মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

সভাপর্ব্ব

৫

দর্শনাচার্য্য-
শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তংকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী
কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :
নিউ শশী প্রেস
অশোককুমার ঘোষ
১২ হেমেন্দ্র সেন স্ট্রীট,
কলিকাতা-৭০০০০৬

নিবেদন

দয়াময় পরমেশ্বরের দয়ায় মহাভারতের সভাপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। বর্ত্তমান বৎসরেরই গত আষাঢ়মাসে আদিপর্ব্ব সমাপ্ত হইয়াছিল, আর আজ পৌষমাসে সভাপর্ব্ব সমাপ্ত হইল। একমাত্র পরমেশ্বরের দয়া ব্যতীত এই অল্প সময়ের মধ্যে সভাপর্ব্বের মূলের সমীচীন পাঠ লেখা এবং তাহার ভারতকৌমুদীটীকা রচনা ও বঙ্গানুবাদ রচনা করা কখনই সম্ভবপর হইত না, কিংবা এই দারুণ অর্থকৃচ্ছ্রতার মধ্যে থাকিয়া এবং সাংসারিক সমস্ত ব্যাপারেই ব্যাপৃত রহিয়া নির্ব্বিঘ্নে ও সুস্থ শরীরে সভাপর্ব্ব প্রকাশ করিতে পারিতাম না।

আদিপর্ব্বসম্পাদনে চারিখানি আদর্শপুস্তকের উল্লেখ করিয়াছি, এই পর্ব্বসম্পাদনে আর একখানি উৎকৃষ্ট আদর্শপুস্তকের সহায়তা পাইয়াছি। এই পুস্তকখানি প্রায় একশত বৎসর পূর্ব্বে কাশীপ্রদেশীয় মহামহোপাধ্যায় পণ্ডিতপ্রবর ৺বাপুদেব শাস্ত্রী মহাশয় সংশোধন করিয়াছিলেন। বঙ্গদেশীয় পুস্তকের সহিত ইহার প্রায়ই মিল দেখিতে পাওয়া যায়।

প্রাচীন হস্তলিখিত পুস্তকে শ্লোকাঙ্ক দেখিতে পাওয়া যায় না; সুতরাং স্বয়ং বেদব্যাসও যে শ্লোকাঙ্ক লিখিয়া গিয়াছিলেন, তাহা মনে হয় না; কিন্তু পরবর্ত্তী প্রকাশকমহোদয়গণই প্রথমে শ্লোকাঙ্ক সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করেন; তাহাতে তাঁহারা অন্বয়সমাপ্তির দিকে লক্ষ্য না করিয়া, কেবল "পদ্যং চতুষ্পদী তচ্চ" এই লক্ষণটীরই অনুসরণ করিয়া বহু স্থানেই প্রত্যেক চারিটী চরণকে এক একটী শ্লোক ধরিয়া তাহার পরেই শ্লোকাঙ্ক বসাইয়া গিয়াছেন। ইহাতেই নানাজাতীয় দোষ ঘটিয়া গিয়াছে। এক—পূর্ব্বশ্লোকেব পরার্দ্ধের সহিত পর শ্লোকের পূর্ব্বার্দ্ধের অন্বয়সমাপ্তি হইতে থাকায় অধ্যায়সমাপ্তিপর্য্যন্ত না গেলে আর অর্থবোধে বিরাম পাওয়া যায় না; দ্বিতীয়—এক একটা অধ্যায়কেই এক একটা অভূতপূর্ব্ব সুদীর্ঘ কুলক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়; তৃতীয়—সমগ্র পর্ব্বে ঋষিপরিগণিত অপেক্ষা অধিক শ্লোক দেখিতে পাওয়া যায়, তাহাতে প্রক্ষিপ্ত বলিয়া মনে হয় এবং মূল গ্রন্থের উপরেই অশ্রদ্ধা উপস্থিত হয়; চতুর্থ—এইভাবে দেখিতে দেখিতে যাইয়া অবশিষ্ট দুইটী চরণকেই অনন্যোপায় হইয়া একটী শ্লোক বলিয়া স্বীকার করিতে হয়। প্রথম প্রকাশকমহোদয়েরাও ঐ কারণেই অনেক স্থানে কেবল দুইটী চরণের পরে শ্লোকাঙ্ক বসাইয়া গিয়াছেন। দুইটী চরণে যে একটী শ্লোক হয়, তাহার প্রমাণ পাওয়া যায় না। তবে, মার্কণ্ডেয়-পুরাণান্তর্গত সপ্তশতীস্তবে (চণ্ডী বা দেবীমাহাত্ম্যে) যে দুইটী চরণের পরেও অঙ্কপাত দেখা যায়, তাহা শ্লোকাঙ্ক নহে—মন্ত্রাঙ্ক। সেই জন্যই তাহাতে "নমস্তস্যৈ" এই শব্দটীর পরেও অঙ্কপাত দেখিতে পাওয়া যায়। সপ্তশতীস্তবে সাত শত মন্ত্র আছে; তাহার মধ্যে কোন্ হইতে কোন্ পর্য্যন্ত এক একটী মন্ত্র, তাহা কাত্যায়নীতন্ত্রে লিখিত আছে এবং সেই সকল মন্ত্র দ্বারা হোম করিবার বিধানও কাত্যায়নীতন্ত্রে রহিয়াছে; অতএব সপ্তশতীস্তবে দুইটী চরণের পরেও অঙ্কপাত রহিয়াছে দেখিয়া মহাভারতেও যে দুইটী চরণের পরে শ্লোকাঙ্কপাত করিতে হইবে, তাহার কোন প্রমাণ নাই।

কিন্তু মধ্যে মধ্যে ষট্পাদ শ্লোক স্বীকার করিয়া তাহার পরে শ্লোকাঙ্ক বসাইলে ইহার কোন দোষই হয় না। আমাদের এই সংস্করণে তাহাই দেখিতে পাওয়া যাইবে। বৃত্তরত্নাকরগ্রন্থে এই ষট্পাদ শ্লোকের 'গাথা' নাম লিখিত হইয়াছে। "শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্ভিশ্চরণৈশ্চোপলক্ষিতা।"—বৃত্তরত্নাকর, প্রথম অধ্যায়, ১৮ শ্লোক। কাব্যের প্রসিদ্ধ টীকাকার মল্লিনাথও মাঘকাব্যের প্রথমসর্গের দ্বিতীয় শ্লোকের টীকায় লিখিয়াছেন—"দিবাকরস্তু বৃত্তরত্নাকরটীকায়াং প্রথমপঠিতেন—'দ্বিধাকৃতাত্মা কিময়ং দিবাকরো বিধূমরোচিঃ কিময়ং হুতাশনঃ'—ইতি চরণদ্বয়েন সহ ইমমেব শ্লোকং ষট্পদচ্ছন্দস উদাহরণমাহ।" অতএব ষট্পাদশ্লোক অপ্রমাণ বলা যায় না। ইতি—

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-ভারতাচার্য্য-মহাকবি শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

সভাপর্ব্ব।

—:*:—

* সেই দ্যূতক্রীড়া কিপ্রকার হইয়াছিল, তাহা এই শ্লোকের ভারতকৌমুদীটীকায় লিখিত হইয়াছে।

সভাপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

মহাভারত-আদিপর্ব্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়—

"অধ্যায়াঃ সপ্ততিজ্ঞেয়াস্তথা চাষ্টৌ প্রসংখ্যয়া।
শ্লোকানাং দ্বিসহস্রন্তু পঞ্চ শ্লোকশতানি চ ॥১৪৩॥
শ্লোকাশ্চৈকাদশ জ্ঞেয়াঃ পর্ব্বণ্যস্মিন্ দ্বিজোত্তমাঃ!।
অতঃ পরং তৃতীয়স্তু জ্ঞেয়মারণ্যকং মহৎ ॥১৪৪॥"

অর্থাৎ এই সভাপর্ব্বে অষ্টাত্তরটী অধ্যায়.এবং দু' হাজার পাঁচ শত এগারটি শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা।
১	২০	২৭	২১	৫৩	২১
২	৩৪	২৮	১৬	৫৪	২৪
৩	৩৬	২৯	২৮	৫৫	৩৬
৪	১৭	৩০	৭৬	৫৬	১৯
৫	১২৯	৩১	১৯	৫৭	৯
৬	১৯	৩২	৪৭	৫৮	২৯
৭	৩০	৩৩	২৪	৫৯	১৮
৮	৪১	৩৪	১৯	৬০	১০
৯	২৯	৩৫	৩২	৬১	২১
১০	৩৭	৩৬	৩১	৬২	৩৫
১১	৬০	৩৭	৩১	৬৩	১২
১২	৩৪	৩৮	১৭	৬৪	৫৩
১৩	৫২	৩৯	১৫	৬৫	৬০
১৪	৬৮	৪০	৪১	৬৬	১৮
১৫	২১	৪১	২০	৬৭	১৮
১৬	১৭	৪২	২৪	৬৮	৩৬
১৭	৬৪	৪৩	৪২	৬৯	১৬
১৮	২৬	৪৪	৬১	৭০	১৭
১৯	৩০	৪৫	৩৯	৭১	২৪
২০	৫০	৪৬	২২	৭২	১২
২১	৩৬	৪৭	৫৪	৭৩	২০
২২	৩২	৪৮	৩১	৭৪	৪৬
২৩	৫৮	৪৯	৩১	৭৫	২০
২৪	১০	৫০	৪৭	৭৬	৩৪
২৫	১৬	৫১	২৪	৭৭	৪৮
২৬	২৯	৫২	১১	৭৮	৩৫
	৯৯৭		৮২৩		৬৯১

একুন—৯৯৭+৮২৩+৬৯১=২৫১১

সভাপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

মহাভারতম্

সভাপর্ব্ব

(১। সভাক্রিয়াপর্ব্ব)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততোঽব্রবীন্ময়ঃ পার্থং বাসুদেবস্য সন্নিধৌ।
প্রাঞ্জলিঃ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা পূজয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমস্তুরীয়ায় তৃতীয়মূর্ত্তয়ে গুণাশ্রিতানামগুণায় নিত্যশঃ।
হরায় সংহারকরায় জন্মিনাং শিবায় শান্তায় চ শান্তিলব্ধয়ে ॥

অথ পুরাণপ্রণবরূপতয়া পাঠদোষপরিহারার্থং নারায়ণমিত্যাদিশ্লোকঃ প্রতিদিনমিব প্রতিপর্ব্বৈব প্রথমং পঠনীয়ঃ, "যন্ন্যূনঞ্চাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিদ্রং যদযজ্ঞিয়ম্। তদোঙ্কারপ্রযুক্তেন সর্ব্বঞ্চাবিকলং ভবেৎ ॥" ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাৎ ওঙ্কারপদস্য চ প্রণবমাত্রপরত্বাদিতি সূচয়িতুং পুনরুল্লিখতি নারায়ণমিতি। প্রাগেবায়ং ব্যাখ্যাতঃ।

অথ প্রাক্সূচিতং সভাপর্ব্বারভতে তত ইতি। ততঃ কৃষ্ণার্জ্জুনময়দানবানামেকত্রোপবেশনাৎ পরম্, ময়ো দানবঃ, প্রাঞ্জলিঃ সন্, বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য সন্নিধাবেব, পুনঃ পুনঃ পূজয়িত্বা স্বপ্রাণরক্ষণেন মহামাহাত্ম্যং সূচয়িতুমভিবাদনাদিনা পার্থমেব সম্মান্য, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া বাচা, পার্থমর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব কৃতাঞ্জলি হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই বার বার অর্জ্জুনের সম্মান করিয়া কোমল বাক্যে অর্জ্জুনকে বলিল ॥১॥

ময় উবাচ।

অস্মাৎ কৃষ্ণাৎ সুসংরব্ধাৎ পাবকাচ্চ দিধক্ষতঃ।
ত্বয়া ত্রাতোঽস্মি কৌন্তেয়! ব্রূহি কিং করবাণি তে ॥২॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কৃতমেব ত্বয়া সর্ব্বং স্বস্তি তেঽস্তু ব্রজাসুর!।
প্রীতিমান্ ভব মে নিত্যং প্রীতিমন্তো বয়ঞ্চ তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি। হে কৌন্তেয়! ত্বয়া, অস্মাৎ, সুসংরব্ধাৎ মৎকণ্ঠচ্ছেদনায় চক্রোত্তোলনেন সূচিতাত্যন্তক্রোধাৎ কৃষ্ণাৎ, দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ, পাবকাদগ্নিতশ্চ, ত্রাতো রক্ষিতোঽস্মি। অতস্তে তব, কিং কং প্রত্যুপকারং করবাণি, তদ্ব্রূহি ॥২॥

কৃতমিতি। কৃতমেব, করণেচ্ছাপ্রকাশাদেবেতি ভাবঃ। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

বীজাঙ্কুরদ্রুমসমেষ্বথসৃষ্টবিশ্বান্মোক্ষায় চিন্তয়ত যূয়মভেদবুদ্ধ্যা।
দাস্যায় বীজশতগর্ভফলাভমেকং গোপালমেব কলয়াম জগন্নিদানম্ ॥১॥
জীবে ভুজিঃ স্বপরসৃষ্টবপুর্ষ্বজেব যত্ক্লেশতাপরধিয়া নিজমায়য়া বা।
সৃষ্টৈরুপাধিভিরসঙ্গচিতাবপীষ্টা তস্মিন্নমাস্ত রতিরাত্মনি লক্ষণার্য্যে ॥২॥
প্রণম্য নারায়ণতীর্থবর্য্যান্ ধীরেশমিশ্রাংশ্চ হমীরপূজ্যান্।
প্রাচাং গুরূণাং হৃদয়ানুরূপং কুর্ম্মঃ সভাপর্ব্বণি ভাবদীপম্ ॥৩॥

তত্র পূর্ব্বস্মিন্ পর্ব্বণ্যন্তে শার্ঙ্গকা জ্ঞানবলাদেব বহ্নিমুখাদ্বিমুক্তা ইত্যুক্তম্, তচ্চ জ্ঞানং ভগবদ্ভক্তিবলাদেব লভ্যত ইতি প্রতিপাদনায়েদং সভাপর্ব্ব আরভ্যতে। তত্র ভক্তাবপি রুচ্যুৎপাদনার্থং ভক্তিবলেনৈব পাণ্ডবানাং দিব্যসভালাভাদ্যৈশ্বর্য্যং দ্বেষেণাপি ভগবদ্ধ্যানং ভগবৎসাযুজ্যপ্রাপকমিতি শিশুপালনির্য্যাণেন ধ্যানমাহাত্ম্যং নিরপরাধিষ্বপি পাণ্ডবেষ্বভক্তানাং দুর্য্যোধনাদীনাং দ্বেষোৎপত্ত্যাঽভক্তদোষাদ্দ্যূতে দ্রৌপদীত্রাণেন ভগবতো ভক্তপক্ষপাতিত্বং সমর্থানামপি পাণ্ডবানাং সাপরাধেষ্বপি দুর্য্যোধনাদিষ্বপ্রকোপেণ ভক্তানাং তিতিক্ষা চেতি ভক্তগুণাশ্চ দর্শিতাঃ। তত্রোপকর্ত্রে প্রত্যুপকারোঽবশ্যং কর্ত্তব্য ইত্যেতদ্দর্শয়িতুং পাণ্ডবার্থে ময়েন বহ্নিতো মোচিতেনাঽভূতপূর্ব্বা সভা কৃতেতি তাবদ্বর্ণ্যতে। ততোঽব্রবান্ময়ঃ পার্থমিত্যাদিনা ॥১॥

ময়দানব বলিল—"হে কুন্তীনন্দন! অত্যন্ত ক্রুদ্ধ এই কৃষ্ণ হইতে এবং দহনেচ্ছু অগ্নি হইতে আপনি আমাকে রক্ষা করিয়াছেন; অতএব বলুন—আমি আপনার কি প্রত্যুপকার করিব" ॥২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"দানব! আপনি সমস্তই করিয়াছেন; অতএব আপনার

---

(২) তস্মাৎ কৃষ্ণাৎ সুসংরব্ধাৎ…। (৩) কৃতমেব ত্বয়া সর্ব্বং স্বস্তি গচ্ছ মহাসুর!…।

ময় উবাচ।

যুক্তমেতত্ত্বয়ি বিভো! যদাত্থ পুরুষর্ষভ!।
প্রীতিপূর্ব্বমহং কিঞ্চিৎ কর্ত্তুমিচ্ছামি ভারত! ॥৪॥
অহং হি বিশ্বকর্ম্মা বৈ দানবানাং মহাকবিঃ।
সোঽহং বৈ ত্বৎকৃতে কর্ত্তুং কিঞ্চিদিচ্ছামি পাণ্ডব! ॥৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

প্রাণকৃচ্ছ্রাদ্বিমুক্তং ত্বমাত্মানং মন্যসে ময়া।
এবং গতে ন শক্যামি কিঞ্চিৎ কারয়িতুং ত্বয়া ॥৬॥
ন চাপি তব সঙ্কল্পং মোঘমিচ্ছামি দানব!।
কৃষ্ণস্য ক্রিয়তাং কিঞ্চিত্তত্তে প্রতিকৃতং ময়ি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি। এতদীদৃশং বচনং যুক্তম্, মহাপুরুষত্বেন প্রত্যুপকারলাভবৈমুখ্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ ত্বং কিং কর্ত্তুমর্হসি, যেনেদৃশীং ব্যগ্রতাং জ্ঞাপয়সীত্যাহ—অহমিতি। হি যস্মাৎ, অহং দানবানাং বিশ্বকর্ম্মা দেববিশ্বকর্ম্মবদেব সর্ব্বপ্রকারকর্ম্মকরণশক্তিশালী। কিঞ্চ মহাকবিরপি, অতো, বচনরচনচাতুর্য্যং মমাধিকমস্তীতি ভাবঃ ॥৫॥

প্রাণেতি। প্রাণকৃচ্ছ্রাৎ প্রাণবিপত্তেঃ। এবং গতে স্থিতে। ন শক্যামি, তথাত্বে ত্বৎপ্রাণরক্ষণনিবন্ধনধর্ম্মস্য ক্ষয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ। শক্যামীতি দৈবাদিক এব ধাতুঃ ॥৬॥

নেতি। মোঘং ব্যর্থং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। প্রতিকৃতং প্রত্যুপকৃতং ভবেদিতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

খাণ্ডবদাহে কৃষ্ণাচ্চক্রেণ জিঘাংসতঃ ॥২—৪॥ বিশ্বং কর্ম্ম কৃতিসাধ্যং যস্য স বিশ্বকর্ম্মা মহাকবিঃ

মঙ্গল হউক, আপনি যাইতে পারেন। তবে, আপনি আমার প্রতি সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকিবেন এবং আমিও আপনার প্রতি সন্তুষ্ট থাকিব" ॥৩॥

ময়দানব বলিল—"হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আপনাতেই সম্ভব বটে; তথাপি আমি প্রীতিনিবন্ধন আপনার কোন প্রত্যুপকার করিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

কারণ, আমি দানবগণের বিশ্বকর্ম্মা এবং মহাকবি; সুতরাং আমি আপনার জন্য কিছু করিতে ইচ্ছা করি" ॥৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"দানব! আপনি মনে করেন যে, আমি আপনাকে প্রাণসঙ্কট হইতে মুক্ত করিয়াছি। এরূপ হইলে আমি আপনাকে দিয়া কিছু করাইতে পারি না ॥৬॥

---

(৬) বিমোচিতং প্রাণকৃচ্ছ্রাদাত্মানং মন্যসে ময়।...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

চোদিতো বাসুদেবস্ত ময়েন ভরতর্ষভ ! ।
মুহূর্ত্তমিব সংদধ্যৌ কিময়ং চোদ্যতামিতি ॥৮॥
ততো বিচিন্ত্য মনসা লোকনাথঃ প্রজাপতিঃ।
চোদয়ামাস তং কৃষ্ণঃ সভা বৈ ক্রিয়তামিতি ॥৯॥
যদি ত্বং কর্ত্তুকামোঽসি প্রিয়ং শিল্পবতাং বর ! ।
ধর্ম্মরাজস্য দৈতেয় ! যাদৃশীং ময় ! মন্যসে ॥১০॥
যাং ক্রিয়াং নানুকুর্য্যুর্হি কুশলাঃ প্রেক্ষ্য মানবাঃ।
মনুষ্যলোকে সকলে তাদৃশীং কুরু বৈ সভাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
যত্র দিব্যানভিপ্রায়ান্ পশ্যেম বিহিতাংস্ত্বয়া।
আসুরান্ মানুষাংশ্চৈব সভাং তাং কুরু বৈ ময় ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চোদিত ইতি। চোদিতঃ কিং কর্ত্তব্যমিতি বক্তুং প্রণোদিতঃ। অয়ং ময়দানবঃ, কিং কর্ত্তুং চোদ্যতাং ময়া প্রণুদ্যতামিতি মুহূর্ত্তমিব সংদধ্যৌ চিন্তয়ামাস ॥৮॥

তত ইতি। সভা সভাভবনম্, ক্রিয়তামিত্যেবম্, তং ময়ম্, চোদয়ামাস প্রণোদয়ামাস ॥৯॥

যদীতি। ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য। মন্যসে যোগ্যামিতি শেষঃ। নানুকুর্য্যুঃ অনুকর্ত্তুং ন শক্নুয়ুঃ। কুশলাঃ শিল্পনিপুণাঃ। সভাং সভাভবনম্। অন্যত্রাপ্যেবম্ ॥১০—১১॥

যত্রেতি। দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধপ্রকারান্। হে ময়! ॥১২॥

অথচ আমি আপনার ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে ইচ্ছা করি না ; অতএব আপনি কৃষ্ণের কিছু করুন, তাহাতেই আমার প্রত্যুপকার করা হইবে” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ‘আমি আপনার কি করিব’ এইরূপ ময়দানব কৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলে, কৃষ্ণ—‘ইহাকে কোন্ বিষয়ে নিযুক্ত করা যায়’ এইরূপ কিছু কাল চিন্তা করিলেন ॥৮॥

কৃষ্ণ মনে মনে চিন্তা করিয়া তাহার পর ময়দানবকে বলিলেন যে, “আপনি একটী সভা নির্ম্মাণ করিয়া দিন ॥৯॥

হে শিল্পিশ্রেষ্ঠ ময়দানব! আপনি যদি আমাদের প্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে আপনি ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের যে প্রকার সভা যোগ্য বলিয়া মনে করেন এবং যে সভা দেখিয়া সমস্ত মনুষ্যলোকে শিল্পনিপুণ মনুষ্যেরা তাহার অনুকরণ করিতে সমর্থ হইবে না, সেইরূপ একটী সভা নির্ম্মাণ করুন” ॥১০—১১॥

---

(১১) যাং কৃতাং নানুকুর্ব্বন্তি···। ···কুশলাঃ প্রেষিতা নরাঃ···। (১২)···পশ্যেয়ং বিহিতাংস্ত্বয়া···। ···পশ্যেম হি কৃতাং ত্বয়া···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিগৃহ্য তু তদ্বাক্যং সম্প্রহৃষ্টো ময়স্তদা।
বিমানপ্রতিমাং চক্রে পাণ্ডবস্য শুভাং সভাম্ ॥১৩॥
ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে।
সর্ব্বমেতৎ সমাবেদ্য দর্শয়ামাসতুর্ম্ময়ম্ ॥১৪॥
তস্মৈ যুধিষ্ঠিরঃ পূজাং যথার্হমকরোত্তদা।
স তু তাং প্রতিজগ্রাহ ময়ঃ সৎকৃত্য ভারত! ॥১৫॥
স পূর্ব্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে!।
কথয়ামাস দৈতেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। বিমানপ্রতিমাম্ উচ্চত্বে সপ্ততলভবনতুল্যাম্। চক্রে কর্ত্তুমিয়েষ ॥১৩॥

তত ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনশ্চ। সমাবেদ্য বিজ্ঞাপ্য। ময়ং ময়দানবম্ ॥১৪॥

তস্মা ইতি। পূজাম্ অভিবাদনাদিনা সম্মানম্, যথার্হং যোগ্যাম্ ॥১৫॥

স ইতি। দৈতেয়ঃ স ময়ঃ। পূর্ব্বদেবস্য অসুরস্য বৃষপর্ব্বণঃ চরিতং বিন্দুসরোবরে যজ্ঞানুষ্ঠানাদিকম্, কথয়ামাস, তদীয়ৈবোপকরণৈঃ সভায়া নির্ম্মাস্যমাণত্বাৎ। "শুক্রশিষ্যা-দিতিসুতাঃ পূর্ব্বদেবাঃ সুরদ্বিষঃ" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শিল্পপণ্ডিতঃ ॥৫॥ এবং গতে প্রত্যুপকারার্থং প্রাপ্তে ত্বয়ি সতি ॥৬—৭॥ সন্দধ্যৌ বিচারিতবান্ ॥৮—৯॥ হে দৈতেয়! হে দানব! ॥১০—১১॥ আসুরান্মানুষানিত্যুপলক্ষণং দেবগন্ধর্ব্বাদীনা-মপ্যভিপ্রায়ান্ লেপচিত্রে লেখ্যচিত্রে চ চতুর্দ্দশভুবনান্তরস্থতত্তজ্জাতীয়স্বাভাবিকনানাবিধলীলা-প্রদর্শনেন মনোবৃত্তীঃ পশ্যেম। যদ্দর্শনেন ব্রহ্মাণ্ডান্তরবর্ত্তি সর্ব্বং বস্তুজাতং দৃষ্টপ্রায়ং ভবতীত্যর্থঃ ॥১২॥ বিমানপ্রতিমেতি নাম বিমানসদৃশীং বা ॥১৩—১৫॥ পূর্ব্বদেবো বৃষপর্ব্বা দানবস্তস্য চরিতং

যে সভাগৃহে আপনার নির্ম্মিত দেব, দানব ও মনুষ্যদিগের সমস্ত শিল্পনৈপুণ্য আমরা দেখিতে পারি, এমন একটী সভা নির্ম্মাণ করুন" ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ময়দানব তখন আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণের বাক্যে অঙ্গীকার করিয়া যুধিষ্ঠিরের জন্য সপ্ততল-ভবন-তুল্য সুন্দর একটী সভা নির্ম্মাণ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সমস্ত বিষয় জানাইয়া ময়দানবকে দেখাইলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই ময়দানবের যথাযোগ্যসম্মান করিলেন এবং ময়দানবও যুধিষ্ঠিরকে উপযুক্ত সম্মান দেখাইয়া সেই সম্মান গ্রহণ করিল ॥১৫॥

(১৩)…পাণ্ডবস্য সভাং তদা। (১৫)…ময়ঃ সৎকৃত্য সৎকৃতঃ।

স কালং কঞ্চিদাশ্বস্য বিশ্বকর্ম্মা বিচিন্ত্য তু।
সভাং প্রচক্রমে কর্ত্তুং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥
অভিপ্রায়েণ পার্থানাং কৃষ্ণস্য চ মহাত্মনঃ।
পুণ্যেঽহনি মহাতেজাঃ কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥১৮॥
তর্পয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ পায়সেন সসর্পিষা।
ধনং বহুবিধং দত্ত্বা তেভ্য এব চ বীর্য্যবান্ ॥১৯॥
সর্ব্বর্ত্তুগুণসম্পন্নাং দিব্যরূপাং মনোরমাম্।
দশকিষ্কুসহস্রাং তাং মাপয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং সভাস্থাননির্ণয়ে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ময়ো নামাসুরাণাং বিশ্বকর্ম্মা। আশ্বস্য সুহৃদাশ্বাসেনাবস্থায় ॥১৭॥

অভীতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্। কৃতং কৌতুকং নৃত্যগীতাদিকং মঙ্গলং বাস্তুপূজাদিকঞ্চ যেন সঃ। সসর্পিষা সঘৃতেন। দিব্যরূপাং স্বর্গীয়প্রকারাম্। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, দশ কিষ্কুসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি যস্যাং তাম্, তাং সভাং সভাস্থানমিত্যর্থঃ। "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ ॥১৮—২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিন্দুসরসি যজ্ঞকরণাদি ॥১৬॥ আশ্বস্য স্বস্থচিত্তো ভূত্বা প্রচক্রমে আবব্ধবান্ ॥১৭—১৮॥ কিষ্কুর্হস্তঃ, সর্ব্বতশ্চতুর্দিক্ষু ॥১৯—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

মহারাজ জনমেজয়! ময়দানব তখন পাণ্ডবগণের নিকটে অসুরাধিপতি বৃষপর্ব্বার চরিত্র বর্ণন করিল ॥১৬॥

তাহার পর অসুরগণের বিশ্বকর্ম্মা সেই ময়দানব কিছু কাল আশ্বস্তচিত্তে থাকিয়া চিন্তা করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবদের সভানির্ম্মাণ করিবার উপক্রম করিল ॥১৭॥

পাণ্ডবগণের এবং মহাত্মা কৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারে ময়দানব পুণ্যদিবসে কৌতুক ও মাঙ্গলিক সম্পাদনপূর্ব্বক ঘৃতযুক্ত পায়সদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে পরিতৃপ্ত করিয়া এবং তাঁহাদিগকে নানাবিধ ধন দান করিয়া, সমস্ত ঋতুর গুণযুক্ত ও স্বর্গীয় সভার ন্যায় মনোহর সেই সভাটীর সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া মাপিয়া লইল ॥১৮—২০॥

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

উষিত্বা খাণ্ডবপ্রস্থে সুখাবাসং জনার্দ্দনঃ।
পার্থৈঃ প্রীতিসমাযুক্তৈঃ পূজনার্হোঽভিপূজিতঃ ॥১॥
গমনায় মতিং চক্রে পিতুর্দর্শনলালসঃ।
ধর্ম্মরাজমথামন্ত্র্য পৃথাঞ্চ পৃথুলোচনঃ ॥২॥
ববন্দে চরণৌ মূর্দ্ধ্না জগদ্বন্দ্যঃ পিতৃস্বসুঃ।
স তয়া মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রাতঃ পরিষ্বক্তশ্চ কেশবঃ ॥৩॥
দদর্শানন্তরং কৃষ্ণো ভগিনীং স্বাং মহাযশাঃ।
তামুপেত্য হৃষীকেশঃ প্রীত্যা বাষ্পসমন্বিতঃ ॥৪॥
অর্থ্যং তথ্যং হিতং বাক্যং লঘু যুক্তমনুত্তরম্।
উবাচ ভগবান্ ভদ্রাং সুভদ্রাং ভদ্রভাষিণীম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উষিত্বেতি। পূজনার্হো জগৎস্বেব পূজাযোগ্যঃ, জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে ইন্দ্রপ্রস্থে, সুখাঃ সুখজনকা আবাসা গৃহা নিযুক্তা যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, উষিত্বা স্থিত্বা, প্রীতিসমাযুক্তৈঃ, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ, ইয়ন্তং কালং যাবদভিপূজিত আসীৎ ॥১॥

গমনায়েতি। অথ পৃথুলোচনো বিশালনেত্রঃ কৃষ্ণঃ, পিতুর্দর্শনলালসঃ সন্, ধর্ম্মরাজং পৃথাঞ্চ, আমন্ত্র্য আপৃচ্ছ্য, দ্বারকায়াং গমনায়, মতিমিচ্ছাম্, চক্রে কৃতবান্ ॥২॥

ববন্দ ইতি। পিতৃস্বসুঃ পৃথায়াঃ। তয়া পিতৃস্বস্রা। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৩॥

দদর্শেতি। স্বাং ভগিনীং সুভদ্রাম্। অর্থাদনপেতমিত্যর্থ্যং প্রয়োজনীয়ম্, তথ্যং সত্যম্, লঘু স্বল্পম্, যুক্তং সঙ্গতম্, ন বিদ্যতে উত্তরং যস্মাত্তদনুত্তরমত্যুত্তমম্। ভদ্রাং শুভলক্ষণাম্ ॥৪ ৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জগৎপূজনীয় কৃষ্ণ এযাবৎ ইন্দ্রপ্রস্থে সুখে বাস করিতে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক সর্ব্বপ্রকারে পূজিত হইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিশালনয়ন কৃষ্ণ পিতাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, যুধিষ্ঠির ও কুন্তীদেবীর অনুমতি লইয়া, যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

তখন তিনি কুন্তীদেবীর চরণযুগলে নমস্কার করিলেন; কুন্তীদেবীও তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি আপনার ভগিনী সুভদ্রার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং

(১)…সুখবাসং জনার্দ্দনঃ…। (৩)…স তয়া মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায়…।

(৫) তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু স্বল্পাক্ষরং মৃদু। …ভদ্রভাবিনীম্।

তয়া স্বজনগামীনি শ্রাবিতো বচনানি সঃ।
সম্পূজিতশ্চাপ্যসকৃচ্ছিরসা চাভিবাদিতঃ ॥৬॥
তামনুজ্ঞাপ্য বার্ষ্ণেয়ঃ প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্।
দদর্শানন্তরং কৃষ্ণাং ধৌম্যঞ্চাপি জনার্দ্দনঃ ॥৭॥
ববন্দে চ যথান্যায়ং ধৌম্যং স পুরুষোত্তমঃ।
দ্রৌপদীং সান্ত্বয়িত্বা চ সুভদ্রাং পরিদায় চ ॥৮॥
ভ্রাতৄনভ্যগমদ্বিদ্বান্ পার্থেন সহিতো বলী।
ভ্রাতৃভিঃ পঞ্চভিঃ কৃষ্ণো বৃতঃ শক্র ইবামরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তয়েতি। তয়া সুভদ্রয়া চ। স্বজনগামীনি পিত্রাদিবিষয়কাণি। স হৃষীকেশঃ ॥৬॥

তামিতি। অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা। ভাবিনীং প্রশস্তস্বভাবাম্। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৭॥

ববন্দ ইতি। পরিদায় সর্ব্বদা রক্ষণাবেক্ষণার্থং দ্রৌপদ্যা হস্তে সমর্প্য। ভ্রাতৄন্ যুধিষ্ঠিরাদীন্। পার্থেন সখ্যা অর্জ্জুনেন। শক্র ইন্দ্রঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উষিত্বেতি ॥১—৪॥ অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতম্। তথ্যং সত্যম্। লঘু স্বল্পাক্ষরম্। যুক্তং যুক্তিমৎ। অতএবানুত্তরং পূর্ব্বপক্ষবদপ্রত্যাখ্যেয়ম্। “তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু স্বল্পাক্ষরং মৃদু” ইতি পাঠে পথ্যং সন্মার্গাদনপেতং গুরু বহ্বর্থম্ ॥৫॥ স্বজনগামীনি মাত্রাদিষু স্ববান্ধবেষু কুশলসন্দেশরূপাণি ॥৬॥ ভামিনীং দীপ্তিমতীম। ভাবিনীমিতি পাঠে সদ্ভাবযুক্তাম্ ॥৭॥ ববন্দে চেতি পুরুষসত্তমঃ পুরুষেষু অন্নময়প্রাণময়মনোময়বিজ্ঞানময়ানন্দময়েষু পঞ্চস্বাত্মো ব্যবহারতঃ সত্য উত্তরোত্তরেণাং তু পূর্ব্বপূর্ব্বাধিষ্ঠানত্বাৎ তত্তদপেক্ষয়া সত্যতরত্বম্। পুচ্ছং ব্রহ্ম তু ষষ্ঠং তেষামধিষ্ঠানভূতং মোক্ষেঽপ্যবাধ্যত্বাৎ সত্তমঃ। নমু কথং “সত্তমে অস্থূলমনণু নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং শান্ত”মিত্যাদিশ্রুতেঃ সর্ব্ববিশেষশূন্যে নামরূপবন্দনাদিক্রিয়া-

---

স্নেহবশতঃ বাষ্পাকুললোচনে সুলক্ষণা এবং মধুরভাষিণী সুভদ্রার নিকটে যাইয়া তাঁহাকে প্রয়োজনীয়, সত্য, হিতকর, পরিমিত এবং যুক্তিসঙ্গত অত্যুত্তম অনেক কথা বলিলেন ॥৪—৫॥

সুভদ্রাও বন্ধুবর্গের বিষয়ে অনেক কথা বলিয়া দিলেন এবং কৃষ্ণকে বিশেষ আদর করিলেন ও বার বার নমস্কার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সুভদ্রার অনুমতি লইয়া এবং তাঁহার প্রতি আদর দেখাইয়া, দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরোহিতের সঙ্গে দেখা করিলেন ॥৭॥

পরে তিনি যথানিয়মে ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিলেন; তাহার পর

---

(৬) তয়া সৌহার্দ্দযুক্তানি···। (৭) তামনুজ্ঞায়···প্রতিনন্দ্য চ ভামিনীম্···।
(৮)···ধৌম্যং পুরুষসত্তমঃ। দ্রৌপদীং শান্তয়িত্বা চ আমন্ত্র্য চ জনার্দ্দনঃ।

যাত্রাকালস্য যোগ্যানি কর্ম্মাণি গরুড়ধ্বজঃ।
কর্ত্তুকামঃ শুচির্ভূত্বা স্নাতবান্ সমলঙ্কৃতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

যাত্রেতি। স্নাতবান্ সন্ শুচির্ভূত্বা সমলঙ্কৃতোঽভূদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগো ঘটেতেতি চেৎ। অত্র ক্রমঃ—"কৌলিকে প্রতিমাদ্বারা চৈত্রে ভোগ ইবেশতা। অসঙ্গে ভূম্নি জীবৌঘকল্পিতোপাধিযোগতঃ॥" অনাদৌ সংসারে জীবেশ্বরবিভাগস্যাপ্যনাদিত্বা-দ্রজ্জ্বাং ভুজঙ্গ ইব জীবৌঘস্যাবিদ্যয়া শুদ্ধেঽপি চিদাত্মনি ঈশসূত্রাদিকং কল্পিতমিদমেব ব্রহ্মণঃ শরীরমিতি। যথা কৌলিকঃ প্রতিমাং কৃত্বেদমেব চৈত্রস্য শরীরমিতি ভাবয়তি তদ্বৎ। যথাচ প্রতিমাদ্বারা চৈত্রস্য ভোগো ভবত্যেবং শুদ্ধায়ামপি চিতি জীবৌঘকল্পিতোপাধিদ্বারা ঈশনাদিকং ভবতি। এতাবাংস্তু বিশেষঃ—জীবস্য স্বাবিদ্যাকল্পিতং শরীরান্তরমস্তীতি প্রতিমানিমিত্তকোঽপি ভোগঃ স্বদেহাবচ্ছেদেনৈব জায়তে ন প্রতিমাবচ্ছেদেন। চিতস্তু তদ-ভাবাদ্বিভুত্বাচ্চ পরকল্পিতোপাধ্যবচ্ছেদেনৈব নিয়ন্তৃত্বাদিকং ভবতি। তচ্চাকর্ম্মজত্বাচ্চিতৌ ন সংসৃজ্যতে যথা জীবে ভোগঃ, যথা বা কল্পিতসর্পগতং ভীষণত্বং রজ্জ্বাম্। এবঞ্চ ব্যবহারতঃ সংসারস্যাদ্যন্তশূন্যত্বাৎ তৎকারণীভূতক্লেশাদেরপি তথাত্বং বক্তব্যং কিমুত ঈশাদিকারণী-ভূতায়াঃ কৃষ্ণমূর্ত্তেঃ। তথাহি বীজাঙ্কুরতরূপমেষু ঈশসূত্রবিরাট্স্বনন্তবীজগর্ভফলোপমঃ শ্রীকৃষ্ণোঽনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডনায়ক ইতি প্রসিদ্ধম্ অয়মেব শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপাদৈর্বেদান্তসারে বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন সমষ্টিব্যষ্টিরূপেণ স্থূলসূক্ষ্মকারণানি প্রতিপাদ্য সমষ্টিবনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ। শাস্ত্রেঽপি "অন্তস্তদ্ধর্ম্মোপদেশা"দিত্যত্র "য এষোঽন্তরাদিত্যে হিরণ্ময়ঃ পুরুষো দৃশ্যতে হিরণ্যশ্মশ্রুর্হিরণ্যকেশ আপ্রণখাৎ সর্ব্ব এব সুবর্ণস্তস্য যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিণী তস্যো-দিতি নাম স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদেতি হ বৈ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্যো য এবং বেদে"তি নামরূপবন্তমাদিত্যমণ্ডলান্তর্বর্ত্তিনং নারায়ণমুদাহৃত্য তস্য ঋক্ চ সাম চ গেষ্ণাবিতি নারায়ণস্য কৃৎস্নপ্রপঞ্চাত্মকে ঋক্সামে অঙ্গুলিপর্ব্বণি ইত্যুক্তম্। ততোঽনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ত্বৎ সূর্য্যা-কৃতের্ব্রহ্মণো যুজ্যতে। অয়মেব নন্দনন্দনো মহামায়াবী সুপ্তিপ্রলয়কৈবল্যেষু কর্ম্মোপরমে সতি জগদিন্দ্রজালং স্বমূর্ত্ত্যা সহ তিরোধায়াপাস্তসমস্তবিশেষং ব্রহ্মাত্মানং প্রাপয়তি কর্ম্মশেষ-সত্ত্বে পুনরুদ্ভাবয়তি চ। ততশ্চাস্য স্বাবিদ্যাভাবাদসঙ্গত্বং পরাবিদ্যাকল্পিতোপাধিসম্বন্ধাৎ প্রতিমায়া. ভোক্তকত্ববন্নিয়ন্তৃত্বমবিদ্যায়াশ্চাদ্যন্তশূন্যত্বাৎ তন্নিত্যত্বং চেতি সিদ্ধম্। ততশ্চা-সঙ্গত্বাদযুক্তমস্য পুরুষসত্তমত্বং জনগময়িতৃত্বরূপজনার্দ্দনত্বেন নিয়ন্তৃত্বং নিয়ন্তৃত্বাদেব চোৎ-সীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্য্যাং কর্ম্ম চেদহমিতি বক্ষ্যমাণরীত্যা জনশিক্ষার্থং ধৌম্যবন্দনেন বৈদিকমর্য্যাদাপরিপালকত্বং দ্রৌপদীসান্ত্বনেন চ সুহৃদনুগ্রাহকত্বং চেত্যাদি সর্ব্বং সমঞ্জসম্।

দ্রৌপদীকে শান্ত করিয়া এবং তাঁহার হস্তে সুভদ্রাকে সমর্পণ করিয়া, অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠির প্রভৃতির নিকট গেলেন; তখন দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়ান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাইই কৃষ্ণকে পরি-বেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৮—৯॥

অর্চ্চয়ামাস দেবাংশ্চ দ্বিজাংশ্চ যদুপুঙ্গবঃ।
মাল্যজপ্যনমস্কারৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥১১॥
স কৃত্বা সর্ব্বকার্য্যাণি প্রতস্থে তস্থুষাং বরঃ।
উপেত্য স যদুশ্রেষ্ঠো বাহ্যকক্ষাং বিনির্গতঃ ॥১২॥
স্বস্তি বাচ্যার্হতো বিপ্রান্ দধিপাত্রফলাক্ষতৈঃ।
বসু প্রদায় চ ততঃ প্রদক্ষিণমথাকরোৎ ॥১৩॥
কাঞ্চনং রথমাস্থায় তার্ক্ষ্যকেতনমাশুগম্।
গদাচক্রাসিশার্ঙ্গাদ্যৈরায়ুধৈরাবৃতং শুভম্ ॥১৪॥
তিথাবথ চ নক্ষত্রে মুহূর্ত্তে চ গুণান্বিতে।
প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষঃ শৈব্যসুগ্রীববাহনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ যাত্রাকালস্য যোগ্যানি কর্ম্মাণি কানীত্যাহ—অর্চ্চয়ামাসেতি। মাল্যং পুষ্পমাল্যদানম্, জপ্যং জপঃ নমস্কারশ্চ তৈঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, গন্ধৈস্তদ্দানৈরপি ॥১১॥

স ইতি। তস্থুষাং স্থিতিমতাং মর্য্যাদাশালিনামিতি যাবৎ, ঈশ্বরত্বেঽপি লোকমর্য্যাদানুসরণাদিত্যাশয়ঃ। বাহ্যকক্ষাং বহির্ভবনমুপেত্য তস্মাদ্বিনির্গতোঽভূৎ ॥১২॥

স্বস্তীতি। বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ পূজনীয়ান। বসু ধনম্ ॥১৩॥

কাঞ্চনমিতি। তার্ক্ষ্যকেতনং গরুড়ধ্বজম্, আশুগং শীঘ্রগামিনম্। গুণান্বিতে যাত্রিকোৎকর্ষযুক্তে। শৈব্যসুগ্রীবাখ্যৌ ঘোটকৌ বাহনং যস্য সঃ, পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥১৪ ১৫॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যাত্রাকালের কর্ত্তব্য কার্য্য করিবার জন্য স্নান করিয়া, পবিত্র হইয়া অলঙ্কার পরিধান করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি মাল্যদান, জপানুষ্ঠান, নমস্কার ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দান করিয়া দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগকে পূজা করিলেন ॥১১॥

লোকাচারাভিজ্ঞশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এইভাবে সমস্ত কার্য্য করিয়া প্রস্থান করিবার উদ্‌যোগ করিলেন এবং বাহিরের মহলে যাইয়া তথা হইতে নির্গত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, তিনি দধিপূর্ণ পাত্র, ফল ও তণ্ডুল দান করিয়া, পূজনীয় ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং তাঁহাদিগকে দক্ষিণা দিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর তিনি শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ লগ্নে স্বর্ণময় একখানি দ্রুতগামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন; সেই রথখানিতে গরুড়ধ্বজ, গদা, চক্র, তরবারি ও শৃঙ্গনির্ম্মিত ধনুপ্রভৃতি অস্ত্র ছিল এবং শৈব্য ও সুগ্রীবনামে দুইটী অশ্ব যোজিত ছিল ॥১৪—১৫॥

(১৪)…তার্ক্ষ্যপ্রবরকেতনম্…। (১৫)…তিথাবথ সুনক্ষত্রে…।

অশ্বারুরোহ চাপ্যেনং প্রেম্ণা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
অপাস্য চাস্য যন্তারং দারুকং যন্তৃসত্তমম্।
অভীষূন্ সম্প্রজগ্রাহ স্বয়ং কুরুপতিস্তদা ॥১৬॥
উপারুহ্যার্জ্জুনস্তূর্ণং চামরব্যজনং সিতম্।
রুক্মদণ্ডং মহাচারু দধারাস্য প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥
তথৈব ভীমসেনোঽপি যমাভ্যাং সহিতো বলী।
পৃষ্ঠতোঽনুযযৌ কৃষ্ণমৃত্বিক্পৌরজনৈঃ সহ ॥১৮॥
স তথা ভ্রাতৃভিঃ সর্ব্বৈঃ কেশবঃ পরবীরহা।
অন্বীয়মানঃ শুশুভে শিষ্যৈরিব গুরুঃ প্রিয়ৈঃ ॥১৯॥
পার্থমামন্ত্র্য গোবিন্দঃ পরিষ্বজ্য সুপীড়িতম্।
যুধিষ্ঠিরং পূজয়িত্বা ভীমসেনং যমৌ তথা।
পরিষ্বক্তো ভৃশং তৈস্তু যমাভ্যামভিবাদিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অপাস্য অপসার্য্য। যন্তারং সারথিম্। অভীষূন্ প্রগ্রহান্। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥ ১৬॥

উপেতি। সিতং শুভ্রম্। রুক্মদণ্ডং স্বর্ণদণ্ডম্। প্রদক্ষিণং চকার চেতি শেষঃ ॥১৭॥

তথেতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। ঋত্বিক্ পুরোহিতঃ পৌরজনাশ্চ তৈঃ ॥১৮॥

স ইতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। অন্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়মেবার্থো মঙ্গলশ্লোকাভ্যামস্মাভিঃ সংগৃহীতো ন বিস্মর্ত্তব্যঃ ॥৮॥ ভ্রাতৄন্ পিতৃষ্বসুঃপুত্রান্ ॥৯—১১॥ তস্থুষাং স্থিতিমতাং বরঃ সনাতন ইত্যর্থঃ ॥১২ - ১৫॥ অভীযূন্ রথাশ্বরশ্মীন্

কৃষ্ণ আরোহণ করিবার পরে যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ সেই রথে আরোহণ করিয়া, সারথিশ্রেষ্ঠ দারুককে সরাইয়া দিয়া নিজেই অশ্বরজ্জু ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তখন অর্জ্জুন সত্বর সেই রথে আরোহণ করিয়া শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণদণ্ডযুক্ত অত্যন্ত সুন্দর একটী চামর ধারণ করিলেন এবং কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

বলবান্ ভীমসেনও নকুল, সহদেব, পুরোহিত ও পুরবাসিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণের পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন প্রিয় শিষ্যগণ অনুগমন করিতে থাকিলে গুরুদেব যেমন শোভা পান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা সকলেই অনুগমন করিতে লাগিলে কৃষ্ণ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

---

(১৭) রুক্মদণ্ডং বৃহদ্বাহুঃ, রুক্মদণ্ডং মহাবাহুঃ।...বিদুধাব প্রদক্ষিণম্।

যোজনার্দ্ধমথো গত্বা কৃষ্ণঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
যুধিষ্ঠিরং সমামন্ত্র্য নিবর্ত্তস্বেতি চাব্রবীৎ ॥২১॥
ততোঽভিবাদ্য গোবিন্দঃ পাদৌ জগ্রাহ ধর্ম্মবিৎ।
উত্থাপ্য ধর্ম্মরাজস্তু মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায় কেশবম্ ॥২২॥
পাণ্ডবো যাদবশ্রেষ্ঠং কৃষ্ণং কমললোচনম্।
গম্যতামিত্যনুজ্ঞাপ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥
ততস্তৈঃ সংবিদং কৃত্বা যথাবন্মধুসূদনঃ।
নিবর্ত্ত্য চ তথা কৃচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবান্ সপুরোহিতান্।
স্বাং পুরীং প্রযযৌ কৃষ্ণো যথা শক্রোঽমরাবতীম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পার্থমিতি। পার্থমর্জ্জুনম্। সুপীড়িতং নির্দ্দয়ং গাঢ়মিতি যাবৎ, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনঞ্চ পূজয়িত্বা অভিবাদনেন সম্মান্য, যমৌ নকুলসহদেবৌ, তথা পরিষ্বজ্য। তৈর্যুধিষ্ঠিরভীমার্জ্জুনৈঃ। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥২০॥

যোজনেতি। পরপুরঞ্জয়ঃ শত্রুনগরবিজেতা। সমামন্ত্র্য সম্বোধ্য ॥২১॥

তত ইতি। পাদৌ ধর্ম্মরাজস্যৈব। ধর্ম্মরাজস্তু উত্থাপ্য মূর্দ্ধ্নি উপাঘ্রায় চ কেশবং জগ্রাহ বাহুভ্যাং ধারয়ামাস আলিলিঙ্গেত্যর্থঃ ॥২২॥

পাণ্ডব ইতি। যুধিষ্ঠিরঃ পুনরাগমনায় কৃষ্ণমেবাভ্যর্থয়ামাসেতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সংবিদং পুনরাগমিষ্যাম্যেবেতি প্রতিজ্ঞাম্। "সংবিদাগূঃ প্রতিজ্ঞানম্" ইত্যমরঃ। কৃচ্ছ্রাৎ অসকৃদুক্তিকষ্টাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সম্বোধনপূর্ব্বক অর্জ্জুনকে গাঢ় আলিঙ্গন, যুধিষ্ঠির ও ভীমসেনকে অভিবাদন এবং নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিলেন; তখন যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুন তাঁহাকে গাঢ়ভাবে প্রত্যালিঙ্গন করিলেন; আর নকুল ও সহদেব তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর, শত্রুনগরবিজয়ী কৃষ্ণ অর্দ্ধযোজন পথ যাইয়া, যুধিষ্ঠিরকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—"এখন আপনি ফিরিয়া যান" ॥২১॥

তাহার পর, ধর্ম্মজ্ঞ কৃষ্ণ নমস্কার করিয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল ধারণ করিলেন; যুধিষ্ঠিরও তাঁহাকে উঠাইয়া মস্তকাঘ্রাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥২২॥

পরে পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যাদবশ্রেষ্ঠ কমলনয়ন কৃষ্ণকে 'যাও' এইরূপ অনুমতি দিয়া পুনরায় আসিবার জন্য অনুরোধ করিলেন ॥২৩॥

কৃষ্ণও তাঁহাদের নিকটে পুনরায় আসিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া, কষ্টক্রমে পুরো-

(২১)···নিবর্ত্তস্বেতি ভারত।। (২৪)···পাণ্ডবান্ সপদানুগান্···।

লোচনৈরনুজগ্মুস্তে তমাদৃষ্টিপথাত্তদা।
মনোভিরনুজগ্মুস্তং কৃষ্ণং প্রীতিসমন্বিতাঃ ॥২৫॥
অতৃপ্তমনসামেব তেষাং কেশবদর্শনে।
ক্ষিপ্রমন্তর্দধে কৃষ্ণশ্চক্ষুষাং প্রিয়দর্শনঃ ॥২৬॥
অকামা এব পার্থাস্তে গোবিন্দগতমানসাঃ।
নিবৃত্যোপযযুস্তূর্ণং স্বপুরং পুরুষর্ষভাঃ ॥২৭॥
স্যন্দনেনাথ কৃষ্ণোঽপি ত্বরিতং দ্বারকামগাৎ।
সাত্বতেন চ বীরেণ পৃষ্ঠতো যায়িনা তদা ॥২৮॥
দারুকেণ চ সূতেন সহিতো দেবকীসুতঃ।
স গতো দ্বারকাং শৌরির্গরুত্মানিব বেগবান্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

লোচনৈরিতি। তে পাণ্ডবাঃ। লোচনমনাংসি তমেবানুজগ্মুরিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
অতৃপ্তেতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্। অন্তর্দধে দৃষ্টেরগোচরোঽভূদিত্যর্থঃ ॥২৬॥
অকামা ইতি। অকামাঃ চিরদর্শনালাভাদেব অপূর্ণমনোরথাঃ ॥২৭॥
স্যন্দনেনেতি। স্যন্দনেন রথেন। সাত্বতেন যদুবংশীয়েন, বীরেণ বীরসৈন্যেন সহ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৯॥ সুপীড়িতং গাঢ়ং যথা ভবতি তথা পরিষজ্য ॥২০—২৩॥ সংবিদং পুনরেষ্যামীতি নিশ্চয়ং কৃত্বা ॥২৪॥ লোচনৈরিতি সর্ব্বেন্দ্রিয়াগ্রাহ্যমপি পরমাত্মানং প্রথমং প্রতিমাদিষু সঞ্চিন্ত্য। মনোভিরিতি পশ্চাৎ প্রতিমাং ত্যক্ত্বা মনসৈব চিন্তয়েদিত্যুক্তম্ ॥২৫—২৬॥ মনসো লয়ে শৌরির্মানসমূর্ত্তিরূপোঽন্তর্দধে। অতএব তে অকামা নির্ব্বিকল্পসমাধিস্থাঃ। "যদা সর্ব্বে প্রমুচ্যন্তে কামা যেঽস্য হৃদি শ্রিতাঃ। অথ মর্ত্ত্যোঽমৃতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে ॥" ইতি শ্রুতেঃ। যতো গোবিন্দে নির্ব্বিকল্পে ব্রহ্মণি গতং লীনং মানসং যেষাং তে তথাভূতাঃ

হিতের সহিত তাঁহাদিগকে ফিরাইয়া দিয়া, ইন্দ্র যেমন অমরাবতী নগরীর দিকে গমন করেন, তেমন আপন দ্বারকানগরীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন পাণ্ডবগণের নয়ন দৃষ্টিপথ পর্য্যন্ত কৃষ্ণের অনুগমন করিল; আর প্রণয়বশতঃ তাঁহাদের মন বহুদূর পর্য্যন্ত তাঁহার অনুসরণ করিল ॥২৫॥

কৃষ্ণকে দেখিয়া পাণ্ডবগণের চিত্ত তৃপ্তিলাভ করিয়াছিল না, এই অবস্থায় প্রিয়দর্শন কৃষ্ণ সত্বরই তাঁহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া গেলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণগতচিত্ত পাণ্ডবগণ অসম্পূর্ণ মনোরথেই ফিরিয়া যাইয়া সত্বরই আপনাদের ইন্দ্রপ্রস্থনগরে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

এদিকে কৃষ্ণও রথে আরোহণ করিয়া অনুগামী যাদবসৈন্যের সহিত সত্বর দ্বারকায় গমন করিলেন ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিবৃত্তো ধর্ম্মরাজস্তু সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ।
সুহৃৎপরিবৃতো রাজা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥৩০॥
বিসৃজ্য সুহৃদঃ সর্ব্বান্ ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ ধর্ম্মরাট্।
মুমোদ পুরুষব্যাঘ্রো দ্রৌপদ্যা সহ ভারত! ॥৩১॥
কেশবোঽপি মুদা যুক্তঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্।
পূজ্যমানো যদুশ্রেষ্ঠৈরুগ্রসেনমুখৈস্তদা ॥৩২॥
আহুকং পিতরং বৃদ্ধং মাতরঞ্চ যশস্বিনীম্।
অভিবাদ্য বলঞ্চৈব স্থিতঃ কমললোচনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ সারথিভূতযুধিষ্ঠিরনিবৃত্তৌ কঃ সারথিরাসীদ্ যেন স্যন্দনেন দ্বারকামগাদিত্যচ্যুত ইত্যাহ—দারুকেণেতি। সূতেন চিরসাথিনা। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ। গরুত্মান্ গরুড়ঃ ॥২৯॥

নিবৃত্ত ইতি। অচ্যুতো ধর্ম্মপথাদভ্রষ্টঃ। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। পুরোত্তমমিন্দ্রপ্রস্থম্ ॥৩০॥

বিসৃজ্যেতি। ভ্রাতৃন্ ভীমাদীন্, পুত্রান্ প্রতিবিন্ধ্যাদীন্। মুমোদ মুমুদে ॥৩১॥

কেশব ইতি। উগ্রসেনমুখৈঃ উগ্রসেনপ্রভৃতিভিঃ ॥৩২॥

আহুকমিতি। আহুকং বসুদেবম্। মাতরং দেবকীম্। বলং রামম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্ত্যেতি সমাধিসুখানুভবানন্তরং ব্যুত্থানং ধ্বনিতম্ ॥২৭ ২৮॥ স গত্বেতি পার্শ্বে গত্বা শীঘ্র-গমনশীলঃ। "গমেরন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যতে" ইতি ক্বনিপ্। অনুদাত্তোপদেশেত্যনুনাসিকলোপে

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দারুক-সারথি দ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া গরুড়ের ন্যায় বেগে যাইয়া দ্বারকানগরীতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ধর্ম্মপথ হইতে অস্খলিত রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সুহৃৎপরিবেষ্টিত অবস্থায় ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩০॥

পরে, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বন্ধুগণ, ভ্রাতৃগণ এবং পুত্রগণকে বিদায় দিয়া যাইয়া দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে কৃষ্ণও উগ্রসেনপ্রভৃতি যাদবগণকর্তৃক আদৃত হইতে থাকিয়া আনন্দিতভাবে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর তিনি বৃদ্ধ পিতা বসুদেবকে, যশস্বিনী মাতা দেবকীকে এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলরামকে অভিবাদন করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) দারুকেণ চ বীরেণ···। (৩০) নিবৃত্য ধর্ম্মরাজস্তু···।

প্রদ্যুম্নশাম্বনিশঠাংশ্চারুদেষ্ণং গদং তথা।
অনিরুদ্ধঞ্চ ভানুঞ্চ পরিষ্বজ্য জনার্দ্দনঃ।
স বৃদ্ধৈরভ্যনুজ্ঞাতো রুক্মিণ্যা ভবনং যযৌ ॥৩৪॥*

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং কৃষ্ণদ্বারকাগমনে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাব্রবীন্ময়ঃ পার্থমর্জ্জুনং জয়তাং বরম্।
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি পুনরেষ্যামি চাপ্যহম্ ॥১॥
উত্তরেণ তু কৈলাসং মৈনাকং পর্ব্বতং প্রতি।
যিযক্ষমাণেষু পুরা দানবেষু ময়া কৃতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রদ্যুম্নেতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতিমহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। ময়ো দানবঃ। আপৃচ্ছে গমনানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হ্রস্বস্যেতি তুগাগমঃ ॥২৯—৩৩॥ (পাঠান্তরে) কল্পয়ামাস এবমেবং করিষ্যামীতি মনসি বিচারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

পরে তিনি প্রদ্যুম্ন, শাম্ব, নিশঠ, চারুদেষ্ণ, গদ, অনিরুদ্ধ ও ভানুকে আলিঙ্গন করিয়া বৃদ্ধবর্গের অনুমতিক্রমে রুক্মিণীর গৃহে গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে বলিল—"আমি আপনার নিকট অনুমতি চাহিতেছি, আমি যাইব, আবার আসিব ॥১॥

---

* ৩৪ শ্লোকাৎ পরম্—'ময়োঽপি সুমহাভাগঃ সর্বরত্নবিভূষিতাম্। বিধিবৎ কল্পয়ামাস সভাং ধর্ম্মসুতায় বৈ ॥' এষ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে।

(২) উত্তরেণ তু কৈলাসাৎ…।

চিত্রং মণিময়ং ভাণ্ডং রম্যং বিন্দুসরঃ প্রতি।
সভায়াং সত্যসন্ধস্য যদাসীদ্বৃষপর্ব্বণঃ।
গৃহীত্বা তৎ সমেষ্যামি যদি তিষ্ঠতি ভারত! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সভাং করিষ্যামি পাণ্ডবস্য যশস্বিনীম্।
মনঃপ্রহ্লাদিনীং চিত্রাং সর্ব্বরত্নবিভূষিতাম্ ॥৪॥
অস্তি বিন্দুসরস্যুগ্রা গদা চ কুরুনন্দন!।
নিহিতা বৃষপর্ব্বেণ রাজ্ঞা হত্বা রণে রিপূন্ ॥৫॥
সুবর্ণবিন্দুভিশ্চিত্রা গুর্ব্বী ভারসহা দৃঢ়া।
সা বৈ শতসহস্রস্য সম্মিতা শত্রুঘাতিনী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উত্তরেণেতি। কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদদূরোত্তরদিশি। যিযক্ষমাণেষু যষ্টুমিচ্ছৎসু। ভাণ্ডং মূলদ্রব্যং করিষ্যমাণায়াঃ সভায়া উপকরণীভূতং দ্রব্যমিত্যর্থঃ। বিন্দুসরঃ প্রতি বিন্দুসরোবরতীরে। সত্যসন্ধস্য সত্যপ্রতিজ্ঞস্য। তৃতীয়ং পদ্যং ষট্‌পদম্ ॥২—৩॥

তত ইতি। যশস্বিনীম্, অনির্বচনীয়সৌন্দর্য্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অস্তীতি। উগ্রা ভীষণা। নিহিতা স্থাপিতা। বৃষপর্ব্বেণেত্যার্ষত্বাদদন্ততা ॥৫॥

সুবর্ণেতি। ভারসহা দৃঢ়ত্বাদেব গদান্তরাঘাতসহা। শতসহস্রস্য গদানাং লক্ষস্য ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ ভাণ্ডমিব ভাণ্ডং মূলধনং বিচিত্ররঙ্গোপাদানদ্রব্যং কৃতং হিঙ্গুলাদিবন্নির্ম্মিতম্। মণিময়ং মণিপ্রচুরম্। যেন কৃত্রিমময়ূরাদীনাং চন্দ্রকলোচনাদীনি ক্রিয়ন্তে ॥৩—৪॥ রাজ্ঞা বৃষপর্ব্বণা নিহিতা সেদানীমপ্যস্তীতি ভাবয়ামীতি যোজ্যম্। ততোঽর্বাগ্ ভীমসেনং বিনা তদুত্থমনযোগ্যস্য পুংসোঽজাতত্বাদিতি ভাবঃ। ভারসহা গদান্তরেণ সন্নি-

কৈলাসপর্ব্বতের অদূরবর্ত্তী উত্তরদিকে মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে পূর্ব্বকালে দানবেরা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন; তখন আমি বিন্দুসরোবরের তীরে কতকগুলি আশ্চর্য্য ও মনোহর মণিময় দ্রব্য সংগ্রহ করিয়াছিলাম, যাহার কিয়দংশ সত্যপ্রতিজ্ঞ অসুররাজ বৃষপর্ব্বার সভায় দেওয়া হইয়াছিল; তাহা যদি থাকে, তবে সেগুলি আমি লইয়া আসিব ॥২—৩॥

তাহার পর, আমি আপনাদের জন্য যশস্বিনী, চিত্তবিনোদিনী ও সর্ব্বরত্নবিভূষিতা বিচিত্রা সভা নির্ম্মাণ করিয়া দিব ॥৪॥

আর, সেই বিন্দুসরোবরের তীরে ভয়ঙ্কর একটী গদা আছে; রাজা বৃষপর্ব্বা যুদ্ধে শত্রুগণকে বধ করিয়া তাহা সেখানে রাখিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩)···আগমিষ্যামি তদ্‌গৃহ্য যদি তিষ্ঠতি ভারত!। (৫)···নিহিতা যৌবনাশ্বেন, ···নিহিতা ভাবয়াম্যেবম্···।

অনুরূপা চ ভীমস্য গাণ্ডীবং ভবতো যথা।
বারুণশ্চ তথা শঙ্খো দেবদত্তঃ সুঘোষবান্ ॥৭॥
সর্ব্বমেতৎ প্রদাস্যামি ভবতে নাত্র সংশয়ঃ।
ইত্যুক্ত্বা সোঽসুরঃ পার্থং প্রাগুদীচীং দিশং গতঃ ॥৮॥
অথোত্তরেণ কৈলাসান্মৈনাকং পর্ব্বতং প্রতি।
হিরণ্যশৃঙ্গঃ সুমহান্ মহামণিময়ো গিরিঃ ॥৯॥
রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ।
দ্রষ্টুং ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ ॥১০॥
যত্রেষ্টং সর্ব্বভূতানামীশ্বরেণ মহাত্মনা।
আহৃতাঃ ক্রতবো মুখ্যাঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। ভীমস্য অনুরূপা যোগ্যা গদেত্যনুকর্ষঃ। দেবদত্তো নাম ॥৭॥

সর্ব্বমিতি। ভবতে ভবদ্ভ্যঃ পাণ্ডবেভ্য ইত্যর্থঃ। প্রাগুদীচীম্ ঐশানীম্ ॥৮॥

অথেতি। উত্তরেণ দিগ্বিভাগেন। করণবিবক্ষয়া তৃতীয়া। গিরিরস্তীতি শেষঃ ॥৯॥

গিরিং কুলকেন বিশিনষ্টি—রম্যমিতি। বিন্দুসরো নাম রম্যং সরোঽস্তি। সমা বৎসরান্। ঈশ্বরেণ শিবেন। আহৃতা অনুষ্ঠিতাঃ, ক্রতবো যজ্ঞাঃ। যূপাঃ পশুবন্ধনস্তম্ভাঃ। চৈত্যা

ভারতভাবদীপঃ

পাতে সত্যবিচাল্যা ঋতো দৃঢ়া ॥৫॥ সা বৈ শতসহস্রস্য লক্ষস্য গদালক্ষেণ তুল্যেত্যর্থঃ। স্বর্ণভারসহস্রস্যেতি পাঠে তু "তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্যাদ্বিংশতিস্তুলে"তি শাস্ত্রোক্তমানেন গুর্ব্বীত্যর্থঃ ॥৬-৭॥ প্রাগুদীচীমৈশানীম্ ॥৮॥ উত্তরেণোত্তরতঃ। হিরণ্যশৃঙ্গো মৈনাকাবয়বভূতো

সে গদাটী বিন্দু বিন্দু স্বর্ণখচিতা, বিচিত্রা, ভারবতী, দৃঢ়া, ভারসহা এবং অন্য লক্ষ গদার ন্যায় শত্রুনাশিনী ॥৬॥

আপনার যেমন গাণ্ডীব, সেইরূপ সে গদা ভীমের যোগ্য। আর, সেখানে বরুণের ব্যবহৃত মনোহর শব্দকারী দেবদত্তনামে একটী শঙ্খ আছে ॥৭॥

এই সমস্ত আনিয়া আপনাদিগকেই সমর্পণ করিব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই"। অর্জ্জুনকে এই কথা বলিয়া ময়দানব ঈশানকোণে চলিয়া গেল ॥৮॥

কৈলাসপর্ব্বতের উত্তর দিকে মৈনাকপর্ব্বতের নিকটে স্বর্ণশৃঙ্গ অথচ মহামণিময় বিশাল একটী পর্ব্বত আছে ॥৯॥

যে পর্ব্বতে 'বিন্দুসর'-নামে সুন্দর একটী সরোবর আছে এবং ভগীরথরাজা গঙ্গার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন; যে পর্ব্বতে মহাত্মা ভূতনাথ মহাদেব শত শত এবং সহস্র সহস্র প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন; যে পর্ব্বতে যজ্ঞস্থানে শোভার জন্য মণিময় যূপ এবং হিরণ্ময় ও মণিমণ্ডিত চত্বর

যত্র যূপা মণিময়াশ্চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ।
শোভার্থং বিহিতাস্তত্র বিচিত্রা মণিমণ্ডিতাঃ ॥১২॥
যত্রেষ্ট্বা স গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষঃ শচীপতিঃ।
যত্র ভূতপতিঃ সৃষ্ট্বা সর্ব্বাল্লোঁকান্ সনাতনঃ।
উপাস্যতে তিগ্মতেজাঃ স্থিতো ভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥
নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা যমঃ স্থাণুশ্চ পঞ্চমঃ।
উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্য্যায়ে ॥১৪॥
যত্রেষ্টং বাসুদেবেন সত্রৈর্বর্ষগণান্ বহূন্।
শ্রদ্দধানেন সততং ধর্ম্মস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১৫॥
সুবর্ণমালিনো যূপাংশ্চৈত্যাংশ্চাপ্যতিভাস্বরান্।
দদৌ যত্র সহস্রাণি প্রযুতানি চ কেশবঃ ॥১৬॥
তত্র গত্বা স জগ্রাহ গদাং শঙ্খঞ্চ ভারত!।
স্ফাটিকঞ্চ সভাদ্রব্যং যদাসীদ্বৃষপর্ব্বণঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

আয়তনানি। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। সিদ্ধিং দেবরাজত্বম্। ভূতপতির্ব্রহ্মা। তিগ্মতেজা মহাপ্রভাবঃ। ভূতৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ। ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ। স্থাণুঃ রুদ্রঃ। উপাসতে অনুতিষ্ঠন্তি স্ম। সত্রং যজ্ঞম্। সহস্রযুগানাং পর্য্যয়ে অতিক্রমে সহস্রযুগপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ। শ্রদ্দধানেন বিশ্বাসবতা। প্রতিপত্তয়ে লাভায়। সুবর্ণমালিনঃ স্বর্ণমালালঙ্কৃতান্। স ময়দানবঃ। স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্ ॥১০—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গিরিঃ ॥৯—১০॥ ঈশ্বরেণ প্রজাপতিনা ॥১১॥ দৃষ্টান্ততঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্ততঃ ॥১২॥ ভূতপতির্মহাদেবঃ সৃষ্ট্বা সৃষ্টিকর্ত্তা অত্রাপি গত্বেতিবৎ ল্যবভাবো ক্বনিপ্ ॥১৩—১৫॥ শিষ্টসম্প্রতিপত্তয়ে ইতি পাঠেঽপি শিষ্টান্ ধর্ম্মানুষ্ঠানে প্রবর্ত্তয়িতুমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ স্ফাটিকং স্ফটিক ইত্যুপলক্ষণং নানারত্নময়ং সিতসারঙ্গপিশঙ্গাদিবর্ণানাং মহামণীনাং চূর্ণানি যথাপেক্ষিতং মিশ্রাণি শুকপারাবতময়ূরজপাদাড়িমজম্বুফলবর্ণাদ্যবান্তরমিশ্ররঙ্গরচনার্থং বৃষপর্ব্বযাগে সভার্থং সম্পাদিতং তত্রোপযুক্তা-

---

নির্ম্মাণ করা হইয়াছিল; যে পর্ব্বতে ইন্দ্র যজ্ঞ করিয়া দেবরাজত্ব লাভ করিয়াছিলেন; যে পর্ব্বতে মহাপ্রভাবশালী সনাতন ব্রহ্মা সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া অবস্থান করিতে থাকিলে, ভূতেরা তাঁহার সেবা করিয়াছিল; আর নর, নারায়ণ, ব্রহ্মা, যম এবং রুদ্র—ইহারা সহস্র যুগপর্য্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং যে পর্ব্বতে নারায়ণ বিশ্বস্তচিত্তে ধর্ম্মলাভের জন্য বহু বৎসরপর্য্যন্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন; আর তিনি স্বর্ণমালাভূষিত বহুতর যূপ ও দীপ্তিশালী অনেক আয়তন দান করিয়া-

(১৫)…ধর্ম্মসম্প্রতিপত্তয়ে

কিঙ্করৈঃ সহ রক্ষোভির্যদরক্ষন্ মহদ্ধনম্।
তদগৃহ্ণান্ময়স্তত্র গত্বা সর্ব্বং মহাসুরঃ ॥১৮॥
তদাহৃত্য চ তাং চক্রে সোঽসুরোঽপ্রতিমাং সভাম্।
বিশ্রুতাং ত্রিষু লোকেষু দিব্যাং মণিময়ীং শুভাম্ ॥১৯॥
গদাঞ্চ ভীমসেনায় প্রবরাং প্রদদৌ তদা।
দেবদত্তঞ্চার্জ্জুনায় শঙ্খপ্রবরমুত্তমম্।
যস্য শঙ্খস্য নাদেন ভূতানি প্রচকম্পিরে ॥২০॥
সভা চ সা মহারাজ! শাতকুম্ভময়দ্রুমা।
দশকিষ্কুসহস্রাণি সমন্তাদায়তাভবৎ ॥২১॥
যথা বহ্নের্যথার্কস্য সোমস্য চ যথা সভা।
ভ্রাজমানা তথাত্যর্থং দধার পরমং বপুঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কিঙ্করা ইতি। কিঙ্করৈস্তদাখ্যৈঃ রক্ষোভী রাক্ষসৈঃ, "কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ" ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ করণৈঃ, অসুরা অরক্ষন্। মহৎ প্রচুরমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

তদিতি। আহৃত্য আনীয়। অপ্রতিমাং নিরুপমাম্। দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ ॥১৯॥

গদামিতি। দেবদত্তং নাম। অর্জ্জুনায় প্রদদাবিতি সম্বন্ধঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রচকম্পিরে ভয়েনেতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সভেতি। শাতকুম্ভময়াঃ স্বর্ণময়া দ্রুমা বৃক্ষা যস্যাং সা। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, দশ কিষ্কুসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি, আয়তা বিস্তৃতা। "কিষ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ" ইত্যমরঃ ॥২১॥

যথেতি। ভ্রাজমানা শোভমানা। পরমং বপুঃ উৎকৃষ্টামাকৃতিম্ ॥২২॥

ছিলেন; সেই পর্ব্বতে যাইয়া ময়দানব গদা, শঙ্খ এবং অসুররাজ বৃষপর্ব্বার স্ফটিকময় সভাদ্রব্য সকল সংগ্রহ করিল ॥১০—১৭॥

অসুরগণ কিঙ্করনামক রাক্ষসগণ দ্বারা যে প্রচুর ধনরাশি রক্ষা করিতেছিল, ময়দানব সেখানে যাইয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিল ॥১৮॥

এবং তাহা আনিয়া ময়দানব ত্রিভুবনবিখ্যাত, স্বর্গীয় মূর্ত্তি, কল্যাণকারিণী এবং মণিময়ী সেই নিরুপমা সভা নির্ম্মাণ করিল ॥১৯॥

আর সে, সেই উৎকৃষ্ট গদাটী ভীমকে এবং দেবদত্তনামক উৎকৃষ্ট শঙ্খটী অর্জ্জুনকে সমর্পণ করিল। যে শঙ্খের শব্দে সমস্ত প্রাণীই ভয়ে কম্পিত হইত ॥২০॥

মহারাজ! সে সভাটী সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া বিস্তৃত হইয়াছিল এবং তাহার মধ্যে স্বর্ণময় অনেক বৃক্ষ ছিল ॥২১॥

---

(১৮) কিঙ্করাঃ সহ রক্ষোভিঃ....।

প্রতিঘ্নতীব প্রভয়া প্রভামর্কস্য ভাস্বরাম্ ।
প্রববৌ জ্বলমানেব দিব্যা দিব্যেন তেজসা ॥২৩॥
নবমেঘপ্রতীকাশা দিবমাবৃত্য বিষ্ঠিতা ।
আয়তা বিপুলা রম্যা বিপাপ্মা বিগতক্লমা ॥২৪॥
উত্তমদ্রব্যসম্পন্না রত্নপ্রাকারতোরণা ।
বহুচিত্রা বহুবিধা স্বকৃতা বিশ্বকর্ম্মণা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
ন তাদৃশী সুধর্ম্মা বৈ ব্রহ্মণো বাপি তাদৃশী ।
সভা রূপেণ সম্পন্না যাং চক্রে মতিমান্ ময়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিঘ্নতীব নিবারয়ন্তীব, প্রভয়া নিজকান্ত্যা। ভাস্বরাং দীপ্তিমতীম্ ॥২৩॥

নবেতি। দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য। বিপাপ্মা পাপনাশিনী, বিগতক্লমা শ্রমনাশিনী চ, উভয়ত্রাপি মণিবিশেষগুণাদিতি ভাবঃ। স্বকৃতা সুষ্ঠু নির্ম্মিতা, বিশ্বকর্ম্মণা ময়েন ॥২৪—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্টমানীতবানিত্যর্থঃ ॥১৭॥ কিঙ্করৈঃ রক্ষসাং জাতিবিশেষৈঃ ॥১৮—২২॥ দিব্যা দিব্যেন বর্চ্চসা অলৌকিকেন চ তেজসা ॥২৩॥ নবমেঘপ্রতীকাশা নবভির্মেঘৈরিব মেঘৈশ্চিত্রক্ষেত্রে চমৎকারামৃতবর্ষিভিঃ শৃঙ্গারাদিভিঃ রসৈস্তত্তচ্চিত্রেষ্বভিনীয়প্রদর্শিতৈঃ শোভমানা। দিবমাবৃত্য ব্যাপ্য অভিভূয়েতি যাবৎ। বিষ্ঠিতা বিশেষেণ স্থিতা। বিপাপ্মা পাপঘ্নী দিব্যতেজঃসম্পন্নত্বাৎ। বিগতক্লমা শ্রমচ্ছেদিনী। ব্যচাস্তত্র বিচিত্রমাণবেদিকেতি পাঠং কল্পয়ন্তি ॥২৪॥ প্রাকারঃ পরিধিভিত্তিঃ তোরণানি বহির্দ্বারাণি, প্রাকারমালিনীত্যপি পাঠঃ ॥২৫॥ দশ

অগ্নি, সূর্য্য ও চন্দ্রের সভা যেমন শোভা পাইয়া থাকে, সেই সভাটীও তেমনই শোভা পাইতে থাকিয়া সুন্দর আকার ধারণ করিয়াছিল ॥২২॥

সেই দিব্য সভাটী আপন দীপ্তি দ্বারা সূর্য্যের উজ্জ্বল দীপ্তিকেও যেন প্রতিহত করিতে থাকিয়া এবং নিজের অলৌকিক তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া শোভা পাইত ॥২৩॥

অসুরদিগের বিশ্বকর্ম্মা ময়দানব নানাপ্রকারে ও সুন্দরভাবে নির্ম্মাণ করিয়াছিল বলিয়া সেই সভাটী নূতন মেঘের ন্যায় আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছিল, দীর্ঘে ও প্রস্থে বিশাল এবং মনোহর ছিল, পাপ নষ্ট করিত, শ্রম দূর করিত, তাহার ভিতরে উত্তম বস্তু এবং নানাবিধ চিত্র ছিল, আর তাহার রত্নের প্রাচীর ও তোরণ ছিল ॥২৪—২৫॥

(২৩) অভিঘ্নতীব···দিব্যেন বর্চ্চসা। (২৪ ···দিবমাবৃত্য ধিষ্ঠিতা··· ।• (২৫)···বহুচিত্রা বহুধনা···। (২৬) ন দাশার্হী সুধর্ম্মা বৈ···।

তাং স্ম তত্র ময়েনোক্তা রক্ষন্তি চ বহন্তি চ।
সভামষ্টৌ সহস্রাণি কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ ॥২৭॥
অন্তরীক্ষচরা ঘোরা মহাকায়া মহাবলাঃ।
রক্তাক্ষাঃ পিঙ্গলাক্ষাশ্চ শুক্তিবর্ণাঃ প্রহারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাং সভায়াং নলিনীং চকারাপ্রতিমাং ময়ঃ।
বৈদূর্য্যপত্রবিততাং মণিনালময়াম্বুজাম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সুধর্ম্মা দেবসভা, তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন, বা অথবা ব্রহ্মণঃ সভাপি তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন। ময়ো দানবঃ। "স্যাৎ সুধর্ম্মা দেবসভা" ইত্যমরঃ ॥২৬॥

তামিতি। উক্তা আদিষ্টাঃ। বহন্তি স্থানান্তরং প্রাপয়ন্তি চ নির্ম্মাণকৌশলাদিত্যাশয়ঃ। শুক্তিবৎ বর্ণো যেষাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥২৭—২৮॥

তস্যামিতি। নলিনীং পদ্মময়ীং সরসীম্। বৈদূর্য্যাণাং মণিবিশেষাণাং পত্রৈঃ পদ্মদলৈর্বিততাং ব্যাপ্তাম্, মণিনালময়ানি মণিময়নালব্যাপ্তানি অম্বুজানি পদ্মানি যস্যাং তাম্। হেমসৌগন্ধিকবতীং স্বর্ণময়কহ্লারশালিনীম্, নানা দ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরাযুতাম্, কাঞ্চনৈঃ

ভারতভাবদীপঃ

অহিংসাদীন্ যমনিয়মানর্হন্তি তে দশার্হা ভগবদ্ভক্তা বলিবাণপ্রভৃতয়স্তেষামিয়ং দাশার্হী। সাত্বতীতি পাঠে সাৎপরমাত্মা সোঽস্ত্যেষাং তে সাত্বন্তস্তেষামিয়ং সাত্বতীতি স এবার্থঃ ॥২৬॥ বহন্তীতি সভায়া জঙ্গমত্বমুক্তম্, অতএব বিমানপ্রতিমেতি নাম তস্যা যুক্তম্ ॥২৭—২৮॥ নলিনীং কমলবতীং সরসীম্। বৈদূর্য্যৈরিন্দ্রনীলমণিময়ৈঃ পত্রৈর্ব্যাপ্তাং মণিনালময়াম্বুজাং মণিময়নালাং কনকাম্বুজাঞ্চ। "ময়ঃ শিল্পিনি দৈত্যানাং করভেঽশ্বতরেঽপি চে"তি বিশ্বঃ। "করভঃ কলভো বাঽষ্টাপদে" ইতি চ বিশ্বঃ। মণিনালোজ্জ্বলাম্বুজামিতি পাঠে তু মণিময়ানি

ময়দানব যে সভাটী নির্ম্মাণ করিয়াছিল, দেবসভাও তাহার তুল্য ছিল না, কিংবা ব্রহ্মার সভাও সেরূপ সুন্দর ছিল না ॥২৬॥

আকাশচারী, ভয়ঙ্করাকৃতি, বিশাল শরীর, অত্যন্ত বলবান্, রক্তনয়ন ও পিঙ্গলনয়ন, শুক্তিতুল্য বর্ণ এবং মহাযোদ্ধা কিঙ্করনামক আট হাজার রাক্ষস ময়দানবের আদেশে সেই সভাটীকে রক্ষা করিত এবং প্রয়োজন হইলে স্থানান্তরেও লইয়া যাইতে পারিত ॥২৭—২৮॥

ময়দানব সেই সভায় পদ্মময় অতুলনীয় একটী সরোবর নির্ম্মাণ করিয়াছিল; তাহাতে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ছিল, তাহার নালগুলি মণিময় এবং পাতাগুলি ছিল বৈদূর্য্যময়; আর স্বর্ণময় বহুতর সুগন্ধ উৎপল ছিল, সেগুলির নিকটে নানাবিধ পক্ষী ঘুরিয়া বেড়াইত এবং স্বর্ণময় প্রস্ফুটিত পদ্ম, মৎস্য ও কূর্ম্ম দ্বারা

(২৮)···শুক্তিকর্ণাঃ প্রহারিণঃ।

হেমসৌগন্ধিকবতীং নানাদ্বিজগণাযুতাম্।
পুষ্পিতৈঃ পঙ্কজৈশ্চিত্রাং কূর্ম্মৈর্মৎস্যৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ।
চিত্রস্ফাটিকসোপানাং নিষ্পঙ্কসলিলাং শুভাম্ ॥৩০॥
মন্দানিলসমুদ্ধূতাং মুক্তাবিন্দুভিরাচিতাম্।
মহামণিশিলাপট্ট-বদ্ধপর্য্যন্তবেদিকাম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
মণিরত্নচিতাং তান্তু কেচিদভ্যেত্য পার্থিবাঃ।
দৃষ্ট্বাপি নাভ্যজানন্ত তেঽজ্ঞানাৎ প্রপতন্ত্যত ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

স্বর্ণময়ৈঃ, পুষ্পিতৈঃ প্রস্ফুটিতৈঃ পঙ্কজৈঃ, কূর্ম্মৈর্মৎস্যৈশ্চ চিত্রামাশ্চর্য্যাম্। নিষ্পঙ্কং কর্দ্দমহীনং সলিলং যস্যাস্তাম্। ইদং পদ্যং ষট্পাদম্। মন্দানিলেন স্বল্পবায়ুনা সমুদ্ধূতাং সঞ্চালিতাম্, অতএব মুক্তাবদ্বিন্দুভিঃ পদ্মপত্রাদিষু প্রসৃতৈর্জলকণৈঃ আচিতাং ব্যাপ্তাম্। তথা মহামণিশিলানাং পট্টৈশ্চতুরস্রখণ্ডৈঃ বদ্ধাঃ পর্য্যন্তেষু প্রান্ততীরেষু বেদিকা যস্যাস্তাম্ ॥২৯—৩১॥

মণীতি। কেচিৎ পার্থিবা অভ্যেত্য মণিরত্নৈর্জলতলস্থমণিরত্নকিরণৈশ্চিতাং জলোপর্য্যপি ব্যাপ্তাম্, তাং সরসীম্, দৃষ্ট্বাপি, সরসীত্বেন নাভ্যজানন্ত, স্থানান্তরবদেব স্থলভ্রমাদিতি ভাবঃ। অতএব তস্মাদজ্ঞানাদেব তে জলে প্রপতন্তি স্ম ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

নালেষু বিকস্বরাণ্যম্বুজানি যস্যাং সা তথা। মণিময়নালেষু স্বচ্ছাম্বুজা বা ॥২৯॥ পদ্মসৌগন্ধিকবতীং পদ্মাকারৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ পদ্মরাগৈর্যুক্তাম্। পদ্মরাগময়পদ্মামিত্যর্থঃ। "সৌগন্ধিকন্তু কহ্লারপদ্মরাগে চে"তি মেদিনী। হৈমসৌগন্ধিকবতীমিতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ। পুষ্পিতৈর্বিকসিতৈঃ। নিষ্পঙ্কেতি বিদ্যমানমপি সলিলমতিস্বচ্ছত্বাদাশ্রয়রূপেণৈব প্রকাশতে ন স্বরূপেণ স্ফটিকজবাকুসুমবৎ। অনেন তত্র স্থলভ্রমকারণমুক্তম্ ॥৩০॥ মন্দানিলেন সমুদ্ধূতাং সমুচ্ছলিতবিন্দুম্। অতএব সর্ব্বতঃ প্রসৃতনলিনীপত্রেষু মুক্তাতুল্যৈর্জলবিন্দুভিরাচিতাং ব্যাপ্তাম্। মহামণিময়াঃ শিলাপট্টা দীর্ঘচতুরস্রপাষাণাস্তৈর্বদ্ধাঃ পর্য্যন্তে সমীপে চতুর্দিক্ষু বেদিকা যস্যাস্তাম্ ॥৩১॥ মণিরত্নচিতাং তাং নলিনীং অভ্যেত্যাধিগত্য জ্ঞাত্বা। অয়ং ভাবঃ—অদৃষ্টপূর্ব্বৈরতিভাস্বরৈঃ পত্রনালপুষ্পৈরাচ্ছন্নত্বাৎ সলিলস্য কাচময্যাং বৈদূর্য্যমণিময্যাং বা ভুবি কৃত্রিমাণ্যেব কমলাদীনীতি ভ্রমান্মণিরত্নরচিতা ভূমিরেবেয়মিতি তাং নলিনীং জ্ঞাত্বা স্থলভ্রমাজ্জলে পতন্তীতি

সে সরোবরটী বিচিত্রই হইয়াছিল; আর তাহাতে আশ্চর্য্য স্ফটিকময় সোপান এবং নির্ম্মল জল ছিল; অল্প অল্প বায়ু আসিয়া তরঙ্গ তুলিত, তাহাতে পদ্মপত্রের উপরে জলবিন্দু সকল ছড়াইয়া পড়িয়া মুক্তার ন্যায় শোভা পাইত এবং সেই সরোবরটীর চারিটী তীরেই মহামণিশিলা দ্বারা বেদি নির্ম্মাণ করিয়াছিল ॥২৯—৩১॥

• (৩১)…বদ্ধপর্য্যঙ্কবেদিকাম্।

তাং সভামভিতো নিত্যং পুষ্পবন্তো মহাদ্রুমাঃ।
আসন্ নানাবিধা নীলাঃ শীতচ্ছায়া মনোরমাঃ ॥৩৩॥
কাননানি সুগন্ধীনি পুষ্করিণ্যশ্চ সর্ব্বশঃ।
হংসকারণ্ডবোপেতাশ্চক্রবাকোপশোভিতাঃ ॥৩৪॥
জলজানাঞ্চ পদ্মানাং স্থলজানাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
মারুতো গন্ধমাদায় পাণ্ডবান্ স্ম নিষেবতে ॥৩৫॥
ঈদৃশীং তাং সভাং কৃত্বা মাসৈঃ পরিচতুর্দ্দশৈঃ।
নিষ্ঠিতাং ধর্ম্মরাজায় ময়ো রাজন্! ন্যবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং সভানির্ম্মাণে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। অভিতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া ॥৩৩॥

কাননানীতি। সর্ব্বশঃ সভায়াঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। আসন্নিতি শেষঃ ॥৩৪॥

জলজানামিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বদা। মারুতো বায়ুঃ, নিষেবতে স্ম ॥৩৫॥

ঈদৃশীমিতি। পরীতি সমাপ্তৌ। হে রাজন্! ময়ো দানবঃ, পরিচতুর্দ্দশৈঃ সম্পূর্ণৈশ্চতুর্দ্দশৈর্মাসৈঃ, ঈদৃশীং তাং সভাম্, নিষ্ঠিতাং সমাপ্তাং কৃত্বা, ধর্ম্মরাজায় ন্যবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ তাং সভামভিত ইতি কর্ম্মপ্রবচনীয়যোগাৎ দ্বিতীয়া। তস্যাঃ সভায়াঃ সমন্তত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ পুষ্করিণ্যস্তড়াগাঃ ॥৩৪—৩৫॥ পরিচতুর্দ্দশৈশ্চতুর্দ্দশাধিকৈঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

মণি ও রত্ন দ্বারা জলের তলদেশ বদ্ধ ছিল, তাহার কিরণ আসিয়া জলের উপর ছড়াইয়া থাকিত; তাহাতে অনেক রাজা আসিয়া দেখিয়াও সরোবর বলিয়া বুঝিতে পারিতেন না; তাই তাঁহারা জলে পড়িয়া যাইতেন ॥৩২॥

সেই সভাটীর সকল দিকেই সর্ব্বদা পুষ্প ও শীতল ছায়াযুক্ত এবং নীলবর্ণ নানাবিধ মনোহর উৎকৃষ্ট বৃক্ষ ছিল ॥৩৩॥

এবং সকল দিকেই সৌরভশালী উদ্যান ও পুষ্করিণী ছিল; সেই পুষ্করিণীগুলিতে সর্ব্বদাই হংস, কারণ্ডব ও চক্রবাকপক্ষী অবস্থান করিত ॥৩৪॥

আর, বায়ু জলপদ্ম ও স্থলপদ্মের সৌরভ লইয়া যাইয়া সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের সেবা করিত ॥৩৫॥

মহারাজ! ময়দানব সম্পূর্ণ চৌদ্দমাসে এইরূপ সেই সভাটী সমাপ্ত করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া সেই সংবাদ জানাইয়াছিল ॥৩৬॥

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রবেশনং তস্যাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
অযুতং ভোজয়িত্বা তু ব্রাহ্মণানাং নরাধিপঃ ॥১॥
সাজ্যেন পায়সেনৈব মধুনা মিশ্রিতেন চ।
ভক্ষ্যৈর্মূলৈঃ ফলৈশ্চৈব মাংসৈর্বারাহহারিণৈঃ ॥২॥
কৃশরেণাথ জীবন্ত্যা হবিষ্যেণ চ সর্ব্বশঃ।
মাংসপ্রকারৈর্বিবিধৈঃ সাজ্যৈশ্চাপি তথা নৃপ!।
চোষ্যৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্! পেয়ৈশ্চ বহুবিস্তরৈঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
আর্হতৈশ্চৈব বাসোভির্মাল্যৈরুচ্চাবচৈরপি।
তর্পয়ামাস বিপ্রাংশ্চ নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাগতান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তস্যাং সভায়াম্। রাজা প্রকৃতিরঞ্জকঃ, "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইতি রঘুবংশোক্তেঃ। অতএব নরাধিপ ইত্যনেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্। সাজ্যেন সঘৃতেন। বারাহাণি চ হারিণানি চ তৈঃ। বৈষ্ণবভিন্নানাং শ্রাদ্ধাদৌ বন্যবরাহমাংসং ভক্ষ্যম্, "মহারণ্যবাসিনশ্চ বরাহাংস্তথা" ইত্যশন্তীত্যনুবৃত্তৌ হারীতবচনাৎ। বৈষ্ণবস্য তু সর্ব্বদা নিষেধঃ, "ভুক্ত্বা বরাহমাংসন্তু যস্তু মামুপসর্পতি। বরাহো দশ বর্ষাণি ভূত্বা বৈ চরতে বনে॥" ইত্যেকাদশীতত্ত্বধৃতবরাহপুরাণাৎ। কৃশরেণ সতিলান্নেন, জীবন্ত্যা লতয়া তচ্ছাকেনেত্যর্থঃ। তৃতীয়ং পদ্যং ষট্‌পদম্ ॥১—৩॥

আর্হতৈরিতি। অর্হতাং মান্যানাং যোগ্যোৎকৃষ্টৈরিত্যর্থঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কৃশরেণ তিলমিশ্রৌদনেন। "ওদনস্তিলমিশ্রস্তু কৃশরঃ পরকীর্ত্তিতঃ। তিলকল্কান্ বিনিক্ষিপ্য শ্রিতো বা কৃশরো ভবেৎ॥" ইতি গৃহ্যবিদঃ। জীবন্ত্যা পাকবিশেষেণ ওদনস্যৈব যবনভাষয়া বিরিঞ্জি ইত্যুচ্যতে। শাকবিশেষেণেত্যন্যে ॥৩॥ অর্হতৈরনুপ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহারাজ যুধিষ্ঠির ঘৃত ও মধুযুক্ত পায়স, ফল, মূল, বরাহমাংস, মৃগমাংস, তিলমিশ্রিত অন্ন, জীবন্তীশাক, সর্ব্বপ্রকার হবিষ্যান্ন, ঘৃতযুক্ত নানাবিধ মাংসপ্রস্তুত বস্তু, নানাবিধ চোষ্য এবং বহুবিধ পেয় বস্তু দ্বারা দশ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়া সেই সভাগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১—৩॥

---

(৪) অর্হতৈশ্চৈব বাসোভিঃ…।

দদৌ তেভ্যঃ সহস্রাণি গবাং প্রত্যেকশঃ পুনঃ।
পুণ্যাহঘোষস্তত্রাসীদ্দিবস্পৃগিব ভারত ! ॥৫॥
বাদিত্রৈর্বিবিধৈর্গীতৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি।
পূজয়িত্বা কুরুশ্রেষ্ঠো দৈবতানি নিবেশ্য চ ॥৬॥
তত্র মল্লাশ্চ ঝল্লাশ্চ সূতা বৈতালিকাস্তথা।
উপতস্থুর্মহাত্মানং সপ্তরাত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥
তথা স কৃত্বা পূজাং তাং ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ।
তস্যাং সভায়াং রম্যায়াং রেমে শক্রো যথা দিবি ॥৮॥
সভায়ামৃষয়স্তস্যাং পাণ্ডবৈঃ সহ আসতে।
আসাঞ্চক্রুর্নরেন্দ্রাশ্চ নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি। পুণ্যাহঘোষ ইতি জয়াশীর্ব্বাদোপলক্ষণম্। দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥৫॥

বাদিত্রৈরিতি। দৈবতানি বিষ্ণুপ্রভৃতীন্ দেবান্, পূজয়িত্বা সভায়াং নিবেশ্য চ মুমুদে ইতি শেষঃ ॥৬॥

তত্রেতি। মল্লা বাহুযোদ্ধারঃ, ঝল্লাশ্চিত্রযোধিনঃ, সূতা নটাঃ, বৈতালিকা বন্দিনঃ ॥৭॥

তথেতি। স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। রেমে আনন্দমনুবভূব ॥৮॥

সভায়ামিতি। আসতে অবতিষ্ঠন্তে স্ম। সন্ধিনির্দ্দেশাভাব আর্ষঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি উত্তম বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য দ্বারা নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৪॥

এবং তাঁহাদের প্রত্যেককেই সহস্রসংখ্যক করিয়া গো দান করিলেন। মহারাজ ! তখন পুণ্যাহধ্বনি ও জয়ধ্বনি যেন আকাশ স্পর্শ করিতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দ্বারা দেবতাদের পূজা করিয়া, নানাবিধ গান ও বাদ্যের সহিত সেই দেবতাবিগ্রহ সকল সভামণ্ডপে প্রবেশ করাইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদবধি সাতদিন পর্য্যন্ত বাহুযোদ্ধা, বিচিত্রযোদ্ধা, নট ও বৈতালিকগণ মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেবা করিল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির সেইভাবে দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসৎকার করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, ইন্দ্র যেমন স্বর্গে আনন্দ অনুভব করেন, সেইরূপ সেই মনোহর সভায় আনন্দ অনুভব করিতেন ॥৮॥

(৭)...ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।

(৯) শ্লোকাৎ পরমিমে শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—

অসিতো দেবলঃ সত্যঃ সর্পমালী মহাশিরাঃ। অর্ব্বাবসুঃ সুমিত্রশ্চ মৈত্রেয়ঃ শুনকো বলিঃ ॥১॥

কথয়ন্তঃ কথাঃ পুণ্যা ধর্ম্মজ্ঞাঃ শুচয়োঽমলাঃ।
তথৈব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা ধর্ম্মরাজমুপাসতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কথয়ন্ত ইতি। শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলা নিষ্পাপাঃ। উপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভুক্তেঃ ॥৪—৫॥ দৈবতানি দ্বাবাদিষু স্থানেষু পিতামহাদীনি। "দ্বারে পিতামহং বিন্দ্যা"-

নানাদেশ হইতে আগত ঋষিগণ ও রাজগণ পাণ্ডবগণের সহিত সেই সভায় অবস্থান করিতেন ॥৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ, পবিত্র ও নিষ্পাপ প্রধান প্রধান ক্ষত্রিয় পুণ্য উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিতেন ॥১০॥

বকো দাল্ভ্যঃ স্থূলশিরাঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ শুকঃ। সুমন্তুর্জৈমিনিঃ পৈলো ব্যাসশিষ্যাস্তথা বয়ম্ ॥২॥
তিত্তিরির্যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ সসুতো লোমহর্ষণঃ। অপ্সুহোম্যশ্চ ধৌম্যশ্চ অণীমাণ্ডব্যকৌশিকৌ ॥৩॥
দামোষ্ণীষস্ত্রৈবলিশ্চ পর্ণাদো বরজানুকঃ। মৌঞ্জায়নো বায়ুভক্ষঃ পারাশর্য্যশ্চ সারিকঃ ॥৪॥
বলীবাকঃ সিলীবাকঃ সত্যপালঃ কৃতশ্রমঃ। জাতূকর্ণঃ শিখাবাংশ্চ আলম্বঃ পারিজাতকঃ ॥৫॥
পর্ব্বতশ্চ মহাভাগো মার্কণ্ডেয়ো মহামুনিঃ। পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণো ভালুকির্গালবস্তথা ॥৬॥
জঙ্ঘাবন্ধুশ্চ রৈভ্যশ্চ কোপবেগস্তথা ভৃগুঃ। হরিবভ্রুশ্চ কৌণ্ডিন্যো বভ্রুমালী সনাতনঃ ॥৭॥
কাক্ষীবানৌষিজশ্চৈব নাচিকেতোঽথ গৌতমঃ। পৈঙ্গো বরাহঃ শুনকঃ শাণ্ডিল্যশ্চ মহাতপাঃ ॥
কুক্কুরো বেণুজঙ্ঘোঽথ কালাপঃ কঠ এব চ। মুনয়ো ধর্ম্মবিদ্বাংসো ধৃতাত্মানো জিতেন্দ্রিয়াঃ ॥৯॥
এতে চান্যে চ বহবো বেদবেদান্তপারগাঃ। উপাসতে মহাত্মানং সভায়ামৃষিসত্তমাঃ ॥১০॥

(১০) শ্লোকাৎ পরন্মে শ্লোকান্তরৈবাধিকাঃ পরিলক্ষ্যন্তে—

শ্রীমান্ মহাত্মা ধর্ম্মাত্মা মুঞ্জকেতুর্বিবর্দ্ধনঃ। সংগ্রামজিদ্দুর্মুখশ্চ উগ্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১॥
কক্ষসেনঃ ক্ষিতিপতিঃ ক্ষেমকশ্চাপরাজিতঃ। কাম্বোজরাজঃ কমঠঃ কম্পনশ্চ মহাবলঃ ॥২॥
সততং কম্পয়ামাস যবনানেক এব যঃ। বলপৌরুষসম্পন্নান্ কৃতাস্ত্রানমিতৌজসঃ। যথা-সুরান্ কালকেয়ান্ দেবো বজ্রধরস্তথা ॥৩॥ জটাসুরো মদ্রকাণাঞ্চ রাজা কুন্তিঃ পুলিন্দশ্চ কিরাতরাজঃ। তথাঙ্গবঙ্গৌ সহ পুণ্ড্রকেণ পাণ্ড্যোড্ররাজৌ চ সহান্ধ্রকেণ ॥৪॥
অঙ্গো বঙ্গঃ সুমিত্রশ্চ শৈব্যশ্চামিত্রকর্ষণঃ। কিরাতরাজঃ সুমনা যবনাধিপতিস্তথা ॥৫॥
চানূরো দেবরাতশ্চ ভোজো ভীমরথশ্চ যঃ। শ্রুতায়ুধশ্চ কালিঙ্গো জয়সেনশ্চ মাগধঃ ॥৬॥
সুকর্ম্মা চেকিতানশ্চ পুরুশ্চামিত্রকর্ষণঃ। কেতুমান্ বসুদানশ্চ বৈদেহোঽথ কৃতক্ষণঃ ॥৭॥
সুধর্ম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শ্রুতায়ুশ্চ মহাবলঃ। অনূপরাজো দুর্দ্ধর্ষঃ ক্রমজিচ্চ সুদর্শনঃ ॥৮॥
শিশুপালঃ সহসুতঃ করূষাধিপতিস্তথা। বৃষ্ণীনাঞ্চৈব দুর্দ্ধর্ষাঃ কুমারা দেবরূপিণঃ ॥৯॥
আহুকো বিপৃথুশ্চৈব গদঃ সারণ এব চ। অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ সত্যকশ্চ শিনেঃ সুতঃ ॥১০॥
ভীষ্মকোঽথাকৃতিশ্চৈব দ্যুমৎসেনশ্চ বীর্য্যবান্। কৈকেয়াশ্চ মহেষ্বাসা যজ্ঞসেনশ্চ সৌমকিঃ ॥১১॥
এতে চান্যে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়া মুখ্যসম্মতাঃ। উপাসতে সভায়াং স্ম কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥

অর্জ্জুনং যে চ সংশ্রিত্য রাজপুত্রা মহাবলাঃ।
অশিক্ষন্ত ধনুর্ব্বেদং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥১১॥
তত্রৈব শিক্ষিতা রাজন্! কুমারা বৃষ্ণিনন্দনাঃ।
রৌক্মিণেয়শ্চ শাম্বশ্চ যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥১২॥
সুধর্ম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ।
এতে চান্যে চ বহবো রাজানঃ পৃথিবীপতে! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
ধনঞ্জয়সখা চাত্র নিত্যমাস্তে স্ম তুম্বুরুঃ।
চিত্রসেনঃ সহামাত্যো গন্ধর্ব্বাপ্সরসস্তথা ॥১৪॥
গীতবাদিত্রকুশলাঃ সম্যক্‌তালবিশারদাঃ।
প্রমাণেঽথ লয়স্থানে কিন্নরাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৫॥
সঞ্চোদিতাস্তুম্বুরুণা গন্ধর্ব্বসহিতাস্তদা।
গায়ন্তি দিব্যতানৈস্তে যথান্যায়ং মনস্বিনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনমিতি। রৌরবাজিনবাসসো মৃগচর্ম্মবসনাঃ। তে চ ধর্ম্মরাজমুপাসতে স্মেতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥

তত্রেতি। এতে চ বৃষ্ণিনন্দনাঃ কুমারাঃ, অন্যে চ বহবো রাজানো রাজকুমারাঃ, তত্রৈব অর্জ্জুনসমীপ এব শিক্ষিতাঃ। অতস্তেঽপি ধর্ম্মরাজমুপাসতে স্মেতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

ধনেতি। ধনঞ্জয়ঃ সখা যস্য সঃ। অত্র সভায়াম্। তথা আসতে স্ম ॥১৪॥

গীতেতি। তালঃ কালক্রিয়ামানম্। প্রমাণং স্বরস্য দীর্ঘতা হ্রস্বতা চ। লয়ো গীতবাদ্যাদীনাং সাম্যম্। তুম্বুরুণা সঞ্চোদিতা গাতুং প্রণোদিতাঃ সন্তঃ, তে কিন্নরাঃ ॥১৫—১৬॥

মৃগচর্ম্মপরিধায়ী বলবান্ যে সকল রাজপুত্র অর্জ্জুনের নিকট ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিতেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতেন ॥১১॥

মহারাজ! রুক্মিণীর পুত্র, শাম্ব, যুযুধান, সাত্যকি, সুধর্ম্মা, অনিরুদ্ধ ও শৈব্য—এই কয় জন বৃষ্ণিবংশীয় কুমার এবং অন্য বহুতর রাজকুমার অর্জ্জুনের নিকট ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা করিতেন, আর অবসরক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতেন ॥১২—১৩॥

অর্জ্জুনের সখা তুম্বুরু, মন্ত্রিবর্গের সহিত চিত্রসেন, গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরোগণ সর্ব্বদা সেই সভায় থাকিতেন ॥১৪॥

আর গীতবাদ্যনিপুণ এবং তাল, মান ও লয়ে অভিজ্ঞ কিন্নরগণ তুম্বুরুর অনুমতিক্রমে গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত হইয়া যথানিয়মে গান করিত ॥১৫—১৬॥

---

(১৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'উপাসতে মহাত্মানমাসীনং সপ্তবিংশতিঃ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

পাণ্ডুপুত্রান্‌ নৃষীংশ্চৈব রময়ন্ত উপাসতে।
তস্যাং সভায়ামাসীনাঃ সুব্রতাঃ সত্যসঙ্গরাঃ।
দিবীব দেবং ব্রহ্মাণং যুধিষ্ঠিরমুপাসতে ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং সভাপ্রবেশো নাম চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ তত্রোপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
মহৎসু চোপবিষ্টেষু গন্ধর্ব্বেষু চ ভারত! ॥১॥
বেদোপনিষদাং বেত্তা ঋষিঃ সুরগণার্চ্চিতঃ।
ইতিহাসপুরাণজ্ঞঃ পুরাকল্পবিশেষবিৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুপুত্রানিতি। চকারাৎ রাজাদীংশ্চ। সত্যসঙ্গরা যথার্থাঙ্গীকারাঃ। ষট্‌পদং পদ্যম্‌ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। মহৎসু মহাজনেষু ঋষিরাজাদিষু। পুরাকল্পানাম্‌ অতীতকল্পানাং বিশেষান্‌

ভারতভাবদীপঃ

দিতি গৃহাৎ ॥৬॥ মল্লা বাহুযোধিনঃ, ঝল্লা লকুটযোধিনঃ ॥৭—১০॥ রৌরবাজিনবাসসো মৃগচর্ম্ম-পরিধানাঃ ॥১১—১৩॥ (পাঠান্তরে) সপ্তবিংশতিশ্চিত্রসেনাদ্যা গন্ধর্ব্বগণাঃ ॥১৪॥ সাম্যং তালবিশেষঃ, শম্পেত্যপি পাঠঃ। শম্পা দক্ষিণহস্তগৃহীততালবিশেষঃ। "শম্পা দক্ষিণপাতস্তু বামে তাল ইতি স্মৃতঃ" ইত্যুক্তেঃ। প্রমাণে গীতবাদ্যতালানাং ধ্বনিসাম্যে, লয়ে দ্রুতমধ্যবিলম্বিতে। স্থানে উরঃশিরঃকণ্ঠাদৌ ॥১৫—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:*:—

অথ তত্রোপবিষ্টেষ্বিতি। অত্র নারদো যুধিষ্ঠিরং প্রশ্নমুখেন রাজধর্ম্মাননুশাস্তি ॥১॥ তত্র "শাস্তুঃ স্বরূপং তাবদ্ব্যাচষ্টে অষ্টাপি কণিকতুল্যতা মাভূ"দিতি বেদোপনিষদাং বেত্তেতি

নিয়মপরায়ণ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই কিন্নরগণ ও গন্ধর্ব্বগণ সেই সভায় অবস্থান করতঃ এইভাবে পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ ও রাজগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া, স্বর্গে ব্রহ্মার ন্যায় উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের সেবা করিত ॥১৭॥

ন্যায়বিদ্ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞঃ ষড়ঙ্গবিদনুত্তমঃ।
ঐক্যসংযোগনানাত্ব-সমবায়বিশারদঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপারভেদান্ বেত্তি যোগবলেন জানাতীতি সঃ। ন্যায়ং পঞ্চাঙ্গমধিকরণং বেত্তীতি সঃ। তদ্‌যথা—"বিষয়ো বিশয়শ্চৈব পূর্ব্বপক্ষস্তথোত্তরম্। নির্ণয়শ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেঽধিকরণং স্মৃতম্॥" ষট্ অঙ্গানি বেত্তীতি সঃ। তানি যথা—"শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষাময়নঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্॥" অতএব অনুত্তমঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ। ঐক্যং জীবব্রহ্মণোরভেদঃ, সংযোগো ভৌতিকে দেহে জীবসম্বন্ধঃ, অতএব নানাত্বং তেষাং জীবানাং বহুত্বম্, সমবায়ো জীবানাং জ্ঞানাদ্‌ব্রহ্মণি লয়শ্চ, তেষু তত্তজ্‌জ্ঞানেষু বিশারদো

ভারতভাবদীপঃ

বেদা ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ব্বাণঃ। উপনিষদো রহস্যবিদ্যাশ্চতুর্বিধাঃ। তত্র কর্ম্মাঙ্গাববদ্ধোপাসনং "উষা বা অশ্বস্য মেধ্যস্য শির" ইত্যাদিশাস্ত্রবিহিতং কর্ম্মাঙ্গেষশ্বাদিষু বিরাড়্‌দৃষ্টিকরণম্। প্রতীকোপাসনম্ অন্নং ব্রহ্মেত্যুপাসীত আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশ ইত্যাদিমূর্ত্তিষু ব্রহ্মদৃষ্টিকরণম্। অহং গ্রহোপাসনং ত্বং বা অহমস্মি ভগবো দেব! তে অহং বৈ ত্বমসীতি ব্যতিহারেণাত্মনো দেবতায়াশ্চাভেদচিন্তনং জ্ঞানং ব্রহ্মাত্মানুভবঃ। বেদানাং কর্ম্মপ্রতিপাদকানাং তদন্তর্গতানামুপনিষদাং চ বেত্তা পাঠতোঽর্থতশ্চ জ্ঞাতা। অতএব ঋষির্গন্তা ফলং প্রতি বেদোক্তকৃৎস্ন ফলভাগী কৃতানুষ্ঠানত্বাৎ। অতএব সুরগণার্চ্চিতঃ। ইতিহাসপুরাণে প্রসিদ্ধে। পুরাকল্পো বহুকর্ত্তৃকমন্বাখ্যানং "দেবাসুরাঃ সংযত্তা আসন্" ইত্যাদিকং বেদোক্তম্। বিশেষ এককর্ত্তৃকমন্বাখ্যানং পরিকৃত্যাখ্যম্। হরিশ্চন্দ্রো হ বৈধস ঐক্ষ্বাকো রাজপুত্র আসেত্যাদি তস্য যোগবলাৎ প্রত্যক্ষদর্শী ॥২॥ ন্যায়ঃ পঞ্চাঙ্গমধিকরণম্। "যথা বিষয়ো বিশয়শ্চৈব পূর্ব্বপক্ষস্তথোত্তরম্। সঙ্গতিশ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেঽধিকরণং বিদুঃ॥" অত্র যূপস্য স্বরুং করোতীতি বাক্যং বিষয়ঃ। তত্র ষষ্ঠী যূপসম্বন্ধীতি কর্ত্তব্যতালক্ষণার্থা উত যূপাবয়বলক্ষণার্থেতি সন্দেহো বিশয়ঃ। এতাবেব পূর্ব্বোত্তরপক্ষৌ জ্ঞেয়ৌ। কল্পনালাঘবানুগ্রহাদুত্তরঃ সিদ্ধান্তঃ। ফলমনুষ্ঠানভেদঃ। পূর্ব্বপক্ষে তক্ষণাষ্টাস্ত্রীকরণাদিনা কাষ্ঠান্তরং যূপসদৃশং নির্ম্মাতব্যম্। সিদ্ধান্তে একদেশস্য পৃথক্করণমাত্রমিতি। ইদমেব পঞ্চকং মোক্ষধর্ম্মেষুক্তম্। "সূক্ষ্মং সাংখ্যক্রমৌ চোভৌ নির্ণয়ঃ সপ্রয়োজনঃ। পঞ্চৈতান্যনুজানীহি বাক্যমিত্যুচ্যতে বুধৈঃ॥" ইতি। সূক্ষ্মং গহনার্থত্বাদ্বিষয়ঃ। সাংখ্যমেবমেবং বেতি বিচারঃ। ক্রমোঽতিক্রমঃ সিদ্ধান্তস্য পূর্ব্বপক্ষ ইত্যর্থঃ। নির্ণয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ, রাজগণ ও গন্ধর্ব্বগণ সেই সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ সমস্ত লোকে বিচরণ করিয়া সেই সভায় উপস্থিত হইলেন; তাঁহার সঙ্গে পারিজাত, রৈবত, সুমুখ ও সৌম্য—এই চারিজন ঋষিও ছিলেন। দেবগণপূজিত দেবর্ষি নারদ বেদ, উপনিষদ্, ইতিহাস, পুরাণ, পূর্ব্ব পূর্ব্ব কল্পের সমস্ত ঘটনা, পঞ্চাঙ্গ অধিকরণ, ধর্ম্মতত্ত্ব ও বেদের ছয়টী অঙ্গ জানিতেন এবং তিনি জীব ও ব্রহ্মের

বক্তা প্রগল্‌ভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নয়বিৎ কবিঃ।
পরাবরবিভাগজ্ঞঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নিপুণঃ। বক্তা বাক্‌পটুঃ, প্রগল্‌ভো ধৃষ্টঃ, মেধাবী ধারণাবদ্‌বুদ্ধিশালী, স্মৃতিমান্ মন্বাদি-স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞঃ, নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ, কবির্বর্ণয়িতা। পরম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রমুপনিষদাদি অবরং লৌকিকশাস্ত্রং নীত্যাদি তয়োর্বিভাগং বিভজ্য শিষ্যেষু প্রতিপাদনং জানাতীতি সঃ, শিষ্যশক্তি-তারতম্যানুসারেণাধ্যাপক ইত্যর্থঃ। প্রমাণেন প্রত্যক্ষানুমানাদিনা কৃতো নিশ্চয়ঃ পদার্থাব-

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধান্তঃ। প্রয়োজনং ফলমিতি। বাক্যং বাক্যার্থনির্ণয়োপায়ঃ। এবং পূর্ব্বোত্তরমীমাংসাধি-করণানি ন্যায়াস্তদ্বিৎ। ধর্ম্মজ্ঞো মন্বাদিপ্রণীতশাস্ত্রতত্ত্বজ্ঞঃ। ষড়ঙ্গবিৎ—"শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং ছন্দোবিচিতিনিরুক্তং জ্যোতিষ"মিতি ষড়্‌বেদাঙ্গানি। অনুত্তমোঽত্যুৎকৃষ্টঃ। ঐক্যসংযোগনানাত্বসমবায়বিশারদঃ। ঐক্যাদিত্রয়ং সর্ব্বেষপি শাস্ত্রেষু সমানম্। যথা মীমাং-সায়াং সমিধো যজতীত্যাদিপ্রযাজাদ্যঙ্গবাক্যানাং "দর্শপূর্ণমাসাভ্যাং স্বর্গকামো যজেতে"তি মহা-বাক্যেনৈকবাক্যত্বমৈক্যম্। সংযোগনানাত্বং সংযোগপৃথক্‌ত্বম্। যথা দধ্না জুহোতীতি বাক্যান্নিত্যমপি দধি দধ্নেন্দ্রিয়কামস্যেতি বাক্যান্তরেণেন্দ্রিয়ার্থমপি পৃথগ্বিধীয়তে, তেন দ্বয়মপি যুগপদ্দধ্না সাধ্যত ইতি। সমবায়ঃ একস্মিন্ কর্ম্মণ্যনেকেষাং ধর্ম্মাণাং সন্নিপাতঃ। যথা ইষ্টিপশুসোমাত্মকে রাজসূয়ে ইষ্ট্যাদীনাং দর্শাদিত্রিকদ্বয়স্যেব সাক্ষাৎপরমাঽপূর্ব্বজনকত্বে উপনিপাতো ন ত্বঙ্গানামিব পরম্পরয়া পরমাপূর্ব্বোপকারকত্বম্। যদ্বা "তমেতং বেদানু-বচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসা নাশকেনে"তি আত্মবিবিদিষোৎপাদকাপূর্ব্বে বেদানুবচনাদীনামেককার্য্যকারিত্বলক্ষণমৈক্যম্। নম্বেককর্ম্মাঙ্গত্বাভাবে কথমেষামৈক্যমত আহ সংযোগনানাত্বেতি। স্বস্ববাক্যোৎপন্নানাং পৃথক্‌ফলানামপ্যেষাং সংযোগপৃথক্‌ত্বন্যায়েন বিবিদিষার্থকত্বমপি যুক্তমেবেত্যর্থঃ। নম্বেষাং সমুচ্চিতানামেককার্য্যকারিত্বে সমুচ্চয়াসম্ভবো রাজসূয়াদীনাং ব্রাহ্মণাদ্যনুপযোগিত্বাৎ প্রত্যেকং চেদিতরবৈয়র্থ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ সমবায়-বিশারদ ইতি। সমবায়ো যথাধিকারং কর্ম্মসম্বন্ধঃ। অয়মর্থঃ—ব্রাহ্মণাদীনাং রাজসূয়াদিষ্বনধি-কারান্ন তৎপ্রাপ্তিঃ। বিবিদিষায়াঃ পাপনিবৃত্তিফলকৈর্নিত্যৈরেবোৎপত্তের্ন তদর্থং ফলতো নিষিদ্ধানাং শ্যেনাদীনাং প্রাপ্তিঃ। অতএব হেতুদ্বয়াৎ পুত্রেষ্ট্যাদিকং কাম্যমপি ন নিবা-র্য্যতে। নিত্যানামপি ন সর্ব্বেষাং সমুচ্চয়ঃ বিবিদিষাখ্যাদৃষ্টফলকত্বাৎ। তস্মান্ন সর্ব্বকর্ম্মসমুচ্চয়ো নাপীতরবৈয়র্থ্যমিতি। এবংরূপ এব সমুচ্চয়োঽত্র সমবায়শব্দার্থঃ। অস্মিংস্ত্রয়ে বিশারদো বিবেকসমর্থঃ। যদ্বা ঐক্যং সাধর্ম্ম্যাৎ পৃথিব্যাদীনাং দ্রব্যত্বেন রূপেণ। সংযোগনানাত্ব-মসাধারণধর্ম্মসম্বন্ধস্তেন পৃথিবীত্বজলত্বাদিরূপেণ ভেদোঽপি সমবায়ঃ, শরীরে পঞ্চানামপি ভূতানাং মেলকঃ। এতেষাং তত্ত্বং সাধর্ম্ম্যং বৈধর্ম্ম্যং সঙ্করং চ জ্ঞাতুং কুশল ইত্যর্থঃ ॥৩॥
ন কেবলং জ্ঞাতুমেব কুশলোঽপি কিং তু বক্তুমিত্যাহ—বক্তেতি। বক্তাপি সমানাধিকরণ এবে-ত্যাহ—প্রগল্‌ভ ইতি। অসম্বদ্ধপ্রলাপী নেত্যর্থঃ। যতো মেধাবী উহাপোহকুশলঃ। তাদৃশো-

ঐক্য, ভৌতিক দেহে জীবের সম্বন্ধ, জীবের নানাত্ব ও জীবের ব্রহ্মে লয় এই

পঞ্চাবয়বযুক্তস্য বাক্যস্য গুণদোষবিৎ।
উত্তরোত্তরবক্তা চ বদতোঽপি বৃহস্পতেঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধারণং যেন সঃ, শাস্ত্রবিচারাভ্যাং কৃতব্রহ্মাবধারণ ইত্যর্থঃ। প্রতিজ্ঞা, হেতুঃ, উদাহরণম্, উপনয়ঃ, নিগমনঞ্চেতি পঞ্চ অবয়বাস্তদ্‌যুক্তবাক্যস্য পর্ব্বতো বহ্নিমান্ ধূমাদিত্যাদেঃ, গুণঃ সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তত্বাদিঃ, দোষো ধূমবান্ বহ্নিরিত্যাদৌ বিপক্ষসত্ত্বাদিঃ, তৌ বেত্তীতি সঃ। বদতো বাদং কুর্ব্বতো বৃহস্পতেরপি, উত্তরোত্তরবক্তা উত্তমোত্তরবাদী। ধর্ম্মার্থকাম-মোক্ষেষু যথাবৎ কৃতো নিশ্চয়ঃ অস্যামবস্থায়াময়ং সেবনীয় ইতি নিরূপণং যেন সঃ। তথা

ভারতভাবদীপঃ

ঽপি স্মৃতিমান্ অধীতং ন নাশিতবানিত্যর্থঃ। নয়বিৎ দায়বিভাগাদিব্যবহারবিৎ। কবি-রনাগতদর্শী। পরাপরবিভাগজ্ঞঃ পরাপরয়োর্জ্ঞানকাণ্ডকর্ম্মকাণ্ডয়োর্বিভাগো যথাযোগ্যং শিষ্যেষু বিভাজনং তজ্‌জ্ঞঃ। যতঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ প্রমাণং প্রত্যক্ষানুমানাগমাদি। তচ্চ দ্বিবিধং লৌকিকমলৌকিকঞ্চ। আদ্যং ঘটবহ্নিস্বর্গাদিবিষয়ম্। দ্বিতীয়ং নির্বিশেষাত্মবস্তু-তত্ত্ববিষয়ম্। তথাহি অহঙ্কারাদিকমাত্মনি সুষুপ্ত্যাদাবদৃষ্টত্বান্মিথ্যেতি, তত্র প্রত্যক্ষং সুপ্তৌ নির্ব্বিশেষত্বম্। তথা দ্রষ্টৃদৃশ্যৌ একোপাদানকৌ ভাস্যভাসকত্বাৎ শ্রোত্রশব্দবৎ। ভাস্য-ভাসকৌ চ দৃশ্যদ্রষ্টারৌ তস্মাদেকোপাদানকৌ যৌ ন তথা তৌ নৈকোপাদানকৌ। যথা শব্দ ঘ্রাণাবিতি ব্যতিরেকতো বা সাধ্যসিদ্ধৌ সত্যাম্ উপাদানোপাদেয়য়োরভেদাদ্দৃঙ্মাত্রং বস্তু-তত্ত্বমিতি সিধ্যতি অনুমানাদপ্যাত্মনো নির্ব্বিশেষত্বম্। ঘটজ্ঞানং পটজ্ঞানমিতি দৃশিবিশেষ-দর্শনানুভবস্য ঘটাকাশাদিবদৌপাধিকত্বাৎ। তথাগমোঽপ্যাত্মনো নির্ব্বিশেষত্বে প্রসিদ্ধঃ। "অস্থূলমনণু নির্গুণং নিষ্ক্রিয়"মিত্যাদিঃ ॥৪॥ নন্বনুমানবলাচ্চন্দ্রপ্রাদেশিকত্বপ্রত্যক্ষং যজমানঃ প্রস্তর ইত্যাদিরাগমশ্চ শিথিলীক্রিয়তে। অনুমানমপি নবশিরঃকপালং শুচিপ্রাণ্যঙ্গত্বাৎ শঙ্খবদিত্যাদিকং নারং স্পৃষ্ট্বাস্থি সস্নেহং সবাসা জলমাবিশেদিত্যাগমেন। তথা চ সর্ব্বমপি প্রমাণং সদোষমতস্তত্র কৃতনিশ্চয়ত্বং দূরাপেতমিত্যাশঙ্ক্যাহ পঞ্চাবয়বযুক্তস্য বাক্যস্য গুণ-দোষবিৎ। তত্র এবং বোধয়িতুং প্রবৃত্তস্যানুমানবাক্যে প্রতিজ্ঞাদয়ঃ পঞ্চাবয়বাঃ। তত্র পর্ব্বতো বহ্নিমানিতি প্রতিজ্ঞা, ধূমাদিতি হেতুঃ। যথা মহানসম্ ইতি দৃষ্টান্ত উদাহরণম্। ধূমবাংশ্চায়মিত্যুপনয়ঃ। তস্মাদ্বহ্নিমানিতি নিগমনন্। অস্মিন্ বাক্যে গুণোঽনুকূলতর্কো যদি বহ্নিমান্ ন স্যাত্তর্হি ধূমবানপি ন স্যাৎ। দোষঃ কাঞ্চনহ্রদো বহ্নিমানিত্যাদাবিবাশ্রয়া-সিদ্ধিপ্রভৃতিঃ। তা[illegible]ভৌ বেত্তীতি। তথা চানুমানং প্রত্যক্ষাগমৌ শিথিলীকরোতি। ব্রীহিমসূরাদৌ শুচিত্বাশুচিত্ববিভাগস্য শাস্ত্রৈকগম্যতাং তত্রানুকূলতর্কাভাব এবানুমানবাধকো ন ত্বাগম ইতি স্থিতম্। তথা চ লৌকিকপ্রমাণাধিকারিণে অপরং কর্ম্মকাণ্ডমেব বিভজতে

সকল বিষয়ে বিশেষ অভিজ্ঞ ছিলেন; আর তিনি বক্তা, চতুর, মেধাবী, স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞ ও কবি ছিলেন এবং তিনি শিষ্যগণের শক্তি অনুসারে কাহাকে অধ্যাত্মশাস্ত্র, আর কাহাকে লৌকিকশাস্ত্র পড়াইতেন; শাস্ত্র ও বিচার দ্বারা ব্রহ্ম নিরূপণ করিয়াছিলেন; প্রতিজ্ঞা প্রভৃতি পঞ্চাবয়বযুক্ত বাক্যের গুণ ও দোষ

ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ।
তথা ভুবনকোষস্য সর্ব্বস্যাস্য মহামতিঃ ॥৬॥
প্রত্যক্ষদর্শী লোকস্য তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা।
সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞো নিবিবিৎসুঃ সুরাসুরান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মহামতিঃ প্রশস্তবুদ্ধিশালী। অস্য সর্ব্বস্য ভুবনকোষস্য ব্রহ্মাণ্ডস্য, প্রত্যক্ষদর্শী, তথা লোকস্য জগতঃ, তির্য্যক্ ঊর্দ্ধম্ অধশ্চ প্রাপ্য প্রত্যক্ষদর্শী, উভয়ত্রাপ্যসাধারণযোগপ্রভাবাদিতি ভাবঃ। সাংখ্যং কাপিলং শাস্ত্রং "অথ ত্রিবিধদুঃখাত্যন্তনিবৃত্তিরত্যন্তপুরুষার্থঃ" ইত্যাদি, যোগঃ

ভারতভাবদীপঃ

ইতরস্যেতরাদিতি বিবেকঃ ॥৫॥ যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ লৌকিকানাং প্রমাণানাং প্রামাণ্যমাদায় ধর্ম্মার্থকামানাং পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ। ইতরেষাং প্রামাণ্যমুপজীব্যমপ্যপমৃদ্য মোক্ষরসস্য পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ। তদা লৌকিকপ্রমাণবাধাৎ। "বেদা অবেদা" ইতি শ্রুতেঃ। "লৌকিকং তদ্বদেবেদং প্রমাণং ত্বাত্মনিশ্চয়াদি"ত্যভিযুক্তোক্তেশ্চ। আত্মনিশ্চয়াদর্ব্বাগেবেতি শেষঃ। আ আত্মনিশ্চয়াদিতি বা চ্ছেদঃ। মহামতিঃ আত্মজ্ঞঃ। "আত্মনো বা অরে দর্শনেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিত"মিতি তস্যৈব সার্ব্বাত্ম্যশ্রুতেঃ ॥৬॥ সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞঃ সাংখ্যং বেদান্তবিচারঃ যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ অনয়োর্বিভাগ উপযোগঃ। তত্র শ্রবণাত্মকো বাক্যার্থ বিচারঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী মননাখ্যঃ শ্রুতস্যার্থস্য তর্কেণানুসন্ধানরূপো বিচারঃ প্রমেয়গতাসম্ভাবনাবিবৃত্ত্যুপযোগী অদ্বৈতমেব বেদো বদতি যুক্তিযুক্তং চৈতদেবেতি সাংখ্য-বিভাগঃ। নিদিধ্যাসনাপরপর্য্যায়ো যোগঃ, অনাত্মসু দেহাদিষ্বাত্মপ্রত্যয়রূপাং বিপরীতভাবনাং নিবর্ত্ত্য জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়াভাববন্তং দৃঙ্মাত্রপ্রত্যয়ং গোচরয়তীতি যোগবিভাগঃ। যে তু "দ্বৌ ক্রমৌ চিত্তনাশস্য যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘবযোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সম্যগবেক্ষণমিতি বাশিষ্ঠবচনমুদাহৃত্য চিত্তনাশাখ্যাত্মদর্শনস্য দ্বাবুপায়াবিতি বদন্তি। তেষাং "তমেব বিদিত্বাতি-মৃত্যুমেতি নান্যঃ পন্থা বিদ্যতেঽয়নায়ে"তি শ্রুতিবিরোধঃ। সংবাদিভ্রমবদ্যোগোঽপি জ্ঞানং জনয়িত্বৈব ফলদ ইতি চেত্তস্যোপসর্জ্জনত্বং কর্ম্মণামিব স্যাৎ, তথা চ নোপায়ান্তরং যোগ ইত্যাপততি। বাশিষ্ঠবাক্যন্তু ক্রমভেদমাহ ন তূপায়ভেদম্। তথা চ কৃতোপাস্তে যোগ উপসর্জ্জনং বাক্যার্থসম্ভবং জ্ঞানং প্রধানম্। আকৃতোপাস্তেস্তু জ্ঞানমুপসর্জ্জনং যোগঃ প্রধানম্। যথা দৃষ্টগোপিণ্ডস্যাপ্যগৃহীতশব্দার্থসঙ্গতিকস্য ইয়ং গৌরিতি বাক্যমেব গবাজ্ঞানমুন্নচক্ষুস্তেন

জানিতেন; কেহ কিছু জিজ্ঞাসা করিলে বৃহস্পতি হইতেও তিনি উৎকৃষ্ট উত্তর করিতে পারিতেন; ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চারিটী পুরুষার্থের মধ্যে কোন্ অবস্থায় কোন্‌টীর সেবা করিতে হয়, তাহা তিনি নিশ্চয় করিয়া রাখিয়াছিলেন; সমস্ত জগৎ ও সমস্ত জগতের ঊর্দ্ধ, অধ ও মধ্যবর্ত্তী সমস্ত বস্তু যোগ-প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইতেন; সাংখ্যজ্ঞান ও যোগজ্ঞানের বৈষম্য জানিতেন;

(৭)…নির্বিভিৎসুঃ সুরাসুরান্।

সন্ধিবিগ্রহতত্ত্বজ্ঞস্ত্বনুমানবিভাগবিৎ।
ষাড়্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলং শাস্ত্রম্ "অথ যোগানুশাসনম্" ইত্যাদি, তয়োর্বিভাগজ্ঞো মতবৈষম্যাভিজ্ঞঃ। অথবা সাংখ্যযোগৌ বক্ষ্যমাণৌ জ্ঞানবিশেষৌ তয়োর্বিভাগজ্ঞো বৈষম্যাভিজ্ঞঃ। সুরাসুরানিতি লোক-সামান্যোপলক্ষণম্। তথা চ লোকান্, নির্ব্বিবিৎসুঃ নির্ব্বিণ্ণান্ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ, জ্ঞানোপদেশেন ভোগাসক্তান্ লোকান্ আত্মাবমানাযুক্তান্ কর্ত্তুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ। "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্ব্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্যদর্পণঃ। সন্ধিপদং সামদানয়োর্বিগ্রহপদঞ্চ ভেদদণ্ডয়ো-রুপলক্ষণম্। তেন সামাদ্যুপায়চতুষ্টয়তত্ত্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অনুমানস্য প্রমাণবিশেষস্য বিভাগৌ অন্বয়ব্যতিরেকাখ্যৌ বেত্তীতি সঃ। "সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ" ইত্যমরোক্তাঃ ষড়্‌গুণা এব ষাড়্‌গুণ্যং তস্য বিধিযুক্তঃ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ রাজনীতিজ্ঞ ইত্যর্থঃ।

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ীকৃতেঽপি গোপিণ্ডে গোবুভুৎসানুবৃত্তেঃ। এবং সাক্ষাৎ কৃতত্বং পদার্থস্যাপি তত্ত্বমসীতি বাক্যমেব সংসারানর্থমূলব্রহ্মাজ্ঞানস্য নিবর্ত্তকং ন মনস্তেন দৃষ্টেঽপি ত্বমর্থে সংসারানর্থব্রহ্মা-জ্ঞানানুবৃত্তিদর্শনাৎ। এবং সাস্নাদিমতী গৌরিতি লক্ষণতো জ্ঞাতগোপদার্থস্যাপি গোপিণ্ডদর্শন-মেব গোবুভুৎসানিবর্ত্তকং ন তু বাক্যম্। তথা শ্রবণাদিনা জ্ঞাতব্রহ্মপদার্থস্যাপি যোগাদেব দর্শনং তু বাক্যাৎ। তেন তং ত্বৌপনিষদঃ পুরুষং পৃচ্ছামীতি মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিতি চ শব্দ-মনসোর্জ্ঞানকরণত্বানুবাদকশ্রুত্যোর্ব্যবস্থা সিধ্যতি। তদিদমুক্তং সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞ ইতি। বিভাগো হি দ্বয়োঃ সমুচ্চিত্যৈককার্য্যকারিত্বে সতি সম্ভবতি, ন তু ব্রীহিযববদ্বিক-ল্পৈককার্য্যকারিত্বে ইত্যাস্তাং তাবৎ। "সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতা" ইত্যত্র প্রপঞ্চয়িষ্যমাণত্বাৎ। এবং ব্রাহ্ম্যা বিদ্যয়া সম্পন্নত্বমুক্ত্বা রাজযোগবিদ্যান্তরসম্পত্তিমপ্যাহ— নির্বিবিৎসুঃ সুরাসুরানিত্যাদিনা। নির্বিবিৎসুঃ বিবিৎসুর্বিচারং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ নির্বিবিৎসু-স্তদ্বিরোধী, উভয়েষাং ধীপ্রমোষণেন কলহপ্রবর্ত্তকঃ। যদ্বা নির্ব্বেদো যুদ্ধাদুপরতিস্তং কর্ত্তু-মিচ্ছুর্লোকনাশভয়াদিত্যর্থঃ। এতেন ভেদাভিজ্ঞত্বমুক্তম্ ॥৭॥ সন্ধিঃ সাম। বিগ্রহো নিগ্রহো দণ্ড ইত্যর্থঃ। অনুমানবিভাগবিৎ স্বপরশক্তিবলাবলেঽনুমানতো নিশ্চিত্য বিভাগং বিভজনং পরামাত্যাদিভ্যো ধনপ্রদানং তদ্বিৎ। অনুমায়বিভাগবিদিতি গৌড়াঃ পঠন্তি। এবঞ্চ নীতিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধোপায়চতুষ্টয়াভিজ্ঞত্বমুক্তম্। ষাড়্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ ষড়্‌গুণাঃ সন্ধি-বিগ্রহযানাসনদ্বৈধীভাবসমাশ্রয়াখ্যাস্ত এব ষাড়্‌গুণ্যম্, স্বার্থে ষ্যঞ্। তস্য বিধিরজ্ঞাতজ্ঞাপনং তেন যুক্তঃ। সর্ব্বদা বিজিগীষুভ্যঃ ষাড়্‌গুণ্যাদিকমুপদিশতি স্বস্য নিঃশত্রুত্বেঽপ্যধিকারিক-ত্বাৎ। তত্র সন্ধিবিগ্রহৌ প্রত্যেকং দ্বিবিধৌ। প্রবলদুর্ব্বলয়োর্বিজিগীষাবতোঃ। সম-ভূমৌ যুদ্ধপ্রসঙ্গে আদৌ বিগ্রহমিচ্ছতি দণ্ডেনৈব পরঃ সন্ধিমিচ্ছতি দানেনেতি। তয়োরেব

ভোগাসক্ত সকল লোককেই নির্ব্বিণ্ণ করিবার ইচ্ছা করিতেন; সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ই জানিতেন; অনুমানের বিভাগ বুঝিতেন; বিশেষ-ভাবে রাজনীতি জানিতেন; এমন কি, সমস্ত শাস্ত্রেই বিশারদ ছিলেন; আর

যুদ্ধগান্ধর্ব্বসেবী চ সর্ব্বশ্চাপ্রতিঘস্তথা।
এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভির্যুক্তো গুণগণৈর্মুনিঃ ॥৯॥
লোকাননুচরন্ সর্ব্বানগমত্তাং সভাং নৃপ!।
নারদঃ সুমহাতেজা ঋষিভিঃ সহিতস্তদা ॥১০॥
পারিজাতেন রাজেন্দ্র! রৈবতেন চ ধীমতা।
সুমুখেন চ সৌম্যেন দেবর্ষিরমিতদ্যুতিঃ ॥১১॥ (কুলকম্)
সভাস্থান্ পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং প্রীয়মাণো মনোজবঃ।
জয়াশীর্ভিস্তু তং বিপ্রো ধর্ম্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষু শাস্ত্রেষু বিশারদো নিপুণঃ। যুদ্ধঞ্চ গান্ধর্ব্বং গানঞ্চ সেবত ইতি সঃ, কলহপ্রিয়ো গানপ্রিয়শ্চেত্যর্থঃ। অতএব লোকে নারদো বিবাদঘটক ইত্যুচ্যতে। সর্ব্বত্র অপ্রতিঘঃ ক্রোধহীনঃ, "কোপক্রোধামর্ষরোষপ্রতিঘা রুট্‌ক্রুধৌ স্ত্রিয়ৌ" ইত্যমরঃ। এতৈর্বেদবেত্তৃত্বাদিভিঃ, অন্যৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিশ্চ। লোকান্ ভুবনানি। অথ ঋষিভিঃ কৈরিত্যাহ—পারিজাতেনেত্যাদি। পারিজাতাদীনি ঋষিনামানি ॥১—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্ব্বলোঽভেদ্যদুর্গাশ্রিতশ্চেদ্বলবতাপি সহ দেশোল্লুণ্ঠনাদিনা বিগ্রহমিচ্ছতি। ইতরস্তু তেন সহাল্পকরগ্রহেণাপি সন্ধিমেবেচ্ছতি। তথাচ দুর্ব্বলদ্বারকৌ সন্ধিবিগ্রহাবন্যৌ প্রবলদ্বারকাবন্যৌ। তদিদমুক্তং রামায়ণে—"দ্বিযোনী সন্ধিবিগ্রহা"বিতি। তত্র প্রবলয়োর্নির্বিগ্রহঃ, যানাসনয়োঃ প্রযোজকঃ। দুর্ব্বলযোনিঃ সন্ধির্দ্বৈধীভাবসমাশ্রয়াঃ। তথোক্তং কামন্দকীয়ে—"সন্ধেশ্চাবিগ্রহস্যাপি দ্বৈগুণ্যং সম্প্রচক্ষতে। যানাসনে বিগ্রহস্য রূপং সন্ধেঃ পরং দ্বয়ম্ ॥" ইতি। দ্বৌ গুণভূতৌ যস্য স দ্বিগুণঃ, স চ স চ তৌ তয়োর্ভাবো দ্বৈগুণ্যং তত্র যানং বিজিগীষোররিং প্রতি যাত্রা। আসনং কদাচিচ্ছক্তিপ্রতিবন্ধে চ তত্রৈব শত্রোর্দুর্গমাবেষ্ট্য তত্র ধান্যাদিপ্রবেশনং প্রতিবধ্নতাবস্থানম্। বলবতা বিগ্রহে বলবত্তরেণ তচ্ছত্রুণা সন্ধিং কৃত্বা উভয়ত্র দাসোঽস্মীতি বাচৈবাত্মসমর্পণং কর্ত্তব্যং ন কর্ম্মণেতি স দ্বৈধীভাবঃ। যথোক্তং তত্রৈব—"বলিনোর্দ্বিষতোর্মধ্যে বাচাত্মানং সমর্পয়ন্। দ্বৈধীভাবেন বর্ত্তেত কাকাক্ষিবদলক্ষিতঃ ॥" ইতি। অরিণা পীড্যমানস্য বলবদ্দুর্গভূপালাদ্যাশ্রয়ণং সমাশ্রয়ঃ। এবং চোপায়ান্তর্গতৌ সন্ধিবিগ্রহাবন্যৌ ষাড়্‌গুণ্যান্তর্গতৌ চান্যাবিতি ন পুনরুক্তিঃ ॥৮॥ যুদ্ধগান্ধর্ব্বসেবী তদুভয়প্রিয় ইত্যর্থঃ, সর্ব্বত্র সর্ব্বাসু বিদ্যাসু সর্ব্বেষু কর্ম্মসু চাপ্রতিঘোঽপ্রতিহতঃ, পূর্ণশক্তিত্বাৎ। অন্যৈরসঙ্গত্বকারুণ্যাদিভিঃ মুনিরাত্মতত্ত্বানুসন্ধানবান্ ॥৯॥ আগমদাগতবান্

তিনি কলহপ্রিয় ও গানপ্রিয় ছিলেন; অথচ তাঁহার কুত্রাপি ক্রোধ ছিল না; এই সকল গুণ এবং অন্যান্য বহুতর গুণ তাঁহাতে ছিল ॥১—১১॥

(৯) সিদ্ধগান্ধর্ব্বসেবী চ সর্ব্বত্রাপ্রতিমস্তথা…। নৃত্তগান্ধর্ব্বসেবী চ…।
(১২)…ধর্ম্মরাজানমার্চ্চয়ৎ।

তমাগতমৃষিং দৃষ্ট্বা নারদং সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
সহসা পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ প্রত্যুত্থায়ানুজৈঃ সহ ॥১৩॥
অভ্যবাদয়ত প্রীত্যা বিনয়াবনতস্তদা।
তদর্হমাসনং তস্মৈ সম্প্রদায় যথাবিধি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
গাঞ্চৈব মধুপর্কঞ্চ সম্প্রদায়ার্ঘ্যমেব চ।
অর্চ্চয়ামাস রত্নৈশ্চ সর্ব্বকামৈশ্চ ধর্ম্মবিৎ ॥১৫॥
তুতোষ চ যথাবচ্চ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ।
সোঽর্চ্চিতঃ পাণ্ডবৈঃ সর্ব্বৈর্মহর্ষির্বেদপারগঃ।
ধর্ম্মকামার্থসংযুক্তং পপ্রচ্ছেদং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

নারদ উবাচ।

কল্যন্তে কচ্চিদর্থাস্তে ধর্ম্মে চ রমতে মনঃ।
সুখানি চানুভূয়ন্তে মনশ্চ ন বিহন্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সভাস্থানিতি। দ্রষ্টুং প্রীয়মাণো দর্শনেন প্রীত্যভিলাষীত্যর্থঃ। মনস ইব জবো বেগো যস্য সঃ, অতীবদ্রুতগামীতি তাৎপর্য্যম্। বিপ্রো নারদঃ ॥১২॥

তমিতি। পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ। তদর্হং তস্য নারদস্য যোগ্যম্ ॥১৩—১৪॥

গামিতি। অর্চ্চয়ামাস নারদমিতি শেষঃ। ধর্ম্মবিদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

তুতোষেতি। সর্ব্বৈঃ সদস্যৈশ্চ, অর্চ্চিতঃ প্রত্যুত্থানাদিনা সম্মানিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

মনের ন্যায় দ্রুতগামী নারদ সভাস্থিত পাণ্ডবগণের দর্শনে আনন্দ লাভ করিবার ইচ্ছায় উপস্থিত হইয়া জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদ দ্বারা যুধিষ্ঠিরের সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥১২॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির দেবর্ষি নারদকে উপস্থিত দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের সহিত গাত্রোত্থান করিয়া, যথাবিধানে তাঁহাকে তাঁহার যোগ্য আসন দিয়া, বিনয়ে অবনত হইয়া, প্রীতিপূর্ব্বক অভিবাদন করিলেন ॥১৩—১৪॥

এবং তিনি গো, মধুপর্ক ও অর্ঘ্য দান করিয়া, রত্ন ও অভীষ্ট সমস্ত বস্তু দ্বারা নারদের পূজা করিলেন ॥১৫॥

বেদপারদর্শী মহর্ষি নারদও যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে যথাবিধানকৃত পূজা লাভ করিয়া এবং অন্য পাণ্ডবগণ ও সমস্ত সদস্যগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের নিকটে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে এইরূপ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

---

(১৭) কচ্চিদর্থাশ্চ কল্পন্তে...।

কচ্চিদাচরিতাং পূর্ব্বৈর্নরদেব ! পিতামহৈঃ ।
বর্ত্তসে বৃত্তিমক্ষুদ্রাং ধর্ম্মার্থসহিতাং নৃষু ॥১৮॥
কচ্চিদর্থেন বা ধর্ম্মং ধর্ম্মেণার্থমথাপি বা ।
উভৌ বা প্রীতিসারেণ ন কামেন প্রবাধসে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জিজ্ঞাসাচ্ছলেনোপদিশতি—কল্যস্ত ইতি। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। কামপ্রবেদনঞ্চ ইষ্টপরিপ্রশ্ন ইতি সর্ব্বত্রানুসন্ধেয়ম্। হে রাজন্! ত্বয়া অর্থাঃ কল্যন্তে অর্জ্জনাদিনা সেব্যন্তে কচ্চিৎ। তে তব মনশ্চ ধর্ম্মে রমতে কচ্চিৎ। ত্বয়া কামজানি সুখানি চ অনুভূয়ন্তে কচ্চিৎ। তথা আত্ম-সাক্ষাৎকারায় প্রণিহিতং মনশ্চ অর্থাদিচিন্তয়া ন বিহন্যতে ততো নাকৃষ্যতে কচ্চিৎ। যথাকালং চত্বার এব পুরুষার্থাঃ সেব্যন্তে কিমিতি সমুদায়ার্থঃ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি। হে নরদেব! রাজন্! পূর্ব্বৈস্তব পিতামহৈরাচরিতাম্, ধর্ম্মার্থসহিতাং ধর্ম্মসম্বন্ধার্থবিষয়াম্, অতএবাক্ষুদ্রাং মহতীং বৃত্তিং রাজব্যবসায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ, নৃষু প্রজাসু মধ্যে বর্ত্তসে কচ্চিৎ, প্রজাপীড়নেনার্থসেবাং ন করোষি কিমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি। প্রীতিসারেণেত্যনেন কামনিকর্ষঃ সূচিতঃ। প্রবাধসে পীড়য়সি পরি-হরসীত্যর্থঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০—১১॥ আর্চ্চয়ৎ পূজিতবান্ ॥১২—১৬॥ কচ্চিদর্থাশ্চ কল্পন্ত ইতি। কচ্চিদিতি কাম-প্রবেদনে স্বাভিপ্রায়াবিষ্করণে চ, ত্বদীয়া অর্থাঃ স্বকার্য্যে যাগদানকুটুম্বভরণাদৌ সমর্থা ভবন্তিতি মমাভিপ্রায় ইত্যর্থঃ। এবং করিষ্যামি যথৈতদুক্তমিত্যন্তে রাজ্ঞাঙ্গীকৃতত্বাদুপদেশপরোঽয়ং গ্রন্থ ইত্যবসীয়তে। অর্থধর্ম্মকামমোক্ষাংস্ত্বদীয়ানবিহতানিচ্ছামীতি ক্রমেণ পাদচতুষ্টয়ার্থঃ। কচ্চিদিতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্, তত্রাপি মনশ্চান্তরাত্মনি প্রণিধীয়মানং ন প্রতিহন্যতে বৃত্ত্যন্তরৈ-রিত্যন্ত্যপাদার্থঃ ॥১৭॥ ত্রিষূত্তমাধমমধ্যমেষু ঋত্বিক্পুরোহিতাদিষু ধর্ম্মেণ সহিতাং বৃত্তিং বর্ত্তসে, দণ্ড্যদ্বেষ্যাদিষর্থেন সহিতাং প্রজাসু পালনষড়্ভাগহারাভ্যাং ধর্ম্মার্থসহিতামিতি বিবেকঃ। ধর্ম্মার্থৌ চ ধর্ম্মার্থৌ চেতি দ্বন্দ্বৈকশেষঃ, তৈঃ সহিতামিতি সমাসঃ ॥১৮॥ কচ্চি-দর্থেনেতি। অর্থলোভাদ্ধর্ম্মবাধো নীচানাম্, ধর্ম্মলোভাদর্থবাধো বিরক্তানাম্, কামেন প্রীতি-সারেণ তাৎকালিকসুখাভাসপ্রদর্শনবলেন মোহয়তা ধর্ম্মার্থয়োর্বাধঃ কামুকানাং প্রসক্তঃ

নারদ বলিলেন—"মহারাজ! আপনি অর্থের সেবা করেন ত? আপনার মন ধর্ম্মে নিরত আছে ত? সুখভোগ করিয়া থাকেন ত? আপনার মন ঈশ্বরচিন্তা হইতে বিচ্যুত হয় না ত? ॥১৭॥

আপনার পূর্ব্বপুরুষেরা যে রূপ করিয়া গিয়াছেন, আপনিও সেইরূপেই ধর্ম্মসহকারে অর্থ সংগ্রহ করিয়া মনুষ্যমধ্যে বিদ্যমান আছেন ত? ॥১৮॥

রাজা! আপনি অর্থসেবা দ্বারা ধর্ম্মকে কিংবা ধর্ম্মসেবা দ্বারা অর্থকে

(১৮)…ধর্ম্মার্থসহিতাং ত্রিষু।

কচ্চিদর্থঞ্চ ধর্ম্মঞ্চ কামঞ্চ জয়তাং বর!।
বিভজ্য কালে কালজ্ঞ! সমং বরদ! সেবসে ॥২০॥
কচ্চিদ্রাজগুণৈঃ ষড়্ভিঃ সপ্তোপায়াংস্তথানঘ!।
বলাবলেন সম্যক্ ত্বং চতুর্দ্দশ পরীক্ষসে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। বিভজ্য অস্মিন্ কালে অয়ং সেব্য ইতি কালবিভাগং কৃত্বা। সমং সমানম্ ॥২০॥

কচ্চিদিতি। হে অনঘ! সন্ধিবিগ্রহাদিভিঃ ষড়্ভিঃ রাজগুণৈর্বিশিষ্টস্ত্বম্, সপ্ত উপায়ান্ পরবশীকরণহেতূন্ সাম-দান-ভেদ-দণ্ড মন্ত্রৌষধেন্দ্রজালরূপান্, বলাবলেন প্রবলত্বর্ব্বলতয়া, পরীক্ষসে কচ্চিৎ। তথা বক্ষ্যমাণান্ নাস্তিক্যাদীন্ চতুর্দ্দশ রাজদোষান্, সম্যক্ অস্তি-নাস্তিতয়া পরীক্ষসে কচ্চিৎ। চতুর্দ্দশ রাজদোষাশ্চ অস্মিন্নধ্যায় এব বক্ষ্যন্তে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বয়ি রাজ্যপ্রতিকূলানাং নীচত্ববিরক্তত্বকামুকত্বানামভাবমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১৯॥ পরস্পর-বিরোধিনামেষাং কথমেকেনানুষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্য কালভেদেনেত্যাহ—কচ্চিদর্থমিতি। "পূর্ব্বাহ্নে চাচরেদ্ধর্ম্মং মধ্যাহ্নেঽর্থমুপার্জ্জয়েৎ। সায়াহ্নে চাচরেৎ কামমিত্যেষা বৈদিকী শ্রুতিঃ॥" ইতি দক্ষোক্তকালব্যবস্থামাস্থায় ত্রিবর্গং সেবেতেত্যর্থঃ। সদাবরদেতি সম্বোধনেন পরানুগ্রহরূপো ধর্ম্মঃ সর্ব্বস্মিন্নপি কালে কর্ত্তব্য ইতি সূচয়তি। সমমিতি পাঠে অবৈষম্যেণাত্মসাম্যেনেত্যর্থঃ ॥২০॥ কচ্চিদ্রাজেতি। ষড়্গুণাঃ "বক্তা প্রগল্ভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নয়বিৎ কবিঃ॥" ইতি নারদ-স্তুতৌ সূচিতা বক্তৃত্বাদয়ঃ। অত্র রাজগুণেষু বক্তৃত্বং চারামাত্যাদিষু যথাযোগ্যং কার্য্যোপদেশ-কৌশলম্। প্রাগল্ভ্যং শক্রদমনাদাবুৎকর্ষপ্রদর্শনম্। মেধাবিত্বং তর্ককৌশলম্। স্মৃতিমান্ কবিরিতি চাতীতানাগতয়োঃ পরামর্শিত্বম্। নয়বিদিতি নীতিশাস্ত্রবিত্ত্বম্। এতৈ রাজ-গুণৈরুপায়ান্ বলাবলমন্যাংশ্চতুর্দ্দশ ত্বং পরীক্ষসে ইতি যোজনা। হে অনঘ! হে চতুর্দ্দশভী রাজদোষৈর্বর্জ্জিত!. তে চ বক্ষ্যন্তে। "নাস্তিক্যমনৃতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাম্। অদ-র্শনং জ্ঞানবতামালস্যং পঞ্চবৃত্তিতাম্॥ একচিন্তনমর্থানামনর্থজ্ঞৈশ্চ চিন্তনম্। নিশ্চিতানা-মনারম্ভং মন্ত্রস্যাপরিরক্ষণম্॥ মঙ্গলাদ্যপ্রয়োগঞ্চ প্রত্যুত্থানঞ্চ সর্ব্বতঃ। কচ্চিত্ত্বং বর্জ্জয়স্যেতান্ রাজদোষাংশ্চতুর্দ্দশ॥" ইতি। নাস্তিক্যং পরলোকাপলাপঃ। প্রমাদোঽনবধানতা। দীর্ঘ-

---

অথবা ক্ষণমাত্র প্রীতিকারক কামসেবা দ্বারা অর্থ ও ধর্ম্ম উভয়কে পরিত্যাগ করেন না ত? ॥১৯॥

হে কালজ্ঞ! আপনি কালবিভাগ করিয়া যথাকালে সমানভাবে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করেন ত? ॥২০॥

হে নিষ্পাপ! আপনি ষড়্বিধ রাজগুণ সম্পন্ন হইয়া প্রবল ও দুর্ব্বলভাবে সপ্তবিধ উপায়ের পর্য্যালোচনা এবং চতুর্দ্দশপ্রকারে রাজদোষের পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত? ॥২১॥

কচ্চিদাত্মানমন্বীক্ষ্য পরাংশ্চ জয়তাং বর ।।
তথা সন্ধায় কর্ম্মাণি অষ্টৌ ভারত ! সেবসে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে জয়তাং বর! ভারত! আত্মানং দুর্ব্বলম্, পরাংশ্চ প্রবলান্, অন্বীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, সন্ধায় পরৈঃ সহ সামদানাভ্যাং সন্ধিং কৃত্বা, কৃষ্যাদীনি অষ্টৌ কর্ম্মাণি সেবসে কচ্চিৎ। কৃষ্যাদীন্যুক্তানি নীতিশাস্ত্রে—"কৃষির্বণিক্‌পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং শূন্যানাঞ্চ নিবেশনম্॥" ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুত্রস্তা চিরক্রিয়ত্বম্। পঞ্চবৃত্তিতা পঞ্চেন্দ্রিয়পরবশতা। অর্থানাং প্রয়োজনানামেকচিন্তনমেকেনৈব চিন্তনম্। অনর্থজ্ঞৈর্বিপরীতার্থদর্শিভিঃ সহ চিন্তনং মন্ত্রঃ। মঙ্গলমুৎসবঃ। আদিপদাদ্দেবপূজাদি তস্যাপ্রয়োগমননুষ্ঠানম্। প্রত্যুত্থানঞ্চ সর্ব্বতঃ যুগপৎসর্ব্বদিগবস্থিতশত্রূদ্দেশেন দণ্ডযাত্রেতি তদর্থঃ। যদ্বা অঘং পরাজয়মূলং বিংশতিবর্গস্তদ্রহিত! স চ কামন্দকীয়ে উক্তঃ—"বালো বৃদ্ধো দীর্ঘরোগী তথা জ্ঞাতিবহিষ্কৃতঃ। ভীরুকো ভীরুজনকো লুব্ধো লুব্ধজনস্তথা॥ বিরক্তপ্রকৃতিশ্চৈব বিষয়েষ্বপি শক্তিমান্। অনেকচিত্তমন্ত্রশ্চ দেবব্রাহ্মণনিন্দকঃ॥ দৈবোপহতকশ্চৈব দৈবচিন্তক এব চ। দুর্ভিক্ষব্যসনোপেতো বলব্যসনসঙ্কুলঃ॥ অদেশস্থো বহুরিপুর্যুক্তো কালেন যশ্চ সঃ। সত্যধর্ম্মব্যপেতশ্চ বিংশতিঃ পুরুষা অমী। এতৈঃ সন্ধিং ন কুর্ব্বীত বিগ্রহী স্যাত্তু কেবলম্॥" ইতি। উপায়াঃ সপ্ত—সামদানভেদদণ্ডমন্ত্রৌষধেন্দ্রজালাখ্যাঃ। বলাবলং স্বপরপক্ষয়োঃ সাম্যম্, পরস্য হীনতা স্বস্য বা হীনতেতি ত্রিবিধম্। যথাযোগ্যং বুদ্ধ্যাদিভিঃ সামাদয়ঃ পরীক্ষণীয়াঃ, কিমনেন শত্রুণা সাম কর্ত্তব্যং ন বা? কর্ত্তুমারব্ধং চেৎ সিধ্যতি ন বা? সিদ্ধং চেদন্তে কুশলং ন বা? ইতি। চারপ্রেষণাদিনা চ বলাবলপ্রভৃতিকং পরীক্ষণীয়ম্। তথা চতুর্দ্দশদেশাদয়োঽপি পরীক্ষণীয়াঃ। তে চ নীতিশাস্ত্রোক্তাঃ—"দেশো দুর্গং রথো হস্তিবাজিযোধাধিকারিণঃ। অন্তঃপুরান্নগণনাশাস্ত্রলেখ্যধনাসবাঃ। পরীক্ষ্যা হ্যধিপাস্তেষাং চতুর্দ্দশ নরেশ্বরৈঃ॥" ইতি। যোধাঃ শূরাঃ। অধিকারিণো দেশপালদুর্গপালসেনাপত্যাদয়ঃ। গণনা অশ্বরথবনাদীনাং সংখ্যা। লেখ্যমায়ব্যয়নির্ণয়ায় সর্ব্বস্য পত্রারোহকরণম্। ধনং পর্য্যাপ্তমপর্য্যাপ্তং বেতি বিচার্য্যম্। আসবা মত্তবদপকারিণঃ প্রচ্ছন্নশত্রবঃ। অসব ইতি পাঠে অনুর্ব্বলমিত্যর্থঃ। বলাবলেন সম্যক্‌ত্বমিতি পাঠে স্বীয়ং পরকীয়ঞ্চ দেশাদিকমুক্তবিধেন বলাবলেন, বুদ্ধ্যা চারৈশ্চ পরীক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥২ ॥ এতদেবাহ - কচ্চিদাত্মানমিতি। আত্মানং প্রবলং পরান্ দুর্ব্বলান্ পরীক্ষ্য সেবসে বাজ্যম্। তথা বিপরীতে জয়মূলস্য কোশস্য বৃদ্ধয়ে সন্ধায় পরৈঃ সহ সামকৃত্বাঽষ্টৌ কর্ম্মাণি। "কৃষির্বণিক্‌পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং শূন্যানাঞ্চ নিবেশনম্। অষ্টৌ সন্ধানকর্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভিঃ॥" ইতি শাস্ত্রোক্তানি সেবসে।

হে বিজয়িশ্রেষ্ঠ! আপনি আপনাকে দুর্ব্বল এবং বিপক্ষদিগকে প্রবল পর্য্যালোচনা করিয়া সাম ও দান দ্বারা তাঁহাদের সহিত সন্ধি করিয়া কৃষি ও বাণিজ্যপথ প্রভৃতি আটটী কার্য্য করিয়া থাকেন ত ? ॥২২॥

কচ্চিৎ প্রকৃতয়ঃ সপ্ত ন লুব্ধা ভরতর্ষভ !।
আর্য্যাস্তথাঽব্যসনিনঃ স্বনুরক্তাশ্চ সর্ব্বশঃ॥২৩॥
কচ্চিন্ন কৃতকৈর্দূতৈর্যে চাপ্যপরিশাঙ্কিতাঃ।
ত্বত্তো বা তব চামাত্যৈর্ভিদ্যতে মন্ত্রিতং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। "দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধর্ম্মাধ্যক্ষশ্চমূপতিঃ। পুরোধা বৈদ্যদৈবজ্ঞৌ সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্মৃতাঃ॥" ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তাস্তব সপ্ত প্রকৃতয়ঃ পুরুষাঃ ন লুব্ধাঃ কচ্চিৎ। তথাত্বে বিপক্ষাদ্ধনলাভলোভেন বিক্রিয়েরন্নিতি ভাবঃ। তথা তে, আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ, অব্যসনিনো দ্যূতাদ্যনাসক্তাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা আত্মনি স্বনুরক্তাশ্চ বর্ত্তন্তে কচ্চিৎ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি। কৃতকৈঃ কৃত্রিমসুহৃদ্ভূতৈঃ পুরুষৈঃ, আত্মন এব দূতৈঃ, যে চ পুরুষাঃ, অপরিশঙ্কিতা মন্ত্রভেদকতয়া, ন সন্দিগ্ধাস্তৈঃ, বা অথবা তব অমাত্যৈশ্চ, মন্ত্রিতং তব মন্ত্রঃ, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, ন ভিদ্যতে পরেষু ন প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুঞ্জরবন্ধনং বহুভক্ষকত্বাৎ তেষাং যথাবিভাগং গ্রামীণধনৈরেব গ্রামে গ্রামে পোষণার্থং বন্ধনম্। খনী রত্নাদ্যুৎপত্তিস্থানমাকরঃ সুবর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানমিতি ভেদঃ। খননমাত্রেণ ধমনাদিনা-ঽভিমুখীকরণেন চ তয়োস্তল্লাভহেতুত্বাৎ ॥২২॥ কৃষ্যাদিনাপি কোশবৃদ্ধিঃ স্বাম্যাদিপ্রকৃতি-সপ্তকস্য পরৈর্ধনাদিনা মোহনে কৃতে সতি ন ভবতীত্যত আহ—কচ্চিৎ প্রকৃতয় ইতি। সপ্ত—"স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোশরাষ্ট্রদুর্গবলানি চ। রাজ্যাঙ্গানি প্রকৃতয়ঃ পৌরাণাং শ্রেণয়োঽপি চ॥" ইতি কোশোক্তাঃ। তত্র স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ সপ্তবিধা। "দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধর্ম্মাধ্যক্ষশ্চমূপতিঃ। পুরোধা বৈদ্যদৈবজ্ঞৌ সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্মৃতাঃ॥" ইতি প্রোক্তাঃ। বলাধ্যক্ষো বলস্য চতুরঙ্গস্যা-হারাদিদানেন পালকঃ। ধর্ম্মঃ কার্য্যমাত্রম্। চমূপতির্যুদ্ধে চম্বাঃ প্রণেতা। অমাত্যো মন্ত্রী। সুহৃন্ন্যায়ান্যায়বিভাগকর্ত্তা পর্ষদ্রূপঃ। এতেন তাবকা লুপ্তাঃ পরৈর্মোহিতা মাভূ-বন্। লুপ্যতের্মোহনার্থস্যেদং রূপম্. লুপ্তাশ্চেদ্দুর্গাদীনামেব নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ। অথবা ত এবাঢ্যাঃ সন্তো ব্যসনিনো দ্যূতপানাদিরতা মাভূবন্। "হৃষ্টো দৃপ্যতি দৃপ্তো ধর্ম্মমতিক্রামতি ধর্ম্মাতিক্রমাৎ পাপং করোতী"তি স্মৃতেরস্যাঢ্যস্য ব্যসনপ্রসক্তিস্তদাপি ন কোশাদীনাং বৃদ্ধিঃ স্যাৎ। কথং তর্হি স্যুঃ সর্ব্বপ্রকারৈঃ স্বনুরক্তা অত্যন্তং স্বামিকার্য্যে প্রীতিমন্তঃ ॥২৩॥ দুর্গা-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার দুর্গরক্ষক, সৈন্যাধ্যক্ষ, বিচারক, প্রধান সেনাপতি, পুরোহিত, বৈদ্য এবং দৈবজ্ঞ—এই সাত জন প্রধান লোক লুব্ধ নহেন ত ? এবং ইঁহারা সাধুস্বভাব, ব্যসনে অনাসক্ত, আপনার প্রতি সর্ব্বপ্রকারেই অনুরক্ত আছেন ত ? ॥২৩॥

কৃত্রিম সুহৃদ্, দূত, যাহাদের উপরে আশঙ্কা হয় না সেইরূপ লোক এবং মন্ত্রিবর্গ—ইহারা মন্ত্রিত বিষয় আপনা হইতে অন্যত্র প্রকাশ করে না ত ? ॥২৪॥

(২৩)···ন লুপ্তা ভরতর্ষভ।। আঢ্যাস্তথা ···।

মিত্রোদাসীনশত্রূণাং কচ্চিদ্বেৎসি চিকীর্ষিতম্ ।
কচ্চিৎ সন্ধিং যথাকালং বিগ্রহঞ্চোপসেবসে ॥২৫॥
কচ্চিদ্বৃত্তিমুদাসীনে মধ্যমে চানুমন্যসে ।
কচ্চিদাত্মসমা বৃদ্ধাঃ শুদ্ধাঃ সম্বোধনক্ষমাঃ ॥২৬॥
কুলীনাশ্চানুরক্তাশ্চ কৃতাস্তে বীর ! মন্ত্রিণঃ ।
বিজয়ো মন্ত্রমূলো হি রাজ্ঞো ভবতি ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মিত্রেতি। মিত্রাণি সুহৃদঃ, উদাসীনা নিরপেক্ষাঃ, শত্রবশ্চ, তেষাম্, চিকীর্ষিতং কর্তুমিষ্টং ব্যাপারম্, বেৎসি গুপ্তচরৈর্জানাসি কচ্চিৎ। কিঞ্চ পরৈঃ সহ যথাকালং সন্ধিং বিগ্রহঞ্চ উপসেবসে করোষি কচ্চিৎ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি। হে বীর ! ভারত ! উদাসীনে নিঃসম্পর্কে পক্ষে, মধ্যমে উভয়সম্পর্কশালিনি পক্ষে চ, বৃত্তিং নৈরপেক্ষ্যেণ স্থিতিম্, অনুমন্যসে অঙ্গীকরোষি কচ্চিৎ। তথা তে ত্বয়া, আত্মসমাঃ পরমহিতৈষিণঃ, বৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ, শুদ্ধা নির্দ্দোষস্বভাবাঃ, সম্বোধনক্ষমাঃ সম্যগ্‌বুদ্ধিদানসমর্থাঃ, কুলীনাঃ সৎকুলোৎপন্নাঃ, আত্মন্যনুরক্তাশ্চ পুরুষাঃ, মন্ত্রিণঃ কৃতাঃ কচ্চিৎ। হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো বিজয়ঃ, মন্ত্রমূলো ভবতি ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বাঙ্ক্ষাদীনাং লোভতো বিপরীতকার্য্যকারিত্বেন নাশহেতুত্বং প্রসিদ্ধম্। অমাত্যসুহৃদোস্তু লোভনে কথং নাশহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য মন্ত্রভেদেনেত্যাহ—কাচ্চিন্নেত্যাদিনা। অপরিশঙ্কিতা যেষু দৌষ্ট্যশঙ্কা নাস্তি, তৈঃ কৃতকৈঃ কৃত্রিমৈঃ, সুহৃদ্ভূতৈর্দ্দ্বৈতৈরুভয়বেতনৈস্তব মন্ত্রিতং মন্ত্রো ন ভিদ্যতে প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ। তর্কৈর্দ্দ্বৈতৈর্বেতি পাঠে সম্যগপি মন্ত্রিতং কুযুক্তিভির্ন বিপ্লাব্যত ইত্যর্থঃ। ত্বত্তো বা কৃতকমিত্রং প্রতি কথয়তোঽমাত্যৈর্বা কৃতকৈর্মন্ত্রিতঃ ভিদ্যত ইতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ ॥২৪॥ মিত্রেতি। মিত্রং সম্যক্ পরীক্ষ্য তেন সহ সম্মন্ত্র্য বলবতা শত্রুণা সন্ধিম্, দুর্ব্বলেন সহ বিগ্রহম্, মধ্যমেনোভয়বেতনেনোদাসীনেন রাজ্ঞ চ সহ বৃত্তিম্, সাম্যেন স্থিতিঞ্চ কুর্য্যাদিতি সার্দ্ধশ্লোকার্থঃ ॥২৫॥ তত্র মিত্রং কৈর্গুণৈঃ পরীক্ষ্যেতেত্যত আহ—কচ্চিদাত্মসমা ইতি। শুদ্ধাচারত্বং কুলীনত্বঞ্চ নৈর্ম্মল্যস্যাসাধারণং লিঙ্গম্। শুদ্ধাঃ সম্বোধনক্ষমা ইত্যত্র শুচয়ো জীবিতক্ষমা ইতি পাঠে আপন্নগ্রস্ত রাজ্ঞ উজ্জীবনে ক্ষমা ইত্যর্থঃ

মিত্র, শত্রু ও উদাসীন পক্ষের চিকীর্ষিত বিষয় আপনি গুপ্তচর দ্বারা জানিয়া থাকেন ত ? এবং যথাসময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥২৫॥

হে বীর ! উদাসীন ও মধ্যবর্ত্তী পক্ষের সঙ্গে আপনি সমানভাবে ব্যবহার করেন ত ? এবং নিজের মত পরম হিতৈষী, বৃদ্ধ, নির্দ্দোষ চরিত্র, বুদ্ধিদানে সমর্থ, সৎকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত লোকদিগকে মন্ত্রী করিয়াছেন ত ? কারণ, রাজার জয় মন্ত্রণামূলকই হইয়া থাকে ॥২৬—২৭॥

কচ্চিৎ সংবৃতমন্ত্রৈস্তৈরমাত্যৈঃ শাস্ত্রকোবিদৈঃ।
রাষ্ট্রং সুরক্ষিতং তাত! শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে ॥২৮॥
কচ্চিন্নিদ্রাবশং নৈষি কচ্চিৎ কালে বিবুধ্যসে।
কচ্চিচ্চাপররাত্রেষু চিন্তয়স্যর্থমর্থবিৎ ॥২৯॥
কচ্চিন্মন্ত্রয়সে নৈকঃ কচ্চিন্ন বহুভিঃ সহ।
কচ্চিন্ন মন্ত্রিতো মন্ত্রো ন রাষ্ট্রং পরিধাবতি ॥৩০॥
কচ্চিদর্থান্ বিনিশ্চিত্য লঘুমূলান্ মহোদয়ান্।
ক্ষিপ্রমারভসে কর্ত্তুং ন বিঘ্নয়সি তাদৃশান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে তাত! বৎস! সংবৃতমন্ত্রৈ রক্ষিতমন্ত্রণৈঃ, শাস্ত্রকোবিদৈস্তৈঃ অমাত্যৈঃ সুরক্ষিতং রাষ্ট্রং তব রাজ্যম্, শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে নাপহ্রিয়তে কচ্চিৎ ॥২৮॥

কচ্চিদিতি। অর্থবিৎ কার্য্যজ্ঞস্ত্বম্, নিদ্রায়া বশম্ একান্তাধীনতাম্, ন এষি প্রাপ্নোষি কচ্চিৎ; কালে যথাসময়ম্, বিবুধ্যসে জাগর্ষি কচ্চিৎ। কিঞ্চ অপররাত্রেষু রাত্রিশেষেষু, অর্থং কর্ত্তব্যবিষয়ম্, চিন্তয়সি কচ্চিৎ। অতএবোক্তং শিশুপালবধে—"গহনমপররাত্রপ্রাপ্তবুদ্ধিপ্রসাদাঃ কবয় ইব মহীপাশ্চিন্তয়ন্ত্যর্থজাতম্" ॥২৯॥

কচ্চিদিতি। কেবলমেক এব ত্বং ন মন্ত্রয়সে কচ্চিৎ; বহুভির্জনৈশ্চ সহ ন মন্ত্রয়সে কচ্চিৎ; তথাত্বে মন্ত্রপ্রকাশসম্ভব ইতি ভাবঃ। মন্ত্রিতঃ সম্পাদিতো মন্ত্রশ্চ, রাষ্ট্রং সর্ব্বং রাজ্যম্, ন পরিধাবতি ন ব্যাপ্নোতি কচ্চিৎ ॥৩০॥

কচ্চিদিতি। অর্থান্ পররাজ্যজয়াদিবিষয়ান্, লঘু মূলং স্বল্পব্যয়ায়াসসাধ্য আরম্ভাদি-ব্যাপারো যেষাং তান্, অথ চ মহান্ উদয়ো লাভো যেভ্যস্তান্, বিনিশ্চিত্য, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব,

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ কিমেবংবিধেন মন্ত্রেণেত্যত আহার্দ্ধেন বিজয় ইতি ॥২৭॥ মন্ত্রভেদো মাভূদিত্যুক্তং তৎফলমাহ—কচ্চিৎ সংবৃতেতি ॥২৮॥ কচ্চিন্নিদ্রেতি। যথাকালং স্বপ্নপ্রবোধবতা ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে-ঽমাত্যাদিভিঃ সহ কৃতস্য মন্ত্রস্য পর্য্যালোচনং কর্ত্তব্যম্। "ব্রাহ্মে মুহূর্ত্তে চোত্থায় চিন্তয়েদাত্মনো হিত"মিতি স্মৃতেস্তদা নির্ণীতোঽর্থো ন বিপ্লবত ইত্যবসায়াৎ ॥২৯॥ কচ্চিন্মন্ত্রেতি। "ষট্কর্ণো ভিদ্যতে মন্ত্রঃ" ইতি প্রসিদ্ধের্দ্বাভ্যামেব মন্ত্রভেদো ন কর্ত্তব্য ইত্যুক্তম্, তদুপসংহরতি—কচ্চিত্ত

বৎস! মন্ত্রসংবরণকারী সেই শাস্ত্রজ্ঞ মন্ত্রীরা আপনার রাজ্য বিশেষভাবে রক্ষা করেন বলিয়া শত্রুরা তাহা হরণ করিতে পারে না ত? ॥২৮॥

আপনি নিদ্রার অধীন নহেন ত? যথাসময়ে জাগিয়া থাকেন ত? এবং রাত্রিশেষে কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করেন ত? ॥২৯॥

আপনি একাকীই মন্ত্রণা করেন না ত? আবার বহুলোকের সঙ্গেও মন্ত্রণা করেন না ত? এবং মন্ত্রিত বিষয় রাজ্যের মধ্যে ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে না ত? ॥৩০॥

কচ্চিন্ন সর্ব্বে কর্ম্মান্তাঃ পরোক্ষাস্তে মহীপতে ! ।
সর্ব্বে বা পুনরুৎসৃষ্টাঃ সংসৃষ্টিশ্চাত্র কারণম্ ॥৩২॥
আপ্তৈরলুব্ধৈঃ ক্রমিকৈস্তে চ কচ্চিদনুষ্ঠিতাঃ।
কচ্চিদ্রাজন্ ! কৃতান্যেব কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ।
বিদুস্তে বীর ! কর্ম্মাণি নানবাপ্তানি কানিচিৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ত্তুং সম্পাদয়িতুমারভসে কচ্চিৎ; কিন্তু তাদৃশানর্থান্, ন বিঘ্নয়সি বিলম্বেন বিঘ্নাকুলান্ ন করোষি কচ্চিৎ ॥৩১॥

কচ্চিদিতি। হে মহীপতে! সর্ব্বে, কর্ম্মণাং পররাজ্যজয়াদীনামন্তা শেষাবস্থাঃ, তে তব, পরোক্ষা অগোচরা ন কচ্চিৎ, তথাত্বে তত্রাত্যাচারলুণ্ঠননিজক্ষত্যাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ। পুনঃ সর্ব্বে বা কর্ম্মসাধকাঃ পুরুষাঃ, উৎসৃষ্টাঃ কর্ম্মসাধনায় একান্তত্যক্তা ন কচ্চিৎ; তথাত্বে চ তে যদি বিক্রিয়েয়ুরিতি ভাবঃ। কিঞ্চ অত্রোন্নতৌ সংসৃষ্টিরাত্মনঃ সর্ব্বত্র সংসর্গ এব কারণম্ ॥৩২॥

আপ্তৈরিতি। আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ অলুব্ধৈরলোভিভিঃ, ক্রমিকৈঃ কুলক্রমাগতৈশ্চ পুরুষৈঃ, তে পূর্ব্বোক্তাঃ কর্ম্মান্তাঃ, অনুষ্ঠিতা অনুষ্ঠাতুমারব্ধাঃ কচ্চিৎ। পরঞ্চ হে রাজন্! হে বীর!

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩০॥ স্বাম্যমাত্যাদিপ্রকৃতিসপ্তকানুগ্রহাৎ কৃষ্যাদিকর্ম্মাষ্টকসিদ্ধিতশ্চ কোষবৃদ্ধিরিত্যুক্তং তদনুবদতি বিশেষবিধানার্থং কচ্চিদর্থানিতি। অর্থানর্থপ্রাপ্ত্যুপায়ান্। লঘুমূলানল্পব্যয়সাধ্যান্। মহোদয়ান্ প্রচুরফলান্ তাদৃশান্ কৃষ্যাদ্যারম্ভকর্ত্তৃনল্পান্ বৈশ্যাদীন্। তেভ্যোঽপি করা-র্গ দানেন কোষবৃদ্ধিরেব ভবতীতি ভাবঃ ॥৩১॥ কচ্চিন্ন সর্ব্বে ইতি। কর্ম্মণা অত্যন্তে বধ্যন্ত ইতি কর্ম্মান্তাঃ কৃষ্যাদিকর্ম্মবদ্ধাঃ কৃষীবলাদয়ঃ কচ্চিত্তে পরোক্ষা অজ্ঞাতা ন সন্তি। অথবা বিশঙ্কিতা অবিশ্বাস্যা ন সন্তি। অথবা পুনরুৎসৃষ্টাঃ পুনস্ত্যক্তোপাত্তাঃ। সংসৃষ্টং স্নেহঃ। "সংসৃষ্টং ত্রিষু সঙ্গতে" ইতি মেদিনী। চিরপরিগ্রহাৎ জ্ঞাত্বা বিশ্বাস্যাঃ স্নিগ্ধাশ্চ কর্ম্মকরা অত্র মহোদয়ে কর্ম্মণি কারণমুদয়নিমিত্তং জ্ঞাত্বা তাদৃশানেব সংগৃহ্ণীয়াদিত্যর্থঃ ॥৩২॥ এতদেবাহার্দ্ধেন আপ্তৈরিতি। ক্রমিকৈর্বৃদ্ধক্রমাগতৈঃ। তে চ কৃষ্যাদয়শ্চ। কচ্চিদিতি। মন্ত্রগুপ্তিবৎ কর্ম্মগুপ্তিরপি কর্ত্তব্যে-

মহারাজ! অন্য রাজার রাজ্য জয় করা প্রভৃতি কার্য্য অল্প ব্যয়ে ও অল্প পরিশ্রমে সম্পন্ন হইবে, অথচ প্রচুর লাভ হইবে, এইরূপ স্থির করিয়া সত্বরই সে কার্য্য করিতে আরম্ভ করেন ত? বিলম্ব করিয়া তাহার বিঘ্ন করেন না ত? ॥৩১॥

সমস্ত কার্য্যেরই শেষটা আপনার অগোচর থাকে না ত? কিংবা কার্য্য-কারক লোকগুলিকে আপনি একেবারে ছাড়িয়া দেন না ত? সর্ব্বত্রই নিজের সংসৃষ্ট থাকা কিন্তু উন্নতির কারণ ॥৩২॥

(৩২)...পরোক্ষাস্তে বিশঙ্কিতাঃ...।...সংসৃষ্টঞ্চাত্র কারণম্।
(৩৩)...তে চ কচ্চিদধিষ্ঠিতাঃ।

কচ্চিৎ কারণিকা ধর্ম্মে সর্ব্বশাস্ত্রেষু কোবিদাঃ।
কারয়ন্তি কুমারাংশ্চ যোধমুখ্যাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৪॥
কচ্চিৎ সহস্রৈর্মূর্খাণামেকং ক্রীণাসি পণ্ডিতম্।
পণ্ডিতো হ্যর্থকৃচ্ছ্রেষু কুর্য্যান্নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩৫॥
কচ্চিদ্দুর্গাণি সর্ব্বাণি ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ।
যন্ত্রৈশ্চ পরিপূর্ণানি তথা শিল্পিধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃতান্যেব, কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ, তে তব, কানিচিদপি কর্ম্মাণি, অনবাপ্তানি অপ্রাপ্তফলানি সন্তি, পরে ন বিদুঃ কচ্চিৎ; তথাত্বে ফললাভবেলায়ামপি বিঘ্নসম্ভব ইতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

কচ্চিদিতি। ধর্ম্মে কারণিকা স্বভাবরূপেণ কারণেন সংসৃষ্টাঃ স্বভাবত এব ধার্ম্মিকা ইত্যর্থঃ, সর্ব্বশাস্ত্রেষু কোবিদা বিচক্ষণাশ্চ পুরুষাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ কুমারান্ যোধমুখ্যান্ যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠাংশ্চ, যুদ্ধাদিশিক্ষাং যুদ্ধঞ্চ কারয়ন্তি কচ্চিৎ। অন্যথাপকারসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি। মূর্খাণাং সহস্রৈরপি একং পণ্ডিতং ক্রীণাসি কচ্চিৎ। হি যস্মাৎ, অর্থকৃচ্ছ্রেষু কর্ত্তব্যবিষয়বিপৎসু উপস্থিতেষু সৎসু, পণ্ডিত এব, পরমত্যন্তম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলং কুর্য্যাৎ কর্ত্তুং শক্নুয়াৎ, ন তু মূর্খাণাং সহস্রাণ্যপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

কচ্চিদিতি। তব সর্ব্বাণি দুর্গাণি, ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ, আয়ুধশিল্পনির্ম্মাণোপযোগিভির্যন্ত্রৈশ্চ, তথা শিল্পিধনুর্দ্ধরৈশ্চ, পরিপূর্ণানি তিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ অনবাপ্তাণ্যনারব্ধানি ন বিদুঃ কচ্চিদিতি আবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥৩৩॥ কোষবৃদ্ধ্যুপায়মুক্ত্বা বলবৃদ্ধ্যুপায়মাহ—কচ্চিৎ কারণিকা ইতি। কারণং জ্ঞাপনম্। শিষ্যেভ্যো বিদ্যাপ্রতিপাদনং তদর্থং চরন্তি তে কারণিকাঃ কৃপদ্রোণসদৃশা আচার্য্যাঃ কারয়ন্তি শিক্ষয়ন্তি ॥৩৪॥ সুহৃদ্-

বিশ্বস্ত, লোভশূন্য এবং কুলক্রমাগত লোকেরা আপনার কোন কোন কার্য্য সম্পন্ন করিয়াছে, কিংবা প্রায় সম্পন্ন করিয়া আনিয়াছে, অথচ তাহার ফল হাতে পাওয়া যায় নাই; এমন অবস্থায়ও অন্যে তাহার সংবাদ জানে না ত? ॥৩৩॥

স্বভাবতই ধার্ম্মিক এবং সমস্ত শাস্ত্রে বিচক্ষণ লোকেরা কুমারগণকে শিক্ষা দেন ত? এবং যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধ করাইয়া থাকেন ত? ॥৩৪॥

আপনি সহস্র মূর্খ দ্বারাও একটীমাত্র পণ্ডিত কিনিয়া থাকেন ত? কারণ, কার্য্যসঙ্কট উপস্থিত হইলে পণ্ডিতব্যক্তিই বিশেষ মঙ্গল সাধন করিতে পারেন ॥৩৫॥

(৩৪) কচ্চিৎ কারুণিকা ধর্ম্মে···।

একোঽপ্যমাত্যো মেধাবী শূরো দান্তো বিচক্ষণঃ।
রাজানং রাজপুত্রং বা প্রাপয়েন্মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৩৭॥
কচ্চিদষ্টাদশান্যেষু স্বপক্ষে দশ পঞ্চ চ।
ত্রিভিস্ত্রিভিরবিজ্ঞাতৈর্বেৎসি তীর্থানি চারকৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্, শূরো বীরঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, বিচক্ষণঃ কার্য্যদক্ষশ্চ, একোঽপ্যমাত্যঃ, রাজানং রাজপুত্রং বা, মহতীং শ্রিয়ং প্রাপয়েৎ। অতস্তাদৃশ এবামাত্যঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! অবিজ্ঞাতৈর্বিপক্ষাবিদিতৈঃ, ত্রিভিস্ত্রিভিশ্চারকৈর্গুপ্তচরৈঃ, অন্যেষু বিপক্ষেষু, অষ্টাদশ তীর্থানি পাত্রাণি, স্বপক্ষে চ দশ পঞ্চ চ মন্ত্রিপুরোহিতযুবরাজান্ বর্জ্জয়িত্বা পঞ্চদশ পাত্রাণি, বেৎসি স্বস্মিন্নমুরক্তান্ বিরক্তান্ বা জানাসি কচ্চিৎ। তীর্থান্যুক্তানি নীতিশাস্ত্রে—"মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমূপতিঃ। পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোঽন্তর্বেশিকস্তথা॥ কারাগারাধিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কৃত্তথা। কৃত্যাকৃত্যেষু চার্থানাং নবমো বিনিযোজকঃ॥ প্রদেষ্টা নগরাধ্যক্ষঃ কার্য্যনির্ম্মাণকৃত্তথা। ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ॥ ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রান্তপালকঃ। অটবীপালকান্তানি তীর্থান্যষ্টাদশৈব তু॥ চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষ্বাত্মনশ্চ পরস্য চ। পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানন্যোন্যমিতরেষ্বপি। মন্ত্রিণং যুবরাজঞ্চ হিত্বা স্বেষু পুরোহিতম্॥" তীর্থমিত্যধিকারে হেমচন্দ্রঃ—"যোনৌ পাত্রে দর্শনে চ" ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্গামাত্যসম্পদং ক্রমেণ ত্রিভিরাহ—কচ্চিৎ সহস্রৈরিত্যাদিভিঃ। অর্থকৃচ্ছ্রেষু প্রয়োজনসঙ্কটেষু নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥৩৫—৩৭॥ ষষ্ঠীং রাষ্ট্রসম্পদমাহ—কচ্চিদষ্টাদশান্যেষ্বিতি। তীর্থানি মন্ত্রপ্রভৃতীন্যষ্টাদশ যান্যবগাহ্য রাজা কৃতকৃত্যো। ভবতি। তানি চোক্তানি নীতি-

---

আপনার সকলগুলি দুর্গই ধন, ধান্য, অস্ত্র, জল, যন্ত্র, শিল্পী ও যোদ্ধাদিগের দ্বারা সর্ব্বদা পরিপূর্ণ থাকে ত? ॥৩৬॥

বুদ্ধিমান্, বীর, সংযতেন্দ্রিয় এবং কার্য্যদক্ষ একটীমাত্র মন্ত্রীও রাজার বা রাজপুত্রের বিশেষ উন্নতি সাধন করিতে পারেন ॥৩৭॥

মহারাজ! বিপক্ষেরা না চেনে, এমন তিন তিনটি গুপ্তচর পাঠাইয়া বিপক্ষের আঠার জন লোককে, অর্থাৎ বিপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত, যুবরাজ, সেনাপতি, দ্বারপাল, অন্তঃপুরাধ্যক্ষ, কারাগাররক্ষক, আয়সচিব, ব্যয়সচিব, রক্ষিপরিচালক, নগররক্ষক, শিল্পিপরিচালক, ধর্ম্মাধ্যক্ষ, সভাধ্যক্ষ, দণ্ডসচিব, দুর্গরক্ষক, সীমান্তরক্ষক এবং বনরক্ষককে, আর স্বপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত ও যুবরাজ ব্যতীত অপর ঐ পনর জনকে আপনি পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত? ॥৩৮॥

---

(৩৮)···ত্রিভিস্ত্রিভিরমুজ্ঞাতৈঃ···।

কচ্চিদ্দ্বিষামবিদিতঃ প্রতিপন্নশ্চ সর্ব্বদা।
নিত্যযুক্তো রিপূন্ সর্ব্বান্ বীক্ষসে রিপুসূদন! ॥৩৯॥
কচ্চিদ্বিনয়সম্পন্নঃ কুলপুত্রো বহুশ্রুতঃ।
অনসূয়ুরসঙ্কীর্ণঃ সৎকৃতস্তে পুরোহিতঃ ॥৪০॥
কচ্চিদগ্নিষু তে যুক্তো বিধিজ্ঞো মতিমানৃজুঃ।
হুতঞ্চ হোষ্যমাণঞ্চ কালে বেদয়তে সদা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে রিপুসূদন! ত্বং দ্বিষাং শত্রূণাম্, অবিদিতস্তান্ বীক্ষস ইত্যজ্ঞাতঃ, সর্ব্বদা প্রতিপন্নঃ অবগতচারস্বভাবঃ, নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা সতর্কশ্চ সন্, সর্ব্বান্ রিপূন্, বীক্ষসে জিগীষূন্ অজিগীষূন্ বা পর্য্যালোচয়সি কচ্চিৎ ॥৩৯॥

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! তে ত্বয়া, বিনয়সম্পন্নঃ, কুলপুত্রঃ সৎকুলজাতঃ, বহুশ্রুতঃ অনেকশাস্ত্রজ্ঞঃ, অনসূয়ুঃ পরদোষাবিষ্করণশূন্যঃ, অসঙ্কীর্ণঃ অক্ষুদ্রহৃদয়শ্চ, পুরোহিতঃ, সৎকৃতঃ সৎকৃত্য স্থাপিতঃ কচ্চিৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রে—"মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমূপতিঃ। পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ যষ্ঠোঽন্তর্ব্বেশিকস্তথা॥ কারাগারাধিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কৃত্তথা। কৃত্যাকৃত্যেষু চার্থানাং নবমো বিনিযোজকঃ॥ প্রদেষ্টা নগরাধ্যক্ষঃ কার্য্যনির্ম্মাণকৃত্তথা। ধর্ম্মাধ্যক্ষঃ সভাধ্যক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ॥ ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রান্তপালকঃ। অটবীপালকান্তানি তীর্থান্যষ্টাদশৈব তু॥ চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষ্বাত্মনশ্চ পরস্য চ। পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানন্যোন্যমিতরেষ্বপি। মন্ত্রিণং যুবরাজঞ্চ হিত্বা স্বেষু পুরোহিতম্॥" ইতি। এষাং তীর্থশব্দবাচ্যত্বে হলায়ুধঃ—"যোনৌ জলাবতারে চ মন্ত্রাদ্যষ্টাদশস্বপি। পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং স্যাদ্দর্শনেষ্বপি॥" ইতি। পরেষামষ্টাদশসু স্বস্য মন্ত্রিপুরোহিতযুবরাজবর্জ্জং পঞ্চদশসু চ তীর্থেষু চারানন্যৈঃ পরস্পরং চাবিজ্ঞাতাংস্ত্রীন্ ত্রীন্ প্রযুজ্য তত্রত্যাং বার্ত্তাং সর্ব্বচারসংবাদে তথ্যং জানীয়াৎ, জ্ঞাত্বা চ স্বপ্রজানামনুরঞ্জনেন পরপ্রজানাং দুঃখিতানামভয়দানাদিনা আকর্ষণেন চ স্বরাষ্ট্রং বর্দ্ধয়েদিত্যুক্তং ভবতি ॥৩৮॥ পূর্ব্বোক্তানাং গৌণস্বামিনাং সম্পদং বিবক্ষুর্মুখ্যস্বামিসম্পদং তাবদাহ—কচ্চিদ্দ্বিষামিতি। অবিদিতঃ পরকিঙ্করৈঃ। প্রতিপন্নঃ সাবধানঃ। প্রতিযত্ত ইতি পাঠে প্রতিকারে যত্নবান্। নিত্যযুক্তো নিত্যোদ্‌যোগী ॥৩৯॥ বিনয়সম্পন্নঃ শিক্ষাযুক্তঃ। কুলপুত্রঃ সৎকুলজঃ। অনসূয়ুঃ পরগুণেষু দোষারোপমকুর্ব্বন্। অন্যপ্রষ্টা শাস্ত্রচর্চ্চাকুশলঃ।

রাজা! প্রথমে আপনি গুপ্তচরদের ভাব জানিয়া, পরে শত্রুরা না জানে এমন অবস্থায় তাহাদিগকে পাঠাইয়া, সর্ব্বদা সতর্ক থাকিয়া সমস্ত শত্রুপক্ষেরই ভাব পর্য্যবেক্ষণ করিয়া থাকেন ত? ॥৩৯॥

বিনয়ী, সৎকুলজাত, বহু শাস্ত্রজ্ঞ, অসূয়াশূন্য এবং প্রশস্তচিত্ত একটী পুরোহিতকে আপনি সম্মানপূর্ব্বক স্থাপিত করিয়াছেন ত? ॥৪০॥

কচ্চিদঙ্গেষু নিষ্ণাতো জ্যোতিষাং প্রতিপাদকঃ।
উৎপাতেষু চ সর্ব্বেষু দৈবজ্ঞঃ কুশলস্তব ॥৪২॥
কচ্চিন্মুখ্যা মহৎস্বেব মধ্যমেষু চ মধ্যমাঃ।
জঘন্যাশ্চ জঘন্যেষু ভৃত্যাঃ কর্ম্মসু যোজিতাঃ ॥৪৩॥
অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতামহান্ শুচীন্।
শ্রেষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠেষু কচ্চিত্ত্বং নিযোজয়সি কর্ম্মসু ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। তে ত্বয়া, বিধিজ্ঞো হোমবিধানজ্ঞঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলস্বভাবশ্চ জনঃ, অগ্নিষু অগ্নিহোত্রেষু, যুক্তো ব্যাপারিতঃ কচ্চিৎ। কিঞ্চ সঃ, সদা প্রত্যহমেব, কালে যথাসময়ম্, হুতং হোষ্যমাণঞ্চ, বেদয়তে ত্বাং জ্ঞাপয়তি কচ্চিৎ ॥৪১॥

কচ্চিদিতি। অঙ্গেষু হস্তপদাদ্যঙ্গপরীক্ষাসু, নিষ্ণাতোঽভিজ্ঞঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাম্, প্রতিপাদকো গণনয়া শুভাশুভতয়া নিশ্চায়কঃ, সর্ব্বেষু উৎপাতেষু দিব্যভৌমনাভসোপদ্রবেষু, কুশলঃ পূর্ব্বমেবাবধারণনিপুণশ্চ দৈবজ্ঞঃ, তব বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥৪২॥

কচ্চিদিতি। মহৎস্বেব সৈন্যচালনাকোষরক্ষণাদিষু কর্ম্মসু, মুখ্যাঃ কুলবিদ্যাদিনা প্রধানাঃ, মধ্যমেষু কৃষিবাণিজ্যাদিষু কর্ম্মসু মধ্যমাঃ, জঘন্যেষু নীচেষু পাদসংবাহনাদিষু কর্ম্মসু, জঘন্যা নীচাশ্চ, ভৃত্যাস্ত্বয়া যোজিতা ব্যাপারিতাঃ কচ্চিৎ। অন্যথা কর্ম্মণাং বিপ্লব এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানিতি। হে রাজন্! ত্বম্, শ্রেষ্ঠেষু রাজ্যপরিচালনাদিষু কর্ম্মসু, উপধা উপধিশ্ছলমিতি যাবৎ তামতীতান্ অকপটান্, পিতৃপৈতামহান্, কুলক্রমাগতান্, শুচীন্ পবিত্রান্, শ্রেষ্ঠান্ সদ্বংশোৎপন্নাংশ্চ অমাত্যান্, নিযোজয়সি কচ্চিৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অসঙ্কীর্ণ ইতি পাঠে সদসদ্বিবেকবান্ ॥৪০॥ ঋজুরকুটিলঃ ॥৪১॥ অঙ্গেষু সামুদ্রিকশাস্ত্রোক্তরীত্যা অঙ্গানাং পরীক্ষায়াম্। উৎপাতেষু দিব্যভৌমশরীরেষু ধূমকেতুভূকম্পবামনেত্রস্ফুরণাদিষ্বাগাম্যশুভসূচকেষু ॥৪২॥ সেনাপত্যাকরকোষাধ্যক্ষকৃষ্যাদ্যবেক্ষণানি মুখ্যমধ্যমনীচানি।

বিধানজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলস্বভাব একটী লোককে অগ্নিহোত্রকার্য্যে আপনি নিযুক্ত করিয়াছেন ত? এবং সে লোক প্রত্যহই যথাসময়ে আসিয়া, যে হোম করিয়াছে বা যে হোম করিবে, তাহা আপনাকে জানাইয়া থাকে ত? ॥৪১॥

হস্ত-পদাদি অঙ্গের চিহ্ন পরীক্ষা করিতে নিপুণ, গ্রহ-নক্ষত্র শুভ বা অশুভ তাহা গণনা করিতে সুদক্ষ এবং পূর্ব্বেই সর্ব্বপ্রকার উৎপাত নিরূপণ করিতে সুপটু, এমন একটী দৈবজ্ঞ আপনার আছে ত? ॥৪২॥

মহারাজ! আপনি প্রধান কার্য্যে প্রধান লোকদিগকে, মধ্যম কার্য্যে মধ্যম লোকদিগকে এবং নীচ কার্য্যে নীচ লোকদিগকে নিযুক্ত করিয়াছেন ত? ॥৪৩॥

কপটতাশূন্য, কুলক্রমাগত, পবিত্রস্বভাব এবং সৎকুলজাত মন্ত্রীদিগকে আপনি প্রধান প্রধান কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া থাকেন ত? ॥৪৪॥

কচ্চিন্নোগ্রেণ দণ্ডেন ভৃশমুদ্বিজসে প্রজাঃ।
রাষ্ট্রং তবানুশাসন্তি মন্ত্রিণো ভরতর্ষভ! ॥৪৫॥
কচ্চিত্ত্বাং নাবজানন্তি যাজকাঃ পতিতং যথা।
উগ্রং প্রতিগ্রহীতারং কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৪৬॥
কচ্চিদ্‌ধৃষ্টশ্চ শূরশ্চ মতিমান্ ধৃতিমান্ শুচিঃ।
কুলীনশ্চানুরক্তশ্চ দক্ষঃ সেনাপতিস্তব ॥৪৭॥
কচ্চিদ্বলস্য তে মুখ্যাঃ সর্ব্বযুদ্ধবিশারদাঃ।
ইষ্টা বদান্যা বিক্রান্তাস্ত্বয়া সৎকৃত্য মানিতাঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে ভরতর্ষভ! ত্বম্, উগ্রেণ দণ্ডেন, প্রজাঃ, ভৃশং সাতিশয়ম্, ন উদ্বিজসে নোদ্বেজয়সি কচ্চিৎ। তথা তব মন্ত্রিণঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অনুশাসন্ত্যেব ন তূদাসতে কচ্চিৎ ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি। যাজকাঃ, পতিতং যথা ব্রহ্মহত্যাদিনা পাতিত্যবন্তং জনমিব, তথা স্ত্রিয়ঃ, উগ্রং ভয়ঙ্করস্বভাবম্, কাময়ানং কাময়মানম্, প্রতিগ্রহীতারং পতিমিব, প্রজাঃ, উগ্রদণ্ডকারিণং ত্বাম্, নাবজানন্তি কচ্চিৎ, অন্যায্যকারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি। ধৃষ্টঃ প্রগল্‌ভঃ, শূরো বীরঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ধৃতিমান্, ধৈর্য্যবান্, শুচিঃ পবিত্রস্বভাবঃ, কুলীনঃ, ত্বয়ি অনুরক্তঃ, যুদ্ধে দক্ষশ্চ সেনাপতিঃ, তব বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উপধাতীতান্ ছলরহিতান্, শ্রেষ্ঠেষু মন্ত্রকার্য্যেষু ॥৪৩—৪৫॥ পতিতমিতি ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ, নাবজানন্তি নাবমন্যন্তে। তত্র হেতুঃ উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্। যদ্বা উগ্রং হিংস্রং কর্ম্ম তেন প্রতিগ্রহীতারং ধনস্য প্রজাপীড়কমিত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"প্রজাপীড়নসন্তাপাৎ সমুদ্ভূতো মহানলঃ। রাজ্ঞঃ প্রাণান্ বলং কোষং নাদগ্ধা বিনিবর্ত্ততে॥" ইতি। তথাচ নাশহেতুকর্ম্মকারিণোঽবজ্ঞেবোচিতাঽতস্ত্বয়া তন্ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। কাময়ানং কামতো যানং পর্য্যটনং যস্য তং স্বৈরিণমিব ভ্রষ্টত্বাদরতিপ্রদত্বাচ্চ স্ত্রিয়োঽবমন্যন্তে তদ্বৎ ॥৪৬॥ হৃষ্টো

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি ভয়ঙ্কর দণ্ড করিয়া প্রজাবর্গকে অত্যন্ত উদ্বিগ্ন করেন না ত? এবং আপনার মন্ত্রীরা রাজ্য শাসন করেন ত? ॥৪৫॥

যাজকেরা যেমন পতিত ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন এবং স্ত্রীলোকেরা যেমন উগ্রস্বভাব অথচ কামুক পতিকে অবজ্ঞা করে, তেমন ভয়ঙ্কর দণ্ড করার জন্য আপনাকে প্রজারা অবজ্ঞা করে না ত? ॥৪৬॥

চতুর, বীর, বুদ্ধিমান্, ধৈর্য্যশীল, পবিত্রস্বভাব, সদ্বংশজাত, অনুরক্ত, এবং যুদ্ধদক্ষ সেনাপতি আপনার আছে ত? ॥৪৭॥

(৪৫)···ভৃশমুদ্বিজিতাঃ প্রজাঃ···। (৪৬)···উগ্রং প্রতিগৃহীতারম্, উগ্রপ্রতিগ্রহীতারম্, কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ। (৪৮)···হৃষ্টা বদান্যা বিক্রান্তাঃ···।

কচ্চিদ্বলস্য ভক্তঞ্চ বেতনঞ্চ যথোচিতম্।
সম্প্রাপ্তকালে দাতব্যং দদাসি ন বিকর্ষসি ॥৪৯॥
কালাতিক্রমণাদেতে ভক্তবেতনয়োর্ভৃতাঃ।
ভর্ত্তুঃ কুপ্যন্তি দৌর্গত্যাৎ সোঽনর্থঃ সুমহান্ স্মৃতঃ ॥৫০॥
কচ্চিৎ সর্ব্বেঽনুরক্তাস্ত্বাং কুলপুত্রাঃ প্রধানতঃ।
হৃষ্টাঃ প্রাণাংস্তবার্থেষু সংত্যজন্তি সদা যুধি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। সর্ব্বযুদ্ধবিশারদাঃ, ইষ্টাস্তব প্রিয়াঃ, বদান্যা দাতারঃ, বিক্রান্তা বিক্রমশালিনশ্চ, তে তব, বলস্য সৈন্যস্য মধ্যে মুখ্যাঃ প্রধানাঃ, ত্বয়া সৎকৃত্য আদৃত্য, মানিতা গৌরববিষয়ীকৃতাঃ কচ্চিৎ ॥৪৮॥

কচ্চিদিতি। দাতব্যম্, বলস্য সৈন্যস্য, যথোচিতং ভক্তমন্নঞ্চ বেতনঞ্চ, সম্প্রাপ্তকালে যোগ্যসময়ে দদাসি কচ্চিৎ ; ন পুনর্বিকর্ষসি দাতুং কালমতিক্রামসি কচ্চিৎ ॥৪৯॥

অত্র কালাতিক্রমে কো দোষ ইত্যাহ—কালেতি। ভক্তবেতনয়োঃ কালাতিক্রমণাদপি ভৃতা রক্ষিতাঃ, এতে সৈন্যাঃ, দৌর্গত্যাদ্ধেতোঃ, ভর্ত্তুরুপরি কুপ্যন্তি ; স চ কোপঃ, সুমহান্ অনর্থঃ অনর্থহেতুঃ স্মৃতঃ ; কার্য্যকালে বিকৃতিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

কচ্চিদিতি। প্রধানতঃ প্রধানপুরুষাৎ সেনাপতেরারভ্য, ত্বাং প্রত্যনুরক্তাঃ, সর্ব্ব এব কুলপুত্রাঃ সদ্বংশজাতা জনাঃ, হৃষ্টাঃ সন্ত এব যুধি সদৈব তবার্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি কচ্চিৎ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনমানাদিনা ॥৪৭॥ ধৃষ্টাবদাতাঃ প্রগল্‌ভা নিষ্কপটাশ্চ অতএব বিক্রান্তা জয়ং কৃতবন্তঃ। এবং গৌণস্বামিসম্পদমুক্ত্বা তদ্‌বৃদ্ধিহেতুমাহ—ত্বয়া সৎকৃত্য মানিতা ইত্যাদিনা ॥৪৮॥ ভক্তমহরহর্দ্দেয়ং ধান্যাদি। বেতনং মাসান্তদেয়ং বিত্তম্। বিকর্ষণং কালাতিক্রমঃ ॥৪৯॥ দৌর্গত্যাৎ দারিদ্র্যেণ ॥৫০॥ প্রধানতঃ মন্ত্রিণমারভ্য মন্ত্রিপ্রভৃতয় ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ সাম্পরায়িকান্

সমস্ত যুদ্ধেই সুনিপুণ, প্রীতিভাজন, বদান্যস্বভাব এবং বিক্রমশালী প্রধান প্রধান সৈন্যদিগকে আপনি আদর করিয়া সম্মানিত করেন ত ? ॥৪৮॥

আপনি সৈন্যদিগকে দাতব্য যথোচিত খাদ্য এবং বেতন যথাসময়ে দিয়া থাকেন ত ? তাহাতে বিলম্ব করেন না ত ? ॥৪৯॥

কারণ, খাদ্য ও বেতন দিবার সময় অতিক্রম করিয়াও সৈন্যদিগকে রাখিলে, তাহারা নিজেদের দুর্গতিবশতঃ প্রভুর উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ; সেই ক্রোধ গুরুতর অনর্থের কারণ হয় ॥৫০॥

রাজা। প্রধান ব্যক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া আপনার প্রতি অনুরক্ত

(৫০)…ভর্ত্তুঃ কুর্ব্বন্তি দৌর্গত্যাৎ, ভর্ত্তুঃ কুর্ব্বন্তি দৌর্গত্যম্…।
(৫১ কচ্চিৎ সর্ব্বেঽনুরক্তাস্তে…।

কচ্চিন্নৈকো বহূনর্থান্ সর্ব্বশঃ সাম্পরায়িকান্।
অনুশাস্তি যথাকামং কামাত্মা শাসনাতিগঃ ॥৫২॥
কচ্চিৎ পুরুষকারেণ পুরুষঃ কর্ম্ম শোভয়ন্।
লভতে মানমধিকং ভূয়ো বা ভক্তবেতনম্ ॥৫৩॥
কচ্চিদ্বিদ্যাবিনীতাংশ্চ নরান্ জ্ঞানবিশারদান্।
যথার্হং গুণতশ্চৈব দানেনাভ্যুপপদ্যসে ॥৫৪॥
কচ্চিদ্দারান্ মনুষ্যাণাং তবার্থে মৃত্যুমীয়ুষাম্।
ব্যসনঞ্চাপ্যুপেতানাং বিভর্ষি ভরতর্ষভ! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। শাসনাতিগস্তবাদেশাতিবর্ত্তী, কামাত্মা স্বেচ্ছাচারী চ, একঃ কশ্চিজ্জনঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বত্র, যথাকামং যথেচ্ছম্, সাম্পরায়িকান্ যুদ্ধসম্বন্ধান্, বহূন্ অর্থান্ ব্যাপারান্, ন অনুশাস্তি আদিশতি আদিশ্য ন সম্পাদয়তি কচ্চিৎ। তথাত্বে বহুবিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি। যঃ কোঽপি পুরুষঃ, মহাসাহসাদিনা পুরুষকারেণ, যুদ্ধাদিকং কর্ম্ম শোভয়ন্, তব সকাশাদধিকং মানম্, বা ভূয়ঃ প্রচুরম্, ভক্তমন্নঞ্চ বেতনঞ্চ তৎ, লভতে কচ্চিৎ ॥৫৩॥

কচ্চিদিতি। বিদ্যয়া বিনীতান্ অবনতস্বভাবান্ জ্ঞানবিশারদাংশ্চ নরান্, গুণতো গুণানুসারেণ, দানেন যথার্হং যথাযোগ্যম্, অভ্যুপপদ্যসে পুরস্করোষি কচ্চিৎ ॥৫৪॥

কচ্চিদিতি। হে ভরতর্ষভ! তবার্থে, যুদ্ধাদৌ মৃত্যুম্ ঈয়ুষাং প্রাপ্তানাম্, ব্যসনং বিপক্ষকারাপ্রবেশাদিবিপদম্, অভ্যুপেতানাং প্রাপ্তানাঞ্চ মনুষ্যাণাম্, দারপদমুপলক্ষণম্, শিশু-

ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামহিতান্ শূরান্ গজরথতুরগারোহান্ পদাতীংশ্চার্থান্ প্রয়োজনানি নানুশাস্তি। সর্ব্বস্যৈকাধিপত্যে তদ্ভেদেন সর্ব্বনাশো যুগপদেব স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥ কচ্চিৎ পুরুষেতি। কৃতজ্ঞো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥ কচ্চিদ্বিদ্যেতি। বুদ্ধিদান্ মানয়স্বেতি ভাবঃ ॥৫৪॥ কচ্চিদ্দারানিতি।

সদ্বংশজাত সকল লোকই যুদ্ধে আপনার জন্য সর্ব্বদাই প্রফুল্লচিত্তে প্রাণত্যাগ করিয়া থাকে ত? ॥৫১॥

আপনার শাসনাতিবর্ত্তী স্বেচ্ছাচারী যে কোন একটা লোক সর্ব্বদা ইচ্ছানুসারে আদেশ করিয়া যুদ্ধের বহুতর কার্য্য সম্পাদন করে না ত? ॥৫২॥

যে কোন লোক অসাধারণ পুরুষকার প্রকাশপূর্ব্বক সুন্দরভাবে কার্য্যসম্পাদন করিয়া আপনার নিকট হইতে অধিক সম্মান এবং অধিক খাদ্য ও বেতন পাইয়া থাকে ত? ॥৫৩॥

বিদ্যাবিনয়ী ও প্রধান জ্ঞানী লোকদিগকে আপনি গুণানুসারে পারিতোষিক দিয়া যথাযোগ্যভাবে পুরস্কৃত করিয়া থাকেন ত? ॥৫৪॥

কচ্চিদ্ভয়াদুপগতং ক্ষীণং বা রিপুমাগতম্।
যুদ্ধা বা বিজিতং পার্থ! পুত্রবৎ পরিরক্ষসি ॥৫৬॥
কচ্চিত্ত্বমেব সর্ব্বস্যাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীপতে!।
সমশ্চানভিশঙ্ক্যশ্চ যথা মাতা যথা পিতা ॥৫৭॥
কচ্চিদ্ব্যসনিনং শত্রুং নিশম্য ভরতর্ষভ!।
অভিযাসি জবেনৈব সমীক্ষ্য ত্রিবিধং বলম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রভার্য্যাদিকম্, বিভর্ষি কচ্চিৎ। তথাত্বে চ পরেঽপি মহতাশ্বাসেন তবার্থে প্রবর্ত্তেরন্নিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কচ্চিদিতি। হে পার্থ! ভয়াদুপগতং ক্ষীণং দুর্ব্বলম্, ভয়াদাগতং রিপুং বা, যুদ্ধা·যুদ্ধং কৃত্বা বিজিতং বা জনম্, পুত্রবৎ পরিরক্ষসি কচ্চিৎ ॥৫৬॥

কচ্চিদিতি। হে পৃথিবীপতে! যথা মাতা যথা বা পিতা সন্তানস্য, তথা ত্বমেব, সর্ব্বস্যাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীস্থপ্রজায়াঃ, সমঃ সমানদর্শী, অনভিশঙ্ক্যঃ ন্যায্যকারিতয়া অনাশঙ্কনীয়শ্চ তিষ্ঠসি কচ্চিৎ। অন্যথা তু প্রজা অপরজ্যেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

কচ্চিদিতি। হে ভরতর্ষভ! শত্রুম্, ব্যসনিনং দুর্ভিক্ষাদিনা বিপন্নং নিশম্য, ত্রিবিধং বলম্ আত্মনঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজন্যাস্তিস্র এব শক্তীঃ, সমীক্ষ্য অস্তিত্বেন পর্য্যালোচ্য, জবেন বেগেনৈব আক্রমিতুমভিযাসি কচ্চিৎ। বিলম্বে তু শত্রোরপি সুস্থতাসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবতা· শূরাণাং বিশ্বাসার্থং ব্যসনঞ্চেতি পরলোকার্থম্ ॥৫৫॥ তদেবাহ—যুদ্ধা বেতি ॥৫৬॥ সর্ব্বস্যা ইতি প্রজানুকূল্যমপি জয়হেতুঃ ॥৫৭॥ এবং বিজয়হেতুঃ প্রকৃতিসম্পদমুক্ত্বা বিজয়কালমাহ—কচ্চিদ্ব্যসনিনমিতি। ব্যসনৈঃ—"স্ত্রী দ্যূতং মৃগয়া মদ্যং নৃত্যং গীতং বৃথাটনম্।

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার জন্যই যাহারা মৃত্যুমুখে পতিত বা বিপদাপন্ন হইয়া থাকে, আপনি তাহাদের পুত্র-পরিবারদিগের ভরণ-পোষণ করিয়া থাকেন ত? ॥৫৫॥

হে পৃথানন্দন! দুর্ব্বল লোক ভয়বশতঃ উপস্থিত হইলে, শত্রু আসিয়া শরণাগত হইলে, কিংবা কোন লোক যুদ্ধে বিজিত হইলে, আপনি তাহাদিগকে পুত্রের ন্যায় রক্ষা করিয়া থাকেন ত? ॥৫৬॥

মহারাজ! পিতা ও মাতা যেমন সন্তানগুলিকে সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকেন, আপনিও তেমন পৃথিবীস্থ সমস্ত প্রজাকেই সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া আছেন ত? ॥৫৭॥

(৫৭)···মমত্বেনাবিশঙ্ক্যশ্চ যথা মাতা···। (৫৮)···সংগৃহ্য ত্রিবিধং বলম্।

যাত্রামারভসে দৃষ্ট্বা প্রাপ্তকালমরিন্দম !।
পার্ষ্ণিমূলঞ্চ বিজ্ঞায় ব্যবসায়ং পরাজয়ম্।
বলস্য চ মহারাজ ! দত্ত্বা বেতনমগ্রতঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যাত্রামিতি। হে অরিন্দম ! মহারাজ ! প্রাপ্তকালং দৃষ্ট্বা অয়মেব যোগ্যঃ সময় ইতি পর্য্যালোচ্য, পার্ষ্ণি মূলম্ আত্মনঃ সাহায্যকারি পররাজবলম্, ব্যবসায়ং তস্য পররাজবলস্য চ স্বসাহায্যকরণায়াধ্যবসায়ম্, অতএব চ শত্রোঃ পরাজয়ম্, বিজ্ঞায় অনুমায়, অগ্রতশ্চ বলস্য স্বসৈন্যস্য বেতনং দ্বিগুণোৎসাহার্থং দত্ত্বা, পরাক্রমণায় যাত্রামারভসে কচ্চিদিত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যং নিন্দা দিবাস্বাপো ব্যসনানি নৃণাং দশ॥" ইত্যুক্তৈর্যুক্তম্। ত্রিবিধং বলং মন্ত্রকোশভৃত্য-বলানি। প্রভুমন্ত্রোৎসাহশক্তীর্বা॥৫৮॥ পার্ষ্ণিমূলং পার্ষ্ণিগ্রাহক আদির্যস্য তৎ দ্বাদশবিধং মণ্ডলম্। তচ্চোক্তং কামন্দকীয়ে—"অমাত্যরাষ্ট্রদুর্গাণি কোশো দণ্ডশ্চ পঞ্চমঃ। এতাঃ প্রকৃতয়-স্তজ্জ্ঞৈর্বিজিগীষোরুদাহৃতাঃ॥ সম্পন্নস্তু প্রকৃতিভির্মহোৎসাহঃ কৃতশ্রমঃ। জেতুমেষণশীলশ্চ বিজিগীষুরিতি স্মৃতঃ॥ অরির্মিত্রমরের্মিত্রং মিত্রমিত্রমতঃ পরম্। অথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজি-গীষোঃ পুরস্কৃতাঃ॥ পার্ষ্ণিগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনন্তরম্। আসারাবনয়োশ্চৈব বিজি-গীষোস্তু পৃষ্ঠতঃ॥ অরেশ্চ বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূম্যনন্তরঃ। অনুগ্রাহসংহতয়োর্ব্যস্তয়ো-র্বিগ্রহে প্রভুঃ॥ মণ্ডলাদ্বহিরেতেষামুদাসীনো বলাধিকঃ। অনুগ্রহে সংহতানাং ব্যস্তানাঞ্চ বধে প্রভুঃ॥" ইতি। বিজিগীষুশত্রূ তয়োর্মিত্রে তন্মিত্রে চেতি ত্রীণি দ্বন্দ্বানি ক্রমেণ পুরতঃ। বিজিগীষোঃ পৃষ্ঠতঃ পার্ষ্ণিগ্রাহাক্রন্দৌ। পার্ষ্ণিগ্রাহঃ পৃষ্ঠরক্ষকঃ। আক্রন্দঃ প্রোৎসাহকঃ। এতয়োরনুগ্রাহকাবাসারৌ তত্তৎপৃষ্ঠগতৌ পার্ষ্ণিগ্রাহাসার আক্রন্দাসারশ্চেতি দশ পুরুষাঃ। বিজিগীষুশত্রোঃ পার্শ্বে মধ্যমঃ সর্ব্বেষাং পার্শ্বে উদাসীনঃ। ইতি মণ্ডলং পার্ষ্ণিমূলমিত্যুচ্যতে। ব্যবসায়ং কৃত্যনিশ্চয়ং কৃত্যঞ্চ। "অলব্ধবেতনো লুব্ধো মানী চাপ্যবমানিতঃ। ক্রুদ্ধশ্চ কোপিতোঽকস্মাত্তথা ভীতশ্চ ভীষিতঃ॥ যথাভিলষিতৈঃ কামৈর্ভিন্দ্যাদেতাংশ্চতুর্বিধান্। পরকীয়ান্ স্বকীয়াংস্তু রক্ষেদ্বিজয়কামুকঃ॥" ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তম্। পরাজয়ং পরাজয়মূলানাং ব্যসনানাং পরপক্ষে সদ্ভাবং স্বপক্ষে চাভাবং বিজ্ঞায় দিষ্ট্যা বিশেষতো দৈবজ্ঞাদিদ্বারা জ্ঞাত্বা। তত্র দৈবং ব্যসনং পঞ্চবিধম্, মানুষঞ্চ পঞ্চবিধম্। যথোক্তং কামন্দকীয়ে—"হুতাশনো জলং ব্যাধির্দুর্ভিক্ষং মরকস্তথা। ইতি পঞ্চবিধং দৈবং ব্যসনং মানুষং পরম্॥ অযুক্তেভ্যশ্চ চোরেভ্যঃ পরেভ্যো রাজবল্লভাৎ। পৃথিবীপতিলোভাচ্চ প্রজানাং পঞ্চধা ভয়ম্॥" ইতি ॥৫৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি শত্রুকে বিপন্ন শুনিয়া এবং নিজের প্রভাবশক্তি, উৎসাহশক্তি ও মন্ত্রশক্তির পর্য্যালোচনা করিয়া সত্বরই আক্রমণ করিতে যাত্রা করেন ত ? ॥৫৮॥

মহারাজ ! উপযুক্ত সময় আসিয়াছে দেখিয়া, অন্য রাজারা সাহায্য করিবেন

(৫৯) যাত্রামারভসে দিষ্ট্যা...।

কচ্চিচ্চ বলমুখ্যেভ্যঃ পররাষ্ট্রে পরন্তপ ! ।
উপপন্নানি রত্নানি প্রযচ্ছসি যথার্হতঃ ॥৬০॥
কচ্চিদাত্মানমেবাগ্রে বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।
পরান্ জিগীষসে পার্থ ! প্রমত্তানজিতেন্দ্রিয়ান্ ॥৬১॥
কচ্চিত্তে যাস্যতঃ শত্রূন্ পূর্ব্বং যান্তি স্বনুষ্ঠিতাঃ ।
সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ বিধিবদ্‌গুণাঃ ॥৬২॥
কচ্চিন্মূলং দৃঢ়ং কৃত্বা পরান্ যাসি বিশাংপতে ! ।
তাংশ্চ বিক্রমসে জেতুং জিত্বা চ পরিরক্ষসি ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে পরন্তপ ! পররাষ্ট্রে বিজিতে পররাজ্যে, উপপন্নানি লব্ধানি রত্নানি, যথার্হতো যোগ্যতানুসারাৎ, বলমুখ্যেভ্য আত্মনঃ শ্রেষ্ঠসৈন্যেভ্যঃ, প্রযচ্ছসি দদাসি চ কচ্চিৎ ॥৬০॥

কচ্চিদিতি। হে পার্থ ! ত্বমগ্রে আত্মানমেব বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সন্, প্রমত্তান্ অসাবধানান্ অজিতেন্দ্রিয়াংশ্চ, পরান্ শত্রূন্, জিগীষসে জেতুমিচ্ছসি কচ্চিৎ ॥৬১॥

কচ্চিদিতি। শত্রূন্ আক্রমিতুং যাস্যতস্তে তব, সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ এতে চত্বার এব গুণা উৎকর্ষসাধকা ধর্ম্মাঃ, বিধিবৎ স্বনুষ্ঠিতাঃ সন্তঃ, পূর্ব্বমেব যান্তি কচ্চিৎ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

উপচ্ছন্নানি পরৈরলক্ষ্যাণি। রত্নানি উৎকৃষ্টবস্তূনি ভেদায়েত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ স্বনুষ্ঠিতাঃ শোভনেন পুরুষেণ সম্যগনুষ্ঠিতাঃ, বিধিবদ্‌গুণা যে সামাদয়ঃ বিধিবদনুষ্ঠিতাঃ, সন্তো গুণাঃ হিতায় ভবন্ত্যন্যথা বিপরীতায়। যথোক্তমভিযুক্তৈঃ—"চতুর্থোপায়সাধ্যে তু রিপৌ সান্ত্বমপক্রিয়ে"তি। যদ্বা সামাদয়োঽবশ্যমনুষ্ঠেয়া যতো রাজ্ঞাং গুণাঃ সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধীভাব-

এবং আমাকে সাহায্য করিবার জন্য তাঁহাদের যথেষ্ট চেষ্টাও আছে; সুতরাং অবশ্যই শত্রুর পরাজয় হইবে, ইহা অনুমান করিয়া এবং আগেই নিজের সৈন্যগণকে বেতন দিয়া, যাত্রা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৯॥

রাজা ! অন্য রাজার রাজ্য জয় করা হইয়া গেলে, সে স্থানে লব্ধ ধন-রত্নাদি যোগ্যতা অনুসারে নিজের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে দিয়া থাকেন ত ? ॥৬০॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি প্রথমে আত্মাকে জয় করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইয়া, পরে অসাবধান ও অজিতেন্দ্রিয় শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ত ? ॥৬১॥

আপনি যখন শত্রুদিগকে জয় করিতে যাইবেন, তাহার পূর্ব্বে সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ই যথাবিধানে আলোচিত হইয়া আগে আগে যায় ত ? ॥৬২॥

(৬০)···উপচ্ছন্নানি রত্নানি···।

কচ্চিদষ্টাঙ্গসংযুক্তা চতুর্ব্বিধবলা চমূঃ।
বলমুখ্যৈঃ সুনীতা তে দ্বিষতাং প্রতিবাধিনী ॥৬৪॥
কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ পররাষ্ট্রে পরন্তপ!।
অবিহায় মহারাজ! নিহংসি সমরে রিপূন্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে! প্রজানাথ! মূলং নিজরাজধানীম্ দৃঢ়ং সুরক্ষিতং কৃত্বা, পরান্ যাসি কচ্চিৎ। তান্ জেতুঞ্চ বিক্রমসে, ন পুনরুদাসীনস্তিষ্ঠসি কচ্চিৎ। জিত্বা চ পরিরক্ষসি, ন পুনর্বিনাশয়সি কচ্চিৎ ॥৬৩॥

কচ্চিদিতি। অষ্টাঙ্গৈঃ ধনরক্ষক-দ্রব্যসংগ্রাহক-চিকিৎসক-গুপ্তচর-পাচক-সেবক-লেখক-প্রহরিভিঃ সংযুক্তা, চতুর্বিধানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি বলানি যস্যাং সা তাদৃশী, তে তব, চমূঃ সেনা, বলমুখ্যৈঃ সেনাপত্যাদিভিঃ সুনীতা সতী, দ্বিষতাম্, প্রতিবাধিনী আলোড়িনী ভবতি কচ্চিৎ ॥৬৪॥

কচ্চিদিতি। হে পরন্তপ! মহারাজ! পররাষ্ট্রে, লবঞ্চ ধান্যাদিশস্যচ্ছেদনঞ্চ, মুষ্টিঞ্চ ফলশাতনঞ্চ, অবিহায় অপরিত্যজ্য তদ্দ্বয়মপি কৃত্বৈবেত্যর্থঃ, সমরে রিপূন্ নিহংসি কচ্চিৎ। "লবো লেশে বিনাশে চ চ্ছেদনে রামনন্দনে" "মুষ্টির্বদ্ধকরে ফলে" ইতি চ বিশ্বঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাশ্রয়াঃ, বিধিবদগ্নিহোত্রাদিবিধিবদবস্থানুষ্ঠেয়াঃ তদকরণে স্বরাষ্ট্রভঙ্গাদিনা জাতেন প্রজা-পীড়নেন রাজ্ঞাং দোষোৎপত্তিঃ ॥৬২॥ মূলং স্বরাজ্যং দৃঢপ্রত্যয়িভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতং সৎ দৃঢ়ং পরানভিভাব্যং কৃত্বা ॥৬৩॥ অষ্টাঙ্গসংযুক্তা—"রথা নাগা হয়া যোধাঃ পত্তয়ঃ কর্ম্মকারকাঃ। চারা দৈশিকমুখ্যাশ্চ ধ্বজিন্যষ্টাঙ্গিকা মতাঃ ॥" চতুর্ব্বিধবলা মৌলমৈত্রভৃত্যাটবিকৈর্বলৈর্যুক্তা। বলমুখ্যৈঃ সেনাপতিভিঃ প্রতিবর্দ্ধিনী প্রাতিকূল্যেন চ্ছেদিনী ॥৬৪॥ লবঃ শস্যচ্ছেদনকালঃ। মুষ্টিঃ শস্যানাং গোপনকালঃ দুর্ভিক্ষমিতি যাবৎ। 'লুঞ্ ছেদনে' 'মুষস্তেয়ে' আভ্যামধিকরণে অপ্ক্তিনৌ। পররাষ্ট্রে ক্ষেত্রস্থেষু শস্যেষু সুখলভ্যান্নৈর্দুর্ভিক্ষে চ রাজকুললব্ধভক্তোপজীবিভি-

মহারাজ! আপনি নিজের রাজধানী সুরক্ষিত করিয়া শত্রুজয় করিতে যান ত? যাইয়া শত্রুদিগকে জয় করিবার জন্য বিক্রম প্রকাশ করেন ত? জয় করিয়া আবার তাহাদিগকে রক্ষা করেন ত? ॥৬৩॥

ধনরক্ষক, দ্রব্যসংগ্রাহক, চিকিৎসক, গুপ্তচর, পাচক, ভৃত্য, লেখক ও প্রহরী—এই অষ্টাঙ্গযুক্ত এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্যে পরিপূর্ণ আপনার বাহিনী প্রধান প্রধান লোক দ্বারা পরিচালিত হইয়া যাইয়া শত্রুদিগকে আলোড়ন করে ত? ॥৬৪॥

মহারাজ! আপনি পররাজ্যে যাইয়া শস্য ও ফলের সহিতই শত্রুদিগকে বিনষ্ট করিয়া থাকেন ত? ॥৬৫॥

(৬৫) কচ্চিল্লবঞ্চ পুষ্টিঞ্চ…বিহংসি…।

কচ্চিৎ স্বপররাষ্ট্রেষু বহবোঽধিকৃতাস্তব।
অর্থং সমনুপশ্যন্তি রক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ॥৬৬॥
কচ্চিদভ্যবহার্য্যাণি গাত্রসংঘর্ষণানি চ।
ঘ্রেয়াণি চ মহারাজ! রক্ষন্ত্যনুমতাস্তব ॥৬৭॥
কচ্চিৎ কোষশ্চ কোষ্ঠঞ্চ বাহনং দ্বারমায়ুধম্।
আয়শ্চ কৃতকল্যাণৈস্তব ভক্তৈরনুষ্ঠিতঃ ॥৬৮॥
কচ্চিদাভ্যন্তরেভ্যশ্চ বাহেভ্যশ্চ বিশাংপতে!।
রক্ষস্যাত্মানমেবাগ্রে তাংশ্চ স্বেভ্যো মিথশ্চ তান্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। স্বপররাষ্ট্রেষু স্বকীয়পরকীয়রাজ্যেষু, বহব এবাধিকৃতা নিযুক্তাঃ পুরুষাঃ, তব অর্থং প্রয়োজনম্, পরস্পরম্, সমনুপশ্যন্তি রক্ষন্তি চ কচ্চিৎ ॥৬৬॥

কচ্চিদিতি। হে মহারাজ! তব অনুমতা বিশ্বস্তত্বেনানুজ্ঞাতা জনাঃ, তবৈব অভ্যবহার্য্যাণি খাদ্যানি, গাত্রসংঘর্ষণানি বস্ত্রাণি, ঘ্রেয়াণি সুরভিদ্রব্যাণি চ রক্ষন্তি কচ্চিৎ ॥৬৭॥

কচ্চিদিতি। কৃতকল্যাণৈঃ পূর্ব্বাবধ্যেব বিহিতমঙ্গলৈঃ, ভক্তৈরনুরক্তৈর্জনৈঃ, তব কোষো ধনভাণ্ডম্, কোষ্ঠং বাসস্থানম্, বাহনং রথাদি, দ্বারম্, আয়ুধম, আয়শ্চকারাদ্ব্যয়শ্চ, অনুষ্ঠিতঃ পর্য্যবেক্ষিতঃ কচ্চিৎ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরন্নতাক্রান্তাঃ শত্রবঃ সুখং জেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স্বপররাষ্ট্রেষু স্বেতি দৃষ্টান্তার্থম্, স্বরাষ্ট্রে ইব পররাষ্ট্রে প্রবিষ্টা বহবোঽধিকৃতাঃ স্থানে স্থানে স্থিতাঃ স্থানপত্যাদয়ো অর্থান্ প্রয়োজনানি, প্রজাবশীকরণকরগ্রহণাদীনি রক্ষন্তি চ পরস্পরং সন্তঃ পরকীয়মাগতং সেনাপত্যাদিকমভিভূয় রাষ্ট্রং স্বীয়াংশ্চ রক্ষন্তীত্যর্থঃ ॥৬৬॥ অভ্যবহার্য্যাণি ভক্ষ্যাণি। গাত্রসংস্পর্শনানি বস্ত্রাণি। সঙ্ঘর্ষণানীতি পাঠে চন্দনাগুরুকুঙ্কুমকস্তূরিকাদীনি। ঘ্রেয়াণি উত্তমধূপাদীনি। অনুমতাঃ বিশ্বস্তাঃ। তব ত্বদর্থং রক্ষন্তি ন তু দেশান্তরোৎপন্নানি তানি স্বয়মেব স্বীকুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৬৭॥

নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যে স্থাপিত আপনার কর্ম্মচারীরা আপনার প্রয়োজনগুলি পরস্পর সম্যক্‌রূপে দেখিয়া থাকে ত? এবং রক্ষা করে ত? ॥৬৬॥

মহারাজ! আপনার বিশ্বস্ত লোকেরা আপনার খাদ্য, গাত্রধার্য্য এবং আঘ্রেয় দ্রব্যগুলি রক্ষা করিয়া থাকে ত? ॥৬৭॥

যাহারা চিরদিনই মঙ্গলসাধন করিয়া আসিতেছে, সেইরূপ অনুরক্ত লোকেরাই আপনার কোষাগার, বাসস্থান, বাহন, দ্বার, অস্ত্র, আয় ও ব্যয় পর্য্যবেক্ষণ করে ত? ॥৬৮॥

---

(৬৬)…অর্থান্ সমধিতিষ্ঠন্তি…।

(৬৭) কচ্চিদব্যবহার্য্যাণি গাত্রসংস্পর্শনানি চ। গৃহাণি চ…।

কচ্চিন্ন পানে দ্যূতে বা ক্রীড়াসু প্রমদাসু চ।
প্রতিজানন্তি পূর্ব্বাহ্নে ব্যয়ং ব্যসনজং তব ॥৭০॥
কচ্চিদায়স্য চার্দ্ধেন চতুর্ভাগেন বা পুনঃ।
পাদভাগৈস্ত্রিভির্বাপি ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে তব ॥৭১॥
কচ্চিজ্জ্ঞাতীন্ গুরূন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্পিনঃ শ্রিতান্।
অভীক্ষ্ণমনুগৃহ্লাসি ধনধান্যেন দুর্গতান্ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে! প্রজানাথ! অগ্রে, আভ্যন্তরেভ্যঃ পাচকাদিভ্যশ্চ, বাহ্যেভ্যঃ সেনাপতিপ্রভৃতিভ্যশ্চ, আত্মানমেব রক্ষসি কচ্চিৎ; পবঞ্চ তান্ সেনাপত্যাদীন্, স্বেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যো রক্ষসি কচ্চিৎ; ততশ্চাপি তান্ পুত্রসেনাপত্যাদীন্, মিথঃ পরস্পরং রক্ষসি কচ্চিৎ ॥৬৯॥

কচ্চিদিতি। পূর্ব্বাহ্নে কার্য্যান্তরসময়ীভূতে দিবাপূর্ব্বার্দ্ধে, তব, পানে দ্যূতে, ক্রীড়াসু প্রমদাসু চ বা, ব্যসনজম্ আসক্তিনিবন্ধনং ব্যয়ম্, ন প্রতিজানন্তি লোকা নাববুধ্যন্তে কচ্চিৎ। দিবাপূর্ব্বার্দ্ধে পানাদীনি ন কার্য্যাণীতি ভাবঃ ॥৭০॥

কচ্চিদিতি। তব আয়স্য, অর্দ্ধেন, ত্রিভিঃ পাদভাগৈস্তৃতীয়ভাগেন বাপীত্যর্থঃ, চতুর্ভাগেন চতুর্থেন ভাগেন বা পুনঃ, ব্যয়ঃ, সংশোধ্যতে নির্ব্বাহ্যতে কচ্চিৎ ॥৭১॥

কচ্চিদিতি। ধনধান্যেন ধনধান্যাদিদানেন, শ্রিতান্ স্বমাশ্রিতান্, জ্ঞাতীন্ গুরূন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্পিনঃ দুর্গতাংশ্চ জনান্, অভীক্ষ্ণং সর্ব্বদা, অনুগৃহ্লাসি কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

কোষো ধনগৃহম্। কোষ্ঠং ধান্যস্থানম্ ॥৬৮॥ আভ্যন্তরেভ্যঃ সূদাদিভ্যঃ। বাহ্যেভ্যঃ সেনাপত্যাদিভ্যঃ। তানুভয়ান্ স্বেভ্যঃ পুত্রামাত্যাদিভ্যঃ। তানপি মিথঃ পুত্রমমাত্যাদমাত্যঞ্চ পুত্রাদ্রক্ষসি ॥৬৯॥ কচ্চিন্নেতি। পানাদিব্যসনজং ব্যয়ম্, তব পূর্ব্বাহ্নে ধর্ম্মাচরণকালে ভৃত্যা ন প্রতিজানন্তি নাবেদয়ন্তি। আবেদনে হি তদানীমাগতাঃ শিষ্টাঃ পুরোহিতাদয়ঃ পানাদি-দুর্ব্যসনাসক্তং ত্বাং জ্ঞাত্বা ত্যজেযুরিতি ভাবঃ ॥৭০॥ সুভিক্ষসাম্যদুর্ভিক্ষেষ্বায়স্য পাদেন পাদাভ্যাং ত্রিভিঃ পাদৈর্বা ব্যয়ঃ সংশুধ্যতে পূর্য্যতে? সর্ব্বথাপি কোষবৃদ্ধিঃ কার্য্যেতি ভাবঃ

মহারাজ! প্রথমে ভিতরের ও বাহিরের লোক হইতে নিজেকে রক্ষা করিয়া থাকেন ত? পরে তাহাদিগকে স্বজন হইতে, তৎপরে আবার তাহাদিগকে পরস্পর হইতে রক্ষা করেন ত? ॥৬৯॥

মদ্যপানে, দ্যূতক্রীড়ায়, অন্যান্য ক্রীড়ায় এবং স্ত্রীবিলাসে আসক্তিবশতঃ দিনের পূর্ব্বাহ্নে আপনার ব্যয় হইয়া থাকে, ইহা লোকে জানে না ত? ॥৭০॥

আয়ের অর্দ্ধে, কিংবা তিন ভাগের এক ভাগে, অথবা চা'র ভাগের এক ভাগে আপনার ব্যয় নির্ব্বাহ হইয়া থাকে ত? ॥৭১॥

কচ্চিদায়ব্যয়ে যুক্তাঃ সর্ব্বে গণকলেখকাঃ।
অনুতিষ্ঠন্তি পূর্ব্বাহ্নে নিত্যমায়ব্যয়ং তব ॥৭৩॥
কচ্চিদর্থেম্বসংমূঢ়ান্ হিতকামাননুপ্রিয়ান্।
নাপকর্ষসি কর্ম্মভ্যঃ পূর্ব্বমপ্রাপ্য কিল্বিষম্ ॥৭৪॥
কচ্চিদ্বিদিত্বা পুরুষান্ উত্তমাধমমধ্যমান্।
ত্বং কর্ম্মস্বনুরূপেষু নিযোজয়সি ভারত! ॥৭৫॥
কচ্চিন্ন লুব্ধাশ্চৌরা বা দ্বিষ্টা বাপি বিশাংপতে!।
অপ্রাপ্তব্যবহারা বা ত্বয়া কর্ম্মসু নিষ্ঠিতাঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। আয়ব্যয়ে যুক্তা ব্যাপারিতাঃ, সর্ব্বে গণকলেখকা গণনকারিণো লেখনকারিণশ্চ, নিত্যং পূর্ব্বাহ্ণ এব, তব আয়ব্যয়ং তয়োর্গণনং লেখনঞ্চ, অনুতিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৭৩॥

কচ্চিদিতি। পূর্ব্বং কিল্বিষমপরাধম্ অপ্রাপ্য, কেবলতদানীন্তনাপরাধাদেবেত্যর্থঃ, অর্থেষু কর্ত্তব্যবিষয়েষু, অসংমূঢ়ান্ বৈচিত্ত্যরহিতান্, হিতকামান্ অনুপ্রিয়াংশ্চ জনান্, কর্ম্মভ্যঃ, ন অপকর্ষসি ন প্রচ্যাবয়সি কচ্চিৎ। সকৃদ্ভঙ্গে প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীতি ন্যায়াত্তদসঙ্গতমিতি ভাবঃ ॥৭৪॥

কচ্চিদিতি। হে ভারত! ত্বম্, উত্তমত্বাদিরূপেণ বিদিত্বৈব, উত্তমাধমমধ্যমান্ পুরুষান্, অনুরূপেষু যথাক্রমমুত্তমাধমমধ্যমেষু কর্ম্মসু নিযোজয়সি কচ্চিৎ। "কচ্চিন্মুখ্যা মহত্স্বেব" ইত্যাদিকং সামান্যভাবেন এতচ্চ বিশেষভাবেনোক্তমিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭১॥ দুর্গতান্ দরিদ্রান্ ॥৭২॥ অনুতিষ্ঠন্তি নিবেদয়ন্তি ॥৭৩॥ অনুপ্রৌঢ়ত্বহিতকামত্বজ্ঞানানন্তরং প্রিয়ান্। কর্ম্মভ্যোঽপকর্ষোঽধিকারচ্যুতিঃ সা চ পূর্ব্বং কিল্বিষমপ্রাপ্য দোষমদৃষ্ট্বা

আপনি ধন ও ধান্যপ্রভৃতি দান করিয়া আশ্রিত জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, বণিক্, শিল্পী ও দরিদ্রদিগের প্রতি সর্ব্বদা অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ত? ॥৭২॥

আয় ও ব্যয়ের দিকে নিযুক্ত সমস্ত কর্ম্মচারীরাই প্রত্যহ পূর্ব্বাহ্নে আপনার আয় ও ব্যয়ের হিসাব-নিকাশ পরিষ্কার করিয়া থাকে ত? ॥৭৩॥

যে সকল কর্ম্মচারী কার্য্যতৎপর, হিতৈষী ও প্রীতিভাজন, তাহাদের পূর্ব্বে কোন অপরাধ না পাইয়া, কেবল তৎকালীন অপরাধবশতই তাহাদিগকে কার্য্য হইতে বিচ্যুত করেন না ত? ॥৭৪॥

ভরতনন্দন! আপনি ভাল করিয়া জানিয়া, উত্তম, মধ্যম ও অধম লোকদিগকে তাহাদের অনুরূপ কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ত? ॥৭৫॥

---

(৭৬)…বৈরিণো বা বিশাংপতে।…তব কর্ম্মস্বনিষ্ঠিতাঃ।

কচ্চিন্ন লুব্ধৈশ্চৌরৈর্বা কুমারৈঃ স্ত্রীবলেন বা।
ত্বয়া বা পীড্যতে রাষ্ট্রং কচ্চিৎ পুষ্টাঃ কৃষীবলাঃ ॥৭৭॥
কচ্চিদ্রাষ্ট্রে তড়াগানি পূর্ণানি চ বৃহন্তি চ।
ভাগশো বিনিবিষ্টানি ন কৃষির্দেবমাতৃকা ॥৭৮॥
কচ্চিন্ন বীজং ভক্তঞ্চ কর্ষকস্যাবসীদতি।
পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা দদাস্যৃণমনুগ্রহম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে! ত্বয়া, লুব্ধাঃ, চৌরাঃ, দ্বিষ্টাঃ শত্রবো বা, অপ্রাপ্তব্যবহারা অষ্টাদশবর্ষাদর্ব্বাকৃস্থিতা বালকা বা, কর্ম্মসু, ন নিষ্ঠিতা ন স্থাপিতাঃ কচ্চিৎ ॥৭৬॥

কচ্চিদিতি। লুব্ধৈঃ শঠৈঃ, চৌরৈর্বা, কুমারৈর্বালকৈর্বা, স্ত্রীণাং বলেন কামপ্রলোভনাদিনা বা, ত্বয়া বা, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন পীড্যতে কচ্চিৎ; কৃষীবলাঃ কৃষকাশ্চ শস্যলাভেন পুষ্টাঃ কচ্চিৎ ॥৭৭॥

কচ্চিদিতি। রাষ্ট্রে রাজ্যে, ভাগশো ভাগে ভাগে, জলৈঃ পূর্ণানি চ বৃহন্তি চ, তড়াগানি জলাশয়বিশেষাঃ, বিনিবিষ্টানি স্থিতানি কচ্চিৎ। কিঞ্চ, কৃষিঃ শস্যম্, দেবো দেবনিষ্পাদ্যা বৃষ্টিঃ মাতা উৎপাদিকা যস্যাঃ সা তাদৃশী, ন বর্ত্ততে কচ্চিৎ। তথাত্বে বৃষ্ট্যভাবে শস্যহানিরিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥

কচ্চিদিতি। কর্ষকস্য কৃষীবলস্য, ধান্যাদীনাং বীজম্, ভক্তমন্নঞ্চ, ন অবসীদতি ন লুপ্যতে কচ্চিৎ। ত্বঞ্চ অনুগ্রহম্ অনুগ্রহপূর্ব্বকম্, বৃদ্ধ্যা পাদিকং পাদবৃদ্ধ্যাত্মকম্, শতং বহুলম্, ঋণম্ দদাসি কচ্চিৎ। ব্যাখ্যান্তরে দুঃসহৈব কষ্টসৃষ্টিরিত্যলম্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ ॥৭৪—৭৫॥ অপ্রাপ্তব্যবহারা অপ্রৌঢ়াঃ ॥৭৬—৭৭॥ দেবমাতৃকা বৃষ্টিনিষ্পাদ্যশস্যা ॥৭৮॥ প্রত্যেকঞ্চ শতং প্রতিশতমেকবৃদ্ধ্যেতি সম্বন্ধঃ, একৈকঃ প্রতিমাসং বর্দ্ধনীয় ইত্যর্থঃ। "পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধে"তি পাঠে তু বর্ষস্য শতচতুর্থাংশো বৃদ্ধিঃ, তথাচ কিঞ্চিদধিকাপ্যুত্তরবৃদ্ধিঃ। আদ্যে সম্বন্ধকে বৃদ্ধিরন্যত্র নির্ব্বন্ধকে ইতি বিভাগঃ। যত্তু "দ্বিকং ত্রিকং চতুষ্কঞ্চ পঞ্চকঞ্চ সমং শতম্। মাসস্য বৃদ্ধিং গৃহ্লীয়া"দিতি ত্রিকাদিপক্ষ-

---

মহারাজ! আপনি লোভী, চোর, শত্রু বা বালকদিগকে কার্য্যে নিযুক্ত করেন না ত? ॥৭৬॥

শঠ, চোর, বালক, স্ত্রীলোক কিংবা আপনি রাজ্যের কোন উৎপাত করেন না ত? এবং কৃষকেরা সমৃদ্ধিসম্পন্ন আছে ত? ॥৭৭॥

আপনার রাজ্যের স্থানে স্থানে জলপূর্ণ বৃহৎ বৃহৎ জলাশয় আছে ত? এবং কৃষিকার্য্য বৃষ্টির উপর নির্ভর করে না ত? ॥৭৮॥

---

(৭৭)···কচ্চিত্তুষ্টাঃ কৃষীবলাঃ। (৭৯)···প্রত্যেকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা···।

কচ্চিৎ স্বনুষ্ঠিতা তাত ! বার্ত্তা তে সাধুভির্জনৈঃ ।
বার্ত্তায়াং সংশ্রিতস্তাত ! লোকোঽয়ং সুখমেধতে ॥৮০॥
কচ্চিচ্ছূরাঃ কৃতপ্রজ্ঞাঃ পঞ্চ পঞ্চ স্বনুষ্ঠিতাঃ ।
ক্ষেমং কুর্ব্বন্তি সংহত্য রাজন্ ! জনপদে তব ॥৮১॥
কচ্চিন্নগরগুপ্ত্যর্থং গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ।
গ্রামবচ্চ কৃতাঃ প্রান্তাস্তে চ সর্ব্বে ত্বদর্পণাঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে তাত! বৎস! তে তব বার্ত্তা কৃষির্বাণিজ্যং পশুপালনং কুসীদঞ্চ, সাধুভির্জনৈঃ, স্বনুষ্ঠিতা সুষ্ঠু নিষ্পাদিতা কচ্চিৎ। হে তাত! অয়ং লোকঃ, বার্ত্তায়াং কৃষ্যাদৌ, সংশ্রিতো নিরুপদ্রবেণ নিবিষ্টঃ সন্, সুখং যথা স্যাত্তথা, এধতে বর্দ্ধতে। "বার্ত্তা তু বর্ত্তনে বার্তিঙ্গনে কৃষ্যাদ্যুদন্তয়োঃ। নিঃসারারোগ্যয়োঃ ক্লীবং বৃত্তিমন্নীরুজোস্ত্রিষু॥" ইতি মেদিনী ॥৮০॥

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! শূরা বীরাঃ, কৃতপ্রজ্ঞা যথাসম্ভবং শিক্ষিতাঃ, শোভনমনুষ্ঠিতমনুষ্ঠানং যেষাং তে, পঞ্চ পঞ্চ জনাঃ, সংহত্য মিলিত্বা, তব জনপদে রাজ্যে, ক্ষেমং বিবাদোপশমনাদিনা মঙ্গলম্, কুর্ব্বন্তি কচ্চিৎ ॥৮১॥

কচ্চিদিতি। নগরগুপ্ত্যর্থং গ্রামেষ্বেব নগবশ্রীরক্ষার্থম্, গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ; প্রান্তা গ্রামপ্রান্তাশ্চ চাণ্ডালপল্ল্যাদয়ঃ গ্রামবৎ কৃতাঃ, তে সর্ব্বে চ, ত্বয়ি অর্পণং সর্ব্বভারসংস্থাপনং যেষাং তে তাদৃশা বর্ত্তন্তে কচ্চিৎ। নগরগ্রাময়োর্লক্ষণমুক্তং মার্কণ্ডেয়পুরাণে—"দেবতায়-

ভারতভাবদীপঃ

স্বাধমর্ণিকব্যবসায়ানুসারেণেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৯॥ বার্ত্তা কৃষির্বাণিজ্যং পাশুপাল্যং কুসীদঞ্চেতি চতুর্বিধা ॥৮০॥ কচ্চিচ্ছূরা ইতি। প্রতিগ্রামং পঞ্চ পঞ্চেতি। স্বনুষ্ঠিতাঃ শোভনমনুষ্ঠিতমনুষ্ঠানং যেষাং তে তথা। তে চ প্রশাস্তা সমাহর্ত্তা সংবিধাতা লেখকঃ সাক্ষী চেতি। সমাহর্ত্তা প্রজাভ্যো দ্রব্যমুদ্গৃহ্যৈকীকর্ত্তা রাজ্ঞেঽর্পয়িতা। সংবিধাতা প্রজাসমাহর্ত্ত্রোরেকবাক্যতাঘটকঃ। সংহত্য একীভূয় ॥৮১॥ নগরবদিত্যনেন বহুভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতা গ্রামাঃ।

কৃষকদের বীজ ও খাদ্য শূন্য হইয়া যায় না ত? এবং আপনি অনুগ্রহপূর্ব্বক প্রজাবর্গকে সিকি সুদে ঋণ দিয়া থাকেন ত? ॥৭৯॥

বৎস! আপনার কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও সুদগ্রহণ—এই কার্য্যগুলি ভাল লোক দ্বারা সম্পাদিত হয় ত? কেন না, বৎস! যাহারা নিরুপদ্রবে ঐ চারিটী কার্য্যের উপরে নির্ভর করিতে পারে, তাহারা অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৮০॥

রাজা! বীর, শিক্ষিত ও কার্য্যদক্ষ পাঁচ পাঁচটী লোক মিলিত হইয়া আপনার রাজ্যে বিবাদপ্রভৃতি মিটাইয়া মঙ্গল সম্পাদন করিয়া থাকে ত? ॥৮১॥

(৮১)···ক্ষেমং কুর্ব্বন্তি সংস্কৃত্য···।

কচ্চিদ্বলেনানুগতাঃ সমানি বিষমাণি চ।
পুরাণি চৌরান্ নিঘ্নন্তশ্চরন্তি বিষয়ে তব ॥৮৩॥
কচ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ সান্ত্বয়সি কচ্চিত্তাশ্চ সুরক্ষিতাঃ।
কচ্চিন্ন শ্রদ্দধাস্যাসাং কচ্চিদ্গুহ্যং ন ভাষসে ॥৮৪॥
কচ্চিদাত্যয়িকং শ্রুত্বা তদর্থমনুচিন্ত্য চ।
প্রিয়াণ্যনুভবন্ শেষে ন ত্বমন্তঃপুরে নৃপ ! ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈর্নৈশ্চিত্রৈঃ প্রাসাদাপণবেশ্মভিঃ। নগরং দর্শয়েদ্বিদ্বান্ রাজমার্গৈশ্চ শোভনৈঃ ॥" "তথা শূদ্রজনপ্রায়া সুসমৃদ্ধকৃষীবলা। ক্ষেত্রোপযোগিভূমধ্যে বসতির্গ্রামসংজ্ঞিকা ॥" ॥৮২॥

কচ্চিদিতি। বলেন সৈন্যেন অনুগতা রক্ষিপুরুষাঃ, চৌরান্ নিঘ্নন্তো নিহন্তুং তাড়য়িতুমিত্যর্থঃ, তব বিষয়ে রাজ্যে, সমানি বিষমাণি চ স্থানানি পুরাণি চ চরন্তি কচ্চিৎ ॥৮৩॥

কচ্চিদিতি। স্ত্রিয়ঃ, সান্ত্বয়সি মধুরয়া বাচা আলপসি কচ্চিৎ ; তাশ্চ ত্বয়া সুরক্ষিতাঃ কচ্চিৎ, তাশ্চ ন শ্রদ্দধাসি বিশ্বসিষি কচ্চিৎ, আসাং সমীপে চ গুহ্যং গোপনীয়ং ন ভাষসে কচ্চিৎ। ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥৮৪॥

কচ্চিদিতি। হে নৃপ ! ত্বম্, আত্যয়িকং মহাবিপদ্বৃত্তান্তং শ্রুত্বা, তদর্থং তদ্বিষয়ম্

ভারতভাবদীপঃ

বহুতরৈর্নগরাণি। বহুতমৈর্জনপদেশ্বরস্থানং পুরসংজ্ঞম্। গ্রামাঃ শূদ্রজনবহুলাঃ। আপণাদিযুক্তং নগরম্। প্রান্তাঃ সীমাস্থা আটবিকানাং গ্রামাঃ। তে চ সর্ব্বে ত্বদর্পণাঃ তে প্রান্তগ্রামনগরপুরেশাস্ত্বয্যেব কৃতাকৃতস্য ধনস্য চার্পণং নিবেদনং যেষাং তে তথাভূতাঃ। প্রান্তাধিপো গ্রামাধিপতৌ সোঽপি নগরাধিপতৌ সোঽপি দেশাধিপতৌ সোঽপি সাক্ষাদ্রাজ্ঞি সর্ব্বং নিবেদয়তীত্যর্থঃ ॥৮২॥ বিষমাণি সদুর্গাণি নিঘ্নন্তো চৌরাশ্চরন্তি তান্। বলেন সহিতঃ পুরাধ্যক্ষোঽক্ষুদ্রবেদিত্যর্থঃ। সমেষু বিষমেষ্বপীতি পাঠে বিষমেষু ঈতিকালেষু। অতিবৃষ্ট্যাদয় ঈতয়ঃ ॥৮৩॥ আসাং বচনং আসাং পুরশ্চ গুহ্যং ন ভাষসে ॥৮৪॥ আত্য-

---

রাজ্যের সমৃদ্ধি সম্পাদন করিবার জন্য গ্রামগুলিকে নগরের মত এবং গ্রামপ্রান্তগুলিকে গ্রামের মত করিয়াছেন ত? আর তাহার লোকেরা আপনার উপরে সমস্ত ভার অর্পণ করিয়াছে ত ? ॥৮২॥

রক্ষী পুরুষেরা সৈন্যদের সহিত মিলিত হইয়া চোর তাড়াইবার জন্য আপনার রাজ্যের সুগম ও দুর্গম স্থানে এবং গ্রাম ও নগরে বিচরণ করে ত ? ॥৮৩॥

আপনি মধুরবাক্যে স্ত্রীলোকদের সহিত আলাপ করেন ত? তাহাদিগকে সুরক্ষিত করিয়া রাখেন ত ? তাহাদিগকে বিশ্বাস করেন না ত ? এবং তাহাদের নিকটে গোপনীয় বিষয় বলেন না ত ? ॥৮৪॥

---

(৮৫)...নিশি কার্য্যং বিচার্য্য চ...।

কচ্চিদ্দ্বৌ মধ্যমৌ যামৌ রাত্রেঃ সুপ্ত্বা বিশাংপতে! ।
সঞ্চিন্তয়সি ধর্ম্মার্থৌ যাম উত্থায় পশ্চিমে ॥৮৬॥
কচ্চিদ্দর্শয়সে নিত্যং মনুষ্যান্ সমলঙ্কৃতঃ ।
উত্থায় কালে কালজ্ঞৈঃ সহ পাণ্ডব! মন্ত্রিভিঃ ॥৮৭॥
কচ্চিদ্রক্তাম্বরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।
উপাসতে ত্বামভিতো রক্ষণার্থমরিন্দম! ॥৮৮॥
কচ্চিদ্দণ্ড্যেষু যমবৎ পূজ্যেষু চ বিশাংপতে! ।
পরীক্ষ্য বর্ত্তসে সম্যগপ্রিয়েষু প্রিয়েষু চ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

অনুচিন্ত্য চ, প্রিয়াণি স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনি অনুভবন্ সন্, অন্তঃপুর এব, ন শেষে ন স্বপিষি কচ্চিৎ; কিন্তু তৎপ্রতীকারার্থং চেষ্টস এব কিমিত্যর্থঃ ॥৮৫॥

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে! ত্বম্, রাত্রের্মধ্যমৌ দ্বৌ যামৌ প্রহরৌ সুপ্ত্বা, পশ্চিমে শেষে যামে, চোত্থায়, ধর্ম্মার্থৌ সঞ্চিন্তয়সি কচ্চিৎ। প্রথমযামস্য ভোজনাদিকালত্বা-ন্নাত্রোক্তিঃ ॥৮৬॥

কচ্চিদিতি। হে পাণ্ডব! ত্বম্, কালজ্ঞৈর্মন্ত্রিভিঃ সহ, নিত্যং প্রত্যহমেব, কালে রাত্রেঃ শেষযামার্দ্ধে, উত্থায়, সমলঙ্কৃতঃ সন্, মনুষ্যান্ দর্শয়সে কচ্চিৎ আত্মানমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

কচ্চিদিতি। হে অরিন্দম! রক্তাম্বরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কৃতাশ্চ রক্ষিপুরুষাঃ, তব রক্ষণার্থম্, অভিতঃ তব সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিত্বা, ত্বামুপাসতে আরাধয়ন্তি কচ্চিৎ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্নিকমকল্যাণম ॥৮৫॥ পশ্চিমে চতুর্থে তস্মাদেব দ্বৌ প্রথমৌ দ্বিতীয়তৃতীয়াবিত্যর্থঃ ॥৮৬—৮৮॥

রাজা! আপনি কোন গুরুতর বিপদের সংবাদ শুনিয়া এবং সে বিষয় চিন্তা করিয়া, পরে আবার প্রিয় বস্তু ভোগ করিতে থাকিয়া অন্তঃপুরেই শয়ন করিয়া থাকেন না ত? ॥৮৫॥

মহারাজ! আপনি রাত্রির মধ্যম দুই প্রহর নিদ্রা যাইয়া, শেষ প্রহরে উঠিয়া ধর্ম্ম ও অর্থের বিষয় চিন্তা করিয়া থাকেন ত? ॥৮৬॥

হে পাণ্ডুনন্দন! আপনি কালজ্ঞ মন্ত্রিগণের সহিত প্রত্যহই যথাসময়ে গাত্রোত্থান করিয়া অলঙ্কৃত হইয়া, উপস্থিত লোকদিগকে দর্শন দান করিয়া থাকেন ত? ॥৮৭॥

হে শত্রুদমন! রক্তবস্ত্রধারী এবং সম্যক্ অলঙ্কৃত রক্ষী পুরুষেরা আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য তরবারিহস্তে সকল দিকে থাকিয়া আপনার সেবা করে ত? ॥৮৮॥

(৮৬) কচ্চিদ্দ্বৌ প্রথমৌ যামৌ।

কচ্চিচ্ছারীরমাবাধমৌষধৈর্নিয়মেন বা।
মানসং বৃদ্ধসেবাভিঃ সদা পার্থাপকর্ষসি ॥৯০॥
কচ্চিদ্বৈদ্যাশ্চিকিৎসায়ামষ্টাঙ্গায়াং বিশারদাঃ।
সুহৃদশ্চানুরক্তাশ্চ শরীরে তে হিতাঃ সদা ॥৯১॥
কচ্চিন্ন লোভান্মোহাদ্বা মানাদ্বাপি বিশাংপতে!।
অর্থিপ্রত্যর্থিনঃ প্রাপ্তান্ ন পশ্যসি কথঞ্চন ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে! ত্বং সম্যক্ পরীক্ষ্য প্রিয়াপ্রিয়তয়া পর্য্যালোচ্য, অপ্রিয়েষু অতএব দণ্ড্যেষু, প্রিয়েষু, অতএব পূজ্যেষু, যমবৎ নিষ্ঠুরঃ কোমলশ্চ বর্ত্তসে কচ্চিৎ ॥৮৯॥

কচ্চিদিতি। হে পার্থ! ত্বং সদৈব, ঔষধৈর্নিয়মেন ব্যবহারবিশেষাবলম্বনেন বা, শারীরং দৈহিকম্, আবাধং পীড়াম্, বৃদ্ধসেবাভিশ্চ মানসমাবাধম্, অপকর্ষসি নাশয়সি কচ্চিৎ ॥৯০॥

কচ্চিদিতি। অষ্টাঙ্গায়াং "নিদানং পূর্ব্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমস্তথা। সম্প্রাপ্তিরৌষধং রোগী পরিচারক এব চ।" ইত্যষ্টাঙ্গযুক্তায়াং চিকিৎসায়াং বিশারদা বৈদ্যাঃ, সুহৃদশ্চ অনুরক্তাশ্চ জনাঃ, সদৈব তে শরীরে হিতা হিতানুষ্ঠানপরায়ণা বর্ত্তন্তে কচ্চিৎ ॥৯১॥

কচ্চিদিতি। হে বিশাংপতে! ত্বং লোভাৎ মোহাদ্বা মানাদপি বা প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্ অর্থিপ্রত্যর্থিনো বাদিপ্রতিবাদিনো জনান্, কথঞ্চন ন পশ্যসি তেষাং বিবাদং ন পর্য্যালোচয়সি ইতি ন, অপি তু পশ্যস্যেব কচ্চিৎ। অন্যথা তবৌদাসীন্যং প্রতীতং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

যমবৎ স হি দণ্ড্যেষু ক্রূরঃ পূজ্যেষু বিনয়বাংস্তদ্বৎ ॥৮৯॥ আবাধং দুঃখম্, নিয়মেন পথ্যাশনাদিনা, মানসমাবাধম্ ॥৯০॥ অষ্টাঙ্গায়াং চিকিৎসায়াম্। "নিদানং পূর্ব্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমস্তথা। সম্প্রাপ্তিরৌষধো রোগী পরিচারক এব চ॥" ইত্যষ্টাবঙ্গানি। অথবা রোগো রোগহেতুঃ, আরোগ্যমারোগ্যহেতুঃ তেষাং লক্ষণানি চ ॥৯১॥ অর্থিনো যাচকাঃ। প্রত্যর্থিনঃ

মহারাজ! আপনি যথার্থরূপে পরীক্ষা করিয়া, অপ্রিয় দণ্ডনীয় লোক এবং প্রিয় আদরণীয় লোকের প্রতি যমরাজের ন্যায় যথাক্রমে নিষ্ঠুর ও কোমল হইয়া থাকেন ত? ॥৮৯॥

হে পৃথানন্দন! আপনি ঔষধ বা কোন নিয়ম অবলম্বন করিয়া শারীরিক পীড়া এবং বৃদ্ধের উপদেশ নিয়া মানসিক পীড়া দূর করিয়া থাকেন ত? ॥৯০॥

অষ্টাঙ্গ চিকিৎসায় নিপুণ চিকিৎসক, বন্ধুবর্গ এবং অনুরক্ত লোকেরা সর্ব্বদা আপনার শরীরের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকে ত? ॥৯১॥

মহারাজ! বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে আপনি লোভ, মোহ বা অভিমানবশতঃ তাহাদের বিবাদের পর্য্যালোচনা করেন না, এমন হয় না ত? ॥৯২॥

কচ্চিন্ন লোভান্মোহাদ্বা বিশ্রম্ভাৎ প্রণয়েন বা।
আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাং বৃত্তিং ত্বং সংরুণৎসি বৈ ॥৯৩॥
কচ্চিৎ পৌরা ন সহিতা যে চ তে রাষ্ট্রবাসিনঃ।
ত্বয়া সহ বিরুধ্যন্তে পরৈঃ ক্রীতাঃ কথঞ্চন ॥৯৪॥
কচ্চিন্ন দুর্ব্বলঃ শত্রুর্বলেন পরিপীড়িতঃ।
মন্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিদুভাভ্যাঞ্চ কথঞ্চন ॥৯৫॥
কচ্চিৎ সর্ব্বেঽনুরক্তাস্ত্বাং ভূমিপালাঃ প্রধানতঃ।
কচ্চিৎ প্রাণাংস্ত্বদর্থেষু সংত্যজন্তি ত্বয়াদৃতাঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! ত্বম্, লোভান্মোহাদ্বা, বিশ্রম্ভাৎ অন্যস্য বাগ্বিশ্বাসাৎ, প্রণয়েন অন্যস্য প্রণয়ানুরোধেন বা, আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাম্, বৃত্তিং দেয়বার্ষিকাদিধনম্, ন সংরুণৎসি কচ্চিৎ ॥৯৩॥

কচ্চিদিতি। পৌরাঃ, যে রাষ্ট্রবাসিনস্তে চ জনাঃ, পরৈঃ শত্রুভিঃ কথঞ্চন ক্রীতা ধনাদিনা আয়ত্তীকৃতাঃ, অতএব সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, ত্বয়া সহ ন বিরুধ্যন্তে কচ্চিৎ ॥৯৪॥

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! ত্বয়া বলেন দুর্ব্বলঃ শত্রুর্ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ। তথাত্বে নির্দ্দয়তেতি ভাবঃ। কিঞ্চ, কেবলেন মন্ত্রেণ, উভাভ্যাং মন্ত্রবলাভ্যাং বা ত্বয়া কথঞ্চনাপি, বলবান্ শত্রুরপি ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিৎ। তথাত্বে চাত্মন এব ধ্বংসাশঙ্কেত্যাশয়ঃ ॥৯৫॥

কচ্চিদিতি। প্রধানতঃ প্রধানাঃ সর্বে ভূমিপালাঃ, ত্বাং প্রতি, অনুরক্তাঃ কচ্চিৎ। কিঞ্চ ত্বয়া আদৃতাশ্চ তে ত্বদর্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি কচ্চিৎ ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্পরাগতবৃত্তিপ্রতিবন্ধাৎ ক্ষুব্ধচিত্তাঃ। প্রত্যেত্য তদর্থিনঃ শত্রবো বা। নশব্দদ্বয়েন পক্ষেদেবেত্যুচ্যতে ॥৯২—৯৪॥ কচ্চিন্নেতি। যোঽরির্বলেন পূর্ব্বং পরিপীড়িত এব ন হতঃ স এব কালান্তরে মন্ত্রেণোভাভ্যাঞ্চ মন্ত্রবলাভ্যাং কচ্চিদ্বলবান্নেতি যোজনা। কচ্চিত্ত্বে ইতি

রাজা! আপনি লোভ, মোহ, অন্যের কথায় বিশ্বাস বা অন্যের অনুরোধে আশ্রিত লোকদিগের বৃত্তি বন্ধ করেন না ত? ॥৯৩॥

পুরবাসীরা এবং রাজ্যবাসীরা কোন প্রকারে শত্রুর বশীভূত হইয়া সম্মিলিতভাবে আপনার সঙ্গে বিরোধ করে না ত? ॥৯৪॥

আপনি বলপূর্ব্বক দুর্ব্বল শত্রুকে উৎপীড়িত করেন না ত? কিংবা কেবল মন্ত্র দ্বারা, অথবা মন্ত্র ও বল—উভয় দ্বারা প্রবল শত্রুকেও উৎপীড়িত করিবার চেষ্টা করেন না ত? ॥৯৫॥

(৯৩)···বিগ্রহাৎ প্রণয়েন বা···। (৯৫) কচ্চিত্ত্বে দুর্ব্বলঃ শত্রুর্বলিনা পরিপীড়িতঃ। মন্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিদুভাভ্যাং বা যুধিষ্ঠির। ॥ (৯৬)···ত্বয়া হৃতাঃ, ত্বয়া কৃতাঃ।

কচ্চিত্তে সর্ব্ববিদ্যাসু গুণতোঽর্চ্চা প্রবর্ত্ততে।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধূনাং তব নৈঃশ্রেয়সী শুভা ॥৯৭॥
কচ্চিদ্ধর্ম্মে ত্রয়ীমূলে পূর্ব্বৈরাচরিতে জনৈঃ।
যতমানস্তথা কর্ত্তুং তস্মিন্ কর্ম্মণি বর্ত্তসে ॥৯৮॥
কচ্চিত্তব গৃহেঽন্নানি স্বাদূন্যশ্নন্তি বৈ দ্বিজাঃ।
গুণবন্তি গুণোপেতা বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণাঃ ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। গুণতো গুণানুসারেণ, তে ত্বৎকর্ত্তৃকা, সর্ব্ববিদ্যাসু, অর্চ্চা সম্মানকরণম্, কিঞ্চ, নৈঃশ্রেয়সী মোক্ষসাধিনী শুভা চ, তব ত্বৎকর্ত্তৃকা, ব্রাহ্মণানাং সাধূনাঞ্চ, অর্চ্চা প্রবর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥৯৭॥

কচ্চিদিতি। ত্রয়ীমূলে বেদমূলকে, অতএব পূর্ব্বৈর্জনৈস্তব পূর্ব্বপুরুষৈঃ, আচরিতে ধর্ম্মে, যতমানস্ত্বম্, তথা পূর্ব্বপুরুষবদেব কর্ত্তুম্, তস্মিন্ কর্ম্মণি, বর্ত্তসে প্রবর্ত্তসে কচ্চিৎ ॥৯৮॥

কচ্চিদিতি। গুণোপেতা বিদ্যাদিগুণসম্পন্নাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, বিধিবৎ ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তব গৃহে স্বাদূনি গুণবন্তি তেজস্করাণি চ অন্নানি অশ্নন্তি কচ্চিৎ ॥৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে তে তব বলে সৈন্যে যোঽরিঃ পূর্ব্বপীড়িত ইত্যাদি পূর্ব্ববৎ ॥৯৫॥ প্রধানতঃ প্রাধান্যেন, হৃতা দানমানাভ্যাং বশীকৃতাঃ। আদৃতা ইতি বা পাঠঃ ॥৯৬॥ বিদ্যাসু সাধূনাং ব্রাহ্মণানাং গুণতো গুণং দৃষ্ট্বাঽর্চ্চা পূজা প্রবর্ত্ততে ॥৯৭॥ তথাকর্ত্তুং পূর্ব্বৈরাচরিতবৎ কর্ত্তুং তস্মিংস্ত্রয়ীমূলে

মহারাজ! সমস্ত প্রধান রাজা আপনার প্রতি অনুরক্ত আছেন ত? এবং আপনার আদরে আপনার জন্য প্রাণ দিতে পারেন ত? ॥৯৬॥

আপনি গুণানুসারে সমস্ত বিদ্যার প্রতিই সম্মান করিয়া থাকেন ত? এবং যাহা হইতে মুক্তি ও মঙ্গল হইয়া থাকে, সেইরূপ সম্মান ব্রাহ্মণসম্বন্ধে ও সাধুসম্বন্ধে করিয়া থাকেন ত? ॥৯৭॥

আপনার পূর্ব্বপুরুষেরা যে ধর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, সেই বেদমূলক ধর্ম্মে যত্নবান্ থাকিয়া আপনিও সেইরূপ করিবার জন্য সেই সেই কার্য্যে প্রবৃত্ত হন ত? ॥৯৮॥

রাজা! আপনার ঘরে গুণবান্ ব্রাহ্মণেরা প্রচুর দক্ষিণা লাভ করিয়া সুস্বাদু ও তেজস্কর অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ত? ॥৯৯॥

(৯৮) 'দক্ষিণাস্ত্বং দদাস্যেষাং নিত্যং স্বর্গাপবর্গয়োঃ' ইতি পাদদ্বয়েন সহ ষট্পাদঃ ক্বচিৎ।

(৯৯) ...গুণোপেতাস্তবাধ্যক্ষং সদক্ষিণম্।

কচ্চিৎ ক্রতূনেকচিত্তো বাজপেয়াংশ্চ সর্ব্বশঃ।
পুণ্ডরীকাংশ্চ কাৎ স্ন্যেন যতসে কর্ত্তুমাত্মবান্ ॥১০০॥
কচ্চিজ্জ্ঞাতীন্ গুরূন্ বৃদ্ধান্ দেবতাস্তাপসানপি।
চৈত্যাংশ্চ বৃক্ষান্ কল্যাণান্ ব্রাহ্মণাংশ্চ নমস্যসি ॥১০১॥
কচ্চিচ্ছোকো ন মন্যুর্ব্বা ত্বয়া প্রোৎপাদ্যতেঽনঘ!।
অপি মঙ্গলহস্তশ্চ জনঃ পার্শ্বেঽনুতিষ্ঠতি ॥১০২॥
কাচ্চদেষা চ তে বুদ্ধির্বৃত্তিরেষা চ তেঽনঘ!।
আয়ুষ্যা চ যশস্যা চ ধর্ম্মকামার্থদর্শিনী ॥১০৩॥
এতয়া বর্ত্তমানস্য বুদ্ধ্যা রাষ্ট্রং ন সীদতি।
বিজিত্য চ মহীং রাজা সোঽত্যন্তং সুখমেধতে ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! ত্বম্, একচিত্ত একাগ্রচিত্তঃ, আত্মবান্ যত্নবাংশ্চ সন্, বাজপেয়াংশ্চ পুণ্ডরীকাংশ্চ ক্রতুন্ তদাখ্যান্ যজ্ঞান্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বদা, কাৎস্ন্যেন সাকল্যেন, কর্ত্তুং যতসে কচ্চিৎ ॥১০০॥

কচ্চিদিতি। কল্যাণান্ মঙ্গলকরান্, জ্যেষ্ঠান্ জ্ঞাতীন্, গুরূন্, বৃদ্ধান্, দেবতাঃ, তাপসানপি, চৈত্যান্ আয়তনস্থান্ দেবকল্পিতান্ বৃক্ষান্, ব্রাহ্মণাংশ্চ, নমস্যসি কচ্চিৎ ॥১০১॥

কচ্চিদিতি। হে অনঘ! ত্বয়া, কস্যচিদপি শোকঃ, মন্যুঃ ক্রোধো বা ন উৎপাদ্যতে কচ্চিৎ। অপি চ মঙ্গলহস্তো দূর্ব্বাদিপাণির্জনঃ, তব পার্শ্বে, অনুতিষ্ঠতি বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০২॥

কচ্চিদিতি। হে অনঘ! আয়ুষ্যা আয়ুষ্কারিণী, যশস্যা যশস্কারিণী, ধর্ম্মকামার্থদর্শিনী, চ এষা এতাদৃশী বুদ্ধিশ্চ তে, এষা এতাদৃশী, বৃত্তির্ব্যবহারশ্চ তে বর্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯৮॥ তবাধ্যক্ষং ত্বৎসমক্ষং সদক্ষিণং সদক্ষিণালাভং যথা স্যাত্তথাঽন্নন্তি ॥৯৯—১০০॥ চৈত্যান্ স্থণ্ডিলবতো গ্রামসূচকান্ বৃক্ষান্ ॥১০১॥ শোকো নীচানাম্। মন্যুঃ শ্রেষ্ঠানাম্। মঙ্গলহস্তো মঙ্গলপ্রদো মন্ত্রাদিবিৎ পুরোহিতাদিঃ। অনুতিষ্ঠতি স্বস্ত্যয়নং করোতি ॥১০২॥

আপনি একাগ্রচিত্ত ও যত্নবান্ হইয়া সর্ব্বদা সর্ব্বপ্রকারে বাজপেয় ও পুণ্ডরীকপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবার জন্য চেষ্টা করিয়া থাকেন ত? ॥১০০॥

মঙ্গলজনক বয়োজ্যেষ্ঠ জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, দেবতা, তপস্বী, দেবতায়নের বৃক্ষ এবং ব্রাহ্মণদিগকে আপনি নমস্কার করিয়া থাকেন ত? ॥১০১॥

আপনি কাহারও শোক বা ক্রোধ উৎপাদন করেন না ত? এবং মাঙ্গলিক দ্রব্য হাতে করিয়া কোন লোক সর্ব্বদা আপনার পার্শ্বে অবস্থান করে ত? ॥১০২॥

হে নিষ্পাপ রাজা! আয়ুষ্কর, যশস্কর এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামজনক এইরূপ বুদ্ধি এবং এইরূপ ব্যবহার আপনার চলিতেছে ত? ॥১০৩॥

(১০২)…ত্বয়া প্রোৎসাদ্যতেঽনঘ।…। (১০৩)…ধর্ম্মকামার্থদর্শনী।

কচ্চিদার্য্যো বিশুদ্ধাত্মা ক্ষারিতশ্চৌরকর্ম্মণি।
অদৃষ্টশাস্ত্রকুশলৈর্ন লোভাদ্বধ্যতে শুচিঃ ॥১০৫॥
দুষ্টো গৃহীতস্তৎকারী তজ্‌জ্ঞৈর্দৃষ্টঃ সকারণঃ।
কচ্চিন্ন মুচ্যতে স্তেনো দ্রব্যলোভান্নরর্ষভ! ॥১০৬॥
উৎপন্নান্ কচ্চিদাঢ্যস্য দরিদ্রস্য চ ভারত!।
অর্থান্ ন মিথ্যা পশ্যন্তি তবামাত্যা হৃতা ধনৈঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

এতয়েতি। এতয়া বুদ্ধ্যা বর্ত্তমানস্য রাজ্ঞো রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন সীদতি হস্তান্ন স্খলতি। কিঞ্চ স রাজা মহীং বিজিত্য, অত্যন্তং সুখং যথা স্যাত্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥১০৪॥

কচ্চিদিতি। ন দৃষ্টং শাস্ত্রং যৈস্তে চ তে কুশলা রাজকার্য্যে নিপুণাশ্চেতি তৈস্তব কর্ম্মচারিভিঃ, চৌরকর্ম্মণি ক্ষারিতঃ অপোদিতস্তদ্বিদ্বেষিভির্লোকৈঃ প্রচারান্মিথ্যাচৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত ইত্যর্থঃ আর্য্যঃ সৎকুলোৎপন্নঃ, বিশুদ্ধাত্মা নির্ম্মলচিত্তঃ, শুচিঃ পবিত্রকার্য্যকারী চ জনঃ, তদ্বিদ্বেষিলোকেভ্য উৎকোচস্য লোভাৎ, ন বধ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৫॥

দুষ্ট ইতি। হে নরর্ষভ। দুষ্টো নিন্দিতস্বভাবঃ, তৎকারী চৌর্য্যকারী, অতএব কারণেন চোরিতদ্রব্যেণ সহ ইতি সকারণ এব দৃষ্টঃ, অতএব গৃহীতো দণ্ডার্থং ধৃতঃ, স্তেনশ্চৌরঃ, তজ্‌জ্ঞৈস্তব কর্ম্মচারিভিঃ, দ্রব্যলোভাৎ চৌরাদেব ধনলাভলোভাৎ, ন মুচ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৬॥

উৎপন্নানিতি। হে ভারত! ধনৈর্হৃতা আঢ্যেনৈবায়ত্তীকৃতাঃ, তব অমাত্যাঃ প্রাড়্-

ভারতভাবদীপঃ

যা এষা ইদানীং বৃত্তিরস্তি সৈব সার্ব্বদিকী কচ্চিদস্তীত্যর্থঃ ॥১০৩—১০৪॥ কচ্চিদার্য্য ইতি। আর্য্যো বিশুদ্ধাত্মা চ সন্নপি কস্মিংশ্চিন্নিন্দ্যে কর্ম্মণি নিমিত্তে ক্ষারিতো ধনধান্যাদিনা রিক্তঃ কৃতঃ। "রাজভিঃ কৃতদণ্ডাস্তু শুধ্যন্তি মলিনা জনা" ইত্যাদিশাস্ত্রপ্রামাণ্যাচ্ছুচিরপি সন্নদৃষ্টশাস্ত্রকুশলৈরনুপাসিতপণ্ডিতৈর্ম্ ৈখরমাত্যৈঃ কচ্চিন্ন বধ্যতে হন্যতেঽধিকধনলোভাৎ। অদৃষ্ট ইতি সবিসর্গপাঠে তু শাস্ত্রকুশলৈরমাত্যৈরজ্ঞাত ইত্যর্থঃ ॥১০৫॥ দুষ্টঃ স্বভাবতস্তৎকারী দুষ্টকর্ম্মকারী তজ্‌জ্ঞৈশ্চোরান্বেষিভিঃ কোষ্ঠপালৈর্দৃষ্টঃ, সকারণশ্চোরিতদ্রব্যসহিতো গৃহীতো বিধৃতশ্চেতি যোজনা ॥১০৬॥ উৎপন্নানিতি। চো বার্থে। আঢ্যস্য দরিদ্রস্য বাঽর্থানুৎপন্নান্

যে রাজা এইরূপ বুদ্ধি অনুসারে চলেন, তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না এবং তিনি পৃথিবী জয় করিয়া অত্যন্ত সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥১০৪॥

সৎকুলোৎপন্ন, নির্ম্মলস্বভাব এবং সৎকার্য্যপরায়ণ লোক চৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত হইলে, আপনার মূর্খ কর্ম্মচারীরা লোভবশতঃ তাহাকে হত্যা করে না ত? ॥১০৫॥

হে নরশ্রেষ্ঠ! যে দুষ্ট লোক চুরি করিয়াছে, তাহাকে সেই চুরি করা জিনিষের সহিতই দেখিয়া ধরিয়া আনিয়াছে; এমন অবস্থায় আপনার কর্ম্মচারী ঘুষের লোভে সেই চোরকে ছাড়িয়া দেয় না ত? ॥১০৬॥

---

(১০৫)…অদৃষ্টঃ শাস্ত্রকুশলৈঃ…।

নাস্তিক্যমনৃতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাম্।
অদর্শনং জ্ঞানবতামালস্যং ক্ষিপ্তচিত্ততাম্।
একচিন্তনমর্থানামনর্থজ্ঞৈশ্চ চিন্তনম্ ॥১০৮॥
নিশ্চিতানামনারম্ভং মন্ত্রস্যাপরিরক্ষণম্।
অমঙ্গল্যপ্রয়োগঞ্চ প্রসঙ্গং বিষয়েষু চ ॥১০৯॥
কচ্চিত্ত্বং বর্জ্জয়স্যেতান্ রাজদোষাংশ্চতুর্দ্দশ।
প্রায়শো যৈর্বিনশ্যন্তি কৃতমূলাপি পার্থিবাঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)
কচ্চিত্তে সফলা বেদাঃ কচ্চিত্তে সফলং ধনম্।
কচ্চিত্তে সফলা দারাঃ কচ্চিত্তে সফলং শ্রুতম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

বিবাকাদিকর্ম্মচারিণঃ, আঢ্যস্য ধনিনঃ, দরিদ্রস্য চ, উৎপন্নান্ প্রাগ্‌জাতান্, অর্থান্ বিবাদান্, মিথ্যা ন পশ্যন্তি পর্য্যালোচয়ন্তি কচ্চিৎ ॥১০৭॥

নাস্তিক্যমিতি। নাস্তিক্যম্, অনৃতং মিথ্যা, ক্রোধম্, প্রমাদম্ অনবধানতাম্, দীর্ঘসূত্রতাং স্নানাদাবধিককালক্ষেপম্, জ্ঞানবতামদর্শনং পণ্ডিতাসেবনম্, আলস্যম্, ক্ষিপ্তচিত্ততাম্, অস্থিরমনস্কতাম্, অর্থানাং বিষয়াণাম্, একচিন্তনম্ একান্তচিন্তাম্, অনর্থজ্ঞৈস্তত্তৎকার্য্যানভিজ্ঞৈঃ সহ অর্থানামেব চিন্তনম্, নিশ্চিতানাং কার্য্যাণামনারম্ভম্, মন্ত্রস্য অপরিরক্ষণম্ অসংবরণম্, অমঙ্গল্যপ্রয়োগং বিদ্বিষ্টেষু বিষাদিপ্রয়োগম্, বিষয়েষু প্রসঙ্গম্ একান্তাসক্তিঞ্চ, এতান্ চতুর্দ্দশ রাজদোষান্, ত্বং বর্জ্জয়সি কচ্চিৎ। কৃতমূলাপি লব্ধপ্রতিষ্ঠা অপি, প্রায়শ এব পার্থিবাঃ, যৈ রাজদোষৈঃ করণৈঃ, বিনশ্যন্তি। অষ্টাধিকশততমং পদ্যং ষট্‌পাদম্। কৃতমূলাপীতি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥১০৮—১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজকণিশন্যায়েন স্বল্পকালেনৈব বহুগুণাং বৃদ্ধিং প্রাপ্তান্ তবামাত্যা মিথ্যা অনৃতান্ চৌর্য্যাদিনাঽন্যায়েনার্জ্জিতানিতি কচ্চিন্ন পশ্যন্তি। জনৈঃ পিশুনৈঃ। হৃতা হৃতবিবেকাঃ। পাঠান্তরে ধনৈর্হৃতা বশীকৃতা। লুব্ধো হি লিপ্সুঃ পরত্রাসং তমপি দোষমারোপ্য তদ্বিত্তং জিহীর্ষ-

---

ধনী ও দরিদ্রের বিবাদ উপস্থিত হইলে, উৎকোচ দ্বারা বশীকৃত আপনার কর্ম্মচারীরা মিথ্যাভাবে সেই বিবাদের পর্য্যালোচনা করে না ত? ॥১০৭॥

নাস্তিকতা, মিথ্যা ব্যবহার, ক্রোধ, অনবধানতা, দীর্ঘসূত্রতা, জ্ঞানীর সাক্ষাৎ না করা, আলস্য, অস্থিরচিত্ততা, কেবলই অর্থের চিন্তা, অনভিজ্ঞের সহিত পরামর্শ করা, নিশ্চিত কার্য্য আরম্ভ না করা, মন্ত্রণা প্রকাশ করা, শত্রুর প্রতি বিষপ্রয়োগপ্রভৃতি করা এবং বিষয়ে অত্যন্ত আসক্ত হওয়া—রাজার এই চৌদ্দটা দোষ আপনি পরিত্যাগ করিয়া চলেন ত? যে দোষ দ্বারা লব্ধপ্রতিষ্ঠ রাজারাও প্রায়শঃ বিনষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৮—১১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং বৈ সফলা বেদাঃ কথং বৈ সফলং ধনম্।
কথং বৈ সফলা দারাঃ কথং বৈ সফলং শ্রুতম্॥১১২॥

নারদ উবাচ।

অগ্নিহোত্রফলা বেদা দত্তভুক্তফলং ধনম্।
রতিপুত্রফলা দারাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতদাখ্যায় স মুনির্নারদঃ সুমহাতপাঃ।
পপ্রচ্ছানন্তরমিদং ধর্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্॥১১৪॥

নারদ উবাচ।

কচ্চিদভ্যাগতা দূরাদ্বণিজো লাভকারণাৎ।
যথোক্তমবহার্য্যন্তে শুল্কং শুল্কোপজীবিভিঃ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। ফলমত্র তত্তজ্জন্যোপকারঃ। শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্॥১১১॥

কথমিতি। বেদাঃ কথং কেন প্রকারেণ সফলা ভবন্তি। এবং সর্ব্বত্র॥১১২॥

অগ্নীতি। বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাখ্যঃ প্রাত্যহিকো যাগ এব ফলং যেষাং তে। ধনম্, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগ এব চ ফলং যস্য তৎ। দারা ভার্য্যা, রতী রমণসুখং পুত্রশ্চ ফলং যেষাং তে। শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নঞ্চ, শীলং সচ্চরিত্রং বৃত্তঃ সদ্ব্যবহারশ্চ ফলং যস্য তৎ॥১১৩॥

এতদিতি। অত্র পপ্রচ্ছেত্যভিধানাৎ কচ্চিৎপদস্য প্রশ্ন এবার্থ ইত্যবধেয়ম্॥১১৪॥

কচ্চিদিতি। শুল্কোপজীবিভিঃ শুল্কাদানাধিকারে নিযুক্তৈস্তব কর্ম্মচারিভিঃ, লাভকারণাৎ দূরাদভ্যাগতা বণিজঃ, যথোক্তং শুল্কম্, অবহার্য্যন্তে ত্বয়ি দাপ্যন্তে কচ্চিৎ॥১১৫॥

মহারাজ! আপনার বেদাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত? ধন সফল হইয়াছে ত? ভার্য্যা সফল হইয়াছে ত? এবং অন্যান্য শাস্ত্রাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত?" ॥১১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"বেদাধ্যয়ন সফল হয় কি প্রকারে? ধন সফল হয় কি প্রকারে? ভার্য্যা সফল হয় কি প্রকারে? এবং অন্যান্য শাস্ত্রাধ্যয়নই বা সফল হয় কি প্রকারে?" ॥১১২॥

নারদ কহিলেন—"বেদাধ্যয়নের ফল অগ্নিহোত্র করা, ধনের ফল দান ও ভোগ করা, ভার্য্যার ফল রতিসুখ ও পুত্র উৎপাদন করা এবং অন্যান্য শাস্ত্রাধ্যয়নের ফল সচ্চরিত্র ও সদ্ব্যবহার হওয়া" ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতপা নারদমুনি এই কথা বলিয়া, তাহার পরে আবার ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সকল প্রশ্ন করিতে লাগিলেন॥১১৪॥

কচ্চিত্তে পুরুষা রাজন্! পুরে রাষ্ট্রে চ মানিতাঃ।
উপানয়ন্তি পণ্যানি উপধাভিরবঞ্চিতাঃ ॥১১৬॥
কচ্চিচ্ছৃণোষি বৃদ্ধানাং ধর্ম্মার্থসহিতা গিরঃ।
নিত্যমর্থবিদাং তাত। তথা ধর্ম্মার্থদর্শিনাম্ ॥১১৭॥
কচ্চিত্তে কৃষিতন্ত্রেষু গোষু পুষ্পফলেষু চ।
ধর্ম্মার্থঞ্চ দ্বিজাতিভ্যো দীয়েতে মধুসর্পিষী ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে রাজন্! উপধাভিস্তব কর্ম্মচারিণাং ছলৈঃ, অবঞ্চিতা অপ্রতারিতাঃ, কিঞ্চ মানিতা এব, পুরুষা বণিজঃ, তে তব পুরে রাষ্ট্রে চ, পণ্যানি বিক্রেয়দ্রব্যাণি, উপানয়ন্তি কচ্চিৎ ॥১১৬॥

কচ্চিদিতি। হে তাত। অর্থবিদাং কার্য্যজ্ঞানাম্, তথা ধর্ম্ম এবার্থো বিষয়স্তদ্দর্শিনাং ধর্ম্মজ্ঞানাঞ্চ বৃদ্ধানাম্, ধর্ম্মার্থসহিতা গির উপদেশবাক্যানি, নিত্যমেব শৃণোষি কচ্চিৎ ॥১১৭॥

কচ্চিদিতি। তে ত্বয়া, কৃষিতন্ত্রেষু কৃষিশ্রেষ্ঠেষু ধান্যাদিষু, গোষু গোবৎসেষু, পুষ্পফলেষু চ উৎপন্নেষু সৎস্বিতি শেষঃ, ধর্ম্মার্থঞ্চ, দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ মধুসর্পিষী, দীয়েতে মধুঘৃতযুক্তান্যন্নানি দীয়ন্তে ব্রাহ্মণভোজনং ক্রিয়তে কচ্চিৎ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০৭॥ "নাস্তিক্য"মিত্যাদিসার্দ্ধশ্লোকত্রয়ং ব্যাখ্যাতম্ ॥১০৮—১১৪॥ কচ্চিদভ্যাগতা ইতি। অবহার্য্যন্তে দাপ্যন্তে শুল্কং রাজগ্রাহ্যং করম্ ॥১১৫॥ পণ্যানি বিক্রেয়দ্রব্যাণি, উপধাভিশ্ছলৈঃ ॥১১৬—১১৭॥ কৃষিতন্ত্রেষু কৃষ্যুৎপাদ্যেষু পুষ্পফলেষ্বার্দ্রশুষ্কধান্যেষু। তথা গোষু জাতেষু পুষ্পফলেষু দুগ্ধঘৃতরূপেষূৎপন্নেষু সৎসু মধুসর্পিষী। "অন্নং বৈ মধু" ইতি শ্রুতেধান্যাদিকমন্নং ঘৃতঞ্চ, "যল্লোকে ব্রহ্মোত্তর"মিত্যুচ্যতে ॥১১৮॥ দ্রব্যং শিল্পিনাং বেতনম্, উপ-

---

নারদ কহিলেন—"মহারাজ! আপনার শুল্ক আদায়কারী কর্ম্মচারীরা লাভের উদ্দেশে দূরদেশ হইতে আগত বণিক্‌দিগের নিকট হইতে যথোক্ত শুল্ক আদায় করিয়া থাকে ত? ॥১১৫॥

আপনার কর্ম্মচারিগণকর্ত্তৃক ছলপূর্ব্বক প্রতারিত না হইয়া, প্রত্যুত সম্মানিত হইয়া বণিক্ পুরুষেরা আপনার পুরে ও রাজ্যে বিক্রেয় দ্রব্য আনয়ন করিতে পারে ত? ॥১১৬॥

রাজা! কার্য্যজ্ঞ ও ধর্ম্মজ্ঞ বৃদ্ধদিগের নিকটে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ের উপদেশবাক্য আপনি সর্ব্বদাই শুনিয়া থাকেন ত? ॥১১৭॥

ধান্যপ্রভৃতি প্রধান প্রধান শস্য, গোবৎস, পুষ্প ও ফল জন্মিলে পর কিংবা ধর্ম্মের জন্য আপনি ব্রাহ্মণদিগকে ঘৃত ও মধুযুক্ত অন্ন ভোজন করাইয়া থাকেন ত? ॥১১৮॥

দ্রব্যোপকরণং কচ্চিৎ সর্ব্বদা সর্ব্বশিল্পিনাম্।
চাতুর্ম্মাস্যাবরং সম্যঙ্‌নিয়তং সম্প্রয়চ্ছসি ॥১১৯॥
কচ্চিৎ কৃতং বিজানীষে কর্ত্তারঞ্চ প্রশংসসি।
সতাং মধ্যে মহারাজ! সৎকরোষি চ পূজয়ন্ ॥১২০॥
কচ্চিৎ সূত্রাণি সর্ব্বাণি গৃহ্লাসি ভরতর্ষভ!।
হস্তিসূত্রাশ্বসূত্রাণি রথসূত্রাণি বা বিভো! ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রব্যেতি। কারুপ্রভৃতীনাং সর্ব্বশিল্পিনাম্, দ্রব্যোপকরণং পর্য্যঙ্কাদিনির্ম্মাণোপযোগি-কাষ্ঠাদ্যুপকরণম্, সম্যঙ্‌নিয়তং দশবিংশত্যাদিনা পূর্ব্বং নির্দ্ধারিতম্, চাতুর্ম্মাস্যাবরং চতুর্ম্মাস-বেতনতঃ কিঞ্চিন্ন্যূনমগ্রিমং বেতনম্, সম্প্রয়চ্ছসি দদাসি কচ্চিৎ। অন্যথা দরিদ্রাস্তে উপকরণ-দ্রব্যাভাবাৎ পরিবারপোষণাসম্ভবাচ্চ শিল্পং কর্ত্তুং ন শক্নুয়ুরিতি ভাবঃ ॥১১৯॥

কচ্চিদিতি। হে মহারাজ! তৈঃ শিল্পিভিঃ কৃতং পর্য্যঙ্কাদিকম্, বিজানীষে স্বয়মবগচ্ছসি কচ্চিৎ, বিজ্ঞায় চ তৎকর্ত্তারম্, পূজয়ন্ সম্মানয়ন্, সতাং মধ্যে, প্রশংসসি, পারিতোষিকদানেন সৎকরোষি চ কচ্চিৎ। এবং কৃতে তে তুষ্টা অনুরক্তাশ্চ ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥১২০॥

কচ্চিদিতি। সূত্রমত্র মূলীভূতং সংক্ষিপ্তবাক্যম্। তদ্ভাষ্যাদিগ্রহণঞ্চ শতকার্য্যব্যাপৃতস্য রাজ্ঞোঽসম্ভবমিতি সূত্রমাত্রোপাদানম্। এবঞ্চ হে বিভো! ভরতর্ষভ। হস্তিসূত্রাণি হস্তিশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ অশ্বসূত্রাণি অশ্বশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ তানি, রথসূত্রাণি বা রথশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ, তদাদীনি সর্ব্বাণি সূত্রাণি, গৃহ্লাসি অন্তরান্তরা স্মরসি কচ্চিৎ। অন্যথা তদ্বিস্মরণে তত্তদ্বিষয়-জ্ঞানলোপসম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১২১॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং স্বকার্য্যসাধনসামগ্রী। যথা চিত্রোৎপাদনে রঞ্জকদ্রব্যাদি। চাতুর্ম্মাস্যাবরং মাসচতুষ্টয়-পর্য্যাপ্তানধিকম্ ॥১১৯—১২০॥ সূত্রং সংক্ষেপবাক্যং ব্যবস্থা বা। হস্ত্যাদীনাং লক্ষণপরীক্ষা-চিকিৎসৌষধোদ্দীপনোন্মদনাদিপ্রকারপ্রতিপাদকগ্রন্থসিদ্ধান্তমাত্রসংক্ষেপযুক্তান্ গৃহ্লাসি তত্ত-

---

শিল্পিগণকে শিল্পের উপকরণ এবং চারি মাসের বেতনের কিছু কম পূর্ব্ব নিয়মিত ধন সর্ব্বদা দিয়া থাকেন ত? ॥১১৯॥

মহারাজ! সেই শিল্পীদের তৈয়ারি জিনিষ নিজে দেখিয়া থাকেন ত? এবং দেখিয়া পর সেই শিল্পীদিগকে সম্মানিত করিবার জন্য সজ্জনের মধ্যে প্রশংসা ও পারিতোষিক দিয়া সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ত? ॥১২০॥

রাজা! আপনি হস্তিশাস্ত্রের সূত্র, অশ্বশাস্ত্রের সূত্র এবং রথশাস্ত্রের সূত্র প্রভৃতি সমস্ত সূত্রগুলি মধ্যে মধ্যে স্মরণ করেন ত? ॥১২১॥

---

(১১৯) দ্রব্যোপকরণং কিঞ্চিৎ…।

কচ্চিদভ্যস্যতে সম্যগ্ গৃহে তে ভরতর্ষভ !।
ধনুর্ব্বেদস্য সূত্রং বৈ যন্ত্রসূত্রঞ্চ নাগরম্ ॥১২২॥
কচ্চিদস্ত্রাণি সর্ব্বাণি ব্রহ্মদণ্ডশ্চ তেঽনঘ !।
বিষযোগাস্তথা সর্ব্বে বিদিতাঃ শত্রুতাপনাঃ ॥১২৩॥
কচ্চিদগ্নিভয়াচ্চৈব সর্ব্বং ব্যালভয়াত্তথা।
রোগরক্ষোভয়াচ্চৈব রাষ্ট্রং স্বং পরিরক্ষসি ॥১২৪॥
কচ্চিদন্ধাংশ্চ মূকাংশ্চ পঙ্গূন্ ব্যঙ্গানবান্ধবান্।
পিতেব পাসি ধর্ম্মজ্ঞ ! তথা প্রব্রজিতানপি ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে ভরতর্ষভ! তে তব গৃহে, কুমারৈঃ পূর্ব্বোক্তপ্রকারং ধনুর্ব্বেদস্য সূত্রং নাগরং নগরসম্বন্ধি উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ, রথাদিযন্ত্রসূত্রঞ্চ, সম্যাগভ্যস্যতে কচ্চিৎ ॥১২২॥

কচ্চিদিতি। হে অনঘ! সর্ব্বাণি অস্ত্রাণি, ব্রহ্মভির্ব্রাহ্মণৈরনুষ্ঠেয়ো দণ্ড ব্রহ্মদণ্ডঃ অভিচারব্যাপারঃ, তথা শত্রুতাপনাঃ সর্ব্বে বিষযোগা বিষপ্রয়োগকৌশলানি, তে বিদিতাঃ সন্তি কচ্চিৎ ॥১২৩॥

কচ্চিদিতি। অগ্নিভয়াৎ, ব্যালভয়াৎ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভয়াৎ, তথা রোগরক্ষোভয়াচ্চ, স্বং স্বকীয়ং সর্ব্বং রাষ্ট্রং রাজ্যম্, পরিরক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৪॥

কচ্চিদিতি। হে ধর্ম্মজ্ঞ! অন্ধান্, মূকান্, পঙ্গূন্, ব্যঙ্গান্ অন্যবিধবিকলাঙ্গান্, অবান্ধবান বান্ধবরহিতান্ বালকাদীন্, তথা প্রব্রজিতানপি জনান্, পিতেব, পাসি রক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দাচার্য্যেভ্যঃ? ॥১২১॥ যন্ত্রাণ্যাগ্নেয়ৌষধবলেন সীসকাংস্যদৃষদ্গোলপ্রক্ষেপকাণি লোহময়ানি, ভাষায়াং নালশব্দাভিধেয়ানি, তেষাং সূত্রং সূচকং শাস্ত্রম্, নাগরং নগরহিতম্ ॥১২২॥ অস্ত্রাণি মন্ত্রপ্রযুক্তানি, শস্ত্রাণি ব্রহ্মদণ্ড আভিচারিকবিদ্যা ॥১২৩॥ ব্যালঃ সর্পঃ, ব্যাঘ্রাদেরপ্যেতদুপ-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার ঘরে কুমারেরা ধনুর্ব্বেদের সূত্র এবং নাগরিক যন্ত্রসূত্র ভাল করিয়া অভ্যাস করে ত? ॥১১২॥

রাজা! সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র, অভিচারক্রিয়া এবং শত্রুনাশক সর্ব্বপ্রকার বিষপ্রয়োগকৌশল আপনার জানা আছে ত? ॥১২৩॥

অগ্নির ভয়, হিংস্রজন্তুর ভয়, রোগের ভয় ও রাক্ষসের ভয় হইতে আপনি আপনার সমস্ত রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ত? ॥১২৪॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি অন্ধ, মূক, পঙ্গু, বিকলাঙ্গ, বান্ধবশূন্য এবং প্রব্রজিত লোকদিগকে পিতার ন্যায় পালন করেন ত? ॥১২৫॥

(১২২)…মন্ত্রসূত্রঞ্চ নাগরম্। (১২৪)…অপি সর্পভয়াত্তথা…।

ষড়নর্থা মহারাজ! কচ্চিত্তে পৃষ্ঠতঃ কৃতাঃ।
নিদ্রালস্যং ভয়ং ক্রোধো মার্দ্দবং দীর্ঘসূত্রতা ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতাঃ কুরূণামৃষভো মহাত্মা শ্রুত্বা গিরো ব্রাহ্মণসত্তমস্য।
প্রণম্য পাদাবভিবাদ্য তুষ্টো রাজাব্রবীন্নারদং দেবরূপম্ ॥১২৭॥
এবং করিষ্যামি যথা ত্বয়োক্তং প্রজ্ঞা হি মে ভূয় এবাভিবৃদ্ধা।
উক্ত্বা তথা চৈব চকার রাজা লেভে মহীং সাগরমেখলাঞ্চ ॥১২৮॥

নারদ উবাচ।

এবং যো বর্ত্ততে রাজা চাতুর্বর্ণ্যস্য রক্ষণে।
স বিহৃত্যেহ সুসুখী শক্রস্যৈতি সলোকতাম্ ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং নারদপ্রশ্নমুখেন রাজধর্ম্মানুশাসনে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ষড়িতি। হে মহারাজ! তে ত্বয়া, নিদ্রা, আলস্যম্, ভয়ম্, ক্রোধঃ, মার্দ্দবং তীক্ষ্ণেঘপি মৃদুতা দীর্ঘসূত্রতা চ, এতে ষট্ অনর্থা দোষাঃ, পৃষ্ঠতঃ কৃতা দূরীকৃতাঃ কচ্চিৎ ॥১২৬॥

এতা ইতি। কুরূণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। ব্রাহ্মণসত্তমস্য নারদস্য। প্রণম্য অবনতীভূয় ॥১২৭॥

এবমিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অভিবৃদ্ধা, অস্মাদেব তবোপদেশাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণম্ ॥১২৪॥ প্রব্রজিতান্ জাতিবহিষ্কৃতানন্নমাত্রার্থিনো দীনান্ ॥১২৫—১২৮॥ উপসংহরতি এবং যো বর্ত্তত ইতি ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

মহারাজ! আপনি নিদ্রা, আলস্য, ভয়, ক্রোধ, মৃদুতা ও দীর্ঘসূত্রতা—এই ছয়টা দোষকে দূর করিয়াছেন ত?” ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির নারদের এই কথাগুলি শুনিয়া আনন্দিতচিত্তে ভূতলে লুণ্ঠিত হইয়া নমস্কার করিয়া দেবর্ষি নারদকে কহিলেন—॥১২৭॥

“আপনি যেমন বলিলেন, আমি তেমনই করিব। আপনার এই উপদেশে আমার বুদ্ধি অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে।” যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া নারদের উপদেশানুরূপ কার্য্য করিয়াছিলেন; তাহাতেই তিনি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন ॥১২৮॥

---

(১২৭) শ্লোকাৎ পরম্, ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ ইতি কতিপয়পুস্তকে পাঠঃ।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সম্পূজ্যাথাভ্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষের্বচনাৎ পরম্।

প্রত্যুবাচানুপূর্ব্ব্যেণ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভগবন্! ন্যায্যমাহৈতং যথাবদ্ধর্ম্মনিশ্চয়ম্।

যথাশক্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তেঽয়ং বিধির্ম্ময়া ॥২॥

রাজভির্যদ্‌যথা কার্য্যং কৃতং তত্তু ন সংশয়ঃ।

যথান্যায়োপনীতার্থং কৃতং হেতুমদর্থবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সমানো লোকঃ সলোকস্তস্য ভাবঃ সলোকতা তাং সারূপ্যমিত্যর্থঃ ॥১২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সম্পূজ্যেতি। অভ্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষিণৈব বক্তুমনুমতঃ। আনুপূর্ব্ব্যেণ ক্রমেণ ॥১॥

ভগবন্নিতি। ধর্ম্মনিশ্চয়ং রাজধর্ম্মনিরূপণম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি স্ম ॥২॥

রাজভিরিতি। প্রাচীনৈ রাজভিঃ, যৎ কার্য্যং যথা কৃতম্, তৎ, যথান্যায়মুপনীতঃ সম্পাদিতঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যেন তৎ তথোক্তম্, হেতুমৎ কারণযুক্তম্, অর্থবৎ প্রয়োজনযুক্তমেব চ কৃতম্; তত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৩॥

নারদ বলিলেন—"যে রাজা এইভাবে চতুর্বর্ণরক্ষায় প্রবৃত্ত হন, তিনি এই জগতে অত্যন্ত সুখে বিহার করিয়া ইন্দ্রের তুল্য হইতে পারেন" ॥১২৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে পূজা করিয়া, তাঁহার বাক্যের পরে তাঁহারই অনুমতিক্রমে ক্রমশঃ বলিতে লাগিলেন—॥১॥

"ভগবন্! আপনি এই রাজধর্ম্ম সকল ন্যায়সঙ্গতভাবে এবং যথাযথভাবেই বলিয়াছেন; আমিও এগুলি শক্তি অনুসারে এবং ক্ষেত্র অনুসারে পালন করিয়া থাকি ॥২॥

প্রাচীন রাজারা যে কার্য্য যে ভাবে করিয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহারা কারণবশতঃ ও প্রয়োজনবশতঃ যথানিয়মে ফলসম্পাদকভাবেই করিয়া গিয়াছেন; সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

---

(৩)...পুরা বৈ তত্র সংশয়ঃ'।

বয়ন্তু সৎপথং তেষাং যাতুমিচ্ছামহে প্রভো!।
ন তু শক্যং তথা গন্তুং যথা তৈর্নিয়তাত্মভিঃ ॥৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা বাক্যং তদভিপূজ্য চ।
মুহূর্ত্তাৎ প্রাপ্তকালঞ্চ দৃষ্ট্বা লোকচরং মুনিম্ ॥৫॥
নারদং সুখমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ।
অপৃচ্ছৎ পাণ্ডবস্তত্র রাজমধ্যে মহাদ্যুতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
যুধিষ্ঠির উবাচ।
ভবাংশ্চরতি বৈ লোকান্ সদা নানাবিধান্ বহূন্।
ব্রহ্মণা নির্ম্মিতং পূর্ব্বং প্রেক্ষমাণো মনোজবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি! নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, তৈঃ প্রাচীনৈ রাজভিঃ, গতমিতি শেষঃ ॥৪॥

এবমিতি। তৎ নারদোক্তং বাক্যম্, অভিপূজ্য প্রশস্য। কালে প্রাপ্ত ইতি প্রাপ্তকালস্তং যথাসময়মুপস্থিতমিত্যর্থঃ। লোকচরং সর্ব্বলোকবিচরণশীলম্। মুহূর্ত্তাৎ পরমপৃচ্ছৎ ॥৫—৬॥

ভবানিতি। পূর্ব্বং ব্রহ্মণা নির্ম্মিতং সর্ব্বং প্রেক্ষমাণঃ, মনস ইব জবো বেগো যস্য সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পূজ্যাথাভ্যনুজ্ঞাত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যসভালাভাদ্‌গর্ব্বিতো যুধিষ্ঠির উবাচ ভবানিতি। সঞ্চরতে "সমোগম্যৃচ্ছী"তি সূত্রে গমের্গত্যর্থমাত্রোপলক্ষণপরত্বাচ্চরেরপি তঙ্, কর্ম্মব্যতিহারে বা তঙ্। ত্বং হি লোকেষু সঞ্চরসি লোকাশ্চ হার্দ্দাকাশনিষ্ঠে ত্বয়ি সঞ্চরন্তীতি বাঽর্থঃ।

তবে আমরাও তাঁহাদের সেই সৎপথে চলিতে ইচ্ছা করি বটে; কিন্তু তাঁহারা জিতেন্দ্রিয় ছিলেন বলিয়া যে ভাবে চলিয়া গিয়াছেন, সে ভাবে চলিতে পারি না" ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া ধর্ম্মাত্মা ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির নারদের সেই উক্তিগুলির প্রশংসা করিয়া এবং যথাসময়েই সর্ব্বলোকগামী নারদকে উপস্থিত ও সুখে উপবিষ্ট দেখিয়া, কিছুকাল পরে রাজাদের মধ্যেই সবিনয়ে বলিলেন ॥৫—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ব্রহ্মার নির্ম্মিত বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া, মনের ন্যায় বেগবান্ হইয়া আপনি সর্ব্বদাই নানাবিধ বহু লোকে বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬) নারদং সুস্থমাসীনম্‌···।

ঈদৃশী ভবতা কাচিদ্দৃষ্টপূর্ব্বা সভা ক্বচিৎ।
ইতো বা শ্রেয়সী ব্রহ্মন্! তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা নারদস্তস্য ধর্ম্মরাজস্য ভাষিতম্।
পাণ্ডবং প্রত্যুবাচেদং স্মেরো মধুরয়া গিরা ॥৯॥

নারদ উবাচ।

মানুষেষু ন মে তাত! দৃষ্টপূর্ব্বা ন চ শ্রুতা।
সভা মণিময়ী রাজন্! যথেয়ং তব ভারত! ॥১০॥
সভাঞ্চ পিতৃরাজস্য বরুণস্য চ ধীমতঃ।
কথয়িষ্যে তথেন্দ্রস্য কৈলাসনিলয়স্য চ ॥১১॥
ব্রহ্মণশ্চ সভাং দিব্যাং কথয়িষ্যেঽগ্রতঃ ক্রমাৎ।
দিব্যাং দিব্যৈরভিপ্রায়ৈরুপেতাং বিশ্বরূপিণীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশীতি। শ্রেয়সী উত্তমা। পৃচ্ছতো মম সমীপে, তদাচক্ষ্ব ব্রূহি ॥৮॥
তদিতি। স্মেরো মৃদুহাসশীলঃ, যুধিষ্ঠিরস্য গর্ব্বদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯॥
মানুষেষ্বিতি। মে ময়া। শ্রুতা শ্রুতপূর্ব্বা। মণিময়ী মণিপ্রচুরা ॥১০॥
সভামিতি। পিতৃরাজস্য যমস্য। কথয়িষ্যে বর্ণয়িষ্যামি। কৈলাসনিলয়স্য কুবেরস্য ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সর্ব্বজ্ঞত্বমুক্তং পূর্ব্বং মনুষ্যসৃষ্টেঃ প্রাঙ্‌নির্ম্মিতান্ দেবলোকানিত্যর্থঃ ॥৭॥ ক্বচিদিতি। দেবলোকাপেক্ষয়া মনুষ্যলোকে ক্বচিৎ কালে বা ভবিতা ভবিত্রী অনাগতদর্শিত্বাত্তব তদপি বিদিতমেবেত্যর্থঃ ॥৮॥ স্ময়ন্ যুধিষ্ঠিরস্যাপি গর্ব্বোঽভূদ্দেবতামহাভাগ্যজ্ঞানঞ্চেতি বিস্ময়ং প্রাপ্নুবন্ ॥৯॥ মানুষেষু ন দৃষ্টা ন শ্রুতেতি অগ্রেঽপি ন দ্রক্ষ্যতে ন শ্রোষ্যতে পূর্ব্বকল্পসমানরূপত্বাদুত্তরস্যাপীত্যর্থঃ ॥১০॥ কৈলাসেতি কুবেরস্যেত্যর্থঃ ॥১১॥ গতক্রমাং বিদ্যাদিক্লেশৈ-

দেবর্ষি! আপনি এই সভার মত বা ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কোন সভা কখনও দেখিয়াছেন কি না, তাহা আমার নিকট বলুন" ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন ॥৯॥

নারদ কহিলেন—"রাজা! আপনার এই সভাটি যেমন, এরূপ মণিময়ী সভা আমি পূর্ব্বে মনুষ্যলোকে দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥১০॥

তবে আমি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবেরের সভার বিষয় বর্ণনা করিব ॥১১॥

(৮) ঈদৃশী ভবিতা কাচিৎ···। (৯ ···স্ময়ন্ মধুরয়া গিরা। (১২)···কথয়িষ্যে গতক্রমাম্···।

দেবৈঃ পিতৃগণৈঃ সাধ্যৈর্যতিভিশ্চ যতাত্মভিঃ।
জুষ্টাং মুনিগণৈঃ সিদ্ধৈঃ সহ যজ্ঞৈঃ সদক্ষিণৈঃ।
যদি তে শ্রবণে বুদ্ধির্বর্ত্ততে ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নারদেনৈবমুক্তস্তু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
প্রাঞ্জলির্ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং তৈশ্চ সর্ব্বৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ ॥১৪॥
নারদং প্রত্যুবাচেদং ধর্ম্মরাজো মহামনাঃ।
সভাঃ কথয় তাঃ সর্ব্বাঃ শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ ইতি। দিব্যাং স্বর্গীয়াম্। দিব্যামুত্তমাম্। অভিপ্রায়ৈরভিপ্রায়সিদ্ধৈঃ প্রকারৈঃ। বিশ্বরূপিণীং সর্ব্বপ্রকারসৌন্দর্য্যশালিনীম্। সদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈঃ সহ বিদ্যমানৈঃ, অণিমাদিষু সিদ্ধৈর্মুনিগণৈর্জুষ্টাং সেবিতাম্। ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১২—১৩॥

নারদেনেতি। পরত্র যতো ধর্ম্মরাজঃ, অতো মহামনা ইতি ধর্ম্মরাজপদস্যাপৌনরুক্ত্যম্ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্জ্জিতাং তেন পূর্ব্বাসু তৎসত্বং জ্ঞায়তে দিব্যা দিব্যা দিব্যৈরিতি দিবি ভবা রুদ্রোর্ব্বশ্যাদয়ঃ। অদিব্যাস্তদন্যে মানুষাঃ পিত্রাদয়ঃ। "স যদি পিতৃলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি, তেন স পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীয়ত" ইতি ব্রহ্মলোকে তৎসত্বস্যাপি শ্রবণাৎ। অভিপ্রেয়ন্তে সঙ্কল্প্যন্তে ইত্যভিপ্রায়া বিষয়াস্তৈঃ। বিশ্বরূপিণীং ভাবসঙ্কল্পানুসারিনানারূপবতীং মানসীমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জুষ্টাং সেবিতাং যদি শ্রবণে বুদ্ধির্বর্ত্ততে তর্হি কথয়িষ্যে ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

এবং আপনার যদি শুনিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে পরে ক্রমশঃ আমি স্বর্গীয় ব্রহ্মসভারও বর্ণনা করিব, সেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট সভায় সর্ব্বপ্রকার সৌন্দর্য্য এবং স্বর্গীয় অভিপ্রায়সিদ্ধ নানাবিধ আকার-প্রকার আছে; আর তাহাতে দেবগণ, পিতৃগণ, সাধ্যগণ, সংযতচিত্ত যতিগণ এবং দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞের সহিত অণিমাদিসিদ্ধ মুনিগণ সর্ব্বদা অবস্থান করেন" ॥১২—১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ এইরূপ বলিলে, মহামনা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কৃতাঞ্জলি হইয়া ভ্রাতৃগণ ও সেই সকল ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া নারদের নিকট এই কথা বলিলেন—"দেবর্ষি ! আপনি সেই সকল সভার বর্ণনা করুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪—১৫॥

(১৩)···জুষ্টাং মুনিগণৈঃ শান্তৈঃ···।

কিংদ্রব্যাস্তাঃ সভা ব্রহ্মন্! কিংবিস্তারাঃ কিমায়তাঃ।
পিতামহঞ্চ কে তস্যাং সভায়াং পর্য্যুপাসতে ॥১৬॥
বাসবং দেবরাজঞ্চ যমং বৈবস্বতঞ্চ কে।
বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ সভায়াং পর্য্যুপাসতে ॥১৭॥
এতৎ সর্ব্বং যথান্যায়ং দেবর্ষে! বদতস্তব।
শ্রোতুমিচ্ছাম সহিতাঃ পরং কৌতূহলং হি নঃ ॥১৮॥
এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন নারদঃ প্রত্যভাষত।
ক্রমেণ রাজন্! দিব্যাস্তাঃ শৃণু মত্তঃ শুভাঃ সভাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং সভাজিজ্ঞাসা নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কানি দ্রব্যাণি যাসু তাঃ। এবমন্যয়োরপি বিগ্রহঃ কার্য্যঃ ॥১৬॥

বাসবমিতি। বাসবমিন্দ্রম্। বিবস্বতঃ সূর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈবস্বতস্তম্ ॥১৭॥

এতদিতি। সহিতা সম্মিলিতাঃ সন্তো বয়ম্। পরম্ অত্যন্তম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১৮॥

এবমিতি। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ। মত্তো মম সকাশাৎ। শুভাঃ শুভকারিণীঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দেবর্ষি! সেই সভাগুলিতে কি কি দ্রব্য আছে এবং সেগুলির বিস্তার কতখানি, দৈর্ঘ্যই বা কতখানি? আর ব্রহ্মার সভায় কাঁহারাই বা ব্রহ্মার উপাসনা করেন? ॥১৬॥

আর দেবরাজ ইন্দ্র, বৈবস্বত যম, কুবের ও বরুণকেই বা তাঁহাদের সভায় কাঁহারা উপাসনা করিয়া থাকেন? ॥১৭॥

দেবর্ষি! আপনি যথানিয়মে এই সমস্ত বলিতে লাগিলে, আমরা মিলিত হইয়া তাহা শুনিব; কারণ, আমাদের অত্যন্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে" ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—"মহারাজ! আপনি আমার নিকটে সেই মঙ্গলময়ী স্বর্গীয় সভাগুলির বিষয় ক্রমশঃ শ্রবণ করুন" ॥১৯॥

—:*:—

(১৮)…দেবর্ষে! বদ তত্ত্বতঃ…। (১৯)…দিব্যাস্তাঃ শ্রূয়তামিহ নঃ সভাঃ।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

শক্রস্য তু সভা দিব্যা ভাস্বরা কর্ম্মভির্জ্জিতা।
স্বয়ং শক্রেণ কৌরব্য! নির্ম্মিতার্কসমপ্রভা ॥১॥
বিস্তীর্ণা যোজনশতং শতমধ্যর্দ্ধমায়তা।
বৈহায়সী কামগমা পঞ্চযোজনমুচ্ছ্রিতা ॥২॥
জরাশোকক্লমাপেতা নিরাতঙ্কা শিবা শুভা।
বেশ্মাসনবতী রম্যা দিব্যপাদপশোভিতা ॥৩॥
তস্যাং দেবেশ্বরঃ পার্থ! সভায়াং পরমাসনে।
আস্তে শচ্যা সহেন্দ্রাণ্যা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা চ ভারত! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসভাত্বেন পূর্ব্বদিগাদ্যধিপতিক্রমেণ চ প্রথমমিন্দ্রসভামেব বর্ণয়তি—শক্রস্যেতি। দিব্যা অত্যুত্তমা, ভাস্বরা দীপ্তিমতী, প্রাক্তনৈঃ কর্ম্মভিঃ শুভাদৃষ্টৈর্জিতা লব্ধা। অর্কসমপ্রভা সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলা ॥১॥

বিস্তীর্ণেতি। অধ্যর্দ্ধং সার্দ্ধং যোজনানাং শতং যাবৎ আয়তা দীর্ঘা। বৈহায়সী ইন্দ্রপ্রভাবাদেব আকাশচরী, কামগমা গন্তুরিচ্ছানুসারাদ্‌গন্ত্রী চ। পঞ্চযোজনং যাবৎ, উচ্ছ্রিতা উচ্চা ॥২॥

জরেতি। শিবা শান্তা, শুভা শুভদা। বেশ্মাসনবতী উৎকৃষ্টগৃহাসনশালিনী ॥৩॥

তস্যামিতি। শ্রিয়া শোভাভিমানিন্যা দেবতয়া, লক্ষ্ম্যা সম্পদভিমানিন্যা দেবতয়া চ

ভারতভাবদীপঃ

শক্রস্যেতি। কর্ম্মভির্বিশ্বকর্ম্মণো যত্নৈর্নির্ম্মিতা শক্রেণ নির্জ্জিতা চেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ অধ্যর্দ্ধং সার্দ্ধমায়তা দীর্ঘা বৈহায়সী খেচরী ॥২॥ নিরাতঙ্কা নির্ভয়া শিবা শান্তজনা, শুভা কল্যাণবহা

নারদ বলিলেন—"মহারাজ! ইন্দ্রের সভাটী অতি উৎকৃষ্ট; তাহা দীপ্তিমতী ও ইন্দ্রেরই শুভাদৃষ্টলব্ধ এবং তিনি নিজেই তাহা সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল করিয়া নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥১॥

সে সভাটী বিস্তারে একশ' যোজন, দৈর্ঘ্যে দেড়শ' যোজন এবং উচ্চতায় পাঁচ যোজন; আর সে সভা আকাশে চরিতে পারে ও ইচ্ছানুসারে চলিতে পারে ॥২॥

তাহাতে জরা, শোক, শ্রান্তি ও ভয় নাই; কিন্তু শান্তি, মঙ্গল, উত্তম গৃহ, আসন ও স্বর্গীয় বৃক্ষ আছে; সুতরাং তাহা বড়ই মনোহর ॥৩॥

(১)...ভাস্বরা কর্ম্মনির্ম্মিতা....।

বিভ্রদ্বপুরনির্দ্দেশ্যং কিরীটী লোহিতাঙ্গদঃ।
সুবাসাশ্চিত্রমাল্যশ্চ হ্রীকীর্ত্তিদ্যুতিভিঃ সহ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তস্যামুপাসতে নিত্যং মহাত্মানং শতক্রতুম্।
মরুতঃ সর্ব্বশো রাজন্! সর্ব্বে চ গৃহমেধিনঃ ॥৬॥
সিদ্ধা দেবর্ষয়শ্চৈব সাধ্যা দেবগণাস্তথা।
মরুত্বন্তশ্চ সহিতা ভাস্বন্তো হেমমালিনঃ ॥৭॥
এতে সানুচরাঃ সর্ব্বে দিব্যরূপাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
উপাসতে মহাত্মানং দেবরাজমরিন্দমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তথা দেবর্ষয়ঃ সর্ব্বে পার্থ! শক্রমুপাসতে।
অমলা ধূতপাপ্মানো দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥
তেজস্বিনঃ সোমভুজো বিশোকা বিগতজ্বরাঃ।
পরাশরঃ পর্ব্বতশ্চ তথা সাবর্ণিগালবৌ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সহ। অনির্দ্দেশ্যম্ অসাধারণসৌন্দর্য্যাদনির্বচনীয়ম্, বপুঃ শরীরম্ বিভ্রৎ ধারয়ন্। কিরীটী মুকুটধারী, লোহিতাঙ্গদো রক্তকেয়ূরঃ। মূর্ত্তিমতীভিঃ হ্রীকীর্ত্তিদ্যুতিভিঃ সহ ॥৪—৫॥

তস্যামিতি। গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ, সর্ব্বে মরুতো দেবাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৬॥

সিদ্ধা ইতি। মরুত্বন্ত ইন্দ্রাকারা দেববিশেষাঃ। দিব্যরূপা উত্তমাকৃতয়ঃ ॥৭—৮॥

তথেতি। অমলা নির্দোষাঃ, ধূতপাপ্মানস্তপসা ক্ষপিতকল্মষাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥ঃ॥ শচ্যা নামতঃ শ্রিয়া শোভয়া ॥১—৫॥ মরুতো গৃহমেধিন ইতি সামানাধিকরণ্যম্

কিরীট রক্তবর্ণ কেয়ূর, সুন্দর বস্ত্র ও বিচিত্র মাল্য ধারণ করায় অনির্ব্বচনীয় দেহ ধারণ করিয়া দেবরাজমহিষী শচীদেবী, শ্রী, লক্ষ্মী, হ্রী, কীর্ত্তি ও দ্যুতিদেবীর সহিত সেই সভায় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করেন ॥৪—৫॥

আর, গৃহস্থ সমস্ত দেবতারাই সেই সভার সকল দিকে থাকিয়া সর্ব্বদা দেবরাজের উপাসনা করেন ॥৬॥

সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ, সাধ্যগণ, অন্যান্য দেবগণ, দীপ্তি ও সুবর্ণমালাধারী সম্মিলিত ইন্দ্রাকৃতি দেবগণ—ইঁহারা দিব্য রূপ ও সুন্দর সুন্দর অলঙ্কার ধারণপূর্ব্বক অনুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুহন্তা মহাত্মা দেবরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥৭—৮॥

আর, দোষ ও পাপবিহীন এবং অগ্নির ন্যায় তেজস্বী অন্যান্য দেবর্ষিরাও ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৫)…বিরজোঽম্বরশ্চিত্রমাল্যঃ…। (১০) তেজস্বিনঃ সোমসুতাঃ…।

শঙ্খশ্চ লিখিতশ্চৈব তথা গৌরশিরা মুনিঃ।
দুর্ব্বাসাঃ ক্রোধনঃ শ্যেনস্তথা দীর্ঘতমা মুনিঃ ॥১১॥
পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণির্যাজ্ঞবল্ক্যোঽথ ভালুকিঃ।
উদ্দালকঃ শ্বেতকেতুস্তাণ্ড্যো ভাণ্ডায়নিস্তথা ॥১২॥
হবিষ্মাংশ্চ গরিষ্ঠশ্চ হরিশ্চন্দ্রশ্চ পার্থিবঃ।
হৃদ্যশ্চোদরশাণ্ডিল্যঃ পারাশর্য্যঃ কৃষীবলঃ ॥১৩॥
বাতস্কন্ধো বিশাখশ্চ বিধাতা কাল এব চ।
করালদন্তস্ত্বষ্টা চ বিশ্বকর্ম্মা চ তুম্বুরুঃ ॥১৪॥
অযোনিজা যোনিজাশ্চ বায়ুভক্ষা হুতাশিনঃ।
ঈশানং সর্ব্বলোকস্য বজ্রিণং সমুপাসতে ॥১৫॥ (কুলকম্)
সহদেবঃ সুনীথশ্চ বাল্মীকিশ্চ মহাতপাঃ।
শমীকঃ সত্যবাক্ চৈব প্রচেতাঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি। ইমান্যনুপদমুচ্যমানানামৃষীণাং বিশেষণানি। সোমভুজঃ সোমরসপায়িনঃ। বিগতজ্বরা যোগপ্রভাবাত্তিরোহিতসর্ব্বসন্তাপাঃ। কে ত ইত্যাহ—পরাশর ইত্যাদি। পর্ব্বতো নাম ঋষিবিশেষঃ। শঙ্খাদয়োঽপ্যৃষিবিশেষাঃ। সাবর্ণিঃ পূর্ব্বোক্তাদপর একবিধনামা। পার্থিবপদং হরিশ্চন্দ্রস্য ব্রহ্মর্ষিত্বব্যাবর্ত্তকম্। তুম্বুরুর্গন্ধর্ব্বঃ। হুতাশিনঃ অগ্নয়ঃ। ঈশানমধীশ্বরম্ বজ্রিণমিন্দ্রম্ ॥১০—১৫॥

সহেতি। অত্রাপি সহদেবাদীনি কৌশিকপর্য্যন্তানি ঋষিনামানি। দিব্যাঃ স্বর্গীয়া আপো মন্দাকিনীজলানি। দিব্যা ওষধ্যশ্চ। অয়ং শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ। অর্থাদয়ো মূর্ত্তি-মন্তঃ। স্তনয়িত্নবো গর্জ্জনশীলা মেঘাঃ। প্রাচীদিক্ পূর্ব্বদিগভিমানিনী দেবতা, ইন্দ্রস্য তদধিপতিত্বাৎ। যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ, সপ্তবিংশতিঃ পাবকা অগ্নয়ঃ। তে চ গৃহ্য-

এবং পরাশর, পর্ব্বত, সাবর্ণি, গালব, শঙ্খ, লিখিত, গৌরশির, দুর্ব্বাসা, ক্রোধন, শ্যেন, দীর্ঘতমা, পবিত্রপাণি, অপর সাবর্ণি, যাজ্ঞবল্ক্য, ভালুকি, উদ্দালক, শ্বেতকেতু, তাণ্ড্য, ভাণ্ডায়নি, হবিষ্মান্, গরিষ্ঠ, হৃদ্য, উদরশাণ্ডিল্য, ব্যাস, কৃষীবল, বাতস্কন্ধ, বিশাখ, বিধাতা, কাল, করালদন্ত ও ত্বষ্টা—ইঁহারা ত্রিলোকাধিপতি ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন; ইঁহারা সকলেই তেজস্বী, সোমপায়ী এবং শোক ও সন্তাপশূন্য। আর ইঁহাদের মধ্যে অনেকে অযোনিজ, অনেকে যোনিজ, আবার অনেকে বায়ুমাত্র ভক্ষণ করেন। তা'র পর অগ্নিদেব, বিশ্বকর্ম্মা, গন্ধর্ব্বগাথক তুম্বুরু এবং রাজা হরিশ্চন্দ্র—ইঁহারাও ইন্দ্রের সভায় অবস্থান করিয়া থাকেন ॥১০—১৫॥

(১১) তথা গৌরমুখো মুনিঃ···।

মেধাতিথির্বামদেবঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ।
মরুত্তশ্চ মরীচিশ্চ স্থাণুশ্চাত্র মহাতপাঃ ॥১৭॥
কাক্ষীবান্ গৌতমস্তার্ক্ষ্যস্তথা বৈশ্বানরো মুনিঃ।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় আশ্রাব্যোঽথ হিরণ্ময়ঃ ॥১৮॥
সংবর্ত্তো দেবহব্যশ্চ বিশ্বক্সেনশ্চ বীর্য্যবান্।
কণ্বঃ কাত্যায়নো রাজন্! গার্গ্যঃ কৌশিক এব চ।
দিব্যা আপস্তথৌষধ্যঃ শ্রদ্ধা মেধা সরস্বতী ॥১৯॥
অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ বিদ্যুতশ্চৈব পাণ্ডব!।
জলবাহাস্তথা মেঘা বায়বঃ স্তনয়িত্নবঃ ॥২০॥
প্রাচীদিগ্ যজ্ঞবাহাশ্চ পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ।
অগ্নীষোমৌ তথেন্দ্রাগ্নী মিত্রশ্চ সবিতাঽর্য্যমা ॥২১॥
ভগো বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ গুরুঃ শুক্রস্তথৈব চ।
বিশ্বাবসুশ্চিত্রসেনঃ সুমনস্তরুণস্তথা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রোক্তা যথা—"ব্রহ্মণোঽঙ্গাৎ প্রসূতোঽগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিশ্রুতঃ। দক্ষিণাগ্নির্গার্হপত্যাহবনীয়াবিতি ত্রয়ী॥ নির্ম্মথ্যো বৈদ্যুতঃ শূরঃ সংবর্ত্তো লৌকিকস্তথা। জাঠরো বিষগঃ ক্রব্যাৎ ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা॥ দস্যুমান্ বলদশ্চৈব শান্তঃ পুষ্টো বিভাবসুঃ। জ্যোতিষ্মান্ ভরতো ভদ্রঃ স্বিষ্টকৃদ্বসুমান্ ক্রতুঃ। সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব (মাতৃমাংশ্চৈব) পাবকাঃ সপ্ত-

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—৯॥ সোমসুতঃ সোমাভিষবকর্ত্তারঃ সোমযাজিন ইতি যাবৎ ॥১০—১৯॥ অর্থঃ অর্থাদ্যভিমানিন্যো দেবতাঃ ॥২০॥ "ব্রহ্মণোঽঙ্গাৎ প্রসূতোঽগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিশ্রুতঃ। দক্ষিণাগ্নির্গার্হপত্যাহবনীয়াবিতি ত্রয়ী॥ নির্ম্মথো বৈদ্যুতঃ শূরঃ সংবর্ত্তো লৌকিকস্তথা। জাঠরো বিষগঃ ক্রব্যাৎ ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা॥ দস্যুমান্ বলদশ্চৈব শান্তঃ পুষ্টো বিভাবসুঃ। জ্যোতিষ্মান্ ভরতো ভদ্রঃ স্বিষ্টকৃদ্বসুমান্ ক্রতুঃ। সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ॥" ॥২১—২২॥

আর সহদেব, সুনীথ, মহাতপা বাল্মীকি, সত্যবাদী শমীক, সত্যপ্রতিজ্ঞ প্রচেতা, মেধাতিথি, বামদেব, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, মরুত্ত, মরীচি, মহাতপা স্থাণু, কাক্ষীবান্, গৌতম, তার্ক্ষ্য, বৈশ্বানর, কালকবৃক্ষীয়, আশ্রাব্য, হিরণ্ময়, সংবর্ত্ত, দেবহব্য, বিশ্বক্সেন, কণ্ব, কাত্যায়ন, গার্গ্য এবং বিশ্বামিত্র—এই সকল মুনি, সেই সভায় অবস্থান করেন এবং স্বর্গীয় জল, স্বর্গীয় ওষধি, শ্রদ্ধা, মেধা, সরস্বতী, ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, বিদ্যুৎ, জলবাহী মেঘ, গর্জ্জনকারী মেঘ, বায়ু, পূর্ব্ব-

(১৮)···আশ্রব্যোঽথ হিরণ্যদঃ। (১৯) কণ্ব ইত্যাদিপাদদ্বয়ং পুস্তকবিশেষে নাস্তি।
(২২)····সুবলস্তনুরুস্তথা ··।

যজ্ঞাশ্চ দক্ষিণাশ্চৈব গ্রহাস্তারাশ্চ ভারত !।
যজ্ঞবাহাশ্চ যে মন্ত্রাঃ সর্ব্বে তত্র সমাসতে ॥২৩॥ (কুলকম্)
তথৈবাপ্সরসো রাজন্! গন্ধর্ব্বাশ্চ মনোরমাঃ।
নৃত্যবাদিত্রগীতৈশ্চ হাস্যৈশ্চ বিবিধৈরপি ॥২৪॥
রময়ন্তি স্ম নৃপতে! দেবরাজং শতক্রতুম্।
স্তুতিভির্ম্মঙ্গলৈশ্চৈব স্তুবন্তঃ কর্ম্মভিস্তথা ॥২৫॥
বিক্রমৈশ্চ মহাত্মানং বলবৃত্রনিসূদনম্।
ব্রহ্মরাজর্ষয়শ্চৈব সর্ব্বে দেবর্ষয়স্তথা ॥২৬॥
বিমানৈর্বিবিধৈর্দিব্যৈর্দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ।
স্রগ্বিণো ভূষিতাশ্চান্যে যান্তি চায়ান্তি চাপরে ॥২৭॥ (কলাপকম্)
বৃহস্পতিশ্চ শুক্রশ্চ নিত্যমাস্তাং হি তত্র বৈ।
এতে চান্যে চ বহবো মহাত্মানো যতব্রতাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বিংশতিঃ॥" অগ্নীষোমৌ অগ্নীষোমযাগসম্বন্ধিন্যৌ মিলিতে দেবতে, ইন্দ্রাগ্নী অপি দর্শপৌর্ণমাসযাগসম্বন্ধিন্যৌ মিলিতে দেবতে। মিত্রাদীনি দেববিশেষনামানি। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ। গুরুর্বৃহস্পতিঃ। বিশ্বাবস্বাদয়ো গন্ধর্ব্বাঃ। যজ্ঞো দক্ষিণা চ তদভিমানিন্যৌ দেবতে। যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ। মন্ত্রাস্তদভিমানিন্যো দেবতাঃ। সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৬—২৩॥

তথেতি। হাস্যৈঃ কৌতুকেন পরস্পরকৃতৈঃ। রময়ন্তি আমোদয়ন্তি। স্মেতি পাদপূরণে। মঙ্গলৈর্গীতৈঃ। কর্ম্মভিশ্চরিত্রোল্লেখৈঃ। স্রগ্বিণো মালাধারিণঃ। অন্যে একে যান্তি চ, অপরে আয়ান্তি চ ॥২৪—২৭॥

দিক্, যজ্ঞসম্পাদক সপ্তবিংশতিপ্রকার অগ্নি, সম্মিলিত অগ্নি ও সোম, সম্মিলিত ইন্দ্র ও অগ্নি, মিত্র, সবিতা, অর্য্যমা, ভগ, বিশ্বদেবতা, সাধ্যদেবতা, বৃহস্পতি ও শুক্র—এই সকল দেবতা তথায় বাস করেন; আর বিশ্বাবসু, চিত্রসেন, সুমন ও তরুণ—এই চারি জন গন্ধর্ব্ব, মূর্ত্তিমান্ যজ্ঞ, মূর্ত্তিমতী দক্ষিণা, গ্রহগণ, নক্ষত্রগণ ও যজ্ঞসম্পাদক মন্ত্র সকল সেই সভায় উপস্থিত থাকেন ॥১৬—২৩॥

মনোহরমূর্ত্তি অপ্সরাগণ ও গন্ধর্ব্বগণ নৃত্য, গীত, বাদ্য, নানাবিধ হাস্য, স্তব, মাঙ্গলিক গান এবং চরিত্র ও বিক্রমের উল্লেখ দ্বারা বল ও বৃত্রাসুরহন্তা দেবরাজ ইন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া থাকে। আর অগ্নির ন্যায় দীপ্তিশালী, মালাধারী এবং নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দেবর্ষি, ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষিরা নানাবিধ দিব্য বিমানে আরোহণ করিয়া এক দল যান এবং অন্য দল আসেন ॥২৪—২৭॥

(২৭)···সর্ব্বে যান্তি চায়ান্তি চাপরে। (২৮)···বিপাপ্মানো যতব্রতাঃ।

বিমানৈশ্চন্দ্রসঙ্কাশৈঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ।
ব্রহ্মণঃ সদৃশা রাজন্! ভৃগুঃ সপ্তর্ষয়স্তথা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
এষা সভা ময়া রাজন্! দৃষ্টা পুষ্করমালিনী।
শতক্রতোর্মহাবাহো! যাম্যামপি সভাং শৃণু ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং শক্রসভাবর্ণনং নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—*—

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

নারদ উবাচ।
কথয়িষ্যে সভাং যাম্যাং যুধিষ্ঠির! নিবোধ তাম্।
বৈবস্বতস্য যাং পার্থ! বিশ্বকর্ম্মা চকার হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অত্র তত্র কে কে সর্ব্বদাবতিষ্ঠন্ত ইত্যাহ—বৃহস্পতিরিতি। আস্তাম্ অবতিষ্ঠেতে। এতে সহদেবাদয়ঃ, অন্যে চ কশ্যপাদয়ঃ। চন্দ্রসঙ্কাশৈর্বিমানৈরাগত্য আসত ইতি শেষঃ ॥২৮—২৯॥

এষেতি। পুষ্করমালিনী পদ্মমালাশালিনী। যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদী সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কথয়িষ্য ইতি। যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্। বৈবস্বতস্য যমস্য ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যজ্ঞদক্ষিণাদয়ঃ ॥২৩—২৯॥ পুষ্করমালিনী নামতঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:*:—

বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্য সর্ব্বদাই সে সভাতে অবস্থান করেন; আর চন্দ্রের ন্যায় প্রিয়দর্শন এবং ব্রহ্মার ন্যায় প্রভাবশালী ব্রতাবলম্বী মহাত্মা সহদেব-প্রভৃতি মুনিরা, অন্য বহুতর মুনিরা, ভৃগু ও সপ্তর্ষিরা আসিয়া অবস্থান করেন ॥২৮—২৯॥

'মহারাজ! আমি এইরূপ পদ্মমালাপরিশোভিত ইন্দ্রের সভা দেখিয়াছি। এখন আপনি যমের সভার বিষয় শ্রবণ করুন" ॥৩০॥

—:*:—

(৩০) এষা সভা মহারাজ! দৃষ্টা···। (১)···সভাং দিব্যাম্···।

তৈজসী সা সভা রাজন্! বভূব শতযোজনা।
বিস্তারায়ামসম্পন্না ভূয়সী চাপি পাণ্ডব! ॥২॥
অর্কপ্রকাশা ভ্রাজিষ্ণুঃ সর্ব্বতঃ কামরূপিণী।
নাতিশীতা ন চাত্যুষ্ণা মনসশ্চ প্রহর্ষিণী ॥৩॥
ন শোকো ন জরা তস্যাং ক্ষুৎপিপাসে ন চাপ্রিয়ম্।
ন চ দৈন্যং ক্লমো বাপি প্রতিকূলং ন চাপ্যুত ॥৪॥
সর্ব্বে কামাঃ স্থিতাস্তস্যাং যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ।
রসগন্ধপ্রভূতঞ্চ ভক্ষ্যং ভোজ্যমরিন্দম! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈজসীতি। তৈজসী স্বর্ণাদিতেজঃপদার্থনির্ম্মিতা। শতযোজনা ভূয়সী চ বিস্তারায়াম-সম্পন্নেতি যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ, তেন বিস্তারে শতযোজনা, আয়ামে দৈর্ঘ্যে চ ভূয়সী শতযোজনতোঽধিকেত্যর্থঃ ॥২॥

অর্কেতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ভ্রাজিষ্ণুর্দীপ্তিশীলা, অতএবার্কবৎপ্রকাশত ইতি সা, উপর্য্যাবরণে রজতময়ত্বাদিতি ভাবঃ। প্রহর্ষিণী দর্শনমাত্রেণৈবাহ্লাদকারিণী ॥৩॥

নেতি। অপ্রিয়ং বন্ধুবিচ্ছেদাদি। ক্লমো বিষাদঃ। প্রতিকূলং বৈরাদি ॥৪॥

সর্ব্ব ইতি। কাম্যন্ত ইতি কামা অভিলষিতপদার্থাঃ। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ। রসো মাধুর্য্যঞ্চ গন্ধঃ সৌরভঞ্চ প্রভূতঃ প্রচুরো যৎ তৎ। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যং পিষ্টকাদি, ভোজ্যমন্নাদি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথয়িষ্য ইতি ॥১॥ তৈজসী জ্যোতির্ম্ময়ী সৌবর্ণী বা ভূয়সী মহতী পূর্ব্বসভাতঃ ॥২॥ সর্ব্বতঃ কামরূপিণী যস্যাং সর্ব্বং বস্তু সঙ্কল্পসমকালমেব সর্ব্বাত্মকং ভবতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ কামাঃ

নারদ বলিলেন—"কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির! বিশ্বকর্ম্মা যমের যে সভাটী নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন, আমি সেই সভাটীর বর্ণনা করিব; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

মহারাজ! তৈজসপদার্থনির্ম্মিত সেই সভাটী বিস্তারে একশত যোজন এবং দৈর্ঘ্যে তদপেক্ষা অধিক ॥২॥

সে সভাটী উজ্জ্বল বলিয়া সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইয়া থাকে, কামরূপিণী, অত্যন্ত শীতলও নহে বা অত্যন্ত উষ্ণও নহে এবং চিত্তের আহ্লাদকারিণী ॥৩॥

সে সভায় শোক, জরা, ক্ষুধা, পিপাসা, অপ্রিয়, দৈন্য, বিষাদ বা কোন প্রতিকূল ভাব নাই ॥৪॥

কিন্তু স্বর্গলোকীয় এবং মর্ত্ত্যলোকীয় সমস্ত অভীষ্ট বস্তু, অত্যন্ত মধুর ও সৌরভযুক্ত চর্ব্ব্য ও ভোজ্য বস্তু আছে ॥৫॥

(৩)…কামচারিণী…মনসঃ প্রীতিবর্দ্ধিনী। (৫)… রসবচ্চ প্রভূতঞ্চ…।

লেহ্যং চোষ্যঞ্চ পেয়ঞ্চ হৃদ্যং স্বাদু মনোহরম্।
পুণ্যগন্ধাঃ স্রজস্তত্র নিত্যকামফলা দ্রুমাঃ।
শীতলানি চ তোয়ানি কদুষ্ণানি চ ভারত! ॥৬॥
তস্যাং রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ।
যমং বৈবস্বতং তাত! প্রহৃষ্টাঃ পর্য্যুপাসতে ॥৭॥
যযাতির্নহুষঃ পুরুর্মান্ধাতা সোমকো নৃগঃ।
ত্রসদস্যুশ্চ রাজর্ষিঃ কৃতবীর্য্যঃ শ্রুতশ্রবাঃ ॥৮॥
অরিষ্টনেমিঃ সিদ্ধশ্চ কৃতবেগঃ কৃতির্নিমিঃ।
প্রতর্দ্দনঃ শিবির্মৎস্যঃ পৃথুলাক্ষো বৃহদ্রথঃ ॥৯॥
বার্ত্তো মরুত্তঃ কুশিকঃ সাঙ্কাশ্যঃ সাঙ্কৃতির্ধ্রুবঃ।
চতুরশ্বঃ সদশ্বোঽর্ম্মিঃ কার্ত্তবীর্য্যশ্চ পার্থিবঃ ॥১০॥
ভরতঃ সুরথশ্চৈব তথা রাজা তপোরথঃ।
সুনীথো নৈষধশ্চৈব নলো রাজা পরিশ্রুতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লেহ্যমিতি। লেহ্যং ঘনীকৃতক্ষীরাদি, চোষ্যং পক্কাম্রাদি, পেয়ং সজলশর্করাদি, হৃদ্যং প্রিয়ম্, স্বাদু মধুরম্। স্রজো মালাঃ। নিত্যং কামাঃ কামনাবিষয়ীভূতানি ফলানি যেষু তে। কদুষ্ণানি ঈষদুষ্ণানি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তস্যামিতি। পুণ্যাঃ পুণ্যবন্তঃ। অমলা নিষ্পাপাঃ। বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্ ॥৭॥

যযাতিরিতি। যযাতিপ্রভৃতিপদানি রাজনামানি। মৎস্যো মৎস্যদেশীয়ঃ পৃথুলাক্ষঃ।

ভারতভাবদীপঃ

কাম্যমানাঃ, বিষয়াঃ প্রভূতং বহুলং ভক্ষ্যমপূপাদি, ভোজ্যমোদনাদি ॥৫॥ . লেহ্যং খণ্ডশর্করাদি, চোষ্যমিক্ষুকাণ্ডাদি, স্রজঃ পরম্পরাস্তস্য ভক্ষ্যাদ্যন্নস্য, কামফলাঃ আম্রাদেরপি পনসাদিকফল-

এবং হৃদয়গ্রাহী, সুস্বাদু ও সুন্দর অনেক লেহ্য, চোষ্য ও পেয় বস্তু আছে; আর আছে—সুগন্ধ মাল্য, সর্ব্বদা অভীষ্ট-ফলপ্রসূ বহুতর বৃক্ষ এবং শীতল ও ঈষদুষ্ণ জল ॥৬॥

পুণ্যবান্ রাজর্ষিগণ ও পাপহীন ব্রহ্মর্ষিগণ সেখানে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে যমের উপাসনা করেন ॥৭॥

যযাতি, নহুষ, পুরু, মান্ধাতা, সোমক, নৃগ, ত্রসদস্যু, রাজর্ষি কৃতবীর্য্য, শ্রুতশ্রবা, অরিষ্টনেমি, সিদ্ধ, কৃতবেগ, কৃতি, নিমি, প্রতর্দ্দন, শিবি, মৎস্যরাজ পৃথুলাক্ষ, বৃহদ্রথ, বার্ত্ত, মরুত্ত, কুশিক, সাঙ্কাশ্য, সাঙ্কৃতি, ধ্রুব, চতুরশ্ব, সদশ্ব,

(৭)···রসবন্তি চ তোয়ানি শীতান্যুষ্ণানি চৈব হ···।
(৯) অরিষ্টনেমিঃ সিংহশ্চ···পৃথুকোঽথ বৃহদ্রথঃ। (১০) খর্ব্বো মরুত্তঃ···।

দিবোদাসোঽথ সুমনা অম্বরীষো ভগীরথঃ।
ব্যশ্বঃ সদশ্বো বধ্র্যশ্বঃ পৃথুবেগঃ পৃথুশ্রবাঃ ॥১২॥
পৃষদশ্বো বসুমনাঃ ক্ষুপশ্চ সুমহামনাঃ।
রুষদ্রুর্বৃষসেনশ্চ পুরুকুৎসো ধ্বজী রথী ॥১৩॥
আর্ষ্টিষেণো দিলীপশ্চ মহাত্মা চাপ্যুশীনরঃ।
ঔশীনরিঃ পুণ্ডরীকঃ শর্যাতিঃ শরভঃ শুচিঃ ॥১৪॥
অঙ্গো রিষ্টশ্চ বেণশ্চ দুষ্মন্তঃ সৃঞ্জয়ো জয়ঃ।
ভাঙ্গাসুরিঃ সুনীথশ্চ নিষধোঽথ বহীনরঃ ॥১৫॥
করন্ধমো বাহ্লিকশ্চ সুদ্যুম্নো বলবান্ মধুঃ।
ঐলো মরুত্তশ্চ তথা বলবান্ পৃথিবীপতিঃ ॥১৬॥
কপোতলোমা কৃপণঃ সহদেবার্জ্জুনৌ তথা।
ব্যশ্বঃ সাশ্বঃ কৃশাশ্বশ্চ শশবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৭॥
রামো দাশরথিশ্চৈব লক্ষ্মণোঽথ প্রতর্দ্দনঃ।
অলর্কঃ কক্ষসেনশ্চ গয়ো গৌরাশ্ব এব চ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সদশ্ব একঃ, অশ্বিশ্চাপরঃ। নৈষধো নিষধদেশপতিঃ, পরিশ্রুতো বিখ্যাতঃ, নলো রাজা। বধ্র্যশ্ব একো রাজা। ধ্বজী রথীতি পুরুকুৎসস্য বিশেষণম্। ঔশীনরিরুশীনরপুত্রঃ। নিষধো নিষধদেশাধিপতির্নলাদন্যো বহীনরঃ। ঐল ইলাপুত্রঃ. পুরূরবাঃ। সহদেবার্জ্জুনৌ প্রাচীনৌ রাজানৌ। নারায়ণানন্তাবতারয়ো রামলক্ষ্মণয়োর্দাশরথিজীবনশেষানন্তরং স্বস্বস্থানগতয়ো-

ভারতভাবদীপঃ

মুন্তবতি কামাদ্যুসারাদিত্যর্থঃ ॥৬—১৭॥ রাম ইতি রামলক্ষ্মণয়োর্বিষ্ণুশেষরূপেণ স্বস্থানস্থয়োরপি

অগ্নি, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন, ভরত, সুরথ, তপোরথ, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি বিশ্ববিখ্যাত নলরাজা, দিবোদাস, সুমনা, অম্বরীষ, ভগীরথ, ব্যশ্ব, সদশ্ব, বধ্র্যশ্ব, পৃথুবেগ, পৃথুশ্রবা, পৃষদশ্ব, বসুমনা, ক্ষুপ, রুষদ্রু, বৃষসেন, ধ্বজ ও রথশালী পুরুকুৎস, আর্ষ্টিষেণ, দিলীপ, উশীনর, উশীনরের পুত্র পুণ্ডরীক, শর্যাতি, শরভ, শুচি, অঙ্গ, রিষ্ট, বেণ, দুষ্মন্ত, সৃঞ্জয়, জয়, ভাঙ্গাসুরি, সুনীথ, নিষধদেশাধিপতি বহীনর, করন্ধম, বাহ্লিক, সুদ্যুম্ন, মধু, পুরূরবা, মরুত্ত, কপোতলোমা, কৃপণ, সহদেব, অর্জ্জুন, ব্যশ্ব, সাশ্ব, কৃপাশ্ব, শশবিন্দু, দশরথনন্দন রাম ও লক্ষ্মণ,

(১২)···বেণুঃ সদশ্বো ব্রধ্নশ্চ। (১৩) রুষদশ্বো বসুমনাঃ···ক্ষুপশ্চ সুমহাবলঃ।··· বৃষদগুর্বৃষসেনশ্চ···। (১৫) অষ্টো রিষ্টশ্চ বেণশ্চ······ভার্গৎসুরি সুনীথশ্চ···।
(১৭) কপোতরোমা তৃণকঃ···কৃশাশ্বশ্চ পঞ্চহস্তঃ কৃতশ্রবাঃ।

জামদগ্ন্যশ্চ রামোঽত্র নাভাগসগরৌ তথা।
ভূরিদ্যুম্নো মহাশ্বশ্চ পৃথ্বশ্বো জনকস্তথা ॥১৯॥
রাজা বৈণ্যো বারিষেণঃ পুরুজিজ্জনমেজয়ঃ।
ব্রহ্মদত্তস্ত্রিগর্ত্তশ্চ রাজোপরিচরস্তথা ॥২০॥
ইন্দ্রদ্যুম্নো ভীমজানুর্গৌরপৃষ্ঠো নয়োঽনয়ঃ।
পদ্মোঽথ মুচুকুন্দশ্চ ভূরিদ্যুম্নঃ প্রসেনজিৎ ॥২১॥
অরিষ্টনেমিঃ সুদ্যুম্নঃ পৃথুলাশ্বোঽষ্টকস্তথা।
শতং মৎস্যা নৃপতয়ঃ শতং নীপাঃ শতং হয়াঃ ॥২২॥
ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমশীতির্জনমেজয়াঃ।
শতঞ্চ ব্রহ্মদত্তানাং বীরাণামীরিণাং শতম্ ॥২৩॥
ভীষ্মাণাং দ্বে শতে সাগ্রে ভীমানান্তু তথা শতম্।
শতঞ্চ প্রতিবিন্ধ্যানাং শতং নাগাঃ শতং হয়াঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রপি পুণ্যকর্ম্মণা স্বর্গভোগপ্রদর্শনায় তত্তদ্রূপেণৈব তত্রাবস্থিতিরিত্যবধেয়ম্। বৈণ্যাদীনামপ্যেবম্। জামদগ্ন্যরামস্য তু মুনিত্বাদিতরমুনিবদেব ভৌতিকদেহেনৈব তত্র স্থিতিঃ; ক্ষত্রিয়প্রকৃতিত্বাৎ ক্ষত্রিয়মধ্যে বর্ণনম্। বৈণ্যঃ পৃথুঃ। জনমেজয়ঃ প্রাচীনঃ। নয়ঃ অনয়শ্চ নাম দ্বৌ রাজানৌ। মৎস্যনীপহয়শব্দা বংশবাচকাঃ। সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ কর্ম্মভেদেন প্রতিকল্পং ভিন্নসদৃশাকৃতয়ঃ সন্তঃ প্রচুরতরকালস্থায়িত্বাৎ তস্যাং ধর্ম্মসভায়াং নরকেষু চ নিবসন্তি। তদেতদাহ—ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমিতি। ঈরিণামীরিবংশীয়ানাম্। সাগ্রে সাধিকে। নাগা

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমারূপেণ উপাসকানুগ্রহার্থমত্রাবস্থানং বোধ্যম্ ॥১৮—২২॥ ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমিতি পুরাণেষু প্রায়েণাধিকারিণামেব কীর্ত্তনাৎ তেষাঞ্চ প্রতিকল্পং সমাননামরূপকর্ম্মত্বাদনেককল্পং ধর্ম্মলভাবাসিনাং তেষাং বহুত্বং যুক্তম্। সেনাপত্যাদিশব্দবদধিকারবাচিত্বাদ্ধৃতরাষ্ট্রাদিশব্দা-

প্রতর্দ্দন, অলর্ক, কক্ষসেন, গয়, গৌরাশ্ব, জমদগ্নিনন্দন রাম, নাভাগ, সগর, ভূরিদ্যুম্ন, মহাশ্ব, পৃথ্বশ্ব, জনক, পৃথু, বারিষেণ, পুরুজিৎ, জনমেজয়, ব্রহ্মদত্ত, ত্রিগর্ত্ত, উপরিচর, ইন্দ্রদ্যুম্ন, ভীমজানু, গৌরপৃষ্ঠ, নয়, অনয়, পদ্ম, মুচুকুন্দ, ভূরিদ্যুম্ন, প্রসেনজিৎ, অরিষ্টনেমি, সুদ্যুম্ন, পৃথুলাশ্ব, অষ্টক, একশত মৎস্যবংশীয়, একশত নীপবংশীয় এবং একশত হয়বংশীয় রাজা, আর একশত ধৃতরাষ্ট্র, অশীতিসংখ্যক জনমেজয়, একশত ব্রহ্মদত্ত, বীর ঈরিবংশীয় একশত রাজা এবং দুই শতের অধিক ভীষ্ম, একশত ভীম, একশত প্রতিবিন্ধ্য, একশত নাগবংশীয়,

(২১)…গড্ডুপৃষ্ঠো রয়ো নয়ঃ…। (২৩)…বীরিণামীরিণাং শতম্।

পলাশানাং শতং জ্ঞেয়ং শতং কাশকুশাদয়ঃ।
শান্তনুশ্চৈব রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডুশ্চৈব পিতা তব ॥২৫॥
উষদ্গবঃ শতরথো দেবরাজো জয়দ্রথঃ।
বৃষদর্ভশ্চ রাজর্ষির্বুদ্ধিমান্ সহ মন্ত্রিভিঃ ॥২৬॥
অথাপরে সহস্রাণি যে গতাঃ শাশ্বতীং দিবম্।
ইষ্ট্বাশ্বমেধৈর্বহুভির্মহদ্ভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥২৭॥
এতে রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমন্তো বহুশ্রুতাঃ।
তস্যাং সভায়াং রাজেন্দ্র ! বৈবস্বতমুপাসতে ॥২৮॥ (কুলকম্)
অগস্ত্যোঽথ মতঙ্গশ্চ কালো মৃত্যুস্তথৈব চ।
যজ্বানশ্চৈব সিদ্ধাশ্চ যে চ যোগশরীরিণঃ ॥২৯॥
অগ্নিষ্বাত্তাশ্চ পিতরঃ ফেনপাশ্চোষ্মপাশ্চ যে।
স্বধাবন্তো বর্হিষদো মূর্ত্তিমন্তস্তথাপরে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নাগবংশীয়াঃ, হয়া হয়াস্তরবংশীয়াঃ। পলাশানাং যজ্ঞীয়পলাশাভিমানিনীনাং দেবতানাম্। কাশকুশাদয়স্তদভিমানিন্যো দেবতাঃ। দেবরাজো নাম কশ্চিদ্রাজা। শাশ্বতীং নিত্যাং প্রচুরতরকালভোগ্যামিত্যর্থঃ, দিবং ধর্ম্মভবনাত্মকং স্বর্গম্। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা। বহুশ্রুতা বহুতরশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্নাঃ। বৈবস্বতং ধর্ম্মরাজং যমম্ ॥৮—২৮॥

অগস্ত্য ইতি। অগস্ত্যমতঙ্গাবৃষী। কাল আয়ুঃশেষকারিণী দেবতা, মৃত্যুঃ প্রাণবিয়োগকারিণী দেবতা। যজ্বানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, সিদ্ধা অণিমাদিসিদ্ধাঃ, যে চ যোগশরীরিণো যোগবলেন তত্রাপি শরীরধারিণঃ। অগ্নিষ্বাত্তাদয়স্তত্তৎসংজ্ঞকাঃ পিতরঃ, স্বধাবন্তঃ সন্তানদত্তান্নশালিনঃ "স্বধা বৈ পিতৄণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। অপরে সৌম্যাদয়ঃ পিতরঃ। সাক্ষাৎ

একশত অন্য হয়বংশীয়, পলাশদেবতা, কাশদেবতা এবং কুশদেবতা একশত করিয়া, আর রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু, আপনার পিতা পাণ্ডু, উষদ্গব, শতরথ, দেবরাজ, জয়দ্রথ, মন্ত্রিবর্গের সহিত বুদ্ধিমান্ বৃষদর্ভ; আর যাঁহারা প্রচুর দক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর বৃহৎ বৃহৎ অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া চিরকালের জন্য স্বর্গে গমন করিয়াছেন, সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা—এই সকল পুণ্যবান্ বহুতর শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন ও কীর্ত্তিশালী রাজর্ষি সেই সভায় থাকিয়া ধর্ম্মরাজ যমকে উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৮—২৮॥

আর অগস্ত্য ও মতঙ্গমুনি, কাল, মৃত্যু, যাজ্ঞিকগণ, সিদ্ধগণ, যোগিগণ, শ্রাদ্ধান্নশালী ও মূর্ত্তিমান্ অগ্নিষ্বাত্ত, ফেনপ, উষ্মপ, বর্হিষদ এবং অন্যান্য পিতৃ-

(২৫)…রাজেন্দ্র ! ইতি সম্বোধনং ক্বচিৎ।
(২৬) উশঙ্গবঃ শতরথঃ…। (২৭)…যে গতাঃ শশবিন্দবঃ…।

কালচক্রঞ্চ সাক্ষাচ্চ ভগবান্ হব্যবাহনঃ।
নরা দুষ্কৃতকর্ম্মাণো দক্ষিণায়নমৃত্যবঃ ॥৩১॥
কালস্য নয়নে যুক্তা যমস্য পুরুষাশ্চ যে।
তস্যাং শিংশপপালাশাস্তথা কাশকুশাদয়ঃ।
উপাসতে ধর্ম্মরাজং মূর্ত্তিমন্তো নরাধিপ ! ॥৩২॥ (কলাপকম্)
এতে চান্যে চ বহবঃ পিতৃরাজসভাসদঃ।
ন শক্যাঃ পরিসংখ্যাতুং নামভিঃ কর্ম্মভিস্তথা ॥৩৩॥
অসংবাধা হি সা পার্থ ! রম্যা কামগমা সভা।
দীর্ঘকালং তপস্তপ্ত্বা নির্ম্মিতা বিশ্বকর্ম্মণা ॥৩৪॥
জ্বলন্তী ভাসমানা চ তেজসা স্বেন ভারত !।
তামুগ্রতপসো যান্তি সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষং মূর্ত্তিমদিত্যর্থঃ, কালচক্রং সংবৎসরাদিকালঃ। হব্যবাহনো বহ্নিঃ। দুষ্কৃতং পাপজনকং কর্ম্ম যেষাং তে চৌরাদয়ঃ, দক্ষিণায়নে মৃত্যুর্যেষাং তে চ নরাঃ। এতে নরকাখ্যপ্রদেশবিশেষেষু তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ। কালস্য প্রাগুক্তপুরুষস্য, নয়নে বহনে, যুক্তা নিযুক্তাঃ পুরুষাঃ, যে চ স্বয়ং যমস্য পুরুষাঃ ভৃত্যাঃ। মূর্ত্তিমন্তো দেববিগ্রহধারিণঃ, শিংশপস্য বৃক্ষস্য পালাশাঃ পত্রসাধিতাঃ স্রুবাদয়ঃ, তথা ব্রাহ্মণবিষ্টরাদিরূপেণাবস্থিতাঃ কাশকুশাদয়শ্চ। অতঃ পূর্ব্বেণ সহ ন পৌনরুক্ত্যম্। দ্বাত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৯—৩২॥

এত ইতি। পিতৃরাজস্য যমস্য সভাসদঃ। কর্ম্মভিশ্চরিত্রৈশ্চ ॥৩৩॥

অসংবাধেতি। অসংবাধা গমনে নির্বাধা ! অতএব কামগমা গময়িতুরিচ্ছয়া গন্ত্রী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥২৩—২৪॥ অয়মেব ন্যায়ঃ পলাশাদিযজ্ঞিয়দ্রব্যাদ্যভিমানিদেবতাসু জ্ঞেয় ইত্যাশয়বানাহ—পলাশানামিতি ॥২৫—৩০॥ কালচক্রঞ্চেতি সংবৎসরাদ্যভিমানিন্যো দেবতাঃ, দুষ্কৃতকর্ম্মাণো

গণ, মূর্ত্তিমান্ সংবৎসর প্রভৃতি কাল, ভগবান্ অগ্নিদেব, পাপী ও দক্ষিণায়নমৃত মনুষ্যগণ, কালপুরুষের বাহনগণ এবং যমের ভৃত্যগণ, আর মূর্ত্তিমান্ শিংশপপত্রনির্ম্মিত স্রুবপ্রভৃতি পাত্র এবং ব্রাহ্মণ ও বিষ্টরপ্রভৃতিরূপে নির্ম্মিত কাশ এবং কুশপ্রভৃতি,—ইহারা ধর্ম্মরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৯—৩২॥

ইহারা এবং অন্যান্য বহুতর লোক ধর্ম্মরাজের সভাসদ; ইহাদের নাম ও কর্ম্মের সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য ॥৩৩॥

হে পৃথানন্দন! বিশ্বকর্ম্মা দীর্ঘকাল তপস্যা করিয়া সেই সভাটী নির্ম্মাণ করিয়াছেন; সুতরাং সেই সুন্দর সভাটী অবাধে বিচরণ করিতে পারে ॥৩৪॥

(৩০) পিতরশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাশ্চোষ্মপাস্তথা…। (৩৪)…রম্যা বৈ কামগা সভা…।

শান্তাঃ স্বর্গামিনঃ সিদ্ধাঃ পূতাঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা।
সর্ব্বে ভাস্বরদেহাশ্চ সর্ব্বে চ বিরজোঽম্বরাঃ ॥৩৬॥
চিত্রাঙ্গদাশ্চিত্রমাল্যাঃ সর্ব্বে জ্বলিতকুণ্ডলাঃ।
স্বকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ পারিবর্হৈশ্চ ভূষিতাঃ ॥৩৭॥
গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাত্মানঃ সহিতাশ্চাপ্সরোগণাঃ।
বাদিত্রং নৃত্যগীতঞ্চ হাস্যং লাস্যঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৮॥
পুণ্যাশ্চ গন্ধাঃ শব্দাশ্চ তস্যাং পার্থ! সমন্ততঃ।
দিব্যানি চৈব মাল্যানি উপতিষ্ঠন্তি নিত্যশঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)
শতং শতসহস্রাণি ধর্ম্মিণাং তং প্রজেশ্বরম্।
উপাসতে মহাত্মানং রূপযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

জ্বলন্তীতি। ভাসমানা দীপ্যমানা, অতএব লগ্নাগ্নিকস্বর্ণবৎ জ্বলন্তীব ॥৩৫॥

শান্তা ইতি। শান্তাঃ শমগুণান্বিতা অন্তরিন্দ্রিয়দমনশীলা ইতি যাবৎ, স্বর্গামিনঃ স্বর্গভোগযোগ্যাঃ, যোগে সিদ্ধাঃ, পুণ্যেন কর্ম্মণা পূতাঃ পবিত্রাঃ, ভাস্বরদেহা উজ্জ্বলমূর্ত্তয়ঃ, বিরজোঽম্বরা নির্ম্মলবসনাঃ। স্বকৃতৈঃ পুণ্যৈঃ কর্ম্মভির্যুক্তাঃ। পারিবর্হৈঃ শিরোভূষণৈঃ। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। নৃত্যসম্মিলিতং গীতং নৃত্যগীতম্। "পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রাহুঃ স্ত্রীনৃত্যং লাস্যমুচ্যতে" ইত্যুক্তের্লাস্যং স্ত্রীনৃত্যম্। তচ্চ কেবলম্ উপতিষ্ঠন্তি বর্ত্তন্তে ॥৩৬—৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাবিহীনকর্ম্মমাত্রনিষ্ঠাঃ ॥৩১—৩৩॥ অসংবাধা অসঙ্কীর্ণা ॥৩৪—৩৫॥ সন্ন্যাসিনঃ নিষ্কামকর্ম্মকর্ত্তারঃ, কাম্যানাং কর্ম্মণাং ত্যাগিনো বা। "পূর্ব্বেষামপি আপস্তম্বেন তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত উৎপদ্যেতে। এবং ধর্ম্মং চার্য্যমাণমর্থা অনূৎপদ্যন্ত" ইত্যানুষঙ্গিকফল-

মহারাজ! সে সভাটী আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যেন জ্বলিতেছে; সুতরাং উগ্রতপা, দৃঢ়ব্রত ও সত্যবাদীরাই সে সভায় যাইয়া থাকেন ॥৩১॥

আর সে সভায় শান্তচিত্ত, স্বর্গভোগের যোগ্য, যোগসিদ্ধ, পুণ্যকর্ম্ম দ্বারা পবিত্র, উজ্জ্বল মূর্ত্তি, নির্ম্মল বস্ত্রধারী, বিচিত্র কেয়ূর ও বিচিত্র মালাশোভিত, উজ্জ্বল কুণ্ডলালঙ্কৃত এবং আপন পুণ্য কার্য্যে ও শিরোভূষণে ভূষিত লোক সকল সর্ব্বদা অবস্থান করেন এবং শিক্ষিত গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সম্মিলিত হইয়া বিচরণ করে; বাদ্য, নৃত্যসম্মিলিত গীত, হাস্য ও স্ত্রীলোকদের নৃত্য চলে; আর সকল দিকেই পবিত্র গন্ধ পাওয়া যায়, পবিত্র শব্দ শুনা যায় এবং দিব্য মাল্য দেখা যায় ॥৩৬—৩৯॥

(৩৬) শান্তাঃ সন্ন্যাসিনঃ শুদ্ধাঃ…। (৩৮)…সংঘশশ্চাপ্সরোগণাঃ…।

ঈদৃশী সা সভা রাজন্! পিতৃরাজ্ঞো মহাত্মনঃ।
বরুণস্যাপি বক্ষ্যামি সভাং পুষ্করমালিনীম্ ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
সভাক্রিয়ায়াং যমসভাবর্ণনং নামাষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

নারদ উবাচ।

যুধিষ্ঠির! সভা দিব্যা বরুণস্যামিতপ্রভা।
প্রমাণেন যথা যাম্যা শুভ্রপ্রাকারতোরণা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। শতং শতগুণিতানি শতসহস্রাণি লক্ষাণি কোটিরিত্যর্থঃ, ধর্ম্মিণাং পুণ্যবতাম্। প্রজেশ্বরং যমম্। রূপযুক্তাঃ সৌন্দর্য্যশালিনঃ ॥৪০॥

ঈদৃশীতি। পিতৃরাজ্ঞো যমস্য। আর্ষত্বাদদন্তত্বাঽভাবঃ। পুষ্করমালিনীং পদ্মমালাশালিনীং সর্ব্বতঃ পটলপ্রান্তেষু স্বর্ণাদিপদ্মমালালঙ্কৃতামিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াম্ অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যুধিষ্ঠিরেতি। যাম্যা যমসভা যথা তথা যমসভাসমানায়ামবিস্তারেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগিত্বদর্শনাৎ নির্ম্মিতে রোপিতে অর্থা দিব্যান্নপানাদয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ পুষ্করৈর্মূর্ত্তিমদ্ভিস্তীর্থবিশেষৈর্মালিনীং শোভিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:*:—

এবং মনোহর মূর্ত্তি ও উদারচেতা কোটি কোটি ধার্ম্মিক লোক মহাত্মা ধর্ম্মরাজের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪০॥

মহারাজ! মহাত্মা ধর্ম্মরাজের সভাটী এই প্রকার। এখন পদ্মমালাপরিশোভিত বরুণের সভার বিষয়ও বর্ণনা করিব" ॥৪১॥

—:*:—

নারদ বলিলেন—"মহারাজ যুধিষ্ঠির! বরুণের সভাটী অতি উত্তম, তাহার সৌন্দর্য্য অসাধারণ, দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে যমের সভার সমান এবং তাহার বাহিরে শুভ্রবর্ণ প্রাচীর ও তোরণ আছে" ॥১॥

অন্তঃসলিলমাস্থায় বিহিতা বিশ্বকর্ম্মণা।
দিব্যৈ রত্নময়ৈর্ব্বৃক্ষৈঃ ফলপুষ্পপ্রদৈর্যুতা ॥২॥
নীলপীতাসিতৈঃ শ্যামৈঃ সিতৈর্লোহিতকৈরপি।
অবতানৈস্তথা গুল্মৈর্মঞ্জরীজালধারিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তথা শকুনয়স্তস্যাং বিচিত্রা মধুরস্বরাঃ।
অনির্দ্দেশ্যা বপুষ্মন্তঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪॥
সা সভা সুখসংস্পর্শা ন শীতা ন চ ঘর্ম্মদা।
বেশ্মাসনবতী রম্যা সিতা বরুণপালিতা ॥৫॥
যস্যামাস্তে স বরুণো বারুণ্যা চ সমন্বিতঃ।
দিব্যরত্নাম্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি। অন্তঃসলিলং জলাভ্যন্তরম্, আস্থায় আশ্রিত্য, বরুণস্য জলদেবতাত্বেন জলবাসিত্বাদিতি ভাবঃ। রত্নময়ৈরপি ফলপুষ্পপ্রদৈঃ, দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ। বৃক্ষান্ বিশিনষ্টি—নীলেতি। অবতানৈঃ পত্রপল্লবৈরুপর্য্যাবরণাদ্বিতানীভূতৈঃ ॥২—৩॥

তথেতি। শকুনয়ঃ পক্ষিণঃ। বপুষ্মন্তঃ প্রশস্তদেহাঃ, অতএবানির্দ্দেশ্যা অনির্ব্বচনীয়-সৌন্দর্য্যাঃ। তস্যাং সভায়াং বিচরন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

সেতি। ঘর্ম্মদা উষ্ণা। বেশ্মাসনবতী উত্তমগৃহপীঠশালিনী ॥৫॥

যস্যামিতি। আস্তে অবতিষ্ঠতে। বারুণ্যা স্বমহিষ্যা বরুণান্যা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১॥ দিব্যৈরিতি তস্যামিত্যুত্তরশ্লোকাদপকৃষ্যতে ॥২॥ অবতানৈর্বিতানবদ্-বৃক্ষস্বরূপাচ্ছাদকৈর্লতাপ্রতানৈঃ। সিতা বদ্ধাঃ প্রদেশা ইতি শেষঃ ॥৩॥ বপুষ্মন্তঃ প্রশস্ত-

---

বিশ্বকর্ম্মা জলের ভিতরে যে সভাটীকে নির্ম্মাণ করিয়াছেন; তাহার মধ্যের মনোহর বৃক্ষসকল রত্নময়, অথচ সেগুলিতে ফল ও পুষ্প জন্মিয়া থাকে, আর সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি কৃষ্ণবর্ণ, কতকগুলি শ্যামবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ এবং কতকগুলি রক্তবর্ণ এবং সেই বৃক্ষগুলিতে প্রচুর পত্র, পল্লব ও মঞ্জরী থাকায় উপরে যেন চন্দ্রাতপ রহিয়াছে বলিয়া মনে হয় ॥২—৩॥

বিচিত্র বর্ণ এবং অনির্ব্বচনীয় সুন্দর শত শত সহস্র সহস্র পক্ষী মধুর স্বরে রব করিতে থাকিয়া সেই সভায় বিচরণ করে ॥৪॥

বরুণরক্ষিত সেই সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে; সুখস্পর্শ এবং স্বভাব-সুন্দর ও শুভ্রবর্ণ; আর তাহাতে সুন্দর সুন্দর ঘর ও আসন আছে ॥৫॥

স্রগ্বিণো দিব্যগন্ধাশ্চ দিব্যগন্ধানুলেপনাঃ।
আদিত্যাস্তত্র বরুণং জলেশ্বরমুপাসতে ॥৭॥
বাসুকিস্তক্ষকশ্চৈব নাগশ্চৈরাবতস্তথা।
কৃষ্ণশ্চ লোহিতশ্চৈব পদ্মশ্চিত্রশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৮॥
কম্বলাশ্বতরৌ নাগৌ ধৃতরাষ্ট্রবলাহকৌ।
মণিমান্ কুণ্ডলধরঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ ॥৯॥
পাণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ বলবান্ পৃথিবীপতে!।
প্রহ্লাদো মূষিকাদশ্চ তথৈব জনমেজয়ঃ ॥১০॥
পতাকিনো মণ্ডলিনঃ ফণাবন্তশ্চ সর্ব্বশঃ।
এতে চান্যে চ বহবঃ সর্পাস্তস্যাং যুধিষ্ঠির!।
উপাসতে মহাত্মানং বরুণং বিগতক্লমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)
বলির্বৈরোচনী রাজন্! নরকঃ পৃথিবীঞ্জয়ঃ।
সংহ্রাদো বিপ্রচিত্তিশ্চ কালকঞ্জাশ্চ দানবাঃ ॥১২॥
সুহনুর্দুর্ম্মুখঃ শঙ্খঃ সুধামা সুমতিঃ স্বনঃ।
ঘটোদরো মহাপার্শ্বঃ ক্রথনঃ পিঠরস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্রগ্বিণ ইতি। স্রগ্বিণো মাল্যধারিণঃ। আদিত্যা দেবাঃ। তত্র সভায়াম্ ॥৭॥

নাগানাং বরুণোপস্থানমাহ—বাসুকিরিতি। কুণ্ডলধর ইত্যপি নাগবিশেষনাম। পাণিমানিত্যপি নামান্তরম্। পতাকিনঃ পতাকাবদুপরিলম্বিতচর্ম্মশালিনঃ। একাদশং পদ্যং ষট্পদম্ ॥৮—১১॥

বরুণদেব দিব্য রত্ন ও বস্ত্র ধারণ করিয়া এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া মহিষী বরুণানীর সহিত যে সভায় অবস্থান করেন ॥৬॥

দেবগণ দিব্য গন্ধ, অনুলেপন ও মাল্য ধারণ করিয়া সেই সভায় থাকিয়া জলাধিপতি বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

বাসুকি, তক্ষক, ঐরাবত, কৃষ্ণ, লোহিত, পদ্ম, চিত্র, কম্বল, অশ্বতর, ধৃতরাষ্ট্র, বলাহক, মণিমান্, কুণ্ডলধর, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, পাণিমান্, কুণ্ডধার, প্রহ্লাদ, মূষিকাদ এবং জনমেজয়—এই সকল নাগ এবং অন্যান্য বহুতর নাগ সেই সভায় থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥৮—১১॥

আর বিরোচনপুত্র বলি, নরক, সংহ্রাদ, বিপ্রচিত্তি, কালকঞ্জগণ, সুহনু,

(৮)···নাগশ্চৈরাবণস্তথা···। (৯) মণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ···। (১১)···ফণবন্তশ্চ সর্ব্বশঃ ···গতবিক্লমাঃ। (১২) বলির্বৈরোচনো রাজা···।

বিশ্বরূপঃ স্বরূপশ্চ বিরূপোঽথ মহাশিরাঃ।
দশগ্রীবশ্চ বালী চ মেঘবাসা দশাবরঃ ॥১৪॥
টিট্টিভো বিটভূতশ্চ প্রহ্লাদশ্চন্দ্রতাপনঃ।
দৈত্যদানবসংঘাশ্চ সর্ব্বে রুচিরকুণ্ডলাঃ ॥১৫॥
স্রগ্বিণো মৌলিনশ্চৈব তথা দিব্যপরিচ্ছদাঃ।
সর্ব্বে লব্ধবরাঃ শূরাঃ সর্ব্বে বিগতমৃত্যবঃ ॥১৬॥
তে তস্যাং বরুণং দেবং ধর্ম্মপাশধরং মুদা।
উপাসতে মহাত্মানং সর্ব্বে সুচরিতব্রতাঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)
তথা সমুদ্রাশ্চত্বারো নদী ভাগীরথী চ সা।
কালিন্দী বিদিশা বেণ্ণা নর্ম্মদা বেগবাহিনী ॥১৮॥
বিপাশা চ শতদ্রুশ্চ চন্দ্রভাগা সরস্বতী।
ইরাবতী বিতস্তা চ সিন্ধুর্দেবনদী তথা ॥১৯॥
গোদাবরী কৃষ্ণবেণ্ণা কাবেরী চ সরিদ্বরা।
কম্পনা চ বিশল্যা চ তথা বৈতরণী নদী ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অসুরাণাং বরুণোপাসনামাহ—বলিরিতি। বিরোচনস্যাপত্যং বৈরোচনিঃ। সুধামা নামাসুরঃ। দশাবরোঽপ্যসুরনাম। উক্তেভ্য ইতরে দৈত্যদানবসংঘাশ্চেত্যর্থঃ। স্রগ্বিণো মালাধারিণঃ, মৌলিনো বদ্ধকেশাঃ। ধর্ম্মরক্ষার্থঃ পাশো ধর্ম্মপাশস্তং ধ্রিয়ত ইতি তম্, মুদা আনন্দেন ॥১২—১৭॥

জলানাং বরুণোপাসনামাহ—তথেতি। দেবনদীতি সিন্ধোর্বিশেষণম্। সরিদ্বরেতি গোদাবর্য্যাদীনাং তিসৃণামেব বিশেষণম্। তৃতীয়েতি নদীবিশেষস্যৈব নাম। লৌহিত্যো

দুর্ম্মুখ, শঙ্খ, সুধামা, সুমতি, স্বন, ঘটোদর, মহাপার্শ্ব, ক্রথন, পিঠর, বিশ্বরূপ, স্বরূপ, বিরূপ, মহাশিরা, দশগ্রীব, বালী, মেঘবাসা, দশাবর, টিট্টিভ, বিটভূত, প্রহ্লাদ, চন্দ্রতাপন এবং অপরাপর দৈত্যগণ ও দানবগণ—ইহারা সকলেই মনোহর কুণ্ডল, মালা, বদ্ধ কেশ ও দিব্য পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, দেবতার বরে বীর ও মৃত্যুবিহীন হইয়া, সেই সভাতে থাকিয়া, আনন্দের সহিত পাশধারী মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥১২—১৭॥

আর চার সমুদ্র, গঙ্গা, যমুনা, বিদিশা, বেণ্ণা, বেগবাহিনী নর্ম্মদা, বিপাশা, শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, ইরাবতী, বিতস্তা, দেবনদী সিন্ধু, নদীশ্রেষ্ঠা গোদা-

(১৪)…মেঘবাসা দশাননঃ। (১৫)* কৈটভো বিটযূথশ্চ, টিট্টিভো বিকটো দূতঃ…।
(১৭)…ধর্ম্মপাশধরং সদা…।

তৃতীয়া হ্যষ্ঠিলা বালা শোণশ্চাপি মহানদঃ।
চর্ম্মণ্বতী তথা চৈব পর্ণাশা চ মহানদী ॥২১॥
সরযূর্বারবত্যা চ লাঙ্গলী চ সরিদ্বরা।
করতোয়া তথাত্রেয়ী লৌহিত্যশ্চ মহানদঃ ॥২২॥
শাল্মলী গোমতী চৈব সন্ধ্যা ত্রিস্রোতসা তথা।
এতাশ্চান্যাশ্চ রাজেন্দ্র! সুতীর্থা লোকবিশ্রুতাঃ ॥২৩॥
সরিতঃ সর্ব্বতশ্চান্যাস্তীর্থানি চ সরাংসি চ।
কূপাশ্চ সপ্রস্রবণা দেহবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥২৪॥
পল্বলানি তড়াগানি দেহবন্ত্যথ ভারত!।
দিশস্তথা মহী চৈব তথা সর্ব্বে মহীধরাঃ।
উপাসতে মহাত্মানং সর্ব্বে জলচরাস্তথা ॥২৫॥ (কুলকম্)
গীতবাদিত্রবন্তশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ।
স্তবন্তো বরুণং তস্যাং সর্ব্ব এব সমাসতে ॥২৬॥
মহীধরা রত্নবন্তো রম্যা যে চ প্রতিষ্ঠিতাঃ।
কথয়ন্তঃ সুমধুরাঃ কথাস্তত্র সমাসতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মপুত্র ইতি খ্যাতঃ। সুতীর্থাঃ শোভনতীর্থীভূতাঃ। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসামেব দিশাম্। সপ্রস্রবণা নির্ঝরৈঃ সহিতাঃ, দেহবন্তো দেবসভাযোগ্যদেবমূর্ত্তিশালিনঃ। পল্বলানি ক্ষুদ্রসরাংসি। দিগাদয়স্তদভিমাদিন্যো দেবতাঃ। জলচরা মকরাদয়ঃ। পঞ্চবিংশতিতমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১৮—২৫॥

গীতেতি। তস্যাং বরুণসভায়াম্। সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥২৬॥

বরী, কৃষ্ণবেণ্না ও কাবেরী, কম্পনা, বিশল্যা, বৈতরণী, তৃতীয়া, অষ্ঠিলা, বালা, মহানদ শোণ, মহানদী চর্ম্মণ্বতী ও পর্ণাশা, নদীশ্রেষ্ঠা সরযু, বারবত্যা ও লাঙ্গলী, করতোয়া, আত্রেয়ী, মহানদ ব্রহ্মপুত্র, শাল্মলী, গোমতী, সন্ধ্যা এবং ত্রিস্রোতসা—এই সকল নদ ও নদী এবং লোকবিখ্যাত অন্যান্য মহাতীর্থ নদী, অন্যান্য সাধারণ নদী, তীর্থস্বরূপ সরোবর, কূপ, নির্ঝর, ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, দিক্‌সমূহ, পৃথিবী ও পর্ব্বতসমূহ—ইহারা উপযুক্ত দেহ ধারণ করিয়া এবং সমস্ত জলচর জন্তু মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১৮—২৫॥

গান ও বাদ্যে নিপুণ গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরাগণ বরুণের স্তব করিতে থাকিয়া সেই সভায় অবস্থান করে ॥২৬॥

(২৩) লঘন্তী গোমতী চৈব…ত্রিস্রোতসী তথা…।
(২৫)…সর্ব্বে জলধরাস্তথা। (২৭) মহীধরা রত্নবন্তো রসা যে চ…।

বারুণশ্চ তথা মন্ত্রী সুনাভঃ পর্য্যুপাসতে।
পুত্ত্রপৌত্ত্রৈঃ পরিবৃতো গোনাম্না পুষ্করেণ চ ॥২৮॥
সর্ব্বে বিগ্রহবন্তস্তে জলেশ্বরমুপাসতে।
এষা ময়া সম্পততা বারুণী ভরতর্ষভ ।।
দৃষ্টপূর্ব্বা সভা রম্যা কুবেরস্য সভাং শৃণু ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং বরুণসভাবর্ণনং নাম নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

মহীধরা ইতি। অত্র রত্নবত্ত্বেন বৈষম্যান্মহীধরাণাং পুনরুক্তিঃ ॥২৭॥

বারুণ ইতি। বরুণস্যায়ং বারুণঃ। সুনাভো নাম। গোনাম্না দ্বিতীয়েন মন্ত্রিণা, পুষ্করেণ তদাখ্যেন বরুণপুত্ত্রেণ চ। পর্য্যুপাসত ইতি বিকরণস্থিতিরার্ষী ॥২৮॥

অথ অমূর্ত্তা দিগাদয়ঃ কথমুপাসত ইত্যাহ—সর্ব্ব ইতি। বিগ্রহবন্তো দিগাদ্যভিমানিন্যো দেবতা মূর্ত্তিমত্যঃ সত্যঃ। জলেশ্বরং বরুণম্। সম্পততা জগদ্ভ্রমতা, বারুণী বরুণসম্বন্ধিনী। অয়মপি শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

দেহাঃ ॥৪—৫॥ বারুণ্যা বরুণান্যা মাধ্বা বা ॥৬—২৮॥ সম্পততা সমাগচ্ছা ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

—:*:—

মনোহর রত্নের আকর যে সকল পর্ব্বত পৃথিবীতে আছে, তাহারাও সুমধুর আলাপ করিতে থাকিয়া সেই সভায় অবস্থান করিয়া থাকে ॥২৭॥

'গো'-নামক দ্বিতীয় মন্ত্রী, বরুণপুত্র পুষ্কর এবং আপন পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া 'সুনাভ'-নামক বরুণের মন্ত্রী বরুণের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

দিক্প্রভৃতি সকলেই যথাযোগ্য আকৃতি ধারণ করিয়া বরুণের উপাসনা করে। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি ত্রিভুবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া পূর্ব্বে বরুণের এহেন মনোহর সভা দেখিয়াছিলাম। এখন কুবেরের সভার বিষয় শ্রবণ করুন" ॥২৯॥

—:*:—

(২৯)···তমীশ্বরমুপাসতে···।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

নারদ উবাচ।

সভা বৈশ্রবণী রাজন্! শতযোজনমায়তা।
বিস্তীর্ণা সপ্ততিশ্চৈব যোজনানি সিতপ্রভা ॥১॥
তপসা নির্ম্মিতা রাজন্! স্বয়ং বৈশ্রবণেন সা।
শশিপ্রভাপ্রাবরণা কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥
গুহ্যকৈরুহ্যমানা সা খে বিষক্তেব শোভতে।
দিব্যা হেমময়ৈরুচ্চৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতা ॥৩॥
মহারত্নময়ী চিত্রা দিব্যগন্ধা মনোরমা।
সিতাভ্রশিখরাকারা প্লবমানেব দৃশ্যতে।
দিব্যৈর্হেমময়ৈ রঙ্গৈর্বিদ্যুদ্ভিরিব চিত্রিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্যেয়মিতি বৈশ্রবণী। সিতপ্রভা শুভ্রবর্ণা ॥১॥

তপসেতি। বৈশ্রবণেন কুবেরেণ। শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন প্রাবৃণোতি তিরোদধাতীতি সা চন্দ্রকান্তেরপি শুভ্রেত্যর্থঃ। অতএব কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥

গুহ্যকৈরিতি। গুহ্যকৈর্যক্ষৈঃ, উহ্যমানা উপরি ধ্রিয়মাণা সতী, খে আকাশে, বিষক্তা সংলগ্নেব। দিব্যা উত্তমা ॥৩॥

মহেতি। সিতাভ্রাণাং শুভ্রমেঘানামিব শিখরাণামুপরিতনদেশানামাকারো যস্যাঃ সা, প্লবমানেব আকাশসরসীতি ভাবঃ। হেমময়ৈর্হেমপ্রকারৈঃ, রঙ্গৈর্বর্ণৈঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—"মহারাজ! কুবেরের সভাটী দৈর্ঘ্যে একশত যোজন এবং বিস্তারে সত্তর যোজন, আর তাহার বর্ণ শুভ্র ॥১॥

স্বয়ং কুবেরই তপস্যা করিয়া সে সভাটী নির্ম্মাণ করিয়াছেন; সে সভার বর্ণ চন্দ্রের প্রভাকেও তিরস্কার করে এবং সে সভাটী কৈলাসশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ ॥২॥

যক্ষগণ যখন সে সভাটীকে বহন করে, তখন তাহা যেন আকাশে সংলগ্ন হইয়া শোভা পাইতে থাকে; আর সেই দিব্য সভাটী স্বর্ণময় অট্টালিকাসমূহ দ্বারা পরিশোভিত হইয়াছে ॥৩॥

সেই বিচিত্র ও মনোহর সভাটীর অনেক স্থানে মহারত্ন খচিত আছে, তাহা হইতে দিব্য সৌরভ বাহির হইতেছে, তাহার উপরিভাগ শুভ্র মেঘের ন্যায়

---

(২)…শশিপ্রভা খেচরী সা…। (৩)…দিব্যহেমময়ৈরুচ্চৈঃ পাদপৈরুপশোভিতা।
(৪)…মহারত্নবতী চিত্রা…সিতাভ্রশিখরাকারা হেমতোরণশোভিতা…।

তস্যাং বৈশ্রবণো রাজা বিচিত্রাভরণাম্বরঃ।
স্ত্রীসহস্রৈর্বৃতঃ শ্রীমান্ আস্তে জ্বলিতকুণ্ডলঃ ॥৫॥
দিবাকরনিভে পুণ্যে দিব্যাস্তরণসংবৃতে।
দিব্যপাদোপধানে চ নিষণ্ণঃ পরমাসনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
মন্দারাণামুদারাণাং বনানি পরিলোড়য়ন্।
সৌগন্ধিকবনানাঞ্চ গন্ধং গন্ধবহো বহন্ ॥৭॥
নলিন্যাশ্চালকাখ্যায়া নন্দনস্য বনস্য চ।
শীতো হৃদয়সংহ্লাদী বায়ুস্তমুপসেবতে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তত্র দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা গণৈরপ্সরসাং বৃতাঃ।
দিব্যতালেন গায়ন্তি গীতানি ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যামিতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। দিবাকরনিভে উজ্জ্বলে। নিষণ্ণ উপবিষ্টঃ ॥৫—৬॥ মন্দারাণামিতি। উদারাণাং প্রশস্তানাম্। সৌগন্ধিকবনানাং রক্তোৎপলকাননানাম্। নলিন্যাঃ পদ্মসরস্যাঃ। হৃদয়সংহ্লাদী চিত্তানন্দকারী। তং কুবেরম্ ॥৭—৮॥

তত্রেতি। দিব্যতালেন উত্তমতালেন। "তালঃ কালক্রিয়ামানম্" ইত্যমরঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি ॥১॥ শশিপ্রভাপ্রাবরণা শশিপ্রভামপি ধাবল্যেন তিরস্করোতীত্যর্থঃ ॥২॥ বিষক্তা লগ্না ॥৩॥ রত্নৈরিতি চ্ছেদঃ ॥৪—৭॥ মনোহৃদয়সংহ্লাদীতি পাঠে মনশ্চিত্তম্, হৃদয়ং কদম্বগোলকাকৃতির্মাংসখণ্ডঃ ॥৮॥ দিব্যতালৈরন্যৈস্তালৈর্গীতশাস্ত্রপ্রসিদ্ধৈরেকোনপঞ্চাশৎসংখ্যৈঃ

শোভা পাইতেছে, তাহা যেন আকাশে ভাসিতেছে বলিয়া বোধ হইয়া থাকে এবং তাহা বিদ্যুতের ন্যায় দিব্য স্বর্ণের রং'-এ চিত্র করা হইয়াছে ॥৪॥

যক্ষরাজ কুবের বিচিত্র আভরণ ও বস্ত্র ধারণ করিয়া, রমণীসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া, মনোহর মূর্ত্তিতে সেই সভার মধ্যে সুন্দর একখানি আসনে উপবেশন করিয়া থাকেন; সে আসনখানি সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও পবিত্র এবং তাহার উপরে দিব্য আস্তরণ ও নিকটে দিব্য পাদপীঠ রহিয়াছে ॥৫—৬॥

অলকানামক পদ্মসরোবরের এবং নন্দনবনের শীতল বায়ু উত্তম মন্দারবন আন্দোলিত করিয়া, রক্ত উৎপলবনের সৌরভ লইয়া, মন প্রফুল্ল করিতে থাকিয়া কুবেরের সেবা করে ॥৭—৮॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সভাতে দেবগণ গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত এবং অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দিব্য তালে গান করিয়া থাকেন ॥৯॥

---

(৮)…মনোহৃদয়সংহ্লাদী…। (৯)…দিব্যতালৈর্মহারাজ! গায়ন্তি স্ম সমাগতাঃ।

মিশ্রকেশী চ রম্ভা চ চিত্রসেনা শুচিস্মিতা।
চারুনেত্রা ঘৃতাচী চ মেনকা পুঞ্জিকস্থলা ॥১০॥
বিশ্বাচী সহজন্যা চ প্রম্লোচা উর্ব্বশী ইলা।
বর্গা চ সৌরভেয়ী চ সমীচী বুদ্‌বুদা লতা ॥১১॥
এতাঃ সহস্রশশ্চান্যা নৃত্যগীতবিশারদাঃ।
উপতিষ্ঠন্তি ধনদং গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
অনিশং দিব্যবাদিত্রৈর্নৃত্যগীতৈশ্চ সা সভা।
অশূন্যা রুচিরা ভাতি গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ ॥১৩॥
কিন্নরা নাম গন্ধর্ব্বা নরা নাম তথাপরে।
মণিভদ্রোঽথ ধনদঃ শ্বেতভদ্রশ্চ গুহ্যকঃ ॥১৪॥
কশেরকো গণ্ডকণ্ডুঃ প্রদ্যোতশ্চ মহাবলঃ।
কুস্তুম্বুরুঃ পিশাচশ্চ গজকর্ণো বিশালকঃ ॥১৫॥
বরাহকর্ণস্তাম্রোষ্ঠঃ ফলকক্ষঃ ফলোদকঃ।
হংসচূড়ঃ শিখাবর্ত্তো হেমনেত্রো বিভীষণঃ ॥১৬॥
পুষ্পাননঃ পিঙ্গলকঃ শোণিতোদঃ প্রবালকঃ।
বৃক্ষবাসনিকেতশ্চ চীরবাসাশ্চ ভারত! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মিশ্রেতি। শুচিস্মিতেত্যপি কস্যাশ্চিন্নাম। প্রম্লোচা উর্ব্বশী ইলেত্যত্র সন্ধিদ্বয়াভাব আর্ষঃ। উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে, ধনদং কুবেরম্ ॥১০—১২॥

অনিশমিতি। অশূন্যা অবর্জ্জিতা সম্পন্নেত্যর্থঃ। অনিশং ভাতীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

কিন্নরা ইতি। কেচন গন্ধর্ব্বাঃ কিন্নরা নাম, অপরে চ গন্ধর্ব্বা নরা নামেতি সম্বন্ধঃ।

মিশ্রকেশী, রম্ভা, চিত্রসেনা, শুচিস্মিতা, চারুনেত্রা, ঘৃতাচী, মেনকা, পুঞ্জিকস্থলা, বিশ্বাচী, সহজন্যা, প্রম্লোচা, উর্ব্বশী, ইলা, বর্গা, সৌরভেয়ী, সমীচী, বুদ্‌বুদা এবং লতা—এই সকল অপ্সরা, আর নৃত্যগীতে বিশারদ অন্য সহস্র সহস্র অপ্সরা কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১০—১২॥

সুতরাং সেই মনোহর সভাটী গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণের নৃত্য, গীত ও বাদ্যে সর্ব্বদাই পরিপূর্ণ থাকে ॥১৩॥

আর, সেই সভাটীতে কিন্নরনামক গন্ধর্ব্বগণ এবং নরনামক গন্ধর্ব্বগণ, আর মণিভদ্র, ধনদ, শ্বেতভদ্র, কশেরক, গণ্ডকণ্ডু, প্রদ্যোত, কুস্তুম্বুরু, পিশাচ, গজকর্ণ, বিশালক, বরাহকর্ণ, তাম্রোষ্ঠ, ফলকক্ষ, ফলোদক, হংসচূড়, শিখাবর্ত্ত,

(১০)...মেনকা পুঞ্জিকস্থলী। (১১)...প্রম্লোচা উর্ব্বশী ইরা...। (১৭)...বৃক্ষবাস্পনিকেতশ্চ...।

এতে চান্যে চ বহবো যক্ষাঃ শতসহস্রশঃ।
সদা ভগবতী লক্ষ্মীস্তথা চ নলকূবরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)
অহঞ্চ বহুশস্তস্যাং ভবন্ত্যন্যে চ মদ্বিধাঃ।
ব্রহ্মর্ষয়ো ভবন্ত্যত্র তথা দেবর্ষয়োঽপরে ॥১৯॥
ক্রব্যাদাশ্চ তথৈবান্যে গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাবলাঃ।
উপাসতে মহাত্মানং তস্যাং ধনদমীশ্বরম্ ॥২০॥
ভগবান্ ভূতসংঘৈশ্চ বৃতঃ শতসহস্রশঃ।
উমাপতিঃ পশুপতিঃ শূলভৃদ্ভগনেত্রহা।
ত্র্যম্বকো রাজশার্দ্দূল! দেবী চ বিগতক্লমা ॥২১॥
বামনৈর্বিকটৈঃ কুব্জৈঃ ক্ষতজাক্ষৈর্মহারবৈঃ।
মেদোমাংসাশনৈরুগ্রৈরুগ্রধন্বা মহাবলঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পিশাচো নাম কশ্চিদ্‌যক্ষস্তৎপ্রকরণাৎ। বিভীষণোঽপি যক্ষ এব রাবণভ্রাতুর্বক্ষ্যমাণত্বাৎ। বৃক্ষবাসনিকেত ইত্যেক এব যক্ষঃ। যক্ষা অবতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ। লক্ষ্মীর্দেবী, নলকূবরস্তদাখ্যঃ কুবেরপুত্রশ্চাবতিষ্ঠতে ॥১৪—১৮॥

অহমিতি। অহং নারদশ্চ, তস্যাং সভায়াং বহুশোঽবস্থিতো ভবামি, মদ্বিধা অন্যে চ ব্রহ্মর্ষয়ঃ, তথা অপরে দেবর্ষয়শ্চ, অত্র সভায়ামবস্থিতা ভবন্তি ॥১৯॥

ক্রব্যাদা ইতি। ক্রব্যাদা রাক্ষসাঃ। তস্যাং সভায়াং স্থিতেতি শেষঃ ॥২০॥

ভগবানিতি। ভগং কাম এব নেত্রোঽন্তঃশত্রূণাং ক্রোধাদানাং নেতা তং হন্তীতি ভগনেত্রহা। "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষু" ইত্যমরঃ। ত্র্যম্বকস্ত্রিলোচনঃ। দেবী পার্ব্বতী, বিগতক্লমা তিরোহিতবিষাদা প্রহৃষ্টেত্যর্থঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। বামনৈঃ

হেমনেত্র, বিভীষণ, পুষ্পানন, পিঙ্গলক, শোণিতোদ, প্রবালক, বৃক্ষবাসনিকেত এবং চীরবাসা—এই সকল যক্ষ, আর শত শত সহস্র সহস্র অপরাপর যক্ষ এবং ভগবতী লক্ষ্মীদেবী ও কুবেরপুত্র নলকূবর—ইঁহারা সর্ব্বদাই অবস্থান করেন ॥১৪—১৮॥

আমিও বহুবার সে সভায় গিয়াছি এবং আমার মত অন্যান্য ব্রহ্মর্ষিরা ও অপরাপর দেবর্ষিরা যাইয়া থাকেন ॥১৯॥

অন্যান্য রাক্ষসেরা ও মহাবল গন্ধর্ব্বেরা সেই সভায় থাকিয়া ধনেশ্বর মহাত্মা কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২০॥

আর ভগবান্ মহাদেব ও প্রফুল্লচিত্তা দেবী পার্ব্বতী শত সহস্র ভূতে পরিবেষ্টিত হইয়া, সখা কুবেরকে লক্ষ্য করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন; তখন খর্ব্ব, বিকটাকার, কুব্জ, রক্তনয়ন, মহারবকারী, মেদ ও মাংসভোজী, ভয়ঙ্করাকৃতি, নানাবিধ অস্ত্রধারী,

নানাপ্রহরণৈর্ঘোরৈর্বাতৈরিব মহাজবৈঃ।
বৃতঃ সখায়মন্বাস্তে সদৈব ধনদং নৃপ! ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
প্রহৃষ্টাঃ সততঞ্চাপি বহুশঃ সপরিচ্ছদাঃ।
গন্ধর্ব্বাণাঞ্চ পতয়ো বিশ্বাবসুর্হহা হুহুঃ ॥২৪॥
তুম্বুরুঃ পর্ব্বতশ্চৈব শৈলূষশ্চ তথাপরঃ।
চিত্রসেনশ্চ গীতজ্ঞস্তথা চিত্ররথোঽপি চ।
এতে চান্যে চ বহবো ধনেশ্বরমুপাসতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
বিদ্যাধরাধিপশ্চৈব চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ।
উপাচরতি তত্র স্ম ধনানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥২৬॥
আসতে চাপি রাজানো ভগদত্তপুরোগমাঃ।
দ্রুমঃ কিম্পুরুষেশশ্চ উপাস্তে ধনদেশ্বরম্ ॥২৭॥
রাক্ষসাধিপতিশ্চৈব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ।
সহ যক্ষৈঃ সগন্ধর্ব্বৈঃ সহ সর্ব্বৈর্নিশাচরৈঃ।
বিভীষণশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠ উপাস্তে ভ্রাতরং প্রভুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

খর্ব্বৈঃ বিকটৈর্ভীষণাকারৈঃ, ক্ষতজাক্ষৈঃ রক্তলোচনৈঃ। মেদাংসি মাংসানি চ অশ্নন্তি ভুঞ্জত ইতি তৈঃ। উগ্রং ধনুর্যস্য স পশুপতিঃ। বাতৈরিব মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ, অতএব ঘোরৈর্ভূতবিশেষৈশ্চ বৃতঃ সন্, সদৈব সখায়ং ধনদং কুবেরম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য আস্তে ॥২১—২৩॥

প্রহৃষ্টা ইতি। "হাহা হূহূশ্চৈবমাদ্যা গন্ধর্ব্বাঃ" ইত্যমরকোষে আদ্যপদাৎ হহা হুহুরপি গন্ধর্ব্বঃ। বহবো গন্ধর্ব্বাঃ, ধনেশ্বরং কুবেরম্। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥২৪—২৫॥

বিদ্যেতি। উপাচরতি সেবতে। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥২৬॥

বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ও ভয়ঙ্কর বিশেষ বিশেষ ভূতেরাও শিবপার্ব্বতীকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করে ॥২১—২৩॥

বিশ্বাবসু, হহা, হুহু, তুম্বুরু, পর্ব্বত, শৈলূষ এবং গানজ্ঞ চিত্রসেন ও চিত্ররথ—এই সকল গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অন্যান্য বহুতর গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া হৃষ্টচিত্তে সর্ব্বদাই কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥২৪—২৫॥

বিদ্যাধরাধিপতি চক্রধর্ম্মা কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই সভায় থাকিয়া কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

আর সে সভায় ভগদত্তপ্রভৃতি রাজারা উপবেশন করেন এবং কিন্নররাজ দ্রুমও কুবেরের উপাসনা করেন ॥২৭॥

(২৪) প্রহৃষ্টাঃ শতশশ্চান্যে···বিশ্বাবসুর্হাহা হুহুঃ। (২৬)···চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ···।

হিমবান্ পারিপাত্রশ্চ বিন্ধ্যকৈলাসমন্দরাঃ।
ইন্দ্রকীলঃ সুনাভশ্চ তথা দিব্যৌ চ পর্ব্বতৌ ॥২৯॥
এতে চান্যে চ বহবঃ সর্ব্বে মেরুপুরোগমাঃ।
উপাসতে মহাত্মানং ধনানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
নন্দীশ্বরশ্চ ভগবান্ মহাকালস্তথৈব চ।
শঙ্কুকর্ণমুখাঃ সর্ব্বে দিব্যাঃ পারিষদাস্তথা ॥৩১॥
কাষ্ঠঃ কটীমুখো দন্তী বিজয়া চ তপোঽধিকা।
শ্বেতশ্চ বৃষভস্তত্র নর্দ্দন্নাস্তে মহাবলঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ধনদং রাক্ষসাশ্চান্যে পিশাচাশ্চ উপাসতে।
পারিষদৈঃ পরিবৃতমুপায়াতং মহেশ্বরম্ ॥৩৩॥
সদা হি দেবদেবেশং শিবং ত্রৈলোক্যতারণম্।
প্রণম্য মূর্দ্ধ্না পৌলস্ত্যো বহুরূপমুমাপতিম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

আসত ইতি। আসতে তস্যাং সভায়ামবতিষ্ঠন্তে। ক্রমো নাম ॥২৭॥
রাক্ষসেতি। বিভীষণো রাবণভ্রাতা দীর্ঘজীবিত্বাৎ স্থিতঃ। ইদমপি ষট্‌পাদং পদ্যম্ ॥২৮॥
হিমবানিতি। ইন্দ্রকীলঃ সুনাভশ্চৈতাবেব দিব্যৌ পর্ব্বতৌ। প্রভুং কুবেরম্ ॥২৯ ৩০॥
নন্দীশ্বর ইতি। কেচন শঙ্কুমুখাঃ, কেচন চ কর্ণমুখা ইত্যর্থঃ। নর্দ্দন্ গর্জ্জন্ ॥৩১—৩২॥
ধনদমিতি। উপায়াতমাগতং মহেশ্বরং শিবঞ্চোপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥
সদেতি। পৌলস্ত্যঃ পুলস্ত্যবংশীয়ো ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ। ততো মহাদেবাদভ্যনুজ্ঞাম্

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহেন্দ্র ও গন্ধমাদন এবং যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও সমস্ত রাক্ষসগণের সহিত ধার্ম্মিক বিভীষণ ভ্রাতা কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

হিমালয়, পারিপাত্র, বিন্ধ্য, কৈলাস, মন্দর এবং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকীল ও সুনাভ—ইহারা এবং সুমেরুপ্রভৃতি অন্যান্য সকল পর্ব্বত কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২৯—৩০॥

নন্দীশ্বর, ভগবান্ মহাকাল, শঙ্কুমুখ ও কর্ণমুখ, অন্যান্য পারিষদ, কাষ্ঠ, কটীমুখ, দন্তী, প্রধান তপস্বিনী বিজয়া এবং মহাবল শ্বেতবর্ণ বৃষ গর্জ্জন করতঃ সেই সভায় অবস্থান করে ॥৩১—৩২॥

অন্যান্য রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ কুবেরের এবং পারিষদে পরিবৃত মহাদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥৩৩॥

(২৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'মলয়ো দর্দ্দুরশ্চৈব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ।
(৩৩)…উপায়ান্তং মহেশ্বরম্, উপায়াতি মহেশ্বরম্। (৩৪)…শিবং ত্রৈলোক্যভাবনম্…।

ততোঽভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মহাদেবাদ্ধনেশ্বরঃ।
আস্তে কদাচিদ্ভগবান্ ভবো ধনপতেঃ সখা ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
নিধিপ্রবরমুখ্যৌ চ শঙ্খপদ্মৌ ধনেশ্বরৌ।
সর্ব্বান্ নিধীন্ প্রগৃহ্যাথ উপাস্তাং বৈ ধনেশ্বরম্ ॥৩৬॥
সা সভা তাদৃশী রম্যা ময়া দৃষ্টান্তরীক্ষগা।
পিতামহসভাং রাজন্! কীর্ত্তয়িষ্যে নিবোধ তাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং কুবেরসভাবর্ণনং নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

ভারতকৌমুদী

উপবেশনানুমতিম্, সম্প্রাপ্য আস্তে উপবিশতি। ধনপতেঃ সখা ভগবান্ স ভবো মহাদেবোঽপি কদাচিত্ততঃ কুবেরাদভ্যনুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য আস্তে, সখ্যুঃ কুবেরস্য গৌরববর্দ্ধনার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৪—৩৫॥

নিধীতি। নিধিপ্রবরেষু মুখ্যৌ প্রধানৌ। ধনেশ্বরৌ অক্ষয়ধনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

সেতি। অন্তরীক্ষগা গুহ্যকৈরুহ্যমানত্বে আকাশবর্ত্তিনীতি প্রাগুক্তম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

ভারতভাবদীপঃ

॥১—৩৪॥ আস্তে ইত্যাবৃত্ত্যা যোজনীয়ম্, যদা ভবঃ কদাচিৎ কুবেরসভামধ্যাস্তে তদা কুবেরোঽপি ভবাদনুজ্ঞাং প্রাপ্য তন্নিকট আস্তে উপবিশতি ॥৩৫—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

—০—

পুলস্ত্যনন্দন কুবের ত্রিভুবনের উদ্ধারকর্ত্তা, দেবদেব, বহু রূপধারী এবং উমাপতি শিবকে সর্ব্বদাই মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, তাঁহার অনুমতি পাইয়া সভায় উপবেশন করেন; আবার সেই কুবেরের সখা ভগবান্ শিবও কোন কোন সময়ে কুবেরের অনুমতি লইয়া উপবেশন করিয়া থাকেন ॥৩৪—৩৫॥

অক্ষয়ধনপূর্ণ নিধিপ্রধান শঙ্খ ও পদ্ম অন্যান্য সমস্ত নিধিকে লইয়া কুবেরের সেবা করিয়া থাকে ॥৩৬॥

মহারাজ! আমি আকাশবর্ত্তিনী সেইরূপ মনোহর কুবেরের সেই সভাটী দেখিয়াছিলাম; এখন ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিব, আপনি তাহা শ্রবণ করুন" ॥৩৭॥

—০—

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

নারদ উবাচ।

পিতামহসভাং তাত! কথ্যমানাং নিবোধ মে।
শক্যতে যা ন নির্দ্দেষ্টুমেবংরূপেতি ভারত! ॥১॥
পুরা দেবযুগে রাজন্নাদিত্যো ভগবান্ দিবঃ।
আগচ্ছন্মানুষং লোকং দিদৃক্ষুর্বিগতক্লমঃ ॥২॥
চরন্ মানুষরূপেণ সভাং দৃষ্ট্বা স্বয়ম্ভুবঃ।
স তামকথয়ন্মহ্যং দৃষ্ট্বা তত্ত্বেন পাণ্ডব! ॥৩॥
অপ্রমেয়াং সভাং দিব্যাং মানসীং ভরতর্ষভ!।
অনির্দ্দেশ্যাং প্রভাবেণ সর্ব্বভূতমনোরমাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ সভাম্। মে ময়া কথ্যমানাম। নির্বোধ শৃণু ॥১॥

পুরেতি। দেবযুগে সত্যযুগে। বিগতক্লমঃ শ্রমশূন্য এব দিবঃ স্বর্গাদাগচ্ছৎ ॥২॥

চরন্নিতি। হে ভরতর্ষভ! পাণ্ডব! স আদিত্যঃ, স্বয়ম্ভুবো ব্রহ্মণঃ সভাং দৃষ্ট্বা আগতো মানুষরূপেণ মর্ত্ত্যে চরন্, তাং সভাম্ অপ্রমেয়াম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতুমশক্যাম্, দিব্যা-

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ দেবযুগে কৃতযুগে ॥২—৩॥ মানসীমিত্যনেন ভৌতিকত্বব্যাবৃত্তিঃ। তথাহি—"আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনাৎ ॥" ইতি বাশিষ্ঠোক্তরীত্যা প্রপঞ্চস্য ত্রৈবিধ্যং দৃশ্যতে। তত্রায়ং স্থূলভূতময় আধিভৌতিক। সূক্ষ্মভূতময় আতিবাহিকঃ। স এব অতি অত্যন্তং কার্য্যাকারং বোঢ়ুং সমর্থোঽতিবাহী সূক্ষ্মভূতসঙ্ঘাতেন নির্বৃত্ত ইতি যোগাৎ। অতএব তত্রেন্দ্রাদিলোকরূপে স্বর্গে। "যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনন্তরম্। অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎসুখং স্বঃপদাস্পদম্ ॥"

নারদ বলিলেন—"বৎস! ভরতনন্দন! যে সভাটীর স্বরূপ নির্দ্দেশ করা শক্তিসাধ্য নহে, আমি সেই ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

মহারাজ! পূর্ব্বে সত্যযুগে ভগবান্ সূর্য্যদেব মর্ত্ত্যলোক দেখিবার ইচ্ছা করিয়া সুস্থভাবে স্বর্গ হইতে মর্ত্ত্যে আসিয়াছিলেন ॥২॥

সূর্য্যদেব ব্রহ্মার সভাটী দেখিয়া আসিয়া মর্ত্ত্যলোকে মনুষ্যরূপে বিচরণ করিতে থাকিয়া সে সভাটীর বিষয় আমার নিকট বলিয়াছিলেন। সেই দিব্য সভাটী নাকি ব্রহ্মার ইচ্ছামাত্রেই সম্পন্ন হইয়াছিল এবং সে সভাটীর পরিমাণ

শ্রুত্বা গুণানহং তস্যাঃ সভায়াঃ পাণ্ডবর্ষভ !।
দর্শনেপ্সুস্তদা রাজন্নাদিত্যমিদমব্রুবম্ ॥৫॥
ভগবন্ ! দ্রষ্টুমিচ্ছামি পিতামহসভামহম্।
যেন সা তপসা শক্যা কর্ম্মণা বাপি গোপতে ! ॥৬॥
ঔষধৈর্বা তথা যজ্ঞৈরুত্তমা পাপনাশিনী।
তন্মমাচক্ষ্ব ভগবন্ ! পশ্যেয়ং তাং সভাং যথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
স তন্মম বচঃ শ্রুত্বা সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ।
প্রোবাচ ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রতং বর্ষসহস্রিকম্ ॥৮॥
ব্রহ্মব্রতমুপাস্স্ব ত্বং প্রয়তেনান্তরাত্মনা।
ততোঽহং হিমবৎপৃষ্ঠে সমারব্ধো মহাব্রতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

মত্যুত্তমাম্, মানসীং ব্রহ্মণ এব মনঃসঙ্কল্পজাতাম্, প্রভাবেণ উৎকর্ষেণ অনির্দ্দেশ্যাম্, সর্ব্বভূতমনোরমাঞ্চ, তত্ত্বেন ঈদৃশেন যাথার্থ্যেন, দৃষ্ট্বা পর্য্যালোচ্য, মহ্যমকথয়ৎ ॥৩—৪॥

শ্রুত্বেতি। গুণান্ উৎকর্ষান্। তদৈব দর্শনেপ্সুঃ সন্ ॥৫॥

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! গোপতে। ত্বিষাংপতে! সূর্য্য!। শক্যা দ্রষ্টুমিতি শেষঃ। ঔষধৈরদৃশ্যপ্রদর্শনসমর্থৈর্মহাঞ্জনাদিভিঃ। পশ্যেয়ং দ্রষ্টুং শক্নুয়াম ॥৬—৭॥

স ইতি। প্রোবাচ কর্ত্তুমাদিদেশ। বর্ষসহস্রিকং সহস্রবৎসরনিষ্পাদ্যম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি স্বর্গপদনির্ব্বচনং সঙ্গচ্ছতে। সংভিন্নং মিশ্রম্। গ্রস্তং ভোগোত্তরপাপাবহম। অভিলাষঃ সঙ্কল্পঃ। অত্রাপ্যাধিভৌতিকস্য তত্ত্বমাতিবাহিকঃ। রজ্জুরিব ভুজঙ্গস্য। অস্যাপি তত্ত্বং চিত্তমেব, তদিদমুক্তং চিত্তদেহক ইতি। তাদৃশী চ প্রজাপতিসভা অতো মানসত্বং তত্র

বা উৎকর্ষের বিষয় নাকি মুখে বলা যায় না; তবে তাহা সমস্ত প্রাণীরই মনোরম; ইহা নাকি সূর্য্যদেব যথার্থভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া দেখিয়াছিলেন ॥৩—৪॥

আমি সেই সভাটীর গুণ শুনিয়া, তখনই দর্শনেচ্ছু হইয়া, সূর্য্যদেবকে এই কথা বলিয়াছিলাম—॥৫॥

"সূর্য্যদেব ! আমি ব্রহ্মার সভাটী দেখিতে ইচ্ছা করি; অতএব যে তপস্যা, কর্ম্ম, ঔষধ বা যজ্ঞদ্বারা সেই সভাটী দেখা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন; যাহাতে আমি সেই সভাটী দেখিতে পারি" ॥৬—৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যদেব আমার সেই কথা শুনিয়া সহস্র বৎসরনিষ্পাদ্য একটি ব্রত করিবার জন্য আমাকে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৮॥

---

(৬)…পিতামহসভাং শুভাম্…। (৮)…বর্ষসহস্রকম্।

ততঃ স ভগবান্ সূর্য্যো মামুপাদায় বীর্য্যবান্।
আগচ্ছত্তাং সভাং ব্রাহ্মীং বিপাপ্মাং বিগতক্লমাম্ ॥১০॥
এবংরূপেতি সা শক্যা ন নির্দ্দেষ্টুং নরাধিপ!।
ক্ষণেন হি বিভর্ত্ত্যন্যদনির্দ্দেশ্যং বপুস্তথা ॥১১॥
ন জানে পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি মানদ!।
ন চ রূপং ময়া তাদৃগ্ দৃষ্টপূর্ব্বং কদাচন ॥১২॥
সুসুখা সা সভা রাজন্! ন শীতা ন চ ঘর্ম্মদা।
ন ক্ষুৎপিপাসে ন গ্লানিং প্রাপ্য তাং প্রাপ্নুবন্ত্যত ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। উপাসস্ব অনুতিষ্ঠ। সমারব্ধ ইতি কর্ত্তরি ক্ত আদিকর্ম্মণি ॥৯॥
তত ইতি। বিপাপ্মাং পাপরহিতাম্। "নস্ত ক্বচিৎ" ইতি নকারলোপঃ ॥১০॥
এবমিতি। হি যস্মাৎ, ক্ষণেনৈব অনির্দ্দেশ্যমন্যদ্বপুরাকৃতিং বিভর্ত্তি ধারয়তি ॥১১॥
নেতি। সংস্থানমবয়বম্। হে মানদ! অর্ঘ্যদানাদিনা গৌরবকর! ॥১২॥
সুসুখেতি। লোকাস্তাং সভাং প্রাপ্য ন ক্ষুৎপিপাসে ন বা গ্লানিং প্রাপ্নুবন্তীত্যন্বয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪—৬॥ ঔষধৈর্জ্যোতির্মন্ত্যাদিভিঃ কল্পোক্তপ্রকারেণ সাধিতৈঃ ॥৭—৮॥ ব্রহ্মব্রতং হার্দ্দিব্রহ্মোপাসনাম্ ॥৯॥ ততঃ স ইতি। "সূর্য্যদ্বারেণ তে বিরজাঃ প্রয়ান্তি" ইতি ব্রহ্মসভাপ্রবেশে অধিদৈবং প্রত্যক্ষসূর্য্যস্যৈব দ্বারত্বম্। অধ্যাত্মন্তু ঈড়াখ্যসূর্য্যনাড়ীদ্বারা ॥১০॥ এবমিতি। মানসত্বাদেব রজ্জুরগবৎ সত্যাসতী বেতি নির্ব্বক্তুং ন শক্যা। ক্ষণেনেতি। রজ্জুর্যথা ভাবকবুদ্ধ্যনুরোধাৎ স্রক্সর্পদণ্ডধারাদিরূপা তথেয়মপি বৈকুণ্ঠকৈলাসাদিরূপেণ ভাতীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

'আপনি সংযতচিত্তে এই ব্রহ্মব্রতের অনুষ্ঠান করুন'। তা'র পর, আমি হিমালয়ে যাইয়া সেই মহাব্রত আরম্ভ করিলাম ॥৯॥

তাহার পর, ভগবান্ সূর্য্যদেব আমাকে লইয়া পাপ ও দুঃখবিহীন সেই ব্রহ্মার সভায় গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ! 'সেই সভাটী এইরূপ' এই প্রকার নির্দ্দেশ করা যায় না। কারণ, সে সভাটী ক্ষণে ক্ষণেই অনির্ব্বচনীয় অন্য অন্য আকৃতি ধারণ করে ॥১১॥

রাজা! সে সভাটীর পরিমাণ বা অবয়বগুলি আমি জানিতে পারি নাই, কিংবা পূর্ব্বে কখনও আমি সে রূপ সভা দেখি নাই ॥১২॥

সে সভাটী শীতলও নহে, উষ্ণও নহে, সর্ব্বদাই অত্যন্ত সুখজনক; আর লোক সে সভায় যাইয়া ক্ষুধা, পিপাসা ও গ্লানি অনুভব করে না ॥১৩॥

---

(১০)…বিপাপ্মা বিগতক্লমঃ। (১২) ন বেদ পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি ভারত।…।

নানারূপৈরিব কৃতা মণিভিঃ সা সুভাস্বরৈঃ।
স্তম্ভৈর্ন চ ধৃতা সা তু শাশ্বতী ন চ সা ক্ষরা ॥১৪॥
দিব্যৈর্নানাবিধৈর্ভাবৈর্ভাসদ্ভিরমিতপ্রভৈঃ।
অতি চন্দ্রঞ্চ সূর্য্যঞ্চ শিখিনঞ্চ স্বয়ংপ্রভা।
দীপ্যতে নাকপৃষ্ঠস্থা ভৎ´সয়ন্তীব ভাস্করম্ ॥১৫॥
তস্যাং স ভগবানাস্তে বিদধদ্দেবমানুষান্।
স্বয়মেকোঽনিশং রাজন্! সর্ব্বলোকপিতামহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। শাশ্বতী চিরস্থায়িনী, ক্ষরতি চলতীতি ক্ষরা চলা চ ন ॥১৪॥

দিব্যৈরিতি। অমিতপ্রভৈরসাধারণদ্যুতিভিঃ, অতএব ভাসদ্ভির্ভাসমানৈঃ, নানাবিধৈঃ, দিব্যৈরুত্তমৈঃ, ভাবৈর্মণিবস্ত্রাদিপদার্থৈঃ, চন্দ্রঞ্চ, সূর্য্যঞ্চ, শিখিনমগ্নিঞ্চ, অতি অতিক্রম্য, স্বয়ং প্রভাতীতি স্বয়ংপ্রভা, নাকপৃষ্ঠস্থা স্বর্গোপরিস্থিতা সা সভা, নিজদীপ্ত্যা ভাস্করং ভৎ´সয়ন্তীব সতী দীপ্যতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তস্যামিতি। আস্তে তিষ্ঠতি। বিদধৎ সৃজন্। একঃ প্রধানভূতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভৈরিতি। যতো ন ক্ষরা নাপক্ষয়বত্যতঃ শাশ্বতী নিত্যা। "এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুর"মিতি শ্রুতেঃ ॥১৪॥ অতি চন্দ্রমিতি স্বয়মিত্যব্যয়ম্, স্বয়মহং করোমি, স্বয়ং ত্বং করোষি, স স্বয়ং কৃতবানিত্যাদি প্রয়োগাদব্যাকৃতপ্রত্যগাত্মবাচকম্, স এব প্রভাপ্রকাশকং জ্যোতির্যস্যাং সা স্বয়ংপ্রভা। জাগরে হি সূর্য্যাদীনাং ঘটাদিপ্রকাশকত্বং দৃষ্টম্, তদাত্মন এবেতি সাধয়িতুং সূর্য্যাদ্যভাবকালে স্বপ্নং প্রকৃত্য "অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতি"রিতি শ্রুত্যা সাটোপমুক্তম্ ॥১৫॥ তস্যামিতি। স মহত্তত্ত্বাভিমানী সূক্ষ্মমন আখ্যঃ। যং প্রকৃত্য স্মর্য্যতে। "মনো মহান্ মতির্ব্রহ্মা পূর্ব্বুদ্ধিঃ খ্যাতিরীশ্বরঃ। প্রজ্ঞা সংবিচ্চিতিশ্চৈব স্মৃতিশ্চ পরিপঠ্যতে" ॥ ইতি। অতএব ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্যবান্ দেবমায়য়া স্বাবিদ্যয়া বিদধল্লোকানিতি শেষঃ। বিদধদ্দেবমানুষানিতি

অত্যন্ত উজ্জ্বল নানাজাতীয় মণিদ্বারাই যেন সে সভাটী নির্ম্মাণ করা হইয়াছিল; আর সে সভাটী স্তম্ভের উপরে রক্ষিত নহে, তথাপি চিরকালই একভাবে রহিয়াছে, একটুও টলে না ॥১৪॥

অসাধারণ দীপ্তিশালী প্রকাশমান নানাবিধ দিব্য মণিরত্ন দ্বারা সে সভাটী চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে অতিক্রম করিয়া নিজেই প্রকাশ পাইতেছে এবং স্বর্গের উপরে থাকিয়া সূর্য্যকে তিরস্কার করতই যেন বিরাজ করিতেছে ॥১৫॥

সমস্ত লোকের পিতামহ সেই ভগবান্ ব্রহ্মা দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণিগণকে সৃষ্টি করতঃ সেই সভাতে প্রধানভাবে সর্ব্বদা অবস্থান করিতেছেন ॥১৬॥

---

(১৫)…অতি চন্দ্রঞ্চ সূর্য্যঞ্চ ভাসতে সা স্বয়ং সভা… ।

উপতিষ্ঠন্তি চাপ্যেনং প্রজানাং পতয়ঃ প্রভুম্।
দক্ষঃ প্রচেতাঃ পুলহো মরীচিঃ কশ্যপঃ প্রভুঃ ॥১৭॥
ভৃগুরত্রির্বশিষ্ঠশ্চ গৌতমোঽথ তথাঙ্গিরাঃ।
পুলস্ত্যশ্চ ক্রতুশ্চৈব প্রহ্লাদঃ কর্দ্দমস্তথা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
অথর্ব্বাঙ্গিরসশ্চৈব বালখিল্যা মরীচিপাঃ।
মনোঽন্তরীক্ষং বিদ্যা চ বায়ুস্তেজো জলং মহী ॥১৯॥
শব্দস্পর্শৌ তথা রূপং রসো গন্ধশ্চ ভারত।।
প্রকৃতিশ্চ বিকারশ্চ যচ্চান্যৎ কারণং ভুবঃ ॥২০॥
অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মার্কণ্ডেয়শ্চ বীর্য্যবান্।
জমদগ্নির্ভরদ্বাজঃ সংবর্ত্তশ্চ্যবনস্তথা ॥২১॥
দুর্ব্বাসাশ্চ মহাভাগ ঋষ্যশৃঙ্গশ্চ ধার্ম্মিকঃ।
সনৎকুমারো ভগবান্ যোগাচার্য্যো মহাতপাঃ ॥২২॥
অসিতো দেবলশ্চৈব জৈগীষব্যশ্চ তত্ত্ববিৎ।
ঋষভো জিতশত্রুশ্চ মহাবীর্য্যস্তথা মণিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। কে তে প্রজানাং পতয় ইত্যাহ—দক্ষ ইত্যাদি। প্রভুঃ প্রজাপতিত্বাদেব প্রজানাং নিয়ন্তা। প্রহ্লাদোঽপি দৈত্যেষু প্রজাপতিরেব ॥১৭—১৮॥

অথর্ব্বেতি। অথর্ব্বা নাম কশ্চিদৃষিঃ। মরীচিপাঃ সূর্য্যকিরণমাত্রভোজিনঃ। বিদ্যা জ্ঞানম্। বিকারো বিকৃতিঃ। ভুবঃ কারণং গন্ধতন্মাত্রম্। সংবর্ত্তো নাম কশ্চিদৃষিঃ।

ভারতভাবদীপঃ

পাঠেঽপি স্বাবিদ্যয়েত্যধ্যাহার্য্যম্। একোঽনিশং সৎস্বপি স্বসৃষ্টেষু পদার্থেষৈন্দ্রজালিকবদেক এবেত্যর্থঃ ॥১৬॥ একস্যৈব বিশ্বৈকব্যঙ্গ্যং সার্ব্বাত্ম্যম্ "অহং মনুরভবং সূর্য্য"শ্চেত্যাদি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং প্রপঞ্চয়তি উপতিষ্ঠন্তীত্যাদিনাঽধ্যায়শেষেণ ॥১৭—১৯॥ যচ্চান্যৎ কালাদৃষ্টাদি ॥২০—২৬॥

আর প্রজাপতিরা তাঁহার উপাসনা করিতেছেন। দক্ষ, প্রচেতা, পুলহ, মরীচি, কশ্যপ, ভৃগু, অত্রি, বশিষ্ঠ, গৌতম, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, ক্রতু, প্রহ্লাদ এবং কর্দ্দম ॥১৭—১৮॥

অথর্ব্বা, আঙ্গিরস, মরীচিপায়ী বালখিল্যগণ, মন, আকাশ, বিদ্যা, বায়ু, তেজ, জল, পৃথিবী, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ, প্রকৃতি, বিকৃতি, পৃথিবীর কারণ (গন্ধতন্মাত্র), মহাতেজা অগস্ত্য, বীর্য্যবান্ মার্কণ্ডেয়, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, সংবর্ত্ত, চ্যবন, মহাত্মা দুর্ব্বাসা, ধার্ম্মিক ঋষ্যশৃঙ্গ, যোগাচার্য্য ও মহাতপা

(১৯)…মনোঽন্তরীক্ষং বিদ্যাশ্চ…। (২৩)…ঋষভো জিতশত্রুশ্চ মহাবীর্য্যস্তথা মুনিঃ।

আয়ুর্ব্বেদস্তথাষ্টাঙ্গো দেহবাংস্তত্র ভারত ! ।
চন্দ্রমাঃ সহ নক্ষত্রৈরাদিত্যশ্চ গভস্তিমান্ ॥২৪॥
বায়বঃ ক্রতবশ্চৈব সঙ্কল্পঃ প্রাণ এব চ ।
মূর্ত্তিমন্তো মহাত্মানো মহাব্রতপরায়ণাঃ ॥২৫॥
এতে চান্যে চ বহবঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসতে ।
অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ হর্ষোঽদ্বেষস্তপো দমঃ ॥২৬॥ (কুলকম্)
আয়ান্তি তস্যাং সহিতা গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ।
বিংশতিঃ সপ্ত চৈবান্যে লোকপালাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৭॥
শুক্রো বৃহস্পতিশ্চৈব বুধোঽঙ্গারক এব চ ।
শনৈশ্চরশ্চ রাহুশ্চ গ্রহাঃ সর্ব্বে তথৈব চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যোগাচার্য্যো যোগোপদেষ্টা। জৈগীষব্যো রাজা। আয়ুর্ব্বেদস্যাষ্টাবঙ্গানি প্রাগুক্তানি। গভস্তিমান্ সকিরণঃ। ক্রতবো যজ্ঞাঃ, অদ্বেষোঽনুরাগঃ। দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। এতে চ মূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯—২৬॥

আয়ান্তীতি। বিংশতির্গণা ইতি সম্বন্ধঃ। অন্যে ব্রহ্মেশানানন্তেতরে, সপ্ত লোকপালাঃ, সর্বশঃ সর্ব্ব এবায়ান্তি। তত্র ব্রহ্মা প্রভুরবতিষ্ঠত এব, ঈশানঃ পৃথগুক্তঃ, অনন্তস্তু ধরাধারণ-ব্যাপৃততয়া নায়াতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

শুক্র ইতি। অঙ্গারকো মঙ্গলঃ। তথৈব চেত্যনেন আয়ান্তীত্যনুকৃষ্যতে। চন্দ্রসূর্য্যৌ প্রাগুক্তৌ, রাহুপদেন চ কেতোরপি সংগ্রহ একব্যক্তিত্বাদিতি সর্ব্বেষামেব গ্রহাণামুপ-স্থিতিঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্ত চৈবান্য ইতি। সপ্তবিংশতির্নক্ষত্রাণীত্যেকে। অন্যে তু বিংশতির্গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ সপ্ত চান্যে গন্ধর্ব্বা মুখ্যাঃ তে চ। "হংসো হাহা হুহুর্বিশ্বাবসুর্বররুচিস্তথা। বৃষণস্তুম্বুরুশ্চৈব

ভগবান্ সনৎকুমার, অসিত, দেবল, তত্ত্বজ্ঞ জৈগীষব্য রাজা, ঋষভ, জিতশক্র, মণি, মূর্ত্তিমান্ অষ্টাঙ্গ আয়ুর্ব্বেদ, নক্ষত্রগণের সহিত চন্দ্র ও সূর্য্য, বায়ু, যজ্ঞ, সঙ্কল্প, এবং প্রাণ—এই সকল মহাত্মারা যথাসম্ভব মূর্ত্তি ধারণ করিয়া এবং মহাব্রতপরায়ণ হইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ; আর অপরাপর বহুতর ব্যক্তি এবং ধর্ম্ম, অর্থ, কাম হর্ষ, অনুরাগ, তপস্যা ও দম—ইঁহারাও মূর্ত্তি ধারণ করিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন॥১৯—২৬॥

গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরাদের সম্মিলিত কুড়িটী দল এবং অপর সাত জন দিক্‌পাল—ইঁহারাও সেই সভায় আসিয়া থাকেন ॥২৭॥

---

(২৬)···হর্ষো দ্বেষস্তথা মদঃ।

মন্ত্রো রথন্তরঞ্চৈব হরিমান্ বসুমানপি।
আদিত্যাঃ সাধিরাজানো নামদ্বন্দ্বৈরুদাহৃতাঃ ॥২৯॥
মরুতো বিশ্বকর্ম্মা চ বসবশ্চৈব ভারত!।
তথা পিতৃগণাঃ সর্ব্বে সর্ব্বাণি চ হবীংষ্যথ ॥৩০॥
ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্ব্বেদশ্চ পাণ্ডব!।
অথর্ব্ববেদশ্চ তথা সর্ব্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৩১॥
ইতিহাসোপবেদাশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্ব্বশঃ।
গ্রহা যজ্ঞাশ্চ সোমশ্চ দেবতাশ্চাপি সর্ব্বশঃ ॥৩২॥
সাবিত্রী দুর্গতরণী বাণী সপ্তবিধা তথা।
মেধা ধৃতিঃ শ্রুতিশ্চৈব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যশঃ ক্ষমা ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্র ইতি। মন্ত্রঃ "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাৎ" ইত্যাদিঃ, রথন্তরং সাম, হরিমান্ অশ্ববান্ অশ্বমেধঃ, বসুমান্ বস্বিষ্টিঃ, অধিরাজ্ঞা ইন্দ্রেণ সহেতি সাধিরাজানঃ, আদিত্যা দেবাঃ, নামদ্বন্দ্বৈরুদাহৃতা অগ্নীষোমাদয়ঃ। মরুতো বায়বঃ। হবীংষি হবনযোগ্যা ব্রীহিযবাদয়ঃ। সর্ব্বশাস্ত্রাণি স্মৃত্যাদীনি। ইতিহাসাঃ "শংযুং বার্হস্পত্যং দেবা বৈ অব্রুবন্" ইত্যাদয়ঃ, উপবেদা ধনুর্ব্বেদাদয়ঃ, বেদাঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি প্রাগুক্তানি। গ্রহা ইত্যাদিপুনরুক্তির্বক্তুর্মুনেঃ স্বভাবঃ। সোমো রসঃ। দুর্গতরণী নরকনিস্তারিণী, সাবিত্রী গায়ত্রী। সপ্তবিধা বাণী যথা- দৈবী, মানুষী, রাক্ষসী, পৈশাচী, পাশবী, বৈহঙ্গী, ঔদ্ভিজ্জী চেতি। শ্রুতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্ব্বাঃ সপ্ত কীর্ত্তিতা ॥" ইতি ॥২৭—২৮॥ মন্ত্রঃ সামগানাশ্রয়ভূতো "অগ্ন! আয়াহ"ীত্যাদিঃ। রথন্তরং সামবিশেষঃ। হরিমান্, বসুমানিতি কর্ম্মবিশেষয়োরিন্দ্রনামনী। সাধিরাজানঃ সেন্দ্রাঃ। নামদ্বন্দ্বৈরগ্নীষোমেন্দ্রাগ্ন্যাদিভিঃ ॥২৯॥ হবীংষি ব্রীহিপশ্বাদিজীবাঃ ॥৩০—৩১॥ উপবেদাঃ "আয়ুর্ব্বেদো ধনুর্ব্বেদো গান্ধর্ব্বশ্চার্থশাস্ত্রক"মিতি। অঙ্গানি শিক্ষাদীনি ॥৩২॥ দুর্গতরণী বাণী প্রণবঃ। সা চ সপ্তবিধা—"অকার উকারো মকারোঽর্দ্ধমাত্রা নাদো বিন্দুঃ শক্তিঃ" ইতি সপ্তপ্রকারা শান্তরূপাধিষ্ঠানপ্রাপিকেত্যর্থঃ। সংস্কৃতপ্রাকৃতপৈশাচাপভ্রংশললিতমাগধগন্ধরূপা

শুক্র, বৃহস্পতি, বুধ, মঙ্গল, শনি, রাহু ও কেতু—এই সকল গ্রহও সেই সভায় আগমন করেন ॥২৮॥

মন্ত্র, রথন্তরনামক সামবিশেষ, অশ্বমেধযজ্ঞ, বসুযজ্ঞ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ, দুই দুইটী নামদ্বারা উল্লিখিত অগ্নীষোমপ্রভৃতি দেবতা, বিশ্বকর্ম্মা, বায়ুগণ, বসুগণ, পিতৃগণ, সমস্ত হবি, ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্ব্বেদ, অথর্ব্ববেদ, অন্যান্য সমস্ত শাস্ত্র, ইতিহাস, উপবেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ, গ্রহ, যজ্ঞ, সোমরস, সমস্ত দেবতা, নরক-

(২৯)…নানাচ্ছন্দৈরুপাবৃতাঃ। (৩১)…অথর্ব্ববেদশ্চ তথা পরাণি চ বিশাংপতে।।

সামানি স্তুতিশাস্ত্রাণি গাথাশ্চ বিবিধাস্তথা।
ভাষ্যাণি তর্কযুক্তানি দেহবন্তি বিশাংপতে ! ॥৩৪॥
নাটকা বিবিধাঃ কাব্যাঃ কথাখ্যায়িককারিকাঃ।
তত্র তিষ্ঠন্তি যে পুণ্যা যে চান্যে গুরুপূজকাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)
ক্ষণা লবা মুহূর্ত্তাশ্চ দিবা রাত্রিস্তথৈব চ।
অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ ঋতবঃ ষট্ চ ভারত ! ॥৩৬॥
সংবৎসরাঃ পঞ্চযুগমহোরাত্রশ্চতুর্বিধঃ।
কালচক্রঞ্চ তদ্দিব্যং নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্।
ধর্ম্মচক্রং তথা চাপি নিত্যমাস্তে যুধিষ্ঠির ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রবণশক্তিঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানম্। সামানি সামগানানি, স্তুতিশাস্ত্রাণি পুরুষসূক্তাদীনি, গাথা অনুষ্টুবাদিবদ্ধানি পদ্যানি। এবঞ্চ প্রাগুক্তা বাণী গদ্যরূপা। ভাষ্যাণি পাতঞ্জলীয়াদীনি, তর্কযুক্তানি মীমাংসাদিবিচারশাস্ত্রসহিতানি। নাটকাদীনি সাহিত্যদর্পণাদাবুহ্যানি। নাটক-কাব্যশব্দয়োঃ পুংস্ত্বমার্ষম্। আখ্যায়িকেতি "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ" ইতি হ্রস্বত্বম্। যে পুণ্যা ব্যাপারাঃ স্নানাদয়ঃ, গুরুপূজকা ব্রহ্মচারিপ্রভৃতয়ঃ, তে সর্ব্ব এব মূর্ত্তিমন্তস্তত্র তিষ্ঠন্তি ॥২৯—৩৫॥

ক্ষণা ইতি। লবাঃ কাষ্ঠাদ্বয়াত্মকাঃ কালাঃ। অর্দ্ধমাসাঃ পক্ষাঃ। প্রভবাদয়ঃ ষষ্টিঃ সংবৎসরাঃ; তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্। মানুষঃ পৈত্রো দৈবো ব্রাহ্মশ্চেতি চতুর্বিধো-ঽহোরাত্রঃ। "মাসেন স্যাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ। দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ" ইত্যমরঃ। তৎ ক্ষণাদিরূপম্, দিব্যং দিব্যমূর্ত্তিধরম্, নিত্যং চিরমাবর্ত্তমানম্, অক্ষয়ং ধ্বংস-রহিতম্, অব্যয়ং প্রাগভাবরহিতঞ্চ, কালচক্রম্, তথা ধর্ম্মচক্রঞ্চ, নিত্যমেব তত্র ব্রহ্মসভায়া-মাস্তে। সপ্তত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৩৬–৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্তে ॥৩৩—৩৬॥ সংবৎসরাঃ ষষ্টিঃ প্রভবাদয়ঃ, তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্, চতুর্বিধো মানুষোঽহরাত্রঃ ষষ্টিঘটিকাভিঃ। পৈত্রো মাসেন। দৈবো বৎসরেণ। ব্রাহ্মঃ কল্পেনেতি।

নিস্তারিণী গায়ত্রী, সপ্তবিধ ভাষা, মেধা, ধৃতি, শ্রুতি, বুদ্ধি, স্মৃতি, কীর্ত্তি, ক্ষমা, সামগান, স্তুতিশাস্ত্র, নানাবিধ পদ্য, বিচারশাস্ত্রের সহিত ভাষ্য, নানাবিধ কাব্য, নাটক, কথা, আখ্যায়িকা এবং কারিকা—ইহারা যথাসম্ভব শরীর ধারণ করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন এবং যে সকল পবিত্র ব্যাপার কিংবা গুরুপূজক অন্যান্য যাঁহারা আছেন, তাঁহারাও তথায় উপস্থিত থাকেন ॥২৯—৩৫॥

ক্ষণ, লব, মুহূর্ত্ত, দিন, রাত্রি, পক্ষ, মাস, ছয় ঋতু, বৎসর, যুগ ও চতুর্বিধ অহোরাত্র, এই কালচক্র এবং ধর্ম্মচক্র সর্ব্বদাই সেই সভায় আছে ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭) সমা রাত্রিশ্চতুর্বিধা…।

অদিতির্দিতির্দনুশ্চৈব সুরসা বিনতা ইরা।
কালিকা সুরভী দেবী সরমা চাথ গৌতমী ॥৩৮॥
প্রাধা কদ্রুশ্চ বৈ দেব্যো দেবতানাঞ্চ মাতরঃ।
রুদ্রাণী শ্রীশ্চ লক্ষ্মীশ্চ ভদ্রা ষষ্ঠী তথাপরা ॥৩৯॥
পৃথিবী গাঙ্গতা দেবী হ্রীঃ স্বাহা কীর্ত্তিরেব চ।
সুরা দেবী শচী চৈব তথা পুষ্টিররুন্ধতী ॥৪০॥
সংবৃত্তিরাশা নিয়তিঃ সৃষ্টির্দেবী রতিস্তথা।
এতাশ্চান্যাশ্চ বৈ দেব্য উপতস্থুঃ প্রজাপতিম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)
আদিত্যা বসবো রুদ্রা মরুতশ্চাশ্বিনাবপি।
বিশ্বেদেবাশ্চ সাধ্যাশ্চ পিতরশ্চ মনোজবাঃ ॥৪২॥
পিতৃণাঞ্চ গণান্ বিদ্ধি সপ্ত বৈ পুরুষর্ষভ!।
মূর্ত্তিমন্তো বৈ চত্বারস্ত্রয়শ্চাপ্যশরীরিণঃ ॥৪৩॥
বৈরাজাশ্চ মহাভাগা অগ্নিষ্বাত্তাশ্চ ভারত!।
গার্হপত্যা নাকচরাঃ পিতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অদিতিরিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দেবতানাং মাতরো গৌর্য্যাদয়ঃ। শ্রীঃ শোভাভিমানিনী দেবতা, লক্ষ্মীশ্চ সম্পদভিমানিনী দেবতা। গাঙ্গতা স্ত্রীচিহ্নং প্রাপ্তা পৃথিবী, দেবী হ্রীর্লজ্জা। সংবৃত্তির্জীবিকা। উপতস্থুরুপাসাঞ্চক্রিরে ॥৩৮—৪১॥

আদিত্যা ইতি। মনোজবা মনোবদ্বেগবন্তঃ পিতরশ্চ উপস্থুতরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪২॥

পিতৃণামিতি। আদ্যাশ্চত্বারো মূর্ত্তিমন্তঃ, পরে ত্রয়শ্চ অশরীরিণ ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

অদিতি, দিতি, দনু, সুরসা, বিনতা, ইরা, কালিকা, সুরভী, সরমা, গৌতমী, প্রাধা, কদ্রু, দেবমাতৃগণ, রুদ্রাণী, শ্রী, লক্ষ্মী, ভদ্রা, ষষ্ঠী, স্ত্রীমূর্ত্তিধারিণী পৃথিবী, লজ্জা, স্বাহা, কীর্ত্তি, সুরা, শচী, পুষ্টি, অরুন্ধতী, সংবৃত্তি, আশা, নিয়তি, সৃষ্টি ও রতি—এই সকল দেবীরা এবং অন্যান্য দেবীরা সেই সভায় থাকিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ॥৩৮—৪১॥

দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ এবং মনের তুল্য বেগবান্ পিতৃগণ সেখানে থাকিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ॥৪২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! পিতৃলোকদিগের সাতটী শ্রেণী আছে, তাহার মধ্যে প্রথম চারিটী শরীরী এবং শেষ তিনটী অশরীরী ॥৪৩॥

(৪১) ...ভূর্গাদেবী রতিস্তথা...।

সোমপা একশৃঙ্গাশ্চ চতুর্ব্বেদাঃ কলাস্তথা।
এতে চতুর্ষু বর্ণেষু পূজ্যন্তে পিতরো নৃপ ! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরাপ্যায়িতৈঃ পূর্ব্বং সোমশ্চাপ্যায়তে পুনঃ।
ত এতে পিতরঃ সর্ব্বে প্রজাপতিমুপস্থিতাঃ ॥৪৬॥
উপাসতে চ সংহৃষ্টা ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্।
রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ দানবা গুহ্যকাস্তথা ॥৪৭॥
নাগাঃ সুপর্ণাঃ পশবঃ পিতামহমুপাসতে।
স্থাবরা জঙ্গমাশ্চৈব মহাভূতাস্তথাপরে ॥৪৮॥
পুরন্দরশ্চ দেবেন্দ্রো বরুণো ধনদো যমঃ।
মহাদেবঃ সহোমোঽত্র সদাগচ্ছতি সর্ব্বশঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে সপ্ত পিতৃগণাঃ কুতঃ উৎপন্নাঃ কিংসংজ্ঞকা বা ইত্যাহ—বৈরাজা ইতি। বিরাজো বিরাট্‌পুরুষস্যাপত্যানীতি বৈরাজাঃ। তত্র প্রথমাঃ পিতৃগণা অগ্নিষ্বাত্তাস্তৎসংজ্ঞকাঃ। এবং সর্ব্বত্র। দ্বিতীয়া গার্হপত্যাঃ, তৃতীয়া নাকচরাঃ, চতুর্থাঃ সোমপাঃ, পঞ্চমা একশৃঙ্গাঃ, ষষ্ঠা-শ্চতুর্ব্বেদাঃ, সপ্তমাশ্চ কলাঃ। চতুর্ষু ব্রাহ্মণাদিষু ॥৪৪—৪৫॥

এতৈরিতি। এতৈঃ সপ্তভিরেব পিতৃগণৈঃ, পূর্ব্বম্, আপ্যায়িতৈঃ শ্রাদ্ধাদিনা সন্তো-ষিতৈঃ সদ্ভিঃ করণৈঃ, সোমো নাম দেবতা পুনরাপ্যায়তে সন্তোষেণ বর্দ্ধতে, অধিদেবতাত্বাৎ। প্রজাপতিং ব্রহ্মাণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, তত্র সভায়াং স্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসত ইতি। এতদ্বচনবাচ্যং প্রাগপ্যুক্তপ্রায়ম্ ॥৪৭॥

নাগা ইতি। সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ। মহাভূতা উপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪৮॥

পুরন্দর ইতি। ধনদঃ কুবেরঃ। উময়া পার্ব্বত্যা সহেতি সহোমঃ ॥৪৯॥

তাহার মধ্যে প্রথম শ্রেণীর নাম অগ্নিষ্বাত্ত, দ্বিতীয়ের নাম গার্হপত্য, তৃতীয়ের নাম নাকচর, চতুর্থের নাম সোমপ, পঞ্চমের নাম একশৃঙ্গ, ষষ্ঠের নাম চতুর্ব্বেদ এবং সপ্তমের নাম কল; লোকবিখ্যাত এই মহাত্মা পিতৃগণ বিরাট্-পুরুষ হইতে উৎপন্ন এবং ইঁহারা ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের মধ্যেই পূজিত হইয়া থাকেন ॥৪৪ ৪৫॥

ইঁহারা প্রথমে সন্তুষ্ট হইলে, সোমদেবতাও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন। সেই পিতৃলোকেরা সকলেই ব্র সভায় উপস্থিত থাকেন ॥৪৬॥

রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, নবগণ ও গুহ্যকগণ আনন্দিত চিত্তে অমিততেজা ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকে ॥ ।

নাগ, সুপর্ণ, পশু এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত মহাভূত ব্রহ্মার উপাসনা করে ॥৪৮॥

মহাসেনশ্চ রাজেন্দ্র! সদোপাস্তে পিতামহম্।
দেবো নারায়ণস্তস্যাং তথা দেবর্ষয়শ্চ যে ॥৫০॥
ঋষয়ো বালখিল্যাশ্চ যোনিজাযোনিজাস্তথা।
যচ্চ কিঞ্চিত্ত্রিলোকেঽস্মিন্ দৃশ্যতে স্থাণুজঙ্গমম্।
সর্ব্বং তস্যাং ময়া দৃষ্টমিতি বিদ্ধি নরাধিপ! ॥৫১॥
অষ্টাশীতিসহস্রাণি ঋষীণামূর্দ্ধরেতসাম্।
প্রজাবতাঞ্চ পঞ্চাশদৃষীণামপি পাণ্ডব! ॥৫২॥
তে স্ম তত্র যথাকামং দৃষ্ট্বা সর্ব্বে দিবৌকসঃ।
প্রণম্য শিরসা তস্মৈ সর্ব্বে যান্তি যথাগতম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
অতিথীনাগতান্ দেবান্ দৈত্যান্ নাগাংস্তথা দ্বিজান্।
যক্ষান্ সুপর্ণান্ কালেয়ান্ গন্ধর্ব্বাপ্সরসস্তথা ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাসেনঃ কার্ত্তিকেয়ঃ। যে চ দেবর্ষয়স্তেঽপি সদোপাসত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥

ঋষয় ইতি। স্থাণুজঙ্গমং স্থাবরজঙ্গমম্। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥৫১॥

অষ্টেতি। প্রজাবতাং সন্তানিনাম্। তে ঋষয়ঃ, সর্ব্বে দিবৌকসো দেবাশ্চ, যথাকামং ব্রহ্মাণং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ শিরসা প্রণম্য, সর্ব্বে যথাগতং যান্তি ॥৫২—৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কালচক্রং দ্বাদশরাশ্যাত্মকম্ ॥৩৭—৪৩॥ বৈরাজা বিরাট্‌প্রভবাঃ, সপ্ত পিতৃগণা অগ্নিষ্বাত্তাদয়ঃ ॥৪৪—৪৮॥ মহাদেব ঈশ্বরোঽপি, সহোমো ব্রহ্মবিদ্যাসহিতস্তত্রৈবান্তর্ভূতঃ ॥৪৯॥ নারায়ণশ্চ বিদ্যাপ্রাপ্যঃ শুদ্ধ আত্মাপি তত্রৈব প্রাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ একস্যাপি সার্ব্বাত্ম্যমুক্তমুপসংহরতি যচ্চেতি ॥৫১॥ তৎপ্রাপ্ত্যধিকারিণ আহ অষ্টাশীতীতি ॥৫২॥ তে স্ম তত্রেত্যাদিনা যৎ কৌশীতকীয়ে শ্রুতং পর্য্যঙ্কস্থং ব্রহ্ম তেন সহ সংবাদাদিকঞ্চ তদুপবৃংহয়তি ॥৫৩—৫৭॥

দেবরাজ ইন্দ্র, বরুণ, কুবের, যম এবং পার্ব্বতীর সহিত মহাদেব ইঁহারাও সর্ব্বদা ব্রহ্মার সভায় আগমন করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

মহারাজ! স্বয়ং নারায়ণ, দেবসেনাপতি কার্ত্তিক এবং দেবর্ষিরা সর্ব্বদাই সেই সভায় আসিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৫০॥

নরনাথ! ইহা জানুন যে, বালখিল্য ঋষিগণ, যোনিজ এবং অযোনিজ অন্যান্য ঋষিগণ, এমন কি এই ত্রিভুবনের মধ্যে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম দেখা যায়, সে সমস্তকেই আমি সেই সভায় দেখিয়াছি ॥৫১॥

অষ্টাশী হাজার ঊর্দ্ধরেতা ঋষি, পঞ্চাশ জন সন্তানবান্ ঋষি এবং সমস্ত দেবতারা সেই সভায় আসিয়া, ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া, মস্তক দ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, সকলেই যথাস্থানে চলিয়া যান ॥৫২—৫৩॥

মহাভাগানমিতধীর্ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ।
দয়াবান্ সর্ব্বভূতেষু যথার্হং প্রতিপদ্যতে ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
প্রতিগৃহ্য তু বিশ্বাত্মা স্বয়ম্ভূরমিতদ্যুতিঃ।
সান্ত্বমানার্থসম্ভোগৈর্যুনক্তি মনুজাধিপ! ॥৫৬॥
যথা তৈরুপযাতৈশ্চ প্রতিযাতৈশ্চ ভারত!।
আকুলা সা সভা তাত! ভবতি স্ম সুখপ্রদা ॥৫৭॥
সর্ব্বতেজোময়ী দিব্যা ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা।
ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানা শুশুভে বিগতক্লমা ॥৫৮॥
সা সভা তাদৃশী দৃষ্টা ময়া লোকে সুদুর্লভা।
সভেয়ং রাজশার্দ্দূল! মানুষেষু যথা তব ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথাগতেষু তেষু ব্রহ্মা কিং করোতীত্যাহ অতিথীনিতি। কালেয়ান্ কালাপুত্রান্ অসুরবিশেষান্। যথার্হঃ যথাযোগ্যম্, প্রতিপদ্যতে আদৃত্য গৃহ্লাতি ॥৫৪—৫৫॥

প্রতীতি। স্বয়ম্ভূর্ব্রহ্মা। সান্ত্বং মধুরবচনম্, মানঃ সম্মানকরণম্, অর্থঃ অর্থদানম্, সম্ভোগো ভোজনঞ্চ তৈঃ; যুনক্তি দেবাদীন্ সংযোজয়তি ॥৫৬॥

যথেতি। হে তাত! ভারত! সুখপ্রদা সা সভা, যথা উপযাতৈরুপস্থিতৈস্তৈর্দেবাদিভিঃ, আকুলা ব্যস্তা ভবতি, তথা প্রতিযাতৈঃ প্রস্থিতৈশ্চ তৈরাকুলা ভবতি ॥৫৭॥

সর্ব্বেতি। ব্রাহ্ম্যা ব্রহ্মসম্বন্ধিন্যা। বিগতক্লমা ক্লান্তিহারিণী ॥৫৮॥

আবার অসাধারণ বুদ্ধিমান্, সমস্ত লোকের পিতামহ এবং সর্ব্বভূতের প্রতিই দয়াবান্ ব্রহ্মাও—অতিথিভাবে আগত দেবগণ, দৈত্যগণ, নাগগণ, ব্রাহ্মণগণ, যক্ষগণ, সুপর্ণগণ, কালেয়গণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণকে যথাযোগ্যভাবে গ্রহণ করেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ! অমিততেজা বিশ্বাত্মা ব্রহ্মা তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিয়া মধুর বাক্য, সম্মান, অর্থদান এবং ভোজন দ্বারা আপ্যায়িত করিয়া থাকেন ॥৫৬॥

হে বৎস ভরতনন্দন! স্বভাবসুখদায়িনী সেই ব্রহ্মসভাটী দেবগণ প্রভৃতির উপস্থিতির সময়ে যেমন ব্যস্ত হয়, তেমন তাঁহাদের প্রস্থানের সময়েও ব্যস্ত হইয়া থাকে ॥৫৭॥

সর্ব্বতেজোময়ী, ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা এবং ক্লান্তিনাশিনী সেই দিব্য সভাটী ব্রহ্মার শোভাতেই শোভিত হইয়া বিরাজ করে ॥৫৮॥

(৫৫)…যথার্হং প্রত্যপদ্যত, যথার্হং প্রতিপৎস্যতে।

(৫৭) তথা তৈরুপযাতৈশ্চ প্রতিযদ্ভিশ্চ ভারত!, তথা তৈরুপযাতৈশ্চ প্রতিপদ্ভিশ্চ ভারত!….। (৫৯)…দৃষ্টা সর্ব্বলোকেষু দুর্লভা…মনুষ্যেষু যথা তব।

এতা ময়া দৃষ্টপূর্ব্বাঃ সভা দেবেষু ভারত!।
সভেয়ং মানুষে লোকে সর্ব্বশ্রেষ্ঠতমা তব ॥৬০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
সভাক্রিয়ায়াং ব্রহ্মসভাবর্ণনং নামৈকাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
প্রায়শো রাজলোকস্তে কথিতো বদতাং বর!।
বৈবস্বতসভায়ান্তু যথা বদসি মে প্রভো। ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। লোকে ত্রিভুবন এব। মানুষেষু মর্ত্ত্যলোকে ॥৫৯॥

অথ দেবসভানাং মম সভায়াশ্চ কতমা নামোত্তমেত্যাহ এতা ইতি। ইয়ং তব সভা মানুষে লোকে সর্ব্বশ্রেষ্ঠতমা। এতেন দেবসভাভ্যো নিকৃষ্টেতি সূচয়তা যুধিষ্ঠিরগর্ব্বঃ খর্ব্বীকৃতঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়ামেকাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

প্রায়শ ইতি। তে ত্বয়া। বৈবস্বতস্য যমস্য সভায়াম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া "শমো দমস্তপঃ শৌচ" মিত্যাদিনা প্রসিদ্ধয়া শমাদিসম্পত্ত্যা ॥৫৮—৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:*:—

মহারাজ! মনুষ্যলোকে আপনার এই সভাটী যেমন দেখিতেছি, ত্রিভুবনের মধ্যেই ব্রহ্মার সেই সভাটিকে আমি সেইরূপ অতিদুর্লভভাবেই দেখিয়াছি ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! আমি দেবলোকে সেই সকল সভা পূর্ব্বে উৎকৃষ্টরূপে দেখিয়াছিলাম, এখন মনুষ্যলোকে আপনার এই সভাটীকেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠরূপে দেখিতেছি" ॥৬০॥

—:*:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"হে বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! মহর্ষি! আপনি যাহা বলিলেন, তাহাতে যমের সভাতেই প্রায় রাজারা আছেন ইহা বলা হইয়াছে ॥১॥

বরুণস্য সভায়ান্তু তথা নাগাঃ সভাসদঃ।
দৈত্যেন্দ্রাশ্চাপি ভূয়িষ্ঠাঃ সাগরাঃ সরিতস্তথা ॥২॥
তথা ধনপতের্যক্ষা রাক্ষসা গুহ্যকাস্তথা।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসশ্চৈব ভগবান্ বৃষভধ্বজঃ ॥৩॥
পিতামহসভায়ান্তু কথিতা বৈ মহর্ষয়ঃ।
সর্ব্বে দেবনিকায়াশ্চ সর্ব্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৪॥
শক্রস্য তু সভায়ান্তু দেবাঃ সংকীর্ত্তিতা মুনে!।
উদ্দেশশ্চ গন্ধর্ব্বা বিবিধাশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫॥
এক এব তু রাজর্ষির্হরিশ্চন্দ্রো মহামুনে!।
কথিতস্তে সভায়াং বৈ দেবেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ ॥৬॥
কিং কর্ম্ম তেনাচরিতঃ তপো বা নিয়তব্রত!।
যেনাসৌ সহ শক্রেণ স্পর্দ্ধতে সুমহাযশাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বরুণস্যেতি। ভূয়িষ্ঠা বহুলাঃ, সাগরাঃ সরিতশ্চ, তথা সভাসদঃ কথিতাঃ ॥২॥
তথেতি। ধনপতেঃ কুবেরস্য সভায়ামিতি শেষঃ। বৃষভধ্বজঃ শিবঃ ॥৩॥
পিতামহেতি। দেবানাং নিকায়াঃ সমূহাঃ ॥৪॥
শক্রস্যেতি। দেবাঃ প্রাধান্যতঃ সঙ্কীর্ত্তিতাঃ। উদ্দেশতো গৌণতশ্চ ॥৫॥
এক ইতি। এক এব নাপরঃ, অতো জিজ্ঞাসাবসর ইতি ভাবঃ। তে ত্বয়া ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসূয়মুপোদ্‌ঘাতয়তি প্রায়শ ইত্যাদিনা ॥১—৫॥ সহস্রবর্ষব্রতপ্রাপ্যাং ব্রহ্মসভামুপেক্ষ্য, হরিশ্চন্দ্রপ্রাপ্তামিন্দ্রসভাং শক্যপ্রবেশাং মত্বা তৎসাধনং পৃচ্ছতি এক এবেতি ॥৬—৭॥

বরুণের সভাতে নাগসমূহ, দৈত্যেন্দ্রসমূহ এবং প্রায় সমুদ্র ও নদী সভাসদ রহিয়াছেন ॥২॥

কুবেরের সভায় যক্ষ, রাক্ষস, গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরাগণ, আর ভগবান্ মহাদেব সভাসদ আছেন ॥৩॥

ব্রহ্মার সভায় সমস্ত মহর্ষি, সমস্ত দেবতা এবং সমস্ত শাস্ত্র সভাসদ রহিয়াছেন ॥৪॥

আর, ইন্দ্রের সভায় প্রধানভাবে দেবগণকে এবং অপ্রধানভাবে গন্ধর্ব্বগণ ও মহর্ষিগণকে আপনি সভাসদ বলিয়াছেন ॥৫॥

কিন্তু সেই ইন্দ্রের সভায় একমাত্র রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্রই সভাসদ আছেন; ইহাও আপনি বলিলেন ॥৬॥

পিতৃলোকগতশ্চৈব ত্বয়া বিপ্র! পিতা মম।
দৃষ্টঃ পাণ্ডুর্মহাভাগঃ কথং বাপি সমাগতঃ ॥৮॥
কিমুক্তবাংশ্চ ভগবংস্তন্মমাচক্ষ্ব সুব্রত!।
ত্বত্তঃ শ্রোতুং সর্ব্বমিদং পরং কৌতূহলং হি মে ॥৯॥
নারদ উবাচ।
যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র! হরিশ্চন্দ্রং প্রতি প্রভো!।
তত্তেঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি মাহাত্ম্যং তস্য ধীমতঃ ॥১০॥
স রাজা বলবানাসীৎ সম্রাট্ সর্ব্বমহীক্ষিতাম্।
তস্য সর্ব্বে মহীপালাঃ শাসনাবনতাঃ স্থিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। তেন হরিশ্চন্দ্রেণ। হে নিয়তব্রত! চিরনির্দ্দিষ্টব্রহ্মচর্য্যব্রত! ॥৭॥
পিত্রিতি। কথং বাপি সমাগতঃ কেন প্রকারেণ ত্বয়া সহ সম্মিলিতঃ ॥৮॥
কিমিতি। কিমুক্তবান্ অস্মান্ প্রতি স মম পিতা পাণ্ডুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৯॥
যদিতি। হরিশ্চন্দ্রং প্রতি হরিশ্চন্দ্রবিষয়ে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্মাং পৃচ্ছসীত্যাদের্দাশার্হনগরীং প্রতীত্যন্তস্য পরমতাৎপর্য্যং শক্রলোকপ্রাপকো রাজসূয়োঽতিযত্নসাধ্যঃ, সিদ্ধশ্চ তীব্রানর্থহেতুরতো ব্রহ্মসভাপ্রাপকমেব ব্রতমনুষ্ঠেয়মিতি। অবান্তরতাৎপর্য্যন্তু ভূভারহরণার্থং ব্রহ্মণা প্রেরিতো নারদঃ সর্ব্বসংহারহেতুং রাজসূয়ং যুধিষ্ঠিরদ্বারা কারয়িতুং যুধিষ্ঠিরং কৃষ্ণং চোদ্‌যোজয়তীতি ॥১০॥ "যেনেষ্টং রাজসূয়েন মণ্ডলস্যেশ্বরশ্চ যঃ।

অতএব জিজ্ঞাসা করি—রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র কি কার্য্য বা কি তপস্যা করিয়াছিলেন যে, তিনি ইন্দ্রের সহিতই স্পর্দ্ধা করিতেছেন ॥৭॥

মহর্ষি! পিতৃলোকগত আমার পিতৃদেব মহাত্মা পাণ্ডু আপনার সহিত কি প্রকারে সম্মিলিত হইয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা আপনি তাঁহাকে দেখিয়াছিলেন? ॥৮॥

আর তিনি আমাদের প্রতি কি বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন; আপনার নিকট এই সমস্ত শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে" ॥৯॥

নারদ বলিলেন—"মহারাজ! আপনি হরিশ্চন্দ্রের বিষয়ে আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিতেছেন, আমি তাঁহার সে মাহাত্ম্য আপনার নিকট বলিব ॥১০॥

(৮)…দৃষ্টঃ পাণ্ডুর্মহাভাগ। কথঞ্চাপি সমীপতঃ।
(৯) কিমুক্তবাংস্ত্বাং ভগবন্নেতদিচ্ছামি নারদ…।

তেনৈকং রথমাস্থায় জৈত্রং হেমবিভূষিতম্।
শস্ত্রপ্রতাপেন জিতা দ্বীপাঃ সপ্ত নরেশ্বর! ॥১২॥
স বিজিত্য মহীং সর্ব্বাং সশৈলবনকাননাম্।
আজহার মহারাজ! রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥১৩॥
তস্য সর্ব্বে মহীপালা ধনান্যাজহ্রুরাজ্ঞয়া।
দ্বিজনাং পরিবেষ্টারস্তস্মিন্ যজ্ঞে চ তেঽভবন্ ॥১৪॥
প্রাদাত্তু দ্রবিণং প্রীত্যা যাজকানাং জনেশ্বর!।
যথোক্তং তত্র তৈস্তস্মিংস্ততঃ পঞ্চগুণাধিকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সর্ব্বমহীক্ষিতাং মধ্যে সম্রাট্ আসীৎ। "যেনেষ্টং রাজসূয়েন মণ্ডলস্যেশ্বরশ্চ যঃ। শাস্তি যশ্চাজ্ঞয়া রাজ্ঞঃ স সম্রাট্" ইত্যমরঃ॥১১॥

তেনেতি। তেন হরিশ্চন্দ্রেণ। জৈত্রং জয়শীলম্। "জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চশ্চ শাল্মলিঃ। গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ" ॥১২॥

স ইতি। শৈলৈঃ পর্ব্বতৈঃ বনৈরুপবনৈঃ কাননৈররণ্যৈঃ সহেতি তাম্ ॥১৩॥

তস্যেতি। পরিবেষ্টারো দ্বিজান্তরদ্বারা, ন তু স্বয়ম্; "রাজান্নং তেজ আদত্তে শূদ্রান্নং ব্রহ্মবর্চ্চসম্" ইতি মনুনা ব্রাহ্মণস্য রাজান্নভোজনে দোষাভিধানাত্তৎস্পৃষ্টান্নভোজনেঽপি তদ্দোষতৃতীয়ভাগসম্ভবাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শাস্তি যশ্চাজ্ঞয়া রাজ্ঞঃ স সম্রাড়িতি শব্দ্যতে" ॥১১॥ "জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চশ্চ শাল্মলিঃ। গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ" ॥১২—১৫॥ "প্রসর্পোঽগ্নিবিসর্জ্জন"-

---

বলবান্ রাজা হরিশ্চন্দ্র সমস্ত রাজার মধ্যেই সম্রাট্ ছিলেন। সুতরাং অন্য সকল রাজাই তাঁহার শাসনে অবনত হইয়া থাকিতেন ॥১১॥

নরনাথ! তিনি স্বর্ণভূষিত একখানিমাত্র বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া অস্ত্রবলে সাতটী দ্বীপকেই জয় করিয়াছিলেন ॥১২॥

পর্ব্বত, বন ও উপবনের সহিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া তিনি মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তাঁহার আদেশে অপর সমস্ত রাজাই কর দান করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বারা ব্রাহ্মণগণের পরিবেশন করাইয়াছিলেন ॥১৪॥

মহারাজ! যাজকগণ সেই যজ্ঞে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা অপেক্ষা পাঁচ গুণ অধিক ধন হরিশ্চন্দ্র সন্তোষপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে দিয়াছিলেন ॥১৫॥

---

(১৫) প্রাদাচ্চ দ্রবিণং প্রীত্যা যাচকানাং নরেশ্বরং। যথোক্তবন্তস্তে তস্মিংস্ততঃ পঞ্চগুণাধিকম্।

অতর্পয়চ্চ বিবিধৈর্বসুভির্ব্রাহ্মণাংস্তদা।
প্রতর্প্য কালে সম্প্রাপ্তে নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাগতান্ ॥১৬॥
ভক্ষৈর্ভোজ্যৈশ্চ বিবিধৈর্যথাকামপুরস্কৃতৈঃ।
রত্নৌঘৈস্তর্পিতৈস্তুষ্টৈর্দ্বিজৈশ্চ সমুদাহৃতম্।
তেজস্বী চ যশস্বী চ নৃপেভ্যোঽভ্যধিকোঽভবৎ ॥১৭॥
এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা হরিশ্চন্দ্রো বিরাজতে।
তেভ্যো রাজসহস্রেভ্যস্তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥
সমাপ্য চ হরিশ্চন্দ্রো মহাযজ্ঞং প্রতাপবান্।
অভিষিক্তশ্চ শুশুভে সাম্রাজ্যেন নরাধিপ ! ॥১৯॥
যে চান্যেপি মহীপালা রাজসূয়ং মহাক্রতুম্।
যজন্তে তে সহেন্দ্রেণ মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাদাদিতি। দ্রবিণং ধনম্। তত্র যজ্ঞে, তৈর্যাজকৈর্যথোক্তম্, তস্মিন্ কাল এব ॥১৫॥

অতর্পয়দিতি। বসুভির্ধনৈঃ। প্রতর্প্য মধুরবাক্যেন সন্তোষ্য। কালে দানসময়ে ॥১৬॥

ভক্ষ্যৈরিতি। ভক্ষ্যৈঃ খাদ্যৈঃ, ভোজ্যৈঃ পেয়ৈঃ। যথাকামং পুরস্কৃতৈঃ সম্মুখমানীতৈঃ। রত্নৌঘৈঃ করণৈঃ, তর্পিতৈস্তোষিতৈঃ, অতএব তুষ্টৈঃ। সমুদাহৃতং যশ ইতি শেষঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

এতস্মাদিতি। বিরাজতে প্রাধান্যেন শোভতে স্ম। তদিন্দ্রসভাগমনম্ ॥১৮॥

সমাপ্যেতি। সাম্রাজ্যেন পৃথিব্যাঃ, সম্রাড়্‌রূপেণ ॥১৯॥

য ইতি। যজন্তে অনুতিষ্ঠন্তি। মোদন্তে ইন্দ্রসভায়াম্ ॥২০॥

দানের সময়ে নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে মধুর বাক্যে আপ্যায়িত করিয়া নানাবিধ ধন দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৬॥

এবং ইচ্ছানুসারে আনীত নানাবিধ খাদ্য, পেয় ও রত্নসমূহ দ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলে, তাঁহারা হরিশ্চন্দ্রের যশ কীর্ত্তন করিয়াছিলেন। তাহাতে সেই তেজস্বী রাজা অন্যান্য রাজা অপেক্ষা, অধিক যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

এই কারণেই রাজা হরিশ্চন্দ্র অন্য সহস্র রাজা অপেক্ষাও অধিক শোভা পাইয়াছিলেন; ইহা আপনি ধারণা করুন ॥১৮॥

মহারাজ! রাজা হরিশ্চন্দ্র মহাযজ্ঞ রাজসূয় সমাপ্ত করিয়া, সম্রাট্‌রূপে অভিষিক্ত হইয়া অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিলেন ॥১৯॥

অন্য যে সকল রাজাও মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারাও যাইয়া ইন্দ্রের সহিত আমোদ অনুভব করেন ॥২০॥

---

(১৬)…প্রসর্পকালে সম্প্রাপ্তে…। (১৮) এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্!…।

যে চাপি নিধনং প্রাপ্তাঃ সংগ্রামেষ্বপলায়িনঃ।
তে তৎসদনমাসাদ্য মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২১॥
তপসা যে চ তীব্রেণ ত্যজন্তীহ কলেবরম্।
তে চ তৎস্থানমাসাদ্য শ্রীমন্তো ভান্তি নিত্যশঃ ॥২২॥
পিতা চ ত্বাহ কৌন্তেয় ! পাণ্ডুঃ কৌরবনন্দন ! ।
হরিশ্চন্দ্রে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা নৃপতৌ জাতবিস্ময়ঃ ॥২৩॥
বিজ্ঞায় মানুষং লোকমায়ান্তং মাং নরাধিপ ! ।
প্রোবাচ প্রণতো ভূত্বা বদেথাস্ত্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
সমর্থোঽসি মহীং জেতুং ভ্রাতরস্তে বশে স্থিতাঃ।
রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠমাহরস্বেতি ভারত ! ॥২৫॥
ত্বয়ীষ্টবতি পুত্রাহং হরিশ্চন্দ্রবদাশু বৈ।
মোদিষ্যে বহুলাঃ শশ্বৎ সমাঃ শক্রস্য সংসদি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তৎসদনম্ ইন্দ্রসভাভবনম্, আসাদ্য প্রাপ্য ॥২১॥

তপসেতি। তৎস্থানম্ ইন্দ্রসভাভবনম্। শ্রীমন্তো দৈবশোভাবন্তঃ ॥২২॥

পিতেতি। ত্বা ত্বাম্, আহ ব্রবীতি স্ম। শ্রিয়ম্ ইন্দ্রসভাপ্রবেশরূপাং সম্পদম্। জাতবিস্ময়ো হরিশ্চন্দ্রং প্রত্যেব জাতগর্ব্বঃ। "বিস্ময়োঽদ্ভুতগর্ব্বয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥২৩॥

উক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরাহ বিজ্ঞায়েতি। ত্বং নারদঃ ॥২৪॥

কিং প্রোবাচেত্যাহ সমর্থ ইতি। ভ্রাতরো ভীমাদয়ঃ। আহরস্ব অনুতিষ্ঠ ॥২৫॥

আর যাঁহারা পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে নিহত হন, তাঁহারাও ইন্দ্রের সভায় যাইয়া আনন্দ অনুভব করেন ॥২১॥

এবং যাঁহারা ইহ জন্মে তীব্র তপস্যা করিয়া দেহত্যাগ করেন, তাঁহারাও দৈবশোভাসম্পন্ন হইয়া ইন্দ্রের সভায় যাইয়া সর্ব্বদা বিরাজ করেন ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনার পিতা পাণ্ডু হরিশ্চন্দ্র রাজার সম্পদ দেখিয়া গর্বিত হইয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন—॥২৩॥

মহারাজ ! আমি মনুষ্যলোকে আসিতেছি ইহা জানিয়া আপনার পিতা পাণ্ডু প্রণাম করিয়া এই কথা বলিয়া দিয়াছেন যে, 'আপনি যুধিষ্ঠিরকে বলিবেন—॥২৪॥

হে ভরতনন্দন ! তুমি পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইয়াছ। কারণ তোমার ভ্রাতারা তোমার বশে রহিয়াছে। সুতরাং তুমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান কর ॥২৫॥

এবং ভবতু বক্ষ্যেঽহং পুত্রং তব নরাধিপ ! ।
ভূলোকং যদি গচ্ছেয়মিতি পাণ্ডুমথাব্রুবম্ ॥২৭॥
তস্য ত্বং পুরুষব্যাঘ্র ! সঙ্কল্পং কুরু পাণ্ডব ! ।
গন্তাসি ত্বং মহেন্দ্রস্য পূর্ব্বৈঃ সহ সলোকতাম্ ॥২৮॥
বহুবিঘ্নশ্চ নৃপতে ! ক্রতুরেষ স্মৃতো মহান্ ।
ছিদ্রাণ্যস্য তু বাঞ্ছন্তি যজ্ঞঘ্না ব্রহ্মরাক্ষসাঃ ॥২৯॥
যুদ্ধঞ্চ ক্ষত্রশমনং পৃথিবীক্ষয়কারণম্ ।
কিঞ্চিদেব নিমিত্তঞ্চ ভবত্যত্র ক্ষয়াবহম্ ।
এতৎ সঞ্চিন্ত্য রাজেন্দ্র ! যৎ ক্ষমং তৎ সমাচর ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। হে পুত্র ! ত্বয়ি ইষ্টবতি রাজসূয়যজ্ঞং কৃতবতি সতি। সমা বৎসরান্ ॥২৬॥
এবমিতি। নারদোক্তিরিয়ম্। হে নরাধিপ ! পাণ্ডো ! ॥২৭॥
তস্যেতি। কুরু সফলমিতি শেষঃ। পূর্ব্বৈঃ পুরুষৈঃ সহ ॥২৮॥
বহ্বিতি। বহবো বিঘ্না যস্মিন্ সঃ, এষ ক্রতুঃ রাজসূয়ো যজ্ঞঃ ॥২৯॥
যুদ্ধমিতি। ক্ষত্রশমনং ক্ষত্রিয়নাশকম্। ক্ষমমুচিতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি নির্ঘণ্টুঃ ॥১৬—২২॥ ত্বাহ ত্বামাহ ॥২৩—২৭॥ সঙ্কল্পং কামম্, গন্তাসি গমিষ্যসি ॥২৮—৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

পুত্র ! তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি হরিশ্চন্দ্রের ন্যায় সত্বরই ইন্দ্রের সভায় যাইয়া বহু বৎসর পর্য্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে পারিব' ॥২৬॥

তাহার পর আমি পাণ্ডুকে বলিলাম—'মহারাজ ! ইহাই হইবে, যদি আমি মর্ত্ত্যলোকে যাই, তবে আপনার পুত্রকে একথা বলিব' ॥২৭॥

অতএব হে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব ! আপনি আপনার পিতার সেই সঙ্কল্প সফল করুন ; তাহা হইলে আপনিও পূর্ব্বপুরুষদের সহিত ইন্দ্রলোকে যাইতে পারিবেন ॥২৮॥

মহারাজ ! এই রাজসূয়যজ্ঞে বহুতর বিঘ্ন হইয়া থাকে এবং যজ্ঞনাশক ব্রহ্মরাক্ষসেরা ইহার ছিদ্রান্বেষণ করে ॥২৯॥

আর, এই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়নাশক, পৃথিবীক্ষয়ের কারণ এবং অন্যান্য-বহুতর-হানিজনক যুদ্ধ ঘটিয়া থাকে। এই সমস্ত চিন্তা করিয়া, যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন ॥৩০॥

(২৮)…গন্তাসযে মহেন্দ্রস্য সর্ব্ব এব সলোকতাম্।

অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং চাতুর্বর্ণ্যস্য রক্ষণে।
ভব এধস্ব মোদস্ব ধনৈঃ সন্তর্পয় দ্বিজান্ ॥৩১॥
এতত্তে বিস্তরেণোক্তং যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি।
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি দাশার্হনগরীং প্রতি ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমাখ্যায় পার্থেভ্যো নারদো জনমেজয়!।
জগাম তৈর্বৃতো রাজন্! ঋষিভির্যৈঃ সমাগতঃ ॥৩৩॥
গতে তু নারদে পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌরবঃ।
রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং চিন্তয়ামাস ভারত! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং পাণ্ডুসন্দেশকথনং নাম দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রমত্ত ইতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতো ভব। এধস্ব বর্দ্ধস্ব, মোদস্ব আনন্দ ॥৩১॥

এতদিতি। আপৃচ্ছে অনুমতিং প্রার্থয়ে। দাশার্হনগরীং দ্বারকাম্ ॥৩২॥

এবমিতি। আখ্যায় উক্ত্বা। তৈঃ পূর্ব্বোক্তৈঃ পারিজাতাদিভিঃ ॥৩৩॥

গত ইতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। চিন্তয়ামাস মন্ত্রয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

আপনি সর্ব্বদাই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণকে রক্ষা করিবার বিষয়ে অবহিত হউন, উন্নতি লাভ করুন, আনন্দে থাকুন এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করুন ॥৩১॥

আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা আপনার নিকট বিস্তরক্রমে বলিলাম। এখন আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি দ্বারকানগরে যাইব" ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয়! নারদ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট এইরূপ বলিয়া, যে ঋষিগণের সহিত আসিয়াছিলেন, সেই ঋষিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

নারদ প্রস্থান করিলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়বিষয়ে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

---

(৩১) অপ্রমত্তোথিতো নিত্যম্...। (৩২)...দাশার্হনগরং প্রতি।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ঋষেস্তদ্বচনং শ্রুত্বা নিশশ্বাস যুধিষ্ঠিরঃ।
চিন্তয়ন্ রাজসূয়েষ্টিং ন লেভে শর্ম্ম ভারত। ॥১॥
রাজর্ষীণাঞ্চ তং শ্রুত্বা মহিমানং মহাত্মনাম্।
যজ্বনাং কর্ম্মভিঃ পুণ্যৈর্লোকপ্রাপ্তিং সমীক্ষ্য চ ॥২॥
হরিশ্চন্দ্রঞ্চ রাজর্ষিং রোচমানং বিশেষতঃ।
যজ্বানং যজ্ঞমাহর্ত্তুং রাজসূয়মিয়েষ সঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
যুধিষ্ঠিরস্ততঃ সর্ব্বানর্চ্চয়িত্বা সভাসদঃ।
প্রত্যর্চ্চিতশ্চ তৈঃ সর্ব্বৈর্যজ্ঞায়ৈব মনো দধে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি। নিশশ্বাস, রাজসূয়স্য দুষ্করতাচিন্তয়া নৈরাশ্যাগমাদিতি ভাবঃ। রাজসূয়েষ্টিং রাজসূয়যজ্ঞম্। শর্ম্ম শান্তিসুখম্, "শর্ম্মসাতসুখানি চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

রাজেতি। যজ্বনাং বিধিনা কৃতরাজসূয়যজ্ঞানাম্। তৈরেব যজ্ঞৈঃ কর্ম্মভিঃ, লোকস্য ইন্দ্রলোকস্য প্রাপ্তিম্, সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। যজ্বানং বিধিনা কৃতরাজসূয়ম্, রাজর্ষিং হরিশ্চন্দ্রঞ্চ, বিশেষতো রোচমানম্ ইন্দ্রসভায়াং দীপ্যমানম্, সমীক্ষ্য নারদবচনাৎ পর্য্যালোচ্য, রাজসূয়ং যজ্ঞম্, আহর্ত্তুম্ অনুষ্ঠাতুম্, ইয়েষ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি। অর্চ্চয়িত্বা, মহাযজ্ঞারম্ভাৎ প্রাক্‌মঙ্গলাচরণস্য কর্ত্তব্যত্বাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির নারদের সেই সকল কথা শুনিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় ভাবিয়া শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

যথাবিধানে রাজসূয়যজ্ঞকারী মহাত্মা রাজর্ষিগণের সেই মহিমার বিষয় শুনিয়া এবং সেই কর্ম্মের ফলে তাঁহাদের ইন্দ্রলোকপ্রাপ্তির বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া, বিশেষতঃ রাজসূয়যজ্ঞকারী রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র ইন্দ্রের সভায় বিরাজ করিতেছেন ইহা ভাবিয়া যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সভাসদ্‌গণের সংবর্দ্ধনা করিয়া এবং তাঁহাদের দ্বারা প্রতিসংবর্দ্ধিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞের বিষয়েই মনোনিবেশ করিলেন ॥৪॥

* আদিপর্ব্বদ্বিতীয়াধ্যায়ে উপপর্ব্বগণনাপ্রস্তাবে "সভাপর্ব্ব ততঃ প্রোক্তং মন্ত্রপর্ব্ব ততঃ পরম্" ইতি মূলোক্তেঃ "সভাপর্ব্ব সভারচনং পর্ব্ব। মন্ত্রো রাজসূয়ার্থং মন্ত্রণম্" ইতি নীলকণ্ঠ-ব্যাখ্যানাচ্চ প্রথমং সভাক্রিয়াপর্ব্ব, পরঞ্চ মন্ত্রপর্ব্ব ইতি লিখনমেবোচিতং ন পুনঃ 'রাজসূয়ারম্ভপর্ব্ব' ইত্যাদিরূপম্।

স রাজসূয়ং রাজেন্দ্র ! কুরূণামৃষভস্তদা ।
আহর্ত্তুং প্রবণং চক্রে মনঃ সঞ্চিন্ত্য চাসকৃৎ ॥৫॥
ভূয়শ্চাদ্ভুতবীর্য্যৌজা ধর্ম্মমেবানুচিন্তয়ন্ ।
কিং হিতং সর্ব্বলোকানাং ভবেদিতি মনো দধে ॥৬॥
অনুগৃহ্নন্ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সর্ব্বধর্ম্মবিদাং বরঃ ।
অবিশেষেণ সর্ব্বেষাং হিতং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥
সর্ব্বেষাং দীয়তাং দেয়ং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ ।
সাধু ধর্ম্মেতি ধর্ম্মেতি নান্যচ্ছ্রূয়েত ভাষিতম্ ॥৮॥
এবং গতে ততস্তস্মিন্ পিতরীবাশ্বসন্ জনাঃ ।
ন তস্য বিদ্যতে দ্বেষ্টা ততোঽস্যাজাতশত্রুতা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আহর্ত্তুমনুষ্ঠাতুম্। প্রবণম্ উদ্‌যোগি ॥৫॥

ভূয় ইতি। ধর্ম্মমেব, ন পুনঃ সাম্রাজ্যপদমিতি ভাবঃ। কিং কেন প্রকারেণ ॥৬॥

অন্বিতি। সর্ব্বেষাং ব্রাহ্মণাদীনাং শত্রুমিত্রাণাঞ্চ, অবিশেষেণ অবৈষম্যেণ ॥৭॥

সর্ব্বেষামিতি। যুধিষ্ঠিরঃ, উভৌ কোপমদৌ ক্রোধাহঙ্কারৌ, মুঞ্চন্ পরিত্যজন্ সন্, সর্ব্বেষামেব দেয়মৃণাদিকং সর্ব্বৈর্দীয়তাম্, ইত্যাদিদেশেতি শেষঃ। তথা হে ধর্ম্ম! ত্বমেব সাধু হে ধর্ম্ম! ত্বমেব সাধু, ইতি ইতি অস্মাদস্মাদন্যদ্ভাষিতং বাক্যম্, তন্মুখান্ন শ্রূয়েত ॥৮॥

এবমিতি। ততো জনাঃ, এবং গতে ইত্থমবস্থাং প্রাপ্তে, তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে, পিতরি ইব আশ্বসন্। তস্য কশ্চিদপি দ্বেষ্টা শত্রুর্ন বিদ্যতে স্ম, ততঃ কারণাদেব, অস্য যুধিষ্ঠিরস্য অজাতশত্রুতা আসীৎ, ন জাতঃ শত্রুর্যস্যেতি যোগাৎ ॥৯॥

মহারাজ! ক্রমে কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বার বার চিন্তা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্যই মনকে উদ্‌যোগী করিলেন ॥৫॥

অদ্ভুত-বল-বীর্য্যশালী যুধিষ্ঠির ধর্ম্মকে উদ্দেশ্য করিয়াই কি প্রকারে সমস্ত লোকের হিত হইবে এই বিষয়ে মনোনিবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সমস্ত প্রজার প্রতিই অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সমানভাবে সকলেরই হিত সাধন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ক্রোধ ও আহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া প্রজাদের প্রতি এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'যাহার যাহা দেয় আছে, সে তাহা দাও'। এবং 'হে ধর্ম্ম! তুমিই সৎ, হে ধর্ম্ম! তুমিই সৎ' এই কথা ছাড়া যুধিষ্ঠিরের মুখে অন্য কথা শুনা যাইত না ॥৮॥

---

(৮) সর্ব্বেষাং দীয়তে দানং মুঞ্চন্ কোপমলাবুভৌ। সাধু কর্ম্মেতি ধর্ম্মেতি নান্যদ্ভ্রূয়েত ভাবিতম্ ॥

পরিগ্রহান্নরেন্দ্রস্য ভীমস্য পরিপালনাৎ।
শত্রূণাং ক্ষপণাচ্চৈব বীভৎসোঃ সব্যসাচিনঃ ॥১০॥
কৃতাকৃতাবেক্ষণতো নকুলস্য মহাত্মনঃ।
ধীমতঃ সহদেবস্য কর্ম্মণামনুশাসনাৎ ॥১১॥
অবিগ্রহা বীতভয়াঃ স্বধর্ম্মনিরতাস্তথা।
নিকামবর্ষাঃ স্ফীতাশ্চ আসন্ জনপদাস্তদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)
বার্দ্ধুষী যজ্ঞসত্ত্বানি গোরক্ষং কর্ষণং বণিক্।
বিশেষাৎ সর্ব্বমেবৈতৎ সঞ্জজ্ঞে রাজকর্ম্মণা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। নরেন্দ্রস্য যুধিষ্ঠিরস্য, পরিগ্রহাৎ স্বকীয়ত্বেন গ্রহণাৎ, ভীমস্য পরিপালনাৎ, সব্যসাচিনো বীভৎসোরর্জ্জুনস্য, শত্রূণাং ক্ষপণাদ্বিনাশাৎ, মহাত্মনো নকুলস্য কৃতাকৃতয়োঃ কর্ম্মণোরবেক্ষণতঃ পর্য্যবেক্ষণাৎ, ধীমতঃ সহদেবস্য কর্ম্মণামনুশাসনাদুপদেশাচ্চ হেতোঃ, তদা জনপদা যুধিষ্ঠিরাধিকৃতা দেশাঃ, অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যাঃ, বীতভয়া নির্ভয়াঃ, স্বেষু ধর্ম্মেষু নিরতাঃ, নিকামং পর্য্যাপ্তং বর্ষং মেঘবারিবর্ষণং যেষু তে, তথা স্ফীতা ধনধান্যাদিভিঃ সমৃদ্ধাশ্চ আসন্ ॥১০—১২॥

বার্দ্ধুষীতি। বার্দ্ধুষী উত্তমর্ণস্য বৃদ্ধিব্যাপারঃ, যজ্ঞস্য সত্ত্বানি উপকরণীভূতদ্রব্যাণি ঘৃতাদীনি, গোরক্ষং গোরক্ষা, কর্ষণং কৃষককর্ম্ম, বণিগ্ বাণিজ্যঞ্চ, এতৎ সর্ব্বমেব, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য কর্ম্মণা চেষ্টয়া, বিশেষাদাধিক্যাৎ সঞ্জজ্ঞে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষেরিতি ॥১—৭॥ দীয়তামিত্যুবাচেতি শেষঃ। পাঠান্তরে তু স্পষ্টম্ ॥৮—১১॥ অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যাঃ ॥১২॥ বার্দ্ধুষী বৃদ্ধ্যুপজীবিকা, যজ্ঞসত্ত্বানি ক্রতূনাং সামর্থ্যানি, সত্ত্বঃ পুষ্কল-

যুধিষ্ঠির এইরূপ হইলে, লোক পিতার উপরে যেমন ভরসা করে, সেইরূপ তাঁহার উপরে ভরসা করিত; আর, কেহই তাঁহার শত্রু ছিল না; সেই জন্যই তিনি অজাতশত্রু হইয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির শাসন করিতেন, ভীম রক্ষা করিতেন, অর্জ্জুন শত্রু নিবারণ করিতেন, নকুল কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য পর্য্যবেক্ষণ করিতেন এবং সহদেব সমস্ত কার্য্যের উপদেশ দিতেন; এই সকল কারণে তাঁহাদের অধিকৃত দেশগুলি বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল, প্রজাদের মধ্যে বিবাদ-কলহ হইত না, কোন ভয় ছিল না এবং তাহারা আপন আপন ধর্ম্মে নিরত ছিল, আর যথাসময়ে প্রচুর বৃষ্টি হইত ॥১০—১২॥

(১১) অত্র বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

অনুকর্ষঞ্চ নিষ্কর্ষং ব্যাধিপাবকমূর্চ্ছনম্ ।
সর্ব্বমেব ন তত্রাসীদ্ধর্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥১৪॥
দস্যুভ্যো রাজভৃত্যেভ্যঃ পরচক্রাৎ পরস্পরম্ ।
রাজবল্লভতশ্চৈব নাশ্রূয়ত মৃষা কৃতম্ ॥১৫॥
প্রিয়ং কর্ত্তুমুপস্থাতুং বলিকর্ম্ম স্বভাবজম্ ।
অভিজগ্মুর্নৃপাঃ ষট্‌সু পৃথগ্‌জাত্যৈশ্চ নৈগমৈঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। যুধিষ্ঠিরে ধর্ম্মনিত্যে সতি, অনুকর্ষং পূর্ব্ববৎসরদেয়করস্য পরবৎসরে অনুকর্ষণম্, নিষ্কর্ষং পীড়নপূর্ব্বককরগ্রহণম্, ব্যাধী রোগঃ, পাবকোঽগ্নিস্তদ্ভয়ম্, মূর্চ্ছনং মোহঃ মোহনিবন্ধনং দুষ্কার্য্যঞ্চ, এতৎ সর্ব্বমেব তত্র তদানীং নাসীৎ ॥১৪॥

দস্যুভ্য ইতি। পরচক্রাৎ পররাজ্যস্থজনং প্রাপ্যাপীতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। মৃষা কৃতং মিথ্যা ব্যবহৃতম্, নাশ্রূয়ত, তাদৃশদস্যুপ্রভৃতীনামভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

প্রিয়মিতি। অপরে নৃপাঃ, ষট্‌সু সন্ধিবিগ্রহাদিষু ষড়্‌গুণেষু, স্বভাবজং স্বাভাবিকং কর্ম্মেবাবশ্যকর্ত্তব্যম্, প্রিয়ম্, বলিকর্ম্ম উপহারদানকার্য্যম্, কর্ত্তুম্, উপস্থাতুম্ অনুনয়াদিনা উপাসিতুঞ্চ, পৃথগ্‌জাত্যৈর্নীচজাতীয়প্রজাভিঃ, নৈগমৈর্বণিগ্‌ভিশ্চ সহ অভিজগ্মুঃ নীচজাতীয়-প্রজা ইব বণিজ ইব চ যুধিষ্ঠিরসমীপং জগ্মুরিত্যর্থঃ। "নৈগমো নয়পৌরোপনিষদ্‌বৃত্তিষু বাণিজে" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলপ্রদত্বাদিবিষয়াণি ॥১৩॥ অনুকর্ষং দারিদ্র্যাদ্রাজকীয়দ্রব্যস্যাতীতবর্ষস্য ঋণত্বেন ধারণম্। নিষ্কর্ষং করার্থং প্রজাপীড়নম্। মূর্চ্ছনং বৃদ্ধিঃ ॥১৪—১৫॥ ষট্‌সু সন্ধিবিগ্রহাদিষু, যস্য প্রিয়াদি কর্ত্তুং নৈগমৈর্বণিগ্‌ভিঃ সহ আসন্নিতি শেষঃ। ইতরে নৃপা বণিগ্বদ্যেন করদীকৃতা ইত্যর্থঃ,

তেজারতী ব্যবসায়, যজ্ঞের সামগ্রী, গোরক্ষা, কৃষিকার্য্য এবং বাণিজ্য এই সমস্ত বিষয়ই রাজার আনুকূল্যে বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১৩॥

ধর্ম্মপরায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, প্রজাদের মধ্যে খাজনা বাকী পড়িত না, রাজকর্ম্মচারীরা পীড়ন করিয়া খাজনা আদায় করিত না, রোগভয় বা অগ্নিভয় ছিল না এবং ভ্রমবশতও কেহ দুষ্কার্য্য করিত না ॥১৪॥

সেই সময়ে চোর, রাজকর্ম্মচারী, বিভিন্ন রাজ্যের লোক এবং রাজপ্রিয় লোকের মধ্যেও পরস্পর মিথ্যা ব্যবহার শুনা যাইত না ॥১৫॥

অন্যান্য রাজারা সন্ধি-বিগ্রহের সময়ে নিম্নশ্রেণীর প্রজা বা বণিগ্‌জনেরই মত প্রীতিকর উপহার দিবার জন্য এবং অনুনয়-বিনয় করিবার জন্য যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইতেন ॥১৬॥

(১৫) দস্যুভ্যো বঞ্চকেভ্যশ্চ রাজ্ঞঃ প্রতি পরস্পরম্… ।

বরৃধে বিষয়স্তত্র ধর্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে।
কামতোঽপ্যুপযুঞ্জানৈ রাজসৈর্লোভজৈর্জনৈঃ ॥১৭॥
সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বগুণী সর্ব্বসাহঃ স সর্ব্বরাট্।
যস্মিন্নধিকৃতঃ সম্রাড়্ ভ্রাজমানো মহাযশাঃ ॥১৮॥
যং রাজানং দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতোঽপি বা।
অনুরক্তাঃ প্রজা আসন্নাগোপালা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৯॥
স মন্ত্রিণঃ সমানায্য ভ্রাতৃংশ্চ বদতাং বরঃ।
রাজসূয়ং প্রতি তদা পুনঃ পুনরপৃচ্ছত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বরৃধ ইতি। ধর্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে তত্র রাজনি সতি, লোভজৈর্ব্যবহারৈঃ, কামত ইচ্ছানুসারাৎ, উপযুঞ্জানৈরন্নবস্ত্রাদিভোগং কুর্ব্বদ্ভিঃ, রাজসৈ রজোগুণপ্রধানৈ রজোগুণপ্রাধান্যাদেব ভোগেষূৎকট-প্রবৃত্তিভিবিত্যর্থঃ, জনৈরপি, বিষয়ো দেশস্তদ্রাজ্যং বরৃধে। তত্র যুধিষ্ঠিরস্য ধর্ম্মনিত্যত্বমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অথ কোঽসৌ বিষয় ইত্যাহ সর্ব্বেতি। প্রভাবেণ সর্ব্বব্যাপী, সর্ব্বগুণী, সর্ব্বং সহত ইতি সর্ব্বসাহঃ কর্ম্মণ্যণ্, সর্ব্বরাট্ সার্ব্বভৌমঃ, মহাযশাঃ, ভ্রাজমানো রাজশ্রিয়া দীপ্যমানশ্চ, স সম্রাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, যস্মিন্ বিষয়ে দেশে, অধিকৃতঃ শাসনাধিকারী জাতঃ ॥১৮॥

পুনরপি যুধিষ্ঠিরমেব বিশিনষ্টি যমিতি। দশদিশো দশানামেব দিশাম্, আগোপালা গোপপর্য্যন্তাঃ, দ্বিজাতয়ঃ প্রজাঃ, যং রাজানং প্রতি, আত্মনঃ পিতৃতো মাতৃতোঽপি বা অধিকমনুরক্তা আসন্, যুধিষ্ঠিরেণ পিতৃমাত্রপেক্ষয়াপ্যাধিক্যেন শিক্ষাদানাদ্বাৎসল্যকরণাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। অপৃচ্ছতেত্যাত্মনেপদমার্ষম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র তস্মিন্ বিষয়ো দেশঃ ॥১৬॥ কামতো যথেষ্টমুপভুঞ্জানৈর্দিব্যান্নবস্ত্রাদিভোগং কুর্ব্বদ্ভিঃ, যতো লোভজৈর্বিমোহোঽথৈ রাজসৈর্বৃত্তিবিশেষৈস্তৃষ্ণাদিভিস্তাদৃশৈরপি বরৃধে বৃদ্ধিমানভূৎ ॥১৭—১৮॥ যস্মিন্ বিষয়ে রাজন্ রাজ্ঞি পিতৃতঃ, পিতৃগুণৈর্নীতিশিক্ষণাদিভিঃ। মাতৃতো মাতৃ-

ধর্ম্মপরায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, লোভবশতঃ ইচ্ছানুসারে ভোগকারী রাজসিক লোক দ্বারাও সে দেশ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিল ॥১৭॥

সর্ব্বব্যাপি-প্রভাবশালী, সর্ব্বগুণবান্, সর্ব্বসহিষ্ণু, সর্ব্বভূমীশ্বর, মহাযশা ও রাজশ্রীর গুণে দেদীপ্যমান যুধিষ্ঠির যে দেশের শাসনকর্ত্তা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

দশদিকের ইতর লোক হইতে ভদ্রলোক পর্য্যন্ত সমস্ত প্রজাই পিতা-মাতা অপেক্ষাও যে রাজার প্রতি অধিক অনুরক্ত হইয়াছিল ॥১৯॥

(১৯) যত্র রাজন্ দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতস্তথা···। বৈশম্পায়ন উবাচ।

তে পৃচ্ছ্যমানাঃ সহিতা বচোঽর্থ্যং মন্ত্রিণস্তদা।
যুধিষ্ঠিরং মহাপ্রাজ্ঞং যিযক্ষুমিদমব্রুবন্ ॥২১॥
যেনাভিষিক্তো নৃপতির্বারুণং গুণমৃচ্ছতি।
তেন রাজাপি তং কৃৎস্নং সম্রাড়্গুণমভীপ্সতি ॥২২॥
তস্মাৎ সম্রাড়্গুণার্হস্য ভবতঃ কুরুনন্দন!।
রাজসূয়স্য মন্যন্তে সময়ং সুহৃদস্তব ॥২৩॥
তস্য যজ্ঞস্য সময়ঃ স্বাধীনঃ ক্ষত্রসম্পদা।
সাম্না ষড়গ্নয়ো যস্মিংশ্চীয়ন্তে শংসিতব্রতৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সহিতা মিলিতাঃ। অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতং সার্থকমিত্যর্থঃ ॥২১॥

যেনেতি। রাজ্যেঽভিষিক্তো নৃপতিঃ, যেন সামর্থ্যেন, বারুণং গুণং জলাধিপত্যপর্য্যন্তম্, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তেন সামর্থ্যেন, স রাজা, কৃৎস্নং সর্ব্বম্, তং সম্রাড়্গুণমপি জলস্থলাদিসর্ব্বাধিপত্যরূপং সম্রাজো ধর্ম্মমপি, অভীপ্সতি লব্ধুমিচ্ছতি ॥২২॥

তস্মাদিতি। সম্রাড়্গুণার্হস্য সর্ব্বাধিপত্যপ্রাপ্তিযোগস্য। সময়ম্ ইমমেব কালম্ ॥২৩॥

তস্যেতি। স্বাধীনস্তবায়ত্তঃ। যস্মিন্ যজ্ঞে, শংসিতব্রতৈঃ সর্ব্বপ্রশংসিতব্রহ্মচর্য্যৈর্ব্রাহ্মণৈঃ, সাম্না সামবেদীয়মন্ত্রেণ ষট্ অগ্নয়ঃ, চীয়ন্তে প্রণীয়ন্তে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণৈর্বাৎসল্যাদিভিঃ ॥১৯—২১॥ বারুণং গুণং জলধাতুজয়ম্, সম্রাড়্গুণং ভূধাতুজয়ম্ ॥২২—২৩॥ অগ্নয়ঃ অগ্নিস্থাপনার্থানি স্থণ্ডিলানি সাম্না সামবেদবিহিতৈর্মন্ত্রৈশ্চীয়ন্তে রচ্যন্তে ॥২৪॥ দর্ব্বীতি

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মন্ত্রিগণ ও ভ্রাতৃগণকে আনাইয়া তখনই তাঁহাদের নিকটে রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় বার বার জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০॥

তখন সেই মন্ত্রিগণ ও ভ্রাতৃগণ সম্মিলিত হইয়া যজ্ঞার্থী মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন—॥২১॥

"রাজ্যাভিষিক্ত রাজা যে শক্তির বলে জলের পর্য্যন্ত আধিপত্য লাভ করেন, তিনি সেই শক্তির বলেই সমস্ত সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥২২॥

অতএব হে কুরুনন্দন! আপনিই সাম্রাজ্যলাভের যোগ্য। সুতরাং আপনার বন্ধুবর্গ এইটীকেই আপনার রাজসূয়যজ্ঞের সময় বলিয়া মনে করেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয়সম্পদের প্রভাবে এইটী আপনার সেই রাজসূয়যজ্ঞের উৎকৃষ্ট সময়; যে যজ্ঞে প্রশস্ত ব্রাহ্মণেরা সামবেদীয় মন্ত্র দ্বারা ছয়টী অগ্নি স্থাপন করিয়া থাকেন ॥২৪॥

দর্ব্বীহোমানুপাদায় সর্ব্বান্ যঃ প্রাপ্নুতে ক্রতূন্।
অভিষেকঞ্চ যজ্ঞান্তে সর্ব্বজিত্তেন চোচ্যতে ॥২৫॥
সমর্থোঽসি মহাবাহো! সর্ব্বে তে বশগা বয়ম্।
অচিরাত্ত্বং মহারাজ! রাজসূয়মবাপ্স্যসি ॥২৬॥
অবিচার্য্য মহাভাগ! রাজসূয়ে মনঃ কুরু।
ইত্যেবং সুহৃদঃ সর্ব্বে পৃথক্ চ সহ চাব্রুবন্ ॥২৭॥
সদৃশং পাণ্ডবস্তেষাং বচঃ শ্রুত্বা বিশাংপতে!।
ধৃষ্টমিষ্টং বরিষ্ঠঞ্চ জগ্রাহ মনসারিহা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্ব্বীতি। যো রাজসূয়ো যজ্ঞঃ, দর্ব্বীহোমান্ "দর্ব্ব্যা জুহোতি" ইত্যেবংবিধিবিহিতান্ হোমানুপাদায় সর্ব্বফলসাধকদর্ব্বীহোমসত্ত্বেনেত্যর্থঃ, সর্ব্বান্ ক্রতূন্ সমস্তযজ্ঞফলানি, প্রাপ্নুতে, যজ্ঞান্তে সাম্রাজ্যে অভিষেকঞ্চ প্রাপ্নুতে, তেন হেতুনা, স যজ্ঞঃ সর্ব্বজিদুচ্যতে ॥২৫॥

সমর্থ ইতি। তে বশগাস্তবাধীনাঃ। অবাপ্স্যসি অবাপ্নুমনুষ্ঠাতুং শক্ষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

অবিচার্য্যেতি। পৃথক্ চ প্রত্যেকঞ্চ, সহ চ সম্ভূয় চ ॥২৭॥

সদৃশমিতি। সদৃশং যোগ্যম্। ধৃষ্টং প্রগল্ভং চাতুর্য্যপ্রযুক্তমিত্যর্থঃ। অরিহা শত্রুহন্তা ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্ব্বীহোমোঽগ্নিহোত্রাদিস্তৎপ্রভৃতীন্ সর্ব্বান্ ক্রতূনিষ্টিপশুসোমযাগান্ প্রাপ্নুতে ব্যাপ্নোতি তৎসমুদায়াত্মক ইত্যর্থঃ। অভিষেকফলং সর্ব্বজিত্ত্বম্। "আত্রেয়োঽঙ্গমভিষিষেচ তস্মাত্ত্বঙ্গং সমন্তং সর্ব্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পরিয়ায" ইতি শ্রুতম্ ॥২৫—২৭॥ ধৃষ্টং প্রগল্ভম্, ইষ্টং আপ্ততমম,

যে যজ্ঞ এক দর্ব্বীহোমের গুণে সমস্ত যজ্ঞের ফল জন্মাইয়া থাকে এবং যে যজ্ঞের শেষে সাম্রাজ্যে অভিষেক হয়, সেই জন্যই সেই যজ্ঞকে 'সর্ব্বজিৎ' যজ্ঞ বলে ॥২৫॥

মহাবাহো! আপনি সেই যজ্ঞ করিতে সমর্থ; কারণ, আমরা সকলেই আপনার অধীন; সুতরাং আপনি অচিরকালমধ্যেই সেই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইবেন ॥২৬॥

অতএব মহারাজ! আপনি বিশেষ বিবেচনা না করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ করুন" এই কথা বন্ধুরা সকলেই পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিতভাবে বলিলেন ॥২৭॥

হে নরনাথ! শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠির বন্ধুগণের সেই বুদ্ধিপ্রযুক্ত, নিজের অভীষ্ট, শ্রেষ্ঠ এবং যুক্তিযুক্ত কথা শুনিয়া তাহা মনে মনে গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

(২৮) স ধর্ম্ম্যং পাণ্ডবস্তেষাম্…কৃষ্ণমিষ্টং বরিষ্ঠঞ্চ জগাম মনসা হরিম্।

শ্রুত্বা সুহৃদ্বচস্তচ্চ জানংশ্চাপ্যাত্মনঃ ক্ষমম্ ।
পুনঃ পুনর্ম্মনো দধ্রে রাজসূয়ায় ভারত ! ॥২৯॥
স ভ্রাতৃভিঃ পুনর্ধীমানৃত্বিগ্ভিশ্চ মহাত্মভিঃ ।
মন্ত্রিভিশ্চাপি সহিতো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
ধৌম্যদ্বৈপায়নাদ্যৈশ্চ মন্ত্রয়ামাস মন্ত্রবিৎ ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং যা রাজসূয়স্য সম্রাড়র্হস্য সুক্রতোঃ ।
শ্রদ্দধানস্য বদতঃ স্পৃহা মে সা কথং ভবেৎ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাস্তু তে তেন রাজ্ঞা রাজীবলোচন ! ।
ইদমূচুর্বচঃ কালে ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥
অর্হস্ত্বমসি রাজেন্দ্র ! রাজসূয়ে মহাক্রতৌ ।
অথৈবমুক্তে নৃপতাবৃত্বিগ্ভির্ঋষিভিস্তদা ।
মন্ত্রিণো ভ্রাতরশ্চাস্য তদ্বচঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি । ক্ষমং শক্তিম্ । মনো দধ্রে নিবেশয়ামাস যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৯॥
স ইতি । মন্ত্রবিন্মন্ত্রণাকৌশলজ্ঞঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
ইয়মিতি । সম্রাজঃ অর্হস্য যোগ্যস্য । সুক্রতোর্মহাযজ্ঞস্য । ভবেৎ সফলা ॥৩১॥
এবমিতি । তে ঋত্বিগাদয়ঃ । রাজীবলোচনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৩২॥
অর্হ ইতি । অর্হো যোগ্যঃ । প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তাহার পর তিনি বন্ধুবর্গের কথা শুনিয়া এবং বার বার নিজের ক্ষমতার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর আবারও বুদ্ধিমান্ ও মন্ত্রজ্ঞ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ, পুরোহিতগণ, মন্ত্রিগণ এবং ধৌম্য ও দ্বৈপায়নপ্রভৃতি ঋষিগণের সহিত পরামর্শ করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহাযজ্ঞ রাজসূয় করা সম্রাটের পক্ষেই সম্ভব ; অথচ সে বিষয়ে আমার এই যে শ্রদ্ধা ও ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা কি প্রকারে সফল হইতে পারে ?" ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, পুরোহিতগণ ও মুনিগণ সেই সময়ে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩২॥

"মহারাজ ! আপনি মহাযজ্ঞ রাজসূয় করিবার পক্ষে সম্পূর্ণ যোগ্য।"

স তু রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ পুনরেবাত্মনাত্মবান্।
ভূয়ো বিমমৃষে পার্থো লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥৩৪॥
সামর্থ্যযোগং সম্প্রেক্ষ্য দেশকালৌ ব্যয়াগমৌ।
বিমৃশ্য সম্যক্ চ ধিয়া কুর্ব্বন্ প্রাজ্ঞো ন সীদতি ॥৩৫॥
নহি যজ্ঞসমারম্ভঃ কেবলাত্মবিনিশ্চয়াৎ।
ভবতীতি সমাজ্ঞায় যত্নতঃ কার্য্যমুদ্বহন্ ॥৩৬॥
স নিশ্চয়ার্থং কার্য্যস্য কৃষ্ণমেব জনার্দ্দনম্।
সর্ব্বলোকাৎ পরং মত্বা জগাম মনসা হরিম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
অপ্রমেয়ং মহাবাহুং কামাজ্জাতমজং নৃষু।
পাণ্ডবস্তর্কয়ামাস কর্ম্মভির্দেবসম্মিতৈঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আত্মবান্ বুদ্ধিমান্, "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ষ্ম চ" ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

অথ কথং পুনর্বিমমৃষে ইত্যাহ—সামর্থ্যেতি। কুর্ব্বন্ কার্য্যারম্ভমিতি শেষঃ ॥৩৫॥

নহীতি। যজ্ঞসমারম্ভো নহি ভবতি যুক্তিযুক্ত ইতি শেষঃ। কার্য্যং রাজসূয়ম্, উদ্বহন্ সম্পাদয়িতুমিচ্ছন্। পরং শ্রেষ্ঠম্। মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠতমম ॥২৮—৩০॥ কথং ভবেৎ ফলবতীতি শেষঃ ॥৩১—৩৩॥ আত্মবান্ জিতচিত্তঃ। বিমমৃষে কথং যজ্ঞঃ সিধ্যেৎ, কথং বা লোকনাশো ন স্যাদিতি বিমর্শং কৃতবান্ ॥৩ ॥ সামর্থ্যং পৃথ্বীং জেতুম্। যোগং ধনসম্পত্তিম্। ব্যয়াগমৌ ধনস্যৈব। এতান্ সম্যক্ সংখ্যাদিনা ধিয়া চ বিমৃশ্য ॥৩৫—৩৬॥ সর্ব্বস্মাৎ লোক্যত ইতি সর্ব্বলোকো দৃশ্যং মূলাজ্ঞানং তস্মাৎ

পুরোহিতগণ ও মুনিগণ রাজাকে এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠিরের ভ্রাতারা ও মন্ত্রীরা সে কথার প্রশংসা করিলেন ॥৩৩॥

মহাবিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির লোকের হিতকামনা করিয়া পুনরায় নিজে নিজে অনেক বিবেচনা করিলেন ॥৩৪॥

কারণ, বুদ্ধিমান লোক আপন বুদ্ধিতে আপন শক্তির পর্য্যালোচনা করিয়া এবং দেশ, কাল, আয় ও ব্যয়ের বিশেষ বিবেচনা করিয়া কার্য্য আরম্ভ করিলে তাহাতে প্রতিহত হন না ॥৩৫॥

কেবল নিজের বুদ্ধি দ্বারা স্থির করিয়া রাজসূয়যজ্ঞ আরম্ভ করা উচিত নহে—এইরূপ বিবেচনা করিয়া যত্নপূর্ব্বক কার্য্যকারী যুধিষ্ঠির কর্ত্তব্য স্থির করিবার জন্য কৃষ্ণকে সর্ব্বলোকশ্রেষ্ঠ সাক্ষাৎ নারায়ণ মনে করিয়া তাঁহাকেই স্মরণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

নাস্য কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং নাস্য কিঞ্চিদকর্ম্মজম্ ।
ন স কিঞ্চিন্ন সহত ইতি কৃষ্ণমমন্যত ॥৩৯॥
স তু তাং নৈষ্ঠিকীং বুদ্ধিং কৃত্বা পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ।
গুরুবদ্ভূতগুরবে প্রাহিণোদ্দূতমঞ্জসা ॥৪০॥
শীঘ্রগেণ রথেনাশু স দূতঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।
দ্বারকাবাসিনং কৃষ্ণং দ্বারবত্যামুপাগতঃ ॥৪১॥
দর্শনাকাঙ্ক্ষিণং পার্থং দর্শনাকাঙ্ক্ষয়াচ্যুতঃ ।
ইন্দ্রসেনেন সহিত ইন্দ্রপ্রস্থং তদা যযৌ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবসম্মিতৈর্দেবকর্ম্মতুল্যৈঃ কর্ম্মভির্গোবর্দ্ধনধারণাদিভির্লিঙ্গৈঃ, অপ্রমেয়ং মহাবাহুম্, অজং নারায়ণম্, কামাৎ স্বেচ্ছাত এব নৃষু জাতং তর্কয়ামাস ॥৩৮॥

নেতি। অস্য কৃষ্ণস্য অবিজ্ঞাতং কিঞ্চিন্নাস্তি, অস্য অকর্ম্মজং চেষ্টয়া অজন্যং কিঞ্চিন্নাস্তি, স কৃষ্ণঃ কিঞ্চিৎ কার্য্যং কর্ত্তুং ন সহতে ন শক্নোতি ইতি ন, ইতি ইত্থং কৃষ্ণমমন্যত ॥৩৯॥

স ইতি। নৈষ্ঠিকীং নিশ্চয়বৃত্তিকাম্। ভূতগুরবে জগদ্‌গুরবে কৃষ্ণায়। অঞ্জসা শীঘ্রম্ ॥৪০॥

শীঘ্রগেণেতি। দ্বারবত্যাং দ্বারকায়ামেব উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরম্। "তমসঃ পরস্তাৎ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৩৭॥ অতএব প্রমেয়ং বাঙ্মনসাতীতত্বাৎ। কামাৎ "বহুস্যাং প্রজায়েয়" ইত্যাদিশ্রুতাদীক্ষণান্ন তু কর্ম্মবশত্বাৎ। দেবানাং সম্মতৈঃ কর্ম্মভির্বালেনাপি পূতনাবধাদিভিঃ। সম্মিতৈরিতি পাঠে দেবকর্ম্মতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ নাস্যেতি সর্ব্বজ্ঞঃ, সর্ব্বকৃৎ, সর্ব্বসহ ইতি পাদত্রয়ার্থঃ ॥৩৯॥ ভূতগুরবেঽপি গুরুবদাশীর্ব্বাদসন্দেশাদনা

দেবতার কার্য্যের ন্যায় কৃষ্ণের কার্য্য দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহাকে এইরূপ মনে করিয়াছিলেন যে, অনির্বচনীয় মহাবাহু নারায়ণ আপন ইচ্ছায় মনুষ্যমধ্যে জন্মিয়াছেন ॥৩৮॥

আর যুধিষ্ঠির ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, কৃষ্ণের অবিদিত কিছু নাই, কৃষ্ণের চেষ্টায় হইতে না পারে এমনও কিছু নাই এবং কৃষ্ণ নিজে করিতে পারেন না—এরূপও জগতে কিছু নাই ॥৩৯॥

এইরূপ স্থির করিয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির গুরুর নিকট যেমন প্রেরণ করিতে হয়, সেইরূপ জগদ্‌গুরু কৃষ্ণের নিকট সত্বরই একটী দূত প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

সেই দূত শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া সত্বরই যাদবগণের নিকট উপস্থিত হইয়া দ্বারকাতেই দ্বারকাবাসী কৃষ্ণকে পাইল ॥৪১॥

---

(৪১)…দ্বারবত্যাং সমাসদৎ। (৪২)…ইন্দ্রপ্রস্থমগাত্তদা।

ব্যতীত্য বিবিধান্ দেশাংস্ত্বরাবান্ ক্ষিপ্রবাহনঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থগতং পার্থমভ্যগচ্ছজ্জনার্দ্দনঃ ॥৪৩॥
স তথা মাধবো ভ্রাতা ধর্ম্মরাজেন পূজিতঃ।
ভীমেন চ ততো রাজন্নপশ্যদ্ভগিনীং পিতুঃ ॥৪৪॥
প্রীতঃ প্রীতেন সুহৃদা রেমে স সহিতস্তদা।
অর্জ্জুনেন যমাভ্যাঞ্চ গুরুবৎ পর্য্যুপাসিতঃ ॥৪৫॥
তং বিশ্রান্তং শুভে দেশে ক্ষেমিণং কল্পবৎ স্থিতম্।
ধর্ম্মরাজঃ স্বয়ং কার্য্যমুপগম্যাব্রবীদিদম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দর্শনেতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরমুদ্দিশ্য। অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ। ইন্দ্রসেনেন সারথিনা ॥৪২॥

ব্যতীত্যেতি। ক্ষিপ্রং শীঘ্রগামি বাহনমশ্বো যস্য সঃ। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥

স ইতি। পূজিত আলিঙ্গনাদিনা সম্মানিতঃ। পিতুর্ভগিনীং কুন্তীম্ ॥৪৪॥

প্রীত ইতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাঞ্চ। পর্য্যুপাসিতঃ প্রণামেন সেবিতঃ ॥৪৫॥

তমিতি। ক্ষেমিণং কুশলিনম্, কল্পবৎ কল্পতরুবৎ, সর্ব্বাভীষ্টপূরকত্বাৎ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪০—৪৩॥ ভ্রাত্রা পিতৃস্বস্রজেন ॥৪৪—৪৫॥ ক্ষণিনং সাবসরম্, কল্পং সমর্থম্ ॥৪৬—৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, তাই কৃষ্ণও তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছায় সারথি ইন্দ্রসেনের সহিত তখনই ইন্দ্রপ্রস্থে যাত্রা করিলেন ॥৪২॥

কৃষ্ণ শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া সত্বরই নানাদেশ অতিক্রমপূর্ব্বক ইন্দ্রপ্রস্থ-গত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন পিসতাত ভাই যুধিষ্ঠির ও ভীম, মামাত ভাই কৃষ্ণের সম্মান করিলেন; তাহার পর কৃষ্ণ যাইয়া পিতৃস্বসা কুন্তীর সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ প্রিয়সখা অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া প্রীতি অনুভব করিলেন; পরে নকুল ও সহদেব আসিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মনোহর স্থানে থাকিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন, কুশলে আছেন এবং কল্পবৃক্ষের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন, ইহা বুঝিয়া যুধিষ্ঠির নিজেই যাইয়া এইরূপ কর্ত্তব্য বিষয় বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

(৪৪) স গৃহে পিতৃবদ্ভ্রাত্রা···ভীমেন চ ততোঽপশ্যৎ স্বসারং প্রীতিমান্ পিতুঃ

(৪৫)···গুরুবৎ প্রত্যুপস্থিতঃ। (৪৬)···দেশে ক্ষণিনং কল্যমচ্যুতম্।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

প্রার্থিতো রাজসূয়ো মে ন চাসৌ কেবলেচ্ছয়া।
প্রাপ্যতে যেন তত্তে হি বিদিতং কৃষ্ণ! সর্ব্বশঃ ॥৪৭॥
যস্মিন্ সর্ব্বং সম্ভবতি যশ্চ সর্ব্বত্র পূজ্যতে।
যশ্চ সর্ব্বেশ্বরো রাজা রাজসূয়ং লভেত সঃ ॥৪৮॥
তং রাজসূয়ং সুহৃদঃ কার্য্যমাহুঃ সমেত্য মে।
তত্র মে নিশ্চিততমং তব কৃষ্ণ! গিরা ভবেৎ ॥৪৯॥
কেচিদ্ধি সৌহৃদাদেব ন দোষং পরিচক্ষতে।
স্বার্থহেতোস্তথৈবান্যে প্রিয়মেব বদন্ত্যত ॥৫০॥
প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে কেবলাত্মনি যদ্ধিতম্।
এবংপ্রায়াশ্চ দৃশ্যন্তে জনবাদাঃ প্রয়োজনে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

প্রার্থিত ইতি। হে কৃষ্ণ। মে ময়া, রাজসূয়ো যজ্ঞঃ প্রার্থিতঃ; কিন্তু অসৌ রাজসূয়ো যেন যৎ কেবলেচ্ছয়া ন প্রাপ্যতে, তত্তে সর্ব্বশো হি সর্ব্বথৈব বিদিতম্ ॥৪৭॥

যস্মিন্নিতি। সর্ব্বং দিগ্বিজয়াদিকম্। লভেত কর্ত্তুং শক্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। সমেত্য মিলিত্বা। নিশ্চিততমম্ অতিশয়েন নিশ্চয়ঃ ॥৪৯॥

কেচিদিতি। দোষং বিঘ্নসম্ভাবনাদিকম্। স্বার্থহেতোর্ধনাদিলাভার্থম্ ॥৫০॥

প্রিয়মিতি। কেচিত্তু কেবলাত্মনি যৎ হিতং তৎ প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে। অতস্তদনুকূলমেব বদন্তীতি ভাবঃ। অতশ্চ প্রভোঃ প্রয়োজনে উপস্থিতে, এবংপ্রায়া এব জনবাদা দৃশ্যন্তে ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ! আমি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছি; কিন্তু তাহা যে কেবল ইচ্ছা দ্বারা করা যায় না, তাহা তোমার সর্ব্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৪৭॥

যাঁহাতে সমস্তই সম্ভবপর হয়, যিনি সর্ব্বত্রই পূজিত হইয়া থাকেন এবং যে রাজা সমগ্র পৃথিবীরই অধীশ্বর, তিনিই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে পারেন ॥৪৮॥

এদিকে আমার বন্ধুবর্গ সে রাজসূয়যজ্ঞ আমার পক্ষে কর্ত্তব্য বলিয়া বলিতেছেন; কিন্তু কৃষ্ণ! তোমার বাক্য অনুসারেই সে বিষয়ে আমার সম্পূর্ণ নিশ্চয় হইবে ॥৪৯॥

কেহ কেহ সৌহার্দ্দবশতঃ দোষের বিষয় বলেন না; আবার অপর কেহ কেহ স্বার্থসাধনের জন্য কেবল প্রিয়বাক্যই বলিতে থাকেন ॥৫০॥

এবং অন্য কেহ কেহ কেবল নিজের যাহা হিতকর, সেই প্রিয় বিষয়টাই

---

(৪৮)···রাজসূয়ং স বিন্দতি। (৪৯)·· কার্য্যমাহুঃ সমেত্য তে।

ত্বন্তু হেতূন্ ব্যতীত্যৈতান্ কামক্রোধৌ ব্যুদস্য চ।
যৎ ক্ষেমং পরমং লোকে যথাবদ্বক্তুমর্হসি ॥৫২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
মন্ত্রে বাসুদেবাগমনে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

কৃষ্ণ উবাচ।

সর্ব্বৈর্গুণৈর্মহারাজ ! রাজসূয়ং ত্বমর্হসি।
জানতস্ত্বেব তে সর্ব্বং কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥
জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্রং যদবশেষিতম্।
তস্মাদবরজং লোকে যদিদং ক্ষত্রসংজ্ঞিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ব্যতীত্য বিহায়, এতান্ সৌহৃদাদীন্। কামঃ স্বার্থেচ্ছা। ব্যুদস্য পরিহৃত্য ॥৫২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

— ঃ*ঃ —

সর্ব্বৈরিতি। কিন্তু তথাপি, সর্ব্বং জানতোঽপি তে তব সমীপে ॥১॥
জামেতি। অবশেষিতম্ আনুগত্যাদর্শনাদিনা স্ববিনাশিতাবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্,

চান। প্রভুর প্রয়োজন উপস্থিত হইলে, লোকের উক্তিগুলি প্রায়ই এইরূপ দেখা যায় ॥৫১॥

কিন্তু তুমি এই সমস্ত কারণ অতিক্রম করিয়া এবং স্বার্থলিপ্সা ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, জগতে যাহা পরম মঙ্গল, তাহাই যথাযথভাবে বলিতে পারিবে" ॥৫২॥

—ঃ*ঃ—

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহারাজ ! আপনি সমস্ত গুণেই রাজসূয়যজ্ঞ করিবার যোগ্য। তা'র পর আপনি সকলই জানেন, তথাপি আমি আপনাকে কিছু বলিব ॥১॥

মহারাজ। পরশুরাম ক্ষত্রিয়কুল নির্ম্মূল করিয়া যাহাদিগকে অবশিষ্ট

(৫২) ত্বন্তু হেতূনতীত্যৈতান্, কামক্রোধৌ ব্যতীত্য চ।
(১) জানতশ্চৈব তে বাক্যন্…।

কৃতোঽয়ং কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বসুধাধিপ ! ।
নিদেশবাগ্‌ভিস্তত্তে হি বিদিতং ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ঐলস্যেক্ষ্বাকুবংশস্য প্রকৃতিং পরিচক্ষতে ।
রাজানঃ শ্রেণিবদ্ধাশ্চ তথান্যে ক্ষত্রিয়া ভুবি ॥৪॥
ঐলবংশ্যাশ্চ যে রাজন্ ! তথৈবৈক্ষ্বাকবো নৃপাঃ ।
তানি চৈকশতং বিদ্ধি কুলানি ভরতবর্ষভ ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদবরজং পরজাতম্। ক্ষত্রসংজ্ঞিতমেব, ন তু বাস্তবং ক্ষত্রম্, পূর্ব্ববদ্বীর্য্যাভাবৎ। তৈরবরজৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, নিদেশবাগ্‌ভিঃ স্বস্বসঙ্কেতবচনৈঃ, অয়ং সার্ব্বভৌমবিষয়কঃ, কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়বংশমধ্যে সম্রাট্‌পদসঙ্কেতঃ কৃতঃ ; তচ্চ তে বিদিতম্ ॥১—৩॥

ঐলস্যেতি। ভুবি যে শ্রেণিবদ্ধা রাজানঃ, তথা অন্যে ক্ষত্রিয়াশ্চ সন্তি, তান্ সর্ব্বানেব, ঐলস্য পুরূরবসস্তদ্বংশীয়স্য চন্দ্রবংশীয়স্যেত্যর্থঃ, ইক্ষ্বাকুবংশস্য সূর্য্যবংশীয়স্য চ, প্রকৃতিং প্রজাং সন্ততিমিতি যাবৎ, পবিচক্ষতে প্রাচীনা ইতি শেষঃ ॥৪॥

ঐলেতি। ঐলবংশ্যাঃ পুরূরবোবংশোদ্ভবাঃ, ঐক্ষ্বাকব ইক্ষ্বাকুবংশোদ্ভবাশ্চ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বৈরিতি। সর্ব্ববাজজয়াদ্রাজসূয়েঽধিক্রিয়তে। রাজজয়শ্চ প্রধানমল্লনিবর্হণন্যায়েন জরাসন্ধবধেনৈব জায়ত ইত্যভিপ্রেত্যাহ—জানত ইত্যাদিনা ॥১॥ অবরজমর্ব্বাগ্‌জাতম্। যদ্বা যৎপলায়নপরমবশেষিতং ক্ষত্রং তস্মাদবরান্নীচাজ্জাতং নীচজম্। অতএব ক্ষত্রসংজ্ঞিতং ন তু ক্ষত্রকর্ম্মযোগ্যম্ ॥২॥ তৈশ্চায়ং কুলসঙ্কল্পঃ সর্ব্বক্ষত্রসমুদায়ের সঙ্কেতঃ কৃতঃ, যঃ সর্ব্বক্ষত্রজিৎ সোঽস্মাকং মধ্যে সম্রাট্, রাজ্ঞামপি রাজা ভবিষ্যতীতি বক্ষ্যমাণঃ। নিদেশবাগ্‌ভিঃ পূর্ব্বপূর্ব্বোপদেশবাক্যৈঃ। ইহ প্রসিদ্ধং তৎ তে বিদিতম্। নিদেশভাগ্‌ভিরিতি পাঠে অস্বতন্ত্রৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥ তত্র পূর্ব্বমৈলঃ সম্রাড়্‌জাত ইত্যাহ—ঐলস্যেতি। ঐলঃ পুরূরবাঃ, ইক্ষ্বাকুবংশস্য চ মনোরিলা ইক্ষ্বাকুশ্চ। তত্র ইলায়াঃ পুরূরব আদয়ঃ। ইক্ষ্বাকোর্নাভাগাদয়শ্চেতি সোমসূর্য্যবংশীয়রাজসু দ্বৌ মুখ্যৌ। তয়োঃ প্রকৃতিং প্রজামিব প্রজাং করদত্বাৎ। কাঽসৌ প্রকৃতিরিত্যত আহ—রাজান ইতি। শ্রেণিবদ্ধাস্তস্যাং দাম্না বলীবর্দ্দা ইবাজ্ঞয়া বদ্ধাঃ ॥৪॥ বংশদ্বয়েঽপ্যেবং ক্রমতঃ শতং সম্রাজাং কুলানি জাতানীত্যাহ—ঐলবংশ্যা ইতি ॥৫॥ যযাতের্বংশে

রাখিয়াছিলেন, তাঁহাদের বংশে এই সকল ক্ষত্রিয়নামধারী লোক দেখা যায়,' তাঁহারা আপন আপন মনোমত বাক্য দ্বারা এই যে সম্রাট্‌পদের সঙ্কেত করিয়াছেন, তাহা আপনার জানা আছে ॥১—৩॥

পৃথিবীতে যে সকল শ্রেণিবদ্ধ রাজা বা তদ্ভিন্ন ক্ষত্রিয় আছেন, তাঁহারা সকলেই পুরূরবার বা ইক্ষ্বাকুর সন্তান ॥৪॥

মহারাজ ! পুরূরবার বা ইক্ষ্বাকুর বংশধর যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা বর্ত্তমানে একশত বংশে বিভক্ত হইয়াছেন ॥৫॥

যযাতেস্ত্বেব ভোজানাং বিস্তরো গুণতো মহান্।
ভজতেঽদ্য মহারাজ! বিস্তরং সচতুর্দ্দিশম্।
তেষাং তথৈব তাং লক্ষ্মীং সর্ব্বক্ষত্রাণ্যুপাসতে ॥৬॥
ইদানীমেব বৈ রাজন্! জরাসন্ধো মহীপতিঃ।
অভিভূয় শ্রিয়ং তেষাং কুলানামভিষেচিতঃ ॥৭॥
স্থিতো মূর্দ্ধ্নি নরেন্দ্রাণামোজসাক্রম্য সর্ব্বশঃ।
সোঽবনিং মধ্যমাং ভুক্ত্বা মিথো ভেদমমন্যত ॥৮॥
প্রভুর্যস্তু পরো রাজা যস্মিন্নেকবশে জগৎ।
স সাম্রাজ্যং মহারাজ! প্রাপ্তো ভবতি যোগতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যযাতেরিতি। যযাতেঃ সকাশাদুৎপন্নানাং ভোজানাং তদাখ্যানাং বংশানাম্, গুণতঃ শৌর্য্যাদিগুণেভ্যো মহান্ বিস্তরো বাহুল্যম্, অদ্য ইদানীম্, সচতুর্দ্দিশং বিস্তরং ব্যাপ্তিম্, ভজতে। তানি চ সর্ব্বক্ষত্রাণি, তেষাং পূর্ব্বপুরুষাণামেব তাং লক্ষ্মীং রাজসম্পদম্, উপাসতে, ন ত্বধিকাং সাম্রাজ্যমিত্যর্থঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

ইদানীমিতি। অভিষেচিতঃ তৈরেব কুলৈঃ সাম্রাজ্য ইতি শেষঃ ॥৭॥

স্থিত ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ নৃপতীন্। মধ্যমাম্ অস্মাকং মথুরাদেশরূপাম্, অবনিং ভূমিম্। মিথঃ পরস্পরম্, অস্মাসু তদ্দেশীয়নৃপতিষু মধ্যে ভেদং ঘটয়িতুম্, অমন্যত অভিপ্রেতবান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ। অদ্য সম্প্রতি ॥৬॥ ইদানীমেবাভিষেচিতো নরেন্দ্রৈরিতি শেষঃ ॥৭॥ মধ্যমাং মথুরাদেশরূপাম্, অস্মদীয়ামস্মাসু দ্বারবতীং গতেষু ভুক্ত্বা মিথোঽস্মাভিঃ সহ ভেদং বৈরমমন্যত ॥৮॥ তেন সোঽস্মান্ সর্ব্বশ্রেষ্ঠান্ জিত্বা স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্ত ইত্যাহ—প্রভুরিত্যাদিনা। চতুর্জস্তু পরো রাজেতি পাঠে চতুর্জো জরাসন্ধঃ, দ্বে মাতরৌ পিতা জরা রাক্ষসী চেতি

যযাতি হইতে উৎপন্ন অত্যন্ত গুণবান্ বিস্তৃত ভোজবংশ বর্ত্তমান সময়ে চারি দিকই ভোগ করিতেছে; তবে সেই সকল ক্ষত্রিয়েরা তাহাদের পৈতৃক সম্পদ লইয়াই রহিয়াছে ॥৬॥

কিন্তু জরাসন্ধরাজা তাহাদের রাজলক্ষ্মীকে অভিভূত করিয়া তাহাদের দ্বারাই এখন সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন ॥৭॥

এবং তিনি আপন তেজে সমস্ত রাজাকে অভিভূত করিয়া তাঁহাদের উপরে থাকিয়া মধ্যদেশ ভোগ করতঃ আমাদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইবার চেষ্টা করিতেছেন ॥৮॥

---

(৬)…সর্ব্বক্ষত্রমুপাসতে

তং স রাজা জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সর্ব্বশঃ।
রাজন্! সেনাপতির্জাতঃ শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥
তমেব চ মহারাজ! শিষ্যবৎ সমুপস্থিতঃ।
বক্রঃ করূষাধিপতির্মায়াযোধী মহাবলঃ ॥১১॥
অপরৌ চ মহাবীর্য্যৌ মহাত্মানৌ সমাশ্রিতৌ।
জরাসন্ধং মহাবীর্য্যং তৌ হংসডিম্ভকাবুভৌ ॥১২॥
দন্তবক্রঃ করূষশ্চ করভো মেঘবাহনঃ।
মূর্দ্ধ্না দিব্যমণিং বিভ্রদ্‌যমদ্ভুতমণিং বিদুঃ ॥১৩॥
মুরঞ্চ নরকঞ্চৈব শাস্তি যো যবনাধিপঃ।
অপর্য্যন্তবলো রাজা প্রতীচ্যাং বরুণো যথা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রভুরিতি। যো রাজা, পরঃ প্রধানঃ, প্রভুর্নিয়ন্তা, জগচ্চ যস্মিন্ যৎসম্বন্ধিনি, একবশে ঐকাধিপত্যে তিষ্ঠতি; যোগতো যুক্তিতঃ, স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্তো ভবতি ॥৯॥

তমিতি। হে রাজন্! প্রতাপবান্ স প্রসিদ্ধো রাজা শিশুপালঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা, তং জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সেনাপতির্জাতঃ ॥১০॥

তমিতি। হে মহারাজ! করূষাধিপতিঃ করূষাখ্যদেশাধিপতিঃ, বক্রো নাম মায়াযোধী মহাবলো রাজা, তং জরাসন্ধমেব, শিষ্যবৎ শিষ্য ইব, সমুপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

অপরাবিতি। হংসডিম্ভকৌ তদাখ্যৌ, উভৌ রাজানৌ ॥১২॥

দন্তেতি। এতে চত্বার এব জরাসন্ধমনুবর্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহারাজ! যে রাজা প্রধান প্রভু এবং সমগ্র জগৎ যাঁহার একাধিপত্যে থাকে, তিনিই যুক্তি অনুসারে সাম্রাজ্য পাইয়া থাকেন ॥৯॥

প্রতাপশালী রাজা শিশুপাল সর্ব্বপ্রকারে সেই জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াই সেনাপতি হইয়াছেন ॥১০॥

মহারাজ! করূষদেশাধিপতি কূটযোদ্ধা মহাবল বক্ররাজা জরাসন্ধের নিকট শিষ্যের ন্যায় উপস্থিত থাকেন ॥১১॥

মহাবীর্য্য ও মহাত্মা হংস ও ডিম্ভকনামে অপর দুই জন রাজাও মহাবীর জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥১২॥

লোকে যে মণিটীকে অদ্ভুত মণি বলিয়া জানে, সেই দিব্যমণিটীকে যিনি মস্তকে ধারণ করেন, সেই দন্তবক্র, করূষ, করভ ও মেঘবাহনরাজা জরাসন্ধের অনুগত ॥১৩॥

বরুণ যেমন পশ্চিম দিক্ শাসন করেন, সেইরূপ যিনি মুর ও নরকদেশ শাসন করিতেছেন, যাঁহার সৈন্যের পরিসীমা নাই এবং যিনি আপনার পিতার

ভগদত্তো মহারাজ! বৃদ্ধস্তব পিতুঃ সখা।
স বাচা প্রণতস্তস্য কর্ম্মণা চ বিশেষতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
স্নেহবদ্ধশ্চ মনসা পিতৃবদ্ভক্তিমাংস্ত্বয়ি।
প্রতীচ্যাং দক্ষিণঞ্চান্তং পৃথিব্যাঃ প্রতি যো নৃপঃ ॥১৬॥
মাতুলো ভবতঃ শূরঃ পুরুজিৎ কুন্তিবর্দ্ধনঃ।
স তে সন্নতিমানেকঃ স্নেহতঃ শত্রুসূদনঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
জরাসন্ধং গতস্ত্বেব পুরা যো ন ময়া হতঃ।
পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতো যোঽসৌ চেদিষু দুর্ম্মতিঃ ॥১৮॥
আত্মানং প্রতিজানাতি লোকেঽস্মিন্ পুরুষোত্তমম্।
আদত্তে সততং মোহাদ্যঃ স চিহ্নঞ্চ মামকম্ ॥১৯॥
বঙ্গপুণ্ড্রকিরাতেষু রাজা বলসমন্বিতঃ।
পৌণ্ড্রকো বাসুদেবেতি যোঽসৌ লোকেঽভিবিশ্রুতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

মুরমিতি। মুরং নরকঞ্চ নাম দেশৌ। অপর্য্যন্তমসীমং বল সৈন্যং যস্য সঃ। বাচা কর্ম্মণা চ, তস্য জরাসন্ধস্য সমীপে বিশেষতঃ প্রণতঃ ॥১৪—১৫॥

স্নেহেতি। ভক্তিমান্ অনুরাগী। পৃথিব্যা ভারতস্য প্রতীচ্যাং দিশি, দক্ষিণমন্তঞ্চ প্রতি যো নৃপঃ। শূরো বীরঃ, কুন্তিবর্দ্ধনঃ কুন্তিবংশবর্দ্ধনঃ, স পুরুজিন্নাম রাজা এক এব তে তব সমীপে, স্নেহত এব ন তু ভয়তঃ সন্নতিমান্ অবনতঃ ॥১৬—১৭॥

জরেতি। পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতঃ স্বপ্রচারেণ লোকে পুরুষোত্তমত্বেন বিদিতঃ। মামকং মদীয়ং চিহ্নং শঙ্খচক্রাদিকম্। সোঽপি পৌণ্ড্রকো রাজা, জরাসন্ধং তৎপক্ষমেব গতঃ ॥১৮—২০॥

সখা, সেই বৃদ্ধ যবনাধিপতি ভগদত্তরাজা বাক্য ও কর্ম্ম দ্বারা জরাসন্ধের নিকটে বিশেষরূপে অবনত রহিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

তবে, যিনি স্বভাবতই স্নেহশীল, পুত্রের উপরে পিতার যেমন স্নেহ থাকে, সেইরূপ আপনার উপরে যাঁহার স্নেহ রহিয়াছে, এবং যিনি ভারতের পশ্চিম দিকের ও দক্ষিণ প্রান্তের রাজা, আপনার মাতুল, মহাবীর, শত্রুহন্তা ও কুন্তিবংশবর্দ্ধন একমাত্র সেই পুরুজিৎই স্নেহবশতঃ আপনার পক্ষে আছেন ॥১৬—১৭॥

আমি পূর্ব্বে যাঁহাকে বধ করি নাই, যে দুর্ম্মতি চেদিদেশে পুরুষোত্তম বলিয়া বিদিত, যিনি নিজেও এই জগতে আপনাকে পুরুষোত্তম বলিয়া মনে করেন, যিনি মোহবশতঃ সর্ব্বদাই আমার চিহ্ন ধারণ করেন এবং যিনি জগতে বাসুদেব বলিয়া অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া উঠিয়াছেন, সেই বঙ্গ, পুণ্ড্রক ও কিরাতদেশের রাজা বলবান্ পৌণ্ড্রকও জরাসন্ধের পক্ষেই গিয়াছেন ॥১৮—২০॥

চতুর্থভাঙ্ মহারাজ! ভোজ ইন্দ্রসখো বলী।
বিদ্যাবলাদ্যো ব্যজয়ৎ স পাণ্ড্যক্রথকৈশিকান্ ॥২১॥
ভ্রাতা যস্যাকৃতিঃ শূরো জামদগ্ন্যসমোঽভবৎ।
স ভক্তো মাগধং রাজা ভীষ্মকঃ পরবীরহা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
প্রিয়াণ্যাচরতঃ প্রহ্বান্ সদা সম্বন্ধিনঃ সতঃ।
ভজতো ন ভজত্যস্মানপ্রিয়েষু ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥
ন কুলং ন বলং রাজন্! নাভিমানং তথাত্মনঃ।
পশ্যমানো যশো দীপ্তং জরাসন্ধমুপাশ্রিতঃ ॥২৪॥
উদীচ্যাশ্চ তথা ভোজাঃ কুলান্যষ্টাদশ প্রভো!।
জরাসন্ধভয়াদেব প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্থেতি। চতুর্থভাগ্ ভারতবর্ষস্য চতুর্থভাগাধিপতিঃ, ভোজো ভোজবংশীয়ঃ। বিদ্যা-বলাদ্যুদ্ধবিদ্যানৈপুণ্যাৎ। অকৃতির্নাম। মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং প্রতি ভক্তঃ ॥২১—২২॥

প্রিয়াণীতি। সদা প্রহ্বান্ অবনতান্। অপ্রিয়েষু অপ্রিয়াচরণেষু ব্যবস্থিতো ভীষ্মকঃ ॥২৩॥

নেতি। আত্মন ইতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। দীপ্তমুজ্জ্বলং যশঃ। উপাশ্রিতো ভীষ্মকঃ ॥২৪॥

উদীচ্যা ইতি। ভোজাঃ কুলানি ভোজবংশাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্ভ্যো জাতত্বাৎ ॥৯—১৪॥ ভগদত্তো মধ্যস্থ ইত্যাহ—ভগেতি ॥১৫-১৭॥ তৎপক্ষে তু কুন্তিভোজ এক এবেত্যাহ-মাতুল ইতি ॥১৭॥ পৌণ্ড্রকোঽপি পরপক্ষ এবাস্তীত্যাহ—জরেতি ॥১৮—২০॥ অস্মচ্ছ্বশুরো ভীষ্মকোঽপি পরপক্ষ এবাস্তীত্যাহ—চতুর্থেতি। পৃথিব্যা-শ্চতুর্থাংশভাক্ ॥২১—২৩॥ স বলং কুলঞ্চাত্মনো ন জ্ঞাতবান্, যতো যচ্ছত্রুপক্ষে গত্বা ময়া

মহারাজ! ভারতবর্ষের এক চতুর্থাংশের অধিপতি, ইন্দ্রের সখা, বলবান্ এবং ভোজবংশসম্ভূত যে ভীষ্মকরাজা যুদ্ধবিদ্যার প্রভাবে পাণ্ড্যদেশ ও ক্রথকৈশিকদেশ জয় করিয়াছিলেন এবং যাঁহার ভ্রাতা অকৃতি পরশুরামের ন্যায় বীর হইয়াছিলেন, সেই শত্রুহন্তা ভীষ্মকরাজাও মগধরাজ জরাসন্ধের প্রতি অনুরক্ত ॥২১—২২॥

আমরা সর্ব্বদাই ভীষ্মকরাজার প্রিয় আচরণ করি ও অবনত থাকি এবং আমরা তাঁহার আত্মীয় অথচ ভক্ত; কিন্তু তিনি আমাদের প্রতি অনুরক্ত নহেন, প্রত্যুত অপ্রিয় ব্যবহারই করিয়া থাকেন ॥২৩॥

এবং ভীষ্মকরাজা নিজের বংশ, বল, অভিমান ও উজ্জ্বল যশের দিকে লক্ষ্য না করিয়াই জরাসন্ধের আশ্রয় লইয়াছেন ॥২৪॥

(২৪)…জরাসন্ধমুপস্থিতঃ। (২৫)…প্রতীচীং দিশমাস্থিতাঃ।

শূরসেনা ভদ্রকায়া বৌধাঃ শাল্বাঃ পটচ্চরাঃ।
সুস্থলাশ্চ সুকুট্টাশ্চ কুলিন্দাঃ কুন্তিভিঃ সহ ॥২৬॥
শাল্বায়নাশ্চ রাজানঃ সোদর্য্যানুচরৈঃ সহ।
দক্ষিণা যে চ পাঞ্চালাঃ পূর্ব্বাঃ কুন্তিষু কোশলাঃ ॥২৭॥
তথোত্তরাং দিশঞ্চাপি পরিত্যজ্য ভয়ার্দ্দিতাঃ।
মৎস্যাঃ সংন্যস্তপাদাশ্চ দক্ষিণাং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)
তথৈব সর্ব্বপাঞ্চালা জরাসন্ধভয়ার্দ্দিতাঃ।
স্বরাজ্যং সম্পরিত্যজ্য বিদ্রুতাঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥২৯॥
কস্যচিত্ত্বথ কালস্য কংসো নির্ম্মথ্য যাদবান্।
বার্হদ্রথসুতে দিব্যে উপাযচ্ছদ্বৃথামতিঃ।
অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ নাম্না তে সহদেবানুজেঽবলে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

শূরেতি। শূরসেনাদয়স্তত্তদ্দেশীয়া রাজানঃ। কুন্তিষু তদাখ্যদেশে, কোশলাস্তদাখ্যাঃ। সংন্যস্তপাদাশ্চ বদ্ধমূলা অপীত্যর্থঃ ॥২৬-২৮॥

তথেতি। সর্ব্বপাঞ্চালা দক্ষিণদিগ্বর্ত্তীতরপাঞ্চালাঃ, দক্ষিণপাঞ্চালানাং পূর্ব্বোক্তত্বাৎ ॥২৯॥

কস্যচিদিতি। অথ সর্ব্বপাঞ্চালানাং পলায়নানন্তরম্, কস্যচিৎ কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। বার্হদ্রথস্য জরাসন্ধস্য সুতে কন্যাদ্বয়ম্, উপাযচ্ছৎ পরিণীতবান্। সহদেবস্য তদাখ্যস্য জরাসন্ধপুত্রস্য অনুজে কনিষ্ঠে। অকারলোপ আর্ষঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩০॥

উত্তরদিকের আঠারটি ভোজবংশ জরাসন্ধের ভয়েই পশ্চিমদিকে আশ্রয় লইয়াছে ॥২৫॥

তা'র পর শূরসেন, ভদ্রকায়, বৌধ, শাল্ব, পটচ্চব, সুস্থল, সুকুট্ট, কুলিন্দ, কুন্তি এবং শাল্বায়নদেশীয় রাজারা, দক্ষিণপাঞ্চালের রাজারা, কুন্তিদেশের অন্তর্গত পূর্ব্ব-কোশলার রাজারা এবং বদ্ধমূল মৎস্যদেশীয় রাজারা জরাসন্ধের ভয়ে উত্তরদিক্ পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণদিক্ আশ্রয় করিয়াছেন ॥২৬—২৮॥

সেই প্রকারই সমস্ত পাঞ্চালদেশীয়গণ জরাসন্ধের ভয়ে আপন আপন রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিয়াছেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, দুর্ম্মতি কংস যাদবগণকে উৎপীড়িত করিয়া জরাসন্ধের তনয়া সহদেবের কনিষ্ঠা ভগিনী অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটী সুন্দরী কন্যাকে বিবাহ করেন ॥৩০॥

---

(২৬)···বোধাঃ শাল্বাঃ···সুস্থলাশ্চ মুকুট্টাশ্চ···।

বলেন তেন স্বজ্ঞাতীনভিভূয় বৃথামতিঃ।
শ্রৈষ্ঠ্যং প্রাপ্তঃ স তস্যাসীদতীবাপনয়ো মহান্ ॥৩১॥
ভোজরাজন্যবৃদ্ধৈস্তু পীড্যমানৈর্দুরাত্মনা।
জ্ঞাতিত্রাণমভীপ্সদ্ভিরস্মৎসম্ভাবনা কৃতা ॥৩২॥
দত্ত্বাক্রূরায় সুতনুং তামাহুকসুতাং তদা।
সঙ্কর্ষণদ্বিতীয়েন জ্ঞাতিকার্য্যং ময়া কৃতম্ ॥৩৩॥
হতৌ কংসসুনামানৌ ময়া রামেণ চাপ্যুত।
কংসে চ সমতিক্রান্তে জরাসন্ধে সমুদ্যতে।
মন্ত্রোঽয়ং মন্ত্রিতো রাজন্! কুলৈরষ্টাদশাবরৈঃ ॥৩৪॥
অনারতং বিনিঘ্নন্তো মহাস্ত্রৈঃ শত্রুঘাতিভিঃ।
ন হন্যামো বয়ং তস্য ত্রিভির্বর্ষশতৈর্বলম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

বলেনেতি। তেন শ্বশুরজরাসন্ধসম্বন্ধিনা। বৃথামতির্দুর্ব্বুদ্ধিঃ কংসঃ। শ্রৈষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠতাম্। স শ্রৈষ্ঠপ্রাপ্তিরূপ এব। অপনয়ঃ অত্যাচারহেতুঃ ॥৩১॥

ভোজেতি। দুরাত্মনা কংসেন, পীড্যমানৈঃ, অতএব জ্ঞাতীনাং ত্রাণং রক্ষাম্, অভীপ্সদ্ভি-বিচ্ছদ্ভিঃ, ভোজরাজন্যবৃদ্ধৈর্জনৈঃ, অস্মাকং সম্ভাবনা কংসবধায় সম্মাননা কৃতা ॥৩২॥

দত্ত্বেতি। সঙ্কর্ষণদ্বিতীয়েন রামসহিতেন। কংসস্যৈব জ্ঞাতীনাং কার্য্যং প্রয়োজনম ॥৩৩॥

কিং তৎ কার্য্যং কৃতমিত্যাহ—হতাবিতি। সমতিক্রান্তে মৃতে। সমুদ্যতে যুদ্ধার্থম্। অষ্টাদশ অবরে নিকৃষ্টকোটয়ো যেষাং তৈঃ, কুলৈরস্মদ্বংশৈঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৩৪॥

অথ কো নামায়ং মন্ত্র ইত্যাহ—অনেতি। অনারতং সর্ব্বদা। হন্যামো হন্তুং শক্নুমঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জামাত্রাপি সহ কলহমিচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২৪—৩৩॥ কুলৈর্মন্ত্রী পুরোহিতশ্চেবেত্যাদিনা প্রাক্-

---

এবং দুর্ম্মতি কংস শ্বশুর জরাসন্ধের সাহায্যে আপন জ্ঞাতিবর্গকে অভিভূত করিয়া শ্রেষ্ঠতা লাভ করেন; সেই শ্রেষ্ঠতালাভই তাঁহার পক্ষে গুরুতর অত্যাচার করিবার কারণ হইয়াছিল ॥৩১॥

দুরাত্মা কংসের উৎপীড়নে ভোজরাজ্যের বৃদ্ধলোকেরা জ্ঞাতিবর্গকে রক্ষা করিবার জন্য আমাদের শরণাপন্ন হন ॥৩২॥

তখন আমি ও বলরাম আহুককন্যা সেই সুতনুকে অক্রূরের হস্তে সমর্পণ করিয়া কংসের জ্ঞাতিবর্গের কার্য্যসম্পাদন করি ॥৩৩॥

আমি ও বলরাম কংস ও সুনামাকে বধ করি; সুতরাং কংসের ভয় অতীত হইল, কিন্তু জরাসন্ধ আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার জন্য উদ্যত হইলেন; তখনই আমরা আঠারটী বংশ একত্র হইয়া এইরূপ মন্ত্রণা করি—॥৩৪॥

তস্য হ্যমরসঙ্কাশৌ বলেন বলিনাং বরৌ।
নামভ্যাং হংসডিম্ভকাবশস্ত্রনিধনাবুভৌ ॥৩৬॥
তাবুভৌ সহিতৌ বীরৌ জরাসন্ধশ্চ বীর্য্যবান্।
ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥৩৭॥
নহি কেবলমস্মাকং যাবন্তোঽন্যে চ পার্থিবাঃ।
তথৈব তেষামাসীচ্চ বুদ্ধির্বুদ্ধিমতাং বর! ॥৩৮॥
অথ হংস ইতি খ্যাতঃ কশ্চিদাসীন্মহান্ নৃপঃ।
রামেণ স হতস্তত্র সংগ্রামেঽষ্টাদশাবরে ॥৩৯॥
হতো হংস ইতি প্রোক্তমথ কেনাপি ভারত!।
তচ্ছ্রুত্বা ডিম্ভকো রাজন্! যমুনাম্ভস্যমজ্জত ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য জরাসন্ধস্য। অশস্ত্রনিধনৌ দেববরাদস্ত্রেণাবধ্যৌ। সহায়াবাস্তাম্ ॥৩৬॥
তাবিতি। সহিতৌ মিলিতৌ। পর্য্যাপ্তা উচ্ছেদে সমর্থাঃ ॥৩৭॥
নহীতি। তথৈব অস্মাকং সম্ভাবনাবদেব। বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৩৮॥
অথেতি। অষ্টাদশ এব অবরো ন্যূনো যস্য তস্মিন্নষ্টাদশাধিক ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥
হত ইতি। কেনাপি কৃষ্ণপ্রেরিতেনৈব চরেণ, "হতে চৈব ময়া কংসে সহংসডিম্ভকে

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শিতৈঃ ॥৩৪॥ ন হন্যামো ন হতবন্তঃ, বর্ষশতৈর্বর্ষশততুল্যৈস্ত্রিভির্বর্ষৈরিত্যর্থঃ ॥৩৫ ৩৮॥ স হংসঃ, হতো মরণতুল্যাং মূর্চ্ছাং প্রাপিতঃ ॥৩৯ - ৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

আমরা শত্রুনাশক ভীষণ অস্ত্র দ্বারা অনবরত বধ করিতে থাকিয়া তিন শত বৎসরেও জরাসন্ধের সমস্ত সৈন্য সংহার করিতে পারিব না ॥৩৫॥

তা'র পর, দেবতার তুল্য প্রভাবশালী, বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্র দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্ভক নামে দুইটা লোক জরাসন্ধের সহায় রহিয়াছে ॥৩৬॥

তাহারা দুই জন এবং মহাবীর জরাসন্ধ—এই তিন জন মিলিত হইলে, ইহারাই সমস্ত ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারেন ইহা আমার ধারণা ছিল ॥৩৭॥

এ ধারণা কেবল আমার নহে; তৎকালে অন্য যে সকল রাজা ছিলেন, তাঁহাদেরও সেইরূপই ধারণা ছিল ॥৩৮॥

তাহার পর, হংসনামে কোন প্রবল রাজা ছিলেন; আঠার বারেরও অধিক বার যুদ্ধ করিয়া বলরাম তাঁহাকে বধ করেন ॥৩৯॥

---

(৩৬)·· নামভ্যাং হংসডিভকৌ, নামভ্যাং হংসডিবিকৌ ··।

বিনা হংসেন লোকেঽস্মিন্ নাহং জীবিতুমুৎসহে।
ইত্যেতাং মতিমাস্থায় ডিম্ভকো নিধনং গতঃ ॥৪১॥
তথা তু ডিম্ভকং শ্রুত্বা হংসঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
প্রপেদে যমুনামেব সোঽপি তস্যাং ন্যমজ্জত ॥৪২॥
তৌ স রাজা জরাসন্ধঃ শ্রুত্বাপ্সু নিধনং গতৌ।
স্বপুরং সর্ব্বসৈন্যেন প্রযযৌ ভরতর্ষভ! ॥৪৩॥
ততো বয়মমিত্রঘ্ন! তস্মিন্ প্রতিগতে নৃপে।
পুনরানন্দিতাঃ সর্ব্বে মথুরায়াং বসামহে ॥৪৪॥
যদা ত্বভ্যেত্য পিতরং সা বৈ রাজীবলোচনা।
কংসভার্য্যা জরাসন্ধং দুহিতা মাগধং নৃপম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তদা।" ইতি বক্ষ্যমাণাষ্টাদশাধ্যায়গতকৃষ্ণবচনাৎ। অমজ্জত নামসাদৃশ্যেন সুহৃদ্ধংসমরণভ্রমাৎ ॥৪০॥

বিনেতি। উৎসহে শক্নোমি। আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪১॥

তথেতি। হংসো ডিম্ভকসহচরঃ। প্রপেদে প্রাপ্তবান্ ॥৪২॥

তাবিতি। তৌ হংসডিম্ভকৌ। অপ্সু যমুনাজলে। সর্ব্বসৈন্যেন সহ ॥৪৩॥

তত ইতি। তস্মিন্ জরাসন্ধে, প্রতিগতে প্রতিনিবৃত্তে সতি ॥৪৪॥

যদেতি। সা অস্তির্নাম জ্যেষ্ঠা কংসভার্য্যা, তয়ৈব কার্য্যনির্ব্বাহসম্ভবে দ্বিতীয়ায়া গ্রহ-

তৎপরে কোন লোক যাইয়া ডিম্ভকের নিকট বলিয়াছিল যে, 'হংস নিহত হইয়াছেন'। তাহা শুনিয়া ডিম্ভক যমুনার জলে নিমগ্ন হন ॥৪০॥

'আমি এই জগতে হংসকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতে পারিব না' এইরূপ ধারণা করিয়াই ডিম্ভক প্রাণ বিসর্জ্জন করেন ॥৪১॥

ডিম্ভক প্রাণ বিসর্জ্জন করিয়াছেন শুনিয়া শত্রুনগরবিজয়ী হংসও যমুনাতীরে উপস্থিত হন এবং তাহার জলে নিমগ্ন হইয়া প্রাণত্যাগ করেন ॥৪২॥

মহারাজ! হংস ও ডিম্ভক যমুনার জলে প্রাণ বিসর্জ্জন করিয়াছেন শুনিয়া জরাসন্ধ সমস্ত সৈন্যের সহিত আপন রাজধানীতে প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

জরাসন্ধরাজা ফিরিয়া গেলে তাহার পর আমরা সকলেই আনন্দিত হইয়া আবার মথুরাতেই বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

মহারাজ! তাহার পর যখন পতিবিয়োগদুঃখিতা পদ্মনয়না জরাসন্ধতনয়া কংসভার্য্যা অস্তিদেবী আসিয়া শত্রুহন্তা মগধাধিপতি পিতা জরাসন্ধকে এই

(৪৩)…শ্রুত্বা চ নিধনং গতৌ পুরং শূন্যেন মনসা…।

চোদয়ত্যেব রাজেন্দ্র! পতিব্যসনদুঃখিতা।
পতিঘ্নং মে জহীত্যেবং পুনঃ পুনররিন্দমম্ ॥৪৬॥
ততো বয়ং মহারাজ! তং মন্ত্রং পূর্ব্বমন্ত্রিতম্।
সংস্মরন্তো বিমনসো ব্যপযাতা নরাধিপ!।
পৃথক্ত্বেন মহারাজ! সংক্ষিপ্য মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
পলায়ামো ভয়াত্তস্য সসুতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ।
ইতি সঞ্চিন্ত্য সর্ব্বে স্ম প্রতীচীং দিশমাস্থিতাঃ ॥৪৮॥
কুশস্থলীং পুরীং রম্যাং রৈবতেনোপশোভিতাম্।
পুনর্নিবেশং তস্যাঞ্চ কৃতবন্তো বয়ং নৃপ! ॥৪৯॥
তথৈব দুর্গসংস্কারং দেবৈরপি দুরাসদম্।
স্ত্রিয়োঽপি যস্যাং যুধ্যেয়ুঃ কিমু বৃষ্ণিমহারথাঃ।
তস্যাং বয়মমিত্রঘ্ন! নিবসামোঽকুতোভয়াঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতেরেবৌচিত্যাদিতি ভাবঃ। অরিন্দমং জরাসন্ধম্, চোদয়তি প্রণোদয়তি স্ম। ততস্তদা। বিমনসো দুঃখিতচিত্তাঃ, ব্যপযাতা মথুরাতো নির্গতাঃ। মহতীং বিশালাম্, শ্রিয়ং সম্পদম্ পৃথক্ত্বেন পৃথক্ পৃথগ্‌বহনেন, সংক্ষিপ্য অল্পীকৃত্য, ব্যপযাতা ইতি সম্বন্ধঃ। সপ্তচত্বারিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪৫—৪৭॥

পলেতি। সসুতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ সর্ব্বে বয়ম্, ইতি ইতিকর্ত্তব্যং সঞ্চিন্ত্য, প্রতীচীং দিশমাস্থিতা আশ্রিতাঃ সন্তঃ, তস্য জরাসন্ধস্য ভয়াৎ, পলায়ামঃ পলায়ামহে স্ম ॥৪৮॥

কুশেতি। কুশস্থলীং নাম পুরীং প্রাপ্যেতি শেষঃ। রৈবতেন পর্ব্বতেন। নিবেশং বাসম্ ॥৪৯॥

বলিয়া বার বার প্রণোদিত করিতে লাগিলেন যে, 'আমার পতিহন্তাকে বধ করুন'; তখন আমরা দুঃখিত হইয়া, সেই পূর্ব্বকৃত মন্ত্রণা স্মরণ করিয়া, বিশাল সম্পত্তিকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অল্প অল্প করিয়া লইয়া মথুরা হইতে নির্গত হইলাম ॥৪৫—৪৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই ইতিকর্ত্তব্য স্থির করিয়া, জরাসন্ধের ভয়ে পুত্র, জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া, পশ্চিম দিক্ ধরিয়া পলায়ন করিলাম ॥৪৮॥

মহারাজ! ক্রমে আমরা রৈবতকপর্ব্বতশোভিত মনোহর কুশস্থলীনামক নগরীতে যাইয়া সেইখানেই আবার বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৯॥

(৪৬)…পুনঃ পুনররিন্দম!।

আলোচ্য গিরিমুখ্যং তং মাগধং তীর্ণমেব চ।
মাধবাঃ কুরুশার্দ্দূল! পরাং মুদমবাপ্নুবন্ ॥৫১॥
এবং বয়ং জরাসন্ধাদভিতঃ কৃতকিল্বিষাঃ।
সামর্থ্যবন্তঃ সম্বন্ধাদ্গোমন্তং সমুপাশ্রিতাঃ ॥৫২॥
ত্রিযোজনায়তং সপ্ত-ত্রি-স্কন্ধং যোজনাদধি।
যোজনান্তে শতদ্বারং বীরবিক্রমতোরণম্।
অষ্টাদশাবরৈর্নদ্ধং ক্ষত্রিয়ৈর্যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথৈবেত্যনেন কৃতবন্ত ইত্যস্যাম্নকর্ষঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৫০॥

আলোচ্যেতি। মাধবা যাদবাঃ, তং দুর্গরূপেণ পরিণমিতম্, গিরিমুখ্যং রৈবতকম্, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং তদ্ভয়মিত্যর্থঃ, তীর্ণমেবালোচ্য, পরাং মুদমবাপ্নুবন্ ॥৫১॥

এবমিতি। অভিতঃ সাকল্যেন, কৃতকিল্বিষা জামাতুঃ কংসস্য বধেন কৃতাপরাধা বয়ম্, সামর্থ্যবন্তঃ সন্তোঽপি, জরাসন্ধাত্তদ্ভয়াৎ, সম্বন্ধাত্তৎসম্বদ্ধমথুরাদেশাৎ, এবমনেন প্রকারেণ, গোমন্তং রৈবতকং পর্ব্বতম্ সমুপাশ্রিতাঃ। রৈবতকং বিশিনষ্টি—ত্রিযোজনেতি। ত্রিযোজনম্ আয়তং দীর্ঘম্, সপ্তত্রয় একবিংশতিসংখ্যকাঃ স্কন্ধাঃ শৃঙ্গাণি যস্য তম্, যোজনাৎ অধি অধিকং বিস্তৃতমিতি শেষঃ, প্রত্যেকযোজনান্তে শতং দ্বারাণি যস্য তম্, বীরাণাং বিক্রমা যেষু তাদৃশানি তোরণানি যত্র তম্, তথা অষ্টাদশ অবরা নিকৃষ্টসংখ্যা যেষাং তৈরষ্টাদশাধিকৈরিত্যর্থঃ, যুদ্ধদুর্ম্মদৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, নদ্ধং সুরক্ষিতম্। ত্রিপঞ্চাশত্তমং পদ্যমপি ষট্পদম্ ॥৫২—৫৩॥

আমরা দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ করিয়া সেই দুর্গসংস্কার করিলাম; তাহাতে সেই নগরে থাকিয়া স্ত্রীলোকেরাও যুদ্ধ করিতে পারে, বৃষ্ণিবংশীয় মহারথগণের কথা আর কি বলিব। মহারাজ! সেই নগরে আমরা অকুতোভয়ে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫০॥

হে কৌরবশ্রেষ্ঠ! তখন যাদবগণ সেই গিরিদুর্গটীকে জরাসন্ধের ভয় হইতে উত্তীর্ণ দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দলাভ করিলেন ॥৫১॥

আমরা কংসকে বধ করিয়া সর্ব্বপ্রকারেই জরাসন্ধের নিকট অপরাধ করিয়াছিলাম; তাই আমরা শক্তিশালী হইয়াও জরাসন্ধের ভয়ে এইভাবে মথুরাদেশ হইতে যাইয়া রৈবতকপর্ব্বতে আশ্রয় লইয়াছিলাম। সেই রৈবতক-পর্ব্বতের একুশটী শৃঙ্গ আছে, আর রৈবতকপর্ব্বত তিন যোজন দীর্ঘ এবং একযোজন বিস্তৃত, এক এক যোজনের পরে একশ' করিয়া দ্বার আছে, প্রত্যেক দ্বারেই বীরগণ বিক্রম প্রকাশ করিতে পারেন, এমন তোরণ আছে

---

(৫৩) ত্রিযোজনায়তং সদ্মং ত্রিস্কন্ধং যোজনাদ্গিরিঃ। যোজনান্তে শতং দ্বারং বীর-বিক্রান্তশোভিতম্ ॥

অষ্টাদশ সহস্রাণি ভ্রাতৄণাং সন্তি নঃ কুলে।
আহুকস্য শতং পুত্রা একৈকস্ত্রিদশাবরঃ ॥৫৪॥
চারুদেষ্ণঃ সহ ভ্রাত্রা চক্রদেবোঽথ সাত্যকিঃ।
অহঞ্চ রৌহিণেয়শ্চ শাম্বঃ শৌরিসমো যুধি ॥৫৫॥
এবমেতে রথাঃ সপ্ত রাজন্নন্যান্ নিবোধ মে।
কৃতবর্ম্মা হ্যনাধৃষ্টিঃ সমীকঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৫৬॥
কঙ্কঃ শঙ্কুশ্চ কুন্তিশ্চ সপ্তৈতে বৈ মহারথাঃ।
পুত্রৌ চান্ধকভোজস্য বৃদ্ধো রাজা চ তে দশ ॥৫৭॥
বজ্রসংহননা বীরা বীর্য্যবন্তো মহারথাঃ।
স্মরন্তো মধ্যমং দেশং বৃষ্ণিমধ্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)
স ত্বং সম্রাড়্গুণৈর্যুক্তঃ সদা ভরতসত্তম!।
ক্ষত্রে সম্রাজমাত্মানং কর্ত্তুমর্হসি ভারত! ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। ত্রিদশা দেবা অপি অবরা নিকৃষ্টা যস্মাৎ স তাদৃশঃ ॥৫৪॥

চার্ব্বিতি। রৌহিণেয়ো রামঃ। শৌরিসমো বিষ্ণুতুল্যঃ ॥৫৫॥

এবমিতি। রথা রথিনঃ। অন্ধকভোজস্য রাজ্ঞো দ্বৌ পুত্রৌ, স বৃদ্ধঃ অন্ধকভোজো রাজা চ, ত এতে দশ বীরাঃ, বজ্রমিব কঠিনং সংহননং শরীরং যেষাং তে। মধ্যমং দেশং ভূতপূর্ব্বনিজাবাসম্ ইদানীং জরাসন্ধাধিকৃতং মথুরাদেশম্ ॥৫৬ ৫৮॥

স ইতি। সম্রাজো গুণৈরসাধারণশৌর্য্যাদিভিঃ। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়সমাজমধ্যে। ভরতবংশীয়েতরোঽপি ভরতসত্তমো ভবিতুমর্হতীতি ভারতেতি পুনঃ সম্বোধনম্ ॥৫৯॥

এবং আঠার জনের অধিক যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ক্ষত্রিয়েরা প্রত্যেক তোরণ রক্ষা করিতেছেন ॥৫২—৫৩॥

আমাদের বংশে আঠার হাজার ভাই আছে এবং আহুকের এক শত পুত্র আছে, তাহাদের এক একটীই বহুদেবতা অপেক্ষাও বলবান ॥৫৪॥

তা'র পর, চারুদেষ্ণ, তাহার ভ্রাতা, চক্রদেব, সাত্যকি, আমি, বলরাম এবং শাম্ব—এই সাত জনের প্রত্যেকেই যুদ্ধে বিষ্ণুর তুল্য ॥৫৫॥

এবং আমরা এই সাত জন রথী। মহারাজ! অন্য বীরগণের বিষয়ও আমার নিকট শ্রবণ করুন—কৃতবর্ম্মা, অনাধৃষ্টি, সমীক, সমিতিঞ্জয়, কঙ্ক, শঙ্কু এবং কুন্তি—এই সাত জন মহারথ; আর অন্ধকভোজের দুই পুত্র এবং বৃদ্ধ অন্ধকভোজ রাজা; এই দশ জনের শরীরই বজ্রের ন্যায় দৃঢ় এবং ইহারা সকলেই বীর, তেজস্বী ও মহারথ। ইহারা এখন মথুরাপ্রদেশ স্মরণ করিতে থাকিয়া বৃষ্ণিগণের মধ্যেই অবস্থান করিতেছেন ॥৫৬—৫৮॥

ন তু শক্যং জরাসন্ধে জীবমানে মহাবলে।
রাজসূয়ং ত্বয়াবাপ্তুমেষা রাজন্! মতির্মম ॥৬০॥
তেন রুদ্ধা হি রাজানঃ সর্ব্বে জিত্বা গিরিব্রজে।
কন্দরে পর্ব্বতেন্দ্রস্য সিংহেনেব মহাদ্বিপাঃ ॥৬১॥
স হি রাজা জরাসন্ধো যিযক্ষুর্বসুধাধিপৈঃ।
মহাদেবং মহাত্মানমুমাপতিমরিন্দম! ॥৬২॥
আরাধ্য তপসোগ্রেণ নির্জ্জিতাস্তেন পার্থিবাঃ।
প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারং স গতঃ পার্থিবসত্তমঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
স বিনির্জ্জিত্য তান্ সর্ব্বান্ পার্থিবান্ সর্ব্বতো দিশম্।
পুরমানীয় বদ্ধা চ চকার পুরুষব্রতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জীবমানে জীবতি। অবাপ্তুমনুষ্ঠাতুম্। মতিঃ সম্ভাবনা ॥৬০॥

তেনেতি। তেন জরাসন্ধেন। গিরিব্রজে তদাখ্যে পর্ব্বতদুর্গে। কন্দরে গুহায়াম্ ॥৬১॥

স ইতি। বসুধাধিপৈর্যিযক্ষুঃ রাজভিঃ পুরুষমেধং যজ্ঞং কর্ত্তুমিচ্ছুঃ, "যে ত্বিহ বৈ পুরুষাঃ পুরুষমেধেন যজন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাচ্চ। তেন জরাসন্ধেন। সর্ব্বে রাজানো ময়া জেতব্যা ইতি হি তস্য পূর্ব্বং প্রতিজ্ঞাসীদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬২—৬৩॥

স ইতি। সর্ব্বতো দিশং গত্বেতি শেষঃ। পুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মম্ ॥৬৪॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি সর্ব্বদাই সম্রাটের সমস্ত গুণে গুণবান্; সুতরাং ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে আপনিই সম্রাট্ হইবার যোগ্য ॥৫৯॥

কিন্তু মহারাজ! মহাবল জরাসন্ধ জীবিত থাকিতে আপনি রাজসূয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইবেন না; ইহাই আমার ধারণা ॥৬০॥

কারণ, সিংহ যেমন জয় করিয়া হস্তিগণকে পর্ব্বতের গুহায় আবদ্ধ রাখে, সেইরূপ জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া গিরিব্রজে আবদ্ধ রাখিয়াছেন ॥৬১॥

কেন না, তিনিই সেই রাজগণ দ্বারা পুরুষমেধযজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন। মহারাজ! জরাসন্ধ ভয়ঙ্কর তপস্যা দ্বারা উমাপতি মহাত্মা মহাদেবের আরাধনা করিয়া, (তাঁহারই বরে) সেই রাজগণকে জয় করিয়াছেন এবং পূর্ব্বপ্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥৬২—৬৩॥

এবং তিনি সকল দিকে বিচরণ করিয়া সেই সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া আপন রাজধানীতে আনয়নপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে আবদ্ধ রাখিয়া মহাপুরুষের কার্য্যই করিয়াছেন ॥৬৪॥

---

(৬৪) স হি নির্জ্জিত্য নির্জ্জিত্য পার্থিবান্ পৃতনাগতান্।...চকার পুরুষব্রজম্।

বয়ঞ্চৈব মহারাজ! জরাসন্ধভয়াত্তদা।
মথুরাং সংপরিত্যজ্য গতা দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৬৫॥
যদি ত্বেবং মহারাজ! যজ্ঞং প্রাপ্তুমভীপ্সসি।
যতস্ব তেষাং মোক্ষায় জরাসন্ধবধায় চ ॥৬৬॥
সমারম্ভো হি শক্যোঽয়ং নান্যথা কুরুপুঙ্গব!।
রাজসূয়স্য কার্ৎস্ন্যেন কর্ত্তুং মতিমতাং বর! ॥৬৭॥
ইত্যেষা মে মতী রাজন্! যথা বা মন্যসেঽনঘ!।
এবং গতে মমাচক্ষ্ব স্বয়ং নিশ্চিত্য হেতুভিঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে বাসুদেববাক্যং নাম চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। দ্বারবতীং "যোজনান্তে শতদ্বারম্" ইতি পূর্ব্বমুক্তত্বাদ্বহুতরদ্বারশালিনীম্। অস্যা এব দ্বারকেতি কুশস্থলীতি চ নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৬৫॥

যদীতি। এবং যজ্ঞং রাজসূয়ম্। প্রাপ্তুমনুষ্ঠাতুম্। তেষাং বাজ্ঞাম্ ॥৬৬॥

সমারম্ভ ইতি। কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন। অংশতস্তু কর্ত্তুং শক্য এবেতি ভাবঃ ॥৬ ॥

ইতীতি। এবং গতে স্থিতে। হেতুভির্যুক্তিভিঃ ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

মহারাজ! আমরাও তখন জরাসন্ধের ভয়েই মথুরা পরিত্যাগ করিয়া দ্বারকানগরে গিয়াছি ॥৬৫॥

সুতরাং মহারাজ! আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে প্রথমেই সেই রাজাদের মুক্তির জন্য এবং জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা করুন ॥৬৬॥

না হইলে, সর্ব্বপ্রকারে রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিতে পারিবেন না ॥৬৭॥

মহারাজ! এই আমার ধারণা; এমন অবস্থায় আপনিই বা কি ধারণা করেন, তাহা যুক্তি দ্বারা স্থির করিয়া আমার নিকট বলুন" ॥৬৮॥

—:*:—

(৬৬) যদি ত্বেনম্, যদি ত্বেতৎ·। (৬৭, সমারম্ভো ন শক্যোঽয়মন্যথা কুরুনন্দন! ···।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

উক্তং ত্বয়া বুদ্ধিমতা যন্নান্যো বক্তুমর্হতি।
সংশয়ানাং সমুচ্ছেত্তা ত্বদন্যো বিদ্যতে ন মে ॥১॥
গৃহে গৃহে হি রাজানঃ স্বস্য স্বস্য প্রিয়ঙ্করাঃ।
ন চ সাম্রাজ্যমাপ্তাস্তে সম্রাট্‌শব্দো হি কৃচ্ছ্রভাক্ ॥২॥
কথং পরানুভাবজ্ঞঃ স্বং প্রশংসিতুমর্হতি।
পরেণ সমবেতস্তু যঃ প্রশস্যঃ স পূজ্যতে ॥৩॥
বিশালা বহুলা ভূমির্বহুরত্নসমাচিতা।
তাং বিজিত্য বিজানামি শ্রেয়ো বৃষ্ণিকুলোদ্বহ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি। সমুচ্ছেত্তা নাশয়িতা, ত্বদন্যো জনঃ ॥১॥

গৃহ ইতি। গৃহে গৃহে স্থানে স্থানে। আপ্তা লব্ধবন্তঃ। কৃচ্ছ্রভাক্ কষ্টলভ্য ইত্যর্থঃ ॥২॥

কথমিতি। পরস্য অনুভাবং প্রভাবং জানাতীতি পরানুভাবজ্ঞো জনঃ, 'অনুভাবঃ প্রভাবেঽপি" ইত্যমরঃ, স্বমাত্মানং কথং প্রশংসিতুমর্হতি, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। অতো জরাসন্ধস্য প্রভাবং জানন্তো বয়ং ন খলু বীরতয়াত্মানং প্রশংসিতুমর্হাম ইতি ভাবঃ। যস্তু পরেণ সমবেতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্, জয়লাভেন প্রশস্যঃ স্যাৎ, স এব জনৈঃ পূজ্যতে। স পুনর্জয়লাভো-ঽস্মাকমসম্ভব এবেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১—৩॥ রাজসূয়ং দুষ্প্রাপং মত্বা শমমেব পরং মন্বান আহ—বিশালেতি॥ ভূমিরিব স্থিরা নিশ্চয়াত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, সা বহুলা বিষয়ভেদাদ্বহুপ্রকারা "ইদং সাধয়িষ্য

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ! তুমি বুদ্ধিমান্ লোক; তাই যাহা বলিলে, তাহা অন্যে বলিতে পারে না। আর, তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমার সংশয় দূর করিতে পারে না ॥১॥

দেখ, স্থানে স্থানেই আপন আপন প্রিয়কারী রাজারা রহিয়াছেন, তাঁহারা সাম্রাজ্যলাভ করেন নাই; কেন না, সম্রাট্‌শব্দটা কষ্টলভ্য ॥২॥

মানুষ পরের প্রভাব জানিয়া নিজের প্রশংসা করিতে পারে না। তবে, পরের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া যে লোক প্রশংসনীয় হয়, সে-ই গৌরবলাভের যোগ্য ॥৩॥

(১)···সংশয়ানাং হি নির্মোক্তা ত্বন্নান্যো বিদ্যতে ভুবি। (৪)···দূরং গত্বা বিজানাতি···।

শমমেব পরং মন্যে শমাৎ ক্ষেমং ভবেন্মম।
আরম্ভঃ পরমো হ্যেষ ন প্রাপ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিশালেতি। হে বৃষ্ণিকুলোদ্বহ! ইয়ং ভূমিঃ পৃথিবী, বিশালা মহতী, বহুলা বহুখণ্ডৈর্বিভক্তা, বহুরত্নৈঃ সমাচিতা ব্যাপ্তা চ। তাং বিজিত্যৈব, শ্রেয় আত্মনো মঙ্গলং বিজানামি বিজয়াভাবে তু নেত্যর্থঃ। অতঃ সৎসু জরাসন্ধাদিবীরেষু বিজয়োঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অতঃ স্বমতমুপসংহরতি—শমমিতি। শমং শান্তিং রাজসূয়ান্নিবৃত্তিমেব, পরমুত্তমং মন্যে; তস্মাচ্চ শমাৎ রাজসূয়ান্নিবৃত্তিতঃ, মম ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ। এষ রাজসূয়স্যারম্ভঃ, পরম উত্তম এব, প্রতিবন্ধকাসম্ভবাৎ, কিন্তু ন প্রাপ্যো ন সমাপ্যঃ, অশেষপ্রতিবন্ধকসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ইত্যেব মে মতির্ধারণা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেবংরূপা"। অতএব বিশালা শালেব শালা আববণং নিরাবরণা ব্রহ্মলোকায়াপি স্পৃহয়তি। বহুরত্নসমাচিতা বহুভিরনন্তৈস্তত্তজ্জাত্যুৎকৃষ্টৈর্বিষয়ৈর্ব্যাপ্তঃ, অতঃ পুরুষঃ কার্য্যেষু স্বস্য বলাবলং ন জানাতি। স দূরং গত্বা বুদ্ধেঃ পরাং নিষ্ঠাং প্রত্যগাত্মরূপাং প্রাপ্য শ্রেয়ো মোক্ষাখ্যং বিজানাতি নান্যথা। বহুষু দুষ্প্রাপেষ্বর্থেষু ব্যাসক্তচিত্তত্বাৎ। যথোক্তং ভগবতা—"ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন!। বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োঽব্যবসায়িনাম্॥" ইতি ব্যবসায়স্তত্ত্বনিশ্চয় ইতি। প্রাঞ্চস্ত ভূমির্মন্ত্রভূমির্মন্ত্রস্য বিষয়ঃ। বিশালা বিস্তীর্ণা। বহুশাখাপুরুষভেদেন বুদ্ধিভেদাৎ বহুলা বহূপায়-বিস্ফুরণাৎ। অতএব বহুভির্মন্ত্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্র্যতে। বহুভির্হিরণ্যহস্ত্যশ্বরথমিত্রস্ত্রীপ্রভৃতিভি রনেকৈ রত্নৈঃ সমন্বিতা। এতস্যাঞ্চ মন্ত্রভূমৌ বিগাহ্যমানায়াং দূরং গত্বা অঙ্গপঞ্চকষড়্-গুণশক্তিত্রয়সিদ্ধিত্রয়সপ্তোপায়াদিসমস্তনীতিভূমিমবগাহ্য। অতস্ত্বমেব সর্ব্বজ্ঞোঽস্মদ্ধিতৈষী কার্য্যাকার্য্যনিশ্চয়ং বেৎসীতি ভাবঃ ॥৭॥ "যৎপৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ। নালমেকস্য তৎসর্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ॥" ইত্যুক্তেঃ শম এব শ্রেয়ানিত্যাহ – শমমিতি। শমস্বীকারহেতুমাহ—আরম্ভ ইতি। রাজসূয়ারম্ভে ক্রতুফলং পারমেষ্ঠ্যং পর-

---

হে বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ! এই পৃথিবী বিশালা, বহুখণ্ডে বিভক্তা এবং বহুরত্নে পরিপূর্ণা; এইটাকে জয় করার পরেই মঙ্গল হইল বলিয়া বুঝিতে পারিতাম (কিন্তু পূর্ব্বে নহে) ॥৪॥

অতএব আমি শান্তিকেই ভাল মনে করি, শান্তি হইতেই আমার মঙ্গল হইবে। কিন্তু নির্বিঘ্নে রাজসূয়যজ্ঞ আরম্ভ করিতে পারিলেও তাহা আমি সমাপ্ত করিতে পারিব না, ইহাই আমার ধারণা ॥৫॥

---

(৫) সমমেব পরং মন্যে সমাৎ ক্ষেমং ভবেন্মম। আরম্ভে পারমেষ্ঠ্যন্তু ন প্রাপ্যমিতি মে মতিঃ ॥

এবমেতদ্বিজানন্তি কুলে জাতা মনস্বিনঃ।
কশ্চিৎ কদাচিদেতেষাং ভবেচ্ছ্রেষ্ঠো জনার্দ্দন ! ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ।

অনারম্ভপরো রাজা বল্মীক ইব সীদতি।
দুর্ব্বলশ্চানুপায়েন বলিনং যোঽধিগচ্ছতি ॥৭॥
অতন্দ্রিতশ্চ প্রায়েণ দুর্ব্বলো বলিনং রিপুম্।
জয়েৎ সম্যক্ প্রয়োগেণ নীত্যার্থানাত্মনো হিতান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে জনার্দ্দন! কুলে সৎকুলে জাতা এতে মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, এতদেবং বিজানন্তি। যৎ, এতেষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিদেব ভাগ্যবলেন শ্রেষ্ঠো ভবেৎ। তচ্চ ভাগ্যবলমস্মাকং নাস্তি, অতঃ শ্রেষ্ঠতায়া অলাভেঽপি ন বিষাদ ইত্যাশয়ঃ ॥৬॥

অনেতি। যো রাজা, অনারম্ভপরঃ অনুদ্যোগপরায়ণঃ, দুর্ব্বলশ্চ যো রাজা, অনুপায়েন সামাদ্যুপায়ানবলম্বনেন, বলিনং শত্রুম্, আক্রমিতুমধিগচ্ছতি; তদ্দ্বয়মপি, বল্মীক উন্নী-কোত্তোলিতমৃত্তিকাস্তূপ ইব, সীদতি পরাক্রমণাদ্বৃষ্টিপাতাচ্চ বিলীয়তে। অতস্ত্বয়া সর্ব্বথৈবারম্ভপরেণ ভবিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেষ্ঠিতাদাত্ম্যম্, দুষ্প্রাপম্ অশক্তত্বাদস্মাকমিত্যর্থঃ ॥৫॥ কৃষ্ণমেবোদ্দিশ্যাহ—এবমিতি। এতে-ঽস্মদীয়াঃ সভাসদঃ, মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, শ্রেষ্ঠঃ সর্ব্বান্ জেতুং সমর্থো ভবিষ্যতীতি জানন্তি ॥৬— ॥ (পাঠান্তরে) ন ত্বস্মাকং মধ্যে তাদৃশঃ কশ্চিদস্তীত্যাহ—বয়ঞ্চেতি ॥১॥ শঙ্কায়াং হেতুমাহ—অহং হীতি ॥২॥ তথাপি ত্বৎপ্রভৃতীনাং চতুর্ণাং মধ্যে কশ্চিদেনং হন্তুং সমর্থোঽস্তি নবেতি বিমৃষামি যুষ্মাকমপ্যনন্তশক্তিত্বং জানন্নিত্যাহ—ত্বৎসকাশাদিতি ॥৩—৪॥ নীত্যার্থান্নীতিপ্রাপ্যা-

কৃষ্ণ! সৎকুলজাত এই সকল মনস্বীরাও ইহা জানেন যে, রাজাদের মধ্যে কখনও কেহ শ্রেষ্ঠ হইতে পারেন" ॥৬॥

ভীম বলিলেন—"যে রাজা একেবারে নিরুদ্যোগ এবং যে দুর্ব্বল রাজা সামাদি উপায় অবলম্বন না করিয়াই প্রবল রাজাকে আক্রমণ করিতে যান, তাঁহারা উভয়েই বল্মীকমৃত্তিকাস্তূপের ন্যায় অবসন্ন হইয়া পড়েন ॥৭॥

(৬) শ্লোকাৎ পরমিমে চত্বারঃ শ্লোকা নীলকণ্ঠকৃতটীকাশ্চ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—
বয়ঞ্চৈব মহাভাগ! জরাসন্ধভয়াত্তদা। শঙ্কিতাঃ স্ম মহাভাগ! দৌরাত্ম্যাত্তস্য চানঘ! ॥১॥
অহং হি তব দুর্দ্ধর্ষ! ভুজবীর্য্যাশ্রয়ঃ প্রভো!। নাত্মানং বলিনং মন্যে ত্বয়ি তস্মাদ্বিশঙ্কিতে ॥২॥
ত্বৎসকাশাচ্চ রামাচ্চ ভীমসেনাচ্চ মাধব! অর্জ্জুনাদ্বা মহাবাহো! হন্তুং শক্যো ন বেতি বৈ ॥৩॥
এবং জানন্ হি বার্ষ্ণেয়! বিমৃষামি পুনঃ পুনঃ। ত্বং মে প্রমাণভূতোঽপি সর্ব্বকার্য্যেষু কেশব!।
তচ্ছ্রুত্বা চাব্রবীদ্ভীমো বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪॥

(৭) ···বলিনং যোঽধিতিষ্ঠতি। (৮)···নিত্যার্থানাত্মনো হিতান্।

কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে।
মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥

কৃষ্ণ উবাচ।

অর্থানারভতে বালো নানুবন্ধমপেক্ষতে।
তস্মাদরিং ন মৃষ্যন্তি বালমর্থপরায়ণম্ ॥১০॥
জিত্বা জয্যান্ যৌবনাশ্বিঃ পালনাচ্চ ভগীরথঃ।
কার্ত্তবীর্য্যস্তপোবীর্য্যাদ্বলাত্তু ভরতঃ প্রভুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ব্বলোঽপ্যুপায়েন জয়েদেবেত্যাহ—অতন্দ্রিত ইতি। দুর্ব্বলোঽপি রাজা, অতন্দ্রিত আলস্য-শূন্যঃ সন্, সম্যঙ্ নীত্যাঃ প্রয়োগেণ, বলিনং রিপুম্, আত্মনো হিতান্ অর্থান্ বিষয়াংশ্চ, প্রায়েণৈব জয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ সাধয়েচ্চ। অতো দুর্ব্বলোঽপি ভবান্ সম্যঙ্নীতিপ্রয়োগেণ প্রবলমপি জরাসন্ধং জয়েদেবেত্যাশয়ঃ। নীত্যার্থানিতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥৮॥

অথাসৌ নীতিঃ কুত্রেত্যাহ—কৃষ্ণ ইতি। কৃষ্ণে নয়ো নীতিঃ। কিঞ্চ দুর্ব্বলতাপি ত্বয়ি নাস্তীত্যাহ ময়ি বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পার্থে ধনঞ্জয়ে চ, জীয়তেঽনেনেতি জয়ো যুদ্ধশিক্ষা-কৌশলম্, অস্তীতি শেষঃ। অতস্ত্রয়ো বয়ম্, ত্রয়ো দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয়াখ্যা অগ্নয়ঃ, ইষ্টিং যজ্ঞমিব, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধম্, সাধয়িষ্যামো জেষ্যামঃ সম্পাদয়িষ্যন্তি চ ॥৯॥

অর্থানিতি। বালো মূর্খো জনঃ, অর্থান্ কার্য্যাণি কর্ত্তুমারভতে; কিন্তু অনুবধ্যতে অনুস্রিয়ত ইত্যনুবন্ধঃ পরিণামস্তং নাপেক্ষতে। তস্মাদ্বুদ্ধিমন্তো জনাঃ, অর্থপরায়ণং স্বার্থসাধনতৎপরম্, বালং মূর্খম্, ন মৃষ্যন্তি অজয্যতয়া ন বিচারয়ন্তি। ভবাংস্তু তাদৃশো ন বাল ইতি জয় এব ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নর্থান্, নীত্যেতি তৃতীয়ান্তং বা ॥৮॥ মাগধং জরাসন্ধম্ ॥৯॥ ভীমং প্রকোপয়ন্ কৃষ্ণ উবাচ—অর্থানিতি। বালোঽব্যুৎপন্নঃ। অনুবন্ধং বিপাকম্। অর্থপরায়ণং স্বকার্য্যতৎপরম্। ন মৃষ্যন্তি ন বিচারয়ন্তি ॥১০॥ যৌবনাশ্বির্মান্ধাতা, জয্যান্ জেতব্যান্ বাহ্যান্তরশত্রূন্ জিত্বা। জয়াদয়ঃ

দুর্ব্বল রাজাও যথানিয়মে নীতিপ্রয়োগ করিয়া প্রবল শত্রুকেও জয় করিতে পারেন এবং প্রায়ই নিজের হিত সাধন করিতে পারেন ॥৮॥

কৃষ্ণে নীতি, আমাতে বল এবং অর্জ্জুনে যুদ্ধশিক্ষাকৌশল রহিয়াছে; সুতরাং দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়—এই তিনটী অগ্নি যেমন যজ্ঞ সম্পাদন করে, তেমন আমরা তিন জনও জরাসন্ধের জয় সম্পাদন করিব" ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মূর্খ লোক কার্য্য আরম্ভ করে, কিন্তু পরিণাম দেখে না। সেই জন্যই বুদ্ধিমান্ লোকেরা স্বার্থপরায়ণ মূর্খ শত্রুকে গ্রাহ্য করেন না ॥১০॥

---

(১) হিত্বা করান্ যৌবনাশ্বঃ…।

ঋদ্ধ্যা মরুত্তস্তান্ পঞ্চ সম্রাজস্ত্বনুশুশ্রুম ।
সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তে তু সর্ব্বাকারং যুধিষ্ঠির ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
নিগ্রাহ্যলক্ষণং প্রাপ্তো ধর্ম্মার্থনয়লক্ষণৈঃ ।
বার্হদ্রথো জরাসন্ধস্তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জিত্বেতি। যৌবনাশ্বির্মান্ধাতা জয্যান্ জেতুং শক্যান্ শত্রূন্ জিত্বা, ভগীরথঃ প্রজানাং পালনাৎ, কার্ত্তবীর্য্যোঽর্জ্জুনঃ তপোবীর্য্যাৎ, ভরতঃ প্রভু রাজা বলাৎ, মরুত্তশ্চ ঋদ্ধ্যা সম্পদা, সম্রাড়াসীৎ ; অতো জয়াদিভিঃ পঞ্চভিঃ কারণৈঃ, তান্ পঞ্চ সম্রাজঃ অনুশুশ্রুম। কিন্তু হে যুধিষ্ঠির ! সাম্রাজ্যমিচ্ছতঃ, তে তব তু, সর্ব্বাকারং তৎ সর্ব্বপ্রকারমেব কারণমস্তীতি শেষঃ ॥১১—১২॥

অথ রাজসূয়ানুষ্ঠানেঽপি ত্বযা জরাসন্ধো দমনীয এবেত্যাহ—নিগ্রাহ্যেতি। হে ভরতর্ষভ ! বার্হদ্রথো বৃহদ্রথপুত্রো জরাসন্ধঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মকার্য্যং দানাদি অর্থঃ আর্থিকব্যবহারঃ, নয়ো নীতিঃ, লক্ষণং লৌকিকাচারৈস্তৈর্যথাপ্রযুক্তৈর্হেতুভিঃ, নিগ্রাহ্যলক্ষণং দমনীয়ত্বম, প্রাপ্তঃ, তত্ত্বং বিদ্ধি জানীহি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চ সাম্রাজ্যহেতব ইতি ভাবঃ। হিত্বা করানিতি পাঠে করত্যাগাদয়ঃ পঞ্চ ॥১১॥ সর্ব্বাকারং জয়াদিপঞ্চপ্রকারম। যৌবনাশ্বিপ্রভৃতয় একৈকেন গুণেন সাম্রাজ্যং প্রাপ্তাঃ, ত্বন্তু তৎসর্ব্বৈরপি গুণৈর্বিচ্ছসীতি ভাবঃ ॥১২॥ তানেব গুণানাহ—নিগ্রাহ্য ইতি। নিগ্রহমর্হন্তি তে নিগ্রাহ্যা বিজিতাঃ শত্রব এব লক্ষণং ধ্বজো যস্য সাম্রাজ্যস্য। এতেন জয়পূর্ব্বকং তন্মুখ্যমিত্যুক্তম, তচ্চ যৌবনাশ্বে দৃষ্টম্। প্রাপ্তিঃ পালনং ভগীরথে, প্রাপ্তিরিতি সাম্রাজ্যলক্ষণমিত্যেকদেশানুষঙ্গেণ যোজ্যম্। সা চ ধর্ম্মাদিলক্ষণৈঃ সহিতেতি যোজ্যম্। ধর্ম্মো যোগঃ কার্ত্তবীর্য্যে। অর্থো বৃদ্ধির্মরুত্তে। নয়ো নীতিবলং ভরতে। বার্হদ্রথো জরাসন্ধ ইত্যতঃ প্রাক্ "মন্ত্রান্ বধ্যানমু-মৃশন্নেবমেব সতাং যুগে। নিগ্রাহ্যলক্ষণং প্রাপ্তো ধর্ম্মাপ্তিনয়লক্ষণৈঃ ॥" ইতি পঠন্তি। জরাসন্ধস্তৎসাম্রাজ্যং নিগ্রাহ্যলক্ষণং প্রাপ্ত ইতি সার্দ্ধেন সম্বন্ধঃ। কিম্ভূতঃ? স ধর্ম্মাপ্তিনয়লক্ষণৈর্ধর্ম্মো লাভো নীতিশ্চ এতৈর্লক্ষণৈঃ, সতাং যুগে সত্যে এবমেব বয়মিব মন্ত্রান্ বিচারান্ বধ্যান্ স্বকৃতি-সাধ্যাননুমৃশন্নুত্তিষ্ঠন্। সর্ব্বাকারং সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তব জরাসন্ধঃ প্রতিকূলোঽস্তীতি বিদ্ধি ॥১৩॥

মহারাজ ! আমরা শুনিয়াছি—মান্ধাতা শত্রু জয় করিয়া, ভগীরথ প্রজাপালন করিয়া, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন তপস্যা করিয়া, ভরতরাজা বল প্রয়োগ করিয়া এবং মরুত্তরাজা সম্পদের বলে সম্রাট্ হইয়াছিলেন ; কিন্তু আপনার সাম্রাজ্যলাভের প্রতি উক্ত পাঁচটী কারণই আছে ॥১১—১২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহা আপনি স্থির জানুন যে, বৃহদ্রথনন্দন জরাসন্ধ ধর্ম্ম,

---

(১৩) নিগ্রাহ্যলক্ষণং প্রাপ্তিঃ ·· ।

ন চৈনমনুরুধ্যন্তে কুলান্যেকশতং নৃপাঃ।
তস্মাদিহ্ বলাদেব সাম্রাজ্যং কুরুতে হি সঃ ॥১৪॥
রত্নভাজো হি রাজানো জরাসন্ধমুপাসতে।
ন চ তুষ্যতি তেনাপি বাল্যাদনয়মাস্থিতঃ ॥১৫॥
মূর্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিং প্রধানপুরুষো বলাৎ।
আদত্তে ন চ নো দৃষ্টো ভাগঃ পুরুষতঃ ক্বচিৎ ॥১৬॥
এবং সর্ব্বান্ বশে চক্রে জরাসন্ধো নরাধিপান্।
তং দুর্ব্বলতরো রাজা কথং পার্থ! উপৈষ্যতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ধর্ম্মাদীনামযথাপ্রয়োগে কথং রাজানস্তমনুবর্ত্তন্ত ইত্যাহ—ন চেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। একশতং কুলানি তদুৎপন্না ইত্যর্থঃ নৃপাঃ, এনং জরাসন্ধম্, নানুরুধ্যন্তে ধর্ম্মাদীনামযথাপ্রয়োগাদেব নানুবর্ত্তন্তে। তস্মাদেব স জরাসন্ধঃ, কেবলাদ্বলাদেব, সাম্রাজ্যং কুরুতে। তৎ সাম্রাজ্যস্য লোকানুরাগো ন কারণং কিন্তু পশুবলমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অথ কেচিদনুরক্তা অপি সন্তীতি শ্রূয়ত ইত্যাহ—রত্নেতি। রত্নভাজো হি ধনিন এব রাজানঃ, ধনদানৈর্জরাসন্ধমুপাসতে। অথ চ বাল্যান্মৌর্খ্যাৎ, অনয়ং দুষ্টনীতিম্, আস্থিত আশ্রিতঃ স জরাসন্ধঃ, তেন ধনদানেনাপি, ন তুষ্যতি ॥১৫॥

মূর্দ্ধেতি। প্রধানপুরুষো জরাসন্ধঃ, বলাদেব মূর্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিম্, আদত্তে বলিদানার্থং গৃহ্লাতি। কিন্তু ক্বচিদপি পুরুষতো নৃপলোকাৎ ভাগঃ করো গৃহীতো নো দৃষ্ট ইতি ন চ, অপি তু সর্ব্বস্মাদেব নৃপাৎ করমপি গৃহ্লাতি তং নৃপমপি চ গৃহ্লাতীত্যর্থঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তর্হি স এব সম্রাডস্ত্বিতি চেৎ তস্য রাজপীড়াকরত্বান্নেত্যাহ—ন চেতি ॥১৪—১৫॥ নোঽস্মাভির্ন চ দৃষ্টঃ জরাসন্ধেন, অভাগোঽস্বীকৃতঃ, পুরুষতো মূর্দ্ধাভিষিক্তেষু পুরুষেষু। তেন সর্ব্বে বশী-

---

অর্থ, নীতি ও আচারের অযথা প্রয়োগ করিতে থাকায় দমনীয় হইয়া পড়িয়াছেন ॥১৩॥

কিন্তু পূর্ব্বোক্ত একশত-কুলোৎপন্ন রাজারা উঁহার অনুসরণ করেন না; সুতরাং তিনি এখন বলপূর্ব্বকই সাম্রাজ্য করিতেছেন ॥১৪॥

তবে, ধনী রাজারা ধন দিয়া জরাসন্ধের উপাসনা করিতেছেন; তথাপি মূর্খতা-নিবন্ধন দুর্নীতিপরায়ণ জরাসন্ধরাজা তাহাতেও সন্তুষ্ট নহেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ বলপূর্ব্বক অভিষিক্ত রাজাদের নিকট হইতে করও গ্রহণ করিতেছেন এবং বলি দিবার জন্য তাঁহাদিগকে ধরিয়াও আনিতেছেন ॥১৬॥

---

(১৪) ন চৈতমনুরুধ্যন্তে, ন চৈনং প্রত্যযুধ্যন্ত···।

(১৬)···প্রধামপুরুষং বলাৎ···। (১৭)···জরাসন্ধঃ শতাবরান্···।

প্রোক্ষিতানাং প্রমৃষ্টানাং রাজ্ঞাং পশুপতের্গৃহে।
পশূনামিব কা প্রীতির্জীবিতে ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥
ক্ষত্রিয়ঃ শস্ত্রমরণো যদা স্যাৎ সৎকৃতস্তদা।
ন চ স্ম মাগধং সর্ব্বে প্রতিবাধেম সঙ্গতাঃ ॥১৯॥
ষড়শীতিঃ সমানীতাঃ শেষা রাজংশ্চতুর্দ্দশ।
জরাসন্ধেন রাজানস্ততঃ ক্রূরং প্রবৎস্যতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অথ কথং কোঽপি রাজা তং নাক্রামতীত্যাহ—তমিতি। হে পার্থ! দুর্ব্বলতরো রাজা কথং তং জরাসন্ধম্, উপৈষ্যতি আক্রমিতুং গমিষ্যতি ॥১৭॥

প্রোক্ষিতানামিতি। হে ভরতর্ষভ! পশুপতের্মহাদেবস্য গৃহে, পশূনামিব, প্রোক্ষিতানাং প্রমৃষ্টানাং স্নপিতানাঞ্চ রাজ্ঞাং জীবিতে কা নাম প্রীতিঃ স্যাৎ। তেঽপি মর্ত্তুমেবেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥

ক্ষত্রিয় ইতি। ক্ষত্রিয়ো যদা শস্ত্রমরণঃ স্যাত্তদৈব সৎকৃত আদৃতঃ স্যাৎ। কিন্তু পশুবন্মরণে নিতরামসৎকৃত এব স্যাদিতি ভাবঃ। অথ যূয়ং মিলিত্বা তং কথং নাভিভবেতেত্যাহ—ন চেতি। সর্ব্বে বয়ং সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তোঽপি, মাগধং জরাসন্ধম, ন প্রতিবাধেম নিহন্যাম চ; তৎ-কৌশলেনাস্মাকং মেলনস্যৈবাসম্ভবাৎ ॥১৯॥

ষড়িতি। হে রাজন্! জরাসন্ধেন রাজ্ঞাং ষড়শীতিঃ সমানীতাঃ, চতুর্দ্দশ রাজানঃ শেষাঃ সন্তি। ততঃ পরমেব ক্রূরং শতরাজচ্ছেদনরূপং নিষ্ঠুরং কর্ম্ম, প্রবৎস্যতে আরপ্স্যতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ শতাববান্ শতন্যূনান্ ॥১৭॥ প্রমৃষ্টানাং রুদ্রদৈবত্যোঽয়মিতি প্রত্যেক-মভিমৃষ্টানাম্ ॥১॥ তদা সৎকৃতো ভবতীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্, ততো রাজ্ঞাং নিগ্রহাদ্ধেতোঃ, প্রতিবাধেম হন্তুমাশাস্মহে, যন্মগধং প্রতি বাধেম তৎ ততো হেতোরিতি যোজ্যম্ ॥১৯॥ ক্রূরং

এইভাবে জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকেই বশীভূত করিয়াছেন; কিন্তু মহারাজ! দুর্ব্বল রাজা তাঁহাকে আক্রমণ করিবেন কি করিয়া ॥১৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! পশুগণের মত রাজগণকে মহাদেবের ঘরে নিয়া প্রোক্ষণ ও স্নান করাইয়া রাখিয়াছেন; সুতরাং তাঁহাদের জীবনের প্রতি আর কি মমতা থাকিবে ॥১৮॥

যখন অস্ত্র দ্বারা ক্ষত্রিয়কে হত্যা করা হয়, তখনই তাঁহার প্রতি আদর করা হয়; কিন্তু আমরা মিলিত হইয়াও জরাসন্ধকে বধ করিতে পারিতেছি না ॥১৯॥

জরাসন্ধ ছিয়াশী জন রাজাকে আনিয়াছেন, বাকি আছে চৌদ্দ জন। তাহার পরই তিনি নিষ্ঠুর কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥২০॥

(১৯)···যদা ভবতি সৎকৃতঃ···।

প্রাপ্নুয়াৎ স যশো দীপ্তং তত্র যো বিঘ্নমাচরেৎ।
জয়েদ্‌যশ্চ জরাসন্ধং স সম্রাড়্ নিয়তং ভবেৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে কৃষ্ণবাক্যে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সম্রাড়্গুণমভীপ্সন্ বৈ যুষ্মান্ স্বার্থপরায়ণঃ।
কথং প্রহিণুয়াং কৃষ্ণ! সোঽহং কেবলসাহসাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্নুয়াদিতি। যো রাজা, তত্র শতরাজচ্ছেদনে বিঘ্নমাচরেৎ, স দীপ্তং যশঃ প্রাপ্নুয়াৎ। যশ্চ জরাসন্ধং জয়েৎ, স নিয়তং নিশ্চিতমেব সম্রাড়্ভবেৎ। অতঃ প্রথমং জরাসন্ধ এব জেতব্য ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

"কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে" ইত্যভিদধতা ভীমেন জরাসন্ধজয়ায় কৃষ্ণ-ভীমার্জ্জুনানাং প্রেষণসূচনাত্তত্র চ কৃষ্ণেনাপ্রতিবাদাত্তদেব চ তন্মতমিতি মত্বা প্রতিবদতি—সম্রাড়িতি। হে কৃষ্ণ! স্বার্থপরায়ণ ইব সোঽহম্, সম্রাজো গুণমুৎকর্ষম্ অভীপ্সন্, কেবল-

ভারতভাবদীপঃ

রাজবধাখ্যং কর্ম্ম, পশুপতয়ে বলিদানং প্রবর্ত্স্যতে কারয়িষ্যতি ॥২০॥ তং দুর্ব্বলতবো রাজা কথং পার্থ উপৈষ্যতীতি চেৎ তস্য দুর্জ্জয়ত্বমুক্ত্বাপি তজ্জয় এব সাম্রাজ্যহেতুরিত্যাহ—প্রাপ্নুয়াদিতি। স এবাদৌ জেতব্য ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:*:—

সম্রাড়িতি। এবং জরাসন্ধান্তীষিতো রাজা "কৃষ্ণে নয়" ইত্যাদিনা শ্লোকেন ভীমেনোক্ত উপায়ো দুষ্কর ইত্যাহ—যুষ্মান্ কৃষ্ণভীমার্জ্জুনান্, প্রহিণুয়াং জরাসন্ধবধার্থমিতি শেষঃ ॥১—২॥

যে রাজা তাঁহার সেই কার্য্যে বিঘ্ন করিতে পারিবেন, তিনি উজ্জ্বল যশ লাভ করিবেন; আর যে রাজা জরাসন্ধকে জয় করিতে পারিবেন, তিনি নিশ্চয়ই সম্রাট্ হইবেন" ॥২১॥

—:*:—

ভীমার্জ্জুনাবুভৌ নেত্রে মনস্ত্বং মে জনার্দ্দন ! ।
মনশ্চক্ষুর্বিহীনস্য কীদৃশং জীবিতং ভবেৎ ॥২॥
জরাসন্ধবলং প্রাপ্য দুষ্পারং ভীমবিক্রমম্ ।
যমোঽপি বিজয়েন্নাজৌ তত্র বঃ কিং বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥
অস্মিংস্ত্বর্থান্তরে যুক্তমনর্থঃ প্রতিপদ্যতে ।
তস্মান্ন প্রতিপত্তিস্তু কার্য্যা যুক্তা মতা মম ॥৪॥
যথাহং বিমৃশাম্যেকস্তত্তাবচ্ছ্রূয়তাং মম ।
সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু কার্য্যস্যাস্য জনার্দ্দন ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সাহসাৎ, কথং যুষ্মান্ কৃষ্ণভীমার্জ্জুনান্, প্রহিণুয়াং জরাসন্ধজয়ায় প্রেষয়েয়ম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥ ॥

তেষাং প্রেষণাসম্ভবে হেতুমাহ—ভীমেতি। নেত্রে সর্ব্বোপলব্ধিকারণত্বাৎ। মনো জীবনসারত্বাৎ। মনসা চক্ষুর্ভ্যাঞ্চ বিহীনস্য মম। জীবনমপ্যজীবনমেবেতি ভাবঃ ॥২॥

জরেতি। দুষ্পারম্ অসংখ্যত্বাৎ। আজৌ যুদ্ধে। তত্র বো যুষ্মাকং বিচেষ্টিতং চেষ্টা কিং কুর্য্যাদিতি শেষঃ, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

অস্মিন্নিতি। অস্মিন্ রাজসূয়রূপে, অর্থান্তরে বিষয়ে আরব্ধব্যে, যুক্তং সঙ্গতমেব যথা স্যাত্তথা, অনর্থো বিপৎ, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি। তস্মাদযুক্তাপি প্রতিপত্তিঃ রাজসূয়ারম্ভঃ, ন কার্য্যা মম মতা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজেতা জেষ্যতি। "শ্রমোঽপি বিজয়েতাজৌ"ইতি গৌড়পাঠে তু শ্রমঃ শ্রমণো দুর্ব্বলোঽপি জরাসন্ধে সহায়ে সতি বিজয়েত শত্রুনিতি শেষঃ ॥৩॥ অর্থান্তরে ইষ্টফলাদ্বিপরীতফলে, কার্য্যে যুক্তং পুরুষং প্রত্যনর্থঃ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি, তস্মাৎ কার্য্যা কর্ত্তুমিষ্টা প্রতিপত্তী রাজসূয়বুদ্ধির্ন যুক্তা ॥৪॥ কার্য্যস্য সন্ন্যাসং কর্ম্মমাত্রস্য ত্যাগং ন তু ক্রতুমাত্রস্য, কাপায়ং স্থলভমিত্যন্তে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ! আমি স্বার্থপরায়ণ লোকের ন্যায় সাম্রাজ্য লাভের ইচ্ছা করিয়া কেবল সাহসের বলে কি করিয়া তোমাদিগকে পাঠাইব ॥১॥

জনার্দ্দন! ভীম ও অর্জ্জুন আমার দুইটী নয়ন এবং তুমি আমার মন: সুতরাং মন ও নয়নযুগলশূন্য হইলে আমার জীবনটাই কিরূপ হইবে ॥২॥

ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী এবং অসংখ্য জরাসন্ধসৈন্যের সহিত যুদ্ধে স্বয়ং যমও জয়লাভ করিতে পারেন না; সুতরাং সে বিষয়ে তোমাদের চেষ্টা কি করিবে ॥৩॥

এই বিষয় আরম্ভ করিলে নিশ্চয়ই বিপদ ঘটিবে; অতএব এবিষয়ে হস্তক্ষেপ করাই সঙ্গত নহে; ইহাই আমার মত ॥৪॥

(২)···মনো মন্যে জনার্দ্দনম্। (৩) ··যমোঽপি ন বিজেতাজৌ··· ।

তচ্চ তে রোচতাং বীর! কার্য্যে হ্যস্মিন্ জনার্দ্দন!।
প্রতিহন্তি মনো মেঽদ্য রাজসূয়ো দুরাহরঃ ॥৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষয্যে চ মহেষুধী।
রথং ধ্বজং সভাঞ্চৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥
ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীর্য্যং পক্ষো ভূমির্যশো বলম্।
প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্! দুষ্প্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥৮॥
কুলে জন্ম প্রশংসন্তি বৈদ্যাঃ সাধুষু নিষ্ঠিতাঃ।
বলেন সদৃশং নাস্তি বীর্য্যন্তু মম রোচতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বিমৃশামি বিচারয়ামি। অস্য কার্য্যস্য রাজসূয়স্য, সন্ন্যাসং পরিত্যাগমেব, সাধু সম্যক্, রোচয়ে অভিলষামি ॥৫॥

তদিতি। প্রতিহন্তি প্রতিনিবর্ত্তয়তি। দুরাহরো দুষ্করঃ ॥৬॥

পার্থ ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, তস্যৈব ধনুরাদিপ্রাপ্তেঃ। অক্ষয্যে সর্ব্বদা বাণপূর্ণে ॥৭॥

ধনুরিতি। বীর্য্যমুৎসাহঃ, পক্ষঃ সহায়ঃ কৃষ্ণঃ, ভূমিঃ ক্ষেত্রং সবলং বপুঃ ॥৮॥

কুল ইতি। সাধুষু নিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, বৈদ্যা বিদ্যাবন্তো জনাঃ, কুলে সদ্বংশে জন্ম প্রশংসন্তি; কিন্তু তদপি সদ্বংশে জন্ম বলেন সদৃশং নাস্তি ন ভবতি। অতএব বীর্য্যং তদ্বলমেব মম রোচতে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শনাৎ, পারিব্রাজ্যমেব রোচয়ে ইত্যর্থঃ ॥৫—৭॥ বীর্য্যমুৎসাহঃ। পক্ষো বাসুদেবঃ। ভূমির্মন্ত্রপূর্ব্বককার্য্যনিশ্চয়ঃ। বলং শরীরসেনাদিরূপং সামর্থ্যম ॥৮॥ বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, বলেনেতি

কৃষ্ণ! আমি একাকী যাহা বিবেচনা করিতেছি, তাহা তোমরা শোন। এই কার্য্য সম্পূর্ণ পরিত্যাগ করাই আমার অভিপ্রেত ॥৫॥

কৃষ্ণ! এবিষয়ে তোমারও তাহাই অভিপ্রেত হউক। কেন না, রাজসূয়-যজ্ঞের দুষ্করতাই আমার মনটাকে ফিরাইয়া দিতেছে” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন শ্রেষ্ঠ ধনু, অক্ষয় দুইটী তূণ, রথ, ধ্বজ ও ময়দানবকৃত সভা পাইয়া (আত্মনির্ভরশীল হইয়াছিলেন; তাই) যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৭॥

“মহারাজ! মানুষের যাহা অভীষ্ট অথচ দুর্লভ, আমি সেই ধনু, বাণ, উৎসাহ, সহায়, সবল দেহ, যশ ও বল পাইয়াছি ॥৮॥

সাধুসমাজস্থ বিদ্বান্ লোকেরা সদ্বংশে উৎপত্তির প্রশংসা করিয়া থাকেন;

---

(৬) এতৎপূর্ব্বার্দ্ধং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি। (৯) বিদ্যা বৈ সাধুনিশ্চিতাঃ…।

কৃতবীর্য্যকুলে জাতো নির্বীর্য্যঃ কিং করিষ্যতি।
নির্বীর্য্যে তু কুলে জাতো বীর্য্যবাংস্তু বিশিষ্যতে ॥১০॥
ক্ষত্রিয়ঃ সর্ব্বশো রাজন্! যস্য বৃত্তির্দ্বিষজ্জয়ে।
সর্ব্বৈর্গুণৈর্বিহীনোঽপি বীর্য্যবান্ হি তরেদ্রিপূন্ ॥১১॥
সর্ব্বৈরপি গুণৈর্যুক্তো নির্বীর্য্যঃ কিং করিষ্যতি।
গুণীভূতা গুণাঃ সর্ব্বে তিষ্ঠন্তি হি পরাক্রমে ॥১২॥
জয়স্য হেতুঃ সিদ্ধির্হি কর্ম্ম দৈবঞ্চ সংশ্রিতম্।
সংযুক্তো হি বলৈঃ কশ্চিৎ প্রমাদান্নোপযুজ্যতে।
তেন দ্বারেণ শক্রভ্যঃ ক্ষীয়তে সবলো রিপুঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। কৃতবীর্য্যকুলে বলবতাং বংশে। বিশিষ্যতে প্রশস্যতে ॥১০॥

ক্ষত্রিয় ইতি। দ্বিষতঃ শত্রোর্জয়ে যস্য বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, স এব ক্ষত্রিয়ঃ ॥১১॥

সর্ব্বৈরিতি। পরাক্রমে পরাক্রমসন্নিধানে, সর্ব্বে দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ো গুণাঃ, গুণীভূতা অপ্রধানীভূতাঃ সন্তস্তিষ্ঠন্তি, পরাক্রমিণাক্রমণে দয়াবদাদীনাং জেয়ত্বাৎ ॥১২॥

জয়স্যেতি। সিদ্ধিরতীবমনোযোগঃ, "সিদ্ধিঃ স্ত্রী যোগনিষ্পত্তিপাদুকান্ত্বদ্ধিবৃদ্ধিষু" ইতি মেদিনী, কর্ম্ম যুদ্ধকরণম্, দৈবঞ্চ, এতত্রয়ং সংশ্রিতং মিলিতং সৎ জয়স্য হেতুর্ভবতি। বলৈঃ সংযুক্তোঽপি কশ্চিৎ, প্রমাদাদনবধানান্মনোযোগাভাবাদিতি যাবৎ ন উপযুজ্যতে জয়োপযোগী ন ভবতি। অতএব তেন মনোযোগেন দ্বারেণ, দুর্ব্বলেভ্যোঽপি শক্রভ্যঃ, সবলোঽপি রিপুঃ ক্ষীয়তে। অতস্তব মনোযোগাদেব জরাসন্ধক্ষয়সম্ভব ইতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাহ এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥৯—১২॥ সিদ্ধির্যোগোঽত্যন্তাভিনিবেশ ইতি যাবৎ। "সিদ্ধি-নিষ্পত্তিযোগযো"রিতি বিশ্বঃ। তচ্চ সিদ্ধিরূপং বীর্য্যম্। কর্ম্ম পরিস্পন্দঃ, দৈবং ভাগ্যম্

সেই সদ্বংশে উৎপত্তিও বলের তুল্য নহে। অতএব বল প্রকাশ করাই আমার অভিপ্রেত ॥৯॥

বলবানের বংশে জন্মিয়াও দুর্ব্বল লোক কি করিতে পারে? আবার দুর্ব্বলের বংশে জন্মিয়াও বলবান্ লোক প্রধান হইতে পারে ॥১০॥

মহারাজ! শত্রুজয়ে যাঁহার প্রবৃত্তি থাকে, তিনি সর্ব্বপ্রকারে ক্ষত্রিয়। সুতরাং বলবান্ ক্ষত্রিয় অন্য সমস্ত গুণবিহীন হইয়াও শত্রু জয় করিতে পারেন ॥১১॥

আবার দুর্ব্বল লোক অন্য সমস্ত গুণসম্পন্ন হইয়াই বা কি করিতে পারে? কেন না, পরাক্রমের নিকটে অন্য সমস্ত গুণই অপ্রধান হইয়া থাকে ॥১২॥

দৈন্যং যথা বলবতি তথা মোহো বলান্বিতে।
তাবুভৌ নাশকৌ হেতূ রাজ্ঞা ত্যাজ্যৌ জয়ার্থিনা ॥১৪॥
জরাসন্ধবিনাশঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চ পরিমোক্ষণম্।
যদি কুর্য্যাম যজ্ঞার্থং কিং ততঃ পরমং ভবেৎ ॥১৫॥
অনারম্ভে হি নিয়তো ভবেদগুণনিশ্চয়ঃ।
গুণান্নিঃসংশয়াদ্রাজন্! নৈর্গুণ্যং মন্যসে কথম্ ॥১৬॥
কাষায়ং সুলভং পশ্চান্মুনীনাং শমমিচ্ছতাম্।
সাম্রাজ্যন্তু ভবেচ্ছক্যং বয়ং যোৎস্যামহে পরান্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে বাসুদেববাক্যং নাম ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

দৈন্যমিতি। দৈন্যমবসাদঃ, যথা নাশকো হেতুঃ। মোহঃ প্রমাদঃ। তৌ দৈন্যমোহৌ ॥১৪॥
স্বমতং স্পষ্টয়তি—জরেতি। রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাম্। পরমম্ উৎকৃষ্টকার্য্যম্ ॥১৫॥
অনেতি। অনারম্ভে রাজসূয়ং প্রত্যনুদ্যোগে, নিয়তো ধ্রুব এব, অগুণস্য শৌর্য্যাদিগুণাভাবস্য নিশ্চয়ো জগতি ভবেৎ। গুণাদুৎকর্ষাৎ। নৈর্গুণ্যমপকর্ষম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদুভয়াপেক্ষম্। নোপযুজ্যতে ন কার্য্যক্ষমো ভবতি ॥১৩॥ তেন প্রমাদেন, শত্রুভ্যঃ শত্রুতঃ ॥১৪॥ তস্মাদুৎসাহবতা কর্ম্মৈব কর্ত্তব্যং জয়ায়েত্যাহ—জরেতি ॥১৫॥ অকরণে দোষমাহ—

মহারাজ! অত্যন্ত মনোযোগ, যুদ্ধ করা এবং দৈব—এই তিনটী মিলিত হইয়াই জয়ের হেতু হইয়া থাকে; আবার বলবান্ হইয়াও কোন লোক মনোযোগ না থাকায় জয় করিবার উপযোগী হইতে পারে না; সুতরাং মনোযোগসম্পন্ন দুর্ব্বল শত্রু হইতেও প্রবল শত্রু ক্ষয় পাইয়া থাকে ॥১৩॥

অবসাদ যেমন বলবানের অনিষ্টের কারণ, অনবধানতাও তেমন বলবানের অনিষ্টের কারণ; সুতরাং জয়ার্থী রাজা অনিষ্টকারক সেই দুইটাকেই পরিত্যাগ করিবেন ॥১৪॥

আমরা যদি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্য জরাসন্ধবধ এবং তৎকর্ত্তৃক অবরুদ্ধ রাজাদের মোচন করিতে পারি, তবে তাহা হইতে আর উৎকৃষ্ট কাজ কি হইতে পারে? ॥১৫॥

আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞের উদ্যোগ না করেন, তবে নিশ্চয়ই জগতে আপনার নির্গুণতা প্রকাশ পাইবে; অতএব মহারাজ! অসন্দিগ্ধ উৎকর্ষলাভ অপেক্ষা অপকর্ষকে কেন ভাল মনে করিতেছেন ॥১৬॥

(১৫)…রাজ্ঞাঞ্চ পরিরক্ষণম্।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

কৃষ্ণ উবাচ। *

জাতস্য ভারতে বংশে তথা কুন্ত্যাঃ সুতস্য চ।
যা বৈ যুক্তা মতিঃ সেয়মর্জ্জুনেন প্রদর্শিতা ॥১॥
ন স্ম মৃত্যুং বয়ং বিদ্মো রাত্রৌ বা যদি বা দিবা।
ন চাপি কিঞ্চিদমরমযুদ্ধেনানুশুশ্রুম ॥২॥

ভারতকৌমুদী

"সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু" ইতি যুধিষ্ঠিরস্য পূর্ব্বোক্তৌ সন্ন্যাসপদস্য সর্ব্বসন্ন্যাসপরত্বং সম্ভাব্যাহ—কাষায়মিতি। পশ্চাৎ জরাসন্ধজয়-রাজসূয়ানুষ্ঠান-সাম্রাজ্যলাভেভ্যঃ পরম্, শমমিচ্ছতাং মুনীনাম্, কষায়ং গৈরিকবসনধারণং সন্ন্যাস ইত্যর্থঃ, সুলভম্। ভবতা সাম্রাজ্যং লব্ধুং শক্যং ভবেৎ। বয়ং পরান্ শত্রূন্ যোৎস্যামহে ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

জাতস্যেতি। ভরতস্যায়ং ভারতস্তস্মিন্ বংশে জাতস্য, তথা কুন্ত্যাঃ সুতস্য চ, যা মতির্যুক্তা উচিতা ভবতি; সেয়ং মতিরর্জ্জুনেন প্রদর্শিতা। সাধুবাদোঽয়ম্ ॥১॥

অথ জরাসন্ধেন সহ যুদ্ধে যুষ্মাকং ত্রয়াণামেব অন্যতমস্য বা যদি মৃত্যুর্ভবেৎ, তদা কথমর্জ্জুনমতের্যুক্তত্বমিত্যাহ—নেতি। বয়ম্, রাত্রৌ বা, যদি বা অথবা, দিবা দিবসে ভবিতারং মৃত্যুম্, ন বিদ্মো জানীমঃ। স্মেতি পাদপূরণে। কিঞ্চ কিঞ্চিদপি ভূতং প্রাণিনম্, অযুদ্ধেন যুদ্ধং বিনা, অমরং মৃত্যুহীনমপি, নানুশুশ্রুম ন শ্রুতবন্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনারম্ভ ইতি। কর্ম্মণ ইতি শেষঃ। আরব্ধমপি প্রতিকূলঞ্চেৎ তত্রাহ—গুণাদিতি। গুণাৎ পূর্ব্বোক্তাদ্ধনুরাদিসম্পত্তিরূপাৎ, নৈর্গুণ্যমশক্তত্বম্ ॥১৬॥ পশ্চাদশক্তত্বনিশ্চয়াদূর্দ্ধং কাষায়ম্, গৈরিকরক্তং বস্ত্রম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:*:—

শান্তিকামী মুনিদের গৈরিক বস্ত্র ধারণ করা, পরেও আপনার সুলভ হইবে। আপনি সাম্রাজ্যলাভ করিতে পারিবেন; আমরা শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিব" ॥১৭॥

—:*:—

কৃষ্ণ বলিলেন—"ভরতের বংশে উৎপন্নের এবং কুন্তীর পুত্রের যে প্রকার বুদ্ধি হওয়া উচিত, সেই বুদ্ধিই অর্জ্জুন দেখাইয়াছেন ॥১॥

---

* বাসুদেব উবাচ।

এতাবদেব পুরুষৈঃ কার্য্যং হৃদয়তোষণম্।
নয়েন বিধিদৃষ্টেন যদুপক্রমতে পরান্ ॥৩॥
সুনয়স্যানপায়স্য সংযোগে পরমঃ ক্রমঃ।
সঙ্গত্যা জায়তেঽসাম্যং সাম্যঞ্চ ন ভবেদ্দ্বয়োঃ ॥৪॥
অনয়স্যানুপায়স্য সংযুগে পরমঃ ক্ষয়ঃ।
সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেদ্দ্বয়োঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ স্বমতমাহ—এতাবদিতি। পুরুষৈঃ, এতাবদেব হৃদয়তোষণং মনস্তুষ্টিঃ, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। যৎ, বিধিদৃষ্টেন নীতিশাস্ত্রদৃষ্টেন, নয়েন কৌশলেন, পরান্ শত্রূন্, উপক্রমতে আক্রমিতুমারভতে। মৃত্যোরবশ্যম্ভাবাত্তত্র মৃত্যৌ ন ক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥৩॥

অথ যদস্মাকং পরাজয়ো ভবেদিত্যাহ—সুনয়স্যেতি। অনপায়স্য বিপৎসম্ভাবনারহিতস্য, সুনয়স্য সুকৌশলস্য, সংযোগে লাভে সতি, ক্রমঃ শত্রোরাক্রমণোপক্রমঃ, পরম উৎকৃষ্টঃ। পরঞ্চ সঙ্গত্যা শত্রুণা সহ যুদ্ধে সম্মেলনেন, অসাম্যম্ অতুল্যতা জয়ঃ পরাজয়ো বেত্যর্থঃ জায়তে। যেন হি দ্বয়োঃ পক্ষয়োর্যুদ্ধে সাম্যং ন ভবেৎ। অতঃ পরাজয়াশঙ্কায়াং সত্যামপি ইদানীং বিপৎ-সম্ভাবনারহিতসুকৌশললাভসম্ভবাজ্জরাসন্ধাক্রমণারম্ভোঽস্মাকং কর্ত্তব্য এবেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

কিঞ্চাস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ—অনয়স্যেতি। অনয়স্য কৌশলরহিতস্য, অনুপায়স্য সামাদ্যুপায়হীনস্য ,পুরুষস্যৈব, সংযুগে যুদ্ধে, পরমঃ ক্ষয়ঃ সর্ব্বথৈব পরাজয়ো ভবেৎ। বয়ন্তু নানয়া নবানুপায়া ইত্যস্মাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীতি ভাবঃ। সাম্যাদুভয়পক্ষয়োর-

ভারতভাবদীপঃ

জাতস্যেতি ॥১—৩॥ সুনয়স্য শোভনস্য মন্ত্রস্য। অনপায়স্য দৈবাদিপ্রাতিকূল্যহীনস্য। সংযোগে প্রাপ্তৌ সত্যাং পরম উৎকৃষ্টঃ, ক্রম উপক্রমঃ সিধ্যতি। তেন চ সঙ্গত্যা দ্বয়োর্মেলনেনাসাম্যমন্যতরোৎকর্ষো জায়তে, চকারো হেতৌ। যতো দ্বয়োর্যুদ্ধয়োঃ সাম্যং ন ভবতি তস্মাদ্বিনা যুদ্ধমশক্তত্বনিশ্চয়াযোগাদশক্তিশঙ্কয়া তূষ্ণীমবস্থানং পরাভবহেতুরিতি ভাবঃ ॥৪॥ বিপক্ষে দোষমাহ—অনয়স্যানুপায়স্য সংযুগে পরমঃ ক্ষয় ইতি। ননু পরস্যাপি

রাত্রিতে বা দিনে আমাদের মৃত্যু হইবে, তাহা আমরা জানি না; কিংবা কোন প্রাণীই যুদ্ধ না করিয়া অমর হইয়াছে, তাহাও আমরা শুনি নাই ॥২॥

অতএব মানুষের এইটুকু মনস্তুষ্টি করিতে হইবে যে, শাস্ত্রসম্মত কৌশল অবলম্বন করিয়া শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করিবে ॥৩॥

যাহাতে বিপদের সম্ভাবনা নাই, এমন সুকৌশল পাইলে শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করা একান্ত উচিত। তাহার পর, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে জয় বা পরাজয় একটা হইয়া থাকে; কারণ, যুদ্ধে উভয়পক্ষেরই একভাব হয় না ॥৪॥

(৪) অয়ং শ্লোকঃ পিতামহপুস্তকে নাস্তি।

তে বয়ং নয়মাস্থায় শত্রুদেহসমীপগাঃ।
কথমন্তং ন গচ্ছেম বৃক্ষস্যেব নদীরয়াঃ।
পররন্ধ্রে পরাক্রান্তাঃ স্বরন্ধ্রাবরণে স্থিতাঃ ॥৬॥
ব্যূঢ়ানীকৈরতিবলৈর্ন যুধ্যেদরিভিঃ সহ।
ইতি বুদ্ধিমতাং নীতিস্তন্মমাপীহ রোচতে ॥৭॥
প্রতিচ্ছন্নাশ্চ সন্নদ্ধাঃ প্রবিষ্টাঃ শত্রুসদ্ম তৎ।
শত্রুমেকমুপক্রম্য তং কামং প্রাপ্নুয়াম হ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নয়ত্বাদিতৌল্যাৎ জয়পরাজয়য়োঃ সংশয়ো জায়তে। যেন হি দ্বয়োঃ পক্ষয়োঃ, জয়ঃ চকারাৎ পরাজয়শ্চ ন ভবেৎ ॥৫॥

ত ইতি। পররন্ধ্রে পররন্ধ্রান্বেষণে, স্বরন্ধ্রাবরণে চ সযত্নাঃ স্থিতাঃ, পরাক্রান্তাস্তে বয়ম্, নয়ং নীতিকৌশলম্, আস্থায় অবলম্ব্য, শত্রোর্জরাসন্ধস্য সমীপগাঃ সন্তঃ, নদ্যা রয়া বেগাঃ, বৃক্ষস্যেব, কথম্ অন্তং জরাসন্ধস্যাবসানম্, ন গচ্ছেম প্রাপ্নুয়াম, অপি তু গচ্ছেমৈব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

অথ রন্ধ্রমনন্বিষ্যন্তঃ সম্মুখযুদ্ধমেব কথং ন কুরুথেত্যাহ—ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ রচিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তৈঃ, অতিবলৈররিভিঃ সহ ন যুধ্যেৎ, ইতি যদ্‌বুদ্ধিমতাং নীতিঃ, ইহ জরসন্ধে, মমাপি তৎ রোচতে ॥৭॥

ননু রন্ধ্রান্বেষণায় যদা যাস্যথ, তদৈব তজ্জনা বারয়িষ্যন্তি চেদিত্যাহ—প্রতীতি। প্রতিচ্ছন্না

ভারতভাবদীপঃ

নয়াদিমত্ত্বে কথং স্বস্য জয়ঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—"সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেৎ দ্বয়ো"-রিতি দ্বয়োরুপায়াদিসাম্যে তু দ্বয়োরপি পরস্পরভয়জ্জয়ে সংশয় এব ভবতি, ন তু জয়ঃ। চাৎ পরাজয়ো বা। কিন্তু তাটস্থ্যেন দ্বাবপি তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ সাম্যেঽপ্যারম্ভবৈফল্যমিত্যাশঙ্ক্য স্বস্যোৎকর্ষতামাহ—সার্দ্ধেন তে বয়মিতি ॥৬॥ নন্বেবং মহতো রাজকস্যোত্থাপনে ক্রতুবিঘ্ন

যে কৌশলী নহে, কিংবা সামাদি উপায়ও অবলম্বন করে না, যুদ্ধে তাহার অত্যন্ত ক্ষতি হয়; আর উভয় পক্ষই সমান হইলে, জয় ও পরাজয়ের সংশয় জন্মে। কারণ, দুই পক্ষেরই জয় বা পরাজয় হয় না ॥৫॥

আমরা শত্রুর নিকটবর্ত্তী হইয়া তাহার ফাঁক্ খুঁজিতে থাকিব, অথচ আপনাদের ফাঁক আবৃত রাখিব; তাহার পর কৌশল অবলম্বন করিয়া পরাক্রম প্রকাশপূর্ব্বক তাহাকে আক্রমণ করিব; তাহা হইলে নদীর বেগ যেমন বৃক্ষকে নিপাত করে, তেমন আমরা তাহাকে কেন নিপাত করিতে পারিব না ॥৬॥

'সজ্জিতসৈন্য প্রবল শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবে না' এই যে বুদ্ধিমান্‌দিগের নীতি রহিয়াছে জরাসন্ধসম্বন্ধে আমারও তাহাই মত ॥৭॥

একো হ্যেব শ্রিয়ং নিত্যং বিভর্ত্তি পুরুষর্ষভঃ।
অন্তরাত্মেব ভূতানাং তৎক্ষয়ঞ্চোপলক্ষয়ে ॥৯॥
অথবৈনং নিহত্যাজৌ শেষেণাভিসমাহতাঃ।
প্রাপ্নুয়াম ততঃ স্বর্গং জ্ঞাতিত্রাণপরায়ণাঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কৃষ্ণ! কোঽয়ং জরাসন্ধঃ কীংবীর্য্যঃ কিংপরাক্রমঃ।
যস্ত্বাং স্পৃষ্ট্বাগ্নিসদৃশং ন দগ্ধঃ শলভো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বেশান্তরেণ গুপ্তস্বরূপাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জা বয়ম্, তৎ শত্রোঃ সদ্ম ভবনং প্রবিষ্টাঃ সন্তঃ, একমেকাকিনং তং শত্রুম্, উপক্রম্য আক্রম্য, কামং তদ্বধবিষয়কমভিলাষং প্রাপ্নুযাম। হেতি পাদপূরণে ॥৮॥

অথৈকস্যৈব তস্য বধেন কিং স্বার্থঃ সিধ্যেদিত্যাহ—এক ইতি। হি যস্মাৎ, অন্তরাত্মা, ভূতানাং দেহঘটকানাং ক্ষিত্যাদীনামিব, এক এব পুরুষর্ষভো জরাসন্ধঃ, নিত্যং জগতাং শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীং বিভর্ত্তি। তস্মাদেব তস্য তন্মাত্রস্য ক্ষয়মুপলক্ষয়ে ॥৯॥

নন্থ তৎপরং তৎপক্ষা যদি যুষ্মানাক্রমিষ্যন্তীত্যাহ—অথবেতি। অথবা জ্ঞাতীনাং জরাসন্ধ-রুদ্ধানাং রাজ্ঞাং ত্রাণপরায়ণা বয়ম্, আজৌ যুদ্ধে, এনং জরাসন্ধং নিহত্য, শেষেণ অবশিষ্টেন তৎপক্ষেণ, অভিসমাহতাঃ সাকল্যেন বিনাশিতাঃ সন্তঃ, ততঃ পরম, স্বর্গং প্রাপ্নুযাম ॥১০॥

কৃষ্ণেতি। কিং কীদৃশং বীর্য্যং যস্য সঃ। পরত্রাপ্যেবম্। শলভঃ পতঙ্গঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্যূঢ়েতি ॥৭—৮॥ উৎকর্ষে কামপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধা সাম্যন্তু নৈব ভবেদিত্যাহ—এক ইতি। শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীম্। তৎ তস্মাদন্যতরজয়নিশ্চয়াদ্ধেতোরহং ক্ষয়ং স্বীয়ং নৈবোপ-লক্ষয় কিন্তু পরস্যৈব ক্ষয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। তৎক্ষয়ঞ্চৈবেতি পাঠে তস্য জরাসন্ধস্য ক্ষয়ং লক্ষয়ে সম্ভাবয়ে ॥৯॥ নিহত্য সংপ্রাপ্য, শেষেণ বধেন বধহেতুনা শত্রুণা। "শেষঃ সঙ্কর্ষণেঽনন্তে

আমরা প্রথমে সজ্জিত হইয়া ছদ্মবেশে শত্রুভবনে প্রবেশ করিব, তাহার পর তাহাকে একাকী পাইয়া আক্রমণ করিয়া অভীষ্ট লাভ করিব ॥৮॥

কারণ, একমাত্র অন্তরাত্মা যেমন ভৌতিক দেহের সম্পদ ভোগ করেন, তেমন একমাত্র জরাসন্ধই সর্ব্বদা ভূমণ্ডলের সাম্রাজ্যলক্ষ্মী ভোগ করিতেছে; সুতরাং তাঁহাকে নিপাত করাই আমার লক্ষ্য ॥৯॥

জরাসন্ধকর্ত্তৃক অবরুদ্ধ আত্মীয় নৃপতিগণকে রক্ষা করিবার জন্য আমরা যুদ্ধে সেই জরাসন্ধকে নিহত করিয়া, তা'র পর না হয় তাহার লোককর্ত্তৃক নিহত হইয়া স্বর্গলাভ করিব" ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ! এ জরাসন্ধ কে? ইহার বল বা পরাক্রম

কৃষ্ণ উবাচ।

শৃণু রাজন্! জরাসন্ধো যদ্বীর্য্যো যৎপরাক্রমঃ।
যথা চোপেক্ষিতোঽস্মাভির্বহুশঃ কৃতবিপ্রিয়ঃ ॥১২॥
অক্ষৌহিণীনাং তিসৃণাং পতিঃ সমরদর্পিতঃ।
আসীদ্‌বৃহদ্রথো নাম মগধাধিপতিঃ প্রভো! ॥১৩॥
রূপবান্ বীর্য্যসম্পন্নঃ শ্রীমানতুলবিক্রমঃ।
নিত্যং দীক্ষাঙ্কিততনুঃ শতক্রতুরিবাপরঃ ॥১৪॥
তেজসা সূর্য্যসদৃশঃ ক্ষময়া চ ক্ষমাসমঃ।
যমান্তকসমঃ ক্রোধে শ্রিয়া বৈশ্রবণোপমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
তস্যাভিজনসংযুক্তৈর্গুণৈর্ভরতসত্তম!।
ব্যাপ্তেয়ং পৃথিবী সর্ব্বা সূর্য্যস্যেব গভস্তিভিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। বহুশো বহুধা, কৃতং বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়াচরণং যেন সঃ ॥১২॥

অক্ষৌহিণীনামিতি। অক্ষৌহিণীসৈন্যসংখ্যা প্রাক্ প্রদর্শিতা। শ্রীমান্ সম্পদন্বিতঃ। দীক্ষয়া যজ্ঞদীক্ষাচিহ্নেন অঙ্কিতা তনুর্যস্য সঃ। ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া, ক্ষমাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ। যমো নাম অন্তকঃ প্রাণিনামন্তকরঃ স যমান্তকঃ কৃতান্তস্তৎসমঃ। বৈশ্রবণোপমঃ কুবেরসদৃশঃ ॥১৩—১৫॥

তস্যেতি। অভিজনসংযুক্তৈঃ কুলযোগ্যৈঃ, গুণৈর্গুণজনিতযশোভিঃ ॥১৬॥

কিপ্রকার? যে, অগ্নিতুল্য তোমাকে স্পর্শ করিয়াও পতঙ্গের ন্যায় দগ্ধ হইয়া যায় নাই” ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহারাজ! জরাসন্ধ যে এবং তাহার বল বা পরাক্রম যেপ্রকার, আর সে বহুবার আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিয়া থাকিলেও আমরা যে জন্য তাহাকে উপেক্ষা করিয়াছি, সে সকলই আপনি শ্রবণ করুন ॥১২॥

মহারাজ! তিন অক্ষৌহিণী সৈন্যের নেতা এবং সমরগর্ব্বিত ‘বৃহদ্রথ’-নামে মগধদেশে এক রাজা ছিলেন। তিনি রূপবান্, বলবান্, সম্পত্তিশালী, অসাধারণ বিক্রমী, সর্ব্বদাই যজ্ঞদীক্ষার চিহ্নে চিহ্নিতদেহ এবং দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় বিদ্যমান ছিলেন; আর তিনি তেজে সূর্য্যের তুল্য, ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, ক্রোধে যমের সদৃশ এবং সম্পদে কুবেরের তুল্য ছিলেন ॥১৩—১৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! সূর্য্যের কিরণে এই পৃথিবী যেমন ব্যাপ্ত রহিয়াছে, তেমন তাঁহারও সৎকুলোচিত গুণে এই সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত ছিল ॥১৬॥

---

(১৫)…ক্ষময়া পৃথিবীসমঃ…যক্ষান্তকসমঃ ক্রোধে…।

স কাশিরাজস্য সুতে যমজে ভরতর্ষভ ! ।
উপযেমে মহাবীর্য্যো রূপদ্রবিণসংযুতে ॥১৭॥
তয়োশ্চকার সময়ং মিথঃ স পুরুষর্ষভঃ ।
নাতিবর্ত্তিষ্য ইত্যেবং সমক্ষং শ্রেষ্ঠভার্য্যয়োঃ ॥১৮॥
স তাভ্যাং শুশুভে রাজা পত্নীভ্যাং মগধাধিপঃ ।
প্রিয়াভ্যামনুরূপাভ্যাং করেণুভ্যামিব দ্বিপঃ ॥১৯॥
তয়োর্মধ্যগতশ্চাপি ররাজ বসুধাধিপঃ ।
গঙ্গাযমুনয়োর্মধ্যে মূর্ত্তিমানিব সাগরঃ ॥২০॥
বিষয়েষু নিমগ্নস্য তস্য যৌবনমত্যগাৎ ।
ন চ বংশকরঃ পুত্রস্তস্যাজায়ত কশ্চন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপযেমে পরিণিনায়। রূপমেব দ্রবিণং ধনং তৎসংযুতে ॥১৭॥

তয়োরিতি। স পুরুষর্ষভো বৃহদ্রথঃ, তয়োঃ শ্রেষ্ঠভার্য্যয়োঃ সমক্ষম্, মিথো নির্জ্জনে, "মিথোঽন্যোন্যং রহস্যপি" ইতি হেমচন্দ্রঃ, নাতিবর্ত্তিষ্যে যুবয়োরেকতরামপি নাতিক্রমিষ্যামি সমানব্যবহারমেবকরিষ্যামীত্যর্থঃ, ইত্যেবং সময়ং শপথং চকার ॥১৮॥

স ইতি। করেণুভ্যাং হস্তিনীদ্বয়েন, দ্বিপো হস্তীব। "করেণুরিভ্যাং স্ত্রী" ইত্যমরঃ ॥১৯॥

তয়োরিতি। তয়োর্ভার্য্যয়োঃ। বসুধাধিপো বৃহদ্রথঃ ॥২০॥

বিষয়েম্বিতি। অত্যগাৎ অতিক্রান্তম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপযুক্তেঽন্তরে বধে" ইতি বিশ্বঃ। জ্ঞাতয়ো জরাসন্ধবদ্ধা রাজানঃ ॥১০—১২॥ পতিঃ পালকঃ ॥১৩—১৪॥ যমো বৈবস্বতঃ, অন্তকঃ কাল ইতি ভেদঃ ॥১৫—১৭॥ নাতিবর্ত্তিষ্যে বৈষম্যং

সেই মহাবীর বৃহদ্রথ পরমসুন্দরী কাশিরাজের যমজ দুইটী কন্যাকে বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তিনি একদা নির্জ্জনে সেই উত্তম ভার্য্যা দুইটীর সমক্ষে এইরূপ শপথ করিলেন যে, 'আমি তোমাদের কাহাকেও অতিক্রম করিব না, অর্থাৎ দুই জনের সঙ্গেই সমান ব্যবহার করিব' ॥১৮॥

হস্তী যেমন দুইটী হস্তিনী দ্বারা শোভা পায়, মগধরাজ বৃহদ্রথও তেমন অনুরূপা ও প্রিয়তমা সেই ভার্য্যা দুইটী দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

মূর্ত্তিমান্ সমুদ্র যেমন গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে থাকিয়া শোভা পায়, রাজা বৃহদ্রথও তেমন সেই ভার্য্যা দুইটীর মধ্যে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥২০॥

(১৮) নাতিবর্ত্তিষ্য ইত্যেবং পত্নীভ্যাং সন্নিধৌ তদা।

মঙ্গলৈর্বহুভির্হোমৈঃ পুত্রকামাভিরিষ্টিভি ।
নাসসাদ নৃপশ্রেষ্ঠঃ পুত্রং কুলবিবর্দ্ধনম্ ॥২২॥
অথ কাক্ষীবতঃ পুত্রং গৌতমস্য মহাত্মনঃ ।
শুশ্রাব তপসি শ্রান্তমুদারং চণ্ডকৌশিকম্ ॥২৩॥
যদৃচ্ছয়াগতং তন্তু বৃক্ষমূলমুপাশ্রিতম্ ।
পত্নীভ্যাং সহিতো রাজা সর্ব্বযত্নৈরতোষয়ৎ ॥২৪॥
তমব্রবীৎ সত্যধৃতিঃ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।
পরিতুষ্টোঽস্মি রাজেন্দ্র ! বরং বরয় সুব্রত ! ॥২৫॥
ততঃ সভার্য্যঃ প্রণতস্তমুবাচ বৃহদ্রথঃ ।
পুত্রদর্শননৈরাশ্যাদ্বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মঙ্গলৈরিতি । পুত্রঃ কামঃ কামনাবিষয়ো যাসাং তাভিঃ, ইষ্টিভির্যজ্ঞৈঃ ॥২২॥
অথেতি । গৌতমস্য তদ্বংশীয়স্য কাক্ষীবতো মুনেঃ । উদারং প্রশস্তহৃদয়ম্ ॥২৩॥
যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া আগতম্ । রাজা বৃহদ্রথঃ ॥২৪॥
তমিতি । সত্যধৃতির্দৃঢ়সন্তোষঃ, "ধৃতিস্তুষ্টৌ ক্রতাবপি" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৫॥
তত ইতি । কণ্ঠাগতেন বাষ্পেণ সন্দিগ্ধা গদ্গদরূপত্বাদর্থবোধনে সংশয়িতা তয়া ॥২৬॥

রাজা বিষয়কার্য্যে নিবিষ্ট থাকা অবস্থাতেই তাঁহার যৌবন চলিয়া গেল ; কিন্তু তাঁহার বংশরক্ষক কোন পুত্র জন্মগ্রহণ করিল না ॥২১॥

নানাবিধ মাঙ্গলিক কার্য্য, বহুতর হোম এবং অনেক পুত্রযজ্ঞ দ্বারাও রাজা বংশবর্দ্ধক পুত্র লাভ করিলেন না ॥২২॥

তাহার পর রাজা শুনিতে পাইলেন যে, গৌতমবংশীয় মহাত্মা কাক্ষীবানের পুত্র উদারচেতা চণ্ডকৌশিকমুনি তপস্যায় পরিশ্রান্ত হইয়াছেন ॥২৩॥

এবং তিনি আপন ইচ্ছায় আসিয়া এক বৃক্ষমূলে অবস্থান করিতেছেন। তাহার পর রাজা ভার্য্যা দুইটীর সহিত যাইয়া সর্ব্বপ্রকারে তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৪॥

তখন দৃঢ়সন্তোষী ও সত্যবাদী ঋষিশ্রেষ্ঠ চণ্ডকৌশিক রাজাকে বলিলেন—"মহারাজ ! আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; আপনি বর গ্রহণ করুন" ॥২৫॥

তাহার পর, বৃহদ্রথ রাজা ভার্য্যাদের সহিত মিলিত হইয়া প্রণাম করিয়া, পুত্রদর্শন বিষয়ে নৈরাশ্যনিবন্ধন বাষ্পগদ্গদবাক্যে মুনিকে বলিলেন ॥২৬॥

---

(২৩) · গৌতমস্য সমীপতঃ ।

রাজোবাচ।

ভগবন্! রাজ্যমুৎসৃজ্য প্রস্থিতোঽহং তপোবনম্।
কিং বরেণাল্পভাগ্যস্য কিং রাজ্যেনাপ্রজস্য মে ॥২৭॥

কৃষ্ণ উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মুনির্ধ্যানমগমৎ ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ।
তস্যৈব চাম্রবৃক্ষস্য চ্ছায়ায়াং সমুপাবিশৎ ॥২৮॥
তস্যোপবিষ্টস্য মুনেরুৎসঙ্গে নিপপাত হ।
অবাতমশুকাদষ্টমেকমাম্রফলং কিল ॥২৯॥
তৎ প্রগৃহ্য মুনিশ্রেষ্ঠো হৃদয়েনাভিমন্ত্র্য চ।
রাজ্ঞে দদাবপ্রতিমং পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ॥৩০॥
উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞস্তং রাজানং মহামুনিঃ।
গচ্ছ রাজন্! কৃতার্থোঽসি নিবর্ত্তস্ব নরাধিপ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। অপ্রজস্য নিঃসন্তানস্য ॥২৭॥

এতদিতি। ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ রাজ্ঞো দুঃখদর্শনাদ্বিচলিতমনাঃ ॥২৮॥

তস্যেতি। অবাতম্ অবায়ুচালিতম্, শুকেন আদষ্টং শুকাদষ্টম্ অতদ্রূপম্ ॥২৯॥

তদিতি। হৃদয়েনাভিমন্ত্র্য মনসা পুত্রোৎপাদকশক্তিযোজকং মন্ত্রং পঠিত্বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন করিষ্যে ॥১৮—২৩॥ রত্নৈর্ম্মিযোগৈ্যরুৎকৃষ্টদ্রব্যৈঃ ॥২৪—২৮॥ অবানমশুষ্কং সরসমিতি যাবৎ। "আমে ফলে শলাটুঃ স্যাচ্ছুষ্কে বানমুভে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। অবাতমিতি পাঠে নাস্তি

রাজা বলিলেন—"ভগবন্! আমি রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া তপোবনে চলিয়াছি; সুতরাং আমি মন্দভাগ্য, আমার বরে প্রয়োজন কি? এবং আমি নিঃসন্তান, আমার রাজ্যেই বা প্রয়োজন কি?" ॥২৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"এই কথা শুনিয়া বিচলিতচিত্ত হইয়া মুনি সেই আম্রবৃক্ষের ছায়াতে উপবেশন করিলেন এবং ধ্যানস্থ হইলেন ॥২৮॥

মুনি উপবেশন করিলে, একটী আম্রফল বায়ুসঞ্চালিত বা শুকদষ্ট না হইয়াই তাঁহার ক্রোড়ে নিপতিত হইল ॥২৯॥

মুনি সেই অতুলনীয় ফলটীকে গ্রহণ করিয়া এবং মনে মনে মন্ত্রপাঠ করিয়া পুত্রলাভের জন্য তাহা রাজাকে দান করিলেন ॥৩০॥

---

(২৯)···অবানমশুকাদষ্টম্···। (৩০)···পুত্রসম্প্রাপ্তিকারকম্।

(৩১) উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞম্···।

এতচ্ছ্রুত্বা মুনের্বাক্যং শিরসা প্রণিপত্য চ।
মুনেঃ পাদৌ মহাপ্রাজ্ঞঃ স নৃপঃ স্বগৃহং গতঃ ॥৩২॥
যথাসময়মাজ্ঞায় তদা স নৃপসত্তমঃ।
দ্বাভ্যামেকং ফলং প্রাদাৎ পত্নীভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥
তে তদাম্রং দ্বিধা কৃত্বা ভক্ষয়ামাসতুঃ শুভে।
ভাবিত্বাদপি চার্থস্য সত্যবাক্যতয়া মুনেঃ ॥৩৪॥
তয়োঃ সমভবদ্গর্ভঃ ফলপ্রাশনসম্ভবঃ।
তে চ দৃষ্ট্বা স নৃপতিঃ পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৫॥
অথ কালে মহাপ্রাজ্ঞ ! যথাসময়মাগতে।
প্রজায়েতামুভে রাজন্ ! শরীরশকলে তদা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেতি। গচ্ছ গৃহমিতি শেষঃ। নিবর্ত্তস্ব তপোবনপ্রস্থানাৎ ॥৩১॥

এতদিতি। এতন্মুনোর্বাক্যং শ্রুত্বা, শিরসা মুনেঃ পাদৌ প্রণিপত্য চেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

যথেতি। হে ভরতর্ষভ ! স নৃপসত্তমো বৃহদ্রথঃ, তদা আজ্ঞায় পত্ন্যোঃ ঋতুকালং জ্ঞাত্বা, যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং "নাতিবর্ত্তিষ্যে ইত্যেবম্" ইতি পূর্ব্বোক্তং শপথমনতিক্রম্যেত্যর্থঃ, একমেব তদাম্রং ফলং দ্বাভ্যামেব পত্নীভ্যাং প্রাদাৎ ॥৩৩॥

তে ইতি। তে রাজপত্ন্যৌ। অর্থস্য জরয়া সন্ধানবিষয়স্য ॥৩৪॥

তয়োরিতি। ফলস্য আম্রস্য প্রাশনাত্তক্ষণাৎ সম্ভবতীতি সঃ। তে পত্ন্যৌ ॥৩৫॥

অথেতি। হে মহাপ্রাজ্ঞ রাজন্ ! অথ কালে দশমমাসে আগতে, তদা উভে রাজ-

---

এবং বলিলেন—"রাজা ! আপনি তপোবনে গমন হইতে নিবৃত্ত হউন, আপনি কৃতার্থ হইয়াছেন, গৃহে গমন করুন" ॥৩১॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ রাজা মুনির এই কথা শুনিয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণযুগলে প্রণাম করিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই নৃপশ্রেষ্ঠ বৃহদ্রথ পত্নীদের ঋতুকাল উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পূর্ব্ব প্রতিজ্ঞা অনুসারে সেই একটী ফলই দুই পত্নীকে দান করিলেন ॥৩৩॥

ভাবী বিষয় অবশ্যই হইবে বলিয়া এবং মুনির বাক্য সত্য বলিয়া সুলক্ষণা সেই রাজপত্নীরা একটী আম্রফলকেই দুই ভাগ করিয়া দুই জনেই ভক্ষণ করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে সেই ফলভক্ষণ নিবন্ধন রাজপত্নীদের দুই জনেরই গর্ভ হইল এবং সেই অবস্থায় তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজা অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৫॥

---

(৩৬)…যথাসময় আগতে।

একাক্ষিবাহুচরণে অর্দ্ধোদরমুখস্ফিচে।
দৃষ্ট্বা শরীরশকলে প্রবেপতুরুভে ভৃশম্ ॥৩৭॥
উদ্বিগ্নে সহ সংমন্ত্র্য তে ভগিন্যৌ তদা কিল।
সজীবে প্রাণিশকলে তত্যজাতে সুদুঃখিতে ॥৩৮॥
তয়োর্ধাত্র্যৌ সুসংবীতে তে কৃত্বা গর্ভসংপ্লবে।
নির্গম্যান্তঃপুরদ্বারাৎ সমুৎসৃজ্যাভিজগ্মতুঃ ॥৩৯॥
তে চতুষ্পথনিক্ষিপ্তে জরা নামাথ রাক্ষসী।
জগ্রাহ মনুজব্যাঘ্র! মাংসশোণিতভোজনা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পত্ন্যৌ, যথাসময়ং যথানিয়মম্ অন্যাসাং প্রসূতীনাং নিয়মমনতিক্রম্যেত্যর্থঃ, শরীরস্য শকলে খণ্ডদ্বয়ম্, প্রজায়েতাং প্রসুষুবতুঃ। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্। "ভিত্তং শকলখণ্ডে বা" ইত্যমর ॥৩৬॥

অথ কীদৃশে তে শরীরশকলে ইত্যাহ—একেতি। একানি একৈকানি অক্ষিবাহুচরণানি যয়োস্তে, তথা অর্দ্ধানি অর্দ্ধার্দ্ধানি উদরমুখস্ফিচো যয়োস্তে, শরীরস্য শকলে খণ্ডদ্বয়ং দৃষ্ট্বা, উভে রাজপত্ন্যৌ, ভৃশং প্রবেপতুশ্চকম্পাতে ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে ইতি। তদা কিল তে ভগিন্যৌ, উদ্বিগ্নে সুদুঃখিতে চ সত্যৌ, সহ মিলিত্বা, সংমন্ত্র্য, সজীবে, প্রাণিনো মনুষ্যস্য শকলে শরীরখণ্ডদ্বয়ম্, তত্যজাতে ॥৩৮॥

তয়োরিতি। সুসংবীতে সম্যগাবৃতে, তে গর্ভখণ্ডে, গর্ভসংপ্লবে গর্ভনির্গমে সতি ॥৩৯॥

তে ইতি। তে গর্ভখণ্ডে, ধাত্রীভ্যামেব চতুষ্পথনিক্ষিপ্তে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতয়িতা বাতো যস্য তৎ ॥২৯-৩২॥ যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং নাতিবর্ত্তিষ্য ইতি দর্শিতরীত্যা ॥৩৩—৩৫॥ প্রজায়েতাং সুষুবতুঃ ॥৩৬॥ স্ফিক্ কট্যা অধোভাগঃ ॥৩৭॥ তে শকলে ॥৩৮—৩৯॥

তাহার পর দশম মাস উপস্থিত হইলে তখন রাজপত্নীরা দুই জনেই যথানিয়মে দুইটী শরীরখণ্ড প্রসব করিলেন ॥৩৬॥

সেই খণ্ড দুই খানির প্রত্যেক খানিতেই এক একটী চোখ, এক একখানি হাত ও এক একখানি চরণ ছিল এবং উদরের অর্দ্ধ, মুখের অর্দ্ধ ও স্ফিকের অর্দ্ধ ছিল; তাহা দেখিয়া রাজপত্নীরা দুই জনেই অত্যন্ত কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন সেই ভগিনীরা দুই জনেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও দুঃখিত হইয়া পরস্পর পরামর্শ করিয়া সেই সজীব মনুষ্যশরীরখণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ করিলেন ॥৩৮॥

ঐ ভাবে রাজমহিষীদের গর্ভপাত হইলে, দুই জন ধাত্রী সেই খণ্ড দুইখানিকে বিশেষ ভাবে আবৃত করিয়া, অন্তঃপুরদ্বার হইতে নির্গত হইয়া, সেই খণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ করিয়া, আবার ভিতরে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৮)…তে ভগিন্যৌ তদাঽবলে…। (৩৯)…কৃত্বা তে গর্ভসম্ভবে…।

কর্ত্তুকামা সুখবহে শকলে সা তু রাক্ষসী।
সংযোজয়ামাস তদা বিধানবলচোদিতা ॥৪১॥
তে সমানীতমাত্রে তু শকলে পুরুষর্ষভ!।
একমূর্ত্তিধরো বীরঃ কুমারঃ সমপদ্যত ॥৪২॥
ততঃ সা রাক্ষসী রাজন্! বিস্ময়োৎফুল্ললোচনা।
ন শশাক সমুদ্বোঢ়ুং বজ্রসারময়ং শিশুম্ ॥৪৩॥
বালস্তাম্রতলং মুষ্টিং কৃত্বা চাস্যে নিধায় সঃ।
প্রাক্রোশদতিসংরব্ধঃ সতোয় ইব তোয়দঃ ॥৪৪॥
তেন শব্দেন সংভ্রান্তঃ সহসান্তঃপুরো জনঃ।
নির্জগাম নরব্যাঘ্র! রাজ্ঞা সহ পরন্তপ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ত্তুকামেতি। বিধানবলেন বিধিপ্রভাবেণ চোদিতা প্রণোদিতা সা রাক্ষসী তু, সুখবহে সুখজনকে পূর্ণমনুষ্যাকারত্বাদিত্যাশয়ঃ, কর্ত্তুকামা সতী, শকলে তে খণ্ডে, তদা সংযোজয়ামাস ॥৪১॥

তে ইতি। তে শকলে খণ্ডে, সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২॥

তত ইতি। বজ্রসারময়ং বজ্রবৎ কঠিনং ভারবন্তঞ্চ ॥৪৩॥

বাল ইতি। আস্যে মুখে। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈররোদৎ, অতিসংরব্ধঃ অতীবদৃপ্তঃ ॥৪৪॥

তেনেতি। সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, অন্তঃপুরস্থায়মান্তঃপুরঃ ॥৪৫॥

মহারাজ! তাহার পর রক্তমাংসভোজিনী 'জরা'-নামে এক রাক্ষসী আসিয়া চতুষ্পথনিক্ষিপ্ত সেই গর্ভখণ্ড দুইখানিকে গ্রহণ করিল ॥৪০॥

এবং সেই রাক্ষসী বিধাতার প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া সেই খণ্ড দুইখানিকে সুদৃশ্য করিবার ইচ্ছায় তখনই তাহা সংযোজিত করিল ॥৪১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই খণ্ড দুইখানিকে সংযোজিত করিবামাত্র তাহা একটী শরীর ধারণ করিয়া একটি বীর শিশুরূপে পরিণত হইল ॥৪২॥

মহারাজ! তাহার পর সেই রাক্ষসী বিস্ময়ে বিস্ফারিত নেত্র হইয়া বজ্রের ন্যায় দৃঢ় ও ভারী সেই শিশুটিকে বহন করিতে পারিল না ॥৪৩॥

এদিকে সেই বালকটী রক্তবর্ণ ডান হাত খানিকে মুঠ করিয়া, তাহা মুখে রাখিয়া, অতিদর্পিত জলপূর্ণ মেঘের গর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর স্বরে রোদন করিয়া উঠিল ॥৪৪॥

মহারাজ! সেই শব্দ শুনিয়া ব্যস্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ অন্তঃপুরের লোকেরা রাজার সহিত নির্গত হইয়া আসিল ॥৪৫॥

---

(৪১) কর্ত্তুকামা সুখাহারে…তদা সংঘট্টয়ামাস…। (৪৫)…সহসান্তঃপুরে জনঃ…।

তে চাবলে পরিম্লানে পয়ঃপূর্ণপয়োধরে।
নিরাশে পুত্রলাভায় সহসৈবাভ্যগচ্ছতাম্ ॥৪৬॥
তে চ দৃষ্ট্বা তথাভূতে রাজানঞ্চেষ্টসন্ততিম্।
তঞ্চ বালং সুবলিনং চিন্তয়ামাস রাক্ষসী ॥৪৭॥
নার্হামি বিষয়ে রাজ্ঞো বসন্তী পুত্রগৃদ্ধিনঃ।
বালং পুত্রমিমং হন্তুং ধার্ম্মিকস্য মহাত্মনঃ ॥৪৮॥
সা তং বালমুপাদায় মেঘলেখেব ভাস্করম্।
কৃত্বা চ মানুষং রূপমুবাচ বসুধাধিপম্ ॥৪৯॥

রাক্ষস্যুবাচ।

বৃহদ্রথ! সুতস্তেঽয়ং ময়া দত্তঃ প্রগৃহ্যতাম্।
তব পত্নীদ্বয়ে জাতো দ্বিজাতের্বরশাসনাৎ।
ধাত্রীজনপরিত্যক্তো ময়ায়ং পরিরক্ষিতঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি। অবলে রাজপত্ন্যৌ। পয়সা দুগ্ধেন পূর্ণৌ পয়োধরৌ স্তনৌ যয়োস্তে ॥৪৬॥
তে ইতি। তে রাজপত্ন্যৌ, তথাভূতে পূর্ব্বশ্লোকোক্তরূপে। ইষ্টসন্ততিং পুত্রকামম্ ॥৪৭॥
নেতি। বিষয়ে দেশে। পুত্রস্য গৃদ্ধম্ আকাঙ্ক্ষা অস্যাস্তীতি তস্য ॥৪৮॥
সেতি। মেঘলেখা মেঘশ্রেণিঃ, ভাস্করং সূর্য্যমিব ॥৪৯॥
বৃহদ্রথেতি। দ্বিজাতেশ্চণ্ডকৌশিকস্য বররূপং শাসনমাদেশস্তস্মাৎ। ইদংপদ্যং ষট্পদম্ ॥৫০॥

এবং পুত্রলাভের আশাবিহীনা, বিষণ্ণহৃদয়া এবং দুগ্ধপূর্ণস্তনী সেই রাজমহিষীরা দুইজনও তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া আসিলেন ॥৪৬॥

জরারাক্ষসী রাজমহিষী দুই জনকে সেই প্রকার দেখিয়া, রাজাকে পুত্রার্থী প্রত্যক্ষ করিয়া এবং সেই বালকটীকে অত্যন্ত বলিষ্ঠ জানিয়া ভাবিল—॥৪৭॥

'ধার্ম্মিক, মহাত্মা ও পুত্রার্থী রাজার রাজ্যে বাস করিতে থাকিয়া আমি উহার এই শিশু পুত্রটীকে হত্যা করিতে পারি না' ॥৪৮॥

তাহার পর সেই রাক্ষসী মানুষীর রূপ ধারণ করিয়া, মেঘশ্রেণী যেমন সূর্যকে ধারণ করে, সেইরূপ সেই বালকটীকে ক্রোড়ে ধারণ করিয়া রাজাকে বলিল ॥৪৯॥

রাক্ষসী বলিল—"মহারাজ! আমি এই পুত্রটী আপনাকে দিলাম, আপনি গ্রহণ করুন। এটী ব্রাহ্মণের বরে আপনার দুই পত্নীর গর্ভে জন্মিয়াছিল; পরে ধাত্রীরা উহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল; কিন্তু আমি রক্ষা করিয়াছি" ॥৫০॥

---

(৫০)...দ্বিজাতিবরশাসনাৎ।

কৃষ্ণ উবাচ।

ততস্তে ভরতশ্রেষ্ঠ! কাশিরাজসুতে শুভে।
তং বালমভিপদ্যাশু প্রস্নবৈরভ্যষিঞ্চতাম্ ॥৫১॥
ততঃ স রাজা সংহৃষ্টঃ সর্ব্বং তদুপলভ্য চ।
অপৃচ্ছদ্ধেমগর্ভাভাং রাক্ষসীং তামরাক্ষসীম্ ॥৫২॥

রাজোবাচ।

কা ত্বং কমলগর্ভাভে! মম পুত্রপ্রদায়িনী।
কামং বা ব্রূহি কল্যাণি! দেবতা প্রতিভাসি মে ॥৫৩॥

রাক্ষস্যুবাচ।

জরা নামাস্মি ভদ্রং তে রাক্ষসী কামরূপিণী।
তব বেশ্মনি রাজেন্দ্র! পূজিতা ন্যবসং সুখম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অভিপদ্য ক্রোড়ে ধারয়িত্বা, প্রস্নবৈঃ স্তন্যদুগ্ধক্ষরণৈঃ ॥৫১॥

তত ইতি। উপলভ্য প্রত্যক্ষীকৃত্য। হেমগর্ভাভাং স্বর্ণবর্ণাম্। অরাক্ষসীং রূপেণ মানুষীম্ ॥৫২॥

কেতি। কমলগর্ভাভে! পদ্মকোষবর্ণে!। কামং পর্য্যাপ্তম্, মা মাম্ ॥৫৩॥

জরেতি। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভসংপ্লবে গর্ভপাতে সতি ॥৪০॥ সুখবহে একীকৃতয়োর্বহনং হি সুখেন ভবতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥৪১॥ সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২—৫০॥ অরাক্ষসীং বেষতঃ ॥৫২॥ কাময়া কামেন

কৃষ্ণ বলিলেন—"তাহার পর সেই সুলক্ষণা কাশিরাজকন্যারা তৎক্ষণাৎ সেই বালকটীকে ক্রোড়ে করিয়া স্তন্যদুগ্ধ দ্বারা স্নান করাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর, রাজা সেই সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ করিয়া আনন্দিত হইয়া স্বর্ণবর্ণা মানুষরূপিণী সেই রাক্ষসীকে জিজ্ঞাসা করিলেন" ॥৫২॥

রাজা বলিলেন—"হে পদ্মকোষবর্ণে! কল্যাণি! আমার পুত্রদায়িনী তুমি কে? নিঃসঙ্কোচে আমাকে বল; আমার মনে হয়—তুমি দেবতা" ॥৫৩॥

রাক্ষসী বলিল—"মহারাজ! আমি জরানাম্নী কামরূপিণী রাক্ষসী; আমি আপনার ঘরে পূজিত হইতে থাকিয়া সুখে বাস করিয়াছি; আপনার মঙ্গল হউক ॥৫৪॥

(৫৩)…কাময়া ব্রূহি কল্যাণি!…। ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে।

গৃহে গৃহে মনুষ্যাণাং নিত্যং তিষ্ঠতি রাক্ষসী।
গৃহদেবীতি নাম্না বৈ পুরা সৃষ্টা স্বয়ম্ভুবা।
দানবানাং বিনাশায় স্থাপিতা দিব্যরূপিণী ॥৫৫॥
যস্তাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে সপুত্রাং যৌবনান্বিতাম্।
গৃহে তস্য ভবেদ্‌বৃদ্ধিরন্যথা ক্ষয়মাপ্নুয়াৎ ॥৫৬॥
ত্বদ্‌গৃহে তিষ্ঠমানা তু পূজিতাহং সদা বিভো!।
লিখিতা চৈব কুড্যেষু পুত্রৈর্ব্বহুভিরাবৃতা ॥৫৭॥
গন্ধপুষ্পৈস্তথা ধূপৈর্ভক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈঃ সুপূজিতা।
সাহং প্রত্যুপকারার্থং চিন্তয়াম্যনিশং তব ॥৫৮॥
তবেমে পুত্রশকলে দৃষ্টবত্যস্মি ধার্ম্মিক!।
সংশ্লেষিতে ময়া দৈবাৎ কুমারঃ সমপদ্যত।
তব ভাগ্যান্মহারাজ। হেতুমাত্রমহং ত্বিহ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি। স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা। স্থাপিতা ব্রহ্মণৈব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥
য ইতি। লিখেচ্চিত্রয়েৎ, কুড্যে ভিত্তৌ ॥৫৬॥
ত্বদিতি। বহুভিঃ পুত্রৈরাবৃতা লিখিতা বহুপুত্রাবৃতারূপতয়া চিত্রিতেত্যর্থঃ ॥৫৭॥
গন্ধেতি। ভক্ষ্যৈঃ খাদ্যৈঃ, ভোজ্যৈঃ পেয়ৈঃ। তব প্রত্যুপকারার্থমিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৮॥
তবেতি। পুত্রশকলে পুত্রশরীরঘটকীভূতখণ্ডদ্বয়ম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥

গৃহদেবী নামে রাক্ষসী মনুষ্যদিগের প্রত্যেক ঘরেই সর্ব্বদা বাস করে; পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা উহাদিগকে দিব্যরূপবতী করিয়া সৃষ্টি করিয়া দানবগণের বিনাশের জন্য মনুষ্য-গৃহে স্থাপিত করিয়াছেন ॥৫৫॥

যে লোক ভক্তিপূর্ব্বক যুবতি ও পুত্রসমন্বিত অবস্থায় ঐ গৃহদেবীকে ঘরের দেওয়ালে চিত্রিত করিয়া রাখে, তাহার উন্নতি হয়, না হইলে অবনতি ঘটে ॥৫৬॥

মহারাজ! আমি বহু পুত্রবেষ্টিত অবস্থায় আপনার ঘরের দেওয়ালে চিত্রিত-ভাবে থাকিয়া সর্ব্বদাই সম্মানিত হইয়াছি ॥৫৭॥

এবং গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, খাদ্য এবং পেয় দ্বারা বিশেষভাবে পূজিত হইয়াছি। তাই সর্ব্বদাই আমি আপনার প্রত্যুপকার করিবার জন্য চিন্তা করিয়া থাকি ॥৫৮॥

হে ধার্ম্মিক মহারাজ! আমি আপনার এই পুত্রশরীরের খণ্ড দুইটী

---

(৫৫)···নিত্যং তিষ্ঠামি রাক্ষসী। (৫৬) যো মাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে···।

মেরুঞ্চ খাদিতুং শক্তা কিং পুনস্তব বালকম্।
গৃহে সম্পূজনাত্তুষ্ট্যা ময়া প্রত্যর্পিতস্তব ॥৬০॥

কৃষ্ণ উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু সা রাজন্! তত্রৈবান্তরধীয়ত।
স সংগৃহ্য কুমারং তং প্রবিবেশ গৃহং নৃপঃ ॥৬১॥
তস্য বালস্য যৎ কৃত্যং তচ্চকার নৃপস্তদা।
আজ্ঞাপয়চ্চ রাক্ষস্যা মগধেষু মহোৎসবম্ ॥৬২॥
তস্য নামাকরোচ্চৈব পিতামহসমঃ পিতা।
জরয়া সন্ধিতো যস্মাজ্জরাসন্ধো ভবত্বয়ম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

মেরুমিতি। মেরুঞ্চ সুমেরুং পর্ব্বতমপি। তুষ্ট্যা হেতুনা ॥৬০॥

এবমিতি। সা জরা রাক্ষসী। সংগৃহ্য ক্রোড়ে ধারয়িত্বা ॥৬১॥

তস্যেতি। কৃত্যং জাতকর্ম্মাদি কার্য্যম্। রাক্ষস্যা জরায়াঃ সম্বন্ধে ॥৬২॥

তস্যেতি। পিতামহস্য ব্রহ্মণঃ সমঃ প্রভাবে তুল্যঃ। সন্ধা অস্য সঞ্জাতেতি সন্ধিতঃ, তারকাদিত্বাদিতচ্‌প্রত্যয়ঃ। জরয়া সন্ধা সন্ধানং সংযোজনমস্যেতি জরাসন্ধঃ ॥৬৩॥

দৈববশতঃ দেখিয়াছিলাম; তাহার পর তাহা সংযোজিত করিবামাত্র আপনার ভাগ্যবশতই এই বালকটী জন্মিয়াছে; কিন্তু এবিষয়ে আমি কেবল নিমিত্ত ॥৫৯॥

আমি সুমেরুপর্ব্বতও খাইয়া ফেলিতে পারি, তাহাতে আপনার বালকটীর কথা আর কি বলিব; কিন্তু আপনার ঘরে পূজানিবন্ধন সন্তোষবশতই আমি ইহাকে আপনার নিকট সমর্পণ করিলাম" ॥৬০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"জরারাক্ষসী এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইল; এদিকে রাজাও সেই বালকটীকে লইয়া গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৬১॥

সেই বালকটীর জাতকর্ম্মপ্রভৃতি যে কার্য্য ছিল, তাহা তখন রাজাই করিলেন এবং জরারাক্ষসীর উদ্দেশে মগধদেশে মহোৎসব করিবার আদেশ করিলেন ॥৬২॥

ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী পিতা বৃহদ্রথ সেই বালকটীর নামকরণ করিলেন যে, জরারাক্ষসী যেহেতু সংযোজিত করিয়াছিল, সেই হেতু ইহার নাম হউক— 'জরাসন্ধ' ॥৬৩॥

---

(৬১)·· প্রতিগৃহ্য কুমারং তং প্রাবিশৎ স্বপুরং নৃপঃ।

(৬৩)···যস্মাজ্জরাসন্ধস্ততোঽভবৎ।

সোঽবর্দ্ধত মহাতেজা মগধাধিপতেঃ স্থতঃ।
প্রমাণবলসম্পন্নো হুতাহুতিরিবানলঃ।
মাতাপিত্রোর্নন্দিকরঃ শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে জরাসন্ধোৎপত্তৌ সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

কৃষ্ণ উবাচ।

কস্যচিত্ত্বথ কালস্য পুনরেব মহাতপাঃ।
মগধেষূপচক্রাম ভগবাংশ্চণ্ডকৌশিকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রমাণং শরীরস্য পরিমাণং বলঞ্চ তাভ্যাং সম্পন্নঃ, হুতা দত্তা আহুতির্যত্র সঃ। নন্দিকর আনন্দজনকঃ, "নন্দির্দ্যূতাঙ্গ আনন্দে স্ত্রী নন্দিকেশ্বরে পুমান্" ইতি মেদিনী। উডুরাট্ নক্ষত্রেশশ্চন্দ্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ॥

—:*:—

কস্যচিদিতি। কস্যচিৎ কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। উপচক্রাম আজগাম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতীতীচ্ছাবিহারিণী ॥৫৩—৫৬॥ তিষ্ঠমানা সুস্থিরা ॥৫৭—৬৩॥ নন্দিকরঃ সমৃদ্ধিকৃৎ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—:*:—

মাতাপিতার আনন্দজনক ও অত্যন্ত তেজস্বী মগধরাজের সেই পুত্রটী ক্রমে শরীরের পরিমাণ ও বলসম্পন্ন হইতে থাকিয়া আহুতিপ্রাপ্ত অগ্নির ন্যায় এবং শুক্ল-পক্ষীয় চন্দ্রের ন্যায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬৪॥

—:*:—

কৃষ্ণ বলিলেন—"তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, অসাধারণ তপস্বী ভগবান্ চণ্ডকৌশিক পুনরায় মগধদেশে আগমন করিলেন ॥১॥

---

(৬৪)…শুক্লপক্ষে যথা শশী। * '…অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ। অস্মৎ-পিতামহলিখিতপুস্তকে তত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

তস্যাগমনসংহৃষ্টঃ সামাত্যঃ সসুহৃদ্‌গণঃ।
সভার্য্যঃ সহ পুত্রেণ নির্জগাম বৃহদ্রথঃ ॥২॥
পাদ্যার্ঘ্যাচমনীয়ৈস্তমর্চ্চয়ামাস ভারত !।
স নৃপো রাজ্যসহিতং পুত্রং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥৩॥
প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং পার্থিবাদ্ভগবানৃষিঃ।
উবাচ মাগধং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥৪॥
সর্ব্বমেতন্ময়া জ্ঞাতং রাজন্ ! দিব্যেন চক্ষুষা।
পুত্রস্তু শৃণু রাজেন্দ্র ! যাদৃশোঽয়ং ভবিষ্যতি ॥৫॥
অস্য বীর্য্যবতো বীর্য্যং নানুযাস্যন্তি পার্থিবাঃ।
পততো বৈনতেয়স্য গতিমন্যে যথা খগাঃ।
বিনাশমুপযাস্যন্তি যে চাস্য পরিপন্থিনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। আগমনেন সংহৃষ্ট আনন্দিতঃ। নির্জগাম পুরাদিতি শেষঃ ॥২॥
পাদ্যেতি। তং চণ্ডকৌশিকং মুনিম্। ন্যবেদয়ৎ দানায় ব্যজ্ঞাপয়ৎ ॥৩॥
প্রতীতি। মাগধং মগধরাজং বৃহদ্রথম্ ॥৪॥
সর্ব্বমিতি। দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ ॥৫॥

তাঁহার আগমনে রাজা বৃহদ্রথ আনন্দিত হইয়া অমাত্যগণ, বন্ধুগণ, ভার্য্যা ও পুত্রের সহিত নির্গত হইলেন (মুনির নিকটে উপস্থিত হইলেন) ॥২॥

এবং রাজা পাদ্য, অর্ঘ্য ও আচমনীয়প্রভৃতি দ্বারা মুনির পূজা করিয়া রাজ্যের সহিত পুত্রটী তাঁহাকে নিবেদন করিলেন ॥৩॥

ভগবান্ চণ্ডকৌশিক রাজার নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে তাঁহাকে বলিলেন—॥৪॥

“মহারাজ ! আমি দিব্য চক্ষু দ্বারা এই ঘটনাগুলি সমস্তই জানিয়াছি। আপনার এই পুত্রটী যেরূপ হইবে. তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

গরুড় গমন করিতে লাগিলে, অন্যান্য পক্ষীরা যেমন তাঁহার গতির অনুকরণ করিতে পারে না ; সেইরূপ অন্যান্য রাজারা এই বলবান্ রাজকুমারের বলের অনুকরণ করিতে পারিবেন না এবং যাহারা ইহার শত্রু হইবে, তাহারা বিনষ্ট হইবে ॥৬॥

(২)···সামাত্যঃ সপুরঃসরঃ···। (৫) শ্লোকাৎ পরম্ “অস্য রূপঞ্চ সত্ত্বঞ্চ বলমূর্জ্জিতমেব চ। এষ শ্রিয়া সমুদিতঃ পুত্রস্তব ন সংশয়ঃ। প্রাপয়িষ্যতি তৎ সর্ব্বং বিক্রমেণ সমন্বিতঃ ॥” ইতি ষট্‌পাদাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা দৃশ্যন্তে।

দেবৈরপি বিসৃষ্টানি শস্ত্রাণ্যস্য মহীপতে!।
ন রুজং জনয়িষ্যন্তি গিরেরিব নদীরয়াঃ ॥৭॥
সর্ব্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানামেষ মূর্দ্ধি, জ্বলিষ্যতি।
প্রভাহরোঽয়ং সর্ব্বেষাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥৮॥
এনমাসাদ্য রাজানঃ সমৃদ্ধবলবাহনাঃ।
বিনাশমুপযাস্যন্তি শলভা ইব পাবকম্ ॥৯॥
এষ শ্রিয়ঃ সমুদিতাঃ সর্ব্বরাজ্ঞাং গ্রহীষ্যতি।
বর্ষাস্বিবোদীর্ণজলা নদীর্নদনদীপতিঃ ॥১০॥
ধারয়িষ্যত্যয়ং সম্যক্ চাতুর্ব্বর্ণ্যং মহাবলঃ।
শুভাশুভমিব স্ফীতা সর্ব্বশস্যধরা ধরা ॥১১॥
অস্যাজ্ঞাবশগাঃ সর্ব্বে ভবিষ্যন্তি নরাধিপাঃ।
সর্ব্বভূতাত্মভূতস্য বায়োরিব শরীরিণঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। নানুযাস্যন্তি অনুকর্ত্তুং ন শক্ষ্যন্তি। পততো গচ্ছতঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥
দেবৈরিতি। বিসৃষ্টানি নিক্ষিপ্তানি। রুজং পীড়াম্। নদীরয়া নদীবেগাঃ ॥৭॥
সর্ব্বেতি। সর্ব্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানাং সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাম্। সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাম্ ॥৮॥
এনমিতি। সমৃদ্ধানি বিপুলানি বলানি সৈন্যানি বাহনানি চ যেষাং তে ॥৯॥
এষ ইতি। সমুদিতাঃ সর্ব্বাঃ। উদীর্ণজলা বহুলীভূতজলাঃ। নদনদীপতিঃ সমুদ্রঃ ॥১০॥
ধারয়িষ্যতীতি। ধারয়িষ্যতি পালয়িষ্যতি। স্ফীতা বিশালা ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্যেতি ॥১—১১॥ সর্ব্বভূতাত্মভূতস্য সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মবৎ প্রিয়তমস্যেত্যর্থঃ

মহারাজ! নদীর বেগ যেমন পর্ব্বতের কোন পীড়া জন্মাইতে পারে না, তেমন দেবগণের নিক্ষিপ্ত অস্ত্রও ইহার কোন পীড়া জন্মাইতে পারিবে না ॥৭॥

এই বালক সকল রাজার শিরোমণি হইবে এবং সূর্য্য যেমন জ্যোতিষ্কমণ্ডলীর প্রভাকে তিরোহিত করেন, এও তেমন সকল রাজার প্রভাবকে তিরোহিত করিবে ॥৮॥

পতঙ্গ যেমন আগুনে পুড়িয়া বিনষ্ট হয়, তেমন প্রচুর বল-বাহনসম্পন্ন রাজারাও ইহার কবলে পড়িয়া বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

সমুদ্র যেমন বর্ষাকালে প্রভূত, জলসম্পন্ন নদীগুলিকে গ্রহণ করে, এও তেমন সকল রাজারই সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণ করিবে ॥১০॥

সমস্ত শস্যশালিনী বিশালা পৃথিবী যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গল ধারণ করে, এই মহাবল জরাসন্ধও তেমন চারি বর্ণকে ধারণ (পালন) করিবে ॥১১॥

এষ রুদ্রং মহাদেবং ত্রিপুরান্তকরং হরম্ ।
সর্ব্বলোকেষ্বতিবলঃ সাক্ষাদ্‌দ্রক্ষ্যতি মাগধঃ ॥১৩॥
এবং বদন্নেব মুনিঃ স্বকার্য্যমনুচিন্তয়ন্ ।
বিসর্জ্জয়ামাস নৃপং বৃহদ্রথমথার্হয়ন্ ॥১৪॥
প্রবিশ্য নগরীঞ্চাপি জ্ঞাতিসম্বন্ধিভির্বৃতঃ ।
অভিষিচ্য জরাসন্ধং মগধাধিপতিস্তদা ।
বৃহদ্রথো নরপতিঃ পরাং নির্বৃতিমাযযৌ ॥১৫॥
অভিষিক্তে জরাসন্ধে তদা রাজা বৃহদ্রথঃ ।
পত্নীদ্বয়েনানুগতস্তপোবনগতোঽভবৎ ॥১৬॥
ততো বনস্থে পিতরি মাত্রোশ্চৈব বনস্থয়োঃ ।
জরাসন্ধঃ স্ববীর্য্যেণ পার্থিবানকরোদ্বশে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মভূতস্য প্রাণরূপস্য। শরীরিণঃ প্রাণিনঃ ॥১২॥
এষ ইতি। সর্ব্বলোকেষু অতিবলঃ প্রধানো বলবান্। মাগধো জরাসন্ধঃ ॥১৩॥
এবমিতি। স্বকার্য্যং ধ্যানাদিকম্। অর্হয়ন্ সম্মানয়ন্ ॥১৪॥
প্রবিশ্যেতি। পরামত্যন্তাম্, নির্বৃতিং সুখম্, আযযৌ প্রাপ্তবান্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥
অভীতি। পত্নীদ্বয়েন অনুগতঃ সহিতঃ ॥১৬॥
তত ইতি। পিতরি বনস্থে সতি, মাত্রোশ্চ বনস্থয়োঃ সত্যোঃ ॥১৭॥

প্রাণীরা যেমন প্রাণবায়ুর আদেশবর্ত্তী হয়, রাজারাও তেমন ইহার আদেশবর্ত্তী হইবেন ॥১২॥

ভূমণ্ডলের মধ্যে প্রধান বলবান্ এই জরাসন্ধ ত্রিপুরাসুরহন্তা সংহারকর্ত্তা রুদ্রমূর্ত্তি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইবে" ॥১৩॥

এইরূপ বলিয়াই মুনি নিজের কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিয়া সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বক বৃহদ্রথরাজাকে বিদায় দিলেন ॥১৪॥

মগধরাজ বৃহদ্রথও তখন রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, জরাসন্ধকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ রাজ্যে অভিষিক্ত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ পত্নীদ্বয়ের সহিত মিলিত হইয়া তপোবনে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৪) এবং ব্রুবন্নেব মুনিঃ স্বকার্য্যমিব চিন্তয়ন্।···বৃহদ্রথমথারিহন্!।
(১৬)···তপোবনচরোঽভবৎ। (১৭)···মাত্রোশ্চৈব বিশাংপতে···। বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথ দীর্ঘস্য কালস্য তপোবনচরো নৃপঃ।
সভার্য্যঃ স্বর্গমগমত্তপস্তপ্ত্বা বৃহদ্রথঃ ॥১৮॥
জরাসন্ধোঽপি নৃপতির্যথোক্তং কৌশিকেন তৎ।
বরপ্রদানমখিলং প্রাপ্য রাজ্যমপালয়ৎ ॥১৯॥
হতে চৈব ময়া কংসে সহংসডিম্ভকে তদা।
জাতো বৈ বৈরনির্বন্ধো ময়াসীত্তত্র ভারত! ॥২০॥
ভ্রাময়িত্বা শতগুণমেকোনং যেন ভারত!।
গদা ক্ষিপ্তা বলবতা মাগধেন গিরিব্রজাৎ ॥২১॥
তিষ্ঠতো মথুরায়াং বৈ কৃৎস্নস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
একোনযোজনশতে সা পপাত গদাঽশুভা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥১৮॥

জরেতি। কৌশিকেন চণ্ডকৌশিকেন। বরেণ প্রদীয়ত ইতি বরপ্রদানম্ ॥১৯॥

হত ইতি। ময়া কৃষ্ণেন। হংসডিম্ভকয়োঃ কৃষ্ণেন হননন্তু চ্ছলেন যমুনাজলপ্রবেশনদ্বারেতি প্রাগুক্তম্। বৈরনির্বন্ধো নিতান্তমেব বৈরম্, ময়া কৃষ্ণেন সহ ॥২০॥

ভ্রাময়িত্বেতি। হে ভারত! যেন বৈরনির্বন্ধেন হেতুনা, বলবতা মাগধেন জরাসন্ধেন, একোনং শতগুণং নবনবতিবারমিত্যর্থঃ ভ্রাময়িত্বা গদামেব ঘূর্ণয়িত্বা, গিরিব্রজাৎ তদাখ্যাত্তন্নগরাৎ গদা ক্ষিপ্তা। সা কিল গদা একৈকবারঘূর্ণনেন একৈকযোজনং যাতীতি নিয়মাৎ শতযোজনদূরস্থাং মথুরাং বিধ্বংসয়িতুং শতবারঘূর্ণনে কর্ত্তব্যে ভ্রমাদেকোনশতবারং ঘূর্ণয়িত্বা ক্ষিপ্তেতি ভাবঃ ॥২ ॥

পিতা ও মাতারা দুই জন তপোবনে অবস্থান করিতে লাগিলে, জরাসন্ধ নিজের বাহুবলে অন্যান্য রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ তপোবনে থাকিয়া তপস্যা করিয়া ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে গমন করিলেন ॥১৮॥

জরাসন্ধও চণ্ডকৌশিক যেমন বলিয়াছিলেন, তদনুসারে তাঁহার বরদত্ত সমস্ত লাভ করিয়া রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এদিকে আমি হংস ও ডিম্ভকের সহিত কংসকে বধ করিলে, তখন আমার সহিত জরাসন্ধের গুরুতর শত্রুতা জন্মিল ॥২০॥

যে শত্রুতাবশতঃ বলবান্ জরাসন্ধ নিরান্নব্বই বার ঘূর্ণিত করিয়া তাঁহার গিরিব্রজনগর হইতে একটা গদা নিক্ষেপ করেন ॥২১॥

---

(২০)···নিহতে বাসুদেবেন তদা কংসে মহীপতৌ। জাতো বৈ বৈরনির্বন্ধঃ কৃষ্ণেন সহ তস্য বৈ। (২২)···কৃষ্ণস্যাদ্ভুতকর্ম্মণঃ···।

দৃষ্ট্বা পৌরৈস্তদা সম্যগ্ গদা চৈব নিবেদিতা।
গদাবসানং তৎ খ্যাতং মথুরায়াঃ সমীপতঃ ॥২৩॥
তস্যাস্তাং হংসডিম্ভকাবশস্ত্রনিধনাবুভৌ।
মন্ত্রে মতিমতাং শ্রেষ্ঠৌ নীতিশাস্ত্রবিশারদৌ ॥২৪॥
যৌ তৌ ময়া তে কথিতৌ পূর্ব্বমেব মহাবলৌ।
ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥২৫॥
এবমেষ তদা বীর! বলিভিঃ কুকুরান্ধকৈঃ।
বৃষ্ণিভিশ্চ মহারাজ! নীতিহেতোরুপেক্ষিতঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে জরাসন্ধপ্রশংসায়ামষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠত ইতি। মথুরায়াং তিষ্ঠতঃ অদ্ভুতকর্ম্মণঃ কৃৎস্নস্য সর্ব্বস্য লোকস্য বধায় ক্ষিপ্তেতি শেষঃ, সা অশুভা গদা একোনযোজনশতে মথুবাসন্নিহিতস্থানে পপাত ॥২২॥

দৃষ্ট্বেতি। তৎ গদাপাতস্থানম্, গদয়া অবসানং ধ্বংসনং যস্যেতি তৎ খ্যাতম্ ॥২৩॥

তস্যেতি। আস্তাং স্থিতৌ। ন শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪॥

যাবিতি। পূর্ব্বমেব চতুর্দ্দশাধ্যায়ে) ত্রয়ো জরাসন্ধহংসডিম্ভকাঃ, পর্য্যাপ্তা ধ্বংসে শক্তাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২৩॥ অশস্ত্রনিধনৌ ন বিদ্যতে শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪—২৫॥ নীতিহেতোর্বলীয়সা স্পর্দ্ধা ন কর্ত্তব্যেতি নীতিস্তদর্থম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

মথুরাবাসী অদ্ভুতকর্ম্মা সমস্ত লোকের বিনাশের জন্য নিক্ষিপ্ত সেই অমঙ্গলকারিণী গদাটা যাইয়া নিরানব্বই যোজন দূরে পতিত হয় ॥২২॥

তখন পুরবাসীরা সেই গদাটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া যাইয়া আমার নিকট নিবেদন করে এবং মথুবার নিকটবর্ত্তী সেই স্থানটা 'গদাবসান' নামে বিখ্যাত হয় ॥২৩॥

ওদিকে অস্ত্র দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্ভকনামে দুইটা লোক জরাসন্ধের সহায় ছিল; তাহারা দুই জনেই মন্ত্রণাবিষয়ে বুদ্ধিমান্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং নীতিশাস্ত্রে বিশারদ ছিল ॥২৪॥

আমি পূর্ব্বেই আপনার নিকট সেই যে মহাবল দুই জনের কথা বলিয়াছি, তাহারা এবং জরাসন্ধ—এই তিন জন ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারিত ইহা আমার ধারণা ছিল ॥২৫॥

(২৪) তস্যাস্তাং হংসডিভকৌ…। * '…একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ।'

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

কৃষ্ণ উবাচ। *

পতিতৌ হংসডিম্ভকৌ কংসশ্চ সগণো হতঃ।
জরাসন্ধস্য নিধনে কালোঽয়ং সমুপাগতঃ ॥১॥
ন চ শক্যো রণে জেতুং সর্ব্বৈরপি সুরাসুরৈঃ।
প্রাণযুদ্ধেন জেতব্যঃ স ইত্যুপলভামহে ॥২॥
ময়ি নীতির্বলং ভীমে রক্ষিতা চাবয়োর্জয়ঃ।
মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এষ জরাসন্ধঃ। নীতিহেতোঃ প্রবলেন সহ ন যোদ্ধব্যমিতি নীত্যুক্তিহেতোঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি মন্ত্রে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*: —

জরাসন্ধস্য সহায়হানিমাহ—পতিতাবিতি। পতিতৌ দৈবাৎ স্বয়মেব নিধনং গতৌ ॥১॥

তৎ কিং সম্মুখযুদ্ধং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—নেতি। প্রাণযুদ্ধেন দৈহিকবলপ্রযুক্তযুদ্ধেন ॥২॥

তৎ কেন যোদ্ধব্যমিত্যাহ—ময়ীতি। জয়োঽর্জ্জুনঃ। সাধয়িষ্যামো জেষ্যামঃ। ইষ্টিং যজ্ঞম্ ॥৩॥

মহারাজ! 'প্রবলের সহিত যুদ্ধ করিবে না' এই নীতি অনুসরণ করিয়াই কুকুর, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা জরাসন্ধকে উপেক্ষা করিয়াছেন" ॥২৬॥

—:*:—

কৃষ্ণ বলিলেন—"হংস ও ডিম্ভক মরিয়াছে, সহায়সম্পদের সহিত কংসকেও মারিয়াছি'; সুতরাং এইই জরাসন্ধকে বধ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু সমস্ত দেবাসুরও সম্মুখযুদ্ধে জরাসন্ধকে জয় করিতে সমর্থ নহেন; সুতরাং তাঁহাকে দৈহিকবলের যুদ্ধে জয় করিতে হইবে—ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

সুতরাং আমাতে কৌশল এবং ভীমে বল রহিয়াছে; আর অর্জ্জুন আমাদিগকে রক্ষা করিবেন; এইরূপ হইলে, দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়—

---

* বাসুদেব উবাচ। (১) পতিতৌ হংসডিভকৌ···। (২) ন শক্যোঽসৌ রণে জেতুম্···। (৩)···রক্ষিতা চাবয়োঽর্জ্জুনঃ···।

ত্রিভিরাসাদিতোঽস্মাভির্বিজনে স মহীপতিঃ।
ন সন্দেহো যথা যুদ্ধমেকেনাপ্যুপযাস্যতি ॥৪॥
অবমানাচ্চ লোভাচ্চ বাহুবীর্য্যাচ্চ দর্পিতঃ।
ভীমসেনং স যুদ্ধায় ধ্রুবমপ্যুপযাস্যতি ॥৫॥
অলং তস্য মহাবাহুর্ভীমসেনো মহাবলঃ।
লোকস্য সমুদীর্ণস্য নিধনায়ান্তকো যথা ॥৬॥
যদি মে হৃদয়ং বেৎসি যদি তে প্রত্যয়ো ময়ি।
ভীমসেনার্জ্জুনৌ শীঘ্রং ন্যাসভূতৌ প্রযচ্ছ মে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি। আসাদিতো যুদ্ধায় প্রাপ্তঃ। একেনাপি অন্ততোঽস্মাকমেকতমেন ॥৪॥

অথ যদি ত্বয়া বা অর্জ্জুনেন বা সহ যুযুৎসিষ্যত ইত্যাহ—অবমানাদিতি। আপেক্ষিকদুর্ব্বলেন ময়া অর্জ্জুনেন বা সহ যুদ্ধে অবমানাচ্চ, বলবতা ভীমেন সহ যুদ্ধে লোভাচ্চ, বাহুবীর্য্যাচ্চ দর্পিতঃ স জরাসন্ধঃ, ধ্রুবমপি নিশ্চিতমেব যুদ্ধায় ভীমসেনমুপযাস্যতি ॥৫॥

ভীমসেনোঽপি কিং তং জেতুং শক্ষ্যতীত্যাহ—অলমিতি। অলং শক্তো ভবিষ্যতি। সমুদীর্ণস্য পূর্ণতাং প্রাপ্তস্য, লোকস্য জনসমূহস্য ॥৬॥

যদীতি। হৃদয়ং হৃদয়ভাবম। প্রত্যয়ো বিশ্বাসঃ। ন্যাসভূতৌ নিক্ষেপরূপৌ ॥৭॥

এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সাধন করে, সেইরূপ আমরা তিন জনে জরাসন্ধের বধ সাধন করিতে পারিব ॥৩॥

আমরা তিন জনে যাইয়া নির্জ্জনে যুদ্ধের জন্য জরাসন্ধকে ধরিলে, নিশ্চয়ই তিনি অন্ততঃ আমাদের এক জনের সহিত যুদ্ধ করিতে স্বীকার করিবেন ॥৪॥

তা'র পর, আমার বা অর্জ্জুনের সহিত মল্লযুদ্ধ করায় তাঁহার অপমান; সুতরাং ভীমের সহিত মল্লযুদ্ধ করিতেই তাঁহার লোভ জন্মিবে; কেননা, তিনি বাহুবলে দর্পিত; অতএব নিশ্চয়ই তিনি মল্লযুদ্ধের জন্য ভীমের সহিতই মিলিত হইবেন ॥৫॥

তা'র পর, যম যেমন পূর্ণতাপ্রাপ্ত লোককে সংহার করিতে সমর্থ হন, সেইরূপ মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেনও তাঁহাকে সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥৬॥

অতএব আপনি যদি আমার মনের ভাব জানিয়া থাকেন এবং আপনার যদি আমাতে বিশ্বাস থাকে, তবে সত্বর আমার নিকট ভীম ও অর্জ্জুনকে গচ্ছিতরূপে সমর্পণ করুন" ॥৭॥

(৪)...বিজনে স নরাধিপঃ...। (৫)...ভীমসেনেন যুদ্ধায়...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তো ভগবতা প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীমার্জ্জুনৌ সমালোক্য সম্প্রহৃষ্টমুখৌ স্থিতৌ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অচ্যুতাচ্যুত! মা মৈবং ব্যাহরামিত্রকর্ষণ!।
পাণ্ডবানাং ভবান্ নাথো ভবন্তঞ্চাশ্রিতা বয়ম্ ॥৯॥
যথা বদসি গোবিন্দ! সর্ব্বং তদুপপদ্যতে।
ন হি ত্বমগ্রতস্তেষাং যেষাং লক্ষ্মীঃ পরাঙ্মুখী ॥১০॥
নিহতশ্চ জরাসন্ধো মোক্ষিতাশ্চ মহীক্ষিতঃ।
রাজসূয়শ্চ মে লব্ধো নিদেশে তব তিষ্ঠতঃ ॥১১॥
ক্ষিপ্রমেব যথা ত্বেতৎ কার্য্যং সমুপপদ্যতে।
অপ্রমত্তো জগন্নাথ! তথা কুরু নরোত্তম! ॥১২॥
ত্রিভির্ভবদ্ভির্হি বিনা নাহং জীবিতুমুৎসহে।
ধর্ম্মকামার্থরহিতো রোগার্ত্ত ইব দুর্গতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সম্প্রহৃষ্টমুখৌ যুদ্ধসম্ভাবনয়া আনন্দেন প্রফুল্লবদনৌ ॥৮॥

অচ্যুতেতি। এবং পূর্ব্বশ্লোকরূপম্, মা মা ব্যাহর ব্রূহি, ঔদাসীন্যপ্রকাশাৎ ॥৯॥

যথেতি। উপপদ্যতে যুজ্যতে। ত্বং মমাগ্রতো বর্ত্তস ইতি সম্মুখী মে লক্ষ্মীরিতি ভাবঃ ॥১০॥

নিহত ইতি। মহীক্ষিতো জরাসন্ধবদ্ধা রাজানঃ। লব্ধঃ অনুষ্ঠিতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্রমিতি। ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির প্রফুল্লমুখে অবস্থিত ভীম ও অর্জ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! শত্রুনাশক! তুমি এরূপ বলিও না, তুমি এরূপ বলিও না। কারণ, তুমি পাণ্ডবগণের প্রভু; আর আমরা তোমার আশ্রিত ॥৯॥

কৃষ্ণ! তুমি যেরূপ বলিলে, সে সমস্তই সঙ্গত। লক্ষ্মী যাহাদের প্রতি বিমুখী হন, তুমি তাহাদের সম্মুখে থাক না ॥১০॥

আমি তোমার আদেশের অধীন রহিয়াছি বলিয়া জরাসন্ধও নিহত হইয়াছেন, রাজারাও মুক্তিলাভ করিয়াছেন, আমার রাজসূয়যজ্ঞও সম্পন্ন হইয়াছে ॥১১॥

হে জগন্নাথ! হে নরোত্তম! যাহাতে শীঘ্রই এই কার্য্য সম্পন্ন হয়, তুমি সাবধান হইয়া তাহা কর ॥১২॥

(১৩)…রোগার্ত্ত ইব দুঃখিতঃ।

ন শৌরিণা বিনা পার্থো ন শৌরিঃ পাণ্ডবং বিনা।
নাজেয়োঽস্ত্যনয়োর্লোকে কৃষ্ণয়োরিতি মে মতিঃ ॥১৪॥
অয়ঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ শ্রীমানপি বৃকোদরঃ।
যুবাভ্যাং সহিতো বীরঃ কিং ন কুর্য্যান্মহাযশাঃ ॥১৫॥
সুপ্রণীতো বলৌঘো হি কুরুতে কার্য্যমুত্তমম্।
অন্ধং জড়ং বলং প্রাহুঃ প্রণেতব্যং বিচক্ষণৈঃ ॥১৬॥
যতো হি নিম্নং ভবতি নয়ন্তি হি ততো জলম্।
যতশ্ছিদ্রং ততশ্চাপি নয়ন্তে ধীবরা জলম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমপ্রমত্তো ভবেয়মিত্যাহ—ত্রিভিরিতি। হি যস্মাৎ। উৎসহে শক্নোমি ॥১৩॥

নেতি। শৌরিণা কৃষ্ণেন। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥১৪॥

অয়মিতি। শ্রীমানপি কান্তিমাংশ্চ। কিং ন কুর্য্যাৎ অপি তু সর্ব্বমেব কুর্য্যাৎ ॥১৫॥

অথ ভীমার্জ্জুনৌ কূটযুদ্ধং ন জানীত ইতি চেত্তত্রাহ—সুপ্রণীত ইতি। সুপ্রণীতো বিচক্ষণেন নেত্রা সুষ্ঠু পরিচালিতো বলৌঘঃ, উত্তমং কার্য্যং শত্রুজয়াদিকং কুরুতে। অন্যথা বলং সৈন্যম্ অন্ধমিব জড়মিব চ প্রাহুঃ। অতস্তৎ বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যং পরিচালয়িতব্যম্। অতো বিচক্ষণেন ত্বয়া পরিচালনাদ্ভীমার্জ্জুনাবপি কূটযুদ্ধং জানীয়েতামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথাপ্রস্তুতপ্রশংসামুখেন কৃষ্ণমপ্যুপদিশতি - যত ইতি। ধীবরা মৎস্যজীবিনো ধিয়া

ভারতভাবদীপঃ

পতিতাবিতি ॥১—২॥ জয়োঽর্জ্জুনঃ ॥৩—১৫॥ বলৌঘঃ সেনাপ্রবাহঃ, বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যঃ। অন্যথা অন্ধজড়বদকিঞ্চিৎকরং বলমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ যত ইতি। ধীবরা বরধিয়ো যতো যস্মিন্ দেশে নিম্নমযত্নত আক্রমণীয়ং স্থানং ভবতি, তং হি ততঃ দ্বিতীয়ার্থে তসিঃ। ইষ্টং নিরুপদ্রবং দেশং প্রতি জড়ং সৈন্যং নয়ন্তি, ন তু মৃত্যুমুখে মহাবীরস্যাগ্রে পাতয়ন্তি। অত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা ধীবরা নদীজলজীবিনো যতশ্ছিদ্রং কুল্যারূপং ততস্তেনৈব

কারণ, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামরহিত দরিদ্র রোগার্ত্ত লোকের ন্যায় আমি তোমাদের তিন জনকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতেই সমর্থ হইব না ॥১৩॥

অর্জ্জুন কৃষ্ণ ছাড়া নহেন, কৃষ্ণও অর্জ্জুন ছাড়া নহেন এবং জগতে কৃষ্ণার্জ্জুনের অজেয় কেহ নাই, ইহাই আমার ধারণা ॥১৪॥

বলিশ্রেষ্ঠ, সুন্দর মূর্ত্তি, যশস্বী এবং বীর ভীমসেনও তোমাদের সহিত মিলিত হইয়া কোন্ কার্য্য সাধন করিতে না পারেন ॥১৫॥

কারণ, বিচক্ষণ নায়ককর্ত্তৃক পরিচালিত সৈন্যগণ উত্তম কার্য্য করিয়া থাকে; আর তাহা না হইলে সে সৈন্য অন্ধ বা জড়ের ন্যায় হইয়া পড়ে; অতএব বিচক্ষণ লোকেরাই সৈন্য পরিচালনা করিবেন ॥১৬॥

তস্মান্নয়বিধানজ্ঞং পুরুষং লোকবিশ্রুতম্।
বয়মাশ্রিত্য গোবিন্দং যতামঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥১৮॥
এবং প্রজ্ঞা-নয়-বল-ক্রিয়োপায়সমন্বিতম্।
পুরস্কৃত্যেহ কার্য্যেষু কৃষ্ণং কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥
এবমেব যদুশ্রেষ্ঠং পার্থঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে।
অর্জ্জুনঃ কৃষ্ণমন্বেতু ভীমোঽন্বেতু ধনঞ্জয়ম্।
নয়ো জয়ো বলঞ্চৈব বিক্রমে সিদ্ধিমেষ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাঃ, যতো যস্মাৎ স্থানাদারভ্য স্থানং নিম্নং ভবতি, ততো হি তস্মাদেব স্থানাৎ জলং নয়ন্তি; যতশ্ছিদ্রং ততশ্চাপি জলং নয়ন্তে। অতো ভবতাপি সুবিধামপেক্ষ্যৈব প্রবর্ত্তিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

তস্মাদিতি। নয়বিধানজ্ঞং কৌশলপ্রয়োগবিদম্। অতঃ কার্য্যসিদ্ধিঃ স্যাদেব ॥১৮॥

এবমিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, নয়ঃ কৌশলম্, বলং শক্তিঃ, ক্রিয়া অধ্যবসায়ঃ, উপায়াঃ সামাদয়স্তৈঃ সমন্বিতং কৃষ্ণং পুরস্কৃত্য, কার্য্যার্থঃ কর্ত্তব্যবিষয়স্তস্য সিদ্ধয়ে, এবমিহ কার্য্যেষু প্রবর্ত্তামহ ইতি শেষঃ। অতঃ কার্য্যসিদ্ধেঃ সর্ব্বথা সম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

এবমিতি। কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে, পার্থোঽর্জ্জুনঃ, যদুশ্রেষ্ঠং কৃষ্ণম্, অন্বেতু অনুগচ্ছতু, ভীমশ্চ ধনঞ্জয়মন্বেতু। এবমেব চ, নয়ঃ কৌশলরূপঃ কৃষ্ণঃ, জয়ো জয়হেতুরূপোঽর্জ্জুনঃ, বলং বলাধারভূতো ভীমশ্চ, বিক্রমে কৃতে সতি, সিদ্ধিমেষ্যতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্গেণ জলং বারীষ্টং কেদারাদিপ্রদেশং নয়ন্তি তদ্বৎ ॥১৭॥ বলাপেক্ষয়া নীতিরেব শ্রেষ্ঠেত্যুপ-

---

দেখ—যে স্থান হইতে জায়গা নীচু হইতে থাকে, সেই স্থান হইতেই ধীবরেরা জল নিয়া থাকে এবং যেখানে ছিদ্র থাকে, সেখান হইতেও তাহারা জল নিয়া যায় ॥১৭॥

সেই জন্যই আমরা জগদ্বিখ্যাত কৌশলপ্রয়োগাভিজ্ঞ পুরুষ কৃষ্ণকে অবলম্বন করিয়াই কার্য্যসিদ্ধির জন্য চেষ্টা করিতেছি ॥১৮॥

(কেবল তাহা কেন,) বুদ্ধি, কৌশল, বল, অধ্যবসায় ও উপায়সমন্বিত কৃষ্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়াই আমরা এখন এইভাবে কার্য্যসিদ্ধির জন্য কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছি ॥১৯॥

কার্য্যসিদ্ধির জন্য অর্জ্জুন কৃষ্ণের পিছনে এবং ভীম অর্জ্জুনের পিছনে গমন করুন; এইভাবে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে পারিলে, নিশ্চয়ই নীতি, জয় ও বল—ইহারা কার্য্যসিদ্ধি করিতে পারিবে" ॥২০॥

---

(১৯) এবং প্রজ্ঞা-নয়-বলম্...পুরস্কুর্বীত কার্য্যেষু...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তাস্ততঃ সর্ব্বে ভ্রাতরো বিপুলৌজসঃ।
বার্ষ্ণেয়ঃ পাণ্ডবেয়ৌ চ প্রতস্থুর্মাগধং প্রতি ॥২১॥
বর্চ্চস্বিনাং স্নাতকানাং ব্রাহ্মণানাং পরিচ্ছদম্।
আচ্ছাদ্য সুহৃদাং বাক্যৈর্মনোজ্ঞৈরভিনন্দিতাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অমর্ষাদভিতপ্তানাং জ্ঞাত্যর্থং মুখ্যতেজসাম্।
রবিসোমাগ্নিবপুষাং দীপ্তমাসীত্তদা বপুঃ ॥২৩॥
হতং মেনে জরাসন্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপুরোগমৌ।
এককার্য্যসমুদ্যন্তৌ কৃষ্ণৌ যুদ্ধেঽপরাজিতৌ ॥২৪॥
ঈশৌ হি তৌ মহাত্মানৌ সর্ব্বকার্য্যপ্রবর্ত্তিনৌ।
ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণাং লোকানাঞ্চ প্রবর্ত্তকৌ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভ্রাতরঃ পরস্পরমাতুলপুত্রপিতৃষ্বসৃপুত্রত্বাৎ। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ। বর্চ্চস্বিনাং তেজস্বিনাম্, স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্। আচ্ছাদ্য পরিধায় ॥২১—২২॥

অমর্ষাদিতি। অমর্ষাৎ ক্রোধাদভিতপ্তানাম্, মুখ্যানি মহান্তি তেজাংসি যেষাং তেষাম্, অতএব রবিসোমাগ্নীনামিব বপূংষি যেষাং তেষাং কৃষ্ণভীমার্জ্জুনানাম্, বপুঃ, তদা, জ্ঞাত্যর্থং জরাসন্ধাবরুদ্ধ-জ্ঞাতিরাজগণোদ্ধারার্থম্, দীপ্তমুজ্জ্বলমাসীৎ ॥২৩॥

হতমিতি। মেনে তত্রত্যো লোক ইতি শেষঃ। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২৪॥

ঈশাবিতি। হি যস্মাৎ, মহাত্মানৌ তৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, সর্ব্বকার্য্যপ্রবর্ত্তিনৌ প্রাণস্পন্দনাদিসকল-কার্য্যপ্রযোজকৌ, তথা ধর্ম্মকামার্থাঃ কার্য্যা যেষাং তেষাং লোকানাঞ্চ, তেষু তেষু কার্য্যেষু প্রবর্ত্তকৌ, ঈশৌ "কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়ম্" "পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ" ইত্যুক্তেরীশ্বরস্বরূপৌ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অসাধারণ তেজস্বী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন—এই তিন ভ্রাতা তেজস্বী গৃহস্থ ব্রাহ্মণের পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া এবং বন্ধুগণের মনোহর বাক্যে অভিনন্দিত হইয়া মগধরাজ্যের দিকে যাত্রা করিলেন ॥২১—২২॥

তখন অসাধারণ তেজস্বী সেই তিন জনের শরীরই ক্রোধে উত্তপ্ত এবং জরাসন্ধ-কর্ত্তৃক অবরুদ্ধ রাজগণের উদ্ধারের জন্য চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উদ্দীপ্ত হইয়াছিল ॥২৩॥

সেই সময়ে একটী কার্য্যের জন্য উদ্যত এবং চিরদিনই যুদ্ধে অপরাজিত কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে ভীমের অগ্রবর্ত্তী দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা জরাসন্ধকে নিহত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুভ্যঃ প্রস্থিতাস্তে তু মধ্যেন কুরুজাঙ্গলম্।
রম্যং পদ্মসরো গত্বা কালকূটমতীত্য চ ॥২৬॥
গণ্ডকীঞ্চ মহাশোণং সদানীরাং তথৈব চ।
একপর্ব্বতকে চৈব নদীরভ্যব্রজংশ্চ তে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
সন্তীর্য্য সরযূং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূর্ব্বাংশ্চ কোশলান্।
অতীত্য জগ্মুর্মিথিলাং তথা চর্ম্মণ্বতীং নদীম্ ॥২৮॥
উত্তীর্য্য গঙ্গাং শোণঞ্চ তে তদা প্রাঙ্মুখাস্ত্রয়ঃ।
কুশচীরচ্ছদা জগ্মুর্মাগধং ক্ষেত্রমচ্যুতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কুরুভ্য ইতি। কুরুভ্যঃ স্বকীয়কুরুদেশাৎ। মধ্যেন কুরুজাঙ্গলং দেশং রম্যং পদ্মসরশ্চ গত্বা। কালকূটং তদাখ্যং দেশম্। গণ্ডকীং নদীম্, মহাশোণং নদম্, সদানীরাং তদাখ্যাঞ্চ নদীম্, একপর্ব্বতকে দেশে স্থিতাশ্চ নদীরতীত্যেত্যন্বয়ঃ ॥২৬—২৭॥

সন্তীর্য্যেতি। সরযূং নদীম্। কোশলান্ তদাখ্যং দেশম্। মিথিলাং নগরীম্ ॥২৮॥

উত্তীর্য্যেতি। কুশচীরচ্ছদাঃ কুশময়কৌপীনবাসসঃ। অচ্যুতাঃ শৌর্য্যাদভ্রষ্টাঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরন্তি তস্মাদিতি ॥১৮—২১॥ পরিচ্ছদমজিনদণ্ডকমণ্ডলুকাষায়াদিরূপাং সামগ্রীমাচ্ছাদ্য স্বীকৃত্য তয়া স্বং বেষং তিরোধায় বা ॥২২—২৪॥ ঈশৌ নরনারায়ণৌ, সর্ব্বাণি কার্য্যাণি নিমেষোন্মেষাদিমহাপ্রলয়ান্তানি বর্ত্তয়িতুং শীলং যয়োস্তৌ নিয়ন্তারাবিত্যর্থঃ ॥২৫—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই মহাত্মারা দুই জনই জগতের সমস্ত কার্য্যের প্রযোজক এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামপরায়ণ সকল লোকের প্রবর্ত্তক ঈশ্বর ছিলেন ॥২৫॥

তাঁহারা তিন জন কুরুদেশ হইতে প্রস্থান করিয়া, কুরুজাঙ্গলের মধ্য দিয়া, মনোহর পদ্মসরোবরে গমন করিয়া, কালকূটদেশ অতিক্রম করিয়া, ক্রমশঃ গণ্ডকীনদী, মহাশোণনদ, সদানীরানদী এবং একপর্ব্বতকদেশস্থ সকল নদী পার হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তাঁহারা মনোহর সরযূনদী পার হইয়া, পূর্ব্বকোশলদেশ দেখিয়া, চর্ম্মণ্বতীনদী অতিক্রম করিয়া মিথিলানগরে গমন করিলেন ॥২৮॥

কুশ-কৌপীনধারী এবং মহাশৌর্য্যশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন তথা হইতে

---

(২৭) গণ্ডকীঞ্চ সদানীরাং শর্করাবর্ত্তমেব চ। একপর্ব্বতকে নদ্যঃ ক্রমেণৈত্যাব্রজন্ত তে।

(২৮) উত্তীর্য্য সরযূং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূর্ব্বাঞ্চ কোশলাম্। ...মালাং চর্ম্মণ্বতীং নদীম্।

(২৯)...কুশাম্বোরঃস্থলং জগ্মুর্মাগধম্...।

তে শশ্বদ্‌গোধনাকীর্ণমম্বুমন্তং শুভদ্রুমম্ ।
গোরথং গিরিমাসাদ্য দদৃশুর্মাগধং পুরম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে কৃষ্ণভীমার্জ্জুনমাগধযাত্রায়ামূনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

বিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:+:—

বাসুদেব উবাচ ।

এষ পার্থ ! মহান্ ভাতি পশুমান্ নিত্যমম্বুমান্ ।
নিরাময়ঃ সুবেশ্মাঢ্যো নিবেশো মাগধঃ শুভঃ ॥১॥
বৈহারো বিপুলঃ শৈলো বরাহো বৃষভস্তথা ।
তথৈব গিরয়শ্চৈব শুভাশ্চৈত্যকপঞ্চমাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অম্বুমন্তং বহুজলশালিনম্ । গোরথং নাম ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এষ ইতি । সুবেশ্মাঢ্যঃ সুন্দরভবনযুক্তঃ, নিবেশো রাজধানী ॥১॥

বৈহার ইতি । বৈহারঃ, বিপুলঃ, বরাহঃ, বৃষভশ্চ এতে চত্বারঃ, চৈত্যকো নাম গিরিশ্চ পঞ্চমো যেষাং তে, এতে পঞ্চ শুভা গিরয়ো ভান্তীত্যনুবৃত্তিঃ ॥২॥

পূর্ব্বমুখ হইয়া, গঙ্গানদী ও শোণনদ অতিক্রম করিয়া মগধদেশে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

তৎপরে তাঁহারা সর্ব্বদা গোধনে পরিপূর্ণ, বহুতর জলাশয়-সম্পন্ন এবং মাঙ্গলিক বৃক্ষসমাকীর্ণ গোরথপর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া মগধরাজধানী দেখিতে পাইলেন ॥৩০॥

—:*:—

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন ! এই সর্ব্বমঙ্গলময় বিশাল মগধরাজধানী শোভা পাইতেছে ; এখানে প্রচুর পশু আছে, সর্ব্বদা জল থাকে এবং সুন্দর সুন্দর অট্টালিকা রহিয়াছে ; কিন্তু কোন রোগপীড়া নাই ॥১॥

বৈহার, বিপুল, বরাহ, বৃষভ এবং চৈত্যক নামে পাঁচটী মঙ্গলময় পর্ব্বত ঐ দেখা যাইতেছে ॥২॥

---

* '…বিংশোঽধ্যায়ঃ' । (২) ‥ তথা ঋষিগিরিস্তাত !… ।

এতে পঞ্চ মহাশৃঙ্গাঃ পর্ব্বতাঃ শীতলদ্রুমাঃ।
রক্ষন্তীবাভিসংহত্য সংহতাঙ্গা গিরিব্রজম্ ॥৩॥
পুষ্পবেষ্টিতশাখাগ্রৈর্গন্ধবদ্ভির্মনোরমৈঃ।
নিগূঢ়া ইব লোধ্রাণাং বনৈঃ কামিজনপ্রিয়ৈঃ ॥৪॥
শূদ্রায়াং গৌতমো যত্র মহাত্মা সংশিতব্রতঃ।
ঔশীনর্য্যামজনয়ৎ কাক্ষীবাদ্যান্ সুতান্ মুনিঃ ॥৫॥
গৌতমঃ প্রণয়াত্তস্মাদ্‌যথাসৌ তত্র সদ্মনি।
ভজতে মাগধং বংশং স নৃপাণামনুগ্রহঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। অভিসংহত্য সর্ব্বতো মিলিত্বা, সংহতাঙ্গাঃ পরস্পরসংলগ্নগাত্রাঃ, গিরিব্রজং তদাখ্যং মগধরাজপুরম্, রক্ষন্তীব; নিয়তশত্রুপ্রবেশনিরোধাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

পুষ্পেতি। নিগূঢ়া ইব নিবিড়াবরণাদ্‌গুপ্তা ইব, লোধ্রাণাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাম্ ॥৪॥

শূদ্রায়ামিতি। গৌতমো গৌতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, আদিপর্ব্বাষ্টনবতিতমাধ্যায়ে তথৈবোক্তত্বাৎ "যত্র দীর্ঘতমা নাম ঋষিঃ পরমযন্ত্রিতঃ" ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদাবত্রত্যপাঠাচ্চ; ঔশীনর্য্যাং তদাখ্যায়াম্, শূদ্রায়াং বলিরাজদাস্যাম্। কাক্ষীবাদ্যান্ কাক্ষীবদাদ্যান্, তথৈবাদিপর্ব্বণি তদধ্যায়ে উক্তত্বাৎ। আর্ষস্তকারলোপঃ ॥৫॥

গৌতম ইতি। অথাসৌ গৌতমো গৌতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, তস্মাৎ প্রণয়ান্মাগধং বলিরাজং প্রতি সৌহার্দ্দাৎ, তত্র বলিরাজস্য সদ্মনি স্থিত্বা, মাগধং বংশম্, ভজতে সেবতে স্ম। স তদ্ভজনম্, মগধবংশ্যানাং নৃপাণাং সম্বন্ধে অনুগ্রহ আসীৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এষ ইতি। মাগধো মগধদেশসম্বন্ধী, নিবেশো বিন্যাসঃ ॥১—৫॥ গৌতমস্য ক্ষয়াদিতি ক্ষয়াদৈশ্বর্য্যাৎ অসৌ শূদ্রায়াং জাতোঽপি কাক্ষীবদাদীনাং বংশো মানবং বংশং ভজতে। স

ঐ পর্ব্বতগুলিতে বিশাল বিশাল শৃঙ্গ ও বহুতর শীতল বৃক্ষ আছে এবং ঐ পর্ব্বতগুলি পরস্পর সংলগ্ন গাত্রভাবে মিলিত হইয়া গিরিব্রজনামক ঐ রাজধানীটীকে যেন রক্ষা করিতেছে ॥৩॥

পুষ্পপরিপূর্ণ, সৌরভসম্পন্ন এবং কামিজনপ্রিয় মনোহর লোধ্রবৃক্ষের বন যেন এই পর্ব্বতগুলিকে লুক্কায়িত করিয়া রাখিয়াছে ॥৪॥

নিয়তব্রতচারী মহাত্মা দীর্ঘতমা মুনি যেখানে ঔশীনরীনাম্নী শূদ্রার গর্ভে কাক্ষীবান্‌প্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই দীর্ঘতমা মুনি সেই আশ্রমে থাকিয়া প্রণয়বশতঃ মগধবংশের পর্য্যবেক্ষণ করিতেন; তাহা তাঁহার ঐ রাজবংশের উপরে অনুগ্রহই ছিল ॥৬॥

(৬) গৌতমস্য ক্ষয়াত্তস্মাদ্‌যথাসৌ তত্র বেশ্মনি। ভজতে মানবং বংশম্…।

অঙ্গবঙ্গাদয়শ্চৈব রাজানঃ সুমহাবলাঃ।
গৌতমক্ষয়মাসাদ্য রমন্তে স্ম পুরার্জ্জুন! ॥৭॥
বনরাজীস্তু পশ্যেমাঃ পিপ্পলানাং মনোরমাঃ।
লোধ্রাণাঞ্চ শুভাঃ পার্থ! গৌতমৌকঃসমীপজাঃ ॥৮॥
অর্ব্বুদঃ শক্রবাপী চ পন্নগৌ শত্রুতাপনৌ।
স্বস্তিকস্যালয়শ্চাত্র মণিনাগস্য চোত্তমঃ ॥৯॥
অপরিহার্য্যা মেঘানাং মাগধা মনুনা কৃতাঃ।
কৌশিকো মণিমাংশ্চৈব চক্রাতে চাপ্যনুগ্রহম্ ॥১০॥
এবং প্রাপ্য পুরং রম্যং দুরাধর্ষং সমন্ততঃ।
অর্থসিদ্ধিং ত্বনুপমাং জরাসন্ধোঽভিমন্যতে।
বয়মাসাদনে তস্য দর্পমস্য হরেমহি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গেতি। হে অর্জ্জুন! পুরা সুমহাবলা অঙ্গবঙ্গাদয়ো দীর্ঘতমসৈব জনিতা রাজানো রাজপুত্রাঃ, গৌতমস্য গৌতমজনকস্য দীর্ঘতমসঃ ক্ষয়ং গৃহমাসাদ্য রমন্তে বাল্যাবস্থায়াং ক্রীড়ন্তি স্ম ॥৭॥

বনেতি। পিপ্পলানামশ্বত্থানাম্। গৌতমস্য দীর্ঘতমস ওকসো ভবনস্য সমীপজাঃ ॥৮॥

অর্ব্বুদ ইতি। অর্ব্বুদঃ শক্রবাপী চ নাম। স্বস্তিকস্য তদাখ্যস্য নাগস্য ॥৯॥

অপরীতি। মনুনা প্রজাপতিনা ব্রহ্মণেতি যাবৎ, "এনমেকে বদন্ত্যগ্নিং মনুমেকে প্রজাপতিম্। আহুরেকে পরং ধর্ম্মমপবে ব্রহ্ম শাশ্বতম্॥" ইতি দায়ভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণধৃতবচনাৎ। কৌশিকশ্চণ্ডকৌশিকো মণিমাংশ্চ মুনী অনুগ্রহং চক্রাতে সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণাৎ ॥১০॥

এবমিতি। অর্থস্য প্রয়োজনস্য সিদ্ধিম্। আসাদনে প্রাপ্তৌ সত্যাম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

অর্জ্জুন! পূর্ব্বে মহাবল অঙ্গ-বঙ্গপ্রভৃতি রাজপুত্রগণ ঐ দীর্ঘতমার আশ্রমে আসিয়া খেলা করিতেন ॥৭॥

অর্জ্জুন! দীর্ঘতমার আশ্রমের নিকটবর্ত্তী অশ্বত্থ ও লোধ্রবৃক্ষের এই মনোহর ও কল্যাণকর বনশ্রেণীগুলি দর্শন কর ॥৮॥

ইহার নিকটে শত্রুতাপক অর্ব্বুদনাগ, শক্রবাপীনাগ, স্বস্তিকনাগ এবং মণিনাগের উৎকৃষ্ট ভবন রহিয়াছে ॥৯॥

বিধাতা মগধরাজ্যটীকে মেঘের অপরিহার্য্য করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং এই দেশের উপরে চণ্ডকৌশিকমুনি এবং মণিমান্ মুনিও অনুগ্রহ করিতেন ॥১০॥

---

(১১)...জরাসন্ধোঽনুমন্যতে। বয়মাসাদয়িষ্যামো দর্পান্নির্মথ্যতাং ত্বিহ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততঃ সর্ব্বে ভ্রাতরো বিপুলৌজসঃ।
বার্ষ্ণেয়ঃ পাণ্ডবেয়ৌ চ প্রস্থিতা মাগধং পুরম্ ॥১২॥
হৃষ্টপুষ্টজনোপেতং চাতুর্ব্বর্ণ্যসমাকুলম্।
স্ফীতোৎসবমনাধৃষ্যমাসেদুশ্চ গিরিব্রজম্ ॥১৩॥
ততোঽদ্বারং সমাসাদ্য পুরস্য গিরিমুচ্ছ্রিতম্।
বার্হদ্রথৈঃ পূজ্যমানং তথা নগরবাসিভিঃ।
মাগধানাস্তু রুচিরং চৈত্যকান্তরমাদ্রবন্ ॥১৪॥
যত্র মাংসাদমৃষভমাসসাদ বৃহদ্রথঃ।
তং হত্বা মাংসনালীভিস্তিস্রো ভেরীরকারয়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বার্ষ্ণেয় কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেয়ৌ ভীমার্জ্জুনৌ। পুরং রাজধানীম্ ॥১২॥

হৃষ্টেতি। স্ফীতঃ প্রবৃদ্ধ উৎসবো যত্র তম্। আসেদুঃ প্রাপুশ্চ ॥১৩॥

তত ইতি। ততো বার্হদ্রথৈর্বৃহদ্রথবংশীয়ৈঃ, তথা নগরবাসিভিশ্চ পূজ্যমানম্, পুরস্য অদ্বারম, উচ্ছ্রিতমুন্নতং কঞ্চন গিরিমাসাদ্য, মাগধানাং রুচিরং চৈত্যকান্তরং প্রাগুক্তচৈত্যকপর্ব্বতাভ্যন্তরম্, আদ্রবন্ আগতবন্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গৌতমস্য নৃপাণামুপর্য্যনুগ্রহঃ ॥৬॥ গৌতমস্য ক্ষয়ং গৃহম্ ॥৭॥ গৌতমৌকো গৌতমস্য ওকো গৃহম্ ॥৮—১৩॥ পুরস্য গিরিং পুরপ্রাকারসংলগ্নং গিরিতুল্যং মহাস্তম্ভম্, 'বুরুজ' ইতি

জরাসন্ধ এহেন মনোহর ও সর্ব্বপ্রকারে দুর্দ্ধর্ষ রাজধানী পাইয়া অতুল স্বার্থসিদ্ধি হইতেছে বলিয়া মনে করিয়া থাকেন; কিন্তু আমরা আজ আক্রমণ করিয়া তাহার দর্প চূর্ণ করিব" ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন—ইঁহারা সকলে মিলিয়া সেই মগধরাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তাঁহারা যাইয়া হৃষ্টপুষ্ট লোকযুক্ত, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণে পরিপূর্ণ, সর্ব্বদা মহোৎসবসম্পন্ন এবং দুর্দ্ধর্ষ গিরিব্রজনগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

তৎপরে তাঁহারা একটি উচ্চ পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন; সেটী নগরের দ্বার নহে; কিন্তু বৃহদ্রথরাজার জ্ঞাতিরা এবং নগরবাসীরা সে পর্ব্বতটীকে পরিষ্কার-পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিত; মগধবাসীদের সেই মনোহর চৈত্যকপর্ব্বতের ভিতরে যাইয়া তাঁহারা প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

(১২)...প্রতস্থুর্মাগধং পুরম্। (১৫)...তং হত্বা মাসতালাভিঃ...।

আনহ্য চর্ম্মণা তেন স্থাপয়ামাস বৈ পুরে।
যত্র তাঃ প্রাণদন্ ভের্য্যো দিব্যপুষ্পবিভূষিতাঃ ॥১৬॥
মাগধানাঞ্চ সুচিরং চৈত্যকং তং সমাপ্লুবন্।
শিরসীব সমাঘ্নন্তো জরাসন্ধং জিঘাংসবঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
স্থিরং সুবিপুলং শৃঙ্গং সুমহত্তৎ পুরাতনম্।
অর্চ্চিতং গন্ধমাল্যৈশ্চ সততং সুপ্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র, বৃহদ্রথো জরাসন্ধপিতা, মাংসাদং মাংসভোজিনম্, ঋষভং বৃষরূপিণং কঞ্চিদসুরম্, আসসাদ প্রাপ; পরঞ্চ তং হত্বা, মাংসনালীভিস্তদীয়মাংসগতনাড়ীভিঃ, তেন তদীয়েন চর্ম্মণা, আনহ্য পিধায়, তিস্রো ভেরীরকারয়ৎ, পুরে স্থাপয়ামাস চ। যত্র চ দিব্যপুষ্পবিভূষিতাস্তা ভের্য্যঃ, প্রাণদন্ বাদনেন শব্দয়ামাসুঃ। জরাসন্ধং জিঘাংসবো হন্তুমিচ্ছবঃ কৃষ্ণভীমার্জ্জুনাঃ, মাগধানাং শিরসি সমাঘ্নন্ত ইব, রুচিরং তং চৈত্যকং তদাখ্যং পর্ব্বতম্, সমাপ্লুবন্ ॥১৫—১৭॥

স্থিরমিতি। তে বীরাঃ, স্থিরম্ সুবিপুলমতীবস্থূলম্, সুমহদতিদীর্ঘম্, গন্ধমাল্যৈশ্চ সতত-

ভারতভাবদীপঃ

ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্। চৈত্যকং নগরসূচকম্ ॥১৪॥ যত্রেতি। মাংসাদং মাংসাহারমৃষভং বৃষভাকারং দৈত্যমাসসাদ হতবান্। ভেরীর্দুন্দুভীন্। মাসতালাভির্মাসেন তালো ধ্বনিপরিচ্ছেদো যাসাং তাভিরাকৃতিভিরুপলক্ষিতা ইতি যোজ্যম্। মহতো হি কাংস্যাদিভাজনস্য সকৃদাহতস্য চিরকালানুবর্ত্তী ধ্বনিরিতি প্রসিদ্ধম্। পূর্ব্বে তু মাসশব্দেন দ্বাদশসংখ্যা, তালশব্দেন মধ্যমাঙ্গুষ্ঠপ্রমাণং চোক্ত্বা, দ্বাদশতালপ্রমাণাভিরিতি ব্যাচক্ষতে। আকৃতিভিঃ সম্মিতা ইত্যধ্যাহৃত্য যোজনোভয়ত্র সমানা। "তালঃ করতলেঽঙ্গুষ্ঠমধ্যমাভ্যাঞ্চ সম্মিতে। গীতকালক্রিয়ামানে তালঃ খড়্গাদিমুষ্টিষু॥" ইতি বিশ্বঃ। মাংসনালীভিরিতি গৌড়পাঠে তু মাংসস্য নালবদ্বেষ্টনকর্ত্রীভির্মাংসনালীভির্বধ্রীভিঃ ॥১৫॥ তেন চর্ম্মণা চানহ্যেতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ। অবচূর্ণিতা অবকীর্ণা ব্যাপ্তা ইত্যর্থঃ, যত্র পুরস্য গিরৌ ॥১৬॥ চৈত্যকং চিত্যা দৃষদাং চয়নেন নির্বৃত্তম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গং তং গিরিমেব শৃঙ্গবদুচ্ছ্রিতম্, ভাষায়াং 'মহুরা' ইতি প্রসিদ্ধম্

যে পর্ব্বতে বৃহদ্রথরাজা মাংসভোজী ও বৃষরূপধারী একটা অসুরকে আক্রমণ করিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ করিয়া তাহার চর্ম্ম ও নাড়ী দ্বারা তিনটা ভেরী নির্ম্মাণ করাইয়া তাহা নগরে স্থাপন করিয়াছিলেন এবং যে পর্ব্বতে দিব্য পুষ্পভূষিত সেই ভেরী তিনটা শব্দ করিত; জরাসন্ধবধার্থী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন মগধবাসীদের মস্তকে আঘাত করতই যেন সেই চৈত্যকপর্ব্বতে আরোহণ করিলেন ॥১৫—১৭॥

---

(১৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'ভঙ্‌ক্ত্বা ভেরীত্রয়ং তেঽপি চৈত্যপ্রাকারমাদ্রবন্। দ্বারতোঽভিমুখাঃ সর্ব্বে যযুর্নানায়ুধাস্তদা ॥' অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে।

বিপুলৈর্বাহুভির্বীরাস্তেঽভিহত্যাভ্যপাতয়ন্‌।
ততস্তে মাগধং হৃষ্টাঃ পুরং প্রবিবিশুস্তদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্‌)
এতস্মিন্নেব কালে তু জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্‌।
দীক্ষিতো নিয়মস্থশ্চ উপবাসকৃশোঽভবৎ ॥২০॥
স্নাতকব্রতিনস্তে তু বাহুশস্ত্রা নিরায়ুধাঃ।
যুযুৎসবঃ প্রবিবিশুর্জরাসন্ধেন ভারত! ॥২১॥
ভক্ষ্যমাল্যাপণানাঞ্চ দদৃশুঃ শ্রিয়মুত্তমাম্‌।
স্ফীতাং সর্ব্বগুণোপেতাং সর্ব্বকামসমৃদ্ধিনীম্‌ ॥২২॥
তান্তু দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং তে বীথ্যাং তস্যাং নরোত্তমাঃ।
রাজমার্গেণ গচ্ছন্তঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ॥·৩॥

ভারতকৌমুদী

মর্চ্চিতম্‌, সুপ্রতিষ্ঠিতং সুরক্ষিতঞ্চ, তৎ চৈত্যকপর্ব্বতগতম্‌, পুরাতনং শৃঙ্গম্‌, বিপুলৈর্বাহুভিরভিহত্য, অভ্যপাতয়ন্‌। ততস্তদৈব তে হৃষ্টাঃ সন্তঃ, মাগধং পুরম্‌, প্রবিবিশুঃ ॥১৮—১৯॥

এতস্মিন্নিতি। দীক্ষিতঃ, কস্মিংশ্চিদ্‌যজ্ঞে প্রবৃত্তঃ; অতএব নিয়মস্থো ব্রহ্মচারী ॥২০॥

স্নাতকেতি। স্নাতকব্রতিনঃ স্নাতকব্রাহ্মণবেশাঃ। জরাসন্ধেন সহ ॥২১॥

ভক্ষ্যেতি। সর্ব্বেষাং কামানাং কাম্যবস্তূনাং সমৃদ্ধং সমৃদ্ধিরস্যা অস্তীতি তাম্‌ ॥২২॥

সেই চৈত্যকপর্ব্বতের পুরাতন একটা শৃঙ্গ ছিল, তাহা নিশ্চল, স্থূল, দীর্ঘ এবং সুরক্ষিত ছিল; আর নগরবাসীরা গন্ধ-মাল্য দ্বারা সর্ব্বদাই সেটাকে সাজাইয়া রাখিত; কিন্তু সেই বীরগণ বিশাল বাহু দ্বারা আকর্ষণ করিয়া তাহা নিপাতিত করিলেন; তাহার পর তাঁহারা হৃষ্টচিত্তে তখনই নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১৮—১৯॥

এই সময়ে প্রতাপশালী জরাসন্ধরাজা কোন যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া ব্রহ্মচারী এবং উপবাসে কৃশ ছিলেন ॥২০॥

তখন স্নাতকব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন অন্য অস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া জরাসন্ধের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

এবং খাদ্য ও মাল্যপ্রভৃতি সমস্ত অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন দোকানগুলির অপূর্ব্ব সৌন্দর্য্য দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

---

(২০) এতস্মিন্নেব কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ। দৃষ্ট্বা তু দুর্নিমিত্তানি জরাসন্ধমদর্শয়ন্‌। পর্য্যগ্ন্যকুর্ব্বংশ্চ নৃপং দ্বিরদস্থং পুরোহিতাঃ॥ ততস্তচ্ছান্তয়ে রাজা জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্‌। দীক্ষিতো নিয়মস্থোঽসাবুপবাসকৃশোঽভবৎ॥ ইতি কুত্রচিৎ পাঠঃ।

বলাদ্‌গৃহীত্বা মাল্যানি সাঙ্গরাগাণি মালিনঃ।
বিরাগবসনাঃ সর্ব্বে স্রগ্বিণো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ ॥২৪॥
নিবেশনমথাজগ্মুর্জরাসন্ধস্য ধীমতঃ।
গোবাসমিব পশ্যন্তঃ সিংহা হৈমবতা যথা ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
শালস্তম্ভনিভাস্তেষাং চন্দনাগুরুরূষিতাঃ।
অশোভন্ত মহারাজ! বাহবো বাহুশালিনাম্ ॥২৬॥
তান্ দৃষ্ট্বা দ্বিরদপ্রখ্যান্ শালস্কন্ধানিবোদ্‌গতান্।
ব্যূঢ়োরস্কান্ মাগধানাং বিস্ময়ঃ সমপদ্যত ॥২৭॥
তে ত্বতীত্য জনাকীর্ণাঃ কক্ষাস্তিস্রো নরর্ষভাঃ।
অহঙ্কারেণ রাজানমুপতস্থুর্গতব্যথাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। বীথ্যাম্ আপণশ্রেণ্যাম। মালিনো মালাকারাৎ। বিচিত্রা রাগা যেষু তানি বিরাগাণি বসনানি যেষাং তে, স্রগ্বিণো মালাধারিণঃ, মৃষ্টানি পরিষ্কৃতানি কুণ্ডলানি যেষাং তে। নিবেশনং ভবনম্। গোবাসং গবালয়ম্, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে। হৈমবতা হিমালয়-জাতাঃ ॥২৩—২৫॥

শালেতি। চন্দনাগুরুভ্যাং রূষিতা রঞ্জিতাঃ। বাহুশালিনাং বাহুবলযুক্তানাম্ ॥২৬॥

তানিতি। দ্বিরদপ্রখ্যান্ হস্তিতুল্যান্ বলবতঃ। ব্যূঢোরস্কান্ বিশালবক্ষস্কান্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২২॥ পর্য্যগ্নিকুর্ব্বন্ জ্বলতোল্মুকেন পরিতো ভ্রাম্যমাণেন যজ্ঞিয়ং পশুমিব পর্য্যগ্নী-কৃতবন্তঃ ॥২৩॥ বিরাগবসনাঃ বিচিত্ররাগবনাঃ ॥২৪॥ গোবাসং গোষ্ঠম্ ॥২৫—২৭॥ কক্ষা।

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন সেই বাজারের সেইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া, রাজপথে যাইতে থাকিয়া, কোন মালীর নিকট হইতে বলপূর্ব্বক মালা ও অঙ্গরাগ গ্রহণ করিয়া, বস্ত্রগুলিকে রঞ্জিত করিলেন, মালা পরিধান করিলেন এবং কুণ্ডলগুলি পরিষ্কার করিলেন। তাহার পর, হিমালয়জাত সিংহেরা যেমন গোষ্ঠের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ তাঁহারা জরাসন্ধভবনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তথায় গমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

মহারাজ! বাহুবলশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুনের শালস্তম্ভতুল্য বাহুগুলি চন্দন ও অগুরু দ্বারা রঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তীর তুল্য বলবান্, শালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত এবং বিশালবক্ষা কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া নগরবাসীদিগের বিস্ময় জন্মিল ॥২৭॥

(২৪) বলাদ্‌গৃহীত্বা মাল্যানি মালাকারান্মহাবলাঃ…।
(২৬)…বাহবো যুদ্ধশালিনাম্। (২৮)…অপদ্বারেণ রাজানম্…।

তান্ পাদ্যমধুপর্কার্হান্ গবার্হান্ সৎকৃতিং গতান্।
প্রত্যুত্থায় জরাসন্ধ উপতস্থে যথাবিধি।
উবাচ চৈতান্ রাজাসৌ স্বাগতং বোঽস্ত্বিতি প্রভুঃ ॥২৯॥
তস্য হ্যেতদ্‌ব্রতং রাজন্! বভূব ভুবি বিশ্রুতম্।
বার্হদ্রথো বৈ রাজেন্দ্র! মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩০॥
স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ প্রাপ্তান্ শ্রুত্বা স সমিতিঞ্জয়ঃ।
অপ্যর্দ্ধরাত্রে নৃপতিঃ প্রত্যুদ্‌গচ্ছতি ভারত! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
তাংস্ত্বপূর্ব্বেণ বেশেন দৃষ্ট্বা স নৃপসত্তমঃ।
উপতস্থে জরাসন্ধো বিস্মিতশ্চাভবত্তদা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। কক্ষা বীথীঃ। অহঙ্কারেণ গর্ব্বেণ। গতব্যথা নিরুদ্বেগাঃ ॥২৮॥
তানিতি! গবার্হান্ গোদানযোগ্যান্, সৎকৃতিং সম্মানম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
অথ কথং জরাসন্ধস্তান্ প্রত্যুত্তস্থৌ উপতস্থে বেত্যাহ—তস্যেতি। বার্হদ্রথো জরাসন্ধঃ। প্রাপ্তানুপস্থিতান্। সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজেতা। হন্ত! অদ্ভুত এবাসীদিদানীং ব্রাহ্মণসম্মানঃ ॥৩০—৩১॥
তানিতি। অপূর্ব্বেণ অদৃষ্টপূর্ব্বেণ। উপতস্থে আসনদানাদিনা সম্মানিতবান্ ॥৩২॥

কিন্তু তাঁহারা জনাকীর্ণ তিনটি কক্ষা (মহল) অতিক্রম করিয়া, নিরুদ্বেগে গর্ব্বের সহিত যাইয়া রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

তাঁহারা পাদ্য, মধুপর্ক ও গোদানের যোগ্য ছিলেন; তাই জরাসন্ধরাজা গাত্রোত্থান করিয়া যথাবিধানে তাঁহাদের সম্মান করিলেন এবং বলিলেন—"আপনাদের শুভাগমন হউক" ॥২৯॥

মহারাজ! জরাসন্ধরাজার জগদ্বিখ্যাত এইরূপ একটী নিয়ম ছিল যে, তিনি মহাবল-পরাক্রমশালী ও যুদ্ধবিজয়ী হইয়াও, স্নাতক ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইয়াছেন ইহা শুনিবামাত্রই অর্দ্ধরাত্রেও যাইয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্‌গমন করিতেন ॥৩০—৩১॥

কিন্তু তখন রাজশ্রেষ্ঠ জরাসন্ধ তাঁহাদের অপূর্ব্ব বেশ দেখিয়া সম্মানও করিলেন, বিস্মিতও হইলেন ॥৩২॥

---

(২৯) শ্লোকাৎ পরমিমে ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—'মৌনমাসীত্তদা পার্থভীময়োর্জনমেজয়!। তেষাং মধ্যে মহাবুদ্ধিঃ কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥ বক্তুং নায়াতি রাজেন্দ্র! এতয়োর্নিয়মস্থয়োঃ। অর্বাঙ্‌নিশীথাৎ পরতস্ত্বয়া সার্দ্ধং বদিষ্যতঃ ॥ যজ্ঞাগারে স্থাপয়িত্বা রাজা রাজগৃহং গতঃ। ততোঽর্দ্ধরাত্রে সংপ্রাপ্তে যাতো যত্র স্থিতা দ্বিজাঃ ॥'

তে তু দৃষ্ট্বৈব রাজানং জরাসন্ধং নরর্ষভাঃ।
ইদমূচুরমিত্রঘ্নাঃ সর্ব্বে ভরতসত্তম ! ॥৩৩॥
স্বস্ত্যস্তু কুশলং রাজন্নিতি তত্র ব্যবস্থিতাঃ।
তং নৃপং নৃপশার্দ্দূল ! প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৪॥
তানব্রবীজ্জরাসন্ধস্তদা যাদবপাণ্ডবান্।
আস্যতামিতি রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণচ্ছদ্মসংবৃতান্ ॥৩৫॥
অথোপবিবিশুঃ সর্ব্বে ত্রয়স্তে পুরুষর্ষভাঃ।
সম্প্রদীপ্তাস্ত্রয়ো লক্ষ্ম্যা মহাধ্বর ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥
তানুবাচ জরাসন্ধঃ সত্যসন্ধো নরাধিপঃ।
বিগর্হমাণঃ কৌরব্য ! বেশগ্রহণবৈকৃতান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অমিত্রঘ্নাঃ শত্রুহন্তারঃ, সর্ব্বে কৃষ্ণভীমার্জ্জুনাঃ ॥৩৩॥

স্বস্তীতি। হে রাজন্! তব স্বস্তি যুদ্ধমরণপুণ্যম্, স্বর্গে কুশলঞ্চাস্তু, ইতি উক্তেতি শেষঃ, ব্যবস্থিতা বিশেষেণাবস্থিতাঃ। "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

তানিতি। আস্যতাম্ উপবিশ্যতাম্। ব্রাহ্মণচ্ছদ্মনা সংবৃতান্ আবৃতক্ষত্রিয়ভাবান্ ॥৩৫॥

অথেতি। ত্রয়ো দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াঃ। লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা ॥৩৬॥

তানিতি। বিগর্হমাণো বিশেষেণ নিন্দন্। বেশগ্রহণেন বৈকৃতান্ বিকৃতাকারান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারদেশা উত্তমমধ্যমাধমজনাবস্থিতিযোগ্যাঃ ॥২৮—৩৩॥ স্বস্ত্যস্তু কুশলং রাজন্ কুশলং নির্ব্বিঘ্নং যথা স্যাত্তথা স্বস্তি স্থতবাং যদস্ত্যবিনাশি মোক্ষপদং তৎ তেঽস্তু। কৃষ্ণসমক্ষং মরিষ্যমাণস্য

হে ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! নরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুহন্তা কৃষ্ণ, ভীম এবং অর্জ্জুন রাজা জরাসন্ধকে দেখিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

"রাজা ! আপনার ধর্ম্ম ও মঙ্গল হউক" এই কথা বলিয়া তাঁহারা জরাসন্ধের দিকে পরস্পর দৃষ্টিপাত করতঃ সেইখানেই দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তখন জরাসন্ধ, কপটব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণপ্রভৃতিকে বলিলেন—"আপনারা উপবেশন করুন" ॥৩৫॥

তাহার পর, মহাযজ্ঞে উজ্জ্বলকান্তি তিনটী অগ্নির ন্যায় তাঁহারা তিন জনই উপবেশন করিলেন ॥৩৬॥

হে কুরুনন্দন ! তখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করায় বিকৃত-ভাবাপন্ন কৃষ্ণপ্রভৃতিকে নিন্দা করতই যেন সত্যপ্রতিজ্ঞ জরাসন্ধ তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৩৭॥

(৩৫)···ব্রাহ্মণান্ ছদ্মসংবৃতান্।

ন স্নাতকব্রতা বিপ্রা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ।
ভবন্তীতি নৃলোকেঽস্মিন্ বিদিতং মম সর্ব্বশঃ ॥৩৮॥
কে যূয়ং মাল্যবন্তশ্চ ভুজৈর্জ্যাঘাতকর্কশৈঃ।
বিভ্রতঃ ক্ষাত্রমোজশ্চ ব্রাহ্মণ্যমিহ শংসত ॥৩৯॥
এবং বিরাগবসনা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ।
সত্যং বদত কে যূয়ং সত্যং রাজসু শোভতে ॥৪০॥
চৈত্যকস্য গিরেঃ শৃঙ্গং ভিত্ত্বা কিমিহ ছদ্মনা।
অদ্বারেণ প্রবিষ্টাঃ স্থ নির্ভয়া রাজকিল্বিষাৎ ॥৪১॥
বদধ্বং বাচি বীর্য্যঞ্চ ব্রাহ্মণস্য বিশেষতঃ।
কর্ম্ম চৈতদ্বিলিঙ্গস্থং কিং বোঽত্র প্রসমীক্ষিতম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বহির্মাল্যানুলেপনা ন ভবন্তি, অন্তরে তু তদ্বৎ সদ্ভাবভাবিতা ভবন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ক ইতি। জ্যাঘাতকর্কশৈর্ভুজৈঃ ক্ষাত্রম্ ওজস্তেজশ্চ বিভ্রতো ধারয়ন্তঃ সন্তো ভাবেনেহ ব্রাহ্মণ্যং শংসত সূচয়ত। ইদন্তু মহদেবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

এবমিতি। বিরাগাণি বিবিধরাগরঞ্জিতানি বসনানি যেষাং তে ॥৪০॥

চৈত্যকস্যেতি। চৈত্যকস্য তদাখ্যস্য। ছদ্মনেতি ছকারস্য দ্বিত্বাভাব আর্ষঃ। রাজ্ঞঃ সম্বন্ধে কিল্বিষাৎ চৈত্যকগিরিশৃঙ্গভঞ্জনেনাপরাধকরণাদপি নির্ভয়াঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্ত্যবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। মা জীবেত্যর্থঃ ॥৩৮-৩৯॥ বহির্মাল্যানুলেপনা বহিঃ

"মহাশয়গণ! এই মনুষ্যলোকে স্নাতক ব্রাহ্মণেরা বাহিরে মাল্য বা অনুলেপন ধারণ করেন না; ইহা আমার সর্ব্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৩৮॥

অতএব আপনারা মাল্য ধারণ করিতেছেন, অথচ জ্যাঘাতকঠিন বাহুতে ক্ষত্রিয়ের তেজও বহন করিতেছেন, আবার বেশ দ্বারা ব্রাহ্মণত্বের সূচনাও করিতেছেন; (সুতরাং বলুন ত) আপনারা কে? ॥৩৯॥

আপনারা বিবিধ রাগরঞ্জিত বসন এবং বাহিরে মাল্য ও অনুলেপন ধারণ করিয়াছেন; সুতরাং সত্য বলুন ত, আপনারা কে? কেন না, রাজাদের নিকট সত্যই শোভা পায় ॥৪০॥

আপনারা চৈত্যকপর্ব্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন করায় রাজার নিকট অপরাধ করিয়াও নির্ভয়ে ছদ্মবেশে অদ্বার দিয়া কেন এখানে প্রবেশ করিলেন? ॥৪১॥

(৩৯) কে যূয়ং পুষ্পবন্তশ্চ ভুজৈর্জ্যাকৃতলক্ষণৈঃ। ...ব্রাহ্মণ্যং প্রতিজানথ।

(৪২) দধতঃ ক্ষত্রবীর্য্যাশ্চ...কর্ম্ম চৈতদলিঙ্গস্থ...।

এবঞ্চ মামুপস্থায় কস্মান্ন বিধিনার্হণাম্ ।
প্রণীতাঞ্চৈব গৃহ্ণীথ কার্য্যমাগমনে চ কিম্ ॥৪৩॥
এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচ মহামনাঃ ।
স্নিগ্ধগম্ভীরয়া বাচা বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪৪॥
স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ রাজন্ ! বিদ্ধ্যস্মাংস্ত্বং নরাধিপ ! ।
স্নাতকব্রতিনো রাজন্ ! ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ ॥৪৫॥
বিশেষনিয়মাশ্চৈষামবিশেষাশ্চ সন্ত্যুত ।
বিশেষবাংশ্চ সততং ক্ষত্রিয়ঃ শ্রিয়মৃচ্ছতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বদধ্বমিতি । বিশেষেণ বাহুল্যেন ব্রাহ্মণস্য বাচি বীর্য্যং বলম্ ; এতদ্গিরিশৃঙ্গভঞ্জনাত্মকং কর্ম্ম চ, বিপরীত লিঙ্গং চিহ্নং যত্র স বিলিঙ্গঃ ক্ষত্রিয়স্তৎস্থং ক্ষত্রিয়যোগ্যমিত্যর্থঃ । অতএবাত্র বো যুষ্মাকং কিং কীদৃশং নাম প্রসমীক্ষিতং জ্ঞাতং জ্ঞানমস্তি তদ্বদধ্বং ব্রূত ॥৪২॥

এবমিতি । এবমিত্থং প্রকারেণ চ, মামুপস্থায় মৎসমীপমাগত্য, বিধিনা প্রণীতাং ময়া কৃতাম, অর্হণাং পূজাঞ্চ, কস্মান্ন গৃহ্ণীথ ; অত্রাগমনে চ যুষ্মাকং কিং নাম কার্য্যং প্রয়োজনমস্তি ॥৪৩॥

এবমিতি । স্নিগ্ধা অকর্কশা গম্ভীরা গম্ভীরস্বরপ্রযুক্তা চ তয়া ॥৪৪॥

স্নাতকানিতি । বিদ্ধি জানীহি । বিশো বৈশ্যাশ্চ, স্নাতকব্রতিনো ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাবর্ত্তনাদিনিমিত্তং বিনা ॥৪০—৪১॥ বাচি বীর্য্যং ন তু ক্রিয়ায়াম্, বিলিঙ্গস্থমন্যল্লিঙ্গমন্যৎ কর্ম্মেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অর্হণাং পূজাম্ । অস্মদাগমে অস্মান্ প্রত্যাগমনে ॥৪৩—৪৫॥ স্নাতকত্বং

প্রায়ই ব্রাহ্মণের বল বাক্যে থাকে ; সুতরাং একার্য্যটা ক্ষত্রিয়েরই যোগ্য হইয়াছে ; অতএব এবিষয়ে আপনাদের কি জানা আছে, বলুন ত ॥৪২॥

আপনারা এইভাবে উপস্থিত হইয়াছেন, তথাপি আমি যথাবিধানেই আপনাদের পূজা করিয়াছি ; কিন্তু আপনারা সে পূজা কেন গ্রহণ করিলেন না ? আপনাদের এখানে আসিবার প্রয়োজনই বা কি ?” ॥৪৩॥

জরাসন্ধ এইরূপ বলিলে, তাহার পর মহামনা ও বাক্যবিশারদ কৃষ্ণ, স্নিগ্ধগম্ভীর স্বরে এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

“মহারাজ ! আপনি আমাদিগকে স্নাতক ব্রাহ্মণ বলিয়া বুঝিতেছেন। কেন না, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য—এই তিন জাতিই স্নাতকব্রতাবলম্বী হইতে পারেন ॥৪৫॥

---

(৪) এবঞ্চ মামুপাস্থায় কস্মাচ্চ বিধিনার্হণাম্ । প্রণীতাং নানুগৃহ্ণীত কার্য্যং কি বাস্মদাগমে ॥
(৪৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কৃষ্ণ উবাচ’ ইত্যপি পাঠঃ ।

মাল্যবৎসু ধ্রুবা শ্রীশ্চ মাল্যবন্তস্ততো বয়ম্।
ক্ষত্রিয়ো বাহুবীর্য্যশ্চ ন তথা বাক্যবীর্য্যবান্।
অপ্রগল্‌ভং বচস্তস্য তস্মাদ্বার্হদ্রথেরিতম্ ॥৪৭॥
স্ববীর্য্যং ক্ষত্রিয়াণাস্তু বাহ্বোর্ধাতা ন্যবেশয়ৎ।
তদ্দিদৃক্ষসি চেদ্রাজন্! দ্রষ্টাস্যদ্য ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥
অদ্বারেণ রিপোর্গেহং দ্বারেণ সুহৃদো গৃহম্।
প্রবিশন্তি নরা ধীরা দ্বারাণ্যেতানি ধর্ম্মতঃ ॥৪৯॥
কার্য্যবন্তো গৃহানেত্য শত্রুতো নার্হণাং বয়ম্।
প্রতিগৃহ্লীম তদ্বিদ্ধি এতন্নঃ শাশ্বতং ব্রতম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে কৃষ্ণজরাসন্ধসংবাদে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ক্রমেণাত্মনাং ক্ষত্রিয়ত্বং প্রকাশয়ন্নাহ—বিশেষেতি। শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬॥

মাল্যেতি। শ্রীঃ সম্পত্তিঃ। হে বার্হদ্রথ! জরাসন্ধ! তস্মাৎ ক্ষত্রিয়ত্বাদেব, তস্য ক্ষত্রিয়স্য যোগ্যম্ অপ্রগল্‌ভম্ অধৃষ্টং বচ এবাস্মাভিরীরিতমুক্তম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৭॥

স্বেতি। ধাতা ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়াণাং বাহ্বোঃ স্ববীর্য্যম্ আত্মবলং ন্যবেশয়ৎ ॥৪৮॥

তথাপ্যদ্বারেণ কথং প্রবিষ্টা ইত্যাহ—অদ্বারেণেতি। ধর্ম্মতো ধর্ম্মস্য ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যবহির্মাল্যত্বাদিকমপি ক্ষত্রিয়ত্বেন সমর্থয়তে বিশেষেত্যাদিনা ॥৪৬॥ বচস্তস্য বাগ্‌বীর্য্যবত্তস্য ॥৪৭—৪৮॥ অদ্বারেণেত্যাদিনা বৈরং প্রকাশয়তি ॥৪৮—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

তা'র পর, ইঁহাদের বিশেষ নিয়ম এবং অবিশেষ নিয়ম দু-ই আছে। তাহার মধ্যে বিশেষনিয়মশালী ক্ষত্রিয় সর্ব্বদাই সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

তাহার মধ্যে আবার যাঁহারা মাল্য ধারণ করেন, তাঁহাদের অবশ্যই সম্পদ হইয়া থাকে। তাহাতেই আমরা মাল্য ধারণ করিয়াছি। তা'র পর, ক্ষত্রিয় যেমন বাহুবলে বলীয়ান্ হন, তেমন বাক্যবলে বলীয়ান্ হন না। হে বৃহদ্রথনন্দন! সেই জন্যই আমরা ক্ষত্রিয়ের যোগ্য অপ্রগল্‌ভ বাক্যই বলিয়াছি ॥৪৭॥

বিধাতা ক্ষত্রিয়ের বাহুতে বল দিয়াছেন; রাজা! তাহা যদি আপনি দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিশ্চয়ই আজ দেখিতে পাইবেন ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা অদ্বার দিয়া শত্রুর ঘরে এবং দ্বার দিয়া মিত্রের ঘরে প্রবেশ করিয়া থাকেন। ইহাই ধর্ম্মের দ্বার অর্থাৎ কারণ ॥৪৯॥

---

(৪৭) পুষ্পবৎসু ধ্রুবা শ্রীশ্চ পুষ্পবন্তস্ততো বয়ম্…। * '…একবিংশোঽধ্যায়ঃ'।

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জরাসন্ধ উবাচ।

ন স্মরামি কদা বৈরং কৃতং যুষ্মাভিরিত্যুত।
চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি ভবতাং প্রতি বৈকৃতম্ ॥১॥
বৈকৃতে বাসতি কথং মন্যধ্বং মামনাগসম্।
সত্যং বিব্রূত বৈ বিপ্রাঃ! সতাং সময় এব হি ॥২॥

....

ভারতকৌমুদী

কার্য্যেতি। বয়ং কার্য্যবন্তঃ প্রয়োজনবন্ত এব ভবতো গৃহানেত্য, শত্রুতো ভবতঃ সকাশাৎ, অর্হণাং পূজাং ন প্রতিগৃহ্নীমঃ; তদেতদ্বিদ্ধি। শাশ্বতং চিরকালীনম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*: –

নেতি। যুষ্মাভিঃ সহ। ভবতামিতি সম্বন্ধবিবক্ষয়া ষষ্ঠী। বৈকৃতমপকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃত ইতি। ইদানীমপি সন্দেহাদেব বিপ্রা ইতি সম্বোধনম্। বৈকৃতে অপকৃতে, অসতি বা, অনাগসং নিরপরাধং মাম্, কথং শত্রুং মন্যধ্বম্। এতৎ সত্যং বিব্রূত বিবৃণুত। সতাং সময়ো নিয়ম এব সত্যমিতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি। বৈকৃতমপকারঃ ॥১॥ কথমরিং মন্যধ্বং তদব্রূত, এষ সত্যবচনস্য, সময়ো মর্য্যাদা

তা'র পর, আমরা বিশেষ প্রয়োজনবশতই আপনার বাড়ীতে আসিয়াছি; কিন্তু আপনি শত্রু বলিয়া আপনার পূজা গ্রহণ করি নাই। ইহা মনে করুন যে, ইহা আমাদের চিরকালের নিয়ম" ॥৫০॥

—:*:—

জরাসন্ধ বলিলেন—"মহাশয়! আমি আপনাদের সহিত কখনও যে শত্রুতা করিয়াছি, তাহা আমার মনে পড়িতেছে না; কিংবা আপনাদের কখনও যে কোন অপকার করিয়াছি, তাহাও চিন্তা করিয়া দেখিতেছি না ॥১॥

আমি যদি আপনাদের কোন অপকার না করিয়া থাকি, তবে আমি নিরপরাধ; তথাপি আপনারা আমাকে কেন শত্রু বলিয়া মনে করিতেছেন? হে ব্রাহ্মণগণ! আপনারা এই বিষয়গুলি সত্য বলুন ত; কেন না, সত্য বলাই সজ্জনের নিয়ম ॥২॥

---

(২)···অরিং বৈ ব্রূত হে বিপ্রাঃ; সতাং সময় এষ হি।

অর্থধর্ম্মোপঘাতাচ্চ মনঃ সমুপতপ্যতে।
যোঽনাগসি প্রসৃজসি ক্ষত্রিয়োঽসি ন সংশয়ঃ ॥৩॥
অতোঽন্যথাচরল্লোঁকে ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্ মহারথঃ।
বৃজিনাং গতিমাপ্নোতি শ্রেয়সোঽপ্যুপহন্তি চ ॥৪॥
ত্রৈলোক্যে ক্ষত্রধর্ম্মো হি শ্রেয়ান্ বৈ সাধুচারিণাম্।
নান্যং ধর্ম্মং প্রশংসন্তি যে চ ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥৫॥
তস্য মেঽদ্য স্থিতস্যেহ স্বধর্ম্মে নিয়তাত্মনঃ।
অনাগসি প্রযুঞ্জানাঃ প্রমাদাদিব জল্পথ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। কারণং বিনা অর্থধর্ম্ময়োরুপঘাতাৎ মনঃ সমুপতপ্যতে। ততশ্চ নিরপরাধে ময়ি অপরাধারোপেণ ত্বয়া মমার্থধর্ম্মোপঘাতকরণান্মমাপি মনঃ সমুপতপ্যত এবেতি ভাবঃ। তথা যস্ত্বম্, অনাগসি নিরপরাধে ময়ি, প্রসৃজসি অপরাধং প্রবর্ত্তয়সি, স ত্বং ক্ষত্রিয় এবাসি, অত্র সংশয়ো নাস্তি; যুদ্ধপ্রিয়স্য ক্ষত্রিয়স্য তথৈব স্বভাবাৎ ॥৩॥

তিরস্করোতি—অত ইতি। অতএব মহারথঃ ক্ষত্রিয়ো ধর্ম্মজ্ঞঃ সন্, লোকে সত্যাদন্যথা আচরন্ মিথ্যা ব্যবহরন্, বৃজিনাং পাপাং পাপজনিতাম্, গতিং নরকমাপ্নোতি, শ্রেয়সঃ সকাশাৎ, উপহন্তি আত্মানং প্রচ্যাবয়তি চ। অতঃ ক্ষত্রিয়া যূয়ং ব্রাহ্মণবেশধারণাদিমিথ্যাচরণাদবৃজিনামেব গতিমাপ্স্যথ শ্রেয়সোঽপ্যাত্মানমুপহনিষ্যথ চেতি ভাবঃ ॥৪॥

ত্রৈলোক্য ইতি। সাধুচারিণাং জনানাং মত ইতি শেষঃ ॥৫॥

তস্যেতি। ইহ শ্রেয়সি ক্ষত্রধর্ম্মাত্মকে স্বধর্ম্মে স্থিতস্য, নিয়তাত্মনঃ সংযতচিত্তস্য, তস্য মে, অনাগসি অপরাধাভাবেঽপি, অদ্য অপরাধং প্রযুঞ্জানা যূয়ম্, প্রমাদাদিব অনবধানত্বাদিব, জল্পথ উক্তবিধং বাক্যজাতং ব্রূথ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২॥ প্রসজতি প্রসঞ্জয়ত্যর্থদ্রব্যোপঘাতমারোপয়তি, স ক্ষত্রিয়ো বৃজিনাং কষ্টাং গতিমাপ্নোতি ন সংশয় ইতি যোজনা ॥৩॥ উপহন্তি চাত্মানম্ ॥৪—৫॥ প্রজানাশ্চ অনাগসং জল্পথ বিপরীত-

বিনা কারণে স্বার্থ বা ধর্ম্মের ব্যাঘাত করিলে মন অত্যন্ত সন্তপ্ত হয়। এদিকে আমি নিরপরাধ হইলেও আপনি আমার উপরে অপরাধের আরোপ করিতেছেন। সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

অতএব যে ক্ষত্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া জগতে মিথ্যা ব্যবহার করে, সে পরলোকে নরকগামী হয় এবং ইহলোকে মঙ্গল হইতে আপনাকে বিচ্যুত করে ॥৪॥

সাধুলোকদের মতে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মই ত্রিভুবনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম এবং যাঁহারা ধর্ম্মজ্ঞ, তাঁহারাও অন্য ধর্ম্মের তত প্রশংসা করেন না ॥৫॥

আমি সংযতচিত্ত হইয়া সেই স্বধর্ম্মেই রহিয়াছি; সুতরাং আমি নিরপরাধ;

কৃষ্ণ উবাচ।

কুলকার্য্যং মহারাজ ! কশ্চিদেকঃ কুলোদ্বহঃ।
বিভর্ত্তি তন্নিয়োগাচ্চ বয়মভ্যুদ্যতাস্ত্বয়ি ॥৭॥
ত্বয়া চোপহৃতা রাজন্ ! ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ।
তদাগঃ ক্রূরমুৎপাদ্য মন্যসে কিমনাগসম্ ॥৮॥
রাজা রাজ্ঞঃ কথং সাধূন্ হিংস্যান্নৃপতিসত্তম !।
তদ্রাজ্ঞঃ সন্নিগৃহ্য ত্বং রুদ্রায়োপজিহীর্ষসি ॥৯॥
অস্মাংস্তদেনোঽগচ্ছদ্বৈ কৃতং বার্হদ্রথ ! ত্বয়া।
বয়ং হি শক্তা ধর্ম্মস্য রক্ষণে ধর্ম্মচারিণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুলেতি। কুলস্য কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। কুলস্য উদ্বহো ধুরন্ধরঃ। অভ্যুদ্যতা আক্রমণায় ॥৭॥

ত্বয়েতি। উপহৃতা আনীতাঃ। ক্রূরং নিষ্ঠুরম্, আগোঽপরাধম্, উৎপাদ্যাপি ॥৮॥

রাজেতি। সাধূন্ নির্দ্দোষান্। উপজিহীর্ষসি বলিত্বেনোপহর্ত্তুমিচ্ছসি ॥৯॥

অস্মানিতি। হে বার্হদ্রথ ! জরাসন্ধ ! ত্বয়া কৃতং তৎ এনঃ পাপং কর্ত্তৃ, অস্মানপি, অগচ্ছৎ অস্পৃশৎ, ক্ষত্রিয়ত্বসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ। তেন কিমিত্যাহ— বয়মিতি ॥১০॥

তথাপি আপনারা আমার উপরেই অপরাধ আরোপ করিতে থাকায় অনবধানতা-বশতই যেন সমস্ত কথা বলিতেছেন !" ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহারাজ ! ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে কোন এক ধুরন্ধর ব্যক্তি ক্ষত্রিয়সমাজের কর্ত্তব্যভার বহন করিতেছেন ; আমরা তাঁহারই আদেশে আপনাকে শাসন করিতে উদ্যত হইয়াছি ॥৭॥

রাজা ! তুমি মর্ত্ত্যবাসী ক্ষত্রিয়গণকে আনিয়া আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছ। অতএব নিষ্ঠুরভাবে সেই অপরাধ করিয়াও কি বলিয়া তুমি আপনাকে নিরপরাধ মনে করিতেছ ? ॥৮॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা কি করিয়া সৎস্বভাবসম্পন্ন রাজগণকে হত্যা করিতে পারেন ? সুতরাং তুমি কিন্তু সেই রাজগণকে নিগৃহীত করিয়া রুদ্রকে উপহার দিতে ইচ্ছা করিতেছ ! ॥৯॥

জরাসন্ধ ! তোমার কৃত সেই পাপ যাইয়া আমাদিগকেও স্পর্শ করিয়াছে ; সুতরাং আমরা ধর্ম্মচারী, ধর্ম্মরক্ষা করিতে সমর্থ ॥১০॥

---

৭) কুলকার্য্যং মহাবাহো !···বহতে যস্তন্নিয়োগাৎ···।

(১০) অস্মাংস্তদেনোপগচ্ছেৎ···।

মনুষ্যাণাং সমালম্ভো ন চ দৃষ্টঃ কদাচন।
স কথং মানুষৈর্দেবং যষ্টুমিচ্ছসি শঙ্করম্ ॥১১॥
সবর্ণো হি সবর্ণানাং পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি।
কোঽন্য এবং যথা হি ত্বং জরাসন্ধ! বৃথামতিঃ ॥১২॥
যস্যাং যস্যামবস্থায়াং যদ্যৎ কর্ম্ম করোতি যঃ।
তস্যাং তস্যামবস্থায়াং তৎফলং সমবাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥
তে ত্বাং জ্ঞাতিক্ষয়করং বয়মার্ত্তানুসারিণঃ।
জ্ঞাতিবৃদ্ধিনিমিত্তার্থং বিনিহন্তুমিহাগতাঃ ॥১৪॥
নাস্তি লোকে পুমানন্যঃ ক্ষত্রিয়েম্বিতি চৈব যৎ।
মন্যসে স চ তে রাজন্! সুমহান্ বুদ্ধিবিপ্লবঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যাণামিতি। সমালম্ভশ্ছেদনম্। স ত্বম্। যষ্টুং পূজয়িতুম্ ॥১১॥

সবর্ণ ইতি। পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি, "পশুনা রুদ্রং যজতে" ইতি শাস্ত্রানুসারেণৈব প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ। বৃথামতিঃ শাস্ত্রার্থাবোধাৎ নিষ্ফলবুদ্ধিঃ ॥১২॥

যস্যামিতি। অতস্ত্বমপি পরজন্মনি ঈদৃশ্যামেবাবস্থায়াং বধ্যত্বং প্রাপ্স্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ত ইতি। আর্ত্তানুসারিণঃ পীড়িতানুকূলাঃ, তে বয়ম্, জ্ঞাতীনাং ত্বয়াবরুদ্ধানাং ক্ষত্রিয়াণাং বৃদ্ধিনিমিত্তার্থং জীবনরক্ষার্থম্, জ্ঞাতিক্ষয়করং ত্বাম্, বিনিহন্তুমিহ আগতাঃ স্ম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্থং বদথ ॥৬॥ বৈরমূলং প্রকাশয়তি কুলেতি ॥৭—৯॥ এনোপগচ্ছেৎ এনঃ পাপং কর্ত্তৃ, উপগচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ। সন্ধিরার্ষঃ ॥১০—১১॥ নন্থ "ব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণমালভে ত' ইত্যাদিনা সর্ব্বজাতীয়ানাং সর্ব্বকর্ম্মণাং মানুষাণামালম্ভো দেবতার্থং বধঃ শ্রূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সবর্ণো হীতি

জরাসন্ধ! আমরা মনুষ্যচ্ছেদন কখনও দেখি নাই; সুতরাং তুমি সেই মনুষ্যচ্ছেদন করিয়া কি প্রকারে মহাদেবের পূজা করিবার ইচ্ছা করিতেছ? ॥১১॥

কি আশ্চর্য্য; তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া ক্ষত্রিয়দিগেরই পশুসংজ্ঞা প্রদান করিবে! জরাসন্ধ! তুমি যে প্রকার দুর্ব্বুদ্ধি, এরূপ দুর্ব্বুদ্ধি অন্য কে আছে (বল দেখি) ॥১২॥

যে লোক যে যে অবস্থায় যে যে কার্য্য করে, সেই লোক সেই সেই অবস্থায় সেই সেই কার্য্যের ফলভোগ করিয়া থাকে ॥১৩॥

রাজা আপনি ক্ষত্রিয়গণের ক্ষয় করিতেছেন; আর আমরা তাঁহাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকি; সুতরাং আমরা তাঁহাদের রক্ষার নিমিত্তেই আপনাকে বধ করিবার জন্য এখানে আসিয়াছি ॥১৪॥

কো হি জানন্নভিজনমাত্মনঃ ক্ষত্রিয়ো নৃপ ! ।
নাবিশেৎ স্বর্গমতুলং রণানন্তরমব্যয়ম্ ॥১৬॥
স্বর্গং হ্যেব সমাস্থায় রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ ।
জয়ন্তি ক্ষত্রিয়া লোকাংস্তদ্বিদ্ধি মনুজর্ষভ ! ॥১৭॥
স্বর্গযোনির্মহদ্‌ব্রহ্ম স্বর্গযোনির্মহদ্‌যশঃ ।
স্বর্গযোনিস্তপো যুদ্ধে মৃত্যুঃ সোঽব্যভিচারবান্ ॥১৮॥
এষ হ্যৈন্দ্রো বৈজয়ন্তো গুণৈর্নিত্যং সমাহিতঃ ।
যেনাসুরান্ পরাজিত্য জগৎ পাতি শতক্রতুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। লোকে ক্ষত্রিয়েষু অন্যঃ পুমান্ পুরুষো নাস্তি, ইতি চৈব ইত্থঞ্চ যৎ ত্বং মন্যসে, হে রাজন্! স চ তে সুমহান্ বুদ্ধেবিপ্লবো বিভ্রমঃ, অস্মাকমেব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথ মাং হন্তুমাগতা যূয়ং যদি মযৈব হন্যধ্বে ইত্যাহ—ক ইতি। হে নৃপ! কো হি ক্ষত্রিয়ঃ, আত্মনঃ অভিজনং কুলং ক্ষত্রিয়ত্বমিত্যর্থঃ জানন্, রণানন্তরম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, অতুলং স্বর্গম্, ন আবিশেৎ গচ্ছেৎ। ত্বয়া হতা অপি বয়ং স্বর্গং প্রাপ্স্যাম ইত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

উক্তমর্থমেব ত্রিভিঃ সমর্থয়তি—স্বর্গমিতি। হে মনুজর্ষভ! ত্বং তৎ বিদ্ধি জানীহি, যৎ, ক্ষত্রিয়াঃ, স্বর্গমেব হি সমাস্থায় উদ্দিশ্য, রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ প্রবৃত্তাঃ সন্তঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জয়ন্তি তৎপ্রাপ্তয়ে যোগ্যা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১৭॥

স্বর্গেতি। মহদ্‌ব্রহ্ম পরব্রহ্মোপাসনম্, স্বর্গস্য যোনিঃ কারণম্, মহদ্‌যশঃ মহাযশসঃ কারণীভূতং সৎ কর্ম্ম, স্বর্গস্য যোনিঃ কারণম্, তপশ্চ স্বর্গযোনিঃ। কিন্তু যুদ্ধে ক্ষত্রিয়স্য মৃত্যুঃ অব্যভিচারবান্ নিয়তঃ, স স্বর্গযোনিঃ। পরব্রহ্মোপাসনাদীনাং বৈগুণ্যে তেষাং স্বর্গযোনিত্বমপি ব্যভিচরিতমেব স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৫॥ অভিজনং সজাতীয়ং পাল্যতয়া জানন্ ॥১৬—১৭॥ স্বর্গেতি। ব্রহ্ম বেদঃ। যশঃ তপো বেদোক্তং কর্ম্ম চ। স্বর্গযোনিঃ সুখহেতুঃ। যুদ্ধে মৃত্যুশ্চাব্যভিচারবান্ স্বর্গহেতুঃ। বেদাদীনামব্রতাদীন্ প্রতি স্বর্গহেতুত্বং নাস্তি, যুদ্ধে মৃত্যুস্তু ন তথেত্যর্থঃ ॥১৮॥ এষ যুদ্ধে

'জগতে ক্ষত্রিয়ের মধ্যে আমি ভিন্ন অন্য পুরুষ নাই' এইরূপ আপনি যে মনে করেন, তাহা আপনার বুদ্ধির গুরুতর ভ্রম ॥১৫॥

রাজা! কোন্ ক্ষত্রিয় নিজের ক্ষত্রিয়ত্ব জানিয়া, যুদ্ধের পরে অবিনশ্বর এবং অতুলনীয় স্বর্গসুখ লাভ করিতে ইচ্ছা না করে? ॥১৬॥

রাজা! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, ক্ষত্রিয়েরা স্বর্গ উদ্দেশ্য করিয়াই যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইয়া সে স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

পরব্রহ্মোপাসনা স্বর্গের কারণ, সৎ কার্য্য স্বর্গের কারণ এবং তপস্যাও স্বর্গের কারণ; কিন্তু ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু নিশ্চিত স্বর্গের কারণ ॥১৮॥

স্বর্গমার্গায় কস্য স্যাদ্বিগ্রহো হি যথা তব।
মাগধৈর্বিপুলৈঃ সৈন্যৈর্বাহুল্যবলদর্পিতঃ ॥২০॥
মাবমংস্থাঃ পরান্ রাজন্নস্তি বীর্য্যং নরে নরে।
সমং তেজস্ত্বয়া চৈব বিশিষ্টং বা নরেশ্বর! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
যাবদেতদসম্বুদ্ধং তাবদেব ভবেত্তব।
বিষহ্যমেতদস্মাকমতো রাজন্! ব্রবীমি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এষ ক্ষত্রিয়স্য যুদ্ধে মৃত্যুঃ, নিত্যং গুণৈরুৎকর্ষৈঃ, সমাহিতঃ পরিপূর্ণঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী, বৈজয়ন্তঃ তদাখ্যঃ প্রাসাদঃ তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ। যেন চ যুদ্ধেন, শতক্রতুরিন্দ্রঃ, অসুরান্ পরাজিত্য, জগৎ, পাতি রক্ষতি। তদ্যুদ্ধং প্রশস্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

স্বর্গেতি। হে রাজন্! বিগ্রহঃ অস্মাভিঃ সহ যুদ্ধম্, তব যথা স্বর্গমার্গায় স্যাৎ, তথা কস্য স্যাৎ; অপি তু কস্যাপি নেত্যর্থঃ। তব ভাগ্যেনৈবাস্মাভিঃ সহ যুদ্ধং ঘটিতমিতি ভাবঃ। সৈন্যানাং বাহুবলেন দর্পিতস্ত্বম্, বিপুলৈর্মাগধৈঃ সৈন্যৈঃ, পরান্ নৃপতীন্, মা অবমংস্থাঃ। যেন হি নরে নরে বীর্য্যমস্তি। হে নরেশ্বর! ত্বয়া তব, সমং সমানম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টং বা তেজোঽপি অস্তি ॥২০—২১॥

যাবদিতি। হে রাজন্! ত্বয়া যাবৎ এতৎ নরে নরে বীর্য্যসত্ত্বাদিকম্ অসম্বুদ্ধং সম্যক্ অজ্ঞাতম্; তাবদেব তব দর্পো ভবেৎ। কিন্তু এতৎ তব বলম্, অস্মাকম্, বিষহ্যং বিশেষেণ সোঢ়ুং শক্যম্। অতঃ কারণাৎ, তে তব সমীপে বক্ষ্যমাণং ব্রবীমি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী। বৈজয়ন্তঃ প্রাসাদঃ। তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ, যেন লব্ধেন সমাহিতঃ পূর্ণঃ ॥১৯॥ স্বর্গমার্গহেতোর্বিগ্রহো বৈরমস্মাভিঃ সহ যথা তব পুণ্যাতিশয়ান্ন তথান্যস্যাস্তি অত্র হেতুঃ ক্ষত্রিয়াবমান ইত্যাহ—মাগধৈরিতি। সৈন্যৈরেব ন বাহুবলেন ॥২০—২১॥ বিষহ্য-

ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু—সর্ব্বদা সর্ব্বগুণসম্পন্ন ইন্দ্রপালিত বৈজয়ন্তধামলাভের কারণ। আর ইন্দ্র যে যুদ্ধ করিয়া অসুরগণকে পরাভূত করিয়া জগৎ শাসন করিতেছেন, (সে যুদ্ধ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অতিপ্রশস্ত) ॥১৯॥

অতএব রাজা! আমাদের সহিত যুদ্ধ করা আপনার পক্ষে যেমন স্বর্গলাভের কারণ হইতেছে, এরূপ অন্য কাহার হইতে পারে? সে যাহা হউক, আপনি সৈন্যসংখ্যা অধিক বলিয়া গর্ব্বিত হইয়া, সেই বিপুল মগধসৈন্য দ্বারা অন্য রাজগণের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না। কারণ, প্রত্যেক মনুষ্যেরই বল আছে; তবে, কাহারও বল আপনার সমান, কাহার বা আপনা অপেক্ষা অধিক ॥২০—২১॥

(২০) স্বর্গমার্গে হি কস্য স্যাৎ… ।

জহি ত্বং সদৃশেষ্বেব মানং দর্পঞ্চ মাগধ ! ।
মা গমঃ সসুতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২৩॥
দম্ভোদ্ভবঃ কার্ত্তবীর্য্যো মরুত্তশ্চ বৃহদ্রথঃ ।
শ্রেয়সো হ্যবমন্যেহ বিনেশুঃ সবলা নৃপাঃ ॥২৪॥
যুযুৎসমানাস্ত্বত্তশ্চ ন বয়ং ব্রাহ্মণা ধ্রুবম্ ।
শৌরিরস্মি হৃষীকেশো নৃবরৌ পাণ্ডবাবিমৌ ॥২৫॥
ত্বামাহ্বয়ামহে রাজন্ ! স্থিরো যুধ্যস্ব মাগধ ! ।
মুঞ্চ বা নৃপতীন্ সর্ব্বান্ গচ্ছ বা ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি। হে মাগধ ! ত্বম্, সদৃশেষ্বেব সমানজাতীয়েষু নৃপতিষ্বেব, মানমহঙ্কারং দর্পঞ্চ জহি নাশয় ত্যজ। সসুতামাত্যঃ, সবলঃ সসৈন্যশ্চ ত্বম্, যমক্ষয়ং যমালয়ম্, মা গমঃ ॥২৩॥

দম্ভোদ্ভব ইতি। এতে চত্বারঃ সবলা নৃপাঃ। শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ পুরুষান্ ॥২৪॥

যুযুৎসমানা ইতি। ত্বত্তস্ত্বয়া সার্দ্ধম্, যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ ॥২৫॥

ত্বামিতি। নৃপতীন্ ত্বয়ৈবাবরুদ্ধান্। যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মসহ্যম্, বিগতঃ সহ্যঃ সোঢ়ুং যোগ্যঃ তৎ, যদ্বা তবৈতাবদ্বলমস্মাকং বিষহ্যং সুসহম্ ॥২২—২৪॥ যুযুক্ষমাণাস্ত্বত্তো হি ত্বত্তস্ত্বাং যুযুক্ষমাণাঃ যোগকপটেন হননং তৎ কর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ। "যোগো বিশ্রব্ধঘাতিনি" ইতি বিশ্বঃ। মুমুক্ষমাণা ইতি পঠে নৃপানিতি শেষঃ। ব্রাহ্মণব্রুবা ইতি

আপনি যে পর্য্যন্ত এবিষয় না বুঝিতেছেন, সেই পর্য্যন্তই আপনার গর্ব্ব থাকিতেছে ; কিন্তু আপনার বল আমরা সহ্য করিতে পারিব ; তাই আপনাকে বলিতেছি—॥২২॥

মগধরাজ ! আপনি সজাতীয়গণের উপরেই অহঙ্কার ও গর্ব্ব পরিত্যাগ করুন ; পুত্র, অমাত্য ও সৈন্যগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥২৩॥

দম্ভোদ্ভব, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন, মরুত্ত ও বৃহদ্রথ—এই চারি জন রাজাই শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে অবজ্ঞা করিয়া সৈন্য-সামন্তগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥২৪॥

আমরা নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ নহি ; আমি বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ, আর ইঁহারা মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুর পুত্র। আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিতেই আসিয়াছি ॥২৫॥

মগধরাজ ! আপনাকে আমরা আহ্বান করিতেছি ; আপনি স্থির হইয়া যুদ্ধ করুন। হয়, আপনি সমস্ত রাজাকে ছাড়িয়া দিন, না হয় যমালয়ে গমন করুন" ॥২৬॥

---

(২৪)...উত্তরশ্চ জয়দ্রথঃ...। (২৫) যুযুক্ষমাণাস্ত্বত্তো হি...।

জরাসন্ধ উবাচ।

নাজিত্বা বৈ নরপতীনহমাদদ্মি কাংশ্চন।
অজিতঃ পর্য্যবস্থাতা কোঽত্র যো ন ময়া জিতঃ ॥২৭॥
ক্ষত্রিয়স্যৈতদেবাহুর্ধর্ম্মং কৃষ্ণোপজীবনম্।
বিক্রম্য বশমানীয় কামতো যৎ সমাচরেৎ ॥২৮॥
দেবতার্থমুপাহৃত্য রাজ্ঞঃ কৃষ্ণ! কথং ভয়াৎ।
অহমদ্য বিমুঞ্চেয়ং ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥২৯॥
সৈন্যং ব্যূঢেন সৈন্যেন এক একেন বা পুনঃ।
দ্বাভ্যাং ত্রিভির্ব্বা যোৎস্যেঽহং যুগপৎ পৃথগেব বা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আদদ্মি গৃহ্লামি। যো ময়া ন জিতঃ, এবমজিতঃ কো রাজা ॥২৭॥

ক্ষত্রিয়স্যেতি। হে কৃষ্ণ! উপজীব্যত ইত্যুপজীবনমাশ্রয়ণীয়ম্ ॥২৮॥

দেবতেতি। দেবতার্থং পশুপতিপূজার্থম্, উপাহৃত্য আনীয় ॥২৯॥

সৈন্যমিতি। অহম্, ব্যূঢেন ব্যূহবিধয়া রচিতেন সৈন্যেন, যুষ্মাকং সৈন্যং যোৎস্যে। বা অথবা, এক এবাহম্, যুষ্মাকং মধ্যে একেন সহ যোৎস্যে। বা অথবা, অহমেক এব যুষ্মাকং মধ্যে দ্বাভ্যাম্, ত্রিভিরেব যুষ্মাভিঃ সহ বা যুগপদ্যোৎস্যে, পৃথক্ পৃথগেব বা যোৎস্যে; তদ্ব্রূহীতি শেষঃ। যুষ্মাকমিচ্ছানুসারেণৈবাহং যোৎস্য ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ব্রাহ্মণাধমাঃ ॥২৫—২৬॥ অজিতোঽস্মৈরিতি শেষঃ। পর্য্যবস্থাতা শত্রুঃ ॥২৭—২৯॥

জরাসন্ধ বলিলেন—"কৃষ্ণ! আমি জয় না করিয়া কোন রাজাকেই ধরিয়া আনি নাই। তা'র পর, আমি যাঁহাকে জয় করি নাই, এমন অজিত কোন্ রাজা পৃথিবীতে আছেন? ॥২৭॥

কৃষ্ণ! মুনিরা ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ইহাই আশ্রয়ণীয় ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন যে, বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক বশে আনয়ন করিয়া ইচ্ছানুসারে আচরণ করিবে ॥২৮॥

কৃষ্ণ! আমি দেবতাপূজার জন্য রাজগণকে আনয়ন করিয়া, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করতঃ এখন কি করিয়া ভয়বশতঃ তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দি? ॥২৯॥

(অতএব বল—) আমি ব্যূহিত সৈন্য দ্বারা তোমাদেরও ব্যূহিত সৈন্যের সহিতই যুদ্ধ করিব? কিংবা একাকী আমি তোমাদের মধ্যে এক জনের সহিত বা দুই জনের সহিত অথবা তোমাদের তিন জনেরই সহিত একদা বা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে যুদ্ধ করিব?" ॥৩০॥

(২৯) অহমদ্য বিমুচ্যেয়ম্…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা জরাসন্ধঃ সহদেবাভিষেচনম্।
আজ্ঞাপয়ত্তদা রাজা যুযুৎসুর্ভীমকর্ম্মভিঃ ॥৩১॥
স তু সেনাপতিং রাজা সস্মার ভরতর্ষভ !।
কৌশিকং চিত্রসেনঞ্চ তস্মিন্ যুদ্ধ উপস্থিতে ॥৩২॥
যয়োস্তে নামনী রাজন্। হংসেতি ডিম্ভকেতি চ।
পূর্ব্বং সঙ্কথিতে পুংভির্নৃলোকে লোকসৎকৃতে ॥৩৩॥
তং তু রাজন্। বিভুঃ শৌরী রাজানং বলিনাং বরম্।
স্মৃত্বা পুরুষশার্দ্দূল। শার্দ্দূলসমবিক্রমম্ ॥৩৪॥
সত্যসন্ধো জরাসন্ধং ভুবি ভীমপরাক্রমম্।
ভাগমন্যস্য নির্দ্দিষ্টমবধ্যং মধুভির্ম্মৃধে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমুক্ত্বা রাজা জরাসন্ধঃ, ভীমকর্ম্মভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহ যুযুৎসুর্যোদ্ধুমিচ্ছুঃ সন্, তদৈব সহদেবস্য তদাখ্যস্য নিজপুত্রস্য অভিষেচনং রাজ্যে অভিষেকম্ আজ্ঞাপয়ৎ। অন্যথা স্বমরণে তন্ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

স ইতি। স রাজা জরাসন্ধঃ। সস্মার। হন্ত। ইদানীঞ্চেৎ তৌ সেনাপতী স্থিতৌ, তর্হি সর্ব্বথা ভদ্রং স্যাদিতি কৃত্বা চিন্তয়ামাস শুশোচেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথ কৌ তৌ কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ—যয়োরিতি। সঙ্কথিতে ময়েরোক্তে। পুংভিঃ পুরুষৈঃ, লোকে জনসমাজে সৎকৃতে আদৃতে। সেনাপত্যোঃ কৌশিকচিত্রসেনয়োরেব হংসেতি ডিম্ভকেতি চ নামান্তরদ্বয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

তমিতি। মৃধে যুদ্ধে, মধুভির্যাদবৈরবধ্যম্, হননে অন্যস্য ভাগং নির্দ্দিষ্টঞ্চ স্মৃত্বেতি সম্বন্ধঃ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জরাসন্ধরাজা এইরূপ বলিয়া, ভীমকর্ম্মা কৃষ্ণপ্রভৃতির সহিত যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিয়া তখনই সহদেবকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার আদেশ কবিলেন ॥৩১॥

হে ভবতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইবার সম্ভব হইলে, জরাসন্ধ-রাজা আপন সেনাপতি কৌশিক ও চিত্রসেনকে স্মরণ করিতে লাগিলেম ॥৩২॥

রাজা! আমি পূর্ব্বে আপনার নিকটে যাহাদের 'হংস' ও 'ডিম্ভক' এই দুইটী নাম বলিয়াছি এবং ভূমণ্ডলে সমস্ত লোকই যাহাদের নাম দুইটীর আদর করিত, তাহাদেরই 'কৌশিক' ও 'চিত্রসেন' এই দুইটী অপর নাম ॥৩৩॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয়! বলরামের কনিষ্ঠ, বুদ্ধিমানের মধ্যে

---

(৩২) স তু সেনাপতী রাজা…।

নাত্মনাত্মবতাং মুখ্য ইয়েষ মধুসূদনঃ।
ব্রাহ্মীমাজ্ঞাং পুরস্কৃত্য হন্তুং হলধরানুজঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে জরাসন্ধযুদ্ধোদ্‌যোগে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তং নিশ্চিতাত্মানং যুদ্ধায় যদুনন্দনঃ।
উবাচ বাগ্মী রাজানং জরাসন্ধমধোক্ষজঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আত্মবতাং বুদ্ধিমতাম্, মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, আত্মনা স্বয়ম্। ব্রহ্মণ ইয়ং ব্রাহ্মী তামাজ্ঞাম্, পুরস্কৃত্য আদৃত্য, হন্তুং ন ইয়েষেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। অধঃ অবিষয়কারি অক্ষজমিন্দ্রিয়জন্যং জ্ঞানং যস্মিন্ সঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যূঢেন ব্যূহরচনয়া স্থিতেন ॥৩০—৩২॥ হংসডিম্ভকাবেব কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ – যয়োরিতি ॥৩৩—৩৪॥ মধুভির্যাদবৈঃ ॥৩৫॥ ন হন্তুমিয়েযেত্যন্বয়ঃ, তত্র হেতুঃ ব্রাহ্মীমিতি ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

—:*:—

শ্রেষ্ঠ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জগদীশ্বর এবং মধুনামক দৈত্যহন্তা কৃষ্ণ, বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সিংহের তুল্য বিক্রমশালী ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমসম্পন্ন জরাসন্ধরাজাকে যুদ্ধে যাদবগণের অবধ্য মনে করিয়া, অন্যের ভাগ স্মরণ করিয়া এবং ব্রহ্মার আদেশের গৌরব রাখিয়া, নিজে বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪—৩৬॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অগোচর এবং বাক্‌পটু কৃষ্ণ যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় জরাসন্ধরাজাকে বলিলেন ॥১॥

* '...দ্বাবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

কৃষ্ণ উবাচ।

ত্রয়াণাং কেন তে রাজন্! যোদ্ধুমুৎসহতে মনঃ।
অস্মদন্যতমেনেহ সজ্জীভবতু কো যুধি ॥২॥
এবমুক্তঃ স নৃপতির্যুদ্ধং বব্রে মহাদ্যুতিঃ।
জরাসন্ধস্ততো রাজা ভীমসেনেন মাগধঃ ॥৩॥
আদায় রোচনাং মাল্যং মঙ্গল্যান্যপরাণি চ।
ধারয়ন্নগদান্ মুখ্যান্ নির্বৃতীর্বেদনানি চ।
উপতস্থে জরাসন্ধং যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতঃ ॥৪॥
কৃতস্বস্ত্যয়নো রাজা ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা।
সমনহ্যজ্জরাসন্ধঃ ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥৫॥
অবমুচ্য কিরীটঞ্চ কেশান্ গাঢ় নিবধ্য চ।
উদতিষ্ঠজ্জরাসন্ধো বেলাতিগ ইবার্ণবঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামিতি। অস্মৎ অস্মাকম্। বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥২॥

এবমিতি। "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইতি রঘূক্তে রাজা প্রকৃতীরঞ্জয়িতা ॥৩॥

আদায়েতি। রোচনাং গোরোচনাম্। অপরানি মঙ্গল্যানি দধিদূর্ব্বাদীনি। অগদান্ বলকরাণি ঔষধানি, নির্বৃতীঃ ক্লান্তৌ সত্যাং স্বাস্থ্যকরাণি ঔষধানি, বেদনানি চৈতন্যলোপসম্ভবে চৈতন্যকরাণি ঔষধানি। উপতস্থে আজগাম। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

কৃতেতি। কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলবিধায়কং দেবপূজাদিকং যস্য সঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ আদায় পুরোহিত উপতস্থ ইতি সার্দ্ধসম্বন্ধঃ। অগদান্ ঔষধানি।

কৃষ্ণ বলিলেন—"রাজা! আপনার মন আমাদের তিন জনের মধ্যে কাহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছে? কে যুদ্ধের জন্য সজ্জিত হইবে?" ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাতেজা মগধরাজ জরাসন্ধ ভীমের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিলেন ॥৩॥

তখন পুরোহিত গোরোচনা, পুষ্পমাল্য এবং অন্যান্য মাঙ্গলিক দ্রব্য লইয়া; আর বলকর ঔষধ, স্বাস্থ্যজনক ঔষধ এবং চৈতন্যরক্ষক ঔষধ সংগ্রহ করিয়া, যুদ্ধার্থী জরাসন্ধের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

অন্য কোন যশস্বী ব্রাহ্মণ জরাসন্ধের জন্য স্বস্ত্যয়ন করিলে, তিনি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া যুদ্ধসজ্জা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৪)…উপতস্থে জরাসন্ধো যুযুৎসুর্বৈ পুরোহিতম্। (৫)…ন গাঢ়বসনং বদ্ধা…।
(৬)…কেশান্ সমনুগৃহ্য চ…।

উবাচ মতিমান্ রাজা ভীমং ভীমপরাক্রমঃ।
ভীম! যোৎস্যে ত্বয়া সার্দ্ধং শ্রেয়সা নির্জ্জিতং পরম্ ॥৭॥
এবমুক্ত্বা জরাসন্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্।
প্রত্যুদ্যযৌ মহাতেজা শক্রং বল ইবাসুরঃ ॥৮॥
ততঃ সংমন্ত্র্য কৃষ্ণেন কৃতস্বস্ত্যয়নো বলী।
ভীমসেনো জরাসন্ধমাসসাদ যুযুৎসয়া ॥৯॥
ততস্তৌ নরশার্দ্দূলৌ বাহুশস্ত্রৌ সমীয়তুঃ।
বীরৌ পরমসংহৃষ্টাবন্যোন্যজয়কাঙ্ক্ষিণৌ ॥১০॥
করগ্রহণপূর্ব্বন্তু কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্।
কক্ষৈঃ কক্ষাং বিধুন্বানাবাস্ফোটং তত্র চক্রতুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। অবমুচ পরিত্যজ্য। বেলাতিগম্ভীরাতিক্রমকারী অর্ণবঃ সমুদ্র ইব ॥৬॥
উবাচেতি। যেন হি শ্রেয়সা শ্রেষ্ঠজনেন, নির্জ্জিতং পরাজিতমপি, পরমুৎকৃষ্টম্ ॥৭॥
এবমিতি। বলো নামাসুরঃ, শক্রমিন্দ্রমিব, ভীমসেনং প্রত্যুদ্যযৌ ॥৮॥
তত ইতি। কৃষ্ণেনৈব কৃতং স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলাচরণং যস্য সঃ ॥৯॥
তত ইতি। সমীয়তুঃ পরস্পরমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বীর্বেদনানি চ দুঃখমূর্চ্ছয়োঃ কালে সুখসংজ্ঞাকরাণি ॥৪॥ সমনহৎ সন্নদ্ধো বভূব ॥৫—১০॥

তাহার পর তিনি কিরীট পরিত্যাগপূর্ব্বক দৃঢ়ভাবে কেশবন্ধন করিয়া, তীরাতিক্রমী সমুদ্রের ন্যায় উত্থিত হইলেন ॥৬॥

তৎপরে ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ও বুদ্ধিমান্ জরাসন্ধরাজা ভীমসেনকে কহিলেন—"ভীম! আমি তোমার সঙ্গেই যুদ্ধ করিব। কারণ, শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির সহিত যুদ্ধে পরাজয়ও ভাল" ॥৭॥

পূর্ব্বকালে বলনামক অসুর যেমন ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা জরাসন্ধ ঐরূপ বলিয়াই শক্রদমনকারী ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর, ভীমও কৃষ্ণের সহিত পরামর্শ করিয়া এবং তৎকর্ত্তৃক কৃতস্বস্ত্যয়ন হইয়া, যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যাইয়া জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বাহুমাত্র-শস্ত্রধারী, মহাবীর এবং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর জয়াকাঙ্ক্ষী ও পরমানন্দিত হইয়া পরস্পর মিলিত হইলেন ॥১০॥

---

(৭)…শ্রেয়সা নির্জ্জিতং বরম্। (১১)…কক্ষৈঃ কক্ষাং বিধুন্বানৌ…।

স্কন্ধে দোর্ভ্যাং সমাহত্য চলিতঞ্চ মুহুর্মুহুঃ।
অঙ্গমঙ্গৈঃ সমাশ্লিষ্য পুনরাস্ফালনং বিভো! ॥১২॥
চিত্রহস্তাদিকং কৃত্বা কক্ষাবন্ধঞ্চ চক্রতুঃ।
গলগণ্ডাভিঘাতেন সস্ফুলিঙ্গেন চাশনিম্ ॥১৩॥
বাহুপাশাদিকং কৃত্বা পাদাহতশিরাবুভৌ।
উরোহস্তং ততশ্চক্রে পূর্ণকুম্ভৌ প্রযুজ্য তৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

করৈরিতি। করগ্রহণপূর্ব্বং পরস্পরহস্তধারণপূর্ব্বকম্, পাদাভ্যাং পাদয়োরভিবন্দনমভিবেষ্টনং কৃত্বা, করৈঃ ভিত্তৌ করাঘাতৈঃ, কক্ষাং তদ্গৃহপ্রকোষ্ঠম্, বিধুন্বানৌ কম্পয়ন্তৌ, তত্রৈব কক্ষায়াম্, আস্ফোটং ভীষণশব্দম্, চক্রতুঃ ॥১১॥

স্কন্ধ ইতি। হে বিভো! রাজন্! দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, অপরস্য স্কন্ধে সমাহত্য, তেন চ মুহুর্মুহুশ্চলিতম্, অঙ্গম্, অঙ্গৈঃ সমাশ্লিষ্য, পুনরপ্যাস্ফালনং সঞ্চালনম্, চক্রতুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥

চিত্রেতি। অঙ্গুলীনাং সপ্রারণং সঙ্কোচনং মুষ্টিবন্ধনঞ্চ চিত্রহস্তঃ তদাদিকং কৃত্বা, কক্ষয়োর্বাহুমূলয়োর্বন্ধং বেষ্টনঞ্চ চক্রতুঃ। বরঞ্চ সস্ফুলিঙ্গেন পাষাণতুল্যকঠিনাঙ্গত্বাৎ অগ্নিকণনির্গমসহিতেনেব, গলয়োর্গণ্ডয়োঃ কপোলয়োশ্চ অভিঘাতেন করাঘাতেন, অশনিং বজ্রং তৎপাতশব্দমিত্যর্থঃ, চক্রতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কক্ষৈর্দোর্মূলৈঃ কক্ষাং প্রকোষ্ঠগতাং রজ্জুং ধুন্বানৌ যতস্তত্র কক্ষে আস্ফোটং চক্রতুঃ। বাহুমূলাস্ফালনেনাঙ্গবন্ধরজ্জুশেষং কম্পয়ন্তাবিত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ চিত্রহস্তাদিকং হস্তস্যাতিবেগেনাকুঞ্চনপ্রসারণোপর্য্যধশ্চালনমুষ্টীকরণানি চিত্রহস্তাঃ। আদিপদাৎ পাদস্যাপ্যাকুঞ্চনাদি। কক্ষাবন্ধং পরস্পরকক্ষায়াং হস্তৌ কৃত্বা বন্ধনম্। গলেতি। গলে গণ্ডেন ভালদেশেনাভিঘাতস্তেন। পাষাণসদৃশাঙ্গত্বাৎ তয়োরভিঘাতেন বিস্ফুলিঙ্গোৎপত্ত্যাশনিং বজ্রমিব সসৃজতু-

---

তদনন্তর তাঁহারা পরস্পর হস্তধারণপূর্ব্বক পরস্পর পাদবেষ্টন করিয়া, ভিত্তিতে করাঘাত দ্বারা সেই প্রকোষ্ঠটাকে কম্পিত করিয়া ভীষণ শব্দ করিলেন ॥১১॥

তাহার পর তাঁহারা বাহু দ্বারা পরস্পরের স্কন্ধে আঘাত করিয়া বার বার সমস্ত অঙ্গ কম্পিত করিলেন, পরে আবার অঙ্গ দ্বারা সেই অঙ্গ আলিঙ্গন করিয়া সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

পরে তাঁহারা চিত্রহস্তপ্রভৃতি করিয়া বাহুমূল বেষ্টন করিলেন এবং কণ্ঠ ও গণ্ডদেশের আঘাতে যেন অগ্নিস্ফুলিঙ্গ নির্গত হইল এবং বজ্রপাতের ন্যায় শব্দ হইল ॥১৩॥

---

(১২)···নিহত্য চ মুহুর্মুহুঃ···। (১৩) গলদণ্ডাভিঘাতেন সস্ফুলিঙ্গেব চাশনিঃ।

করসম্পীড়নং কৃত্বা গর্জ্জন্তৌ বারণাবিব।
নর্দ্দন্তৌ মেঘসঙ্কাশৌ বাহুপ্রহরণাবুভৌ ॥১৫॥
তলেনাহন্যমানৌ তু অন্যোন্যং স্তব্ধবীক্ষণৌ।
সিংহাবিব সুসংক্রুদ্ধাবাকৃষ্যাকৃষ্য যুধ্যতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
অঙ্গেনাঙ্গং সমাপীড্য বাহুভ্যামুভয়োরপি।
আবৃত্য বাহুভিশ্চাপি উদরাঢ্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্বিবিতি। পরস্পরবাহুবেষ্টনং বাহুপাশস্তদাদিকং কৃত্বা, পাদাভ্যাম্ আহতে শিরে শিরসী যয়োস্তৌ তাদৃশাবুভৌ, তৌ ভীমজরাসন্ধৌ, পূর্ণকুম্ভৌ পূর্ণকুম্ভসদৃশৌ হস্তবিন্যাসৌ, চক্রে চক্রসদৃশৌ হস্তবিন্যাসৌ চ, প্রযুজ্য বিধায়, তত উরোহস্তং বক্ষসি হস্তং হস্তাঘাতম্, চক্রতুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪॥

করেতি। বাহুপ্রহরণাবুভৌ, ভীমজরাসন্ধৌ, বারণৌ দ্বৌ হস্তিনাবিব, করেণ হস্তেন শুণ্ডয়া চ পূর্ব্বোক্তরূপং সম্পীড়নং কৃত্বা গর্জ্জন্তৌ, মেঘসঙ্কাশৌ নর্দ্দন্তৌ চ, তলেন করতলেন, অন্যোন্যমাহন্যমানৌ, সিংহাবিব, স্তব্ধবীক্ষণৌ নিশ্চলনয়নৌ, সুসংক্রুদ্ধৌ চ সন্তৌ, আকৃষ্যাকৃষ্য, যুধ্যতো যুধ্যেতে স্ম ॥১৫—১৬॥

অঙ্গেনেতি। উভৌ, স্বেন স্বেন অঙ্গেন বাহুভ্যাঞ্চ, উভয়োরপি অঙ্গং সমাপীড্য, আবৃত্য পরস্পরং সম্মুখীভূয়, বাহুভিস্তন্নিম্নদেশৈশ্চতুর্ভিরেব কফোণিভিরিত্যর্থঃ, উদরোপরি প্রহারং নাম উদরাঢ্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যর্থঃ ॥১৩॥ বাহুপাশাদিকং চরণপাশ আদিশব্দার্থঃ। পাদাভ্যামাহতাঃ শিরাঃ স্নায়বো যাভ্যাং তৌ। দৃঢ়প্রহারেণ নাড়ীপর্য্যন্তমপি বেদনাবন্তাবিত্যর্থঃ। উরোহস্তমুরসি চপেটাপ্রহারম্। পূর্ণকুম্ভৌ গ্রথিতাঙ্গুলিভ্যাং হস্তাভ্যাং পরশিরসঃ পীড়নং পূর্ণকুম্ভঃ। দ্বিত্বং পরস্পরং দ্বাবপি চক্রতুরিতি বক্তুম্ ॥১৪—১৫॥ তলেন চপেটয়া ॥১৬॥ আবৃত্য শত্রুদেশে পৃষ্ঠং কৃত্বা, বাহুভির্বহুত্বাৎ দ্বাবপি মিথ উদরমাদায় প্রচক্রতুঃ প্রচিক্ষিপতুঃ, "কৃ বিক্ষেপে" অস্য

পরে, তাঁহারা দুই জনেই পরস্পর বাহুবেষ্টনপ্রভৃতি করিয়া দুই জনের মস্তকেই পদাঘাত করিলেন; তদনন্তর হাত দুই খানাকে চক্রের মত ও পূর্ণকুম্ভের মত করিয়া পরস্পরের বক্ষে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

এইভাবে তাঁহারা দুইটী হস্তীর ন্যায় পরস্পর করাঘাত করিয়া, মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করতঃ পরস্পর চপেটাঘাত করিলেন; তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দুইটা সিংহের ন্যায় স্তব্ধনয়ন হইয়া, পরস্পর আকর্ষণ করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৬)...আকৃষ্যাকৃষ্য যুধ্যতাম্। (১৭)...উদরঞ্চ প্রচক্রতুঃ।

উভৌ কট্যংশপার্শ্বে চ বিক্লবন্তৌ সুশিক্ষিতৌ।
অধো হস্তং স্বকণ্ঠে চ পৃষ্ঠাভুঙ্গস্তু চক্রতুঃ ॥১৮॥
সম্পূর্ণসূচীবাহুভ্যাং পূর্ণচক্রং প্রচক্রতুঃ।
তৃণপীড়ং তথা কালং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উভাবিতি।। মল্লযুদ্ধে সুশিক্ষিতৌ, উভৌ ভীমজরাসন্ধৌ, বিক্লবন্তৌ বিক্লবৌ বিহ্বলাবিব আচরন্তৌ সন্তৌ, কট্যৌ চ অংশৌ স্কন্ধৌ চ পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ঞ্চ তৎ কট্যংশপার্শ্বং তস্মিন্, অধঃ অণ্ডকোষয়োশ্চ, হস্তং হস্তবদ্ধমুষ্টিপ্রহারম্, স্বকণ্ঠে স্বস্বকণ্ঠদেশে চ, পৃষ্ঠাভুঙ্গং তদাখ্যং পরপ্রহার-বারণায় স্বস্ববাহুস্থাপনং চক্রতুঃ। "সমৌ বিক্লববিহ্বলৌ" ইত্যমরঃ। বিক্লবাবিবাচরন্তাবিত্যাযৌ তল্লোপে চ রূপম্। তালব্যান্তোঽপ্যংশশব্দঃ স্কন্ধবাচী দ্রষ্টব্যঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণেতি। সম্পূর্ণৌ প্রায়েণ সর্ব্বাবয়বযুক্তৌ অতএব সংযুক্তে সূচ্যাবিব যৌ বাহূ প্রত্যেকবাহুদ্বয়ং তাভ্যাম্। প্রসারিতসমস্তাঙ্গুলিসংযোগেন ক্রমিককৃশাগ্রত্বাদ্বাহ্বোঃ সূচীতুল্যত্বং জ্ঞেয়ম্। চক্রবদেব দ্রুতঘূর্ণনাৎ পূর্ণচক্রম্, প্রসারিতাগ্রতৃণগুচ্ছবৎ সর্ব্বাঙ্গুলীপ্রসারণাৎ তৃণপীড়ম্, অঙ্গুষ্ঠয়োরন্যাঙ্গুল্যন্তর্নিবেশাৎ কালদণ্ডবৎ কালম্, তথা বক্রীকৃততর্জ্জনীমধ্যমান্তরুত্তোলিতাঙ্গুষ্ঠরূপো মুষ্টিস্তেন সহেতি সমুষ্টিকস্তম্, প্রসারিতানাং সর্ব্বাসামেবাঙ্গুলীনাং সম্পূর্ণসংযোগাৎ পূর্ণযোগঞ্চ নাম বন্ধং প্রচক্রতুঃ; মল্লযুদ্ধকৌশলপ্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপম্ ॥১৭॥ এবং কট্যাং স্বপার্শ্বে চ প্রচক্রতুঃ। তক্ষবন্তৌ তক্ষস্তনূকরণং গাত্রসঙ্কোচ ইত্যর্থঃ তদ্বন্তৌ। অধোহস্তমুদরস্যাধস্তাদ্ধস্তং কৃত্বা হস্তাভ্যামুদরমাবেষ্ট্য স্বকণ্ঠে স্বোরসি চ কণ্ঠোরঃ-সমীপে আনীয়াক্ষিপদাস্ফালিতবান্ ॥১৮॥ পৃষ্ঠস্য ভূসম্বন্ধেন জাতং ভঙ্গং পরাভবম্। বাহুভ্যা-মুদরাদিনিপীড়নে সম্পূর্ণমূর্চ্ছাম্। তৃণপীড়ং রজ্জুকরণে তৃণমিব যত্র বাহ্বাদিকং ব্যাবর্ত্ততে তদ্‌যুদ্ধং তৃণপীড়ম্। পূর্ণযোগং "যোগো বিশ্রব্ধঘাতনম্", তচ্চ পূর্ণম্। অন্যত্র মুষ্টেঃ পাতং

ক্রমে তাঁহারা অঙ্গ ও বাহু দ্বারা পরস্পরের অঙ্গে আঘাত করিয়া, পরস্পর সম্মুখীন হইয়া, কফোণি দ্বারা উভয়ের উদরেই উভয়ে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর মল্লযুদ্ধে অত্যন্ত শিক্ষিত ভীম ও জরাসন্ধ বিহ্বলের ন্যায় হইয়া হস্ত দ্বারা পরস্পর পরস্পরের কটী, স্কন্ধ, পার্শ্ব ও অণ্ডকোষে আঘাত করিলেন এবং আপন আপন কণ্ঠে আঘাত নিবারণের জন্য বাহু দ্বারা তাহা আবৃত করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে তাঁহারা দুইটা সূচীর ন্যায় দুই খানা বাহুকে সম্মিলিত করিয়া তাহা দ্বারা পূর্ণচক্র, তৃণপীড়, কাল, মুষ্টি ও পূর্ণযোগনামক বন্ধ করিলেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

---

(১৮) উভৌ কট্যাং স্বপার্শ্বে তু তক্ষবন্তৌ চ শিক্ষিতৌ। অধো হস্তং স্বকণ্ঠে তুদরস্যোরসি চাক্ষিপৎ ॥ (১৯) সর্ব্বাতিক্রান্তমর্য্যাদং পৃষ্ঠভঙ্গঞ্চ চক্রতুঃ। সম্পূর্ণমূর্চ্ছাং বাহুভ্যাং পূর্ণকুম্ভং প্রচক্রতুঃ। তৃণপীড়ং যথাকামং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্।

এবমাদীনি যুদ্ধানি প্রকুর্ব্বন্তৌ পরস্পরম্।
তয়োর্যুদ্ধং ততো দ্রষ্টুং সমেতাঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥
ব্রাহ্মণা বণিজশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ সহস্রশঃ।
শূদ্রাশ্চ নরশার্দ্দূল! স্ত্রিয়ো বৃদ্ধাশ্চ সর্ব্বশঃ।
নিরন্তরমভূত্তত্র জনৌঘৈরভিসংবৃতম্ ॥২১॥
তয়োরথ ভুজাঘাতান্নিগ্রহাৎ প্রগ্রহাত্তথা।
আসীৎ সুভীমঃ সম্পাতো বজ্রপর্ব্বতয়োরিব ॥২২॥
উভৌ পরমসংহৃষ্টৌ বলেন বলিনাং বরৌ।
অন্যোন্যস্যান্তরং প্রেপ্সূ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ॥২৩॥
তদ্ভীমমুৎসার্য্য জনং যুদ্ধমাসীদুপপ্লবে।
বলিনোঃ সংযুগে রাজন্! বৃত্রবাসবয়োরিব ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রকুর্ব্বন্তৌ আস্তামিতি শেষঃ। সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥২০॥

ব্রাহ্মণা ইতি। বণিজো বৈশ্যাঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেভ্যঃ স্থানেভ্যঃ, সমেতা ইত্যনুকর্ষঃ। অভিসংবৃতং পূর্ণং সৎ, নিরন্তরং নিরন্তরালম্। ষট্‌পাদমিদং পদ্যম্ ॥২১॥

তয়োরিতি। নিগ্রহাৎ অধোমুখেন পাতনার্থং ধারণাৎ, প্রগ্রহাৎ উত্তানভাবেন পাতনার্থং ধারণাৎ। সম্পাতঃ সংঘর্ষশব্দঃ ॥২২॥

উভাবিতি। অন্তরং রন্ধ্রম্, প্রেপ্সূ প্রাপ্তুমিচ্ছূ, আস্তামিতি শেষঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শ্যান্যত্র পাতনমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবমাদীনি পাদাকর্ষণশীর্ষকক্ষীকরণাদীনি ॥২০—২১॥ নিগ্রহো হস্তাভ্যাং কন্ধরাকর্ষণেন শত্রোরধোমুখীকরণম্। প্রগ্রহঃ শত্রোরুত্তানপাতনার্থং পাদাকর্ষণম্ ॥২২—২৩॥ উৎসার্য্যজনং হস্তবাহুবন্ধেন পরস্পরাপসারণাদ্দূরীকৃতপ্রেক্ষকজনম্। উপপ্লবে

ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর উক্তরূপ নানাবিধ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। তখন তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিবার জন্য পুরবাসীরা উপস্থিত হইল ॥২০॥

এবং সমস্ত স্থান হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রীলোক ও বৃদ্ধ সকল আসিয়া উপস্থিত হইলেন। তখন জনসমূহে পরিপূর্ণ হইয়া সে-স্থানটা একেবারে রন্ধ্রশূন্য হইয়া গেল ॥২১॥

তাহার পর, তাঁহাদের হস্তপ্রহারে, অধোমুখে নিপাতিত করিবার জন্য ধারণ করায় এবং চিৎ করিয়া ফেলিবার জন্য চেষ্টা করায় বজ্র ও পর্ব্বতের সংঘর্ষের ন্যায় দারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া অত্যন্ত হৃষ্টচিত্তে পরস্পরের ফাঁক খুঁজিতে লাগিলেন ॥২৩॥

প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামনুকর্ষবিকর্ষণৈঃ।
আচকর্ষতুরন্যোন্যং জানুভিশ্চাবজঘ্নতুঃ ॥২৫॥
ততঃ শব্দেন মহতা ভর্ৎসয়ন্তৌ পরস্পরম্।
পাষাণসম্পাতনিভৈঃ প্রহারৈরভিজঘ্নতুঃ ॥২৬॥
ব্যূঢ়োরস্কৌ দীর্ঘভুজৌ নিযুদ্ধকুশলাবুভৌ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৭॥
কার্ত্তিকস্য তু মাসস্য প্রবৃত্তং প্রথমেঽহনি।
অনাহারং দিবারাত্রমবিশ্রান্তমবর্ত্তত ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে রাজন্! বলিনোর্বৃত্রবাসবয়োঃ সংযুগে যুদ্ধস্থানে ইব, উপপ্লবে তস্মিন্ যুদ্ধস্থানে, জনমুৎসার্য্য, বলিনোর্ভীমজরাসন্ধয়োঃ, তদ্ভীমং যুদ্ধমাসীৎ ॥২৪॥

প্রকর্ষণেতি। প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সম্মুখে আনয়নং তাভ্যাম্, অনুকর্ষো বামে প্রেরণম্, বিকর্ষণঞ্চ দক্ষিণে প্রেরণং তৈশ্চ। আচকর্ষতুরিতি গুণ আর্ষঃ ॥২৫॥

তত ইতি। শব্দেন কণ্ঠস্বরেণ। অভিজঘ্নতুর্ভীমজরাসন্ধৌ ॥২৬॥

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়োরস্কৌ বিশালবক্ষসৌ। নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥২৭॥

কার্ত্তিকস্যেতি। মাসোঽয়ং সৌরঃ। অতএব ত্রয়োদশ্যামিতি পরত্রোক্তম্। অনাহারং ভোজনরহিতম্, অবিশ্রান্তম্ অবিরতম্, অবর্ত্তত তদ্যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধভূমৌ। উপহ্বরে ইতি পাঠে নিকটদেশে ॥২৪॥ প্রকর্ষণে পশ্চাদপসারণে ইতরোঽনুকর্ষত্যবাঙ্মুখং পাতয়িতুম্। আকর্ষণে অর্ব্বাক্‌কর্ষণে ইতরো বিকর্ষতি তির্য্যঙ্‌নয়তীত্যর্থঃ। আচকর্ষতুঃ দেহৌ বিলিলিখতুঃ প্রহারৈরিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ নিযুদ্ধং নিগৃহ্য যুদ্ধম্ ॥২৭॥

মহারাজ! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ জনসমূহকে সরাইয়া দিবার পরে ভীম ও জরাসন্ধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৪॥

দূরে প্রেরণ, সম্মুখে আনয়ন, বামে প্রেরণ ও দক্ষিণে প্রেরণ—এইভাবে তাঁহারা পরস্পর কর্ষণ এবং জানু দ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর তাঁহারা বিশাল কণ্ঠস্বরে পরস্পর ভর্ৎসনা করতঃ পাষাণপাততুল্য প্রহার দ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

বিশালবক্ষা, লম্বিতবাহু এবং বাহুযুদ্ধনিপুণ দুইজনই লৌহময় পরিঘের ন্যায় চারিখানা বাহু দ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৭॥

সৌর কার্ত্তিকমাসের প্রথম দিনে সেই যুদ্ধ আরম্ভ হইয়া অনাহারে এবং অবিশ্রান্তভাবে দিবারাত্র চলিয়াছিল ॥২৮॥

তদ্‌বৃত্তস্তু ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং মহাত্মনোঃ।
চতুর্দ্দশ্যাং নিশায়াস্তু নিবৃত্তো মাগধঃ ক্লমাৎ ॥২৯॥
তং রাজানং তথা ক্লান্তং দৃষ্ট্বা রাজন্! জনার্দ্দনঃ।
উবাচ ভীমকর্ম্মাণং ভীমং সম্বোধয়ন্নিব ॥৩০॥
ক্লান্তঃ শত্রুর্ন কৌন্তেয়! লভ্যঃ পীড়য়িতুং রণে।
পীড্যমানো হি কার্ৎস্ন্যেন জহ্যাজ্জীবিতমাত্মনঃ ॥৩১॥
তস্মাদ্‌যত্নেন কৌন্তেয়! পীড়নীয়ো জনাধিপঃ।
সমমেতেন যুধ্যস্ব বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ! ॥৩২॥
এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন পাণ্ডবঃ পরবীরহা।
জরাসন্ধস্য তদ্রন্ধ্রং জ্ঞাত্বা চক্রে মতিং বধে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। মহাত্মনোর্ভীমজরাসন্ধয়োঃ, তৎ সমবেতং যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ত্রয়োদশ্যাম্, বৃত্তং প্রবৃত্তম্। কিন্তু চতুর্দ্দশ্যাং নিশায়াম্, মাগধো জরাসন্ধঃ, ক্লমাৎ যুদ্ধতো নিবৃত্তঃ ॥২৯॥

তমিতি। সম্বোধয়ন্নিব ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা কর্ত্তব্যং জ্ঞাপয়ন্নিব ॥৩০॥

ক্লান্ত ইতি। ন লভ্যো ন ধর্ত্তব্যঃ। ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা তু ধর্ত্তব্য এবেতি সূচিতম্ ॥৩১॥

তস্মাদিতি। জনাধিপো রাজা জরাসন্ধঃ। এতেন সমং মৃদু যুধ্যস্বেত্যর্থঃ ॥৩২॥

এবমিতি। রন্ধ্রং ক্লান্তিবশাদেব দুর্ব্বলতাম্। মতিমিচ্ছাম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাহারং নাস্ত্যাহরণমাহার উপসংহারো যস্য তৎ। অবিশ্রান্তং ন বিশেষেণ শ্রান্তোঽন্যতরো যস্মিংস্তৎ তথা ॥২৮॥ তদ্‌বৃত্তং তাদৃশপ্রকারং যুদ্ধম্, ত্রয়োদশ্যাং সমবেতং ত্রয়োদশীপর্য্যন্তং জাতমিতি শেষঃ। ক্লমাৎ ক্লমং প্রাপ্য নিবৃত্তো নিগৃহীতপ্রবৃত্তোঽভূৎ ॥২৯॥ সম্বোধয়ন্নিব শিষ্টাচারপ্রদর্শনব্যাজেন শত্রুবধকালং সূচয়ন্নিব ॥৩০—৩১॥ তস্মাৎ তে ত্বয়া ॥৩২॥

মহাত্মা ভীম ও জরাসন্ধের সেই যুদ্ধ ত্রয়োদশীতিথিতে আরম্ভ হইয়াছিল; কিন্তু চতুর্দ্দশীর দিন রাত্রিতে জরাসন্ধরাজা ক্লান্তিবশতঃ একটু কাল নিবৃত্তি পাইয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন কৃষ্ণ জরাসন্ধরাজাকে সেইরূপ ক্লান্ত দেখিয়া ভীমকর্ম্মা ভীমসেনকে কর্ত্তব্য বিষয় বুঝাইতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৩০॥

"হে কুন্তীনন্দন! যুদ্ধে ক্লান্ত শত্রুকে পীড়ন করার জন্য ধরা উচিত নহে। কেন না, সর্ব্বপ্রকারে পীড়ন করিলে ক্লান্ত ব্যক্তি জীবনই পরিত্যাগ করে ॥৩১॥

অতএব যত্নপূর্ব্বক আপনি রাজাকে পীড়ন করিবেন; আপনি বাহুযুগল দ্বারা কোমলভাবে ইঁহার সহিত যুদ্ধ করুন" ॥৩২॥

---

(২৯)···মাগধঃ ক্লেশমীযিবান্। (৩৪)···সংরম্ভাদ্বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ···।

ততস্তমজিতং জেতুং জরাসন্ধং বৃকোদরঃ।
সংরভ্য বলিনাং মুখ্যো জগ্রাহ কুরুনন্দনঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে জরাসন্ধক্লান্তৌ দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভীমসেনস্ততঃ কৃষ্ণমুবাচ যদুনন্দনম্।
বুদ্ধিমাস্থায় বিপুলাং জরাসন্ধজিঘাংসয়া ॥১॥
নায়ং পাপো ময়া কৃষ্ণ! যুক্তঃ স্যাদনুরোধিতুম্।
প্রায়েণ যদুশার্দ্দূল! বান্ধবক্ষয়কৃত্তব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্যৈরজিতম্। সংরভ্য অধিকমুদ্যম্য ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভীমেতি। আস্থায় অবলম্ব্য। অতএব কৃষ্ণকৃতব্যঙ্গ্যার্থবোধাজ্জরাসন্ধজিঘাংসা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রূপং ক্লান্তরূপম্ ॥৩৩॥ সংরম্ভং কোপন্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:*:—

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা ভীম, সেইটাই ফাঁক ইহা বুঝিয়া জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্য ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, বলিশ্রেষ্ঠ ভীম, অন্যকর্ত্তৃক অবিজিত জরাসন্ধকে জয় করিবার জন্য অধিক উদ্যম করিয়া তাঁহাকে ধরিলেন ॥৩৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীমসেন জরাসন্ধকে বধ করিবার ইচ্ছায় আপন প্রখর বুদ্ধি অনুসারে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

* '...ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ'।

(১)...জরাসন্ধবধেপ্সয়া। (২)...প্রাণেন যদুশার্দ্দূল! বদ্ধকক্ষেণ বাসসা।

এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচ বৃকোদরম্।
ত্বরয়ন্ পুরুষব্যাঘ্রো জরাসন্ধবধং প্রতি ॥৩॥
যত্তে দৈবং পরং সত্ত্বং যৎ সত্ত্বং মাতরিশ্বনঃ।
বলং ভীম! জরাসন্ধে দর্শয়াশু তদদ্য বৈ ॥৪॥
এবমুক্তস্তদা ভীমো জরাসন্ধমরিন্দমঃ।
উৎক্ষিপ্য ভ্রাময়ামাস বলবন্তং মহাবলঃ ॥৫॥
ভ্রাময়িত্বা শতগুণং বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ!।
বভঞ্জ পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য নিষ্পিষ্য বিননাদ চ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে যদুশার্দ্দূল! কৃষ্ণ। প্রায়েণ বাহুল্যেন, তব বান্ধবক্ষয়কৃৎ, অতএব পাপঃ অয়ং জরাসন্ধঃ, ময়া অনুরোধিতুং প্রাণরক্ষণেনানুগ্রহীতুং ন যুক্তঃ স্যাৎ ॥২॥

এবমিতি। জরাসন্ধবধং প্রতি ত্বরয়ন্ বৃকোদরমেব সত্বরং কুর্ব্বন্ ॥৩॥

যদিতি। হে ভীম! তে তব, যৎ দৈবং দৈববশাৎ প্রাপ্তং নাগলোকে রসায়নপান-জনিতমিত্যর্থঃ, পরমুৎকৃষ্টম্, সত্ত্বং বলম্, মাতরিশ্বনো নিজপিতুর্বায়োঃ সকাশাদ্‌যৎ সত্ত্বং বলম্, ঔরসভাবেন লব্ধমিত্যর্থঃ, অদ্য আশু শীঘ্রমেব, তৎ বলম্, জরাসন্ধে দর্শয় ॥৪॥

এবমিতি। উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, ভ্রাময়ামাস উপরি ঘূর্ণয়ামাস ॥৫॥

ভ্রাময়িত্বেতি। শতগুণং শতবারম্। সংক্ষিপ্য গলজানুধারণেন সংকোচ্য ॥৬॥

"যদুশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ! এই জরাসন্ধ তোমার বন্ধুবর্গের মধ্যে অনেককেই বিনষ্ট করিয়াছে; সুতরাং এই পাপাত্মার প্রতি অনুগ্রহ করা আমার সঙ্গত নহে" ॥২॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ জরাসন্ধকে বধ করিবার বিষয়ে ভীমসেনকে ত্বরান্বিত করিতে থাকিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৩॥

"মধ্যম পাণ্ডব! আপনি দৈববশতঃ যে উত্তম বল লাভ করিয়াছেন এবং নিজের পিতা বায়ু হইতে যে বল পাইয়াছেন, আজ সত্বরই জরাসন্ধের প্রতি সেই বল দেখান" ॥৪॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা মহাবল ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে তুলিয়া লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ॥৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেন বাহুযুগল দ্বারা জরাসন্ধকে শতবার ঘূর্ণিত করিয়া, ভূতলে নিক্ষেপ করিলেন এবং তথায় নিষ্পেষণ করিয়া সঙ্কুচিত করতঃ পৃষ্ঠদেশ ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন এবং গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

---

(৩)…জরাসন্ধবধেপ্সয়া। (৪)…যচ্চ তে মাতরিশ্বনঃ…।

(৬) শ্লোকাৎ পরম্ 'করে গৃহীত্বা চরণং দ্বেধা চক্রে মহাবলঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ।

তস্য নিষ্পিষ্যমাণস্য পাণ্ডবস্য চ গর্জ্জতঃ।
অভবত্তুমুলো নাদঃ সর্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করঃ ॥৭॥
বিত্রেসুর্মাগধাঃ সর্ব্বে স্ত্রীণাং গর্ভাশ্চ সুস্রুবুঃ।
ভীমসেনস্য নাদেন জরাসন্ধস্য চৈব হ ॥৮॥
কিন্নু স্যাদ্ধিমবান্ ভিন্নঃ কিন্নু স্বিদ্দীর্য্যতে মহী।
ইতি স্ম মাগধা জজ্ঞুর্ভীমসেনস্য নিস্বনাৎ ॥৯॥
ততো রাজকুলদ্বারি প্রসুপ্তমিব তং নৃপম্।
রাত্রৌ গতাসুমুৎসৃজ্য নিশ্চক্রমুররিন্দমাঃ ॥১০॥
জরাসন্ধরথং কৃষ্ণো যোজয়িত্বা পতাকিনম্।
আরোপ্য ভ্রাতরৌ চৈব মোক্ষয়ামাস বান্ধবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য জরাসন্ধস্য। পাণ্ডবস্য ভীমস্য। তুমুলো বিকটঃ ॥৭॥

বিত্রেসুরিতি। বিত্রেসুর্বিত্রস্তা ভীতা বভূবুঃ। সুস্রুবুঃ পতিতবন্তঃ ॥৮॥

কিন্নিতি। ভিন্নো বিদীর্ণঃ। জজ্ঞুর্জ্ঞাতবন্তঃ সম্ভাবিতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

তত ইতি। রাজ্ঞঃ কুলদ্বারি গৃহদ্বারে। গতাসুং নির্গতপ্রাণম্। জীবতি জরাসন্ধে অধর্ম্মভিয়া তন্নিষেধাৎ মৃতে চ তস্মিন্ ভয়াকুলত্বাৎ জরাসন্ধপক্ষা ভীমাদীন্ নাক্রান্তবন্তঃ। অতএব পরত্র ভয়ার্ত্তপ্রাঞ্জলিপ্রণতভাবেনৈব জরাসন্ধপুত্রস্য সহদেবস্য কৃষ্ণান্তিকোপস্থিতিং বক্ষ্যতি। ততশ্চ মহত্যেব কাপুরুষতা সহদেবাদীনামিতি দিক্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেন ইতি ॥১॥ অনুরোধিতুং নিরোদ্ধুম্, প্রাণেন বলেন ॥২—৫॥ জানুভ্যাং ধনুর্যষ্টিবৎ, পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য বিনাম্য ॥৬—৯॥ কুলদ্বারি গৃহদ্বারি ॥১০॥ ভ্রাতরৌ ভীমার্জ্জুনৌ,

---

নিষ্পেষণ করিবার সময়ে জরাসন্ধের আর্ত্তনাদে এবং ভীমের গর্জ্জনে সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

ভীম ও জরাসন্ধের সেই শব্দ শুনিয়া মগধবাসীরা সকলেই অত্যন্ত ভীত হইল এবং স্ত্রীলোকদেরও গর্ভপাত হইল ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জ্জন শুনিয়া মগধবাসীরা এইরূপ ধারণা করিল যে, হিমালয়পর্ব্বত কি বিদীর্ণ হইল? পৃথিবী কি ফাটিয়া গেল? ॥৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন সেই রাত্রিতেই প্রাণহীন জরাসন্ধরাজাকে নিদ্রিতের ন্যায় রাজভবনদ্বারে পরিত্যাগ করিয়া নির্গত হইয়া আসিলেন ॥১০॥

তৎপরে কৃষ্ণ জরাসন্ধের পতাকাযুক্ত রথখানাকে অশ্বযুক্ত করিয়া, তাহাতে ভীম ও অর্জ্জুনকে আরোহণ করাইয়া যাইয়া, কারারুদ্ধ বন্ধুনৃপতিগণকে মুক্ত করিয়া দিলেন ॥১১॥

তে বৈ রত্নভুজং কৃষ্ণং রত্নার্হং পৃথিবীশ্বরাঃ।
রাজানশ্চক্রুরাসাদ্য মোক্ষিতা মহতো ভয়াৎ ॥১২॥
অক্ষতঃ শস্ত্রসম্পন্নো জিতারিঃ সহ রাজভিঃ।
রথমাস্থায় তং দিব্যং নির্জগাম গিরিব্রজাৎ ॥১৩॥
যঃ স সোদর্য্যবান্ নাম দ্বিযোধী কৃষ্ণসারথিঃ।
অভ্যাসঘাতী সংদৃশ্যো দুর্জ্জয়ঃ সর্ব্বধন্বিভিঃ ॥১৪॥
শক্রবিষ্ণূ হি সংগ্রামে চেরতুস্তারকাময়ে।
রথেন তেন বৈ কৃষ্ণ উপারুহ্য যযৌ তদা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি। ভ্রাতরৌ ভীমার্জ্জুনৌ। বান্ধবান্ জরাসন্ধাবরুদ্ধান্ ভূপতীন্ ॥১১॥

ত ইতি। মহতো ভয়াম্মোক্ষিতা মোচিতাঃ পৃথিবীশ্বরাস্তে রাজানঃ, আসাদ্য কৃষ্ণমেব প্রাপ্য, রত্নার্হং কৃষ্ণং রত্নভুজং চক্রুঃ নানাবিধানি রত্নানি উপজহ্রুরিত্যর্থঃ ॥১২॥

অক্ষত ইতি। অক্ষতঃ অক্ষতদেহঃ। নির্জগাম কৃষ্ণ ইতি শেষঃ ॥১৩॥

য ইতি। যঃ, সোদর্য্যবান্ ভীমরূপসহোদরযুক্তঃ, দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং যুধ্যত ইতি দ্বিযোধী, কৃষ্ণঃ সারথির্যস্য স কৃষ্ণসারথিঃ, অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন শত্রূন্ হন্তুং শীলমস্যেতি অভ্যাসঘাতী, সংদৃশ্যঃ সুদৃশ্যাকৃতিঃ, সর্ব্বধন্বিভির্দুর্জ্জয়শ্চ, সোঽর্জ্জুনোঽপি গিরিব্রজান্নির্জগামেতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবান্ জরাসন্ধবদ্ধান্ নৃপান্ ॥১১॥ তে কৃষ্ণং রত্নভুজং চক্রুরিত্যন্বয়ঃ ॥১২—১৩॥ সোদর্য্যবান্ ভীমযুক্তঃ। দ্বিযোধী দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং শরাণাং প্রক্ষেপাৎ। অভ্যাসঘাতী পুনঃপুনরাবৃত্তিরভ্যাসস্তং পরকীয়ং হন্তুং শীলমস্য ধনুর্বিদ্যায়াং পরোৎকর্ষজেতা সংদৃশ্যো রমণীয়াঙ্গঃ ॥১৪॥ শক্রবিষ্ণূ ইতি হিশব্দ ইবার্থে। তারকাময়ে তারকা তারা বৃহস্পতিভার্য্যা, সৈব

তখন সেই রাজারা গুরুতর ভয় হইতে মুক্তিলাভ করিয়া কৃষ্ণের নিকট যাইয়া রত্নেরই যোগ্য কৃষ্ণকে নানাবিধ রত্ন উপহার দিলেন ॥১২॥

তাহার পর অক্ষতদেহ, অস্ত্রধারী ও শত্রুবিজয়ী কৃষ্ণ রাজাদের সহিত সেই দিব্য রথে আরোহণ করিয়া গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৩॥

সমস্ত রাজগণের অজেয়, মনোহরমূর্ত্তি, চির শত্রুহন্তা এবং সব্যসাচী অর্জ্জুনও ভীমের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণচালিত রথে গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত হইলেন ॥.৪॥

---

(১৪) যঃ সংসৌন্দর্য্যবান্ নাম দ্বিযোধঃ⋯দুর্জ্জয়ে সর্ব্বরাজভিঃ। ইতঃ পরম্ 'ভীমার্জ্জুনাভ্যাং যোধাভ্যামান্বিতঃ কৃষ্ণসারথিঃ। শুশুভে রথবর্য্যোঽসৌ দুর্জ্জয়ঃ সর্ব্বধন্বিভিঃ ॥' অয়ং শ্লোকঃ কচিদধিকো দৃশ্যতে।

তপ্তচামীকরাভেন কিঙ্কিণীজালমালিনা।
মেঘনির্ঘোষনাদেন জৈত্রেণামিত্রঘাতিনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
যেন শক্রো দানবানাং জঘান নবতীর্নব।
তং প্রাপ্য সমহৃষ্যন্ত রথং তে পুরুষর্ষভাঃ ॥১৭॥
ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং ভ্রাতৃভ্যাং সহিতং তদা।
রথস্থং মাগধা দৃষ্ট্বা সমপদ্যন্ত বিস্ময়ম্ ॥১৮॥
হয়ৈর্দিব্যৈঃ সমাযুক্তো রথো বায়ুসমো জবে।
অধিষ্ঠিতঃ স শুশুভে কৃষ্ণেনাতীব ভারত! ॥১৯॥
অসঙ্গী দেববিহিতস্তস্মিন্ রথবরে ধ্বজঃ।
যোজনাদ্দদৃশে শ্রীমানিন্দ্রায়ুধসমপ্রভঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শক্রেতি। শক্রবিষ্ণূ ইন্দ্রনারায়ণৌ, তারকাময়ে নক্ষত্রাকারপ্রচুরহীরকখণ্ডখচিতে যস্মিন্ রথে আরুহ্যেতি শেষঃ, সংগ্রামে চেরতুঃ পুরা বিচরিতবন্তৌ; কৃষ্ণ উপারুহ্য, আরুহ্য তপ্তচামীকরাভেন উত্তপ্তস্বর্ণবদুজ্জ্বলেন, কিঙ্কিণীজালমেব মালা অস্যাস্তীতি তেন, মেঘনির্ঘোষবৎ নাদঃ শব্দো যস্য তেন, জৈত্রেণ জয়শীলেন, অমিত্রঘাতিনা শত্রুনাশিনা চ, তেন রথেন, তদা যযৌ ॥১৫—১৬॥

যেনেতি। দানবানাং নবতীঃ নব চ দানবান্। সমহৃষ্যন্ত আনন্দন্ত ॥১৭॥

তত ইতি। ভ্রাতৃভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাম্। সমপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ত ॥১৮॥

হয়ৈরিতি। হয়ৈরশ্বৈঃ। জবে বেগে। স রথ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও নারায়ণ যে রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতেন; যে রথে নক্ষত্রাকার প্রচুর হীরকখণ্ড সন্নিবেশিত ছিল, যাহার বর্ণ তপ্ত সুবর্ণের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল, যাহাতে কিঙ্কিণীর মালা ঝুলিতেছিল এবং যাহার শব্দ মেঘনির্ঘোষের ন্যায় গম্ভীর ছিল, শত্রুনাশক সেই বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ তখন গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এবং ইন্দ্র যে রথে আরোহণ করিয়া নিরানব্বই জন দানবকে বধ করিয়াছিলেন, সেই রথখানা পাইয়া তাঁহারা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৭॥

তাহার পর ভীম ও অর্জ্জুনের সহিত মহাবাহু কৃষ্ণকে সেই রথে আরূঢ় দেখিয়া মগধবাসীরা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৮॥

দিব্য-অশ্ব-যুক্ত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই রথখানা কৃষ্ণের অধিষ্ঠানে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

---

(১৮)…সমপদ্যন্ত বিস্মিতাঃ। (২০) অসঙ্গো দেববিহিতঃ…।

চিন্তয়ামাস কৃষ্ণোঽথ গরুত্মন্তং স চাভ্যয়াৎ।
ক্ষণে তস্মিন্ স তেনাসীচ্চৈত্যবৃক্ষ ইবোত্থিতঃ ॥২১॥
ব্যাদিতাস্যো মহানাদঃ সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়ৈঃ।
তস্থৌ রথবরে তস্মিন্ গরুত্মান্ পন্নগাসনঃ ॥২২॥
দুর্নিরীক্ষ্যো হি ভূতানাং তেজসাভ্যধিকো বভৌ।
আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃতঃ ॥২৩॥
ন স সজ্জতি বৃক্ষেষু শস্ত্রৈশ্চাপি ন বিধ্যতে।
দিব্যো ধ্বজবরো রাজন্! দৃশ্যতে চেহ মানুষৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অসঙ্গীতি। অসঙ্গী নির্ম্মাণনৈপুণ্যাৎ রথে অসংলগ্ন ইব স্থিতঃ ॥২০॥

চিন্তয়ামাসেতি। স ধ্বজঃ, তেন আরূঢ়েন গরুত্মতা। চৈত্যবৃক্ষ আয়তনতরুঃ ॥২১॥

ব্যাদিতেতি। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতবদনঃ, মহানাদঃ, পন্নগাসনঃ সর্পভোজী, গরুত্মান্ স গরুড়ঃ, ধ্বজালয়ৈর্ধ্বজবাসযোগ্যৈঃ, ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ সহ, তস্মিন্ রথবরে তস্থৌ ॥২২॥

দুরিতি। তেজস অভ্যধিকঃ, অতএব ভূতানামপরেষাং প্রাণিনাং দুর্নিরীক্ষ্যো গরুড়ঃ, মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃত আদিত্য ইব বভৌ ॥২৩॥

নেতি। হে রাজন্! স দিব্যো ধ্বজবরঃ, বৃক্ষেষু ন সজ্জতি ন লগতি স্ম, শস্ত্রৈশ্চাপি ন বিধ্যতে স্ম; অথ চ মানুষৈরুত্থিত এব দৃশ্যতে স্ম; সর্ব্বত্র নির্ম্মাণনৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আময়বহ্নিনাশহেতুর্যস্মিন্, আময়ো রোগঃ ॥১৫—১৯॥ অসঙ্গো রথস্পর্শহীনঃ ॥২০॥ চৈত্য-

---

সেই উত্তম রথখানাতে দেবনির্ম্মিত একটী ধ্বজ ছিল, তাহা যেন রথের সহিত অসংলগ্ন ছিল বলিয়া বোধ হইত এবং ইন্দ্রধনুর ন্যায় সৌন্দর্য্যশালী সেই ধ্বজটী এক যোজনের পথ হইতে দেখা যাইত ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ গরুড়কে স্মরণ করিলেন, গরুড়ও আসিয়া সেই ধ্বজের উপরে বসিলেন; তাহাতে আয়তনস্থ বৃক্ষের ন্যায় সেই ধ্বজটী দেখা যাইতে লাগিল ॥২১॥

বিবৃতবদন, ভীষণশব্দকারী ও সর্পভোজী গরুড় ধ্বজবাসের যোগ্য অন্যান্য প্রাণিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট রথে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥২২॥

তখন অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া সমস্ত প্রাণীর দুর্নিরীক্ষ গরুড়, মধ্যাহ্নকালীন সহস্র কিরণাবৃত সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই ধ্বজটী কোন বৃক্ষে সংলগ্ন হইত না, কোন অস্ত্র দ্বারাও বিদ্ধ হইত না, অথচ মানুষেরা উত্তোলিত অবস্থাতেই দেখিতে পাইত ॥২৪॥

---

(২১)…চৈত্যযূপ ইবোচ্ছ্রিতঃ। (২২) ব্যাদিতাস্যৈর্মহানাদৈঃ…।

তমাস্থায় রথং দিব্যং পর্জ্জন্যসমনিস্বনম্ ।
নির্যযৌ পুরুষব্যাঘ্রঃ পাণ্ডবাভ্যাং সহাচ্যুতঃ ॥২৫॥
যং লেভে বাসবাদ্রাজা বসুস্তস্মাদ্‌বৃহদ্রথঃ ।
বৃহদ্রথাৎ ক্রমেণৈব প্রাপ্তো বার্হদ্রথো রথম্ ॥২৬॥
স নির্যায় মহাবাহুঃ পুণ্ডরীকেক্ষণস্ততঃ ।
গিরিব্রজাদ্বহিস্তস্থৌ সমে দেশে মহাযশাঃ ॥২৭॥
তত্রৈনং নাগরাঃ সর্ব্বে সৎকারেণাভ্যযুস্তদা ।
ব্রাহ্মণপ্রমুখা রাজন্! বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥২৮॥
বন্ধনাদ্বিপ্রমুক্তাশ্চ রাজানো মধুসূদনম্ ।
পূজয়ামাসুরূচুশ্চ স্তুতিপূর্ব্বমিদং বচঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পুরুষব্যাঘ্রঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবাভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাং সহ, পর্জ্জন্যসমনিস্বনং মেঘবদগম্ভীরনাদম্, তং দিব্যং রথম্, আস্থায় আরুহ্য নির্যযৌ ॥২৫॥

অথ জরাসন্ধস্তং রথং কুতঃ প্রাপ্ত ইত্যাহ—যমিতি। বসুরুপরিচরো রাজা, যং রথম্, বাসবাদিন্দ্রাৎ লেভে, তস্মাচ্চ বৃহদ্রথঃ প্রাপ্তঃ, বৃহদ্রথাচ্চ ক্রমেণ বার্হদ্রথো জরাসন্ধঃ প্রাপ্তঃ ॥২৬॥

স ইতি। মহাবাহুর্মহাযশাশ্চ স পুণ্ডরীকেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ, নির্যায় নির্গত্য, ততস্তস্মাৎ গিরিব্রজান্নগরাদ্বহিঃ, সমে সমতলে দেশে তস্থৌ ॥২৭॥

তত্রেতি। হে রাজন্! তদা ব্রাহ্মণপ্রমুখাঃ সর্ব্বে নাগরা নগরবাসিনো জনাঃ, তত্র সমে দেশে, বিধিদৃষ্টেন সৎকারেণ কর্ম্মণা স্তুতিবাদেন তৎপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ, এনং কৃষ্ণমভ্যযুঃ ॥২৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীম ও অর্জ্জুনের সহিত, মেঘের ন্যায় গম্ভীর শব্দকারী সেই উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২৫॥

রাজা উপরিচরবসু ইন্দ্রের নিকট হইতে যে রথখানি প্রথমে পাইয়াছিলেন, তাঁহার নিকট হইতে বৃহদ্রথ পান, আবার সেই বৃহদ্রথ হইতে জরাসন্ধ পাইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহাযশা কৃষ্ণ নির্গত হইয়া সেই গিরিব্রজনগরের বাহিরে সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত নগরবাসী লোকেরা শাস্ত্রোক্ত স্তুতিবাদ করিতে করিতে যাইয়া সেইখানে কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজারা কৃষ্ণের পূজা করিলেন এবং স্তুতিপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

---

(২৬)···প্রাপ্তো বার্হদ্রথং রথম ।

নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো! দেবকীনন্দন! ত্বয়ি।
ভীমার্জ্জুনবলোপেতে ধর্ম্মস্য প্রতিপালনম্ ॥৩০॥
জরাসন্ধহ্রদে ঘোরে দুঃখপঙ্কে নিমজ্জতাম্।
রাজ্ঞামুদ্ধরণং দেব! যদিদং কৃতবানসি ॥৩১॥
বিষ্ণো! সমবসন্নানাং গিরিদুর্গে সুদারুণে।
দিষ্ট্যা মোক্ষাদ্ যশো দীপ্তমাপ্তং তে যদুনন্দন! ॥৩২॥
কিং কুর্ম্মঃ পুরুষব্যাঘ্র! শাধি নঃ প্রণতিস্থিতান্।
কৃতমিত্যেব তদ্বিদ্ধি নরৈর্যদ্যপি দুষ্করম্ ॥৩৩॥
তানুবাচ হৃষীকেশঃ সমাশ্বাস্য মহামনাঃ।
যুধিষ্ঠিরো রাজসূয়ং ক্রতুমাহর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

বন্ধনাদিতি। বিপ্রমুক্তা মুক্তিং প্রাপ্তাঃ। মধুসূদনং কৃষ্ণম্ ॥২৯॥

নেতি। এতদ্ধর্ম্মস্য প্রতিপালনং রক্ষণম্, চিত্রমাশ্চর্য্যং ন, সম্ভবত্বাৎ ॥৩০॥

জরেতি। জরাসন্ধ এব হ্রদস্তস্মিন্, দুঃখমেব পঙ্কঃ কর্দ্দমো যত্র তস্মিন্ ॥৩১॥

বিষ্ণো ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, সমবসন্নানাং যাতনয়া জড়ীভূতানামস্মাকম্ ॥৩২॥

কিমিতি। প্রণতৌ স্থিতান্ প্রণতানিত্যর্থঃ, নঃ অস্মান্, শাধি উপদিশ ॥৩৩॥

তানিতি। ক্রতুং যজ্ঞম, আহর্ত্তুমনুষ্ঠাতুম্ ॥৩৪॥

"হে মহাবাহো দেবকীনন্দন! আপনি ভীম ও অর্জ্জুনের শক্তিসম্পন্ন; সুতরাং এই ধর্ম্মরক্ষা করা আপনাতে আশ্চর্য্য হয় নাই ॥৩০॥

জরাসন্ধ একটা ভয়ঙ্কর হ্রদ ছিল, দুঃখ তাহার কর্দ্দম ছিল; রাজারা সেই হ্রদে নিমগ্ন হইয়াছিলেন; আপনি তাঁহাদের যে এই উদ্ধার করিলেন (তাহা সঙ্গতই হইয়াছে) ॥৩১॥

হে যদুনন্দন কৃষ্ণ! রাজারা অতিদারুণ গিরিদুর্গে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন; ভাগ্যবশতঃ তাঁহাদিগকে মুক্ত করায় আপনি উজ্জ্বল যশ লাভ করিয়াছেন ॥৩২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমরা আপনার নিকট অবনত; সুতরাং আমরা কি করিব, সে বিষয় আপনি উপদেশ দিন; তাহা যদি মানুষের পক্ষে দুষ্করও হয়, তথাপি আমরা তাহা করিয়াছি—ইহা আপনি মনে করুন" ॥৩৩॥

মহামনা কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—"যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৪॥

(৩০)…ত্বয়ি দেবকিনন্দনে…। (৩১)…রাজ্ঞাং সমভ্যুদ্ধরণং যদিদং কৃতমদ্য বৈ।
(৩৩)…নৃপৈর্যদ্যপি দুষ্করম্।

তস্য ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য পার্থিবত্বং চিকীর্ষতঃ।
সর্ব্বৈর্ভবদ্ভির্বিজ্ঞায় সাহায্যং ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥
ততস্তে প্রীতমনসো নৃপা বৈ ভরতর্ষভ !।
তথেবাস্ত্বব্রুবন্ সর্ব্বে প্রতিগৃহ্যাস্য তদ্বচঃ ॥৩৬॥
রত্নভাজঞ্চ দাশার্হং চক্রুস্তে পৃথিবীশ্বরাঃ।
কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ দাশার্হস্তেষাং তদনুকম্পয়া ॥৩৭॥
জরাসন্ধাত্মজশ্চৈব সহদেবো মহামনাঃ।
নির্যযৌ সজনামাত্যঃ পুরস্কৃত্য পুরোহিতম্ ॥৩৮॥
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা বহুরত্নসমন্বিতঃ।
সহদেবো নৃণাং দেবং বাসুদেবমুপস্থিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্, চিকীর্ষতঃ কর্ত্তুমিচ্ছতঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। তথেবাস্ত ইতি অব্রুবন্। প্রতিগৃহ্য স্বীকৃত্য, অস্য কৃষ্ণস্য ॥৩৬॥

রত্নেতি। দাশার্হং কৃষ্ণম্, রত্নভাজম্ উপহারদানেন। কৃচ্ছ্রাৎ তেষাং নির্বন্ধেন কষ্টাৎ ॥৩৭॥

জরেতি। জনৈঃ পরিজনৈরমাত্যৈশ্চ সহেতি সজনামাত্যঃ ॥৩৮॥

প্রাঞ্জলিরিতি। বহুরত্নসমন্বিতঃ, উপহারদানার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষো গ্রামাদিচিহ্নভূতো বৃক্ষঃ ॥২১—২৩॥ রিষ্যতে হিংস্যতে, বিধ্যতে ইত্যপি পাঠঃ ॥২৪—৩৪॥ পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ ॥৩৫—৩৬॥ কৃচ্ছ্রান্মোচিতেভ্যো ধনগ্রহণং যশোহানিকর-

এবং সেই ধার্ম্মিক রাজা সাম্রাজ্য করিবারও ইচ্ছা করিয়াছেন। ইহা জানিয়া আপনারা সকলে তাঁহার সাহায্য করুন” ॥৩৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া, কৃষ্ণের সেই কথা স্বীকার করিয়া বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ ॥৩৬॥

তৎপরে সেই রাজারা কৃষ্ণকে বহুতর রত্ন উপহার দিলেন ; কৃষ্ণও তাঁহাদের প্রতি দয়া করিয়া অতি কষ্টে সেই সমস্ত গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

এদিকে জরাসন্ধের পুত্র প্রখরবুদ্ধি সহদেব পরিজনবর্গ ও মন্ত্রিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, পুরোহিতকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি প্রচুর রত্ন লইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ও প্রণতভাবে নরদেব বাসুদেবের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ততঃ সুপ্রীতমনসস্তে নৃপা নৃপসত্তম!। তথেত্যেবাব্রুবন্ সর্ব্বে প্রতিগৃহ্যাস্য তাং গিরম্। (৩৭)…কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ গোবিন্দঃ…।

ভয়ার্ত্তায় ততস্তস্মৈ কৃষ্ণো দত্ত্বাঽভয়ং তদা।
আদদেঽস্য মহার্হাণি রত্নানি পুরুষোত্তমঃ ॥৪০॥
অভ্যষিঞ্চচ্চ তত্রৈব জরাসন্ধাত্মজং নৃপম্।
গত্বৈকত্বং স কৃষ্ণেন পার্থাভ্যাঞ্চৈব সৎকৃতঃ ॥৪১॥
বিবেশ রাজা দ্যুতিমান্ বার্হদ্রথপুরং পুনঃ।
অভিষিক্তো মহাবাহুর্জারাসন্ধির্মহাত্মভিঃ ॥৪২॥
কৃষ্ণস্তু সহ পার্থাভ্যাং শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্।
রত্নান্যাদায় ভূরীণি প্রযযৌ পুষ্করেক্ষণঃ ॥৪৩॥
ইন্দ্রপ্রস্থং সমাসাদ্য পাণ্ডবাভ্যাং সহাচ্যুতঃ।
সমেত্য ধর্ম্মরাজস্তু প্রীয়মাণোঽভ্যভাষত ॥৪৪॥
দিষ্ট্যা ভীমেন বলবান্ জরাসন্ধো নিপাতিতঃ।
রাজানো মোক্ষিতাশ্চৈব বন্ধনান্নৃপসত্তম ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ভয়েতি। তস্মৈ সহদেবায়। অস্য সহদেবস্য সকাশাৎ। মহার্হাণি মহামূল্যানি ॥৪০॥

অভ্যষিঞ্চদিতি। তত্রৈব পৈতৃকরাজ্য এব। একত্বম্ অভিন্নহৃদয়ত্বং সখিত্বমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

বিবেশেতি। দ্যুতিমান্ অভিষেকেণোজ্জ্বলঃ। বার্হদ্রথস্য জরাসন্ধস্য পুরম্ ॥৪২॥

কৃষ্ণ ইতি। পুষ্করেক্ষণো জয়লাভানন্দাৎ পদ্মবৎ প্রফুল্লনয়নঃ ॥৪৩॥

ইন্দ্রেতি। পাণ্ডবাভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাম্। ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৪॥

তদনন্তর পুরুষোত্তম কৃষ্ণ ভয়ার্ত্ত সহদেবকে অভয় দান করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে সেই সকল মহামূল্য রত্ন গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

এবং জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে তাঁহার পৈতৃক রাজ্যেই অভিষিক্ত করিলেন। এই কারণে সহদেব কৃষ্ণের সখা হইলেন এবং ভীম ও অর্জ্জুন তাঁহার আদর করিলেন ॥৪১॥

জরাসন্ধপুত্র মহাবাহু সহদেব কৃষ্ণপ্রভৃতিকর্ত্তৃক অভিষিক্ত হইয়া, উজ্জ্বল বেশে পুনরায় জরাসন্ধের রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

এদিকে পদ্মনয়ন কৃষ্ণও প্রচুর রত্ন লইয়া স্বকীয় মহাসৌন্দর্য্যে দীপ্তিমান্ হইয়া ভীম ও অর্জ্জুনের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুনের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া আনন্দিত চিত্তে বলিতে লাগিলেন—॥৪৪॥

---

(৪২) বিবেশ রাজাঽপ্রতিমম্…। (৪৩)…শ্রিয়া পরময়া যুতঃ…প্রযযৌ পুরুষর্ষভঃ।

(৪৪) ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য…সমেত্য ধর্ম্মরাজানম্…।

দিষ্ট্যা কুশলিনৌ চেমৌ ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ।
পুনঃ স্বনগরং প্রাপ্তাবক্ষতাবিতি ভারত! ॥৪৬॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং পূজয়িত্বা যথার্হতঃ।
ভীমসেনার্জ্জুনৌ চৈব প্রহৃষ্টঃ পরিষস্বজে ॥৪৭॥
ততঃ ক্ষীণে জরাসন্ধে ভ্রাতৃভ্যাং বিহিতং জয়ম্।
অজাতশত্রুরাসাদ্য মুমুদে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৮॥
যথাবয়ঃ সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ।
সৎকৃত্য পূজয়িত্বা চ বিসসর্জ্জ নরাধিপান্ ॥৪৯॥
যুধিষ্ঠিরাভ্যনুজ্ঞাতাস্তে নৃপা হৃষ্টমানসাঃ।
জগ্মুঃ স্বদেশাংস্ত্বরিতা যানৈরুচ্চাবচৈস্ততঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। রাজানো জরাসন্ধেনৈব বদ্ধা নৃপতয়ঃ ॥৪৫॥
দিষ্ট্যেতি। স্বনগরমিন্দ্রপ্রস্থম্। অক্ষতৌ অক্ষতশরীরৌ ॥৪৬॥
তত ইতি। যথার্হতো যোগ্যতানুসারেণ। পরিষস্বজে আলিলিঙ্গ ॥৪৭॥
তত ইতি। ভ্রাতৃভ্যাং ভীমার্জ্জুনাভ্যাম্, জয়ং বিজয়ম্। আসাদ্য প্রাপ্য ॥৪৮॥
যথেতি। যথাবয়ো বয়োহনুসারেণ। কনিষ্ঠান্ আলিঙ্গনাদিনা সৎকৃত্য আদৃত্য, জ্যেষ্ঠাংশ্চ প্রণামাদিনা পূজয়িত্বেত্যর্থঃ। নরাধিপান্ জরাসন্ধেন বদ্ধপূর্ব্বান্ নৃপান্ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি সঙ্কটাৎ ॥৩৭ ৪০॥ একত্র সখ্যম ॥৪১—৪৮॥ যথাবয়ো জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ প্রথমং ভীমেন, ততঃ কৃষ্ণেন, ততোহর্জ্জুনেন ॥৪৯—৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

"হে রাজশ্রেষ্ঠ! ভাগ্যবশতঃ ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে নিপাত করিয়াছেন এবং রাজগণকে কারাগার হইতে মুক্ত করিয়াছেন ॥৪৫॥

এবং ভাগ্যবশতই ভীম ও অর্জ্জুন কুশলী অবস্থায় অক্ষত শরীরে পুনরায় আপন রাজধানীতে এই উপস্থিত হইয়াছেন" ॥৪৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া যোগ্যতানুসারে কৃষ্ণের পূজা করিয়া, ভীম ও অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৪৭॥

জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন এবং ভ্রাতারা জয়লাভ করিয়াছেন—এই কারণে যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত যাইয়া বয়স অনুসারে আদর ও সম্মান করিয়া রাজগণকে বিদায় দিলেন ॥৪৯॥

(৪৬) শ্লোকাৎ পরমস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে ২৩ অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে।

এবং পুরুষশার্দ্দূলো মহাবুদ্ধির্জনার্দ্দনঃ।
পাণ্ডবৈর্ঘাতয়ামাস জরাসন্ধমরিং তদা ॥৫১॥
ঘাতয়িত্বা জরাসন্ধং বুদ্ধিপূর্ব্বমরিন্দমঃ।
ধর্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য পৃথাং কৃষ্ণাঞ্চ ভারত ! ॥৫২॥
সুভদ্রাং ভীমসেনঞ্চ ফাল্গুনং যমজৌ তথা।
ধৌম্যং নমস্কৃত্য তদা প্রযযৌ স্বপুরীং প্রতি ॥৫৩॥
তেনৈব রথমুখ্যেন মনসস্তুল্যগামিনা।
ধর্ম্মরাজবিসৃষ্টেন দিব্যেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)
ততো যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পাণ্ডবা ভরতর্ষভ !।
প্রদক্ষিণমকুর্ব্বন্ত কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ। "উচ্চাবচং নৈকবিধম্" ইত্যমরঃ ॥৫০॥

এবমিতি। এবমিত্থম্। যুধিষ্ঠিরাদীনামনুমোদনাৎ পাণ্ডবৈরিতি বহুবচনম্ ॥৫১॥

ঘাতয়িত্বেতি। অরিন্দমঃ কৃষ্ণঃ। পৃথাং কুন্তীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, যমজৌ নকুলসহদেবৌ। তেনৈব জরাসন্ধং হত্বা তত আনীতেন। ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ বিসৃষ্টো দত্তস্তেন, দিব্যেন মনোহরেণ ॥৫২—৫৪॥

তত ইতি। যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ। অক্লিষ্টকারিণম্ অনায়াসেন কার্য্যসাধকম্ ॥৫৫॥

তাহার পর সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া, নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া সত্বর আপন আপন দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও তীক্ষ্ণবুদ্ধি কৃষ্ণ তখন পাণ্ডবগণ দ্বারা শত্রু জরাসন্ধকে বধ করাইয়াছিলেন ॥৫১॥

হে ভরতনন্দন জনমেজয়! শত্রুহন্তা কৃষ্ণ বুদ্ধিবলে জরাসন্ধবধ করাইয়া, যুধিষ্ঠির, কুন্তী, দ্রৌপদী, সুভদ্রা, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের অনুমতি লইয়া এবং ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিয়া, মনের তুল্য দ্রুতগামী যুধিষ্ঠিরদত্ত সেই দিব্য রথখানিতে আরোহণপূর্ব্বক সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া স্বকীয় দ্বারকানগরীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৫২—৫৪॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ, অনায়াসে কার্য্যসম্পাদক কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৫৫॥

---

(৫৩)…ধৌম্যমামন্ত্রয়িত্বা চ প্রযযৌ স্বাং পুরীং প্রতি।

(৫৪) তেনৈব রথমুখ্যেন তরুণাদিত্যবর্চ্চসা। ধর্ম্মরাজাভিসৃষ্টেন…।

ততো গতে ভগবতি কৃষ্ণে দেবকিনন্দনে।
জয়ং লব্ধ্বা সুবিপুলং রাজ্ঞাং দত্ত্বাঽভয়ং তদা ॥৫৬॥
সংবর্দ্ধিতং যশো ভূয়ঃ কর্ম্মণা তেন ভারত!।
দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবা রাজন্! পরাং প্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ কালে তু যদ্‌যুক্তং ধর্ম্মকামার্থসংযুতম্।
তদ্রাজা ধর্ম্মতশ্চক্রে প্রজাপালনকীর্ত্তনম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে জরাসন্ধবধো নাম ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাং নৃপতীনাম্, অভয়ং দত্ত্বা গতে সতি। তেন তদুভয়েন কর্ম্মণা, পাণ্ডবানামপি যশো ভূয়ঃ প্রচুরং সংবর্দ্ধিতম্। তথা তেন কর্ম্মণা পাণ্ডবা দ্রৌপদ্যা অপি পরাং প্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৬—৫৭॥

তস্মিন্নিতি। প্রজানাং পালনং কীর্ত্তনং তাভ্য উপদেশঞ্চ চক্রে ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

রাজা জনমেজয়! অসাধারণ জয়লাভ এবং রাজগণকে অভয়দান করিয়া দেবকীনন্দন ভগবান্ কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, সেই কার্য্যে পাণ্ডবগণেরও প্রচুর যশ বর্দ্ধিত হইল এবং পাণ্ডবগণও সেই কার্য্য দ্বারা দ্রৌপদীর অত্যন্ত আনন্দ বর্দ্ধন করিলেন ॥৫৬—৫৭॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির ন্যায় ও ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে প্রজাবর্গকে উপদেশ দিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

—:*:—

(৫৭)···পরাং প্রীতিং প্রচক্রিরে। (৫৮)···ধর্ম্মকামার্থসংহিতম্···।

* '···তুচর্বিংশোঽধ্যায়ঃ', 'পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ'।

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষয্যৌ চ মহেষুধী।
রথং ধ্বজং সভাঞ্চৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীর্য্যং পক্ষো ভূমির্যশো বলম্।
প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্! দুষ্প্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥২॥
তত্র কৃত্যমহং মন্যে কোষস্য পরিবর্দ্ধনম্।
করমাহারয়িষ্যামি রাজ্ঞঃ সর্ব্বান্ নৃপোত্তম! ॥৩॥
বিজয়ায় প্রযাস্যামি দিশং ধনদপালিতাম্।
তিথৌ হ্যস্মিন্ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চ তথা শুভে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনস্য দিগ্বিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ—পার্থ ইতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১॥

অর্জ্জুনোঽপ্যাত্মনো দিগ্বিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ—ধনুরিতি। ব্যাখ্যাতপূর্ব্বমিদম্ ॥২॥

তত্রেতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। রাজ্ঞ ইতি "বা কৃহৃঞোঃ" ইতি প্রযোজ্যকর্ত্তুঃ কর্ম্মত্বম্ ॥৩॥

বিজয়ায়েতি। ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ উত্তরামিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রিয়স্য শত্রুজয়েন ধনার্জ্জনং ধর্ম্ম ইতি শিষ্টাচারেণ দর্শয়িতুং পাণ্ডবানাং দিগ্বিজয়মুপক্রামতি সপ্তভিরধ্যায়ৈঃ "পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠ"মিত্যাদিনা ॥১॥ পক্ষো বাসুদেবঃ, ভূমির্দুর্গম

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় ও বিশাল দুইটী তূণ, রথ, ধ্বজ ও সভা পাইয়া (সাহস হওয়ায়) যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥১॥

অর্জ্জুন কহিলেন—"মহারাজ! মানুষের পক্ষে যে সকল দুর্লভ এবং অভীষ্ট, আমি সে সমস্তই পাইয়াছি। আমি ধনু, বাণ, উৎসাহ, সহায়, ক্ষেত্র, যশ ও বল পাইয়াছি ॥২॥

অতএব আমি কোষবৃদ্ধি করাই কর্ত্তব্য মনে করি; সুতরাং হে রাজশ্রেষ্ঠ! আমি সমস্ত রাজাদের নিকট হইতেই কর আদায় করিব ॥৩॥

(১)…অক্ষয্যে চ মহেষুধী…। (২), ধনুরস্ত্রং মহাবীর্য্যম্…।
(৩)…কোষস্যাস্য বিবর্দ্ধনম্…। (৪)…তিথাবথ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চাভিপূজিতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
স্নিগ্ধগম্ভীরনাদিন্যা তং গিরা প্রত্যভাষত ॥৫॥
স্বস্তি বাচ্যার্হতো বিপ্রান্ প্রযা'হি পুরুষর্ষভ ! ।
দুর্হৃ'দামপ্রহর্ষায় সুহৃদাং নন্দনায় চ।
বিজয়স্তে ধ্রুবং পার্থ ! প্রিয়ং কামমবাপ্স্যসি ॥৬॥
ইত্যুক্তঃ প্রযযৌ পার্থঃ সৈন্যেন মহতাবৃতঃ।
অগ্নিদত্তেন দিব্যেন রথেনাদ্ভুতকর্ম্মণা ॥৭॥
তথৈব ভীমসেনোঽপি যমৌ চ পুরুষর্ষভৌ।
সসৈন্যাঃ প্রযযুঃ সর্ব্বে ধর্ম্মরাজাভিপূজিতাঃ ॥৮॥
দিশং ধনপতেরিষ্টামজয়ৎ পাকশাসনিঃ।
ভীমসেনস্তথা প্রাচীং সহদেবস্তু দক্ষিণাম্।
প্রতীচীং নকুলো রাজন্ ! দিশং ব্যজয়তাস্ত্রবিৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। স্নিগ্ধমকর্কশং গম্ভীরঞ্চ নদিতুং শীলমস্যা ইতি তয়া স্নিগ্ধগম্ভীরস্বরয়া ॥৫॥
স্বস্তীতি। বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ প্রশস্তান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
ইতীতি। দ্রুতগমনাদিনা অদ্ভুতং কর্ম্ম যস্য তেন ॥৭॥
তথেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। ধর্ম্মরাজেন অভিপূজিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৮॥

সেই জন্য এই শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ মুহূর্ত্তেই আমি উত্তরদিক্ জয় করিবার জন্য যাত্রা করিতে ইচ্ছা করি” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনের কথা শুনিয়া স্নিগ্ধ-গম্ভীর স্বরে তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

“অর্জ্জুন ! তুমি প্রশস্ত ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া শত্রুগণের দুঃখের জন্য এবং বন্ধুগণের আনন্দের জন্য দিগ্বিজয়ে যাত্রা কর ; নিশ্চয়ই তোমার জয় হইবে এবং প্রীতিজনক অভীষ্ট লাভ করিবে” ॥৬॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, অর্জ্জুন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, অগ্নিদত্ত অদ্ভুতকার্য্যকারী দিব্য রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

সেইরূপ ভীম, নকুল এবং সহদেব ইঁহারা সকলেও যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া সসৈন্যে যাত্রা করিলেন ॥৮॥

(৬)···প্রয়াহি ভরতর্ষভ !···। (৭)···প্রিয়ান্ কামানবাপ্স হি···।
(৮)···ধর্ম্মরাজেন পূজিতাঃ।

খাণ্ডবপ্রস্থমধ্যস্থো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
আসীৎ পরময়া লক্ষ্ম্যা সুহৃদ্গণবৃতঃ প্রভুঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে দিগ্বিজয়সংক্ষেপকথনে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:*:—

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

দিশামভিজয়ং ব্রহ্মন্! বিস্তরেণ তু কীর্ত্তয়।
নহি তৃপ্যামি পূর্ব্বেষাং শৃণ্বংশ্চরিতমুত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিশমিতি। ধনপতেরিষ্টামুত্তরাম্। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

খাণ্ডবেতি। পরময়া, লক্ষ্ম্যা রাজলক্ষ্ম্যা বিশিষ্ট ইতি শেষঃ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দিশামিতি। পূর্ব্বেষাং পূর্ব্বপুরুষাণাং ভীমাদীনাম্। চরিতমাচরণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২—৯॥ খাণ্ডবপ্রস্থং খাণ্ডবদাহেন খ্যাপিতং স্থানম্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:*:—

দিশামভিজয়মিতি ॥১—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তাহার পর, অর্জ্জুন উত্তরদিক্, ভীম পূর্ব্বদিক্, সহদেব দক্ষিণদিক্ এবং অস্ত্রজ্ঞ নকুল পশ্চিমদিক্ জয় করিলেন ॥৯॥

তৎকালে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থনগরের মধ্যস্থানে বন্ধুগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া বিশাল রাজলক্ষ্মীর সম্ভোগসুখ অনুভব করিতেছিলেন ॥১০॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—"মহর্ষি! আপনি পাণ্ডবগণের দিগ্বিজয়ের ঘটনাগুলি

---

(১০)…আস্তে পরময়া লক্ষ্ম্যা…। * '…পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ', '…ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ'।

(১)…বিস্তরেণানুকীর্ত্তয়…শৃণ্বানশ্চরিতং মহৎ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধনঞ্জয়স্য বক্ষ্যামি বিজয়ং পূর্ব্বমেব তে।
যৌগপদ্যেন পার্থৈর্হি নির্জ্জিতেয়ং বসুন্ধরা ॥২॥
পূর্ব্বং কুলিন্দবিষয়ে বশে চক্রে মহীপতীন্।
ধনঞ্জয়ো মহাবাহুর্নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা ॥৩॥
আনর্ত্তান্ কালকূটাংশ্চ কুলিন্দাংশ্চ বিজিত্য সঃ।
সুমণ্ডলঞ্চাবজিতং কৃতবান্ সহসৈনিকম্ ॥৪॥
স তেন সহিতো রাজন্! সব্যসাচী পরন্তপঃ।
বিজিগ্যে শাকলং দ্বীপং প্রতিবিন্ধ্যঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥
শাকলদ্বীপবাসাশ্চ সপ্তদ্বীপেষু যে নৃপাঃ।
অর্জ্জুনস্য সসৈন্যৈস্তৈর্বিগ্রহস্তুমুলোঽভবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনেতি। যৌগপদ্যেন এককালীনত্বেন, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ। যৌগপদ্যেন দিগ্বিজয়েঽপি প্রথমমর্জ্জুনেন তৎপ্রস্তাবাত্তদ্দিগ্বিজয়মেব প্রথমং বক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥২॥

পূর্ব্বমিতি। কুলিন্দবিষয়ে কুলিন্দদেশে। নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেন ॥৩॥

আনর্ত্তানিতি। আনর্ত্তাদয়ো দেশাঃ। স ধনঞ্জয়ঃ। সুমণ্ডলঞ্চ দেশম্ ॥৪॥

স ইতি। তেন বিজিতেন সুমণ্ডলাধিপতিনা। প্রতিবিন্ধ্যং তদাখ্যম্ ॥৫॥

শাকলেতি। সপ্তদ্বীপেষু মধ্যে বিখ্যাতা ইত্যর্থঃ। বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৬॥

বিস্তরক্রমে বলুন। কেন না, আমি তাঁহাদের উত্তম চরিত্র শুনিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করিতেছি না" ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন পাণ্ডবেরা এক সময়েই এই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন; তথাপি অর্জ্জুনের দিগ্বিজয়ের বৃত্তান্তই আপনার নিকট প্রথম বলিব ॥২॥

মহাবাহু অর্জ্জুন প্রথমে সামান্য যুদ্ধ করিয়াই কুলিন্দদেশের রাজগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

তৎপরে তিনি আনর্ত্ত, কালকূট এবং অপর কুলিন্দদেশ জয় করিয়া সৈন্যগণের সহিত সুমণ্ডলদেশের রাজাকে জয় করেন ॥৪॥

তাহার পর সব্যসাচী অর্জ্জুন সেই সুমণ্ডলরাজের সহিত যাইয়া শাকলদ্বীপ এবং প্রতিবিন্ধ্যরাজাকে জয় করেন ॥৫॥

সপ্তদ্বীপবিখ্যাত যে রাজারা শাকলদ্বীপে বাস করিতেন, সৈন্য-সামন্তসম্পন্ন সেই রাজাদের সহিত অর্জ্জুনের তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥

---

(৬)…অর্জ্জুনস্য চ সৈন্যৈস্তৈঃ…।

স তানপি মহেষ্বাসো বিজিত্য পুরুষর্ষভ ! ।
তৈরেব সহিতঃ সর্ব্বৈঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ ॥৭॥
তত্র রাজা মহানাসীদ্ভগদত্তো বিশাংপতে ! ।
তেনাসীৎ সুমহদ্‌যুদ্ধং পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ॥৮॥
স কিরাতৈশ্চ চীনৈশ্চ বৃতঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষোঽভবৎ ।
অন্যৈশ্চ বহুভির্যোধৈঃ সাগরানূপবাসিভিঃ ॥৯॥
ততঃ স দিবসানষ্টৌ যোধয়িত্বা ধনঞ্জয়ম্ ।
প্রহসন্নব্রবীদ্রাজা সংগ্রামে বিগতক্লমম্ ॥১০॥
উপপন্নং মহাবাহো ! ত্বয়ি কৌরবনন্দন ! ।
পাকশাসনদায়াদে বীর্য্যমাহবশোভিনি ॥১১॥
অহং সখা সুরেন্দ্রস্য শক্রাদনবরো রণে ।
ন চ শক্নোমি তে তাত ! স্থাতুং প্রমুখতো যুধি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তানপি শাকলদ্বীপবাসানপি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥৭॥
তত্রেতি। তত্র প্রাগ্‌জ্যোতিষাখ্যে পুরে। ভগদত্তো নাম। পাণ্ডবস্যার্জ্জুনস্য ॥৮॥
স ইতি। সাগরস্য অনূপবাসিভির্জ্জলপ্রায়দেশবাসিভিঃ। "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥৯॥
তত ইতি। স ভগদত্তঃ। বিগতক্লমং মহাবীরত্বাচ্চিরাভ্যাসাচ্চ অপরিশ্রান্তম্ ॥১০॥
উপেতি। উপপন্নং যুক্তম্। পাকশাসনদায়াদে ইন্দ্রপুত্রে। আহবশোভিনি যুদ্ধশোভাকরে ॥১১॥

মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে জয় করিয়া, তাঁহাদের সহিতই মিলিত হইয়া, প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরে গমন করেন ॥৭॥

মহারাজ ! সেই প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরে ভগদত্তনামে এক প্রধান রাজা ছিলেন ; তাঁহার সহিত অর্জ্জুনের ঘোরতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮॥

প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপতি ভগদত্তরাজা কিরাত, চীন এবং সমুদ্রতীরবাসী অন্যান্য বহুতর সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ভগদত্তরাজা আট দিন যাবৎ অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে অপরিশ্রান্ত দেখিয়া হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥১০॥

"মহাবাহু অর্জ্জুন ! তুমি ইন্দ্রের পুত্র, যুদ্ধক্ষেত্রের অলঙ্কার ; সুতরাং তোমাতে এইরূপ বল থাকা সঙ্গতই বটে ॥১১॥

---

(৭) স তানপি মহেষ্বাসান্ বিজিগ্যে ভরতর্ষভ ! ।
(১০)…সংগ্রামে বিগতক্লমঃ। (১২) অহং সখা মহেন্দ্রস্য…।

ত্বমীপ্সিতং পাণ্ডবেয়! ব্রূহি কিং করবাণি তে।
যদ্বক্ষ্যসি মহাবাহো! তৎ করিষ্যামি পুত্রক! ॥১৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কুরূণামৃষভো রাজা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ যজ্বা বিপুলদক্ষিণঃ ॥১৪॥
তস্য পার্থিবতামীপ্সে করস্তস্মৈ প্রদীয়তাম্।
ভবান্ পিতৃসখা দেব! প্রীয়মাণো ময়াপি চ।
ততো নাজ্ঞাপয়ামি ত্বাং প্রীতিপূর্ব্বং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥

ভগদত্ত উবাচ।

কুন্তীমাতর্যথা মে ত্বং তথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
সর্ব্বমেতৎ করিষ্যামি কিঞ্চান্যৎ করবাণি তে ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ভগদত্তজয়ে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। শক্রাত্তস্মাৎ সুরেন্দ্রাৎ, অনবরঃ অন্যূনঃ। প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥১২॥

ত্বমিতি। সখ্যুরিন্দ্রস্য পুত্রত্বাদেব পুত্রকেতি সম্বোধনম্ ॥১৩॥

কুরূণামিতি। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, যজ্বা বিধিনা কৃতযজ্ঞঃ ॥১৪॥

তস্যেতি। পার্থিবতাং সাম্রাজ্যম্, ঈপ্সে ইচ্ছামি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

বৎস! আমি ইন্দ্রের সখা এবং যুদ্ধে ইন্দ্র হইতে ন্যূন নহি; তথাপি আমি যুদ্ধে তোমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেছি না! ॥১২॥

অতএব পুত্র! আমি তোমার কি অভীষ্ট সম্পাদন করিব, তাহা বল; তুমি যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব” ॥১৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠির কুরুকুলের শ্রেষ্ঠ, ধর্ম্মের পুত্র, ধর্ম্মজ্ঞ, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং বিপুল দক্ষিণা সহকারে অনেক যজ্ঞ করিয়াছেন ॥১৪॥

তিনি সম্রাট্ হন—ইহাই আমি ইচ্ছা করি; অতএব আপনি তাঁহাকে কর দিন। দেব! আপনি আমার পিতার সখা এবং আমা দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াছেন; সুতরাং আমি আপনাকে আদেশ করিতেছি না; আপনি প্রীতিপূর্ব্বক কর দিন” ॥১৫॥

ভগদত্ত বলিলেন—“অর্জ্জুন! আমার নিকটে তুমিও যেমন, রাজা যুধিষ্ঠিরও তেমন; সুতরাং আমি এ সমস্তই করিব; তোমার আর কি করিব বল” ॥১৬॥

—:*:—

---

* ‘…ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ’।

ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ ভগদত্তং ধনঞ্জয়ঃ।
অনেনৈব কৃতং সর্ব্বমনুজানীহি যাম্যহম্ ॥১॥
তং বিজিত্য মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
প্রযযাবুত্তরাং তস্মাদ্দিশং ধনদপালিতাম্ ॥২॥
অন্তর্গিরিঞ্চ কৌন্তেয়স্তথৈব চ বহির্গিরিম্।
তথৈবোপগিরিঞ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৩॥
বিজিত্য পর্ব্বতান্ সর্ব্বান্ যে চ তত্র নরাধিপাঃ।
তান্ বশে স্থাপয়িত্বা স ধনান্যাদায় সর্ব্বশঃ ॥৪॥
তৈরেব সহিতঃ সর্ব্বৈরনুরজ্য চ তান্ নৃপান্।
উলূকবাসিনং রাজন্! বৃহন্তমুপজগ্মিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি। কুন্তী মাতা যস্যেতি তৎসম্বোধনম্। কুন্ত্যা ব্যভিচারাবগতেঃ পুত্রস্তত্যভাবাৎ "মাতৃকস্ত ঋদাদেরৎ পুত্রস্ততৌ সম্বুদ্ধৌ" ইতি ন অৎ, আর্ষত্বাচ্চ ন কপ্রত্যয়ঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এবমিতি। অনেনৈব ঈদৃক্করণেচ্ছাপ্রকাশেনৈব। অনুজানীহি যাতুং মাম্ ॥১॥
তমিতি। তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষপুরাৎ। ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ ॥২॥
অন্তরিতি। অন্তর্গিরিপ্রভৃতয়ো দেশাঃ। বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩॥
তানিতি। সোঽর্জ্জুনঃ, ধনানি কররূপাণি। অনুরজ্য সদ্ব্যবহারেণানুরক্তো ভূত্বা।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগদত্তরাজা এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন উত্তর করিলেন—"আপনি এইরূপ কথা দ্বারাই সমস্ত করিয়াছেন; এখন অনুমতি করুন, আমি যাই" ॥১॥

এইভাবে মহাবাহু অর্জ্জুন ভগদত্তরাজাকে জয় করিয়া সেই প্রাগ্জ্যোতিষনগর হইতে কুবেররক্ষিত উত্তরদিকে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সে দিকে যাইয়া তিনি অন্তর্গিরি, বহির্গিরি ও উপগিরিদেশ জয় করিলেন ॥৩॥

অর্জ্জুন সেই সকল পর্ব্বত ও, তত্রত্য রাজগণকে জয় করিয়া, তাঁহাদিগকে

(১)…সর্ব্বং ভবিষ্যত্যনুজানতা। (৫)…অনুযুজ্য চ তান্ নৃপান্…।

মৃদঙ্গবরনাদেন রথনেমিস্বনেন চ।
হস্তিনাঞ্চ নিনাদেন কম্পয়ন্ বসুধামিমাম্ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
ততো বৃহন্তস্তরিতো বলেন চতুরঙ্গিণা।
নিষ্ক্রম্য নগরাত্তস্মাদ্ যোধয়ামাস ফাল্গুনম্ ॥৭॥
সুমহান্ সন্নিপাতোঽভূদ্ধনঞ্জয়বৃহন্তয়োঃ।
ন শশাক বৃহন্তস্তু সোঢ়ুং পাণ্ডববিক্রমম্ ॥৮॥
সোঽবিষহ্যতমং মত্বা কৌন্তেয়ং পর্ব্বতেশ্বরঃ।
উপাবর্ত্তত দুর্দ্ধর্ষো ধনান্যাদায় সর্ব্বশঃ ॥৯॥
স তদ্রাজ্যমবস্থাপ্য উলূকসহিতো যযৌ।
সেনাবিন্দুমথো রাজন্! রাজ্যাদাশু সমাক্ষিপৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উলূকবাসিনং তদাখ্যদেশবাসিনম্, বৃহন্তং নাম রাজানম্। মৃদঙ্গবরাণাং মৃদঙ্গাখ্যশ্রেষ্ঠবাদ্যানাং নাদেন, রথনেমীনাং রথচক্রপ্রান্তানাং স্বনেন শব্দেন ॥৪—৬॥

তত ইতি। বৃহন্তো নাম রাজা। চতুরঙ্গিণা হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপেণ ॥৭॥

সুমহানিতি। সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। ন শশাক পরাজিতো বভূবেত্যর্থঃ ॥৮॥

স ইতি। অবিষহ্যতমম্ অতীবাসহ্যম্। উপাবর্ত্তত অর্জ্জুনান্তিকমাগতঃ ॥৯॥

স ইতি। তদ্রাজ্যং তস্মিন্ বৃহন্ত এবাবস্থাপ্য। সমাক্ষিপৎ রাজ্যাৎ প্রাচ্যাবয়ৎ ॥১০॥

বশে আনিয়া এবং তাঁহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ করিয়া, অনুরক্তভাবে তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া, মৃদঙ্গের শব্দ, রথচক্রের শব্দ এবং হস্তীর শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়া, উলূকদেশবাসী বৃহন্তরাজাকে লক্ষ্য করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪—৬॥

তাহার পর বৃহন্তরাজা চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত রাজধানী হইতে সত্বর নির্গত হইয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জ্জুন ও বৃহন্তরাজার গুরুতর যুদ্ধ হইল ; কিন্তু পরিশেষে বৃহন্তরাজা অর্জ্জুনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮॥

তাহার পর, পর্ব্বতাধিপতি দুর্দ্ধর্ষ বৃহন্তরাজা অর্জ্জুনকে অত্যন্ত অসহ্য মনে করিয়া সর্ব্বপ্রকার ধন লইয়া অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তখন অর্জ্জুন বৃহন্তের রাজ্য বৃহন্তের হাতেই রাখিয়া উলূকরাজের সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন এবং সত্বর যাইয়া সেনাবিন্দুনামক রাজাকে তাঁহার রাজ্য হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥১০॥

(১)···উপাবর্ত্তত দুর্মেধা রত্নান্যাদায় সর্ব্বশঃ।

মহারথো বামদেবং সুদামানং সুসঙ্কুলম্।
উলূকানুত্তরাংশ্চৈব তাংশ্চ রাজ্ঞঃ সমানয়ৎ ॥১১॥
তত্রস্থঃ পুরুষৈরেব ধর্ম্মরাজস্য শাসনাৎ।
কিরীটী জিতবান্ রাজন্! দেশান্ পঞ্চগণাংস্ততঃ ॥১২॥
স দেবপ্রস্থমাসাদ্য সেনাবিন্দোঃ পুরং প্রতি।
বলেন চতুরঙ্গেণ নিবেশমকরোৎ প্রভুঃ ॥১৩॥
স তৈঃ পরিবৃতঃ সর্ব্বৈর্বিশ্বগশ্বং নরাধিপম্।
অভ্যগচ্ছন্মহাতেজাঃ পৌরবং পুরুষর্ষভম্ ॥১৪॥
বিজিত্য চাহবে শূরান্ পার্ব্বতীয়ান্ মহারথান্।
জিগায় সেনয়া রাজন্! পুরং পৌরবরক্ষিতম্ ॥১৫॥
পৌরবং যুধি নির্জ্জিত্য দস্যূন্ পর্ব্বতবাসিনঃ।
গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহারথোঽর্জ্জুনঃ, বামদেবং সুদামানং সুসঙ্কুলঞ্চ নাম দেশম্, উলূকাৎ উলূকদেশাৎ উত্তরান্ দেশাংশ্চ, তান্ তত্তদ্রাজ্যগতান্ রাজ্ঞশ্চ, সমানয়ৎ বশীকৃতবান্ ॥১১॥

তত্রেতি। পুরুষৈঃ স্বসৈন্যৈরেব। শাসনাদাদেশাৎ। পঞ্চগণান্ তদাখ্যান্ ॥১২॥

স ইতি। দেবপ্রস্থং পুরং প্রতি দেবপ্রস্থনামকনগরে। নিবেশং শিবিরম্ ॥১৩॥

স ইতি। তৈর্দেবপ্রস্থনগরবাসিভিঃ। বিশ্বগশ্বং নাম। পৌরবং পুরুবংশীয়ম্ ॥১৪॥

বিজিত্যেতি। আহবে যুদ্ধে। সেনয়া সেনামাত্রেণৈব ন তু স্বয়ম্ ॥১৫॥

পৌরবমিতি। উৎসবে রমণামোদে সঙ্কেতো হস্তভঙ্গ্যাদিভিঃ সংজ্ঞা যেষাং তান্ ॥১৬॥

তৎপরে অর্জ্জুন বামদেব, সুদামা ও সুসঙ্কুলনামক রাজ্য এবং উত্তর উলূকদেশ, আর সেই সকল দেশের রাজগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১১॥

রাজা! তাহার পর অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে আপন সৈন্যগণ দ্বারাই পঞ্চগণনামক দেশগুলিকে জয় করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অর্জ্জুন সেনাবিন্দুরাজার দেবপ্রস্থনগরে যাইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা শিবির স্থাপন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি তত্রত্য সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পূরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ বিশ্বগশ্বরাজাকে আক্রমণ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অর্জ্জুন পার্ব্বত্য মহারথ বীরগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া সৈন্য দ্বারাই বিশ্বগশ্বের রাজধানী জয় করিলেন ॥১৫॥

---

(১১) মোদাপুরং বামদেবম্...উলূকানুত্তরাংশ্চৈব...। (১৩)...সেনাবিন্দোঃ পুরং মহৎ।

ততঃ কাশ্মীরকান্ বীরান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ।
ব্যজয়ল্লোহিতাংশ্চৈব মণ্ডলৈর্দশভিঃ সহ ॥১৭॥
ততস্ত্রিগর্ত্তাঃ কৌন্তেয়ং দার্ব্বাঃ কোকনদাস্তথা।
ক্ষত্রিয়া বহবো রাজন্! উপাবর্ত্তন্ত সর্ব্বশঃ ॥১৮॥
অভিসারীং ততো রম্যাং বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ।
উরগাবাসিনঞ্চৈব রোচমানং রণেঽজয়ৎ ॥১৯॥
ততঃ সিংহপুরং রম্যং চিত্রায়ুধসুরক্ষিতম্।
প্রাধমদ্বলমাস্থায় পাকশাসনিরাহবে ॥২০॥
ততঃ সুহ্মাংশ্চ চোলাংশ্চ কিরীটী পাণ্ডবর্ষভঃ।
সহিতঃ সর্ব্বসৈন্যেন প্রামথৎ কুরুনন্দনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লোহিতান্ তদাখ্যান্ দেশান্। মণ্ডলৈরপরৈঃ ক্ষুদ্ররাজ্যৈঃ ॥১৭॥

তত ইতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্, উপাবর্ত্তন্ত বিজিতাঃ সন্তঃ সমাগতাঃ ॥১৮॥

অভীতি। অভিসারীং তদাখ্যাং পুরীম্। উরগাবাসিনম্ উরগাখ্যনগরীস্থিতম্, রোচমানং বীরশ্রিয়া দীপ্যমানং বীরগণমিতি শেষঃ ॥১৯॥

তত ইতি। চিত্রায়ুধেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা সুরক্ষিতম্। প্রাধমন্মথিতবান্ ॥২০॥

তত ইতি। সুহ্মান্ চোলাংশ্চ দেশান্। প্রামথৎ আলোড়িতবান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। অনেনৈব করদানেনৈব। অনুজানতা অনুজ্ঞাং দত্তবতা ॥১—৭॥ সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ ॥৮—১৫॥ উৎসবসঙ্কেতান্ স্ত্রীপুংসয়োঃ পরস্পরপ্রীতিরেব রত্যর্থং সংকেতঃ, ন তু দাম্পত্যব্যবস্থা পশূনামিব যত্রাস্তীত্যর্থঃ ॥১৬॥ মণ্ডলৈঃ ক্ষুদ্ররাজ্যৈঃ ॥১৭—১৮॥ অভিসারীং

অর্জ্জুন পূরুবংশীয় বিশ্বগশ্বকে যুদ্ধে জয় করিয়া, পার্ব্বত্য দস্যুদিগকে এবং 'উৎসবসঙ্কেত' নামক সাতটী দলকে জয় করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন দশটী ক্ষুদ্র রাজার সহিত কাশ্মীর ও লোহিত-দেশবাসী বীর ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিলেন ॥১৭॥

রাজা! তৎপরে সকল দিক্ হইতে ত্রিগর্ত্ত, দার্ব্ব ও কোকনদদেশবাসী বহুতর ক্ষত্রিয় পরাজিত হইয়া অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর অর্জ্জুন মনোহর অভিসারী নগরী জয় করিলেন, তৎপরে আবার উরগানগরবাসী বীরশোভায় শোভমান বীরগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর ইন্দ্রনন্দন অর্জ্জুন সৈন্য লইয়া যাইয়া সুরক্ষিত ও মনোহর চিত্রায়ুধ রাজার সিংহপুর জয় করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(২১) ততঃ সুহ্মং সুমালাংশ্চ

ততঃ পরমবিক্রান্তো বাহ্লীকান্ পাকশাসনিঃ।
মহতা পরিমর্দ্দেন বশে চক্রে দুরাসদান্ ॥২২॥
গৃহীত্বা তু বলং সারং ফাল্গুনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
দরদান্ সহ কাম্বোজৈরজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৩॥
প্রাগুত্তরাং দিশং যে চ বসন্ত্যাশ্রিত্য দস্যবঃ।
নিবসন্তি বনে যে চ তান্ সর্ব্বানজয়ৎ প্রভুঃ ॥২৪॥
লোহান্ পরমকাম্বোজানৃষিকানুত্তরানপি।
সহিতাংস্তান্ মহারাজ!　ব্যজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৫॥
ঋষিকেষ্বপি সংগ্রামো বভূবাতিভয়ঙ্করঃ।
তারকাময়সঙ্কাশঃ পরস্তৃষিকপার্থয়োঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাকশাসনিরর্জ্জুনঃ। পরিমর্দ্দেন যুদ্ধসংঘর্ষেণ ॥২২॥

গৃহীত্বেতি। সারং শ্রেষ্ঠম্, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। দরদকাম্বোজাখ্যৌ দেশৌ ॥২৩॥

প্রাগিতি। প্রাগুত্তরাং দিশম্ ঈশানকোণম্। প্রভুঃ প্রভাবশালী অর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

লোহানিতি। লোহাদয়ো দেশাঃ, অত্র তু তদ্বাসিনো লক্ষ্যন্তে। সহিতান্ মিলিতান্ ॥২৫॥

ঋষিকেম্বিতি। ঋষিকেষ্বপি তদাখ্যে দেশেঽপি, ঋষিকপার্থয়োঃ ঋষিকরাজার্জ্জুনয়োঃ, তারকাময়ং নক্ষত্রময়মাকাশং তৎসঙ্কাশঃ তত্তুল্যঃ, নক্ষত্রবদুজ্জ্বলাগ্নিময়াস্ত্রব্যাপ্তত্বাদিতি ভাবঃ, পরো মহান্ অতিভয়ঙ্করশ্চ সংগ্রামো বভূব ॥২৬॥

তদনন্তর অর্জ্জুন সমস্ত সৈন্যের সহিত যাইয়া সুহ্মদেশ ও চোলদেশ মন্থন করিলেন ॥২১॥

তৎপরে মহাবিক্রমশালী অর্জ্জুন গুরুতর যুদ্ধ করিয়া দুর্দ্ধর্ষ বাহ্লীকদেশবাসিগণকে বশীভূত করিলেন ॥২২॥

তাহার পর অর্জ্জুন শ্রেষ্ঠ সৈন্য লইয়া যাইয়া কাম্বোজদেশবাসিগণের সহিত দরদদেশবাসিগণকে জয় করিলেন ॥২৩॥

যে সকল দস্যুরা ঈশানকোণে বাস করে এবং যাহারা বনে থাকে, অর্জ্জুন তাহাদের সকলকেও জয় করিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! তাহার পর ইন্দ্রনন্দন অর্জ্জুন লোহ, পরমকাম্বোজ এবং উত্তর ঋষিকদেশবাসী লোকদিগকে সম্মিলিত অবস্থায় জয় করিলেন ॥২৫॥

ঋষিকদেশেও অর্জ্জুনের সহিত ঋষিকরাজের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল। কেন না, অনবরত উজ্জ্বল আগ্নেয় অস্ত্র চলিতে থাকায় সে যুদ্ধস্থানটা নক্ষত্রময় আকাশের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৬॥

স বিজিত্য ততো রাজন্! ঋষিকান্ রণমূর্দ্ধনি।
শুকোদরসমাংস্তত্র হয়ানষ্টৌ সমানয়ৎ ॥২৭॥
ময়ূরসদৃশানন্যানুত্তরানপরানপি।
জবনানাশুগাংশ্চৈব করার্থং সমুপানয়ৎ ॥২৮॥
স বিনির্জ্জিত্য সংগ্রামে হিমবন্তং সনিষ্কুটম্।
শ্বেতপর্ব্বতমাসাদ্য প্রাবিশৎ পুরুষর্ষভঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে নানাদেশজয়ে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শুকস্য পক্ষিণ উদরসমান্ উদরতুল্যবর্ণান্, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২৭॥

ময়ূরেতি। অন্যান্ ময়ূরস্য সদৃশান্ সমানবর্ণান্, অপরান্ অন্যবর্ণানপি, উত্তরান্ উৎকৃষ্টান্, আশুগান্ বাণানিব, জবনান্ বেগবতঃ, হয়ানিত্যনুবৃত্তিঃ, করার্থং করত্বেন সমুপানয়ৎ। "উপর্য্যুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষ্বপ্যুত্তরঃ" "পৃষৎকবাণবিশিখা অজিহ্মগখগাশুগাঃ" ইতি চামরঃ। "জবনো দেশবেগিনোঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥

স ইতি। সনিষ্কুটং নিষ্কুটাখ্যপর্ব্বতসহিতম্। শ্বেতপর্ব্বতং কৈলাসম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

নগরীম্ ॥১৯—২৩॥ প্রাগুত্তরামৈশানীম্ ॥২৪—২৭॥ জবনান্ ধাবনে শীঘ্রান্, আশুগান্ যদৃচ্ছয়া চলনসমর্থান্ ॥২৮॥ নিষ্কুটং শৈলবিশেষম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

—:*:—

রাজা! তাহার পর অর্জ্জুন যুদ্ধে ঋষিগণকে জয় করিয়া শুকপক্ষীর উদরের তুল্যবর্ণ আটটী অশ্ব আনয়ন করেন ॥২৭॥

আর কতকগুলি ময়ূরের তুল্যবর্ণ এবং অপর কতকগুলি অতি উৎকৃষ্ট বাণের ন্যায় বেগগামী অশ্ব কররূপে আনয়ন করেন ॥২৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন হিমালয় ও নিষ্কুটপর্ব্বত জয় করিয়া কৈলাস-পর্ব্বতে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥২৯॥

—:*:—

(২৯)…ন্যবিশৎ পুরুষর্ষভঃ। * '…সপ্তবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ', '…অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ'।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স শ্বেতপর্ব্বতং বীরঃ সমতিক্রম্য বীর্য্যবান্।
দেশং কিম্পুরুষাবাসং দ্রুমপুত্রেণ রক্ষিতম্ ॥১॥
মহতা সন্নিপাতেন ক্ষত্রিয়ান্তকরেণ হ।
অজয়ৎ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ করে চৈনং ন্যবেশয়ৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তং জিত্বা হাটকং নাম দেশং গুহ্যকরক্ষিতম্।
পাকশাসনিরব্যগ্রঃ সহ সৈন্যৈঃ সমাসদৎ ॥৩॥
তাংস্তু সান্ত্বেন নির্জ্জিত্য মানসং সর উত্তমম্।
ঋষিকুল্যাস্তথা সর্ব্বা দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৪॥
সরো মানসমাসাদ্য হাটকানভিতঃ প্রভুঃ।
গন্ধর্ব্বরক্ষিতং দেশমজয়ৎ পাণ্ডবস্ততঃ ॥৫॥
তত্র তিত্তিরি-কল্মাষান্ মাণ্ডূকাক্ষান্ হয়োত্তমান্।
লেভে স করমত্যন্তং গন্ধর্ব্বনগরাত্তদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বীর উৎসাহী, বীর্য্যবান্ দৈহিকবলশালী। সন্নিপাতেন যুদ্ধসংঘর্ষেণ। করে করগ্রহণযোগ্যতায়াম, এনং কিম্পুরুষদেশম্, ন্যবেশয়ৎ স্থাপিতবান্ ॥১—২॥

তমিতি। গুহ্যকরক্ষিতং যক্ষপালিতম্। পাকশাসনিরিন্দ্রপুত্রঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥৩॥

তানিতি। সান্ত্বেন সামবাদেন। ঋষিকুল্যা ঋষিনির্ম্মিতাঃ কৃত্রিমাঃ ক্ষুদ্রসরিতঃ ॥৪॥

সর ইতি। হাটকান্ অভিতো হাটকদেশসন্নিহিতম্, প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহী ও দৈহিকবলশালী পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন কৈলাস-পর্ব্বত অতিক্রমপূর্ব্বক ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর যুদ্ধ করিয়া দ্রুমপুত্ররক্ষিত কিন্নরদেশ জয় করিলেন এবং তথা হইতে কর গ্রহণ করিলেন ॥১—২॥

ইন্দ্রনন্দন অর্জ্জুন কিন্নরদেশ জয় করিয়া সৈন্যগণের সহিত সুস্থভাবে যক্ষরক্ষিত হাটকদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তিনি শান্তবাক্যে সেই দেশীয় লোকগুলিকে বশীভূত করিয়া উত্তম মানসসরোবর এবং ঋষিগণের কৃত্রিম ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি দর্শন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর, অর্জ্জুন মানসসরোবর অতিক্রম করিয়া হাটকদেশের নিকটবর্ত্তী গন্ধর্ব্বদেশ জয় করিলেন ॥৫॥

---

(৩)···সহসৈন্যঃ সমাসদৎ। (৫)···ব্যজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ। (৬) মণ্ডূকাখ্যান্। করমত্যর্থম্···।

উত্তরে হরিবর্ষন্তু স সমাসাদ্য পাণ্ডবঃ।
ইয়েষ জেতুং তং দেশং পাকশাসননন্দনঃ ॥৭॥
তত এনং মহাবীর্য্যা মহাকায়া মহাবলাঃ।
দ্বারপালাঃ সমাসাদ্য হৃষ্টা বচনমব্রুবন্ ॥৮॥
পার্থ! নেদং ত্বয়া শক্যং পুরং জেতুং কথঞ্চন।
উপাবর্ত্তস্ব কল্যাণ! পর্য্যাপ্তমিদমচ্যুত! ॥৯॥
ইদং পুরং যঃ প্রবিশেদ্ ধ্রুবং ন স ভবেন্নরঃ।
প্রীয়ামহে ত্বয়া বীর! পর্য্যাপ্তো বিজয়স্তব ॥১০॥
ন চাপি কিঞ্চিজ্জেতব্যমর্জ্জুনাত্র প্রদৃশ্যতে।
উত্তরাঃ কুরবো হ্যেতে নাত্র যুদ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কর্ব্বুরবর্ণাংশ্চ, মাণ্ডূকাক্ষান্ ভেকতুল্যনয়নান্, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, করং কররূপান্ লেভে ॥৬॥

উত্তর ইতি। উত্তরে গন্ধর্ব্বদেশাদুত্তরস্যাং দিশি স্থিতম্। সমাসাদ্য প্রাপ্য ॥৭॥

তত ইতি। হৃষ্টাঃ, ন পুনর্বিদ্বিষ্টাঃ, অর্জ্জুনেন কিমপি কর্ত্তুমশক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

পার্থেতি। উপাবর্ত্তস্ব ইত এব নিবর্ত্তস্ব। ইদম্ এতৎপর্য্যন্তাগমনমেব, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্। হে অচ্যুত! স্বধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ॥৯॥

ইদমিতি। ন ভবেৎ ন জীবিতস্তিষ্ঠেৎ। পর্য্যাপ্তো যথেষ্টং জাতঃ ॥১০॥

নেতি। জেতব্যং ন দৃশ্যতে, তেজোময়ত্বেনামূর্ত্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

সেখানে থাকিয়া তখন তিনি গন্ধর্ব্বরাজধানী হইতে তিত্তিরিপক্ষিবর্ণ, কর্ব্বুরবর্ণ এবং ভেকসদৃশনয়ন উৎকৃষ্ট অশ্ব সকল কররূপে লাভ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ইন্দ্রপুত্র অর্জ্জুন গন্ধর্ব্বদেশের উত্তরবর্ত্তী হরিবর্ষে উপস্থিত হইয়া সেই দেশ জয় করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাহার পর, মহাবীর, বিশাল শরীর এবং অত্যন্ত বলবান্ কতকগুলি দ্বারপাল আসিয়া সন্তুষ্টভাবে অর্জ্জুনকে বলিল—॥৮॥

"কল্যাণভাজন অর্জ্জুন! তুমি কোন প্রকারেই এই নগর জয় করিতে সমর্থ হইবে না; অতএব নিবৃত্ত হও, এই পর্য্যন্তই তোমার পক্ষে যথেষ্ট হইয়াছে ॥৯॥

যে মানুষ এই নগরে প্রবেশ করে, সে জীবিত থাকে না। বীর! তোমা দ্বারা আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমার জয়লাভ যথেষ্ট হইয়াছে ॥১০॥

---

(১০)...দ্বারং স লভতে ন চ...।

প্রবিষ্টোঽপি হি কৌন্তেয়! নেহ দ্রক্ষ্যসি কিঞ্চন।
নহি মানুষদেহেন শক্যমত্রাভিবীক্ষিতুম্ ॥১২॥
অথেহ পুরুষব্যাঘ্র! কিঞ্চিদন্যচ্চিকীর্ষসি।
তন্মে ব্রূহি করিষ্যামো বচনাত্তব ভারত! ॥১৩॥
ততস্তানব্রবীদ্রাজন্! অর্জ্জুনঃ প্রহসন্নিব।
পার্থিবত্বং চিকীর্ষামি ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১৪॥
ন প্রবেক্ষ্যামি বো দেশং বিরুদ্ধং যদি মানুষৈঃ।
যুধিষ্ঠিরায় যৎ কিঞ্চিৎ করপণ্যং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥
ততো দিব্যানি বস্ত্রাণি দিব্যান্যাভরণানি চ।
ক্ষৌমাজিনানি দিব্যানি তস্য তে প্রদদুঃ করম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি। দেবদেহেন তু অভিবীক্ষিতুং শক্যমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥
অথেতি। অন্যদ্যুদ্ধাদিতরৎ, চিকীর্ষসি কর্ত্তুমিচ্ছসি। বচনাদাদেশাৎ ॥১৩॥
তত ইতি। পার্থিবত্বং সম্রাট্ত্বম্। ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪॥
নেতি। বো যুষ্মাকম্। কররূপং পণ্যং বিনিময়দ্রব্যং করপণ্যম্ ॥১৫॥
তত ইতি। দিব্যানি উৎকৃষ্টানি। ক্ষৌমাণি পট্টবসনানি অজিনানি চর্ম্মাণি চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৯॥ ন স ভবেৎ ম্রিয়েতেত্যর্থঃ ॥১০—১৫॥ ক্ষুমা অতসীবিশেষঃ। "ক্ষুমাতসী-নীলিকয়ো"রিতি মেদিনী। তত্তন্তুনির্ম্মিতানি ক্ষৌমাণ্যজিনানি চ ॥১৬—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

অর্জ্জুন! এই নগরে তোমার জেতব্য কিছুই দেখিতেছি না; এটা উত্তরকুরুদেশ, এখানে যুদ্ধ হয় না ॥১১॥

কুন্তীনন্দন! তুমি এখানে প্রবেশ করিয়াও কিছুই দেখিতে পাইবে না। কারণ, কেহই মানুষশরীরে এখানে দেখিতে পায় না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি যদি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কিছু করিতে ইচ্ছা কর, তবে আমাকে বল, আমরা তোমার আদেশে তাহা করিব" ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর, অর্জ্জুন সহাস্য বদনে তাহাদিগকে বলিলেন—"আমি এই পৃথিবীতে ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের সাম্রাজ্য স্থাপন করিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

মানুষের পক্ষে যদি বিরুদ্ধ হয়, তবে আমি আপনাদের দেশের ভিতরে প্রবেশ করিব না; আপনারা যুধিষ্ঠিরকে যাহা কিছু কর দান করুন" ॥১৫॥

(১৩)…তৎ প্রব্রূহি করিষ্যামঃ…। (১৬)…মুক্তাজিনানি দিব্যানি…।

এবং স পুরুষব্যাঘ্রো বিজিগ্যে দিশমুত্তরাম্।
সংগ্রামান্ সুবহূন্ কৃত্বা ক্ষত্রিয়ৈর্দস্যুভিঃ সহ ॥১৭॥
স বিনির্জ্জিত্য রাজ্ঞস্তান্ করে চ বিনিবেশ্য তু।
ধনান্যাদায় সর্ব্বেভ্যো রত্নানি বিবিধানি চ ॥১৮॥
হয়াংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ শুকপত্রনিভানপি।
ময়ূরসদৃশানন্যান্ সর্ব্বাননিলরংহসঃ ॥১৯॥
বৃতঃ স মহতা রাজন্! বলেন চতুরঙ্গিণা।
আজগাম পুনর্বীরঃ শক্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
ধর্ম্মরাজায় তৎ পার্থো ধনং সর্ব্বং সবাহনম্।
ন্যবেদয়দনুজ্ঞাতস্তেন রাজ্ঞা গৃহান্ যযৌ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে অর্জ্জুনোত্তরদিগ্বিজয়ো নাম সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমিত্থম্, স পুরুষব্যাঘ্রোঽর্জ্জুনঃ। ক্ষত্রিয়ৈর্দস্যুভিশ্চ সহ ॥১৭॥

স ইতি। করে করগ্রহণযোগ্যতায়াম্। তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কর্ব্বুরবর্ণাংশ্চ, শুকপত্রনিভান্ শুকপক্ষিপক্ষসদৃশবর্ণান্, অন্যান ময়ূরসদৃশান্ ময়ূরতুল্যবর্ণান্, সর্ব্বানেব অনিলরংহসো বায়ুবেগান্: শক্রপ্রস্থমিন্দ্রপ্রস্থম্ ॥১৮—২০॥

ধর্ম্মেতি। তেন রাজ্ঞা ধর্ম্মরাজেনৈব, অনুজ্ঞাতো গৃহান্ যাতুমনুমতঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর সেই দ্বারপালেরা দিব্য বস্ত্র, দিব্য অলঙ্কার, দিব্য পট্টবস্ত্র এবং দিব্য চর্ম্ম সকল করস্বরূপে অর্জ্জুনের হস্তে সমর্পণ করিল ॥১৬॥

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ক্ষত্রিয়গণ ও দস্যুগণের সহিত বহুতর যুদ্ধ করিয়া উত্তরদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অর্জ্জুন সেই সকল দেশের রাজগণকে জয় করিয়া এবং করদানে সম্মত করাইয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ ধন, রত্ন এবং তিত্তিরিপক্ষীর তুল্যবর্ণ, কর্ব্বুরবর্ণ, শুকপক্ষীর পক্ষের তুল্যবর্ণ, অপরগুলি ময়ূরবর্ণ, আর সকলগুলিই বায়ুর ন্যায় বেগগামী অশ্বসমূহ লইয়া, বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া পুনরায় পুরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥১৮—২০॥

অর্জ্জুন ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া বাহনের সহিত সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরের নিকট নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে গৃহে গমন করিলেন ॥২১॥

---

(১৭)···ক্ষত্রিয়ৈর্দস্যুভিস্তথা। * '···অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ', '···একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমসেনোঽপি বীর্য্যবান্।
ধর্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য যযৌ প্রাচীং দিশং প্রতি ॥১॥
মহতা বলচক্রেণ পররাষ্ট্রাবমর্দ্দিনা।
হস্ত্যশ্বরথপূর্ণেন দংশিতেন প্রতাপবান্।
বৃতো ভরতশার্দ্দূলো দ্বিষচ্ছোকবিবর্দ্ধনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স গত্বা নরশার্দ্দূলঃ পাঞ্চালানাং পুরং মহৎ।
পাঞ্চালান্ বিবিধোপায়ৈঃ সান্ত্বয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩॥
ততঃ স গণ্ডকীয়াংশ্চ বিদেহাংশ্চ নরর্ষভ!!
বিজিত্যাল্পেন কালেন দশার্ণানজয়ৎ প্রভুঃ ॥৪॥
তত্র দাশার্ণকো রাজা সুধর্ম্মা লোমহর্ষণম্।
কৃতবান্ কর্ম্ম ভীমেন সহ যুদ্ধে দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্ কাল এব অর্জ্জুনস্যোত্তরদিগ্বিজয়ায় গমনারম্ভকাল এব, অন্যথা "যৌগপদ্যেন পার্থৈর্হি নির্জ্জিতেয়ং বসুন্ধরা" ইতি প্রাগুক্তবিরোধাপত্তিঃ। বলচক্রেণ সৈন্যসমূহেন। দংশিতেন যুদ্ধায় সজ্জিতেন। দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১-২॥

স ইতি। সান্ত্বয়ামাস সান্ত্ববাদেন বশীকৃত্য তেভ্যঃ করং জগ্রাহেত্যর্থঃ ॥৩॥

তত ইতি। গণ্ডকীয়বিদেহদশার্ণা দেশাঃ। প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন যখন উত্তরদিকে যাত্রা করেন, সেই সময়েই হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, পররাজ্যবিজয়ী, সুসজ্জিত ও বিশাল সৈন্যসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া ভরতশ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক, প্রতাপশালী ও বলবান্ ভীমসেনও যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া পূর্ব্বদিকে গমন করিলেন ॥১—২॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশাল পাঞ্চালরাজধানীতে যাইয়া নানাবিধ উপায়ে পাঞ্চালগণকে বশীভূত করিয়া কর গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি অল্প কালের মধ্যেই গণ্ডকীয়দেশ এবং বিদেহদেশ জয় করিয়া দশার্ণদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

সেই দশার্ণদেশ জয় করিবার সময়ে দৃঢ়শস্ত্রধারী দশার্ণদেশের রাজা সুধর্ম্মা ভীমের সহিত যুদ্ধে লোমহর্ষণ কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৫॥

---

(৪) ততঃ স গণ্ডকান্ শূরঃ···। (৫)···কৃতবান্ ভীমসেনেন মহদ্যুদ্ধং নিরায়ুধম্।

ভীমসেনস্তু তদ্দৃষ্ট্বা তস্য কর্ম্ম মহাত্মনঃ।
অধিসেনাপতিং চক্রে সুধর্ম্মাণং মহাবলম্ ॥৬॥
ততঃ প্রাচীং দিশং ভীমো যযৌ ভীমপরাক্রমঃ।
সৈন্যেন মহতা রাজন্! কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৭॥
সোঽশ্বমেধেশ্বরং রাজন্! রোচমানং সহানুগম্।
জিগায় সমরে বীরো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৮॥
স তং নির্জ্জিত্য কৌন্তেয়ো নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা।
পূর্ব্বদেশং মহাবীর্য্যো বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ॥৯॥
ততো দক্ষিণমাগম্য পুলিন্দনগরং মহৎ।
সুকুমারং বশে চক্রে সুমিত্রঞ্চ নরাধিপম্ ॥১০॥
ততস্তু ধর্ম্মরাজস্য শাসনাদ্ভরতর্ষভঃ।
শিশুপালং মহাবীর্য্যমভ্যগাজ্জনমেজয়! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। দাশার্ণকো দশার্ণাধিপতিঃ, সুধর্ম্মা নাম রাজা ॥৫॥
ভীমেতি। অধি আত্মনঃ সেনাধিকারে সেনাপতিং চক্রে ॥৬॥
তত ইতি। আদৌ প্রাচীযানমুদ্দেশেন, ইদানীন্তু কার্য্যেণেতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭॥
স ইতি। অশ্বমেধো নাম দেশস্তস্যেশ্বরম্, রোচমানং নাম ॥৮॥
স ইতি। নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা সাধারণযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৯॥
তত ইতি। উত্তরং পুলিন্দনগরমর্জ্জুনেন জিতমিতি দক্ষিণপুলিন্দনগরোক্তিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি ॥১॥ বলচক্রেণ সেনাসমূহেন, দংশিতেন সন্নদ্ধেন ॥২—৪॥ দশার্ণান্ দেশান্, নিরায়ুধং বাহুযুদ্ধম্ ॥৫॥ অধিচক্রে ইতি সম্বন্ধঃ। জিত্বা তস্য বলং জ্ঞাত্বা সৈনাপত্যং তস্মৈ

ভীম মহাত্মা সুধর্ম্মার সেই রণনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে নিজের সেনাপতি করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন বিশাল সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন পূর্ব্বদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৭॥

তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ বীর ভীমসেন যুদ্ধে অনুচরবর্গের সহিত অশ্বমেধদেশের রাজা রোচমানকে জয় করিলেন ॥৮॥

মহাবীর ভীমসেন সামান্য যুদ্ধেই রোচমানকে জয় করিয়া ক্রমশঃ পূর্ব্বদেশ জয় করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর ভীম বিশাল দক্ষিণপুলিন্দনগরে যাইয়া সুকুমার ও সুমিত্ররাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১০॥

চেদিরাজোঽপি তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডবস্য চিকীর্ষিতম্।
উপনিষ্ক্রম্য নগরাৎ প্রত্যগৃহ্লাৎ পরন্তপঃ ॥১২॥
তৌ সমেত্য মহারাজ! কুরুচেদিবৃষৌ তদা।
উভয়োরাত্মকুলয়োঃ কৌশল্যং পর্য্যপৃচ্ছতাম্ ॥১৩॥
ততো নিবেদ্য তদ্রাজ্যং চেদিরাজো বিশাংপতে!।
উবাচ ভীমং প্রহসন্ কিমিদং কুরুষেঽনঘ! ॥১৪॥
তস্য ভীমস্তদাচখ্যৌ ধর্ম্মরাজচিকীর্ষিতম্।
স চ তৎ প্রতিগৃহ্যৈব তথা চক্রে নরাধিপঃ ॥১৫॥
ততো ভীমস্তত্র রাজন্! উষিত্বা ত্রিদশ ক্ষপাঃ।
সৎকৃতঃ শিশুপালেন যযৌ সবলবাহনঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ভীমদিগ্বিজয়ে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শাসনাদ্গৃহীতপূর্ব্বাদাদেশাৎ। ভরতর্ষভো ভীমসেনঃ ॥১১॥

চেদীতি। চেদিরাজঃ শিশুপালোঽপি। প্রত্যগৃহ্লাৎ সান্ত্বভাবেন ভীমমিতি শেষঃ ॥১২॥

তাবিতি। সমেত্য মিলিত্বা। কুরুচেদ্যোর্বৃষৌ শ্রেষ্ঠৌ ভীমশিশুপালৌ। কৌশল্যং শুভম্ ॥১৩॥

তত ইতি। নিবেদ্য নিবেদনায়োদ্যুজ্য। ইদং যুদ্ধায়োদ্যমনম্ ॥১৪॥

তস্যেতি। তদা ভীমং তস্য চেদিরাজস্যান্তিকে, ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং রাজসূয়ম্, আচখ্যৌ উক্তবান্। স নরাধিপঃ শিশুপালশ্চ, তৎ ভীমবচনম্, প্রতিগৃহ্যৈব শ্রুত্বৈব, তথা রাজসূয়সাহায্যরূপং করদানং চক্রে, মাতৃস্বস্রেয়ত্বাৎ ॥১৫॥

তৎপরে তিনি পূর্ব্বগৃহীত যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে মহাবীর শিশুপালকে লক্ষ্য করিয়া চেদিদেশে গমন করিলেন ॥১১॥

শিশুপালও ভীমের অভীষ্ট বিষয় শুনিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া ভীমকে আদরের সহিত গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ! তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং চেদিশ্রেষ্ঠ শিশুপাল--উভয়ে সম্মিলিত হইয়া উভয় বংশের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ! তাহার পর শিশুপাল নিজের চেদিদেশ নিবেদন করিবার উদ্যম করিয়া হাসিতে হাসিতে ভীমকে বলিলেন--"হে অনঘ! এ কি করিতেছ?" ॥১৪॥

তখন ভীম শিশুপালের নিকটে যুধিষ্ঠিরের অভীষ্ট বিষয় বলিলেন; শিশুপাল তাহা শুনিয়াই করদান করিলেন ॥১৫॥

* '...একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কুমারবিষয়ে শ্রেণিমন্তমথাজয়ৎ।
কোশলাধিপতিঞ্চৈব বৃহদ্বলমরিন্দমঃ ॥১॥
অযোধ্যায়াস্তু ধর্ম্মজ্ঞং দীর্ঘপ্রজ্ঞং মহাবলম্।
অজয়ৎ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা ॥২॥
ততো গোপালকচ্ছঞ্চ সোত্তরানপি সোমকান্।
মল্লানামধিপঞ্চৈব পার্থিবঞ্চাজয়ৎ প্রভুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তিস্রশ্চ দশ চেতি ত্রিদশ ত্রয়োদশ, ক্ষপা রাত্রীঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥•॥

—:*:—

তত ইতি। কুমারবিষয়ে কুমারাখ্যদেশে, শ্রেণিমন্তং নাম রাজানম্ ॥১॥

অযোধ্যায়ামিতি। দীর্ঘপ্রজ্ঞং নাম। নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি। স উত্তরানিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। প্রভুঃ প্রভাববান্ ভীমঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্তবানিত্যর্থঃ। । অধিসেনাপতিং সেনাপতিষ্বধিকং মুখ্যং চক্রে ইতি বার্থঃ ॥৬—১২॥ বৃষো শ্রেষ্ঠো ॥১৩—১৫॥ ত্রিদশাঃ ত্র্যধিকা দশ ত্রয়োদশ ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:*:—

রাজা! তাহার পর, ভীম সেখানে তের দিন থাকিয়া, শিশুপালের আদর পাইয়া বল ও বাহনের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শত্রুদমনকারী ভীমসেন কুমারদেশের রাজা শ্রেণিমান্‌কে এবং কোশলানগরীর রাজা বৃহদ্বলকে জয় করিলেন ॥১॥

তৎপরে ভীম সামান্য যুদ্ধ করিয়াই অযোধ্যার রাজা ধর্ম্মজ্ঞ ও মহাবল দীর্ঘপ্রজ্ঞকে জয় করিলেন ॥২॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ভীমসেন গোপালকচ্ছ, উত্তরসোমক এবং মল্লদেশের রাজাকে জয় করিলেন ॥৩॥

---

(২)···দীর্ঘযজ্ঞং মহাবলম্···। (৩) ততো গোপালকক্ষঞ্চ ··সোত্তরানপি কোশলান্···।

ততো হিমবতঃ পার্শ্বং সমভ্যেত্য জলোদ্ভবম্।
সর্ব্বমল্পেন কালেন দেশং চক্রে বশং বলী।
এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৪॥
ভল্লাটমভিতো জিগ্যে শুক্তিমন্তঞ্চ পর্ব্বতম্।
পাণ্ডবঃ সুমহাবীর্য্যো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫॥
স কাশিরাজং সমরে সুবাহুমনিবর্ত্তিনম্।
বশে চক্রে মহাবাহুর্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৬॥
ততঃ সুপার্শ্বমভিতস্তথা রাজপতিং ক্রথম্।
যুধ্যমানং বলাৎ সংখ্যে বিজিগ্যে পুরুষর্ষভঃ ॥৭॥
ততো মৎস্যান্ মহাতেজা দরদাংশ্চ মহাবলান্।
অনবদ্যান্ হয়াংশ্চৈব পশুভূমিঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জলোদ্ভবং নাম সর্ব্বং দেশম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভল্লাটমিতি। ভল্লাটং নাম দেশম্, অভিতস্তৎসন্নিহিতম্। ভল্লাটমিতি "তসোভয়াভি-পরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। শুক্তিমন্তং শুক্তিমদাখ্যম্ ॥৫॥

স ইতি। অনিবর্ত্তিনং চিরাদেবাপরাঙ্মুখম্, সুবাহুং নাম ॥৬॥

তত ইতি। সুপার্শ্বং দেশম্ অভিতস্তৎসন্নিহিতম্। পূর্ব্ববদ্দ্বিতীয়া। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭॥

তত ইতি। মৎস্যদরদা দেশবিশেষাঃ। অনবদ্যান্ অনিন্দনীয়ান্, হয়ান্ অশ্বান্,

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন হিমালয়ের পার্শ্বে যাইয়া অল্পকালের মধ্যেই জলোদ্ভবনামক সমস্ত দেশটাকে বশীভূত করিলেন। এইভাবে তিনি অনেক দেশ জয় করিলেন ॥৪॥

ক্রমে, বলিশ্রেষ্ঠ মহাবীর ভীমসেন ভল্লাটদেশের নিকটবর্ত্তী শুক্তিমান্ পর্ব্বত জয় করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, মহাবাহু ও ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেন যুদ্ধে অপরাঙ্মুখ কাশিরাজ সুবাহুকে বশীভূত করিলেন ॥৬॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সুপার্শ্বদেশের নিকটবর্ত্তী রাজশ্রেষ্ঠ ক্রথকে যুধ্যমান অবস্থায় বলপূর্ব্বক জয় করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন মহাবল মৎস্যদেশীয় ও দরদদেশীয় বীরগণকে জয় করিয়া উৎকৃষ্ট অশ্ব ও সমস্ত পশুভূমি লইলেন; তাহার পর ফিরিয়া

(৮) ততো মৎস্যান্ মহাতেজা মলদাংশ্চ মহাবলান্। অনঘানভয়াংশ্চৈব পশুভূমিঞ্চ সর্ব্বশঃ। নিবৃত্য চ মহাবাহুর্মদধারং মহীধরম্। সোমধেয়াংশ্চ নির্জ্জিত্য প্রত্যয়াদুত্তরামুখঃ॥

বিবৃত্য চ মহাবাহুর্মহাবীরং মহীধরম্ ।
সোপদেশং বিনির্জ্জিত্য প্রযযাবুত্তরামুখঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
বৎসভূমিঞ্চ কৌন্তেয়ো বিজিগ্যে বলবান্ বলাৎ ।
ভর্গাণামধিপঞ্চৈব নিষাদাধিপতিং তথা ।
বিজিগ্যে ভূমিপালাংশ্চ মণিমৎপ্রমুখান্ বহূন্ ॥১০॥
ততো দক্ষিণমল্লাংশ্চ ভোগবন্তঞ্চ পর্ব্বতম্ ।
তরসৈবাজয়দ্ভীমো নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা ॥১১॥
শর্ম্মকান্ বর্ম্মকাংশ্চৈব ব্যজয়ৎ সান্ত্বপূর্ব্বকম্ ।
বৈদেহঞ্চৈব রাজানং জনকং জগতীপতিম্ ।
বিজিগ্যে পুরুষব্যাঘ্রো নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা ॥১২॥
বিদেহস্থশ্চ কৌন্তেয় ইন্দ্রপর্ব্বতমন্তিকাৎ ।
কিরাতানামধিপতীনজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

জয়তের্দ্বিকর্ম্মকত্বাৎ কর্ম্মত্বম্। বিবৃত্য পরিবৃত্য। উপদেশেন সহেতি সোপদেশম্ উপদেশদ্বারৈবেত্যর্থঃ. বিনির্জ্জিত্য বশীকৃত্য ॥৮ – ৯॥

বৎসেতি। ভর্গাণাং তদাখ্যানাং দেশানাম্। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তত ইতি। তরসা বেগেন শীঘ্রমেবেত্যর্থঃ। নাতিতীব্রেণ কর্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনৈব ॥১১॥

শর্ম্মকানিতি। সান্ত্বপূর্ব্বকং সান্ত্ববাদেনেত্যর্থঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

বিদেহস্থ ইতি। অন্তিকাৎ অন্তিকমাশ্রিত্য স্থিতমিতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী ॥১৩॥

আসিয়া উপদেশ দ্বারাই মহাবীর মহীধররাজাকে বশীভূত করিয়া উত্তরমুখে প্রস্থান করিলেন ॥৮—৯॥

তৎপরে বলবান্ ভীম বলপূর্ব্বক বৎসভূমি জয় করিলেন ; তাহার পর ভর্গদেশের রাজাকে, নিষাদগণের রাজাকে এবং মণিমৎপ্রভৃতি বহুতর রাজাকে পরাভূত করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি সামান্য যুদ্ধ করিয়াই দক্ষিণমল্লদেশ ও ভোগবান্ পর্ব্বত জয় করিলেন ॥১১॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সান্ত্ববাক্য দ্বারাই শর্ম্মক ও বর্ম্মকগণকে জয় করিয়া সামান্য যুদ্ধ দ্বারাই বিদেহরাজ জনককে বশীভূত করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীম বিদেহরাজ্যে থাকিয়াই নিকটবর্ত্তী ইন্দ্রপর্ব্বত এবং সাত জন কিরাতরাজকে জয় করিলেন ॥১৩॥

---

(১২) শ্লোকাৎ পরম্ 'শকাংশ্চ বর্ব্বরাংশ্চৈব অজয়চ্ছদ্মপূর্ব্বকম্' ইতি পাঠঃ ক্বচিৎ ।

ততঃ সুহ্মান্ প্রসুহ্মাংশ্চ সপক্ষানপি বীর্য্যবান্।
বিজিগ্যে যুধি কৌন্তেয়ো মাগধানভ্যয়াদ্বলী ॥১৪॥
দণ্ডঞ্চ দণ্ডধারঞ্চ বিজিত্য পৃথিবীপতিম্।
তৈরেব সহিতঃ সর্ব্বৈর্গিরিব্রজমুপাদ্রবৎ ॥১৫॥
জারাসন্ধিং সান্ত্বয়িত্বা করে চ বিনিবেশ্য হ।
তৈরেব সহিতঃ সর্ব্বৈঃ কর্ণমভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৬॥
স কম্পয়ন্নিব মহীং বলেন চতুরঙ্গিণা।
যুযুধে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ কর্ণেনামিত্রঘাতিনা ॥১৭॥
স কর্ণং যুধি নির্জ্জিত্য বশে কৃত্বা চ ভারত!।
ততো বিজিগ্যে বলবান্ রাজ্ঞঃ পর্ব্বতবাসিনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সপক্ষানপি সসহায়ানপি। মাগধান্ মগধদেশীয়ান্ ॥১৪॥
দণ্ডমিতি। দণ্ডং দণ্ডধারঞ্চ নাম। গিরিব্রজং তদাখ্যাং জরাসন্ধরাজধানীম্ ॥১৫॥
জারেতি। জারাসন্ধিং জরাসন্ধপুত্রং সহদেবম্। করে করদানে ॥১৬॥
স ইতি। স পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো ভীমসেনঃ। অমিত্রঘাতিনা শত্রুহন্ত্রা ॥১৭॥
স ইতি। স ভীমসেনঃ, কর্ণম্ অঙ্গরাজম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ সুহ্মাঃ রাঢ়াঃ। মাগধানভ্যধাদ্বলী করং প্রযচ্ছতেত্যুক্তবান্, পূর্ব্বমেব পরাক্রান্তত্বাৎ ॥১৪—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

তৎপরে উৎসাহী ও বলবান্ ভীমসেন সহায়সম্পন্ন সুহ্মগণ ও প্রসুহ্মগণকে জয় করিয়া মগধরাজ্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

সেখানে যাইয়া দণ্ড ও দণ্ডধাররাজাকে জয় করিয়া তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়াই গিরিব্রজরাজধানীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তথায় উপস্থিত হইয়া সান্ত্ববাক্যে জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বশীভূত করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে করগ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া অঙ্গদেশাধিপতি কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীমসেন স্বকীয় চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুহন্তা কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হে ভরতনন্দন! তৎপরে ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে পরাভূত ও বশীভূত করিয়া পর্ব্বতবাসী রাজগণকেও জয় করিলেন ॥১৮॥

(১৫)…তৈরেব সহিতৈঃ সর্ব্বৈঃ। (১৬)…তৈরেব সহিতৈঃ সর্ব্বৈঃ…।

অথ মোদাগিরৌ চৈব রাজানং বলবত্তরম্ ।
পাণ্ডবো বাহুবীর্য্যেণ নিজঘান মহামৃধে ॥১৯॥
ততঃ পুণ্ড্রাধিপং বীরং বাসুদেবং মহাবলম্ ।
কৌশিকীকচ্ছনিলয়ং রাজানঞ্চ মহৌজসম্ ॥২০॥
উভৌ বলভৃতৌ বীরাবুভৌ তীব্রপরাক্রমৌ ।
নির্জ্জিত্যাজৌ মহারাজ ! বঙ্গরাজমুপাদ্রবৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
সমুদ্রসেনং নির্জ্জিত্য চন্দ্রসেনঞ্চ পার্থিবম্ ।
তাম্রলিপ্তঞ্চ রাজানং কর্ব্বটাধিপতিং তথা ॥২২॥
সুহ্মানামধিপঞ্চৈব যে চ সাগরবাসিনঃ ।
পূর্ব্বান্ ম্লেচ্ছগণাংশ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিত্য পবনাত্মজঃ ।
বসু তেভ্য উপাদায় লৌহিত্যমগমদ্বলী ॥২৪॥
স সর্ব্বান্ ম্লেচ্ছনৃপতীন্ সাগরানূপবাসিনঃ ।
করমাহারয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥

তত ইতি। কৌশিক্যা নদ্যাঃ কচ্ছো জলপ্রায়দেশো নিলয়ো যস্য তং কৌশিকীনদীতীরবাসিনমিত্যর্থঃ। আজৌ যুদ্ধে। উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, ভীম ইতি শেষঃ ॥২০—২১॥

সমুদ্রেতি। তাম্রলিপ্তস্যায়ং তাম্রলিপ্তস্তম্। সাগরবাসিনঃ সাগরতীরস্থাঃ ॥২২—২৩॥

এবমিতি। পবনাত্মজো ভীমঃ। বসু কররূপং ধনম্। লৌহিত্যং ব্রহ্মপুত্রনদম্ ॥২৪॥

তাহার পর তিনি নিজের বাহুবলেই মহাযুদ্ধে মোদাগিরির বলবান্ রাজাকে বধ করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ! তাহার পর ভীম, পুণ্ড্রদেশের রাজা মহাবীর বাসুদেবকে এবং কৌশিকীনদীর তীরবাসী মহাতেজা রাজাকে জয় করিয়া, বঙ্গদেশের দিকে ধাবিত হইলেন। ঐ দুই জন রাজাই সৈন্যসামন্তশালী, উৎসাহী ও মহাপরাক্রমযুক্ত ছিলেন ॥২০ ২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সমুদ্রসেন ও চন্দ্রসেনরাজাকে, তাম্রলিপ্তের রাজাকে, কর্ব্বটের রাজাকে এবং সুহ্মের রাজাকে জয় করিয়া, যে সকল ম্লেচ্ছ পূর্ব্বসমুদ্রের তীরে বাস করিত, তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥২২—২৩॥

বলবান্ ভীম এইভাবে বহু দেশ জয় করিয়া তাহা হইতে করগ্রহণপূর্ব্বক ব্রহ্মপুত্রনদসন্নিহিত দেশে গমন করিলেন ॥২৪॥

চন্দনাগুরুবস্ত্রাণি মণিমৌক্তিককম্বলম্।
কাঞ্চনং রজতঞ্চৈব বিদ্রুমঞ্চ মহাধনম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তে কোটিশতসংখ্যেন কৌন্তেয়ং মহতা তদা।
অভ্যবর্ষন্ মহাত্মানং ধনবর্ষেণ পাণ্ডবম্ ॥২৭॥
ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
নিবেদয়ামাস তদা ধর্ম্মরাজায় তদ্ধনম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ভীমপূর্ব্বদিগ্বিজয়ো নাম ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সাগরানূপবাসিনঃ সাগরস্য জলপ্রায়দেশবাসিনঃ, "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ পুংসি কচ্ছঃ" ইত্যমরঃ। বিদ্রুমং প্রবালম্। আহারয়ামাস প্রদাপয়ামাস ॥২৫—২৬॥

ত ইতি। ধনবর্ষেণ অভ্যবর্ষন্ করগ্রাহিরূপেণ সম্বর্দ্ধীকৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রেতি। ধর্ম্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়, তদ্ধনং নিবেদয়ামাস দদাবিত্যর্থঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তাহার পর তিনি সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত ম্লেচ্ছরাজগণের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন, চন্দন, অগুরু, বস্ত্র, মণি, মুক্তা, কম্বল, স্বর্ণ, রৌপ্য, প্রবাল এবং প্রচুর ধন কররূপে গ্রহণ করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাহার পরেও তাহারা শতকোটি ধন মহাত্মা ভীমসেনকে কররূপে দান করিল ॥২৭॥

তাহার পর, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরকে নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

—:*:—

(২৬) কাঞ্চনঞ্চৈব রত্নঞ্চ···। * '···ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '···একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথৈব সহদেবোঽপি ধর্ম্মরাজেন পূজিতঃ।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং প্রযযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ॥১॥
স শূরসেনান্ কার্ৎস্ন্যেন পূর্ব্বমেবাজয়ৎ প্রভুঃ।
মৎস্যরাজঞ্চ কৌরব্যো বশে চক্রে বলাদ্বলী ॥২॥
যুধি রাজাধিপঞ্চৈব দন্তবক্রং মহাবলম্।
জিগায় করদঞ্চৈব কৃত্বা রাজ্যে ন্যবেশয়ৎ ॥৩॥
সুকুমারং বশে চক্রে সুমিত্রঞ্চ নরাধিপম্।
তথৈবাপরমৎস্যাংশ্চ ব্যজেষ্ট স পটচ্চরান্ ॥৪॥
নিষাদভূমিং গোশৃঙ্গং পর্ব্বতপ্রবরং তথা।
তরসৈবাজয়দ্ধীমান্ শ্রেণিমন্তঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পূজিতঃ দুষ্করদিগ্বিজয়করণোদ্যমাৎ পুষ্পমাল্যার্পণাদিনা সম্মানিতঃ ॥১॥
স ইতি। কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন। প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥২॥
যুধীতি। রাজাধিপং রাজশ্রেষ্ঠম্, দন্তবক্রং নাম। ন্যবেশয়ৎ পুনরস্থাপয়ৎ ॥৩॥
সুকুমারমিতি। স সহদেবঃ, পটচ্চরান্ তদাখ্যং দেশম্ ॥৪॥
নিষাদেতি। গোশৃঙ্গং নাম পর্ব্বতপ্রবরম্। তরসৈব বলেনৈব ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভীম ও অর্জ্জুনের ন্যায় সহদেবকেও সম্মানিত করিলে, তিনি বিশাল সৈন্যের সহিত দক্ষিণদিকে যাত্রা করিলেন ॥১॥

প্রভাবশালী ও বলবান্ সহদেব প্রথমেই সমস্ত শূরসেনদেশ জয় করিলেন এবং বলপূর্ব্বক মৎস্যরাজকে বশীভূত করিলেন ॥২॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাবল দন্তবক্রকে যুদ্ধে জয় করিলেন এবং করদাতা করিয়া পুনরায় রাজ্যে স্থাপন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সহদেব সুকুমার ও সুমিত্ররাজাকে বশীভূত করিলেন এবং অপর মৎস্যদেশ ও পটচ্চরদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বলপূর্ব্বক নিষাদদেশ, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গোশৃঙ্গ এবং শ্রেণিমান্ রাজাকে জয় করিলেন ॥৫॥

---

(১). মহত্যা সেনয়া রাজন্!…। (৩)। অধিরাজাধিপঞ্চৈব…। (৫)…ব্যজয়ৎ স পটচ্চরান্।

নররাষ্ট্রঞ্চ নির্জ্জিত্য কুন্তিভোজমুপাদ্রবৎ।
প্রীতিপূর্ব্বঞ্চ তস্যাসৌ প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥৬॥
ততশ্চর্ম্মণ্বতীতীরে জম্ভকস্যাত্মজং নৃপম্।
দদর্শ বাসুদেবেন শেষিতং পূর্ব্ববৈরিণা ॥৭॥
চক্রে তেন স সংগ্রামং সহদেবেন ভারত!।
স তমাজৌ বিনির্জ্জিত্য দক্ষিণাভিমুখো যযৌ ॥৮॥
সেকানপরসেকাংশ্চ ব্যজয়ৎ স মহাবলঃ।
করং তেভ্য উপাদায় রত্নানি বিবিধানি চ।
ততস্তৈরেব সহিতো নর্ম্মদামভিতো যযৌ ॥৯॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ সৈন্যেন মহতা বৃতৌ।
জিগায় সমরে বীরাবাশ্বিনেয়ঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি। অসৌ কুন্তিভোজশ্চ, তস্য সহদেবস্য, শাসনমাদেশম্, প্রীতিপূর্ব্বং প্রতিজগ্রাহ, নিজভগিন্যাঃ কুন্ত্যাঃ সপত্নীপুত্রস্য সহদেবস্য ভাগিনেয়স্থানপাতিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি। পূর্ব্ববৈরিণা বাসুদেবেন কৃষ্ণেন, শেষিতম্ অবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্ ॥৭॥

চক্র ইতি। স জম্ভকাত্মজঃ। স সহদেবঃ, তং জম্ভকাত্মজম্, আজৌ যুদ্ধে ॥৮॥

সেকানিতি। সেকা অপরসেকাশ্চ তত্তদাখ্যৌ দেশৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। আশ্বিনেয়ঃ অশ্বিনীকুমারপুত্রঃ সহদেবঃ ॥১০॥

তদনন্তর সহদেব নররাষ্ট্র জয় করিয়া কুন্তিভোজরাজার দিকে ধাবিত হইলেন; তৎপরে কুন্তিভোজরাজা প্রীতিনিবন্ধনই সহদেবের আদেশ স্বীকার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, সহদেব চর্ম্মণ্বতীনদীর তীরে যাইয়া রাজা জম্ভকের পুত্রকে দেখিতে পাইলেন; পূর্ব্বশত্রু কৃষ্ণ তাঁহাকে অবশিষ্ট রাখিয়াছিলেন ॥৭॥

হে ভরতনন্দন! জম্ভকের পুত্র সহদেবের সহিত যুদ্ধে করিলেন; তৎপরে সহদেব তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিয়া দক্ষিণাভিমুখে যাইতে লাগিলেন ॥৮॥

ক্রমে মহাবল সহদেব সেক ও অপরসেকদেশীয় রাজগণকে জয় করিলেন; তাহার পর তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া তাঁহাদেরই সহিত নর্ম্মদানদীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৯॥

সে দিকে যাইয়া প্রতাপশালী সহদেব, বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত অবন্তিদেশীয় বীর বিন্দ ও অনুবিন্দকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥১০॥

---

(৮) ··সহ ভোজেন ভারত!। (৯) ততস্তৈনৈব সহিতঃ··।

ততো রত্নান্যুপাদায় পুরং ভোজকটং যযৌ।
তত্র যুদ্ধমভূদ্রাজন্! দিবসদ্বয়মচ্যুত! ॥১১॥
স বিজিত্য দুরাধর্ষং ভীষ্মকং মাদ্রিনন্দনঃ।
কোশলাধিপতিঞ্চৈব তথা বেণ্বাতটাধিপম্ ॥১২॥
কান্তারকাংশ্চ সমরে তথা প্রাকোটকান্ নৃপান্।
নাটকেয়াংশ্চ সমরে তথা হেরম্বকান্ যুধি ॥১৩॥
মারুধঞ্চ বিনির্জ্জিত্য রম্যগ্রামমথো বলাৎ।
নাচীনানর্ব্বুকাংশ্চৈব রাজ্ঞশ্চৈব মহাবলঃ।
তাংস্তানাটবিকান্ সর্ব্বানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
বাতাধিপঞ্চ নৃপতিং বশে চক্রে মহাবলঃ।
পুলিন্দাংশ্চ রণে জিত্বা যযৌ দক্ষিণতঃ পুনঃ ॥১৫॥
যুযুধে পাণ্ড্যরাজেন দিবসং নকুলানুজঃ।
তং জিত্বা স মহাবাহুঃ প্রযযৌ দক্ষিণাপথম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততস্তাভ্যাং বিন্দানুবিন্দাভ্যাং সকাশাৎ। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! জনমেজয়! ॥১১॥

স ইতি। মদ্রস্যাপত্যং স্ত্রী মাদ্রিঃ "ইতশ্চ ক্তিবর্জ্জিতাদ্বা" ইতি বৈকল্পিকত্বান্নেপ্রত্যয়ঃ, তস্যা নন্দনঃ সহদেবঃ। বেণ্বা নাম নদী তস্যাস্তটাধিপম্। কান্তারকাদয়ো দেশাঃ। আটবিকান্ বনাধিপতীন্। চতুর্দ্দশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১২—১৪॥

বাতেতি। বাতাধিপং বাতনামকদেশাধিপতিম্। মহাবলঃ সহদেবঃ ॥১৫॥

যুযুধ ইতি। পাণ্ড্যরাজেন পাণ্ড্যদেশাধিপতিনা। নকুলানুজঃ সহদেবঃ ॥১৬॥

তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া ভোজকটপুরে গমন করিলেন; হে ধার্ম্মিক মহারাজ! সেখানে দুই দিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১১॥

তাহার পর, সহদেব দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকরাজাকে জয় করিয়া, কোশলার রাজাকে এবং বেণ্বাতীরের রাজাকে জয় করিলেন; তৎপরে কান্তারক, প্রাকোটক, নাটকেয়, হেরম্বক ও মারুধদেশীয় রাজগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া, রম্যগ্রাম, নাচীন ও অর্ব্বুক-প্রভৃতি সমস্ত বন্য নরপতিগণকে জয় করিলেন ॥১২—১৪॥

মহাবল সহদেব বাতদেশের রাজাকে বশীভূত করিলেন এবং পুলিন্দগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া পুনরায় দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ড্যরাজের সহিত একদিন যুদ্ধ করিলেন, পরে তাঁহাকে জয় করিয়া ক্রমে দক্ষিণদিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

---

(১২)…তথা বেণাতটাধিপম্।

গুহামাসাদয়ামাস কিষ্কিন্ধ্যাং লোকবিশ্রুতাম্।
তত্র বানররাজাভ্যাং মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ।
যুযুধে দিবসান্ সপ্ত ন চ তৌ বিকৃতিং গতৌ ॥১৭॥
ততস্তুষ্টৌ মহাত্মানৌ সহদেবায় বানরৌ।
ঊচতুশ্চৈব সংহৃষ্টৌ প্রীতিপূর্ব্বমিদং বচঃ ॥১৮॥
গচ্ছ পাণ্ডবশার্দ্দূল! রত্নান্যাদায় সর্ব্বশঃ।
অবিঘ্নমস্তু কার্য্যায় ধর্ম্মরাজায় ধীমতে ॥১৯॥
ততো রত্নান্যুপাদায় পুরীং মাহিষ্মতীং যযৌ।
তত্র নীলেন রাজ্ঞা স চক্রে যুদ্ধং নরর্ষভঃ ॥২০॥
পাণ্ডবঃ পরবীরঘ্নঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্।
ততোঽস্য সুমহদ্‌যুদ্ধমাসীদ্ভীরুভয়ঙ্করম্ ॥২১॥
সৈন্যক্ষয়করঞ্চৈব প্রাণানাং সংশয়াবহম্।
চক্রে তস্য হি সাহায্যং ভগবান্ হব্যবাহনঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

গুহামিতি। বিকৃতিং ক্লান্তিরূপং বিকারম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি। তত্র পূর্ব্বপরার্দ্ধয়োর্বাক্যদ্বয়মিতি তুষ্টৌ সংহৃষ্টাবিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৮॥

গচ্ছেতি। বিঘ্নস্যাভাবঃ অবিঘ্নম্, অভাবার্থেঽব্যয়ীভাবঃ। কার্য্যায় রাজসূয়ায় ॥১৯॥

তত ইতি। নীলেন তদাখ্যেন। ভীরূণাং ভয়শীলানামেব ভয়ঙ্করম্। তস্য নীলস্য রাজ্ঞঃ। হব্যবাহনঃ অগ্নিদেবঃ ॥২০—২২॥

তাহার পরে জগদ্বিখ্যাত কিষ্কিন্ধ্যাগুহায় উপস্থিত হইলেন; সেখানে সহদেব বানররাজ মৈন্দ ও দ্বিবিদের সহিত সপ্তাহ যাবৎ যুদ্ধ করিলেন; কিন্তু তাহাতেও তাঁহারা ক্লান্ত হইলেন না ॥১৭॥

তদনন্তর মহাত্মা মৈন্দ ও দ্বিবিদ সহদেবের প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং সন্তুষ্ট অবস্থাতেই প্রীতিপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

"হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! আপনি সর্ব্বপ্রকার রত্ন লইয়া চলিয়া যান। বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের বা তাঁহার রাজসূয়যজ্ঞের যেন কোন বিঘ্ন না হয়" ॥১৯॥

তাহার পর, পরবীরহন্তা প্রতাপশালী নরশ্রেষ্ঠ সহদেব নানাবিধ রত্ন কর লইয়া মাহিষ্মতীপুরীতে গমন করিলেন এবং সেখানে নীলরাজার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। সেই গুরুতর যুদ্ধ ভীরুজনের ভয়, সৈন্যগণের ক্ষয়, এমন কি সহদেবের প্রাণসংশয় পর্য্যন্ত জন্মাইল। কারণ, ভগবান্ অগ্নিদেব স্বয়ং নীলরাজার সাহায্য করিতেছিলেন ॥২০—২২॥

ততো রথা হয়া নাগাঃ পুরুষাঃ কবচানি চ।
প্রদীপ্তানি ব্যদৃশ্যন্ত সহদেববলে তদা ॥২৩॥
ততঃ সুসম্ভ্রান্তমনা বভূব কুরুনন্দনঃ।
নোত্তরং প্রতিবক্তুঞ্চ শক্তোঽভূজ্জনমেজয় ! ॥২৪॥

জনমেজয় উবাচ।

কিমর্থং ভগবান্ বহ্নিঃ প্রত্যমিত্রোঽভবদ্যুধি।
সহদেবস্য যজ্ঞার্থং ঘটমানস্য বৈ দ্বিজ ! ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তত্র মাহিষ্মতীবাসী ভগবান্ হব্যবাহনঃ।
শ্রূয়তে হি গৃহীতোঽসৌ পুরস্তাৎ পারদারিকঃ ॥২৬॥
নীলস্য রাজ্ঞো দুহিতা রূপেণাপ্রতিমা ভুবি।
অগ্নিহোত্রমুপাতিষ্ঠদ্বোধনায় পিতুঃ সদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হয়া অশ্বাঃ, নাগা হস্তিনঃ, পুরুষাঃ সৈনিকাঃ। প্রদীপ্তানি প্রজ্বলিতানি ॥২৩॥

তত ইতি। সুসম্ভ্রান্তমনা অতীবব্যস্তচিত্তঃ। উত্তরং পরকর্ত্তব্যম্ ॥২৪॥

কিমর্থমিতি। হে দ্বিজ ! ভগবান্ বহ্নিঃ, যুধি, যজ্ঞার্থং বহ্নেঃ প্রীতিকরমেব রাজসূয়যজ্ঞং সম্পাদয়িতুম্, ঘটমানস্য প্রবর্ত্তমানস্য সহদেবস্য, কিমর্থং প্রত্যমিত্রঃ শত্রুরভবৎ ॥২৫॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, পারদারিকঃ, গৃহীতো লোকৈরবগতঃ ॥২৬॥

নীলস্যেতি। বোধনায় অগ্নিপ্রজ্বলনায়, অগ্নিহোত্রং তৎস্থানম্, উপাতিষ্ঠদুপস্থিতা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৩॥ পটচ্চরান্ চোরদেশান্ ॥৪—২৪॥ প্রত্যমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৫॥ পার-

তাহাতে তখন সহদেবের সৈন্যসমূহের মধ্যে হস্তী, অশ্ব, রথ, সৈনিক এবং তাহাদের কবচ—এইগুলি জ্বলিতে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ ! তাহাতে সহদেব এতদূর ব্যস্ত হইয়া পড়িলেন যে, পরে কি করিবেন তাহা বলিতে পর্য্যন্ত সমর্থ হইলেন না ॥২৪॥

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—"মহর্ষি ! সহদেব অগ্নির প্রীতিজনক যজ্ঞ সম্পাদন করিবার জন্যই প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তথাপি ভগবান্ অগ্নিদেব যুদ্ধে তাঁহার শত্রু হইয়াছিলেন কেন ?" ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুনা যায় যে, ঐ ঘটনার পূর্ব্ব হইতেই মাহিষ্মতীনগরের সকলেই ভগবান্ অগ্নিদেবকে পারদারিক বলিয়া জানিত ॥২৬॥

(২৭) নীলস্য রাজ্ঞো দুহিতা বভূবাতীব শোভনা···।

বীজ্যমানোঽপি স তদা নৈব প্রজ্বলতি স্ম হ।
যাবচ্চারুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন সমীরিতঃ ॥২৮॥
ততঃ স ভগবান্ বহ্নিশ্চকমে তাং সুদর্শনাম্।
নীলস্য রাজ্ঞঃ সর্ব্বেষামুপনীতশ্চ সোঽভবৎ ॥২৯॥
ততো ব্রাহ্মণরূপেণ রমমাণং যদৃচ্ছয়া।
তং তু রাজা যথাশাস্ত্রমশাসদ্ধার্ম্মিকস্তদা ॥৩০॥
প্রজজ্বাল ততঃ কোপাদ্ভগবান্ হব্যবাহনঃ।
তং দৃষ্ট্বা বিস্মিতো রাজা জগাম শিরসাঽবনিম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বীজ্যমান ইতি। নীলরাজদুহিত্রা ব্যজনৈর্বীজ্যমানোঽপি স বহ্নিঃ, তদা তাবৎ নৈব প্রজ্বলতি স্ম; যাবৎ, চারু পুটং যয়োস্তৌ তাদৃশৌ যৌ ওষ্ঠৌ তয়োরয়ং তেন বায়ুনা, ন সমীরিতঃ ন সন্ধুক্ষিতঃ; তৎকন্যায়াশ্চুম্বনপ্রকারপ্রাপ্ত্যভিলাষাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তত ইতি। সর্ব্বেষাং জনানাঞ্চ, উপনীতো রাজকন্যাকামিত্বেন জ্ঞাতঃ, স বহ্নিঃ ॥২৯॥

তত ইতি। যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া, যথাশাস্ত্রং রতিশাস্ত্রানুসারেণ, রমমাণং তং বহ্নিম্ ॥৩০॥

প্রেতি। প্রজজ্বাল রাজভবনাদাবিতি শেষঃ। কোপাৎ রমণনিবারণজনিতাৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দারিকঃ স্বেনানূঢ়ায়া অপি ,পরকীয়ত্বাৎ পরদারাসক্তো গৃহীতঃ বিবশঃ ॥২৬—২৮॥ চকমে মানুষস্বরূপেণ শব্দতঃ কাময়ামাস। এবং সর্ব্বেষামপি গৃহে ইত্যুক্তং সর্ব্বেষামিতি। তয়া চ সঃ

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী নীলরাজার একটী কন্যা ছিল, সে সর্ব্বদাই পিতার অগ্নিহোত্রের অগ্নি প্রজ্বলিত করিয়া দিবার জন্য অগ্নিহোত্রস্থানে উপস্থিত থাকিত ॥২৭॥

সেই কন্যাটী যে পর্য্যন্ত মনোহর ওষ্ঠপুট দ্বারা ফুৎকার না করিত, সে পর্য্যন্ত শত ব্যজন করিলেও অগ্নি প্রজ্বলিত হইতেন না ॥২৮॥

তৎপরে ক্রমশঃ ভগবান্ অগ্নিদেব সেই সুন্দরী কন্যাটীতে আসক্ত হইয়া পড়িলেন; সেই ঘটনা স্বয়ং নীলরাজা এবং অন্যান্য সকলে জানিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তাহার পর একদিন অগ্নিদেব ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া রতিশাস্ত্র ও ইচ্ছানুসারে রমণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে ধার্ম্মিক রাজা আসিয়া তাঁহাকে শাসন করিলেন ॥৩০॥

তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া ভগবান্ অগ্নিদেব রাজভবনে জ্বলিয়া উঠিলেন; তাহা দেখিয়া রাজা বিস্মিত হইয়া অগ্নিদেবকে প্রণাম করিলেন ॥৩১॥

(২৮) ব্যজনৈর্ধূয়মানোঽপি তাবৎ প্রজ্বলতে ন সঃ। যাবচ্চারুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন বিধূয়তে ॥
(৩০)…অন্বশাদ্ধার্ম্মিকস্তদা।

ততঃ কালেন তাং কন্যাং তথৈব হি তদা নৃপঃ।
প্রদদৌ বিপ্ররূপায় বহ্নয়ে শিরসা নতঃ ॥৩২॥
প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং নীলরাজ্ঞঃ সুতাং তদা।
চক্রে প্রসাদং ভগবাংস্তস্য রাজ্ঞো বিভাবসুঃ ॥৩৩॥
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস তাং নৃপং স্বিষ্টকৃত্তমঃ।
অভয়ঞ্চ স জগ্রাহ স্বসৈন্যে বৈ মহীপতিঃ ॥৩৪॥
ততঃ প্রভৃতি যে কেচিদজ্ঞানাত্তাং পুরীং নৃপাঃ।
জিগীষন্তি বলাদ্রাজন্! তে দহ্যন্তে স্ম বহ্নিনা ॥৩৫॥
তস্যাং পুর্য্যাং তদা চৈব মাহিষ্মত্যাং কুরূদ্বহ!।
বভূবুর্ন প্রতিগ্রাহ্যাঃ স্বৈরিণ্যো যোষিতঃ কিল ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কালেন শুভসময়েন। তথৈব শাস্ত্রাচারানুসারেণৈব ॥৩২॥

প্রতীতি। নীলরাজ্ঞ ইতি অদভাব আর্ষঃ। প্রসাদমনুগ্রহম্। বিভাবসুরগ্নিঃ ॥৩৩॥

বরেণেতি। স্বিষ্টং শুভাভীষ্টং কুর্ব্বন্তীতি স্বিষ্টকৃতস্তেষু প্রকৃষ্ট ইতি স্বিষ্টকৃত্তমো বহ্নিঃ, বরেণ বরগ্রহণানুরোধেন, তং নৃপম্, ছন্দয়ামাস সন্তোষয়ামাস। স মহীপতিশ্চ, স্বেন আত্মনা যুক্তং সৈন্যমিতি স্বসৈন্যং তস্মিন্, অভয়ং বরং জগ্রাহ ॥৩৪॥

তত ইতি। জিগীষন্তি জেতুমিচ্ছন্তি। তে নৃপা বহ্নিনা দহ্যন্তে স্ম ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপনীতঃ স্বীকৃতঃ, নীলস্য রাজ্ঞোঽবিদিত ইতি শেষঃ ॥২৯—৩৩॥ শোভনং সুতরাং বা ইষ্টকৃৎ প্রিয়কৃৎ অতিশয়েন স্বিষ্টকৃত্তমঃ, ছন্দয়ামাস প্রীণিতবান্ ॥৩৪—৩৫॥ ছন্দত ইচ্ছাতঃ, অনতিগ্রাহ্যাঃ অত্যন্তং সুগ্রহাঃ ন বভূবুঃ, সর্ব্বাসাম্ অগ্নিনা পরিগৃহীতত্বাৎ ॥৩৬॥ অপ্রতি-

---

তাহার পর, রাজা অবনত হইয়া শুভদিনে শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণরূপী অগ্নিকে সেই কন্যাটী দান করিলেন ॥৩২॥

তখন ভগবান্ অগ্নিদেব নীলরাজার সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়া সেই রাজার প্রতি অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে অভীষ্টকারিশ্রেষ্ঠ অগ্নিদেব বর গ্রহণ করিবার জন্য অনুরোধ করিয়া সেই রাজাকে সন্তুষ্ট করিলেন; রাজাও নিজের এবং নিজসৈন্যগণের অভয়বর গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ! তদবধি যে কোন রাজা উক্ত ঘটনা না জানিয়া বলপূর্ব্বক মাহিষ্মতীপুরী জয় করিতে ইচ্ছা করেন, তিনিই অগ্নিকর্ত্তৃক দগ্ধ হইয়া থাকেন ॥৩৫॥

---

(৩৫)···দহ্যতে তেন বহ্নিনা। (৩৬)···বভূবুরনতিগ্রাহ্যা যোষিতশ্ছন্দতঃ কিল।

এবমগ্নির্ব্বরং প্রাদাৎ স্ত্রীণামপ্রতিবারণে।
স্বৈরিণ্যস্তত্র নার্য্যো হি যথেষ্টং বিচরন্ত্যুত ॥৩৭॥
বর্জ্জয়ন্তি চ রাজানস্তৎ পুরং ভরতর্ষভ !।
ভয়াদগ্নের্মহারাজ ! তদাপ্রভৃতি সর্ব্বদা ॥৩৮॥
সহদেবস্তু ধর্ম্মাত্মা সৈন্যং দৃষ্ট্বা ভয়ার্দ্দিতম্।
পরীতমগ্নিনা রাজন্ ! নাকম্পত যথা গিরিঃ।
উপস্পৃশ্য শুচির্ভূত্বা সোঽব্রবীৎ পাবকং ততঃ ॥৩৯॥

সহদেব উবাচ।

ত্বদর্থোঽয়ং সমারম্ভঃ কৃষ্ণবর্ত্মন্ ! নমোঽস্তু তে।
মুখং ত্বমসি দেবানাং যজ্ঞস্ত্বমসি পাবক ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যামিতি। স্বৈরিণ্যঃ স্বেচ্ছাচারিণ্যো যোষিতঃ, প্রতিগ্রাহ্যাঃ পতিভিঃ পরপুরুষ-সংসর্গান্নিবার্য্যাঃ, ন বভূবুঃ। কিলেত্যৈতিহ্যে ॥৩৬॥

কিং তত্র কারণমিত্যাহ—এবমিতি। এবং বরং 'যূয়ং স্বৈরিণ্যো ভবত' ইত্যেবম্ ॥৩৭॥

বর্জ্জয়ন্তীতি। রাজানো বিজিগীষব ইত্যর্থঃ। তৎপুরং মাহিষ্মতীনগরীম্ ॥৩৮॥

সহেতি। পরীতং ব্যাপ্তম্। উপস্পৃশ্য আচম্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণে প্রাতিকূল্যেন স্ত্রীণাং বারণং কর্ত্তুং ন শক্তঃ কশ্চিদ্ভবিষ্যতীতি বরঃ, তদেবাহ—স্বৈরিণ্য ইতি। ভর্ত্তুরন্যস্য বা শরীরে প্রবিশ্যাগ্নিরেবাস্মাকং ভোগং করোতীতি নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মাহিষ্মতীনগরীতে রমণীরা স্বেচ্ছাচারিণী হইয়াছিল ; কিন্তু পুরুষেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়া রাখিতে পারিত না ॥৩৬॥

রমণীগণের অনিবার্য্যতাবিষয়ে অগ্নিই এইরূপ বর দিয়াছিলেন। তাই তখন রমণীরা স্বেচ্ছাচারিণী হইয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিত ॥৩৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তদবধি সর্ব্বদাই জিগীষু রাজারাও অগ্নির ভয়েই সেই মাহিষ্মতীনগরী বর্জ্জন করিয়া আসিতেছেন ॥৩৮॥

রাজা ! ধর্ম্মাত্মা সহদেব কিন্তু আপন সৈন্যগণকে অগ্নিব্যাপ্ত ও ভয়ার্ত্ত দেখিয়াও পর্ব্বতের ন্যায় অচল রহিলেন এবং আচমন করিয়া পবিত্র হইয়া অগ্নিকে বলিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

সহদেব বলিলেন—"হে অগ্নিদেব ! আপনার জন্যই এই যুদ্ধ ; আপনাকে নমস্কার করি। আপনি দেবগণের মুখ এবং আপনিই যজ্ঞ ॥৪০॥

---

(৩৭)…স্বৈরিণ্যো যত্র নার্য্যো হি যথেষ্টং প্রচরন্ত্যুত।
(৩৮) বর্জ্জয়ন্তি চ তদ্রাজ্যং রাজানঃ পুরুষোত্তম !…।

পাবনাৎ পাবকশ্চাসি বহনাদ্ধব্যবাহনঃ।
বেদাস্ত্বদর্থং জাতা বৈ জাতবেদাস্ততো হ্যসি ॥৪১॥
চিত্রভানুঃ সুরেশশ্চ অনলস্ত্বং বিভাবসো ! ।
স্বর্গদ্বারস্পৃশশ্চাসি হুতাশো জ্বলনঃ শিখী ॥৪২॥
বৈশ্বানরস্ত্বং পিঙ্গেশঃ প্লবঙ্গো ভূরিতেজসঃ।
কুমারসূস্ত্বং ভগবান্ রুদ্রগর্ভো হিরণ্যকৃৎ ॥৪৩॥
অগ্নির্দদাতু মে তেজো বায়ুঃ প্রাণং দদাতু মে।
পৃথিবী চ বলং দদ্যাচ্ছিবঞ্চাপো দিশন্তু মে ॥৪৪॥
অপাং গর্ভ ! মহাতেজঃ ! জাতবেদঃ ! সুরেশ্বর ! ।
দেবানাং মুখমগ্নে ! ত্বং সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদর্থ ইতি। ত্বদর্থো রাজসূয়যজ্ঞার্থত্বাৎ। সমারম্ভো যুদ্ধম্, কৃষ্ণবর্ত্মন্ ! অগ্নে ! ॥৪০॥

পাবনাদিতি। পাবনাৎ পবিত্রীকরণাৎ। বহনাৎ হবির্ধারণাৎ ॥৪১॥

চিত্রেতি। স্বর্গদ্বারস্পৃশঃ, প্রচুরতরঘৃতগ্রহণেন অতীবোর্দ্ধদেশস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

বৈশ্বেতি। বিশ্বেষু নরেষু জঠরাগ্নিরূপেণ তিষ্ঠতীতি বৈশ্বানরঃ, পিঙ্গানাং পিঙ্গলবর্ণানাং দ্রব্যাণাম্ ঈশঃ শ্রেষ্ঠঃ, বনাদৌ বানরাদিবৎ প্লবেন গচ্ছতীতি প্লবঙ্গঃ, ভূরিতেজস ইতি আর্ষত্বাদৎ বহুবচনং বা, কুমারং কার্ত্তিকেয়ং সূত ইতি কুমারসূঃ, রুদ্রো রুদ্রশক্তির্গর্ভে যস্য সঃ, সংহারকত্বাৎ, হিরণ্যকৃৎ স্বর্ণোৎপাদকশ্চ ॥৪৩॥

অগ্নিরিতি। তেজ উৎসাহম্, প্রাণং মানসিকবলম্, বলং দৈহিকশক্তিম্, শিবং মঙ্গলঞ্চ, আপো জলম্, দিশন্তু দদতু। ভূততয়াগ্নেঃ সংসর্গাদেব বায়্বাদিষ্বপি প্রার্থনা ॥৪৪॥

অপামিতি। অপাং গর্ভ ! জলপুত্র ! "অদ্ভ্যস্তেজাংসি" ইতি শ্রুতেঃ। ত্বং দেবানাং মুখম্, ত্বয়ৈব তৈর্ভোজনাদিতি ভাবঃ। সত্যেন ত্বদীয়েন সত্যজ্যোতিষা ॥৪৫॥

আপনি পবিত্র করেন বলিয়া পাবক এবং হবি বহন করেন বলিয়া হব্যবাহন; আর বেদ সকল আপনার জন্য জন্মিয়াছিল বলিয়া আপনি জাতবেদা ॥৪১॥

হে অগ্নিদেব ! আপনি চিত্রভানু, সুরেশ, অনল, স্বর্গদ্বারস্পর্শী, হুতাশন, জ্বলন ও শিখী ॥৪২॥

দেব ! আপনি বৈশ্বানর, পিঙ্গেশ, প্লবঙ্গ, ভূরিতেজা, কার্ত্তিকেয়ের জনক, মাহাত্ম্যশালী, রুদ্রশক্তিসম্পন্ন এবং সুবর্ণোৎপাদক (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৪৩॥

অগ্নি আমার তেজ, বায়ু আমার মানসিক বল, পৃথিবী আমার দৈহিক বল এবং জল আমার মঙ্গল দান করুন ॥৪৪॥

অগ্নিদেব ! আপনি জলসম্ভূত, মহাতেজা, জাতবেদা, দেবগণের ঈশ্বর এবং দেবগণের মুখ ; আপনি সত্য জ্যোতির্দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৫॥

ঋষিভির্ব্রাহ্মণৈশ্চৈব দৈবতৈরসুরৈরপি।
নিত্যং সুহুত! যজ্ঞেষু সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৬॥
ধূমকেতুঃ শিখী চ ত্বং পাপহাঽনিলসম্ভবঃ।
সর্ব্বপ্রাণিষু নিত্যস্থঃ সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৭॥
এবং স্তুতোঽসি ভগবন্! প্রীতেন শুচিনা ময়া।
তুষ্টিং পুষ্টিং শ্রুতিঞ্চাগ্নে! প্রীতিঞ্চৈব প্রযচ্ছ মে ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবং মন্ত্রমাগ্নেয়ং পঠন্ যো জুহুয়াদ্বিভুম্।
শুদ্ধিমান্ সততং দান্তঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৯॥

সহদেব উবাচ।

যজ্ঞবিঘ্নমিমং কর্ত্তুং নার্হস্ত্বং হব্যবাহন!।
এবমুক্ত্বা তু মাদ্রেয়ঃ কুশৈরাস্তীর্য্য মেদিনীম্ ॥৫০॥
বিধিবৎ পুরুষব্যাঘ্রঃ পাবকং প্রত্যুপাবিশৎ।
প্রমুখে সর্ব্বসৈন্যস্য ভীতোদ্বিগ্নস্য ভারত! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষিভিরিতি। যজ্ঞেষু সুহুত! হবিঃপ্রক্ষেপাস্পদীকৃত! ॥৪৬॥
ধূমেতি। অনিলাৎ সম্ভবতি বাহুল্যেনোৎপদ্যত ইতি সঃ। নিত্যস্থো জাঠরাগ্নিরূপেণ ॥৪৭॥
এবমিতি। শ্রুতিং জ্ঞানম্। প্রীতিং নীলরাজাৎ করগ্রহণানন্দম্ ॥৪৮॥
ইতীতি। বিভুং ব্যাপিনমগ্নিম্। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ ॥৪৯॥
যজ্ঞেতি। নার্হো ন যোগ্যঃ, যজ্ঞস্য ত্বদুদ্দেশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ। আস্তীর্য্য আবৃত্য। পাবকমগ্নিং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য। প্রমুখে সম্মুখে ॥৫০—৫১॥

ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং অসুরগণ সর্ব্বদাই যজ্ঞে আপনাতে হোম করিয়া থাকেন; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৬॥

দেব! আপনি ধূমকেতু, শিখী, পাপনাশক, বায়ুসম্ভব এবং সর্ব্বদা সর্ব্ব প্রাণীতে অবস্থিত; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৭॥

ভগবন্ অগ্নিদেব! আমি প্রীত ও পবিত্র হইয়া এইরূপ আপনার স্তব করিলাম; আপনি আমাকে তুষ্টি, পুষ্টি, জ্ঞান ও প্রীতি দান করুন" ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যে ব্যক্তি শুদ্ধ ও ইন্দ্রিয়সংযত হইয়া এইরূপ আগ্নেয় মন্ত্র পাঠ করতঃ হোম করিবেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪৯॥

সহদেব বলিলেন—"হব্যবাহন! আপনি এই যজ্ঞের বিঘ্ন করিতে পারেন না।" এই কথা বলিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব ভীত ও উদ্বিগ্ন সমস্ত সৈন্যের

ন চৈনমত্যগাদ্বহ্নির্বেলামিব মহোদধিঃ।
তমভ্যেত্য শনৈর্বহ্নিরুবাচ কুরুনন্দনম্ ॥৫২॥
সহদেবং নৃণাং দেবং সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বচঃ।
উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কৌরব্য! জিজ্ঞাসেয়ং ময়া কৃতা ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
বেদ্মি সর্ব্বমভিপ্রায়ং তব ধর্ম্মসুতস্য চ।
ময়া তু রক্ষিতব্যেয়ং পুরী ভরতসত্তম! ॥৫৪॥
যাবদ্রাজ্ঞো হি নীলস্য কুলে বংশধরা ইতি।
ঈপ্সিতং তু করিষ্যামি মনসস্তব পাণ্ডব! ॥৫৫॥
তত উত্থায় হৃষ্টাত্মা প্রাঞ্জলিঃ শিরসা নতঃ।
পূজয়ামাস মাদ্রেয়ঃ পাবকং পুরুষর্ষভঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন অত্যগাৎ অতিক্রম্য তৎসৈন্যেষু ন লগ্নবান্। দেবং তদ্বৎ প্রভাববন্তম্। জিজ্ঞাসা তব ধৈর্য্যপরীক্ষার্থমেবৈতৎ কৃতমিত্যর্থঃ ॥৫২—৫৩॥

বেদ্মীতি। ধর্ম্মসুতস্য যুধিষ্ঠিরস্য চ। তর্হি পুরীমিমাং ত্যজেত্যাহ—ময়েতি ॥৫৪॥

অথ কিয়ন্তং কালং যাবদ্রক্ষিতব্যেত্যাহ—যাবদিতি। মনস ঈপ্সিতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৫॥

তত ইতি। মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৪৭॥ তুষ্টিম্ অলংবুদ্ধিম্। প্রীতিং সুখম্ ॥৪৮॥ আগ্নেয়ং মন্ত্রং শ্লোকরূপং মন্ত্রাষ্টকং জুহুয়াৎ পায়সাদিনা স্বাহান্তৈর্মন্ত্রৈর্হোমং কুর্য্যাৎ ॥৪৯—৫১॥ অত্যগাৎ এনম্ অতিক্রম্য সৈন্যং ন দদাহেত্যর্থঃ ॥৫২—৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সম্মুখে ভূতলে কুশ আস্তীর্ণ করিয়া অগ্নির প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, যথাবিধানে উপবেশন করিলেন ॥৫০—৫১॥

সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, সেইরূপ অগ্নি সহদেবকে অতিক্রম করিলেন না; পরন্তু তিনি মনুষ্যশ্রেষ্ঠ সহদেবের নিকটে যাইয়া শান্তভাবে ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—"হে কুরুনন্দন! উঠুন উঠুন; আমি এটা আপনার ধৈর্য্যপরীক্ষা করিয়াছি ॥৫২—৫৩॥

আমি আপনার ও যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রায়ই জানি; কি হে ভরতশ্রেষ্ঠ! এই পুরীটী আমার রক্ষা করিতেই হইবে ॥৫৪॥

নীলরাজার বংশে যে পর্য্যন্ত বংশধর থাকিবে, সে পর্য্যন্ত রক্ষা করিব; আবার আপনার মনের অভীষ্ট সম্পাদনও করিব" ॥৫৫॥

(৫৪)…ময়া পু রক্ষিতব্যেয়ং সদা ভরতসত্তম!, ময়া তু রক্ষিতব্যা পুরিয়ং ভরতসত্তম!।

পাবকে বিনিবৃত্তে তু নীলো রাজাঽভ্যয়াত্তদা।
পাবকস্যাজ্ঞয়া চৈনমর্চ্চয়ামাস পার্থিবঃ।
সৎকারেণ নরব্যাঘ্রং সহদেবং যুধাং পতিম্ ॥৫৭॥
স প্রগৃহ্য চ তাং পূজাং করে চ বিনিবেশ্য তম্।
মাদ্রীসুতস্ততঃ প্রায়াদ্বিজয়ী দক্ষিণাং দিশম্ ॥৫৮॥
ত্রৈপুরং স বশে কৃত্বা রাজানমমিতৌজসম্।
নিজগ্রাহ মহাবাহুস্তরসা পৌরবেশ্বরম্ ॥৫৯॥
আকৃতিং কৌশিকাচার্য্যং যত্নেন মহতা ততঃ।
বশে চক্রে মহাবাহুঃ সুরাষ্ট্রাধিপতিং তথা ॥৬০॥
সুরাষ্ট্রবিষয়স্থশ্চ প্রেষয়ামাস রুক্মিণে।
রাজ্ঞে ভোজকটস্থায় মহামাত্রায় ধীমতে।
ভীষ্মকায় স ধর্ম্মাত্মা সাক্ষাদিন্দ্রসখায় বৈ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

পাবক ইতি। অভ্যয়াদ্‌যুদ্ধস্থানমাগাৎ। যুধাং যোধানাম্। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৫৭॥
স ইতি। করে করগ্রহণাধিকারে, তং নীলরাজম্, বিনিবেশ্য সংস্থাপ্য ॥৫৮॥
ত্রৈপুরমিতি। ত্রৈপুরং ত্রিপুরাধীশ্বরম্। নিজগ্রাহ বিজিগ্যে। তরসা বলেন ॥৫৯॥
আকৃতিমিতি। আকৃতিং নাম, কৌশিকানামাচার্য্যমস্ত্রগুরুম্ ॥৬০॥
সুরাষ্ট্রেতি। সুরাষ্ট্রবিষয়স্থশ্চ সুরাষ্ট্রদেশস্থিত এব প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ। রুক্মিণে তদাখ্যায়। ভোজকটস্থায় ভোজকটনগরগতায়, মহামাত্রায় মহাপরিমাণায় বিশালরাজ্যেশ্বরায়েত্যর্থঃ। ভীষ্মকায় তদাখ্যায় রুক্মিপিত্রে চ। ইদমপি ষট্‌পদং পদ্যম্ ॥৬১॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব গাত্রোত্থান করিয়া হৃষ্টচিত্তে কৃতাঞ্জলি ও অবনতমস্তক হইয়া অগ্নিদেবের পূজা করিলেন ॥৫৬॥

অগ্নিদেব ফিরিয়া গেলে, তখনই নীলরাজা যুদ্ধস্থানে উপস্থিত হইলেন এবং তিনি অগ্নির আদেশক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও সেনাপতি সহদেবের পূজা করিলেন ॥৫৭॥

সহদেব সেই পূজা গ্রহণ করিয়া এবং নীলরাজার নিকট হইতে কর লইয়া ক্রমশঃ দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তাহার পর তিনি অসাধারণ তেজস্বী ত্রিপুররাজকে বশীভূত করিয়া, বলপূর্ব্বক পৌরবরাজকেও জয় করিলেন ॥৫৯॥

তৎপরে মহাবাহু সহদেব কৌশিকাচার্য্য আকৃতিকে এবং সুরাষ্ট্রদেশের রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥৬০॥

স চাস্য প্রতিজগ্রাহ সম্মুতঃ শাসনং তদা।
প্রীতিপূর্ব্বং মহারাজ! বাসুদেবমবেক্ষ্য চ ॥৬২॥
ততঃ স রত্নান্যাদায় পুনঃ প্রায়াদ্‌যুধাং পতিঃ।
ততঃ শূর্পারকঞ্চৈব তালীকটমথাপি চ ॥৬৩॥
বশে চক্রে মহাতেজা দণ্ডকাংশ্চ মহাবলঃ।
সাগরদ্বীপবাসাংশ্চ নৃপতীন্ ম্লেচ্ছযোনিজান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
নিষাদান্ পুরুষাদাংশ্চ কর্ণপ্রাবরণানপি।
যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ঃ ॥৬৫॥
কৃৎস্নং কোলগিরিশ্চৈব সুরভীপট্টনং তথা।
দ্বীপং তাম্রাহ্বয়ঞ্চৈব পর্ব্বতং রামকং তথা ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শাসনমাদেশম্। বাসুদেবং কৃষ্ণম্, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। রুক্মিণীপতিঃ কৃষ্ণো ভীষ্মকস্য জামাতা রুক্মিণশ্চ ভগিনীপতিঃ, স চ যুধিষ্ঠিরস্য পক্ষগত ইতি সহদেবেন সহ বিরোধো ন কর্ত্তব্য ইত্যালোচ্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥

তত ইতি। ততো ভীষ্মকাৎ, রত্নানি কররূপাণি। শূর্পারকং তালীকটঞ্চ নগরম্। দণ্ডকান্ তদাখ্যং দেশম্। সাগরদ্বীপে বাসো যেষাং তান্ ॥৬৩—৬৪॥

নিষাদানিতি। পুরুষাদান্ নরভোজিনো রাক্ষসানিতি যাবৎ, কর্ণপ্রাবরণান্ চর্ম্মণৈব প্রাবৃতকর্ণান্ নরবিশেষান্। যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ো নররাক্ষসোভয়সংযোগ-

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা সহদেব সুরাষ্ট্রদেশে থাকিয়াই রুক্মীর নিকট এবং বিশাল রাজ্যের অধিপতি, বুদ্ধিমান্ ও সাক্ষাৎ ইন্দ্রের সখা ভোজকটনগরস্থিত রাজা ভীষ্মকের নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ! তখন ভীষ্মকরাজার পুত্র রুক্মীর সহিত মিলিত হইয়া, কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের সম্বন্ধ পর্য্যালোচনা করিয়া, প্রীতিপূর্ব্বক সহদেবের আদেশ গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর সেনাপতি সহদেব ভীষ্মকরাজার নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া পুনরায় গমন করিতে লাগিলেন; তৎপরে শূর্পারক ও তালীকট-নগরের রাজাকে, দণ্ডকদেশের রাজাকে এবং সাগরদ্বীপবাসী ম্লেচ্ছরাজগণকে বশীভূত করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

মহামতি সহদেব নিষাদগণ, রাক্ষসগণ, কর্ণপ্রাবরণগণ, নররাক্ষসোভয়জাত কালমুখগণ, সমগ্র কোলগিরি, সুরভীপট্টন, তাম্রদ্বীপ, রামপর্ব্বত এবং তিমিঙ্গিল

(৬৫)···নরা রাক্ষসযোনয়ঃ। (৬৬) কৃৎস্নং কোলগিরিঞ্চৈবমুররীপত্তনং তথা।

তিমিঙ্গিলঞ্চ স নৃপং বশে কৃত্বা মহামতিঃ।
একপাদাংশ্চ পুরুষান্ কেরলান্ বনবাসিনঃ ॥৬৭॥
নগরীং সঞ্জয়ন্তীঞ্চ পাষণ্ডং করহাটকম্।
দূতৈরেব বশে চক্রে করঞ্চৈনানদাপয়ৎ ॥৬৮॥ (কলাপকম্)
পাণ্ড্যাংশ্চ দ্রবিড়াংশ্চৈব সহিতাংশ্চোড্রকেরলৈঃ।
অন্ধ্রাংস্তালবনাংশ্চৈব কলিঙ্গানুষ্ট্রকর্ণিকান্ ॥৬৯॥
আটবীঞ্চ পুরীং রম্যাং যবনানাং পুরং তথা।
দূতৈরেব বশে চক্রে করঞ্চৈনানদাপয়ৎ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ কচ্ছগতো ধীমান্ দূতান্ মাদ্রবতীসুতঃ।
প্রেষয়ামাস রাজেন্দ্র! পৌলস্ত্যায় মহাত্মনে।
বিভীষণায় ধর্ম্মাত্মা প্রীতিপূর্ব্বমরিন্দমঃ ॥৭১॥
স চাস্য প্রতিজগ্রাহ শাসনং প্রীতিপূর্ব্বকম্।
তচ্চ কালকৃতং ধীমানভ্যমন্যত স প্রভুঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

জাতাস্তানপি। কৃৎস্নং সর্ব্বম্। তিমিঙ্গিলং নাম। কেরলান্ বনবাসিন ইতি সামানাধিকরণ্যম্, পরত্রাপি কেরলাভিধানাৎ। পাষণ্ডং করহাটঞ্চ তদাখ্যম্ ॥৬৫—৬৮॥

পাণ্ড্যানিতি। উড্রকেরলাখ্যৌ দেশৌ। আটবীং বনস্থাম্ ॥৬৯—৭০॥

তত ইতি। কচ্ছগতঃ সমুদ্রস্য জলপ্রায়দেশস্থিতঃ, "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ পুংসি কচ্ছঃ" ইত্যমরঃ। প্রীতিপূর্ব্বং ন পুনর্বীরত্বগর্ব্বেণৌদ্ধত্যপূর্ব্বং পরাজয়াশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ। বিভীষণস্য চিরজীবিত্বাত্তদানীমপি স্থিতির্নানুপপন্না। তথা চোক্তম্—"অশ্বত্থামা বলির্ব্যাসো হনূমাংশ্চ বিভীষণঃ। কৃপঃ পরশুরামশ্চ সপ্তৈতে চিরজীবিনঃ॥" ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥

রাজাকে বশীভূত করিয়া, কেবল দূত পাঠাইয়াই একপাদ পুরুষদিগকে, বনবাসী কেরলগণকে, সঞ্জয়ন্তীনগরী, পাষণ্ডগণ এবং করহাটকগণকে বশীভূত করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর আদায় করিলেন ॥৬৫—৬৮॥

সেইরূপ কেবল দূত পাঠাইয়াই তিনি পাণ্ড্যদেশ, দ্রবিড়দেশ, উড্রদেশ, কেরলদেশ, অন্ধ্রদেশ, তালবনদেশ, কলিঙ্গদেশ, উষ্ট্রকর্ণিকদেশ, মনোহর আটবীপুরী এবং যবনপুরী বশীভূত করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ করিলেন ॥৬৯—৭০॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান্ ও ধর্ম্মাত্মা সহদেব সমুদ্রের তীরে থাকিয়াই প্রীতিপূর্ব্বক মহাত্মা বিভীষণের নিকট কতকগুলি দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৭১॥

(৬৮)…পীণ্যাকং করহাটকম্…। (৭০) দ্বিতীয়ার্দ্ধং কচিন্নাস্তি।

ততঃ স প্রেষয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ।
চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যান্যাভরণানি চ ॥৭৩॥
বাসাংসি চ মহার্হাণি মণীংশ্চৈব মহাধনান্।
ন্যবর্ত্তত ততো ধীমান্ সহদেবো মহামনাঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং নির্জ্জিত্য তরসা সান্ত্বেন বিজয়েন চ।
করদান্ পার্থিবান্ কৃত্বা প্রত্যাগচ্ছদরিন্দমঃ ॥৭৫॥
ধর্ম্মরাজায় তৎ সর্ব্বং নিবেদ্য ভরতর্ষভ !।
কৃতকর্ম্মা সুখং রাজন্নুবাস জনমেজয় ! ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্বিগ্বিজয়ে সহদেবদক্ষিণদিগ্বিজয়ো নাম ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিভীষণঃ। শাসনমাদেশম্। তচ্চ মানুষশাসনম্, কালকৃতং যুগধর্ম্মেণৈব কৃতম্, ত্রেতায়াং মহাপ্রভাবশালিন আত্মনো দ্বাপরান্তে নিতরাং স্থবিরতয়া শক্তিক্ষয়াৎ। অতএব চ তৎ শাসনং প্রতিজগ্রাহেতি ভাবঃ ॥৭২॥

তত ইতি। স বিভীষণঃ। মহার্হাণি মহামূল্যানি। মহাধনান্ মহামূল্যান্ ॥৭৩—৭৪॥

এবমিতি। তরসা বলেন, সান্ত্বেন সামপ্রয়োগেণ, বিজয়েন কূটকৌশলকৃতজয়েন চ। প্রত্যাগচ্ছৎ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি শেষঃ, অরিন্দমঃ সহদেবঃ ॥৭৫॥

বিভীষণও প্রীতিপূর্ব্বকই সহদেবের আদেশ গ্রহণ করিলেন। কারণ, বুদ্ধিমান্ বিভীষণ সেই মানুষের আদেশ কালেই করিয়াছে বলিয়া মনে করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তৎপরে বিভীষণ নানাবিধ রত্ন, চন্দন ও অগুরুকাষ্ঠ, দিব্য অলঙ্কার, মহামূল্য বস্ত্র এবং মহামূল্য মণি—এই সকল দ্রব্য করস্বরূপে পাঠাইয়া দিলেন; বুদ্ধিমান্ ও মহামনা সহদেব সেই সমস্ত লইয়া সেখান হইতেই ফিরিলেন ॥৭৩—৭৪॥

এইভাবে শত্রুহন্তা সহদেব বল, সামব্যবহার ও কূটকৌশলপ্রয়োগে সমস্ত রাজাকেই বশে আনয়নপূর্ব্বক করদ করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে ফিরিয়া আসিলেন ॥৭৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয়! সহদেব কৃতকার্য্য হইয়া ফিরিয়া

---

(৭৩) চন্দনাগুরুমুখ্যানি দিব্যানি শয়নানি চ। (৭৪)···সহদেবঃ প্রতাপবান্।

* '···একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '···দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'। ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে দ্বাবধ্যায়াবধিকৌ দৃশ্যেতে।

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নকুলস্য তু বক্ষ্যামি কর্ম্মাণি বিজয়ং তথা।
বাসুদেবজিতামাশাং যথাঽসাবজয়ৎ প্রভুঃ ॥১॥
নির্যায় খাণ্ডবপ্রস্থাৎ প্রতীচীমভিতো দিশম্।
উদ্দিশ্য মতিমান্ প্রায়াম্মহত্যা সেনয়া যুতঃ ॥২॥
সিংহনাদেন মহতা যোধানাং গর্জ্জিতেন চ।
রথনেমিনিনাদৈশ্চ কম্পয়ন্ বসুধামিমাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো বহুবিধং রম্যং গবাশ্বধনধান্যবৎ।
কার্ত্তিকেয়স্য দয়িতং রোহীতকমুপাদ্রবৎ।
তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীচ্ছূরৈর্মত্তময়ূরকৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। তৎ সর্ব্বং দক্ষিণদিগ্বিজয়লব্ধং ধনম্। উবাস সহদেব ইতি শেষঃ ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নকুলস্যেতি। বাসুদেবজিতামিত্যনেন তদ্বিজয়সৌকর্য্যং সংক্ষেপেণ তৎ কথনঞ্চ সূচিতম্ ॥১॥

নির্যায়েতি। প্রতীচীং দিশম্ অভিতঃ প্রতি। উদ্দিশ্য বিজয়মিতি শেষঃ। যোধানাং ভটানাম্। রথানাং যা নেময়শ্চক্রপ্রান্তাস্তাসাং নিনাদৈশ্চ ॥২—৩॥

আসিয়া সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরকে নিবেদন করিয়া দিয়া সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রভাবশালী নকুল যেভাবে কৃষ্ণকর্ত্তৃক বিজিত পশ্চিমদিক্ জয় করিয়াছিলেন, সেই ঘটনা এবং তাহার আনুষঙ্গিক ঘটনা আমি বলিব ॥১॥

বুদ্ধিমান্ নকুল বিশাল সৈন্যের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থ হইতে নির্গত হইয়া ভীষণ সিংহনাদ, যোদ্ধাদিগের গর্জ্জন এবং রথচক্রের শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করতঃ, জয় লক্ষ্য করিয়া পশ্চিমদিকে যাত্রা করিলেন ॥২—৩॥

(১)…যথাবদজয়ৎ প্রভুঃ। (২)…মহত্যা সেনয়া সহ। (৪) ততো বহুধনং রম্যং গবাঢ্যং ধনধান্যবৎ।

মরুভূমিং স কার্ৎস্ন্যেন তথৈব বহুধান্যকম্।
শৈরীষকং মহোত্থঞ্চ বশে চক্রে মহাদ্যুতিঃ ॥৫॥
আক্রোধঞ্চৈব রাজর্ষিং তেন যুদ্ধমভূন্মহৎ।
তান্ দশার্ণান্ স জিত্বাথ প্রতস্থে পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
শিবীংস্ত্রিগর্ত্তানম্বষ্ঠান্ মালবান্ পঞ্চ কর্ব্বটান্।
তথা মাধ্যমিকাংশ্চৈব বাটধানান্ দ্বিজানথ ॥৭॥
পুনশ্চ পরিবৃত্যাথ পুষ্করারণ্যবাসিনঃ।
গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
সিন্ধুকূলাশ্রিতা যে চ গ্রামণীয়া মহাবলাঃ।
শূদ্রাভীরগণাশ্চৈব যে চাশ্রিত্য সরস্বতীম্।
বর্ত্তয়ন্তি চ যে মৎস্যৈর্যে চ পর্ব্বতবাসিনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রোহীতকং পর্ব্বতম্। মত্তময়ূরকৈস্তদাখ্যৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

মরুবিতি। শৈরীষকং মহোত্থঞ্চ দেশম্। আক্রোধং নাম রাজর্ষিঞ্চ বশে চক্রে ইতি সম্বন্ধঃ। দশার্ণান্ তদাখ্যং দেশম্। প্রতস্থে প্রতীচীমেব ॥৫—৬॥

শিবীনিতি। শিবিপ্রভৃতয়ো দেশাঃ। দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্। উৎসবে রমণামোদে সঙ্কেতঃ স্ত্রীযু হস্তাদিসংজ্ঞা যেষাং তান্। এতে তু দিগন্তরেঽপি স্থিতাঃ পূর্ব্বং জ্ঞাতাঃ ॥৭—৮॥

সিন্ধ্বিতি। গ্রামণীয়া গ্রামাধিপবংশোদ্ভবাঃ, "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ। আভীরা গোপাঃ। সরস্বতীং নদীম্। বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি ধীবরা ইত্যর্থঃ। এতান্ সর্ব্বানপ্যজয়দিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি রোহীতকপর্ব্বতে উপস্থিত হইলেন; সে পর্ব্বতটীর আকার-প্রকার বড়ই সুন্দর ছিল এবং সেখানে গরু, ঘোড়া, ধন ও ধান্য প্রচুর ছিল; তাহাতেই সে পর্ব্বতটী কার্ত্তিকের প্রিয় ছিল। সেখানে মত্তময়ূরনামক বীরগণের সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥৪॥

তৎপরে অসাধারণ তেজস্বী নকুল সমস্ত মরুভূমি, প্রচুর ধান্যপূর্ণ শৈরীষকদেশ ও মহোত্থদেশ এবং সেই দেশীয় রাজা আক্রোধকে বশীভূত করিলেন; কিন্তু তাঁহার সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল। তাহার পর নকুল দশার্ণদেশ জয় করিয়া আবার পশ্চিমদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

শিবি, ত্রিগর্ত্ত, অম্বষ্ঠ, মালব, পঞ্চ কর্ব্বট, মাধ্যমিক ও বাটধানদেশীয় ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিয়া, আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুষ্করারণ্যবাসী উৎসবসঙ্কেতনামক বীরগণকে জয় করিলেন ॥৭—৮॥

(৭)…পঞ্চ কর্পটান্ তথা মধ্যমকেয়াংশ্চ…।

কৃৎস্নং পঞ্চনদঞ্চৈব তথা চামরকণ্টকম্।
উত্তরজ্যোতিষঞ্চৈব তথা দিব্যকটং পুরম্।
দ্বারপালঞ্চ তরসা বশে চক্রে মহাদ্যুতিঃ ॥১০॥
রামঠান্ হার-হূণাংশ্চ প্রতীচ্যাশ্চৈব যে নৃপাঃ।
তান্ সর্ব্বান্ স বশে চক্রে শাসনাদেব পাণ্ডবঃ ॥১১॥
তত্রস্থঃ প্রেষয়ামাস বাসুদেবায় ভারত!।
স চাপি যাদবৈঃ সার্দ্ধং প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥১২॥
ততঃ শাকলমভ্যেত্য মদ্রাণাং পুটভেদনম্।
মাতুলং প্রীতিপূর্ব্বেণ শল্যং চক্রে বশে বলী ॥১৩॥
স তেন সৎকৃতো রাজ্ঞা সৎকারার্হো বিশাংপতে!।
রত্নান্যাদায় ভূরীণি সম্প্রতস্থে যুধাং পতিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্নমিতি। দ্বারপালং তদাখ্যং পুরম্। তরসা বলেন। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

রামঠানিতি। শাসনাদেব দূতদ্বারা আদেশাদেব। পাণ্ডবো নকুলঃ ॥১১॥

তত্রস্থ ইতি। প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ। শাসনং নকুলস্য করদানাদেশম্ ॥১২॥

তত ইতি। শাকলং নাম, পুটভেদনং পুরম্ "পূঃ স্ত্রী পুরীনগর্য্যৌ বা পত্তনং পুটভেদনম" ইত্যমরঃ। প্রীতিপূর্ব্বেণ দূতদ্বারকাদেশেন। বলী নকুলঃ ॥১৩॥

স ইতি। সৎকৃতঃ কররূপরত্নাদিদানেন সম্মানিতঃ। যুধাং পতির্নকুলঃ ॥১৪॥

যে সকল গ্রামাধ্যক্ষবংশীয় মহাবীর সমুদ্রতীরে বাস করিত, যে সকল শূদ্র ও গোপ সরস্বতীনদীর তীরে থাকিত, যাহারা মৎস্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিত এবং যাহারা পর্ব্বতবাসী ছিল, নকুল তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥৯॥

তৎপরে মহাতেজা নকুল সমস্ত পঞ্চনদদেশ, অমরকণ্টকদেশ, উত্তরজ্যোতিষদেশ, দিব্যকটপুর ও দ্বারপালপুর বলপূর্ব্বক বশীভূত করিলেন ॥১০॥

তাহার পর, নকুল দূত দ্বারা আদেশ পাঠাইয়াই রামঠ, হার, হূণ এবং পশ্চিম দিকের রাজগণকে আয়ত্ত করিলেন ॥১১॥

হে ভরতনন্দন! তদনন্তর নকুল সেখানে থাকিয়াই কৃষ্ণের নিকট দূত পাঠাইলেন; কৃষ্ণও যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া নকুলের আদেশ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, বলবান্ নকুল মদ্রদেশীয়গণের রাজধানী শাকলে যাইয়া প্রীতিপূর্ব্বক দূত পাঠাইয়া মাতুল শল্যকে বশীভূত করিলেন ॥১৩॥

(১০)…তথৈবামরপর্ব্বতম্। (১৪) স তস্মিন্ সৎকৃতো রাজ্ঞা…।

ততঃ সাগরকুক্ষিস্থান্ ম্লেচ্ছান্ পরমদারুণান্।
পহ্নবান্ বর্ব্বরাংশ্চৈব তান্ সর্ব্বাননয়দ্বশম্ ॥১৫॥
ততো রত্নান্যুপাদায় বশে কৃত্বা চ পার্থিবান্।
ন্যবর্ত্তত নরশ্রেষ্ঠো নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥১৬॥
করভাণাং সহস্রাণি কোষং তস্য মহাত্মনঃ।
ঊহুর্দশ মহারাজ! কৃচ্ছ্রাদিব মহাধনম্ ॥১৭॥
ইন্দ্রপ্রস্থগতং বীরঃ সমভ্যেত্য যুধিষ্ঠিরম্।
ততো মাদ্রীসুতঃ শ্রীমান্ ধনং তস্মৈ ন্যবেদয়ৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সাগরকুক্ষিস্থান্ পশ্চিমসমুদ্রতীরগতান্। ম্লেচ্ছলক্ষণমুক্তং দেবলেন—"গোমাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধং বহু ভাষতে। সর্ব্বাচারবিহীনশ্চ ম্লেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে॥" ॥১৫॥

তত ইতি। চিত্রমার্গবিৎ যুদ্ধস্য আশ্চর্য্যকৌশলাভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

করভাণামিতি। হে মহারাজ! করভাণামুষ্ট্রাণাং দশ সহস্রাণি, তস্য মহাত্মনো নকুলস্য, মহান্তি প্রচুরাণি ধনানি যত্র তাদৃশম্, কোষং ভাণ্ডম্, কৃচ্ছ্রাদ্ভারবাহুল্যেন কষ্টাদিব, ঊহুঃ ঊঢ়বন্তঃ। "করভো মণিবন্ধাদিকনিষ্ঠান্তোষ্ট্রতৎস্থতে" ইতি মেদিনী ॥১৭॥

ইন্দ্রেতি। শ্রীমান্ কান্তিসম্পন্নঃ। তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নকুলস্যেতি ॥১—৩॥ রোহীতকং গিরিম্। মত্তময়ূরসংজ্ঞৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ॥৪—১২॥ পুটভেদনং পত্তনম্। "পত্তনং পুটভেদন"মিত্যমরঃ ॥১৩—১৬॥ করভাণাম্ উষ্ট্রাণাম্ ॥১৭—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:*:—

তৎপরে শল্যরাজা সম্মানযোগ্য নকুলকে প্রচুর রত্ন কর দান করিয়া সম্মানিত করিলেন। নকুল সেই প্রচুর রত্ন লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, নকুল পশ্চিমসমুদ্রের তীরস্থিত অত্যন্ত ভয়ঙ্কর সেই সকল ম্লেচ্ছ, পহ্লব ও বর্ব্বরগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১৫॥

তৎপরে যুদ্ধের আশ্চর্য্য কৌশলাভিজ্ঞ নরশ্রেষ্ঠ নকুল সমস্ত রাজাকেই বশীভূত করিয়া তাঁহাদের নিকট হইতে প্রচুর রত্ন কর লইয়া নিবৃত্ত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তাহার পর দশ হাজার উট মহাত্মা নকুলের প্রচুর ধনপূর্ণ ভাণ্ডসকল অতি কষ্টেই যেন বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১৭॥

তদনন্তর মনোহর মূর্ত্তি মহাবীর নকুল ইন্দ্রপ্রস্থরাজধানীতে যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া সেই সমস্ত ধনই তাঁহাকে নিবেদন করিলেন ॥১৮॥

(১৫ পহ্নবান্ বর্ব্বরাংশ্চৈব কিরাতান্ যবনান্ শকান্। (১৭)…সুবর্ণস্য মহাত্মনঃ।

এবং প্রতীচীং নকুলো দিশং বরুণপালিতাম্।
বিজিগ্যে বাসুদেবেন বিজিতাং পুরুষর্ষভঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে নকুলপশ্চিমদিগ্বিজয়ো নামৈকত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

(৫। রাজসূয়িকপর্ব্ব।)

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ। †

স্বকোষ্ঠস্য পরীমাণং কোষস্য চ মহীপতিঃ।
বিজ্ঞায় রাজা কৌন্তেয়ো যজ্ঞায়ৈব মনো দধে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বাসুদেবেন বিজিতামিত্যনেন নকুলস্য তদ্বিজয়সৌকর্য্যং সুচিতম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দিগ্বিজয়ে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স্বেতি। "রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাৎ" ইতি রঘুবংশোক্তেঃ রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) রক্ষণাদিতি। রক্ষণাৎ শত্রূণাং দস্যূনাম্ ॥১॥ বলীনাং করাণাম্।

এইভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল বরুণরক্ষিত এবং কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত পশ্চিমদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

(১৯) এবং বিজিত্য নকুলঃ···প্রতীচীং বাসুদেবেন নির্জ্জিতাং ভরতর্ষভ ! ॥

* '···দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '···পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

† রক্ষণাদ্ধর্ম্মরাজস্য সত্যস্য পরিপালনাৎ। শত্রূণাং ক্ষপণাচ্চৈব স্বধর্ম্মনিরতাঃ প্রজাঃ ॥১॥
বলীনাং সম্যগাদানাদ্ধর্ম্মতশ্চানুশাসনাৎ। নিকামবর্ষী পর্জ্জন্যঃ স্ফীতো জনপদোঽভবৎ ॥২॥
সর্ব্বারম্ভাঃ সুপ্রবৃত্তা গোরক্ষা কর্ষণং বণিক্। বিশেষাৎ সর্ব্বমেবৈতৎ সংজজ্ঞে রাজকর্ম্মণঃ ॥৩॥
দস্যুভ্যো বঞ্চকেভ্যো বা রাজন্! প্রতি পরস্পরম্। রাজবল্লভতশ্চৈব নাশ্রূয়ন্ত মৃষা গিরঃ ॥৪॥
অবর্ষঞ্চাতিবর্ষঞ্চ ব্যাধিপাবকমূর্চ্ছনম্। সর্ব্বমেতত্তদা নাসীদ্ধর্ম্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥
প্রিয়ং কর্ত্তুমুপস্থাতুং বলিকর্ম্ম স্বভাবজম্। অভিহর্ত্তুং নৃপা জগ্মুর্নান্যৈঃ কার্য্যৈঃ কথঞ্চন ॥৬॥
ধর্ম্ম্যৈর্ধনাগমৈস্তস্য ববৃধে নিচয়ো মহান্। কর্ত্তুং যস্য ন শক্যেত ক্ষয়ো বর্ষশতৈরপি ॥৭॥

অমী সপ্ত শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে সন্নিবিষ্টা দৃশ্যন্তে। কিন্ত্বমীষামর্থাঃ সর্ব্ব এব পূর্ব্বং ত্রয়োদশাধ্যায়ে স্পষ্টমুক্তা ইত্যেতেঽত্র পুনরুক্তা অপ্রাসঙ্গিকাশ্চেতি প্রক্ষেপজ্ঞানাৎ পরিহৃতাঃ। এষাং টীকাপি প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠেন লিখিতেতি প্রতীয়তে।

সুহৃদশ্চৈব যে সর্ব্বে পৃথক্ চ সহ চাব্রুবন্।
যজ্ঞকালস্তব বিভো ! ক্রিয়তামত্র সাম্প্রতম্ ॥২॥
অথৈবং ব্রুবতামেব তেষামভ্যাযযৌ হরিঃ।
ঋষিঃ পুরাণো বেদাত্মা দৃশ্যশ্চৈব বিজানতাম্ ॥৩॥
জগতস্তস্থুষাং শ্রেষ্ঠঃ প্রভবশ্চাপ্যয়শ্চ হ।
ভূতভব্যভবন্নাথঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, স্বকোষ্ঠস্য স্বকীয়স্য রাজ্যস্য, কোষস্য ধনস্য চ, পরীমাণং বিজ্ঞায় যজ্ঞায়ৈব মনো দধে। অর্জ্জুনাদিভির্দিগ্বিজয়েন রাজ্যধনয়োর্বৃদ্ধৌ সাম্রাজ্যম্ অক্ষয়ং ধনঞ্চ সঞ্চিতমিতি বিজ্ঞায় অয়মেব রাজসূয়ারম্ভকাল ইতি তদর্থমুদ্যুক্ত ইতি ভাবঃ ॥১॥

সুহৃদ ইতি। যে চ সুহৃদ্ আসন্, তে সর্ব্বে, পৃথক্ পৃথক্ চ, সহ যুগপচ্চ অব্রুবন্। হে বিভো ! অয়ং তব যজ্ঞকালঃ, অত্র যৎ সাম্প্রতং যুক্তম্, তৎ ক্রিয়তাম্। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ ॥২॥

অথেতি। অথ এবম্ উক্তপ্রকারং ব্রুবতাং তেষাং সুহৃদাং সম্বন্ধে হরিরভ্যাযযৌ। হরিং বিশিনষ্টি—ঋষিরিতি। নারায়ণো নাম পুরাণ ঋষিঃ বেদাত্মা জ্ঞানময়ঃ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, বিজানতাং বিশেষজ্ঞানিনাম্, দৃশ্যো জ্ঞেয়ঃ, "ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্" ইতি

ভারতভাবদীপঃ

নিকামং যথেষ্টং বর্ষতীতি নিকামবর্ষী, স্ফীতঃ সমৃদ্ধঃ ॥২॥ সুপ্রবৃত্তাঃ স্বস্যা পরেষাঞ্চ হিতাবহাঃ ন তু ক্রূরাঃ, রাজকর্ম্মণঃ রাজ্ঞঃ পুণ্যাৎ ॥৩॥ দস্যুভ্যঃ চোরেভ্যঃ, বঞ্চকেভ্যঃ ধূর্ত্তেভ্যঃ, রাজ্ঞো রাজবল্লভতো বা মুখাগিরো বা, নাশ্রূয়ন্ত সর্ব্বেঽপি সত্যবাদিনঃ রাজবদিত্যর্থঃ। দস্যবোঽপি পরস্পরং ন বঞ্চয়ন্তি নাপ্যন্যানেবম্ অন্যত্র। এতে জাতিতঃ খলা অপি ন তৎকর্ম্ম কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ মূর্চ্ছনং প্রদীপনম্ ॥৫॥ জগ্মুঃ রাজানং প্রতীতি শেষঃ। নান্যৈঃ জিগীষাদিভিঃ ॥৬॥ নিচয়ো ভাণ্ডাগারম্ ॥৭॥ কোষো ধনম্, কোষ্ঠং বস্ত্রধান্যাদি তয়োঃ পরীমাণম্ ॥১—২॥ ঋষির্নারায়ণঃ, অদৃশ্য ইতি চ্ছেদঃ। বিজানতাং বিদুষাম্ অদৃশ্যঃ প্রত্যগাত্মত্বাৎ, অবিজানতাং তু কার্য্যকারণরূপেণ দৃশ্যঃ। তথাচ শ্রুতিঃ—অবিজ্ঞাতং বিজানতাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক রাজা যুধিষ্ঠির আপন রাজ্যের ও ধনের পরিমাণ জানিয়া রাজসূয়যজ্ঞেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১॥

তাঁহার যাঁহারা বন্ধু ছিলেন, তাঁহারা সকলেও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিত ভাবে বলিলেন—"রাজা ! এ-ই আপনার রাজসূয়যজ্ঞ করিবার সময়; সুতরাং এখন যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন" ॥২॥

বন্ধুবর্গ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন; যিনি পুরাতন নারায়ণ ঋষি, যিনি জ্ঞানময়, যিনি বিশেষ জ্ঞানিগণের জ্ঞেয়, যিনি

প্রাকারঃ সর্ব্ববৃষ্ণীনামাপৎস্বভয়দোঽরিহা।
বলাধিকারে নিক্ষিপ্য সম্যগানকদুন্দুভিম্ ॥৫॥
উচ্চাবচমুপাদায় ধর্ম্মরাজায় মাধবঃ।
ধনৌঘং পুরুষব্যাঘ্রো বলেন মহতা বৃতঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)
তং ধনৌঘমপর্য্যন্তং রত্নসাগরমক্ষয়ম্।
নাদয়ন্ রথঘোষেণ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্।
পূর্ণমাপূরয়ংস্তেষাং দ্বিষচ্ছোকাবহোঽভবৎ ॥৭॥
অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নিবাতমিব বায়ুনা।
কৃষ্ণেন সমুপেতেন জহৃষে ভারতং পুরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেঃ। জগতোঽভ্যন্তরে, তস্থুষাং স্থিতিমতাং প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, চকারাদাশ্রয়স্থানম্, অপীয়তে প্রবিশ্যতে অস্মিন্নিতি অপ্যয়ো লয়স্থানঞ্চ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্‌ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইতি শ্রুতেঃ। ভূতা অতীতাঃ, ভব্যা ভবিষ্যন্তঃ. ভবন্তো বর্ত্তমানাশ্চ তেষাং পদার্থানাং নাথো নিয়ন্তা; কেশবঃ প্রশস্তকেশঃ, কেশিসূদনঃ কেশিদানবহন্তা। সর্ব্ববৃষ্ণীনাং প্রাকারঃ প্রাকারবৎ পরিবেষ্ট্য রক্ষকঃ, আপৎসু অভয়দঃ, অরিহা শত্রুহন্তা পুরুষব্যাঘ্রঃ, মাধবো লক্ষ্মীপতিঃ, বলাধিকারে সৈনাপত্যে, আনকদুন্দুভিং নিজপিতরং বসুদেবং সম্যক্ নিক্ষিপ্য, সংস্থাপ্য, মহতা বলেন সৈন্যেন, বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ সন্. ধর্ম্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়, উচ্চাবচং নানাবিধং ধনৌঘমুপাদায় অভ্যাযযাবিতি সম্বন্ধঃ। "বসুদেবোঽস্য জনকঃ স এবানকদুন্দুভিঃ" ইত্যমরঃ ॥৩—৬॥

তমিতি। অপর্য্যন্তমসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, তং ধনৌঘং রত্নসাগরঞ্চ, উপাদায়েত্যনুকর্ষঃ, রথ-ঘোষেণ নাদয়ন্ লোকৈঃ পূর্ণমপি তেষাং পাণ্ডবানাং পুরোত্তমম্. আত্মনা পুনরাপূরয়ন্ প্রবিবেশ; প্রবিশ্য চ দ্বিষতাং শোকাবহঃ অভবৎ, স হরিরিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

জগতের সমস্ত প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যিনি উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান, যিনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের নিয়ন্তা, যিনি কেশব ও কেশিদানবহন্তা, যিনি প্রাচীরের ন্যায় সমস্ত যদুবংশের রক্ষক, যিনি বিপদের সময় অভয়দাতা এবং যিনি শত্রুহন্তা, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের জন্য নানাবিধ ধনসমূহ লইয়া এবং বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়াছিলেন ॥৩—৬॥

তিনি সেই অসীম ও অক্ষয় ধনসমূহ এবং রত্নরাশি লইয়া, রথের শব্দে সমস্ত দিক্ শব্দিত করিয়া, পাণ্ডবগণের ইন্দ্রপ্রস্থনগর লোকে পূর্ণ থাকিলেও তাহা আরও পূর্ণ করিয়া প্রবেশ করিলেন এবং প্রবেশ করিয়া শত্রুপক্ষের দুঃখজনক হইলেন ॥৭॥

তং মুদা সমুপাগম্য সৎকৃত্য চ যথাবিধি।
স পৃষ্ট্বা কুশলঞ্চৈব সুখাসীনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
ধৌম্যদ্বৈপায়নমুখৈর্ঋত্বিগ্‌ভিঃ পুরুষর্ষভঃ।
ভীমার্জ্জুনযমৈশ্চৈব সহিতঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ত্বৎকৃতে পৃথিবী সর্ব্বা মদ্বশে কৃষ্ণ! বর্ত্ততে।
ধনঞ্চ বহু বার্ষ্ণেয়! ত্বৎপ্রসাদাদুপার্জ্জিতম্ ॥১১॥
সোঽহমিচ্ছামি তৎ সর্ব্বং বিধিবদ্দেবকীসুত!।
উপযোক্তুং দ্বিজাগ্র্যেষু হব্যবাহে চ মাধব! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অসূর্য্যমিতি। অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থানং সূর্য্যেণেব, নিবাতং বায়ুশূন্যং স্থানং বায়ুনেব, ভারতং ভরতবংশীয়মিন্দ্রপ্রস্থং পুরম্, সমুপেতেন কৃষ্ণেন, জহৃষে আননন্দ ॥৮॥

তমিতি। ধৌম্যদ্বৈপায়নমুখৈঃ ঋত্বিগ্‌ভিঃ, ভীমার্জ্জুনযমৈর্ভীমার্জ্জুননকুলসহদেবৈশ্চ সহিতঃ, স পুরুষর্ষভো যুধিষ্ঠিরঃ, মুদা হর্ষেণ সমুপাগম্য, যথাবিধি সৎকৃত্য চ, কুশলং পৃষ্ট্বা চ, সুখাসীনং তং কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥৯—১০॥

ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে ত্বদুপদেশাজ্জরাসন্ধবধেনৈবেত্যর্থঃ। এতদাদিপঞ্চশ্লোকানুবাদ এব মহাকবিনা মাঘেন তদীয়শিশুপালবধকাব্যে চতুর্দ্দশসর্গে প্রথমং কৃত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১১॥

স ইতি। তৎ সর্ব্বং ধনম্। দ্বিজাগ্র্যেষু ব্রাহ্মণেষু, হব্যবাহে অগ্নৌ চ, উপযোক্তুং প্রতিপাদয়িতুং প্রক্ষেপ্তুঞ্চেত্যর্থঃ, ইচ্ছামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাতমবিজানতাম্" ইতি ॥৩॥ প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, অপ্যয়ো লয়স্থানম্ ॥৪॥ প্রাকারঃ প্রাকার ইব রক্ষকঃ। বলাধিকারং সেনাধিপত্যম্ ॥৫—৭॥ জহৃষে হর্ষং প্রাপ ॥৮—১২॥

তখন সূর্য্যহীন স্থান যেমন সূর্য্য দ্বারা এবং বায়ুশূন্য স্থান যেমন বায়ু দ্বারা আনন্দিত হয়, তেমন ইন্দ্রপ্রস্থনগর কৃষ্ণের আগমন দ্বারা আনন্দিত হইল ॥৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির, ধৌম্য ও বেদব্যাসপ্রভৃতি পুরোহিতগণ এবং ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া, আনন্দের সহিত যাইয়া, যথাবিধানে সৎকার এবং মঙ্গলপ্রশ্ন করিয়া, সুখোপবিষ্ট কৃষ্ণকে বলিলেন ॥৯—১০॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"কৃষ্ণ! তোমার জন্যই সমস্ত পৃথিবী আমার বশীভূত হইয়াছে এবং যদুনন্দন! তোমার অনুগ্রহেই আমি বহুতর ধন অর্জ্জন করিতে পারিয়াছি ॥১১॥

তদহং যষ্টুমিচ্ছামি দাশার্হ! সহিতস্ত্বয়া।
অনুজৈঃ সহিতশ্চাপি তন্মানুজ্ঞাতুমর্হসি ॥১৩॥
তদ্দীক্ষাপয় গোবিন্দ! ত্বমাত্মানং মহাভুজ!।
ত্বয়ীষ্টবতি দাশার্হ! বিপাপ্মা ভবিতাস্ম্যহম্ ॥১৪॥
মাং বাপ্যভ্যনুজানীহি সহৈভিরনুজৈর্বিভো!।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া কৃষ্ণ! প্রাপ্নুয়াং ক্রতুমুত্তমম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তং কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচেদং বর্ণয়ন্ গুণবিস্তরম্।
ত্বমেব রাজশার্দ্দূল! সম্রাড়র্হো মহাক্রতুম্।
সমাপ্নুহি ত্বয়া প্রাপ্তে কৃতকৃত্যাস্ততো বয়ম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে দাশার্হ! কৃষ্ণ! অনুজৈর্ভীমাদিভিঃ। মা মাম্ ॥১৩॥
পক্ষান্তরমাহ—তদিতি। ইষ্টবতি যজ্ঞং কৃতবতি সতি। বিপাপ্মা ত্বদর্পণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥
মামিতি। এভিরনুজৈঃ সহ মিলিতং মামিতি সম্বন্ধঃ। প্রাপ্নুয়ামনুতিষ্ঠেয়ম্ ॥১৫॥
তমিতি। সম্রাড়র্হঃ সম্রাট্ত্বযোগ্যঃ। সমাপ্নুহি অনুতিষ্ঠ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মা মাম্, অনুজ্ঞাতুমর্হসীত্যপি পাঠঃ ॥১৩॥ ত্বং দীক্ষস্বেতি বক্তব্যে আত্মানং দীক্ষাপয়েত্যুক্তিঃ, অকর্ত্তুরাত্মনো দীক্ষণাযোগাদৌপাধিকমেব, প্রতিবিম্বচলনন্যায়েনৈব তস্য দীক্ষাপণং জ্ঞেয়ম্

হে দেবকীনন্দন কৃষ্ণ! সে সমস্ত ধনই আমি ব্রাহ্মণে এবং অগ্নিতে যথাবিধানে সমর্পণ করিতে ইচ্ছা করি ॥১২॥

অতএব কৃষ্ণ! আমি তোমার সহিত এবং ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা করি; তুমি সে বিষয়ে আমাকে অনুমতি কর ॥১৩॥

অথবা, মহাবাহু গোবিন্দ! তুমিই আপনাকে যজ্ঞে দীক্ষিত কর। কেন না, তুমি যজ্ঞ করিলেই আমি নিষ্পাপ হইতে পারিব ॥১৪॥

কিংবা, কৃষ্ণ! ভ্রাতাদের সহিত আমাকে তুমি অনুমতি কর; তুমি অনুমতি করিলেই আমি উত্তম রাজসূয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইব" ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বহুতর গুণের বর্ণনা করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—"হে রাজশ্রেষ্ঠ! আপনিই সম্রাট্ হইবার যোগ্য, অতএব আপনিই রাজসূয়মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন; আপনি তাহা করিলেই আমরা কৃতকার্য্য হইব ॥১৬॥

---

(১৪) স্বদীক্ষাপয় গোবিন্দ!…বিপাপ্মা ভবিতা হ্যহম্। (১৬)…বহূক্ত্বা গুণবিস্তরম্।

যজস্বাভীপ্সিতং যজ্ঞং ময়ি শ্রেয়স্যবস্থিতে।
নিযুঙ্‌ক্ষ্ব ত্বঞ্চ মাং কৃত্যে সর্ব্বং কর্ত্তাস্মি তে বচঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সফলঃ কৃষ্ণ ! সঙ্কল্পঃ সিদ্ধিশ্চ নিয়তা মম।
যস্য মে ত্বং হৃষীকেশ ! যথেপ্সিতমুপস্থিতঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অনুজ্ঞাতস্তু কৃষ্ণেন পাণ্ডবো ভ্রাতৃভিঃ সহ।
ঈজিতুং রাজসূয়েন সাধনান্যুপচক্রমে ॥১৯॥
তত আজ্ঞাপয়ামাস পাণ্ডবোঽরিনিবর্হণঃ।
সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং মন্ত্রিণশ্চৈব সর্ব্বশঃ ॥২০॥
অস্মিন্ ক্রতৌ যথোক্তানি যজ্ঞাঙ্গানি দ্বিজাতিভিঃ।
যথোপকরণং সর্ব্বং মঙ্গলানি চ সর্ব্বশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যজস্বেতি। শ্রেয়সি মঙ্গলে তৎসাধনবিষয় ইত্যর্থঃ। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥১৭॥

সফল ইতি। নিয়তা নিশ্চিতা। ত্বদুপস্থিতিরেব সর্ব্বসিদ্ধিলক্ষণমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অন্বিতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। ঈজিতুং যষ্টুম্, "ঈজ গতিকুৎসনয়োঃ" ইতি ভৌবাদিকস্য ঈজধাতোঃ প্রয়োগঃ, ধাতূনামনেকার্থত্বাচ্চ যজ্ঞার্থতা। সাধনানি যজ্ঞসাধকদ্রব্যসামগ্রীঃ, উপচক্রমে সংগ্রহীতুমারেভে। সামান্যব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপারস্য করণত্বাঙ্গীকারাৎ রাজসূয়েনেতি করণ এব তৃতীয়া ॥১৯॥

তত ইতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অরিনিবর্হণঃ শত্রুদমনঃ। যুধাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২০॥

আপনি অভীষ্ট যজ্ঞে প্রবৃত্ত হউন, আমি তাহার মঙ্গল সম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকিব। আর, কর্ত্তব্য কার্য্যে আপনি আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি আপনার সমস্ত আদেশই সম্পন্ন করিব" ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"কৃষ্ণ ! হৃষীকেশ ! আমার সঙ্কল্প সফল হইয়াছে, সিদ্ধিও নিশ্চিত ; যেহেতু তুমি আমার ইচ্ছানুসারেই উপস্থিত হইয়াছ" ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের অনুমতি পাইয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্য তাহার দ্রব্যসামগ্রী সংগ্রহ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে শত্রুদমনকারী যুধিষ্ঠির যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেবকে এবং সমস্ত মন্ত্রীকে আদেশ করিলেন— ॥২০॥

---

(১৯) ঈজিতুং রাজসূয়ায় ··।

অধিযজ্ঞাংশ্চ সম্ভারান্ ধৌম্যোক্তান্ ক্ষিপ্রমেব হি।
সমানয়ন্তু পুরুষা যথাযোগং যথাক্রমম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
ইন্দ্রসেনো বিশোকশ্চ পূরুশ্চার্জ্জুনসারথিঃ।
অন্নাদ্যাহরণে যুক্তাঃ সন্তু মৎপ্রিয়কাম্যয়া ॥২৩॥
সর্ব্বে কামাশ্চ কার্য্যন্তাং রসগন্ধসমন্বিতাঃ।
মনোহরাঃ প্রীতিকরা দ্বিজানাং কুরুনন্দন! ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তদ্বাক্যসমকালন্তু কৃতং সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ।
সহদেবো যুধাং শ্রেষ্ঠো ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ॥২৫॥
ততো দ্বৈপায়নো রাজন্! ঋত্বিজঃ সমুপানয়ৎ।
বেদানিব মহাভাগান্ সাক্ষান্মূর্ত্তিমতো দ্বিজান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমাজ্ঞাপয়ামাসেত্যাহ—অস্মিন্নিতি। যজ্ঞাঙ্গানি যজ্ঞসম্পাদকানি সমিৎকুশাদীনি দ্রব্যাণি। উপকরণং স্বস্তিকাদিকম্। মঙ্গলানি পূর্ণঘটাদীনি। অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞাধিকৃতান্, সম্ভারান্ যবতণ্ডুলাদীন্ ॥২১—২২॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনাদয়শ্চত্বারো রাজপুরুষাঃ। যুক্তা ব্যাপৃতাঃ ॥২৩॥

সর্ব্ব ইতি। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ। রসঃ স্বাদঃ ॥২৪॥

তদিতি। যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠঃ সহদেবঃ, তস্য যুধিষ্ঠিরস্য বাক্যসমকালমেব, ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে, ভবতাদিষ্টং সর্ব্বমেব কৃতমিতি ন্যবেদয়ৎ বিজ্ঞাপিতবান্ ॥২৫॥

"এই যজ্ঞে ব্রাহ্মণেরা যে সকল দ্রব্যসামগ্রীর কথা, উপকরণের কথা এবং মাঙ্গলিক বস্তুর কথা বলিয়াছেন; আর ধৌম্যপুরোহিতও যজ্ঞবিষয়ে যে যে বস্তুর কথা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত বস্তুই নিযুক্ত লোকেরা সুবিধা অনুসারে এবং যথাক্রমে সত্বর আনয়ন করুক ॥২১—২২॥

আর ইন্দ্রসেন, বিশোক, পূরু ও অর্জ্জুনসারথী—ইহারা চারি জনই আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অন্ন-পানাদি আনয়ন করিবার জন্য ব্যাপৃত হউক ॥২৩॥

এবং ব্রাহ্মণগণের প্রীতিকর ও মনোহর সর্ব্বপ্রকার সুস্বাদু ও সৌরভযুক্ত কাম্য বস্তু সম্পন্ন করাও" ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব যুধিষ্ঠিরের আদেশের সময়েই তাঁহাকে জানাইলেন যে, "আপনার আদিষ্ট সমস্তই করা হইয়া গিয়াছে" ॥২৫॥

---

(২৪) সর্ব্বকামাশ্চ কার্য্যন্তাম্ মনোরথপ্রীতিকরাঃ…। (২৬) বেদানিব মহাভাগঃ…।

স্বয়ং ব্রহ্মত্বমকরোত্তস্য সত্যবতীসুতঃ।
ধনঞ্জয়ানামৃষভঃ সুসামা সামগোঽভবৎ ॥২৭॥
যাজ্ঞবল্ক্যো বভূবাথ ব্রহ্মিষ্ঠোঽধ্বর্য্যুরুত্তমঃ।
পৈলো হোতা বসোঃ পুত্রো ধৌম্যেন সহিতোঽভবৎ ॥২৮॥
এতেষাং শিষ্যবর্গাশ্চ পুত্রাশ্চ ভরতর্ষভ !।
বভূবুর্হোত্রগাঃ সর্ব্বে বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥২৯॥
তে বাচয়িত্বা পুণ্যাহমূহয়িত্বা চ তং বিধিম্।
শাস্ত্রোক্তং পূজয়ামাসুস্তদ্দেবযজনং মহৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হে রাজন্! ততো দ্বৈপায়নো ব্যাসঃ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষান্ মূর্ত্তিমতো বেদানিব, মহাভাগান্ বিশেষগৌরবার্হান্ ঋত্বিজঃ পুরোহিতান্ দ্বিজান্ সমুপানয়ৎ ॥২৬॥

স্বয়মিতি। সত্যবতীসুতো ব্যাসঃ, তস্য যজ্ঞস্য, ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মকার্য্যম্ অকরোৎ। ধনঞ্জয়ানাং তদাখ্যানাং গোত্রাণাং মধ্যে ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, সুসামা নাম ব্রাহ্মণঃ, সামগ উদ্গাতা অভবৎ। "অধ্বর্য্যুদ্গাতৃহোতারো যজুঃসামর্গ্বিদঃ ক্রমাৎ" ইত্যমরঃ ॥২৭॥

যাজ্ঞেতি। অথ ব্রহ্মিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞবল্ক্যঃ, অধ্বর্য্যুঃ যজুর্ব্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা বভূব। ধৌম্যেন সহিতঃ. বসোর্বসুনাম্নো মুনেঃ পুত্রঃ পৈলঃ, হোতা ঋগ্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ ॥২৮॥

এতেষামিতি। হে ভরতর্ষভ। এতেষাং দ্বৈপায়নাদীনাম্, বেদবেদান্তপারগাঃ সর্ব্বে শিষ্যবর্গাঃ পুত্রাশ্চ, হোতুরিদং হোত্রং যজ্ঞস্থানং গচ্ছন্তীতি তে হোত্রগাঃ সদস্যা ইত্যর্থঃ, বভূবুঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৬॥ শ্রেয়সি কল্যাণকরে ॥১৭—২১॥ অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞিয়ান্ সম্ভারান্ আজ্যপশ্বাদীন্ ॥২২—২৩॥ কাম্যন্ত ইতি কামাঃ মৃষ্টান্নাদীনি ॥২৪—২৬॥ ধনঞ্জয়ানাং ধনঞ্জয়গোত্রাণাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, সুসামা নাম আঙ্গিরসঃ ॥২৭—২৮॥ হোত্রগাঃ সপ্তসংখ্যাঃ ॥২৯॥ উহয়িত্বা চ তং বিধিং

মহারাজ! তাহার পর, বেদব্যাস, প্রত্যক্ষ ও মূর্ত্তিমান্ বেদের ন্যায় মহাত্মা পুরোহিত ব্রাহ্মণদিগকে আনয়ন করিলেন ॥২৬॥

স্বয়ং বেদব্যাসই সেই যজ্ঞের ব্রহ্মার কার্য্য করিলেন এবং ধনঞ্জয়গোত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সুসামা উদ্গাতা হইলেন ॥২৭॥

তৎপরে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্য প্রধান অধ্বর্য্যু হইলেন, আর ধৌম্যের সহিত বসুপুত্র পৈলমুনি হোতা হইলেন ॥২৮॥

এবং ইহাদেরই বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সমস্ত শিষ্যগণ ও পুত্রগণ সদস্য হইলেন ॥২৯॥

(২৭) ..সুনামা সামগোঽভবৎ। (২৮)...ধর্ম্মিষ্ঠোঽধ্বর্য্যুরুত্তমঃ ..ধৌম্যেন চ সহ প্রভো!।
(৩০)...শাস্ত্রোক্তং যোজয়ামাসুঃ...।

ততশ্চক্রুরনুজ্ঞাতাঃ শরণান্যুত শিল্পিনঃ।
গন্ধবন্তি বিশালানি বেশ্মানীব দিবৌকসাম্ ॥৩১॥
তত আজ্ঞাপয়ামাস স রাজা রাজসত্তমঃ।
সহদেবং তদা সদ্যো মন্ত্রিণং পুরুষর্ষভঃ ॥৩২॥
আমন্ত্রণার্থং দূতাংস্ত্বং প্রেষয়স্বাশুগান্ দ্রুতম্।
উপশ্রুত্য বচো রাজ্ঞঃ স দূতান্ প্রাহিণোত্তদা ॥৩৩॥
আমন্ত্রয়ধ্বং রাষ্ট্রেষু ব্রাহ্মণান্ ভূমিপানপি।
বিশশ্চ মান্যান্ শূদ্রাংশ্চ সর্ব্বানানয়তেতি চ ॥৩৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
সমাজ্ঞপ্তাস্ততো দূতাঃ পাণ্ডবেয়স্য শাসনাৎ।
আমন্ত্রয়াম্বভূবুশ্চ আনয়ংশ্চাপরান্ দ্রুতম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে দ্বৈপায়নাদয়ঃ, পুণ্যাহং বাচয়িত্বা, তং যজ্ঞসম্বন্ধিনম্, বিধিং বেদবাক্যম্, উহয়িত্বা বিতর্ক্য বিতর্কেণ যথার্থং নিরূপ্যেত্যর্থঃ, শাস্ত্রোক্তম্, তৎ, মহৎ বিশালম্, দেবা ইজ্যন্তে অস্মিন্নিতি দেবযজনং যজ্ঞস্থানম্, পূজয়ামাসুঃ ॥৩০॥

তত ইতি। ততঃ শিল্পিনঃ অনুজ্ঞাতাঃ সন্তঃ, দিবৌকসাং দেবানাম্, বেশ্মানি গৃহাণীব, গন্ধবন্তি বিশালানি চ, শরণানি দ্রষ্টৃপ্রভৃতীনাং গৃহাণি চক্রুঃ ॥৩১॥

তত ইতি। স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। মন্ত্রিণং মন্ত্রিস্থানপাতিনম্ ॥৩২॥

আমন্ত্রণার্থমিতি। আশুগান্ শীঘ্রগামিনঃ। প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ ॥৩৩॥

কিমুপদিশ্য প্রাহিণোদিত্যাহ—আমন্ত্রয়ধ্বমিতি। ভূমিপান্ ক্ষত্রিয়ান্, বিশো বৈশ্যান্ ॥৩৪॥

তাঁহারা পুণ্যাহবাচন এবং নানাবিধ তর্ক-বিতর্কপূর্ব্বক সেই যজ্ঞশাস্ত্রের অর্থ নিরূপণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত সেই বিশাল যজ্ঞস্থানের পূজা করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর, রাজার অনুমতিক্রমে শিল্পীরা দেবগৃহের ন্যায় সৌরভযুক্ত ও বিশালায়তন গৃহ সকল নির্ম্মাণ করিল ॥৩১॥

তদনন্তর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান যুধিষ্ঠির সত্বরই মন্ত্রী সহদেবকে আদেশ করিলেন—॥৩২॥

"সহদেব! তুমি দ্রুতগমী দূতগণকে নিমন্ত্রণের জন্য সত্বরই প্রেরণ কর।" তখন সহদেব রাজার আদেশ শুনিয়া দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

(প্রেরণ করিবার সময়ে তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে,) "তোমরা রাজ্যের মাননীয় ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে নিমন্ত্রণ করিবে এবং সকলকেই আনয়ন করিবে" ॥৩৪॥

---

(৩৫) তে সর্ব্বান্ পৃথিবীপালান্ পাণ্ডবেয়স্য···।

তততে তু যথাকালং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
দীক্ষয়াঞ্চক্রিরে বিপ্রা রাজসূয়ায় ভারত ! ॥৩৬॥
দীক্ষিতঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
জগাম যজ্ঞায়তনং বৃতো বিপ্রৈঃ সহস্রশঃ ॥৩৭॥
ভ্রাতৃভির্জ্ঞাতিভিশ্চৈব সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ।
ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মনুষ্যেন্দ্রৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।
অমাত্যৈশ্চ নৃপশ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
আজগ্মুর্ব্রাহ্মণাস্তত্র বিষয়েভ্যস্ততস্ততঃ ।
সৰ্ব্ববিদ্যাসু নিষ্ণাতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥৩৯॥
তেষামাবসথাংশ্চক্রুর্ধৰ্ম্মরাজস্য শাসনাৎ ।
বহ্বন্নাচ্ছাদনৈর্যুক্তান্ সগণানাং পৃথক্ পৃথক্ ।
সৰ্ব্বর্ত্তুগুণসম্পন্নান্ শিল্পিনোঽথ সহস্রশঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সমাজ্ঞপ্তা ইতি। পাণ্ডবেয়স্য শাসনাদ্যুধিষ্ঠিরস্যাদেশাৎ, সহদেবেন সমাজ্ঞপ্তাঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। তে বিপ্রা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥

দীক্ষিত ইতি। যজ্ঞায়তনং যজ্ঞস্থানম্। সচিবৈঃ সহায়ৈঃ, অমাত্যৈর্মন্ত্রিভিরিতি ন পৌনরুক্ত্যম্। বিগ্রহবানিব মূৰ্ত্তিমানিব। পরশ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

আজগ্মুরিতি। বিষয়েভ্যো দেশেভ্যঃ। নিষ্ণাতা অভিজ্ঞাঃ ॥৩৯॥

তেষামিতি। আবসথান্ গৃহান্। সগণানাং সপরিজনানাম্। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে সহদেবকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া দূতগণ সত্বরই তাঁহাদিগকে নিমন্ত্রণ করিল এবং আনয়ন করিল ॥৩৫॥

তাহার পর, সেই ব্রাহ্মণেরা যথাসময়ে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে রাজসূয়যজ্ঞে দীক্ষিত করিলেন ॥৩৬॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা রাজশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির দীক্ষিত হইয়া সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ভ্রাতৃগণ, জ্ঞাতিগণ, সুহৃদ্গণ, সহায়গণ, ক্ষত্রিয়গণ, নানাদেশ হইতে সমাগত মনুষ্য-শ্রেষ্ঠগণ এবং অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মূৰ্ত্তিমান্ ধৰ্ম্মের ন্যায় যজ্ঞস্থানে গমন করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর, সমস্ত বিদ্যায় অভিজ্ঞ এবং বেদ ও বেদাঙ্গে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ সেই সেই দেশ হইতে সেখানে আসিলেন ॥৩৯॥

পূৰ্ব্বেই যুধিষ্ঠিরের আদেশে সহস্র সহস্র শিল্পী পরিজনবর্গের সহিত সেই

তেষু তে ন্যবসন্ রাজন্! ব্রাহ্মণা নৃপসৎকৃতাঃ।
কথয়ন্তঃ কথা বহ্বীঃ পশ্যন্তো নটনর্ত্তকান্ ॥৪১॥
ভুঞ্জতাঞ্চৈব বিপ্রাণাং বদতাঞ্চ মহাস্বনঃ।
অনিশং শ্রূয়তে তত্র মুদিতানাং মহাত্মনাম্ ॥৪২॥
দীয়তাং দীয়তামেষাং ভুজ্যতাং ভুজ্যতামিতি।
এবম্প্রকারাঃ সংজল্পাঃ শ্রূয়ন্তে স্মাত্র নিত্যশঃ ॥৪৩॥
গবাং শতসহস্রাণি শয়নানাঞ্চ ভারত!।
রুক্মস্য যোষিতাঞ্চৈব ধর্ম্মরাজঃ পৃথগ্ দদৌ ॥৪৪॥
প্রাবর্ত্ততৈবং যজ্ঞঃ স পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ।
পৃথিব্যামেকবীরস্য শক্রস্যেব ত্রিপিষ্টপে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তেম্বিতি। তেষু আবসথেষু। কথা আখ্যায়িকাঃ। নটনর্ত্তকান্ তেষাং নৃত্যাদি ॥৪১॥
ভুঞ্জতামিতি। মহাস্বনঃ কোলাহলঃ। মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৪২॥
দীয়তামিতি। সংজল্পা আলাপাঃ। নিত্যশঃ সর্ব্বদা ॥৪৩॥
গবামিতি। শয়নানাং শয্যানাম্। রুক্মস্য স্বর্ণস্য। যোষিতাং পরিচারিকাণাম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসূয়েন যক্ষ্যে স্বারাজ্যমবাপ্নুবানীতি সঙ্কল্পাদিরূপমূহং কৃত্বা। দেবযজনং যজ্ঞস্থানম্ ॥৩০॥ শরণানি পত্নীশালাদীন্যগ্ন্যগারাণি ॥৩১—৪৩॥ রুক্মস্য কাঞ্চনস্য, শয়নানাং তূলিকাদিসহিতানাং তল্পাদীনাম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণগণের বাস করিবার জন্য বহুতর অন্ন ও বস্ত্রযুক্ত এবং সকল ঋতুর উপযুক্ত গৃহ সকল নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়াছিল ॥৪০॥

সেই ব্রাহ্মণেরা রাজার আদর পাইতে থাকিয়া, বহুতর আখ্যায়িকা বলিতে থাকিয়া এবং নট ও নর্ত্তকদিগের নৃত্যপ্রভৃতি দেখিতে থাকিয়া সেই সকল গৃহে বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

আনন্দিত ব্রাহ্মণদিগের ভোজনের সময়ে এবং আলাপের সময়ে সর্ব্বদাই সেই সকল গৃহে কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং 'দীয়তাং দীয়তাম্' 'ভুজ্যতাং ভুজ্যতাম্' তাঁহাদের এইরূপ কথাই সর্ব্বদাই শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৩॥

হে ভরতনন্দন! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শতসহস্র গরু, শয্যা, স্বর্ণ ও পরিচারিকা দান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রেষয়ামাস পাণ্ডবম্।
নকুলং হাস্তিনপুরং ভীষ্মায় ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥
দ্রোণায় ধৃতরাষ্ট্রায় বিদুরায় কৃপায় চ।
ভ্রাতৃণাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং যেঽনুরক্তা যুধিষ্ঠিরে ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি রাজসূয়িকে রাজসূয়দীক্ষায়াং দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
স গত্বা হাস্তিনপুরং নকুলঃ সমিতিঞ্জয়ঃ।
ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১॥
সৎকৃত্যামন্ত্রিতাস্তেন আচার্য্যপ্রমুখাস্ততঃ।
প্রযযুঃ প্রীতমনসো যজ্ঞং ব্রহ্মপুরঃসরাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবর্ত্ততেতি। একবীরস্য অদ্বিতীয়বীরস্য। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৪৫॥

তত ইতি। হাস্তিনপুরং হস্তিনাম্। অন্যে যে চানুরক্তাস্তেভ্যশ্চার্থে ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি রাজসূয়িকে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। সমিতিং যুদ্ধং জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ, পাণ্ডবঃ স নকুল ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

সৎকৃত্যেতি। সৎকৃত্য প্রণামেন সম্মান্য। ব্রহ্মপুরঃসরা অগ্রব্রাহ্মণাগ্রেসরাঃ ॥২॥

স্বর্গলোকে দেবরাজের যেরূপ যজ্ঞ চলিয়াছিল, সেইরূপ পৃথিবীর অদ্বিতীয় বীর মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়যজ্ঞ চলিতে লাগিল ॥৪৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির জন্য এবং যাঁহারা তাঁহার প্রতি অনুরক্ত ছিলেন, তাঁহাদের জন্য নকুলকে হস্তিনায় পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৬—৪৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুদ্ধবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন নকুল হস্তিনানগরে যাইয়া ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥১॥

---

* '...ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'। (১) ভীষ্মমামন্ত্রয়াঞ্চক্রে ...।

সংশ্রুত্য ধর্ম্মরাজস্য যজ্ঞং যজ্ঞবিদস্তদা।
অন্যে চ শতশস্তুষ্টা মনোভির্মনুজর্ষভাঃ ॥৩॥
দ্রষ্টুকামাঃ সভাঞ্চৈব ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্।
দিগ্ভ্যঃ সর্ব্বে সমাপেতুঃ ক্ষত্রিয়াস্তত্র ভারত!।
সমুপাদায় রত্নানি বিবিধানি মহান্তি চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ভীষ্মশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ।
দুর্য্যোধনপুরোগাশ্চ ভ্রাতরঃ সর্ব্ব এব তে ॥৫॥
গান্ধাররাজঃ সুবলঃ শকুনিশ্চ মহাবলঃ।
অচলো বৃষকশ্চৈব কর্ণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৬॥
তথা শল্যশ্চ বলবান্ বাহ্লিকশ্চ মহাবলঃ।
সোমদত্তোঽথ কৌরব্যো ভূরির্ভূরিশ্রবাঃ শলঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংশ্রুত্যেতি। মনোভিস্তুষ্টাস্তুষ্টমনস ইত্যর্থঃ। দিগ্ভ্যঃ সর্ব্বাভ্যঃ। সমাপেতুঃ ইন্দ্রপ্রস্থং প্রতি জগ্মুঃ। সমুপাদায় যুধিষ্ঠিরায় দানার্থম্। চতুর্থশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩—৪॥

ধৃতেতি। দুর্য্যোধনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেষাং তে। সমাপেতুরিত্যনুকর্ষঃ ॥৫॥

গান্ধারেতি। অত্রাপি সমাপপাতেত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬॥

তথেতি। ভূরির্নাম কশ্চিদ্রাজা। সমাপপাতেত্যধিকারঃ ॥৭॥

এবং তিনি প্রণাম করিয়া নিমন্ত্রণ করিলে, কুরুকুলের আচার্য্যপ্রভৃতিরা অন্য ন্য ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে আগমন করিলেন ॥২॥

যজ্ঞবিৎ অন্যান্য শত শত শ্রেষ্ঠ লোক যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের কথা শুনিয়া সন্তুষ্টচিত্তে যুধিষ্ঠিরের সভা এবং যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আগমন করিলেন; আর সকল দিক্ হইতেই সকল ক্ষত্রিয় বহুতর ও নানাবিধ রত্ন লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই যজ্ঞ দেখিতে আগমন করিলেন ॥৫॥

গান্ধারদেশের রাজা সুবল, মহাবল শকুনি, অচল, বৃষক এবং রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

বলবান্ শল্য, মহাবল বাহ্লিক, কুরুবংশসম্ভূত সোমদত্ত, ভূরি, ভূরিশ্রবা এবং শল—ইহারা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥৭॥

(৪)···দিগ্ভ্যস্ততঃ সমাপেতুঃ পার্থিবাঃ পৃথিবীপতে!···।

(৭) তথা শল্যশ্চ নৃপতির্বাহ্লীকশ্চ মহারথঃ···।

অশ্বত্থামা কৃপো দ্রোণঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ।
যজ্ঞসেনঃ সপুত্রশ্চ শাল্বশ্চ বসুধাধিপঃ ॥৮॥
প্রাগ্‌জ্যোতিষশ্চ নৃপতির্ভগদত্তো মহারথঃ।
স তু সর্ব্বৈঃ সহ ম্লেচ্ছৈঃ সাগরানূপবাসিভিঃ ॥৯॥
পার্ব্বতীয়াশ্চ রাজানো রাজা চৈব বৃহদ্বলঃ।
পৌণ্ড্রকো বাসুদেবশ্চ বঙ্গঃ কালিঙ্গকস্তথা ॥১০॥
আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব মালবাশ্চান্ধ্রকাস্তথা।
দ্রাবিড়াঃ সিংহলাশ্চৈব রাজা কাশ্মীরকস্তথা ॥১১॥
কুন্তিভোজো মহাতেজাঃ পার্থিবো গৌরবাহনঃ।
বাহ্লিকাশ্চাপরে শূরা রাজানঃ সর্ব্ব এব তে ॥১২॥
বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং মাবেল্লশ্চ মহাবলঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নানাজনপদেশ্বরাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। সৈন্ধবঃ সিন্ধুদেশীয়ো রাজা। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥৮॥
প্রাগিতি। প্রাগ্‌জ্যোতিষস্তদাখ্যপুরাধিপতিঃ। সাগরস্য অনূপং জলপ্রায়দেশঃ ॥৯॥
পার্ব্বতীয়া ইতি। পৌণ্ড্রকঃ পৌণ্ড্রদেশীয়ো রাজা, বাসুদেবো নাম ॥১০॥
আকর্ষ ইতি। এষু যথাযোগং সমাপপাত সমাপেতুরিত্যনুকৃষ্য যোজনীয়ম্ ॥১১॥
কুন্তীতি। কুন্তিভোজস্তদ্বংশীয়ঃ। গৌরবাহনো নাম ॥১২॥
বিরাট ইতি। পুত্রাভ্যাং শঙ্খোত্তরাভ্যাম্। মাবেল্লো নাম কশ্চিদ্রাজা ॥১৩॥

দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বত্থামা, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ এবং শাল্বরাজা ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥৮॥

প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপতি মহারথ ভগদত্ত সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত ম্লেচ্ছগণের সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

পার্ব্বত্য রাজারা, বৃহদ্বল রাজা, পৌণ্ড্রদেশীয় রাজা বাসুদেব, বঙ্গদেশের রাজা এবং কলিঙ্গদেশের রাজা আগমন করিলেন ॥১০॥

আকর্ষ, কুন্তল, মালব, অন্ধ্র, দ্রাবিড় ও সিংহলের রাজারা এবং কাশ্মীরের রাজা ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

কুন্তিভোজবংশীয় মহাবীর গৌরবাহন রাজা এবং বাহ্লিকদেশীয় বীর অন্যান্য সমস্ত রাজারা সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১২॥

(৯)···ভগদত্তো মহাযশাঃ···। (১১) আর্দ্রকঃ কুন্তলশ্চৈব বনবাস্যন্ধ্রকস্তথা···।
(১২)···মহাতেজাঃ সুদ্যুম্নশ্চ মহাবলঃ···। (১৩)···শঙ্খেনৈবোত্তরেণ চ···।

শিশুপালো মহাবীর্য্যঃ সহ পুত্রেণ ভারত !।
আগচ্ছৎ পাণ্ডবেয়স্য যজ্ঞং সমরদুর্ম্মদঃ ॥১৪॥
রামশ্চৈবানিরুদ্ধশ্চ কঙ্কশ্চ সহ-সারণঃ।
গদ-প্রদ্যুম্ন শাম্বাশ্চ চারুদেষ্ণশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৫॥
উল্মুকো নিশঠশ্চৈব বীরশ্চাঙ্গাবহস্তথা।
বৃষ্ণয়ো নিখিলাশ্চান্যে সমাজগ্মুর্মহারথাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
এতে চান্যে চ রাজানো বহবো মধ্যদেশজাঃ।
আজগ্মুঃ পাণ্ডুপুত্রস্য রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥১৭॥
দদুস্তেভ্যশ্চাবসথান্ ধর্ম্মরাজস্য শাসনাৎ।
বহুভক্ষ্যান্বিতান্ রাজন্! দীর্ঘিকাবৃক্ষশোভিতান্।
তথা ধর্ম্মাত্মজশ্চৈষাং চক্রে পূজামনুত্তমাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শিশ্বিতি। পাণ্ডবেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য, যজ্ঞং দ্রষ্টুমাগচ্ছৎ ॥১৪॥

রাম ইতি। সারণেন সহেতি সহসারণঃ। সমাজগ্মুর্যজ্ঞমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥

এত ইতি। মধ্যদেশজাঃ—"হিমবদ্বিন্ধ্যয়োর্মধ্যং যঃ প্রাগ্বিনশনাদপি। প্রত্যগেব প্রয়াগাচ্চ মধ্যদেশঃ প্রকীর্ত্তিতঃ॥" ইতি মনূক্তমধ্যদেশোৎপন্নাঃ ॥১৭॥

দদুরিতি। আবসথান্ বাসগৃহান্। শাসনাদাদেশাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

পুত্র শঙ্খ ও উত্তরের সহিত বিরাটরাজা, মহাবল মাবেল্লরাজা এবং নানাদেশের অন্যান্য রাজারা ও রাজপুত্রেরা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥১৩॥

মহাবীর ও সমরদুর্ম্মদ শিশুপাল আপন পুত্রের সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৪॥

বলরাম, অনিরুদ্ধ, কঙ্ক, সারণ, গদ, প্রদ্যুম্ন, শাম্ব, বলবান্ চারুদেষ্ণ, উল্মুক, নিশঠ, বীর অঙ্গাবহ এবং অন্যান্য সমস্ত বৃষ্ণিবংশীয় মহারথ সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সকল রাজা এবং মধ্যদেশীয় বহুতর রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়মহাযজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! রাজকর্ম্মচারীরা ধর্ম্মরাজের আদেশ অনুসারে তাঁহাদিগকে বাসগৃহ নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিলেন; সে সকল গৃহে নানাবিধ খাদ্য ছিল এবং তাহার নিকটে দীর্ঘি ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ছিল। আর, যুধিষ্ঠির সেই সকল রাজার উপযুক্ত আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন ॥১৮॥

(১৫)···বভ্রুশ্চ সহসারণঃ···। (১৮)···পূজাং চক্রে মহাত্মনাম্।

সংকৃতাশ্চ যথোদ্দিষ্টান্ জগ্মুরাবসথান্ নৃপাঃ।
কৈলাসশিখরপ্রখ্যান্ মনোজ্ঞান্ দিব্যভূষিতান্ ॥১৯॥
সর্ব্বতঃ সংবৃতানুচ্চৈঃ প্রাকারৈঃ সুকৃতৈঃ সিতৈঃ।
সুবর্ণজালসংবীতান্ মণিকুট্টিমশোভিতান্ ॥২০॥
সুখারোহণসোপানান্ মহাসনপরিচ্ছদান্।
স্রগ্দামসমবচ্ছন্নানুত্তমাগুরুগন্ধিনঃ ॥২১॥
হংসেন্দুবর্ণসদৃশানাযোজনসুদর্শনান্।
অসংবাধান্ সমদ্বারান্ যুতানুচ্চাবচৈর্গুণৈঃ।
বহুধাতুবিচিত্রাঙ্গান্ হিমবচ্ছিখরানিব ॥২২॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

সংকৃতা ইতি। যথোদ্দিষ্টান্ রাজপুরুষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ প্রদর্শিতান্। কৈলাসশিখরপ্রখ্যান্ কৈলাসপর্ব্বতশৃঙ্গতুল্যান্। সংবৃতান্ পরিবেষ্টিতান্। সুকৃতৈঃ সুষ্ঠুনির্ম্মিতৈঃ, সিতৈঃ শুভ্রবর্ণৈঃ। সুবর্ণজালেন সংবীতান্ আবৃতান্, মণিকুট্টিমৈর্মণিময়বদ্ধভূমিভিঃ শোভিতান্, সুখেন আরুহ্যতে যৈস্তানি সুখারোহণানি সোপানানি যেষু তান্, মহান্তঃ প্রশস্তা আসনপরিচ্ছদা যেষু তান্। স্রগ্দামভির্মালাভিঃ সমবচ্ছন্নান্ আবৃতান্, উত্তমঃ অগুরুগন্ধ এষামস্তীতি তান্। হংসানাম্ ইন্দোশ্চন্দ্রস্য চ যো বর্ণস্তৎসদৃশান্ তত্তুল্যবর্ণান্, আযোজনাৎ যোজনপথাদারভ্য সুখেন দর্শনং যেষাং তান্। অসংবাধান্ পরস্পরমসংলগ্নান্, সমানি সম্মুখাবস্থিতগৃহসমসূত্রপাতাবস্থিতানি দ্বারাণি যেষাং তান্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ গুণৈরালেখ্যপটস্থিত্যাদিভিরুৎকর্ষৈর্যুতান্, তথা বহুভির্ধাতুভির্গৈরিকাদিভির্বিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তান্, অতএব হিমবতো গিরেঃ শিখরান্ শৃঙ্গাণীব স্থিতান্। দ্বাবিংশশ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১৯—২২॥

রাজকর্ম্মচারীরা বাসভবন নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিলে, রাজারা আদৃত ও অভ্যর্থিত হইয়া সেই সকল ভবনে গমন করিলেন; সেই বাসভবনগুলি কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ, মনোহর, সুন্দর অলঙ্কৃত, সুনির্ম্মিত শুভ্রবর্ণ উচ্চ প্রাচীর দ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টিত, সোণার ঝালরে পরিবৃত এবং মণিময় বেদি দ্বারা শোভিত ছিল; আর সেই বাড়ীগুলির সিঁড়িগুলি দিয়া সুখে আরোহণ করা যাইত; সেগুলির ভিতরে উৎকৃষ্ট আসন ও পরিচ্ছদ ছিল; উপরিভাগ পুষ্পমাল্যে আবৃত ছিল, অগুরুর মনোহর সৌরভ বাহির হইতেছিল এবং সেই বাড়ীগুলির বর্ণ হংস ও চন্দ্রের ন্যায় শুভ্র ছিল; আর সে বাড়ীগুলি একযোজনের পথ হইতে অনায়াসে দেখা যাইত এবং পরস্পর সংলগ্ন ছিল না; আর সেগুলির দ্বার সকল সমসূত্রপাতে নির্ম্মিত ছিল এবং

---

(২২)…উচ্চাবচৈর্মার্গৈঃ…বহুধাতুনিবদ্ধাঙ্গান্…।

বিশ্রান্তাস্তে ততোঽপশ্যন্ ভূমিপা ভূরিদক্ষিণম্।
বৃতং সদস্যৈর্বহুভির্ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৩॥
তৎ সদঃ পার্থিবৈঃ কীর্ণং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ।
ভ্রাজতে স্ম তদা রাজন্! নাকপৃষ্ঠং যথামরৈঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি রাজসূয়িকে নিমন্ত্রিতরাজাগমনে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
পিতামহং গুরুঞ্চৈব প্রত্যুদ্গম্য যুধিষ্ঠিরঃ।
অভিবাদ্য ততো রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রান্তা ইতি। ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যস্য তম্, বৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২৩॥

তদিতি। সদঃ সভা। কীর্ণং ব্যাপ্তম্। ভ্রাজতে শোভতে স্ম। নকস্য স্বর্গস্য পৃষ্ঠম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি রাজসূয়িকে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পিতেতি। পিতামহং ভীষ্মম্, গুরুং দ্রোণম্, চকারাৎ কৃপ-ধৃতরাষ্ট্রাদীংশ্চ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স গত্বেতি ॥১—৭॥ যজ্ঞসেনঃ দ্রুপদঃ ॥৮—১৭॥ দীর্ঘিকা গৃহবাপী ॥১৮—১৯॥ মণিকুট্টিমং মণিবদ্ধা ভূমিঃ ॥২০—২২॥ আবসথান্ অপশ্যন্নিতি অনুকৃষ্টেন সম্বন্ধঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

সে বাড়ীগুলি নানাগুণে বিভূষিত ছিল; আর হিমালয়ের শৃঙ্গের ন্যায় সে বাড়ীগুলির অঙ্গ সকল ধাতু দ্বারা বিচিত্র করা হইয়াছিল ॥১৯—২২॥

তাহার পর, সেই রাজগণ বিশ্রাম করিয়া বহু সদস্যে পরিবেষ্টিত এবং প্রচুর দক্ষিণাদাতা ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ! তখন মহর্ষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও রাজগণে পরিপূর্ণ সেই সভাটী দেবগণে পরিপূর্ণ স্বর্গধামের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

---

(২৪)...ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাত্মভিঃ...নাকপৃষ্ঠমিবামরৈঃ। * '...চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং দ্রৌণিং দুর্য্যোধনবিবিংশতী।
অস্মিন্ যজ্ঞে ভবন্তো মামনুগৃহ্লন্তু সর্ব্বশঃ ॥২॥
ইদং বঃ সুমহচ্চৈব যদিহাস্তি ধনং মম।
প্রণয়ন্তু ভবন্তো মাং যথেষ্টমভিমন্ত্রিতাঃ ॥৩॥
এবমুক্ত্বা স তান্ সর্ব্বান্ দীক্ষিতঃ পাণ্ডবাগ্রজঃ।
যুযোজ স যথাযোগমধিকারেষ্বনন্তরম্ ॥৪॥
ভক্ষ্যভোজ্যাধিকারেষু দুঃশাসনমযোজয়ৎ।
পরিগ্রহে ব্রাহ্মণানামশ্বত্থামানমুক্তবান্ ॥৫॥
রাজ্ঞাস্তু পরিপূজার্থং সঞ্জয়ং সংন্যযোজয়ৎ।
কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে ভীষ্মদ্রোণৌ মহামতী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি। বিবিংশতিপদমপরেষামপি গ্রহণার্থং সন্দংশপাতন্যায়াৎ। অনুনীয়াব্রবীদিত্যনুবৃত্তিঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা রক্ষণাবেক্ষণাদিভিরিতি যাবৎ, অনুগৃহ্লন্তু ॥২॥

ইদমিতি। ইহ মম যৎ সুমহৎ অতিপ্রচুরং ধনমস্তি, তদিদং সর্ব্বমেব, বো যুষ্মাকম্। অতো ভবন্তঃ, অভিমন্ত্রিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ, যথেষ্টং মাং প্রণয়ন্তু পরিচালয়ন্তু ॥৩॥

এবমিতি। স প্রসিদ্ধঃ, স দীক্ষিতো দীক্ষিতপূর্ব্বঃ, পাণ্ডবাগ্রজো যুধিষ্ঠিরঃ এবমুক্ত্বা, অনন্তরম্, অধিকারেষু কার্য্যেষু, যথাযোগং নিযোজ্যানাং যোগ্যতানুসারেণ, তান্ সর্ব্বান্ ভীষ্মাদীন্, যুযোজ ব্যাপারয়ামাস ॥৪॥

ভক্ষ্যেতি। ভক্ষ্যাণি খাদ্যানি ভোজ্যানি পেয়ানি চ দ্রব্যাণি তেষামধিকারে রক্ষণাবেক্ষণাদিকার্য্যে। পরিগ্রহে গ্রহণে আদরাভ্যর্থনাদাবিত্যর্থঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির নিকট যাইয়া অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বত্থামা ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির নিকট অনুনয়সহকারেই ইহা বলিলেন যে, "এই যজ্ঞে আপনারা সর্ব্বপ্রকারেই আমার প্রতি অনুগ্রহ করুন ॥২॥

এখানে আমার যে রাশি রাশি ধন আছে, সে সমস্তই আপনাদের। অতএব আমি প্রার্থনা করি—আপনারা আমাকে ইচ্ছানুসারে পরিচালিত করুন" ॥৩॥

যজ্ঞদীক্ষিত যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া তৎপরে, যোগ্যতা অনুসারে তাঁহাদের সকলকেই কার্য্যে নিযুক্ত করিলেন ॥৪॥

খাদ্য ও পেয় দ্রব্য বিষয়ে দুঃশাসনকে নিযুক্ত করিলেন; ব্রাহ্মণদের আদর-অভ্যর্থনা করিবার জন্য অশ্বত্থামাকে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৫॥

হিরণ্যস্য সুবর্ণস্য রত্নানাঞ্চান্ববেক্ষণে।
দক্ষিণানাং প্রদানে চ কৃপং রাজা ন্যযোজয়ৎ।
তথান্যান্ পুরুষব্যাঘ্রাংস্তস্মিংস্তস্মিন্ ন্যযোজয়ৎ ॥৭॥
বাহ্লীকো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সোমদত্তো জয়দ্রথঃ।
নকুলেন সমানীতাঃ স্বামিবত্তত্র রেমিরে ॥৮॥
ক্ষত্তা ব্যয়করস্ত্বাসীদ্বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
দুর্য্যোধনস্ত্বর্হণানি প্রতিজগ্রাহ সর্ব্বশঃ ॥৯॥
চরণক্ষালনে কৃষ্ণো ব্রাহ্মণানাং স্বয়ং হ্যভূৎ।
সর্ব্বলোকসমাবৃত্তঃ পিপ্রীষুঃ ফলমুত্তমম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞামিতি। পরিপূজার্থম্ আদরার্থম্। সর্ব্বত্র কৃতাকৃতপবিজ্ঞানে ॥৬॥

হিরণ্যস্যেতি। হিরণ্যস্য রজতাদিধনসামান্যস্য, "হিরণ্যং দ্রবিণং দ্যুম্নমর্থ-রৈ-বিভবা অপি" ইত্যমরঃ, সুবর্ণস্য "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শঃ" ইতি মনুনা পরিভাষিতস্য অশীতিরত্তিকাপরিমিতস্বর্ণস্য, জাতাবেকবচনম্। অন্যান্ কর্ণাদীন্, তস্মিংস্তস্মিন্ দানাদিকর্ম্মণি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

বাহ্লীক ইতি। স্বামিবৎ স্বামিন ইব নিযোজ্যনিয়োগাদিনা, রেমিরে মুদিতাঃ ॥৮॥

ক্ষত্তেতি। ব্যয়কর আনীতদ্রব্যাদীনাং মূল্যদানাদিনা। অর্হণানি উপহারান্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১-২॥ প্রণয়ন্ত প্রকর্ষেণ শ্রেয়ঃ প্রাপযন্ত, অভিমন্ত্রিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ ॥৩—৬॥ হিরণ্যস্য কাঞ্চনস্য, সুবর্ণস্য শোভনবর্ণস্য ॥৭॥ স্বামিবৎ স্বীয়বদিত্যর্থঃ ॥৮॥ অর্হণানি

রাজাদের সেবা-শুশ্রূষা করিবার জন্য সঞ্জয়কে নিযুক্ত করিলেন, সর্ব্বত্র কৃত বা অকৃতকার্য্যের অনুসন্ধান করিবার জন্য অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও দ্রোণকে অনুরোধ করিলেন ॥৬॥

টাকা, পয়সা, মোহর ও মণিরত্নাদি পর্য্যবেক্ষণে এবং দক্ষিণাদানে রাজা কৃপাচার্য্যকে নিযুক্ত করিলেন; আর তিনি কর্ণপ্রভৃতি শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে দানপ্রভৃতি সেই সেই কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৭॥

নকুলের আনীত বাহ্লীক, ধৃতরাষ্ট্র, সোমদত্ত এবং জয়দ্রথ—ইহারা প্রভুর ন্যায় সেখানে নিয়োগ ও আদেশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর ব্যয়কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন; দুর্য্যোধন সকলের নিকট হইতে উপহার গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৭)…দক্ষিণানাঞ্চ বৈ দানে…।

দ্রষ্টুকামঃ সভাঞ্চৈব ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ন কশ্চিদাহরত্তত্র সহস্রাবরমর্হণম্ ॥১১॥
রত্নৈশ্চ বহুভিস্তত্র ধর্ম্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ।
কথন্তু মম কৌরব্যো রত্নদানৈঃ সমাপ্নুয়াৎ।
যজ্ঞমিত্যেব রাজানঃ স্পর্দ্ধমানা দদুর্ধনম্ ॥১২॥
ভবনৈঃ সবিমানাগ্রৈঃ সোদকৈর্বলসংবৃতৈঃ।
লোকরাজবিমানৈশ্চ ব্রাহ্মণাবসথৈঃ সহ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চরণেতি। সর্ব্বৈর্লোকৈঃ স্বজনৈঃ সমাবৃত্তঃ পরিবৃতঃ কৃষ্ণঃ, উত্তমং ফলং পুণ্যম্, লিপ্সমান ইতি শেষঃ, অতএব পিপ্রীষুঃ প্রীতো ভবিতুমিচ্ছুঃ সন্, স্বয়ং হি আত্মনৈব, ন পুনঃ পরেণ নিযুক্ত ইতি ভাবঃ। ব্রাহ্মণানাং চরণক্ষালনে, অভূৎ প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ। তেষাং সম্মানবর্দ্ধনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

দ্রষ্টুকাম ইতি। সহস্রাৎ অবরং ন্যূনম্, অর্হণমুপায়নম্, আহরদানয়ৎ ॥১১॥

রত্নৈরিতি। কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরঃ, মম রত্নদানৈরেব, যজ্ঞং সমাপ্নুয়াৎ সমাপ্তং কুর্য্যাৎ, ইতি বিভাব্যৈবেত্যর্থঃ। অয়ন্তু বহুরত্নদানে স্পর্দ্ধায়াঞ্চ হেতুরুক্তঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ভবনৈরিতি। বিমানৈ রাজ্ঞামেব ব্যোমযানৈঃ সহেতি সবিমানানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ। "দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ" ইতি নীলকণ্ঠোক্তং চিন্ত্যম্, দেবানামত্রাগমনাশ্রবণাৎ। সোদকৈর্জলসহিতৈঃ, বলেন সৈন্যেন সংবৃতৈ রক্ষার্থং পরিবেষ্টিতৈর্ভবনৈ রাজগৃহৈঃ, লোকানাং বৈশ্যাদীনাং ধনিজনানাং রাজ্ঞাঞ্চ বিমানৈর্ভূতলস্থাপিতৈর্ব্যোমযানৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

উপায়নানি ॥৯॥ সর্ব্বলোকসমাবৃত্তঃ সর্ব্বৈঃ উপায়নপ্রদৈর্লোকৈঃ সমাবৃত্তঃ বেষ্টিতঃ, পিপ্রীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১০—১২॥ সবিমানাগ্রৈঃ দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ, সহিতানি সংলগ্নানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ। লোকরাজবিমানৈঃ ইন্দ্রাদিলোকপালবিমানৈঃ

কৃষ্ণ নিজেই সমস্ত আত্মীয়-স্বজনের সহিত মিলিত হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে উত্তম ফল লাভ করিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণগণের পদপ্রক্ষালনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

কোন লোকই সভা এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছায়, আসিবার সময়ে সহস্র মুদ্রার ন্যূন উপায়ন আনিয়াছিল না ॥১১॥

সকলেই প্রচুর রত্ন দান করিয়া ধর্ম্মরাজের সমৃদ্ধি বর্দ্ধিত করিয়াছিল; আর 'কুরুরাজ কি করিয়া আমার প্রদত্ত ধন-রত্ন দ্বারাই যজ্ঞ সমাপ্ত করেন' ইহা ভাবিয়াই যেন রাজারা পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ধন দিয়াছিলেন ॥১২॥

কতকগুলি বাসভবন নির্ম্মিত হইয়াছিল। তাহার উপরে রাজাদের বিমান, ভিতরে জল এবং বাহিরে রক্ষী সৈন্য ছিল; ভূতলেও ধনী লোকদিগের

কৃতৈরাবসথৈর্দিব্যৈর্বিমানপ্রতিমৈস্তথা।
বিচিত্রৈরত্নবদ্ভিশ্চ ঋদ্ধ্যা পরময়া যুতৈঃ ॥১৪॥
রাজভিশ্চ সমাবৃত্তৈরতীবশ্রীসমৃদ্ধিভিঃ।
অশোভত সদো রাজন্! কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
ঋদ্ধ্যা চ বরুণং দেবং স্পর্দ্ধমানো যুধিষ্ঠিরঃ।
ষড়গ্নিনাথ যজ্ঞেন সোঽযজদ্দক্ষিণাবতা।
সর্ব্বান্ জনান্ সর্ব্বকামৈঃ সমৃদ্ধৈঃ সমতর্পয়ৎ ॥১৬॥
অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ ভুক্তবজ্জনসংবৃতঃ।
রত্নোপহারসম্পন্নো বভূব স সমাগমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানাম্ আবসথৈর্বাসভবনৈঃ, সহ সংলগ্নভাবেন, কৃতৈঃ, বিমানপ্রতিমৈঃ সার্ব্বভৌমগৃহতুল্যৈঃ, পরময়া ঋদ্ধ্যা মণিস্বর্ণাদিসমৃদ্ধ্যা যুতৈঃ, রত্নবদ্ভিশ্চ, বিচিত্রৈরাশ্চর্য্যৈঃ, দিব্যৈরুত্তমৈশ্চ, আবসথৈঃ প্রধাননৃপতীনাং বাসভবনৈঃ, অতীব শ্রীঃ কান্তিঃ সমৃদ্ধিশ্চ যেষাং তৈঃ, সমাবৃত্তৈরাগতৈ রাজভিশ্চ করণৈঃ, মহাত্মনঃ কৌন্তেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য, সদঃ সভা অশোভত। "বিমানং ব্যোমযানে চ সার্ব্বভৌমগৃহেঽপি চ। ঘোটকে যানমাত্রে চ পুংনপুংসকয়োর্মতম্।" ইতি মেদিনী ॥১৩—১৫॥

ঋদ্ধ্যেতি। ঋদ্ধ্যা সম্পদা। ষট্ অগ্নয়ো যত্র তেন। ষড়গ্নয়শ্চ আরম্ভণীয়ঃ, ক্ষত্রঃ, ধৃতিঃ, ব্যুষ্টিঃ, দ্বিরাত্রঃ, দশপেয় ইতি নীলকণ্ঠোক্তাঃ। সমৃদ্ধৈঃ প্রচুরৈঃ, সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্ববিধকাম্যবস্তুদানৈঃ, সর্ব্বান্ জনান্, সমতর্পয়ৎ সমতোষয়ৎ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৬॥

অন্নবানিতি। বহূনি ভক্ষ্যাণি যত্র সঃ। সমাগমো লোকমেলনম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লোকরাজঃ স্বর্গো বা তত্রত্যৈর্বিমানৈঃ স্বর্গিণামপ্যাশ্চর্য্যকরোঽয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ৩—১৪॥ কৌন্তেয়স্য যজ্ঞ ইতি শেষঃ ॥১৫॥ "ঋদ্ধ্যা তু বরুণং দেব"মিত্যাদেরধ্যায়শেষস্য তাৎপর্য্যম্। সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণোঽয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থে ষড়গ্নিনা ষট্ অগ্নয়ঃ - আরম্ভণীয়ঃ, ক্ষত্রঃ, ব্যুষ্টিঃ, দ্বিরাত্রঃ,

---

এবং রাজাদের বিমান ছিল; ব্রাহ্মণগণের বাসভবনের সংলগ্নভাবেও কতকগুলি বাসভবন নির্ম্মিত হইয়াছিল, সেগুলি রাজভবনের ন্যায় মনোহর, মণিরত্নাদিসম্পন্ন, বিচিত্র ও উত্তম ছিল; আর অত্যন্ত সমৃদ্ধি ও শোভাসম্পন্ন রাজারা আসিয়াছিলেন; এই সকল কারণে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই সভাটী অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিল ॥১৩—১৫॥

বরুণদেবের তুল্য সমৃদ্ধিশালী যুধিষ্ঠির ষড়গ্নিসম্পন্ন এবং প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ সম্পন্ন করিলেন এবং প্রভূতপরিমাণে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া সমস্ত লোককেই সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৬॥

ইড়াজ্যহোমাহুতিভির্মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ।
তস্মিন্ হি ততৃপুর্দেবাস্ততে যজ্ঞে মহর্ষিভিঃ ॥১৮॥
যথা দেবাস্তথা বিপ্রা দক্ষিণান্নমহাধনৈঃ।
ততৃপুঃ সর্ব্ববর্ণাশ্চ তস্মিন্ যজ্ঞে মুদান্বিতাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি রাজসূয়িকে যজ্ঞকরণে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

ইড়েতি। মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈর্মহর্ষিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ, ইড়া মন্ত্রবাক্, আজ্যহোমো ঘৃতপ্রক্ষেপঃ তিলাদীনামাহুতিশ্চ তাভিঃ করণৈঃ, ততে বিস্তৃতভাবেন বিহিতে, তস্মিন্ যজ্ঞে, দেবাঃ, ততৃপুস্তৃপ্তা বভূবুঃ ॥১৮॥

কিঞ্চাহ—যথেতি। দক্ষিণান্নমহাধনৈস্তত্তদ্দানৈরিত্যর্থঃ। মুদা আনন্দেন ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি রাজসূয়িকে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

দশপেয়ঃ, ইতি ॥১৬॥ রত্নোপহারসম্পন্ন ইত্যত্র রক্ষোপহারকর্ম্মণ্য ইতি পাঠে রক্ষসাং নাশে সাধুনা কর্ম্মণা যুক্তঃ ॥১৭॥ ইড়াকর্ম্ম স্বিষ্টকৃদূর্দ্ধং শিষ্টং হবিঃপ্রতিপত্তিকর্ম্ম, মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ মন্ত্রেষু শিক্ষায়াং হস্তক্রিয়ায়াঞ্চ বিশারদৈর্ঋত্বিগ্‌ভিঃ ॥১৮—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—ঃ*ঃ—

সেই লোকসমাগমে প্রচুর অন্ন, বহুবিধ অন্যান্য খাদ্য ও ভোক্তা লোক ছিল এবং রত্ন উপহারদান চলিতেছিল ॥১৭॥

মন্ত্রবিশারদ মহর্ষিরা মন্ত্রপাঠ, আজ্যহোম ও তিলপ্রভৃতির আহুতি দ্বারা বিশেষভাবে সেই যজ্ঞ সম্পন্ন করিলে, দেবতারা তৃপ্তি লাভ করিলেন ॥১৮॥

সেই যজ্ঞে দেবগণের ন্যায় ব্রাহ্মণগণ এবং অন্যান্য সমস্ত বর্ণ যথাযোগ্য অন্নপানাদিলাভ করিয়া তৃপ্ত হইলেন এবং প্রচুর ধন দক্ষিণা পাইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

—ঃ*ঃ—

* '· পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '···অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

(৬। অর্ঘাভিহরণপর্ব্ব।)

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততোঽভিষেচনীয়েঽহ্নি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহ।
অন্তর্ব্বেদীং প্রবিবিশুঃ সৎকারার্হা মহর্ষয়ঃ ॥১॥
নারদপ্রমুখাস্তস্যামন্তর্ব্বেদ্যাং মহাত্মনঃ।
সমাসীনাঃ শুশুভিরে সহ রাজর্ষিভিস্তদা ॥২॥
সমেতা ব্রহ্মসদনে দেবা ব্রহ্মর্ষিভির্যথা।
কর্ম্মান্তরমুপাসন্তো জজল্পুরমিতৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, অভিষিচ্যতে অস্মিন্নিতি অভিষেচনীয়ং তস্মিন্নহ্নি, সৎকারার্হাঃ পূজাযোগ্যাঃ, মহর্ষয়ো ব্রাহ্মণাশ্চ রাজভিঃ সহ, অন্তর্ব্বেদীং যজ্ঞবেদীসমন্বিতগৃহাভ্যন্তরে প্রবিবিশুঃ ॥১॥

নারদেতি। তদা তস্যাং মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্য অন্তর্ব্বেদ্যাং যজ্ঞবেদীসমন্বিতগৃহাভ্যন্তরে, নারদপ্রমুখা মহর্ষয়ঃ, রাজর্ষিভিঃ সহ, সমাসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, শুশুভিরে ॥২॥

সমেতা ইতি। ব্রহ্মণঃ সদনে ভবনে, ব্রহ্মর্ষিভিঃ সহ, সমেতা মিলিতা দেবা যথা, তথা অমিতৌজস ঋষয়ঃ, কর্ম্মণাম্ অন্তরমবকাশম্, উপাসন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ সন্তো জজল্পুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। "ততোঽভিষেচনীয়েঽহ্নি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহে"ত্যাদিকা শিশুপালবধান্তা দশাধ্যায়ী নানাবিধমতভেদোপন্যাসপূর্ব্বকং কৃষ্ণশিশুপালরূপকেণ ব্রহ্মণি জীবস্য মহাকাশমঠাকাশন্যায়েন লয়ং দর্শয়তি। তত্র কথাপক্ষে প্রত্যক্ষবৃত্ত্যৈব লভ্যোঽর্থঃ স্পষ্টঃ, অধ্যাত্মপক্ষে তু পরোক্ষবৃত্তিলভ্যতয়া তত্ত্বং দুর্ব্ব্যাখ্যেয়মিতি প্রকাশ্যতে। অভিষেচনীয়ে রাজসূয়াঙ্গভূতে সোমযাগবিশেষে ॥১—২॥ কর্ম্মান্তরং মধ্যে মধ্যে কর্ম্মবিরামকালম্, উপাসন্তঃ উপগচ্ছন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ, অসগতাবিত্যস্য রূপম। কর্ম্মচ্ছিদ্রং প্রাপ্য জল্পং কথাং চক্রুরিত্যর্থঃ। অমিতৌজসঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অভিষেকের দিন পূজনীয় মহর্ষিগণ ও ব্রাহ্মণগণ রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তখন মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই যজ্ঞভবনে নারদপ্রভৃতি মহর্ষিরা রাজর্ষিদের সহিত উপবেশন করিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ব্রহ্মার ভবনে ব্রহ্মর্ষিদের সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ যেমন জল্পনা করেন, তেমন অসাধারণ তেজস্বী ঋষিরা কার্য্যের অবসর পাইয়া জল্পনা করিতে লাগিলেন ॥৩॥

---

(৩) সমেতা ব্রহ্মভবনে দেবা দেবর্ষয়স্তথা…।

এবমেতন্ন চাপ্যেবমেবঞ্চৈতন্ন চান্যথা।
ইত্যুচুর্বহবস্তত্র বিতণ্ডাবাদিনো দ্বিজাঃ ॥৪॥
কৃশানর্থাংস্তথা কেচিদকৃশাংস্তত্র কুর্ব্বতে।
অকৃশাংশ্চ কৃশাংশ্চক্রুর্হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥
তত্র মেধাবিনঃ কেচিদর্থমন্যৈরুদীরিতম্।
বিচিক্ষিপুর্যথা শ্যেনা নভোগতমিবামিষম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরসনফলা কথা বিতণ্ডা তদ্বাদিনো বহবো দ্বিজাঃ, এতৎ কর্ম্ম এবং ভবেৎ, ন চ এবং ত্বয়োক্তরূপং ভবেৎ, এতচ্চ কর্ম্ম এবং ভবেৎ, কিন্তু অন্যথা ন চ ভবেৎ; ইতি ইত্থমূচুঃ ॥৪॥

কৃশানিতি। তত্র কেচিদৃষয়ঃ, শাস্ত্রেণ পূর্ব্বমীমাংসাদিনা নিশ্চিতৈঃ, হেতুভির্যুক্তিভিঃ, কৃশান্ সংক্ষিপ্তানর্থান্, অকৃশান্ বিস্তৃতান্, কুর্ব্বতে স্ম। "অগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইত্যাদিং সংক্ষিপ্তং প্রয়োগবিধিং "দধ্না জুহোতি" "সায়ং প্রাতর্জুহোতি" ইত্যাদ্যঙ্গবিধিভির্বিস্তৃতমিবেতি ভাবঃ। অকৃশান্ বিস্তৃতাংশ্চার্থান্, কৃশান্ সংক্ষিপ্তাংশ্চক্রুঃ। যথা চ পার্ব্বণাধিকারে—"রাত্রৌ ন কুর্ব্বীত" "সন্ধ্যয়োর্ন কুর্ব্বীত" ইত্যাদিবিস্তৃতানর্থান্ "মুখ্যাপরাহ্নে কুর্ব্বীত" ইতি বিধিনা সংক্ষিপ্তান্ কুর্ব্বত ইত্যাশয়ঃ ॥৫॥

তত্রেতি। শ্যেনাঃ পক্ষিণো যথা নভোগতমামিষং মাংসং বিক্ষিপন্তি। ইব বাক্যালঙ্কারে। তথা মেধাবিনো বুদ্ধিমন্তঃ কেচিদৃষয়ঃ, তত্র অন্যৈরুদীরিতমুপন্যস্তম্ অর্থম্, বিচিক্ষিপুঃ বিক্ষিপ্তং তদ্বিপরীতং নানাবিধং চক্রুঃ। "স্রুর্পেণ জুহোতি" ইত্যাদিবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুপ্রতিভাবন্তঃ ॥৩॥ এবমেতদিতি। স্বপক্ষস্থাপনং ন চাপ্যেবমিতি পরপক্ষদূষণম্, এবং প্রতিবাদিপক্ষেঽপি। বহবস্তু সামান্যাং বিতণ্ডাং স্বপক্ষপরপক্ষস্থাপনহীনাং কথাম ॥৪॥ কৃশান্ যুক্তিদৌর্ব্বল্যাৎ, অকৃশান্ যুক্তিপ্রাবল্যাৎ, তত্র বিপরীতং কুর্ব্বন্তি হেতুভির্নানাবিধৈস্তর্কৈঃ ॥৫॥

বিতণ্ডাকারী বহুতর ব্রাহ্মণ সেখানে এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, 'ইহা এই-রূপই হইবে, কিন্তু ওরূপ নহে; আর ইহা এইরূপ হইবে, অন্য রূপ নহে' ॥৪॥

আবার কতকগুলি ব্রাহ্মণ শাস্ত্রোক্ত যুক্তি দেখাইয়া সংক্ষিপ্ত বিষয়কে বিস্তৃত এবং বিস্তৃত বিষয়কে সংক্ষিপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

শ্যেনপক্ষীরা যেমন আকাশগত মাংসখণ্ডকে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করে, সেইরূপ সেখানে বুদ্ধিমান্ কতকগুলি ব্রাহ্মণ অন্যোক্ত বিষয়কে বিক্ষিপ্ত—অর্থাৎ নানারূপ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

---

(৪) ইদমেবং ন চাপ্যেবমেবমেবং ন চান্যথা···। (৫)···হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চয়ৈঃ।
(৬) অর্থং মেধাবিনঃ কেচিদনুমানৈঃ প্রপূরিতম্···।

কেচিদ্ধর্ম্মার্থসংযুক্তাঃ কথাস্তত্র মহাব্রতাঃ।
রেমিরে কথয়ন্তশ্চ সর্ব্ববেদবিদাং বরাঃ ॥৭॥
সা বেদী বেদসম্পন্নৈর্দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ।
আবভাসে সমাকীর্ণা নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিবামলা ॥৮॥
ন তস্যাং সন্নিধৌ শূদ্রঃ কশ্চিদাসীন্ন চাব্রতঃ।
অন্তর্ব্বেদ্যাং তদা রাজন্! যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৯॥
তান্তু লক্ষ্মীবতো লক্ষ্মীং তদা যজ্ঞবিধানজাম্।
তুতোষ নারদঃ পশ্যন্ ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥
অথ চিন্তাং সমাপেদে স মুনির্মনুজাধিপ!।
নারদস্তং তথা পশ্যন্ সর্ব্বক্ষত্রসমাগমম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। রেমিরে আমোদমনুভূতবন্তঃ ॥৭॥
সেতি। দেবা ইব দ্বিজা মহর্ষয়শ্চ তৈঃ, দেবানাং তত্রাগমনাশ্রবণাৎ ॥৮॥
নেতি। অব্রতো নিয়মানুষ্ঠায়ী ব্রাহ্মণঃ। যুধিষ্ঠিরস্য নিবেশনে ভবনে ॥৯॥
তামিতি। লক্ষ্মীবত ইতি মোপধত্বাদ্বত্বঃ। লক্ষ্মীং সমৃদ্ধিম্ ॥১০॥
অথেতি। চিন্তাম্—'কথময়ং পৃথিব্যাঃ সর্ব্বেষামেব ক্ষত্রাণাং সমাগমঃ' ইত্যেবম্ভূতাম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রেতি। পরোক্তস্য দূষণে এবাদৃতাঃ, ন তু শাস্ত্রতত্ত্বে ইতি ভাবঃ ॥৬—১০॥ "অথ চিন্তাং সমাপেদে" ইত্যাদিঃ "তস্মৈ স বহুমানতঃ" ইত্যন্তো গ্রন্থঃ নারদস্য পূর্ব্বাপরানুসন্ধানাৎ ক্ষত্রক্ষয়-

মহাব্রতচারী ও সমস্ত বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ কতকগুলি ব্রাহ্মণ সেখানে ধর্ম্ম ও অর্থ বিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৭॥

নক্ষত্রগণ দ্বারা নির্ম্মল আকাশ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ বেদজ্ঞানসম্পন্ন ও দেবতার ন্যায় তেজস্বী ব্রাহ্মণগণ ও মহর্ষিগণ দ্বারা সেই বেদীটী শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠিরের ভবনে সেই বেদীটীর নিকটে তখন কোন শূদ্র বা অব্রতাচারী লোক উপস্থিত ছিল না ॥৯॥

তখন নারদ সমৃদ্ধিশালী বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞনিবন্ধন সেই সমৃদ্ধি দেখিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা! সেই সময়ে নারদমুনি পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সেইরূপ সমাগম দেখিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৭) কেচিদ্ধর্ম্মার্থকুশলাঃ…সর্ব্বভাষ্যবিদাং বরাঃ। (৮)…নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিবায়তা।

সস্মার চ পুরা বৃত্তাং তাং কথাং পুরুষর্ষভঃ।
অংশাবতরণে যাঽসৌ ব্রহ্মণো ভবনেঽভবৎ ॥১২॥
দেবানাং সঙ্গমং তন্তু বিজ্ঞায় কুরুনন্দন !।
নারদঃ পুণ্ডরীকাক্ষং সস্মার মনসা হরিম্ ॥১৩॥
সাক্ষাৎ স বিবুধারিঘ্নঃ ক্ষত্রে নারায়ণো বিভুঃ।
প্রতিজ্ঞাং পালয়ংশ্চেমাং জাতঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
সন্দিদেশ পুরা যোঽসৌ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্।
অন্যোন্যমভিনিঘ্নন্তঃ পুনর্লোকানবাপ্স্যথ ॥১৫॥
ইতি নারায়ণঃ শম্ভুর্ভগবান্ জগতঃ প্রভুঃ।
আদিশ্য বিবুধান্ সর্ব্বানজায়ত যদুক্ষয়ে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সস্মারেতি। সা কথা চ আদিপর্ব্বণ্যেকনষষ্টিতমাধ্যায়ে ব্রহ্মণোক্তা দ্রষ্টব্যা ॥১২॥
দেবানামিতি। হরিং কৃষ্ণমেব, পুণ্ডরীকাক্ষং নারায়ণং সস্মারেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥
সাক্ষাদিতি। বিবুধারিঘ্নো দেবশত্রুহন্তা। ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ জাতঃ ॥১৪॥
সন্দিদেশেতি। যোঽসৌ নারায়ণঃ, ভূতকৃজ্জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা। লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৫॥
ইতীতি। শম্ভুর্মঙ্গলময়ঃ, ভগবান্ অদ্বিতীয়মাহাত্ম্যশালী, যদোঃ ক্ষয়ে গৃহে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাতঃ পরম্ উপক্রমো জাত ইতি চিন্তা চিত্তব্যথা স্মৃতির্বা অংশাবতরণাৎ প্রাক্ ব্রহ্মসভায়াং নিশ্চিতস্য ভূভারহরণস্যাভূদিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ, জাতঃ আবির্ভূতঃ ॥১৪—১৫॥ নারায়ণস্যৈব শম্ভুত্বং চতুর্বক্ত্রাপরপর্য্যায়ং ভূতভাবনত্বঞ্চেতি যুক্তম্ একস্যৈব

পূর্ব্বে ব্রহ্মার ভবনে দেবগণের অংশাবতরণের সময়ে যে সেই কথা হইয়াছিল, নারদ সেই কথা স্মরণ করিলেন ॥১২॥

হে কুরুনন্দন ! ক্ষত্রিয়গণের সেই সম্মেলনটা দেবগণেরই সম্মেলন ইহা ধারণা করিয়া নারদ, কৃষ্ণকেই নারায়ণ বলিয়া মনে করিলেন ॥১৩॥

দৈত্যহন্তা, শত্রুনগরবিজয়ী ও জগতের প্রভু সাক্ষাৎ সেই নারায়ণ আপন প্রতিজ্ঞা পালনের জন্য আসিয়া ক্ষত্রিয়কুলে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন ॥১৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা যে নারায়ণ নিজেই পূর্ব্বে দেবগণকে আদেশ করিয়াছিলেন যে, 'তোমরা পরস্পর পরস্পরকে নিহত করিয়া পুনরায় স্বর্গে আসিবে' ॥১৫॥

জগদীশ্বর, মহামাহাত্ম্যশালী ও মঙ্গলময় নারায়ণ সকল দেবতাকে এই আদেশ করিয়া নিজে আসিয়া যদুগৃহে জন্মিয়াছেন ॥১৬॥

(১৪)…ক্ষেত্রে নারায়ণঃ প্রভুঃ…ধীমানজায়ত যদোঃ কুলে।
(১৫)· বিবুধানাদিকৃৎ স্বয়ম্…।

ক্ষিতাবন্ধকবৃষ্ণীনাং বংশে বংশভৃতাং বরঃ।
পরয়া শুশুভে লক্ষ্ম্যা নক্ষত্রাণামিবোড়ুরাট্ ॥১৭॥
যস্য বাহুবলং সেন্দ্রাঃ সুরাঃ সর্ব্ব উপাসতে।
সোঽয়ং মানুষবন্নাম হরিরাস্তেঽরিমর্দ্দনঃ ॥১৮॥
অহোবত মহদ্ভূতং স্বয়ম্ভূর্যদিদং স্বয়ম্।
আদাস্যতি পুনঃ ক্ষত্রমেবংবলসমন্বিতম্ ॥১৯॥
ইত্যেতাং নারদশ্চিন্তাং চিন্তয়ামাস ধর্ম্মবিৎ।
হরিং নারায়ণং জ্ঞাত্বা যজ্ঞৈরীজ্যং তমীশ্বরম্ ॥২০॥
তস্মিন্ ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠো ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ।
মহাধ্বরে মহাবুদ্ধিস্তস্থৌ স বহুমানিতঃ ॥২১॥
ততো ভীষ্মোঽব্রবীদ্রাজন্! ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ক্রিয়তামর্হণং রাজ্ঞাং যথার্হমিতি ভারত! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিতাবিতি। পরয়া উত্তময়া, লক্ষ্ম্যা শ্রিয়া। উড়ুরাট্ চন্দ্রঃ ॥১৭॥
যস্যেতি। উপাসতে অসুরজয়ায় আশ্রয়ন্তি। নাম সম্ভাবনায়াম্ ॥১৮॥
অহো ইতি। অহোবতেতি মহাখেদে। মহদ্ভূতং বিস্তৃতীভূতম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥১৯॥
ইতীতি। চিন্তয়ামাস চকার। ঈজ্যং গম্যং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ ॥২০॥
তস্মিন্নিতি। স নারদঃ, তস্থাবেব ন পুনর্যজ্ঞসমাপ্তাবপ্যগচ্ছদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিমূর্ত্তিধারিত্বাৎ। যদুক্ষয়ে যদুগৃহে ॥১৬—১৮॥ মহদ্ভূতং মহাবিষ্ণুঃ স্বয়ম্ভূঃ, অস্মদাদিবচ্ছরীর-ব্যপাশ্রয়ত্বেনাপি ভবনং ন সহতে ইত্যর্থঃ। আদাস্যতি আচ্ছেত্তুমিচ্ছতি, পুনরিতি অসকৃদেতদনেন কর্ম্ম কৃতমস্তীতি সূচিতম্ ॥১৯—২০॥ ধর্ম্মবিদাং শ্রেষ্ঠো নারদঃ ধর্ম্মরাজস্য

চন্দ্র যেমন নক্ষত্রের মধ্যে শোভা পান, সেইরূপ বংশধরশ্রেষ্ঠ নারায়ণ পৃথিবীতে বৃষ্ণিবংশের মধ্যে পরম শ্রী দ্বারা শোভা পাইয়াছেন ॥১৭॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা যাঁহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া থাকেন, শত্রুহন্তা সেই নারায়ণ মানুষের ন্যায় এই অবস্থান করিতেছেন ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়কুল এইরূপ বিস্তৃত ও বলবান্ হইয়া পড়িয়াছে; কিন্তু হায়! নারায়ণ নিজেই আবার ইহাকে গ্রহণ করিবেন ॥১৯॥

ধর্ম্মজ্ঞ নারদ কৃষ্ণকে যজ্ঞলভ্য সেই নারায়ণ জানিয়া এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ও মহাবুদ্ধিশালী নারদ, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই মহাযজ্ঞে অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

আচার্য্যমৃত্বিজঞ্চৈব সংযুজঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ।
স্নাতকঞ্চ প্রিয়ং প্রাহুঃ ষড়র্ঘার্হান্ নৃপং তথা ॥২৩॥
এতানর্ঘ্যানভিমতানাহুঃ সংবৎসরোষিতান্ ।
ত ইমে কালপূগস্য মহতোঽস্মানুপাগতাঃ ॥২৪॥
এষামেকৈকশো রাজন্ ! অর্ঘ আনীয়তামিতি ।
অথ চৈষাং বরিষ্ঠায় সমর্থায়োপনীয়তাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাজ্ঞাং মধ্যে, অন্যথা আচার্য্যাদীনামুল্লেখানুপপত্তিঃ। যথার্হং যথাযোগ্যম্, অর্হণম্ অর্ঘ্যদানেন পূজনম্ ॥২২॥

অথ কে নামার্ঘপ্রাপ্তিযোগ্যা ইত্যাহ - আচার্য্যমিতি। হে যুধিষ্ঠির ! আচার্য্যং গুরুম্, ঋত্বিজং পুরোহিতম্, সংযুজং সম্বন্ধিনং শ্বশুরং জামাতরং বা, স্নাতকং বেদাধ্যয়নানন্তরং গৃহস্থীভূতম্, প্রিয়ং সুহৃদম্, তথা নৃপং রাজানঞ্চ, এতান্ ষট্ অর্ঘার্হান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহুর্মুনয় ইতি শেষঃ। শিশুপালবধকাব্যে মাঘকবিরপীমানেব অর্ঘভাজ আহ স্ম। যথা—"স্নাতকং গুরুমভীষ্টমৃত্বিজং সংযুজা চ সহ মেদিনীপতিম্। অর্ঘভাজ ইতি কীর্ত্তয়ন্তি ষট্ তে চ তে যুগপদাগতাঃ সদঃ॥" অত্র "সংযুজং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্" ইতি নীলকণ্ঠঃ। "সংযুক্ সম্বন্ধী জামাতা" ইতি মল্লিনাথঃ। উভয়মপি যুক্তম্, শ্বশুরস্য পিতৃতুল্যত্বাৎ "যস্য কন্যা বিবাহিতা" ইতি স্মৃতেঃ, জামাতুশ্চ বিষ্ণুসমানত্বাৎ "বিষ্ণুং জামাতরং মন্যে" ইতি স্মৃতেঃ। তত্র শ্বশুরাভাবে জামাতেতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

এতানিতি। সংবৎসরপদমনেকদিনপরম্, বিশেষপরিচয়লাভার্থত্বাৎ। অন্যথাত্রৈবানুপপত্তিঃ। তেন চ সংবৎসরোষিতান্ অনেকদিনং যাবদেকত্র স্থিতান্, এতান্ ষট্ অভিমতান্ অর্ঘ্যান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহুর্মুনয়ঃ। ত ইমে ষড়েব, মহতো বিশালস্য, কালপূগস্য সময়সমূহস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, অস্মান্ উপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামিতি। এষামাচার্য্যাদীনাং মধ্যে, একৈকশ একৈকস্মৈ প্রত্যেকার্থমেবেত্যর্থঃ, অর্ঘ

ভারতভাবদীপঃ

...যজ্ঞেরিজ্যাম্ ॥২১—২২॥ সংযুজং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্। প্রিয়ং মিত্রম্ ॥২৩—২৪॥ একৈকশঃ

রাজা ! তৎপরে ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—"হে ভরতনন্দন ! এখন রাজাদের মধ্যে থাকিয়া যোগ্য লোকের পূজা কর ॥২২॥

যুধিষ্ঠির ! গুরু, পুরোহিত, সম্বন্ধী (শ্বশুর বা জামাতা), স্নাতক (বেদজ্ঞ গৃহস্থ), সুহৃৎ ও রাজা—এই ছয় জনকে মুনিরা অর্ঘদানের যোগ্য বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

আবার তাঁহারা ইহাও বলিয়া থাকেন যে, এই ছয় জন অনেক দিন একত্র বাস করিলে, ইঁহারাই অর্ঘদানের যোগ্য হন। সেই ছয় জনই বহুকালপরে আমাদের নিকট উপস্থিত হইয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কস্মৈ ভবান্ মন্যতেঽর্ঘমেকস্মৈ কুরুনন্দন!।
উপনীয়মানং যুক্তং চ তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো বুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য বীর্য্যবান্।
অমন্যত তদা কৃষ্ণমর্হণীয়তমং ভুবি ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ। *

এষ হ্যেষাং সমস্তানাং তেজোবলপরাক্রমৈঃ।
মধ্যে তপন্নিবাভাতি জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

আনীয়তাম্। অথ চেতি পক্ষান্তরে। এষাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রধানায়, সমর্থায় উক্তবহুগুণান্বিতত্বাৎ সর্ব্বথা যোগ্যায় অর্ঘ উপনীয়তাম্। প্রথমাসম্ভবে দ্বিতীয়ঃ কল্পঃ ॥২৫॥

কস্মা ইতি। হে কুরুনন্দন! পিতামহ! ভবান্, কস্মৈ একস্মৈ জনায়, উপনীয়মানমর্ঘম্, যুক্তং সঙ্গতং মন্যতে, তচ্চ মে ব্রূহি। এতেন দ্বিতীয়ঃ কল্প এবাভিপ্রেত ইতি সূচিতম ॥২৬॥

তত ইতি। অর্হণীয়তমং পূজনীয়মধ্যে শ্রেষ্ঠম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেকম্, অথ অথাপি এষাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রথমমিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ "বুদ্ধ্যা বুধ্যতি জানাতি বস্তুতত্ত্বমনয়েৎ" ইতি বুদ্ধিঃ শ্রবণমননধ্যানাত্মিকা চেতোবৃত্তিঃ তয়া নিশ্চিত্য সাক্ষাৎকৃত্য, অর্হণীয়তমম্ অর্হণীয়া ব্রাহ্মণাঃ দেবতাপ্রসাদহেতুত্বাৎ, অর্হণীয়তরা দেবাঃ কামপূরকত্বাৎ, অর্হণীয়তম্ আত্মা সর্ব্বস্য তৎপ্রীত্যর্থত্বাৎ। তথাচ শ্রুতিঃ—"ন বা অরে দেবানাং কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাত্মনস্তু কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্তীতি তদেতৎপ্রেয়ঃ পুত্রাৎ প্রেয়ো বিত্তাৎ প্রেয়োঽন্যস্মাৎ সর্ব্বস্মাদন্তরং যদয়মাত্মা" ইতি চ। ভুবীত্যনেনাত্মৈব কর্ম্মভূমাবর্হণীয়ঃ। "ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি নচেদবেদীর্মহতী বিনষ্টিঃ" ইতি শ্রুতেরন্যত্র তদলাভাৎ ॥২৭॥

অতএব রাজা! তুমি ইঁহাদের প্রত্যেককেই অর্ঘদান করিতে পার, অথবা ইঁহাদের মধ্যে যিনি প্রধান এবং সর্ব্বপ্রকারেই যোগ্য, তাহাকেও অর্ঘ দিতে পার" ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতামহ! আপনি ইঁহাদের মধ্যে কোন একজনকে অর্ঘদান করা সঙ্গত মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন" ॥২৬॥

তাহার পর, বলবান্ শান্তনুনন্দন ভীষ্ম বুদ্ধি দ্বারা নিশ্চয় করিয়া তৎকালীন ভূমণ্ডলে কৃষ্ণকেই প্রধান পূজনীয় বলিয়া মনে করিলেন ॥২৭॥

---

* অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদাবয়ং পাঠো নাস্তি।

অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নির্ব্বাতমিব বায়ুনা।
ভাসিতং হ্লাদিতঞ্চৈব কৃষ্ণেনেদং সদো হি নঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এষ হি কৃষ্ণ এব, এষাং সমস্তানাং জনানাং মধ্যে, তেজস্তাপকত্বশক্তিঃ, বলং দৈহিকশক্তির্ব্যাপকত্বঞ্চ, পরাক্রমো গুরুতরোৎসাহঃ সর্ব্বাভিভাবকত্বঞ্চ তৈঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাং মধ্যে ভাস্করঃ সূর্য্য ইব, তপন্নিব শত্রূনুদ্বেজয়ন্নিব সর্ব্বমুচ্ছোষয়ন্নিব চ আভাতি প্রকাশতে ॥২৮॥

অসূর্য্যমিতি। কৃষ্ণেন, নঃ অস্মাকম্, ইদং সদঃ সভা, সূর্য্যেণ, অসূর্য্যং সূর্য্যহীনং স্থানমিব, ভাসিতং প্রকাশিতম্; তথা বায়ুনা, নির্ব্বাতং বায়ুশূন্যং স্থানমিব, হ্লাদিতম্ আনন্দিতঞ্চ; তেজোবাহুল্যাৎ কান্তিবাহুল্যাচ্চেতি ভাবঃ। সুন্দরোঽয়মুপমাসঙ্কীর্ণো যথাসংখ্যালঙ্কারঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মনো জিজ্ঞাস্যত্বমুক্ত্বা স্বরূপমাহ—এষ হীতি। এষ পুরোবর্ত্তী শ্রীকৃষ্ণঃ সূর্য্যশ্চ, জ্যোতিষাং পদার্থপ্রকাশকানাং সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিবাগাদীনাং চন্দ্রাগ্নিতারাদীনাঞ্চ সমস্তানাং সম্যগস্তংগতানাং স্বপ্নাবস্থায়ামহ্নি চ মধ্যেঽস্তস্তপসন্নাভাতীতি যোজনা। অয়ং ভাবঃ—ন তাবদগ্নিঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সূর্য্যকান্তাদিদ্বারা সূর্য্যস্যৈব ইন্ধনাদৌ তদ্রূপেণারূঢ়ত্বাৎ। নাপি চন্দ্রতারাদি তস্য জলময়স্য সূর্য্যজ্যোতিষৈব ভাস্যত্বাৎ। যথায়ং দৃষ্টান্তঃ—এবং চক্ষুরাদয়োঽপি ন স্বশক্ত্যা প্রকাশকাঃ কিন্তু আত্মসত্তানুবেধাদেব তথা যথাগ্ন্যাদ্যভাবেঽপি সূর্য্য ইতরনিরপেক্ষঃ প্রকাশয়তি, এবমাত্মা চক্ষুরাদ্যুপরমেঽপি স্বপ্নে স্বপ্রকাশেনৈব সর্ব্বং বাসনাময়ং পদার্থজাতং প্রকাশয়তি। তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি। "অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতি"রিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। তেজোবল-পরাক্রমৈঃ তেজঃপ্রকাশঃ বলম্, তেজোঽন্তরাভিভবসামর্থ্যং পরাক্রমঃ, নিরবশেষেণ তমো-নাশকত্বঞ্চ দৃষ্টান্তে তেজ আদি দার্ষ্টান্তিকে তু তেজঃ চিৎপ্রকাশঃ বলম্ অবাধ্যত্বম্, পরাক্রমঃ সর্ব্বোপাদানত্বেন সর্ব্বব্যাপকত্বঞ্চ। কথাপক্ষে তু তেজঃ কান্তিঃ, বলং পরাভিভবসামর্থ্যম্, পরাক্রমঃ সংগ্রামোদ্যমঃ ॥২৮॥ অসূর্য্যমিবেতি। যথা গাঢ়ান্ধকারস্থং ঘটাদি অসৎকল্পম্ অপ্রকাশমানঞ্চ তস্য সত্তাস্ফূর্ত্তী সূর্য্যেণৈব ভবতঃ। এবম্ অহঙ্কারাদের্ঘটান্তস্যার্থজাতস্য সত্তাপ্রকাশৌ চিদধীনাবেবেতি পূর্ব্বোক্তস্যৈব বিবরণম্। এবম্ তথা নিবাতে বাতশূন্যেঽপ-বরকে নিদাঘে বিদ্যমানান্ জন্তূন্ বাত এবাহ্লাদয়তি এবম্ অয়ং স্বরূপানন্দেন জগদাহ্লাদয়তি। "এষ হ্যেবানন্দয়তি এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তী"তি শ্রুতেঃ। সোঽয়ং প্রত্যগ্দৃশিরূপ এব সন্ দর্পণেন মুখমিব স্বমায়য়া পরাগ্দৃশ্যত্বমিবাপাদিতঃ পূজনীয়ঃ। অত্র হি দেহাদ্যুপাধিবিস্মরণেন লব্ধপদং চিত্তং মোক্ষায় কল্পতে, তথোক্তং ভগবতা পতঞ্জলিনা— "বহিরকল্পিতা বৃত্তির্মহাবিদেহা তৎসংযমাৎ প্রকাশাবরণক্ষয়ঃ" ইতি। বহিঃ মূর্দ্ধাদৌ অকল্পিতা

সুতরাং ভীষ্ম বলিলেন—"সূর্য্য যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির মধ্যে উত্তপ্ত করতই যেমন প্রকাশ পাইয়া থাকেন, তেমন এই কৃষ্ণই তেজ, বল ও পরাক্রম দ্বারা উত্তপ্ত করতই যেন এই সমস্ত লোকের মধ্যে প্রকাশ পাইতেছেন ॥২৮॥

তস্মৈ ভীষ্মাভ্যনুজ্ঞাতঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্।
উপজহ্রেঽথ বিধিবদ্বাষ্ণেয়ায়ার্ঘমুত্তমম্ ॥৩০॥
প্রতিজগ্রাহ তং কৃষ্ণঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন কর্ম্মণা।
শিশুপালস্তু তাং পূজাং বাসুদেবে ন চক্ষমে ॥৩১॥
স উপালভ্য ভীষ্মঞ্চ ধর্ম্মরাজঞ্চ সংসদি।
অথাক্ষিপদ্বাসুদেবং চেদিরাজো মহাবলঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণে কৃষ্ণার্ঘদানে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি। উপজহ্রে উপহারভাবেন দদৌ। বাষ্ণেয়ায় কৃষ্ণায় ॥৩০॥

প্রতীতি। তমর্ঘম। কর্ম্মণা স্বস্তীত্যুচ্চারণেন। ন চক্ষমে ন সেহে ॥৩১॥

স ইতি। উপালভ্য তিরস্কৃত্য। ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরঞ্চ। আক্ষিপত্তিরস্কৃতবান্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

দেহাদিপ্রত্যয়েনাসঙ্কীর্ণা। মহাবিদেহেতি ধারণায়া নাম ॥২৯—৩১॥ অবক্ষিপৎ দূষিতবান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

—:*:—

তা'র পর, সূর্য্য যেমন অন্ধকারময় স্থানকে আলোকিত করেন এবং বায়ু যেমন বায়ুশূন্য স্থানকে আহ্লাদিত করেন, তেমন এক কৃষ্ণই আমাদের এই সভাটীকে আলোকিত ও আহ্লাদিত করিয়াছেন" ॥২৯॥

তাহার পর, প্রতাপশালী সহদেব ভীষ্মের অনুমতিক্রমে যথাবিধানে সেই কৃষ্ণকেই উত্তম অর্ঘ দান করিলেন ॥৩০॥

কৃষ্ণও শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্ম অনুসারে সেই অর্ঘ গ্রহণ করিলেন; কিন্তু শিশুপাল কৃষ্ণের সে পূজা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৩১॥

সুতরাং মহাবল শিশুপাল ভীষ্ম ও যুধিষ্ঠিরকে তিরস্কার করিয়া কৃষ্ণকে তিরস্কার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

—:*:—

* '...ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'।

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—০✱০—

শিশুপাল উবাচ।

নায়মর্হতি বাষ্ণের্য়স্তিষ্ঠৎস্বিহ মহাত্মসু।
মহীপতিষু কৌরব্য! রাজবৎ পার্থিবার্হণম্ ॥১॥
নায়ং যুক্তঃ সমাচারঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
যৎ কামাৎ পুণ্ডরীকাক্ষং পাণ্ডবার্চ্চিতবানসি ॥২॥
বালা যূয়ং ন জানীধ্বং ধর্ম্মঃ সূক্ষ্মো হি পাণ্ডবাঃ!।
অয়ঞ্চ স্মৃত্যতিক্রান্তো হ্যাপগেয়োঽল্পদর্শনঃ ॥৩॥
ত্বাদৃশোঽধর্ম্মযুক্তো হি কুর্ব্বাণঃ প্রিয়কাম্যয়া।
ভবত্যভ্যধিকং ভীষ্ম! লোকেষ্ববমতঃ সতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রীন্—নেতি। হে কৌরব্য! যুধিষ্ঠির! ইহ মহাত্মসু মহীপতিষু তিষ্ঠৎসু সৎসু, অয়ং বাষ্ণের্য়ঃ কৃষ্ণঃ, রাজবৎ রাজেব, পার্থিবস্য রাজ্ঞ এব তব অর্হণং পূজনম্, নার্হতি প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি ॥১॥

নেতি। হে পাণ্ডব! মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং যুষ্মাকম্, অয়ং সমাচারো ব্যবহারো ন যুক্তঃ। যৎ কামাদিচ্ছামাত্রাদেব, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, অর্চ্চিতবানসি ॥২॥

বালা ইতি। হে পাণ্ডবাঃ! বালা মূর্খা যূয়ম্, অতএব ন জানীধ্বম্, যৎ ধর্ম্মঃ সূক্ষ্মো হি সূক্ষ্ম এব। অয়ম্ অল্পদর্শনঃ অল্পজ্ঞঃ, আপগায়া নদ্যা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মশ্চ, স্মৃত্যতিক্রান্তো বৃদ্ধত্বাল্লুপ্তবুদ্ধিকঃ। অতোঽয়মপি ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৃত্বাদিকং কৃষ্ণে বাস্তবমেব, ন তু মায়িকমাবিদ্যকং বা, শরীরমাত্রস্য কর্ম্মজন্যত্বনিয়মাৎ। মিথ্যাভূতস্যাপি বাস্তবার্থক্রিয়াকারিত্বে শুক্তিরজতাদেরপি রজতোচিত-দ্রবীভাবাপত্তে-শ্চেত্যভিসন্দধানো জৈমিনিমতানুসারী শিশুপালঃ বর্ণাশ্রমবয়স্তপোবিদ্যাদিভিরেব পুংসাং শ্রৈষ্ঠ্যাশ্রৈষ্ঠ্যবিভাগং বহু মন্যমানো নৃপান্তরসাধারণ্যেন কৃষ্ণমপূজ্যং করোতি নায়মিতি। বাষ্ণের্য়ো বৃষ্ণিবংশোৎপন্ন ইতি পূর্ব্বোক্তং স্বয়ম্ভূত্বং নিরাকৃতম্, তদ্ধি আত্মনঃ সর্ব্বসাধারণং দেহস্য

শিশুপাল বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই সভায় মহাত্মা রাজারা উপস্থিত থাকিতে এই কৃষ্ণ রাজার ন্যায় রাজারই পূজা পাইবার যোগ্য নহে ॥১॥

হে পাণ্ডব! মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই ব্যবহার সঙ্গত হয় নাই যে, কেবল ইচ্ছা করিয়াই তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিয়াছ ॥২॥

পাণ্ডবগণ! তোমরা বালক, তাই জান না; ধর্ম্ম অতিসূক্ষ্ম পদার্থ; আর এই অল্পজ্ঞ ভীষ্মও অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়াছে বলিয়া উহার বুদ্ধি লোপ পাইয়াছে ॥৩॥

কথং হ্যরাজা দাশার্হো মধ্যে সর্ব্বমহীক্ষিতাম্।
অর্হণামর্হতি তথা যথা যুষ্মাভিরর্চ্চিতঃ ॥৫॥
অথবা মন্যসে কৃষ্ণং স্থবিরং কুরুপুঙ্গব !।
বসুদেবে স্থিতে বৃদ্ধে কথমর্হতি তৎসুতঃ ॥৬॥
অথবা বাসুদেবোঽপি প্রিয়কামোঽনুবৃত্তিমান্।
দ্রুপদে তিষ্ঠতি কথং মাধবোঽর্হতি পূজনম্ ॥৭॥
আচার্য্যং মন্যসে কৃষ্ণমথবা কুরুপুঙ্গব !।
দ্রোণে তিষ্ঠতি বার্ষ্ণেয়ং কথমর্চ্চিতবানসি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মং প্রত্যাহ ষট্—ত্বাদৃশ ইতি। হে ভীষ্ম! ত্বাদৃশঃ অধর্ম্মযুক্তো জনঃ, প্রিয়কামায়া প্রীতিকরকার্য্যমাত্রকরণেচ্ছয়া, যত্তৎ কার্য্যং কুর্ব্বাণঃ সন্, লোকেষু অত্যধিকমেব সতাম্ অবমতো ভবতি ॥৪॥

কথমিতি। অরাজা দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, সর্ব্বমহীক্ষিতাং সর্ব্বেষাং রাজ্ঞাং মধ্যে, কথং হি তথা তাদৃশীম্ অর্হণাং পূজামর্হতি, যথা যাদৃক্, যুষ্মাভিরর্চ্চিতঃ ॥৫॥

অথবেতি। অথবা কুরুষু পুমান্ গৌরিবেতি কুরুপুঙ্গবঃ ইতি গোতুল্যতয়া ব্যঙ্গ্যং ভীষ্মসম্বোধনম্। কৃষ্ণং স্থবিরং বৃদ্ধং মন্যসে, তন্মননাদেব পূজিতবানসীত্যর্থঃ, তদা বৃদ্ধে বসুদেবে স্থিতে সতি, তৎসুতঃ কথং পূজামর্হতি। বৃদ্ধবুদ্ধ্যা পূজনমপ্যযুক্তমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথবেতি। অথবা, বাসুদেবো যুষ্মাকং প্রিয়কামঃ অনুবৃত্তিমান্ আনুগত্যকারী চাপি ইতি মন্যসে ইত্যনুবৃত্তিঃ; তদাপি দ্রুপদে তিষ্ঠতি, কথং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পূজনমর্হতি। কৃষ্ণ-

ভারতভাবদীপঃ

তু অস্মদাদিবদ্দেবক্যাং জাতত্বাৎ দুর্ব্বচমিতি ভাবঃ ॥১—২॥ আপগেয়ো ভীষ্মঃ ॥৩—৫॥ ননু অস্মদাদিবজ্জাতোঽপ্যরাজাপি বৃদ্ধত্বাদিনা হেতুনা পূজ্যঃ কৃষ্ণ ইত্যাশঙ্ক্য নিরাচষ্টে অথবা

ভীষ্ম! তোমার মত অধার্ম্মিক লোক কেবল নিজের প্রীতিকর কার্য্য করিবার ইচ্ছায় যা' তাই করিয়া লোকসমাজে সজ্জনের অত্যন্ত অবজ্ঞার পাত্র হইয়া থাকে ॥৪॥

কৃষ্ণ রাজা না হইয়াও সমস্ত রাজাদের মধ্যে ওরূপ পূজা কি করিয়া পাইতে পারে? তোমরা যেরূপ করিয়াছ! ॥৫॥

অথবা হে কুরুপুঙ্গব ভীষ্ম! তুমি যদি কৃষ্ণকে বৃদ্ধ বলিয়া মনে করিয়া থাক, তবে বৃদ্ধ বসুদেব থাকিতে, তাহার পুত্র কি করিয়া পূজা পায়! ॥৬॥

কিংবা, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত—ইহাই যদি মনে করিয়া থাক, তবে দ্রুপদরাজা থাকিতে কৃষ্ণ কি করিয়া পূজা পাইতে পারে? কেন না, দ্রুপদরাজাও ত পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত, বিশেষতঃ তিনি বৃদ্ধ ॥৭॥

ঋত্বিজং মন্যসে কৃষ্ণমথবা কুরুনন্দন ! ।
দ্বৈপায়নে স্থিতে বৃদ্ধে কথং কৃষ্ণোঽর্চ্চিতস্ত্বয়া ॥৯॥
ভীষ্মে শান্তনবে রাজন্ ! স্থিতে পুরুষসত্তমে ।
স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে রাজন্ ! কথং কৃষ্ণোঽর্চ্চিতস্ত্বয়া ॥১০॥
অশ্বত্থাম্নি স্থিতে বীরে সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদে ।
কথং কৃষ্ণস্ত্বয়া রাজন্ ! অর্চ্চিতঃ কুরুনন্দন ! ॥১১॥
দুর্য্যোধনে চ রাজেন্দ্রে স্থিতে পুরুষসত্তমে ।
কৃপে চ ভারতাচার্য্যে কথং কৃষ্ণস্ত্বয়ার্চ্চিতঃ ॥১২॥
দ্রুমং কিং পুরুষাচার্য্যমতিক্রম্য তথার্চ্চিতঃ ।
ভীষ্মকে চৈব দুর্দ্ধর্ষে পাণ্ডুবৎ কৃতলক্ষণে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রুপদয়োর্মধ্যে দ্রুপদস্যৈবাধিকোন প্রিয়কামত্বাদনুবৃত্তিমত্ত্বাদ্বিশেষতো বৃদ্ধত্বাচ্চ তস্মৈ দ্রুপদায়ৈব পূজনমুচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥ ॥

আচার্য্যমিতি। দ্রোণস্যাচার্য্যত্বাদ্বিশেষতো বৃদ্ধত্বাচ্চ তদর্চ্চনমেবোচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ঋত্বিজমিতি। কৃষ্ণাদ্দ্বৈপায়নস্য বৃদ্ধত্বমধিকমিতি তদর্চ্চনমেব ন্যায্যমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অথ পুরুষোত্তমতয়ৈব কৃষ্ণোঽর্চ্চিত ইত্যাহ—ভীষ্ম ইতি। স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে স্বেচ্ছামরণে। পুরুষোত্তমত্বসাম্যেঽপি স্বেচ্ছামৃত্যুত্বাধিক্যাদ্ভীষ্মস্যৈবার্চ্চনমুচিতমিত্যভিপ্রায়ঃ। ইতো নব শ্লোকাঃ পুনর্যুধিষ্ঠিরং প্রত্যুক্তাঃ ॥১০॥

অশ্বেতি। অশ্বত্থাম্নো বীরত্বতুল্যত্বেঽপি সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদত্বাদর্চ্চনং ন্যায্যম্ ॥১১॥

কৃষ্ণাপেক্ষয়া বহব এব শ্রেষ্ঠাঃ সন্তীতি দর্শয়িতুমাহ—দুর্য্যোধন ইতি। স্থিতে সতি ॥১২॥

দ্রুমমিতি। পুরুষাণাং বীরজনানামাচার্য্যং শস্ত্রগুরুম্, দ্রুমং তদাখ্যং রাজানমতিক্রম্য,

---

অথবা, কুরুপুঙ্গব! কৃষ্ণকে যদি আচার্য্যই মনে করিয়া থাক, তবে দ্রোণাচার্য্য থাকিতে কৃষ্ণকে কেন পূজা করিলে? ॥৮॥

কিংবা, কৃষ্ণকে যদি পুরোহিত ভাবিয়া থাক, তবে বৃদ্ধ পুরোহিত বেদব্যাস থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন? ॥৯॥

তা'র পর, রাজা যুধিষ্ঠির! পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ইচ্ছামৃত্যু শান্তনুনন্দন ভীষ্ম থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন? ॥১০॥

রাজা! মহাবীর এবং সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ অশ্বত্থামা থাকিতে তুমি কি জন্য কৃষ্ণকে পূজা করিলে? ॥১১॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান দুর্য্যোধন রহিয়াছেন এবং ভরতকুলের গুরু কৃপ রহিয়াছেন, এ অবস্থায় তুমি কি উদ্দেশ্যে কৃষ্ণকে পূজা করিলে? ॥১২॥

---

(১৩)···ভীষ্মকে চ দুরাধর্ষে পাণ্ড্যে চ কৃতলক্ষণে।

নৃপে চ রুক্মিণি শ্রেষ্ঠে একলব্যে তথৈব চ।
শল্যে মদ্রাধিপে চৈব কথং কৃষ্ণস্ত্বয়ার্চ্চিতঃ ॥১৪॥
অয়ঞ্চ সর্ব্বরাজ্ঞাং যো বলশ্লাঘী মহারথঃ।
জামদগ্ন্যস্য দয়িতঃ শিষ্যো বিপ্রস্য ধীমতঃ ॥১৫॥
যেনাত্মবলমাস্থায় রাজানো যুধি নির্জ্জিতাঃ।
তঞ্চ কর্ণমতিক্রম্য কথং কৃষ্ণস্ত্বয়ার্চ্চিতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
নৈবর্ত্বিঙ্ নৈব চাচার্য্যো ন রাজা মধুসূদনঃ।
অর্চ্চিতশ্চ কুরুশ্রেষ্ঠ! কিমন্যৎ প্রিয়কাম্যয়া ॥১৭॥
অথবাঽভ্যর্চ্চনীয়োঽয়ং যুষ্মাকং মধুসূদনঃ।
কিং রাজভিরিহানীতৈরবমানায় ভারত! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুবৎ যুষ্মৎপিতৃবদেব কৃতং লক্ষণং দিগ্বিজয়াদিপ্রধানরাজচিহ্নং যেন তস্মিন্, দুর্দ্ধর্ষে ভীষ্মকে রাজনি স্থিতে চ, তথা কিং কৃষ্ণোঽর্চ্চিতঃ ॥১৩॥

নৃপ ইতি। একলব্যে তদাখ্যে রাজনি। সর্ব্বত্র স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

অয়মিতি। সর্ব্বরাজ্ঞামিতি অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। আস্থায় অবলম্ব্য ॥১৫—১৬॥

নৈবেতি। প্রিয়কাম্যয়া কৃষ্ণস্যৈব প্রিয়কার্য্যকরণেচ্ছয়া, অত্রান্যৎ কিং কারণম্ ॥১৭॥

অথবেতি। অত্র প্রথমার্দ্ধে যদীতি দ্বিতীয়ার্দ্ধে চ তদেতি পূরণীয়ম্। মাঘকবিনা তদীয়-

বহু বীরপুরুষের গুরু দ্রুমরাজাকে এবং তোমাদের পিতা পাণ্ডুরই তুল্য রাজচিহ্নধারী দুর্দ্ধর্ষ ভীষ্মকরাজাকে অতিক্রম করিয়া তোমার কৃষ্ণকে পূজা করিবার উদ্দেশ্য কি? ॥১৩॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ রুক্মী, একলব্য এবং মদ্রাধিপতি শল্য থাকিতে তুমি কি করিয়া কৃষ্ণকে পূজা করিলে? ॥১৪॥

যিনি সমস্ত রাজগণের মধ্যে আপন বলের শ্লাঘা করিয়া থাকেন, যিনি মহারথ, যিনি বিচক্ষণ ও সুব্রাহ্মণ পরশুরামের প্রিয়শিষ্য এবং যিনি আপনার বল অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে রাজগণকে জয় করিয়াছেন, সেই কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া তুমি কি কারণে কৃষ্ণকে পূজা করিলে? ॥১৫—১৬॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণ ঋত্বিক্ নহে, আচার্য্য নহে, রাজাও নহে; তথাপি তুমি তাহাকে যে পূজা করিয়াছ, সে কেবল তাহার সন্তোষবিধানের জন্য; তাহাতে আর কি কারণ থাকিতে পারে? ॥১৭॥

(১৫) অয়ঞ্চ সর্ব্বরাজ্ঞাং বৈ বলশ্লাঘী মহাবলঃ···। (১৭)···নৈব ঋত্বিগুতাচার্য্যো ন রাজায়ং বলানুজঃ···।

বয়ন্তু ন ভয়াদস্য কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ।
প্রযচ্ছামঃ করান্ সর্ব্বে ন লোভান্ন চ সান্ত্বনাৎ ॥১৯॥
অস্য ধর্ম্মপ্রবৃত্তস্য পার্থিবত্বং চিকীর্ষতঃ।
করানস্মৈ প্রয়চ্ছামঃ সোঽয়মস্মান্ন মন্যতে ॥২০॥
কিমন্যদবমানাদ্ধি যদেনং রাজসংসদি।
অপ্রাপ্তলক্ষণং কৃষ্ণমর্ঘের্নার্চ্চিতবানসি ॥২১॥
অকস্মাদ্ধর্ম্মপুত্রস্য ধর্ম্মাত্মেতি যশো গতম্।
কো হি ধর্ম্মচ্যুতে পূজামেবং যুক্তাং প্রযোজয়েৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শিশুপালবধকাব্যে পঞ্চদশসর্গাদৌ অত্রত্যানাং বহূনামেব শ্লোকানাং ছায়া গৃহীতেতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

সভাং প্রত্যাহ দ্বয়ম্—বয়মিতি। লোভাৎ কিমপি লপ্স্যামহ ইত্যাশাতঃ, সান্ত্বনাৎ অনুনয়-বাদাৎ ॥১৯॥

অস্যেতি। ধর্ম্মায় রাজসূয়যজ্ঞায় প্রবৃত্তস্য, পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্। ধর্ম্মকার্য্যানুকূল্যকরণমপি ধর্ম্মায়ৈব ভবতীতি মত্বৈব বয়ং করং প্রদত্তবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পুনর্যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রীন্—কিমিতি। রাজ্ঞামবমানাদন্যৎ কৃষ্ণপূজায়াং কিং কারণমস্তি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। ন প্রাপ্তং লক্ষণম্ অর্ঘপ্রাপ্তেশ্চিহ্নং যেন তম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যসে ইত্যাদিনা ॥৬—২০॥ প্রাপ্তো লক্ষণং রাজচিহ্নং ছত্রচামরাদি স প্রাপ্তলক্ষণঃ। "প্রাপ্তাপন্নে চ দ্বিতীয়য়ে"তি সমাসঃ। তদন্যোঽপ্রাপ্তলক্ষণস্তম্, বস্তুবৃত্ত্যাঽপি অতাদৃশম্ অসঙ্গচিন্মাত্রত্বাৎ। "অলক্ষণমচিন্ত্য"মিত্যাদি শ্রুতেরিতি বাগ্‌দেবতায়াস্তাৎপর্য্যম্ ॥২১—২২॥

ভরতনন্দন! কৃষ্ণকে পূজা করাই যদি তোমাদের উদ্দেশ্য ছিল, তবে এখানে কেবল অপমানিত করিবার জন্য রাজগণকে আনিলে কেন? ॥১৮॥

আমরা সকলে এই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে, বা কোন লোভে, কিংবা উঁহাদের অনুনয়ে কর দান করি নাই ॥১৯॥

তবে, যুধিষ্ঠির ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং সাম্রাজ্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন; এই কারণেই আমরা উঁহাকে কর দান করিয়াছি; কিন্তু কি আশ্চর্য্য! এখন উনি আমাদিগকে গ্রাহ্যই করিতেছেন না ॥২০॥

রাজগণকে অপমানিত করা ভিন্ন কৃষ্ণের পূজাতে আর কি কারণ থাকিতে পারে? যেহেতু, যুধিষ্ঠির! তুমি রাজসভাতেই অযোগ্য কৃষ্ণকে অর্ঘ দ্বারা পূজা করিয়াছ ॥২১॥

(২২)···এবং যুক্তাং নিযোজয়েৎ।

যোঽয়ং বৃষ্ণিকুলে জাতো রাজানং হতবান্ পুরা।
জরাসন্ধং মহাত্মানমন্যায়েন দুরাত্মবান্ ॥২৩॥
অদ্য ধর্ম্মাত্মতা চৈব ব্যপকৃষ্টা যুধিষ্ঠিরাৎ।
দর্শিতং কৃপণত্বঞ্চ কৃষ্ণেঽর্ঘস্য নিবেদনাৎ ॥২৪॥
যদি ভীতাশ্চ কৌন্তেয়াঃ কৃপণাশ্চ তপস্বিনঃ।
নন্বু ত্বয়াপি বোদ্ধব্যং যাং পূজাং মাধবার্হসি ॥২৫॥
অথবা কৃপণৈরেতামুপনীতাং জনার্দ্দন!।
পূজামনর্হঃ কস্মাত্ত্বমভ্যনুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥
অযুক্তামাত্মনঃ পূজাং ত্বং পুনর্বহু মন্যসে।
হবিষঃ প্রাপ্য নিষ্যন্দং প্রাশিতা শ্বেব নির্জ্জনে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি। গতং লুপ্তম্। ধর্ম্মচ্যুতে জনে কৃষ্ণে ইত্যর্থঃ। যুক্তাং কৃতাম্ ॥২২॥

নন্বু কৃষ্ণঃ কথং ধর্ম্মচ্যুত ইত্যাহ—যোঽয়মিতি। দুরাত্মবান্ দুর্বুদ্ধিঃ ॥২৩॥

পুনঃ সভাং প্রত্যাহ—অদ্যেতি। ব্যপকৃষ্টা বিচ্যুতা। কৃপণত্বং ক্ষুদ্রত্বম্ ॥২৪॥

কৃষ্ণং প্রতি ষড়াহ—যদীতি। হে মাধব! কৃষ্ণ! কৃপণাঃ ক্ষুদ্রাঃ, তপস্বিনো নিকৃষ্টত্বাৎ শোচ্যাশ্চ, কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অন্যস্মৈ অর্ঘদানে যদি ত্বত্তো ভীতাঃ, তথাপি নন্বু ত্বয়াপি বোদ্ধব্যং যত্ত্বং যাং পূজাম্, অর্হসি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবসি ॥২৫॥

অথবেতি। অথবা, হে জনার্দ্দন! কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, উপনীতাং দত্তাম্ এতাং পূজাম্, অনর্হঃ অস্যাঃ পূজায়া অযোগ্যস্ত্বম্, কস্মাদভ্যনুজ্ঞাতবানসি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মচ্যুতত্বমেবাহ—যোঽয়মিতি. রাজানং কংসম ॥২৩—২৬॥ অযুক্তামিতি। আত্মনঃ অযুক্তাং

ধর্ম্মপুত্রের 'ধর্ম্মাত্মা' এই যশটী অকস্মাৎ নষ্ট হইয়া গেল। কারণ, কোন্ ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মচ্যুত লোককে এইরূপ পূজা করিয়া থাকে? ॥২২॥

যে দুর্বুদ্ধি বৃষ্ণিবংশে জন্মিয়া অন্যায়ভাবে মহাত্মা জরাসন্ধরাজাকে পূর্ব্বে নিহত করিয়াছে ॥২৩॥

আজ যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মাত্মতা বিচ্যুত হইয়াছে এবং আজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে অর্ঘদান করিয়া নিজের ক্ষুদ্রতা দেখাইয়াছে ॥২৪॥

কৃষ্ণ! ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাণ্ডবেরা যদিও অন্যকে অর্ঘ দান করিতে ভীত হইয়াছিল, তথাপি তোমার ত বোঝা উচিত ছিল যে, তুমি যে পূজা পাইতে পার ॥২৫॥

অথবা, কৃষ্ণ! ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা এ পূজা করিয়া থাকে করুক; কিন্তু তুমি অযোগ্য হইয়াও এ পূজা কেন গ্রহণ করিলে? ॥২৬॥

ন ত্বয়ং পার্থিবেন্দ্রাণামপমানঃ প্রযুজ্যতে।
ত্বামেব কুরবো ব্যক্তং প্রলম্ভন্তে জনার্দ্দন! ॥২৮॥
ক্লীবে দারক্রিয়া যাদৃগন্ধে বা রূপদর্শনম্।
অরাজ্ঞো রাজবৎ পূজা তথা তে মধুসূদন! ॥২৯॥
দৃষ্টো যুধিষ্ঠিরো রাজা দৃষ্টো ভীষ্মশ্চ যাদৃশঃ।
বাসুদেবোঽপ্যয়ং দৃষ্টঃ সর্ব্বমেতদ্‌যথাতথম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অযুক্তামিতি। হে কৃষ্ণ! পুনঃ কিন্তু, নির্জ্জনে, হবিষো হবনযোগ্যস্য ঘৃতস্য, নিষ্যন্দং ধারাম্, প্রাপ্য, প্রাশিতা ভোক্তা, শ্বা কুক্কুর ইব, ত্বম্ অযুক্তাম্ অযোগ্যত্বাৎ অসঙ্গতাম্, আত্মনঃ পূজাং প্রাপ্য, বহু মন্যসে অতিশয়েনাদ্রিয়সে ॥২৭॥

নেতি। হে জনার্দ্দন! কুরুভিরয়ং পার্থিবেন্দ্রাণাম্ অপমানো ন প্রযুজ্যতে, তু কিন্তু, ব্যক্তং স্পষ্টম্, কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, ত্বামেব প্রলম্ভন্তে উল্লুণ্ঠনাস্পদং কুর্ব্বন্তি, গলে মাল্যার্পণেন কুক্কুরমিবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্লীব ইতি। দারক্রিয়া রমণায় ভার্য্যাকরণম্। পূজা পূজাগ্রহণম্ ॥২৯॥

দৃষ্ট ইতি। যাদৃশস্তাদৃশ এব যথাতথং যথার্থরূপং দৃষ্ট ইতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজাম্ অদ্বৈতে পূজ্যপূজকভাবাভাবেন ভেদস্যাযোগাৎ। তথাপি হবিষো নিষ্যন্দং লেশং প্রাশিতুং দ্রৌপদীশাকশেষবৎ। প্রাশনায় প্রাপ্য দ্বিচন্দ্রাদিবন্মায়য়া ভেদমারূঢো ভক্তোপহৃতত্বাৎ তাবদেব বহু মন্যসে, নির্জ্জনে নির্মনুষ্যে। অন্তরীক্ষে শ্বসতীতি শ্বা বায়ুঃ। "মাতরিশ্বা সদাগতি"-রিতি কোষঃ। "মাতর্য্যন্তরীক্ষে শ্বসতি" ইতি যাস্ক ইতি সরস্বত্যাশয়ঃ। কথাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥২৭॥ প্রলম্ভন্তে অবলম্বন্তে ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ! কুকুর যেমন নির্জ্জনে ঘৃতের ধারা পাইয়া, তাহা পান করিয়া আত্মশ্লাঘা করে; তুমিও তেমনই নিজের অযোগ্য পূজা পাইয়া আত্মশ্লাঘা করিতেছ ॥২৭॥

দেখ কৃষ্ণ! কুরুবংশীয়েরা এটা রাজশ্রেষ্ঠগণের অপমান করেন নাই; কিন্তু স্পষ্টতঃ তোমাকেই বিদ্রূপ করিয়াছেন ॥২৮॥

কৃষ্ণ! তুমি রাজা নও; সুতরাং নপুংসকের যেমন ভার্য্যাগ্রহণ এবং অন্ধের যেমন রূপদর্শনের প্রবৃত্তি, তোমারও তেমনই রাজার ন্যায় এই পূজাগ্রহণটা হইয়াছে ॥২৯॥

সে যাহা হউক, রাজা যুধিষ্ঠির যেমন, ভীষ্ম যেমন এবং কৃষ্ণও যেমন, সে সমস্তই আমরা যথার্থরূপে দেখিতে পাইলাম" ॥৩০॥

ইত্যুক্ত্বা শিশুপালস্তানুত্থায় পরমাসনাৎ।
নির্যযৌ সদসস্তস্মাৎ সহিতো রাজভিস্তদা ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণে শিশুপালক্রোধো নাম ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা শিশুপালমুপাদ্রবৎ।
উবাচ চৈনং মধুরং সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বচঃ ॥১॥
নেদং যুক্তং মহীপাল! যাদৃশং বৈ ত্বমুক্তবান্।
অধর্ম্মশ্চ পরো রাজন্! পারুষ্যঞ্চ নিরর্থকম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তান্ স্বপক্ষীয়ান্ রাজ্ঞঃ, উত্থায় উত্থাপ্য। সদসঃ সভাতঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। উপাদ্রবৎ দ্রুতমন্বগচ্ছৎ। সান্ত্বপূর্ব্বম্ অনুনয়পূর্ব্বকম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অধর্ম্মশ্চেতি বেদৈকগম্যা পরদেবতা কৃষ্ণো ন তর্কগম্যা, তর্কবলেন তু তাং প্রত্যাচক্ষাণস্য সাকল্যস্যেব তবাধর্ম্মো মহান্ ভবতীত্যর্থঃ, যতঃ পারুষ্যঞ্চ নিরর্থকম্, পরুংষি পর্ব্বণি খণ্ডাঃ ভেদ ইতি যাবৎ, পরুংষ্যেব পারুষ্যং স্বার্থে ষ্যঙ্, তন্নিরর্থকং স্বপ্নগজবদর্থশূন্যমাভাসমাত্রম্। পৌরুষঞ্চেতি পাঠে পুরুষধর্ম্মঃ কর্ত্তৃত্বাদিঃ পৌরুষম্, তদপি সুপ্তিসমাধ্যাদৌ প্রত্যগাত্মনি অদর্শনাৎ রজ্জুরগাদিবদাভাসমাত্রং তত্রাধিষ্ঠানভূতম্, আত্মবস্তু কৃষ্ণ

এই কথা বলিয়া শিশুপাল স্বপক্ষীয় রাজগণকে শ্রেষ্ঠ আসন হইতে উঠাইয়া তাঁহাদের সহিত তখনই সেই সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, রাজা যুধিষ্ঠির তাড়াতাড়ি শিশুপালের পিছনে পিছনে গেলেন এবং তাঁহাকে অনুনয়পূর্ব্বক এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥১॥

---

(৩১) ইত্যুক্ত্বা শিশুপালস্তু উত্থায় পরমাসনাৎ। * '...সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'। (২) নৈব যুক্তং মহীপাল! ত্বাদৃশৈর্বক্তুমীদৃশম্...।

নহি ধর্ম্মং পরং জাতু নাববুধ্যেত পার্থিবঃ।
ভীষ্মঃ শান্তনবস্ত্বেনং মাবমংস্থাস্ত্বমন্যথা ॥৩॥
পশ্য চৈতান্ মহীপালংস্ত্বত্তো বৃদ্ধতমান্ বহূন্।
মৃষ্যন্তে চার্হণাং কৃষ্ণে তদ্বত্ত্বং ক্ষন্তুমর্হসি ॥৪॥
বেদ তত্ত্বেন কৃষ্ণং হি ভীষ্মশ্চেদিপতে! ভৃশম্।
নহ্যেনং ত্বং তথা বেত্থ যথৈনং বেদ কৌরবঃ ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

নাস্মৈ দেয়ো হ্যনুনয়ো নায়মর্হতি সান্ত্বনম্।
লোকবৃদ্ধতমে কৃষ্ণে যোঽর্হণাং নাভিমন্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পারুষ্যং কটুভাষিত্বম্, পরো মহানধর্ম্মঃ, পরকষ্টদায়কত্বাৎ; নিরর্থকঞ্চ ॥২॥

নহীতি। পার্থিবো রাজা, জাতু কদাচিদপি, পরং শ্রেষ্ঠং ধর্ম্মম্, নাববুধ্যেত ইতি নহি, অপি তু সর্ব্বদৈবাববুধ্যেতেত্যর্থঃ। অয়ং ভীষ্মঃ, শান্তনবঃ শান্তনুপুত্রঃ, অতএব মহাত্মেতি ভাবঃ। অতস্তু ত্বম্, অন্যথা ইতরবদ্ভাষণেন, এনং মা অবমংস্থাঃ ॥৩॥

পশ্যেতি। কৃষ্ণে অর্হণাং পূজাম্, মৃষ্যন্তে সহন্তে। ক্ষন্তুং সোঢ়ুম্ ॥৪॥

বেদেতি। বেদ জানাতি, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন। বেত্থ জানাসি। কৌরবো ভীষ্মঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এব নিরধিষ্ঠানকভ্রমাযোগাৎ ॥২॥ এতচ্চ যোগবলেনৈব ভীষ্মো বেদেত্যাহ—ন হীতি। পরো ধর্ম্মঃ, অয়ন্তু পরমো ধর্ম্মো যদ্‌যোগেনাত্মদর্শনমিতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তঃ, যতস্তং ভীষ্মো বেদাঽতোঽস্য বচস্যবিশ্বাসো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। কথাপক্ষে পারুষ্যং দুর্বাক্যত্বম্ ॥৩—৫॥ অনুনয়ঃ নয়ো যুক্তিস্তামনু পশ্চাৎ ভবতীতি অনুনয়ো মননানন্তরভাবিধ্যানং যোগ ইতি যাবৎ, স নাস্মৈ অসম্ভাবনাগ্রস্তায় ন দেয়ঃ, পক্ষে অনুনয়ঃ। কুপিতপ্রসাদনং সান্ত্বনং শমং সগুণোপাস্ত্যভাবাদ-

"রাজা! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা সঙ্গত হয় নাই; কারণ, কটুকথা বলায় গুরুতর পাপ হয় এবং তাহা নিরর্থক ॥২॥

রাজা কখনও প্রধান ধর্ম্ম বুঝিবেন না, এমন হয় না। ইনি শান্তনুর পুত্র ভীষ্ম; ইঁহাকে আপনি ইতর লোকের ন্যায় অবজ্ঞা করিতে পারেন না ॥৩॥

দেখুন, এখানে আপনা অপেক্ষা বৃদ্ধতম বহুতর রাজা রহিয়াছেন; তাঁহারা সকলেই কৃষ্ণের পূজা সহ্য করিতেছেন; সুতরাং আপনিও সেইরূপ সহ্য করুন ॥৪॥

চেদিরাজ! ভীষ্ম সম্পূর্ণ যথার্থরূপেই কৃষ্ণকে জানেন; সুতরাং ইনি যেমন কৃষ্ণকে জানেন, আপনি সেইরূপ কৃষ্ণকে জানেন না" ॥৫॥

(৬)···যোঽর্হণাং নানুমন্যতে।

ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং জিত্বা রণে রণকৃতাং বরঃ।
যো মুঞ্চতি বশে কৃত্বা গুরুর্ভবতি তস্য সঃ ॥৭॥
অস্যাং হি সমিতৌ রাজ্ঞামেকমপ্যজিতং রণে।
ন পশ্যামি মহীপালং সাত্বতীপুত্রতেজসা ॥৮॥
নহি কেবলমস্মাকময়মর্চ্চ্যতমোঽচ্যুতঃ।
ত্রয়াণামপি লোকানামর্চ্চনীয়ো মহাভুজঃ ॥৯॥
কৃষ্ণেন হি জিতা যুদ্ধে বহবঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।
জগৎ সর্ব্বঞ্চ বার্ষ্ণেয়ে নিখিলেন প্রতিষ্ঠিতম্।
তস্মাৎ সৎস্বপি বৃদ্ধেষু কৃষ্ণমর্চ্চামি নেতরান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্মৈ শিশুপালায়, ন দেয়ো ন কর্ত্তব্যঃ। সান্ত্বনং মধুরবচনম্ ॥৬॥

পূজনহেতুভূতং কৃষ্ণস্য গুরুত্বং প্রতিপাদয়তি—ক্ষত্রিয় ইতি। রণকৃতাং বরো যঃ ক্ষত্রিয়ঃ, অপরং ক্ষত্রিয়ং রণে জিত্বা বশে কৃত্বা চ পুনর্মুঞ্চতি, স জেতা ক্ষত্রিয়ঃ, তস্য জিতস্য ক্ষত্রিয়স্য, গুরুর্ভবতি ॥৭॥

অস্যামিতি। সমিতৌ সভায়াম্, একং রাজানমপি। সাত্বতীপুত্রতেজসা কৃষ্ণস্য বলেন ॥৮॥

নহীতি। অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ। অর্চ্চনীয়ঃ, আদিপুরুষত্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

কৃষ্ণেনেতি। বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণে, নিখিলেন প্রকারেণ, প্রতিষ্ঠিতম্; "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইতি বক্ষ্যমাণাদিতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নধিকারিণে ইত্যর্থঃ ॥৬॥ তত্র মূঢ়ং মূঢ়ভাষয়ৈব বোধয়েদিতি ন্যায়েন শিশুপালমতমনুসৃত্যৈব কৃষ্ণস্যাধিক্যমাহ—দ্বাভ্যাং ক্ষত্রিয় ইতি ॥৭—৮॥ ইতোঽপ্যাধিক্যমাহ—ন হীতি। ত্রৈলোক্যান্তর্গতানাং ব্রহ্মাদীনামিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইদানীন্তনক্ষত্রিয়েভ্যঃ ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, হিরণ্যাক্ষাদয়ঃ বার্ষ্ণেয়ে

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! শিশুপালের অনুনয় করা তোমার উচিত নহে, আর উনি মধুর বাক্যেরও যোগ্য নহেন; কারণ, জগতের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা বৃদ্ধ কৃষ্ণের পূজাকে যিনি সঙ্গত বলিয়া মনে করিতেছেন না ॥৬॥

বীরশ্রেষ্ঠ যে ক্ষত্রিয় অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়া বশে আনিয়া আবার ছাড়িয়া দেন, তিনি তাঁহার গুরু হইয়া থাকেন ॥৭॥

রাজাদের এই সভায় আমি এমন একটী রাজাকেও দেখিতেছি না, যিনি যুদ্ধে কৃষ্ণের পরাক্রমে বিজিত হন নাই ॥৮॥

এই কৃষ্ণ কেবল আমাদেরই পূজনীয় নহেন, এই মহাবাহু ত্রিভুবনের সমস্ত লোকেরই পূজনীয় ॥৯॥

(৮)…একমপ্যজিতং যুধি…। (৯)…অয়মর্চ্চ্যো জনার্দ্দনঃ।

এবং বক্তুঞ্চ নার্হস্ত্বং মা ভূত্তে বুদ্ধিরীদৃশী।
জ্ঞানবৃদ্ধা ময়া রাজন্! বহবঃ পর্য্যুপাসিতাঃ ॥১১॥
তেষাং কথয়তাং শৌরেরহং গুণবতো গুণান্।
সমাগতানামশ্রৌষং বহূন্ বহুমতান্ সতাম্ ॥১২॥
কর্ম্মাণ্যপি চ যান্যস্য জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ।
বহুভিঃ কথ্যমানানি নরৈর্ভূয়ঃ শ্রুতানি মে ॥১৩॥
ন কেবলং বয়ং কামাচ্চেদিরাজ! জনার্দ্দনম্।
ন সম্বন্ধং পুরস্কৃত্য কৃতার্থং বা কথঞ্চন।
অর্চ্চামহেঽর্চ্চিতং সদ্ভির্ভুবি ভূতসুখাবহম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। নার্হো ন যোগ্যঃ। পর্য্যুপাসিতাঃ কৃষ্ণস্যৈব গুণশ্রবণায় সেবিতাঃ ॥১১॥

কৃষ্ণস্য গুণবৃদ্ধত্বং প্রতিপাদয়তি—তেষামিতি। অহম্, গুণবতঃ শৌরেঃ কৃষ্ণস্য, বহুমতান্ অত্যাদৃতান্ বহূন্ গুণান্, কথয়তাং সমাগতানাং তেষাং সতাং সকাশাৎ, তান্ গুণানশ্রৌষম্ ॥১২॥

কর্ম্মাণীতি। কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি। ভূয়ো বহুলং যথা তথা। মে ময়া ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতং বিলীনম্। কিং কনককুণ্ডলন্যায়েন নেত্যাহ—নিখিলেনেতি। সত্যামপি কনকবুদ্ধৌ কুণ্ডলবুদ্ধ্যানপায়াৎ রজ্জুসর্পন্যায়েনৈবেয়ং সম্প্রতিষ্ঠা। "জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য"মিতি শ্রুতেশ্চ। পক্ষান্তরে তু ব্রহ্মণঃ কনকবৎ পরিণামিত্বং কুণ্ডলস্যেব প্রপঞ্চস্য ক্রিয়য়া প্রবিলাপ্যত্বঞ্চ স্যাৎ। তথা চাসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ ইত্যসঙ্গত্বশ্রুতের্জ্ঞানাদেবেত্যবধারণস্য চ ব্যাকোপ ইতি দিক্ ॥১০॥ উক্তেঽর্থে প্রমাণমাহ—জ্ঞানবৃদ্ধা ইত্যাদিনা ॥১১—১২॥ কর্ম্মাণি পূতনা-

তা'র পর, কৃষ্ণ যুদ্ধে বহুতর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছেন এবং কৃষ্ণের উপরেই সমস্ত জগৎ সর্ব্বপ্রকারে অবস্থান করিতেছে; সেই জন্যই বয়োবৃদ্ধ রাজারা থাকিতেও আমি কৃষ্ণকেই পূজা করিয়াছি, কিন্তু অন্যকে নহে ॥১০॥

অতএব চেদিরাজ! আপনি কৃষ্ণসম্বন্ধে এরূপ বলিতে পারেন না, কিংবা আপনার এরূপ বুদ্ধিও যেন হয় না। আমি কৃষ্ণের গুণ শুনিবার জন্য বহু বৃদ্ধলোকের সেবা করিয়াছি ॥১১॥

তাঁহারা আসিয়া গুণবান্ কৃষ্ণের বহুতর উৎকৃষ্ট গুণের কথা বলিতেন, তখন আমি তাহা শুনিতাম ॥১২॥

ইনি জন্মাবধি যে সকল কার্য্য করিয়াছেন, তাহা বহু লোকে বলিয়াছে, আমিও তাহা বহুবার শুনিয়াছি ॥১৩॥

অতএব চেদিরাজ! আমরা সম্পর্কবশতঃ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কৃষ্ণের

যশঃ শৌর্য্যং জয়ঞ্চাস্য বিজ্ঞায়ার্চ্চাং প্রযুঞ্জ্মহে।
ন চ কশ্চিদিহাস্মাভিঃ সুবালোঽপ্যপরীক্ষিতঃ।
গুণৈর্বৃদ্ধানতিক্রম্য হরিরর্চ্চ্যতমো মতঃ ॥১৫॥
জ্ঞানবৃদ্ধো দ্বিজাতীনাং ক্ষত্রিয়াণাং বলাধিকঃ।
বৈশ্যানাং ধান্যধনতঃ শূদ্রাণামেব জন্মতঃ ॥১৬॥
পূজ্যতায়াঞ্চ গোবিন্দে হেতূ দ্বাবপি সংস্থিতৌ।
বেদবেদাঙ্গবিজ্ঞানং বলঞ্চাপ্যমিতং তথা।
নৃণাং লোকে হি কোঽন্যোঽস্তি বিশিষ্টঃ কেশবাদৃতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সম্বন্ধং যুধিষ্ঠিরাদীনাং মাতুলপুত্রত্বরূপম। কৃতার্থং শত্রুবধাদিনা চরিতার্থম্। ভূতানাং প্রাণিনাং সুখজনকমিত্যর্চ্চনায়াং হেতুঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥
যশ ইতি। সুবালোঽপি অতিশিশুরপি। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥
জ্ঞানেতি। জ্ঞানবৃদ্ধ এব বৃদ্ধঃ। সর্ব্বত্রৈবেথমর্থঃ। জন্মতো বয়সা ॥১৬॥
পূজ্যতায়ামিতি। নৃণাং লোকে ভূমণ্ডলে। বিশিষ্টঃ প্রধানঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বধাদীনি ॥১২—১৩॥ কৃতার্থং কৃতম্ অর্থম্ উপকারম্ ॥১৪ - ১৫॥ বৈশ্যানামিতি। লক্ষ্মী-

---

পূজা করি নাই; কিংবা শত্রু নিঃশেষ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন বলিয়াও উঁহার পূজা করি নাই; কিন্তু উনি জগতে সমস্ত প্রাণীরই সুখজনক বলিয়া সাধুলোকেরা উঁহার পূজা করিয়া থাকেন; তাই আমরাও উঁহার পূজা করিয়াছি ॥১৪॥

কৃষ্ণের যশ, বীরত্ব এবং জয় করিবার ক্ষমতা রহিয়াছে ইহা জানিয়াই আমরা উঁহার পূজা করিয়াছি। অর্ঘদান করিবার পূর্ব্বে এখানে আমরা কোন অতিশিশুকেও পরীক্ষা করি নাই এমন নহে; তাহার পর বৃদ্ধগণকে পরিত্যাগ করিয়া গুণ দ্বারাই কৃষ্ণকে প্রধান অর্চ্চনীয় বলিয়া মনে করিয়াছি ॥১৫॥

ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যিনি জ্ঞানবৃদ্ধ, তিনিই বৃদ্ধ; ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে যিনি অধিক বলশালী, তিনি বৃদ্ধ; বৈশ্যগণের মধ্যে যাঁহার ধন ও ধান্য অধিক থাকে, তিনি বৃদ্ধ; আর শূদ্রগণের মধ্যেই যিনি বয়োবৃদ্ধ, তিনি বৃদ্ধ ॥১৬॥

পূজ্যতাবিষয়ে কৃষ্ণে দুইটী কারণই রহিয়াছে; এক—বেদ ও বেদাঙ্গের জ্ঞান এবং দ্বিতীয়—অপরিমিত বল; অতএব ভূমণ্ডলে কৃষ্ণ ভিন্ন অন্য কোন্ ব্যক্তি প্রধান আছে? ॥১৭॥

---

(১৫)···দুর্ব্বলোঽপ্যপরীক্ষিতঃ···। (১৬)···বৈশ্যানাং ধান্যধনবান্···। (১৭)·বলঞ্চাভ্যধিকং তথা···।

দানং দাক্ষ্যং শ্রুতং শৌর্য্যং হ্রীঃ কীর্ত্তির্বুদ্ধিরুত্তমা।
সন্নতিঃ শ্রীর্ধৃতিঃ পুষ্টিস্তুষ্টিশ্চ নিয়তাচ্যুতে ॥১৮॥
তমিমং লোকসম্পন্নমাচার্য্যং পিতরং গুরুম্।
অর্ঘ্যমর্চ্চিতমর্চ্চামঃ সর্ব্বে সংক্ষন্তুমর্হথ ॥১৯॥
ঋত্বিগ্ গুরুর্বিবাহ্যশ্চ স্নাতকো নৃপতিঃ প্রিয়ঃ।
সর্ব্বমেতদ্‌হৃষীকেশস্তস্মাদভ্যর্চ্চিতোঽচ্যুতঃ ॥২০॥
কৃষ্ণ এব 'হ লোকানামুৎপত্তির'প চাপ্যয়ঃ।
কৃষ্ণস্য হি কৃতে বিশ্বমিদং ভূতং চরাচরম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। দাক্ষ্যং কার্য্যনৈপুণ্যম্, হ্রীর্লজ্জা, সন্নতিবিনয়ঃ। নিয়তা নিত্যস্থিতা ॥১৮॥

সভাং প্রত্যাহ—তমিতি। লোকো লোকাচারস্তৎসম্পন্নম্। অর্ঘ্যমর্ঘদানযোগ্যম্ ॥১৯॥

ঋত্বিগিতি। বিবাহ্যঃ পূর্ব্বোক্তসংযুক্পদবাচ্যঃ সম্বন্ধী শ্বশুরাদিঃ। স্নাতকঃ অধীতবেদো গৃহস্থবিশেষঃ। অর্ঘপ্রাপ্তিযোগ্যমেতৎ সর্ব্বং হৃষীকেশঃ, পরব্রহ্মত্বেন সর্ব্বাত্মকত্বাৎ ॥২০॥

কিঞ্চ পরব্রহ্মৈব কৃষ্ণ ইত্যাহ—কৃষ্ণ ইতি। এব হীতি শব্দদ্বয়মত্যন্তাবধারণায় "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদিবৎ। তথা চ কৃষ্ণ এব হি, লোকানাং জগতাম্, উৎপত্তিঃ উৎপত্তিস্থানম্, অপিশব্দাদাশ্রয়স্থানম্, অপ্যয়ো লয়স্থানঞ্চ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, "তস্মিন্নোতঞ্চ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ। কি কৃষ্ণস্য কৃতে হি নিমিত্ত এব, ইদং চরাচরং বিশ্বম্, ভূতমুৎপন্নম্, "অজা যে তাং জুষমাণাং ভজন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিত্বাৎ পুরাণপুরুষত্বাচ্চ ॥১৬—১৭॥ নিয়তাঽচ্যুতেঽকর্ম্মজত্বাৎ, অন্যত্র কর্ম্মজত্বাদেষামস্থৈর্য্যং ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ লোকসম্পন্নং জ্ঞানসম্পন্নম্ ॥১৯—২০॥ লোকদৃষ্ট্যা কৃষ্ণমাহাত্ম্যমুক্ত্বা শাস্ত্রদৃষ্ট্যাপি তদাহ—কৃষ্ণ এবেতি। উৎপত্তিরপি উপাদানমপি, অব্যয়ঃ অবিনাশী অপরিণামিত্বাৎ রজ্জুবৎ পরিণাম্যুপাদানস্য নাশাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অপ্যয় ইতি পাঠে লয়স্থানম্ কৃষ্ণস্য

তা'র পর দান, কার্য্যদক্ষতা, শাস্ত্রজ্ঞান, বীরত্ব, লজ্জা, কীর্ত্তি, উত্তম বুদ্ধি, বিনয়, লক্ষ্মী, ধৈর্য্য, পুষ্টি ও তুষ্টি—এ সমস্তই কৃষ্ণে সর্ব্বদা বিদ্যমান রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সভ্যগণ! লোকাচারসম্পন্ন কৃষ্ণ আমাদের আচার্য্য, পিতা, গুরু, অর্ঘদানের যোগ্য এবং জগৎপূজিত; তাই আমরা উঁহাকে পূজা করিয়াছি। সুতরাং আপনারা সে বিষয়ে ক্ষমা করুন ॥১৯॥

ঋত্বিক্, গুরু, সম্বন্ধী, স্নাতক, রাজা ও সুহৃৎ—এ সমস্তই এক কৃষ্ণ; তাই আমরা উঁহার পূজা করিয়াছি ॥২০॥

---

(১৯) অর্চ্চ্যমর্চ্চিতমর্চ্চাহম্, অর্ঘ্যমর্চ্চিতমর্চ্চার্হম্…।

এষ প্রকৃতিরব্যক্তা কর্ত্তা চৈব সনাতনঃ।
পরশ্চ সর্ব্বভূতেভ্যস্তস্মাৎ পূজ্যতমোঽচ্যুতঃ ॥২২॥
বুদ্ধির্মনো মহদ্বায়ুস্তেজোঽম্ভঃ খং মহী চ যা।
চতুর্বিধঞ্চ যদ্ভূতং সর্ব্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—এষ ইতি। এষ কৃষ্ণঃ, অব্যক্তা মহত্তত্ত্বাদিরূপেণাস্পষ্টীভূতা, প্রকৃতিঃ "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তরূপং প্রধানম্, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সনাতনো নিত্যঃ, কর্ত্তা উপাদানঞ্চ, "বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইতি শ্রুতেঃ, "প্রকৃতিশ্চ প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুরোধাৎ" ইত্যাদিবেদান্তসূত্রাচ্চ। কর্ত্তা স্রষ্টা বা। সর্ব্বভূতেভ্যঃ পর উৎকৃষ্টশ্চ, ভূতানাং জড়ত্বাদ্বিনাশিত্বাচ্চ, অস্য তু চিন্ময়ত্বান্নিত্যত্বাচ্চেতি ভাবঃ। তস্মাদচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ পূজ্যতমঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতে কৃষ্ণার্থম্, সর্ব্বশেষিত্বাৎ কৃতে ইত্যব্যয়ং তাদার্থ্যে নিপাত্যতে; ভূতম্ উৎপন্নম্, তেন বিনাপ্যপি এতৎ কৃষ্ণ এব স ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥ নম্বপরিণামিত্বে কৃষ্ণস্য কথং পরিণামিনমাকাশাদিকং প্রত্যুপাদানত্বং কারণস্য কার্য্যসজাতীয়ত্বনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—এষ ইতি। প্রকৃতিঃ উপাদানং জগতঃ অব্যক্তা অপ্রকটা রজ্জুরিব স্পষ্টমদৃষ্টা সর্পস্য কর্ত্তা মহদহঙ্কারাদিরপ্যয়মেব। পরিণামবদ্বিবর্ত্তেঽপি কার্য্যস্য কারণানন্যত্বাৎ মহদাদেশ্চ বিবর্ত্তরূপত্বাৎ। নম্বন্যোঽন্যত্রান্যৎ কল্পয়তি মহদাদেস্তু কথং সদাত্মনি স্বস্বকল্পকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সনাতন ইতি। সুপ্তিপ্রলয়াদাবপি তেষাং সংস্কারাত্মনা সত্ত্বমস্তি। অতঃ কদাচিৎ প্রতীয়মানত্বান্মিথ্যাত্বেঽপি ভ্রমতৎসংস্কারপরম্পরায়া বীজাঙ্কুরবদনাদিত্বান্মহদাদিরপি সনাতনোঽনাদিরেবেত্যর্থঃ। নম্বেবং ঘৃতকাঠিন্যবদাত্মনি মহদাদেরাবির্ভাবতিরোভাবৌ উক্তৌ স্যাতাম্, তথা চাত্মসমসত্তাকত্বং তয়োঃ স্যাদিত্যত আহ—পর ইতি। সর্ব্বভূতেভ্য উৎপন্নেভ্যো মহদাদিভ্যোঽতিরিক্তঃ মহদাদ্যুপাদানং তত্ত্বজ্ঞানমেব, ন তু চিদাত্মা তদপি রজ্জুজ্ঞানবত্তদনাত্মপি বাধে সতি বস্তুবৃত্ত্যা কালত্রয়েঽপি তৎকার্য্যং নাসীদিতি প্রত্যয়াৎ। যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ন্যায়েন কার্য্যবৎ অনির্ব্বচনীয়ত্বমেব কল্প্যতে, অতঃ কৃষ্ণ এব পরো ন তজ্জ্ঞানং ত্রৈকালিকবাধবিষয়ত্বাৎ তস্যেতি। ভাবঃ পূজ্যতম ইতি নিরুপাধিকপ্রেমবিষয়ত্বেন সর্ব্বশেষিত্বং প্রত্যগাত্মত্বং চোক্তম্। অচ্যুত ইতি ভোক্তৃত্বরূপবিকারনিষেধঃ, অহঙ্কারস্যৈব ভোক্তৃত্বাদাত্মনি চ জলচন্দ্রচাঞ্চল্যবৎ তদুপধানাৎ কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥২২॥ অতএব কৃষ্ণাদ্বৈতং সিদ্ধমিত্যাহ—বুদ্ধিরিত্যাদিনা। প্রতিষ্ঠিতং রজ্জুরগবৎ কৃষ্ণানন্যত্বাদিত্যর্থঃ। বুদ্ধিরহঙ্কারঃ, মন ইতীন্দ্রিয়াণ্যেকাদশ মহান্ মহত্তত্ত্বম্, বায়ুপঞ্চকেন পঞ্চতন্মাত্রাণাং স্থূলভূতানাঞ্চ গ্রহণম্। চতুর্বিধং

কৃষ্ণই জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান এবং কৃষ্ণের জন্যই এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ জন্মিয়াছে ॥২১॥

কৃষ্ণই প্রকৃতি, কৃষ্ণই সনাতন কর্ত্তা, এবং কৃষ্ণই সর্ব্বভূত হইতে উৎকৃষ্ট; অতএব কৃষ্ণই সর্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২২॥

আদিত্যশ্চন্দ্রমাশ্চৈব নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চ যে।
দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব সর্ব্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥
অগ্নিহোত্রমুখা বেদা গায়ত্রী ছন্দসাং মুখম্।
রাজা মুখং মনুষ্যাণাং নদীনাং সাগরো মুখম্ ॥২৫॥
নক্ষত্রাণাং মুখং চন্দ্র আদিত্যস্তেজসাং মুখম্।
পর্ব্বতানাং মুখং মেরুর্গরুড়ঃ পততাং মুখম্ ॥২৬॥
ঊর্দ্ধং তির্য্যগধশ্চৈব যাবতী জগতো গতিঃ।
সদেবকেষু লোকেষু ভগবান্ কেশবো মুখম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধির্মহত্তত্ত্বম্, মনো মননোপযোগিতয়া একাদশেন্দ্রিয়াণি, মহৎ বুদ্ধ্যাপেক্ষয়া স্থূলং তচ্চাহঙ্কারঃ, বায়ুঃ, তেজঃ, অম্ভো জলম্, খমাকাশম্, যা চ মহী, এতৎ পঞ্চকন্তু স্থূলসূক্ষ্মোভয়বিধম্, তেন চ পঞ্চতন্মাত্রাণামপি গ্রহণম্; যচ্চ চতুর্বিধং জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জরূপম্, ভূতং প্রাণী; এতৎ সর্ব্বমেব কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যুক্তেঃ ॥২৩॥

কৃষ্ণে স্থূলান্তরাণামপ্যাশ্রয়তাং দর্শয়তি—আদিত্য ইতি। গ্রহা উক্তেতরে ॥২৪॥

অগ্নীতি। বেদা বিধিরূপাঃ শ্রুতয়ঃ, অগ্নিহোত্রম্ অগ্নিহোত্রবিধিরেব মুখং প্রধানং যেষাং তে; গায়ত্রী, ছন্দসাম্ অর্থবাদাদিরূপাণাং সর্ব্বেষাং বেদানাং মুখং প্রধানম্। রাজা মনুষ্যাণাং মুখম; সাগরশ্চ নদীনাং জলাধারমাত্রাণাং মুখম ॥২৫॥

নক্ষত্রাণামিতি। চন্দ্রো নক্ষত্রাণাং মুখম; "নক্ষত্রাণামহং শশী" ইতি পরস্তাদপ্যুক্তেশ্চন্দ্রো নক্ষত্রান্তর্গত এব। আদিত্যঃ সূর্য্যঃ, তেজসাং তেজঃপদার্থনাং মুখম্। মেরুঃ পর্ব্বতানাং মুখম্। গরুড়শ্চ, পততাং পক্ষিণাং মুখম্। "পতৎপত্ররথাণ্ডজাঃ" ইত্যমরঃ ॥২৬॥

ঊর্দ্ধমিতি। জগতঃ, ঊর্দ্ধম্, তির্য্যক্, অধশ্চ, যাবতী, গতিঃ পদার্থানাং স্থিতিঃ যাবন্তঃ পদার্থাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, সদেবকেষু দেবলোকসহিতেষু লোকেষু, ভগবান্ কেশবঃ কৃষ্ণ এব তেষাং পদার্থানাম্, মুখং প্রধানম্ ॥২৭॥

বুদ্ধি, অহঙ্কার, একাদশ ইন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্র, পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু, আকাশ এবং চতুর্বিধ প্রাণী - এ সমস্তই কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥২৩॥

চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র, অবশিষ্ট গ্রহ, দিক্ ও বিদিক্, এ সমস্তও কৃষ্ণেই রহিয়াছে ॥২৪॥

বেদের বিধিভাগের মধ্যে অগ্নিহোত্রের বিধি প্রধান, সমস্ত বেদের মধ্যে গায়ত্রী প্রধান, মনুষ্যের মধ্যে রাজা প্রধান এবং জলাশয়ের মধ্যে সমুদ্র প্রধান ॥২৫॥

নক্ষত্রের মধ্যে চন্দ্র প্রধান, তেজের মধ্যে সূর্য্য প্রধান, পর্ব্বতের মধ্যে সুমেরু প্রধান, আর পক্ষীর মধ্যে গরুড় প্রধান ॥২৬॥

অয়ন্তু পুরুষো বালঃ শিশুপালো ন বুধ্যতে।
সর্ব্বত্র সর্ব্বদা কৃষ্ণং তস্মাদেবং প্রভাষতে ॥২৮॥
যো হি ধর্ম্মং বিচিনুয়াদুৎকৃষ্টং মতিমান্ নরঃ।
স বৈ পশ্যেদ্‌যথাধর্ম্মং ন তথা চেদিরাড়য়ম্ ॥২৯॥
সবৃদ্ধব লেম্বথবা পার্থিবেষু মহাত্মসু।
কো নার্হং মন্যতে কৃষ্ণং কো বাপ্যেনং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥
অথৈনাং দুষ্কৃতাং পূজাং শিশুপালো ব্যবস্যতি।
দুষ্কৃতায়াং যথান্যায়ং তথায়ং কর্ত্তুমর্হতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
অর্ঘাভিহরণে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। কিন্তু অয়ং বালোঽল্লবয়স্কঃ, মূর্খ ইতি চ ধ্বন্যতে, পুরুষঃ শিশুপালঃ, সর্ব্বদা সর্ব্বত্রৈব বিদ্যমানং কৃষ্ণং ন বুধ্যতে ; তস্মাদেবৈবং প্রভাষতে ॥২৮॥

য ইতি। যো মতিমান্ বুদ্ধিমান্ নরঃ, উৎকৃষ্টং ধর্ম্মম্, বিচিনুয়াৎ জ্ঞাতুমন্বিষ্যেৎ, স যথা ধর্ম্মং পশ্যেজ্জানীয়াৎ, অয়ং চেদিরাট্, তথা ধর্ম্মং ন পশ্যেৎ, ধর্ম্মজিজ্ঞাসাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

সেতি। অথবা, বৃদ্ধৈর্বালৈশ্চ সহেতি সবৃদ্ধবালাস্তেষু, মহাত্মসু পার্থিবেষু রাজসু মধ্যে কো রাজা, কৃষ্ণম্, অর্হং পূজ্যং ন মন্যতে ; কো বা এনং কৃষ্ণং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদিভৌতিকম্ ॥২৩—২৭॥ সর্ব্বত্র সর্ব্বদা, সত্তাস্ফূর্ত্তিপ্রদত্বেন সন্তমিতি শেষঃ ॥২৮॥ উৎকৃষ্টং ধর্ম্মম্ আত্মদর্শনম্ ॥২৯ - ৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

এবং দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকের উপরে, মধ্যে ও নীচে যত পদার্থ আছে, তাহার মধ্যে ভগবান্ কৃষ্ণই প্রধান ॥২৭॥

কৃষ্ণ যে সর্ব্বদা সর্ব্বত্রই বিদ্যমান আছেন, তাহা এই বালক শিশুপাল বোঝে না ; সেই জন্যই এইরূপ বলিতেছে ॥২৮॥

যে বুদ্ধিমান্ মানুষ উৎকৃষ্ট ধর্ম্মকে অন্বেষণ করে, সে যে প্রকার ধর্ম্মকে দেখিতে পায়, এ শিশুপাল সেপ্রকার ধর্ম্মকে দেখিতে পায় নাই ॥২৯॥

বালক, যুবক এবং বৃদ্ধ মহাত্মা রাজাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে পূজনীয় বলিয়া মনে না করেন ? এবং কোন্ ব্যক্তিই বা কৃষ্ণকে পূজা না করেন ॥৩০॥

---

* '...অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ', '...একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।' ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিংশতিরধ্যায়া এবাধিকা দৃশ্যন্তে।

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মো বিররাম মহাবলঃ।
ব্যাজহারোত্তরং তত্র সহদেবোঽর্থবদ্বচঃ ॥১॥
কেশবং কেশিহন্তারমপ্রমেয়পরাক্রমম্।
পূজ্যমানং ময়া যো বঃ কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ! ॥২॥
সর্ব্বেষাং বলিনাং মূর্দ্ধ্নি ময়েদং নিহিতং পদম্।
এবমুক্তে ময়া সম্যগুত্তরং প্রব্রবীতু সঃ।
স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতাবদুক্ত্বাপি শিশুপালস্য কৃষ্ণানুনয়বৈমুখ্যদর্শনাৎ পক্ষান্তরমাহ—অথেতি। অথ অথবা, শিশুপালঃ এনাং পূজাম্, দুষ্কৃতাম্ অন্যায়কৃতাম্, ব্যবস্যতি মন্যতে যদি; তথা তদা, অয়ং শিশুপালঃ, দুষ্কৃতায়ামস্যাং পূজায়াং বিষয়ে, যথান্যায়ং যথাযোগ্যম্, কর্ত্তুমর্হতি ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এবমিতি। উত্তরং পরবক্তব্যম্, অর্থবদ্যুক্তিযুক্তং বচঃ, ব্যাজহার উবাচ ॥১॥

কেশবমিতি। হে নৃপাঃ! বলিনাং বলবতাং সর্ব্বেষাং বো যুষ্মাকং মধ্যে যো নৃপঃ, ময়া পূজ্যমানম্, অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্যঃ পরাক্রমো যস্য তম্, কেশিহন্তারং কেশবং কৃষ্ণম্,

ভারতভাবদীপঃ

য এবংবিধঃ কৃষ্ণঃ স এব বসুদেবসূনুরিতি সহদেবপ্রতিজ্ঞানারদবচনাভ্যাং নিশ্চেতু-মধ্যায়মারভতে এবমুক্তেত্যাদিনা ॥১॥ অপ্রমেয়ো নির্গুণত্বাৎ পরং পশ্চাদ্ভাবি কার্য্যং তৎ আক্রামতি ব্যাপ্নোতীতি পরাক্রম উপাদানম্। অপ্রমেয়শ্চাসৌ পরাক্রমশ্চেতি সমাসঃ,

---

তা'র পর, শিশুপাল যদি এ পূজাটাকে অসঙ্গত মনে করে, তবে নিজের যোগ্যতা অনুসারে যাহা ইচ্ছা, তাহাই করিতে পারে" ॥৩১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবল ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন। তাহার পর তখন সহদেব বক্তব্য যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

"হে রাজগণ! অপ্রমেয়-পরাক্রমশালী কেশিদানবহন্তা কেশব কৃষ্ণকে আমি পূজা করিতেছি; তাহা আপনাদের সকলের মধ্যে যে সহ্য করিতে না

---

(১) ··বিররাম মহাযশাঃ···। (২)···অপ্রমেয়ং মহাবলম্···। কৃষ্ণং ন সহতে নৃপঃ।

মতিমন্তশ্চ যে কেচিদাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।
অর্চ্চ্যমর্চ্চিতমর্ঘার্হমনুজানন্তু তে নৃপাঃ ॥৪॥
ততো ন ব্যাজহারৈষাং কশ্চিদ্বুদ্ধিমতাং সতাম্ ।
মানিনাং বলিনাং রাজ্ঞাং মধ্যে সন্দর্শিতে পদে ॥৫॥
ততোঽপতৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ সহদেবস্য মূর্দ্ধনি ।
অদৃশ্যরূপা বাচশ্চ নিশ্চেরুঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৬॥
অব্রবীদজিতং কৃষ্ণং ভবিষ্যদ্ভূতজল্পকঃ ।
সর্ব্বসংশয়নির্ম্মোক্তা নারদঃ সর্ব্বলোকবিৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ন সহতে ; ময়া তস্য মূর্দ্ধ্নি ইদং পদং চরণম্, নিহিতং স্থাপিতম্ । ময়া এবমুক্তে সতি, স নৃপঃ, অস্য মদ্বাক্যস্য, সম্যগ্ যোগ্যম্ উত্তরম্ উত্তেজনাপূর্ণমেব প্রতিবাক্যমিত্যর্থঃ, প্রব্রবীতু । পরঞ্চ ময়া স বধ্য এব হি ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তৃতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥২—৩॥

মতীতি । মতিমন্তো বুদ্ধিমন্তশ্চ যে কেচিন্নৃপাঃ সন্তি ; তে নৃপাঃ, আচার্য্যং পিতরং গুরুম্ আচার্য্যাদিসদৃশমিত্যর্থঃ, অতএব অর্চ্চ্যং পূজনীয়ম্, সদ্ভিরর্চ্চিতঞ্চ কৃষ্ণম্, অর্ঘার্হম্ অর্ঘদানযোগ্যম্, অনুজানন্তু অঙ্গীকুর্ব্বন্তু । তদা তু তে নিষ্প্রত্যূহা এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ সহদেবেন, পদে চরণে, সন্দর্শিতে সত্যপি, বুদ্ধিমতাম্, সতাং কৃষ্ণস্য স্বরূপজ্ঞানাদেবাভ্যর্হিতানাম, মানিনাং বলিনাঞ্চ এষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কশ্চিদপি রাজা, ন ব্যাজহার কিঞ্চিদপি নোবাচ ॥৫॥

তত ইতি । ন দৃশ্যং রূপং বক্তুরাকৃতির্যাসাং তাঃ, সাধু সাধ্বিতি বাচশ্চ নিশ্চেরুঃ ॥৬॥

অব্রবীদিতি । ভবিষ্যন্তো ভাবিনঃ ভূতা অতীতাশ্চ যে বিষয়াস্তেষাং জল্পকো ধ্যানেন

পারে, তাহার মস্তকে এই আমি চরণ স্থাপন করিলাম ; আমি এইরূপ বলার পরে সে উপযুক্ত উত্তর প্রদান করুক ; আমি নিশ্চয়ই তাহাকে বধ করিব ॥২—৩॥

বুদ্ধিমান্ যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা স্বীকার করুন যে, কৃষ্ণই অর্ঘ দানের যোগ্য । কেন না, কৃষ্ণ আচার্য্য, পিতা ও গুরুর তুল্য ; জগতের পূজনীয় এবং সাধুজনকর্ত্তৃক পূজিত” ॥৪॥

তদনন্তর সহদেব চরণ প্রদর্শন করিলেও বুদ্ধিমান্, সৎপ্রকৃতি, তেজস্বী ও বলবান্ সেই সকল রাজাদের মধ্যে কেহই কিছু বলিলেন না ॥৫॥

তাহার পর, সহদেবের মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং 'সাধু সাধু' এইরূপ আকাশবাণী নির্গত হইল ॥৬॥

---

(৬) অদৃশ্যরূপা বাচশ্চাপ্যব্রুবন্··· । (৭) আবিধ্যদজিতং কৃষ্ণম্, অবিধ্যদজিনং কৃষ্ণম্··· । ইতঃ পরম্ 'উবাচাখিলভূতানাং মধ্যে স্পষ্টতরং বচঃ' ইতি পাঠঃ ক্বচিৎ ।

কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং নার্চ্চয়িষ্যন্তি যে নরাঃ।
জীবন্মৃতাস্তু তে জ্ঞেয়া ন সম্ভাষ্যাঃ কদাচন ॥৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
পূজয়িত্বা চ পূজার্হান্ ব্রহ্মক্ষত্রবিশেষবিৎ।
সহদেবো নৃণাং দেবঃ সমাপয়ত কর্ম্ম তৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিরূপ্য বক্তা, সর্ব্বেষাং সংশয়ানাং নির্ম্মোক্তা ছেত্তা, সর্ব্বলোকবিৎ সর্ব্বলোকস্বরূপাভিজ্ঞশ্চ নারদঃ, অজিতং সর্ব্বত্রাপরাজিতং কৃষ্ণমুদ্দিশ্য অব্রবীৎ ॥৭॥

কৃষ্ণমিতি। ন সম্ভাষ্যাঃ, অবশ্যকর্ত্তব্যাকরণেন পাপিত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধশবলব্রহ্মরূপোঽয়ং কেশিহন্তেত্যর্থঃ ॥২—৭॥ কৃষ্ণং শ্যামম্ ॥৭॥ নমু উপাধ্যবিবক্ষয়া ব্রহ্মভাবোঽস্মদাদীনামপ্যস্তি তদ্বিবক্ষায়াস্তু ফলশলাটুবৎ কৃষ্ণস্যাস্মাকঞ্চ জ্ঞানৈশ্বর্য্যতারতম্যেঽপি তস্য ব্যাবৃত্তত্বেনাস্মদাদিবদুভয়বিধব্রহ্মভাবো নাস্ত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—কৃষ্ণমিতি। যথাপরিমাণতারতম্যস্য বিশ্রান্তিরাকাশাদৌ দেশতঃ কালতশ্চ পরিচ্ছেদাভাবাৎ দৃষ্টা তথা ঐশ্বর্য্যতারতম্যস্যাপি দ্রষ্টব্যা। নমু প্রলয়ে কার্য্যমাত্রনাশস্য বক্তব্যত্বাৎ কথং কৃষ্ণবিগ্রহস্য কালাপরিচ্ছেদ্যত্বং যুজ্যতেতি চেন্ন তস্যাকার্য্যত্বাৎ, ন হি পূর্ব্বোদাহৃতস্য হিরণ্যশ্মশ্রুত্বাদিবিশিষ্টস্য ব্রহ্মণঃ কার্য্যত্বং বক্তুং শক্যম্। অন্তস্তদ্ধর্ম্মোপদেশাদিতি ন্যায়বিরোধাৎ শাস্ত্রান্তন্যায়বিরোধাচ্চ। তত্র হি নিত্যসিদ্ধেশ্বরাদর্ব্বাচীনানাং জ্ঞানধ্যানসিদ্ধানামীশ্বরাণামৈশ্বর্য্যং বিয়দাদিজগৎসৃষ্টিসংহারাদিব্যাপারবর্জ্জং তেন সহ ভোগসাম্যমাত্রম্। হেতুশ্চাত্রোক্তঃ অসন্নিহিতত্বাদিতি ভৌতিকপদার্থসৃষ্ট্যাদিসমকালে হি তেষাং সৃষ্টিপ্রলয়াবিতি। ন তে ভূতোৎপত্তিলয়কালে সন্নিহিতাঃ অয়ন্তু তদানীমপি সন্নিহিতোঽস্তীতি নিত্য এব ব্যবহারতঃ সর্গপরম্পরায়া আদ্যন্তশূন্যত্বাৎ, তদ্ধেতুহেতোরস্যাপি তথাত্বং দুর্ব্বারম্। নন্বস্য নিত্যত্বে তল্লোকাদেরপি নিত্যত্বং বাচ্যম্, তথা চাদ্বৈতক্ষতিরিতি চেৎ ভ্রান্তোঽসি, যথা ত্রৈলোক্যনাশেঽপি ব্রহ্মলোকাদ্যস্তি, তথা ব্রহ্মলোকনাশেঽপি তল্লোকাদিকমস্তি, যথা সৎস্বপি ব্রহ্মলোকাদিষু অস্মাদাদীনাং শুদ্ধকৈবল্যমপ্রতিহতং তথা তস্মিন্নপি সতি ভবিষ্যতীতি কা নো হানিঃ। যে তু তল্লোকপ্রাপ্তিরেব কৈবল্যমিত্যাহুস্তদশ্রৌতমিতি ব্যুৎপাদিতমন্যত্র। "কেচিদাহুরিমং সাম্বং কেচিদ্বিষ্ণুং পরে রবিম্। কেচিদ্গণেশং কেপ্যস্মাং মদ্বিধাঃ পার্থসারথিম্॥" তস্মাদ্যুক্তং কমলপত্রাক্ষস্য পূর্ব্বোক্তরীত্যা অসঙ্গস্য সাক্ষাদ্ব্রহ্মত্বম্ ইতরেষাং তূপাধিতাদাত্ম্যব্যবহিতমিতি মহান্ ভেদ ইতি যুক্তং কৃষ্ণস্যার্চ্চনীয়তমত্বম্। প্রত্যগ্দৃশেরেব দেহেন্দ্রিয়াদ্যুপাধিসান্নিধ্যাৎ মুকুরমুখবৎ কৃষ্ণরূপেণ চরমে জন্মনি পরাগ্দৃশ্যাত্মনা ভাসমানত্বাদিতি দিক্ ॥৮—১২॥

তৎপরে, ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়ের বক্তা, সকলের সংশয়চ্ছেত্তা এবং সমস্ত লোকের স্বরূপাভিজ্ঞ নারদ, সর্ব্ববিজয়ী কৃষ্ণকে উদ্দেশ করিয়া বলিলেন—॥৭॥

"যে-সকল মানুষ, পদ্মনয়ন কৃষ্ণের পূজা না করিবে, তাহাদিগকে জীবন্মৃত বলিয়া জানিবে এবং তাহাদের সহিত কখনও আলাপ করা উচিত নহে" ॥৮॥

তস্মিন্নভ্যর্চ্চিতে কৃষ্ণে সুনীথঃ শত্রুকর্ষণঃ।
অতিতাম্রেক্ষণঃ কোপাদুবাচ মনুজাধিপান্ ॥১০॥
স্থিতঃ সেনাপতির্বোঽহং মন্যধ্বং কিন্নু সাম্প্রতম্।
যুধি তিষ্ঠাম সন্নহ্য সমেতান্ বৃষ্ণিপাণ্ডবান্ ॥১১॥
ইতি সর্ব্বান্ সমুৎসাহ্য রাজ্ঞস্তাংশ্চেদিপুঙ্গবঃ।
যজ্ঞোপঘাতায় তদা সোঽমন্ত্রয়ত রাজভিঃ ॥১২॥
তত্রাহূতাগতাঃ সর্ব্বে সুনীথপ্রমুখা নৃপাঃ।
সমদৃশ্যন্ত সংক্রুদ্ধা বিবর্ণবদনাস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়িত্বেতি। ব্রহ্মক্ষত্রাণাং ব্রাহ্মণানাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ বিশেষবিৎ প্রাধান্যাভিজ্ঞঃ, নৃণাং মধ্যে দেবস্তত্তুল্যঃ সহদেবঃ, পূজার্হান্ পূজয়িত্বা, তচ্চার্ঘদানং কর্ম্ম সমাপয়ত ॥৯॥

তস্মিন্নিতি। সুনীথ ইতি শিশুপালস্যৈব নামান্তরম্। কোপাদতিতাম্রেক্ষণঃ ॥১০॥

কিমুবাচেত্যাহ—স্থিত ইতি। হে নৃপাঃ! অহং বো যুষ্মাকং সেনাপতির্ভূত্বা স্থিতঃ। সাম্প্রতং যূয়ং কিন্নু মন্যধ্বম্ অনুমন্যধ্বম্। অহং সন্নহ্য যুদ্ধসজ্জাং কৃত্বা সমেতান্ সম্মিলিতান্ বৃষ্ণিপাণ্ডবান্ উদ্দিশ্যেতি শেষঃ, যুধি তিষ্ঠাম ॥১১॥

ইতীতি। তান্ স্বপক্ষীয়ান্। চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ। রাজভিঃ সহ ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র পূর্ব্বমাহূতাঃ পরশ্চাগতা ইতি কৃষ্টমদীকৃত ইত্যাদিবৎ কর্ম্মধারয়ঃ। সুনীথপ্রমুখাঃ শিশুপালপ্রভৃতয়ঃ সর্ব্বে নৃপাঃ, সংক্রুদ্ধাস্তথা বিবর্ণবদনাঃ সমদৃশ্যন্ত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের বিশেষাভিজ্ঞ এবং মনুষ্যের মধ্যে দেবতুল্য সহদেব, পূজার যোগ্য লোকদিগকে পূজা করিয়া সেই অর্ঘদানকার্য্য সমাপ্ত করিলেন ॥৯॥

কৃষ্ণের পূজা হইয়া গেলে, শত্রুহন্তা শিশুপাল ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া রাজগণকে বলিলেন—॥১০॥

"রাজগণ! আমি আপনাদের সেনাপতি হইয়া রহিলাম; আপনারা এখন কি অনুমতি করেন? আমি যুদ্ধার্থ সজ্জিত হইয়া, সম্মিলিত বৃষ্ণি ও পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া রহিলাম" ॥১১॥

শিশুপাল এইভাবে স্বপক্ষীয় রাজগণকে উৎসাহিত করিয়া তখনই যজ্ঞ নষ্ট করিবার জন্য সেই রাজগণের সহিত পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেখানে আহূত ও আগত শিশুপালপ্রভৃতি সমস্ত রাজাকেই ক্রুদ্ধ এবং বিবর্ণ বদন দেখা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

---

(১১) স্থিতঃ সেনাপতির্যোঽহম্…। (১৩)…সুনীথপ্রমুখা গণাঃ…।

যুধিষ্ঠিরাভিষেকশ্চ বাসুদেবস্য চার্হণম্ ।
ন স্যাদ্‌যথা তথা কার্য্যমেবং সর্ব্বে তদাঽব্রুবন্ ॥১৪॥
নিষ্কর্ষান্নিশ্চয়াৎ সর্ব্বে রাজানঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ ।
অব্রুবংস্তত্র রাজানো নির্ব্বেদাদাত্মনিশ্চয়াৎ ॥১৫॥
সুহৃদ্ভির্বার্য্যমাণানাং তেষাং হি বপুরাবভৌ ।
আমিষাদপকৃষ্টানাং সিংহানামিব গর্জ্জতাম্ ॥১৬॥
তং বলৌঘমপর্য্যন্তং রাজসাগরমক্ষয়ম্ ।
কুর্ব্বাণং সময়ং কৃষ্ণো যুদ্ধায় বুবুধে তদা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণসমাপ্তির্নাম অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

যুধীতি। অর্হণম্ অর্হণফলং তত্তদ্দ্রব্যাত্মসাৎকরণম্। কার্য্যম্ অস্মাভিঃ কর্ত্তব্যম ॥১৪॥

নিষ্কর্ষাদিতি। সর্ব্বে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, নিষ্কর্ষাৎ পদং দর্শয়তা সহদেবেন সম্মানতো বহিষ্করণাৎ, নিশ্চয়াৎ 'স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ" ইত্যভিদধতা সহদেবেনৈব যুদ্ধনিশ্চয়করণাচ্চ হেতোঃ, ক্রোধমূর্চ্ছিতা বভূবুরিতি শেষঃ। তত্র তদানীং, তে রাজানঃ, নির্ব্বেদাৎ স্বাবমাননাবশাৎ, আত্মনিশ্চয়াৎ অস্মাভিরেব জেতব্যমিত্যাত্মস্থ নির্ণয়াচ্চ পূর্ব্বোক্তরূপম্ অব্রুবন্ ॥১৫॥

সুহৃদ্ভিরিতি। আমিষাৎ সিংহখাদ্যাদেব মাংসাৎ, অপকৃষ্টানাম্ অপকৃষ্য দূরং নীতানাম্, অতএব হি গর্জ্জতাং সিংহানামিব, সুহৃদ্ভির্যুদ্ধাদ্বার্য্যমাণানাম্, তেষাং শিশুপালাদীনাং নৃপতীনাম্, বপুঃ ক্রোধকম্পিতং শরীরম্, আবভৌ অতীব শুশুভে ॥১৬॥

তখন তাঁহারা সকলেই এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, 'যাহাতে যুধিষ্ঠিরের সাম্রাজ্যে অভিষেক বা কৃষ্ণের পূজা শেষ না হয়, তাহা আমাদের করিতে হইবে' ॥১৪॥

সহদেব চরণ প্রদর্শন করিয়া অপমান করিয়াছিলেন এবং নিশ্চয় বধ করিবেন বলিয়া কহিয়াছিলেন, এই কারণে সকল রাজাই ক্রোধে অধীর হইয়াছিলেন ; তাই তাঁহারা আত্মধিক্কার এবং জয় করিতে পারিবেন বলিয়া আত্মনিশ্চয়বশতই ঐরূপ বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

মাংসের নিকট হইতে সরাইয়া নিলে গর্জ্জনকারী সিংহের শরীর যেমন শোভা পায়, তেমন বন্ধুগণ বারণ করিতে লাগিলে, সেই রাজাদের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

---

(১৪) যুধিষ্ঠিরাভিষেকঞ্চ…। * '…ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '…দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'।

উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সাগরসঙ্কাশং দৃষ্ট্বা নৃপতিমণ্ডলম্।
সংবর্ত্তবাতাভিহতং ভীমং ক্ষুব্ধমিবার্ণবম্ ॥১॥
রোষাৎ প্রচলিতং সর্ব্বমিদমাহ যুধিষ্ঠিরঃ।
ভীষ্মং মতিমতাং মুখ্যং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্।
বৃহস্পতিং বৃহত্তেজাঃ পুরুহূত ইবারিহা ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অসৌ রোষাৎ প্রচলিতো মহান্ নৃপতিসাগরঃ।
অত্র যৎ প্রতিপত্তব্যং তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তদা চ কৃষ্ণঃ, অপর্য্যন্তম্ অসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, রাজসাগরং রাজসমূহরূপম্, তং বলৌঘং সৈন্যসমূহম্, যুদ্ধায়, সময়ং শপথম্, কুর্ব্বাণম্, বুবুধে ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অর্ঘাভিহরণসমাপ্তির্নামাষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। সংবর্ত্তবাতেন প্রলয়কালীনবায়ুনা অভিহতং তাড়িতম্। বৃহস্পতিং তত্তুল্যনীতিজ্ঞমিত্যর্থঃ। পুরুহূত ইন্দ্র ইব, অরিহা শত্রুহন্তা। দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুনীথঃ শিশুপালঃ ॥১৩—১৪॥ নির্ব্বেদাৎ অপমানেন দেহাদৌ বৈরাগ্যাৎ, আত্মনিশ্চয়াৎ স্ববলনিশ্চয়াৎ ॥১৫—১৬॥ সময়ং সঙ্কেতম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—:*:—

তত ইতি ॥১—২॥ অত্র স্বস্তং ভবেদ্যন্ন ইতি পাঠে নঃ অস্মাকম্, স্বস্তং শুভোদর্কম্ ॥৩—৫॥

অসীম ও অক্ষয় সেই রাজসৈন্য যে যুদ্ধের জন্য শপথ করিতেছে, ইহা তখনই কৃষ্ণ বুঝিতে পারিলেন ॥১৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রলয়কালীন-বায়ু-তাড়িত উদ্বেলিত ভয়ঙ্কর সমুদ্রের ন্যায় সমুদ্রতুল্য বিস্তীর্ণ রাজগণকে ক্রোধে বিচলিত দেখিয়া, মহাতেজা এবং ইন্দ্রের ন্যায় শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠির, বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, বৃহস্পতির তুল্য নীতিজ্ঞ এবং বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

যজ্ঞস্য চ ন বিঘ্নঃ স্যাৎ প্রজানাঞ্চ হিতং ভবেৎ।
যথা সর্ব্বত্র নঃ ক্ষেমং তথা ব্রূহি পিতামহ! ॥৪॥
ইত্যুক্তবতি ধর্ম্মজ্ঞে ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে।
উবাচেদং বচো ভীষ্মস্ততঃ কুরুপিতামহঃ ॥৫॥
মা ভৈষীস্ত্বং ন কৌন্তেয়! শ্বা সিংহং হন্তুমর্হতি।
শিবঃ পন্থাঃ সুনীথেঽত্র ময়া পূর্ব্বতমং বৃতঃ ॥৬॥
প্রসুপ্তে হি যথা সিংহে শ্বানস্তত্র সমাগতাঃ।
ভষেয়ুঃ সহিতাঃ সর্ব্বে তথেমে বসুধাধিপাঃ ॥৭॥
বৃষ্ণিসিংহস্য সুপ্তস্য তথেমে প্রমুখে নৃপাঃ।
ভষন্তে তাত! সংক্রুদ্ধাঃ শ্বানঃ সিংহস্য সন্নিধৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমাহেত্যাহ—অসাবিতি। প্রতিপত্তব্যং সুযুক্তিকং কর্ত্তব্যম্ ॥৩॥

যজ্ঞস্যেতি। সর্ব্বত্র সর্ব্বেষু বিষয়েষু, নঃ অস্মাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৪॥

ইতীতি। ইদং পরশ্লোকাবধিকম্। কুরুপদেনাত্র প্রাধান্যাদ্‌যুধিষ্ঠিরাদয় উচ্যন্তে ॥৫॥

মেতি। হে কৌন্তেয়! ত্বং মা ভৈষীঃ; শ্বা কুক্কুরঃ, সিংহং হন্তুং নার্হতি। ময়া অত্র সুনীথে শিশুপালে, পূর্ব্বতমমেব শিবো মঙ্গলময়ঃ পন্থাঃ, বৃতো গৃহীতঃ ॥৬॥

কোঽসৌ পন্থা ইত্যাহ - প্রসুপ্ত ইতি। শ্বানঃ কুক্কুরাঃ। ভষেয়ুঃ শব্দং কুর্য্যুঃ ॥৭॥

"পিতামহ! ঐ বিশাল নৃপতিসমুদ্র ক্রোধে বিচলিত হইয়াছেন; এখন যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৩॥

যাহাতে যজ্ঞেরও বিঘ্ন না হয়, প্রজাদেরও মঙ্গল হয় এবং আমাদেরও সকল বিষয়ে মঙ্গল হয়, তাহা বলুন" ॥৪॥

ধর্ম্মজ্ঞ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তখন কুরুপিতামহ ভীষ্ম এই কথা বলিলেন— ॥৫॥

"যুধিষ্ঠির! তুমি ভীত হইও না; কুকুর সিংহকে মারিতে পারে না। এই শিশুপালের বিষয়ে আমি পূর্ব্বেই মঙ্গলময় পথ ভাবিয়া রাখিয়াছি ॥৬॥

সিংহ নিদ্রিত হইলে যেমন সমস্ত কুকুর মিলিত হইয়া সেখানে আসিয়া ডাকিতে থাকে, এই রাজারাও তেমনই করিতেছে ॥৭॥

বৎস যুধিষ্ঠির! নিদ্রিত সিংহের নিকটে কুকুরগুলি যেমন ডাকে, তেমন অসতর্ক কৃষ্ণের নিকটে এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জ্জন করিতেছে ॥৮॥

(৪)…যথা সর্ব্বত্র তৎ সর্ব্বং ব্রূহি মেঽদ্য পিতামহ!। (৬) মা ভৈস্ত্বং কুরুশার্দ্দূল! শ্বা সিংহং হন্তুমর্হতি। শিবঃ পন্থাঃ সুনীতোঽত্র ময়া পূর্ব্বতরং বৃতঃ ॥

(৮)…তথামী প্রমুখে স্থিতাঃ…।

নহি সংবুধ্যতে যাবৎ সুপ্তঃ সিংহ ইবাচ্যুতঃ।
তেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহশ্চেদিপুঙ্গবঃ ॥৯॥
পার্থিবান্ পার্থিবশ্রেষ্ঠ! শিশুপালোঽল্পচেতনঃ।
সর্ব্বান্ সর্ব্বাত্মনা তাত! নেতুকামো যমক্ষয়ম্ ॥১০॥
নূনমেতৎ সমাদাতুং পুনরিচ্ছত্যধোক্ষজঃ।
যদস্য শিশুপালস্য তেজস্তিষ্ঠতি ভারত! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষ্ণীতি। হে তাত! বৎস! সুপ্তস্য নিদ্রিতস্য সিংহস্য সন্নিধৌ, যথা শ্বানঃ কুক্কুরাঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভষন্তে শব্দায়ন্তে; তথা সুপ্তস্য অনবধানস্য, বৃষ্ণিসিংহস্য বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠস্য কৃষ্ণস্য, প্রমুখে সম্মুখে, ইমে নৃপাঃ সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভষন্তে গর্জ্জন্তি ॥৮॥

নহীতি সুপ্তো নিদ্রিতঃ সিংহ ইব, সুপ্তো নিরবধানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যাবৎ, নহি সংবুধ্যতে জাগর্ত্তি সাবধানো ভবতি চ; তেন তাবতা কালেনৈব, নৃসিংহো নরশ্রেষ্ঠ ইতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ, চেদিপুঙ্গবঃ শিশুপালঃ, এতান্ নৃপান্, সিংহীকরোতি বাঙ্মাত্রেণ সিংহবৎ প্রবলীকরোতি ॥৯॥

পার্থিবানিতি। হে পার্থিবশ্রেষ্ঠ! তাত! বৎস! অল্পচেতনঃ অল্পবুদ্ধিঃ শিশুপালঃ, সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেনৈব, সর্ব্বান্ পার্থিবান্ স্বপক্ষীয়ান্ নৃপতীন্, যমক্ষয়ং যমালয়ং নেতুকামো বর্ত্ততে ॥১০॥

নূনমিতি। হে ভারত! অস্য শিশুপালস্য যত্তেজস্তিষ্ঠতি, অধোক্ষজঃ কৃষ্ণঃ, পুনরপি এতৎ তত্তেজঃ, সমাদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইতি নূনং নিশ্চিতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবঃ পন্থাঃ কৃষ্ণাশ্রয়রূপঃ, সুনীতঃ সুনীতিসহিতঃ ॥৬—১০॥ নূনমেতদিতি। "যদ্যদ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদূর্জ্জিতমেব বা। তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোঽংশসম্ভবম্ ॥" ইতি ভগবদ্বচনাৎ শিশুপালেঽপি বিভূতিমত্ত্বাৎ পূর্ব্বং ভগবৎপার্ষদত্বাচ্চ পারমেশ্বরং জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিরূপং তেজোঽস্তি, তস্যাদানং তদ্দেহপাতেনৈব তং হন্তুমিচ্ছতীত্যর্থঃ, পুনঃশব্দো হিরণ্যাক্ষাদ্যপেক্ষয়া ॥১১—১২॥

নিদ্রিত সিংহের ন্যায় অসতর্ক কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত সতর্ক না হইতেছেন, সেই পর্য্যন্তই এই নরসিংহ চেদিপুঙ্গব বাক্য দ্বারা ইহাদিগকে সিংহ করিয়া তুলিতেছে ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ বৎস যুধিষ্ঠির! এই অল্পবুদ্ধি শিশুপালটা সর্ব্বপ্রযত্নে সমস্ত রাজাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১০॥

হে ভরতনন্দন! এই শিশুপালের যে তেজ আছে, কৃষ্ণ নিশ্চয়ই তাহা পুনরায় গ্রহণ করিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

---

(৯) নহি সংযুধ্যতে তাবৎ···যেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহান্···।
(১০) পার্থিবান্ পার্থিবশ্রেষ্ঠঃ শিশুপালোঽপ্যচেতনঃ···।

বিপ্লুতা চাস্য ভদ্রং তে বুদ্ধির্বুদ্ধিমতাং বর ! ।
চেদিরাজস্য কৌন্তেয় ! সর্ব্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১২॥
আদাতুঞ্চ নরব্যাঘ্রো যং যমিচ্ছত্যয়ং তদা ।
তস্য বিপ্লবতে বুদ্ধিরেবং চেদিপতের্যথা ॥১৩॥
চতুর্বিধানাং ভূতানাং ত্রিষু লোকেষু মাধবঃ ।
প্রভবশ্চৈব সর্ব্বেষাং নিধনঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তস্য বচঃ শ্রুত্বা ততশ্চেদিপতির্নৃপৈঃ ।
ভীষ্মং রুক্ষাক্ষরা বাচঃ শ্রাবয়ামাস ভারত ! ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে যুধিষ্ঠিরাশ্বাসনং নামোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিপ্লুতেতি। হে বুদ্ধিমতাং বর! কৌন্তেয়! তে তব ভদ্রমস্তু। অস্য চেদিরাজস্য, সর্ব্বেষাং মহীক্ষিতাম্ এতৎপক্ষগতানাং রাজ্ঞাঞ্চ বুদ্ধিঃ, বিপ্লুতা বিভ্রষ্টা ॥১২॥

আদাতুমিতি। অয়ং নরব্যাঘ্রঃ কৃষ্ণঃ, যং যং জনম্, আদাতুং নেতুমিচ্ছতি; তদা অন্তেচ্ছাকাল এব, যথা চেদিপতেঃ, তথা তস্য তস্য জনস্য, এবমিত্থম্, বুদ্ধির্বিপ্লবতে বিভ্রশ্যতি ॥১৩॥

চতুরিতি। হে যুধিষ্ঠির! মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ত্রিষু লোকেষু, চতুর্বিধানাং জরায়ুজাণ্ডজ-স্বেদজোদ্ভিজ্জরূপাণাম্, সর্ব্বেষাম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, নিধনং নিধনহেতুশ্চ। অতঃ শিশুপালাদীনামপি নিধনহেতুরেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আদাতুং সংহর্ত্তুম্, বিপ্লবতে বিপর্য্যয়ং প্রাপ্নোতি ॥১৩॥ কুতঃ কৃষ্ণোঽন্যেষাং তেজাংস্যাদত্তে ন তু তানি পৃথক্ তিষ্ঠন্তি ইত্যত আহ—চতুর্বিধানামিতি। চেতনাচেতনপ্রপঞ্চস্য জলে তরঙ্গ-বুদ্বুদন্যায়েন তত্রৈবোৎপত্তিপ্রলয়য়োঃ শ্রবণাৎ। এষ যোনিঃ সর্ব্বস্য প্রভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানা-মিতি তদনন্যত্বাচ্চ সর্ব্বস্যেতি ভাবঃ ॥১৪ – ১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির! তোমার মঙ্গল হউক। এই শিশুপালের এবং উহার পক্ষপাতী রাজগণের বুদ্ধিবিপ্লব ঘটিয়াছে ॥১২॥

কৃষ্ণ যে যে লোককে লইতে ইচ্ছা করেন, সেই সেই লোকেরই তখন এইরূপ বুদ্ধিবিপ্লব ঘটিয়া থাকে; যেমন শিশুপালের ঘটিয়াছে ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির! কৃষ্ণ ত্রিভুবনস্থ সমস্ত চতুর্বিধ প্রাণীরই জন্ম ও মৃত্যুর কারণ” ॥১৪॥

---

(১৫)…ততশ্চেদিপতির্নৃপঃ…। * ‘…চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ’, ‘…ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ’।

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শিশুপাল উবাচ।

বিভীষিকাভির্বহ্বীভির্ভীষয়ন্ সর্ব্বপার্থিবান্।
ন ব্যপত্রপসে কস্মাদ্‌বৃদ্ধঃ সন্ কুলপাংসন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। নৃপৈঃ স্বপক্ষগতনৃশতিভিঃ সহ। রুক্ষাণি কর্কশানি অক্ষরাণি যাসাং তাঃ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

বিভীষিকাভিরিতি। হে কুলপাংসন! কুলদূষক! ভীষ্ম! ত্বং বৃদ্ধঃ সন্নপি, বহ্বীভিঃ বিভীষিকাভির্ভয়জনিকাভিঃ অলীকাভির্বাগ্‌ভিঃ, সর্ব্বপার্থিবান্, ভীষয়ন্ ভীতান্ কুর্ব্বন্, ন ব্যপত্রপসে বিশেষেণ ন লজ্জসে। ইদমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ "বিভীষিকাভির্বহ্বীভি"রিত্যাদি গ্রন্থো ভগবন্নিন্দাপরত্বান্ন ভূতার্থবাদঃ, কিন্তু ধ্যানমাত্রং ধ্যেয়সারূপ্যপ্রাপকং তচ্চ দ্বেষেণাপি কর্ত্তব্যমিত্যতিশয়োক্তিমাত্রং ধ্যানবিধেস্তাধকম্। অন্যথা ভগবন্নিন্দাকৃতাং বেদাদীনাং "ভগবন্নিন্দয়া বেণো দ্বিজৈস্তমসি পাতিতঃ" ইত্যাদিদোষস্মরণ-মনুপপন্নং স্যাৎ। বৃহদারণ্যকপঞ্চমে চ ব্রহ্মবিদং যাজ্ঞবল্ক্যং দ্বিষতঃ শাকল্যস্য সদ্যো মৃত্যু-রুক্তোঽস্থ্‌না চ সংস্কারালাভেন দুর্গতিশ্চ সূচিতা, সাক্ষাদ্‌ব্রহ্মদ্বিষস্তু ততোঽপ্যধিকং দুঃখং বক্তব্যং স্যাৎ। অত্র চ দ্বিষতোঽপি শিশুপালস্যাপরাধশতং ক্ষান্ত্বা তস্মৈ ভগবতা স্বসাযুজ্যং দত্ত-মিত্যুচ্যতে, তস্মান্নিন্দাগ্রন্থঃ প্রকরণাসঙ্গতের্ভগবত্যসমবেতত্বাচ্চাভূতার্থবাদ এব। তথাহি— ত্রিবিধোঽর্থবাদাঃ, "বিরোধে গুণবাদঃ স্যাদনুবাদোঽবধারিতে। ভূতার্থবাদস্তদ্ধানাদর্থবাদ-স্ত্রিধা মতঃ॥" ইত্যুক্তলক্ষণঃ। এতেষাং ক্রমাদুদাহরণানি—প্রজাপতিরাত্মনো বপামুদখিদৎ স্ববপোৎখননেন দেহস্যৈব নাশো ভবতীত্যভূতার্থবাদোঽয়ম্। "অগ্নির্বৈ হিমস্য ভেষজম্। মেধাতিথিং হ কাণ্বায়ন মেষো ভূত্বেন্দ্রো জহার" ইত্যাদীনি। তস্মাদিহ নিন্দকস্য মুক্তির্বিরুদ্ধে-ত্যভূতার্থবাদ এবেতি চেন্ন তদ্বৎ কৃৎস্নস্যাপি ভাবতস্য তথাত্বাপত্তেঃ অনন্যগতিকপ্রকরণ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন জনমেজয়! শিশুপাল ভীষ্মের এইরূপ কথা শুনিয়া রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মকে কর্কশ বাক্য শুনাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

—:*:—

শিশুপাল বলিলেন—"কুলকলঙ্ক ভীষ্ম! তুমি বৃদ্ধ হইয়াও বিভীষিকাময় নানাবিধ অলীক বাক্য দ্বারা সকল রাজারই ভয় জন্মাইতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ না কেন? ॥১॥

যুক্তমেতত্তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ তিষ্ঠতা ত্বয়া।
বক্তুং ধর্ম্মাদপেতার্থং ত্বং হি সর্ব্বকুরূত্তমঃ ॥২॥
নাবি নৌরিব সংবদ্ধা যথান্ধো বান্ধমন্বিয়াৎ।
তথাভূতা হি কৌরব্যা যেষাং ভীষ্ম! ত্বমগ্রণীঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি। তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ নপুংসকত্বে তিষ্ঠতা ত্বয়া, চিরকৌমারব্রতাবলম্বনেন স্ত্রীসংসর্গাযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ, "তৃতীয়া প্রকৃতিঃ ষণ্ডঃ" ইত্যমরকোষটীকায়াং রঘুনাথঃ, এতদীদৃশম্, ধর্ম্মাৎ অপেতার্থং ধর্ম্মশূন্যার্থং বাক্যম্, বক্তুং যুক্তম্, নপুংসকস্য ধর্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ। অথ চ ত্বং হি, সর্ব্বেষু কুরুষু উত্তমঃ ॥২॥

অথাহং জড এবাস্মি, কিন্তু যুধিষ্ঠিরাদয়োঽপি কথং কৃষ্ণায়ৈবার্ঘং দত্তবন্ত ইত্যাহ—নাবীতি। নাবি সংবদ্ধা নৌরিব স্বয়ংচলনাশক্তা সংবদ্ধা একা নৌকা যথা স্রোতোবেগমাত্রেণ চলন্তী-

ভারতভাবদীপঃ

বাধাপত্তেশ্চানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপরীতং বলাবলমিতি ন্যায়েনাকাশাদিশ্রুতিবন্নিন্দাশ্রুতিরপি গৌণ্যা বৃত্ত্যা ব্রহ্মপরতয়া নেয়েতি যুক্তমুৎপশ্যামঃ। অতএব শ্রীমদ্ভাগবতেঽপি হরিনিন্দাগ্রন্থঃ স্তুতিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ শ্রীধরস্বামিভিঃ। এবং ভীষ্মেণ প্রবোধিতঃ শিশুপালঃ স্ববোধমাবিশ্চিকীর্ষুর্ভীষ্মং তাবন্নহীকরোতি বিভীষিকাভিরিতি। হে নব্যপ! স ত্বং কুলপাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন্, নঃ অস্মান্ পার্থিবান্, বহ্বীভির্বিভীষিকাভিঃ ভীষয়ন্ কস্মাৎ ত্রপসে ইতি যোজনা। নোতুং স্তোতুং যোগ্যং নব্যং পাতি গোপায়তীতি হে নব্যপ! হে পরমেশ্বরতত্ত্বগূহনপর! কুলপাং কুলপতীনাং কুলতারকাণাং ব্রহ্মবিদাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন্, নঃ অস্মান্ পার্থিবান্ শরীরাকারপরিণতপৃথিবীমাত্রনিষ্ঠান্, পৃথিব্যংশবাহুল্যাৎ শরীরস্য পৃথিবীত্বম্। "যচ্ছরীরং সা পৃথিবী" ইতি শ্রুতেশ্চ। দেহাভিমানযুক্তান্ বহ্বীভির্নানাবিধভেদবতীভির্বিভীষিকাভিঃ সংসারভীতিহেতুভিঃ প্রমাতৃত্বপ্রমুখাভিঃ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিভিঃ ভীষয়ন্ ভীষয়িতুং কিমিতি ত্রপসে ত্বয়া বৃদ্ধেনাস্মাকং সংসারভয়ং প্রদর্শনীয়মেব ন তু তত্ত্বাস্মাকমনধিকার মাশঙ্ক্য ভীতিহরং তত্ত্বং গোপনীয়মিত্যর্থঃ ॥১॥ নন্বু বস্তুতত্ত্বমপি উক্তমেবেত্যাশঙ্ক্য যথা জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যাহ—যুক্তমিতি। তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ বর্ত্ততা ত্বয়া এতদেব ধর্ম্মাদপেতার্থং বক্তুং যুক্তমিত্যন্বয়ঃ। দ্বে প্রকৃতী পরিণামিন্যৌ মায়া তস্যাং চিৎপ্রতিবিম্বশ্চ। তৃতীয়া প্রকৃতিস্তেতদুভয়াধ্যাসাধিষ্ঠানং নির্ব্বিশেষং বস্তু, তত্র বর্ত্ততা বর্ত্তমানেন তন্মাত্রনিষ্ঠেন ত্বয়া ধর্ম্মাদপেতঃ মোক্ষঃ তস্যাকর্ম্মসাধ্যত্বাৎ তদর্থং ধর্ম্মাদিত্যলুক্‌সমাসঃ। মোক্ষার্থম্ এতদেব তৃতীয়প্রকৃতিরূপং বক্তুং যুক্তম্, ন তু সগুণম্। অস্মাকং ব্রহ্মলোকাস্তস্যোপাসনাফলস্যানপেক্ষিতত্বাদিত্যর্থঃ। এবঞ্চ যথা জ্ঞাতং তথা নোক্তমিত্যুক্তং ভবতি। উক্তেঽর্থে হেতুমাহ—ত্বং হি সর্ব্বকুরূত্তম ইতি ॥২॥ এতদেব সদৃষ্টান্তং বিবৃণোতি—নাবীতি। যথারিত্রকর্ণধারাদি-

তুমি নপুংসক কি না, তাই এইরূপ ধর্ম্মহীন কথা বলা তোমার পক্ষেই উচিত। কি আশ্চর্য্য, তথাপি তুমি কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ! ॥২॥

(২) …প্রকৃতৌ বর্ত্ততা ত্বয়া…।

পূতনাঘাতপূর্ব্বাণি কর্ম্মাণ্যস্য বিশেষতঃ।
ত্বয়া কীর্ত্তয়তাস্মাকং ভূয়ঃ প্রব্যথিতং মনঃ ॥৪॥
অবলিপ্তস্য মূর্খস্য কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ।
কথং ভীষ্ম! ন তে জিহ্বা শতধেয়ং বিদীর্য্যতে ॥৫॥
যত্র কুৎসা প্রয়োক্তব্যা ভীষ্ম! বালতরৈর্নরৈঃ।
তমিমং জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন্ গোপং সংস্তোতুমিচ্ছসি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মপরাং নৌকামন্বিয়াদিত্যর্থঃ; যথা বা একোঽন্ধঃ অপরমন্ধমন্বিয়াৎ, যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কৌরব্যাঃ, তথাভূতা হি। হে ভীষ্ম! ত্বং যেষামগ্রণীঃ। তথা চ জড়ং ত্বামনুসরন্তো যুধিষ্ঠিরাদয়োঽপি জড়া এবেতি ভাবঃ ॥৩॥

"কর্ম্মাণ্যপি চ যান্যস্য জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ" ইত্যাদিরূপং কৃষ্ণগুণবোধকং ভীষ্মোক্তপূর্ব্বং বাক্যং দূষয়িতুমাহ - পূতনেতি। হে ভীষ্ম! ত্বয়া, অস্য কৃষ্ণস্য, পূতনাঘাতপূর্ব্বাণি কর্ম্মাণি বিশেষতঃ কীর্ত্তয়তা সতা, অস্মাকং মনঃ, ভূয়ো বহুলমেব প্রব্যথিতম্ ॥৪॥

অবেতি। হে ভীষ্ম! অবলিপ্তস্য গর্ব্বিতস্য, মূর্খস্য, কেশবং স্তোতুমিচ্ছতশ্চ, তে তব ইয়ং জিহ্বা, কথং ন শতধা বিদীর্য্যতে, অস্থিত্যস্য স্তবে মিথ্যাত্বাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্যাং মহানাবি সম্বদ্ধা ক্ষুদ্রা নৌঃ পারং প্রাপ্নোতি, যথা বান্ধং শরীরং জড়ত্বাৎ অন্ধঃ অন্নম্ "ভিস্মা স্ত্রী ভক্তমন্ধোঽন্ন"মিত্যমরঃ। অন্বিয়াৎ অন্নং লক্ষ্যীকৃত্য চলেৎ। "অন্নং হ প্রাণ" ইতি শ্রুতেরনুভবাচ্চ। তথাভূতাঃ ত্বদধীনগতয়স্ত্বদধীনজীবনাশ্চ কৌরব্যা যেষাং চাস্মদাদীনাং ত্বং অগ্রণীঃ পুরো ভূত্বা পুরুষার্থপ্রাপকস্তেঽপি তথাভূতা এবেত্যর্থঃ। তস্মাদনন্যগতিকানামস্মাকম অবশ্যং ত্বয়া উপদেশঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ পূতনেতি। অস্য সগুণব্রহ্মণঃ প্রব্যথিতং নির্গুণেঽপি গুণারোপেণ বস্তুতত্ত্বগোপনাৎ দুঃখিতমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অবেতি। লিপ্তস্য মূর্খস্য ইচ্ছত ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যঃ। লিপ্তং বিষয়সঙ্গিনং মূর্খং মূঢ়ং মাং কেশবং স্তোতুমিচ্ছন্তম্, অব তুচ্ছমপি ভগবদ্ভক্তং মাং পালয় হিতোপদেশেনেতি ভাবঃ। অত্যাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহ—কথমিতি। হে ভীষ্ম! হে বিৎ। হে বিদ্বন্! নতে নম্রে মাদৃশেঽপি উপনতে শিষ্যে ইয়ং জিহ্বা ত্বদীয়া ত্বয়া শতধা কথং ন ঈর্য্যতে প্রের্য্যতে অনেকৈঃ প্রকারৈঃ তত্ত্বং প্রতিপাদয়িতুমিতি

একখানা বদ্ধ নৌকা যেমন জলপ্রবাহচালিত অপর নৌকার পিছনে যায় এবং একজন অন্ধ যেমন অপর অন্ধের পিছনে যায়, কুরুবংশীয়েরাও সেইরূপই হইয়াছে। কেন না, ভীষ্ম! তুমি তাহাদের অগ্রগামী কি না ॥৩॥

ভীষ্ম! তুমি কৃষ্ণের পূতনাবধপ্রভৃতি কার্য্যের বিশেষভাবে উল্লেখ করিয়া আমাদের মনে অত্যন্ত দুঃখ দিয়াছ ॥৪॥

ভীষ্ম! তুমি গর্ব্বিত, মূর্খ এবং কৃষ্ণেরই স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ; অতএব তোমার এই জিহ্বাটা শতখণ্ডে বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে না কেন ॥৫॥

সত্ত্বনেন হতা বাল্যে পূতনা চিত্রমত্র কিম্ ।
তৌ বাশ্ববৃষভৌ ভীষ্ম ! যৌ ন যুদ্ধবিশারদৌ ॥৭॥
চেতনারহিতং কাষ্ঠং যত্ত্বনেন নিপাতিতম্ ।
পাদেন শকটং ভীষ্ম ! তত্র কিং কৃতমদ্ভুতম্ ॥৮॥
বল্মীকমাত্রঃ সপ্তাহং যত্ত্বনেন ধৃতোঽচলঃ ।
তদা গোবর্দ্ধনো ভীষ্ম ! ন তচ্চিত্রং মতং মম ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। হে ভীষ্ম! বালতরৈরতিশিশুভিরপি নরৈঃ, যত্র কৃষ্ণে, কুৎসা নিন্দা, প্রয়োক্তব্যা; ত্বং জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন্, গোপং চিরগোপান্নভোজনাদিনা গোপসাজাত্যপ্রাপ্তম্, তমিমং কৃষ্ণম্, সংস্তোতুমিচ্ছসি। অতীবনির্লজ্জস্ত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

প্রথমং পূতনাশ্ববৃষভবধানামকিঞ্চিৎকরত্বং দর্শয়তি—যদীতি। হে ভীষ্ম। অনেন কৃষ্ণেন বাল্যে যদি পূতনা হতা, তদা অত্র কিং নাম চিত্রমাশ্চর্য্যম্, তস্যাঃ স্ত্রীত্বাৎ কিমপি ন চিত্রমিত্যর্থঃ। তথা যৌ ন যুদ্ধবিশাবদৌ, তৌ অশ্ববৃষভৌ বা যদি হতৌ, তত্রাপি কিমপি চিত্রং নাস্তি, অযুদ্ধবিশারদত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

শকটভঞ্জনস্য তুচ্ছত্বং প্রতিপাদয়তি—চেতনেতি। হে ভীষ্ম! অনেন কৃষ্ণেন পাদেন যদি চেতনারহিতং কাষ্ঠং শকটং নিপাতিতম্, তত্র চ কিমদ্ভুতং কৃতম্ ॥৮॥

গোবর্দ্ধনধারণঞ্চ সর্ব্বেষামেব সুকরমিতি দর্শযতি—বল্মীকেতি। হে ভীষ্ম! অনেন

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৫॥ যত্রেতি। যত্র সগুণে কুৎসা নিন্দা বালতরৈঃ আপাতত উপনিষন্মাত্রাধ্যেতৃভির্বটুভিঃ। বালেতরৈরিতি পাঠে বৃদ্ধৈরপি। "যন্মনসা ন মনুতে যেনাহুর্মনোঽমতম্। তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে॥" ইত্যব্রহ্মত্বে কুৎসা প্রয়োক্তব্যা। তমিমং গোপায়তীতি গোপঃ, তং গোপং ব্যধিকরণে দ্বিতীয়ে। তস্য শবলস্য গূহনকর্ত্তারং শুদ্ধং সংস্তোতুং সম্যক্ প্রস্তোতুমিচ্ছসি। প্রার্থনায়াং পঞ্চমো লকারঃ। তং প্রস্তোতুম্ ইচ্ছাং কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥৬॥ অনন্তব্রহ্মাণ্ডাধিপে মায়াবিন্যপি পূতনা ঘাতাদিকমত্যল্পং তুচ্ছমিত্যাহ–যত্ত্বনেনেত্যাদিনা।

ভীষ্ম! অতিবালকেরও যাহাকে নিন্দা করা উচিত, তুমি জ্ঞানবৃদ্ধ হইয়া, সেই গয়লাটার স্তব করিতে ইচ্ছা করিতেছ! ॥৬॥

ভীষ্ম! কৃষ্ণ বাল্যকালে যদি পূতনাকে বধ করিয়া থাকে, তাহাতে বিস্ময়ের বিষয় কি আছে? এবং যাহারা যুদ্ধে নিপুণ ছিল না, সেই অশ্বাসুর ও বৃষাসুরকে যদি বধ করিয়া থাকে, তাহাতেই বা বৈচিত্র্য কি আছে? ॥৭॥

তা'র পর ভীষ্ম! কৃষ্ণ যদি চরণ দ্বারা চৈতন্যহীন কাষ্ঠময় একখানা শকট ভগ্ন করিয়া থাকে, তাহাতেই বা কি অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছে ॥৮॥

---

(৭)…শকুনিশ্চিত্রমত্র কিম্…।

ভুক্তমেতেন বহ্বন্নং ক্রীড়তা নগমূর্দ্ধনি।
ইতি তে ভীষ্ম! শৃণ্বানাঃ পরে বিস্ময়মাগতাঃ ॥১০॥
যস্য চানেন ধর্ম্মজ্ঞ! ভুক্তমন্নং বলীয়সঃ।
স চানেন হতঃ কংস ইত্যেতত্তু মহাদ্ভুতম্ ॥১১॥
ন তে শ্রুতমিদং ভীষ্ম! নূনং কথয়তাং সতাম্।
যদ্বক্ষ্যে ত্বামধর্ম্মজ্ঞ! বাক্যং কুরুকুলাধম! ॥১২॥

....

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেন যদি সপ্তাহং যাবৎ, বল্মীকমাত্র উয়ীকামৃত্তিকামাত্রঃ, গোবর্দ্ধনো নাম অচলঃ পর্ব্বতো ধৃতঃ, তদাপি তৎ মম চিত্রং ন মতম্, উয়ীকামৃত্তিকায়া বহুয়ন্ধ্রসত্ত্বেন নিতান্তলঘুত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯॥

দেবতাপূজার্থকপ্রচুরান্নভোজনস্যাদ্ভুতকরতাং প্রতিপাদয়তি ভুক্তমিতি। হে ভীষ্ম! এতেন কৃষ্ণেন, নগমূর্দ্ধনি পর্ব্বতোপরি ক্রীড়তা সতা, বহু প্রচুরম অন্নং ভুক্তম্, ইতি তে তব সকাশাৎ শৃণ্বানাঃ, পরে অত্রত্যাঃ সভ্যাঃ, বিস্ময়ম্, আগতাঃ প্রাপ্তা ভবেয়ুঃ, ন পুনরহম্, চিরাদেব মহোদরিকত্বাবগমাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

কংসবধস্য গুরুতরপাপজনকতাং সূচয়তি যস্যেতি। হে ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্মেতি সোল্লুণ্ঠনসম্বোধনম্। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অনেন কৃষ্ণেন, যস্য বলীয়সঃ কংসস্য, অন্নং ভুক্তম্,, স চ কংসঃ, অনেন হতঃ; ইত্যেতত্তু মহাদ্ভুতমেব অন্যৈঃ কর্ত্তুমশক্যত্বাৎ ॥১১॥

অন্নদাতুর্বধো গুরুতরপাতক এব, তথাপি তস্য গৌরবং সূচয়ন্তং ভীষ্মং তিরস্করোতি—

ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে শকুনিবৎ খেচরস্তৃণাবর্ত্তঃ ॥৭—৯॥ ইতি তে ত্বত্তঃ শৃণ্বানাঃ বিস্ময়মগতাঃ, ন ত্বহমিত্যর্থঃ ॥১০॥ যস্য চেতি। যস্য দ্রোপদ্যাদেঃ অন্নম্ অদনীয়ং শাকলেশাদিভুক্তং স চ কংসঃ কাময়মানো দুর্ব্বাসস্তৃপ্ত্যাদিবম্ ইচ্ছন্ অনেন কৃষ্ণেন হতঃ অনুস্মৃতঃ। হন্তের্গত্যর্থত্বাৎ। তদিষ্টং সম্পাদিতমিত্যর্থঃ। সর্ব্বাত্মনি কৃষ্ণে শাকলেশেন তৃপ্তে বিশ্বতৃপ্তির্জাতেত্যপি নাদ্ভুতমিত্যর্থঃ ॥১১॥ নতে নত্রে শিষ্যসমীপে কথয়তাং সতাং মুখাৎ ইদং

ভীষ্ম! যাহা কেবল উয়ীর মাটী ছিল, সেই গোবর্দ্ধনপর্ব্বতটাকে কৃষ্ণ যদি সপ্তাহপর্য্যন্ত ধরিয়া রাখিয়া থাকে, তাহাও আমার মতে আশ্চর্য্য নহে ॥৯॥

ভীষ্ম! একদিন কৃষ্ণ পর্ব্বতের উপরে খেলা করিতে থাকিয়া, প্রচুর অন্ন ভোজন করিয়াছিল, ইহা তোমার নিকট শুনিয়া অন্যে বিস্ময়াপন্ন হইতে পারে; (কিন্তু আমি বিস্ময়াপন্ন হই নাই) ॥১০।

হে ধর্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম! তবে, কৃষ্ণ যাঁহারই অন্ন ভোজন করিত, সেই কংসকেই বধ করিয়াছে; এইটা গুরুতর আশ্চর্য্য বটে! ॥১১।

---

(১১)···ইত্যেতন্ন মহাদ্ভুতম্। (১২)···ধর্ম্মং কথয়তাং সতাম্···।

স্ত্রীষু গোষু ন শস্ত্রাণি পাতয়েদ্‌ব্রাহ্মণেষু চ।
যস্য চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ স্যাৎ প্রতিশ্রয়ঃ ॥১৩॥
ইতি সন্তোঽনুশাসন্তি সজ্জনং ধর্ম্মিণঃ সদা।
ভীষ্ম! লোকে হি তৎ সর্ব্বং বিতথং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১৪॥
জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ ভূয়াংসং কেশবং মম।
অজানত ইবাখ্যাসি সংস্তবন্ কৌরবাধম! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে অধর্ম্মজ্ঞ কুরুকুলাধম ভীষ্ম! কথয়তাং সতামন্তিকে, তে ত্বয়া ইদং নূনং নিশ্চিতমেব, ন শ্রুতম্; অহং যদ্বাক্যং ত্বাং বক্ষ্যে ॥১২॥

নমু কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ —স্ত্রীষ্বিতি। স্ত্রীষু গোষু ব্রাহ্মণেষু চ, যস্য অন্নানি ভুঞ্জীত তত্র চ, যত্র প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ স্যাৎ তত্র চ জনে, শস্ত্রাণি ন পাতয়েৎ ॥১৩॥

ভীষ্মমেব নিন্দতি—ইতীতি। ধর্ম্মিণঃ সন্তো জনাঃ, সজ্জনম্, ইতি উক্তরূপম্, সদা অনুশাসন্তি উপদিশন্তি। কিন্তু হে ভীষ্ম! লোকে তৎ সর্ব্বমেব ত্বয়ি বিতথং মিথ্যা দৃশ্যতে; তদনুরূপ-জ্ঞানালাভাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভীষ্মস্য বুদ্ধিশূন্যতাং সূচয়তি জ্ঞানেতি। হে কৌরবাধম! ত্বং কৃষ্ণং সংস্তবন্, অজানত

ভারতভাবদীপঃ

ত্বদুক্তং পূতনাবধাদি ময়া শ্রুতম্। কিং জ্ঞাতস্যার্থস্য নিরূপণেনেতি ভাবঃ। হে কুলাধম! কুলং গৃহম্, অধমং যস্য গৃহাতীতসন্ন্যাসধর্ম্মরত! যত্তু বাক্যম্ অহং বক্ষ্যে বোঢুং শক্ষ্যে তৎ কুরু, আমধর্ম্মজ্ঞম্ অপক্বধর্ম্মঃ, ক্ষয়িষ্ণুফলত্বাৎ কর্ম্মোপাস্তী তদভিজ্ঞং মাং প্রতি তদেব বাক্যম্ অপূর্ব্বার্থপ্রতিপাদকং বচঃ নির্গুণব্রহ্মবিষয়ং কুরু। তচ্চাহং জ্ঞাতুং শক্ষ্যে ইত্যর্থঃ ॥১২॥ স্ত্রীষ্বিতি। প্রতিশ্রয়োঽঙ্গীকারঃ। যশ্চ স্বীয়ত্বেনাঙ্গীকৃতস্তস্মিন্নিত্যর্থঃ। "প্রতিশ্রয়ঃ সভায়াং চাশ্রয়ে" ইতি মেদিনী ॥১৩॥ হিংসায়া অনিষ্টসাধনত্বমুক্তম্, তৎ ত্বয়ি বিজ্ঞানবতি বিতথং ব্যর্থম্। "হত্বাপি স ইমান্ লোকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইত্যুক্তেঃ ॥১৪॥ জ্ঞানেতি।

হে অধার্ম্মিক কুরুকুলাধম ভীষ্ম! নিশ্চয়ই তুমি সজ্জনের মুখে একথা শোন নাই, যাহা আমি তোমাকে বলিব ॥১২॥

স্ত্রীলোকের উপরে, গরুর উপরে, ব্রাহ্মণের উপরে, আর যাহার অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহার আশ্রয়ে থাকা হয়, তাহাদের উপরে অস্ত্রাঘাত করিবে না ॥১৩॥

ধার্ম্মিক সজ্জনেরা অপর সজ্জনকে সর্ব্বদাই এইরূপ উপদেশ দিয়া থাকেন; কিন্তু ভীষ্ম! জগতের মধ্যে এক তোমাতেই সে সমস্ত মিথ্যা দেখা যাইতেছে। ॥১৪॥

---

(১৩)…ভুঞ্জীত যস্য স্যাচ্ছরণাগতঃ। (১৫)…ত্বং স্তবন্ কুরুসত্তম!।

গোঘ্নঃ স্ত্রীঘ্নশ্চ সন্ ভীষ্ম ! ত্বদ্বাক্যাদ্‌যদি পূজ্যতে।
এবম্ভূতশ্চ যো ভীষ্ম ! কথং সংস্রবমর্হতি ॥১৬॥
তসৌ মতিমতাং শ্রেষ্ঠো য এষ জগতঃ প্রভুঃ।
সম্ভাবয়তি·চাপ্যেবং ত্বদ্বাক্যাচ্চ জনার্দ্দনঃ।
এবমেতৎ সর্ব্বমিতি তৎ সর্ব্বং বিতথং ধ্রুবম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইব মম সমীপে, কেশবং কৃষ্ণম্. ভূয়াংসমধিকম্ জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ, আখ্যাসি ব্রবীষি। ইদমাশ্চর্য্যমেব উভয়োরপ্যনয়োরত্রাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীষ্মমেব নিন্দন্ বহু বাক্যমাহ—গোঘ্ন ইতি। হে ভীষ্ম ! কৃষ্ণঃ, বৃষভবধাদ্ গোঘ্নঃ পূতনাবধাচ্চ স্ত্রীঘ্নশ্চ সন্নপি, যদি ত্বদ্বাক্যাদেব পূজ্যতে; ন তু গুণাদিতি ভাবঃ। যদীতি সম্ভাবনায়াম্। বস্তুতস্তু হে ভীষ্ম ! য এবম্ভূতঃ গোঘ্নঃ স্ত্রীঘ্নশ্চ, স কথং সংস্রবং সংসর্গম্, অর্হতি প্রাপ্তুং যোগ্যো ভবতি ; পাপিসংসর্গনিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অসাবিতি। অসৌ কৃষ্ণঃ, মতিমতাং বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠঃ, য এষ জগতঃ প্রভুরীশ্বরঃ, এবং তথা, এতৎ এতৎকৃষ্ণাত্মকম্, সর্ব্বম্, ইতি ইত্থম্ভূতাৎ ত্বদ্বাক্যাচ্চ, জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ এবমেব চাত্মানং সম্ভাবয়তি ; তৎ সর্ব্বং তাদৃশং তব বচনং কৃষ্ণস্য সম্ভাবনঞ্চ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, বিতথং মিথ্যা ; অস্মদাদিবন্মানুষমাত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতজ্ঞাপনং ব্যর্থমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ গোঘ্ন ইতি। গাং বাচং হস্তি হিনস্তি। "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। স্বস্মাদ্ব্যাবর্ত্তয়তি তথা স্ত্রীব স্ত্রী স্রষ্টৌ সহায়ভূতা মায়া তদ্ধন্তা, বাচামায়িকস্য গুণবতঃ স্তুতিঃ কর্ত্তব্যা ॥১৬॥ অসৌ ত্বমায়ঃ বাগতীতঃ কথং সংস্তবমর্হতি ন কথমপীতি। মতিমতাং মতিমদ্ভিঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্যতমঃ, সম্ভাবয়তীতি জনার্দ্দনঃ সংসারবর্দ্ধনেন জনপীড়নকরঃ, মায়াবী ঈশ্বরঃ, ত্বদ্বাক্যাৎ তব বশ্যবচসো বাক্যাৎ এতৎ সর্ব্বং পূতনাঘাতাদি আত্মনি সম্ভাবয়তি সত্যত্বেনৈব দর্শয়তি, শ্রেষ্ঠেন ত্বয়া যদেব বক্তব্যং তদেব লোকঃ সত্যমিত্যধ্যবস্যতি,

---

কৌরবাধম ! আমি যেন কিছুই জানি না ইহা ভাবিয়া তুমি কৃষ্ণের স্তব করিতে থাকিয়া আমারই নিকটে কৃষ্ণকে অধিক জ্ঞানবৃদ্ধ এবং বয়োবৃদ্ধ বলিতেছ ! ॥১৫॥

ভীষ্ম ! কৃষ্ণ গোহত্যা ও স্ত্রীহত্যা করিয়াছিল ; তথাপি পাণ্ডবেরা তোমার উপদেশেই উহার পূজা করিয়াছে, ইহাই আমার ধারণা ; কিন্তু ভীষ্ম ! যে লোক এইরূপ, সে কি সাধুজনের সংসর্গ পাইবার যোগ্য ? ॥১৬॥

'কৃষ্ণ বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ জগদীশ্বর এবং কৃষ্ণময়ই সকল' এইরূপ তোমার কথাতেই কৃষ্ণও আপনাকে এইরূপই মনে করে ! ; কিন্তু সে সমস্তই নিশ্চয় মিথ্যা ॥১৭॥

---

(১৬)···কথং সংস্তবমর্হতি।

ন গাথাগাথিনং শাস্তি বহু চেদপি গায়তি।
প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি কুলিঙ্গশকুনির্যথা ॥১৮॥
নূনং প্রকৃতিরেষা তে জঘন্যা নাত্র সংশয়ঃ।
ততঃ পাপীয়সী চৈষাং পাণ্ডবানামপীষ্যতে ॥১৯॥
যেষামর্চ্চ্যতমং কৃষ্ণস্ত্বঞ্চ যেষাং প্রদর্শকঃ।
সর্ব্বথা ত্বমধর্ম্মজ্ঞঃ সতাং মার্গাদবপ্লুতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ মম মিথ্যাবাদিত্বে কথং মামন্যো ন শাস্তীত্যাহ—নেতি। গাথাগাথিনং স্তুতিগানকারিণম্, ন শাস্তি, অন্য ইতি শেষঃ। স চেৎ বহু প্রচুরমপি তদ্গায়তি। কুত ইত্যাহ—প্রকৃতিমিতি। যথা কুলিঙ্গশকুনির্ধূম্যাটো নাম পক্ষী, "সমৌ কুলিঙ্গধূম্যাটৌ" ইত্যমরঃ। তথা ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ আত্মনঃ স্বভাবম্, যান্তি সর্ব্বদৈবানুসরন্তি। তথা চ কুলিঙ্গপক্ষী 'মা সাহসম্' ইত্যবিরতং রৌতি, অথ চ স্বয়ং সিংহদংষ্ট্রালগ্নং মাংসমাদত্তে, তথা স্তুতিপাঠকোঽপি 'বিতথং মা বাদীঃ' ইতি পরং বদতি স্বয়ঞ্চ সর্ব্বদা মিথ্যা স্তৌতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

নূনমিতি। হে ভীষ্ম! এষা পরস্তাবকতারূপা, তে তব, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ, নূনং নিশ্চিতমেব জঘন্যা নিকৃষ্টা, অত্র সংশয়ো নাস্তি। ততঃ, এষাং পাণ্ডবানামপি প্রকৃতিঃ, পাপীয়সী, ইতি ইষ্যতে সদ্ভির্মন্যতে; ত্বদনুসারিত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুতস্তু এতৎ সর্ব্বং কৃষ্ণে ক্রিয়ারোপণং বিতথম্। "নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়"মিত্যাদিশ্রুতেঃ ॥১৭॥ তত্র "সর্ব্বে ব্রহ্ম বদিষ্যন্তি সম্প্রাপ্তে তু কলৌ যুগে। নানুতিষ্ঠন্তি মৈত্রেয়! শিশ্নোদরপরায়ণা ॥" ইতি শব্দমাত্রং বদন্তি, ন শমাদিপরা ভবন্তি, তাদৃশো ভীষ্মো ন ভবতীত্যাহ—দ্বাভ্যাং ন গাথেতি। ভূলিঙ্গো নাম ভূশায়ী, পক্ষী মা সাহসমিত্যনিশং বদন্নপি সিংহদংষ্ট্রান্তরস্থমাংসমাদত্তে, স্বয়ং সাহসমতিশয়িতং করোতি, তথা ন হিংসাদিকং কর্ত্তব্যমিতি বদন্নন্যো হিংসামেব করোতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ ত্বন্তু অস্মিন্ চরমে জন্মনি যথা বদসি তথৈব করোষীত্যাহ—নূনমিতি। প্রকৃতিঃ শরীরম্, জঘন্যা চরমা, তথা পাণ্ডবানামপি প্রকৃতির্জঘন্যাতঃ হেতোঃ পাপীয়সী বেদোক্তধর্ম্মসংরক্ষকতরা, পাতীতি পাঃ বেদোক্তো ধর্ম্ম ইতি পাখণ্ডপদনির্ব্বচনে ব্যাসেনৈব ব্যাখ্যাতত্বাৎ; তং পাতীতি পাপা অতিশয়েন পাপা পাপীয়সীতি যোগাৎ ॥১৯॥ চরমদেহত্বে গমকমাহ—

স্তাবক যদি বহুতর স্তুতিগানও করে, তথাপি তাহাকে কেহ শাসন করে না। কারণ, কুলিঙ্গপক্ষীর (ফিঙ্গা, ফিঙা, ফেঁচুয়াপক্ষীর) ন্যায় সমস্ত প্রাণীই নিজের স্বভাবের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

ভীষ্ম! সজ্জনেরা মনে করেন যে, তোমার এই স্বভাবটাই জঘন্য; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই। সেইজন্যই এই পাণ্ডবগণের স্বভাবও দূষিত হইয়াছে ॥১৯॥

---

(১৮) · ভুলিঙ্গশকুনির্যথা। (২০)…ধর্ম্মবাংস্ত্বমধর্ম্মজ্ঞঃ…।

কো হি ধর্ম্মিণমাত্মানং জানন্ জ্ঞানবতাং বরঃ।
কুর্য্যাদ্‌যথা ত্বয়া ভীষ্ম! কৃতং ধর্ম্মমবেক্ষতা ॥২১॥
অন্যকামা হি ধর্ম্মজ্ঞ! কন্যকা প্রাজ্ঞমানিনা।
অম্বা নামেতি ধর্ম্মজ্ঞা কথং সাপহৃতা ত্বয়া ॥২২॥
তাং ত্বয়াপহৃতাং ভীষ্ম! কন্যাং নৈষিতবান্ নৃপঃ।
ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যস্তে সতাং বৃত্তে ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি। কৃষ্ণঃ, যেষাং পাণ্ডবানামর্চ্চ্যতমঃ, ত্বঞ্চ যেষাং প্রদর্শক উপদেশকঃ। তথা চ সতাং মার্গাৎ অবপ্লুতো বিচ্যুতস্ত্বম্, সর্ব্বথৈব অধর্ম্মজ্ঞঃ ॥২০॥

ক ইতি। হে ভীষ্ম! ধর্ম্মম্, অবেক্ষতা পর্য্যালোচয়তা ত্বয়া যথা কৃতম্; তথা জ্ঞানবতাং বরঃ কো জনঃ, আত্মানং ধর্ম্মিণং জানন্ কুর্য্যাৎ, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ ॥২১॥

অন্যেতি। ধর্ম্মজ্ঞেতি সোল্লুণ্ঠনসম্বোধনম্। প্রাজ্ঞমানিনা পণ্ডিতম্মন্যেন ত্বয়া, অন্যং শল্যং কাময়ত ইতি সা, ধর্ম্মজ্ঞা, অতএব তস্যা বিচিত্রবীর্য্যং প্রত্যনিচ্ছেতি ভাবঃ, অম্বা নাম সা কাশিরাজস্য কন্যকা, কথমপহৃতা। অন্যকামায়া অপহর্ত্তুঃ পারদারিকবদেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

তবাপেক্ষয়া ত্বংকনিষ্ঠভ্রাতাপি ধার্ম্মিক আসীদিত্যাহ—তামিতি। হে ভীষ্ম! সতাং বৃত্তে চরিত্রে ব্যবস্থিতঃ, তে তব ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যো নৃপঃ, ত্বয়া অপহৃতামপি তাং কন্যাম, ন এষিতবান্ পরিণেতুং নেষ্টবান্; তস্যা অন্যকামত্বাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষামিতি। অতো হেতোঃ সর্ব্বথা ত্বম্ অবেতি সম্বন্ধঃ। কম্ অবেত্যুচ্যতে যঃ অধর্ম্মজ্ঞঃ ধর্ম্মজ্ঞো ন ভবতি, যশ্চ সতাং মার্গাৎ প্লুতশ্চ্যুতঃ তমিতি তত্তচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যম্ ॥২০॥ যথা বদসি তথা করোষীত্যেতদ্দর্শয়িতুং ভীষ্মস্য ব্রহ্মচর্য্যদার্ঢ্যং স্তৌতি পঞ্চভিঃ—কো হীতি। ধর্ম্মিণং ধর্ম্মেঽধিকারিণম্ ॥২১॥ অন্যেতি। হে প্রাজ্ঞ! মানিনা ত্বয়া হৃতা যা কন্যকা, সা ত্বত্তঃ কথং ভদ্রম্ আপ ন কথঞ্চন দৃঢ়ত্বাৎ তব ব্রহ্মচর্য্যস্য ॥২২॥ তব ভ্রাতাপি তাদৃশ ইত্যাহ—

কেন না, কৃষ্ণ যাহাদের প্রধান অর্চ্চনীয় এবং তুমি যাহাদের উপদেষ্টা। ভীষ্ম! তুমি সৎপথ হইতে বিচ্যুত বলিয়া সর্ব্বপ্রকারেই অধার্ম্মিক ॥২০॥

ভীষ্ম! তুমি ধর্ম্ম পর্য্যালোচনা করিয়া যেমন কার্য্য করিয়াছ, কোন্ জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ আপনাকে ধার্ম্মিক জানিয়া তেমন কার্য্য করেন? ॥২১॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ বলিয়া মনে করিয়া থাক; অথচ অন্য পুরুষানুরক্তা এবং ধর্ম্মজ্ঞা অম্বানাম্নী কাশিরাজের কন্যাটীকে হরণ করিয়াছিলে কেন? ॥২২॥

---

(২১)…জানন্ জ্ঞানবিদাং বরঃ…। (২২) অন্যকামা হি ধর্ম্মজ্ঞা…অম্বা নামেতি ভদ্রং তে…। (২৩)…সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ।

ভার্য্যয়োর্যস্য চান্যেন মিষতঃ প্রাজ্ঞমানিনঃ।
তব জাতান্যপত্যানি সজ্জনাচরিতে পথি ॥২৪॥
কো হি ধর্ম্মোঽস্তি তে ভীষ্ম ! ব্রহ্মচর্য্যমিদং বৃথা।
যদ্ধারয়সি মোহাদ্বা ক্লীবত্বাদ্বা ন সংশয়ঃ ॥২৫॥
ন ত্বহং তব ধর্ম্মজ্ঞ ! পশ্যাম্যুপচয়ং ক্বচিৎ।
নহি তে সেবিতা বৃদ্ধা য এবং ধর্ম্মমব্রবীঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমেব নিন্দতি—ভার্য্যয়োরিতি। প্রাজ্ঞমানিনঃ, মিষতঃ পশ্যত এব তব ঈদৃশং ত্বামনাদৃত্যৈবেত্যর্থঃ, অন্যেন বেদব্যাসেন, যস্য চ বিচিত্রবীর্য্যস্য, ভার্য্যয়োঃ অম্বিকাম্বালিকয়োর্গর্ভে, সজ্জনাচরিতে পথি "উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে" ইত্যাদিবদ্বিপরীতলক্ষণয়া অত্যন্তাসজ্জনাচরিতে পথীত্যর্থঃ, অপত্যানি, জাতানি জনিতানি ॥২৪॥

অতএবাহ—ক ইতি। হে ভীষ্ম ! তে তব, কো নাম ধর্ম্মোঽস্তি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। তথা তে ইদং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ বৃথা। যৎ ব্রহ্মচর্য্যং ত্বং মোহাদ্বা ক্লীবত্বাদ্বা ধারয়সি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি, উক্তকন্যাপহরণাদেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি। যদর্থং হৃতা স ভ্রাতাপি তাং নৈষিতবান্, অন্যকামা হীতি পূর্ব্বোক্তহেতোরেবেত্যর্থঃ ॥২৩॥ অম্বানাম্ন্যা প্রার্থ্যমানেনাপি ত্বয়া ব্রহ্মচর্য্যং ন ত্যক্তমিত্যুক্তা ধর্ম্মসঙ্কটেঽপি ত্বয়া তন্ন ত্যক্তমিত্যাহ—দারয়োরিতি। যস্য বিচিত্রবীর্য্যস্য, হে প্রাজ্ঞ ! তব মিষতঃ পশ্যতঃ, মানিনঃ মানবতঃ ॥২৪॥ কো হি ধর্ম্ম ইতি। হে ভীষ্ম ! তে তব নিকটে, অহির্বৃত্রাসুরস্তস্য ধর্ম্মো দম্ভদর্পাদিঃ, কোঽস্তি ন কোঽপীত্যর্থঃ। তব কোঽপি দম্ভাদিরাসুরো ধর্ম্মো নাস্তি, অতঃ যদিদং ধারয়সি ব্রহ্মচর্য্যং তদ্‌বৃথা, ব্যাসেনৈব ত্বয়াপি ভ্রাতৃক্ষেত্রেষু অপত্যোৎপাদনং কর্ত্তুং যুক্তমেবাসীদিত্যর্থঃ। বা শব্দো ইবার্থে। ল্যব্লোপে পঞ্চম্যৌ। মোহং প্রাপ্যেব ক্লীবত্বং প্রাপ্যেব, মূর্চ্ছিতবৎ ক্লীববচ্চাসম্ভাবিতবিপ্লবং তব ব্রহ্মচর্য্যমিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ন ত্বিতি। হে ধর্ম্মজ্ঞ ! ক্বচিদপি সাধনে শমদমাদৌ, তব উপচয়ং বৃদ্ধিং ন পশ্যামীতি ন, অপি

কিন্তু ভীষ্ম ! তোমারই ভ্রাতা সচ্চরিত্র বিচিত্রবীর্য্যরাজা তোমার অপহৃত সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥ ২৩॥

ভীষ্ম ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ মনে কর কিনা, তাই তোমার সাক্ষাতেই তোমাকে অগ্রাহ্য করিয়া অন্য একজন সজ্জনের নিয়মে যাঁহার ভার্য্যাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদন করিয়াছিলেন ? ॥২৪॥

ভীষ্ম ! তোমার কোন্ ধর্ম্ম আছে ? তোমার এ ব্রহ্মচর্য্যও বৃথা ; তুমি মোহবশতঃ কিংবা ক্লীবতাবশতঃ যে ব্রহ্মচর্য্য ধারণ করিতেছ ॥২৫॥

---

(২৪) দারয়োর্যস্য চান্যেন··· ।

ইষ্টং দত্তমধীতঞ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ।
সর্ব্বমেতদপত্যস্য কলাং নার্হতি ষোড়শীম্ ॥২৭॥
ব্রতোপবাসৈর্বহুভিঃ কৃতং ভবতি ভীষ্ম ! যৎ।
সর্ব্বং তদনপত্যস্য মোঘং ভবতি নিশ্চিতম্ ॥২৮॥
সোঽনপত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ মিথ্যাধর্ম্মানুসারকঃ।
হংসবত্ত্বমপীদানীং জ্ঞাতিভিঃ প্রাপ্নুয়া বধম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অত্রাপি ধর্ম্মজ্ঞেতি সোল্লুণ্ঠনং সম্বোধনম্। অহম্, ক্বচিৎ ইহলোকে পরলোকে চ, তব উপচয়ম্ উন্নতিম্, ন পশ্যামি। হি যস্মাৎ, তে ত্বয়া, উপদেশগ্রহণায় বৃদ্ধা ন সেবিতাঃ; যত্ত্বম্, এবং কৃষ্ণার্চ্চনজন্যরূপং ধর্ম্মম্ অব্রবীঃ ॥২৬॥

অথ যজনাদিভিরেব মে পরলোকে উন্নতির্ভবিতেত্যাহ—ইষ্টমিতি। সর্ব্বত্র ভাবে ক্তপ্রত্যয়ঃ। তেন চ ইষ্টং সাধারণং যজনম্, দত্তং দানম্, অধীতমধ্যয়নম্, বহুদক্ষিণা যজ্ঞাশ্চ, এতৎ সর্ব্বমপি, অপত্যস্য অপত্যোৎপাদনস্য, ষোড়শীমপি কলামংশং নার্হতি ॥২৭॥

অথাস্তাং তথা, তথাপি বহুভিস্তৈঃ পরলোকে উন্নতির্ভবিতৈবেত্যাহ—ব্রতেতি। হে ভীষ্ম ! বহুভিরপি ব্রতোপবাসৈঃ, যৎ পুণ্যং কৃতং ভবতি; তৎ সর্ব্বমেব, অনপত্যস্য জনস্য, নিশ্চিতমেব মোঘং ব্যর্থং ভবতি। অতোঽনপত্যস্য তবাপি তৎসর্ব্বং মোঘমেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ন ভবতু পরলোকে তাবদুন্নতিঃ, ইহলোকে তু ভবেদেবেত্যাহ—স ইতি। অনপত্যশ্চ, বৃদ্ধশ্চ, অত ইদানীমপি নাস্ত্যপত্যোৎপাদনসম্ভাবনেতি ভাবঃ, মিথ্যাধর্ম্মানুসারকশ্চ স ত্বমপি, ইদানীং হংসবদেব, জ্ঞাতিভিঃ করণৈর্বধং প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু পশ্যাম্যেব। হিতে হিতনিমিত্তং ত্বয়া বৃদ্ধাশ্চ সেবিতা ইত্যপি পশ্যামি; তত্র লিঙ্গং য এবং ধর্ম্মমব্রবীরিতি ॥২৬॥ এবং কৃষ্ণস্যৈব পূজ্যত্বরূপং ধর্ম্মম্ ইষ্টং দত্তমিতি সার্দ্ধশ্লোকত্রয়ম্ ইষ্টাদিকম্ অপত্যস্য ষোড়শীমপি কলাং নার্হতি, অনপত্যস্য চ ব্রতাদিকং মোঘমিত্যেবম্ অন্যে নরাঃ কথয়ন্তীতি যোজনা ॥২৭–২৮॥ স ত্বম্ অনপত্যঃ সন্, মিথ্যাধর্ম্ম আধ্যাসিকধর্ম্মো-ঽপত্যোৎপাদনাদিঃ, তস্য অনুসারকঃ তম্ অনুসর্ত্তুং বৃদ্ধো বয়োঽতীতত্বাদযোগ্যোঽসীত্যর্থঃ।

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! আমি তোমার ইহলোকে বা পরলোকে কোথাও উন্নতি দেখিতেছি না। কারণ, তুমি ত বৃদ্ধের সেবা কর নাই, যে তুমি ইহাকে ধর্ম্ম বলিয়াছ ॥২৬॥

দান, অধ্যয়ন, সাধারণ যজ্ঞ এবং প্রচুর দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ—এ সমস্তগুলিও এক সন্তানোৎপাদনের ষোল ভাগের এক ভাগের তুল্যও নহে ॥২৭॥

ভীষ্ম ! বহুতর ব্রত এবং উপবাস দ্বারাও যে পুণ্য করা হয়, সে সমস্তও নিশ্চয়ই নিঃসন্তান ব্যক্তির ব্যর্থ হইয়া যায় ॥২৮॥

---

(২৮)...মোঘং ভবতি নিশ্চয়াৎ।

এবং হি কথয়ন্ত্যন্যে নরা জ্ঞানবিদঃ পুরা।
ভীষ্ম ! যত্তদহং সম্যগ্ বক্ষ্যামি তব তচ্ছৃণু ॥৩০॥
বৃদ্ধঃ কিল সমুদ্রান্তে কশ্চিদ্ধংসোঽভবৎ পুরা।
ধর্ম্মবাগন্যথাবৃত্তঃ পক্ষিণঃ সোঽনুশাস্তি চ ॥৩১॥
ধর্ম্মং চরত মাঽধর্ম্মমিতি তস্য বচঃ কিল।
পক্ষিণঃ শুশ্রুবুর্ভীষ্ম ! সততং সত্যবাদিনঃ ॥৩২॥
অথাস্য ভক্ষ্যমাজহ্রুঃ সমুদ্রাজ্জলচারিণঃ।
অণ্ডজা ভীষ্ম ! তস্যান্যে ধর্ম্মার্থমিতি শুশ্রুম ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হংসোপাখ্যানং বক্তুমারভতে—এবমিতি। এবং যৎ কথয়ন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

বৃদ্ধ ইতি। পুরা সমুদ্রস্য অন্তে সমীপে, ধর্ম্মবাক্ ধর্ম্মবাদী, অথ চ অন্যথাবৃত্তঃ অন্যপ্রকারচরিত্রঃ, বৃদ্ধঃ কশ্চিৎ হংসঃ, অভবৎ আসীৎ ত্বমিবেতি ভাবঃ। স চ হংসঃ, অপরান্ পক্ষিণঃ, অনুশাস্তি উপদিশতি স্ম ॥৩১॥

কিমনুশাস্তীত্যাহ—ধর্ম্মমিতি। ধর্ম্মং চরত, অধর্ম্মন্তু মা চরতেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথেতি। অস্য তস্য হংসস্য। জলচারিণঃ অন্যে অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুশাসনাদিতি পাঠে মিথ্যাধর্ম্মানুশাসনং দেহাভিমানযোগ্যং শাস্ত্রং বিহায়ানপত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ জাতোঽসীতি সম্বন্ধঃ। তস্মাৎ হংসবৎ সন্ন্যাসিবৎ, জ্ঞাতিভ্যঃ জ্ঞানেভ্যঃ, তত্ত্বজ্ঞানাৎ শ্রবণাদিব্যাপারভেদাৎ, বহুত্বং বধং গতিং মোক্ষম্। গত্যর্থস্য হন্তেরিদং রূপম্, শ্রবণমনননিদিধ্যাসনৈঃ সম্যগনুষ্ঠিতৈরাত্মানং প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥২৯॥ যস্ত্বনৃত্যাভিসন্ধিঃ শব্দেনৈব জ্ঞানং বদতি, ন চ ধ্যানেন সাক্ষাৎকরোতি স বধ্যত ইত্যস্মিন্নর্থে হংসাখ্যায়িকামাহ—এবং হীত্যাদিনা। কুরুত্ত-

---

নিঃসন্তান, বৃদ্ধ এবং মিথ্যাধর্ম্মের অনুবর্ত্তী সেই তুমিও এখন হংসের মত জ্ঞাতিগণ দ্বারাই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে ॥২৯॥

ভীষ্ম ! প্রাচীনকাল হইতে অন্যান্য জ্ঞানী লোকেরা এইরূপ যে উপাখ্যান বলিয়া আসিতেছেন, আমি তাহা তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিব, তুমি তাহা শোন ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে ধর্ম্মবাদী অথচ অন্য প্রকার চরিত্র বৃদ্ধ এক হংস সমুদ্রতীরে বাস করিত ; সে অন্যান্য পক্ষীকে উপদেশ দিত ॥৩১॥

ভীষ্ম ! অন্যান্য পক্ষীরা সর্ব্বদাই সত্যবাদী হংসের এইরূপ উপদেশ শুনিতে পাইত যে, 'পক্ষিগণ ! তোমরা ধর্ম্মাচরণ কর, অধর্ম্মাচরণ করিও-না' ॥৩২॥

---

(৩০)···তব শৃণ্বতঃ। (৩২) সততং প্রিয়বাদিনঃ। (৩৩)···সমুদ্রজলচারিণঃ···।

তে চ তস্য সমভ্যাসে নিক্ষিপ্যাণ্ডানি সর্ব্বশঃ।
সমুদ্রান্তস্যমজ্জন্ত চরন্তো ভীষ্ম ! পক্ষিণঃ ॥৩৪॥
তেষামণ্ডানি সর্ব্বেষাং ভক্ষয়ামাস পাপকৃৎ।
স হংসঃ সম্প্রমত্তানামপ্রমত্তঃ স্বকর্ম্মণি ॥৩৫॥
ততঃ প্রক্ষীয়মাণেষু তেষ্বণ্ডেষ্বণ্ডজোঽপরঃ।
অশঙ্কত মহাপ্রাজ্ঞস্তং কদাচিদ্দদর্শ হ ॥৩৬॥
ততঃ সঙ্কথয়ামাস দৃষ্ট্বা হংসস্য কিল্বিষম্।
তেষাং পরমদুঃখার্ত্তঃ স পক্ষী সর্ব্বপক্ষিণাম্ ॥৩৭॥
ততঃ প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা পক্ষিণস্তে সমাগতাঃ।
নিজঘ্নুস্তং তদা হংসং মিথ্যাবৃত্তং কুরূত্তম ! ॥৩৮॥
তত্ত্বাং হংসসধর্ম্মাণমপীমে বসুধাধিপাঃ।
নিহন্যুর্ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমিবাণ্ডজম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে অপরে পক্ষিণঃ, তস্য হংসস্য, সমভ্যাসে সমীপে ॥৩৪॥

তেষামিতি। সম্প্রমত্তানামসাবধানানাম্, স্বকর্ম্মণি অণ্ডভক্ষণে অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। মহাপ্রাজ্ঞঃ অপরোঽণ্ডজঃ পক্ষী, তম্ অণ্ডানি ভক্ষয়ন্তমেব হংসম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। কিল্বিষম্ অণ্ডভক্ষণরূপং পাপম্। তেষাং সর্ব্বপক্ষিণাং সমীপে ॥৩৭॥

তত ইতি। মিথ্যা বাক্যবিপরীতত্বান্মৃষা ভূতং বৃত্তং চরিত্রং যস্য তম্ ॥৩৮॥

ভীষ্ম ! আমরা শুনিয়াছি যে, জলচারী অন্যান্য পক্ষীরা ধর্ম্মের নিমিত্তই সেই হংসের জন্য সমুদ্র হইতে খাদ্য আহরণ করিত ॥৩৩॥

ভীষ্ম ! অপর পক্ষীরা সেই হংসের নিকটে আপনাদের সমস্ত ডিম রাখিয়া সমুদ্রে যাইয়া বিচরণ করিত এবং ডুব দিত ॥৩৪॥

অন্য সকল পক্ষী অসতর্ক হইয়া চলিয়া গেলে, সেই পাপিষ্ঠ ও সতর্ক হংস তাহাদের ডিমগুলি ভক্ষণ করিত ॥৩৫॥

তাহার পর, ডিমগুলি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে লাগিলে, কোন সময়ে অন্য কোন বুদ্ধিমান্ পক্ষী আশঙ্কা করিল এবং সেই হংসকেই ডিম ভক্ষণ করিতে দেখিল ॥৩৬॥

তদনন্তর সেই পক্ষী, হংসের সেই পাপকার্য্য দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, অন্য সকল পক্ষীর নিকটে সেই সংবাদ বলিল ॥৩৭॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর, সেই পক্ষীরা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে সেই ঘটনা দেখিয়া তখনই সেই মিথ্যাচরিত্র হংসটাকে মারিয়া ফেলিল ॥৩৮॥

(৩৬)···তেষু তেষ্বণ্ডজোঽপরঃ···স কদাচিদ্দদর্শ হ। (৩৭) ততঃ স কথয়ামাস···।

গাথামপ্যত্র গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ।
ভীষ্ম! যাং তাঞ্চ তে সম্যক্ কথয়িষ্যামি ভারত! ॥৪০॥
অন্তরাত্মন্যভিহতে রৌষি পত্ররথাশুচি।
অণ্ডভক্ষণকর্ম্মেদং তব বাচমতীয়তে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে শিশুপালবাক্যে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হংসস্য সমানো ধর্ম্মো যস্য তম্, ত্বামপি। তম্ অণ্ডজং হংসমিব ॥৩৯॥

গাথামিতি। গাথাং ছন্দোবদ্ধাং বাচম্। অত্র হংসবিষয়ে ॥৪০॥

কাসৌ গাথেত্যাহ অন্তরিতি। হে পত্ররথ! হংসপক্ষিন্! অন্তরাত্মনি তব অন্তঃকরণে, অভিহতে হিংসালোভাদিনা কলুষীকৃতে সত্যপি, ত্বং রৌষি "ধর্ম্মং চরত মাঽধর্ম্মম্" ইতি বদসি। অথ চ ইদম, অশুচি অপবিত্রম্, অণ্ডভক্ষণকর্ম্ম, তব তাং বাচম, অতীয়তে অতিক্রামতি, বাগপেক্ষয়া কর্ম্মণঃ প্রধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মেত্যন্তেন ॥৩০—৩৮॥ তে ত্বামিতি। তে ইমে বসুধায়াঃ শরীররূপায়াঃ পৃথিব্যাঃ, অধিপাশ্চালকাঃ প্রাণা একাদশেন্দ্রিয়াণি চ ত্বাং নিহন্যুরপি ইতরানিব নানাযোনিপাতেন হিংস্যুরপি ন তু হিংসিতবন্তঃ। তত্র হননে দৃষ্টান্তঃ সংক্রুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমণ্ডজমিবেতি, অপি কাকা হিংসায়া অভাবং দ্যোতয়তি। তত্র হেতুঃ হংসসধর্ম্মাণম্। হংসাঃ ধ্যানভিক্ষবঃ, তত্তুল্যং সদা ধ্যায়িনং জিতপ্রাণেন্দ্রিয়গণমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥ শাব্দং পাণ্ডিত্যমেব লোকে বহুলং ন ত্বার্থিকমিত্যর্থে পূর্ব্বোক্তকথার্থসংগ্রাহিকা গাথাস্তীত্যাহ—গাথামিতি ॥৪০॥ অভিহতে কামাদিভিঃ, রৌষি বদসি ধর্ম্মম্ এতৎ তব অশুচি অণ্ডভক্ষণকর্ম্ম বাচমতীয়তে উক্তিবিরুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥

অতএব ভীষ্ম! সেই পক্ষীরা যেমন সেই হংসটাকে মারিয়া ফেলিয়াছিল, তেমন সেই হংসেরই তুল্যচরিত্র তোমাকেও এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া মারিয়া ফেলিবেন ॥৩৯॥

হে ভরতনন্দন ভীষ্ম! পুরাণজ্ঞ লোকেরা এ-বিষয়ে যে গাথা গাহিয়া থাকেন, তাহাও তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিতেছি—॥৪০॥

"হে হংস! লোভ ও হিংসাপ্রভৃতি তোমার চিত্তকে কলুষিত করিয়াছে; তথাপি তুমি 'ধর্ম্ম আচরণ কর' বলিয়া অন্যকে উপদেশ দাও; অথচ তোমার এই ঘৃণিত অণ্ডভক্ষণকার্য্যটা তোমার সেই বাক্যকে অতিক্রম করিতেছে" ॥৪১॥

(৪১)···তব বাচা প্রতীয়তে। * '···একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '···চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'।

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

— :*: —

শিশুপাল উবাচ।

স মে বহুমতো রাজা জরাসন্ধো মহাবলঃ।
যোঽনেন যুদ্ধং নেয়েষ দাসোঽয়মিতি সংযুগে ॥১॥
কেশবেন কৃতং কর্ম্ম জরাসন্ধবধে তদা।
ভীমসেনার্জ্জুনাভ্যাঞ্চ কস্তৎ সাধ্বিতি মন্যতে ॥২॥
অদ্বারেণ প্রবিষ্টেন চ্ছদ্মনা ব্রহ্মবাদিনা।
দৃষ্টঃ প্রভাবঃ কৃষ্ণেন জরাসন্ধস্য ভূপতেঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মোক্তং কৃষ্ণস্য জগদীশ্বরত্বং কৃষ্ণস্য ব্যবহারেণৈব খণ্ডয়িতুং শ্লোকজাতমাহ – স ইতি। বহুমতঃ সর্ব্বগুণশালিত্বাদত্যাদৃতঃ। যুদ্ধং পরস্পরপ্রহারম্। সংযুগে সমরে ॥১॥

কেশবেনেতি। পরত্র তদিত্যভিধানাৎ পূর্ব্বত্র যৎ কর্ম্মেতি লভ্যতে ॥২॥

কথং ন সাধু মন্যত ইত্যাহ অদ্বারেণেতি। ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেন ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভীষ্মপ্রশংসামুখেন হরিং স্তুত্বা, সম্প্রতি জরাসন্ধস্তুত্যাপি তং স্তৌতি · স মে ইত্যাদিনা। "নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম" ইতি গীতোক্তেঃ, সমে ব্রহ্মণি, জরাসন্ধোঽপি বহুমতঃ শ্রেষ্ঠঃ। যঃ অয়ং প্রত্যগাত্মা দাস ইতি মত্বানেন স্বামিনা কৃষ্ণেন যুদ্ধং ন ইয়েষ নেষ্টবান্ ॥১॥ অনেনেত্যম্বাদেশাদয়মর্থস্য প্রতীচঃ, তদর্থেন কৃষ্ণেনাভেদং দর্শয়তি—কেশবেনেতি। কঃ ব্রহ্মা ॥২॥ কেশবাদিভির্যৎ কৃতং তদেবাহ - অদ্বারেণেত্যাদিনা। কৃষ্ণেন জরাসন্ধানুগ্রহার্থং গচ্ছতা গজেন্দ্রানুগ্রহে ইব চতুর্ভুজং গরুড়ারূঢ়ং স্বং রূপং ন প্রকাশিতম্ কিন্তু প্রসিদ্ধমপি কৃষ্ণরূপং ব্রাহ্মণবেষেণাচ্ছাদিতং তৎ ব্রহ্মা সাধু মন্যতে, অন্যথা সর্ব্বেষাং তৎস্বরূপদৃশাং ব্রহ্মলোকোল্লঙ্ঘনেন ব্রাহ্মণাপমানো ভবতীতি দুঃসহং তত্তস্য। তথাচ শ্রুতিঃ—"তস্মাদেবং তন্ন প্রিয়ং যদেতন্মনুষ্যা বিদ্যু"রিতি। এষাং দেবানাম্, এতৎ ব্রহ্ম অদ্বারেণ প্রবেশাদিকং মানুষং নাট্যমনু-

---

শিশুপাল বলিলেন—"মহাবল জরাসন্ধরাজা আমার অত্যন্ত আদরের পাত্র ছিলেন; যিনি কৃষ্ণকে দাস মনে করিয়া উঁহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুন সেই জরাসন্ধবধের সময়ে যে কার্য্য করিয়াছিল, তাহা কোন্ ব্যক্তি ন্যায্য বলিয়া মনে করে? ॥২॥

কৃষ্ণ ছলপূর্ব্বক ব্রাহ্মণ হইয়া, অদ্বার দিয়া প্রবেশ করিয়া, রাজা জরাসন্ধের প্রভাব দেখিয়াছিল ॥৩॥

যেন ধর্ম্মাত্মনাত্মানং ব্রহ্মণ্যমভিজানতা।
ইষিতং পাদ্যমস্যৈব দাতুমগ্রে দুরাত্মনঃ ॥৪॥
ভুজ্যতামিতি তেনোক্তাঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ।
জরাসন্ধেন কৌরব্য ! কৃষ্ণেন বিকৃতং কৃতম্ ॥৫॥
যদ্যয়ং জগতঃ কর্ত্তা যথৈনং মূর্খ ! মন্যসে।
কস্মান্ন ব্রাহ্মণং সম্যগাত্মানমবগচ্ছতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। আত্মানম্, ব্রহ্মণ্যং ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্য হিতং ভক্তম্, অভিজানতা, অতএব ধর্ম্মাত্মনা, যেন জরাসন্ধেন, অস্যৈব দুরাত্মনঃ কৃষ্ণস্য অগ্রে, পাদ্যং তদাদিকম্, দাতুম্ ইষিতমিষ্টম্ ইচ্ছয়ৈব দত্তমিত্যর্থঃ। অগ্র ইত্যুপাদানাৎ পরাস্তাদ্ ভীমায়ার্জ্জুনায় চ দত্তমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৪॥

ভুজ্যতামিতি। হে কৌরব্য ! ভীষ্ম ! তেন জরাসন্ধেন, কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ, ভুজ্যতাং পাদ্যাদিকং গৃহ্যতাম্, ইত্যুক্তাঃ। কিন্তু তদা কৃষ্ণেন বিকৃতম্ অন্যথা কৃতং ন গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ইদানীং কৃষ্ণস্যেশ্বরত্বং যুক্ত্যা খণ্ডয়তি—যদীতি। হে মূর্খ ! ভীষ্ম ! ত্বং যথা এনং কৃষ্ণং মন্যসে, তথা যদি অয়ং জগতঃ কর্ত্তা স্যাৎ, ব্রহ্মত্বেনেতি ভাবঃ, তদা কস্মাদয়ম্ আত্মানং ব্রাহ্মণং সম্যঙ্-নাবগচ্ছতি। ব্রহ্মত্বেন সর্ব্বময়ত্বাদাত্মনো ব্রাহ্মণত্বেনাপ্যবগমঃ সর্ব্বথৈবোচিত ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বতঃ শক্রত্বাভিনয়ার্থং যুক্তমেতৎ লৌকিকমর্য্যাদাপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩॥ স্তুতিপক্ষে চতুর্থী ষষ্ঠ্যর্থে। দুরাত্মনো লোকস্যাগ্রে অস্মৈ কৃষ্ণায়, পাদ্যং দাতুং নেষিতং তৎস্বরূপগূহনায়েতি ভাবঃ ॥৪॥ বিকৃতং ভোজনপ্রত্যাখ্যানং বৈরাভিনয়ায়েত্যর্থঃ ॥৫॥ এবং কৃষ্ণেন সহ জীবতৈবৈকমত্যং প্রাপ্যান্তে কৃষ্ণদর্শনেনৈব প্রাণাংস্ত্যজতা তৎসাযুজ্যং প্রাপ্তমিত্যাহ—যদ্যয়মিতি। অয়ং জরাসন্ধাখ্যো জীব এব, জগতঃ কর্ত্তা ভবেৎ, তর্হি এনং মূর্খং প্রতি যথা তথা কস্মাৎ অন্যসে চেষ্টসে মূর্খবদেতৎ কথং মন্যসে ইত্যর্থঃ। অত্রোত্তরগ্রন্থাৎ কৃতস্ততো ভীষ্মেণ পূতনাবধাদি অসকৃজ্জরাসন্ধপরাজয়ান্তঞ্চ বাক্যজাতমুক্তমিতি জ্ঞেয়ম্। অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণবেষেণাগতং কৃষ্ণং মরণকালেঽপি কস্মাৎ আত্মানং প্রত্যগাত্মভাবেন সম্যক্ নাবগচ্ছতি কিন্তু অবগচ্ছত্যেব। অয়ং ভাবঃ - জীবশ্চেৎ পরস্তর্হি জীবেন কৃতং পরেণৈব কৃতমিতি জীবো ন স্তোতব্যঃ, পর্য্যনুযোক্তব্যো বা। "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেব আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিতি শ্রুতেঃ,

---

যে ধর্ম্মাত্মা জরাসন্ধ আপনাকে ব্রাহ্মণভক্ত জানিয়া প্রথমে এই দুরাত্মাকেই আপন ইচ্ছায় পাদ্যপ্রভৃতি দান করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং তিনি কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জ্জুনকে সে সকল গ্রহণ করিতে বলিয়াছিলেন ; কিন্তু কৃষ্ণ তখন অন্যপ্রকার ব্যবহার করিয়াছিল ॥৫॥

---

(৪)···ব্রহ্মণ্যমবিজানতা, ··নেষিতং পাদ্যমস্মৈ তৎ, প্রেষিতং পাদ্যমস্মৈ তৎ··· ।

ইদং ত্বাশ্চর্য্যভূতং হি যদিমে পাণ্ডবাস্ত্বয়া।
অপকৃষ্টাঃ সতাং মার্গান্মন্যন্তে তচ্চ সাধ্বিতি ॥৭॥
অথবা নৈতদাশ্চর্য্যং যেষাং ত্বমসি ভারত !।
স্ত্রীসধর্ম্মা চ বৃদ্ধশ্চ সর্ব্বার্থানাং প্রদর্শকঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা রূক্ষং রূক্ষাক্ষরং বহু।
চুকোপ বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৯॥
তস্য পদ্মপ্রতীকাশে স্বভাবায়তবিস্তৃতে।
ভূয়ঃক্রোধাভিতাম্রান্তে রক্তে নেত্রে বভূবতুঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। অপকৃষ্টা অপকৃষ্য দূরং নীতাঃ। মন্যন্তে ইমে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৭॥

অথবেতি। স্ত্রিয়াঃ সমানো ধর্ম্মো বিপরীতবুদ্ধিত্বং যস্য স স্ত্রীসধর্ম্মা, বৃদ্ধশ্চেত্যনেন বিকৃতমস্তিষ্কতা সূচিতা, সর্ব্বার্থানাং সর্ব্ববিষয়াণাম্, প্রদর্শক উপদেষ্টা ॥৮॥

তস্যেতি। তস্য শিশুপালস্য। রূক্ষং পরুষার্থকম্, রূক্ষাক্ষরং পরুষবর্ণাত্মকম্ ॥৯॥

তস্যেতি। স্বভাবেনৈব আয়তে দীর্ঘে বিস্তৃতে চ, তস্য ভীমস্য নেত্রে নয়নদ্বয়ম্, ভূয়সা

ভারতভাবদীপঃ

তস্যৈব সর্ব্বচেষ্টাপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, তথা অন্তে মতিঃ সা গতিরিতি স্মৃতেরন্তে কৃষ্ণং পশ্যতঃ কৃষ্ণভাবঃ সিদ্ধ ইতি তস্য লোকদৃষ্ট্যা কৃষ্ণদ্রোহিত্বেঽপি ন কাচিদ্ধানিঃ। অন্তে কৃষ্ণদর্শনহেতোরনেকজন্মান্তরানুষ্ঠিতস্য পুণ্যপুঞ্জস্য সত্ত্বাৎ পুণ্যবানেবেতি স মন্তব্য ইতি ॥৬॥ এবং মূর্খাণাং বিরুদ্ধবদাভাসমানৈর্বাক্যৈঃ কৃষ্ণং তদ্ভক্তাংশ্চ স্তুত্বা সম্প্রত্যনুপদোক্তরীত্যা সদ্যঃ কৈবল্যপ্রাপ্তয়ে কৃষ্ণসন্নিধৌ মৃত্যুসম্পাদনার্থং তানেব নিন্দতি স্পষ্টার্থৈর্বাক্যৈঃ ইদং ত্বিত্যাদিনা।

মূর্খ! তুমি কৃষ্ণকে যেরূপ মনে কর, কৃষ্ণ যদি সেইরূপই জগতের কর্ত্তা হইত, তবে, ও নিজেকে সম্পূর্ণরূপে ব্রাহ্মণ বলিয়া মনে করে না কেন? ॥৬॥

ইহাই আমার আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হয় যে, তুমি এই পাণ্ডবগণকে সৎপথ হইতে আকর্ষণ করিয়া দূরে নিয়াছ; তথাপি ইহারা সেইটাকেই ভাল বলিয়া মনে করে ॥৭॥

অথবা ভীষ্ম! এটা আশ্চর্য্য নহে; কারণ, স্ত্রীলোকের তুল্য এবং বৃদ্ধ তুমি যাহাদের সমস্ত বিষয়ের উপদেষ্টা হইয়াছ" ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ও ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন শিশুপালের সেই বহুতর কর্কশ বাক্য শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥

---

(৯)…ভীমসেনঃ প্রতাপবান্। (১০)…ভূয়ঃ ক্রোধাভিতাম্রাক্ষে…।

ত্রিশিখাং ভ্রূকুটীঞ্চাস্য দদৃশুঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ ।
ললাটস্থাং ত্রিকূটস্থাং গঙ্গাং ত্রিপথগামিব ॥১১॥
দন্তান্ সন্দশতস্তস্য কোপাদ্দদৃশুরাননম্ ।
যুগান্তে সর্ব্বভূতানি কালস্যেব জিঘৎসতঃ ॥১২॥
উৎপতন্তস্তু বেগেন জগ্রাহৈনং মনস্বিনম্ ।
ভীষ্ম এব মহাবাহুর্ম্মহাসেনমিবেশ্বরঃ ॥১৩॥
তস্য ভীমস্য ভীষ্মেণ বার্য্যমাণস্য ভারত ! ।
গুরুণা বিবিধৈর্ব্বাক্যৈঃ ক্রোধঃ প্রশমমাগতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বহুলেন ক্রোধেন অতিতাম্রৌ অন্তৌ যয়োস্তে, অতএব পদ্মপ্রতীকাশে পদ্মতুল্যে, রক্তবর্ণে বভূবতুঃ । ইতঃ শ্লোকত্রয়ে রৌদ্ররসানুভাবো বর্ণিতঃ ॥১০॥

ত্রিশিখামিতি । সর্ব্বপার্থিবাঃ, অস্য ভীমস্য, ললাটস্থাম্, ত্রিশিখাং রেখাত্রয়ান্বিতাং ভ্রূকুটীঞ্চ, ত্রিকূটস্থাং ত্রিকূটপর্ব্বতগতাম্, ত্রিপথগাং প্রবাহত্রয়েণ গচ্ছন্তীম্, গঙ্গামিব দদৃশুঃ ॥১১॥

দন্তানিতি । দন্তান্ দন্তচ্ছদম্ । সর্ব্বভূতানি, জিঘৎসতঃ অত্তুং ভক্ষয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তমিতি । এনং ভীমম্ । মহাসেনং কার্ত্তিকেয়ম্, ঈশ্বরো মহাদেব ইব ॥১৩॥

তস্যেতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! গুরুণা ভীষ্মেণ, বিবিধৈর্ব্বাক্যৈর্ব্বার্য্যমাণস্য তস্য ভীমস্য ক্রোধঃ, প্রশমং শান্তিম্, আগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তুশব্দ উক্তবৈপরীত্যদ্যোতনার্থঃ ॥৭—৮॥ রূক্ষম্ অর্থতঃ, রূক্ষাক্ষরং শব্দতশ্চ ॥৯—১২॥ মহাসেনং কার্ত্তিকেয়ম্ ॥১৩—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ভীমসেনের নয়নযুগল স্বভাবতই দীর্ঘ ও বিস্তৃত ছিল ; কিন্তু তৎকালে অত্যন্ত ক্রোধবশতঃ তাহার প্রান্তভাগ অতিশয় তাম্রবর্ণ হওয়ায় সে নয়নযুগল পদ্মতুল্য রক্তবর্ণ হইয়া পড়িল ॥১০॥

এবং রাজারা সকলেই ভীমসেনের ললাটদেশে রেখাত্রয়সমন্বিত ভ্রূকুটীটাকে ত্রিকূটপর্ব্বতস্থিত ত্রিপথগামিনী গঙ্গার ন্যায় দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

আর, ভীমসেন ক্রোধবশতঃ ওষ্ঠ দংশন করিতে লাগিলেন ; তখন প্রলয়কালে সমস্ত জগৎ ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত কালের ন্যায় তাঁহার মুখখানা দেখা যাইতে লাগিল ॥১২॥

এ হেন ভীমসেন বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ; তখন মহাদেব যেমন কার্ত্তিককে ধরেন, সেইরূপ মহাবাহু ভীষ্মই ভীমকে ধরিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! পিতামহ ভীষ্ম নানাবিধ বাক্য দ্বারা ভীমকে বারণ করিতে লাগিলে, ভীমের ক্রোধ নিবৃত্তি পাইল ॥১৪॥

নাতিচক্রাম ভীষ্মস্য স হি বাক্যমরিন্দমঃ।
সমুদ্বৃত্তো ঘনাপায়ে বেলামিব মহোদধিঃ ॥১৫॥
শিশুপালস্তু সংক্রুদ্ধে ভীমসেনে জনাধিপ!।
নাকম্পত তদা বীরঃ পৌরুষে স্বে ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥
উৎপতন্তন্তু বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ।
ন স তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্রুদ্ধো মৃগং যথা ॥১৭॥
প্রহসংশ্চাব্রবীদ্বাক্যং চেদিরাজঃ প্রতাপবান্।
ভীমসেনমভিক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপরাক্রমম্ ॥১৮॥
মুঞ্চৈনং ভীষ্ম! পশ্যন্তু সর্ব্ব এব নরাধিপাঃ।
মৎপ্রভাববিনির্দগ্ধং পতঙ্গমিব বহ্নিনা ॥১৯॥
ততশ্চেদিপতের্বাক্যং তচ্ছ্রুত্বা কুরুপুঙ্গবঃ।
ভীমসেনমুবাচেদং ভীষ্মো মতিমতাং বরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে ভীমক্রোধে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। ঘনাপায়ে বর্ষাকালাপগমে, সমুদ্বৃত্ত উচ্ছলিতো মহোদধির্বেলাং তীরমিব ॥১৫॥
শিশুপাল ইতি। স্বে পৌরুষে ব্যবস্থিতো নিজপুরুষকারাবলম্বনেনৈবেত্যর্থঃ ॥১৬॥
উৎপতন্তমিতি। অরিন্দমঃ স শিশুপালঃ, তং ভীমসেনম্ ॥১৭॥
প্রহসন্নিতি। প্রতাপবান্, অতএব প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮॥
মুঞ্চেতি। মম প্রভাবেণ বিনির্দগ্ধং নিহতমিত্যর্থঃ, পতঙ্গং শলভম্ ॥১৯॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, উচ্ছলিত সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, তেমন শত্রুদমনকারী ভীম ভীষ্মের বাক্য অতিক্রম করিলেন না ॥১৫॥

মহারাজ! ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেও, মহাবীর শিশুপাল কিন্তু নিজের পুরুষকারের উপর নির্ভর করিয়াই তখন কম্পিত হইলেন না ॥১৬॥

ভীম বার বার বেগে উঠিতে লাগিলেন ; তথাপি ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হরিণকে গ্রাহ্য করে না, তেমন শত্রুদমনকারী শিশুপালও ভীমকে গ্রাহ্য করিলেন না ॥১৭॥

বরং প্রতাপশালী শিশুপাল ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দেখিয়া হাসিতে হাসিতেই এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

"ভীষ্ম! তুমি ভীমকে ছাড়িয়া দাও ; রাজারা সকলেই দেখুন যে, পতঙ্গ

(১৭,০ ন চ তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা। * '...দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ'।

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

চেদিরাজকুলে জাতস্ত্র্যক্ষ এষ চতুর্ভুজঃ।
রাসভারাবসদৃশং ররাস চ ননাদ চ ॥১॥
তেনাস্য মাতাপিতরৌ ত্রেসতুস্তৌ সবান্ধবৌ।
বৈকৃতং তস্য তৌ দৃষ্ট্বা ত্যাগায়াকুরুতাং মতিম্ ॥২॥
ততঃ সভার্য্যং নৃপতিং সামাত্যং সপুরোহিতম্।
চিন্তাসম্মূঢ়হৃদয়ং বাগুবাচাশরীরিণী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভীমসেনমিদমুবাচ, সান্ত্বয়িতুমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

চেদীতি। এষ শিশুপালঃ, চেদিরাজকুলে, ত্র্যক্ষস্ত্রিনয়নঃ, চতুর্ভুজশ্চ জাতঃ সন্, রাসভস্য গর্দ্দভস্য আরাবসদৃশং স্বরতুল্যম্, ররাস বিকৃতং শব্দং চকার চ, ননাদ স্বাভাবিকং শব্দং চকার চ ॥১॥

তেনেতি। ত্রেসতুঃ ত্রাসং প্রাপতুঃ। বৈকৃতং বিকৃতিম্, তৌ মাতাপিতরৌ ॥২॥

তত ইতি। অশরীরিণী অপ্রত্যক্ষশরীরিপ্রযুক্তা ॥৩॥

যেমন অগ্নিকর্ত্তৃক দগ্ধ হয় সেইরূপ ভীমও আমার প্রভাবে দগ্ধ হইয়া গিয়াছে" ॥১৯॥

তাহার পর, কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বুদ্ধিমানের মধ্যে প্রধান ভীষ্ম শিশুপালের সেই কথা শুনিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন ॥২০॥

—:*:—

ভীষ্ম বলিলেন—"এই শিশুপাল চেদিরাজবংশে ত্রিনয়ন ও চতুর্ভুজ হইয়া জন্মিয়াছিল এবং সেই সময়ে গর্দ্দভের শব্দের ন্যায় বিকৃত শব্দ করিয়াছিল এবং মনুষ্যবালকের ন্যায় শব্দও করিয়াছিল ॥১॥

তাহাতে উহার মাতা, পিতা ও বন্ধুগণ ভীত হইয়াছিলেন এবং তাঁহারা উহার সেই বিকৃতি দেখিয়া উহাকে ত্যাগ করিবার ইচ্ছাই করিয়াছিলেন ॥২॥

তখন ভার্য্যা, মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত চিন্তাসমাকুলচিত্ত রাজার প্রতি এইরূপ দৈববাণী হইয়াছিল— ॥৩॥

এষ তে নৃপতে! পুত্ত্রঃ শ্রীমান্ জাতো মহাবলঃ।
তস্মাদস্মান্ন ভেতব্যমব্যগ্রঃ পাহি বৈ শিশুম্ ॥৪॥
ন চৈবৈতস্য মৃত্যুস্ত্বং ন কালঃ প্রত্যুপস্থিতঃ।
যশ্চ শস্ত্রেণ হন্তাঽস্য স চোৎপন্নো নরাধিপ! ॥৫॥
সংশ্রুত্যোদাহৃতং বাক্যং ভূতমন্তর্হিতং ততঃ।
পুত্ত্রস্নেহাভিসন্তপ্তা জননী বাক্যমব্রবীৎ ॥৬॥
যেনেদমীরিতং বাক্যং মমৈতং তনয়ং প্রতি।
প্রাঞ্জলিস্তং নমস্যামি ব্রবীতু স পুনর্ব্বচঃ ॥৭॥
যাথাতথ্যেন ভগবান্ দেবো বা যদি বেতরঃ।
শ্রোতুমিচ্ছামি পুত্ত্রস্য কোঽস্য মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্। অব্যগ্রঃ অসন্দেহাকুলচিত্তঃ ॥৪॥
নেতি। মৃত্যুঃ ত্যাগাদিনা মৃত্যুকারণম্। কালো মৃত্যোঃ সময়ঃ ॥৫॥
সংশ্রুত্যেতি। সংশ্রুত্য সম্যক্ শ্রাবয়িত্বা। কারিতার্থ আর্ষঃ। ভূতং বক্তা প্রাণী ॥৬॥
যেনেতি। ঈরিতমুক্তম্। তং জনম্, নমস্যামি নমামি ॥৭॥
যাথেতি। যাথাতথ্যেন শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ। ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চেদীতি। ববাস শব্দং চকার ॥১–৪॥ মৃত্যুঃ স্থূলদেহবিয়োগঃ, কালঃ যমঃ, মৃত্যুঃ হন্তা

"রাজা! আপনার এই পুত্রটী সুশ্রী ও মহাবল হইয়া জন্মিয়াছে; অতএব এই পুত্র হইতে ভয় করিবেন না, সুস্থচিত্তে শিশুটীকে পালন করুন ॥৪॥

রাজা! আপনি উহার মৃত্যুর কারণ নহেন, কিংবা উহার মৃত্যুর সময়ও উপস্থিত হয় নাই; যিনি অস্ত্র দ্বারা উহাকে বধ করিবেন, তিনি জন্মিয়াছেন" ॥৫॥

উক্তরূপ বাক্য শুনাইয়া সে প্রাণী চলিয়া যাইতে লাগিল, তখন পুত্রস্নেহাকুলা জননী বলিলেন—॥৬॥

"আমার এই পুত্রটীকে লক্ষ্য করিয়া যিনি এই কথা বলিলেন, আমি কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিতেছি; তিনি আবার কথা বলুন ॥৭॥

আপনি মাহাত্ম্যশালী দেবতাই হউন, বা অন্যই হউন, আমি আপনার নিকট যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি যে, কোন্ ব্যক্তি এই পুত্রটীর মৃত্যুর কারণ হইবে" ॥৮॥

---

(৪)…শ্রীমান্ জাতো বলাধিকঃ…। পাহি বৈ সুতম্। (৫) ন চ বৈ তস্য মৃত্যুর্বৈ…।

অন্তর্ভূতং ততো ভূতমুবাচেদং পুনর্বচঃ।
যস্যোৎসঙ্গে গৃহীতস্য ভুজাবভ্যধিকাবুভৌ।
পতিষ্যতঃ ক্ষিতিতলে পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৯॥
তৃতীয়মেতদ্বালস্য ললাটস্থঞ্চ লোচনম্।
নিমজ্জিষ্যতি যং দৃষ্ট্বা সোঽস্য মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
ত্র্যক্ষং চতুর্ভুজং শ্রুত্বা তথা চ সমুদাহৃতম্।
পৃথিব্যাং পার্থিবাঃ সর্ব্বে অভ্যাগচ্ছন্ দিদৃক্ষবঃ ॥১১॥
তান্ পূজয়িত্বা সম্প্রাপ্তান্ যথার্হং স মহীপতিঃ।
একৈকস্য নৃপস্যাঙ্কে পুত্রমারোপয়ত্তদা ॥১২॥
এবং রাজসহস্রাণাং পৃথক্ত্বেন যথাক্রমম্।
শিশুরঙ্কে সমারূঢ়ো ন তৎ প্রাপ নিদর্শনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি। অন্তর্ভূতং স্থিতমেবেত্যর্থঃ, ভূতং স প্রাণী। উৎসঙ্গে ক্রোড়ে। পঞ্চশীর্ষাবিতি বিশেষণং পঞ্চভিঃ শীর্ষৈঃ সহ হস্তয়োঃ পঞ্চানামঙ্গুলীনাং সাম্যজ্ঞাপনার্থম্। উরগৌ সর্পাবিব লম্বিতৌ। নিমজ্জিষ্যতি লোপং প্রাপ্স্যতি। মৃত্যুর্মৃত্যুকারণম্। নবমশ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৯—১০॥

ত্র্যক্ষমিতি। ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্। সমুদাহৃতং দ্বিজবন্দিপ্রভৃতিভিরুক্তম্ ॥১১॥

তানিতি। স মহীপতিঃ শিশুপালপিতা, সম্প্রাপ্তান্ তান্ পার্থিবান্ যথার্হং পূজয়িত্বা ॥১২॥

এবমিতি। নিদর্শনং তৃতীয়নয়নস্য ভুজদ্বয়স্য চ স্খলনরূপং মৃত্যুসূচনম্ ॥১৩॥

তাহার পর, সেই প্রাণী অন্তর্হিত থাকিয়াই পুনরায় এই কথা বলিল যে, "যে ব্যক্তি ক্রোড়ে করিবার পরে এই বালকটীর পঞ্চশীর্ষক সর্পযুগলের ন্যায় সুদীর্ঘ অতিরিক্ত বাহু দুইখানি ভূতলে পতিত হইবে এবং যাহাকে দেখিয়া ইহার ললাটস্থ তৃতীয় নয়নটী লোপ পাইবে, সেই ব্যক্তিই ইহার মৃত্যুর কারণ হইবে" ॥৯—১০॥

তদনন্তর লোকমুখে প্রচারিত ত্রিনয়ন ও চতুর্ভুজের সংবাদ শুনিয়া পৃথিবীর রাজারা সকলেই সেই বালকটীকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন সেই রাজাও সমাগত রাজগণকে যথাযোগ্য পূজা করিয়া, তাঁহাদের এক এক জনের কোলে পুত্রটীকে তুলিয়া দিতে লাগিলেন ॥১২॥

এইভাবে সেই শিশুটীকে যথাক্রমে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র রাজার কোলে উঠিয়াও সে নিদর্শন পাইল না (অর্থাৎ তাহার ললাটস্থ অতিরিক্ত নয়ন এবং বাহুযুগল তিরোহিত হইল না) ॥১৩॥

এতদেব তু সংশ্রুত্য দ্বারবত্যাং মহাবলৌ।
ততশ্চেদিপুরীং প্রাপ্তৌ সঙ্কর্ষণজনার্দ্দনৌ।
যাদবৌ যাদবীং দ্রষ্টুং স্বসারং তাং পিতুস্তদা ॥১৪॥
অভিবাদ্য যথান্যায়ং যথাশ্রেষ্ঠং নৃপঞ্চ তাম্।
কুশলানাময়ং পৃষ্ট্বা নিষণ্ণৌ রামকেশবৌ ॥১৫॥
সাভ্যর্চ্চ্য তৌ তদা বীরৌ প্রীত্যা চাভ্যধিকং ততঃ।
পুত্রং দামোদরোৎসঙ্গে দেবী সংন্যদধাৎ স্বয়ম্ ॥১৬॥
ন্যস্তমাত্রস্য তস্যাঙ্কে ভুজাবভ্যধিকাবুভৌ।
পেততুস্তচ্চ নয়নং ন্যমজ্জত ললাটজম্ ॥১৭॥
তদ্দৃষ্ট্বা ব্যথিতা ত্রস্তা বরং কৃষ্ণমযাচত।
দদস্ব মে বরং কৃষ্ণ! ভয়ার্ত্তায়া মহাভুজ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। দ্বারবত্যাং স্থিতৌ সন্তাবেব সংশ্রুত্যেত্যর্থঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

অভীতি। যথাশ্রেষ্ঠং শ্রেষ্ঠানুসারেণ, নৃপং চেদিরাজম্, তাং পিতৃষ্বসারঞ্চ, যথান্যায়মভিবাদ্য, কুশলেন যুক্তোঽনাময় আরোগ্যং কুশলানাময়স্তঞ্চ পৃষ্ট্বা, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, রামকেশবৌ নিষণ্ণৌ উপবিষ্টৌ ॥১৫॥

সেতি। ততস্তদা সা দেবী রাজমহিষী, প্রীত্যা, অভ্যধিকং যথা স্যাত্তথা, বীরৌ তৌ রামকেশবৌ, অভ্যর্চ্চ্য আদৃত্য, স্বয়মেব, দামোদরস্য কৃষ্ণস্য উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, পুত্রং সংন্যদধাৎ ॥১৬॥

ন্যস্তেতি। পেততুঃ পতিতবন্তৌ। ন্যমজ্জত লুপ্তমভূৎ ॥১৭॥

তদিতি। কৃষ্ণং বরম্ অযাচত, মহিষীতি শেষঃ। কিমুক্তেত্যাহ—দদস্বেতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—১০॥ তথা চেতি। রাসভারাবসদৃশং সমুদাহৃতং শব্দম্ ॥১১—১২॥ নিদর্শনং বাহুপাতাদিকং

তাহার পর, মহাবল রাম ও কৃষ্ণ দ্বারকানগরে থাকিয়াই এই সংবাদ শুনিয়া পিতৃষ্বসার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য চেদিরাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

রাম ও কৃষ্ণ শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে, রাজাকে ও পিতৃষ্বসাকে (পিসীকে) যথানিয়মে অভিবাদন করিয়া এবং মঙ্গল ও আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া উপবেশন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, রাজমহিষী প্রীতিবশতঃ বীর রাম ও কৃষ্ণের বিশেষভাবে আদর করিয়া, তখনই নিজে নিয়া পুত্রটীকে কৃষ্ণের কোলে রাখিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণের কোলে রাখিবামাত্র সেই বালকটীর অতিরিক্ত বাহু দুইখানি পড়িয়া গেল এবং ললাটের সেই নয়নটী লুপ্ত হইয়া গেল ॥১৭॥

ত্বং হ্যার্ত্তানাং সমাশ্বাসো ভীতানামভয়প্রদঃ।
এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ সোঽব্রবীদ্‌যদুনন্দনঃ ॥১৯॥
মা ভৈষীর্দেবি ! ধর্ম্মজ্ঞে ! ন মত্তোঽস্তি ভয়ং তব।
দদানি কং বরং কিংবা করবাণি পিতৃষ্বসঃ ! ॥২০॥
শক্যং বা যদিবাঽশক্যং করিষ্যামি বচস্তব।
এবমুক্তা তত কৃষ্ণমব্রবীদ্ যদুনন্দিনী ॥২১॥
শিশুপালস্যাপরাধান্ ক্ষমেথাস্ত্বং মহাবল !।
মৎকৃতে যদুশার্দ্দূল ! বিদ্ধ্যেনং মে বরং প্রভো ! ॥২২॥

কৃষ্ণ উবাচ।

অপরাধশতং ক্ষাম্যং ময়া হ্যস্য পিতৃষ্বসঃ !।
পুত্রস্য তে বধার্হস্য মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সমাশ্বাসঃ সম্যগাশ্বাসদাতা ॥১৯॥
মেতি। মত্তো মম সকাশাৎ, তব ভয়ং নাস্তি। হে পিতৃষ্বসঃ ! ॥২০॥
শক্যমিতি। বচো বাক্যানুরূপং কার্য্যম্। যদুনন্দিনী শিশুপালমাতা ॥২১॥
শিশুপালস্যেতি। অপরাধানিতি বহুবচনাদ্বহ্বপরাধানামেব ক্ষমাপ্রার্থনেতি বোধ্যম্ ॥২২॥
অপেতি। হে পিতৃষ্বসঃ !। বধার্হস্য বধযোগ্যস্য সতোঽপি ॥২৩॥

তাহা দেখিয়া মহিষী দুঃখিত ও ভীত হইয়া কৃষ্ণের নিকট বর চাহিলেন এবং বলিলেন—"মহাবাহু কৃষ্ণ ! আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি ; তুমি আমাকে বর দাও ॥১৮॥

কারণ, তুমি আর্ত্তের আশ্বাসদাতা এবং ভীতের অভয়দাতা।" তিনি এইরূপ বলিলে, যদুনন্দন কৃষ্ণ বলিলেন—॥১৯॥

"হে পিতৃভগিনি ! ধর্ম্মজ্ঞে ! দেবি আপনি ভয় করিবেন না, আমা হইতে আপনার কোন ভয় নাই, কি বর দান করিব ? অথবা বা কি করিব ? (বলুন) ॥২০॥

আমার শক্তিসাধ্য হউক, কিংবা শক্তিসাধ্য না-ই হউক, আপনার বাক্যের অনুরূপ কার্য্য করিব।" কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শিশুপালের মাতা তাঁহাকে বলিলেন—॥২১॥

"হে মহাবল যদুশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার জন্যই শিশুপালের অপরাধ ক্ষমা করিবে ; প্রভু ! ইহাই আমার বর" ॥২২॥

(২০)…দদানি কিং বরং কিং বা…। (২১)…অব্রবীদ্ যদুনন্দনম্।

এবমেষ নৃপঃ পাপঃ শিশুপালঃ সুমন্দধীঃ।
ত্বাং সমাহ্বয়তে বীর! গোবিন্দবরদর্পিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে শিশুপালবৃত্তান্তকথনে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

নৈষা চেদিপতের্বুদ্ধির্যয়া ত্বাহ্বয়তেঽচ্যুতম্।
নূনমেষ জগদ্ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্যৈব বিনিশ্চয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে বীর! ভীমসেন! গোবিন্দবরদর্পিতত্বাদেব ত্বাং যুদ্ধায় সমাহ্বয়তে ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

— :*: —

নেতি। হে ভীম! এষা চেদিপতেঃ শিশুপালস্য ন বুদ্ধিঃ, যয়া তু অচ্যুতং কৃষ্ণং যুদ্ধায় আহ্বয়তে। জগদ্ভর্ত্তুঃ কৃষ্ণস্যৈব এষ বিনিশ্চয়ো বিনিশ্চিতশিশুপালমৃত্যুপ্রযোজিকা প্রেরণা, ইতি নূনং নিশ্চিতম্; জগদ্ভর্ত্তৃতয়া সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপকম্ ॥১৩—১৪॥ কুশলং বলকোশাদিবৃদ্ধিঃ, অনাময়ম্ আরোগ্যম্ ॥১৫—২২॥ অপরাধশতমিতি। হি প্রসিদ্ধম্ বধার্হাণামন্যেষামপি ময়াপরাধশতং ক্ষাম্যম্, হে পিতৃস্বসঃ! তে পুত্রস্য তু সম্বন্ধবশাৎ সর্ব্বথা ক্ষাম্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যঃ আহ্বয়তে যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"হে পিতৃভগিনি! আপনার পুত্র বধযোগ্য হইলেও, আমি ইহার একশত অপরাধ ক্ষমা করিব; আপনি শোক করিবেন না" ॥২৩॥

ভীম! পাপাত্মা ও নির্ব্বোধ এই শিশুপালরাজা কৃষ্ণের এইরূপ বরে দর্পিত হইয়াই তোমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছে" ॥২৪॥

—:*:—

ভীষ্ম বলিলেন—"ভীম! শিশুপাল যে বুদ্ধি দ্বারা যুদ্ধের জন্য কৃষ্ণকে আহ্বান করিতেছে, এ বুদ্ধি শিশুপালের নহে; নিশ্চয়ই এটা জগদীশ্বর কৃষ্ণেরই প্রেরণা ॥১॥

---

* '…ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '…ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'।

কো হি মাং ভীমসেনাদ্য ক্ষিতাবর্হতি পার্থিবঃ।
ক্ষেপ্তুং কালপরীতাত্মা যথৈষ কুলপাংসনঃ ॥২॥
এষো হ্যস্য মহাবাহোস্তেজোঽংশশ্চ হরের্ধ্রুবম্।
তমেব পুনরাদাতুং কুরুতেঽত্র মতিং হরিঃ ॥৩॥
যেনৈষ কুরুশার্দ্দূল! শার্দ্দূল ইব চেদিরাট্।
গর্জ্জত্যতীব দুর্বুদ্ধিঃ সর্ব্বানস্মানচিন্তয়ন্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ন মমৃষে চৈদ্যস্তদ্ভীষ্মবচনং তদা।
উবাচ চৈনং সংক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীষ্মমথোত্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্যথা স্বনিন্দনানুপপত্তিং দর্শয়িতুমাহ—ক ইতি। অন্যথা, হে ভীমসেন! অদ্য ইদানীম্, ক্ষিতৌ কো হি নাম পার্থিবঃ, মাম্, ক্ষেপ্তুম্ ইত্থং নিন্দিতুমর্হতি। যথা কালপরীতাত্মা কৃতান্তাক্রান্তচিত্তঃ, এষ কুলপাংসনঃ কুলকলঙ্কঃ শিশুপালো নিন্দতি ॥২॥

উৎপ্রেক্ষতে এষ ইতি। এষ শিশুপালঃ, অস্য মহাবাহোর্হরেঃ, তেজোঽংশ ইতি ধ্রুবং নিশ্চিতম। অত্র ইদানীঞ্চ হরিঃ, তমেবাত্মনস্তেজোঽংশম্, পুনরাদাতুং মতিং কুরুতে ইত্যপি ধ্রুবম্ ॥৩॥

নন্বিত্থমুৎপ্রেক্ষণে কো হেতুরিত্যাহ—যেনেতি। হে কুরুশার্দ্দূল! ভীম! যেন হেতুনা, এষ দুর্বুদ্ধিশ্চেদিরাট্, অস্মান্ সর্ব্বানেব, অচিন্তয়ন্ অগণয়ন্, শার্দ্দূল ইব, অতীব গর্জ্জতি ॥৪॥

তত ইতি। ন মমৃষে ন সেহে, চৈদ্যশ্চেদিপতিঃ শিশুপালঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈষেতি। কৃষ্ণস্যৈষ বিনিশ্চয় ইত্যনেন কৃষ্ণপ্রেরিতোঽয়ং প্রলপতীত্যুক্তম্ ॥১॥ কালপরীতাত্মা কালেন গ্রস্তদেহঃ ॥২॥ হরেস্তেজোঽংশস্ত্বস্য শিশুপালস্য, এষ হরিস্তং স্বাংশম্ আদাতুং সংহর্ত্তুমিচ্ছতি। পুনঃশব্দো হিরণ্যকশিপ্বাদ্যপেক্ষয়া ॥৩—৪॥ স মুমূর্ষুঃ কৃষ্ণং কোপ-

না হইলে, আজ পৃথিবীতে কোন্ রাজা আমাকে নিন্দা করিতে সমর্থ হন? যেরূপ নিন্দা এই কৃতান্তাক্রান্তচিত্ত কুলকলঙ্কটা করিতেছে ॥১॥

নিশ্চয়ই শিশুপালটা এই মহাবাহু কৃষ্ণেরই তেজের অংশ এবং ইহাও নিশ্চয় যে, কৃষ্ণই আবার তাহা এখনই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ভীম! যেহেতু, এই দুর্বুদ্ধি শিশুপালটা আমাদের সকলকেই অগ্রাহ্য করিয়া সিংহের ন্যায় অত্যন্ত গর্জ্জন করিতেছে” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শিশুপাল ভীষ্মের সে উক্তি সহ্য করিলেন

(২)…ক্ষেপ্তুং বৈরপরীতাত্মা…। (৩) এষ হ্যস্য মহাবাহুঃ…ইচ্ছত্যুত তথা বিভুঃ, ঐচ্ছৎ পৃথুযশা হরিঃ।

শিশুপাল উবাচ।

দ্বিষতাং নোঽস্তু ভীষ্মৈষ প্রভাবঃ কেশবস্য যঃ।
যস্য সংস্তববক্তা ত্বং বন্দিবৎ সততোত্থিতঃ ॥৬॥
সংস্তবে চ মনো ভীষ্ম! পরেষাং রমতে যদি।
তদা সংস্তুহি রাজ্ঞস্ত্বমিমং হিত্বা জনার্দ্দনম্ ॥৭॥
দরদং স্তুহি বাহ্লীকমিমং পার্থিবসত্তমম্।
জায়মানেন যেনেয়মভবদ্দারিতা মহী ॥৮॥
তথাঙ্গবিষয়াধ্যক্ষং সহস্রাক্ষসমং বলে।
স্তুহি কর্ণমিমং ভীষ্ম! বরং সর্ব্বধনুষ্মতাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিষতামিতি। হে ভীষ্ম! কেশবস্য কৃষ্ণস্য যঃ প্রভাব আস্তে, এষ প্রভাবঃ, নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রূণামস্তু, নিতান্ততুচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ। বন্দিবৎ স্তুতিপাঠকবৎ, সততোত্থিতঃ সর্ব্বদোদ্যুক্তস্ত্বম্, যস্য কেশবস্য, সংস্তববক্তা স্তুতিপাঠকো বর্ত্তসে ॥৬॥

সংস্তব ইতি। ইমং জনার্দ্দনং কৃষ্ণম্, হিত্বা বিহায়, রাজ্ঞো নৃপতীন্ ॥৭॥

দরদমিতি। দরদং তদাখ্যম্। দারিতা ভারাতিশয়েন কিঞ্চিদবনমিতেত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

য়িতুং মিথ্যৈব সংক্রুদ্ধোঽপি সন্, উত্তরম্ উৎকৃষ্টতবৎ বচনম্ উবাচ ॥৫॥ পুনস্তদেবাহ—দ্বিষতাং ন ইতি সমানাধিকরণে ষষ্ঠ্যৌ। কেশবস্য যঃ প্রভাবঃ স দ্বিষতাং তং দ্বিষতামপ্যস্মাকমস্তু ॥৬॥ এবম্ ঈশ্বরপ্রভাবং প্রার্থ্য তন্মূলহেতুং দ্বেষমাহেতবস্তবেন সংস্তবে চেত্যাদিনা। হিত্বেতি দধাতে রূপম্। জনার্দ্দনং হৃদি নিধায় তদ্রূপত্বেন ইতবান্ রাজ্ঞঃ স্তুহীত্যর্থঃ। নিন্দাপক্ষে তু ঋজুরেবার্থঃ ॥৭॥ জায়মানেনেতি পাঠে দারিতা ভীমেন মাতুরঙ্কাৎ পততা শিলেব যেন মহী বিদারিতা। যজমানেতি পাঠে ঋত্বিগ্ভ্যো দিৎসতা ভয়ং প্রাপিতা।

না; তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভীষ্মের নিকট এই উত্তর করিলেন—॥৫॥

"ভীষ্ম! তুমি সর্ব্বদা উদ্যোগী হইয়া স্তুতিপাঠকের ন্যায় যাহার স্তব করিতেছ, সেই কৃষ্ণের যে প্রভাব আছে, তাহা আমাদের শত্রুদের হউক ॥৬॥

ভীষ্ম! তোমার মন যদি অন্যের স্তব করায় আনন্দ অনুভব করে, তবে এই কৃষ্ণটাকে পরিত্যাগ করিয়া রাজাদের স্তব কর ॥৭॥

বাহ্লীকদেশাধিপতি রাজশ্রেষ্ঠ এই দরদের স্তব কর; যিনি জন্মিবামাত্র পৃথিবী অবনত হইয়াছিল ॥৮॥

---

(১)…তদা সংস্তৌষি রাজ্ঞস্ত্বম্…। (২) বঙ্গাঙ্গবিষয়াধ্যক্ষম্…ভীষ্ম! মহাচাপবিকর্ষণম্।

যস্যেমে কুণ্ডলে দিব্যে সহজে দেবনির্ম্মিতে।
কবচঞ্চ মহাবাহোর্বালার্কসদৃশপ্রভম্ ॥১০॥
বাসবপ্রতিমো যেন জরাসন্ধোঽতিদুর্জ্জয়ঃ।
বিজিতো বাহুযুদ্ধেন দেহভেদঞ্চ লম্ভিতঃ ॥১১॥
দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ সাধু ত্বং পিতাপুত্রৌ মহারথৌ।
স্তুহি স্তুত্যাবিমৌ ভীষ্ম! সততং দ্বিজসত্তমৌ ॥১২॥
যয়োরন্যতরো ভীষ্ম! সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরাম্।
ইমাং বসুমতীং কুর্য্যান্নিঃশেষামিতি যে মতিঃ ॥১৩॥
দ্রোণস্য হি সমং যুদ্ধে ন পশ্যামি নরাধিপম্।
নাশ্বত্থাম্নস্তথা যুদ্ধে ন চ তৌ স্তোতুমিচ্ছসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অঙ্গবিষয়াধ্যক্ষম্ অঙ্গদেশাধিপতিম্, বলে সহস্রাক্ষসমমিন্দ্রতুল্যম্ ॥৯॥
যস্যেতি। দিব্যে উত্তমে, সহজে জন্মনা সহৈব জাতে ॥১০॥
বাসবেতি। বাসবপ্রতিম ইন্দ্রতুল্যঃ। দেহস্য ভেদং ক্ষতম্, লম্ভিতঃ প্রাপিতঃ ॥১১॥
দ্রোণমিতি। দ্রৌণিমশ্বত্থামানম্, সাধু সম্যক্। স্তুত্যৌ স্তবার্হৌ ॥১২॥
যয়োরিতি। যয়োর্দ্রোণদ্রৌণ্যোঃ, অন্যতর একতরঃ। নিঃশেষাং সম্পূর্ণনষ্টাম্ ॥১৩॥
দ্রোণস্যেতি। তথা যুদ্ধে অশ্বত্থাম্নশ্চ সমং ন পশ্যামীত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম! বলে ইন্দ্রের তুল্য এবং সকল ধনুর্দ্ধরের মধ্যে প্রধান অঙ্গদেশাধিপতি এই কর্ণের স্তব কর ॥৯॥

যে মহাবাহু কর্ণের এই দেবনির্ম্মিত দিব্য কুণ্ডল দুইটী জন্মকালীন উৎপন্ন এবং নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল কবচটীও জন্মকালে জন্মিয়াছিল ॥১০॥

যিনি বাহুযুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ অতিদুর্জ্জয় জরাসন্ধকে জয় করিয়াছিলেন এবং তাঁহার দেহ বিদারণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভীষ্ম! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ এবং মহারথ; সুতরাং স্তবের যোগ্য পিতা দ্রোণের ও পুত্র অশ্বত্থামার স্তব কর ॥১২॥

ভীষ্ম! যাঁহাদের মধ্যে একজনই ক্রুদ্ধ হইয়া স্থাবরজঙ্গমের সহিত এই পৃথিবীটাকেই নিঃশেষ করিতে পারেন; ইহাই আমার ধারণা ॥১৩॥

আমি যুদ্ধে দ্রোণের তুল্য কোন রাজাকেই পাই না; কিংবা যুদ্ধে অশ্বত্থামার তুল্য লোকও দেখিতে পাই না। অথচ তুমি তাঁহাদের স্তব করিতে ইচ্ছা করিতেছ না ॥১৪॥

(১৩)···সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরম্, সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরান্···।

পৃথিব্যাং সাগরান্তায়াং যো বৈপ্রতিসমো ভবেৎ।
দুর্য্যোধনং তং রাজেন্দ্রমতিক্রম্য মহাভুজম্ ॥১৫॥
জয়দ্রথঞ্চ রাজানং কৃতাস্ত্রং দৃঢ়বিক্রমম্।
দ্রুমং কিং পুরুষাচার্য্যং লোকে প্রথিতবিক্রমম্।
অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
বৃদ্ধঞ্চ ভারতাচার্য্যং কৃপং শারদ্বতং তথা।
অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৭॥
ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরং রুক্মিণং পুরুষোত্তমম্।
অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৮॥
ভীষ্মকঞ্চ মহাবীর্য্যং দন্তবক্রঞ্চ ভূমিপম্।
ভগদত্তং যূপকেতুং জয়ৎসেনঞ্চ মাগধম্ ॥১৯॥
বিরাটদ্রুপদৌ চোভৌ শকুনিঞ্চ বৃহদ্বলম্।
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ পাণ্ড্যং শ্বেতমথোত্তরম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পৃথিব্যামিতি। বিগতঃ প্রতিসমঃ প্রতিপক্ষো যস্য সঃ, বিপ্রতিসমঃ ততঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্। দ্রুমং তদাখ্যং রাজানম্। ষোড়শঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৬॥

বৃদ্ধমিতি। ভারতাচার্য্যং ভরতবংশ্যানাং শিক্ষকম্, শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥১৭॥

ধনুরিতি। রুক্মিণং রুক্মিণ্যা ভ্রাতরম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণানামাধিপত্যে খলনিগ্রহাযোগাদিতি ভাবঃ ॥৮—১৪॥ বৈপ্রতিসমঃ বিগতঃ প্রতিসমো যস্য সঃ, তথা স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অতুল ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ কেশবম্ অতিক্রম্য জয়দ্রথং কিং প্রশংসসীতি

ভীষ্ম! সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর মধ্যে যাঁহার প্রতিদ্বন্দ্বী নাই, সেই রাজশ্রেষ্ঠ মহাবাহু দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া এবং অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও দৃঢ়বিক্রমশালী জয়দ্রথরাজাকে, আর পুরুষদের অস্ত্রশিক্ষক ও জগতে বিখ্যাতবিক্রম মহাবীর দ্রুম-রাজাকে অতিক্রম করিয়া তুমি কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কেন? ॥১৫—১৬॥

ভরতবংশীয়গণের অস্ত্রশিক্ষক, শরদ্বানের পুত্র এবং বৃদ্ধ মহাবীর কৃপকে অতিক্রম করিয়া কি কারণে কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ? ॥১৭॥

তা'র পর, ধনুর্দ্ধরদিগের মধ্যে প্রধান এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর রুক্মীকে পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কি জন্য? ॥১৮॥

মহাবীর ভীষ্মক, রাজা দন্তবক্র, ভগদত্ত, যূপকেতু, মগধরাজ জয়ৎসেন, বিরাট, দ্রুপদ, শকুনি, বৃহদ্বল, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, পাণ্ড্যরাজ, শ্বেত,

শঙ্খঞ্চ সুমহাভাগং বৃষসেনঞ্চ মানিনম্।
একলব্যঞ্চ বিক্রান্তং কালিঙ্গঞ্চ মহারথম্।
অতিক্রম্য মহাবীর্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥২১॥ (বিশেষকম্)
শল্যাদীনপি কস্মাত্ত্বং ন স্তৌষি বসুধাধিপান্।
স্তবায় যদি তে বুদ্ধির্বর্ত্ততে ভীষ্ম! সর্ব্বদা ॥২২॥
কিং হি শক্যং ময়া কর্ত্তুং যদ্বৃদ্ধানাং ত্বয়া বচঃ।
পুরা কথয়তাং নূনং ন শ্রুতং ধর্ম্মবাদিনাম্ ॥২৩॥
আত্মনিন্দাত্মপূজা চ পরনিন্দা পরস্তবঃ।
অনাচরিতমার্য্যাণামিতি তে ভীষ্ম! ন শ্রুতম্ ॥২৪॥
যদস্তব্যমিমং শশ্বন্মোহাৎ সংস্তৌষি ভক্তিতঃ।
কেশবং তচ্চ তে ভীষ্ম! ন কশ্চিদনুমন্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মকমিতি। মাগধং মগধরাজম্। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, পাণ্ড্যং পাণ্ড্যরাজম্, শ্বেতাদীনি বীরাণাং নামানি। একবিংশঃ শ্লোকশ্চ ষট্পাদঃ ॥১৯—২১॥

কৃষ্ণেতরেষামুক্তজনামুপসংহরতি -শল্যেতি। স্তবায় পরপ্রশংসনায় ॥২২॥

কিমিতি। কথয়তাং ধর্ম্মমিতি শেষঃ। ধর্ম্মবাদিনাং ধর্ম্মবাদস্বভাবানাম্ ॥২৩॥

আত্মেতি। এতৎ সর্ব্বম্, আর্য্যাণাং মান্যানাম্, অনাচরিতম্ আচারবিপরীতম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্, নিন্দাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৮—২১॥ শল্যাদীনিতি। স্তবায় স্তূয়তে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা স্তবঃ পরমেশ্বরঃ তস্মৈ তৎপ্রাপ্তয়ে, কিন্তু স্তৌষি অপি তু সর্ব্বান্ পরমেশ্বরত্বেনৈব স্তুহীত্যর্থঃ ॥২২॥ কিং হীতি। পিতামাত্রেতিবৎ সহার্থযোগাভাবেঽপি তৃতীয়া। বৃদ্ধতমেন ত্বয়া সহ কথয়তাম্ উপদিশতাং বৃদ্ধানাং বচনং যতো ময়া ন শ্রুতম্, অতঃ কিং কর্ত্তুং শক্যম্, অজ্ঞত্বাদকিঞ্চিৎকরোঽহমিত্যর্থঃ ॥২৩॥ এবং স্বগর্ব্বং পরিহৃত্য যৎ জ্ঞানং তদাহ—আত্মেতি। দেহবুদ্ধ্যা আত্মপরয়োঃ স্তবো বা, ঈশ্বরবুদ্ধ্যা তয়োর্দ্বেষো বা ন কর্ত্তব্য ইতি তে স্বত্তঃ, নঃ

উত্তর, শঙ্খ, মহাত্মা ও মানী বৃষসেন, বিক্রমী একলব্য এবং মহারথ ও মহাবীর কলিঙ্গরাজকে অতিক্রম করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কেন? ॥১৯—২১॥

ভীষ্ম! সর্ব্বদাই যদি তোমার বুদ্ধি পরের প্রশংসা করিবার জন্য উৎসুক থাকে, তবে তুমি শল্যপ্রভৃতি রাজাদের কেন প্রশংসা করিতেছ না? ॥২২॥

ভীষ্ম! আমি তোমার কি করিতে পারি? যেহেতু ধর্ম্মবক্তা বৃদ্ধগণ ধর্ম্ম বলিবার সময়ে নিশ্চয়ই তুমি পূর্ব্বে তাঁহাদের উক্তি শোন নাই ॥২৩॥

ভীষ্ম! ইহা তুমি শোন নাই যে, নিজের নিন্দা ও নিজের প্রশংসা এবং পরের নিন্দা ও পরের প্রশংসা—এগুলি আর্য্যদিগের আচারসিদ্ধ নহে ॥২৪॥

কথং ভোজস্য পুরুষে বৎসপালে দুরাত্মনি।
সমাবেশয়সে সর্ব্বং জগৎ কেবলকাম্যয়া ॥২৬॥
অথ চৈষা ন তে বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং যাতি ভারত!।
ময়ৈব কথিতং পূর্ব্বং কুলিঙ্গশকুনির্যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অস্তব্যং স্তবাযোগ্যম্। অনুমন্যতে অঙ্গীকরোতি ॥২৫॥

কথমিতি। ভোজস্য কংসস্য, পুরুষে নিযোজ্যলোকস্বরূপে। নন্দঘোষস্য কংসনিযোজ্যত্বাত্তৎপুত্রম্মন্যস্য কৃষ্ণস্যাপি কংসনিযোজ্যত্বমিতি ভাবঃ। বৎসপালে গোবৎসরক্ষকে দুরাত্মনি কৃষ্ণে, কেবলকাম্যয়া ইচ্ছামাত্রেণৈব, কথং সর্ব্বং জগৎ সমাবেশয়সে ॥২৬॥

অথেতি। প্রকৃতিং স্বভাবম্। কুলিঙ্গশকুনিস্বভাবাদিকং টীকায়াং পূর্ব্বমুক্তম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্মাভিঃ শ্রুতমিতি যোজ্যম্ ॥২৪॥ অস্তব্যং বাচামগোচরত্বাৎ, মোহাৎ মোহম্ অজ্ঞানম্ আশ্রিত্যেতি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। মায়িকৈগু́ণৈঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যাদিভিঃ নির্ব্বিশেষচিন্মাত্রস্য কেশবস্য স্তবং কশ্চিৎ তদভিজ্ঞো নানুমন্যতে ॥২৫॥ এতদেবাহ—কথমিতি। ভো ভীষ্ম! অজস্য অবিদ্যোপাধের্জীবস্য পুরুষে পুরিশয়ে অন্তরাত্মনি সচ্চিদানন্দরূপে বর্গঃ দেহেন্দ্রিয়াদিসঙ্ঘাতঃ। তস্য পালয়িতরি "কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিতি শ্রুতেঃ। অদুরাত্মনি উপাধিধর্ম্মকালুষ্যাদদুঃস্থিতঃ, আত্মা দুরাত্মা বিরাট্সূত্রেশ্বরাখ্যঃ তদ্ভিন্নে জগৎ কথং সমাবেশয়সে, ন হি মৃদ্ঘটন্যায়েনাত্র জগৎসমাবেশঃ অপরিণামিত্বাদস্য, কিং তর্হি রজ্জুসর্পন্যায়েন, তথা চাজ্ঞানমেব জগদুপাদানম্, অয়ন্তু তদধিষ্ঠানমাত্রম্। যথোক্তম্—"অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদানকারণম্। অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে।" ইতি। কেবলস্য নির্গুণস্য কাম্যয়া ইচ্ছয়া, সগুণোপাসকানাং নির্গুণপ্রাপ্তিঃ সত্যো ন সম্ভবতীত্যর্থঃ। পক্ষে ভোজস্য কংসস্য বর্গপালে গোসঙ্ঘপালে ॥২৬॥ অথ চেতি। তে ত্বৎসম্বন্ধিনাম্, এষাং পুংসাং বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং ন যাতি সকারণে ন লীয়তে, তর্হি ভূলিঙ্গশকুনির্যথান্যদ্বদত্যন্যৎ করোতি, তদ্বত্তে শুদ্ধং জ্ঞাপয়ন্তে শবলং বদন্তীত্যর্থঃ। ভুবং লিঙ্গতীতি ভূলিঙ্গো বিলশায়ী পক্ষিবিশেষঃ। এষেতি পাঠে এষা অস্মদীয়া বুদ্ধিঃ, তে ত্বদীয়া ত্বদ্দত্তেতি যোজ্যম্। তদা স্বস্যৈব

ভীষ্ম! তুমি মোহনিবন্ধন ভক্তিবশতঃ সর্ব্বদাই কৃষ্ণের স্তব করিয়া থাক; অথচ কৃষ্ণ স্তবের অযোগ্য; অতএব কোন লোকই তোমার সে স্তবের অনুমোদন করে না ॥২৫॥

দুরাত্মা কৃষ্ণ কংসের দাস এবং কংসেরই গোবৎসরক্ষক; অথচ তুমি কেবল ইচ্ছা করিয়াই সেই কৃষ্ণের ভিতরে সমস্ত জগৎ সন্নিবেশিত কর কেন? ॥২৬॥

ভীষ্ম! আমি পূর্ব্বেই বলিয়াছি যে, কুলিঙ্গপক্ষিণীর ন্যায় তোমার এই বুদ্ধি প্রকৃতিস্থই হয় না ॥২৭॥

(২৬)···বর্গপালে দুরাত্মনি···। (২৭)···ভূলিঙ্গশকুনির্যথা।

কুলিঙ্গশকুনির্নাম পার্শ্বে হিমবতঃ পরে।
ভীষ্ম! তস্যাঃ সদা বাচঃ শ্রূয়তেঽর্থবিগর্হিতাঃ ॥২৮॥
মা সাহসমিতীদং সা সততং বাশতে কিল।
সাহসঞ্চাত্মনাতীব চরন্তী নাববুধ্যতে ॥২৯॥
সা হি মাংসার্গলং ভীষ্ম! মুখাৎ সিংহস্য খাদতঃ।
দন্তান্তরবিলগ্নং যত্তদাদত্তেঽল্পচেতনা ॥৩০॥
ইচ্ছতঃ সা হি সিংহস্য ভীষ্ম! জীবত্যসংশয়ম্।
তদ্বত্ত্বমপ্যধর্ম্মিষ্ঠ! সদা বাচঃ প্রভাষসে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কুলিঙ্গশকুনিস্বভাবং স্বয়মেব বিবৃণোতি—কুলিঙ্গেতি। অর্থবিগর্হিতা অর্থস্য বিপরীতত্বাদেব অর্থবিষয়ে নিন্দিতাঃ। স্ত্রীপক্ষিত্বাদেব কুলিঙ্গশকুনিশব্দস্য স্ত্রীত্বম্ ॥২৮॥

মেতি। ইদম্ ঈদৃশম্। বাশতে শব্দং করোতি। নাববুধ্যতে আত্মনস্তৎ সাহসম্ ॥২৯॥

সেতি। হে ভীষ্ম! যদ্‌যস্মাৎ, অল্পচেতনা মন্দবুদ্ধিঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ, মাংসমেব খাদতঃ সিংহস্য মুখাৎ, দন্তান্তরবিলগ্নম্, তৎ, মাংসমেব অর্গলম্ অর্গলবদ্দৃঢ়সক্তং মাংসম্ আদত্তে ॥৩০॥

ইচ্ছত ইতি। ইচ্ছতঃ সিংহস্য হি সিংহস্য ইচ্ছয়ৈবেত্যর্থঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুন্যুপমত্বম্ ॥২৭॥ অর্থবিগর্হিতাঃ উক্তিবিপরীতক্রিয়য়া অর্থো বিগর্হিতো যাসাং তাঃ ॥২৮॥ বাশতে শব্দং করোতি ॥২৯॥ মাংসার্গলং দংষ্ট্রান্তরলগ্নস্য মাংসস্য বহির্নির্গতভাগম্ উল্লোলম্ ॥৩০॥ ইচ্ছত ইতি। সা হি পক্ষিণী মৃত্যুমুখে প্রবিষ্টাপি তদুপেক্ষয়া জীবন্তী যথা লোকামুপ-দিশতি মা সাহসমিতি, তথা ত্বমপি দেহধারিত্বাৎ মৃত্যুমুখে পতিতোঽপি মৃত্যুনা উপেক্ষিতো

ভীষ্ম! হিমালয়ের অপর পার্শ্বে কুলিঙ্গশকুনিনামে একপ্রকার পক্ষিণী আছে; সর্ব্বদাই তাহার বাক্য অর্থের বিপরীত শুনা যায় ॥২৮॥

কেন না, সে সর্ব্বদাই এইরূপ শব্দ করে যে, 'মা সাহসম্' (অর্থাৎ তোমরা সাহস করিও না); অথচ সে নিজে গুরুতর সাহস করিতে থাকিয়াও তাহা বোঝে না ॥২৯॥

কারণ, সিংহ মাংস খাইতে লাগিলে, তাহার দাঁতের ভিতরে মাংস লাগিয়া যায়; তখন অল্পবুদ্ধি সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের মুখ হইতে সেই মাংসখণ্ড টানিয়া বাহির করে ॥৩০॥

তখন সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া থাকে; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। হে অধার্ম্মিক ভীষ্ম! তুমিও সর্ব্বদাই সেইরূপ বাক্য বলিয়া থাক ॥৩১॥

ইচ্ছতাং ভূমিপালানাং ভীষ্ম! জীবস্যসংশয়ম্।
লোকবিদ্বিষ্টকর্ম্মা হি নান্যোঽস্তি ভবতা সমঃ ॥৩২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততশ্চেদিপতেঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ স কটুকং বচঃ।
উবাচেদং বচো রাজন্! চেদিরাজস্য শৃণ্বতঃ ॥৩৩॥
ইচ্ছতাং কিল নামাহং জীবাম্যেষাং মহীক্ষিতাম্।
সোঽহং ন গণয়াম্যেতাংস্তৃণেনাপি সমান্ নৃপ! ॥৩৪॥
এবমুক্তে তু ভীষ্মেণ ততঃ সঞ্চুক্রুধুর্নৃপাঃ।
কেচিজ্জহৃষিরে তত্র কেচিদ্ভীষ্মং জগর্হিরে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছতামিতি। ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি তাৎপর্য্যম্। লোকৈর্বিদ্বিষ্টং কর্ম্ম যস্য সঃ ॥৩২॥
তত ইতি। কটুকং পরুষম্। শৃণ্বতশ্চেদিরাজস্য তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥৩৩॥
ইচ্ছতামিতি। ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি প্রৌঢ়িবাদঃ। গণয়ামি মন্যে ॥৩৪॥
এবমিতি। জহৃষিরে হাস্যং চক্রুঃ। জগর্হিরে নিনিন্দুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবসি অস্মাংশ্চোপদিশসি মৃত্যুমুখেন পতিতব্যমিতি। তত্র হেতুঃ অধর্ম্মিষ্ঠেতি। সর্ব্বধর্ম্মশূন্যং ব্রহ্ম অধর্ম্মি তন্নিষ্ঠ, ব্রহ্মনিষ্ঠো হি মৃত্যুমুখে ন পততীতি বেদশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ ॥৩১॥ অত্রৈব হেত্বন্তরমাহ—ইচ্ছতামিতি। পূজায়াং বহুবচনম্। শান্তনোঃ স্বপিতুরিচ্ছয়া বরদানেনাপি জীবসীত্যর্থঃ। লোকবিদিতি দ্বিষ্টকর্ম্মেতি চ চ্ছেদঃ। লোক আত্মা, "আত্মানমেব লোকমুপাসীত" ইতি শ্রুতেঃ। তদ্বিদ্বিষ্টং দ্বেষযুক্তং হিংস্রং ক্ষাত্রং কর্ম্ম যস্যেত্যেবংবিধোঽপি ক্ষত্রিয়োঽপি অত্যন্তং ব্রহ্মবিদসীত্যর্থঃ। পক্ষান্তরে তু স্পষ্টার্থ এব গ্রন্থঃ ॥৩২—৩৩॥ এবং গূঢ়াভিসন্ধিনা শিশুপালেন স্তুতোঽপি ভীষ্মঃ তস্যাভিলষিতং কৈবল্যং দাতুং তদুক্তীনাং রূঢ্যা নিন্দাপরত্বমাশ্রিত্য বৈর-

---

এবং এই রাজাদের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া আছ; এ বিষয়েও কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু ভীষ্ম! তোমার মত অন্য কেহই লোকের অপ্রিয় কার্য্য করে না" ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর, ভীষ্ম শিশুপালের সেই কটু কথা শুনিয়া তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

"শিশুপাল! আমি এই রাজাদের ইচ্ছায় বাঁচিয়া আছি! কিন্তু সে আমি এই রাজগণকে তৃণের তুল্যও গণনা করি না" ॥৩৪॥

ভীষ্ম এইরূপ বলিলে, শিশুপালের পক্ষের সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ হাস্য করিলেন; অপর কেহ কেহ ভীষ্মকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

কেচিদূচুর্মহেষ্বাসাঃ শ্রুত্বা ভীষ্মস্য তদ্বচঃ ।
পাপোঽবলিপ্তো বৃদ্ধশ্চ নায়ং ভীষ্মোঽর্হতি ক্ষমাম্ ॥৩৬॥
হন্যতাং সাধ্বয়ং ভীষ্মঃ পশুবৎ খলু পার্থিবৈঃ ।
সর্বৈঃ সমেত্য সংরব্ধৈর্দহ্যতাং বা কটাগ্নিনা ॥৩৭॥
ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।
উবাচ মতিমাংস্তত্র তানেব বসুধাধিপান্ ॥৩৮॥
উক্তস্যোক্তস্য নেহান্তমহং সমুপলক্ষয়ে ।
যত্তু বক্ষ্যামি তৎ সর্ব্বং শৃণুধ্বং বসুধাধিপাঃ ! ॥৩৯॥
পশুবদ্ ঘাতনং বা মে দহনং বা কটাগ্নিনা ।
ক্রিয়তাং মূর্দ্ধ্নি বো ন্যস্তং ময়েদং সকলং পদম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। অবলিপ্তো গর্ব্বিতঃ। ক্ষমাং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩৬॥

হন্যতামিতি। সাধু সম্যক্। সমেত্য মিলিত্বা, সংরব্ধৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ। কটাগ্নিনা তৃণ-নির্ম্মিতাসনাগ্নিনা। "শপথে চ ক্রিয়াকারে কিলিঞ্জশবয়োঃ কটঃ" ইত্যমরঃ। কিলিঞ্জ এব তৃণাসনম ॥৩৭॥

ইতীতি। মতিমান্ বুদ্ধিমান্। অতএব সংক্ষেপেণ বক্তব্যমুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

উক্তস্যেতি। পূর্ব্বমস্মাভিরুক্তস্য, পরঞ্চ যুষ্মাভিরুক্তস্য বচসঃ, অন্তং শেষম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মুখ্যোতয়ন্ উবাচ ইচ্ছতাং কিলেত্যাদিনা ॥৩৪—৩৬॥ কটাগ্নিনা কক্ষাগ্নিনা ॥৩৭—৪১॥

মহাধনুর্দ্ধর কোন কোন রাজা ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—"এই ভীষ্ম-বেটা বৃদ্ধ হইয়াও পাপাত্মা এবং গর্ব্বিত ; সুতরাং এ, আমাদের নিকট ক্ষমা পাইতে পারে না ॥৩৬॥

অতএব ক্রুদ্ধ রাজারা সকলে মিলিয়া এই ভীষ্মটাকে পশুর ন্যায় হত্যা করুন, অথবা মাদুর জড়াইয়া ওটাকে দগ্ধ করুন" ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদের এইরূপ উক্তি শুনিয়া তখন সেই রাজ-গণকেই বলিলেন—॥৩৮॥

"রাজগণ ! আমরা একটা বলিলাম, আবার তোমরা একটা বলিলে ; এইরূপ হইতে থাকায় আমি উক্তি-প্রত্যুক্তির অবসানই দেখিতেছি না ; অতএব আমি যাহা বলিতেছি, সে সমস্ত তোমরা শোন—॥৩৯॥

"তোমরা আমাকে পশুর ন্যায়ই হত্যা কর, কিংবা মাদুর জড়াইয়াই দগ্ধ কর ; আমি কিন্তু তোমাদের মস্তকে এই সম্পূর্ণ পদাঘাত করিলাম ॥৪০॥

(৩৮)···ততঃ কুরুপিতামহঃ···। (৩৯) · ক্ষমধ্বং বসুধাধিপাঃ ! ।

এষ তিষ্ঠতি গোবিন্দঃ পূজিতোঽস্মাভিরচ্যুতঃ।
যস্য বা ত্বরতে বুদ্ধির্ম্মরণায় স মাধবম্ ॥৪১॥
কৃষ্ণমাহ্বয়তামদ্য যুদ্ধে চক্রগদাধরম্।
যাবদস্যৈব দেবস্য দেহং বিশতু পাতিতঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে ভীষ্মবাক্য ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—:*:—

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শিশুপাল উবাচ।

ততঃ শ্রুত্বৈব ভীষ্মস্য চেদিরাড়ুরুবিক্রমঃ।
যুযুৎসুর্বাসুদেবেন বাসুদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পশুবদিতি। পদস্য কিয়দংশার্পণে ন তাদৃগপমান ইতি সূচয়িতুং সকলপদমুক্তম্ ॥৪০॥

এষ ইতি। ত্বরতে সত্বরীভবতি। পাতিতঃ অনেনৈব বিনাশিতঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। উরুবিক্রমো মহাপরাক্রমঃ। যুযুৎসুর্যোদ্ধুমিচ্ছুঃ, বাসুদেবেন সহ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণমিতি। দেহং বিশত্বিত্যনেন স্বস্য শিশুপালীয়ং বৈকুণ্ঠাৎ পতনাদিকং পূর্ব্ববৃত্তং বিদিতমস্মীতি দর্শিতম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—:*:—

তত ইতি। উরুবিক্রমঃ উরুর্মহান্ বিশ্বব্যাপী বিক্রমঃ পাদবিক্ষেপো যস্য স শিশুপালো

আমরা কৃষ্ণের পূজা করিয়াছি; তিনিও এই রহিয়াছেন; এখন যাহার বুদ্ধি মরণের জন্য ব্যস্ত হইয়াছে, সে, চক্র ও গদাধারী কৃষ্ণকে যুদ্ধে আহ্বান করুক এবং উঁহারই হাতে নিহত হইয়া উঁহারই শরীরে প্রবেশ করুক" ॥৪১—৪২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাবিক্রমশালী শিশুপাল ভীষ্মের কথা শুনিয়াই কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

---

* '...চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '...সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ'।

আহ্বয়ে ত্বাং ময়া সার্দ্ধং রণং গচ্ছ জনার্দ্দন ! ।
যাবদদ্য নিহন্মি ত্বাং সহিতং সর্ব্বপাণ্ডবৈঃ ॥২॥
সহ ত্বয়া হি মে বধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সর্ব্বথা ।
নৃপতীন্ সমতিক্রম্য যৈররাজা ত্বমর্চ্চিতঃ ॥৩॥
যে ত্বাং দাসমরাজানং বাল্যাদর্চ্চন্তি দুর্ম্মতিম্ ।
অনর্হমর্হবৎ কৃষ্ণ ! বধ্যাস্ত ইতি মে মতিঃ ।
ইত্যুক্ত্বা রাজশার্দ্দূলস্তস্থৌ গর্জ্জন্নমর্ষণঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আহ্বয় ইতি। গচ্ছ আগচ্ছ। সর্ব্বপাণ্ডবৈঃ সহিতং ত্বাং নিহন্মীতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

ননু পাণ্ডববধে কিং কারণমিত্যাহ—সহেতি। যৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

য ইতি। হে কৃষ্ণ! যে চ পাণ্ডবাঃ, দাসং কংসস্য ভৃত্যম্, অরাজানং দুর্ম্মতিঞ্চ, অনর্হং পূজায়া অযোগ্যঞ্চ, ত্বাম্, অর্হবৎ পূজাযোগ্যজনবদেব, বাল্যাদারভ্য, অর্চ্চন্তি, তে পাণ্ডবা মে বধ্যা ইতি মে মতির্ধারণা। ইতি উক্ত্বা, অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ, রাজশার্দ্দূলঃ শিশুপালঃ, গর্জ্জন্, তস্থৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হরিণা সহাভেদাৎ ॥১॥ তাবৎ রণং গচ্ছ, যাবৎ ত্বাং নিহন্মি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোমি, হন্তের্গত্যর্থত্বেন প্রাপ্ত্যর্থত্বাৎ, সদ্যঃ কৈবল্যেপ্সুং মাং জরাসন্ধমিব জিতমাত্রং মা মুঞ্চেত্যর্থঃ। সহিতং সর্ব্বপাণ্ডবৈরিতি পাণ্ডবানামপি বিষ্ণ্বংশত্বং দর্শয়তি ॥২॥ অবধ্যাঃ অবধৌ মর্য্যাদাপরিপালকাঃ, মে মতাঃ, এষ সেতুর্বিধৃতিরেষাং লোকানামসম্ভেদায়েতি পরমাত্মনস্তাবন্মর্য্যাদাবিধারকত্বং স্পষ্টং তদংশত্বাৎ পাণ্ডবানামপীত্যর্থঃ। অত্র হেতুমাহ—নৃপতীনিতি। অরাজা নাস্তি রঞ্জকোঽস্মাদন্য ইতি অরাজা। এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি। "এষ হ্যেবানন্দয়তি" ইত্যাদিনা পরমাত্মন এব মুখ্যরঞ্জকত্বশ্রুতেঃ ॥৩॥ ত্বান্দাসং ত্বা অন্দাসমিতি চ্ছেদঃ। ত্বা ত্বাম্ অন্দো বন্ধঃ। অদি বন্ধনে ধাতুঃ। তম্ অস্যতি ক্ষিপতীতি অন্দাসং বন্ধনাশকম্, বাল্যাদারভ্যেতি শেষঃ, দুর্ম্মতিম্ অনর্হং দুঃস্থিতাং মতিং প্রবেষ্টুম্ অনর্হমিত্যর্থঃ। অর্হবৎ পূজ্যবৎ

"কৃষ্ণ! আমি তোমাকে আহ্বান করিতেছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধে আগমন কর; আজ আমি সমস্ত পাণ্ডবের সহিতই তোমাকে বধ করিব ॥২॥

কৃষ্ণ! সর্ব্বপ্রকারেই তোমার সহিত পাণ্ডবগণ আমার বধ্য। কারণ, তুমি রাজা নও, তথাপি যে পাণ্ডবেরা রাজগণকে অতিক্রম করিয়া তোমার পূজা করিয়াছে ॥৩॥

কৃষ্ণ! তুমি রাজা নও, প্রত্যুত কংসের দাস এবং দুর্ম্মতি; সুতরাং তুমি পূজার অযোগ্য। তথাপি যে পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই পূজনীয় ব্যক্তির ন্যায় তোমার পূজা করিয়া আসিতেছে, সে পাণ্ডবেরা নিশ্চয়ই আমার বধ্য,

(২)…সহিতং পাণ্ডবৈঃ সহ। (৪) যে ত্বাং পাপমরাজানম্…।

এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণো মৃদু পূর্ব্বমিদং বচঃ।
উবাচ পার্থিবান্ সর্ব্বাংস্তৎসমক্ষঞ্চ বীর্য্যবান্ ॥৫॥
এষ নঃ শক্ররত্যর্থং পার্থিবাঃ! সাত্বতীসুতঃ।
সাত্বতানাং নৃশংসাত্মা ন হিতোঽনপকারিণাম্ ॥৬॥
প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং প্রাপ্তানস্মান্ জ্ঞাত্বা নৃশংসবৎ।
অদহদ্দ্বারকামেষ স্বস্রীয়ঃ সন্ নরাধিপাঃ! ॥৭॥
ক্রীড়তো ভোজরাজস্য এষ রৈবতকে গিরৌ।
হত্বা বধ্বা চ তান্ সর্ব্বানপায়াৎ স্বপুরং প্রতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ইদং মৃদু কোমলং বচ ইতি সম্বন্ধঃ। তস্য শিশুপালস্য সমক্ষম্ ॥৫॥

এষ ইতি। হে পার্থিবাঃ! নৃশংসাত্মা এষ সাত্বতীসুতঃ শিশুপালঃ, অনপকারিণামেব সাত্বতানাং যাদবানাম্, নোঽস্মাকং ন হিতঃ অহিতকারী, অতএব অত্যর্থং শক্রর্জাতঃ ॥৬॥

কুতোঽত্যর্থং শক্রর্জাত ইত্যাহ—প্রাগিতি। স্বস্রীয়ঃ পিতৃস্বস্রীয়ঃ ॥৭॥

ক্রীড়ত ইতি। তান্ সর্ব্বান্ সহচরানিত্যর্থঃ, অপায়াৎ অপসৃতবান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তেঽপি বধ্যাঃ, অবোপসর্গস্য ভাগুরিমতেন অকারলোপঃ, পূর্ব্ববদর্থঃ ॥৪—৫॥ এবং গূঢ়াশয়েন স্তুতোঽপি ভগবান্ রূঢ়ার্থাভিপ্রায়েণ লোকদৃষ্ট্যা তং হন্তুং বৈরমাবিষ্করোতি এষ নঃ শক্র-

ইহাই আমার ধারণা।” এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ শিশুপাল গর্জ্জন করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪॥

শিশুপাল এইরূপ বলিলে, তাঁহার সমক্ষেই বলবান্ কৃষ্ণ সকল রাজাকে প্রথমে এই কোমল বাক্য বলিলেন—॥৫॥

“রাজগণ! আমরা যাদবেরা এই শিশুপালের কোন অপকারই করি নাই, তথাপি এই নৃশংসপ্রকৃতি শিশুপাল আমাদের গুরুতর শক্র হইয়া দাঁড়াইয়াছে ॥৬॥

কারণ, রাজগণ! আমরা প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরে গিয়াছি, ইহা জানিয়া এই শিশুপাল আমাদের পিস্‌তাত ভাই হইয়াও নৃশংসেরই মত আমাদের দ্বারকানগরী দগ্ধ করিয়াছিল ॥৭॥

ভোজরাজ রৈবতকপর্ব্বতে বিহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে এই দুরাত্মা যাইয়া তাঁহার সহচরদিগকে যথাসম্ভব হত্যা ও বন্ধন করিয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গিয়াছিল ॥৮॥

(৬)…ন হিতো নস্যকারিণাম্। (৮) ক্রীড়তো ভোজরাজস্যান্…।

অশ্বমেধহয়ং মেধ্যমুৎসৃষ্টং রক্ষিভির্বৃতম্।
পিতুর্মে যজ্ঞবিঘ্নার্থমহরৎ পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
সৌবীরান্ প্রতি যাতাঞ্চ বভ্রোরেষ যশস্বিনঃ।
ভার্য্যামভ্যহরন্মোহাদকামাং তামিতো গতাম্ ॥১০॥
এষ মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ করূষার্থে তপস্বিনীম্।
জহার ভদ্রাং বৈশালীং মাতুলস্য নৃশংসবৎ ॥১১॥
পিতৃষ্বসুঃ কৃতে দুঃখং সুমহন্মর্ষয়াম্যহম্।
দিষ্ট্যা ত্বিহ মহীপানাং সন্নিধাবদ্য বর্ত্ততে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। অশ্বমেধস্য হয়মশ্বম্, মেধ্যং হিংসনীয়ম্। পাপে নিশ্চয়ো যস্য সঃ ॥৯॥

সৌবীরানিতি। সৌবীরান্ তদাখ্যং দেশম্। বভ্রোর্বভ্রুনামকস্য যাদবস্য ॥১০॥

এষ ইতি। মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটবেশেন গূঢ়স্বরূপঃ, এষ শিশুপালঃ, নৃশংসবৎ, করূষার্থে করূষদেশাধিপতেঃ সুহৃদো নিমিত্তে, তপস্বিনীং তদানীমসহায়ত্বাদ্দীনাম্, বৈশালীং বিশালারাজ-মহিষীম্, মাতুলস্য কন্যাং ভদ্রাং নাম জহার ॥১১॥

পিত্রিতি। কৃতে নিমিত্তে। মর্ষয়ামি সহে। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাদিনা। নহিতঃ সুপ্‌সুপেতি সমাসঃ, নৈকধেত্যাদিবৎ; দ্বেষীত্যর্থঃ ॥৬—৯॥ সৌবীরান্ দেশবিশেষান্, ইতো হস্তিনাপুরাৎ, গতাং প্রস্থিতাম্। সুবীরাৎ প্রতিপত্তৌ চেতি পাঠে প্রতিপত্তৌ বিবাহকালে, বভ্রোর্যাদবস্য ॥১০॥ দোষান্তরমাহ—এষ ইতি। করূষার্থে করূষো দেশভেদঃ তদ্রাজার্থে, মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটেন তদ্বেষং কৃত্বেত্যর্থঃ। বৈশালীং বিশালা পুরী,

আমার পিতৃদেব অশ্বমেধযজ্ঞ করিবার জন্য একটী অশ্বকে রক্ষিপরিবেষ্টিত করিয়া ছাড়িয়া দেন; তখন এই পাপাত্মা সেই যজ্ঞের বিঘ্ন ঘটাইবার জন্য সেই মেধ্য অশ্বটীকে অপহরণ করিয়াছিল ॥৯॥

যশস্বী বভ্রুর ভার্য্যা দ্বারকা হইতে প্রস্থান করিয়া সৌবীরদেশে যাইতেছিলেন, তখন এই দুরাত্মা সেই অকামা মহিলাটীকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১০॥

এই দুরাত্মা ছদ্মবেশ ধারণ করিয়া করূষরাজের জন্য মাতুলের কন্যা এবং বিশালারাজার মহিষী নিঃসহায়া ভদ্রাকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১১॥

আমি এ যাবৎ পিসীমার জন্যই এই সকল গুরুতর দুঃখ সহ্য করিয়া আসিতেছি; কিন্তু আজ সেই দুরাত্মা শিশুপাল এই রাজাদের নিকটে অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

(১০)···বভ্রোরেষ যশস্বিনীম্···। (১১) জহার ভার্য্যাং বৈশালীম্, মাতুলস্য নৃশংসকৃৎ।

পশ্যন্তি হি ভবন্তোঽস্য ময্যতীব ব্যতিক্রমম্।
কৃতানি তু পরোক্ষং মে যানি তানি নিবোধত ॥১৩॥
ইমং ত্বস্য ন শক্ষ্যামি ক্ষন্তুমদ্য ব্যতিক্রমম্।
অবলেপাদ্বধার্হস্য সমগ্রে রাজমণ্ডলে ॥১৪॥
রুক্মিণ্যামস্য মূঢ়স্য প্রার্থনাসীন্মুমূর্ষতঃ।
ন চ তাং প্রাপ্তবান্ মূঢ়ঃ শূদ্রো বেদশ্রুতীমিব ॥১৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমাদি ততঃ সর্ব্বে সহিতাস্তে নরাধিপাঃ।
বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা চেদিরাজং ব্যগর্হয়ন্ ॥১৬॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা শিশুপালঃ প্রতাপবান্।
জহাস স্বনবদ্ধাসং বাক্যঞ্চেদমুবাচ হ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যন্তীতি। ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লঙ্ঘনম্। নিবোধত উক্তহেতুভির্জানীত ॥১৩॥
ইমমিতি। ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লঙ্ঘনম্। অবলেপাদ্গর্ব্বাৎ ॥১৪॥
রুক্মিণ্যামিতি। বেদশ্রুতীং বেদবাক্যশ্রবণম্। ক্ত্যন্তত্বেঽপি আর্ষত্বাদীপ্রত্যয়ঃ ॥১৫॥
এবমিতি। এবমাদি বাসুদেববচ ইতি সম্বন্ধঃ। ব্যগর্হয়ন্ নিন্দিতবন্তঃ ॥১৬॥
তস্যেতি। স্বনবাংশ্চাসৌ হাসশ্চেতি তম্, জহাস, সশব্দং হাস্যং চকারেত্যর্থঃ ॥১৭॥

আর, আজ আমার উপরে যে গুরুতর ব্যতিক্রম করিল, তাহা আপনারা প্রত্যক্ষ দেখিলেন এবং আমার অসমক্ষে যে সকল ব্যবহার করিয়াছিল, তাহাও শুনিলেন ॥১৩॥

আজ আমার উপরে যে ব্যতিক্রম করিল, ইহা আমি সহ্য করিতে পারিব না; বিশেষতঃ, সমস্ত রাজগণের সমক্ষে গর্ব্ব করায় দুরাত্মা বধের যোগ্যেই হইয়াছে ॥১৪॥

এই মুমূর্ষু মূর্খটার রুক্মিণীকে লাভ করিবার ইচ্ছা ছিল; কিন্তু শূদ্র যেমন বেদবাক্য শুনিতে পারে না, এ মূর্খটাও তেমন রুক্মিণীকে লাভ করিতে পারে নাই" ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, কৃষ্ণের এইরূপ উক্তিগুলি শুনিয়া রাজারা সকলে মিলিয়া শিশুপালকে বিশেষভাবে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শিশুপাল কৃষ্ণের সেই কথাগুলি শুনিয়া অট্ট হাস্য করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

---

(১৩) পশ্যন্ত হি ভবন্তোঽস্য···।

মৎপূর্ব্বাং রুক্মিণীং কৃষ্ণ ! সংসৎসু পরিকীর্ত্তয়ন্ ।
বিশেষতঃ পার্থিবেষু ব্রীড়াং ন কুরুষে কথম্ ॥১৮॥
মন্যমানো হি কঃ সৎসু পুরুষঃ পরিকীর্ত্তয়েৎ ।
অন্যপূর্ব্বাং স্ত্রিয়ং জাতু ত্বদন্যো মধুসূদন ! ॥১৯॥
ক্ষম বা যদি তে শ্রদ্ধা মা বা কৃষ্ণ ! মম ক্ষম ।
ক্রুদ্ধাদ্বাপি প্রসন্নাদ্বা কিং মে ত্বত্তো ভবিষ্যতি ॥২০॥
তথা ব্রুবত এবাস্য ভগবান্ মধুসূদনঃ ।
ব্যপাহরচ্ছিরঃ কায়াচ্চক্রেণামিত্রকর্ষণঃ ।
স পপাত মহাবাহুর্বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মদিতি। অহমেব পূর্ব্বঃ প্রথমঃ পতির্যস্যাস্তাম্। সংসৎসু সভাসু ॥১৮॥
মন্যেতি। স্ত্রিয়ম্ অন্যপূর্ব্বাম্, মন্যমানো জানন্। জাতু কদাচিৎ ॥১৯॥
ক্ষমেতি। ক্ষম ক্ষমস্ব। শ্রদ্ধা ইচ্ছা, "শ্রদ্ধাস্তিক্যেঽভিলাষে চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদধিপস্য কন্যাম্ ॥১১—১২॥ তানি পূর্ব্বোক্তানি নিবোধত ॥১৩—১৭॥ মৎপূর্ব্বাং পিত্রাদিভিঃ পূর্ব্বং মহ্যং প্রতিশ্রুতাম্ ॥১৮॥ মন্যমানঃ স্বীকুর্ব্বাণঃ ॥১৯॥ ক্ষম ক্ষমস্ব, শ্রদ্ধা পিতৃষ্বসূর্বচসি অবশ্যানুষ্ঠেয়ত্ববুদ্ধিঃ ॥২০—২১॥ (পাঠান্তরে) যাচতঃ ইতি পাঠে যাচনং যাচঃ, তস্মাৎ প্রথমার্থে তসিঃ ॥৩॥ যাচিতং ময়া দত্তম্, প্রতিশ্রুতং তানি শতম্ অপরাধানি, বধয়িষ্যামি বধং প্রাপয়ি-

"কৃষ্ণ ! সভার মধ্যে, বিশেষতঃ রাজাদের সমক্ষে 'রুক্মিণী পূর্ব্বে আমার পরিগৃহীত ছিলেন' এইরূপ বলিতে তোমার লজ্জা হইল না কেন ! ॥১৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ পুরুষ সভার মধ্যে নিজের স্ত্রীকে অন্যপূর্ব্বা জানিয়া তাহা কীর্ত্তন করিয়া থাকে ? ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমাকে ক্ষমা করিতেও পার, না করিতেও পার। কেন না, তুমি ক্রুদ্ধ হইলেই বা আমার কি হইবে এবং প্রসন্ন হইলেই বা আমার কি হইবে" ॥২০॥

(২১) অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে ঈদৃশ এব পাঠঃ। কিন্তু কতিপয়পুস্তকে প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ইমে চত্বারঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে। যথা—"মনসাঽচিন্তয়চ্চক্রং দৈত্যবর্গনিসূদনম্। এতস্মিন্নেব কালে তু চক্রে হস্তগতে সতি ॥১॥ উবাচ ভগবানুচ্চৈর্বাক্যং বাক্যবিশারদঃ। শৃণ্বন্তু মে মহীপালাঃ ! যেনৈতৎ ক্ষমিতং ময়া ॥২॥ অপরাধশতং ক্ষাম্যং মাতুরস্যৈব যাচনে। দত্তং ময়া যাচিতঞ্চ তদ্বৈ পূর্ণং হি পার্থিবাঃ ! ॥৩॥ অধুনা বধয়িষ্যামি পশ্যতাং বো মহীক্ষিতাম্। এবমুক্ত্বা যদুশ্রেষ্ঠশ্চেদিরাজস্য তৎক্ষণাৎ ॥৪॥" "কৃষ্ণমাহ্বয়তামস্য যুদ্ধে চক্রগদাধরম্" ইতি পূর্ব্বাধ্যায়-ভীষ্মোক্ত্যা চক্রস্থিতেরবগমাৎ "অপরাধশতং ক্ষাম্যম্" ইত্যাদ্যর্থস্য চ পূর্ব্বং ভীষ্মেণৈবোক্তত্বাৎ পিতামহধৃতপাঠ এব সাধীয়ান্।

ততশ্চেদিপতের্দেহাত্তেজোঽগ্র্যং দদৃশুর্নৃপাঃ।
উৎপতন্তং মহারাজ! গগনাদিব ভাস্করম্ ॥২২॥
ততঃ কমলপত্রাক্ষং কৃষ্ণং লোকনমস্কৃতম্।
ববন্দে তত্তদা তেজো বিবেশ চ নরাধিপ! ॥২৩॥
তদদ্ভুতমমন্যন্ত দৃষ্ট্বা সর্ব্বে মহীক্ষিতঃ।
যদ্বিবেশ মহাবাহুং তত্তেজঃ পুরুষোত্তমম্ ॥২৪॥
অনভ্রে প্রববর্ষ দ্যৌঃ পপাত জ্বলিতাশনিঃ।
কৃষ্ণেন নিহতে চৈদ্যে চচাল চ বসুন্ধরা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অস্য শিশুপালস্য কায়াৎ শিরো ব্যপাহরৎ। অচলঃ পর্ব্বত ইব। শিশুপালবধকাব্যে তু মাঘেন যুদ্ধং বর্ণিতম্। দাক্ষিণাত্যপুস্তকেঽপি তথা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠং তেজঃ। উৎপতন্তম্ উদ্গচ্ছন্তম্ ॥২২॥

তত ইতি। ববন্দে পাদলগ্নতয়া নমশ্চকারেব। বিবেশ কৃষ্ণমেব ॥২৩॥

তদিতি। তত্তেজঃ কর্ত্তৃ, মহাবাহুং পুরুষোত্তমং কৃষ্ণম্, যদ্বিবেশেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

অনভ্র ইতি। অভ্রস্য মেঘস্যাভাব ইত্যনভ্রং তস্মিন্ সত্যপি। দ্যৌরাকাশম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যামি। ণ্যন্তাৎ বধশব্দাৎ লৃট্ ॥৪॥ তেজো লিঙ্গশরীরম্, অগ্র্যং সংসারানাদিতয়া অনাদি ॥২২—২৩॥ তচ্চ ভগবতা স্বমহিমানং প্রকাশয়তা সর্ব্বেষাং দৃষ্টিবিষয়ীকৃতম্, তেন অদ্ভুততমম্ এতদ্দর্শনম্। "যদ্বিবেশ মহাবাহুং তত্তেজঃ পুরুষোত্তম"মিত্যন্তস্য শিশুপালবধস্য তাৎপর্য্যম্। দ্বেষাদিনাপ্যন্তে ভগবৎস্মরণং তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতি। যথোক্তং শ্রীমদ্ভাগবতে—"গোপ্যঃ কামাদ্ভয়াৎ কংসো দ্বেষাচ্চৈদ্যাদয়ো নৃপাঃ। সম্বন্ধাদ্বৃষ্ণয়ঃ স্নেহাদ্যূয়ং ভক্ত্যা বয়ং

শিশুপাল এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময় শক্রহন্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চক্র দ্বারা তাঁহার দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিলেন ; তখন বজ্রাহত পর্ব্বতের ন্যায় শিশুপাল ভূতলে পতিত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ! তাহার পর, তত্রত্য রাজারা দেখিলেন—আকাশ হইতে উদিত সূর্য্যের ন্যায় একটা উত্তম তেজ শিশুপালের দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২২॥

নরনাথ! তৎপরে সেই তেজটা তখনই যাইয়া কমলনয়ন ও জগৎপূজিত কৃষ্ণকে যেন নমস্কার করিল এবং তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

সেই তেজটা কৃষ্ণের শরীরে যে প্রবেশ করিল, ইহা দেখিয়া রাজারা সকলেই সে ঘটনাকে অদ্ভুত বলিয়া মনে করিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিলে, বিনা মেঘে বৃষ্টি হইতে লাগিল, উজ্জ্বল বজ্রপাত হইল, এবং পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥২৫॥

ততঃ কেচিন্মহীপালা নাব্রুবংস্তত্র কিঞ্চন।
অতীতবাক্‌পথে কালে প্রেক্ষমাণা জনার্দ্দনম্ ॥২৬॥
হস্তৈর্হস্তাগ্রমপরে প্রত্যপিংষন্নমর্ষিতাঃ।
অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমূর্চ্ছিতাঃ ॥২৭॥
রহস্তু কেচিদ্বার্ষ্ণেয়ং প্রশশংসুর্নরাধিপাঃ।
কেচিদেব তু সংরব্ধা মধ্যস্থাস্ত্বপরেঽভবন্ ॥২৮॥
প্রহৃষ্টাঃ কেশবং জগ্মুঃ সংস্তুবন্তো মহর্ষয়ঃ।
ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৯॥
শশংসুর্নির্বৃতাঃ সর্ব্বে দৃষ্ট্বা কৃষ্ণস্য বিক্রমম্।
পাণ্ডবস্ত্বব্রবীদ্ভ্রাতৄন্ সৎকারেণ মহীপতিম্ ॥৩০॥
দমঘোষাত্মজং বীরং সৎকারয়ত মা চিরম্।
তথা চ কৃতবন্তস্তে ভ্রাতুর্বৈ শাসনাত্তদা ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কেচিন্মহীপালাঃ কর্ত্তব্যবিমূঢ়া ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

অপর ইতি। অপরে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ। প্রত্যপিংষন্ ঘৃষ্টবন্তঃ ॥২৭॥

রহ ইতি। রহো নির্জ্জনে, বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। মধ্যস্থা বিবাদনিবৃত্তয়ে মধ্যবর্ত্তিনঃ। অতএবোভয়পক্ষয়োর্যুদ্ধং ন বভূবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

প্রহৃষ্টা ইতি। প্রহৃষ্টা আনন্দিতাঃ, অত্যাচারিণঃ শিশুপালস্য বধাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

শশংসুরিতি। নির্বৃতাঃ সুস্থচিত্তাঃ সন্তঃ, শশংসুঃ প্রশশংসুঃ। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, সৎকারেণ আদরেণ ভ্রাতৄনব্রবীৎ। মহীপতিং শিশুপালম্। সৎকারয়ত দহত ॥৩০—৩১॥

সেই বর্ণনার অযোগ্য সময়ে কোন কোন রাজা কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২৬॥

অপর রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত দ্বারা হস্তাগ্র পেষণ করিতে লাগিলেন এবং অন্য রাজারা ক্রোধে অধীর হইয়া দন্ত দ্বারা ওষ্ঠদংশন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

কোন কোন রাজা নির্জ্জনে যাইয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন, কতিপয় রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন এবং অন্য রাজারা মধ্যস্থ হইলেন ॥২৮॥

মহর্ষিগণ, মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং মহাবল রাজগণ আনন্দিত হইয়া স্তব করিতে করিতে কৃষ্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা সকলেই কৃষ্ণের বিক্রম দেখিয়া সুস্থচিত্ত হইলেন এবং তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন। এদিকে যুধিষ্ঠির আদরপূর্ব্বক ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—

(৩১)…ভ্রাতুর্বৈ শাসনং তদা।

চেদীনামাধিপত্যে চ পুত্রমস্য মহীপতেঃ।
অভ্যষিঞ্চত্তদা পার্থঃ সহ তৈর্বসুধাধিপৈঃ ॥৩২॥
ততঃ স কুরুরাজস্য সর্ব্বকর্ম্মসমৃদ্ধিমান্।
যজ্ঞঃ প্রীতিকরো রাজন্! সংবভৌ বিপুলোৎসবঃ ॥৩৩॥
শান্তবিঘ্নঃ সুখারম্ভঃ প্রভূতধনধান্যবান্।
অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ কেশবেন সুরক্ষিতঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
সমাপয়ামাস চ তং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্।
তং তু যজ্ঞং মহাবাহুরাসমাপ্তের্জনার্দ্দনঃ।
ররক্ষ ভগবান্ শৌরিঃ শার্ঙ্গচক্রগদাধরঃ ॥৩৫॥
ততস্ত্ববভৃথস্নাতং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
সমস্তং পার্থিবং ক্ষত্রমুপগম্যেদমব্রবীৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

চেদীনামিতি। চেদীনাং চেদিদেশস্য। অস্য শিশুপালস্য পুত্রমভ্যষিঞ্চৎ ॥৩২॥

তত ইতি। সর্ব্বা কর্ম্মসমৃদ্ধির্গ্রহণবিতরণাদিব্যাপারবাহুল্যমস্যাস্তীতি সঃ। বিপুল উৎসবো যত্র সঃ। শান্তবিঘ্নঃ শিশুপালবধাদিনা নিবৃত্তবিঘ্নঃ ॥৩৩—৩৪॥

সমাপয়ামাসেতি। আসমাপ্তেঃ সমাপ্তিপর্য্যন্তম্। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩৫॥

তত ইতি। যজ্ঞান্তকর্ম্মবিশেষোঽবভৃথঃ। পার্থিবং পৃথিবীবাসি, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়গণঃ ॥৩৬॥

"তোমরা বিলম্ব করিও না, সত্বর বীর ও রাজা শিশুপালের সৎকার কর।" তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে ভীমপ্রভৃতি তাহা করিলেন ॥৩০—৩১॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া শিশুপালের পুত্রকে চেদিরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ! তাহার পর, যুধিষ্ঠিরের সেই মহোৎসবসম্পন্ন রাজসূয়যজ্ঞ সর্ব্বপ্রকার আড়ম্বরে পরিপূর্ণ এবং সকলের প্রীতিকর হইয়া শোভা পাইতে লাগিল। সে যজ্ঞটী সুখে আরম্ভ করা হইয়াছিল; তৎপরে কৃষ্ণকর্তৃক সুরক্ষিত হইতে থাকায় সমস্ত বিঘ্ন নিবৃত্তি পাইয়াছিল এবং সে যজ্ঞে প্রচুর ধন, ধান্য, অন্ন ও নানাবিধ খাদ্যবস্তু ছিল ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির সেই রাজসূয়মহাযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন এবং মহাবাহু ও মাহাত্ম্যশালী কৃষ্ণ ধনু, চক্র ও গদা ধারণ করিয়া সমাপ্তিপর্য্যন্ত সেই যজ্ঞ রক্ষা করিলেন ॥৩৫॥

---

(৩৩) ততঃ স কুরুরাজস্য ক্রতুঃ সর্ব্বসমৃদ্ধিমান্। যূনাং প্রীতিকরো রাজন্! স বভৌ বিপুলৌজসঃ ॥

দিষ্ট্যা বৈ বর্দ্ধসে রাজন্ ! সাম্রাজ্যং প্রাপ্তবান্ বিভো ! ।
আজমীঢ়াজমীঢ়ানাং যশঃ সংবর্দ্ধিতং ত্বয়া ॥৩৭॥
কর্ম্মণৈতেন রাজেন্দ্র ! ধর্ম্মশ্চ সুমহান্ কৃতঃ ।
আপৃচ্ছামো নরব্যাঘ্র ! সর্ব্বৈঃ কামৈশ্চ পূজিতাঃ ।
স্বরাষ্ট্রাণি গমিষ্যামস্তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৮॥
শ্রুত্বা তু বচনং রাজ্ঞাং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
যথার্হং প্রতিপূজ্যৈতান্ ভ্রাতৄনিদমুবাচ হ ॥৩৯॥
রাজানঃ সর্ব্ব এবৈতে প্রীত্যাস্মান্ সমুপাগতাঃ ।
প্রস্থিতাঃ স্বানি রাষ্ট্রাণি মামাপৃচ্ছ্য পরন্তপাঃ ।
তেঽনুব্রজত ভদ্রং বো বিষয়ান্তং নৃপোত্তমান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশধর ! ॥৩৭॥

কর্ম্মণেতি। কামৈরভীষ্টদ্রব্যৈঃ, পূজিতাঃ সৎকৃতা বয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

শ্রুত্বেতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। এতান্ রাজ্ঞঃ। ভ্রাতৄন্ ভীমাদীন্ ॥৩৯॥

রাজান ইতি। বো যুষ্মাকং ভদ্রমস্তু। বিষয়স্য স্বরাজ্যস্য অন্তং যাবৎ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥

তাহার পর, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবভৃথস্নান করিলে, পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয় তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৬॥

"হে অজমীঢ়বংশধর মহারাজ ! ভাগ্যক্রমে আপনার উন্নতি হইয়াছে, আপনি সাম্রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং অজমীঢ়বংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছেন ॥৩৭॥

হে নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি এই যজ্ঞ দ্বারা অতিবিশাল ধর্ম্ম উৎপাদন করিয়াছেন এবং সমস্ত কাম্যবস্তু দ্বারা আমাদিগকে পরিতৃপ্ত করিয়াছেন ; এখন আমরা প্রার্থনা করি—আমরা আপন আপন রাজ্যে যাইব, আপনি তাহার অনুমতি করুন" ॥৩৮॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজাদের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদের যথাযোগ্য পূজা করিয়া ভ্রাতৃগণকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

"ভ্রাতৃগণ ! এই রাজরা সকলেই প্রীতিনিবন্ধন আমাদের নিকট আসিয়াছিলেন, এখন আবার আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া আপন আপন রাজ্যে যাইতেছেন। অতএব তোমরা আমাদের রাজ্যের শেষসীমাপর্য্যন্ত ইঁহাদের অনুগমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক" ॥৪০॥

---

(৩৭) দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি ধর্ম্মজ্ঞ !…। (৩৯) যথার্হং পূজ্য নৃপতীন্ ভ্রাতৄন্ সর্ব্বানুবাচ হ।

ভ্রাতুর্বচনমাজ্ঞায় পাণ্ডবা ধর্ম্মচারিণঃ।
যথার্হং নৃপমুখ্যাংস্তানেকৈকং সমনুব্রজন্ ॥৪১॥
বিরাটমন্বয়াত্তূর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
ধনঞ্জয়ো যজ্ঞসেনং মহাত্মানং মহারথম্ ॥৪২॥
ভীষ্মঞ্চ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ভীমসেনো মহাবলঃ।
দ্রোণন্তু সসুতং বীরং সহদেবো যুধাং পতিঃ ॥৪৩॥
নকুলঃ সুবলং রাজন্! সহপুত্রং সমন্বয়াৎ।
দ্রৌপদেয়াঃ সসৌভদ্রাঃ পার্ব্বতীয়ান্ মহীপতীন্ ॥৪৪॥
অন্বগচ্ছংস্তথৈবান্যান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।
এবং সুপূজিতাঃ সর্ব্বে জগ্মুর্বিপ্রাঃ সহস্রশঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)
গতেষু পার্থিবেন্দ্রেষু সর্ব্বেষু ব্রাহ্মণেষু চ।
যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি। পাণ্ডবা ভীমাদয়ঃ। যথার্হং যথাযোগ্যম্ ॥৪১॥

বিরাটমিতি। অন্বয়াৎ অনুসৃতবান্। যজ্ঞসেনং দ্রুপদম্, অন্বয়াদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪২॥

ভীষ্মমিতি। যুধাং পতির্যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠঃ। পুত্রৈঃ শকুনিভিন্নৈঃ সহেতি সহপুত্রস্তম্, শকুনেঃ স্থিতেরেব বক্ষ্যমাণত্বাৎ। সৌভদ্রেণ অভিমন্যুনা সহেতি সসৌভদ্রাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ। ক্ষত্রিয়র্ষভা আত্মীয়াঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৪৩—৪৫॥

তখন ধর্ম্মচারী ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুধিষ্ঠিরের আদেশ পাইয়া প্রধান রাজাদের মধ্যে এক এক জনের পিছনে এক এক জন গমন করিলেন ॥৪১॥

প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্বর বিরাটরাজার অনুগমন করিলেন এবং অর্জ্জুন মহাত্মা ও মহারথ দ্রুপদরাজার অনুসরণ করিলেন ॥৪২॥

মহাবল ভীম ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব পুত্রসমন্বিত মহাবীর দ্রোণাচার্য্যের এবং নকুল পুত্রযুক্ত সুবলরাজার অনুগমন করিলেন; আর অভিমন্যুর সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ পার্ব্বত্য রাজগণের এবং অন্যান্য ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা অন্যান্য ক্ষত্রিয়দিগের অনুসরণ করিলেন। এইভাবে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বিশেষভাবে পূজিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৪৩—৪৫॥

রাজারা এবং ব্রাহ্মণেরা সকলে চলিয়া গেলে, প্রতাপশালী কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের নিকট এই কথা বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩) শল্যঞ্চ সসুতং বীরং সহদেবো মহারথঃ। (৪৪) ··পার্ব্বতীয়ান্ মহারথান্।
(৪৫)···ক্ষত্রিয়ান্ পুরুষর্ষভাঃ। (৪৬)···সর্ব্বেষু ভরতর্ষভ।।

আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি দ্বারকাং কুরুনন্দন ! ।
রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং দিষ্ট্যা ত্বং প্রাপ্তবানসি ॥৪৭॥
তমুবাচৈবমুক্তস্তু ধর্ম্মরাজো জনার্দ্দনম্ ।
তব প্রসাদাদ্‌গোবিন্দ ! প্রাপ্তঃ ক্রতুবরো ময়া ॥৪৮॥
ক্ষত্রং সমগ্রমপি চ ত্বৎপ্রসাদাদ্বশে স্থিতম্ ।
উপাদায় বলিং মুখ্যং মামেব সমুপস্থিতম্ ॥৪৯॥
কথং ত্বদ্‌গমনার্থং মে বাণী বিতরতেঽনঘ ! ।
নহ্যহং ত্বামৃতে বীর ! রতিং প্রাপ্নোমি কর্হিচিৎ ॥৫০॥
অবশ্যঞ্চৈব গন্তব্যা ভবতা দ্বারকাপুরী ।
এবমুক্তঃ স ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ॥৫১॥
অভিগম্যাব্রবীৎ প্রীতঃ পৃথাং পৃথুযশা হরিঃ ।
সাম্রাজ্যং সমনুপ্রাপ্তাঃ পুত্রাস্তেঽদ্য পিতৃষ্বসঃ ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

গতেষ্বিতি । পার্থিবেন্দ্রেষু রাজশ্রেষ্ঠেষু দ্রুপদাদিষু ॥৪৬॥
আপৃচ্ছ ইতি । "আঙি নুপ্রচ্ছ্যো" ইত্যাত্মনেপদম্ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৪৭॥
তমিতি । প্রসাদাজ্জরাসন্ধবধাদিনিবন্ধনাদনুগ্রহাৎ । প্রাপ্তঃ অনুষ্ঠিতঃ ॥৪৮॥
ক্ষত্রমিতি । মুখ্যমুৎকৃষ্টম্, বলিমুপহারম্, উপাদায়ৈব মামুপস্থিতমিত্যন্বয়ঃ ॥৪৯॥
কথমিতি । বিতরতে অনুমতিং দদাতি । ঋতে বিনা । রতিং নির্বৃতিম্ ॥৫০॥
দ্বারকায়ামেব কার্য্যবাহুল্যং চিন্তয়ন্ননুমতিং দদাতি – অবশ্যমিতি । এবমুক্তো যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ । পৃথাং কুন্তীম্, পৃথুযশা বিশালকীর্ত্তিঃ । হে পিতৃষ্বসঃ ! অদ্য তে পুত্রাঃ

"কুরুনন্দন ! আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, আমি দ্বারকায় যাইব। আপনি ভাগ্যবশতঃ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন" ॥৪৭॥

কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—"কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহেই আমি রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছি ॥৪৮॥

আর, তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র ক্ষত্রিয় আমার বশীভূত হইয়াছেন এবং তাঁহারা উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট উপহার লইয়াই আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৪৯॥

হে পাপবিহীন ! বীর ! আমার বাক্য কি করিয়া তোমাকে যাইবার অনুমতি দিবে ? কারণ, আমি তোমাকে ছাড়িয়া কখনও নির্বৃতি লাভ করিতে পারি না ॥৫০॥

তবে, তুমি অবশ্যই দ্বারকায় যাইবে।" যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা ও বিশালকীর্ত্তি কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত অন্তঃপুরে যাইয়া কুন্তীকে

---

(৪৭)···দ্বারকাং কুরুসত্তম ! । (৫০) নৈবাহং বৈ বিনা বীরং ত্বাং রংস্যেঽত্র কদাচন ।

সিদ্ধার্থা বসুমন্তশ্চ সা ত্বং প্রীতিমবাপ্নুহি।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া চাহং দ্বারকাং গন্তুমুৎসহে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)
সুভদ্রাং দ্রৌপদীঞ্চৈব সভাজয়ত কেশবঃ।
নিষ্ক্রম্যান্তঃপুরাত্তস্মাদ্‌যুধিষ্ঠিরসহায়বান্।
স্নাতশ্চ কৃতজপ্যশ্চ ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ॥৫৪॥
ততো মেঘবপুঃপ্রখ্যং স্যন্দনঞ্চ সুকল্পিতম্।
যোজয়িত্বা মহারাজ! দারুকঃ সমুপস্থিতঃ ॥৫৫॥
উপস্থিতং রথং দৃষ্ট্বা তার্ক্ষ্যপ্রবরকেতনম্।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য সমারুহ্য মহামনাঃ।
প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষস্ততো দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৫৬॥
তং পদ্ভ্যামনুবব্রাজ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ বাসুদেবং মহাবলম্ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

সাম্রাজ্যং সমনুপ্রাপ্তাঃ, সিদ্ধার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনাঃ, বসুমন্তো ধনিনশ্চ জাতা ইতি শেষঃ ॥৫১—৫৩॥

সুভদ্রামিতি। সভাজয়ত মধুরালাপেন সমতোষয়ৎ। চৌরাদিকসভাজধাতোর্হ্যস্তন্যাং রূপম্, অড়াগমাভাব আর্ষঃ। বাচ্য বাচয়িত্বা রথং প্রতীক্ষাঞ্চক্র ইতি শেষঃ। ইদং ষট্পদং পদ্যম্ ॥৫৪॥

তত ইতি। মেঘবপুঃপ্রখ্যং মেঘবন্নীলবর্ণম্, স্যন্দনং রথম্। দারুকঃ সারথিঃ ॥৫৫॥

উপেতি। তার্ক্ষ্যো গরুড়ঃ প্রবরকেতনে উত্তমধ্বজে যস্য তম্। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৫৬॥

বলিলেন—"পিসীমা! আজ আপনার পুত্রেরা সাম্রাজ্য লাভ করিয়াছেন এবং কৃতকার্য্য ও ধনী হইয়াছেন; এখন আপনি আনন্দিত হউন; আর আপনার অনুমতিক্রমে এখন আমি দ্বারকায় যাইতে ইচ্ছা করি" ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ মধুর আলাপে দ্রৌপদী ও সুভদ্রাকে সন্তুষ্ট করিলেন; তৎপরে যুধিষ্ঠিরের সহিতই সেই অন্তঃপুর হইতে নির্গত হইয়া, স্নান ও জপ করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া রথের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

মহারাজ! তাহার পর দারুক মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ এবং সুসজ্জিত একখানি রথকে অশ্বযুক্ত করিয়া লইয়া উপস্থিত হইল ॥৫৫॥

তখন মহামনা কৃষ্ণ সেই গরুড়ধ্বজ রথখানিকে উপস্থিত দেখিয়া, তাহার দক্ষিণপার্শ্বে যাইয়া আরোহণপূর্ব্বক দ্বারকানগরে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

---

(৫৪)···অপৃচ্ছত স কেশবঃ। (৫৫)···যোজয়িত্বা মহাবাহুঃ···।

তেতো মুহূর্ত্তং সংগৃহ্য স্যন্দনপ্রবরং হরিঃ।
অব্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥
অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং প্রজাঃ পাহি বিশাংপতে!।
পর্জ্জন্যমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ।
বান্ধবাস্ত্বোপজীবন্তু সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৫৯॥
কৃত্বা পরস্পরেণৈবং সংবিদং কৃষ্ণপাণ্ডবৌ।
অন্যোন্যং সমনুজ্ঞাপ্য জগ্মতুঃ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পন্থ্যামিত্যনেন যুধিষ্ঠিরস্য বিশেষানুনয়সৌজন্যং সূচিতম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। সংগৃহ্য সংস্থাপ্য, স্যন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৫৮॥

অপ্রমত্ত ইতি। হে বিশাংপতে! প্রজানাথ! ত্বং নিত্যমেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতঃ সন্, প্রজাঃ, পাহি পরিপালয়। ভূতানি প্রাণিনঃ, পর্জ্জন্যং মেঘমিব ; দ্বিজাঃ পক্ষিণো মহাদ্রুমমিব ; অমরা দেবাঃ, সহস্রাক্ষমিন্দ্রমিব চ, বান্ধবাঃ, ত্বা ত্বাম্, উপজীবন্তু আশ্রিত্য জীবনং যাপয়ন্তু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

কৃত্বেতি। সংবিদং সম্ভাষণম্, "স্ত্রীসংবিজ্‌জ্ঞানসম্ভাষাক্রিয়াকারাজিনামসু" ইত্যমরঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভো!॥" ইতি। কৃষ্ণং প্রাপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৪—৫৩॥ সভাজয়ত প্রীণিতবান্ ॥৫৪—৫৭॥ সংগৃহ্য নিরুধ্য ॥৫৭॥ ত্বা ত্বাম্ ॥৫৯॥ সংবিদং সময়ম্। অনুগমনাদিশিষ্টাচারপ্রদর্শকোঽধ্যায়শেষঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬০—৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

তখন রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া চরণযুগল দ্বারাই মহাবল কৃষ্ণের অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সেই সময়ে কমলনয়ন কৃষ্ণ কিছু কাল রথখানিকে থামাইয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥৫৮॥

"মহারাজ! আপনি সর্ব্বদা সাবধানে থাকিয়া প্রজা পালন করুন। প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষকে অবলম্বন করিয়া জীবন যাপন করে, কিংবা দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া জীবন যাপন করেন, তেমন বন্ধুজনেরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জীবন যাপন করুন" ॥৫৯॥

কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির পরস্পর এইরূপ আলাপ করিয়া, পরস্পর পরস্পরের প্রতি যাইবার অনুমতি দিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

---

(৫৮)···ধর্ম্মরাজং পরিষ্বজ্য প্রোবাচ বদতাং বরঃ।

গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে সাত্বতপ্রবরে নৃপ!।
একো দুর্য্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
তস্যাং সভায়াং দিব্যায়ামূষতুস্তৌ নরর্ষভৌ ॥৬১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে শিশুপালবধসমাপ্তির্নাম চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। একঃ কেবলঃ। ঊষতুঃ স্থিতৌ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি শিশুপালবধে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ! যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ দ্বারকার দিকে প্রস্থান করিলে, রাজা দুর্য্যোধন এবং সুবলনন্দন শকুনি, ইঁহারা দুই জনই কেবল সেই দিব্য সভায় রহিলেন ॥৬১॥

---

* '...পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ,' '·দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'। এতদধ্যায়াৎ পরং যুধিষ্ঠিরং প্রতি ব্যাসস্য ভবিষ্যদুক্তিপ্রধানঃ কশ্চিদধ্যায়ো মুদ্রিতপুস্তকে দৃশ্যতে; অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে প্রাচীনহস্তলিখিতপুস্তকান্তরে চ স পুনরধ্যায়ো ন দৃশ্যতে; কিঞ্চ সজ্জনং যুধিষ্ঠিরং প্রতি তাদৃশীং ভবিষ্যদনর্থোক্তিমকৃত্বা তদনর্থমূলীভূতদুর্ব্যবহারনিবারণায় দুর্জ্জনং দুর্য্যোধনং প্রত্যেব ব্যাসস্য তাদৃশ্যুক্তিরুচিতাসীৎ তস্যোভয়ত্রৈব সমানসম্বন্ধাৎ। ইতি প্রক্ষিপ্তং মন্যমানৈরস্মাভিঃ স খল্বধ্যায় এব পরিহৃতঃ। স চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমাপ্তে রাজসূয়ে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে সুদুর্লভে। শিষ্যৈঃ পরিবৃতো ব্যাসঃ পুরস্তাৎ সমপদ্যত ॥১॥
সোঽভ্যয়াদাসনাৎ তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ। পাদ্যেনাসনদানেন পিতামহমপূজয়ৎ ॥২॥
অথোপবিশ্য ভগবান্ কাঞ্চনে পরমাসনে। আস্যতামিতি চোবাচ ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
অথোপবিষ্টং রাজানং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্। উবাচ ভগবান্ ব্যাসস্তত্তদ্বাক্যবিশারদঃ ॥৪॥
দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি কৌন্তেয়! সাম্রাজ্যং প্রাপ্য দুর্লভম্। বর্দ্ধিতাঃ কুরবঃ সর্ব্বে ত্বয়া কুরুকুলোদ্বহ! ॥৫॥
আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি পূজিতোঽস্মি বিশাংপতে!। এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
অভিবাদ্যোপসংগৃহ্য পিতামহমথাব্রবীৎ। যুধিষ্ঠির উবাচ। সংশয়ো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ! মমোৎপন্নঃ সুদুর্লভঃ ॥৭॥
তস্য নান্যোঽস্তি বক্তা বৈ ত্বামৃতে দ্বিজপুঙ্গব!। উৎপাতাংস্ত্রিবিধান্ প্রাহ নারদো ভগবানৃষিঃ ॥৮॥
দিব্যাংশ্চৈবান্তরীক্ষাংশ্চ পার্থিবাংশ্চ পিতামহ!। অপি চৈদ্যস্য পতনাচ্ছন্নমৌৎপাতিকং মহৎ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা পরাশরসুতঃ প্রভুঃ। কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাস ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সমাপ্ত ইতি। "সমাপ্তে রাজসূয়ে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে সুদুর্লভে" ইত্যাদেঃ "সভায়াং রমণীয়ায়াং তত্রাসাস্তে নরাধিপ!।" ইত্যন্তস্যাধ্যায়স্য তাৎপর্য্যম্—কুলক্ষয়নিমিত্তভূতস্য

ত্রয়োদশ সমা রাজন্নুৎপাতানাং ফলং মহৎ। সর্ব্বক্ষত্রবিনাশায় ভবিষ্যতি বিশাংপতে! ॥১১॥
ত্বামেকং কারণং কৃত্বা কালেন ভরতর্ষভ!। সমেতং পার্থিবং ক্ষত্রং ক্ষয়ং যাস্যতি ভারত!।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জ্জুনবলেন চ ॥১২॥
স্বপ্নে দ্রক্ষ্যসি রাজেন্দ্র! ক্ষপান্তে ত্বং বৃষধ্বজম্। নীলকণ্ঠং ভবং স্থাণুং কপালিং ত্রিপুরান্তকম্ ॥১৩॥
উগ্রং রুদ্রং পশুপতিং মহাদেবমুমাপতিম্। হরং সর্ব্বং বৃষং শূলং পিনাকিং কৃত্তিবাসসম্ ॥১৪॥
কৈলাসকূটপ্রতিমং বৃষভেঽবস্থিতং শিবম্। নিরীক্ষমাণং সততং পিতৃরাজাশ্রিতাং দিশম্ ॥১৫॥
এবমীদৃশকং স্বপ্নং দ্রক্ষ্যসি ত্বং বিশাংপতে!। মা তৎকৃতে হ্যনুধ্যাহি কালো হি দুরতিক্রমঃ ॥১৬॥
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি কৈলাসং পর্ব্বতং প্রতি। অপ্রমত্তঃ স্থিতো দান্তঃ পৃথিবীং পরিপালয় ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কৈলাসং পর্ব্বতং যযৌ। কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ সহ শিষ্যৈঃ শ্রুতানুগৈঃ ॥১৮॥
গতে পিতামহে রাজা চিন্তাশোকসমন্বিতঃ। নিঃশ্বসন্নুষ্ণমসকৃৎ তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥১৯॥
কথং তু দৈবং শক্যেত পৌরুষেণ প্রবাধিতুম্। অবশ্যমেব ভবিতা যদুক্তং পরমর্ষিণা ॥২০॥
ততোঽব্রবীন্মহাতেজাঃ সর্ব্বান্ ভ্রাতৄন্ যুধিষ্ঠিরঃ। শ্রুতং বৈ পুরুষব্যাঘ্রা যন্মাং দ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥২১॥
তদা তদ্বচনং শ্রুত্বা মরণে নিশ্চিতা মতিঃ। সর্ব্বক্ষত্রস্য নিধনে যদ্যহং হেতুরীপ্সিতঃ ॥২২॥
কালেন নির্ম্মিতস্তাত! কো মমার্থোঽস্তি জীবতঃ। এবং ব্রুবন্তং রাজানং ফাল্গুনঃ প্রত্যভাষত ॥২৩॥
মা রাজন্! কশ্মলং ঘোরং প্রাবিশো বুদ্ধিনাশনম্। সম্প্রধার্য্য মহারাজ! যৎক্ষমং তং সমাচর ॥২৪॥
ততোঽব্রবীৎ সত্যধৃতির্ভ্রাতৄন্ সর্ব্বান্ যুধিষ্ঠিরঃ। দ্বৈপায়নস্য বচনং তত্রৈব সমচিন্তয়ন্ ॥২৫॥
অদ্যপ্রভৃতি ভদ্রং বঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত। ত্রয়োদশ সমাস্তাত কো মমার্থোঽস্তি জীবতঃ ॥২৬॥
ন প্রবক্ষ্যামি পুরুষং ভ্রাতৄনন্যাংশ্চ পার্থিবান্। স্থিতো নিদেশে জ্ঞাতীনাং যোক্ষ্যে তৎসমুদাহরন্ ॥২৭॥
এবং মে বর্ত্তমানস্য স্বসুতেষ্বিতরেষু চ। ভেদো ন ভবিতা লোকে ভেদমূলো হি বিগ্রহঃ ॥২৮॥
বিগ্রহং দূরতো রক্ষন্ প্রিয়াণ্যেব সমাচরন্। বাচ্যতাং ন গমিষ্যামি লোকেষু মনুজর্ষভাঃ! ॥২৯॥
ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠস্য বচনং পাণ্ডবাঃ সন্নিশম্য তৎ। তমেব সমবর্ত্তন্ত ধর্ম্মরাজহিতে রতাঃ ॥৩০॥
সংসৎসু সময়ং কৃত্বা ধর্ম্মরাড্ ভ্রাতৃভিঃ সহ। পিতৄংস্তর্প্য যথান্যায়ং দেবতাশ্চ বিশাংপতে! ॥৩১॥
কৃতমঙ্গলকল্যাণো ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ। গতেষু ক্ষত্রিয়েন্দ্রেষু সর্ব্বেষু ভরতর্ষভ! ॥৩২॥
যুধিষ্ঠিরঃ সহামাত্যঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্। দুর্য্যোধনো মহারাজঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ। সভায়াং রমণীয়ায়াং তত্রৈবাস্তে নরাধিপ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে যুধিষ্ঠিরসময়ে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কাপুরুষস্য মরণমেব শ্রেয় ইতি সর্ব্বৈঃ সহ প্রীত্যা জীবিতব্যমিতি ॥১—৮॥ দিব্যা অশনিপাতাদয়ঃ। আন্তরীক্ষা ধূমকেত্বাদয়ঃ। পার্থিবা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৯—১২॥ কপালিং কপালিনম্, সুপাংসুলুগিতি আর্ষে দ্বিতীয়ালোপে সতি "পরমে ব্যোমন্নি"ত্যাদিবৎ প্রাতিপদিকমাত্রং শিষ্যতে। বিভক্তেঃ স্থানিবত্ত্বান্নলোপাভাবঃ, তস্য চাপদান্তস্যত্বাদনুস্বারোঽপি ভবতীতি। মত্বর্থীয়ং প্রত্যয়ান্তরং বা কল্প্যম্। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৩—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

(৮। দ্যূতপর্ব্ব।)

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বসন্ দুর্য্যোধনস্তস্যাং সভায়াং পুরুষর্ষভ!।
শনৈর্দদর্শ তাং সর্ব্বাং সভাং শকুনিনা সহ ॥১॥
তস্যাং দিব্যানভিপ্রায়ান্ দদর্শ কুরুনন্দনঃ।
ন দৃষ্টপূর্ব্বা যে তেন নগরে নাগসাহ্বয়ে ॥২॥
স কদাচিৎ সভামধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহীপতিঃ।
স্ফাটিকং স্থলমাসাদ্য জলমিত্যাভিশঙ্কয়া।
স্ববস্ত্রোৎকর্ষণং রাজা কৃতবান্ বুদ্ধিমোহিতঃ ॥৩॥
দুর্ম্মনা বিমুখশ্চৈব পরিচক্রাম তাং সভাম্।
ততঃ স্থলে নিপতিতো দুর্ম্মনা ব্রীড়িতো নৃপঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসন্নিতি। হে পুরুষর্ষভ! জনমেজয়! দুর্য্যোধনঃ শকুনিনা সহ তস্যাং সভায়াম্, বসন্ অবতিষ্ঠমানঃ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দং তাং সর্ব্বাং সভাং দদর্শ ॥১॥

তস্যামিতি। দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধান্ আকৃতিবিশেষান্ ॥২॥

স ইতি। স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্। বুদ্ধিমোহিতো ভ্রান্তবুদ্ধিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসন্নিতি। বসন্ দুর্য্যোধনস্তস্যামিত্যাদ্যধ্যায়দ্বয়স্য তাৎপর্য্যম, পাপিষ্ঠঃ পরকল্যাণং দৃষ্ট্বা মরণমিচ্ছতি, ছলেন পরলক্ষ্মীং বা হর্ত্তুমিচ্ছতি নির্ঘৃণ ইতি ॥১॥ অভিপ্রায়ান্ দেবাদীনাং ক্রীড়াতৎস্থানাদ্যভিনয়প্রদর্শকচিত্রাদিগতানাশয়বিশেষান্। নাগসাহ্বয়ে নাগেন হস্তিনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! দুর্য্যোধন শকুনির সহিত সেই সভায় বাস করিবার সময়ে ক্রমে ক্রমে সে সভাটীর সমস্ত স্থানই দর্শন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি পূর্ব্বে হস্তিনানগরে যেগুলি দেখেন নাই, এমন বহুতর স্বর্গীয় আকার প্রকার সেই সভায় দেখিতে লাগিলেন ॥২॥

কোন সময়ে রাজা দুর্য্যোধন সেই সভার মধ্যে একটী স্ফটিকময় স্থলে উপস্থিত হইয়া, ভ্রমবশতঃ সে স্থলটাকে জল মনে করিয়া (হাঁটু হইতে) আপনার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া উপরে তুলিলেন ॥৩॥

ততঃ স্ফাটিকতোয়াং বৈ স্ফাটিকাম্বুজশোভিতাম্ ।
বাপীং মত্বা স্থলমিতি সবাসাঃ প্রাপতজ্জলে ॥৫॥
জলে নিপতিতং দৃষ্ট্বা কিঙ্করা জহসুর্ভৃশম্ ।
বাসাংসি চ শুভান্যস্মৈ প্রদদূ রাজশাসনাৎ ॥৬॥
তথাগতন্তু তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।
অর্জ্জুনশ্চ যমৌ চোভৌ সর্ব্বে তে প্রাহসংস্তদা ॥৭॥
নামর্ষয়ত্ততস্তেষামবহাসমমর্ষণঃ ।
আকারং রক্ষমাণস্তু ন স তান্ সমুদৈক্ষত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ম্মনা ইতি। নৃপো দুর্য্যোধনঃ, দুর্ম্মনা আত্মনো ভ্রমাবগমাল্লজ্জয়া বিষণ্ণচিত্তঃ, অতএব বিমুখঃ সন্, তাং সভাম্, পরিচক্রাম বিচচার। ততঃ, স্থলে স্থলত্বেন স্বয়মবগতে স্থানে, নিপতিতো গতঃ সন্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, দুর্ম্মনা বিষণ্ণচিত্তশ্চাভবৎ যথাস্থানে বস্তুং সংস্থাপ্যেতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি। স্ফাটিকং স্ফটিকময়ং স্থলমিব তোয়ং জলং যস্যাং তাম্, স্ফাটিকৈঃ স্ফটিক-নির্ম্মিতৈরিব অম্বুজৈঃ পদ্মৈঃ শোভিতাম, বাপীং দীর্ঘিকাম্, স্থলমিতি মত্বা, সবাসাঃ সবস্ত্র এব জলে প্রাপতৎ, নৃপ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫॥

জল ইতি। কিঙ্করা যুধিষ্ঠিরভৃত্যাঃ। রাজশাসনাদ্ যুধিষ্ঠিরাদেশাৎ ॥৬॥

তথেতি। তথা তেন প্রকারেণ আর্দ্রবসনপরিত্যাগপূর্ব্বকশুষ্কবসনধারণেনেত্যর্থঃ ॥৭॥

নেতি। ততঃ, অমর্ষণঃ কোপনস্বভাবঃ, স দুর্য্যোধনঃ, তেষাং ভীমাদীনাম্, অবহাসম্ উপহাসম্, নামর্ষয়ৎ নাসহত, মনসা ক্রুদ্ধো বভূবেত্যর্থঃ; তথাপি তু আকারং ক্রুদ্ধভাবম্, রক্ষমাণো গোপয়ন্, তান্ ভীমাদীন্, ন সমুদৈক্ষত নাবলোকয়ৎ ॥৮॥

তৎপরে নিজের ভ্রম বুঝিতে পারিয়া লজ্জায় বিষণ্ণ ও বিমুখ হইয়া সরিয়া গেলেন; তাহার পর আপন নির্দ্ধারিত স্থলে উপস্থিত হইয়া আরও লজ্জিত ও বিষণ্ণ হইলেন ॥ ॥

সেই সভার মধ্যে একটী জলাশয় ছিল, তাহার জল স্ফটিকময় স্থলের ন্যায় স্বচ্ছ ছিল এবং পদ্মগুলিও স্ফটিকনির্ম্মিত পদ্মের মতই শোভা পাইতেছিল; সুতরাং দুর্য্যোধন বস্ত্রের সহিতই সেই জলে পড়িয়া গেলেন ॥৫॥

তখন ভৃত্যেরা দুর্য্যোধনকে জলে নিপতিত দেখিয়া অত্যন্ত হাস্য করিল এবং যুধিষ্ঠিরের আদেশে উৎকৃষ্ট বস্ত্র সকল আনয়ন করিয়া দুর্য্যোধনের নিকট সমর্পণ করিল ॥৬॥

দুর্য্যোধন আর্দ্র বস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক শুষ্ক বস্ত্র পরিধান করিয়া আসিয়াছেন ইহা দেখিয়া ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইঁহারা সকলেই হাস্য করিলেন ॥৭॥

পুনর্বসনমুৎক্ষিপ্য প্রতরিষ্যন্নিব স্থলম্।
আরুরোহ ততঃ সর্ব্বে জহসুস্তং পুনর্জনাঃ ॥৯॥
দ্বারন্তু পিহিতাকারং স্ফাটিকং প্রেক্ষ্য ভূমিপঃ।
প্রবিশন্নাহতো মূর্দ্ধ্নি ব্যাঘূর্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥
তাদৃশঞ্চাপরং দ্বারং স্ফাটিকোরুকপাটকম্।
বিঘট্টয়ন্ করাভ্যান্তু নিষ্ক্রম্যাগ্রে পপাত হ ॥১১॥
দ্বারন্তু বিততাকারং সমাপেদে পুনশ্চ সঃ।
তদ্‌বৃত্তঞ্চেতি মন্বানো দ্বারস্থানাদুপারমৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। ভ্রমদৃষ্টং জলং প্রতরিষ্যন্নিব, পুনর্বসনম্, উৎক্ষিপ্য জানুদেশাদূর্দ্ধ্বোল্য, স্থলমারুরোহ; ততস্তস্মাৎ কারণাচ্চ সর্ব্বে জনাস্তং জহসুঃ ॥৯॥

দ্বারমিতি। ভূমিপো রাজা দুর্য্যোধনঃ, পিহিতো ভিত্ত্যেব আবৃত আকারঃ শূন্যস্বরূপং যস্য তৎ, স্ফাটিকং দ্বারং প্রেক্ষ্য, দ্বাররূপতয়া নির্ম্মিতাং স্ফটিকময়ভিত্তিমেব দ্বারত্বেন বিভাব্যেত্যর্থঃ, প্রবিশন্, মূর্দ্ধ্নি তয়া ভিত্ত্যা আহতঃ সন্ ব্যাঘূর্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশমিতি। কিঞ্চ, করাভ্যাং হস্তাভ্যাম্, স্ফাটিকে স্ফটিকনির্ম্মিতবৎ প্রতীয়মানে উরুণী বিশালে কপাটে যস্য তৎ, তত্র বস্তুতো ন কপাটদ্বয়ং কিন্তু নির্ম্মাণকৌশলেন কপাটদ্বয়স্বরূপতয়া মণিকিরণানাং প্রসরণাৎ প্রতীয়মানকপাটদ্বয়াবরণকমিত্যর্থঃ, তাদৃশমপরং দ্বারম্, বিঘট্টয়ন্ বেগেন পুরস্তাৎ সঞ্চালয়ন্, নিষ্ক্রম্য স্ববেগাদেবাভ্যন্তরে গত্বা, অগ্রে সম্মুখে, ন্যুব্জঃ সন্ পপাত ॥১১॥

দ্বারমিতি। স দুর্য্যোধনঃ, পুনশ্চ, বিততাকারম্ অপসারিতকপাটস্বরূপম্, কিমপি দ্বারম্, সমাপেদে গচ্ছন্ প্রাপ্তঃ; কিন্তু তৎ দ্বারম্, বৃত্তম্ অতীতং মস্তকাঘাতজনকপ্রথমদ্বারবদিত্যর্থঃ, মন্বানো মন্যমানঃ সন্, তস্মাদ্দ্বারস্থানাৎ, উপারমৎ পুনরপ্যাঘাতপ্রাপ্তিভয়েন নিবৃত্তবান্ ॥১২॥

কিন্তু কোপনস্বভাব দুর্য্যোধন তাঁহাদের উপহাস মনে মনে সহ্য করিলেন না বটে, তবে সে ক্রুদ্ধভাব গোপন করতঃ তাঁহাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন না ॥৮॥

দুর্য্যোধন আবার কাপড় তুলিয়া (ভ্রমদৃষ্ট) জল পার হইবেন বলিয়াই যেন স্থলে যাইয়া উঠিলেন; তাহাতেও সকলে তাঁহাকে উপহাস করিল ॥৯॥

তৎপরে দুর্য্যোধন দ্বাররূপে নির্ম্মিত কোন স্ফটিকময় ভিত্তিকেই দ্বার মনে করিয়া, প্রবেশ করিতে থাকিয়া, মস্তকে আঘাত পাইয়া, আঘূর্ণিত হইয়াই যেন অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপ অন্য একখানা উন্মুক্ত দ্বারে মণিকিরণ আসিয়া পড়ায় দুইখানা স্ফটিকময় বিশাল কপাট আবদ্ধ রহিয়াছে—ইহা ভাবিয়া হস্তযুগল দ্বারা তাহাতে বেগে ধাক্কা দিয়া সম্মুখে উপুড় হইয়া পড়িয়া গেলেন ॥১১॥

এবং প্রলম্ভান্ বিবিধান্ প্রাপ্য তত্র বিশাংপতে।।
পাণ্ডবেয়াভ্যনুজ্ঞাতস্ততো দুর্য্যোধনো নৃপঃ ॥১৩॥
অপ্রহৃষ্টেন মনসা রাজসূয়ে মহাক্রতৌ।
প্রেক্ষ্য তামদ্ভুতামৃদ্ধিং জগাম গজসাহ্বয়ম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
পাণ্ডবশ্রীপ্রতপ্তস্য ধ্যায়মানস্য গচ্ছতঃ।
দুর্য্যোধনস্য নৃপতেঃ পাপা মতিরজায়ত ॥১৫॥
পার্থান্ সুমনসো দৃষ্ট্বা পার্থিবাংশ্চ বশানুগান্।
কৃৎস্নঞ্চাপি হিতং লোকমাকুমারং কুরূদ্বহ! ॥১৬॥
মহিমানং পরঞ্চাপি পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্।
দুর্য্যোধনো ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিবর্ণঃ সমপদ্যত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রলম্ভান্ প্রতারণাঃ। আসাং প্রতারণানাং কারণং ভীমাদয় এব। অন্যথা অবিদিতসভাস্বরূপং মহারাজাধিরাজং দুর্য্যোধনং সভাং দর্শয়িতুং কথং ন বিদিতসভাস্বরূপঃ কোঽপি জনস্তৈরনুপ্রেষিতঃ, কথং বা জাতে প্রলম্ভে ইতরজনবদেব দুর্য্যোধনমুপহসিতবন্ত ইতি সমালোচনীয়ম্। অপহৃষ্টেন বিষণ্ণেন। গজসাহ্বয়ং হস্তিনানগরম্ ॥১৩—১৪॥

পাণ্ডবেতি। ধ্যায়মানস্য পাণ্ডবদমনং চিন্তয়তঃ। পাপা পাণ্ডবক্ষতিবিষয়া ॥১৫॥

পার্থানিতি। সুমনসঃ সর্ব্বসম্পল্লাভেন প্রসন্নচিত্তান্। পার্থিবান্ অন্যান্যান্ নৃপতীন্, বশানুগান্ পাণ্ডবানামেব বশতাপন্নান্। আকুমারং বালকাবধিম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং লোকম্, হিতং পাণ্ডবানাং হিতৈষিণঞ্চ দৃষ্ট্বা। পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং মহিমানঞ্চ দৃষ্ট্বা। বিবর্ণো বিষাদেন মলিনবর্ণঃ ॥১৬—১৭॥

আবার তিনি একখানা খোলা দরজা পাইলেন; কিন্তু সেখানাকেও আগের দরজার ন্যায় মনে করিয়া সেখান হইতে ফিরিয়া গেলেন ॥১২॥

নরনাথ জনমেজয়! রাজা দুর্য্যোধন সেই সভাভবনে এই প্রকার নানাবিধ বিড়ম্বনা পাইয়া এবং রাজসূয়যজ্ঞে সেই অদ্ভুত সমৃদ্ধি দেখিয়া, অপ্রসন্ন মনে যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩—১৪॥

দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়া চিন্তা করিতে করিতে যাইতেছিলেন; তখন তাঁহার দুষ্ট বুদ্ধি জন্মিল ॥১৫॥

হে কুরুনন্দন জনমেজয়! পাণ্ডবগণের মন প্রসন্ন, রাজারা সকলেই তাঁহাদের বশবর্ত্তী, বালকপ্রভৃতি সকল লোকই তাঁহাদের হিতৈষী এবং তাঁহাদের মহিমাও অসাধারণ, এই সমস্ত দেখিয়া বিষাদে দুর্য্যোধনের বর্ণ মলিন হইয়া উঠিল ॥১৬—১৭॥

(১৫)…ধ্যানমানস্য গচ্ছতঃ…।

স তু গচ্ছন্নেনকাগ্রঃ সভামেবানুচিন্তয়ন্।
শ্রিয়ঞ্চ তামনুপমাং ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১৮॥
প্রমত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনস্তদা।
নাভ্যভাষৎ সুবলজং ভাষমাণং পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
অনেকাগ্রস্তু তং দৃষ্ট্বা শকুনিঃ প্রত্যভাষত।
দুর্য্যোধন! কুতোমূলং নিশ্বসন্নিব গচ্ছসি ॥২০॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

দৃষ্ট্বেমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং যুধিষ্ঠিরবশে স্থিতাম্।
জিতামস্ত্রপ্রভাবেণ শ্বেতাশ্বস্য মহাত্মনঃ ॥২১॥
তঞ্চ যজ্ঞং তথাভূতং দৃষ্ট্বা পার্থস্য মাতুল।
যথা শক্রস্য দেবেষু তথা ভূতং মহাদ্যুতেঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনেকাগ্রঃ অনেকাগ্রচিত্তঃ অস্থিরমনা ইতি যাবৎ, অতএব প্রমত্তঃ অপরসর্ব্ববিষয় এব অনবহিতঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ স দুর্য্যোধনঃ, তদা ধীমতো ধর্ম্মরাজস্য সভামেব, তামনুপমাং শ্রিয়ং সম্পদমেব চ, অনুচিন্তয়ন্ সন্ গচ্ছন্, পুনঃ পুনর্ভাষমাণমপি সুবলজং শকুনিম্, নাভ্যভাষৎ ন প্রত্যলপৎ ॥১৮—১৯॥

অনেকেতি। অনেকাগ্রং স্ববাক্যশ্রবণে অনেকাগ্রচিত্তম্। কুতোমূলং কিংকারণম্ ॥২০॥

দৃষ্ট্বেতি। শ্বেতাশ্বস্য অর্জ্জুনস্য। হে মাতুল! দেবেষু মধ্যে শক্রস্য ইন্দ্রস্য যথা, তথা, মহাদ্যুতেঃ পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য, ভূতমতীতম্, তথাভূতং তাদৃশম্, তং যজ্ঞঞ্চ দৃষ্ট্বা অমর্ষেণ

ভারতভাবদীপঃ

সমাননাম্নি হস্তিনাপুরে ॥২॥ দ্যূতমূলমুপোদ্ঘাতয়তি—স কদাচিদিতি ॥৩—১১॥ তদ্বৃত্তং তাদৃশম্ ॥১২॥ প্রলম্ভান্ বঞ্চনানি ॥১৩—১৭॥ অনেকাগ্রো বিক্ষিপ্তচিত্তঃ ॥১৮—১৯॥ কুতো-মূলং কুত এতস্য দুঃখস্য মূলমুৎপন্নমিত্যর্থঃ, কুতো হেতোর্মূলং স্বস্থানং প্রতি নিশ্বসন্ গচ্ছ-

---

এই অবস্থায় তিনি যুধিষ্ঠিরের সভার বিষয় এবং তাঁহার অতুলনীয় সম্পদের বিষয়ই চিন্তা করিতে করিতে অস্থির চিত্তে গমন করিতে লাগিলেন; তখন শকুনি বার বার তাঁহার নিকট কথা বলিতে লাগিলেন; কিন্তু তিনি অন্যমনস্ক থাকায় তাহার উত্তর দিতে থাকিলেন না ॥১৮—১৯॥

শকুনি দুর্য্যোধনকে অন্যমনস্ক দেখিয়া বলিলেন—"দুর্য্যোধন! তুমি নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতেই যেন যাইতেছ, ইহার কারণ কি?" ॥২০॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—"মাতুল! মহাবীর অর্জ্জুনের অস্ত্রপ্রভাবে বিজিত হওয়ায় এই সমগ্র পৃথিবীটাই যুধিষ্ঠিরের বশে আসিয়াছে ইহা দেখিয়া এবং

---

(১৮)…সভামেকোঽনুচিন্তয়ৎ…। (২১)…যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্…জিতামস্ত্রপ্রতাপেন…।

অমর্ষেণ তু সম্পন্নো দহ্যমানো দিবানিশম্ ।
শুচিশুক্রাগমে কালে শুষ্যে তোয়মিবাল্পকম্ ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
পশ্য সাত্বতমুখ্যেন শিশুপালো নিপাতিতঃ ।
ন চ তত্র পুমানাসীৎ কশ্চিত্তস্য পদানুগঃ ॥২৪॥
দহ্যমানা হি রাজানঃ পাণ্ডবোত্থেন বহ্নিনা ।
ক্ষান্তবন্তোঽপরাধং তে কো হি তং ক্ষন্তুমর্হতি ॥২৫॥
বাসুদেবেন তৎ কর্ম্ম যথাযুক্তং মহৎ কৃতম্ ।
সিদ্ধঞ্চ পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ মহাত্মনাম্ ॥২৬॥
তথাহি রত্নান্যাদায় বিবিধানি নৃপা নৃপম্ ।
উপাতিষ্ঠন্ত কৌন্তেয়ং বৈশ্যা ইব করপ্রদাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ঈর্ষ্যয়া সম্পন্নোঽহম্, তেনৈব ঈর্ষ্যানলেন দিবানিশং দহ্যমানঃ সন্, শুচিরাষাঢ়ঃ শুক্রো জ্যৈষ্ঠশ্চ তয়োরাগমো যত্র তস্মিন্ কালে, অল্পকং তোয়মিব শুষ্যে ॥২১—২৩॥

পশ্যেতি। সাত্বতমুখ্যেন কৃষ্ণেন। তস্য শিশুপালস্য, পদানুগঃ অধ্যবসায়ানুবর্ত্তী ॥২৪॥

অথ শিশুপালপক্ষীয়া রাজান কথং কৃষ্ণং হন্তুং নাচেষ্টন্তেত্যাহ—দহ্যমানা ইতি। পাণ্ডবোত্থেন বহ্নিনা প্রতাপানলেন, দহ্যমানাঃ, তে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, তমপরাধং ক্ষান্তবন্তঃ ; কিন্তু অন্যঃ কঃ ক্ষন্তুমর্হতি। পাণ্ডবভয়েনৈব তে রাজানো নিবৃত্তা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বাসুদেবেনেতি। বাসুদেবেন কৃষ্ণেন, যথা, অযুক্তং বধযোগ্যদোষাভাবাদসঙ্গতম্, তৎ শিশুপালবধরূপং মহৎ কর্ম্ম কৃতম্ ; মহাত্মনাং পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ তথা তৎ সিদ্ধঞ্চ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সীতি বা ॥২০॥ শ্বেতাশ্বস্যার্জ্জুনস্য ॥২১—২২॥ শুচিশুক্রৌ জ্যৈষ্ঠাষাঢ়ৌ, তয়োরাগমে গ্রীষ্মর্ত্তৌ ॥২৩॥ পদানুগঃ প্রতীকারকর্ত্তা ॥২৪-২৫॥ অযুক্তমিতি চ্ছেদঃ ॥২৬—৩১॥

দেবগণের মধ্যে দেবরাজের যেমন হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা যুধিষ্ঠিরেরও সেই যজ্ঞটা সম্পন্ন হইয়া গেল, ইহা দেখিয়া আমি দিবারাত্রই ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, গ্রীষ্মকালে অল্প জলের ন্যায় শুষ্ক হইয়া যাইতেছি ॥২১—২৩॥

আপনি দেখুন—কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিল ; কিন্তু সেখানে এমন কোন পুরুষ ছিল না, যে শিশুপালের বধের প্রতিশোধ লয় ॥২৪॥

কারণ, শিশুপালের পক্ষবর্ত্তী রাজারা পাণ্ডবগণের প্রতাপানলে দগ্ধ হইতেছিলেন বলিয়াই কৃষ্ণের সে অপরাধ ক্ষমা করিলেন ; না হইলে অন্য কোন্ ব্যক্তি তাহা ক্ষমা করিতে পারে ? ॥২৫॥

কৃষ্ণ সেই গুরুতর অসঙ্গত কার্য্য যেমন করিল, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রভাবে তেমন তাহা নিষ্পন্নও হইল ॥২৬॥

শ্রিয়ং তথাবিধাং দৃষ্ট্বা জ্বলন্তীমিব পাণ্ডবে।
অমর্ষবশমাপন্নো দহ্যামি ন তথোচিতঃ ॥২৮॥
এবং স নিশ্চয়ং কৃত্বা ততো বচনমব্রবীৎ।
পুনর্গান্ধারনৃপতিং দহ্যমান ইবাগ্নিনা ॥২৯॥
বহ্নিমেব প্রবেক্ষ্যামি ভক্ষয়িষ্যামি বা বিষম্।
অপো বাপি প্রবেক্ষ্যামি নহি শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৩০॥
কো হি নাম পুমান্ লোকে মর্ষয়িষ্যতি সত্ত্ববান্।
সপত্নানৃধ্যতো দৃষ্ট্বা হীনমাত্মানমেব চ ॥৩১॥
সোঽহং ন স্ত্রী ন চাপ্যস্ত্রী ন পুমান্ নাপুমানপি।
যোঽহং তাং মর্ষয়াম্যদ্য তাদৃশীং শ্রিয়মাগতাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথাহি অপি চেত্যর্থঃ। কৌন্তেয়ং নৃপং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ত ॥২৭॥

শ্রিয়মিতি। অমর্ষবশম্ ঈর্ষ্যাধীনতাম্। দহ্যামি দহ্যে, ন তথোচিতঃ অদাহযোগ্যঃ ॥২৮॥

এবমিতি। এবং মৃত্যুবিষয়কম্, স দুর্য্যোধনঃ। গান্ধারনৃপতিং শকুনিম্ ॥২৯॥

বহ্নিমিতি। অপো জলম্। জীবিতুং নহি শক্ষ্যামি, ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ক ইতি। সত্ত্ববান্ বলবান্। সপত্নান্ শত্রূন্, ঋধ্যতো বর্দ্ধমানান্, হীনং হীয়মানম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সোঽহং ন স্ত্রী যা বিবশত্বাৎ সপত্ন্যা অপি শ্রিয়ং সহতে। কিন্তু পুমানস্মীত্যর্থঃ। তর্হি যুদ্ধেনৈব পাণ্ডবান্ জেতুমিচ্ছেত্যত আহ ন চাপ্যস্ত্রী অর্জ্জুনাদিবদস্ত্রবলহীনঃ। তদপি সম্পাদয়েত্যত আহ—ন পুমানিতি। পরেষামিবাত্যুৎকৃষ্টমন্ত্রবলং সাধয়িতুমসমর্থঃ। তর্হি ক্লীবোঽসীতি চেৎ তত্রাহ—নাপুমানিতি। ন স্ত্রীতি পূর্ব্বমেবোক্তমতোঽপুমানিত্যনেন ক্লীব এব গ্রাহ্যঃ। নাপ্যত্যন্তমসমর্থোঽস্মীত্যর্থঃ। যোঽহং শত্রুশ্রিয়ং সহিষ্যে। তস্মাৎ তদপহরণে

আর, করদাতা বৈশ্যদের ন্যায় রাজারা নানাবিধ রত্ন লইয়া আসিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া আমি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতেছি; কিন্তু মাতুল! আমি ত এইভাবে দগ্ধ হইবার যোগ্য নহি" ॥২৮॥

দুর্য্যোধন সন্তাপানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াই যেন মনে মনে আপন মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া তাহার পর পুনরায় শকুনিকে এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

"মাতুল! আমি অগ্নিতে প্রবেশ করিব, কিংবা বিষভক্ষণ করিব, অথবা জলে নিমগ্ন হইব। কারণ, আমি জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না ॥৩০॥

কেন না, জগতে কোন্ বলবান্ পুরুষ শত্রুগণকে বৃদ্ধি পাইতে এবং আপনাকে ক্ষীণ হইতে দেখিয়া সহ্য করিতে পারে? ॥৩১॥

ঈশ্বরত্বং পৃথিব্যাশ্চ বসুমত্তাঞ্চ তাদৃশীম্ ।
যজ্ঞঞ্চ তাদৃশং দৃষ্ট্বা মাদৃশঃ কো ন সংজ্বরেৎ ॥৩৩॥
অশক্তশ্চৈক এবাহং তামাহর্ত্তুং নৃপশ্রিয়ম্ ।
সহায়াংশ্চ ন পশ্যামি তেন মৃত্যুং বিচিন্তয়ে ॥৩৪॥
দৈবমেব পরং মন্যে পৌরুষন্তু নিরর্থকম্ ।
দৃষ্ট্বা কুন্তীসুতে শুভ্রাং শ্রিয়ং তামুত্তমাং তথা ॥৩৫॥
কৃতো যত্নো ময়া পূর্ব্বং বিনাশে তস্য সৌবল ! ।
তচ্চ সর্ব্বমতিক্রম্য সংবৃদ্ধোঽপ্স্বিব পঙ্কজম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ স্ত্রী যথা সপত্নীসমৃদ্ধিং মর্ষয়তি, তথা ত্বমপি মর্ষয়েত্যাহ—স ইতি। যোঽহম্, অদ্য তাদৃশীং তাং শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম, আগতাং পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তাম্, মর্ষয়ামি সহে; সঃ অহম্, স্ত্রী ন, স্তনাদ্যভাবাৎ। তর্হি নপুংসকবৎ সহস্বেত্যাহ—ন চেতি। অস্ত্রী স্ত্রীভিন্নং নপুংসকমপি চ ন, পুরুষলক্ষণবত্ত্বাৎ। অথ পুরুষশ্চেৎ পুরুষ ইব জেতুং প্রবর্ত্তস্বেত্যাহ—নেতি। পুমান্ ন পুরুষোঽপি নাস্মি, পুরুষকারস্যৈবাভাবাৎ। তদা তু গবাদিপশুবদেব সহস্বেত্যাহ—নেতি। অপুমান্ মানুষেতরঃ পশুরপি নাস্মি, শৃঙ্গলাঙ্গুলাদ্যভাবাৎ। "স্যুঃ পুমাংসঃ পঞ্চজনাঃ" ইতি মানুষপর্য্যায়ে অমরঃ ॥৩২॥

ঈশ্বরত্বমিতি। ঈশ্বরত্বমাধিপত্যম্। বসুমত্তাং ধনিত্বম্। সংজ্বরেৎ সন্তপ্যেত ॥৩৩॥

তর্হীদৃশং সন্তাপমকৃত্বা জেতুং যতস্বেত্যাহ—অশক্ত ইতি। নৃপশ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥৩৪॥

দৈবমিতি। পরং শ্রেষ্ঠম্। শুভ্রাং নির্ম্মলাম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥৩৫॥

কৃত ইতি। তস্য পাণ্ডবগণস্য। অপ্সু জলে পঙ্কজমিব, সংবৃদ্ধো বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ ॥৩৬॥

যে আমি আজ পাণ্ডবগণের সেইরূপ সেই সমৃদ্ধি সহ্য করিতেছি, সে আমি স্ত্রী নহি, নপুংসক নহি, পুরুষ নহি এবং পশুও নহি ॥৩২॥

পাণ্ডবগণের সেইরূপ পৃথিবীর আধিপত্য, সেইরূপ ধনসমৃদ্ধি এবং সেইরূপ যজ্ঞ দেখিয়া আমার মত কোন্ লোক সন্তপ্ত না হয়? ॥৩৩॥

আমি একাকী সেই রাজলক্ষ্মীকে আহরণ করিতে সমর্থ হইব না, অথচ অন্য সহায়ও দেখিতেছি না; সেই জন্যই মৃত্যুচিন্তা করিতেছি ॥৩৪॥

মাতুল! আমি যুধিষ্ঠিরের সেই নির্ম্মল ও অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দেখিয়া মনে করি যে, দৈবই প্রবল এবং পুরুষকার তাহার নিকট ব্যর্থ ॥৩৫॥

সুবলনন্দন! আমি পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্য পূর্ব্বে যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছি; কিন্তু তাহারা সে সমস্তই অতিক্রম করিয়া জলে পদ্মের ন্যায় বৃদ্ধি পাইয়াছে ॥৩৬॥

(৩৪) অশক্তশ্চৈব তত্রাহম্ ··· । (৩৫)···শ্রিয়ং তামহতাং যথা, শ্রিয়ং তামহতাং তথা।

তেন দৈবং পরং মন্যে পৌরুষঞ্চ নিরর্থকম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রা হি হীয়ন্তে বর্দ্ধন্তে চাপি পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥
সোঽহং শ্রিয়ঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা সভাং তাঞ্চ তথাবিধাম্।
রক্ষিভিশ্চাবহাসং তং পরিতপ্যে যথাগ্নিনা ॥৩৮॥
স মামভ্যনুজানীহি মাতুলাদ্য সুদুঃখিতম্।
অমর্ষঞ্চ সমাবিষ্টং ধৃতরাষ্ট্রে নিবেদয় ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। নিরর্থকং ব্যর্থপ্রসারম্। হি যস্মাৎ ॥৩৭॥
স ইতি। রক্ষিভির্যুধিষ্ঠিরভৃত্যৈঃ কৃতং তমবহাসমুপহাসঞ্চ দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৮॥
স ইতি। স ত্বম্, অভ্যনুজানীহি মরণায়। অমর্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥৩৯॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চিৎ কপটোপায়োঽন্বেষণীয় ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ মৃত্যুং বিচিন্তয়ে ইতি শকুনেঃ সামর্থ্যং জানতা তস্য স্বেষ্টার্থসাধনে উদ্যোগং জনয়িতুমুক্তম্ ॥৩৪—৩৮॥ অনুজানীহি মর্ত্তু-মিতি শেষঃ ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

—ঃ*ঃ—

সেই জন্যই আমি দৈবকে প্রবল এবং পুরুষকারকে নিরর্থক মনে করি। দেখুন—ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ ক্রমশঃ অবনতির দিকে যাইতেছে, আর পাণ্ডবগণ ক্রমশঃ উন্নতি লাভ করিতেছে ॥৩৭॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই সমৃদ্ধি, সেইরূপ সভা এবং ভৃত্যগণের সেই উপহাস দেখিয়া অগ্নিকর্ত্তৃকই যেন দগ্ধ হইতেছি ॥৩৮॥

অতএব মাতুল! আমি এখন অত্যন্ত দুঃখ ভোগ করিতেছি; সুতরাং আপনি আমাকে মরিবার অনুমতি দিন; আর পিতার নিকট জানাইবেন যে, আমার অত্যন্ত সন্তাপ জন্মিয়াছিল" ॥৩৯॥

—ঃ*ঃ—

(৩৭)…পার্থা বর্দ্ধন্তি নিত্যশঃ। * '…সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '…চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'।

ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শকুনিরুবাচ ।

দুর্য্যোধন ! ন তেঽমর্ষং কার্য্যঃ প্রতি যুধিষ্ঠিরম্ ।
ভাগধেয়ানি হি স্বানি পাণ্ডবা ভুঞ্জতে সদা ॥১॥
তথাঽভ্যুপায়ৈর্ব্বহুভিস্ত্বয়ারব্ধাঃ পুরাঽসকৃৎ ।
বিমুক্তাশ্চ নরব্যাঘ্রা ভাগধেয়পুরস্কৃতাঃ ॥২॥
তৈর্লব্ধা দ্রৌপদী ভার্য্যা দ্রুপদশ্চ সুতৈঃ সহ ।
সহায়ঃ পৃথিবীলাভে বাসুদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৩॥
লব্ধশ্চানভিভূতার্থৈঃ পিত্র্যোঽংশঃ পৃথিবীপতে ! ।
বিবৃদ্ধস্তেজসা তেষাং তত্র কা পরিদেবনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনেতি। অমর্ষো রোষঃ। ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি, স্বানি স্বকীয়ানি ॥১॥

তথেতি। তথা ত্বয়া পুরা বহুভিরেব অভ্যুপায়ৈর্বিষদানাদিভিঃ, অসকৃদেব বিনাশয়িতু-মারব্ধাঃ, অথ চ ভাগধেয়েন ভাগ্যেনৈব পুরস্কৃতাঃ প্রধানীকৃতাঃ, নরব্যাঘ্রাস্তে পাণ্ডবাঃ, বিমুক্তাঃ ॥২॥

তৈরিতি। সুতৈঃ সহ দ্রুপদশ্চ, বীর্য্যবান্ বাসুদেবশ্চ, পৃথিবীলাভে, তৈঃ সহায়ো লব্ধঃ ॥৩॥

শকুনি বলিলেন—"দুর্য্যোধন! যুধিষ্ঠিরের প্রতি ক্রোধ করা তোমার উচিত নহে। কেন না, পাণ্ডবেরা সর্ব্বদা আপনাদেরই ভাগ্যের ফল ভোগ করিতেছে ॥১॥

তুমি পূর্ব্বে নানা উপায়ে বার বারই তাহাদিগকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিয়াছিলে; কিন্তু তাহাদের ভাগ্য তাহাদিগকে প্রধান করিবে বলিয়া তাহারা সমস্ত বিপদ হইতেই মুক্তি পাইয়াছে ॥২॥

তাহারা নিজেদের ভাগ্যে দ্রৌপদীকে ভার্য্যা পাইয়াছে এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদরাজাকে ও বলবান্ কৃষ্ণকে পৃথিবীলাভে সহায় পাইয়াছে ॥৩॥

রাজা! তাহারা তোমার স্বার্থের ব্যাঘাত না করিয়াই তাহাদের পৈতৃক অংশ লাভ করিয়াছে এবং নিজেদের বাহুবলেই উন্নতি লাভ করিয়াছে; সুতরাং সে বিষয়ে বিলাপের কারণ কি আছে? ॥৪॥

---

(১) শ্লোকাৎ পরং পুস্তকবিশেষে অয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে। যথা—'বিধানং বিবিধাকারং পরং তেষাং বিধানতঃ। অনেকৈরভ্যুপায়ৈশ্চ ত্বয়া ন শকিতাঃ পুরা ॥'

(২) আরব্ধাপি মহারাজ! পুনঃ পুনররিন্দম !··· ।

ধনঞ্জয়েন গাণ্ডীবমক্ষয্যে চ মহেষুধী।
লব্ধানি চোগ্রাণ্যস্ত্রাণি তর্পয়িত্বা হুতাশনম্‌ ॥৫॥
তেন কার্ম্মুকমুখ্যেন বাহুবীর্য্যেণ চাত্মনঃ।
কৃতা বশে মহীপালাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥৬॥
অগ্নিদাহান্ময়ঞ্চাপি মোক্ষয়িত্বা স দানবম্‌।
সভাং তাং কারয়ামাস সব্যসাচী পরন্তপঃ ॥৭॥
তেন চৈব ময়েনোক্তাঃ কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ।
বহন্তি তাং সভাং ভীমাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥৮॥
যচ্চাসহায়তাং রাজন্‌! উক্তবানসি ভারত!।
তন্মিথ্যা ভ্রাতরো হীমে সহায়াস্তে মহারথাঃ ॥৯॥
দ্রোণস্তব মহেষ্বাসঃ সহ পুত্রেণ বীর্য্যবান্‌।
সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গৌতমশ্চ মহারথঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধ ইতি। অনভিভূতার্থৈরব্যাহতবৎস্বার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ। পিতৃত আগতঃ পিত্র্যঃ ॥৪॥
ধনেতি। তর্পয়িত্বা খাণ্ডবদাহনেন সন্তোষ্য, হুতাশনমগ্নিম্‌ ॥৫॥
তেনেতি। কৃতা ধনঞ্জয়েনেত্যনুবৃত্তিঃ। পরিদেবনা সন্তাপনিমিত্তো বিলাপঃ ॥৬॥
অগ্নীতি। ময়ং ময়নামকম্‌। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥৭॥
তেনেতি। ময়েন ময়দানবেন, উক্তা আদিষ্টাঃ। বহন্তি রক্ষন্তি ॥৮॥
যদিতি। হি যস্মাৎ, মহারথা ইমে দুঃশাসনাদয়ো ভ্রাতরস্তে সহায়াঃ ॥৯॥

অর্জ্জুন অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়া গাণ্ডীবধনু, দুইটী অক্ষয় তূণ এবং ভয়ঙ্কর অস্ত্র সকল লাভ করিয়াছে ॥৫॥

অর্জ্জুন সেই উত্তম ধনু দ্বারা এবং আপনার বাহুবল দ্বারা রাজগণকে বশীভূত করিয়াছে; সুতরাং সে বিষয়েই বা তোমার বিলাপের কারণ কি আছে? ॥৬॥

তা'র পর, শত্রুসন্তাপকারী সেই অর্জ্জুন অগ্নিদাহ হইতে ময়দানবকে মুক্ত করিয়া তাহা দ্বারা সেই সভাটী করাইয়াছে ॥৭॥

সেই ময়দানবের আদেশেই কিঙ্করনামক ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা সেই সভাটীর রক্ষণাবেক্ষণ করে; তাহাতেই বা তোমার বিলাপের কারণ কি আছে? ॥৮॥

দুর্য্যোধন! তুমি যে নিজের অসহায়তার কথা বলিয়াছ, তাহা মিথ্যা। কারণ, দুঃশাসনপ্রভৃতি মহারথ ভ্রাতৃগণই তোমার সহায় রহিয়াছে ॥৯॥

(১)...তব সর্ব্বে বশানুগাঃ।

অহঞ্চ সহসোদর্য্যৈঃ সোমদত্তশ্চ পার্থিবঃ।
এতৈস্ত্বং সহিতঃ সর্ব্বৈর্জয় কৃৎস্নাং বসুন্ধরাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধন উবাচ।

ত্বয়া চ সহিতো রাজন্! এতৈশ্চান্যৈর্মহারথৈঃ।
এতানেব বিজেষ্যামি যদি ত্বমনুমন্যসে ॥১২॥
এতেষু বিজিতেষ্বদ্য ভবিষ্যতি মহী মম।
সর্ব্বে চ পৃথিবীপালাঃ সভা সা চ মহাধনা ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ।

ধনঞ্জয়ো ভীমসেনো বাসুদেবো যুধিষ্ঠিরঃ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রুপদশ্চ সহাত্মজৈঃ ॥১৪॥
নৈতে যুদ্ধে পরাজেতুং শক্যাঃ সুরগণৈরপি।
মহারথা মহেষ্বাসাঃ কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। সোদর্য্যৈঃ সহেতি সহসোদর্য্যৈঃ ॥১০--১১॥
ত্বয়েতি। এতৈস্ত্বদুক্তৈঃ। এতান্ পাণ্ডবানেব ॥১২॥
এতেষ্বিতি। এতেষু পাণ্ডবেষু। মম মহী ভবিষ্যতি, পাণ্ডবানামেব তদধিপতিত্বাৎ ॥১৩॥
ধনেতি। আত্মজৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ সহ দ্রুপদশ্চ ॥১৪॥
নেতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ ॥১৫॥

তা'র পর, পুত্রের সহিত মহাধনুর্দ্ধর ও বলবান্ দ্রোণাচার্য্য, কর্ণ, কৃপাচার্য্য, ভ্রাতৃগণের সহিত আমি এবং সোমদত্ত রাজা, ইঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া তুমি সমগ্র পৃথিবীই জয় কর" ॥১০—১১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মাতুল! আপনি যদি অনুমতি করেন, তবে আপনার সহিত এবং এই সকল মহারথ ও অন্যান্য মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি পাণ্ডবগণকেই জয় করিব ॥১২॥

পাণ্ডবগণকে জয় করিলে, সমগ্র পৃথিবীই আমার হইবে, সকল রাজাও আমার বশীভূত হইবেন এবং সে মহামূল্য সভাটীও আমার অধিকৃত হইবে" ॥১৩॥

শকুনি বলিলেন—"অর্জ্জুন, ভীম, কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ॥১৪॥

দেবতারাও ইঁহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত করিতে সমর্থ হন না; কারণ, ইঁহারা সকলেই মহারথ, মহাধনুর্দ্ধর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে দুর্দ্ধর্ষ ॥১৫॥

অহন্তু তদ্বিজানামি বিজেতুং যেন শক্যতে।
যুধিষ্ঠিরং স্বয়ং রাজন্! তন্নিবোধ জুষস্ব চ ॥১৬॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

অপ্রমাদেন সুহৃদামন্যেষাঞ্চ মহাত্মনাম্।
যথা শক্যামি জেতুং তাংস্তন্মমাচক্ষ্ব মাতুল। ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ।

দ্যূতপ্রিয়শ্চ কৌন্তেয়ো ন স জানাতি দেবিতুম্।
সমাহূতশ্চ রাজেন্দ্র! ন শক্ষ্যতি নিবর্ত্তিতুম্ ॥১৮॥
দেবনে কুশলশ্চাহং ন মেঽস্তি সদৃশো ভুবি।
ত্রিষু লোকেষু কৌরব্য! তং ত্বং দ্যূতে সমাহ্বয় ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। নিবোধ শৃণু, জুষস্ব সেবস্ব অনুতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অপ্রেতি। হে মাতুল! সুহৃদাং ভ্রাত্রাদীনাম্, অন্যেষাং মহাত্মনাং ভীষ্মাদীনাঞ্চ, অপ্রমাদেন অস্মদনবধানতানিবন্ধনবিপদভাবেন, যথা তান্ পাণ্ডবান্ জেতুং শক্যামি, তন্মম আচক্ষ্ব ॥১৭॥

দ্যূতেতি। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ। দেবিতুং দ্যূতেন ক্রীড়িতুম্। ন শক্ষ্যতি সঃ ॥১৮॥

দেবন ইতি। দেবনে দ্যূতক্রীড়ায়াম্। ভুবি ত্রিষু লোকেষু বা মে সদৃশো নাস্তি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্য্যোধনেতি ॥১—১৫॥ জুষস্ব প্রীত্যা সেবস্ব ॥১৬॥ অপ্রমাদেন প্রমাদকৃতভ্রাত্রাদিনাশ-

তবে রাজা! যে উপায়ে স্বয়ং যুধিষ্ঠিরকে জয় করা যাইতে পারে, সে উপায় আমি জানি; তাহা তুমি শোন এবং তাহাই কর" ॥১৬॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—"মাতুল! আমাদের অনবধানতায় বন্ধুবর্গের বা অন্যান্য মহাত্মাদের কোন বিপদ না হয়, অথচ যাহাতে আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হই, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥১৭॥

শকুনি বলিলেন—"দুর্য্যোধন! যুধিষ্ঠির দ্যূতপ্রিয়; অথচ সে দ্যূতক্রীড়া করিতে জানে না; তথাপি তাহাকে আহ্বান করিলে, সে না আসিয়া পারিবে না ॥১৮॥

কুরুনন্দন! আমি দ্যূতক্রীড়ায় নিপুণ, ভূমণ্ডলে এমন কি ত্রিভুবনেই আমার তুল্য দ্যূতনিপুণ নাই; অতএব তুমি যুধিষ্ঠিরকে দ্যূতক্রীড়ার জন্য আহ্বান কর ॥১৯॥

(১৬).. তন্নিবোধ জয়স্ব চ। (১৭) · যদি শক্যা বিজেতুং তে ·· ।

তস্যাক্ষকুশলো রাজন্! আদাস্যেঽহমসংশয়ম্।
রাজ্যং শ্রিয়ঞ্চ তাং দীপ্তাং ত্বদর্থং পুরুষর্ষভ! ॥২০॥
ইদন্তু সর্ব্বং ত্বং রাজ্ঞে দুর্য্যোধন! নিবেদয়।
অনুজ্ঞাতো হি তে পিত্রা বিজেষ্যে তমসংশয়ম্ ॥২১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ত্বমেব কুরুমুখ্যায় ধৃতরাষ্ট্রায় সৌবল!।
নিবেদয় যথান্যায়ং নাহং শক্ষ্যে নিবেদিতুম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, অক্ষকুশলো দ্যূতনিপুণোঽহম্। দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ॥২০॥

ইদমিতি। রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায়। তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২১॥

ত্বমিতি। অহং ন শক্ষ্যে, পিতুরন্তিকে ঈদৃশধূর্ত্ততাপ্রকাশানৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিরেকেণ ॥১৭—১৮॥ দেবনে দ্যূতে ॥১৯॥ দীপ্তাং বৃদ্ধিমতীম্ ॥২০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:*:—

তা'র পর, আমি তোমার জন্যই যুধিষ্ঠিরের রাজ্য এবং সেই উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী আনয়ন করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

অতএব দুর্য্যোধন! তুমি এই সমস্ত বিষয় রাজাকে জানাও ; তিনি অনুমতি করিলে নিশ্চয়ই আমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব" ॥২১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মাতুল! আপনিই এই বিষয় যথানিয়মে পিতৃদেবের নিকট জানান ; আমি জানাইতে পারিব না" ॥২২॥

—:*:—

(২২)···কুরুমুখ্যায় মাতুল ··। * '····অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ', '···পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অনুভূয় তু রাজ্ঞস্তং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্।
যুধিষ্ঠিরস্য শকুনির্দুর্য্যোধনসমন্বিতঃ ॥১॥
প্রিয়কৃম্মতমাজ্ঞায় পূর্ব্বং দুর্য্যোধনস্য তৎ।
প্রজ্ঞাচক্ষুষমাসীনং শকুনিঃ সৌবলস্তদা ॥২॥
দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্।
উপগম্য মহাপ্রাজ্ঞং শকুনির্বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

শকুনিরুবাচ।

দুর্য্যোধনো মহারাজ! বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ।
দীনশ্চিন্তাপরশ্চৈব তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। দুর্য্যোধনসমন্বিতঃ শকুনিঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, তং মহাক্রতুং রাজসূয়ম্, অনুভূয় সর্ব্বথা প্রত্যক্ষীকৃত্য, হস্তিনামুপস্থিবানিতি শেষঃ ॥১॥

প্রিয়কৃদিতি। তদা শকুনিঃ দ্যূতপ্রস্তাবোত্থাপনেন দুর্নিমিত্তসূচকঃ, সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ, দুর্য্যোধনস্যৈব প্রিয়কৃৎ শকুনিঃ, পূর্ব্বমেব দুর্য্যোধনস্য, তৎ দ্যূতবিষয়কম্, মতং সম্মতিম্, আজ্ঞায় অবগম্য, "ত্বমেব কুরুমুখ্যায়" ইত্যাদিকং পূর্ব্বোক্তং দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা চ, প্রজ্ঞাচক্ষুষং মহাপ্রাজ্ঞম্, আসীনমুপবিষ্টং জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপগম্য বাক্যমব্রবীৎ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুভূয়েতি ॥১—৩॥ বিবর্ণঃ পূর্ব্ববর্ণাদ্ধীনবর্ণঃ, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, দীনঃ ক্ষীণদর্পঃ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন ও শকুনি যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়মহাযজ্ঞ সন্দর্শন করিয়া ক্রমে হস্তিনায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, একদা দুর্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যকারী, অথচ অশুভসূচক সুবলনন্দন শকুনি পূর্ব্বেই দুর্য্যোধনের অভিপ্রায় জানিয়া এবং তাঁহার বাক্য শুনিয়া, প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥২—৩॥

শকুনি বলিলেন—"হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! আপনার দুর্য্যোধন দৈন্য ও চিন্তায় ক্রমশঃ পাণ্ডুবর্ণ, বিকৃত কান্তি ও কৃশ হইয়া যাইতেছে; ইহা জানুন ॥৪॥

---

(১)· যুধিষ্ঠিরস্য নৃপতের্গান্ধারীপুত্রসংযুতঃ। (৩)…উপগম্য মহাবাহুঃ…।
(৪)…তং বিদ্ধি মনুজাধিপ!।

ন বৈ পরীক্ষসে সম্যগসহ্যং শত্রুসম্ভবম্ ।
জ্যেষ্ঠপুত্রস্য শোকং ত্বং কিমর্থং নাববুধ্যসে ॥৫॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।
দুর্য্যোধন ! কুতোমূলং ভৃশমার্ত্তোঽসি পুত্রক ! ।
শ্রোতব্যশ্চেন্ময়া সোঽর্থো ব্রূহি মে কুরুনন্দন ! ॥৬॥
অয়ং ত্বাং শকুনিঃ প্রাহ বিবর্ণং হরিণং কৃশম্ ।
চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি শোকস্য তব সম্ভবম্ ॥৭॥
ঐশ্বর্য্যং হি মহৎ পুত্র ! ছত্রং ত্বয়ি সমর্পিতম্ ।
ভ্রাতরঃ সুহৃদশ্চৈব নাচরন্তি তবাহিতম্ ॥৮॥
আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্নাসি পিশিতৌদনম্ ।
আজানেয়া বহন্তি ত্বাং কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ, অতএব বিবর্ণো বিকৃতবর্ণঃ ॥৪॥

নেতি। হে রাজন্! কিমর্থং ত্বং দুর্য্যোধনং ন সম্যক্ পরীক্ষসে? কিমর্থং বা জ্যেষ্ঠপুত্রস্যৈব শত্রুসম্ভবং শত্রুতো জাতম্, অসহ্যং শোকম্, ন অববুধ্যসে? ॥৫॥

দুর্য্যোধনেতি। কুতোমূলং কিংকারণকম্। পুত্রকেত্যনুকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৬॥

অয়মিতি। অন্ধত্বেন স্বয়ং প্রত্যক্ষীকরণাসামর্থ্যাৎ শকুনিঃ প্রাহেত্যুক্তম্ ॥৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি। হি যস্মাৎ। ছত্রং রাজচ্ছত্রম্। সমর্পিতং ময়েতি শেষঃ ॥৮॥

আচ্ছাদয়সীতি। প্রাবারান্ পট্টবস্ত্রাণি, আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি; পিশিতৌদনং মাংস-

---

আপনি কি জন্য সম্যক্ রূপে দুর্য্যোধনের পরীক্ষা করেন না? কি জন্যই বা জ্যেষ্ঠপুত্রের শত্রু হইতে জাত অসহ্য শোকের বিষয় অবগত হন না?" ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"হে কুরুনন্দন পুত্র দুর্য্যোধন! তুমি কি কারণে অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছ? সে বিষয় যদি আমার শ্রোতব্য হয়, তবে আমাকে বল ॥৬॥

এই শকুনি বলিতেছে যে, তুমি কৃশ, পাণ্ডুবর্ণ ও বিকৃত কান্তি হইয়া যাইতেছ। অথচ আমি চিন্তা করিয়াও তোমার শোকের কারণ দেখিতে পাই না ॥৭॥

কারণ, আমি তোমার উপরে বিশাল ঐশ্বর্য্য এবং রাজচ্ছত্র সমর্পণ করিয়াছি; তা'র পর, ভ্রাতারা এবং বন্ধুরাও তোমার অহিত আচরণ করে না ॥৮॥

---

(৫)...জ্যেষ্ঠপুত্রস্য হৃচ্ছোকম্...। (৮) ত্বয়ি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্...নাচরন্তি তবাপ্রিয়ম্।
(৯) আজানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ ।

শয়নানি মহার্হাণি যোষিতশ্চ মনোরমাঃ।
গুণবন্তি চ বেশ্মানি বিহারাশ্চ যথাসুখম্ ॥১০॥
দেবানামিব তে সর্ব্বং বাচি বদ্ধং ন সংশয়ঃ।
স দীন ইব দুর্দ্ধর্ষ! কস্মাচ্ছোচসি পুত্রক! ॥১১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

অশ্নাম্যাচ্ছাদয়ে চাহং যথা কুপুরুষস্তথা।
অমর্ষং ধারয়ে চোগ্রং প্রতীক্ষন্ কালপর্য্যয়ম্ ॥১২॥
অমর্ষমাণঃ প্রকৃতীরনুভূতাঃ পরৈঃ স্বকাঃ।
ক্লেশান্ সহিষ্ণুঃ পরজান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমন্নম্, অশ্নাসি খাদসি, আজানেয়াঃ সৎকুলজাতা অশ্বাঃ "আজানেয়াঃ কুলীনাশ্বাঃ" ইত্যমরঃ, তাং বহন্তি; তথাপি কেন হেতুনা, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, কৃশশ্চাসি ॥৯॥

শয়নানীতি। শয়নানি শয্যাঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি। বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥

দেবানামিতি। বাচি বদ্ধং বাক্যাধীনম্ আদেশমাত্রেণৈব লভ্যমিত্যর্থঃ ॥১১॥

অশ্নামীতি। কুপুরুষঃ কাপুরুষঃ। অমর্ষং তাপম্। কালস্য পর্য্যায়ং পরিবর্ত্তনম্ ॥১২॥

অমর্ষেতি। যঃ, পরৈরনুভূতাঃ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতাঃ, স্বকাঃ স্বকীয়াঃ, প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, অমর্ষমাণঃ অসহমানঃ স্যাৎ; যশ্চ পরজান্ শত্রুভ্যো জাতান্ ক্লেশান্, প্রতীকারাশয়া সহিষ্ণুঃ

ভারতভাবদীপঃ

কুতোমূলং কিংমূলম্, "কুত" ইতি প্রথমার্থে তসিঃ ॥৬—৮॥ পিশিতৌদনং মাংসময়মন্নম্। আজানেয়া জাত্যশ্বাঃ ॥৯॥ বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥ বাচি বদ্ধং বাগ্ব্যাপারমাত্রসাধ্যম্ ॥১১—১২॥ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, ক্লেশান্ মুমুক্ষুর্মোচয়িতুমিচ্ছন্নেব পুরুষ ইত্যুচ্যতে ॥১৩॥ ত্বৎ-

তুমি পট্টবস্ত্র পরিধান করিতেছ, মাংসযুক্ত অন্ন ভোজন করিতেছ এবং উত্তম অশ্বগণ তোমাকে বহন করিয়া থাকে; তথাপি তুমি পাণ্ডুবর্ণ ও কৃশ হইতেছ কেন? ॥৯॥

তা'র পর, মহামূল্য শয্যা, মনোহর রমণীগণ, উৎকৃষ্ট গৃহ সকল এবং সুখানুযায়ী বিহারস্থান ॥১০॥

এই সমস্তই দেবতাদের মতই তোমার আজ্ঞাধীন রহিয়াছে। হে দুর্দ্ধর্ষ! হে পুত্র! তথাপি তুমি দীনের ন্যায় শোক করিতেছ কেন?" ॥১১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"পিতৃদেব! আমি কাপুরুষেরই মত ভোজনও করিতেছি, পরিধানও করিতেছি এবং কালের পরিবর্ত্তন প্রতীক্ষা করিয়া দারুণ সন্তাপও বহন করিতেছি ॥১২॥

(১৩) অমর্ষণঃ স্বাঃ প্রকৃতীরভিভূয় পরে স্থিতঃ। ক্লেশান্ মুমুক্ষুঃ পরজান্ ...।

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হন্তি হ্যভিমানঞ্চ ভারত ! ।
অনুক্রোশভয়ে চোভে যৈর্বৃতো নাশ্নুতে মহৎ ॥১৪॥
ন মাং প্রীণাতি মদ্ভুক্তং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।
জ্বলন্তীমিব কৌন্তেয়ে বিবর্ণকরণীং মম ॥১৫॥
সপত্নানৃধ্যতোহত্মানং হীয়মানং নিশাম্য চ ।
অদৃশ্যামপি কৌন্তেয়-শ্রিয়ং পশ্যন্নিবোদ্যতাম্ ।
তস্মাদহং বিবর্ণশ্চ দীনশ্চ হরিণঃ কৃশঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স্যাৎ; স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে। অহন্ত স্বকীয়া এব প্রজা যুধিষ্ঠিরেণ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতা অপি নাসহমান ইতি ন পুরুষ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভোগেন যঃ সন্তোষো ভবতোক্তঃ স পুনরনর্থমূলমেবেত্যাহ—সন্তোষ ইতি। হে ভারত! যাবল্লব্ধং তাবতৈব চিত্তপ্রসাদঃ সন্তোষঃ স চ, শ্রিয়ং সম্পদম্, অভিমানং গর্ব্বঞ্চ, হন্তি, ভোগেন ক্ষয়জননাচ্চেষ্টান্তরাভাবেন বৃদ্ধ্যজননাচ্চেতি ভাবঃ। অনুক্রোশো দয়া চ ভয়ঞ্চ ইত্যুভে চ শ্রিয়মভিমানঞ্চ হতঃ, দয়য়া দানেন ক্ষয়াৎ ভয়েন চ গর্ব্বাসুদয়াদিত্যাশয়ঃ। যৈঃ সন্তোষাদিভি-র্বৃতঃ পুরুষঃ, মহৎ পদম্, নাশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

নেতি। মদ্ভুক্তং মম ভোগঃ। বিবর্ণকরণীং বর্ণমালিন্যজনিকাম্ ॥১৫॥

সপত্নানিতি। সপত্নান্ শত্রূন্ পাণ্ডবান্, ঋধ্যতো বর্দ্ধমানান্, আত্মানঞ্চ হীয়মানং ক্ষয়িষ্ণুম্, আকারলোপ আর্ষঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, দূরবর্ত্তিত্বাদদৃশ্যামপি, কৌন্তেয়শ্রিয়ং যুধিষ্ঠির-সম্পদম্, উদ্যতাং নেত্রপ্রান্তাগতামিব, পশ্যন্, স্থিত ইতি শেষঃ। তস্মাদেবাহং বিবর্ণশ্চ দীনশ্চ হরিণঃ পাণ্ডুশ্চ, কৃশঃ ক্ষীণশ্চাস্মি। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতয়ো নিক্লেশা এব সন্তীত্যত আহ—যুতঃ সন্তোষ ঐশ্বর্য্যেহলংবুদ্ধিঃ শ্রিয়ং বিদ্যমানামপি হন্তীতি সন্তুষ্টস্য প্রজাঃ ক্লেশং প্রাপ্নুবন্ত্যেবেত্যর্থঃ। অভিমানং গর্ব্বম্, অনুক্রোশো দয়া, ভয়ং স্বোচ্ছেদদৃষ্টিঃ, মহৎ পদমিতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥ ঋধ্যতো বর্দ্ধমানান্। আত্মানমিতি চ্ছেদঃ, পূর্ব্বরূপমার্ষম্। নিশম্য বিজ্ঞায়, অদৃশ্যামপি ব্যবহিতত্বাৎ কৌন্তেয়শ্রিয়ং মনসো-

নিজের প্রজাকে অন্যে যদি নিজের বলিয়া মনে করে, তাহা যিনি সহ্য না করেন এবং যিনি প্রতীকার করিবার আশায় শত্রুদত্ত ক্লেশ সহ্য করেন, তাঁহাকেই পুরুষ বলিয়া থাকে ॥১৩॥

সন্তোষ, দয়া ও ভয়—এগুলি সম্পদ এবং গর্ব্বকে নষ্ট করে; অতএব সেই সন্তোষাদিযুক্ত হইয়া মানুষ উচ্চ পদ লাভ করিতে পারে না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরের দেদীপ্যমান রাজলক্ষ্মীই আমাকে বিবর্ণ করিয়া দিয়াছে এবং তাহা দেখা অবধিই আমার ভোগ আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ॥১৫॥

(১৫)…ন মামবতি মদ্ভুক্তম্…অতিজ্বলন্তীং কৌন্তেয়ে… ।

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ।
ত্রিংশদ্দাসীক একৈকো যান্ বিভর্ত্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥
দশান্যানি সহস্রাণি নিত্যং তত্রান্নমুত্তমম্।
ভুঞ্জতে রুক্মপাত্রীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৮॥
কদলীকোমলত্বঞ্চি কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ।
কাম্বোজঃ প্রাহিণোত্তস্মৈ নেত্রপট্টানি ষোড়শ ॥১৯॥
হয়যোষিদ্‌গজানাঞ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
ত্রিংশচ্চৈব তথোষ্ট্রাণাং শতান্যুপনিনায় সঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি। স্নাতকানামেব একৈকঃ, ত্রিংশৎ দাস্যো যস্য স তাদৃশঃ ॥১৭॥

দশেতি। অন্যানি দশ সহস্রাণি লোকানামিতি শেষঃ। রুক্মপাত্রীভিঃ স্বর্ণপাত্রৈঃ ॥১৮॥

কদলীতি। কাম্বোজস্তদ্দেশীয়ো রাজা, কদলীবৎ রম্ভানূতনপত্রবৎ কোমলাস্ত্বচ উপরিভাগা যেষাং তানি, কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ, ষোড়শ, নেত্রপট্টানি নায়কোপযোগিপট্টবস্ত্রাণি, তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায়, প্রাহিণোৎ উপহারত্বেন প্রেরিতবান্ ॥১৯॥

হয়েতি। অত্র যথাসংখ্যং জ্ঞেয়ম্। ইত্থঞ্চ, স কাম্বোজঃ, হয়ানামশ্বানাং শতশঃ, যোষিতাং সহস্রশঃ, গজানাঞ্চ ত্রিংশৎ শতমিতি শেষঃ, তথা উষ্ট্রাণাং শতান্যুপনিনায় ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যতাং পশ্যন্নিব বিবর্ণোঽস্মীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ কদলীমৃগা হরিণবিশেষাস্তেষাং মোকাস্ত্বজিনানি

শত্রুগণ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে, আর আমি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছি, ইহা দেখিয়া এবং যুধিষ্ঠিরের সম্পদ্ দৃষ্টিগোচর না হইলেও আমি যেন তাহা প্রত্যক্ষ দেখিতেছি; সেইজন্যই আমি বিবর্ণ, দীন, পাণ্ডু ও কৃশ হইয়া যাইতেছি ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে অষ্টাশীহাজার স্নাতক গৃহস্থ আছেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই ত্রিশটি করিয়া দাসী আছে; যুধিষ্ঠির তাঁহাদের ভরণ-পোষণ করেন ॥১৭॥

আরও দশ হাজার লোক প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে স্বর্ণপাত্রে করিয়া উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করে ॥১৮॥

কম্বোজদেশের রাজা—নূতন কদলীপত্রের ন্যায় মসৃণ এবং কৃষ্ণবর্ণ, শ্যামবর্ণ ও অরুণবর্ণ ষোল খানি রাজোপযোগী পট্টবস্ত্র যুধিষ্ঠিরের জন্য পাঠাইয়াছিলেন ॥১৯॥

এবং তিনিই শত শত অশ্ব, সহস্র সহস্র স্ত্রী, ত্রিসহস্র হস্তী এবং একশত উষ্ট্র উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৯) কদলীমৃগমোকানি…।

রাজানো বলিমাদায় সমেতা হি নৃপক্ষয়ে।
পৃথগ্বিধানি রত্নানি পার্থিবাঃ পৃথিবীপতে ! ।
আহরন্ ক্রতুমুখ্যেঽস্মিন্ কুন্তীপুত্রায় ভূরিশঃ ॥২১॥
ন ক্বচিদ্ধি ময়া দৃষ্টস্তাদৃশো বৈ ন চ শ্রুতঃ।
যাদৃগ্ ধনাগমো যজ্ঞে পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ॥২২॥
অপর্য্যন্তং ধনৌঘং তং দৃষ্ট্বা শত্রোরহং নৃপ ! ।
শর্ম্ম নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ন্ননিশং বিভো ! ॥২৩॥
ব্রাহ্মণা বাটধানাশ্চ গোমন্তঃ শতসংঘশঃ।
ত্রিখর্ব্বং বলিমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি। বলিং করম্। নৃপক্ষয়ে যুধিষ্ঠিরভবনে। পৃথগ্বিধানি নানাবিধানি। ক্রতুমুখ্যে যজ্ঞশ্রেষ্ঠে রাজসূয়ে। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি। যজ্ঞে রাজসূয়ে, যাদৃগ্ ধনাগম আসীদিতি শেষঃ ॥২২॥

অপর্য্যন্তমিতি। অপর্য্যন্তম্ অসীমম্। শর্ম্ম সুখম্ ॥২৩॥

ব্রাহ্মণা ইতি। বাটেন বাস্তুনা ধীয়ন্তে ধার্য্যন্ত ইতি বাটধানা বাটীস্থা গৃহস্থা ইতি যাবৎ, "পথি বাস্তুনি বাটং স্যাৎ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, অতএব গোমন্তঃ, শতসংঘশো ব্রাহ্মণাশ্চ, ত্রিখর্ব্বং তৎসংখ্যকম্, বলিং করমাদায়, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তান্যেব কৃষ্ণশ্যামারুণানি চিত্রবর্ণানীত্যর্থঃ ॥১৯—২৩॥ বাটাঃ ক্ষেত্রাদিবৃত্তয়স্তাসাং ধানা অভিনবোদ্ভেদো যেষাং তে ইতি ব্যধিকরণো বহুব্রীহিঃ, শস্যাদিসম্পন্নক্ষেত্রাদিবৃত্তিমন্ত ইত্যর্থঃ। "বাটো বৃত্তৌ চ মার্গে চেতি। ধানা ভ্রষ্টযবে প্রোক্তা ধন্যাকেঽভিনবোদ্ভিদী"তি

মহারাজ! অনেক রাজা কর লইয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে আগমন করিয়াছিলেন এবং বহুতর রাজা সেই মহাযজ্ঞে ভূরি ভূরি নানাবিধ রত্ন উপহার পাঠাইয়াছিলেন ॥২১॥

অতএব যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে যেরূপ ধনাগম হইয়াছিল, সেরূপ ধনাগম কোথাও আমি দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥২২॥

মহারাজ! আমি শত্রুর সেই অসীম ধনরাশি দেখিয়া এবং সর্ব্বদাই সেই বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া স্বস্তিই পাইতেছি না ॥২৩॥

গোধনসম্পন্ন শত শত গৃহস্থ ব্রাহ্মণ বহুসংখ্যক কর লইয়া উপস্থিত হইলে, দ্বারপালেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল; তখন তাঁহারা দ্বারদেশেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২২) ন কচিদ্ধি ময়া তাদৃগ্ দৃষ্টপূর্ব্বো ন চ শ্রুতঃ ·· । (২৩)···চিন্তয়ানো বিশাংপতে ! ।

কমণ্ডলূনুপাদায় জাতরূপময়ান্ শুভান্।
ত্রৈখর্ব্বাঃ প্রতিবেদ্যাস্মৈ লেভিরেঽথ প্রবেশনম্ ॥২৫॥
যথৈব মধু শক্রায় ধারয়ন্ত্যমরস্ত্রিয়ঃ।
তদস্মৈ কাংস্যমাহার্ষীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥২৬॥
শৈক্যং রুক্মসহস্রস্য বহুরত্নবিভূষিতম্।
শঙ্খপ্রবরমাদায় বাসুদেবোঽভিষিক্তবান্।
দৃষ্ট্বা চ মম তৎ সর্ব্বং জ্বররূপমিবাভবৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

কমেতি। ত্রৈখর্ব্বাস্ত্রিখর্ব্বসংখ্যকা ব্রাহ্মণাশ্চ, জাতরূপময়ান্ স্বর্ণময়ান্ শুভান্ কমণ্ডলূন্, উপাদায় অভিষেকার্থং গৃহীত্বা, অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় প্রতিবেদ্য, অথ প্রবেশনং লেভিরে ॥২৫॥

যথেতি। অমরস্ত্রিয়ো যথৈব, শক্রায় ইন্দ্রায়, মধু মদ্যপাত্রম্, ধারয়ন্তি; তথৈব কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসমুদ্রঃ, বারুণং বরুণব্যবহৃতম্, কাংস্যং পানপাত্রম্, আহার্ষীৎ আহৃত্য প্রেষিতবান্। ক্ষীরোদসমুদ্রার্থে কলশোদধিশব্দ আদিপর্ব্বণি সমুদ্রমথনে বহুশ এব প্রযুক্তঃ। "কাংস্যন্তু তৈজসদ্রব্যে বাদ্যভিৎপানপাত্রয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

শৈক্যমিতি! বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ, বহুরত্নবিভূষিতম্, রুক্মসহস্রস্য বহুতরসুবর্ণস্য তন্নির্ম্মিতমিত্যর্থঃ, শৈক্যং শিক্যস্থিতং সমুদ্রজলপূর্ণং পাত্রম্, শঙ্খপ্রবরঞ্চাদায়, যুধিষ্ঠিরমভিষিক্তবান্। তৎ সর্ব্বং দৃষ্ট্বা চ মম জ্বররূপমিবাভবৎ ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ। রজ্জুময়াধারবিশেষঃ শিক্যং তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বঃ। ত্রিখর্ব্বং খর্ব্বত্রয়সংখ্যম্ ॥২৪॥ কমণ্ডলূনিতি ইন্দ্রিয়ং বা এতদস্মিন্ লোকে যদ্দধীতি খণ্ডে বহ্বৃচব্রাহ্মণে দধি-মধু-ঘৃতমাপশ্চেত্যভিষেকদ্রব্যাণি বিহিতানি। তত্রেতরেষামগ্রে দর্শনাদিহ কমণ্ডলূন্ ঘৃতপূর্ণানিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৫॥ যথৈবেতি। অমরঃ সোমস্তস্য স্ত্রিয় ওষধয়ঃ। তদ্দিব্যং মধ্বস্মৈ কাংস্যং কাংস্যপাত্রস্থং কৃত্বা আহার্ষীৎ, অর্থাৎ সোম এব। তথা বারুণং বরুণপ্রেষিতং দধিপ্রসিদ্ধং কলশ ইব কলশো জলপূর্ণত্বাৎ সমুদ্র আহার্ষীৎ। দধিরিতি পুংস্ত্বমার্ষং লেখকপ্রমাদো বা। অন্যে তু কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ। মধ্বমৃতম্। জলমিত্যন্যে। অমরস্ত্রিয়ো নদ্যঃ। বারুণং বরুণসম্বন্ধীতি ব্যাচক্ষতে ॥২৬॥ শৈক্যং বরত্রাময়ং পাত্রাধারভূতং শিক্যং কাবড়ীতি প্রসিদ্ধম্, তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্, এতেন সামুদ্র্য আপ উক্তাঃ। অন্যা অপি পুণ্যা আপোঽভিষেকার্থমুক্তাঃ। প্রদেশান্তরে—"বাপীকূপতটাকেভ্যো হ্রদেভ্যঃ

অপর অসংখ্য ব্রাহ্মণ সুবর্ণময় শুভসূচক কমণ্ডলু লইয়া উপস্থিত হইলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে জানাইয়া পরে প্রবেশ করিতে পারিলেন ॥২৫॥

দেবকন্যারা যেমন ইন্দ্রের জন্য পানপাত্র পাঠাইয়া দেন, সেইরূপ ক্ষীরোদসমুদ্র বরুণের ব্যবহৃত একটী পানপাত্র যুধিষ্ঠিরকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥২৬॥

(২৫)...এতন্ধনং সমাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ, এতাং বলিমুপাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ

গৃহীত্বা তত্তু গচ্ছন্তি সমুদ্রৌ পূর্ব্বদক্ষিণৌ।
তথৈব পশ্চিমং যান্তি গৃহীত্বা ভরতর্ষভ ! ॥২৮॥
উত্তরস্তু ন গচ্ছন্তি বিনা তাত ! পতত্রিণঃ।
তত্র গত্বার্জ্জুনো দণ্ডমাজহারামিতং ধনম্ ॥২৯॥
ইদঞ্চাসীন্মহচ্চিত্রং তন্মে নিগদতঃ শৃণু।
পূর্ণে শতসহস্রে তু ভুঞ্জানানাং দ্বিজন্মনাম্।
স্থাপিতা তত্র সংজ্ঞাভূচ্ছঙ্খো ধ্মায়তি নিত্যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বেতি। হে ভরতর্ষভ! তৎ শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, গৃহীত্বা পূর্ব্বদক্ষিণৌ সমুদ্রৌ, গচ্ছন্তি জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ। তথৈব তদ্গৃহীত্বা পশ্চিমং সমুদ্রম্, যান্তি ॥২৮॥

উত্তরমিতি। হে তাত! পতত্রিণঃ খগান্ বিনা, উত্তরং সমুদ্রন্তু, ন গচ্ছন্তি, জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ, তাদ্ব্যতিরেকেণ গন্তুমেবাশক্তত্বাদিতি ভাবঃ। অর্জ্জুনস্তু তত্রাপি গত্বা, দণ্ডং চতুর্থোপায়প্রযুক্তম্, অমিতং ধনমাজহার ॥২৯॥

ইদমিতি। চিত্রমাশ্চর্য্যম্। শতসহস্রে লক্ষে পূর্ণে সতি। ধ্মায়তি শব্দায়তে। আর্ষো ধমাদেশাভাবঃ। স শঙ্খধ্বনিরেব সংজ্ঞা লক্ষব্রাহ্মণভোজনসমাপ্তিসঙ্কেতঃ, স্থাপিতা নিরূপিতা অভূৎ। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সরসস্তথা। চতুর্ভ্যশ্চ সমুদ্রেভ্যঃ পল্বলাদভিসংস্থিতঃ। প্রয়াগাদ্দেবযজনাজ্জলান্যাদায় সর্ব্বতঃ॥ গঙ্গা সরস্বতী চৈব নর্ম্মদা চ দৃষদ্বতী। এভ্যো জলং সমাদায় তত্রাভিষিষিচুর্দ্বিজাঃ॥" ইতি ॥২৭—২৮॥ পতত্রিণঃ খেচরজাতীয়াঃ, তৈরেবোত্তরসমুদ্রজলমানীতমিত্যর্থঃ, অন্যথা চতুর্ভ্যশ্চ

কৃষ্ণ, বহু রত্নবিভূষিত শিক্যস্থিত (ভূতলে শিকার উপরে স্থাপিত) সুবর্ণময় একটী জলপাত্র এবং উৎকৃষ্ট একটী শঙ্খ লইয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন। তখন সেই সমস্ত দেখিয়া আমার যেন জ্বর হইয়াছিল ॥২৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজপুরুষেরা রাজ্যাভিষেকের জল আনিবার জন্য শিকায় করিয়া সেই স্বর্ণময় জলপাত্র লইয়া পূর্ব্বসমুদ্রে ও দক্ষিণসমুদ্রে যাইয়া থাকে এবং সেইভাবে জলপাত্র লইয়া পশ্চিমসমুদ্রেও যাইয়া থাকে ॥২৮॥

কিন্তু পক্ষিব্যতীত কেহই উত্তরসমুদ্রে যাইতে পারে না। অথচ অর্জ্জুন সেইখানেই যাইয়া যুদ্ধ করিয়া অপরিমিত ধন আনয়ন করিয়াছিল ॥২৯॥

এই আর একটী গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা হইতেছিল, তাহা আমি বলিতেছি

(২৮) গৃহীত্বা তত্ত্ব গচ্ছন্তি···। (২৯) বিনা তাত! পতত্রিভিঃ···।
(৩০) ইদঞ্চাদ্ভুতমত্রাসীৎ···বিপ্রাণাং পরিবেষ্যতাম্···।

মুহুর্মুহুঃ প্রণদতস্তস্য শঙ্খস্য ভারত ! ।
অনিশং শব্দমশ্রৌষং ততো রোমাণি মেঽহৃষন্ ॥৩১॥
পার্থিবৈস্তৎ সদঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ ।
অশোভত মহারাজ ! নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিবামলা ॥৩২॥
সর্ব্বরত্নান্যুপাদায় পার্থিবা বৈ জনেশ্বর ! ।
যজ্ঞে তস্য মহারাজ ! পাণ্ডুপুত্রস্য ধীমতঃ ।
বৈশ্যা ইব মহীপালা দ্বিজাতিপরিবেষকাঃ ॥৩৩॥
ন সা শ্রীর্দেবরাজস্য যমস্য বরুণস্য চ ।
গুহ্যকাধিপতের্বাপি যা শ্রী রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মুহুরিতি। ততো মে রোমাণি অহৃষন্ রোমহর্ষণমভূৎ, নানাস্থানে লক্ষলক্ষব্রাহ্মণ-ভোজনসমাপ্ত্যবগমেন মহাবিস্ময়োদয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

পার্থিবৈরিতি। হে মহারাজ! উপস্থানং লোকানাং সভায়ামুপস্থিতম্, দিদৃক্ষুভির্দ্রষ্টু-মিচ্ছুভিঃ পার্থিবৈঃ কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তৎ সদঃ সভা, অমলা দ্যৌরাকাশম্, নক্ষত্রৈরিব অশোভত ॥৩২॥

সর্ব্বেতি। হে জনেশ্বর মহারাজ! ধীমতস্তস্য পাণ্ডুপুত্রস্য যজ্ঞে, কেচিৎ পার্থিবাঃ, বৈশ্যা ইব, উপহারভাবেন দাতুং সর্ব্বরত্নান্যুপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ। অপরে চ মহীপালাঃ, দ্বিজাতীনাং ক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং পরিবেষকাঃ পাত্রে পাত্রে অন্নাদিদাতার আসন্। দ্বিজাতিপদস্য ব্রাহ্মণপরত্বে তু ব্রাহ্মণদ্বারৈব পরিবেষকা আসন্নিতি বক্তব্যম্, "রাজান্নং তেজ আদত্তে শূদ্রান্নং ব্রহ্মবর্চ্চসম্" ইতি মনুনা ব্রাহ্মণস্য ক্ষত্রিয়ান্নভোজননিষেধেন তৎস্পৃষ্টান্নভোজনস্যাপি নিষিদ্ধত্বাবগমাৎ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৩৩॥

শ্রবণ করুন—একলক্ষ ব্রাহ্মণভোজন সমাপ্ত হইলে, প্রত্যহ একটা শঙ্খ বাজিয়া উঠিত ; ইহাই সেখানে সঙ্কেত করা ছিল ॥৩০॥

কিন্তু মহারাজ! সেই শঙ্খটা মুহুর্মুহু বাজিতে লাগিল এবং সর্ব্বদাই আমি সেই শব্দ শুনিতে থাকিলাম ; তাহাতে আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥৩১॥

মহারাজ! লোকের আগমন দেখিবার ইচ্ছায় রাজারা সেই সভায় অবস্থান করিতেছিলেন ; সুতরাং নির্ম্মল আকাশ যেমন নক্ষত্র দ্বারা শোভা পায়, সেই সভাটীও তেমন সেই রাজগণদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥৩২॥

নরনাথ! যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে বহুতর রাজা বৈশ্যদেরই মত সর্ব্বপ্রকার রত্ন লইয়া অবস্থান করিতেছিলেন এবং অনেক রাজা দ্বিজাতিগণের পরিবেশনে ব্যাপৃত ছিলেন ॥৩৩॥

(৩২) পার্থিবৈর্বহুভিঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ··· ।

তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রস্য শ্রিয়ং পরমিকামহম্ ।
শান্তিং ন পরিগচ্ছামি দহ্যমানেন চেতসা ॥৩৫॥
অয়মুৎসহতে রাজন্ ! শ্রিয়মাহর্ত্তুমক্ষবিৎ ।
দ্যূতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সা তাদৃশী। গুহ্যকাধিপতেঃ কুবেরস্য। যা যাদৃশী ॥৩৪॥

তামিতি। পরমিকাম্ অতিমহতীম্। দহ্যমানেন ঈর্ষ্যাগ্নিনেতি শেষঃ ॥৩৫॥

কস্তর্হি তে শান্তিপ্রাপ্ত্যুপায় ইত্যাহ - অয়মিতি। হে রাজন্! অক্ষবিৎ দ্যূতাভিজ্ঞঃ, অয়ং শকুনিঃ, দ্যূতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যঃ শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্, আহর্ত্তুমুৎসহতে; ত্বং তদনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্রেভ্য ইত্যনুপপন্নঃ স্যাৎ ॥২৯॥ পরিবেষ্যতাং পরিবেষ্যমাণানাম্, সংজ্ঞা সঙ্কেতঃ ॥৩০—৩১॥ উপতিষ্ঠন্ত্যস্মিন্নিত্যুপস্থানং সভাম্ ॥৩২॥ উপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩৫—৩৮॥ (পাঠান্তরে) অক্ষেষু পাশেষভিজ্ঞাতঃ কুশলঃ, হৃদয়জ্ঞঃ পাতয়িষ্যমাণানামক্ষাণাং জয়পরাজয়া-বহত্বাভিজ্ঞঃ। পণজ্ঞস্তদনুসারেণ দ্রব্যপ্রয়োগবিৎ। বিশেষজ্ঞো দিক্কালাদ্যানুকল্যাভিজ্ঞঃ ॥২॥ দ্যূতাৎ দ্যূতহেতোঃ, রণাৎ রণহেতোঃ ॥৩॥ কপটমক্ষাধিষ্ঠাত্র্যা দেবতায়া বশীকরণম্, যদ্বা সর্ব্বতশ্চতুষ্কোণতয়া দ্বাদশধারেষক্ষেষু ষট্ তলানি ভবন্তি, যেষু ত্রিষু ত্রিষু দেবয়িত্রোর্নামনী লিখ্যেতে, তত্র কপটমন্তঃসুষিরমক্ষং কৃত্বা পরনামাঙ্কিতপ্রদেশং গর্ভে গুরুদ্রব্যসংশ্লিষ্টং কৃত্বা

মহারাজ! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি দেখিলাম, সেরূপ সমৃদ্ধি ইন্দ্রের নাই, যমের নাই, বরুণের নাই এবং কুবেরেরও নাই ॥৩৪॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই অসাধারণ সমৃদ্ধি দেখিয়া ঈর্ষ্যাসন্তপ্তচিত্তে একেবারেই শান্তি পাইতেছি না ॥৩৫॥

মহারাজ! দ্যূতজ্ঞ এই মাতুল দ্যূতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি অপহরণ করিতে ইচ্ছা করেন; সুতরাং আপনি সে বিষয়ের অনুমতি দান করুন" ॥৩৬॥

(৩৫) শ্লোকাৎ পরমিমে পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। যথা—

"শকুনিরুবাচ।
যামেতামতুলাং লক্ষ্মীং দৃষ্টবানসি পাণ্ডবে। তস্যাঃ প্রাপ্তাবুপায়ং মে শৃণু সত্যপরাক্রম! ॥১॥
অহমক্ষেষভিজ্ঞাতঃ পৃথিব্যামপি ভারত!। হৃদয়জ্ঞঃ পণজ্ঞশ্চ বিশেষজ্ঞশ্চ দেবনে ॥২॥
দ্যূতপ্রিয়শ্চ কৌন্তেয়ো ন চ জানাতি দেবিতুম্। আহূতশ্চৈষ্যতি ব্যক্তং দ্যূতাদপি রণাদপি ॥৩॥
নিয়তং তং বিজেষ্যামি কৃত্বা তু কপটং বিভো!। আনয়ামি সমৃদ্ধিং তাং দিব্যাঞ্চোপাহ্বয়স্ব তম্ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ। এবমুক্তঃ শকুনিনা রাজা দুর্য্যোধনস্ততঃ। ধৃতরাষ্ট্রমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ" ॥৫॥ এতৎপূর্ব্বাধ্যায় এব শকুনিনৈব দুর্য্যোধনং প্রত্যেব এতদর্থক-শ্লোকা উক্তাঃ। ধৃতরাষ্ট্রং শ্রাবয়িতুমেব পুনরুক্তা ইতি চেন্ন তস্য সর্ব্বথৈবাবগমাৎ, অন্যথা প্রতিবাদসম্ভবাদিত্যধিকা এবেতি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ক্ষত্তা মন্ত্রী মহাপ্রাজ্ঞঃ স্থিতো যস্যাস্মি শাসনে।
তেন সংগম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্যাস্য বিনিশ্চয়ম্ ॥৩৭॥
স হি ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য দীর্ঘদর্শী পরং হিতম্।
উভয়োঃ পক্ষয়োর্যুক্তং বক্ষ্যত্যর্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

নিবর্ত্তয়িষ্যতি ত্বাঽসৌ যদি ক্ষত্তা সমেষ্যতি।
নিবৃত্তে ত্বয়ি রাজেন্দ্র! মরিষ্যেঽহমসংশয়ম্ ॥৩৯॥
স ত্বং ময়ি মৃতে রাজন্! বিদুরেণ সুখী ভব।
ভোক্ষ্যসে পৃথিবীং কৃৎস্নাং কিং ময়া ত্বং করিষ্যসি ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

আর্ত্তবাক্যন্তু তত্তস্য প্রণয়োক্তং নিশম্য সঃ।
ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীৎ প্রেষ্যান্ দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্তেতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। শাসনে উপদেশে। সংগম্য মিলিত্বা আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥
স ইতি। পুরস্কৃত্য প্রধানীকৃত্য। অর্থবিনিশ্চয়ং কর্ত্তব্যনিরূপণম্ ॥৩৮॥
নীতি। ত্বা ত্বাম, নিবর্ত্তয়িষ্যতি অস্মাদ্ব্যাপারাদিতি শেষঃ। ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥৩৯॥
সোল্লুণ্ঠনমাহ—স ইতি। সুখিভবনকৃৎস্নপৃথিবীভোগয়োঃ সর্ব্বথৈবাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতিতশ্চাক্ষস্য স্বনাম্নৈবোপরি ভবতি, তদা স্বস্য জয়ং পরস্য নামাধস্থং তস্য পরাজয় ইতি। অপদাস্তরমনুপদমেব ॥৪—৫॥ ত্বাসৌ ত্বা ত্বামসৌ নিবর্ত্তয়িষ্যতি। ত্বাসাবিত্যাদের্বিবর্ণতা- ঞ্চৈব সশোকতাং চেত্যস্তস্য দুর্য্যোধনবিলাপস্য তাৎপর্য্যম্, পুণ্যবতামীশ্বরপ্রসাদলভ্যাং বৃদ্ধিং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"দুর্য্যোধন! আমি যাঁহার উপদেশে চলিয়া থাকি, সেই বিদুর অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ এবং আমার মন্ত্রী; সুতরাং তাঁহার সহিত আলোচনা করিয়া এবিষয়ে স্থির কথা বলিব ॥৩৭॥

কারণ, দূরদর্শী বিদুর ধর্ম্ম অনুসারে উভয় পক্ষেরই পরম হিত এবং ন্যায়-সঙ্গত বিষয় স্থির করিয়া বলিবেন" ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন কহিলেন -"মহারাজ! যদি বিদুর আসেন, তবে তিনি আপনাকে নিবৃত্ত করিবেন এবং আপনি নিবৃত্ত হইলে, আমি নিশ্চয়ই মরিব ॥৩৯॥

আমি মরিয়া গেলে, আপনি বিদুর দ্বারা সুখী হউন এবং সমস্ত পৃথিবী ভোগ করুন; আমা দ্বারা আপনি কি করিবেন" ॥৪০॥

(৩৮) ··বক্ষ্যত্যর্থং বিনিশ্চয়ম্। (৪১) ···ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীৎ প্রেম্ণা··· ।

স্থূণাসহস্রৈর্বৃহতীং শতদ্বারাং সভাং মম।
মনোরমাং দর্শনীয়ামাশু কুর্ব্বন্তু শিল্পিনঃ ॥৪২॥
ততঃ সন্তীর্য্য রত্নৈস্তাং তক্ষ্ণ আনায্য সর্ব্বশঃ।
সুকৃতাং সুপ্রবেশাঞ্চ নিবেদয়ত মেহশনৈঃ ॥৪৩॥
দুর্য্যোধনস্য শান্ত্যর্থমিতি নিশ্চিত্য ভূমিপঃ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ! প্রাহিণোদ্বিদুরায় বৈ ॥৪৪॥
অপৃষ্ট্বা বিদুরঞ্চাস্য নাসীৎ কশ্চিদ্বিনিশ্চয়ঃ।
দ্যূতে দোষাংশ্চ জানন্ স পুত্রস্নেহাদকৃষ্যত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

আর্ত্তেতি। আর্ত্তবাক্যং মনঃপীড়াসূচকং বচনম্। প্রেষ্যান্ ভৃত্যান্ ॥৪১॥

স্থূণেতি। স্থূণানাং স্তম্ভানাং সহস্রৈর্বিশিষ্টাম্। বৃহতীং বিশালাম্ ॥৪২॥

তত ইতি। হে প্রেষ্যাঃ! ততঃ সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেশীয়ান্, তক্ষ্ণঃ শিল্পিনঃ, আনায্য, তৈঃ, তাং সভাম্, রত্নৈঃ, সন্তীর্য্য ব্যাপ্য, সুকৃতাং সুপ্রবেশাঞ্চ কৃত্বা, অশনৈঃ শীঘ্রং মে নিবেদয়ত ॥৪৩॥

দুর্য্যোধনস্যেতি। প্রাহিণোৎ তানেব প্রেষ্যান্ প্রেরিতবান্, তদানয়নার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

অপৃষ্ট্বেতি। অকৃষ্যত দ্যূতপক্ষ এবাকৃষ্টো বভূব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা পাপিনাং পরিতাপো ভবতীতি ॥৩৯—৪২॥ রত্নৈঃ সংস্তীর্য্য রত্নখচিতাং কৃত্বা, তক্ষ্ণো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধনের সেই প্রণয়োক্ত আর্ত্তবাক্য শুনিয়া দুর্য্যোধনের মতই অবলম্বন করিয়া, ধৃতরাষ্ট্র ভৃত্যগণকে বলিলেন—॥৪১॥

"ভৃত্যগণ! শিল্পীরা সত্বরই আমার জন্য হৃদয়াহ্লাদকারী, সুদৃশ্য এবং বিশাল একটী সভা নির্ম্মাণ করুক; তাহাতে যেন সহস্র স্তম্ভ এবং শত দ্বার থাকে ॥৪২॥

ভৃত্যগণ! তাহার পর তোমরা সকল দেশ হইতে মিস্ত্রি আনাইয়া তাহাদের দ্বারা সেই সভাটীকে রত্নখচিত, সুনির্ম্মিত ও অনায়াসে প্রবেশযোগ্য করিয়া, সত্বর আসিয়া আমাকে জানাইবে" ॥৪৩॥

মহারাজ জনমেজয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনের শান্তিলাভের জন্য এইরূপ নিশ্চয় করিয়া বিদুরের নিকট সেই ভৃত্যগণকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৪॥

কারণ, বিদুরকে জিজ্ঞাসা না করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের কোন বিষয়ই নিশ্চয় করা হইত না; কিন্তু দ্যূতক্রীড়ায় দোষ আছে ইহা জানিয়াও তিনি পুত্রস্নেহবশতই সেই দিকে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

(৪৫) অপৃষ্ট্বা বিদুরং স্বস্য...।

তচ্ছ্রুত্বা বিদুরো ধীমান্ কলিদ্বারমুপস্থিতম্।
বিনাশমুখমুৎপন্নং ধৃতরাষ্ট্রমুপাদ্রবৎ ॥৪৬॥
সোঽভিগম্য মহাত্মানং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্।
মূর্দ্ধ্না প্রণম্য চরণাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

বিদুর উবাচ।

নাভিনন্দামি তে রাজন্! ব্যবসায়মিমং প্রভো!।
পুত্রৈর্ভেদো যথা ন স্যাদ্দ্যূতহেতোস্তথা কুরু ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ক্ষত্তঃ! পুত্রেষু পুত্রৈর্মে কলহো ন ভবিষ্যতি।
যদি দেবাঃ প্রসাদং নঃ করিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৯॥
অশুভং বা শুভং বাপি হিতং বা যদিবাঽহিতম্।
প্রবর্ত্ততাং সুহৃদ্দ্যূতমিষ্টমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। ধীমান্ বিদুরঃ, উপস্থিতং কলের্দ্বারং প্রবেশমার্গরূপম্, উৎপন্নং বিনাশমুখং ক্ষত্রিয়াণাং বিনাশপথস্বরূপম্, তৎ দ্যূতম্, শ্রুত্বা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাদ্রবৎ দ্রুতমাগতবান্ ॥৪৬॥

স ইতি। স বিদুরঃ। একপুরুষোৎপাদিতত্বাৎ ভ্রাতা ভ্রাতরমিত্যুক্তম্ ॥৪৭॥

নেতি। হে প্রভো! রাজন্! ইমং তে ব্যবসায়মুদ্যমম্, নাভিনন্দামি ন প্রশংসামি। দ্যূতহেতোরাত্মনঃ পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডবানাং যথা ভেদো ন স্যাৎ, তথা কুরু ॥৪৮॥

ক্ষত্তরিতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! যদি দেবাঃ, নঃ অস্মাকম্, প্রসাদমনুগ্রহং করিষ্যন্তি, তদা মে পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডোঃ পুত্রেষু পুত্রাণাম্, কলহো ন ভবিষ্যতি, ইত্যর্থে সংশয়ো নাস্তি ॥৪৯॥

অশুভমিতি। সুহৃদদ্যূতং পরস্পরবন্ধুভাবপ্রযুক্তং দ্যূতম্। ইষ্টং লোকানাম্ ॥৫০॥

এদিকে বুদ্ধিমান্ বিদুর সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া 'কলির প্রবেশের দ্বার উপস্থিত হইয়াছে এবং ক্ষত্রিয়বিনাশের প্রথম কারণ উৎপন্ন হইয়াছে' ইহা ভাবিয়া সত্বর ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৬॥

এবং তিনি অগ্রজ ভ্রাতার নিকটে যাইয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণযুগলে প্রণাম করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

বিদুর বলিলেন—"মহারাজ! আমি আপনার এই উদ্যমের প্রশংসা করিতে পারি না। দ্যূতক্রীড়ার জন্য আপনার পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের যাহাতে ভেদ না জন্মে, তাহা করুন" ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুর! যদি দেবতারা অনুগ্রহ করেন, তবে আমার পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের নিশ্চয়ই বিবাদ হইবে না ॥৪৯॥

ময়ি সন্নিহিতে দ্রোণে ভীষ্মে ত্বয়ি চ ভারত ! ।
অনয়োর্দৈববিহিতো ন কথঞ্চিদ্ভবিষ্যতি ॥৫১॥
গচ্ছ ত্বং রথমাস্থায় হয়ৈর্বাতসমৈর্জবে ।
খাণ্ডবপ্রস্থমদ্যৈব সমানয় যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥
ন বাচ্যো ব্যবসায়ো মে বিদুরৈতদ্ব্রবীমি তে ।
দৈবমেব পরং মন্যে যেনৈতদুপপদ্যতে ॥৫৩॥
ইত্যুক্তো বিদুরো ধীমান্ নৈতদস্তীতি চিন্তয়ন্ ।
আপগেয়ং মহাপ্রাজ্ঞমভ্যগচ্ছৎ সুদুঃখিতঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। অনয়োর্যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনয়োঃ, দৈববিহিতোঽপি দোষো ন ভবিষ্যতি প্রসারং ন প্রাপ্স্যতি, সর্ব্বথৈবাস্মাকং সাবধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

গচ্ছেতি। আস্থায় আরুহ্য। জবে বেগে, বাতসমৈর্বায়ুতুল্যৈঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ ॥৫২॥

নেতি। বাচ্যো নিন্দ্যঃ, ব্যবসায় উদ্যমঃ। যেন দৈবেন এতদ্দ্যূতমুপপদ্যতে উপস্থিতম্ ॥৫৩॥

ইতীতি। এতৎ দৈবমত্র নাস্তি কারণং ন ভবতি, তব ব্যবসায় এব কারণমিতি ভাবঃ। আপগায়া নদ্যা গঙ্গায়া অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অন্য প্রকার দ্যূতক্রীড়ায় মঙ্গলই হউক বা অমঙ্গলই হউক, হিতই হউক বা অহিতই হউক ; কিন্তু সুহৃদ্দ্যূতে কোন দোষ নাই। সুতরাং তাহা হউক ; কেন না, ইহা সকলেরই অভীষ্ট ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫০॥

তা'র পর, আমি, তুমি, ভীষ্ম এবং দ্রোণ আমরা নিকটে থাকিতে দৈবঘটিত দোষও যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনের মধ্যে কোন প্রকারেই প্রসার পাইতে পারিবে না ॥৫১॥

অতএব বিদুর ! তুমি বায়ুতুল্যবেগগামি-ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া অদ্যই ইন্দ্রপ্রস্থে গমন কর এবং যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন কর ॥৫২॥

বিদুর ! আমার এই উদ্যমের নিন্দা করিও না ; আমি তোমাকে ইহা বলিতেছি যে, আমি দৈবকেই প্রধান মনে করি, যাহার প্রভাবে এই ঘটনা উপস্থিত হইতেছে" ॥৫৩॥

---

(৫৩) ন বার্য্যো ব্যবসায়ো মে ·· । * '···একোনপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '···ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ' ।

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। *

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিদুরস্য মতিং জ্ঞাত্বা ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যমুবাচ বিজনে পুনঃ ॥১॥
অলং দ্যূতেন গান্ধারে! বিদুরো ন প্রশংসতি।
ন হ্যসৌ সুমহাবুদ্ধিরহিতং নো বদিষ্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরস্যেতি। এতেন দ্যূতে ধৃতরাষ্ট্রস্য স্বারসিকীচ্ছা নাসীদিতি প্রতীয়তে ॥১॥

অলমিতি। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, "বাহ্বাদেশ্চ বিধীয়তে" ইতীণ্। হে গান্ধারে! দুর্য্যোধন! দ্যূতেনালং দ্যূতক্রীড়াং মা কার্ষীঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধকিনঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেশীয়ান্ ॥৪৩—৪৭॥ ব্যবসায়ং বিনিশ্চয়ম্ ॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টং দৈবম্ ॥৫০—৫৩॥ আপগেয়ং ভীষ্মম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

—:*:—

(পাঠান্তরে) কথমিতি। ব্যসনমাপৎ ॥১॥ সভাস্তারাঃ সভাসদঃ ॥২—৫॥ বিদুরস্যেতি ॥১-৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, 'ইহার মূলে দৈব নাই' ইহা ভাবিতে ভাবিতে বুদ্ধিমান্ বিদুর অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে মহামতি ভীষ্মের নিকট গমন করিলেন ॥৫৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের মত জানিয়া পুনরায় নির্জ্জনস্থানে থাকিয়া দুর্য্যোধনকে এই কথা কহিলেন—॥১॥

---

* কতিপয়পুস্তকে প্রথম এব ইমে পঞ্চ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে। যথা—"জনমেজয় উবাচ। কথং সমভবদ্দ্যূতং ভ্রাতৄণাং তন্মহাত্যয়ম্। যত্র তদ্ব্যসনং প্রাপ্তং পাণ্ডবৈর্মে পিতামহৈঃ ॥১॥ কে চ তত্র সভাস্তারা রাজানো ব্রহ্মবিত্তম!। কে চৈনমন্বমোদন্ত কে চৈনং প্রত্যষেধয়ন্ ॥২॥ বিস্তরেণৈতদিচ্ছামি কথ্যমানং ত্বয়া দ্বিজ!। মূলং হ্যেতদ্বিনাশস্য পৃথিব্যা দ্বিজসত্তম! ॥৩॥ সৌতিরুবাচ। এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্। আচচক্ষেঽথ যদ্বৃত্তং তৎ সর্ব্বং বেদতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ। শৃণু মে বিস্তরেণেমাং কথাং ভরতসত্তম!। ভূয় এব মহারাজ! যদি তে শ্রবণে মতিঃ ॥৫॥" অত্র বৈশম্পায়নস্য বিরামপ্রতীত্যভাবাৎ "কথং সমভবদ্দ্যূতম্" ইত্যাদিপ্রশ্নানুপপত্তিঃ, সংক্ষেপাকরণাচ্চ বিস্তরেণ কথনায়ানুরোধো নিষ্প্রয়োজন ইত্যধিক এবায়মংশঃ।

হিতং হি পরমং মন্যে বিদুরো যৎ প্রভাষতে।
ক্রিয়তাং পুত্র ! তৎ সর্ব্বমেতন্মন্যে হিতং তব ॥৩॥
দেবর্ষির্বাসবগুরুর্দেবরাজায় ধীমতে।
যৎ প্রাহ শাস্ত্রং ভগবান্ বৃহস্পাতিরুদারধীঃ ॥৪॥
তদ্বেদ বিদুরঃ সর্ব্বং সরহস্যং মহাকবিঃ।
স্থিতশ্চ বচনে তস্য সদাহমপি পুত্রক ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
বিদুরো বাপি মেধাবী কুরূণাং প্রবরো মতঃ।
উদ্ধবো বা মহাবুদ্ধির্বৃষ্ণীনামর্চ্চিতো নৃপ ! ॥৬॥
তদলং পুত্র ! দ্যূতেন দ্যূতে ভেদো হি দৃশ্যতে।
ভেদে বিনাশো রাষ্ট্রস্য তস্মাত্তৎ পরিবর্জ্জয় ॥ ৭॥

ভারতকৌমুদী

হিতমিতি। পুত্রস্নেহাদেব ধৃতরাষ্ট্রস্য দ্যূতে পরং প্রবৃত্তিরিত্যেতৎ সর্ব্বথা মন্তব্যম্ ॥৩॥

দেবর্ষিরিতি। বাসবস্য ইন্দ্রস্য গুরুঃ। বেদ জানাতি। সরহস্যং তস্য সঙ্কেতিতবিষয়-সহিতং ব্যূহরচনাদিসহিতমিত্যর্থঃ। মহাকবিঃ সর্ব্ববিষয়বর্ণয়িতা। বচনে উপদেশে ॥৪—৫॥

বিদুর ইতি। হে নৃপ! বৃষ্ণীনাং যাদবানাং মধ্যে অর্চ্চিতো নীতিজ্ঞত্বাৎ সম্মানিতঃ, মহাবুদ্ধিঃ, উদ্ধবো বা উদ্ধব ইব, "বা স্যাদ্বিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ, মেধাবী বুদ্ধিমান্, বিদুরঃ। বাপীতি সমুচ্চয়ে। কুরূণাং মধ্যে প্রবরো মতঃ, উদ্ধববদেব নীতিজ্ঞত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ বিদুরস্যানভিমতত্বাদিত্যর্থঃ। ভেদো বৈরাদ্ব্যবধানম্ ॥৭॥

"দুর্য্যোধন! দ্যূতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই, বিদুর উহার প্রশংসা করিতেছেন না; অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বিদুর কখনও আমাদের অহিতের কথা বলেন না ॥২॥

পুত্র! বিদুর যাহা বলেন, তাহা আমি পরম হিত বলিয়া মনে করি; সুতরাং তুমিও সেই সমস্ত কর, তাহা হইলে তোমারও মঙ্গল হইবে, ইহা আমি ধারণা করি ॥৩॥

দেবর্ষি, ইন্দ্রের গুরু ও মহাবুদ্ধিশালী ভগবান্ বৃহস্পতি বুদ্ধিমান্ ইন্দ্রের নিকট যে শাস্ত্র বলিয়াছিলেন, গূঢ়বিষয়ের সহিত সে শাস্ত্র সমস্তই মহাকবি বিদুর জানেন। সেই জন্যই আমিও সর্ব্বদাই বিদুরের উপদেশে চলিয়া থাকি ॥৪—৫॥

রাজা! বুদ্ধিমান্ উদ্ধব যেমন বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত, বুদ্ধিমান্ বিদুরও তেমন আমাদের কুরুবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত ॥৬॥

অতএব পুত্র! দ্যূতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই। কারণ, দ্যূতক্রীড়ায় ভেদ

(৭)…ভেদে বিনাশঃ স্যাদ্রাজন্!…।

পিত্রা মাত্রা চ পুত্রস্য যদ্বৈ কার্য্যং পরং স্মৃতম্।
প্রাপ্তস্ত্বমপি তৎ পুত্র! পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৮॥
অধীতবান্ কৃতী শাস্ত্রে লালিতঃ সততং গৃহে।
ভ্রাতৃজ্যেষ্ঠঃ স্থিতো রাজ্যে মন্যসে কিং ন শোভনম্ ॥৯॥
পৃথগ্‌জনৈরলভ্যঃ যদ্ভোজনাচ্ছাদনং পরম্।
তৎ প্রাপ্তোঽসি মহাবাহো! কস্মাচ্ছোচসি পুত্রক! ॥১০॥
স্ফীতং রাষ্ট্রং মহাবাহো! পিতৃপৈতামহং মহৎ।
নিত্যমাজ্ঞাপয়ন্ ভাসি দিবি দেবেশ্বরো যথা ॥১১॥
তস্য তে বিদিতপ্রজ্ঞ! শোকমূলং মহৎ কথম্।
সমুত্থিতং দুঃখমিদং তন্মে শংসিতুমর্হসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রেতি। পরং প্রধানম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। পদং রাজত্বমিত্যর্থঃ ॥৮॥
অধীতবানিতি। শোভনম্ আত্মনো ভদ্রম্, কিং ন মন্যসে বুধ্যসে ॥৯॥
পৃথগিতি। পৃথগ্‌জনৈঃ সাধারণলোকৈঃ। তৎ প্রাপ্তোঽসি স্বভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১০॥
স্ফীতমিতি। স্ফীতং ধনধান্যাদিভিঃ সমৃদ্ধম্। দিবি স্বর্গে, দেবেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥১১॥
তস্যেতি। বিদিতা গুরুকৃপয়া লব্ধা প্রজ্ঞা সর্ব্ববিষয়া বুদ্ধির্যেন তৎসম্বোধনম্ ॥১২॥

হইতে দেখা যায়, ভেদ হইলেই রাজ্য নষ্ট হয়; সুতরাং দ্যূতের সঙ্কল্প ত্যাগ কর ॥৭॥

পুত্রসম্বন্ধে পিতা ও মাতার যাহা প্রধান কর্ত্তব্য, সেই পৈতৃক রাজত্বপদ তুমিও পাইয়াছ ॥৮॥

তা'র পর তুমি অধ্যয়ন করিয়াছ, শাস্ত্রে কৃতী হইয়াছ, গৃহে সর্ব্বদা লালিত হইয়া আসিতেছ এবং ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ বলিয়া রাজা হইয়াছ; তথাপি তুমি নিজের ভাল বুঝিতেছ না কেন? ॥৯॥

মহাবাহু! সাধারণ লোক যে অন্ন-বস্ত্র পাইতে পারে না, তুমি তাহা পাইয়াছ; তবে শোক কর কেন? ॥১০॥

মহাবাহু! স্বর্গে দেবরাজের ন্যায় তুমি সমৃদ্ধিসম্পন্ন বিশাল পৈতৃক রাজ্যের উপরে সর্ব্বদা আদেশ চালাইতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ ॥১১॥

তথাপি শোকমূলক তোমার এই গুরুতর দুঃখ কেন উপস্থিত হইল, তাহা আমাকে বলিতে পার?" ॥১২॥

(৮)...প্রাপ্তস্ত্বমসি তন্মাম...। (১০)...তৎ প্রাপ্তোঽসি মহারাজ!...। (১১)...পিতৃপৈতামহং পদম্...। (১২)...শোকমূলমিদং কথম্। সমুত্থিতং দুঃখকরম্...।

দুর্য্যোধন উবাচ।

অশ্নাম্যাচ্ছাদয়ামীতি প্রপশ্যন্ পাপপূরুষঃ।
নামর্ষং কুরুতে যস্তু পুরুষঃ সোঽধমঃ স্মৃতঃ ॥১৩॥
ন মাং প্রীণাতি রাজেন্দ্র! লক্ষ্মীঃ সাধারণী বিভো!।
জ্বলিতামেব কৌন্তেয়ে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা চ বিব্যথে ॥১৪॥
সর্ব্বাং হি পৃথিবীং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্।
স্থিরোঽস্মি যোঽহং জীবামি দুঃখাদেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥১৫॥
আবর্জ্জিতা ইবাভান্তি নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ।
কারস্করা লোহজঙ্ঘা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৬॥
হিমবৎসাগরানূপাঃ সর্ব্বে রত্নাকরাস্তথা।
অন্ত্যাঃ সর্ব্বে পর্য্যুদস্তা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অশ্নামীতি। যস্তু পাপপুরুষঃ, অশ্নামি উত্তমান্নং ভক্ষয়ামি, আচ্ছাদয়ামি চারুবসনং পরিদধামি, ইতি প্রপশ্যন্, অমর্ষং পরসমৃদ্ধ্যবসহিষ্ণুতাং ন কুরুতে; স পুরুষঃ, অধমঃ স্মৃতঃ। যুধিষ্ঠিরসমৃদ্ধিদর্শনেঽপ্যমর্ষাকরণাদহমপ্যধমঃ পুরুষ এবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

নেতি। সাধারণী রাজান্তরসমানা। জ্বলিতামুজ্জ্বলাম্। বিব্যথে দুঃখমনুভবামি ॥১৪॥

সর্ব্বামিতি। যোঽহম্, সর্ব্বাং হি পৃথিবীং যুধিষ্ঠিরবশানুগাং দৃষ্ট্বাপি, স্থিরঃ তদাহরণোদ্যমাকরণান্নিশ্চলোঽস্মি, সোঽহং দুঃখাদেব জীবামি, এতত্তে ব্রবীমি ॥১৫॥

আবর্জ্জিতা ইতি। আবর্জ্জিতা অবনতীভূতাঃ। নীপাদয়স্তত্তদ্বংশীয়া রাজানঃ ॥১৬॥

হিমবদিতি। হিমবৎসংশ্লিষ্টৌ যৌ সাগরৌ পূর্ব্বপশ্চিমসমুদ্রৌ তয়োরনূপা জলপ্রায়দেশ-

দুর্য্যোধন বলিলেন—"'আমি উত্তম অন্ন ভোজন করিতেছি এবং উৎকৃষ্ট বসন পরিধান করিতেছি' ইহা দেখিয়া যে লোক পরশ্রীর প্রতি ঈর্ষ্যা করে না, সে লোক নিকৃষ্ট ॥১৩॥

মহারাজ! আমার সাধারণ রাজলক্ষ্মী আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না; প্রত্যুত আমি যুধিষ্ঠিরের উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া দারুণ দুঃখই অনুভব করিতেছি ॥১৪॥

আপনাকে সত্য বলিতেছি—সমগ্র পৃথিবীটাকেই যুধিষ্ঠিরের বশবর্ত্তিনী দেখিয়া যে আমি স্থির রহিয়াছি, সে আমি দুঃখেই জীবন ধারণ করিতেছি ॥১৫॥

নীপ, চিত্রক, কৌকুর, কারস্কর ও লোহজঙ্ঘবংশীয় রাজারা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে যেন অবনত হইয়া চলিতেছিলেন ॥১৬॥

(১৬)···নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ···।

জ্যেষ্ঠোঽয়মিতি মাং মত্বা শ্রেষ্ঠশ্চেতি বিশাংপতে।।
যুধিষ্ঠিরেণ সৎকৃত্য যুক্তো রত্নপরিগ্রহে ॥১৮॥
উপস্থিতানাং রত্নানাং শ্রেষ্ঠানামুপহারিণাম্।
নাদৃশ্যত পরঃ পারো নাপরস্তত্র ভারত! ॥১৯॥
ন মে হস্তঃ সমভবদ্বসু তৎ প্রতিগৃহ্ণতঃ।
অতিষ্ঠন্ত ময়ি শ্রান্তে গৃহ্য দূরাহৃতং বসু ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বাসিনঃ, সর্ব্বে রত্নাকরাস্তদাখ্যবংশোৎপন্না ম্লেচ্ছা রাজানঃ, তথা সর্ব্বে অন্ত্যা অন্ত্যজজাতীয়া রাজানশ্চ, যুধিষ্ঠিরস্য নিবেশনে ভবনে, পর্য্যুদস্তা দ্বারপালৈর্দূরে স্থাপিতাঃ ॥১৭॥

জ্যেষ্ঠ ইতি। সংকৃত্য আদৃত্য, রত্নপরিগ্রহে রাজদত্তানাং রত্নানাং গ্রহণে, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥

উপেতি। হে ভারত। তত্র যজ্ঞে, উপহারিণাম্ উপহারদাতৄণাং রাজ্ঞাং সকাশাদুপস্থিতানাং শ্রেষ্ঠানাং রত্নানাম্, পরঃ অপরশ্চ পারঃ সীমা নাদৃশ্যত ॥১৯॥

নেতি। তৎ বসু ধনম্, প্রতিগৃহ্ণতো মে হস্তঃ, ন সমভবৎ নাশক্নোৎ। তদা ময়ি শ্রান্তে সতি, রাজানঃ, দূরাহৃতং দূরাদানীতমপি বসু ধনম্, গৃহ্য গৃহীত্বা, অতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদো বৈরম্ ॥৮—১১॥ সম্মূর্চ্ছিতমিতি পাঠে বিবৃদ্ধম ॥১২॥ অমর্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥১৩॥ সাধারণী বিশেষরহিতা ॥১৪॥ স্থিরঃ স্থাবরঃ, পাষাণতুল্যোঽস্মি যতো ন বিদীর্ণো ভবামি ॥১৫॥ আবর্জ্জিতা দাসবদ্বশগাঃ ॥১৬॥ পর্য্যুদস্তা দূরক্ষিপ্তাঃ ॥১৭॥ জ্যেষ্ঠো বয়োঽধিকঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥ অর্ঘ্যহারিণাং বহুমূল্যবতাম্, রত্নানামশ্বগজাদিতত্তজ্জাত্যুৎকৃষ্টবস্তূনাং পুরঃ স্থিতানাং প্রান্তাপবান্তৌ দেশত ইয়ত্তাবধারণং চক্ষুষা ন কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ সমভবৎ সমর্থো নাভবৎ। অতিষ্ঠন্ত প্রতীক্ষাং কৃতবন্তঃ। বসূন আহর্ত্তা বা বসু

তা'র পর, হিমালয়সংশ্লিষ্ট পূর্ব্বসমুদ্রের তীরবাসী রত্নাকরবংশীয় রাজারা এবং হিমালয়সংশ্লিষ্ট পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী অন্ত্যজ রাজারা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে দূরে স্থাপিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! আমি জ্যেষ্ঠ এবং যোগ্যতম ইহা মনে করিয়া যুধিষ্ঠির আমাকে আদর করিয়া রাজাদের নিকট হইতে রত্নগ্রহণ করিতে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৮॥

তখন উপহারদাতা রাজাদের নিকট হইতে গৃহীত রত্নরাশির এপার এবং ওপার—দুই দিক দেখিতে সমর্থ হই নাই ॥১৯॥

সেই ধন গ্রহণ করিতে করিতে আমার হাত অসমর্থ হইয়াছিল; সুতরাং

(১৯)…শ্রেষ্ঠানামর্ঘহারিণাম্…।

কৃতাং বিন্দুসরোরত্নৈর্ময়েন স্ফাটিকচ্ছদাম্।
অপশ্যং নলিনীং পূর্ণামুদকস্যেব ভারত ! ॥২১॥
বস্ত্রমুৎকর্ষতি ময়ি প্রাহসৎ স বৃকোদরঃ।
শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ বিমূঢ়ং রত্নবর্জ্জিতম্ ॥২২॥
তত্রাহং যদি শক্তঃ স্যাং পাতয়েয়ং বৃকোদরম্।
যদি কুর্য্যাং সমারম্ভং ভীমং হন্তুং নরাধিপ ! ॥২৩॥
শিশুপাল ইবাস্মাকং গতিঃ স্যান্নাত্র সংশয়ঃ।
সপত্নেনাবহাসো হি স মাং দহতি ভারত ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃতামিতি। হে ভারত! ময়েন ময়দানবেন, বিন্দুসরসো রত্নৈঃ কৃতাম্, স্ফাটিকঃ স্ফটিকময়ঃ ছদ উপর্য্যাবরণং যস্যাস্তাম্, অতএব উদকস্য জলস্য পূর্ণামিব, নলিনীং কাঞ্চিৎ সরসীম্ অপশ্যম্। উদকস্যেতি "করণে পূর্ত্ত্যর্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী ॥২১॥

বস্ত্রমিতি। তদা চ ময়ি বস্ত্রম্, উৎকর্ষতি তন্নলিনীপারগমনায় জানুদেশাদূর্দ্ধ্বমুত্তোলয়তি সতি, স বৃকোদরঃ, শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ অসাধারণসমৃদ্ধিদর্শনেন, বিমূঢ়ং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনীকৃতম্, অথ চ রত্নবর্জ্জিতং মাং প্রাহসৎ। ইদঞ্চ হৃদি শল্যমিব বেদনাকরমিতি ভাবঃ ॥২২॥

তত্রেতি। তত্র তদানীমহং যদি শক্তঃ স্যাম্, তদা বৃকোদরম্, পাতয়েয়ং নিহন্যাম্। কিন্তু হে নরাধিপ! যদি ভীমং হন্তুং সমারম্ভং কুর্য্যাম্, তদা শিশুপালে ইব শিশুপালস্যেব, অস্মাকমপি গতির্মরণং স্যাৎ। অত্র সংশয়ো নাস্তি। কিন্তু হে ভারত! সপত্নেন চিরশত্রুণা ভীমেন কৃতঃ, সঃ অবহাস উপহাসো মাং দহতি ॥২৩—২৪॥

আমি পরিশ্রান্ত হইলে, রাজারা দূর হইতে আনীত ধন লইয়াই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তা'র পর, ময়দানব বিন্দুসরোবরের রত্ন দ্বারা একটী কৃত্রিম সরোবর নির্ম্মাণ করিয়াছিল এবং তাহার উপরে স্ফটিকফলকের আবরণ দিয়াছিল; সুতরাং সেটীকে আমি জলপূর্ণের মতই দেখিতেছিলাম ॥২১॥

এদিকে আমার কোন রত্ন ছিল না, অথচ শত্রুর অসাধারণ রত্নসমৃদ্ধি ছিল—ইহা দেখিয়া আমি বিমূঢ় হইয়া পড়িয়াছিলাম; তাই সেই সরোবর পার হইবার জন্য আমি কাপড় তুলিতে লাগিলে, ভীম আমাকে গুরুতর উপহাস করিয়াছিল ॥২২॥

তখন যদি আমি সমর্থ হইতাম, তবে ভীমকে মারিয়াই ফেলিতাম; কিন্তু মহারাজ! যদি ভীমকে বধ করিতে আরম্ভ করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমারও শিশুপালের মতই গতি হইত; কিন্তু চিরশত্রুর সেই উপহাস আমাকে দগ্ধ করিতেছে ॥২৩—২৪॥

(২৩) তত্র স্ম যদি শক্তঃ স্যাং পাতয়েয়মহং বৃকোদরম্⋯।

পুনশ্চ তাদৃশীমেব বাপীং জলজশালিনীম্।
মত্বা শিলাসমাং তোয়ে পতিতোঽস্মি নরাধিপ ! ॥২৫॥
তত্র মাং প্রাহসদ্ভীমঃ পার্থেন সহ সস্বনম্।
দ্রৌপদী চ সহ স্ত্রীভির্ব্যথয়ন্তী মনো মম ॥২৬॥
ক্লিন্নবস্ত্রস্য চ জলে কিঙ্করা রাজদেশিতাঃ।
দদুর্বাসাংসি মেঽন্যানি তচ্চ দুঃখং পরং মম ॥২৭॥
প্রলম্ভঞ্চ শৃণুষ্বান্যং গদতো মে নরাধিপ !।
অদ্বারেণ বিনির্গচ্ছন্ দ্বারসংস্থানরূপিণা।
অভিপদ্য শিলাং ভূয়ো ললাটেনাস্মি বিক্ষতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। হে নরাধিপ ! পুনশ্চাহম্, জলজশালিনীং পদ্মযুক্তাম্, বাপীং কাঞ্চিদ্ যথার্থামেব সরসীম্, তাদৃশীমেব পূর্ব্ববদেব শিলাসমাং মত্বা, তোয়ে নিপতিতোঽস্মি ॥২৫॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, ভীমঃ, পার্থেনার্জ্জুনেন সহ, মম মনো ব্যথয়ন্তী দ্রৌপদী চ স্ত্রীভিঃ সহ, মাম্, সস্বনং সশব্দম্, প্রাহসৎ ॥২৬॥

ক্লিন্নেতি। জলে পতনেন। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ দেশিতা আদিষ্টাঃ ॥২৭॥

প্রলম্ভমিতি। প্রলম্ভং প্রতারণম্। দ্বারসংস্থানরূপিণা প্রস্তরোৎকর্ষান্নির্ম্মাণকৌশলাচ্চাবিকলদ্বারাবয়বরূপিণা। অভিপদ্য প্রাপ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দাতুম্ ॥২০॥ স্ফাটিকাশ্ছদা ইব ছদা উপকণ্ঠস্থসোপানাদয়ো যস্যাস্তাং বিন্দুসরসঃ সকাশাদাহৃতৈ রত্নৈঃ ॥২১—২৭॥ প্রলম্ভং বঞ্চনাম্ ॥২৮—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

মহারাজ ! পুনরায় পদ্মযুক্ত একটী যথার্থ সরোবরকেই পূর্ব্বের ন্যায় স্ফটিকময় মনে করিয়া যাইয়া জলে পড়িয়া গিয়াছিলাম ॥২৫॥

তখন অর্জ্জুনের সহিত ভীম এবং অন্যান্য স্ত্রীলোকের সহিত দ্রৌপদী আমার মনে দারুণ বেদনা দিতে থাকিয়া, আমাকে সশব্দে উপহাস করিয়াছিল ॥২৬॥

জলে পড়িয়া যাওয়ায় আমার কাপড় ভিজিয়া গিয়াছিল; তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশে ভৃত্যেরা অন্য কাপড় আনিয়া দিয়াছিল; তাহাও আমার গুরুতর দুঃখের কারণ হইয়াছিল ॥২৭॥

মহারাজ ! আর একটা বিড়ম্বনার বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন, আমি বলিতেছি—

---

(২৬) তত্র মাং প্রাহসৎ কৃষ্ণঃ পার্থেন সহ সুস্বরম্…। (২৮) ..বদতো মে…অভিহত্য… ললাটেনাস্মি তাড়িতঃ।

তত্র মাং যমজৌ দূরাদালোক্যাভিহতং কিল।
বাহুভিঃ প্রত্যগৃহ্লীতাং শোচন্তৌ সহিতাবুভৌ ॥২৯॥
উবাচ সহদেবস্তু তত্র মাং বিস্ময়ন্নিব।
ইদং দ্বারমিতো গচ্ছ রাজন্নিতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥
নামধেয়ানি রত্নানাং পুরস্তান্ন শ্রুতানি মে।
যানি দৃষ্টানি মে তস্যাং মনস্তপতি তচ্চ মে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। যমজৌ নকুলসহদেবৌ। বাহুভিরিতি যমজয়োর্দ্বিত্বাদ্বহুবচনম্ ॥২৯॥

উবাচেতি। বিস্ময়ন্নিব মমাপি ভ্রমাদ্বিস্ময়াপন্ন ইব। শন্তঙ্প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৩০॥

ভাবিনমধ্যায়ং সূচয়ন্নাহ—নামেতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্। তস্যাং সভায়াম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

আমি দ্বাররূপী অদ্বার দিয়া নির্গত হইতেছিলাম, তখন পাথরে আঘাত পাইয়া পুনরায় আমার ললাট বিক্ষত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই সময়ে নকুল ও সহদেব দূর হইতে আমাকে আহত দেখিয়া, দুই জনই শোক করিতে করিতে আসিয়া বাহু দ্বারা ধরিয়াছিল ॥২৯॥

তাহার পর, সহদেব বিস্ময়াপন্ন হইয়াই যেন বার বার আমাকে বলিয়াছিল যে, "মহারাজ! এইটা দ্বার, এই দিক্ দিয়া যান" ॥৩০॥

তা'র পর, আমি সেই সভায় যে সকল রত্ন দেখিয়াছিলাম, সেগুলির নামও পূর্ব্বে শুনি নাই; তাহাও আমার মন সন্তপ্ত করিতেছে" ॥৩১॥

—ঃ*ঃ—

(২৯)…বাহুভিঃ পরিগৃহ্লীতাম্ …। (৩০) শ্লোকাৎ পরং কচিদয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে। যথা—"ভীমসেনেন তত্রোক্তো ধৃতরাষ্ট্রাত্মজেতি চ। সম্বোধ্য প্রহসিত্বা চ ইতো দ্বারং নরাধিপ!॥"

* '…পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '…সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'।

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

দুর্য্যোধন উবাচ।

যন্ময়া পাণ্ডবেয়ানাং দৃষ্টং তচ্ছৃণু ভারত!।
আহৃতং ভূমিপালৈর্হি বসু মুখ্যং ততস্ততঃ ॥১॥
নাবিদং মূঢ়মাত্মানং দৃষ্ট্বাহং তদরের্ধনম্।
ফলতো ভূমিতো বাপি প্রতিপদ্যস্ব ভারত! ॥২॥
ঔর্ণান্ বৈলান্ বার্ষদংশান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্।
প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ কাম্বোজঃ প্রদদৌ বহূন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভূমিপালৈঃ, ততস্ততো ভিন্নভিন্নদেশাৎ, মুখ্যং শ্রেষ্ঠম, বসু ধনম্, আহৃতম্ ॥১॥

নেতি। হে ভারত। অহম্, ফলতঃ কার্পাসাদিফলেভ্যো জাতং বস্ত্রাদিরূপম্, ভূমিতো বাপি উৎপন্নং হীরকাদিরূপঞ্চ, তৎ অরেঃ শত্রোর্ধনম্ দৃষ্ট্বা, মূঢ়ম্ ঈর্ষ্যয়া বিকৃতচিত্তমাত্মানম্, ন অবিদম্ ঈদৃক্তয়া ন জ্ঞাতবান্। তচ্চ ত্বং প্রতিপদ্যস্ব মন্মুখাজ্জানীহি ॥২॥

ঔর্ণানিতি। কাম্বোজস্তদ্দেশীয়ো রাজা, ঔর্ণান্ মেষলোমজাতান, বৈলান্ বিলবাসিমূষিকাদিলোমজাতান্, বার্ষদংশান্ বিড়াললোমজাতাংশ্চ, জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ প্রাবারান্, অন্যান্ বহূন্ প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ প্রদদৌ। প্রাবারা উত্তরীয়াণি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্ময়েতি ॥১॥ ফলতঃ সংখ্যাপরিচ্ছেদতঃ, ভূমিতো দেশভেদতো বা নাবিদমিতি সম্বন্ধঃ। অপি তথাপি মুখ্যতো বক্ষ্যমাণং ধনং প্রতিপদ্যস্বেত্যর্থঃ। যদ্বা ফলতো জাতং বস্ত্রাদি, ভূমিতো জাতং হীরাদি ॥২॥ ঔর্ণান্মেষরোমজান্। বৈলান্ বিলবাসিমূষিকাদিরোমজান্। বার্ষদংশান্ বিড়ালরোমজান্। জাতরূপপরিষ্কৃতান্ সুবর্ণতন্তুভির্বা তদ্বিন্দুভির্বা চিত্রিতান্।

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মহারাজ! আমি পাণ্ডবগণের যাহা দেখিয়াছিলাম, তাহা শ্রবণ করুন। রাজারা নানাদেশ হইতে আসিয়া উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট ধন উপহার দিয়াছিলেন ॥১॥

ফলজাত বস্ত্রপ্রভৃতি এবং খনিজাত রত্নপ্রভৃতি সেই শত্রুর ধন দেখিয়া আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছিল; সুতরাং আমার তদানীন্তন অবস্থা আমিই বুঝিতে পারি নাই; তথাপি আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

কাম্বোজদেশের রাজা সুবর্ণখচিত মেষলোম, মূষিকলোম ও বিড়াললোম-নির্ম্মিত উত্তরীয়বস্ত্র এবং অন্যপ্রকার বহুতর উত্তরীয়বস্ত্র ও চর্ম্ম উপহার দিয়াছিলেন ॥৩॥

অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষাংস্ত্রিশতং শুকনাসিকান্।
উষ্ট্রবামীস্ত্রিগর্ত্তাশ্চ পুষ্টাঃ পীলুশমীঙ্গুদৈঃ॥৪॥
গোবাসনা ব্রাহ্মণাশ্চ দাসনীয়াশ্চ সর্ব্বশঃ।
প্রীত্যর্থং তে মহারাজ! ধর্ম্মরাজ্ঞো মহাত্মনঃ॥৫॥
শতং দাসীসহস্রাণাং কার্পাসিকনিবাসিনাম্।
শ্যামাস্তন্ব্যো দীর্ঘকেশ্যো হেমাভরণভূষিতাঃ।
শূদ্রা বিপ্রোত্তমার্হাণি রাঙ্কবাণ্যজিনানি চ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি। ত্রিগর্ত্তাস্ত্রিগর্ত্তদেশীয়া রাজানঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্মাষান্ কর্বুরবর্ণান্, শুকনাসিকাংশ্চ ত্রিশতমশ্বান্, পীলু-শমীঙ্গুদৈস্তত্তৎফলৈঃ পুষ্টাঃ, উষ্ট্রাশ্চ বাম্যো গর্দ্দভাশ্বাভ্যঞ্জাতাঃ পশুবিশেষাশ্চ তাঃ, দত্তুরিতি শেষঃ॥৪॥

গবিতি। হে মহারাজ! গা বাসয়ন্তি সেবার্থং গোষ্ঠেষু স্থাপয়ন্তীতি তে গোবাসনা গোসেবিনঃ, অতএব সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা, দাস্যতে দীয়তে এভ্য ইতি দাসনীয়া দানযোগ্যাঃ, "বৃত্তিগ্লানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্বা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহুঃ" ইতি যমেন পাত্রত্বাভিধানাদিতি ভাবঃ, তে প্রসিদ্ধা ব্রাহ্মণাশ্চ, মহাত্মনো ধর্ম্মরাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, প্রীত্যর্থম্ আগতা ইতি শেষঃ॥৫॥

শতমিতি। যা দাস্যঃ শ্যামাঃ "শীতে সুখোষ্ণসর্ব্বাঙ্গী গ্রীষ্মে চ সুখশীতলা। তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে॥" ইত্যুক্তলক্ষণাঃ, তন্ব্যঃ কৃশাঙ্গ্যঃ, দীর্ঘকেশ্যো হেমাভরণ-

ভারতভাবদীপঃ

ঔর্ণাঃ প্রাবারা অন্যান্যজিনানীতি বা বিভাগঃ॥৩॥ তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবচ্চিত্রান্। উষ্ট্রা বাম্যো গর্দ্দভাশ্চ সঙ্করজাঃ। উভয়েঽপি পীল্বাদিনা পুষ্টিং গতাঃ॥৪॥ গোবাসনা বলীবর্দ্দপোষকাঃ ক্ষেত্রাদিবৃত্তিমন্তো ব্রাহ্মণাঃ। তথা দাসনীয়া দাস্যযোগ্যাঃ শূদ্রাদয়ো ব্রাহ্মণা এব বা তাদৃশাঃ। যথোক্তং মূর্খান্ ব্রাহ্মণান্ প্রকৃত্য পুষ্করপ্রাদুর্ভাবে—"যস্য নৈবং শ্রুতং রাজন্ গৃহীতং বিশাম্পতে!। কামং তং ধার্ম্মিকো রাজা শূদ্রকর্ম্মাণি কারয়েৎ॥" ইতি। অস্মিন্ পক্ষে ত্রিথর্ব্বং ত্রীণি যাজনাধ্যাপনপ্রতিগ্রহাঃ সর্ব্বাণি ন্যূনানি ধনলাভরূপফলহীনানি যেষাং তে ত্রিথর্ব্বাঃ। বিদ্যাধ্যয়নসৎকর্ম্মশূন্যত্বাদ্যাজনাদিনা ইত্যর্থঃ। তৈস্ত্রিথর্ব্বসংজ্ঞৈঃ প্রদেয়ো

ত্রিগর্ত্তদেশের রাজারা তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় কর্বুরবর্ণ এবং শুকপক্ষীর ন্যায় নাসিকাযুক্ত তিন শত অশ্ব এবং পীলুফল, শমীফল, ইঙ্গুদীফলে পরিপুষ্ট উষ্ট্র ও অশ্বতর উপহার দিয়াছিলেন॥৪॥

মহারাজ! গোসেবী এবং সর্ব্বপ্রকারে দানের যোগ্য প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণ, মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সন্তোষের জন্য আসিয়াছিলেন॥৫॥

---

(৪) ইতঃ প্রভৃতি বিভিন্নপুস্তকে বিভিন্নাঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যন্তে, তে চ প্রয়োজনকেন্দুরেয়াঃ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় তরুকচ্ছনিবাসিনঃ।
উপনিন্যুর্মহারাজ! হয়ান্ গান্ধারদেশজান্ ॥৭॥
ইন্দ্রকৃষ্টৈর্বর্ত্তয়ন্তি ধান্যৈর্যে চ নদীমুখৈঃ।
সমুদ্রনিষ্কুটে জাতাঃ পারেসিন্ধু চ মানবাঃ ॥৮॥
তে বৈরামাঃ পারদাশ্চ আভীরাঃ কিতবৈঃ সহ।
বিবিধং বলিমাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ॥৯॥
অজাবিকং গোহিরণ্যং খরোষ্ট্রং ফলজং মধু।
কম্বলান্ বিবিধাংশ্চৈব দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূষিতাশ্চ, তদ্রূপাণাম্, কার্পাসিকো নাম দেশস্তন্নিবাসিনাং দাসীসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যাস্তাদৃশীর্দাসীরিত্যর্থঃ, বিপ্রোত্তমানাম্ অর্হাণি যোগ্যানি, রাঙ্কবাণি রঙ্কুমৃগসম্বন্ধীনি অজিনানি চ, শূদ্রা দদুরিতি শেষঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

বলিমিতি। হে মহারাজ! তরুকচ্ছো নাম দেশস্তন্নিবাসিনো রাজানঃ, কৃৎস্নং বলিমুপহারম্, গান্ধারদেশজান্ হয়ানশ্বাংশ্চাদায়, উপনিন্যুঃ উপজহ্রুঃ ॥৭॥

ইন্দ্রেতি। সিন্ধোঃ সমুদ্রস্য পার ইতি পারেসিন্ধু, সমুদ্রনিষ্কুটে সমুদ্রসন্নিহিতভবনোদ্যানে জাতা যে চ মানবাঃ, ইন্দ্রকৃষ্টৈর্ঘনগর্জ্জনবিদীর্ণজাতৈর্বৃষ্টিজলসম্ভূতৈর্বা, নদীমুখৈর্নদীমুখোত্থজলজাতৈশ্চ ধান্যৈঃ, বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি, তে বৈরামাস্তদাখ্যাঃ। বলিং করম্। অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তৎ, গাবশ্চ হিরণ্যানি ধনানি চ তৎ, খরা গর্দ্দভাশ্চ উষ্ট্রাশ্চ তৎ, ফলজং মধু পানসাদি চাদায় ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বলিস্ত্রিথর্ব্ববলিস্তমিত্যর্থঃ। বারিতা ইত্যনেন তেষামত্যন্তহীনতা দর্শিতা ॥৫॥ কার্পাসিকো দেশবিশেষঃ ॥৬॥ তরুকচ্ছো দেশঃ, কাঞ্চনময়ঃ সজলপ্রদেশো যস্মিন্ স তথা। "ভরুর্ভর্ত্তরি কাঞ্চনে। অথ কচ্ছঃ স্যাদনয়ে" ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥ সমুদ্রসমীপস্থনিষ্কুটে গৃহোদ্যানে সমুদ্রনিষ্কুটে ইন্দ্রকৃষ্টৈরিন্দ্রেণৈবাকৃষ্টৈর্ন তু কর্ষণাদিক্ষেত্রিয়কযত্নাপেক্ষৈর্বনধান্যৈঃ বৃষ্ট্য-

---

স্বর্ণবর্ণা, কৃশাঙ্গী, দীর্ঘকেশী এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত কার্পাসিকদেশবাসিনী একলক্ষ দাসী এবং উত্তম ব্রাহ্মণের যোগ্য রঙ্কুমৃগের চর্ম্ম—এই সকল বস্তু শূদ্রেরা দিয়াছিল ॥৬॥

মহারাজ! তরুকচ্ছনিবাসী রাজারা সর্ব্বপ্রকার উপহার এবং গান্ধারদেশীয় বহুতর অশ্ব দিয়াছিলেন ॥৭॥

যে সকল মনুষ্য সমুদ্রতীরে গৃহোদ্যানে জন্মিয়া বৃষ্টির জলে বা নদীর জলে উৎপন্ন ধান্য দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করে, সেই বৈরাম, পারদ, আভীর ও কিতবগণ নানাবিধ কর, নানাবিধ রত্ন, ছাগ, মেষ, গো, ধন, গর্দ্দভ, উষ্ট্র,

প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপঃ শূরো ম্লেচ্ছানামধিপো বলী।
যবনৈঃ সহিতো রাজা ভগদত্তো মহারথঃ ॥১১॥
আজানেয়ান্ হয়ান্ শীঘ্রানাদায়ানিলরংহসঃ।
বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠতি বারিতঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
অশ্মসারময়ং ভাণ্ডং শুদ্ধদন্তৎসরূনসীন্।
প্রাগ্‌জ্যোতিষাধিপো দত্ত্বা ভগদত্তোঽব্রজত্তদা ॥১৩॥
দ্ব্যক্ষাংস্ত্র্যক্ষান্ ললাটাক্ষান্ নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাগতান্।
ঔষ্ণীষানন্তবাসাংশ্চ রোমকান্ পুরুষাদকান্।
একপাদাংশ্চ তত্রাহমপশ্যং দ্বারি বারিতান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি। ভগদত্তো নাম। আজানেয়ান্ উৎকৃষ্টজাত্যুৎপন্নান্, হয়ানশ্বান্, শীঘ্রান্ দ্রুতগামিনঃ, অতএব অনিলরংহসো বায়ুবেগান্। বলিং করম্ ॥১১—১২॥

অশ্মেতি। অশ্মসারময়ম্ উৎকৃষ্টপাষাণনির্ম্মিতম্, ভাণ্ডং ভূষণম্, শুদ্ধানাং দন্তানাং ৎসরবো মুষ্টয়ো যেষাং তান্, অসীন্ তরবারাংশ্চ দত্ত্বা। "ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেঽপী"তি বিশ্বঃ ॥১৩॥

দ্ব্যক্ষানিতি। দ্বে অক্ষিণী যেষাং তান্। অন্যত্রাপ্যেবম্। ঔষ্ণীষান্ উষ্ণীষধারিণঃ, অন্তবাসান্ ত্যক্তবসনান্ কৌপীনধারিণঃ, রোমকান্ রোমাবৃতদেহান্, রোমকদেশীয়ান্ বা, পুরুষাদকান্ নরমাংসভোজিনঃ, একপাদাংশ্চ লোকান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবে তু নদীমুখৈর্নদীপ্রভবৈঃ ॥৮—৯॥ ফলজং মধুকাদি জাতীয়ম্ ॥১০—১২॥ অশ্মসারা হীরপদ্মরাগাদিমণয়স্তন্ময়ম্, ভাণ্ডং ভূষণম্। "ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেঽপী"তি বিশ্বঃ। ৎসরুঃ

ফলজাত মদ্য এবং নানাবিধ কম্বল লইয়া উপস্থিত হইলে দৌবারিকেরা নিষেধ করিয়াছিল, তাই তাহারা দ্বারেই অবস্থান করিতেছিল ॥৮—১০॥

ম্লেচ্ছগণের অধিপতি প্রাগ্‌জ্যোতিষনগরের রাজা মহাবীর ও মহারথ ভগদত্ত বায়ুর ন্যায় বেগবান্ বহুতর উৎকৃষ্ট অশ্ব এবং সর্ব্বপ্রকার উপহার লইয়া যবনগণের সহিত উপস্থিত হইলে, দৌবারিকগণ বারণ করিল; তখন তিনিও দ্বারে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তাহার পর সেই ভগদত্ত রাজা উৎকৃষ্ট পাথরের অলঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট হস্তিদন্তনির্ম্মিত-মুষ্টিযুক্ত তরবারি দান করিয়া গমন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর আমি দেখিলাম—দ্বিনয়ন, ত্রিনয়ন, ললাটনয়ন, উষ্ণীষধারী, বস্ত্রহীন, রোমাবৃতদেহ, নরমাংসভোজী এবং একচরণসঞ্চারী কতকগুলি লোক

---

(১৪) ঔষ্ণীকানন্তবাসাংশ্চ, ঔষ্ণীষানহয়াংশ্চৈব, বাহ্লকান্ পুরুষাদকান্।

রাজানো বলিমাদায় নানারূপাননেকশঃ।
কম্বুগ্রীবান্ মহাকায়ান্ রাসভান্ দূরপাতিনঃ।
আজহ্রুর্দশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিশ্রুতান্ ॥১৫॥
প্রমাণায়ামসম্পন্নান্ রংক্ষুতীরসমুদ্ভবান্।
বাহ্লেয়ান্ পারসীয়াংশ্চ স্বুবর্ণরজতং বহু ॥১৬॥
ইন্দ্রগোপকবর্ণাভান্ শুকবর্ণান্ মনোজবান্।
তথৈবেন্দ্রায়ুধনিভান্ সন্ধ্যাভ্রকপিশানপি ॥১৭॥
অনেকবর্ণানন্যাংশ্চ গৃহীত্বাশ্বান্ মনোজবান্।
জাতরূপমনল্পঞ্চ দদুস্তস্মৈকপাদকাঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি। বলিং করম্। রাসভান্ গর্দ্দভান্, দূরপাতিনো দূরদেশগমনসমর্থান্। আজহ্রুঃ আহৃত্য দদুঃ। বিনীতান্ শিক্ষিতান্, বিশ্রুতান্ প্রথিতান্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

প্রমাণেতি। প্রমাণং দৈর্ঘ্যম্, আয়ামো বিস্তার উচ্চতেত্যর্থঃ তাভ্যাং সম্পন্নান্, রংক্ষুর্নাম নদী তস্যাস্তীরসমুদ্ভবান্, বাহ্লেয়ান্ বাহ্লিকদেশজাতান্, পারসীয়ান্ পারসীদেশজাতাংশ্চ। ইন্দ্রগোপকঃ কীটবিশেষস্তদ্বর্ণাভান্, শুকবর্ণান্ শুকপক্ষিকান্তীন্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্, ইন্দ্রায়ুধনিভান্ ইন্দ্রধনুস্তুল্যবর্ণান্, সন্ধ্যায়াং যদভ্রং মেঘস্তদ্বৎ কপিশান্ পিঙ্গল বর্ণান্। জাতরূপং স্বর্ণম্। একপাদকাস্তদ্দেশবাসিনঃ ॥১৬—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

খড়্গমুষ্টিঃ ॥১৩॥ দ্ব্যক্ষাদয়ঃ প্রাচ্যদেশভেদাঃ ॥১৪॥ নানাবর্ণান্ রাসভান্ ॥১৫॥ প্রমাণেন

নানাদিক্ হইতে দ্বারদেশে আসিয়াছে; কিন্তু দ্বারপালেরা প্রবেশ করিতে দিতেছে না ॥১৪॥

অনেক রাজা আসিয়া দশসহস্র গর্দ্দভ উপহার দিয়াছিলেন; সে গর্দ্দভগুলির আকৃতি ও বর্ণ নানাপ্রকার, গ্রীবা শঙ্খের ন্যায় এবং শরীর বিশাল ছিল, আর সেগুলি দূরগামী, শিক্ষিত ও দিগ্‌বিখ্যাত ছিল ॥১৫॥

একপাদদেশীয় রাজারা আসিয়া বহুতর স্বর্ণমুদ্রা, রৌপ্যমুদ্রা, প্রচুর মৌলিক স্বর্ণ এবং রংক্ষুনদীর তীরজাত, বাহ্লীকদেশজাত ও পারস্যদেশজাত বেগগামী অশ্ব যুধিষ্ঠিরকে উপহার দিয়াছিলেন; সে সমস্ত অশ্বগুলিই দীর্ঘ ও উচ্চ ছিল এবং সেগুলির মধ্যে কতকগুলি ইন্দ্রগোপের (মখমলীর) ন্যায় রক্তবর্ণ, কতক-

---

(১৬) প্রমাণরাগসম্পন্নান্ বংক্ষুতীরসমুদ্ভবান্। বল্যর্থং দদতস্তস্মৈ হিরণ্যরজতং বহু। দত্ত্বা প্রবেশং প্রাপ্তাস্তে যুধিষ্ঠিরনিবেশনে। (১৭)…সন্ধ্যাভ্রসদৃশানপি। (১৮) অনেকবর্ণানারণ্যান্…। জাতরূপমনর্ঘ্যঞ্চ…।

চীনান্ শকাংস্তথা চোড্রান্ বর্ব্বরান্ বনবাসিনঃ।
বার্ষ্ণেয়ান্ হারহূণাংশ্চ কৃষ্ণান্ হৈমবতাংস্তথা ॥১৯॥
নীপানূপানধিগতান্ বিবিধান্ দ্বারবারিতান্।
বল্যর্থং দদতস্তস্য নানারূপাননেকশঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
কৃষ্ণগ্রীবান্ মহাকায়ান্ রাসভান্ শতপাতিনঃ।
অহার্ষুর্দশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিশ্রুতান্।
প্রমাণরাগসংস্পর্শান্ রংক্ষুতীরনিবাসিনঃ ॥২১॥
ঔর্ণঞ্চ রাঙ্কবঞ্চৈব পট্টজং কীটজং তথা।
কুটীকৃতং তথৈবাত্র কমলাভং সহস্রশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

চীনানিতি। অত্র চীনাদয়ো দেশাঃ, তত্রত্যা রাজানোঽপি চীনাদয় উচ্যন্তে। অধিগতান্ আগতান্। নানারূপান্ অনেকশো বহূন্ পদার্থান্, বল্যর্থং করার্থম্, দদতঃ, অপশ্যমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৯—২০॥

কৃষ্ণেতি। রংক্ষুতীরনিবাসিনো রাজানঃ, কৃষ্ণগ্রীবান্, মহাকায়ান্, শতপাতিনঃ ক্রোশশতগামিনঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, দিক্ষু বিশ্রুতান্ প্রসিদ্ধান্, প্রমাণমুচ্চতাং রাগং সৌন্দর্য্যঞ্চ সংস্পৃশন্তি প্রাপ্নুবন্তীতি তান্, দশসাহস্রান্, রাসভান্ গর্দ্দভান্, অহার্ষুর্দত্তবন্তঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

ঔর্ণমিতি। ঔর্ণং মেষলোমনির্ম্মিতম্, রাঙ্কবং রঙ্কুমৃগলোমজাতম্, পট্টজম্ উদ্ভিদ্বিশেষজাতম্, কীটজম্, কুটীকৃতং বিচিত্রগুচ্ছীকৃতম্, "স্যাৎ কুটী কুম্ভদাস্যাঞ্চ মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে"

ভারতভাবদীপঃ

দৈর্ঘ্যপুষ্ট্যাদিনা, রাগেণ রম্যবর্ণেন চ সম্পন্নানধিকান্ ॥১৬—২১॥ কুটীকৃতং চিত্রগুচ্ছাকারং

গুলি শুকপক্ষীর ন্যায় সবুজবর্ণ, কতকগুলি ইন্দ্রধনুর ন্যায় নানাবর্ণ, কতকগুলি সান্ধ্যমেঘের ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ এবং অন্য কতকগুলি অন্যান্যবর্ণ ছিল ॥১৬- ১৮॥

আর দেখিলাম—চীন, শক, উড্র, বর্ব্বর, বন্য, বার্ষ্ণেয়, হারহূণ, কৃষ্ণ, হিমালয়বাসী, নীপ ও অনূপদেশীয় রাজারা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণপূর্ব্বক দ্বারদেশে উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল; তখন তাঁহারা যুধিষ্ঠিরকে নানাবিধ বহুতর দ্রব্য কর দান করিলেন ॥১৯—২০॥

রংক্ষুনদীর তীরবাসী রাজারা আসিয়া দশসহস্র গর্দ্দভ উপহার দিলেন; সেগুলির গ্রীবা কৃষ্ণবর্ণ, শরীর বিশাল, উচ্চতা অধিক এবং সৌন্দর্য্যও যথেষ্ট ছিল; আর সেগুলি দিগ্‌বিখ্যাত, শিক্ষিত এবং বহুদূর গমনসমর্থ ছিল ॥২১॥

মেষলোম, রঙ্কুমৃগের লোম, পট্ট ও কীটসূত্রের বস্ত্র, আর পদ্মবর্ণ ও ভাঁজ করা সূক্ষ্ম কার্পাসের বস্ত্র এবং মেষলোমের বস্ত্র, কোমল চর্ম্ম, নিশিত ও দীর্ঘ

শ্লক্ষ্ণং বস্ত্রঞ্চ কার্পাসমাবিকং মৃদু চাজিনম্।
নিশিতাংশ্চৈব দীর্ঘাসীনৃষ্টিশক্তিপরশ্বধান্ ॥২৩॥
অপরান্তসমুদ্ভূতান্ তথৈব পরশূন্ শিতান্।
রসান্ গন্ধাংশ্চ বিবিধান্ রত্নানি চ সহস্রশঃ ॥২৪॥
বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ।
শকাস্তুষারাঃ কঙ্কাশ্চ রোমশাঃ শৃঙ্গিণো নরাঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
মহাগজান্ দূরগমান্ গণিতানর্ব্বুদান্ হয়ান্।
শতশশ্চৈব বহুশঃ সুবর্ণং পদ্মসম্মিতম্ ॥২৬॥
বলিমাদায় বিবিধং দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ।
আসনানি মহার্হাণি যানানি শয়নানি চ ॥২৭॥
মণিকাঞ্চনচিত্রাণি গজদন্তময়ানি চ।
কবচানি বিচিত্রাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতি মেদিনী, কমলাভং পদ্মবর্ণম্, শ্লক্ষ্ণং সূক্ষ্মসূত্রনির্ম্মিতম্, কার্পাসম্, আবিকং মেষলোমজাতং বস্ত্রঞ্চ, মৃদু কোমলম্, অজিনং চর্ম্ম চ, নিশিতান্ দীর্ঘাসীন্, ঋষ্টি-শক্তি-পরশ্বধান্, তত্তদাখ্যানস্ত্রবিশেষান্, অপরান্তে পশ্চিমদেশে সমুদ্ভূতান্, শিতান্ পরশূন্, বিবিধান্ রসান্ রসবন্তি আম্রাদিফলানি, গন্ধান্ কস্তূরীপ্রভৃতীনি গন্ধদ্রব্যাণি, কৃৎস্নং সর্ব্বপ্রকারম্, বলিং করঞ্চাদায়, শকাস্তুষারাঃ কঙ্কাশ্চ তত্তদ্দেশীয়াঃ, রোমশা রোমাবৃতদেহাঃ, শৃঙ্গিণঃ শৃঙ্গাকারকেশবিন্যাসবন্তশ্চ নরাঃ, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২২—২৫॥

মহেতি। গণিতান্ শতসংখ্যাদিভিঃ সংখ্যাতান্, দূরগমান্ দূরগমনসমর্থান্, মহাগজান্ অর্ব্বুদান্ অর্ব্বুদসংখ্যান্, হয়ান্ অশ্বান্, পদ্মসম্মিতং পদ্মসংখ্যয়া সংখ্যাতম্, তচ্চাপি পুনর্বহুশঃ শতশঃ পরিমিতমিত্যর্থঃ, সুবর্ণং "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুনা পরি-

ভারতভাবদীপঃ

কুতম্। "স্যাৎ কুটী কুন্তদাস্যাঞ্চ মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে" ইতি বিশ্বঃ ॥২২—২৩॥ অপরান্তাৎ পশ্চিমদেশাৎ সমুদ্ভূতান্। রসান্ রসবন্তি তর্ব্বুজাদীনি। গন্ধান্ গন্ধবন্তি পূগমৃগমদাদীনি

তরবারি, ঋষ্টি, শক্তি ও পরশ্বধ এবং পশ্চিমদেশীয় নিশিত পরশু, সুরস ফল, নানাবিধ সহস্র সহস্র রত্ন এবং সর্ব্বপ্রকার কর—এই সমস্ত বস্তু লইয়া শক, তুষার ও কঙ্কদেশবাসী লোমাবৃতদেহ এবং শৃঙ্গসদৃশ কেশবিন্যাসযুক্ত বহুতর লোক দ্বারদেশে আসিয়া উপস্থিত হইলে, দ্বারপালেরা তাহাদিগকে প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল ॥২২—২৫॥

গণিত দূরগামী মহাহস্তী, অর্ব্বুদ অশ্ব, প্রচুর সুবর্ণ এবং নানাবিধ কর লইয়া পূর্ব্বদেশের রাজারা প্রথমে নিষিদ্ধ হইয়া দ্বারদেশেই রহিলেন; পরে

রথাংশ্চ বিবিধাকারান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।
হয়ৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্নান্ বৈয়াঘ্রপরিবারিতান্ ॥২৯॥
বিচিত্রাংশ্চ পরিস্তোমান্ রত্নানি বিবিধানি চ ।
নারাচানর্দ্ধনারাচাংশ্ছত্রাণি বিবিধানি চ ॥৩০॥
এতদ্দত্ত্বা মহদ্দ্রব্যং পূর্ব্বদেশাধিপা নৃপাঃ ।
প্রবিষ্টা যজ্ঞসদনং পাণ্ডবস্য মহাত্মনঃ ॥৩১॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥*

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

ভাষিতং স্বর্ণমুদ্রাবিশেষম্, অন্যং বিবিধং বলিং করঞ্চাদায় দ্বারি বারিতাঃ সন্তস্তিষ্ঠন্তি স্ম, পূর্ব্বদেশাধিপা নৃপা ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বন্ধঃ। শয়নানি শয্যাঃ। মণিকাঞ্চনাভ্যাং চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি। জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্। বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ, সম্পন্নান্ সংযুক্তান্, বৈয়াঘ্রৈর্ব্যাঘ্রচর্ম্মভিঃ পরিবারিতান্ আবৃতান্। পরিস্তোমান্ গজপৃষ্ঠাস্তরণানি, "পরিস্তোমঃ কুথো দ্বয়োঃ" ইত্যমরঃ। এতন্মহাগজাদিরূপম্, মহৎ অতিপ্রচুরম্ ॥২৬—৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

॥২৪—২৮॥ বৈয়াঘ্রপরিবারিতান্ ব্যাঘ্রচর্ম্মণা পরিবৃতান্ ॥২৯॥ পরিস্তোমান্ গজকম্বলান্। "পরিস্তোমঃ কুথো দ্বয়ো"রিত্যমরঃ ॥৩০—৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—ঃ*ঃ—

মহামূল্য আসন, যান ও শয্যা এবং মণিকাঞ্চনখচিত হস্তিদন্তনির্ম্মিত বিচিত্র কবচ, বহুবিধ অস্ত্র, শিক্ষিত অশ্বসংযুক্ত স্বর্ণখচিত এবং ব্যাঘ্রচর্ম্মে পরিবেষ্টিত নানাপ্রকার রথ, বিচিত্র হস্তিকম্বল, নানাবিধ রত্ন, নারাচ, অর্দ্ধনারাচ ও বহুবিধ ছত্র—এই সমস্ত দ্রব্য দান করিয়া, সেই পূর্ব্বদেশীয় রাজারা মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন" ॥২৬—৩১॥

—ঃ*ঃ—

(৩০) নারাচানর্দ্ধনারাচান্ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ। * '...একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', কচিদত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

দুর্য্যোধন উবাচ।

দায়ন্তু বিবিধং তস্মৈ শৃণু মে গদতোঽনঘ!।
যজ্ঞার্থং রাজভির্দত্তং মহান্তং ধনসঞ্চয়ম্ ॥১॥
মেরুমন্দরয়োর্ম্মধ্যে শৈলোদামভিতো নদীম্।
যে তে কীচকবেণূনাং ছায়াং রম্যামুপাসতে ॥২॥
খসা একাসনা হ্যর্হাঃ প্রদরা দীর্ঘবেণবঃ।
পারদাশ্চ কুলিন্দাশ্চ তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৩॥
তদ্বৈ পিপীলিকং নাম উদ্ধৃতং যৎ পিপীলিকৈঃ।
জাতরূপং দ্রোণমেয়মহার্ষুঃ পুঞ্জশো নৃপাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)
কৃষ্ণাল্লঁলামাংশ্চমরান্ শুক্লাংশ্চান্যান্ শশিপ্রভান্।
হিমবৎপুষ্পজঞ্চৈব স্বাদু ক্ষৌদ্রং তথা মধু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দায়মিতি। দীয়ত ইতি দায় উপহারস্তদ্রূপম্। "দায়ঃ সোল্লুণ্ঠভাষণে। বিভক্তব্যপিতৃদ্রব্যে তথাহরণদানয়োঃ।" ইতি মেদিনী। মহান্তং বিশালম্ ॥১॥

মেরিবিতি। যে তে, মেরুমন্দরয়োঃ পর্ব্বতয়োর্মধ্যে, শৈলোদাং নাম নদীম্, উভয়ত উভয়তীরে, "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া, কীচকাঃ স্বরন্ধ্রেষু বায়ুপ্রবেশেন শব্দবন্তো যে বেণবো বংশাস্তেষাম্, "বেণবঃ কীচকাস্তে স্যুর্যে স্বনন্ত্যনিলোদ্ধতাঃ" ইত্যমরঃ, রম্যাং ছায়াম্, উপাসতে আশ্রিত্যাবতিষ্ঠন্তে; তে খসাদয়ো নৃপাঃ পিপীলিকৈর্যদুদ্ধৃতম্, তৎ পিপীলিকং নাম, দ্রোণমেয়ং "চতুরাঢ়কো ভবেদ্দ্রোণঃ" ইতি দ্রোণপরিমেয়ম্, পুঞ্জশঃ পুঞ্জপুঞ্জীকৃতম্, জাতরূপং স্বর্ণম্, অহার্ষুর্দদুঃ ॥২—৪॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মহারাজ! রাজারা যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের জন্য উপহারভাবে নানাবিধ বিশাল যে ধনরাশি দিয়াছিলেন, তাহার বিষয় আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সুমেরু ও মন্দরপর্ব্বতের মধ্যে শৈলোদানদীর উভয়তীরে শব্দায়মান বাঁশবনের মনোহর ছায়াতে যাঁহারা বাস করেন, সেই খস, একাসন, অর্হ, প্রদর, দীর্ঘবেণু, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গণ ও পরতঙ্গণজাতীয় রাজারা পিপীলিকার উদ্ধৃত পিপীলিকনামক স্বর্ণ দ্রোণে করিয়া মাপিয়া রাশি রাশি দান করিয়াছিলেন ॥২—৪॥

উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যশ্চাপ্যপোঢ়ং মাল্যমম্বুভিঃ।
উত্তরাদপি কৈলাসাদোষধীঃ সুমহাবলাঃ ॥৬॥
পার্ব্বতীয়া বলিঞ্চান্যমাহৃত্য প্রণতাঃ স্থিতাঃ।
অজাতশত্রোর্নৃপতের্দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
যেঽপরার্দ্ধে হিমবতঃ সূর্য্যোদয়গিরৌ নৃপাঃ।
কারূষে চ সমুদ্রান্তে লৌহিত্যমভিতশ্চ যে ॥৮॥
ফলমূলাশনা যে চ কিরাতাশ্চর্ম্মবাসসঃ।
ক্রূরশস্ত্রাঃ ক্রূরকৃতস্তাংশ্চ পশ্যাম্যহং প্রভো! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণানিতি। পার্ব্বতীয়া রাজানশ্চ, ললামান্ উৎকৃষ্টান্, "ললামং পুচ্ছপুণ্ড্রাশ্বভূষাপ্রাধান্যকেতুষু" ইত্যমরঃ, কৃষ্ণান্ অন্যান্ শশিপ্রভান্ শুক্লাংশ্চ, চমরান্ চামরাণি, "চমরশ্চামরে দৈত্যে" ইতি হেমচন্দ্রঃ, তথা হিমবতঃ পর্ব্বতস্য পুষ্পজং স্বাদু ক্ষৌদ্রং মক্ষিকাসম্ভূতং মধু চ, অম্বুভির্জলপথৈঃ, উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যো দেশেভ্যঃ, অপোঢ়ম্ উঢ়্বা আনীতং মাল্যঞ্চ, উত্তরাৎ কৈলাসাদপোঢ়াঃ, সুমহাবলা বীর্য্যবতীঃ, ওষধীর্লতাশ্চ, অন্যং বলিং করঞ্চ, আহৃত্য অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য নৃপতের্দ্বারি, প্রণতাঃ স্থিতা অপি দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তস্তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৫—৭॥

য ইতি। সর্ব্বত্র নিবসন্তীতি শেষঃ। সমুদ্রান্তে কারূষে তদাখ্যে দেশে, লৌহিত্যং নাম পর্ব্বতম্, অভিত উভয়পার্শ্বে, পূর্ব্ববদ্দ্বিতীয়া। ক্রূরকৃতো নরহত্যাদিনৃশংসকার্য্যকারিণঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দায়ন্ত্বিতি। দায়ং করার্থং দেয়ং ধনম্। "দায়ো দানে যৌতুকাদিধনে" ইতি বিশ্বঃ ॥১—৪॥ কৃষ্ণানিত্যাদয়ো মণিভেদাঃ। পাঠান্তরে হিমজং হিমালয়জম্ ॥৫—৭॥ লৌহিত্যং পর্ব্বতম্

উৎকৃষ্ট কৃষ্ণবর্ণ চামর, আর চন্দ্রের ন্যায় শুক্লবর্ণ চামর, হিমালয়ের পুষ্পজাত সুস্বাদু মধু, জলপথে উত্তরকুরুদেশ হইতে আনীত মাল্য, উত্তরকৈলাস হইতে আনীত বীর্য্যবান্ ঔষধ এবং অন্যান্য উপহার লইয়া পার্ব্বত্য রাজারা যুধিষ্ঠিরের দ্বারে আসিয়া অবনতভাবে উপস্থিত হইলেন, তথাপি দ্বারপালেরা বারণ করিল বলিয়া তাঁহারা সেইখানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

মহারাজ! যে সকল রাজা হিমালয়ের অপরপার্শ্বে, উদয়াচলে, সমুদ্রের প্রান্তবর্ত্তী করূষদেশে এবং লৌহিত্যপর্ব্বতের দুইদিকে বাস করেন; আর যে সকল কিরাতনৃপতি ফল-মূল ভোজন করেন, চর্ম্ম পরিধান করেন, ভীষণ অস্ত্র ধারণ করেন এবং নৃশংস কার্য্য করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকেও আমি দেখিয়াছিলাম ॥৮—৯॥

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানাং ভারান্ কালীয়কস্য চ।
চর্ম্মরত্নসুবর্ণানাং গন্ধানাঞ্চৈব রাশয়ঃ ॥১০॥
কৈরাতকীনামযুতং দাসীনাঞ্চ বিশাংপতে!।
আহৃত্য রমণীয়ার্থান্ দূরগান্ মৃগপক্ষিণঃ ॥১১॥
নিচিতং পর্ব্বতেভ্যশ্চ হিরণ্যং ভূরিবর্চ্চসম্।
বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
কৈরাতা দরদা দর্ব্বাঃ শূরা বৈনায়কাস্তথা।
ঔদুম্বরা দুর্বিভাগাঃ পারদা বাহ্লিকৈঃ সহ ॥১৩॥
কাশ্মীরাশ্চ কুমারাশ্চ ঘোরকা হংসকায়নাঃ।
শিবি-ত্রিগর্ত্ত-যৌধেয়া রাজন্যা মদ্রকেকয়াঃ ॥১৪॥
অম্বষ্ঠাঃ কৌকুরাস্তার্ক্ষ্যা বাস্তপাঃ পহ্লবৈঃ সহ।
বসাতয়শ্চ মৌলেয়াঃ সহ ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ॥১৫॥
শৌণ্ডিকাঃ কেরলাশ্চৈব শকাশ্চৈব বিশাংপতে!।
অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পৌণ্ড্রাশ্চ শাণবত্যা গয়াস্তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

চন্দনেতি। কালীয়কস্য কৃষ্ণাগুরোশ্চ ভারান্। গন্ধানাং মৃগমদাদীনাং গন্ধদ্রব্যাণাম্, রাশয়ো রাশীন্। কৈরাতকীনাং কিরাতজাতীয়ানাম্। রমণীয়া অর্থা বাগাদিবিষয়া যেষাং তান্। নিচিতং সঞ্চিতম্। ভূরিবর্চ্চসমিত্যার্ষ অৎ। তিষ্ঠন্তি পূর্ব্বোক্তা হিমালয়াদিবাসিন ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥

কৈরাতা ইতি। এতে দেশনামানুসারিনামানো রাজানঃ। রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ। তার্ক্ষ্যাস্তার্ক্ষ্যদেশাধিপাঃ। শকাঃ পূর্ব্বোক্তভিন্নাঃ। শোভনা জাতয়ঃ কুলানি যেষাং তে,

---

চন্দনকাষ্ঠ, অগুরুকাষ্ঠ, কৃষ্ণাগুরুকাষ্ঠ, চর্ম্ম, রত্ন, সুবর্ণ এবং গন্ধদ্রব্যের রাশি, কিরাতজাতীয় দশসহস্র দাসী, মনোহর অথচ দূরগামী পশু ও পক্ষী, পর্ব্বত হইতে সংগৃহীত অত্যুজ্জ্বল হীরক এবং সর্ব্বপ্রকার কর লইয়া সেই পূর্ব্বোক্ত রাজারা দ্বারে আসিয়া দ্বারপালকর্ত্তৃক নিবারিত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন ॥১০—১২॥

কিরাত, দরদ, দর্ব্ব, শূর, বৈনায়ক, ঔদুম্বর, দুর্বিভাগ, পারদ, বাহ্লিক, কাশ্মীর, কুমার, ঘোরক, হংসকায়ন, শিবি, ত্রিগর্ত্ত, যৌধেয়, মদ্র, কেকয়, অম্বষ্ঠ, কৌকুর, তার্ক্ষ্য, বাস্তপ, পহ্লব, বসাতি, মৌলেয়, ক্ষুদ্রক, মালব,

---

(১৩)…শূরা বৈ যমকাস্তথা…। (১৪) কাশ্মীরাঃ কুন্দমানাশ্চ পৌরবা হংসনায়কাঃ…।
(১৫)…বস্ত্রপাঃ পহ্লবৈঃ সহ…। (১৬) …পৌণ্ডিকাঃ কুক্কুরাশ্চৈব …।

সুজাতয়ঃ শ্রেণিমন্তঃ শ্রেয়াংসঃ শস্ত্রধারিণঃ।
আজহ্রুঃ ক্ষত্রিয়া বিত্তং শতশোঽজাতশত্রবে ॥১৭॥ (কুলকম্)
বঙ্গাঃ কলিঙ্গা মগধাস্তাম্রলিপ্তাঃ সপুণ্ড্রকাঃ।
দ্রাবিড়ৌড্রাঃ সপাণ্ড্যাশ্চ চোলাঃ কোল্যাস্তথৈব চ ॥১৮॥
কর্ণপ্রাবরণাশ্চৈব বহবস্তত্র ভারত!।
তত্রস্থা দ্বারপালৈস্তে প্রোচ্যন্তে রাজশাসনাৎ।
কৃতকালাঃ সবলয়স্ততো দ্বারমবাপ্স্যথ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ঈশাদন্তান্ হেমকক্ষান্ পদ্মবর্ণান্ কুথাবৃতান্।
শৈলাভান্ নিত্যমত্তাংশ্চাপ্যভিতঃ কাম্যকং সরঃ ॥২০॥
দত্ত্বৈকৈকো দশ শতান্ কুঞ্জরান্ কবচাবৃতান্।
ক্ষমাবতঃ কুলীনাংশ্চ দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

"জাতিশ্ছন্দসি মালত্যাং চুল্ল্যাং জাতীফলে কুলে" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। শ্রেণিমন্তঃ শ্রেণিক্রমেণ দ্বারোপান্তেঽবস্থিতাঃ। অজাতশত্রবে যুধিষ্ঠিরায় ॥১৩—১৭॥

বঙ্গা ইতি। কোল্যাঃ কোলদেশীয়াঃ। তত্র তদানীম্। তত্রস্থা দ্বারোপান্তবর্তিনঃ। কৃতকালা রাজাদেশাৎ কৃতপ্রবেশসময়াঃ, বলিভিঃ করৈঃ সহেতি সবলয়ো দত্তকরা ইত্যর্থঃ। এতেন করদানানন্তরমেব সর্বেষাং প্রবেশনিয়ম আসীদিতি প্রতীয়তে। ঊনবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১৮—১৯॥

ঈশেতি। ঈশা লাঙ্গলদণ্ড ইব দন্তো যেষাং তান্, হেম্নঃ স্বর্ণস্য কক্ষা বন্ধনরজ্জুর্যেষাং তান্, পদ্মবর্ণান্, কুথৈরাস্তরণকম্বলৈরাবৃতান্, শৈলাভান্ পর্ব্বতপ্রমাণান্, নিত্যমত্তান্,

ভারতভাবদীপঃ

॥৮—৯॥ কালীয়কস্য কৃষ্ণাগুরোঃ ॥১০—১১॥ নিচিতং রাশীকৃতং পর্ব্বতেভ্যোঽপি ভূরি-বর্চ্চসং তেজস্বি। অর্ণ আম্ভচ্ ॥১২—১৩॥ কৃতকালাঃ কৃতপ্রস্তাবাঃ, কৃতদ্বারা ইতি পাঠে দ্বারং প্রতীহারেণ সখ্যম্ ॥১৯॥ ঈশাদন্তান্ লাঙ্গলদণ্ডতুল্যদন্তান্, হেমকক্ষাঃ স্বর্ণবরত্রাঃ

শৌণ্ডিক, কেরল, শক, অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, শাণবত্য এবং গয়—এই সকল দেশের অধিপতি সদ্বংশজাত শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয় রাজারা অস্ত্রধারণপূর্ব্বক শ্রেণীবদ্ধভাবে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥১৩—১৭॥

তাহার পর বঙ্গ, কলিঙ্গ, মগধ, তাম্রলিপ্ত, পুণ্ড্রক, দ্রবিড়, উড্র, পাণ্ড্য, চোল, কোল এবং কর্ণপ্রাবরণদেশের বহুতর রাজাকেই দ্বারপালেরা রাজশাসন অনুসারে বলিল যে, "আপনারা প্রবেশের সময় করিয়া নিন, তাহার পর কর দিন, তৎপরে দ্বার পাইবেন" ॥১৮—১৯॥

(২১)…দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা।

এতে চান্যে চ বহবো নানাদিগ্‌ভ্যঃ সমাগতাঃ।
অন্যৈশ্চোপাহৃতান্যত্র রত্নানি সুমহাত্মভিঃ ॥২২॥
রাজা চিত্ররথো নাম গন্ধর্ব্বো বাসবানুগঃ।
শতানি চত্বার্য্যদদদ্ধয়ানাং বাতরংহসাম্ ॥২৩॥
তুম্বরুস্তু প্রমুদিতো গন্ধর্ব্বো বাজিনাং শতম্।
আম্রপত্রসবর্ণানামদদদ্ধেমমালিনাম্ ॥২৪॥
কৃতী রাজা তু কৌরব্য! শূকরাণাং বিশাংপতে!।
অদদদ্‌গজরত্নানাং শতানি সুবহূন্যথ ॥২৫॥
বিরাটেন তু মৎস্যেন বল্যর্থং হেমমালিনাম্।
কুঞ্জরাণাং সহস্রে দ্বে মত্তানাং সমুপাহৃতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কাম্যকং সরঃ অভিতঃ কাম্যকসরসস্তীরেষু জাতানিতি শেষঃ, কবচাবৃতান্, ক্ষমাবতঃ সহিষ্ণূন্, কুলীনাংশ্চ, দশশতান্ কুঞ্জরান্ গজান্ দত্ত্বা, তদা একৈকো রাজা দ্বারেণ প্রবিশন্নাসীদিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

এত ইতি। উপাহৃতানি উপহারভাবেন দত্তানি, অত্র রাজসূয়যজ্ঞে ॥২২॥

রাজেতি। বাসবানুগ ইন্দ্রানুচরঃ। হয়ানামশ্বানাম্, বাতরংহসাং বায়ুবেগানাম্ ॥২৩॥

তুম্বুরুরিতি। আম্রপত্রেণ সমানো বর্ণো যেষাং তেষাম্, হেমমালিনাং স্বর্ণমাল্যানাম্ ॥২৪॥

কৃতীতি। শূকরাণাং তদাখ্যদেশস্য। গজরত্নানাং গজমুক্তানাম্ ॥২৫॥

বিরাটেনেতি। মৎস্যেন মৎস্যদেশাধিপতিনা। বল্যর্থং করার্থম্ ॥২৬॥

তদনন্তর এক এক রাজা এক এক সহস্র হস্তী দান করিয়া তখন দ্বার দিয়া প্রবেশ করিলেন; সেই হস্তীগুলি কাম্যকসরোবরের তীরে জন্মিয়াছিল, সর্ব্বদাই মত্ত অথচ সহিষ্ণু ছিল এবং সেগুলির আকৃতি পর্ব্বততুল্য, দন্ত লাঙ্গলদণ্ডের তুল্য এবং বর্ণ পদ্মের তুল্য ছিল; আর তাহাদের পৃষ্ঠে আস্তরণবস্ত্র এবং সমস্ত অঙ্গে কবচ ছিল ॥২০—২১॥

এই সকল রাজা, আরও বহুতর রাজা নানাদিক্ হইতে আসিয়াছিলেন এবং অন্যান্য মহাত্মারাও সেই যজ্ঞে রত্ন উপহার দিয়াছিলেন ॥২২॥

তা'র পর, ইন্দ্রের অনুচর গন্ধর্ব্বরাজ চিত্ররথ বায়ুর তুল্য বেগবান্ চারি শত অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তুম্বুরুনামক গন্ধর্ব্ব সন্তুষ্টচিত্তে আম্রপত্রের ন্যায় সবুজবর্ণ এবং স্বর্ণমাল্যে ভূষিত একশত অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! শূকরদেশের কৃতী রাজা বহুতর গজমুক্তা দিয়াছিলেন ॥২৫॥

---

(২২)…গণা দিগ্‌ভ্যঃ সমাগতাঃ…রত্নানীহ মহাত্মভিঃ। (২৪)…আমতাওসবর্ণানাম্…।

পাংশুরাষ্ট্রাদ্বসুদানো রাজা ষড়্‌বিংশতিং গজান্।
অশ্বানাঞ্চ সহস্রে দ্বে রাজন্! কাঞ্চনমালিনাম্ ॥২৭॥
জবসত্ত্বোপপন্নানাং বয়স্থানাং নরাধিপ!।
বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় পাণ্ডবেভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
যজ্ঞসেনেন দাসীনাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ।
দাসানামযুতঞ্চৈব সদারাণাং বিশাংপতে! ॥২৯॥
গজযুক্তা মহারাজ! রথাঃ ষড়্‌বিংশতিস্তথা।
রাজ্যঞ্চ কৃৎস্নং পার্থেভ্যো যজ্ঞার্থং বিনিবেদিতম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
বাসুদেবোঽপি বার্ষ্ণেয়ো মানং কুর্ব্বন্ কিরীটিনঃ।
অদদদ্‌গজমুখ্যানাং সহস্রাণি চতুর্দ্দশ ॥৩১॥
আত্মা হি পার্থঃ কৃষ্ণস্য কৃষ্ণোঽপ্যাত্মা কিরীটিনঃ।
যদ্‌ব্রুয়াদর্জ্জুনঃ কৃষ্ণং সর্ব্বং কুর্য্যাদসংশয়ম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পাংশ্বিতি। পাংশুরাষ্ট্রাৎ পাংশুনামকরাজ্যাৎ, বসুদানো নাম। জবেন বেগেন সত্ত্বেন বলেন চ উপপন্নানাং যুক্তানাম্। বয়স্থানাং তরুণানাম্। বলিং করম্ ॥২৭—২৮॥

যজ্ঞেতি। যজ্ঞসেনেন দ্রুপদেন। সদারাণাং ভার্য্যাসহিতানাম্। অত্র সংখ্যানির্দ্দেশস্তত্তদ্দ্রব্যাণামনেকত্বজ্ঞাপনপরঃ। অন্যথা তাবতীনামেব সংখ্যানাং বিবক্ষিতত্বে তদ্দেশ এব তেষাং দত্তদ্রব্যাণাং স্থানানুপপত্তিঃ। পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ। এতৎ সর্ব্বং বিনিবেদিতম্ ॥২৯—৩০॥

বাসুদেব ইতি। মানং গৌরবং কুর্ব্বন্, আত্মনঃ প্রজাত্বজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

মৎস্যদেশের রাজা বিরাট করের জন্য স্বর্ণমাল্য বিভূষিত মদমত্ত দুই সহস্র হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥২৬॥

নরনাথ! বসুদানরাজা পাংশুরাজ্য হইতে সর্ব্বপ্রকার কর লইয়া আসিয়া তাহার সহিত ছাব্বিশটী হস্তী এবং বেগবান্, বলবান্, বয়স্থ ও স্বর্ণমাল্যে ভূষিত দুই সহস্র অশ্ব পাণ্ডবগণকে দিয়া গিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ! দ্রুপদরাজা চৌদ্দ হাজার দাসী, এক হাজার স্ত্রীযুক্ত দাস, ছাব্বিশখানি হস্তিযুক্ত রথ এবং সমগ্র রাজ্য যজ্ঞসম্পাদনের জন্য পাণ্ডবগণকে দান করিয়াছিলেন ॥২৯—৩০॥

বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণও অর্জ্জুনের গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্য চৌদ্দ হাজার উৎকৃষ্ট হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৯) শ্লোকাৎ পরম্ 'অদদদ্‌গজরত্নানাং শতানি সুবহূনি চ' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ।
(৩২) আত্মা হি কৃষ্ণঃ পার্থস্য কৃষ্ণস্যাত্মা ধনঞ্জয়ঃ ···।

কৃষ্ণো ধনঞ্জয়স্যার্থে স্বর্গলোকমপি ত্যজেৎ।
তথৈব পার্থঃ কৃষ্ণার্থে প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৩৩॥
সুরভীংশ্চন্দনরসান্ হেমকুম্ভসমাস্থিতান্।
মলয়াদ্দর্দুরাচ্চৈব চন্দনাগুরুসঞ্চয়ান্ ॥৩৪॥
মণিরত্নানি ভাস্বন্তি কাঞ্চনং সূক্ষ্মবস্ত্রকম্।
চোলপাণ্ড্যাবপি দ্বারং ন লেভাতে হ্যুপস্থিতৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
সমুদ্রসারং বৈদূর্য্যং মুক্তাঃ শঙ্খাংস্তথৈব চ।
শতশশ্চ কুথাংস্তত্র সিংহলাঃ সমুপাহরন্ ॥৩৬॥
সংবৃতা মণিচীরৈস্তু শ্যামাস্তাম্রান্তলোচনাঃ।
তান্ গৃহীত্বা নরাস্তত্র দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ বাসুদেবঃ কথং কিরীটিনস্তাদৃশং মানমকার্ষীদিত্যাহ—আত্মেতি। হি যস্মাৎ ॥৩২॥
কৃষ্ণ ইতি। আভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ পরমং সৌহার্দ্দং প্রদর্শিতম্ ॥৩৩॥

সুরভীনিতি। মলয়াদ্দর্দুরাচ্চ পর্ব্বতাদাহৃতান্, চন্দনাগুরূণাং কাষ্ঠানাং সঞ্চয়ান্ রাশীন্। ভাস্বন্তি দীপ্তিমন্তি। এতৎ সর্ব্বমাহৃত্যেতি শেষঃ। চোলপাণ্ড্যৌ তত্তদ্দেশীয়ৌ রাজানৌ ॥৩৪—৩৫॥

সমুদ্রেতি। সমুদ্রস্য সারং শ্রেষ্ঠং রত্নম্, বৈদূর্য্যং মণিম্। কুথান্ গজপৃষ্ঠাস্তরণানি ॥৩৬॥
সংবৃতা ইতি। মণিচীরৈর্মণিখচিতক্ষুদ্রবসনৈঃ, সংবৃতা আবৃতকটিদেশাঃ, শ্যামাঃ শ্যামবর্ণাঃ, তাম্রা অন্তাঃ প্রান্তভাগা যেষাং তানি লোচনানি যেষাং তে তাদৃশা নরাঃ, তান্ সিংহলোপহারান্ সমুদ্রসারাদীন্ গৃহীত্বা, তত্র দ্বারি, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তস্তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৩৭॥

কারণ, অর্জ্জুন কৃষ্ণের আত্মা; আবার কৃষ্ণও অর্জ্জুনের আত্মা। অর্জ্জুন যাহা কৃষ্ণকে বলে, কৃষ্ণ তাহা নিঃসন্দেহে করেন ॥৩২॥

কৃষ্ণ অর্জ্জুনের জন্য স্বর্গলোকও ত্যাগ করিতে পারেন; আবার অর্জ্জুনও কৃষ্ণের জন্য প্রাণও ত্যাগ করিতে পারে ॥৩৩॥

তা'র পর, স্বর্ণকুম্ভপরিপূর্ণ সুগন্ধ তরল চন্দন, মলয় ও দর্দুরপর্ব্বত হইতে আনীত রাশীকৃত চন্দনকাষ্ঠ ও অগুরুকাষ্ঠ, উজ্জ্বল মণি ও রত্ন, সুবর্ণ এবং সূক্ষ্মবস্ত্র, এই সকল বস্তু লইয়া উপস্থিত চোলদেশের রাজা এবং পাণ্ড্যদেশের রাজাও প্রবেশ করিবার জন্য দ্বার পান নাই ॥৩৪—৩৫॥

সিংহলবাসী রাজারা সমুদ্রের শ্রেষ্ঠরত্ন, বৈদূর্য্যমণি, মুক্তা, শঙ্খ এবং শত শত গজকম্বল উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৬॥

(৩৩) কৃষ্ণো ধনঞ্জয়প্রীত্যা···।
(৩৬)···মুক্তাসংঘাংস্তথৈব চ···। (৩৭) সংস্কৃতা মণিচীরৈস্তু···।

প্রীত্যর্থং ব্রাহ্মণাশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ বিনির্জ্জিতাঃ।
উপাজহ্রুর্বিশশ্চৈব শূদ্রাঃ শুশ্রূষবস্তথা ॥৩৮॥
প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চাপ্যুপাগচ্ছন্ যুধিষ্ঠিরম্।
সর্ব্বে ম্লেচ্ছাঃ সর্ব্ববর্ণা আদিমধ্যান্তজাস্তথা ॥৩৯॥
নানাদেশসমুত্থৈশ্চ নানাজাতিভিরেব চ।
পর্য্যস্ত ইব লোকোঽয়ং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪০॥
উচ্চাবচানুপগ্রাহান্ রাজভিঃ প্রাপিতান্ বহূন্।
শত্রূণাং পশ্যতো দুঃখান্মুমূর্ষা মে ব্যজায়ত ॥৪১॥
ভৃত্যাস্তু যে পাণ্ডবানাং তাংস্তে বক্ষ্যামি ভারত।।
যেষামামঞ্চ পকঞ্চ সংবিধত্তে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত্যর্থমিতি। প্রীত্যর্থং যুধিষ্ঠিরস্যৈব। উপাজহ্রুর্নানাবিধানি ধনানি দদুঃ ॥৩৮॥

প্রীত্যেতি। বহুমানাৎ অত্যাদরাৎ। আদিমধ্যান্তজা উত্তমমধ্যমাধমাঃ ॥৩৯॥

নানেতি। নানাদেশেষু সমুত্থৈঃ সমুৎপন্নৈর্জনৈঃ। অয়ং লোকো জগৎ, পর্য্যস্ত ইব স্থাপিত ইব ॥৪০॥

উচ্চেতি। রাজভিঃ প্রাপিতান্ অর্পিতান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, বহূন্, শত্রূণাং পাণ্ডবানাম্, উপগ্রাহান্ উপহারান্, পশ্যতো মে মম, দুঃখাৎ, মুমূর্ষা মর্ত্তুমিচ্ছা, ব্যজায়ত ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৪॥ শূকরাঃ দেশভেদাত্তেষাম্ ॥২৫—২৮॥ যজ্ঞসেনেন দত্তানীতি শেষঃ ॥২৯—৩৫॥ সমুদ্রসারং মুক্তাফলাদি ॥৩৬॥ কুথান্ করিকম্বলান্ ॥৩৭—৩৯॥ পর্য্যস্ত ইব ভূদেশোঽপি

সিংহলীয় লোকেরা সেই সমস্ত বস্তু লইয়া, দ্বারপালকর্তৃক নিষিদ্ধ হইয়া, সেই দ্বারদেশেই অবস্থান করিতেছিল; তাহাদের পরিধানে মণিখচিত ক্ষুদ্র বসন, শরীরগুলি শ্যামবর্ণ এবং নয়নের প্রান্তভাগ রক্তবর্ণ ছিল ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণ, বিজিত ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ এবং সেবাপরায়ণ শূদ্রগণ যুধিষ্ঠিরের সন্তোষের জন্য নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৮॥

উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত ম্লেচ্ছ এবং সমস্ত বর্ণ আনন্দে ও গৌরবে যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিয়াছিল ॥৩৯॥

নানাদেশের লোক এবং নানাজাতীয় লোক উপস্থিত হওয়ায় বিধাতা যেন যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে এই জগৎটাকেই স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৪০॥

রাজারা শত্রুগণকে যে বহুতর নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন, তাহা দেখিয়া আমার তখন দুঃখে মরিবার ইচ্ছা হইয়াছিল ॥৪১॥

(৪১) উচ্চাবচানুপহারান্…।

অযুতং ত্রীণি পদ্মানি গজারোহাঃ সসাদিনঃ।
রথানামর্ব্বুদঞ্চাপি পাদাতা বহবস্তথা ॥৪৩॥
প্রমীয়মাণমামঞ্চ পচ্যমানং তথৈব চ।
বিসৃজ্যমানঞ্চান্যত্র পুণ্যাহস্বনমেব চ ॥৪৪॥
নাভুক্তবন্তং নাপীতং নালঙ্কৃতমসৎকৃতম্।
অপশ্যং সর্ব্ববর্ণানাং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভৃত্যা ইতি। হে ভারত! পাণ্ডবানাং যে ভৃত্যা ভরণযোগ্যাঃ সৈন্যাদয়ঃ, যেষাম্, আমমপক্বং তণ্ডুলাদি চ, পক্বমন্নাদি চ, যুধিষ্ঠিরঃ, সংবিধত্তে খাদ্যং বিদধাতি, তে তব তান্ বক্ষ্যামি ॥৪২॥

অযুতমিতি। সাদিভিরশ্বারোহিভিঃ সহেতি সসাদিনঃ। অত্রার্থে যথাসংখ্যেন সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

প্রেতি। কুত্রচিৎ আমমপক্বং তণ্ডুলাদিকঞ্চ, প্রমীয়মাণং লোকৈর্দ্রোণাদিনা পরিমীয়মাণম্, কুত্রচিচ্চ তথৈব পাচকৈঃ পচ্যমানম্, অন্যত্র চ বিসৃজ্যমানং ভুঞ্জানেভ্যোঽন্নাদিকং দীয়মানম্, কুত্রচিচ্চ পুণ্যাহঃ স্বনঃ স্বস্ত্যয়নপ্রবৃত্তানাং পুণ্যাহাদিঃ শব্দো যত্র তাদৃশং স্থানমপশ্যমিতি পরেণান্বয়ঃ। কিঞ্চ যুধিষ্ঠিরনিবেশনে, সর্ব্ববর্ণানাং মধ্যে কমপি জনম্, অভুক্তবন্তং ন, অপীতং ন, নালঙ্কৃতমনলঙ্কৃতং ন, অসৎকৃতমনাদৃতঞ্চ ন, অপশ্যম্ ॥৪৪—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গীভূত ইব, উপগ্রাহান্ উপহারান্ ॥৪০—৪৩॥ প্রমীয়মাণং খার্য্যাদিনা মানেন গম্যমানম্। আমমপক্বম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

মহারাজ! পাণ্ডবগণ যাহাদের ভরণপোষণ করে এবং যুধিষ্ঠির যাহাদিগকে পক্ব ও অপক্ব খাদ্য বস্তু দিয়া থাকেন, আমি আপনাকে তাহাদের সংখ্যা বলিতেছি ॥৪২॥

হস্ত্যারোহী সৈন্য দশ হাজার, অশ্বারোহী সৈন্য তিন পদ্ম, রথারোহী সৈন্য দশ কোটি এবং পদাতিসৈন্য বহুতর আছে ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে তখন কোথাও তণ্ডুলপ্রভৃতি মাপিতেছিল, কোথাও পাক করিতেছিল, কোথাও পরিবেশন করিতেছিল এবং কোথাও স্বস্ত্যয়নপ্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণের পুণ্যাহধ্বনি হইতেছিল এবং আমি সমস্ত জাতির মধ্যে কোন লোককেই তখন অভুক্ত, অপীত, অনলঙ্কৃত বা অনাদৃত দেখি নাই ॥৪৪—৪৫॥

(৪৪)...পুণ্যাহস্বন এব চ।

অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি সর্ব্বমাকুব্জবামনম্ ।
অভুঞ্জানা যাজ্ঞসেনী প্রত্যবৈক্ষদ্বিশাংপতে ! ॥৪৬॥
দ্বৌ করৌ ন প্রয়চ্ছেতাং কুন্তীপুত্রায় ভারত ! ।
বৈবাহিকেন পাঞ্চালাঃ সখ্যেনান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

অভুক্তমিতি। হে বিশাংপতে! যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, অভুঞ্জানা সতী, অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি, আকুব্জবামনং কুব্জখর্ব্বাবধি সর্ব্বং লোকবৃন্দম্, প্রত্যবৈক্ষৎ পর্য্যবেক্ষিতবতী ॥৪৬॥

দ্বাবিতি। হে ভারত! দ্বৌ সংঘৌ, কুন্তীপুত্রায়, করৌ, ন প্রয়চ্ছেতাং ন দত্তবন্তৌ। কৌ দ্বৌ কেন চ হেতুনেত্যাহ—বৈবাহিকেন সম্বন্ধেন পাঞ্চালাঃ, সখ্যেন অন্ধকবৃষ্ণয়শ্চ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

মহারাজ! তৎকালে দ্রৌপদী অভুক্ত থাকিয়া কুব্জ ও বামনবীর হইতে সমস্ত লোকের মধ্যেই কে ভোজন করিয়াছে, বা না করিয়াছে ইত্যাদি পর্য্যবেক্ষণ করিতেন ॥৪৬॥

মহারাজ! দুই দল লোক যুধিষ্ঠিরকে খাজনা দেয় নাই; এক—পাঞ্চালগণ বৈবাহিকসম্বন্ধবশতঃ, দ্বিতীয়—অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়গণ সখিত্বনিবন্ধন (আর সকলেই খাজনা দিয়াছিল) ॥৪৭॥

—ঃ*ঃ—

(৪৬) শ্লোকাৎ পরমিদং শ্লোকত্রয়মধিকং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্য্যোধনেনৈব সকৃদুক্তত্বাৎ। যথা "অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ। ত্রিংশদ্দাসীক একৈকো যান্ বিভর্ত্তি যুধিষ্ঠিরঃ। সুপ্রীতাঃ পরিতুষ্টাশ্চ তেঽপ্যাশংসন্ত্যরিক্ষয়ম্ ॥১॥ দশান্যানি সহস্রাণি যতীনামূর্দ্ধরেতসাম্। ভুঞ্জতে রুক্মপাত্রীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥২॥"

* '…দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ,' '…অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ'।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

দুর্য্যোধন উবাচ।

আর্য্যাস্তু যে বৈ রাজানঃ সত্যসন্ধা মহাব্রতাঃ।
পর্য্যাপ্তবিদ্যা বক্তারো বেদোক্তাবভৃথপ্লুতাঃ ॥১॥
ধৃতিমন্তো হ্রীনিষেবা ধর্ম্মাত্মানো যশস্বিনঃ।
মূর্দ্ধাভিষিক্তাস্তে চৈনং রাজানঃ পর্য্যুপাসতে ॥২॥ (যুগ্মকম্)
দক্ষিণার্থং সমানীতা রাজভিঃ কাংস্যদোহনাঃ।
আরণ্যা বহুসাহস্রা অপশ্যংস্তত্র তত্র গাঃ ॥৩॥
আজহ্রুস্তত্র সৎকৃত্য স্বয়মুদ্যম্য ভারত!।
অভিষেকার্থমব্যগ্রা ভাণ্ডমুচ্চাবচং নৃপাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যা ইতি। বেদবিধিনিষেধাধীনাচারা আর্য্যাঃ। সভ্যা ইত্যপরে। সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ, মহাব্রতাশ্চান্দ্রায়ণাদিবিশেষনিয়মশালিনঃ, পর্য্যাপ্তবিদ্যাঃ, সমাপ্তশাস্ত্রজ্ঞানাঃ, বেদোক্তে অবভৃথে যজ্ঞান্তকর্ম্মণি প্লুতাঃ স্নাতাঃ, ধৃতিমন্তো ধৈর্য্যশালিনঃ, হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ। রাজ্যে মূর্দ্ধনি অভিষিক্তা মূর্দ্ধাভিষিক্তাঃ। তে চ রাজানঃ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১—২॥

দক্ষিণেতি। কাংস্যৈঃ কাংস্যপাত্রৈর্দুহ্যন্তে যাস্তাঃ। গা ধেনূঃ। অপশ্যন্ জনা ইতি শেষঃ ॥৩॥

আজহ্রিতি। উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা। উচ্চাবচং নানাবিধম্, ভাণ্ডং কলসাদিপাত্রম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যাস্ত্বিতি ॥১॥ হ্রীনিষেবা লজ্জাবন্তঃ। হ্রীনিষেধা ইতি পাঠে হ্রীরেবাকার্য্যান্নিষেধিকা

দুর্য্যোধন বলিলেন—"যে সকল রাজা বেদোক্ত-আচারসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, ব্রতচারী, শাস্ত্রজ্ঞ, বক্তা, যজ্ঞাবসানে বেদবিধানে স্নাত, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, ধর্ম্মাত্মা, যশস্বী এবং রাজ্যে অভিষিক্ত ছিলেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১—২॥

রাজারা কাংস্যপাত্রের সহিত বহুসহস্র বন্য ধেনু আনিয়া দক্ষিণা দিবার জন্য সেই সেই স্থানে রাখিয়া দিয়াছিলেন; ইহা অনেকেই দেখিয়াছিল ॥৩॥

মহারাজ! রাজারা আদর করিয়া সুস্থভাবে আপন আপন হাতে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অভিষেকের জন্য নানাবিধ পাত্র আনিয়া অভিষেকস্থানে রাখিয়াছিলেন ॥৪॥

---

(১)…বেদান্তাবভৃথপ্লুতাঃ। (২)· রাজানং পর্য্যুপাসতে।

বাহ্লীকো রথমাহার্ষীজ্জাম্বূনদবিভূষিতম্ ।
সুদক্ষিণস্তং যুযুজে শ্বেতৈঃ কাম্বোজজৈর্হয়ৈঃ ॥৫॥
সুনীথঃ প্রীতিমাংশ্চৈব হ্যনুকর্ষং মহাবলঃ ।
ধ্বজং চেদিপতিশ্চৈবমাহার্ষীৎ স্বয়মুদ্যতম্ ॥৬॥
দাক্ষিণাত্যঃ সন্নহনং স্রগুষ্ণীষে চ মাগধঃ ।
বসুদানো মহেষ্বাসো গজেন্দ্রং ষষ্টিহায়নম্ ॥৭॥
মৎস্যস্ত্বক্ষান্ হেমনদ্ধানেকলব্য উপানহৌ ।
আবন্ত্যস্ত্বভিষেকার্থমপো বহুবিধাস্তথা ॥৮॥
চেকিতান উপাসঙ্গং ধনুঃ কাশ্য উপাহরৎ ।
অসিঞ্চ সুৎসরুং শল্যঃ শৈক্যং কাঞ্চনভূষণম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি। জাম্বূনদবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। যুযুজে যোজয়ামাস। হয়ৈরশ্বৈঃ ॥৫॥

সুনীথ ইতি। সুনীথঃ শিশুপালঃ। অনুকৃষ্যত ইত্যনুকর্ষো রথাধঃস্থিতং কাষ্ঠম্ ॥৬॥

দাক্ষিণাত্য ইতি। সন্নহনং কবচম্। মাগধো মগধরাজঃ। মহেষ্বাসো মহাধানুষ্কঃ, বসুদানো নাম রাজা, ষষ্টিহায়নং ষষ্টিবর্ষবয়স্কং গজেন্দ্রম্, আহার্ষীদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

মৎস্য ইতি। মৎস্যো মৎস্যরাজঃ, হেমনদ্ধান্ স্বর্ণবেষ্টিতান্, অক্ষান্ শকটানি, একলব্যো নাম রাজা, উপানহৌ চর্ম্মপাদুকাদ্বয়ম্, তথা আবন্ত্যঃ অবন্তিরাজঃ, বহুবিধা অপো জলানি, আহার্ষীদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥

চেকিতান ইতি। চেকিতানো নাম রাজা, উপাসঙ্গং তূণীরম্, কাশ্যঃ কাশীরাজো ধনুঃ, শল্যঃ, সুৎসরুং সুন্দরমুষ্টিকমসিম্, কাঞ্চনভূষণং শৈক্যং শিক্যপাত্রম্, উপাহরৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ॥২—৫॥ অনুকর্ষং রথাধঃস্থিতদারু ॥৬-৭॥ অক্ষান্ শকটান্, হেমনদ্ধান্ ধন-

---

বাহ্লীকরাজা স্বর্ণালঙ্কৃত একখানি রথ আনয়ন করিয়াছিলেন এবং সুদক্ষিণ-রাজা সেই রথে কাম্বোজদেশীয় শ্বেতবর্ণ অশ্ব যোগ করিয়াছিলেন ॥৫॥

চেদিদেশের রাজা মহাবল শিশুপাল সন্তুষ্টচিত্তে নিজে হাতে করিয়া রথের নীচের একখানি কাঠ এবং একটী ধ্বজ আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৬॥

দাক্ষিণাত্যের রাজা একটী কবচ, মগধের রাজা একছড়া মালা ও একটী উষ্ণীষ এবং মহাধনুর্দ্ধর বসুদানরাজা একটি ষষ্টিবর্ষবয়স্ক হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

বিরাটরাজা স্বর্ণবেষ্টিত কতকগুলি গাড়ী, একলব্যরাজা দুইখানি চর্ম্মপাদুকা এবং অবন্তির রাজা অভিষেকের জন্য নানাবিধ জল দান করিয়াছিলেন ॥৮॥

---

(৬) সুনীথঃ শঙ্খমাহার্ষীৎ কনকাঙ্কো মহাযশাঃ ।

অভ্যষিঞ্চত্ততো ধৌম্যো ব্যাসশ্চ সুমহাতপাঃ।
নারদং বৈ পুরস্কৃত্য দেবলঞ্চ মহামুনিম্ ॥১০॥
প্রীতিমন্ত উপাতিষ্ঠন্নভিষেকং মহর্ষয়ঃ।
জামদগ্ন্যেন সহিতাস্তথান্যে বেদপারগাঃ ॥১১॥
অভিজগ্মুর্মহাত্মানো মন্ত্রবদ্ভূরিদক্ষিণম্।
মহেন্দ্রমিব দেবেন্দ্রং দিবি সপ্তর্ষয়ো যথা ॥১২॥
অধারয়চ্ছত্রমস্য সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
ধনঞ্জয়শ্চ ব্যজনে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ।
চামরে চাপি শুদ্ধে দ্বে যমৌ জগৃহতুস্তথা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অভ্যষিঞ্চদিতি। ধৌম্যঃ পাণ্ডবপুরোহিতঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥১০॥

প্রীতীতি। অভিষেকম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য অতিষ্ঠন্, দ্রষ্টুমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

অভীতি। মন্ত্রবতী ভূরিশ্চ দক্ষিণা যস্য তং যুধিষ্ঠিরম্। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১২॥

অধারয়দিতি। সত্যবিক্রমঃ সাত্যকিঃ, অস্য যুধিষ্ঠিরস্যোপরি, ছত্রমধারয়ৎ; পাণ্ডবো ধনঞ্জয়শ্চ ভীমসেনশ্চ, ব্যজনে তালবৃন্তদ্বয়মধারয়ৎ। তথা যমৌ নকুলসহদেবৌ, দ্বে শুদ্ধে নির্ম্মলে চামরে, জগৃহতুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

রাজা চেকিতান একটী তূণীর, কাশীর রাজা একখানি ধনু এবং শল্যরাজা সুন্দর মুষ্টিযুক্ত একখানি তরবারি ও শিকায় রাখিবার উপযুক্ত একখানি স্বর্ণখচিত পাত্র দিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ধৌম্যপুরোহিত ও বেদব্যাস, মহর্ষি নারদ এবং দেবলকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন ॥১০॥

তখন পরশুরামের সহিত অন্যান্য মহর্ষিরা এবং বেদপারদর্শী অন্যান্য ব্রাহ্মণেরা নিকটে দাঁড়াইয়া সেই অভিষেক দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক প্রচুর দক্ষিণা দিতে লাগিলেন; তাহাতে স্বর্গলোকে সপ্তর্ষিরা যেমন ইন্দ্রের নিকট গিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মারা যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তদনন্তর সত্যবিক্রম সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের মস্তকে ছত্র ধারণ করিল, ভীম ও অর্জ্জুন দুই দিকে থাকিয়া দুইখানি ব্যজন সঞ্চালন করিতে লাগিল এবং নকুল ও সহদেব দুই পার্শ্বে থাকিয়া দুইটী নির্ম্মল চামর আন্দোলন করিতে থাকিল ॥১৩॥

---

(১০)…দেবলঞ্চাসিতং মুনিম্, দেবলঞ্চ সিতং মুনিম্। (১২) অন্বজগ্মুর্মহাত্মানঃ…।

উপাগৃহ্লাদ্‌যমিন্দ্রায় পুরাকল্পে প্রজাপতিঃ।
তমস্মৈ শঙ্খমাহার্ষীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥১৪॥
শৈক্যং নিষ্কসহস্রেণ সুকৃতং বিশ্বকর্ম্মণা।
তেনাভিষিক্তঃ কৃষ্ণেন তত্র মে কশ্মলোঽভবৎ ॥১৫॥
তত্র স্ম দধ্মুঃ শতশঃ শঙ্খান্‌ মঙ্গলকারকান্‌।
প্রাণদন্ত সমাধ্মাতাস্ততো রোমাণি মেঽহৃষন্‌ ॥১৬॥
প্রাপতন্‌ ভূমিপালাশ্চ যে তু হীনাঃ স্বতেজসা।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবাশ্চ সাত্যকিঃ কেশবোঽষ্টমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায়। আহার্ষীৎ উপহৃতবান্‌, কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসাগরঃ ॥১৪॥

শৈক্যমিতি। যৎ শৈক্যং শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্‌, বিশ্বকর্ম্মণা দেবশিল্পিনা, নিষ্কসহস্রেণ প্রচুরতরস্বর্ণেন, সুকৃতং সুষ্ঠু নির্ম্মিতম্‌, তেন চ শৈক্যেন দ্বারা কৃষ্ণেন যুধিষ্ঠিরোঽভিষিক্তঃ। তত্র তদানীম্‌, মে মম, কশ্মলো মোহোঽভবৎ; শত্রোঃ সমৃদ্ধিগৌরবদর্শনেন দারুণের্ষ্যানলসন্তাপাদিতি ভাবঃ। "নিষ্কো দীনাররুক্ময়োঃ" "কশ্মলঃ স্যাৎ পিশাচেঽপি কশ্মলো মোহ উচ্যতে" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥১৫॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্‌, মঙ্গলকারকান্‌ শতশঃ শঙ্খান্‌, দধ্মুর্মুখবায়ুনা পূরয়ামাসুর্জনাঃ। অতএব সমাধ্মাতাস্তে শঙ্খাঃ প্রাণদন্ত, ততো মে রোমাণি অহৃষন্‌ ॥১৬॥

প্রাপতন্নিতি। যে তু ভূমিপালাঃ, স্বতেজসা নিজোপযুক্তবলেন হীনা আসন্‌, তে ভূমি-

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ণান্‌। "অক্ষঃ কর্ষে তুষে চক্রে শকটব্যবহারয়োঃ"রিতি বিশ্বঃ ॥৮॥ উপাসঙ্গং নিষঙ্গম্‌, সুৎসরুং শোভনমুষ্টিম্‌, অসিং খড়্গম্‌, শৈক্যং শিক্যধৃতং পাত্রম্‌ ॥৯—১৩॥ বারুণং শঙ্খম্‌, কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ, নিষ্কসহস্রেণ সুবর্ণেন, সুকৃতম্‌ আলিপ্তং শঙ্খম্‌ ॥১৪॥ কশ্মলো মূর্চ্ছা

পূর্ব্বকালে প্রজাপতি ইন্দ্রের জন্য যে শঙ্খটী সংগ্রহ করিয়াছিলেন, ক্ষীরোদসমুদ্র সেই বারুণ শঙ্খটী যুধিষ্ঠিরকে দিয়াছিলেন ॥১৪॥

বিশ্বকর্ম্মা প্রচুর স্বর্ণদ্বারা যে জলপাত্রটী সুন্দর করিয়া নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই জলপাত্রটী শিকা হইতে তুলিয়া লইয়া তাহা দ্বারা যুধিষ্ঠিরকে স্নান করাইলেন; তখন আমার মূর্চ্ছা উপস্থিত হইল ॥১৫॥

তখন বহুতর লোক শত শত মাঙ্গলিক শঙ্খ বাজাইতে লাগিল; তাহাতে অতিবিশাল শব্দ উত্থিত হইল; তাহা শুনিয়া আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥১৬॥

(১৫) শ্লোকাৎ পরম্‌ "গচ্ছন্তি পূর্ব্বাদপরং সমুদ্রঞ্চাপি দক্ষিণম্‌। উত্তরন্তু ন গচ্ছন্তি বিনা তাত! পতত্রিণঃ ॥" অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে। অস্যার্থঃ সপ্তচত্বারিংশাধ্যায় এব উক্তঃ, অত্র চা—প্রাসঙ্গিকঃ।

সত্ত্বস্থা বীর্য্যসম্পন্না হ্যন্যোন্যপ্রিয়দর্শনাঃ।
বিসংজ্ঞান্ ভূমিপান্ দৃষ্ট্বা মাঞ্চ তে প্রাহসংস্তদা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রহৃষ্টো বীভৎসুঃ প্রাদাদ্ধেমবিষাণিনাম্।
শতান্যনডুহাং পঞ্চ দ্বিজমুখ্যেষু ভারত। ॥১৯॥
ন রন্তিদেবো নাভাগো যৌবনাশ্বো মনুর্ন চ।
ন চ রাজা পৃথুর্বৈণ্যো ন চাপ্যাসীদ্ভগীরথঃ ॥২০॥
যথাতিমাত্রং কৌন্তেয়ঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ।
রাজসূয়মবাপ্যৈবং হরিশ্চন্দ্র ইব প্রভুঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
এতাং দৃষ্ট্বা শ্রিয়ং পার্থে হরিশ্চন্দ্রে যথা বিভো!।
কথং নু জীবিতং শ্রেয়ো মম পশ্যসি ভারত! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পালাশ্চ, প্রাপতন্ বিসংজ্ঞাঃ সন্তো ভূমৌ লুণ্ঠিতা অভবন্; তদ্বিশালশব্দাদেবেতি ভাবঃ। পাণ্ডবানাং পঞ্চত্বাৎ কেশবোঽষ্টম এব ভবতি। সত্ত্বস্থা ধৈর্য্যশীলাঃ। তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ, ভূমিপান্ বিসংজ্ঞান্ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি। হে ভারত! ততঃ প্রহৃষ্টো বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, দ্বিজমুখ্যেষু ব্রাহ্মণেষু হেমবিষাণিনাং স্বর্ণশৃঙ্গযুক্তানাম্, অনডুহাং বৃষভাণাম্, পঞ্চ শতানি প্রাদাৎ ॥১৯॥

নেতি। রন্তিদেবাদয়ঃ প্রাচীনা রাজানঃ। তথা নাসীদিত্যর্থঃ। এবমিত্থং রাজসূয়ম্ অবাপ্য সমাপ্য, প্রভু রাজা হরিশ্চন্দ্র ইব, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ যথা পরময়া শ্রিয়া রাজলক্ষ্ম্যা, অতিমাত্রং যুতঃ অভবৎ ॥২০—২১॥

এতামিতি। এতামীদৃশীম্। দৃষ্ট্বা বিদ্যমানস্য মম, জীবিতং জীবনম্ ॥২২॥

এবং যাঁহারা দুর্ব্বল ছিলেন, সেই রাজারা মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়া গেলেন; তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন, পঞ্চ পাণ্ডব, সাত্যকি ও কৃষ্ণ—ইঁহারা আট জন ধৈর্য্যশীল, বলবান্ ও পরস্পর প্রিয়দর্শন লোক রাজগণকে এবং আমাকে মূর্চ্ছিত দেখিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর, অর্জ্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ব্রাহ্মণগণকে হেমশৃঙ্গসমন্বিত পাঁচশত বৃষ দান করিল ॥১৯॥

রাজা হরিশ্চন্দ্রের ন্যায় যুধিষ্ঠির এইভাবে রাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্ত করিয়া, অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দ্বারা যেরূপ অত্যন্ত শোভা পাইয়াছেন, সেরূপ শোভা রন্তিদেব পান নাই, নাভাগ পান নাই, যৌবনাশ্ব পান নাই, মনু পান নাই, বেণপুত্র পৃথু পান নাই এবং ভগীরথও পান নাই ॥২০—২১॥

---

(২০) শ্লোকাৎ পরমপি ইদমর্দ্ধং কচিদধিকং দৃশ্যতে—"যযাতির্নহুষো বাপি যথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ"।

অন্ধেনেব যুগং নদ্ধং বিপর্য্যস্তং নরাধিপ ! ।
কনীয়াংসো বিবর্দ্ধন্তে জ্যেষ্ঠা হীয়ন্ত এব চ ॥২৩॥
এবং দৃষ্ট্বা নাদ্য বিন্দামি শর্ম্ম পরীক্ষমাণোঽপি কুরুপ্রবীর ! ।
তেনাহমেবং কৃশতাং গতশ্চ বিবর্ণতাঞ্চৈব সশোকতাঞ্চ ॥২৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অন্ধেনেতি। হে নরাধিপ! অন্ধেন জনেনেব ব্রহ্মণা, যুগম্ অস্মাকমিদং দ্বাপরম্, বিপর্য্যস্তং পূর্ব্বাপরযুগবিপরীতং যথা স্যাত্তথা, নদ্ধং সম্বদ্ধং সৃষ্টমিত্যর্থঃ। যেন হি কনীয়াংসঃ কনিষ্ঠজাতা অপকৃষ্টাশ্চ, বিবর্দ্ধন্তে, জ্যেষ্ঠা জ্যেষ্ঠজাতা উৎকৃষ্টাশ্চ, হীয়ন্তে ক্রমশো হীনতাং লভন্তে। কনিষ্ঠজাতানাং পাণ্ডবানাং বৃদ্ধিদর্শনাৎ জ্যেষ্ঠজাতানামুৎকৃষ্টানাঞ্চাস্মাকঞ্চ হ্রাসদর্শনাদিত্থমুৎপ্রেক্ষ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

এবমিতি। হে কুরুপ্রবীর! এবমিত্থং যুধিষ্ঠিরশ্রিয়ং দৃষ্ট্বা, পরীক্ষমাণোঽপি আত্মনো রাজশ্রিয়ং পর্য্যালোচয়ন্নপি, অদ্য ইদানীম্, শর্ম্ম সুখম্, ন বিন্দামি ন লভে, যুধিষ্ঠিরশ্রিয়মপেক্ষ্যাত্মনঃ শ্রিয়ো নিতান্তনিকৃষ্টত্বাদিতি ভাবঃ। তেন হেতুনা অহম্, এবমিত্থং কৃশতাঞ্চ, বিবর্ণতাঞ্চ, সশোকতাঞ্চ, গতোঽস্মি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫—১৭॥ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্বা ॥১৮—২২॥ যুগং দ্বাপরাখ্যমন্ধেনেব বিধাত্রা নদ্ধং সম্বদ্ধমত এব বিপর্য্যস্তম্ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

মহারাজ! হরিশ্চন্দ্রের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়াও আমার জীবনধারণ করাটাকে আপনি কি করিয়া ভাল মনে করিতেছেন? ॥২২॥

হায়! নরনাথ! বিধাতা যেন অন্ধলোকের ন্যায় এই দ্বাপরযুগটাকে বিপরীতভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন। কারণ, কনিষ্ঠেরা বৃদ্ধি পাইতেছে; আর জ্যেষ্ঠেরা ক্ষীণ হইতেছে ॥২৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! আমি যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া, নিজের রাজত্বের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়াও এখন শান্তি পাইতেছি না। সেই জন্যই আমি এইরূপ কৃশ, বিবর্ণ ও শোকার্ত্ত হইয়াছি" ॥২৪॥

---

* '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ', '...ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ত্বং বৈ জ্যেষ্ঠো জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ পুত্র ! মা পাণ্ডবান্ দ্বিষঃ।
দ্বেষ্টা হ্যসুখমাদত্তে যথৈব নিধনং তথা ॥১॥
অব্যুৎপন্নং সমানার্থং তুল্যমিত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অদ্বিষন্তং কথং দ্বিষ্যাত্ত্বাদৃশঃ পুরুষর্ষভ ! ॥২॥
তুল্যাভিজনবীর্য্যশ্চ কথং ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং নৃপ ! ।
পুত্র ! কাময়সে মোহান্মৈবং ভূঃ শাম্য মা শুচঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। হে পুত্র! ত্বং মম পুত্রেষু মধ্যে জ্যেষ্ঠঃ। অথাহং দুঃশাসনার্জ্জুনাদিভ্যো জ্যেষ্ঠ এব কিন্তু যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠ ইত্যাহ—জ্যৈষ্ঠিনেয় ইতি। জ্যেষ্ঠায়া গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ, কল্যাণাদিত্বাদিনঙ্, তত এয়ন্। বয়সা যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠোঽপি জ্যেষ্ঠাপুত্রত্বাজ্জ্যেষ্ঠ ইবেত্যাশয়ঃ। অতএব পাণ্ডবান্ মা দ্বিষঃ। হি যস্মাৎ, দ্বেষ্টা দ্বেষকারী জনঃ, যথৈব অসুখং দুঃখমাদত্তে, তথৈব নিধনমপ্যাদত্তে ॥১॥

অব্যুৎপন্নমিতি। হে পুরুষর্ষভ! ত্বাদৃশো জনঃ, অব্যুৎপন্নং ত্বদ্দ্বেষমজানন্তম্, সমানার্থং তুল্যধনম্, তুল্যমিত্রম্, ত্বামদ্বিষন্তঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্, কথং দ্বিষ্যাৎ, কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২॥

তুল্যেতি। হে নৃপ! পুত্র! তুল্যে যুধিষ্ঠিরস্য সমানে এব অভিজনবীর্য্যে কুলবলে যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, মোহাৎ ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং কথং কাময়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি; এবমীদৃশো মা ভূঃ, শাম্য ঈদৃশাৎ কামান্নিবর্ত্তস্ব, মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বম্ ইতি। জ্যেষ্ঠায়া অপত্যং জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ। কল্যাণ্যাদিনামিনঙ্ ঢক্চ ॥১॥ অব্যুৎপন্নং পরকপটানভিজ্ঞম্, সমানার্থং তুল্যধনম্। তুল্যমিত্রং ত্বন্মিত্রাদ্রোহিণম্। অদ্বিষন্তঞ্চ ত্বামপীতি

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“পুত্র! তুমি জ্যেষ্ঠ এবং জ্যেষ্ঠার পুত্র; অতএব পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিও না। কারণ, পরবিদ্বেষী লোক যেমন দুঃখ পায়, তেমন মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তুমি যে বিদ্বেষ কর, তাহা যুধিষ্ঠির জানে না এবং সে তোমার প্রতি বিদ্বেষ করে না; তা'র পর, তাহার ও তোমার সমান সম্পত্তি এবং সমান সহায়; সুতরাং তোমার মত লোক কি করিয়া তাহার প্রতি বিদ্বেষ করিতে পারে? ॥২॥

রাজা! পুত্র! তোমার ও যুধিষ্ঠিরের কুল ও বল সমান, তথাপি তুমি

(১) ত্বং মে জ্যেষ্ঠো বরিষ্ঠশ্চ...। (২)...ত্বাদৃশো ভরতর্ষভ !।

অথ যজ্ঞবিভূতিং তাং কাঙ্ক্ষসে ভরতর্ষভ ! ।
ঋত্বিজস্তব তন্বন্তু সপ্ততন্তুং মহাধ্বরম্ ॥৪॥
আহরিষ্যন্তি রাজানস্তবাপি বিপুলং ধনম্ ।
প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চ রত্নান্যাভরণানি চ ॥৫॥
অনার্য্যাচরিতং তাত ! পরস্বস্পৃহণং ভৃশম্ ।
স্বসন্তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থো যঃ স বৈ সুখমেধতে ॥৬॥
অব্যাপারঃ পরার্থেষু নিত্যোদ্‌যোগঃ স্বকর্ম্মসু ।
রক্ষণং সমুপাত্তানামেতদ্বৈভবলক্ষণম্ ॥৭॥
বিপত্তিষ্বব্যথো দক্ষো নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ ।
অপ্রমত্তো বিনীতাত্মা নিত্যং ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। হে ভরতর্ষভ! অথ ত্বমপি তাং তাদৃশীম্, যজ্ঞবিভূতিং যজ্ঞনিবন্ধনমৈশ্বর্য্যং কাঙ্ক্ষসে যদি, তদা তব ঋত্বিজোঽপি, মহাধ্বররূপং সপ্ততন্তুং যজ্ঞম্, তন্বন্তু কুর্ব্বন্তু ॥৪॥

আহরিষ্যন্তীতি। আহরিষ্যন্তি উপহারভাবেনানেষ্যন্তি। বহুমানাদত্যাদরাৎ ॥৫॥

অনার্য্যেতি। হে তাত! বৎস! পরস্বে পরস্বগ্রহণে স্পৃহণম্ ইচ্ছা, ভৃশম্ অনার্য্যাচরিতং নিকৃষ্টজনাচারঃ। অতএব যো জনঃ, স্বস্মিন্ স্বধন এব সন্তুষ্টঃ, স্বধর্ম্মস্থশ্চ, স বৈ স জন এব, সুখম্ অনায়াসং যথা স্যাত্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬॥

অব্যাপার ইতি। পরার্থেষু পরধনাদিগ্রহণেষু, অব্যাপারঃ অপ্রবৃত্তিঃ, স্বকর্ম্মসু নিজকর্ম্মসম্পাদনেষু নিত্যোদ্‌যোগঃ, সমুপাত্তানাং লব্ধদ্রব্যাণাং রক্ষণঞ্চ, এতত্ত্রয়ম্, বৈভবস্য উন্নতের্লক্ষণম্ ॥৭॥

মোহবশতঃ কেন ভ্রাতার সম্পত্তি হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ? এরূপ হইও না, শান্ত হও, শোক করিও না ॥৩॥

তা'র পর, ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমিও যদি যজ্ঞ দ্বারা ঐশ্বর্য্য লাভ ইচ্ছা কর, তবে তোমার পুরোহিতেরাও কোন একটা মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ॥৪॥

তাহা হইলে, রাজারা প্রণয় ও আদরপূর্ব্বক তোমার জন্যও প্রচুর ধন, রত্ন ও অলঙ্কার আনয়ন করিবেন ॥৫॥

বৎস! পরস্বহরণের ইচ্ছা করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট লোকের কার্য্য; আর যিনি নিজের ধনেই সন্তুষ্ট থাকেন, এবং স্বধর্ম্মে থাকেন, তিনি অনায়াসেই উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

পরস্বগ্রহণে প্রবৃত্তি না হওয়া, আপন কার্য্য সম্পাদনে সর্ব্বদা উদ্‌যোগ করা এবং লব্ধদ্রব্যের রক্ষা করা, এই তিনটী উন্নতির লক্ষণ ॥৭॥

---

(৬) অনর্থাচরণাদ্ভীতঃ পরস্বাহরণাদৃতেঽপ্যম্। স্বয়ং তুষ্টঃ স্বধর্ম্মেষু…। (৮)…নিত্যমুত্থানবান্ নরঃ…।

বাহূনিবৈতান্ মা চ্ছেৎসীঃ পাণ্ডুপুত্রাংস্তথৈব তে।
ভ্রাতৄণাং তদ্ধনার্থং বৈ মিত্রদ্রোহঞ্চ মা কুরু ॥৯॥
পাণ্ডোঃ সুতান্ মা দ্বিষস্বেহ রাজন্! তথৈব তে ভ্রাতৃধনং সমগ্রম্।
মিত্রদ্রোহে তাত! মহানধর্ম্মঃ পিতামহা যে তব তেঽপি তেষাম্ ॥১০॥
অন্তর্ব্বেদ্যাং দদদ্বিত্তং কামাননুভবন্ প্রিয়ান্।
ক্রীড়ন্ স্ত্রীভির্নিরাতঙ্কঃ প্রশাম্য ভরতর্ষভ! ॥১১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

বিপত্তিষ্বিতি। বিপত্তিষু অব্যথঃ পীড়াশূন্যঃ, দক্ষঃ কার্য্যমাত্র এব নিপুণঃ, নিত্যমুৎসাহিতঃ, অপ্রমত্তঃ অনবধানতারহিতঃ, বিনীতাত্মা অমুদ্ধতচিত্তশ্চ নরঃ, নিত্যং ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৮॥

বাহূনিতি। বাহূনিব, এতান্ পাণ্ডুপুত্রান, মা চ্ছেৎসীঃ ছিন্নান্ সর্ব্বস্বহরণেন উৎসন্নাংশ্চ ন কুরু। যেন হি তে পাণ্ডুপুত্রাঃ, তথৈব তব বাহব ইব; কর্ম্মমাত্র এব মহাসহায়ত্বাদিতি ভাবঃ। তত্তস্মাৎ, ভ্রাতৄণাং পাণ্ডবানাং ধনার্থং মিত্রদ্রোহং মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোরিতি। তথৈব দুঃশাসনাদিবদেব, পাণ্ডবানাং ধনম্, সমগ্রমেব তে তব ভ্রাতৃধনম্। যে জনাস্তব পিতামহাঃ, তেষাং পাণ্ডবানামপি ত এব পিতামহাঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২—৩॥ সপ্ত গায়ত্র্যাদীনি চ্ছন্দাংসি তন্তব ইব যস্য যজ্ঞপটস্য তম্ ॥৪—১০॥ অন্তর্ব্বেদ্যাং যজ্ঞে ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

বিপদে নির্ভীক, সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, সর্ব্বদা উৎসাহী, সর্ব্বত্র সাবধান এবং বিনীত চিত্ত লোক সর্ব্বদাই মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৮॥

বৎস! বাহুরই তুল্য পাণ্ডবদিগকে ছিন্ন (উৎসন্ন) করিও না; কারণ, তাহারা তোমার বাহুরই তুল্য; অতএব ভ্রাতৃধন হরণ করিবার জন্য মিত্রদ্রোহ করিও না ॥৯॥

রাজা! তুমি পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিও না; দুঃশাসনপ্রভৃতির ধনের ন্যায় পাণ্ডবদের সমস্ত ধনও তোমার ভ্রাতারই ধন। তা'র পর, বৎস! মিত্রদ্রোহে গুরুতর অধর্ম্ম হয়। আর এক কথা—যাঁহারা তোমার পিতামহ, পাণ্ডবদেরও তাঁহারাই পিতামহ ॥১০॥

---

(৯) শ্লোকঃ অস্মৎ পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি; ...পাণ্ডুপুত্রস্তথৈব তে...। (১০)... পিতামহা যে ভবতো হি তেষাম্। (১১)...ক্রীড় স্ত্রীভির্নিরাশঙ্কঃ... * '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ" '...অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দুর্য্যোধন উবাচ।

যস্য নাস্তি নিজা প্রজ্ঞা কেবলন্তু বহুশ্রুতঃ।
ন স জানাতি শাস্ত্রার্থং দর্বী সূপরসানিব ॥১॥
জানন্ বৈ মোহয়সি মাং নাবি নৌরিব সংযতা।
স্বার্থে কিং নাবধানং তে উতাহো দ্বেষ্টি মাং ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অস্তরিতি। হে ভরতর্ষভ! ত্বং নিরাতঙ্কঃ সন্, অন্তর্ব্বেদ্যাং যজ্ঞভবনাভ্যন্তরে, বিত্তং ধনং দদৎ, প্রিয়ান্ কামান্ কাম্যবিষয়ান্ অনুভবন্, স্ত্রীভিঃ সহ ক্রীড়ংশ্চ, প্রশাম্য উক্ত-দুষ্কার্য্যান্নিবর্ত্তস্ব ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

বিমতং পিতরং তিরস্কুর্ব্বন্নাহ—যস্যেতি। যস্য, নিজা প্রজ্ঞা প্রখরা বুদ্ধির্নাস্তি, কিন্তু স কেবলং বহুশ্রুতঃ কৃতবহুতরশাস্ত্রাধ্যয়নঃ; সঃ, দর্বী ব্যঞ্জনাদিসংঘট্টকঃ পাকোপকরণবিশেষঃ, সূপরসানিব, শাস্ত্রার্থং ন জানাতি। ভবানপি বহুশ্রুতঃ, অথ চ প্রখরবুদ্ধ্যভাবাৎ শাস্ত্রার্থং ন জানাতীতি ভাবঃ ॥১॥

জানন্নিতি। নাবি একস্যাং নৌকায়াং সংযতা বদ্ধা নৌঃ অপরা নৌকেব ত্বম্, জানন্ বুধ্যমানোঽপি মাং মোহয়সি। তথা চ যথা চলনশীলায়ামেকস্যাং নৌকায়াং বদ্ধা অপর-নৌকা ঘূর্ণমানা সতী আরোহিণমপি ঘূর্ণয়তি, তথা বিদুরবুদ্ধিচালিতো ভবান্ স্বয়ং বুধ্য-মানোঽপি তন্মোহনবুদ্ধ্যা মাং মোহয়তীত্যাশয়ঃ। স্বার্থে পাণ্ডবার্থহরণেন স্বার্থসাধনে, কিং তে তব ন অবধানং ন মনোযোগো বর্ত্ততে। উতাহো অথবা, ভবান্ মাং দ্বেষ্টি। অন্যথা কথমেবং নিবর্ত্তয়তীতি ভাবঃ ॥২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি নিঃশঙ্ক হইয়া যজ্ঞভবনে দান কর, প্রিয় ও কাম্য বস্তু ভোগ কর এবং স্ত্রীদের সহিত বিহার কর; কিন্তু এই দুষ্কার্য্য হইতে নিবৃত্ত হও" ॥১১॥

—:*:—

দুর্য্যোধন বলিলেন—"যে ব্যক্তির নিজের প্রখর বুদ্ধি নাই, অথচ কেবল বহু শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছে, সে ব্যক্তি শাস্ত্রের গূঢ় মর্ম্ম বোঝে না; যেমন হাতা ডা'লের ভিতরে ডুবিয়া থাকিয়াও তাহার রস বোঝে না ॥১॥

একখানা নৌকায় বদ্ধ অপর নৌকার ন্যায় আপনি পরকর্তৃক পরিচালিত এবং আপনি বুঝিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছেন কেন? স্বার্থসাধনেই বা

ন সন্তীমে ধার্ত্তরাষ্ট্রা যেষাং ত্বমনুশাসিতা।
ভবিষ্যমর্থমাখ্যাসি সর্ব্বদা কৃত্যমাত্মনঃ ॥৩॥
পরনেয়োঽগ্রণীর্যস্য স মার্গান্ প্রতি মুহ্যতি।
পন্থানমনুগচ্ছেয়ুঃ কথং তস্য পদানুগাঃ ॥৪॥
রাজন্! পরিণতপ্রজ্ঞো বৃদ্ধসেবী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
প্রতিপন্নান্ স্বকার্য্যেষু সম্মোহয়সি নো ভৃশম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ইমে ধার্ত্তরাষ্ট্রা অস্মদাদয়ো ন সন্তি ন স্থাস্যন্তি, যেষাং ত্বম্ অনুশাসিতা উপদেষ্টা। যেন হি, সর্ব্বদৈব আত্মনঃ কৃত্যং সম্পাদ্যম্, অর্থং পাণ্ডবার্থহরণাদিরূপং বিষয়ম্, ভবিষ্যং যজ্ঞান্তরকরণদ্বারা ভাবিনম্ আখ্যাসি "অথ যজ্ঞবিভূতিং তাম্" ইত্যাদিনা ব্রবীষি ॥৩॥

যথা তথা ভবতু, অহং তে পিতা, অতো মদ্বাক্যং তে গ্রাহ্যমেবেত্যাহ—পরেতি। যস্য জনস্য, পরনেয়ঃ পরচালনীয়ো জনঃ, অগ্রণীঃ অগ্রগামী ভবতি, স জনঃ, মার্গান্ কর্ত্তব্য-বিষয়ান প্রতি মুহ্যতি অস্থিরবুদ্ধির্ভবতি। এবঞ্চ সতি পদানুগাঃ তদনুগামিনো জনাঃ, কথং তস্য পন্থানমনুগচ্ছেয়ুঃ, কথমপি নেত্যর্থঃ। তথা চ বিদুরচালনীয়ো ভবান্ মমাগ্রণীঃ, তেনৈবাহং কর্ত্তব্যবিষয়ে মুহ্যামি, তেন চ মদনুসারিণো দুঃশাসনাদয়ঃ কথং মৎপথমনুগচ্ছেয়ু-রিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্যেতি। কার্য্যোদর্কনির্ণায়কমূহাপোহকৌশলং প্রজ্ঞা ॥১॥ নাবি নৌরিবেত্যস্বাতন্ত্র্যং দ্বিতীয়ো বিকল্পঃ ॥২॥ "আহরিষ্যন্তি রাজানস্তবাপি বিপুলং ধন" মিত্যুক্তং তত্রাহ—ভবিষ্যমিতি। কৃত্যমিদানীমেবাস্মুষ্ঠেয়মর্থং দ্যূতেন শক্রশ্রীহরণরূপং প্রয়োজনম্, তত্তবিষ্যং যজ্ঞকালিকং বদসি ॥৩॥ নন্ন বিদুরো দ্যূতং ন মন্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পরনেয় ইতি। অস্মাকমগ্রণীস্ত্বং বিদুর-শিক্ষণীয়ো মা ভূরিত্যর্থঃ ॥৪॥ জানন্নেবাহং তব হিতং বদামীতি চেৎ তত্রাহ—রাজ-

---

আপনার মনোযোগ নাই কেন? অথবা আপনি আমার প্রতি বিদ্বেষ করেন ॥২॥

আপনি যাহাদের পরিচালক, সে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা থাকিবে না। যেহেতু সর্ব্বদাই যাহা নিজের কর্ত্তব্য, সে বিষয়টাকে আপনি ভবিষ্যৎ কর্ত্তব্য বলিয়া বলিতেছেন ॥৩॥

পরচালিত লোক যাহার উপদেষ্টা, সে ব্যক্তি কর্ত্তব্য বিষয় স্থির করিতে পারে না; সুতরাং তাহার অনুচরেরা তাহার অনুসরণ করিবে কেন? ॥৪॥

মহারাজ! আমি নিজের কর্ত্তব্য কার্য্যে প্রবৃত্ত হইতেছি; তথাপি আপনি পরিপক্ক বুদ্ধি, বৃদ্ধসেবী এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়াও আমাকে মোহিত করিতে-ছেন। ॥৫॥

লোকবৃত্তাদ্রাজবৃত্তমন্যদাহ বৃহস্পতিঃ।
তস্মাদ্রাজ্ঞা প্রযত্নেন স্বার্থশ্চিন্ত্যঃ সদৈব হি ॥৬॥
ক্ষত্রিয়স্য মহারাজ! জয়ে বৃত্তিঃ সমাহিতা।
স বৈ ধর্ম্মস্ত্বধর্ম্মো বা স্ববৃত্তৌ কা পরীক্ষণা ॥৭॥
প্রকালয়েদ্দিশঃ সর্ব্বাঃ প্রতোদেনেব সারথিঃ।
প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং দীপ্তাং জিঘৃক্ষুর্ভরতর্ষভ! ॥৮॥
প্রচ্ছন্নো বা প্রকাশো বা যোগো যোঽরিং প্রবাধতে।
তদ্বৈ শস্ত্রং শস্ত্রবিদাং ন শস্ত্রং ছেদনং স্মৃতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। হে রাজন্! পরিণতপ্রজ্ঞশ্চিরকার্য্যপর্য্যালোচনাৎ পরিপক্কবুদ্ধিঃ, বৃদ্ধসেবী বৃদ্ধোপদেশগ্রাহী, জিতেন্দ্রিয়শ্চ সন্নপি ত্বম্, স্বকার্য্যেষু আত্মকর্ত্তব্যেষু, প্রতিপন্নান্ প্রবৃত্তান্, নঃ অস্মান্, ভৃশং সম্মোহয়সি। ইদন্ত্বত্যন্তমেবানুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

"অনার্য্যাচরিতং তাত! পরস্বস্পৃহণং ভৃশম্" ইত্যুক্তেরুত্তরমাহ লোকেতি। বৃহস্পতিঃ, লোকবৃত্তাৎ সাধারণজনচরিতাৎ রাজ্ঞো বৃত্তং চরিতম্, অন্যৎ অন্যপ্রকারম্, আহ ব্রবীতি। তস্মাৎ রাজ্ঞা প্রযত্নেন যেন তেন প্রকারেণ, সদৈব হি স্বার্থশ্চিন্ত্যঃশ্চিন্তনীয়ঃ ॥৬॥

"মিত্রদ্রোহে তাত! মহানধর্ম্মঃ" ইত্যুক্তেরুত্তরমাহ—ক্ষত্রিয়স্যেতি। হে মহারাজ! ক্ষত্রিয়স্য জয়ে বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা সমাধানপূর্ব্বকং শাস্ত্রকৃদ্ভির্নিরূপিতা। স চ জয়ঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মজনকঃ, অধর্ম্মঃ অধর্ম্মজনকো বা ভবতু। তত্র ন কিঞ্চিদ্বিচার্য্যমিতি ভাবঃ। যেন হি স্ববৃত্তৌ কা নাম পরীক্ষণা পর্য্যালোচনা, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৭॥

প্রকালয়েদিতি। সারথিঃ, প্রতোদেন কশয়া, অশ্বানিব, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং শত্রুসম্পদম্, জিঘৃক্ষুগ্র্হীতুমিচ্ছুর্নৃপতিঃ, সর্ব্বা দিশঃ, প্রকালয়েৎ আত্মানং নয়েৎ ॥৮॥

প্রচ্ছন্ন ইতি। প্রচ্ছন্নো গুপ্তো বা, প্রকাশো বা, যো যোগ উপায়ঃ, অরিম্, প্রবাধতে

বৃহস্পতি বলিয়াছেন যে—'সাধারণের কর্ত্তব্য হইতে রাজার কর্ত্তব্য সম্পূর্ণ ভিন্ন; অতএব রাজা বিশেষ যত্নসহকারে সর্ব্বদাই স্বার্থসাধনের চিন্তা করিবেন' ॥৬॥

মহারাজ! শাস্ত্রকারেরা ক্ষত্রিয়ের জয়ই বৃত্তি বলিয়াছেন; সুতরাং তাহাতে ধর্ম্মই হউক বা অধর্ম্মই হউক, তাহার বিচার করার প্রয়োজন নাই। কারণ, আপন বৃত্তিবিষয়ে একটা পর্য্যালোচনা কি? ॥৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! সারথি যেমন কশা দ্বারা অশ্বকে সকল দিকে পরিচালিত করে, সেইরূপ শত্রুর উজ্জ্বল সমৃদ্ধি-গ্রহণার্থী রাজা আপনাকে সকল দিকেই পরিচালিত করিবেন ॥৮॥

(৬)....তস্মাদ্রাজ্ঞাঽপ্রমত্তেন....।

শত্রুশ্চৈব হি মিত্রঞ্চ ন লেখ্যং ন চ মাতৃকা।
যো যং সন্তাপয়তি চ স শত্রুর্নেতরো জনঃ ॥১০॥
অসন্তোষঃ শ্রিয়ো মূলং তস্মাত্তং কারয়াম্যহম্।
সমুচ্ছ্রয়ে যো যততে স রাজন্! পরমো নয়ী ॥১১॥
মমত্বং হি ন কর্ত্তব্যমৈশ্বর্য্যে বা ধনেঽপি বা।
পূর্ব্বাবাপ্তং হরন্ত্যন্যে রাজধর্ম্মং হি তং বিদুঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পীড়য়তি, তদ্ধি তদেব শস্ত্রবিদাং শস্ত্রম, কিন্তু ছিদ্যতে অনেনেতি চ্ছেদনং কৃপাণাদিকং শস্ত্রং ন স্মৃতম্। ইত্থঞ্চ ক্ষত্রিয়স্য শস্ত্রধারিত্বনিয়মাৎ দ্যূতযোগস্য চ শত্রুপীড়কতয়া শস্ত্ররূপত্বাত্তদ্ধারিণা ময়া ভবিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

অথ যোঽরিং প্রবাধত ইতি সত্যমুক্তম্, পাণ্ডবাস্তু তে নারয় ইত্যাহ—শত্রুরিতি। শত্রুশ্চ মিত্রঞ্চ রামঃ শ্যামস্য শত্রুমিত্রং বা ইত্যর্থে ন কিঞ্চিল্লেখ্যং প্রমাণমস্তি, মাতৃকা বর্ণমালা চ নাস্তি। কিন্তু যো জনঃ, যং জনং সন্তাপয়তি, স তস্য শত্রুঃ, ইতরো জনো ন। এবঞ্চ সন্তাপকত্বাৎ পাণ্ডবা মে শত্রব এবেত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অসন্তোষ ইতি। অসন্তোষঃ প্রাক্প্রার্থিতলাভেঽপি সন্তোষাভাবঃ, শ্রিয়ঃ সমৃদ্ধের্মূলম্, সন্তোষে পুনরুদ্যমাভাবেন পুনর্লাভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। তস্মাদহং তম্ অসন্তোষং কারয়ামি করোমি। করোতেঃ স্বার্থে ইণ্প্রত্যয় আর্ষঃ। হে রাজন্! যো জনঃ, সমুচ্ছ্রয়ে ক্রমিকসমুন্নতৌ যততে, স জনঃ, পরমো নয়ী নীতিজ্ঞঃ ॥১১॥

অথ লব্ধরাজ্যাদিকং স্নেহেন রক্ষেত্যাহ—মমত্বমিতি। ঐশ্বর্য্যে প্রভুত্বে বা ধনেঽপি

ভাবতভাবদীপঃ

ম্নিতি। মোহমেব দদাসি ন তু হিতং বদসীত্যর্থঃ ॥৫॥ প্রশাম্য ভরতর্ষভেতি ত্বদুক্তো নিবৃত্তিরূপো ধর্ম্মো বুভূষুণামস্মাকং নেষ্ট ইত্যাহ—লোকেত্যাদিনা ॥৬—৯॥ নন্থ বিপ্রিয়কর্ত্তা শত্রুর্ন চ পাণ্ডবা-

তা'র পর, গুপ্ত বা প্রকাশ্য যে উপায় শত্রুকে পীড়িত করে, তাহাই অস্ত্রজ্ঞদিগের অস্ত্র; কিন্তু যাহা ছেদন করে, তাহা অস্ত্র নহে ॥৯॥

আবার 'ইনি শত্রু, ইনি মিত্র' এরূপ কোন দলিল-প্রমাণ নাই বা কোন সাঙ্কেতিক শব্দও নাই; কিন্তু যে যাহাকে সন্তপ্ত করে, সেই তাহার শত্রু, অন্য লোক নহে ॥১০॥

মহারাজ! সম্পদে সন্তুষ্ট না থাকাই বিশেষ সম্পদের কারণ; সেই জন্যই আমি অসন্তোষ প্রকাশ করিতেছি। যে ব্যক্তি বিশেষ উন্নতির জন্য চেষ্টা করে, সে-ই পরম নীতিজ্ঞ ॥১১॥

(১০)...যো বৈ সন্তাপয়তি যং স শত্রুঃ প্রোচ্যতে নৃপ!।
(১১)...তস্মাত্তং কাময়ে হ্যহম্...স রাজন্! পরমো নয়ঃ।

অদ্রোহসময়ং কৃত্বা চিচ্ছেদ নমুচেঃ শিরঃ।
শক্রঃ সাভিমতা তস্য রিপৌ বৃত্তিঃ সনাতনী ॥১৩॥
দ্বাবেতৌ গ্রসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব।
রাজানঞ্চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্ ॥১৪॥
নাস্তি বৈ জাতিতঃ শত্রুঃ পুরুষস্য বিশাংপতে!।
যেন সাধারণী বৃত্তিঃ স শত্রুর্নেতরো জনঃ ॥১৫॥
শত্রুপক্ষং সমৃধ্যন্তং যো মোহাৎ সমুপেক্ষতে।
ব্যাধিরাপ্যায়িত ইব তস্য মূলং ছিনত্তি সঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বা, মমত্বং স্নেহো ন কর্ত্তব্যম্। হি যস্মাৎ, অন্যে, পূর্ব্বাবাপ্তং পূর্ব্বলব্ধং রাজ্যাদিকং হরন্তি। কথং হরন্তীত্যাহ—তং পরস্বাপহারম্, রাজধর্ম্মং বিদুঃ; "সপ্ত বিত্তাগমা ধর্ম্যা দায়ো লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ" ইত্যাদিনা মনুনা জয়স্যার্জ্জনরূপতয়াভিধানাৎ জয়স্য চ পরস্বাপহাররূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

শত্রুং প্রতি প্রতারণায়াং মহাজনাচারমাহ—অদ্রোহেতি। শক্র ইন্দ্রঃ, অদ্রোহে অজিঘাংসায়াং সময়ং শপথং কৃত্বা, নমুচের্দানবস্য শিরশ্চিচ্ছেদ। যেন হি, সনাতনী চিরকালীনা, সা রিপৌ বৃত্তিরাচারঃ, তস্য শক্রস্য অভিমতাসীৎ ॥১৩॥

কিঞ্চ সন্তোষে দোষমাহ—দ্বাবিতি। সর্পঃ, বিলশয়ান্ গর্ত্তবাসিনো মূষিকাদীনিব, ভূমিঃ, এতৌ দ্বৌ গ্রসতে নিজোদরে আত্মরূপায়াং চিতায়াঞ্চ লয়ং নয়তি। কৌ দ্বাবিত্যাহ—অবিরোদ্ধারং শত্রুণা সহ বিবাদাকর্ত্তারং রাজানঞ্চ, অপ্রবাসিনম্ অবিদেশগামিনং ব্রাহ্মণঞ্চ। অতো ময়াপি শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বিরোদ্ধব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি। হে বিশাংপতে! পুরুষস্য, জাতিতো জাত্যা, শত্রুর্নাস্তি। যেন সহ, বৃত্তির্ব্যবহারঃ, সাধারণী সমানা, স শত্রুঃ, ইতরো জনো ন। ততো বৃত্তিসাধারণ্যাদেব মে যুধিষ্ঠিরঃ শত্রুঃ ॥১৫॥

প্রভুত্ব বা ধনের উপরে মমতা করা উচিত নহে। কারণ, অন্যে সে প্রভুত্ব বা ধন হরণ করিয়া থাকে; কেন না, সেইটাই রাজার ধর্ম্ম ॥১২॥

দেখুন—স্বয়ং দেবরাজ বিবাদ করিবেন না বলিয়া শপথ করিয়া নমুচিদানবের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন। কারণ, শত্রুর প্রতি এইরূপ ব্যবহার চিরকালই চলিয়া আসিতেছে; তাই দেবরাজেরও তাহা অভিমত হইয়াছিল ॥১৩॥

সর্প যেমন গর্ত্তবাসী ইঁদুরপ্রভৃতিকে গ্রাস করে, সেইরূপ পৃথিবী, অবিরোধকারী রাজাকে এবং অবিদেশগামী ব্রাহ্মণকে গ্রাস করিয়া থাকে ॥১৪॥

মহারাজ! জাতি অনুসারে কোন লোকের কোন শত্রু নাই; কিন্তু যাহার সহিত এক বস্তুতে সমান ব্যবহার হয়, সেই শত্রু; অন্য নহে ॥১৫॥

অল্পোঽপি হ্যরিরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ পরাক্রমৈঃ।
বল্মীকো মূলজ ইব গ্রসতে বৃক্ষমন্তিকাৎ ॥১৭॥
আজমীঢ়! রিপোর্লক্ষ্মীর্মা তে রোচিষ্ট ভারত!।
এষ ভারঃ সত্ত্ববতাং ন যঃ শিরসি বিষ্ঠিতঃ ॥১৮॥
জন্মবৃদ্ধিমিবার্থানাং যো বৃদ্ধিমভিকাঙ্ক্ষতে।
এধতে জ্ঞাতিষু স বৈ সদ্যো বৃদ্ধির্হি বিক্রমাৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শত্রিবিতি। যো মোহাৎ, সমৃধ্যন্তং বর্দ্ধমানং শত্রুপক্ষং সমুপেক্ষতে; আপ্যায়িতো বর্দ্ধমানো ব্যাধিরিব, স শত্রুপক্ষঃ, তস্য মূলম্ আস্পদং জীবনঞ্চ, ছিনত্তি নাশয়তি ॥১৬॥

অল্প ইতি। অল্পঃ ক্ষুদ্রোঽপি হি অরিঃ, পরাক্রমৈরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ সন্, মূলজো বৃক্ষস্যৈব মূলজাতঃ, বল্মীক উয়ীকামৃত্তিকা, বৃক্ষমিব, অন্তিকাদন্তিকে স্থিত্বা, গ্রসতে ॥১৭॥

আজেতি। হে আজমীঢ়! অজমীঢ়বংশজাত! ভারত! রিপোর্যুধিষ্ঠিরস্য, লক্ষ্মীঃ সমৃদ্ধিঃ, তে তব, মা রোচিষ্ট অভিপ্রেতা ন ভবতু। যেন হি, সত্ত্ববতাং বলবতাং শত্রূণাম্ এষ লক্ষ্মীরূপ এব লোকস্য ভারঃ, কিন্তু যঃ পদার্থঃ, শিরসি, বিষ্ঠিতো বিশেষেণ স্থিতঃ, স ন ভারঃ ॥১৮॥

জন্মেতি। যো জনঃ, জন্মনাং পুত্রাদ্যুৎপত্তীনাং বৃদ্ধিমিব, অর্থানাং ধনানামপি বৃদ্ধিমভিকাঙ্ক্ষতে, স বৈ স এব জ্ঞাতিষু মধ্যে এধতে বর্দ্ধতে। কিঞ্চ বিক্রমাদ্ধি সদ্যো বৃদ্ধির্জায়তে। অতো ময়া বিক্রম এব কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা সন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—শত্রুরিতি ॥১০—১৩॥ ব্রাহ্মণং সন্ন্যাসিনম্ ॥১৪॥ সাধারণী তুল্যা বৃত্তির্জীবিকা একামিষত্বমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ মা তে রোচিষ্ট রুচিকরী মা ভূৎ। সত্ত্ববতাং বুদ্ধিমতাম্। নয়ো নীতিঃ। ধিষ্ঠিতঃ স্থিতঃ। অয়ং নয়ো ধীমদ্ভিঃ শিরসা বোঢ়ব্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ জন্মবৃদ্ধিমিব জন্মপ্রভৃতি জীবদ্দেহাদের্যা বৃদ্ধিঃ স্বাভাবিকী তামিব। এধতে

তা'র পর, যে লোক মোহবশতঃ বৃদ্ধিশীল শত্রুপক্ষকে উপেক্ষা করে, বৃদ্ধিশীল রোগের ন্যায় শত্রুপক্ষ তাহার মূলচ্ছেদ করে ॥১৬॥

মূলজাত উয়ীর মাটী যেমন বৃক্ষকে গ্রাস করে, সেইরূপ পরাক্রমদ্বারা অত্যন্ত বৃদ্ধিশীল ক্ষুদ্র শত্রুও নিকটে থাকিয়া মানুষকে গ্রাস করে ॥১৭॥

মহারাজ! শত্রুর সমৃদ্ধি যেন আপনার অভিপ্রেত হয় না। কারণ, বলবান্ শত্রুর সমৃদ্ধিই বাস্তবিক ভার; কিন্তু মস্তকে যাহা থাকে, তাহা ভার নহে ॥১৮॥

যে লোক পুত্রপ্রভৃতির বৃদ্ধির ন্যায় অর্থেরও বৃদ্ধি কামনা করে, সে-ই জ্ঞাতির মধ্যে উন্নত হয়। আর, বিক্রমেই সদ্য বৃদ্ধি হইয়া থাকে ॥১৯॥

(১৭)…বর্দ্ধমানপরাক্রমঃ…। (১৮)…ন যঃ শিরসি ধিষ্ঠিতঃ। (১৯)…সদ্যো বৃদ্ধির্হি বিক্রমঃ।

নাপ্রাপ্য পাণ্ডবৈশ্বর্য্যং সংশয়ো মে ভবিষ্যতি।
অবাপ্স্যে বা শ্রিয়ং তাং হি শয়িষ্যে বা হতো যুধি ॥২০॥
এতাদৃশস্য কিং মেঽদ্য জীবিতেন বিশাংপতে!।
বর্দ্ধন্তে পাণ্ডবা নিত্যং বয়ন্ত্বস্থিরবৃদ্ধয়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দুর্য্যোধনসন্তাপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাণ্ডবৈশ্বর্য্যম্, অপ্রাপ্য চক্ষুষা অলব্ধা অদৃষ্ট্বেত্যর্থঃ, মে মম, সংশয় ঈদৃশো বিকল্পঃ, ন ভবিষ্যতি ন ভবেৎ। কোঽসৌ সংশয় ইত্যাহ—তাং পাণ্ডবসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিং বা অবাপ্স্যে লপ্স্যে, যুধি বা হতঃ সন্ শয়িষ্যে ॥২০॥

এতাদৃশস্যেতি। হে বিশাংপতে! অদ্য এতাদৃশস্য সন্তপ্তস্য মে জীবিতেন কিং প্রয়োজনম্। যেন হি পাণ্ডবা নিত্যং বর্দ্ধন্তে; বয়ন্তু অস্থিরা বৃদ্ধির্যেষাং তে তাদৃশাঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধতে। সত্ত্বোঽর্থানাং বৃদ্ধির্যেন স সত্ত্বোবৃদ্ধিঃ। বিক্রমঃ পরাক্রমঃ ॥১৭॥ নাপ্রাপ্যেতি। পাণ্ডবৈশ্বর্য্যমপ্রাপ্য অনবাপ্য অদৃষ্ট্বেতি যাবৎ। সংশয়ো বিতর্কো ন ভবিষ্যতি নাভবিষ্যৎ। বিতর্কমেবাহ—অবাপ্স্যে ইতি। পাণ্ডবৈশ্বর্য্যং দৃষ্ট্বা ইদং হর্ত্তব্যং বা ময়া মর্ত্তব্যং বেত্যেব বিতর্কো জাত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্থিরাবৃদ্ধিরহিতাবৃদ্ধিঃ সম্পদ্ যেষাম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

—:*:—

পাণ্ডবগণের ঐশ্বর্য্য না দেখিয়া আমার মনের এরূপ দ্বৈধীভাব হইতে পারে না যে, হয় পাণ্ডবগণের সেই ঐশ্বর্য্য লাভ করিব, না হয় যুদ্ধে নিহত হইয়া শয়ন করিব ॥২০॥

মহারাজ! এখন আমি এইরূপ সন্তপ্ত হইয়াছি; সুতরাং আমার জীবনে প্রয়োজন কি? পাণ্ডবেরা সর্ব্বদা উন্নতি লাভ করিতেছে, আর আমাদের উন্নতির কোন স্থিরতা নাই” ॥২১॥

—:*:—

(২০)…শিষ্যে বা নিহতো যুধি। * ‘…পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ’, ‘…একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ’।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

শকুনিরুবাচ।

যাং ত্বমেতাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রে যুধিষ্ঠিরে।
তপ্যসে তাং হরিষ্যামি দ্যূতেনাহূয় তান্ পরান্ ॥১॥
অগত্বা সংশয়মহমযুধ্য চ চমূমুখে।
অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষবিদ্বৈ বিদ্বানবিদুষো জয়ে ॥২॥
গ্লহান্ ধনূংষি মে বিদ্ধি শরানক্ষাংশ্চ ভারত!।
অক্ষাণাং হৃদয়ং মে জ্যাং রথং বিদ্ধি মমাসনম্ ॥৩॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

অয়মুৎসহতে রাজন্! শ্রিয়মাহর্ত্তুমক্ষবিৎ।
দ্যূতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তত্তুভ্যং তাত! রোচতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। অহং দ্যূতেন তাং হরিষ্যামি। পরান্ শত্রূন্, তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥১॥

অগত্বেতি। অক্ষবিৎ দ্যূতজ্ঞঃ, বিদ্বান্ পণজ্ঞশ্চাহম্, সংশয়মগত্বা পাণ্ডবান্ জেতুং শক্ষ্যামি ন বেতি সন্দেহমপ্রাপ্য, চমূমুখে সেনাগ্রভাগে অযুধ্য চ, অক্ষান্ ক্ষিপন্নেব, অবিদুষঃ অক্ষানভিজ্ঞান্ পাণ্ডবান্, জয়ে জেষ্যামি ॥২॥

গ্লহানিতি। হে ভারত! গ্লহান্ পণান্ মে ধনূংষি বিদ্ধি জানীহি, তৈরেবাক্ষরূপ-শরক্ষেপণাৎ। অক্ষান্ পাশকান্ শরান্ বিদ্ধি ক্ষেপণাৎ। অক্ষাণাং হৃদয়ং হৃদয়বৃত্তিং পতনাবস্থামিত্যর্থঃ, মে মম, জ্যাং গুণং বিদ্ধি, তয়ৈবাক্ষরূপশরক্ষেপণাৎ। আসনঞ্চ মম রথং বিদ্ধি, তত্র স্থিত্বৈব শররূপাক্ষক্ষেপণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অয়মিতি। অক্ষবিদয়ং মাতুলঃ। রোচতামভিপ্রেতং ভবতু ॥৪॥

শকুনি বলিলেন—"দুর্য্যোধন! তুমি যুধিষ্ঠিরের যে সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়াছ, আমি দ্যূতদ্বারা তাহা হরণ করিব; তুমি তাহাদিগকে আহ্বান কর ॥১॥

আমি দ্যূতজ্ঞ এবং পণজ্ঞ; সুতরাং আমি সৈন্যের সম্মুখে যুদ্ধ না করিয়া কেবল পাশক্ষেপ করিয়াই অনভিজ্ঞ পাণ্ডবগণকে নিশ্চয় জয় করিব ॥২॥

দুর্য্যোধন! তুমি জানিয়া রাখ যে, পণই আমার ধনু, পাশকই আমার বাণ, পাশকের অবস্থাই আমার গুণ এবং আসনই আমার রথ" ॥৩॥

---

(১)…দ্যূতেন জয়তাং বর!। ইতঃ পরম্ 'আহূয়তাং পরং রাজন্! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ। (২)…অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষতঃ সন্…। (৩)…রথং বিদ্ধি মমাস্তরম্। (৪)…তদনুজ্ঞাতুমর্হসি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

স্থিতোঽস্মি শাসনে ভ্রাতুর্বিদুরস্য মহাত্মনঃ।
তেন সঙ্গম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্যাস্য বিনিশ্চয়ম্ ॥৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

বিহনিষ্যতি তে বুদ্ধিং বিদুরো নাত্র সংশয়ঃ।
পাণ্ডবানাং হিতে যুক্তো ন তথা মম ভারত! ॥৬॥
নারভেতান্যসামর্থ্যাৎ পুরুষঃ কার্য্যমাত্মনঃ।
মতিসাম্যং দ্বয়োর্নাস্তি কার্য্যেষু কুরুনন্দন! ॥৭॥
ভয়ং পরিহরন্ মন্দ আত্মানং পরিপালয়ন্।
বর্ষাসু ক্লিন্নকটবৎ তিষ্ঠন্নেবাবসীদতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থিত ইতি। শাসনে উপদেশে। সঙ্গম্য মিলিত্বা পর্য্যালোচ্যেত্যর্থঃ ॥৫॥

বিহনিষ্যতীতি। পাণ্ডবানাং হিতে যথা যুক্তো মনোযোগী, মম হিতে তথা ন ॥৬॥

অথ বিদুরস্য যুধিষ্ঠিরাধিকহিতৈষিত্বে ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমস্তীতি তন্মতগ্রহণে কো দোষ ইত্যাহ- নেতি। পুরুষঃ, অন্যসামর্থ্যাৎ পরশক্তিমাশ্রিত্য আত্মনঃ কার্য্যং নারভেত। আরভেত চেত্তর্হি কিং স্যাদিত্যাহ—মতীতি। হে কুরুনন্দন! কার্য্যেষু দ্বয়োর্জনয়োর্মতিসাম্যং নাস্তি। এবঞ্চ বিদুরস্য মতিবৈষম্যে অস্মাকং কর্ত্তব্যবিষয় এব সংশয়ো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যাং ত্বমিতি ॥১—২॥ গ্লহান্ পণান্ আস্ফুরমক্ষবিন্যাসপাতনাদিস্থানম্ ॥৩॥ নারভেতেতি। পরবুদ্ধিবিনাশায়েতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ ভয়ং ভয়শঙ্কাহেতুং দ্যূতাদিকং পরিহরন্ ॥৮॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মহারাজ! দ্যূতজ্ঞ মাতুল দ্যূতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি হরণ করিবার ইচ্ছা করেন; সুতরাং আপনারও সেই বিষয়ে অভিরুচি হউক" ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"আমি মহাত্মা বিদুরের উপদেশেই চলিয়া থাকি; সুতরাং তাঁহার সহিত পর্য্যালোচনা করিয়া এ বিষয়ে স্থির কথা বলিব" ॥৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মহারাজ! বিদুর পাণ্ডবগণের যেরূপ হিতৈষী, আমার সেরূপ হিতৈষী নহেন; সুতরাং তিনি আপনার বুদ্ধিটাকে ফিরাইয়া দিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

মানুষ পরের মত অনুসারে নিজের কার্য্য আরম্ভ করিবে না। কারণ, একই কার্য্যে দুই জনের মতের মিল হয় না ॥৭॥

---

(৫)....তেন সঙ্গম্য বেৎস্যামি...। (৬) ব্যপনেষ্যতি তে বুদ্ধিং বিদুরো মুক্তসংশয়ঃ...।
(৭) নারভেৎ পরসামর্থ্যাৎ...।

ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিং প্রতীক্ষতে।
যাবদেব ভবেৎ কল্পস্তাবচ্ছ্রেয়ঃ সমাচরেৎ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সর্ব্বথা পুত্র! বলিভির্বিগ্রহো মে ন রোচতে।
বৈরং বিকারং সৃজতি তদ্বৈ শস্ত্রমনায়সম্ ॥১০॥
অনর্থমর্থং মন্যসে রাজপুত্র! সংগ্রন্থনং কলহস্যাতিঘোরম্।
তদ্বৈ প্রবৃত্তন্তু যথা কথঞ্চিৎ সৃজেদসীন্ নিশিতান্ সায়কাংশ্চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভবতু সংশয়স্তেন চ দ্যূতান্নিবৃত্তিরিত্যাহ ভয়মিতি। মন্দঃ স্বৈরঃ স্বাধীনো জন ইতি যাবৎ, "মন্দোঽতীক্ষ্ণে চ মূর্খে চ স্বৈরে চাভাগ্যরোগিণোঃ। অল্পে চ ত্রিষু পুংসি স্যাৎ হস্তিজাত্যন্তরে শনৌ॥" ইতি মেদিনী। ভয়ং পরিহরন্, আত্মানঞ্চ পরিপালয়ন্, তিষ্ঠন্নেব কার্য্যেষু অনুদ্যুঞ্জন্নেব, বর্ষাসু, ক্লিন্নকটবৎ বৃষ্টিজলেন সর্ব্বদার্দ্রতৃণাসনবৎ, অবসীদতি, ক্রমেণ বিলীয়তে ॥৮॥

অতো ঝটিত্যেবোদ্যোগেন নিজমঙ্গলং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—নেতি। ব্যাধয়ো যমো বাপি, পুরুষস্য শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিং ন প্রতীক্ষতে; অপি তু যদা তদৈব গৃহ্লাতীত্যর্থঃ। অতো যাবদেব কল্পঃ সমর্থো ভবেৎ, তাবদেব শ্রেয়ো মঙ্গলসাধকং কর্ম্ম, সমাচরেৎ কুর্য্যাৎ ॥৯॥

সর্ব্বথেতি। হে পুত্র! বলিভিঃ প্রবলৈঃ সহ, বিগ্রহঃ কলহঃ, সর্ব্বথা মে ন রোচতে। যেন হি বৈরং বিগ্রহমূলং শত্রুতা বিকারং সৃজতি, কিঞ্চ তদ্বৈরম্, অনায়সম্ অলৌহং শস্ত্রম্। দ্যূতমূলো বিগ্রহঃ, বিগ্রহমূলং বৈরম্, বৈরমূলশ্চ বিনাশ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অনর্থমিতি। হে রাজপুত্র! কলহস্য বিবাদস্য, অতিঘোরং সংগ্রন্থনং সংঘটকম্,

ভারতভাবদীপঃ

কল্পঃ সমর্থঃ ॥৯॥ বিকারং পূর্ব্বাবস্থাচ্যুতিম্। অনায়সমলোহজম্ ॥১০॥ অনর্থং দ্যূতাখ্য-

স্বাধীনচেতা লোক ভয় পরিত্যাগ এবং আত্মরক্ষা করিতে থাকিয়াও যদি কার্য্যের উদ্যোগ না করে, তবে বর্ষাকালে জলক্লিন্ন তৃণাসনের ন্যায় ক্রমে বিলীন হইয়া যায় ॥৮॥

তা'র পর, রোগ বা মৃত্যু মানুষের মঙ্গললাভের প্রতীক্ষা করে না; সুতরাং মানুষ যেই সমর্থ হইবে, অমনিই মাঙ্গলিক কার্য্য করিবে" ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"পুত্র! প্রবলের সহিত কলহ করা কোন প্রকারেই আমার অভিপ্রেত নহে। কারণ, কলহ বিকার সৃষ্টি করে এবং সে কলহ অলৌহনির্ম্মিত অস্ত্রস্বরূপ ॥১০॥

রাজপুত্র! তুমি ভয়ঙ্কর কলহের ঘটক এবং বিপদের কারণ দ্যূতক্রীড়া-

(৯) ন ব্যাধয়ো নাপি যমঃ প্রাপ্তুং শ্রেয়ঃ প্রতীক্ষতে।

দুর্য্যোধন উবাচ।

দ্যূতে পুরাণৈর্ব্যবহারঃ প্রণীতস্তত্রাত্যয়ো নাস্তি ন সম্প্রহারঃ।
তদ্রোচতাং শকুনের্বাক্যমদ্য সভাং ক্ষিপ্রং ত্বমিহাজ্ঞাপয়স্ব ॥১২॥
শ্রেয়োদ্বারং দিব্যতাং নো বিশিষ্টং তদ্বর্ত্তিনাঞ্চাপি তথৈব যুক্তম্।
ভবেদ্দৈবং হ্যাত্মনা তুল্যমেব দুরোদরং পাণ্ডবৈস্ত্বং কুরুষ্ব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতএব অনর্থং বিপত্তিকারণমপি দ্যূতম্, অর্থং সম্পৎকারণং মন্যসে। যেন হি তৎ কলহম্, যথা কথঞ্চিৎ প্রবৃত্তস্ত সৎ, নিশিতান্ অসীন্ সায়কাংশ্চ সৃজেৎ আবিষ্কারয়েৎ ॥১১॥

দ্যূত ইতি। পুরাণৈর্নলরাজাদিভিঃ, দ্যূতে ব্যবহারঃ, প্রণীতঃ কৃতঃ। অতএব তত্র দ্যূতে, অত্যয়ো বিপৎ ন, সম্প্রহারো যুদ্ধঞ্চ, নাস্তি ন সম্ভবতি, সুহৃদ্দ্যূতত্বাদিতি ভাবঃ। তত্তস্মাদদ্য শকুনের্বাক্যং তুভ্যং রোচতাম্, তথা ইহ ইদানীমেব ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, ত্বম্, সভামাজ্ঞাপয়স্ব যুধিষ্ঠিরাদীন্ সভামানেতুমাদিশ ॥১২॥

শ্রেয় ইতি। দিব্যতাং দ্যূতেন ক্রীড়তাম্, নোঽস্মাকং যথা, তদ্বর্ত্তিনাং দ্যূতে প্রবর্ত্তিষ্যমাণানাং পাণ্ডবানাঞ্চাপি, তথৈব, যুক্তং সঙ্গতম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টঞ্চ, শ্রেয়স আমোদরূপস্য মঙ্গলস্য দ্বারং হেতুর্ভবিতা দ্যূতমিতি শেষঃ। অথ যদি দৈবং প্রতিকূলং ভবেত্তদা তু কলহাদ্বিপত্তিরিত্যাহ—ভবেদিতি। হি তথাহি, দৈবম্, আত্মনা তুল্যমেব তেষামপি ভবেৎ। তেন চ পক্ষদ্বয়েনাপি সাবধানেন ভবিতব্যমিতি ভাবঃ। অতস্ত্বং পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধমস্মাকম্, দুরোদরং দ্যূতম্, কুরুষ্ব ঘটয়। "পণে দ্যূতে দুরোদরম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মনর্থহেতুম্। সংগ্রন্থনং গুম্ফনম্ ॥১১॥ পুরাণৈর্নলাদিভিঃ। ব্যবহারঃ প্রবৃত্তিঃ। প্রণীতঃ

টাকে সম্পদের কারণ বলিয়া মনে করিতেছ। যে কোন প্রকারে সে কলহ উপস্থিত হইলে, সে তৎক্ষণাৎ নিশিত তরবারি এবং বাণ আবিষ্কার করিয়া থাকে" ॥১১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"মহারাজ! প্রাচীন লোকেরাও দ্যূতক্রীড়া করিয়াছেন। সুতরাং তাহাতে বিপদ বা যুদ্ধের কোন সম্ভাবনা নাই; অতএব এখন মাতুল শকুনির বাক্যে আপনার সম্মতি হউক, আপনি সত্বর এখনই পাণ্ডবগণকে সভায় আনিবার আদেশ দিন ॥১২॥

দ্যূতক্রীড়ায় আমাদের ন্যায় পাণ্ডবদেরও সঙ্গত উপায়ে মঙ্গলই হইবে। তা'র পর, দৈব আমাদেরই তুল্য পাণ্ডবদেরও থাকিতে পারে। অতএব আপনি পাণ্ডবদের সহিত আমাদের দ্যূতক্রীড়া ঘটাইয়া দিন" ॥১৩॥

---

(১৩)...ভবেদেবং হ্যাত্মনা তুল্যমেব...।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বাক্যং ন মে রোচতে যত্ত্বয়োক্তং যত্তে প্রিয়ং তৎ ক্রিয়তাং নরেন্দ্র!।
পশ্চাত্তপ্স্যসে হ্যেতদুৎক্রম্য বাক্যং নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধর্ম্ম্যম্ ॥১৪॥
দৃষ্টং হ্যেতদ্বিদুরেণৈব সর্ব্বং বিপশ্চিতা বুদ্ধিবিদ্যানুগেন।
তদেবৈতদবশস্যাভ্যুপৈতি মহদ্ভয়ং ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী দৈবং মত্বা পরমং দুস্তরঞ্চ।
শশাসোচ্চৈঃ পুরুষান্ পুত্রবাক্যে স্থিতো রাজা দৈবসম্মূঢ়চেতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যমিতি। হে নরেন্দ্র! ত্বয়া যদুক্তং তদ্বাক্যং মে ন রোচতে; তথাপি যত্তে প্রিয়ং ভবেৎ, তৎ ক্রিয়তাম্। কিন্তু এতদস্মাকং বাক্যম্, উৎক্রম্য অতিক্রম্য, পশ্চাত্তপ্স্যসে। কিঞ্চ ঈদৃশং বচস্তব বাক্যম্, ধর্ম্ম্যং নহি ভাবি ভবিতা, দ্যূতস্য ব্যসনত্বেন নিষিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

দৃষ্টমিতি। বিপশ্চিতা দোষজ্ঞেন, বুদ্ধিবিদ্যে অনুগচ্ছতি অনুসরতীতি তেন বিদুরেণ, এতৎ সর্ব্বমেব দূষণম্, দৃষ্টং প্রাগেবাবগতম্। অতএবাত্র বৈমত্যং তেন দর্শিতমিতি ভাবঃ। এতাবদুক্ত্বা স্বগতবদাহ—তদিত্যাদি। হন্ত! ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ক্ষত্রিয়প্রাণনাশকম্, তদেবৈতদাশঙ্কিতপূর্ব্বম্, মহদ্ভয়ম্, অবশস্য দৈবাধীনস্য দুর্য্যোধনস্য, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুষ্ঠিতঃ। অত্যয়ো নাশঃ। সম্প্রহারো যুদ্ধম্ ॥১২॥ স্বর্গদ্বারং সুখদ্বারম্, শত্রূণামভিভবো ধনলাভশ্চ সুখং তচ্চ ন কেবলেন ধনেন যজ্ঞাদিদ্বারা বা। অতএব বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্, দুরোদরং দ্যূতম্ ॥১৩॥ উপক্রম্য সংস্মৃত্য, ভাবি ভবিতুমৈশ্বর্য্যং কর্ত্তুং শীলমস্যেতি ভাবি ন শ্রেয়স্করমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ দৃষ্টং জ্ঞাতম, বুদ্ধিবিদ্যানুগেন বুদ্ধিরূহাপোহকৌশলম্। বিদ্যা শাস্ত্রাধ্যয়নং দিব্যং জ্ঞানং বা ॥১৫॥ পরমং প্রযত্নাদধিকম্, দুস্তরং যত্নশতেনাপ্যপরিহার্য্যম্ ॥১৬॥ (পাঠান্তরে)

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"রাজা! তুমি যাহা বলিলে, সে কথায় আমার রুচি হইতেছে না; তথাপি তোমার যাহা প্রিয়, তাহা কর; কিন্তু আমার এই নিষেধ না শুনিয়া তুমি ভবিষ্যতে পরিতপ্ত হইবে। তোমার এরূপ বাক্য ধর্ম্মসঙ্গতও নহে ॥১৪॥

তা'র পর, জ্ঞানী এবং সৎপথগামিনী বুদ্ধি ও বিদ্যার অনুগামী বিদুর এ সমস্তই বুঝিয়াছিলেন (সেই জন্যই তিনি দ্যূতক্রীড়ায় অমত প্রকাশ করিয়াছিলেন)। সে যাহা হউক, হায়! এই সেই ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর ভয়, দৈবাধীন দুর্য্যোধনের উপস্থিত হইতেছে" ॥১৫॥

(১৪)...পশ্চাত্তপ্স্যসে তদুপক্রম্য বাক্যম্, নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধর্ম্ম্যম্।

কালেনাল্পেনাথ নিষ্ঠাং গতাং তাং সভাং রম্যাং বহুরত্নাং বিচিত্রাম্।
চিত্রৈর্হৈমৈরাসনৈরভ্যুপেতাম্ আচখ্যুস্তে তস্য রাজ্ঞঃ প্রতীতাঃ ॥১৭॥
ততো বিদ্বান্ বিদুরং মন্ত্রিমুখ্যমুবাচেদং ধৃতরাষ্ট্রো নরেন্দ্রঃ।
যুধিষ্ঠিরং রাজপুত্রঞ্চ গত্বা মদ্বাক্যেন ক্ষিপ্রমিহানয়স্ব ॥১৮॥
সভেয়ং মে বহুরত্না বিচিত্রা শয্যাসনৈরুপপন্না মহার্হৈঃ।
সা দৃশ্যতাং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধমেত্য সুহৃদ্দ্যূতং বর্ত্ততামত্র চেতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। মনীষী বুদ্ধিমান্ সন্নপি দৈবসম্মূঢ়চেতাঃ, অতএব পুত্রবাক্যেস্থিতঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, এবং পূর্ব্বোক্তরূপমুক্ত্বা, দৈবং পরমং পুরুষকারাপেক্ষয়া প্রধানং দুস্তরঞ্চ মত্বা, উচ্চৈঃ প্রধানান্ সন্নিহিতান্ পুরুষান্, শশাস সভা সমাপ্তা ন বেতি জ্ঞাত্বা মাং জ্ঞাপয়েত্যাদিদেশ ॥১৬॥

কালেনেতি। অথ প্রতীতা উচ্চত্বেন বিজ্ঞাতাঃ, তে পুরুষাঃ, তাং প্রাগেবাদিষ্টাম্, অল্পেনৈব কালেন নিষ্ঠাং সমাপ্তিং গতাম্, রম্যাং বহুরত্নাং বিচিত্রাম্, চিত্রৈঃ হৈমৈঃ স্বর্ণময়ৈরাসনৈরভ্যুপেতাং সভাম্, তস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপে আচখ্যুঃ ॥১৭॥

তত ইতি। ততো বিদ্বান্ নরেন্দ্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্ত্রিমুখ্যং বিদুরম্ ইদমুবাচ। হে বিদুর! ত্বং গত্বা মদ্বাক্যেন রাজপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমিহ আনয়স্ব ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোশমাত্রম্ আয়তাং দীর্ঘাং তদ্বিস্তারাং ক্রোশমাত্রবিস্তারাম্, যুক্তাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১—২॥ নিষ্ঠাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া, দৈবকেই প্রধান ও দুস্তর মনে করিয়া এবং দৈবের প্রেরণাতেই কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, দুর্য্যোধনের বাক্যেরই অনুসরণ করিয়া, সভানির্ম্মাণ সমাপ্ত হইয়াছে কি না তাহা জানিয়া জানাইবার জন্য প্রধান কর্ম্মচারিগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, সেই কর্ম্মচারীরা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিল যে, "মহারাজ! আপনার পূর্ব্বের আদেশ অনুসারে সে সভাটী অল্পকালের মধ্যেই সমাপ্ত হইয়াছে এবং বিচিত্র স্বর্ণময় আসন বিন্যস্ত হওয়ায়, আর বহুতর রত্ন সন্নিবেশিত হওয়ায় সে সভাটী পরমসুন্দর এবং বিশেষ আশ্চর্য্যই হইয়াছে" ॥১৭॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রধানমন্ত্রী বিদুরকে এই কথা বলিলেন--

(১৭) শ্লোকাৎ পূর্ব্বমিদং শ্লোকদ্বয়ং পুস্তকান্তরে অধিকং দৃশ্যতে। যথা॥ "সহস্রস্তম্ভাং হেমবৈদূর্য্যচিত্রাং শতদ্বারাং তোরণস্ফাটিকাখ্যাম্। সভামগ্র্যাং ক্রোশমাত্রায়তামেতদ্বিস্তারামাশু কুর্ব্বন্তু যুক্তাঃ ॥১॥ শ্রুত্বা তস্য ত্বরিতা নির্বিশঙ্কাঃ প্রাজ্ঞা দক্ষাস্তাং তদা চক্রুরাশু। সর্ব্বদ্রব্যাণ্যুপজহ্রুঃ সভায়াং সহস্রশঃ শিল্পিনশ্চৈব যুক্তাঃ ॥৩॥" সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে ঈদৃগর্থমেব শ্লোকদ্বয়ং ধৃতরাষ্ট্রেণৈবোক্তম্। (১৯) শ্লোকাৎ পরং বাপুদেবশাস্ত্রিপুস্তকে বঙ্গবাসিপুস্তকে চাধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ তু ন দৃশ্যতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মতমাজ্ঞায় পুত্রস্য ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ।
মত্বা চ দুস্তরং দৈবমেতদ্রাজংশ্চকার হ ॥২০॥
অন্যায়েন তথোক্তস্তু বিদুরো বিদুষাং বরঃ।
নাভ্যনন্দদ্বচো ভ্রাতুর্বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥২১॥

বিদুর উবাচ।

নাভিনন্দে নৃপতে! প্রৈষমেতং মৈবং কৃথাঃ কুলনাশাদ্বিভেমি।
পুত্রৈর্ভিন্নৈঃ কলহস্তে ধ্রুবং স্যাদেতচ্ছঙ্কে দ্যূতকৃতে নরেন্দ্র! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি। ইয়ং মে সভা, মহার্হৈঃ শয্যাসনৈরুপপন্না বহুরত্না চ, অতো বিচিত্রা। অতএব যুধিষ্ঠিরেণ ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধমেত্য সা দৃশ্যতাম্, অত্র সভায়াং সুহৃদ্দ্যূতং বর্ত্ততাঞ্চ ॥১৯॥

অথ দ্যূতদোষং জানন্নপি কথং ধৃতরাষ্ট্রস্তদনুজ্ঞাতবানিত্যাহ মতমিতি। এতদনুজ্ঞানম্ ॥২০॥

অন্যায়েনেতি। অন্যায্যবিষয়ত্বাদেব অন্যায়েন বচনেন। নাভ্যনন্দন্ন প্রাশংসৎ ॥২১॥

নেতি। হে নৃপতে! এতম্, প্রেষ এব প্রৈষঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তং তবাদেশম্, নাভিনন্দে ন প্রশংসামি। এবং মা কৃথাঃ যেন হি এতজ্জন্যাৎ কুলনাশাদ্বিভেমি। হে নরেন্দ্র! দ্যূতকৃতে দ্যূতনিমিত্তাদেব, ভিন্নৈঃ সঞ্জাতভেদৈঃ, তে তব পুত্রৈর্দুর্য্যোধনাদিভির্যুধিষ্ঠিরাদিভিশ্চ, ধ্রুবং কলহঃ করিষ্যমাণঃ স্যাৎ, এতদেব শঙ্কে ॥২২॥

"বিদুর। তুমি আমার আদেশ অনুসারে যাইয়া সত্বরই রাজপুত্র যুধিষ্ঠিরকে এখানে আনয়ন কর ॥১৮॥

আমার এই সভাটী বহু রত্নখচিত এবং মহামূল্য শয্যা ও আসন সমন্বিত হওয়ায় বিচিত্র হইয়াছে; অতএব যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া তাহা দর্শন করুক এবং সেই সভায় বন্ধুভাবে দ্যূতক্রীড়া হউক" ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয়! ধৃতরাষ্ট্র দুর্য্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং দৈবকে দুস্তর মনে করিয়া এইরূপ অনুমতি দিয়াছিলেন ॥২০॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র অন্যায়ভাবে সেইরূপ আদেশ করিলে, জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুর তাঁহার বাক্যের প্রশংসা করিলেন না, বরং এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—"মহারাজ! আপনার আদেশের প্রশংসা করিতে পারি না, এরূপ করিবেন না, ইহাতে বংশনাশই হইবে বলিয়া আমার ভয় হইতেছে। কারণ, নরনাথ! আমার এই আশঙ্কা হইতেছে যে, দ্যূতনিবন্ধন আপনার পুত্রদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মিবে এবং তাহাতে নিশ্চয়ই কলহ উপস্থিত হইবে" ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

নেহ ক্ষত্তঃ! কলহস্তপ্স্যতে মাং ন চেদ্দৈবং প্রতিলোমং ভবিষ্যৎ।
ধাত্রা তু দিষ্টস্য বশে কিলেদং সর্ব্বং জগচ্চেষ্টতি ন স্বতন্ত্রম্ ॥২৩॥
তদদ্য বিদুর! প্রাপ্য রাজানং মম শাসনাৎ।
ক্ষিপ্রমানয় দুর্দ্ধর্ষং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে যুধিষ্ঠিরানয়নে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! চেদ্‌যদি, ভবিষ্যৎ ভাবি দৈবম্, প্রতিলোমং প্রতিকূলং ন স্যাৎ; তদা ইহ দ্যূতে অস্মাভিঃ সম্ভাব্যমানোঽপি কলহঃ, মাং ন তপ্স্যতে সন্তাপয়িষ্যতি, অস্মাভিরেব নিবারণীয়তয়া কলহস্যোৎপত্তেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ধাত্রা বিধাত্রা, দিষ্টস্য দৈবস্য বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ, ইদং সর্ব্বং জগৎ, চেষ্টতি কার্য্যং করোতি কিল, কিন্তু স্বতন্ত্রং ন চেষ্টতে। দৈবস্য প্রতিকূলত্বে দ্যূতাভাবেঽপি কলহঃ স্যাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

তদিতি। শাসনাদাদেশাৎ। দুর্দ্ধর্ষমিত্যনেন স্বপুত্রৈস্তদাক্রমণং ন সম্ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্পন্নত্বম্। হৈমৈরাস্তরৈরিতি পাঠে সুবর্ণতন্তুনির্ম্মিতৈঃ কশিপুভিঃ ॥১৭—১৯॥ মতমাজ্ঞায়েতি ॥২০—২১॥ প্রৈষমাজ্ঞাবচনম্। দ্যূতকৃতে তদদ্যূতনিমিত্তম্ ॥২২॥ দিষ্টস্য দৈবস্য, বশে ধাত্রা স্থাপয়িত্রা অন্তর্যামিণা প্রযোজকেন ইদং জগচ্চেষ্টতি। তথাচ শ্রুতিঃ—"এষ হ্যেব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষতে এষ হ্যেবাসাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যমোধো নিনীষত" ইতি। পূর্ব্বকর্ম্মাপেক্ষ ঈশ এব সত্যসতি বা সর্গে প্রবর্ত্তয়তীতি শ্রুতেরর্থঃ। তিষ্ঠতীতি পাঠে কার্য্যমনুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"বিদুর! দৈব যদি প্রতিকূল না হয়, তবে কলহ আমাকে সন্তপ্ত করিতে পারিবে না। দেখ—বিধাতা এই সমগ্র জগৎটাকেই দৈবের অধীনে রাখিয়াছেন; সুতরাং জগৎ দৈব অনুসারেই কাজ করে, স্বাধীনভাবে কাজ করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব বিদুর! তুমি অদ্যই ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া আমার আদেশ অনুসারে দুর্দ্ধর্ষ রাজা যুধিষ্ঠিরকে সত্বর এখানে আনয়ন কর" ॥২৪॥

* '...সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ', '...দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রায়াদ্বিদুরোঽশ্বৈরুদারৈর্মহাজবৈর্বলিভিঃ সাধু দান্তৈঃ ।
বলান্নিযুক্তো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা মনীষিণাং পাণ্ডবানাং সকাশে ॥১॥
সোঽভিপত্য তমধ্বানমাসাদ্য নৃপতেঃ পুরম্ ।
প্রবিবেশ মহাবুদ্ধিঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২॥
স রাজগৃহমাসাদ্য কুবেরভবনোপমম্ ।
অভ্যাগচ্ছত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥
তং বৈ রাজা সত্যধৃতির্মহাত্মা অজাতশত্রুর্বিদুরং যথাবৎ ।
পূজাপূর্ব্বং প্রতিগৃহ্যাজমীঢ়স্ততোঽপৃচ্ছদ্ধৃতরাষ্ট্রং সপুত্রম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। উদারৈর্মহদ্ভিঃ, মহাজবৈর্বেগবদ্ভিঃ। সাধু দান্তৈঃ সম্যক্ শিক্ষিতৈঃ। বহু-বচনাদশ্বচতুষ্টয়বাহেন রথেনেতি জ্ঞেয়ম্। বলান্নিযুক্ত ইত্যনেন বিদুরস্যানিচ্ছা সূচিতা ॥১॥

স ইতি। অভিপত্য অতিক্রম্য। দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যৈঃ ॥২॥

স ইতি। অভ্যাগচ্ছত প্রাপ্নোৎ, ধর্ম্মাত্মা স বিদুরঃ ॥৩॥

তমিতি। সত্য এব ধৃতির্ধৈর্য্যং যস্য সঃ। আজমীঢ়ঃ অজমীঢবংশোৎপন্নঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ তৎ পুরমিতি সম্বন্ধঃ, দ্বিজাতিভিস্ত্রৈবর্ণিকৈঃ ॥২—৩॥ তং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বিদুর ধৃতরাষ্ট্রকর্ত্তৃক বলপূর্ব্বক নিযুক্ত হইয়া রথে আরোহণ করিয়া বুদ্ধিমান্ পাণ্ডবগণের নিকটে প্রস্থান করিলেন; সেই রথে বিশালাকৃতি, বলবান, বেগশালী ও সুশিক্ষিত চারিটী অশ্ব সংযোজিত ছিল ॥১॥

বুদ্ধিমান্ বিদুর সেই বিশাল পথ অতিক্রম করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া প্রবেশ করিলেন; তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা তাঁহার আদর করিতে লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা বিদুর কুবেরভবনতুল্য রাজভবনে উপস্থিত হইয়া ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সত্যপরায়ণ মহাত্মা যুধিষ্ঠির আদরপূর্ব্বক যথানিয়মে বিদুরের অভ্যর্থনা করিয়া তাঁহার নিকট পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বিজ্ঞায়তে তে মনসোঽপ্রহর্ষঃ কচ্চিৎ ক্ষত্তঃ! কুশলেনাগতোঽসি ?।
কচ্চিৎ পুত্রাঃ স্থবিরস্যানুকূলা বশানুগাশ্চাপি বিশোঽথ কচ্চিৎ ॥৫॥

বিদুর উবাচ।

রাজা মহাত্মা কুশলী সপুত্র আস্তে বৃতো জ্ঞাতিভিরিন্দ্রকল্পঃ।
প্রীতো রাজন্। পুত্রগণৈর্বিনীতৈর্বিশোক এবাত্মরতির্দৃঢ়াত্মা ॥৬॥
ইদন্তু ত্বাং কুরুরাজোঽভ্যুবাচ পূর্ব্বং পৃষ্ট্বা কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ।
ইয়ং সভা ত্বৎসভাতুল্যরূপা ভ্রাতৄণাং তে দৃশ্যতামেত্য পুত্র! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়ত ইতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! তে তব মনসঃ, অপ্রহর্ষঃ অসন্তোষো বিজ্ঞায়তে, মুখমালিন্যাদিদর্শনাদিতি ভাবঃ। কুশলেনাগতোঽসি কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, স্থবিরস্য বৃদ্ধস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, অনুকূলাঃ কচ্চিৎ। অথ বিশঃ প্রজাশ্চাপি বশানুগাঃ কচ্চিৎ ॥৫॥

রাজেতি। হে রাজন্! বিনীতৈর্বিনয়বদ্ভিঃ পুত্রগণৈঃ প্রীতঃ, আত্মরতিঃ স্বমাত্রানুরাগঃ, দৃঢ়াত্মা স্থিরচিত্তঃ, ইন্দ্রকল্পো মহাত্মা রাজা, জ্ঞাতিভির্বৃতঃ সপুত্রশ্চ, কুশলী বিশোক এব চ আস্তে। আত্মরতিরিত্যনেন ধর্ম্মাদ্যননুরাগিত্বং দৃঢ়াত্মেত্যনেন চ যুষ্মাভিঃ সহ কলহসম্ভাবনায়ামপি স্থিরচিত্তত্বং সূচিতম্ ॥৬॥

ইদমিতি। কুরুরাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পূর্ব্বং কুশলঞ্চ, অব্যয়ঞ্চ ধনজনাদেরহানিঞ্চ পৃষ্ট্বা, ত্বামিদমভ্যুবাচ। হে পুত্র! ত্বয়া, এত্য আগত্য, ত্বৎসভাতুল্যরূপা ইয়ং তে ভ্রাতৄণাং সভা দৃশ্যতাম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অপৃচ্ছৎ ॥৪॥ কুশলেন অস্মৎকুশলহেতোঃ ॥৫॥ আত্মরতিঃ আত্মনঃ স্বস্যোৎকর্ষ এব রতির্যস্য। ন তু ধর্ম্মমন্বীক্ষতে ইতি ভাবঃ। দৃঢ়াত্মেতি পাঠে কঠিনচিত্তঃ ॥৬॥ অব্যয়ং ধনাদে-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতৃব্য বিদুর! আপনার মনে যেন সন্তোষ নাই বলিয়া ধারণা হইতেছে; আপনি কুশলে আসিয়াছেন ত? বৃদ্ধ রাজার পুত্রগণ তাঁহার অনুকূলে আছে ত? এবং প্রজারা বশবর্ত্তী রহিয়াছে ত?" ॥৫॥

বিদুর কহিলেন—"রাজা! নিজের উপরে অনুরক্ত, দৃঢ়চিত্ত, ইন্দ্রতুল্য এবং মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র বিনয়ী পুত্রগণের ব্যবহারে সন্তুষ্টই আছেন, আর তিনি জ্ঞাতি ও পুত্রগণের সহিত কুশলেই আছেন এবং তাঁহার কোন শোকও নাই ॥৬॥

কুরুরাজ ধৃতরাষ্ট্র প্রথমে তোমার নিকট তোমাদের মঙ্গল ও সর্ব্বসম্পন্নতার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া তোমাকে এই কথা বলিয়াছেন—"পুত্র! তোমার

(৬)···বিশোক এবাত্মরতির্মহাত্মা।

সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ পার্থ! তস্যাং সুহৃদ্দ্যূতং ক্রিয়তাং রম্যতাঞ্চ।
প্রীয়ামহে ভবতাং সঙ্গমেন সমাগতাঃ কুরবশ্চাপি সর্ব্বে ॥৮॥
দুরোদরা বিহিতা যে তু তত্র মহাত্মনা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা।
তান্ দ্রক্ষ্যসে কিতবান্ সন্নিবিষ্টান্ ইত্যাগতোঽহং নৃপতে! তজ্জুষস্ব ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দ্যূতে ক্ষত্তঃ! কলহো দৃশ্যতে নঃ কো বৈ দ্যূতং রোচয়েদ্বুদ্ধিমান্ যঃ।
কিং বা ভবান্ মন্যতে যুক্তরূপং ভবদ্বাক্যে সর্ব্ব এব স্থিতাঃ স্মঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সমাগম্যেতি। হে পার্থ! ত্বয়া ভ্রাতৃভির্ভীমাদিভিঃ সহ, সমাগম্য, তস্যাং সভায়াং সুহৃদ্দ্যূতং ক্রিয়তাম্, তেন চ রম্যতাম্ আমুদ্যতাম্। বয়ং ভবতাং সঙ্গমেন সংসর্গেণ প্রীয়ামহে। সর্ব্বে কুরবোঽপি চ দর্শনার্থং সমাগতাঃ ॥৮॥

দুরোদরা ইতি। মহাত্মনা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা, তত্র সভায়াম্, যে দুরোদরা দ্যূতকারা বিহিতা নির্দ্দিষ্টাঃ, "দুরোদরো দ্যূতকারে পণে দ্যূতে দুরোদরম্" ইত্যমরঃ, তান্ কিতবান্ ধূর্ত্তান্, "কিতবো ধূর্ত্তবন্মত্তে বঞ্চকে কনকাহ্বয়ে" ইতি বিশ্বঃ, সন্নিবিষ্টান্ অবস্থিতান্, দ্রক্ষ্যসে। হে নৃপতে! ইতি নিমন্ত্রণহেতোরহমাগতঃ, ত্বমপি তৎ দ্যূতম্, জুষস্ব গত্বা সেবস্ব ॥৯॥

দ্যূত ইতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! দ্যূতে কলহো দৃশ্যতে; অতএব নোঽস্মাকং মধ্যে যো বুদ্ধিমান্, তাদৃশঃ কো জনঃ, তৎ দ্যূতং রোচয়েৎ কর্ত্তুমভিপ্রেয়াৎ। ভবান্ বা কিং যুক্তরূপং সঙ্গতং মন্যতে। বয়ং সর্ব্ব এব ভবদ্বাক্যে স্থিতাঃ স্ম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রবিনাশনম্ ॥৭॥ রম্যতাং ক্রীড়া ক্রিয়তাম্ ॥৮॥ দুরোদরা দ্যূতকারাঃ। কিতবান্ ধূর্ত্তান্ কপটিন ইতি যাবৎ। ইত্যাগতঃ ইতিহেতোঃ। জুষস্ব রোচয় ॥৯॥ বুধ্যমানঃ "অন্যে জায়াং পরিমৃশন্ত্যস্য যস্যাগৃধদ্বেদনে বাজ্যাক্ষঃ। পিতা মাতা ভ্রাতর এনমাহুর্ন জানীমো নয়তা-

ভ্রাতাদের এই সভাটী তোমার সভারই তুল্য হইয়াছে, অতএব তুমি আসিয়া এই সভাটী দর্শন কর ॥৭॥

হে পৃথানন্দন! তুমি ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া এই সভায় বসিয়া বন্ধুভাবে দ্যূতক্রীড়া কর এবং আমোদ কর; তোমাদের সম্মেলনে আমরা বড় আনন্দিত হই; কুরুবংশীয়েরা সকলেও আসিয়াছেন" ॥৮॥

মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র সেই সভায় যে সকল দ্যূতকার নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন, তুমি যাইয়া সেই সকল ধূর্ত্তকে উপস্থিত দেখিতে পাইবে। রাজা! এই নিমন্ত্রণের জন্যই আমি আসিয়াছি; অতএব তুমি সেখানে যাইয়া দ্যূতক্রীড়া কর" ॥৯॥

---

(১০) দ্যূতে ক্ষত্তঃ! কলহো বিদ্যতে নঃ কো বৈ দ্যূতং রোচতে বুধ্যমানঃ···।

বিদুর উবাচ।

জানাম্যহং দ্যূতমনর্থমূলং কৃতশ্চ যত্নোঽস্য নিবারণে ময়া।
রাজা তু মাং প্রাহিণোত্ত্বৎসকাশং শ্রুত্বা বিদ্বন্! শ্রেয় ইহাচরস্ব ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কে তত্রান্যে কিতবা দীব্যমানা বিনা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ।
পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর! ব্রূহি নস্তান্ যৈর্দীব্যামঃ শতশঃ সন্নিপত্য ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি। অহং দ্যূতম্ অনর্থমূলমেব জানামি; অতশ্চ ময়া অস্য দ্যূতস্য নিবারণে যত্ন কৃতঃ। কিন্তু রাজৈব মাং ত্বৎসকাশম্, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্। হে বিদ্বন্! এতচ্-শ্রুত্বা, যচ্ছ্রেয়ো মঙ্গলম্, ইহ দ্যূতবিষয়ে, তৎ আচরস্ব কুরু ॥১১॥

ক ইতি। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈর্বিনা, অন্যে কে কিতবা দ্যূতকারাস্তত্র, দীব্যমানা দেবনার্থিনঃ সন্তি। হে বিদুর! ত্বাং পৃচ্ছামি. সন্নিপত্য গত্বা বয়ং শতশঃ শতশতপণৈঃ, যৈঃ সহ দীব্যামঃ ক্রীড়ামঃ, তান্, নঃ অস্মান্ ব্রূহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বদ্ধমেতম্॥" ইতি শ্রুত্যুক্তান্ দ্যূতদোষান্ জানন্। অক্ষঃ পাশো যস্য বেদনে বুদ্ধৌ। অগৃধৎ গর্দ্ধং কৃতবান্, বাজী বেগবান্। অক্ষৈর্দীব্যে ইতি যস্য বুদ্ধিরুৎপন্না স সদ্য এব পরাভূয় ইত্যর্থঃ। তথাপি "আজ্ঞা গুরুণাং হ্যবিচারণীয়া" ইতি ন্যায়েন তৎ ত্বদুক্তমবশ্যমনুতিষ্ঠেয়মিত্যাহ—কিং বেতি। সর্ব্বে বয়ং পাণ্ডবাঃ ॥১০॥ দ্যূতে কৃতে ইহলোকহানির্গুর্ব্বাজ্ঞোল্লঙ্ঘনে পর-লোকহানিরতঃ শ্রেয় আমুষ্মিকং হিতং গুর্ব্বাজ্ঞাপালনং প্রশস্তং তদেব আচরেত্যর্থঃ ॥১১॥ শতশঃ শতেন ধনেন অসংখ্যাতেনেত্যর্থঃ, সন্নিপত্য সঙ্গম্য ॥১২॥ অতি অতিক্রম্য মর্য্যাদাং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতৃব্য বিদুর! দ্যূতক্রীড়ায় বিবাদ হইতেই দেখা যায়; অতএব আমাদের মধ্যে যিনি বুদ্ধিমান্, তেমন কোন্ লোক সেই দ্যূতক্রীড়ায় ইচ্ছা করিবে? আপনিই বা এ বিষয়ে কি সঙ্গত মনে করেন? আমরা সকলেই ত আপনার আদেশের অধীন রহিয়াছি" ॥১০॥

বিদুর কহিলেন—"দ্যূতক্রীড়া যে অনর্থের মূল, তাহা আমি জানি এবং সেই জন্যই আমি উহা নিবারণের চেষ্টা করিয়াছিলাম; কিন্তু রাজাই আমাকে তোমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন। প্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির! ইহা শুনিয়া যাহা ভাল হয়, তাহা কর" ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতৃব্য বিদুর! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ব্যতীত অন্য কোন্ কোন্ দ্যূতকার সেখানে ক্রীড়ার্থী হইয়াছেন? আমরা যাইয়া শত শত পণ ধরিয়া যাঁহাদের সঙ্গে ক্রীড়া করিব, আপনি আমাদের নিকট তাঁহাদের নাম বলুন" ॥১২॥

বিদুর উবাচ।

গান্ধাররাজঃ শকুনির্বিশাংপতে! রাজাক্ষদেবী কৃতহস্তো মতাক্ষঃ।
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনশ্চ রাজা সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মহাভয়াঃ কিতবাঃ সন্নিবিষ্টা মায়োপধা দেবিতারোঽত্র সন্তি।
ধাত্রা তু দিষ্টস্য বশে কিলেদং ন দেবনং কিতবৈরদ্য তৈর্মে ॥১৪॥
নাহন্তু রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য বাক্যান্ন গন্তুমিচ্ছামি কবে! দুরোদরম্।
ইষ্টো হি পুত্রস্য পিতা সদৈব তদস্মি কর্ত্তা বিদুরাত্থ মাং যথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি। হে বিশাংপতে। প্রজানাথ। গান্ধাররাজস্যাপত্যং গান্ধাররাজঃ, রাজা যুবরাজঃ, অক্ষৈর্দীব্যতীতি অক্ষদেবী অক্ষদেবননিপুণঃ কৃতহস্তঃ অক্ষদেবনে শিক্ষিতহস্তঃ, মতাক্ষশ্চিরাভিপ্রেতাক্ষক্রীড়শ্চ শকুনিঃ, বিবিংশতিঃ, রাজা চিত্রসেনঃ, সত্যব্রতঃ, পুরুমিত্রঃ, জয়শ্চ, এতে দীব্যমানাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহেতি। মহাভয়া ভয়ঙ্করাঃ, কিতবা ধূর্ত্তাঃ, মায়াং কাপট্যম্ উপদধতি ধারয়ন্তীতি মায়োপধাঃ, দেবিতারঃ ক্রীড়কাঃ, অত্র সভায়াং সন্নিবিষ্টাঃ সন্তি। ধাত্রা বিধাত্রা কিল, ইদং জগৎ, দিষ্টস্য দৈবস্য বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ। তথাপি অদ্য তৈঃ কিতবৈঃ সহ, মে মম, দেবনং ক্রীড়নম্, ন ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥১৪॥

তর্হি কিং গন্তমেব নেচ্ছসীত্যাহ—নেতি। হে কবে! অহন্তু রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য বাক্যাৎ বাক্যমাদেশং প্রাপ্যাপি, দুরোদরম্ অক্ষক্রীড়াস্থানম্, গন্তুং ন ইচ্ছামি, ইতি ন, অপি তু গন্তুমিচ্ছাম্যেবেতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, পুত্রস্য পিতা সদৈব ইষ্টঃ প্রিয়ঃ। পর্য্যায়সাম্যা-

ভারতভাবদীপঃ

দেবিতুং শীলমস্য সঃ অতিদেবী। যুষ্মদ্দেহদারাদিকমপি পণীকরিষ্যতীত্যর্থঃ। কৃতহস্তঃ যথেষ্টমক্ষপাতনে কুশলঃ, যতো মতাক্ষঃ জ্ঞাতাক্ষতত্ত্বঃ। যদ্বাতিদেবীকৃতহস্ত ইত্যেকং পদম্, দেবী রাজ্ঞী দ্রৌপদী তস্যাং কৃতো ব্যাপারিতো হস্তো যৈস্তে তদভিলাষবন্তো দুর্য্যোধনাস্তা· স্তানপ্যতিক্রান্তঃ অতিদেবীকৃতহস্তঃ। তে দ্রৌপদীম্, হর্ত্তুমেবেচ্ছন্তি অয়ন্তু দ্যূতেন হরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৩॥ মহাভয়াঃ মহৎ ভয়ং যেভ্যস্তে মায়োপধাঃ কপটপুরস্কারশীলাঃ ॥১৪॥

বিদুর কহিলেন—"গান্ধাররাজপুত্র, যুবরাজ, অক্ষনিপুণ, শিক্ষিতহস্ত এবং অক্ষপ্রিয় শকুনি, বিবিংশতি, রাজা চিত্রসেন, সত্যব্রত, পুরুমিত্র ও জয়—ইহারা ক্রীড়ার্থী হইয়াছেন" ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভয়ঙ্কর ধূর্ত্ত এবং ছলপরায়ণ দ্যূতকারেরা সেখানে সমবেত হইয়াছেন, বিধাতাও দৈবের অধীনেই এই জগৎটাকে রাখিয়াছেন; তথাপি সেই ধূর্ত্তদের সহিত আমার খেলা হইবে না ॥১৪॥

(১৩)···রাজাতিদেবী···। (১৪)···কিলেদং সর্ব্বং জগত্তিষ্ঠতি ন স্বতন্ত্রম্।

ন চাকামঃ শকুনিং দেবিতাহং ন চেন্মাং ধৃতরাষ্ট্র আহ্বয়িষ্যৎ।
আহূতোঽহং ন নিবর্ত্তে কদাচিত্তদাহিতং শাশ্বতং বৈ ব্রতং মে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা বিদুরং ধর্ম্মরাজঃ প্রাযাত্রিকং সর্ব্বমাজ্ঞাপ্য তূর্ণম্।
প্রায়াচ্ছ্বোভূতে সগণঃ সানুযাত্রঃ সহ স্ত্রীভির্দ্রৌপদীমাদি কৃত্বা ॥১৭॥

দৈবং হি প্রজ্ঞাং মুষ্ণাতি চক্ষুস্তেজ ইবাপতৎ।
ধাতুশ্চ বশমন্বেতি পাশৈরিব নরঃ সিতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠতাতোঽপি তাত এবেত্যাশয়ঃ। অতএব হে বিদুর! ত্বং মাং যথা আত্থ ব্রবীষি, তৎ, কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥১৫॥

নেতি। ধৃতরাষ্ট্রশ্চেন্মাং ন আহ্বয়িষ্যৎ আহ্বাস্যতি, তদা অকামঃ অক্ষৈর্দেবিতুমনিচ্ছুরহম্, শকুনিং ন দেবিতা শকুনিনা সার্দ্ধং ন ক্রীড়িষ্যামি। ধৃতরাষ্ট্রাহ্বানে তু দেবিতৈবেতি ভাবঃ। তত্র হেতুমাহ—অহম্ অক্ষক্রীড়ার্থমাহূতঃ সন্, কদাচিদপি ন নিবর্ত্তে। যেন হি, মে ময়া, শাশ্বতং চিরকালীনম্, তদ্‌ব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ ॥১৬॥

এবমিতি। ধর্ম্মরাজঃ, বিদুরমেবমুক্ত্বা, প্রাযাত্রিকং যাত্রোপযোগি রথপাথেয়াদিকং সর্ব্বম্, তূর্ণমাজ্ঞাপ্য আযোজয়িতুমাদিশ্য, শ্বঃ পরদিনে ভূতে সতি পরদিনপ্রভাতে, সগণঃ সপরিজনঃ, সানুযাত্রঃ সানুচরশ্চ সন্, দ্রৌপদীম্ আদি কৃত্বা দ্রৌপদীপ্রভৃতিভিঃ স্ত্রীভিশ্চ সহ প্রায়াৎ হস্তিনাং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দুরোদরং দ্যূতম্। "দুরোদরো দ্যূতকারে পণে দ্যূতে দুরোদর"মিতি বিশ্বঃ ॥১৫॥ ন নিবর্ত্তে নিবৃত্তং মাং পরে কৃপণোঽয়মিতি বক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥ প্রাযাত্রিকং প্রকৃষ্টা ধনদারাদিসহিতা যাত্রা প্রযাত্রা তস্যামুপযুক্তং সর্ব্বং প্রাযাত্রিকং শকটবাহ্যাদি। সগণো ভ্রাত্রাদিগণযুক্তঃ। সানুযাত্রঃ সর্ব্বসেবকযুক্তঃ আদি অগ্রং শীলমস্য তৎ আদি কৃতাগ্রমুখং কৃত্বা বিধায়

পিতৃব্য বিদুর! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ পাইয়াও আমি দ্যূতক্রীড়ায় যাইতে ইচ্ছা করিব না, এমন নহে। কারণ, পিতা সর্ব্বদাই পুত্রের প্রিয়; অতএব আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি তাহা করিব ॥১৫॥

পাশাখেলায় আমার ইচ্ছা নাই; সুতরাং ধৃতরাষ্ট্র যদি আমাকে না ডাকেন, তবে আমি শকুনির সঙ্গে খেলিব না। কারণ, আমাকে ডাকিলে আমি ফিরি না; ইহাই আমার চিরকালের জন্য অবলম্বিত ব্রত" ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিদুরকে এই কথা বলিয়া, যাত্রার উপযোগী সমস্ত বস্তু সত্বর আয়োজন করিবার আদেশ দিয়া, পরিজনবর্গ, অনুচরবর্গ এবং দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া পরদিন প্রভাতকালে হস্তিনায় যাত্রা করিলেন ॥১৭॥

ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ রাজা সহ ক্ষত্ত্রা যুধিষ্ঠিরঃ।
অমৃষ্যমাণস্তস্যাথ সমাহ্বানমরিন্দমঃ ॥১৯॥
বাহ্লীকেন রথং যত্তমাস্থায় পরবীরহা।
পরিচ্ছন্নো যযৌ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ॥২০॥
রাজশ্রিয়া দীপ্যমানো যযৌ ব্রহ্মপুরঃসরঃ।
ধৃতরাষ্ট্রেণ চাহূতঃ কালস্য সময়েন চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ জানন্নপি দ্যূতদোষং কথং গচ্ছসীত্যাহ—দৈবমিতি। আপতৎ আগচ্ছৎ, তেজঃ সূর্য্যাদিকিরণঃ, চক্ষুর্দৃষ্টিশক্তিমিব, দৈবং কর্ত্তৃ, প্রজ্ঞাং মানুষস্য বুদ্ধিম্, মুষ্ণাতি হরতি। নরঃ, পাশৈঃ, সিতো বদ্ধ ইব। "ষিঞ্ বন্ধনে" ইত্যস্য ক্তে রূপম্। ধাতুর্বিধাতুর্বশঙ্ক, অন্বেতি প্রাপ্নোতি। তথা চ দৈবেন মে বুদ্ধিহরণাৎ বিধাতৃবশতাপন্নত্বাচ্চ গচ্ছামি, ন তু স্বেচ্ছাত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ইতীতি। ইত্যুক্ত্বা, অরিন্দমো যুধিষ্ঠিরো রাজা, তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য সমাহ্বানম্, অমৃষ্যমাণঃ অসহমান ইব, তেজোঽতিরেকাদিতি ভাবঃ, ক্ষত্ত্রা বিদুরেণ সহ প্রযযৌ ॥১৯॥

বাহ্লীকেনেতি। পরিচ্ছন্নো রাজচ্ছত্রাবৃতঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভ্রাতৃভির্ভীমাদিভিশ্চতুর্ভিঃ সহ, বাহ্লীকেন তদাখ্যেন সারথিনা, যত্তং যত্নপূর্ব্বকমাযোজিতং রথম্, আস্থায় আরুহ্য যযৌ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ নমু জানন্তোঽপি কুলক্ষয়াবহায় দ্যূতায় কুতো নির্গতা ইত্যত আহ—দৈবমিতি। দৈব প্রাক্তনং কর্ম্ম ধাতুস্তদনুরোধেন প্রবর্ত্তয়িতুঃ, সিতো বদ্ধঃ ॥১৮॥ ক্ষত্ত্রা বিদুরেণ ॥১৯॥ বাহ্লীক-দেশজেনাশ্বেন, জাতাবেকবচনম্। "অথ বাহ্লিকং বাহ্লীকং ধীরহিঙ্গুনোঃ। দ্বাবেতে-পুংসি দেশস্য প্রভেদে তুরগান্তরে॥" ইতি মেদিনী। পরিচ্ছন্নঃ পরিবৃতো ভ্রাতৃভিঃ সহ তৈশ্চ। পরিচ্ছিন্ন ইতি পাঠে অল্পপরিবারঃ ॥২ ॥ ব্রহ্মপুরঃসরস্য কালঃ সময়েন সঙ্কেতেন অমুকস্মিন্

"তেজোময় পদার্থ আসিয়া যেমন দৃষ্টিশক্তি হরণ করে, সেইরূপ দৈব মানুষের বুদ্ধি হরণ করে এবং মানুষ পাশবদ্ধ হইয়াই যেন বিধাতার বশীভূত হয়" ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া শত্রুদমনকারী রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের আহ্বান সহ্য করিতে না পারিয়াই যেন বিদুরের সহিত যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠির রাজচ্ছত্রে আচ্ছাদিত হইয়া, বাহ্লীকনামক-সারথি-সংযোজিত রথে আরোহণ-পূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

---

(২১) কালেন সময়েন চ।

স হাস্তিনপুরং গত্বা ধৃতরাষ্ট্রগৃহং যযৌ।
সমিয়ায় চ ধর্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবঃ ॥২২॥
তথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন কর্ণেন চ কৃপেণ চ।
সমিয়ায় যথান্যায়ং দ্রৌণিনা চ বিভুঃ সহ ॥২৩॥
বাহ্লীকেন চ রাজেন্দ্র! সোমদত্তেন চৈব হি।
দুর্য্যোধনেন শৈল্যেন সৌবলেন চ বীর্য্যবান্।
যে চান্যে তত্র রাজানঃ পূর্ব্বমেব সমাগতাঃ ॥২৪॥
দুঃশাসনেন কৌন্তেয়ঃ সর্ব্বৈর্ভ্রাতৃভিরেব চ।
জয়দ্রথেন চ তথা কুরুভিশ্চাপি সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। যুধিষ্ঠিরঃ, রাজশ্রিয়া দীপ্যমানঃ, ধৃতরাষ্ট্রেণ চ, কালস্য সময়েন সঙ্কেতেন চ ইদমিদানীং ত্বয়া কর্ত্তব্যমিত্থমিঙ্গিতেন চেত্যর্থঃ আহূতঃ, ব্রহ্মাণো ব্রাহ্মণাঃ পুরঃসরা অগ্রবর্ত্তিনো যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, যযৌ ॥২১॥

স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। সমিয়ায় মিলিতো বভূব ॥২২॥

তথেতি। দ্রৌণিনা অশ্বত্থাম্না। বিভুঃ প্রভুর্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

বাহ্লীকেনেতি। সৌবলেন শকুনিনা চ সহ। বীর্য্যবান্ যুধিষ্ঠিরঃ। তত্র অন্যে যে চ রাজানঃ পূর্ব্বমেব সমাগতাঃ, তৈশ্চ সহ সমিয়ায়েতি পূর্ব্বানুবৃত্তিঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২৪॥

দুঃশাসনেনেতি। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈঃ ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র যেমন যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিলেন, কালের ইঙ্গিতও তেমন যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল; তাই তিনি ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া এবং রাজশোভায় শোভিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির হস্তিনারাজধানীতে উপস্থিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে গমন করিলেন এবং তাঁহার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২২॥

পরে ক্রমশঃ তিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বত্থামার সহিত যথানিয়মে সম্মিলিত হইলেন ॥২৩॥

তাহার পর, তিনি বাহ্লীক, সোমদত্ত, দুর্য্যোধন, শল্য ও শকুনির সহিত মিলিত হইলেন এবং সেখানে পূর্ব্বেই অন্যান্য যে সকল রাজা আসিয়াছিলেন, তাঁহাদের সহিতও মিলিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির দুঃশাসন এবং অন্যান্য সকল ভ্রাতৃগণ, জয়দ্রথ ও সমস্ত কুরুবংশীয়দিগের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২৫॥

---

(২৫) দুঃশাসনেন বীরেণ···।

ততঃ সর্ব্বৈর্মহাভাগৈর্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ।
প্রবিবেশ গৃহং রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ॥২৬॥
দদর্শ তত্র গান্ধারীং দেবীং পতিমনুব্রতাম্।
স্নুষাভিঃ সংবৃতাং শশ্বত্তারাভিরিব রোহিণীম্ ॥২৭॥
অভিবাদ্য স গান্ধারীং তয়া চ প্রতিনন্দিতঃ।
দদর্শ পিতরং বৃদ্ধং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ॥২৮॥
রাজ্ঞা মূর্দ্ধন্যুপাঘ্রাতাস্তে চ কৌরবনন্দনাঃ।
চত্বারঃ পাণ্ডবা রাজন্! ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥২৯॥
ততো হর্ষঃ সমভবৎ কৌরবাণাং বিশাংপতে!।
তান্ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাঘ্রান্ পাণ্ডবান্ প্রিয়দর্শনান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতো যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৬॥

দদর্শেতি। পতিম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং যস্যাস্তাং পতিব্রতামত্যর্থঃ ॥২৭॥

অভিবাদ্যেতি। প্রতিনন্দিত আশীর্ব্বাদেনাভিনন্দিতঃ। পিতরং জ্যেষ্ঠতাতম্ ॥২৮॥

রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ। কৌরবনন্দনাঃ কুরুবংশ্যানামানন্দজনকাঃ। ভীমসেন-পুরোগমা ইত্যতদ্গুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ। অতএব চত্বার ইত্যুপপদ্যতে ॥২৯॥

তত ইতি। হর্ষ আনন্দঃ সমভবৎ, প্রিয়দর্শনত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনে আগন্তব্যমিত্যেবংরূপেণ ॥২॥ সমিয়ায় ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ সঙ্গতঃ তেন পরিষক্ত ইত্যর্থঃ ॥২২—২৭॥ দদর্শ পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি পুনরাগত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবমগ্রেঽপি চক্ষু-

তাহার পর, যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধীমান্ রাজা ধৃত-রাষ্ট্রের ঘরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেখানে যাইয়া দেখিলেন—রোহিণী যেমন অন্যান্য নক্ষত্রকর্তৃক সর্ব্বদা পরিবেষ্টিত থাকেন, সেইরূপ পতিব্রতা গান্ধারীদেবী পুত্রবধূগণকর্তৃক পরি-বেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৭॥

তখন যুধিষ্ঠির গান্ধারীকে প্রণাম করিলেন, গান্ধারীও তাঁহাকে আশীর্ব্বাদ করিয়া অভিনন্দিত করিলেন। তাহার পর, যুধিষ্ঠির প্রজ্ঞাচক্ষু বৃদ্ধ রাজা ধৃত-রাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র, কুরুবংশের আনন্দজনক পঞ্চ পাণ্ডবেরই মস্তকাঘ্রাণ করিলেন ॥২৯॥

(২৬) ততঃ সর্ব্বৈর্মহাবাহুঃ… ।

বিবিশুস্তেঽভ্যনুজ্ঞাতা রত্নবন্তি গৃহাণি চ।
দদৃশুঃ শতশস্তাংস্তান্ দুঃশলাপ্রমুখাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥
যাজ্ঞসেন্যাঃ পরামৃদ্ধিং দৃষ্ট্বা প্রজ্বলিতামিব।
স্নুষাস্তা ধৃতরাষ্ট্রস্য নাতিপ্রমনসোঽভবন্ ॥৩২॥
ততস্তে পুরুষব্যাঘ্রা গত্বা স্ত্রীভিশ্চ সংবিদম্।
কৃত্বা ব্যায়ামপূর্ব্বাণি কৃত্যানি প্রতিকর্ম্ম চ ॥৩৩॥
ততঃ কৃতাহ্নিকাঃ সর্ব্বে দিব্যচন্দনরূষিতাঃ।
কল্যা মনস্বিনশ্চৈব ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ।
মনোজ্ঞমশনং ভুক্ত্বা বিবিশুর্ভবনান্যথ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিশুরিতি। গৃহাণি তদর্থনির্দ্দিষ্টবাসভবনানি। শতশঃ স্ত্রিয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥

যাজ্ঞেতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য তাঃ স্নুষাঃ পুত্ত্রবধ্বঃ, প্রজ্বলিতামিব, যাজ্ঞসেন্যা দ্রৌপদ্যাঃ, পরামত্যন্তাম্, ঋদ্ধিম্ অলঙ্কারাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা, নাতিপ্রমনসো নাধিকসন্তুষ্টচিত্তা অভবন্, স্বস্বাপেক্ষয়া বিশেষাধিক্যদর্শনেন ঈর্ষ্যোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি। সংবিদং সম্ভাষণম্। ব্যায়ামো মুদ্গরঘূর্ণনাদিপরিশ্রমঃ পূর্ব্বো যেষাং তানি, কৃত্যানি পাদচারণাদিকার্য্যাণি, প্রতিকর্ম্ম কেশসংস্কারাদিপ্রসাধনঞ্চ কৃত্বা। দিব্যচন্দনৈঃ রূষিতা রঞ্জিতাঃ, কল্যা নিরাময়াঃ, মনস্বিনঃ প্রসন্নমনসঃ। অশনং ইত্যশনং খাদ্যম্। চতুস্ত্রিংশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৩৩-৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাহ—রাজ্ঞেতি ॥২৯—৩১॥ রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রমনসঃ সন্তুষ্টচিত্তাঃ ॥৩২॥ সংবিদং মিথঃ কথাম্, ব্যায়ামঃ শ্রমঃ পূর্ব্বো যেষাং তানি প্রতিকর্ম্ম কেশপ্রসাধনাদিপরিষ্কারম্ ॥৩৪—৩৬॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং প্রিয়দর্শন পাণ্ডবগণকে দেখিয়া কৌরবগণের আনন্দ জন্মিল ॥৩০॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে রত্নময় বাসভবনে প্রবেশ করিলেন; তখন দুঃশলাপ্রভৃতি শত শত স্ত্রীলোক তাঁহাদিগকে দর্শন করিল ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধূরা দ্রৌপদীর অসাধারণ উজ্জ্বল বেশভূষা দেখিয়া অধিক সন্তুষ্ট হইলেন না ॥৩২॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সুস্থদেহ পাণ্ডবগণ যাইয়া স্ত্রীলোকদের সহিত যথাযোগ্য সম্ভাষণ করিয়া এবং ব্যায়ামপ্রভৃতিকর্ত্তব্য-সম্পাদনপূর্ব্বক বেশভূষা করিয়া আহ্নিক করিলেন, তৎপরে দিব্যচন্দনচর্চ্চিত হইয়া, প্রসন্নচিত্তে ব্রাহ্মণ-

---

(৩৪) কল্যাণমনসশ্চৈব…বিবিশুর্ভবনান্যুত।

উপগীয়মানা নারীভিরস্বপন্ কুরুনন্দনাঃ।
জগাম তেষাং সা রাত্রিঃ পুণ্যা রতিবিহারিণাম্ ॥৩৫॥
স্তূয়মানাশ্চ বিক্রান্তাঃ কালে নিদ্রামথাত্যজন্।
সুখোষিতাস্তে রজনীং প্রাতঃ সর্ব্বে কৃতাহ্নিকাঃ।
সভাং রম্যাং প্রবিবিশুঃ কিতবৈরভিনন্দিতাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে যুধিষ্ঠিরানয়নে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপগীয়মানা গানেন স্তূয়মানাঃ। রতিবিহারিণাং রমণামোদিনাং তেষাং সৈব রাত্রিঃ, পুণ্যা সুখভোগেন পুণ্যসূচিকা জগাম। তদনন্তরঞ্চ দুঃখেন পাপৈবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

স্তূয়মানা ইতি। স্তূয়মানা বন্দিভিরিতি শেষঃ। কালে যথাসময়ম্। রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। কিতবৈর্দ্যূতকারৈঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রতিবিহারিণাং স্ত্রীসঙ্গেন ক্রীডতাম্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

—:*:—

গণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া এবং উত্তমান্ন ভোজন করিয়া নির্দ্দিষ্ট বাসভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ শয়ন করিলেন এবং রমণামোদ করিতে লাগিলেন; তখন স্তুতিগায়িকা রমণীরা স্তুতিগান করিতে লাগিল; এইভাবে তাঁহাদের সেই সুখের রাত্রি চলিয়া গেল ॥৩৫॥

তাঁহারা সকলে সেই রাত্রিটী সুখে অতিবাহিত করিয়া, স্তুতিপাঠকদিগের স্তুতিগান শুনিতে শুনিতে নিদ্রাত্যাগ করিলেন; তাহার পর আহ্নিক করিয়া সেই মনোহর সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন, তখন অন্যান্য দ্যূতকারেরা তাঁহাদের প্রশংসাবাদ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

—:*:—

(৩৫) 'অনন্তরঞ্চ তৎপ্রাপ্য প্রীতাঃ পরপুরঞ্জয়াঃ' ইত্যর্দ্ধং পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং ক্বচিৎ।

* '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ,' .. ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রবিশ্য তাং সভাং পার্থা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
সমেত্য পার্থিবান্ সর্ব্বান্ পূজার্হানভিপূজ্য চ ॥১॥
যথাবয়ঃ সমীয়ানা উপবিষ্টা যথার্হতঃ।
আসনেষু বিচিত্রেষু স্পর্দ্ধ্যাস্তরণবৎসু চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
অথ তেষূপবিষ্টেষু সর্ব্বেষ্বেব নৃপেষু চ।
শকুনিঃ সৌবলস্তত্র যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

শকুনিরুবাচ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্! সর্ব্বে ত্বয়ি কৃতক্ষণাঃ।
অক্ষানুপ্ত্বা দেবনস্য সময়োঽস্তু যুধিষ্ঠির! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্যেতি। সমেত্য সমীপং গত্বা। যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ সঙ্গচ্ছন্তঃ জ্যেষ্ঠানভিবাদ্য কনিষ্ঠাংশ্চ আশিষা সংযোজ্যেত্যর্থঃ। স্পর্দ্ধীনি দুগ্ধফেনতুল্যানি আস্তরণানি সন্ত্যেষামিতি তেষু, বিচিত্রেষু আসনেষু, যথার্হতো যথাযোগ্যমুপবিষ্টাঃ। সমীয়ানা ইতি "ঈঙ্ গতৌ" ইতি দৈবাদিকস্য ঈধাতোরানশি রূপম্। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥১—২॥

অথেতি। তেষু পাণ্ডবেষু। সৌবলঃ সুবলনামকরাজপুত্রঃ ॥৩॥

উপেতি। হে রাজন্! সভা, উপস্তীর্ণা সভ্যৈঃ পরিপূর্ণা; সর্ব্বে সভ্যাশ্চ ত্বয়ি কৃতক্ষণাঃ কৃতপ্রতীক্ষাঃ। অতএব হে যুধিষ্ঠির! অক্ষান্, উপ্ত্বা নিক্ষিপ্য, দেবনস্য দ্যূতক্রীড়ায়াঃ, সময়ো নির্দ্দেশোঽস্তু, ত্বৎকৃত ইতি শেষঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্যেতি ॥১॥ সমেয়ানা যথার্হমাশীর্নত্যাদিনা সঙ্গতিং কুর্ব্বাণাঃ, স্পর্দ্ধানি স্পর্দ্ধাকরাণি পশ্যতাং স্পৃহণীয়ানীতি যাবৎ ॥২ ৩॥ উপস্তীর্ণা আস্ফুরাখ্যেনাক্ষপাতনবাসসা উপরিস্তীর্ণা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ সেই সভায় প্রবেশ করিয়া, পূজনীয় সমস্ত রাজাকে অভিবাদন করিয়া এবং বয়স অনুসারে সকলের সহিত যথাযোগ্য ব্যবহার করিয়া, শুভ্রাস্তরণযুক্ত বিচিত্র আসনে যোগ্যভাবে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

সমস্ত রাজা এবং পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥৩॥

---

(২) যথাবয়ঃ সমেয়ানাঃ···।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নিকৃতির্দেবনং পাপং ন ক্ষাত্রোঽত্র পরাক্রমঃ।
ন চ নীতির্ধ্রুবা রাজন্! কিং ত্বং দ্যূতং প্রশংসসি ॥৫॥
নহি মানং প্রশংসন্তি নিকৃতৌ কিতবস্য হি।
শকুনে! মৈব নো জৈষীরমার্গেণ নৃশংসবৎ ॥৬॥

শকুনিরুবাচ।

যো বেত্তি সংখ্যাং নিকৃতৌ বিধিজ্ঞশ্চেষ্টাস্বখিন্নঃ কিতবোঽক্ষজাসু।
মহামতির্যশ্চ জানাতি দ্যূতং স বৈ সর্ব্বং সহতে প্রক্রিয়াসু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃতিরিতি। হে রাজন্! দেবনং দ্যূতক্রীড়া, নিকৃতিঃ শাঠ্যং শঠতাপূর্ণেত্যর্থঃ। "নিকৃতির্ভর্ৎসনে পাপে শঠে শাঠ্যেঽপি চ স্ত্রিয়াম্" ইতি মেদিনী। অতএব পাপম্। কিঞ্চাত্র দেবনে, ক্ষাত্রঃ পরাক্রমো নাস্তি, ধ্রুবা নীতিঃ দ্যূতৈঃ ক্রীড়িতব্যমেবেতি নীতি-শাস্ত্রোপদেশশ্চ নাস্তি। ততশ্চ ত্বং কিং কথং দ্যূতং প্রশংসসি প্রস্তাবয়সি ॥৫॥

নহীতি। হে শকুনে! নিকৃতৌ শঠতায়াম্, কিতবস্য দ্যূতকারস্য, মানং গৌরবম্, নহি প্রশংসন্তি সজ্জনা ইতি শেষঃ। কিঞ্চ ত্বং নৃশংসবৎ, অমার্গেণ অন্যায়েন, নঃ অস্মান্, মৈব জৈষীর্ন জয় ॥৬॥

"শকুনে! মৈব নো জৈষীরমার্গেণ নৃশংসবৎ" ইত্যস্যোত্তরমাহ—য ইতি। যঃ কিতবো দ্যূতকারঃ, সংখ্যাং ভূমৌ পাতিতস্যাক্ষস্য উপরিভাগে পতিতমেকাদিসংখ্যাসূচকমঙ্কম্, বেত্তি নৈপুণ্যাতিশয়াৎ প্রাগেব জানাতি; নিকৃতৌ পরেণ ক্রিয়মাণায়াং শঠতায়াম্, বিধিজ্ঞঃ প্রতি-বিধানজ্ঞঃ; অক্ষজাসু পাশসম্বন্ধিনীষু, চেষ্টাসু নিক্ষেপাদিপ্রক্রিয়াসু, অখিন্নঃ অমন্দো নিপুণ ইতি যাবৎ; যশ্চ মহামতিঃ কিতবঃ, দ্যূতং দ্যূতবিষয়কং শাঠ্যাদিকং জানাতি; স কিতবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কৃতক্ষণাঃ কৃতসঙ্কেতাঃ, উপ্ত্বা পাতয়িত্বা ॥৩॥ নিকৃতির্বচনম্। দেবনং দ্যূতম্। পাপং পাপ-হেতুঃ। যতো ন চ নীতিঃ। দ্যূতে সত্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ নিকৃতৌ শাঠ্যে ॥৬॥ এবং শাঠ্যেন

শকুনি কহিলেন—"রাজা! সভা পরিপূর্ণ হইয়াছে, সভ্যেরাও তোমার প্রতীক্ষা করিতেছেন; অতএব পাশনিক্ষেপপূর্ব্বক দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হউক" ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"রাজা! দ্যূতক্রীড়ায় শঠতা আছে; সুতরাং তাহা পাপজনক; বিশেষতঃ উহাতে ক্ষত্রিয়ের পরাক্রমও নাই, নীতিশাস্ত্রের উপ-দেশও নাই; অতএব আপনি উহার প্রস্তাব করিতেছেন কেন? ॥৫॥

তা'র পর, শঠতা করায় দ্যূতকারের যে নৈপুণ্য প্রকাশ পায়, সজ্জনেরা তাহার প্রশংসাও করেন না। অতএব মাতুল! আপনি নৃশংসের তুল্য অন্যায়ভাবে আমাদিগকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন না" ॥৬॥

অক্ষগ্রহঃ সোঽভিভবেৎ পরং নস্তেনৈব দোষো ভবতীহ পার্থ ! ।
দীব্যামহে পার্থিব ! মা বিশঙ্কীঃ কুরুষ্ব পাণঞ্চ চিরঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমাহায়মসিতো দেবলো মুনিসত্তমঃ ।
ইমানি লোকদ্বারাণি যো বৈ ভ্রাম্যত্যলং বশী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রক্রিয়াসু দ্যূতব্যাপারেষু, সর্ব্বং পরকৃতশাঠ্যাদিকম্, সহতে প্রতিবিধানসামর্থ্যাৎ সোঢ়ুং শক্নোতি। ভবাংশ্চৈবমেব কিতব ইত্যস্মদাদিভ্যঃ পরাজয়শঙ্কা কথমপি ভবতো ন ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥৭॥

বৈপরীত্যমাহ—অক্ষেতি। হে পার্থ ! স উক্তবিধনিপুণকিতবকৃত এব, অক্ষগ্রহঃ পাশকগ্রহণং পাশকক্রীড়েত্যর্থঃ, পরং বিপক্ষম্, অভিভবেৎ পরাজয়েত ; তেন হেতুনা, ইহ দ্যূতক্রীড়ায়াম্, নঃ অস্মাকমেব, দোষঃ পরাজয়াশঙ্কা ভবতি ; ভবত এব নিপুণকিতবত্বাদস্মাকঞ্চ ন্যূনত্বাদিত্যাশয়ঃ। তথাপি বয়ং দীব্যামহে সুহৃদদ্যূতত্বাৎ তেন ক্রীড়ামঃ। অতএব হে পার্থিব ! মা বিশঙ্কীঃ পরাজয়শঙ্কাং মা কার্ষীঃ ; পাণঞ্চ দ্যূতব্যবহারঞ্চ কুরুষ্ব, চিরঞ্চ বিলম্বঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

দ্যূতে পাপং প্রদর্শয়ন্ পুনঃ প্রতিবদতি—এবমিতি। বশী জিতেন্দ্রিয়ো যো মুনিঃ, ইমানি

ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যাং সম্যক্ খ্যানং জয়পরাজয়দ্বায়বিবেকম্। নিকৃতৌ ছলে, পরেণ ক্রিয়মাণে। বিধিজ্ঞো দ্যূতেতিকর্ত্তব্যতাভিজ্ঞঃ, যশ্চ মহামতির্জয়াবহং পণং কৃত্বা পরাজয়াবহং চিকিৎসতি দ্যূতং জানাতি, স চ প্রক্রিয়াসু দ্যূতক্রিয়াসু সর্ব্বং কর্ত্তুং সহতে উৎসহতে ॥৭॥ যত্তু দেবনং পাপমিত্যুক্তং তত্রাহ—অক্ষগ্রহ ইতি। পাশাধীনো গ্রহঃ, পণো জয়পরাজয়রূপো ব্যবহারঃ, স প্রতিকূলশ্চেৎ নো যুষ্মাকম্ অস্মাকঞ্চ দীব্যতাং মধ্যে পরমভিভবেৎ। তেনৈব অক্ষগ্রহেনৈব দোষঃ পরাভবাখ্যো ভবতি, ন তু অত্র স্বেচ্ছয়া কপটং কর্ত্তুং শক্যং দৈবাধীনত্বাদক্ষপাতস্যেত্যর্থঃ। পাণং পণনীয়দ্রব্যঞ্চ কুরুষ্ব। বচনেন প্রত্যক্ষেণ বা পুনঃ কুরুষ্বেত্যর্থঃ ॥৮॥

শকুনি বলিলেন—"যে অঙ্কটী পাশায় পড়িবে, তাহা যিনি পূর্ব্বেই বুঝিতে পারেন, যিনি শঠতার প্রতীকার করিতে জানেন, যিনি পাশনিক্ষেপপ্রভৃতি সমস্ত ব্যাপারে নিপুণ এবং যে মহামতি অক্ষক্রীড়ার সমস্ত বিষয় বোঝেন, সেই দ্যূতকার অক্ষক্রীড়ায় পরের শঠতাপ্রভৃতি সহ্য করিতে পারেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! নিপুণ দ্যূতকারকৃত অক্ষক্রীড়াই বিপক্ষকে পরাভূত করিয়া থাকে ; সুতরাং এ অক্ষক্রীড়ায় আমাদেরই পরাজয়ের আশঙ্কা আছে, তথাপি আমরা অক্ষক্রীড়া করিব ; অতএব তুমি আশঙ্কা করিও না, অক্ষক্রীড়া কর, বিলম্ব করিও না" ॥৮॥

---

(৮) অক্ষগ্রহঃ সোঽভিভবেৎ···মা বিশঙ্কাং কুরুষ্ব··· ।

ইদং বৈ দেবনং পাপং নিকৃত্যা কিতবৈঃ সহ।
ধর্ম্মেণ তু জয়ো যুদ্ধে তৎ পরং ন তু দেবনম্ ॥১০॥
নার্য্যা ম্লেচ্ছন্তি ভাষাভির্ম্মায়য়া ন চরন্ত্যুত।
অজিহ্মমশঠং যুদ্ধমেতৎ সৎপুরুষব্রতম্ ॥১১॥
শক্তিতো ব্রাহ্মণানত্র রক্ষিতুং প্রযতামহে।
তদ্বৈ শ্রেয়ো মাস্ম দেবীর্মা জৈষীঃ শকুনে! পরান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

লোকদ্বারাণি জগন্মার্গান্, অলমত্যর্থম্, ভ্রাম্যতি বিচরতি পরিব্রাজকত্বাদিতি ভাবঃ। অয়ং সঃ, মুনিসত্তমঃ অসিতো দেবলো নাম মুনিঃ, এবমাহ ব্রবীতি ॥৯॥

কিমাহেত্যাহ--ইদমিতি। কিতবৈর্ধূর্ত্তৈঃ সহ, ইদং দেবনং দ্যূতক্রীড়া, নিকৃত্যা শঠতয়া হেতুনা শঠতাসম্বন্ধেনেত্যর্থঃ, পাপং পাপজনকম্। তর্হি বীরঃ কেনোপায়েন পরং জয়েদিত্যাহ—ধর্ম্মেণেতি। যুদ্ধে ধর্ম্মেণ জয়ঃ; অতএব তু তৎ যুদ্ধম্, পরমুৎকৃষ্টম্; কিন্তু দেবনং জয়ায় দ্যূতক্রীড়নং ন উৎকৃষ্টম্, পাপসত্ত্বাৎ ॥১০॥

দেবলোক্তিমেব পুনরুদাহরতি--নেতি। আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ, ভাষাভির্ন ম্লেচ্ছন্তি অপশব্দ ন কুর্ব্বন্তি ম্লেচ্ছবাচং ন বদন্তীত্যর্থঃ। "ম্লেচ্ছ অব্যক্তে শব্দে" ইতি ভৌবাদিকম্লেচ্ছধাতো রূপম্। "ইহাব্যক্তশব্দোঽস্ফুটশব্দোঽপশব্দশ্চ। উক্তং হি পস্পশায়াম্--তস্মাদ্ব্রাহ্মণেন ন ম্লেচ্ছিতং বৈ ম্লেচ্ছো হ বা এষ যদপশব্দঃ" ইতি গণব্যাখ্যানম্। উত তথা, মায়য়া কাপট্যেন, ন চরন্তি ন ব্যবহরন্তি। কিন্তু অজিহ্মং কৌটিল্যরহিতম্, অশঠং শাঠ্যরহিতঞ্চ, এতদ্যুদ্ধম্, সৎপুরুষস্য ব্রতং নিয়মঃ। অতো মাং জেতুমিচ্ছসি চেৎ যুদ্ধেনৈব জয়েত্যাশয়ঃ ॥১১॥

শক্তিত ইতি। হে শকুনে! বয়মত্র শক্তিতঃ শক্ত্যনুসারেণ ব্রাহ্মণান্ রক্ষিতুং

ভারতভাবদীপঃ

অয়মসিতঃ যো লোকদ্বারাণি স্বর্গাপবর্গপ্রাপকাণি কর্ম্মজ্ঞানাদীনি ভ্রাম্যতি তেষু সঞ্চরতি সোঽয়মেবমাহেতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥ দ্বিবিধং দেবনম্, অক্ষৈঃ শস্ত্রৈশ্চ, তত্রাদ্যং নিন্দিত্বা পরং প্রশংসতি ইদং বেতি ॥১০॥ ম্লেচ্ছন্তি অপশব্দং কুর্ব্বন্তি, ভাষাভির্গীর্ভিঃ। মায়য়া কপটেন ন চরন্তি ন কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি। বাচা দেহেন চ কৌটিল্যং ন কুর্ব্বন্তীতি ভাবঃ। অতএবাজিহ্মমকুটিলম্, অশঠং কুটিলপুরুষহীনম্ ॥১১॥ ব্রাহ্মণার্থায় ব্রাহ্মণপ্রয়োজনায়, শিক্ষিতুং বিদ্যামুপা-

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"যে জিতেন্দ্রিয় মুনি সর্ব্বদা জগতে বিচরণ করেন, সেই মুনিশ্রেষ্ঠ অসিতদেবল এইরূপ বলেন—॥৯॥

'ধূর্ত্তদের সহিত শঠতাপূর্ব্বক পাশক্রীড়া করায় পাপ হয়; আর যুদ্ধে ধর্ম্ম অনুসারেই জয় হয়; সুতরাং যুদ্ধই ভাল, কিন্তু পাশক্রীড়া নহে ॥১০॥

তা'র পর, সজ্জনেরা ম্লেচ্ছভাষা বলেন না, কিংবা ছলপূর্ব্বক কোন কার্য্য করেন না; সুতরাং কুটিলতা ও শঠতাবিহীন যে যুদ্ধ, তাহাই সৎপুরুষের ব্রত ॥১১॥

(১২) শক্তিতো ব্রাহ্মণার্থায় শিক্ষিতুং প্রযতামহে। তদ্বৈ বিত্তং মাতিদেবীঃ...।

নিকৃত্যা কাময়ে নাহং সুখান্যুত ধনানি বা।
কিতবস্যেহ কৃতিনো বৃত্তমেতন্ন পূজ্যতে ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ।

শ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়ানেতি নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির!।
বিদ্বানবিদুষোঽভ্যেতি নাহুস্তাং নিকৃতিং জনাঃ।
এবং কর্ম্মসু সর্ব্বেষু নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রযতামহে। তদ্বৈ তদেব শ্রেয়ো মঙ্গলম্। অতএব মাস্ম দেবীর্দ্যূতক্রীড়াং ন কুরু, পরানপি, মা জৈষীঃ শঠতয়া ন জয় ॥১২॥

নিকৃত্যেতি। অহং নিকৃত্যা শঠতয়া সুখানি ধনানি বা ন কাময়ে। যেন হি, কৃতিনো নিপুণস্য, কিতবস্য দ্যূতকারস্য, এতৎ শঠতাপূর্ব্বকম্, বৃত্তং দ্যূতক্রীড়া, ন পূজ্যতে সাধুভির্ন প্রশস্যতে ॥১৩॥

শ্রোত্রিয় ইতি। হে যুধিষ্ঠির! শ্রোত্রিয়ঃ "একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্‌কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ॥" ইতি দেবলোক্তলক্ষণো ব্রাহ্মণঃ, নিকৃত্যা শঠতয়ৈব, শ্রোত্রিয়ান্ তথাবিধান্ অন্যব্রাহ্মণান্, এতি বাদেন জেতুং গচ্ছতি বিদ্বানপি নিকৃত্যৈব অন্যান্ বিদুষো বাদেন জেতুমভ্যেতি। অতএব জনাঃ, তাং বাদান্তর্গতাং কৌশলরূপাং শঠতাম্, ন নিকৃতিমাহুঃ। হে যুধিষ্ঠির! সর্ব্বেষু কর্ম্মস্বেব, এবং কৌশলরূপয়া নিকৃত্যৈব, সর্ব্বেষাং প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দাতুং যতামহে, যেন বিত্তেন তদ্বৈ বিত্তমপহর্ত্তুং মাতিদেবীঃ সর্ব্বস্বস্য পণীকরণেনাতিদ্যূতং মা কৃথাঃ ॥১২॥ নমু অক্ষপাতাধীনো জয়স্তবাপি সমান ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা নীচকর্ম্মণা ইব কিতবস্য এতদ্‌বৃত্তং কৃতিনো ন পূজ্যতে সতাং ন প্রশস্যমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নিকৃত্যা "জিগীষাখ্যেন নীচকর্ম্মণা বহূনি মে অকৃতা কর্ত্তানি যুদ্ধ্যৈ তেন সং ত্বেন পৃচ্ছে" ইতি মন্ত্রবর্ণাদ্‌-যুদ্ধেন বাদেন বা জিগীষা নীচমেব কর্ম্ম তথাপি জনা ব্যবহারিকা লোকাস্তাং জিগীষয়া শত্রুং প্রতি গতিং নিকৃতিং নীচকর্ম্মত্বেন নাহুঃ। শ্রুতেবিরক্তবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ। অকৃতা কর্ত্তু-

মাতুল শকুনি! আমরা ক্ষত্রিয়েরা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণদিগকে রক্ষা করিবার জন্যই যত্ন করিব, তাহাই ভাল; অতএব আপনি পাশা খেলিবেন না, কিংবা ছলপূর্ব্বক অন্যকে জয় করিবেন না ॥১২॥

আমি শঠতাপূর্ব্বক সুখ বা ধনলাভের ইচ্ছা করি না। কারণ, সজ্জনেরা নিপুণ দ্যূতকারের এই শঠতাপূর্ব্বক দ্যূতক্রীড়ার প্রশংসা করেন না" ॥১৩॥

(১৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পরময়মধিকঃ সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ—"অক্ষৈর্হি শিক্ষিতোঽভ্যেতি নিকৃত্যৈব যুধিষ্ঠির!। বিদ্বানবিদুষোঽভ্যেতি নাহুস্তাং নিকৃতিং জনাঃ। অকৃতাস্ত্রং কৃতাস্ত্রশ্চ দুর্ব্বলং বলবত্তরঃ।"

এবং ত্বং মামিহাভ্যেত্য নিকৃতিং যদি মন্যসে।
দেবনাদ্বিনিবর্ত্তস্ব যদি তে বিদ্যতে ভয়ম্ ॥১৫॥
যুধিষ্ঠির উবাচ।
আহূতো ন নিবর্ত্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্।
বিধিশ্চ বলবান্ রাজন্! দিষ্টস্যাস্মি বশে স্থিতঃ ॥১৬॥
অস্মিন্ সমাগমে কেন দেবনং মে ভবিষ্যতি।
প্রতিপাণশ্চ কোঽন্যোঽস্তি ততো দ্যূতং প্রবর্ত্ততাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে যুধিষ্ঠির! ইহ ত্বং মামভ্যেত্য, এবং কৌশলমাত্রমেব যদি নিকৃতিং শঠতাং মন্যসে, যদি বা তব ভয়ং বিদ্যতে, তদা দেবনাৎ দ্যূতক্রীড়নাদ্বিনিবর্ত্তস্ব ॥১৫॥

আহূত ইতি। অহং দ্যূতে রণে বা আহূতঃ সন্ ন নিবর্ত্তেয়ম্, ইতীত্থং মে ময়া ব্রতম্, আহিতং ধৃতম্। কিঞ্চ হে রাজন্! বিধির্দৈবং বলবান্, তস্য চ বলবতো দিষ্টস্য বিধের্বশে স্থিতোঽস্মি। অতো দ্যূতক্রীড়া ময়া কর্ত্তব্যৈবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবং নিশ্চিত্য পৃচ্ছতি—অস্মিন্নিতি। অস্মিন্ সমাগমে দ্যূতার্থসম্মেলনে, কেন সার্দ্ধং মে দেবনং ক্রীড়নং ভবিষ্যতি। অন্যঃ কশ্চ প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণদাতা অস্তি; ততস্তচ্ছ্রবণাৎ পরম্, দ্যূতং প্রবর্ত্ততাম্ অস্মাভিরারব্ধং ভবতু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মযোগ্যানি কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি ভবিষ্যন্তি। তাক্তেবাহ—তেন একেন যুদ্ধ্যে তেন সংপৃচ্ছে ইতি প্রত্যর্থঃ ॥১৪॥ (পাঠান্তরে) দার্ষ্টান্তিকমাহ—অক্ষৈরিতি ॥১॥ এবং ত্বং নিকৃতিং ছলং মন্যসে, তর্হি শ্রোত্রিয়াদশ্রোত্রিয় ইব বিদ্বাংসতো মত্তঃ পরাভবভীতস্ত্বং দ্যূতাদ্বিনিবর্ত্তস্বেত্যর্থঃ ॥১৫॥ বিধিঃ কারয়িতান্তর্যামী, দিষ্টং দৈবম্ ॥১৬॥ প্রতিপাণশ্চ কোঽন্যোঽস্তি প্রতিপাণঃ পণপ্রতিভূঃ। তবাল্পধনত্বান্ন মত্তুল্যো ধনিকঃ কোঽন্যো দেবিতাস্তীতি ভাবঃ। পণশ্চৈব-

শকুনি বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণও শঠতাপূর্ব্বক জয় করিবার জন্যই অন্য বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের নিকট যাইয়া থাকেন এবং অন্য বিদ্বান্ও অন্য বিদ্বানের নিকট সেই জন্য গমন করিয়া থাকেন; এইরূপ শঠতাপূর্ব্বকই সকল কার্য্যে সকলের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥১৪॥

তা'র পর, তুমি এই জন্যই এখানে আমাদের নিকট আসিয়া এখন যদি শঠতা মনে কর, কিংবা যদি তোমার ভয় হইয়া থাকে, তবে খেলা হইতে নিবৃত্তিই পাও" ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"রাজা! আমি দ্যূতে বা যুদ্ধে আহূত হইয়া নিবৃত্তি পাইব না; এইরূপ ব্রতই আমি অবলম্বন করিয়াছি; বিশেষতঃ দৈবই প্রবল; সেই দৈবের অধীনেই আমি রহিয়াছি ॥১৬॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

অহং দাতাস্মি রত্নানাং ধনানাঞ্চ বিশাংপতে!।

মদর্থে দেবিতা চায়ং শকুনির্মাতুলো মম ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অন্যেনান্যস্য বৈ দ্যূতং বিষমং প্রতিভাতি মে।

এতদ্বিদ্বন্নুপাদৎস্ব কামমেবং প্রবর্ত্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে যুধিষ্ঠিরশকুনিসংবাদে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। দাতা পণভাবেন দানকর্ত্তা। দেবিতা ক্রীড়িতা ॥১৮॥

অন্যেনেতি। অন্যেন জনেন দ্বারা, অন্যস্য জনস্য দ্যূতম্, মে, বিষমং লোকব্যবহার বিপরীতং প্রতিভাতি। এতৎ, বিদ্বন্ জানন্ সন্, উপাদৎস্ব ত্বমেবাক্ষং গৃহাণ। এবং সতি, কামং যথেষ্টম্, দ্যূতং প্রবর্ত্ততাম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

হি কো ন্যস্ত ইতি পাঠে তু পণঃ পণনকর্ত্তা কো ন্যস্তস্ত্বয়া। মৃত্যুমুখে ইতি শেষঃ। তব ময়া সহ দেবিতুমনর্হত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭ ১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

—:*:—

(তবে জিজ্ঞাস্য যে,) এই সম্মেলনে কাহার সহিত আমার খেলা হইবে এবং অন্য কোন্ ব্যক্তিই বা প্রতিপক্ষভাবে পণ দিবেন? ইহা শুনার পর খেলা আরম্ভ হইবে" ॥১৭॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"রাজা! আমি পণরূপে ধন ও রত্ন দিব; আর আমার মাতুল এই শকুনি আমার জন্য খেলা করিবেন" ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"অন্য দ্বারা অন্যের খেলাটা লোকাচারের বিপরীত বলিয়া আমার মনে হইতেছে; ইহা জানিয়া তুমি নিজেই পাশগ্রহণ কর; এইরূপ হইলে ইচ্ছানুরূপ খেলা আরম্ভ হউক" ॥১৯॥

—:*:—

* ক্বচিদত্র অধ্যায়সমাপ্তিরেব নাস্তি, ক্বচিৎ...'একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি, ক্বচিচ্চ '...চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' ইতি পাঠঃ।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

উপোহ্যমানে দ্যূতে তু রাজানঃ সর্ব্ব এব তে।
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য বিবিশুস্তাং সভাং ততঃ ॥১॥
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিদুরশ্চ মহামতিঃ।
নাতিপ্রীতেন মনসা তেঽন্ববর্ত্তন্ত ভারত! ॥২॥
দ্বন্দ্বশশ্চ পৃথক্‌চৈব সিংহগ্রীবা মহৌজসঃ।
সিংহাসনানি ভূরীণি বিচিত্রাণি চ ভেজিরে ॥৩॥
শুশুভে সা সভা রাজন্! রাজভিস্তৈঃ সমাগতৈঃ।
দেবৈরিব মহাভাগৈঃ সমবেতৈস্ত্রিপিষ্টপম্ ॥৪॥
সর্ব্বে বেদবিদঃ শূরাঃ সর্ব্বে ভাস্বরমূর্ত্তয়ঃ।
প্রাবর্ত্তত মহারাজ! সুহৃদ্‌দ্যূতমনন্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপোহ্যমানে যুধিষ্ঠিরাদিভিস্তর্ক্যমানে। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য ॥১॥
ভীষ্ম ইতি। নাতিপ্রীতেন বিবাদাশঙ্কয়া অনতিসন্তুষ্টেন। তে ভীষ্মাদয়ঃ ॥২॥
দ্বন্দ্বশ ইতি। দ্বন্দ্বশো যুগ্মশঃ, পৃথক্ চ একৈকস্মিন্নাসনে স্থিত্বা ॥৩॥
শুশুভ ইতি। সমবেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গলোক ইব ॥৪॥
শোভাং প্রতি হেতুমাহ—সর্ব্ব ইতি। ভাস্বরমূর্ত্তয়ো ভূষণদ্যুতিভিরুজ্জ্বলদেহাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি দ্যূতবিষয়ে উক্তরূপ তর্ক-বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই সকল রাজারা ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আসিয়া সেই সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১॥

এবং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও মহামতি বিদুর—ইঁহারা অনতিসন্তুষ্ট চিত্তে তাঁহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ আগমন করিলেন ॥২॥

তাহার পর, সিংহের ন্যায় গ্রীবাযুক্ত এবং অত্যন্ত তেজস্বী সেই সকল ব্যক্তিরা এক এক খানি আসনে দুই দুই জন ও এক একজন করিয়া উপবেশন করিলেন; তাহাতে সেই বহুতর বিচিত্র সিংহাসনগুলি পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

মহারাজ! সমবেত উজ্জ্বলমূর্ত্তি দেবগণ দ্বারা স্বর্গলোক যেমন শোভা পায়, সেইরূপ সমাগত সেই রাজগণ দ্বারা সেই সভাটীও শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

(১) প্রযুজ্যমানে দ্যূতে তু রাজানং সর্ব্বপার্থিবাঃ...। (৪)...দেবৈরিব মহাভাগ!...।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অয়ং বহুধনো রাজন্! সাগরাবর্ত্তসম্ভবঃ।
মণির্হারোত্তরঃ শ্রীমান্ কনকোত্তমভূষণঃ ॥৬॥
এতদ্রাজন্! মম ধনং প্রতিপাণোঽস্তি কস্তব।
যেন মাং ত্বং মহারাজ! ধনেন প্রতিদীব্যসে ॥৭॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

সন্তি মে মণয়শ্চৈব বহুলানি ধনানি চ।
মৎসরশ্চ ন মেঽর্থেষু জয়স্বৈনং দুরোদরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। হে রাজন্! বহুধনো বহুধনলভ্যঃ, সাগরাবর্ত্তসম্ভবঃ সমুদ্রজলভ্রমিজাতঃ, হারে উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান, কনকোত্তমভূষণশ্চ অয়ং মণিঃ ॥৬॥

এতদিতি। হে রাজন! এতদ্ধনং মম পণ ইতি শেষঃ। তব কঃ পদার্থঃ, প্রতিপাণ এতত্তুল্যমূল্যঃ পণোঽস্তি; হে মহারাজ! ত্বং যেন ধনেন পণভূতেন, মাম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ, প্রতিদীব্যসে প্রতিক্রীড়সি ॥৭॥

সন্তীতি। বহবো মণয়শ্চ বহুলানি ধনানি চ মে পণরূপেণ সন্তি। অতএব মে মম, অর্থেষু পণভূতেষু তেষু ধনেষু, মৎসরো ন্যূনমূল্যতয়া বিদ্বেষঃ, ত্বয়া ন কর্ত্তব্য ইতি শেষঃ, বহুনামেতেষাং মণ্যাদীনাং ত্বন্মণিতুল্যমূল্যত্বাদেবিতি ভাবঃ। এনং দুরোদরং মম পণং জয়স্ব। "দুরোদরো দ্যূতকারে পণে দ্যূতে দুরোদরম্" ইত্যমরঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উপেতি। উপোহ্যমানে উপস্থাপ্যমানে ॥১—৬॥ প্রতিপাণ এতত্তুল্যমৌল্যং দ্যূতার্থং স্থাপিতং বস্তু ॥৭॥ দুরোদরং পণম্, অর্থেষু ত্বয়া স্থাপিতেষু, মৎসরো হীনমৌল্যত্বাদিদোষবুদ্ধিঃ ॥৮—৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই বেদবিৎ ও বীর ছিলেন এবং তাঁহাদের সকলের শরীরই অলঙ্কারের কিরণে উজ্জ্বল ছিল। মহারাজ! তাহার পর বন্ধুভাবে দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হইল ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"রাজা! সমুদ্রের আবর্ত্তে উৎপন্ন, বহুমূল্য, আমার হারের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং স্বর্ণগ্রথিত এই উজ্জ্বল মণিটী রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা! এইটীই আমার পণ; তোমার পণ কোন্ বস্তু? যে পণ দ্বারা তুমি আমাকে লইয়া খেলা করিবে" ॥৭॥

---

(৬)…মণির্দীপ্তার্কসঙ্কাশঃ…। (৭…ভবত্যেষ ক্রমস্তাত! জয়াম্যেনং দুরোদরম্। (৮)…সুবহূনি ধনানি চ…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো জগ্রাহ শকুনিস্তানক্ষানক্ষতত্ত্ববিৎ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে দ্যূতারম্ভে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ অক্ষতত্ত্ববিৎ শকুনিঃ, তান্ পূর্ব্বোপস্থাপিতান্, অক্ষান্ সংখ্যাঙ্কিতা গুটিকা জগ্রাহ। পরঞ্চ স শকুনিস্তান্ সংস্থাপ্যৈব, জিতমিত্যেব যুধিষ্ঠিরমভাষত।

অথ পাষাণস্বর্ণাদিনির্ম্মিতাং ষট্‌পার্শ্বসমাং প্রতিপার্শ্বে একাদিষট্‌সংখ্যাঙ্কিতাম্ একাং গুটিকাং তিস্রো বা গুটিকাঃ কস্মিংশ্চিদ্ভাজনে নিদধাতি। তদা চৈকঃ পক্ষ একাদিষট্‌-সংখ্যানাং মধ্যে যাং কাঞ্চিদেকাং সংখ্যাং ব্রবীতি, অপরঃ পক্ষশ্চান্যাম্। তত্র চ কশ্চিত্তদ্ভাজনং হস্তেন ভাজনান্তরেণ বা পিধায় ভৃশং সংঘট্ট্য ভূমৌ স্থাপয়তি হস্তং ভাজনং বা উত্তোলয়তি। তদানীঞ্চ যন্নির্দ্দিষ্টসংখ্যা তদ্গুটিকায়া উপরিভাগে দৃশ্যতে তস্য জয়ঃ, ইতরস্য তু পরাজয়ঃ। তত্র চাদৌ যঃ কোঽপি পক্ষস্তদ্ভাজনং সংঘট্টয়িতুমর্হতি, পরঞ্চ জেতৈব সংঘট্টয়তি। ইত্থম্ভূতা 'জুয়া' 'ফৰ্‌' 'তুফান' ইত্যাদিনাম্নী ক্রীড়ৈবেয়মক্ষক্রীড়া; যুধিষ্ঠিরেণ পণনমাত্রমেব শকুনিনা জয়কীর্ত্তনাৎ ইদানীন্তনপাশকক্রীড়াজয়স্য চ বিলম্বসাধ্যত্বেন তদসম্ভবাৎ; "অপ্রাণিভির্যৎ ক্রীড়নং তল্লোকে দ্যূতমুচ্যতে" ইতি মনুপরিভাষয়া উক্তবিধক্রীড়ায়া অপি দ্যূতত্বসম্ভবাচ্চ ॥৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দুর্য্যোধন কহিলেন—"আমারও বহুতর মণি ও বহুতর ধন পণ রহিল; সুতরাং আমার পণ অল্পমূল্য বলিয়া আপনি বিদ্বেষ করিবেন না; আপনি এই পণই জয় করুন" ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অক্ষতত্ত্ববিৎ শকুনি অক্ষ গ্রহণ করিলেন এবং জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৯॥

—:*:—

(৯)…শকুনিস্তানক্ষান্ প্রত্যপদ্যত। * '…একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মত্তঃ কৈতবকেনৈব যজ্জিতোঽসি দুরোদরম্।
শকুনে! হন্ত দীব্যামো গ্লহমানাঃ পরস্পরম্ ॥১॥
সন্তি নিষ্কসহস্রস্য ভাণ্ডিন্যো ভরিতাঃ শুভাঃ।
কোষো হিরণ্যমক্ষয্যং জাতরূপমনেকশঃ।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৌরবাণাং কুলকরং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডবমচ্যুতম্।
ইত্যুক্তঃ শকুনিঃ প্রাহ জিতমিত্যেব তং নৃপম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মত্ত ইতি। হে শকুনে! ত্বম্, মত্তো মম সকাশাৎ, যদ্ যদ্যপি, কৈতবকেনৈব শাঠ্যেনৈব, দুরোদরং পণম্, জিতো জিতবানসি; হন্ত খেদে, তথাপি পরস্পরম্, গ্লহমানাঃ পণং কুর্ব্বাণা বয়ম্, দীব্যামঃ ক্রীড়াম এব। অন্যথা মে ন্যূনতাপ্রতীতিরিতি ভাবঃ। যুধিষ্ঠিরধৃতাক্ষো যথা গুটিকায়া উপরিভাগে ন পততি হস্তনৈপুণ্যেন শকুনেস্তথা করণং কৈতবম্, কুৎসায়াঞ্চ কপ্রত্যয়ঃ। জিত ইত্যাদিকর্ম্মণি ক্তঃ কর্ত্তরি। "গ্লহ আদানে" ইতি কবিকল্পদ্রুমঃ ॥১॥

সন্তীতি। অষ্টাধিকশতসুবর্ণৈরেকো নিষ্কঃ তেষাং সহস্রস্য সম্বন্ধিন্যঃ, ভরিতাঃ পূর্ণাঃ, অতএব শুভাঃ, ভাণ্ডিন্যো মঞ্জুষাঃ সন্তি। অক্ষয্যং হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপং স্বর্ণঞ্চ, তন্ময়ঃ অনেকশো বহুলঃ, কোষো ভাণ্ডঞ্চাস্তি। হে রাজন্! এতদ্ধনং মম পণঃ, তেনাহং ত্বয়া সহ দীব্যামি ক্রীড়ামি। "সাষ্টে শতে সুবর্ণানাং হেম্ন্যুরোভূষণে পলে। দীনারেঽপি চ নিষ্কোঽস্ত্রী" ইত্যমরঃ। দুর্য্যোধনকৃতপণস্য জয়াভাবেন যথাস্থিতিরিতি তেন পুনঃ পণো ন কৃত ইত্যবধেয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মত্ত ইতি। কৈতবকেন কিতবেষু বিদিতেন কপটেন। অর্হীহণাদিত্বাৎ বুঞ্। মত্তো গর্ব্বিতঃ ॥১॥ সাষ্টপলশতং সুবর্ণানাং নিষ্কঃ, ভাণ্ডিনো মঞ্জুষাঃ। কুণ্ডিন্য ইতি পাঠে কুণ্ডিন্যঃ পাত্রবিশেষাঃ। ভরিতাঃ পূরিতাঃ হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপমকুপ্যং স্বর্ণরৌপ্যাত্মকম্ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মাতুল শকুনি! আপনি যদিও শঠতা করিয়া আমার নিকট হইতে পণ জয় করিলেন, তথাপি আমরা পরস্পর পণ করিয়া খেলা করিব ॥১॥

বহুতর সুবর্ণে পরিপূর্ণ সুন্দর সুন্দর অনেক মঞ্জুষা (ঝাঁপি) আছে এবং অক্ষয় ধন ও স্বর্ণযুক্ত অনেক কোষ আছে; রাজা! ইহাই আমার পণ, তাহা দ্বারা আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অয়ং সহস্রসমিতো বৈয়াঘ্রঃ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ।
সচক্রোপস্করঃ শ্রীমান্ কিঙ্কিণীজালমণ্ডিতঃ ॥৪॥
সংহ্লাদনো রাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ।
জৈত্রো রথবরঃ পুণ্যো মেঘসাগরনিস্বনঃ ॥৫॥
অষ্টৌ যং কুমুদচ্ছায়াঃ সদশ্বা রাষ্ট্রসম্মতাঃ।
বহন্তি যে বায়ুজবাঃ কিঞ্চিদ্ভূমিং স্পৃশন্তি বা।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যামহং ত্বয়া ॥৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি। অচ্যুতং ন্যায়াদভ্রষ্টম্। ইত্যুক্তো যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৩॥

অয়মিতি। সহস্রসমিতঃ মূল্যে সহস্ররথসমানঃ, বৈয়াঘ্রো ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতঃ, সুপ্রতিষ্ঠিত উট্টঙ্কনাদিরহিতঃ, চক্রৈরুপস্করৈঃ সর্ব্বোপকরণৈশ্চ সহিত ইতি সচক্রোপস্করঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, কিঙ্কিণীজালেন মণ্ডিতো ভূষিতঃ, সংহ্লাদন আহ্লাদজনকঃ রাজানং বহতীতি সঃ, জৈত্রো জয়শীলঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, মেঘসাগরয়োরিব নিস্বনো গম্ভীরশব্দো যস্য সঃ, যো রথবরঃ, ইহ হস্তিনায়ামস্মান্ উপাবহৎ; কুমুদচ্ছায়াঃ কৈরববৎ শুভ্রকান্তয়ঃ, রাষ্ট্রসম্মতা রাজ্যস্থলোকৈরতীব মনোনীতাশ্চ, অষ্টৌ সদশ্বাঃ, যং রথবরং বহন্তি। বায়ুবজ্জবো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, যে অশ্বাঃ, কিঞ্চিদপি ভূমিং স্পৃশন্তি বা ইতি লোকাঃ সন্দিহন্তীতি শেষঃ। এতৎ রথরূপম্। ষষ্ঠঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রসমিতঃ সহস্ররথতুল্যঃ। বৈয়াঘ্রো ব্যাঘ্রচর্ম্মাবনদ্ধঃ। স্বচক্রোপস্কর ইতি পাঠে স্বস্য চক্রং সমুদায়স্তস্যোপস্কর উল্লাসাদিনা শক্রপ্রতিকারে যত্নো যেন সঃ। কিঙ্কিণীনাং ক্ষুদ্রঘণ্টিকানাম্, জালেন সংবৃতঃ ॥৪॥ উপাবহৎ আনীতবান্ ॥৫॥ কুররঃ পক্ষিবিশেষস্তেন তুল্যপ্রভাঃ কুররচ্ছায়াঃ। কুমুদচ্ছায়া ইতি পাঠান্তরম্। এষাং পদাদ্ভূমৌ ন্যস্তাদ্ভূমিমুপস্পৃশন্

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কুরুবংশরক্ষক এবং ন্যায়নিষ্ঠ জ্যেষ্ঠ পাণ্ডব সেই রাজা যুধিষ্ঠিরকে শকুনি বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"অন্য সহস্র রথের তুল্য, ব্যাঘ্রচর্ম্মে পরিবেষ্টিত, উট্টঙ্কনহীন, চক্র ও অন্যান্য উপকরণযুক্ত, সুশ্রী, কিঙ্কিণীমালামণ্ডিত, আহ্লাদজনক, রাজবাহক, জয়শীল, পবিত্র এবং মেঘ ও সমুদ্রের তুল্য গম্ভীরশব্দকারী যে রথখানি আমাদিগকে এখানে বহন করিয়া আনিয়াছে এবং কুমুদপুষ্পের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও সমস্ত লোকের অভিমত আটটী উৎকৃষ্ট অশ্ব যে রথখানিকে বহন করিয়া

---

(৫) সংহ্রাদনো রাজরথো য ইহাস্মানুপাবহৎ…। (৬) অষ্টৌ যং কুররচ্ছায়াঃ…বহন্তি নৈষাং মুচ্যেত পদাদ্ভূমিমুপস্পৃশন্…।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শতং দাসীসহস্রাণি তরুণ্যো হেমভদ্রিকাঃ।
কম্বুকেয়ূরধারিণ্যো নিষ্ককণ্ঠ্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৮॥
মহার্হমাল্যাভরণাঃ সুবস্ত্রাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ।
মণীন্ হেম চ বিভ্রত্যশ্চতুঃষষ্টিবিশারদাঃ ॥৯॥
অনুসেবাং চরন্তীমাঃ কুশলা বৃত্তসামসু।
স্নাতকানামমাত্যানাং রাজ্ঞাঞ্চ মম শাসনাৎ।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্যবসিতঃ অক্ষান্ সংঘট্টয়িতুং প্রবৃত্তঃ। নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৭॥

শতমিতি। হেমভদ্রিকা হেমভদ্রাখ্যভূষণযুক্তাঃ। কম্বূন্ শঙ্খবলয়ানি কেয়ূরাণি চ ধারয়ন্তীতি তাঃ, নিষ্কো বক্ষোভূষণং কণ্ঠেষু যাসাং তাঃ। বিভ্রত্যো ধারয়ন্ত্যঃ। চতুঃষষ্টিষু নৃত্যগীতাদিকলাবিদ্যাসু বিশারদা নিপুণাঃ। অনুসেবাং দাসকৃতসেবানন্তরসেবাম্। বৃত্তানি ব্যবহারাঃ সামানি মধুরবচনানি চ তেষু কুশলা নিপুণাঃ। দশমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূচরো ন মুচ্যেত। অতিদূরস্থোঽপি ভূচর এবাং পাদাক্রান্ত এব ভবতীত্যর্থঃ। যে ন মুচ্যন্তে পদা ভূমিমুপস্পৃশন্নিতি পাঠে উপস্পৃশন্নিত্যেকত্বমার্ষম্। ভূচরাঃ যে ন মুচ্যন্তে অতিক্রম্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥৬-৭॥ হেমভদ্রিকাঃ হেমময়া ভদ্রিকা মাঙ্গলিকালঙ্কারা মঙ্গলসূত্রাদয়ো যাসাং তাঃ। কম্ববঃ শঙ্খবলয়ানি, নিষ্কো বক্ষোভূষণম্ ॥৮॥ চতুঃষষ্টিষু কলাসু বিশারদাঃ। কলানামানি তু শ্রীমদ্ভাগবতদশমস্কন্ধটীকায়াং শ্রীধরস্বামিভির্দর্শিতানি ॥৯॥

থাকে; বায়ুর তুল্য বেগবান্ যে অশ্বগুলি গমন করিবার সময়ে একটুমাত্র ভূমি স্পর্শ করে কি না বলিয়া লোকে সন্দেহ করে; এই রথখানিই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥৪—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"আমার একলক্ষ যুবতি দাসী আছে, তাহাদের গাত্রে হেমভদ্রনামক অলঙ্কার, হস্তে শঙ্খবলয়, বাহুতে কেয়ূর, কণ্ঠে স্বর্ণহার ও মহা-

---

(৭)...তানক্ষান্ প্রত্যপদ্যত।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এতাবন্ত্যেব দাসানাং সহস্রাণ্যুত সন্তি মে।
দক্ষাশ্চৈবানুরক্তাশ্চ প্রাবারবসনাঃ সদা ॥১২॥
প্রোষ্ণীষধারিণো দান্তা যুবানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ।
পাত্রীহস্তা দিবারাত্রমতিথীন্ ভোজয়ন্তি যে।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাগ্ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

এতাবন্তীতি। এতাবন্ত্যেব দাসীসমসংখ্যকান্যেব। প্রাবারবসনাঃ পট্টবস্ত্রধরাঃ। দান্তা নম্রস্বভাবাঃ, মৃষ্টকুণ্ডলাঃ পরিষ্কৃতকর্ণকুণ্ডলাঃ। পাত্রীহস্তাঃ পরিবেষণপাত্রহস্তাঃ। অতিথীন্ সমানবর্ণান্ নিকৃষ্টাংশ্চ। ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১২—১৩॥

মূল্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র, অঙ্গের যথাস্থানে চন্দনের লেপ ও মণিময় এবং স্বর্ণময় অলঙ্কার রহিয়াছে; আর তাহারা নৃত্য-গীতপ্রভৃতি চতুঃষষ্টি কলাবিদ্যায় নিপুণ এবং ব্যবহার ও মধুর বাক্যালাপে সুপটু; তাহারা সকলেই আমার আদেশে স্নাতক, মন্ত্রী ও অভ্যাগত রাজাদের পরিচর্য্যা করিয়া থাকে। রাজা! সেই দাসীগণই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥৮—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"আমার একলক্ষ দাস আছে, তাহারা কার্য্যদক্ষ, অনুরক্ত, পট্টবস্ত্র ও উষ্ণীষধারী, নম্রস্বভাব, যুবক এবং পরিষ্কৃত কুণ্ডলধারী; আর তাহারা দিবারাত্রই অন্নপাত্র হস্তে করিয়া অতিথিগণকে ভোজন করাইয়া থাকে; রাজা! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥১২—১৩॥

(১২)…প্রদক্ষিণানুলোমাশ্চ…। (১৩) প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দান্তাঃ…অতিথীন্ ভোজয়ন্ত্যুত।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সহস্রসংখ্যা নাগা মে মত্তাস্তিষ্ঠন্তি সৌবল!।
হেমকক্ষাঃ কৃতাপীড়াঃ পদ্মিনো হেমমালিনঃ ॥১৫॥
সুদান্তা রাজবহনাঃ সর্ব্বমর্দ্দক্ষমা যুধি।
ঈশাদন্তা মহাকায়াঃ সর্ব্বে চাষ্টকরেণবঃ ॥১৬॥
সর্ব্বে চ পুরভেত্তারো নবমেঘনিভা গজাঃ।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবংবাদিনং পার্থং প্রহসন্নিব সৌবলঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পূর্ব্বসমানার্থমিদম্ ॥১৪॥

সহস্রেতি। নাগা হস্তিনঃ। হেমকক্ষাঃ স্বর্ণময়রজ্জুশালিনঃ, কৃত আপীড়ঃ পুষ্পশেখরো যেষাং তে, পদ্মিনো গণ্ডাদিষু পদ্মচিহ্নযুক্তাঃ। সুদান্তাঃ সুশিক্ষিতাঃ। ঈশা লাঙ্গলদণ্ডা ইব দন্তা যেষাং তে। অষ্টৌ প্রত্যেকমষ্টসংখ্যাঃ করেণবো হস্তিন্যো যেষাং তে। পুরভেত্তারো নগরবিধ্বংসনক্ষমাঃ ॥১৫—১৭॥

ইতীতি। ইত্যেবং বদিতুং শীলং যস্য তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নাতকাদীনামনুসেবাং পাদপ্রক্ষালনাদিরূপাং সেবাম্, অনু পশ্চাচ্চরন্তি সাম গীতিঃ প্রীত্যুৎপাদনং বা ॥১০—১১॥ প্রাবারবসনাঃ পট্টাম্বরাচ্ছাদনাঃ ॥১২—১৪॥ নাগা গজাঃ। হেমকক্ষাঃ সুবর্ণগজরজ্জবঃ। কৃতাপীড়াঃ কৃতভূষণাঃ। পদ্মিনো গলগণ্ডস্থলাদিষু পদ্মচিহ্নিতাঃ। হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবন্তঃ ॥১৫॥ ঈষা লাঙ্গলদণ্ডঃ, অষ্টকরেণবঃ অষ্টহস্তিনীকাঃ ॥১৬—১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং কপটতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"সুবলনন্দন! আমার একসহস্র মত্ত হস্তী আছে; সেগুলির স্বর্ণময় বন্ধনরজ্জু, পুষ্পময় শেখর, গণ্ডদেশে পদ্মচিহ্ন, কণ্ঠে স্বর্ণমালা এবং লাঙ্গলদণ্ডের ন্যায় দন্ত আছে; সেগুলির মধ্যে প্রত্যেকটারই আটটা করিয়া হস্তিনী আছে; আর সেই সকল হস্তীই বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, রাজার বাহনযোগ্য, যুদ্ধে সর্ব্বপ্রকার আঘাতসহিষ্ণু, নগরভেদসমর্থ এবং নূতন মেঘবর্ণ; রাজা! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥১৫—১৭॥

---

(১৬)…সর্ব্বশব্দক্ষমা যুধি…।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রথাস্তাবন্ত এবেমে হেমদণ্ডাঃ পতাকিনঃ।
হয়ৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্না রথিভিশ্চিত্রযোধিভিঃ ॥১৯॥
একৈকো হ্যত্র লভতে সহস্রপরমাং ভৃতিম্।
যুধ্যতোঽযুধ্যতো বাপি বেতনং মাসকালিকম্।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্তঃ পার্থেন কৃতবৈরো দুবাশয়ঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিবমভাষত ॥২১॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ।

অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ গান্ধর্ব্বান্ হেমমালিনঃ।
দদৌ চিত্ররথস্তুষ্টো যাংস্তান্ গাণ্ডীবধন্বনে।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রথা ইতি। তাবন্ত এব সহস্রসংখ্যা এব, হেমদণ্ডাঃ স্বর্ণময়ধ্বজাঃ। বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ, চিত্রযোধিভিঃ রথিভিশ্চ সম্পন্না রথাঃ সন্তি ॥১৯॥

একৈক ইতি। অত্র রথিষু মধ্যে একৈক এব রথী, সহস্রমেব সহস্রমুদ্রা এব পরমা উত্তমা যস্যাস্তাম্, ভৃতিং বেতনং লভতে। নম্বিয়ং ভৃতির্বার্ষিকী মাসিকী দৈনিকী বেত্যাহ—যুধ্যত ইতি। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য, অযুধ্যতঃ অযুধ্যমানস্য বাপি, মাসকালিকং মাসিকমেব বেতনং সহস্রপরম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥২০॥

ইতীতি। পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ, কৃতবৈরঃ শাঠ্যাচরণেনেতি ভাবঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সুবলনন্দন শকুন হাসিতে হাসিতেই যেন যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—"আমার এক সহস্র রথ আছে, তাহাতে সুবর্ণের ধ্বজ এবং পতাকা আছে, শিক্ষিত অশ্বগণ তাহা বহন কবে এবং বিচিত্রযোধী রথিগণ তাহাতে আরোহণ কবেন ॥১৯॥

যুদ্ধ করুন আর নাই করুন, তাঁহাদের মধ্যে এক এক জন রথীই মাসিক সহস্রমুদ্রা করিয়া বেতন পান। রাজা! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সঙ্গে খেলা করিব" ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ কহিলে, শত্রুতাকারী দুরাশয় শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রথানাং শকটানাঞ্চ শ্রেষ্ঠানাঞ্চাযুতানি মে।
যুক্তান্যেব হি তিষ্ঠন্তি বাহৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥২৪॥
তথা সমুদিতা বীরাঃ সর্ব্বে বীরপরাক্রমাঃ।
ক্ষীরং পিবন্তস্তিষ্ঠন্তি ভুঞ্জানাঃ শালিতণ্ডুলান্ ॥২৫॥
ষষ্টিস্তানি সহস্রাণি সর্ব্বে বিপুলবক্ষসঃ।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি। তিত্তিরিবৎ তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্মাষান বিচিত্রবর্ণান্, গান্ধর্ব্বান্ গন্ধর্ব্বদেশোৎপন্নান্, হেমমালিনঃ স্বর্ণহারধারিণঃ। চিত্ররথো নাম গন্ধর্ব্বঃ। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥২২॥

এতদিতি। পূর্ব্বমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

রথানামিতি। বাহৈরশ্বৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাপ্রকারৈঃ ॥২৪॥

তথেতি। সমুদিতাঃ শিক্ষয়া ক্রমোন্নতিশীলাঃ, বীরাঃ পদাতিসৈন্যাঃ ॥২৫॥

অথ কিয়ন্তস্তে ইত্যাহ—ষষ্টিরিতি। বিপুলানি পীবরাণি বক্ষাংসি যেষাং তে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"গন্ধর্ব্বরাজ চিত্ররথ সন্তুষ্ট হইয়া অর্জ্জুনকে সেই যে তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় বিচিত্র বর্ণ, গন্ধর্ব্বদেশজাত, স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বসমূহ দান করিয়াছিলেন, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥২২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন -'এই জিতিলাম' ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"নানাপ্রকার অশ্বযুক্ত উৎকৃষ্ট দশসহস্র রথ এবং দশ-সহস্র শকট আমার আছে ॥২৪॥

আর, ক্রমোন্নতিশীল ও মহাবীরের ন্যায় পরাক্রমশালী বহুতর পদাতিসৈন্য আছে ; তাহারা প্রত্যহ দুগ্ধ পান করে এবং শালিতণ্ডুলের অন্ন ভোজন করে ॥২৫॥

তাহাদের সংখ্যা ষা'ট হাজার এবং তাহাদের সকলেরই বক্ষঃস্থল বিশাল। রাজা! ইহা আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥২৬॥

---

(২২) চতুর্থচরণাৎ পরমিদমর্দ্ধং কচিৎ—'যুদ্ধে জিতঃ পরাভূতঃ প্রীতিপূর্ব্বমরিন্দমঃ।'
(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ 'এবং বর্ণস্য সমুচ্চীয় সহস্রশঃ' ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তাম্রলৌহৈঃ পরিবৃতা নিধয়ো মে চতুঃশতাঃ।
পঞ্চদ্রোণক একৈকঃ সুবর্ণস্যাহতস্য বৈ।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দেবনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শাঠ্যম্ ॥২৭॥

তাম্রেতি। পরিবৃতা আবৃতমুখাঃ, নিধয়ো ধনভাণ্ডানি, চত্বারি শতানি যেষাং তে। আহতস্য অগ্নিদাহাৎ পরং তাড়িতস্য তাড়য়িত্বা নির্ম্মিতস্যেত্যর্থঃ, সুবর্ণস্য "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুপরিভাষিতস্য স্বর্ণমুদ্রাবিশেষস্য, একৈকো নিধিঃ, পঞ্চদ্রোণকঃ পঞ্চপঞ্চদ্রোণসমানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডো ধ্বজদণ্ডঃ ॥১৯॥ ভৃতিং বেতনম্, তচ্চ মাসকালিকং ন তু আহ্নিকং বার্ষিকং চেতি বক্তুং পুনর্বেতনগ্রহণম্ ॥২০॥ দুরাত্মবান্ দুষ্টচিত্তঃ ॥২১—২৭॥ তাম্রলৌহৈঃ পরিবৃতা-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"আমার চারি শত নিধি (ধনের মেঠে) আছে, তাহার মুখগুলি তাম্র ও লৌহ দ্বারা আবৃত রহিয়াছে, আর, তাহার এক একটী পাঁচ পাঁচটী দ্রোণের মত এবং তাহার প্রত্যেকটীর ভিতরেই স্বর্ণমুদ্রা পরিপূর্ণ আছে। রাজা! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥২৯॥

---

(২৮) চতুর্থচরণাৎ পরম্ 'জাতরূপস্য মুখ্যস্য অনর্ঘেয়স্য ভারত!' ইত্যর্দ্ধশ্লোকাধিকং কচিৎ।

* '...ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।'

ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং প্রবর্ত্তিতে দ্যূতে ঘোরে সর্ব্বাপহারিণি।
সর্ব্বসংশয়নির্ম্মোক্তা বিদুরো বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥
মহারাজ! বিজানীহি যত্ত্বাং বক্ষ্যামি ভারত!।
মুমূর্ষোরৌষধমিব ন রোচেতাপি তচ্ছ্রুতম্ ॥২॥
যদ্বৈ পুরা জাতমাত্রো রুরাব গোমায়ুবদ্বিস্বরং পাপচেতাঃ।
দুর্য্যোধনো ভারতানাং কুলঘ্নঃ সোঽয়ং ব্যক্তং ভবতাং কালহেতুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এবমিতি। সর্ব্বং যুধিষ্ঠিরস্য সর্ব্বস্বম্ অপহরতীতি তস্মিন ॥১॥

মহেতি। বিজানীহি শৃণু। মুমূর্ষোর্জনস্য। শ্রুতং তৎ বাক্যম্ ॥২॥

যদিতি। পুরা জাতমাত্রো দুর্য্যোধনঃ, যদ্যস্মাৎ, গোমায়ুবৎ শৃগালবৎ, বিস্বরং বিকৃত-কণ্ঠম্, রুরাব শব্দঞ্চকার, তস্মাৎ, পাপচেতাঃ, ভারতানাং কুলঘ্নশ্চ, সোঽয়ং দুর্য্যোধনঃ, ব্যক্তং ধ্রুবম্, ভবতামপি, কালহেতুর্ম্মৃত্যুকারণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তাম্রভাজনেষু চ মুদ্রিতমুখেষু লোহভাজনেষু নিহিতা ইত্যর্থঃ। নিধিনিক্ষেপদ্রব্যম্, অহ-তস্য কেবলস্য ॥২৮—২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সর্ব্বস্বহারী এইরূপ ভয়ঙ্কর দ্যূতক্রীড়া চলিতে লাগিলে, সর্ব্বসংশয়নাশক বিদুর কথা বলিয়া উঠিলেন—॥১॥

"হে ভরতনন্দন মহারাজ! আমি যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন। অথবা, মুমূর্ষু ব্যক্তির ঔষধে যেমন রুচি হয় না, সেইরূপ হয়ত আমার বাক্যেও আপনার রুচি হইবে না ॥২॥

পূর্ব্বে এই দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্র শৃগালের ন্যায় বিকৃত স্বরে রব করিয়াছিল; সুতরাং এই পাপাত্মা ভরতবংশ ধ্বংস করিবে, তাহাতে নিশ্চয়ই আপনাদেরও মৃত্যুর কারণ হইবে ॥৩॥

---

(১) শ্লোকাৎ পরম্ 'বিদুর উবাচ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। (২) ··ন রোচেতাপি তে শ্রুতম্।

গৃহে বসন্তং গোমায়ুং ত্বং বৈ মোহান্ন বুধ্যসে।
দুর্য্যোধনস্বরূপেণ শৃণু কাব্যাং গিরং মম ॥৪॥
মধু বৈ মাধ্বিকো লব্ধ্বা প্রপাতং নৈব বুধ্যতে।
আরুহ্য তং মজ্জতি বা পতনং বাধিগচ্ছতি ॥৫॥
সোঽয়ং মত্তো দেবনেন মধুবন্ন পরীক্ষতে।
প্রপাতং বুধ্যতে নৈষ বৈরং কৃত্বা মহারথৈঃ ॥৬॥
বিদিতং তে মহাপ্রাজ্ঞ! ভোজেষ্বেবাসমঞ্জসম্।
অন্ধকা যাদবা ভোজাঃ সমেতাঃ কংসমত্যজন্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি। হে মহারাজ! ত্বং মোহাৎ, দুর্য্যোধনস্বরূপেণ গৃহে বসন্তম্, গোমায়ুং শৃগালম্, ন বুধ্যসে। মম সকাশাৎ, কবিতঃ শুক্রাদাগতেতি কাব্যা তাং গিরং শৃণু ॥৪॥

মধ্বিতি। মাধ্বিকো মধুব্যবসায়ী জনঃ, মধু, লব্ধ্বা ভূতলাদ্‌দৃষ্টেত্যর্থঃ, প্রপাতং ভৃগুমত্যুচ্চ-দেশম্, "প্রপাতস্ততটো ভৃগুঃ" ইত্যমরঃ, নৈব বুধ্যতে, বিপত্তিহেতুত্বেনেতি ভাবঃ। ততশ্চ তং প্রপাতমারুহ্য, মজ্জতি মধুমক্ষিকাবিষে নিমগ্নো বা ভবতি, পতনং ভূতলে পাতং বা, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

দুর্য্যোধনে মধুব্যবসায়িসাম্যং দর্শয়তি—স ইতি। দেবনেন ক্রীড়য়া মত্তঃ, সোঽয়ং দুর্য্যো-ধনঃ, মধুবৎ মধুব্যবসায়িবদেব, ন পরীক্ষতে আত্মনঃ সম্পদং বিপদং বা ন পর্য্যালোচয়তি। স্পষ্টার্থমাহ—এষ দুর্য্যোধনঃ, মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরং কৃত্বা, প্রপাতমাত্মনং পতনং ন বুধ্যতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ রুরাব শব্দং কৃতবান্ ॥৩॥ কাব্যাং কবিনা শুক্রেণোক্তাং নীতিগিরম্ ॥৪॥ মাধ্বিকো মধুপণ্যবান্, প্রপাতং ভৃগুম্। প্রপতত্যস্মাৎ ইতি ব্যুৎপত্তেঃ। মজ্জতি তত্রৈব মধুনি নিমগ্নো ভবতি। ততঃ প্রপতনং চাধিগচ্ছতি ॥৫॥ মধুবন্মধুনেব মত্তো বিবশঃ ॥৬—৭॥

আপনার ঘরে দুর্য্যোধনরূপে একটা শৃগাল বাস করিতেছে; আপনি কিন্তু মোহবশতঃ তাহা বুঝিতেছেন না। সে যাহা হউক, আপনি আমার নিকট শুক্রাচার্য্যের উক্তি শুনুন ॥৪॥

মধুব্যবসায়ী লোক মধু দেখিয়া অত্যুচ্চ স্থানের অবস্থা বোঝে না; তাহার পর সেখানে আরোহণ করিয়া হয় বিষে মগ্ন হয়, না হয় পড়িয়া যায় ॥৫॥

সুতরাং সেই মধুব্যবসায়ী লোকের ন্যায় এ দুর্য্যোধনও খেলায় মত্ত হইয়া তাহার অবস্থা পর্য্যালোচনা করিতেছে না, অর্থাৎ মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিয়া নিজের পতন বুঝিতেছে না ॥৬॥

(৬) সোঽয়ং মত্তোঽক্ষদ্যূতেন·· প্রপাতং বুধ্যতে নৈব···।(৭) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরমিদ-মর্দ্ধমধিকং ক্বচিৎ—'পুত্রং সংত্যক্তবান পূর্ব্বং পৌরাণাং হিতকাম্যয়া।'

নিয়োগাচ্চ হতে কংসে কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা।
এবং তে জ্ঞাতয়ঃ সর্ব্বে মোদমানাঃ শতং সমাঃ ॥৮॥
ত্বন্নিযুক্তঃ সব্যসাচী নিগৃহ্লাতু সুযোধনম্।
নিগ্রহাদস্য পাপস্য মোদন্তাং কুরবঃ সুখম্ ॥৯॥
কাকেনেমাংশ্চিত্রবর্হান্ শার্দ্দূলান্ ক্রোষ্টুকেন চ।
ক্রীণীষ্ব পাণ্ডবান্ রাজন্! মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥১০॥
ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতমিতি। হে মহাপ্রাজ্ঞ! এতত্তে বিদিতম্, অন্ধকা যাদবা ভোজাশ্চ, সমেতা মিলিতাঃ সন্তঃ, ভোজেষু বংশেষেব বিদ্যমানম্, অসমঞ্জসম্ অত্যাচারপরায়ণত্বাৎ সর্ব্বেষামেব অমনোনীতং কংসম্ অত্যজন্ ॥৭॥

নিয়োগাদিতি। নিয়োগাৎ অন্ধকাদীনামেব প্রণোদনাৎ, অমিত্রঘাতিনা কৃষ্ণেন, তস্মিন্ কংসে হতে সতি, তে সর্ব্ব এব জ্ঞাতয়ঃ, শতং সমা বৎসরান্, মোদমানা বর্ত্তন্তে ॥৮॥

তদ্বদত্র কিং কর্ত্তব্যমত্যাহ—ত্বদিতি। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ, ত্বন্নিযুক্তঃ সন্, সুযোধনম্ নিগৃহ্লাতু নিহন্তু। অস্য পাপস্য নিগ্রহাচ্চ, কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, সুখমনায়াসং মোদন্তাম্ ॥৯॥

কাকেনেতি। হে রাজন্! ত্বম্, কাকেন বায়সরূপেণ দুর্য্যোধনেন, চিত্রাণি বর্হাণি পিচ্ছানি যেষাং তান্ ময়ূরান্ ময়ূররূপান্, তথা ক্রোষ্টুকেন শৃগালেন তদ্রূপেণ চ দুর্য্যোধনেন, শার্দ্দূলান্ শার্দ্দূলরূপান্, ইমান্ পাণ্ডবান্, ক্রীণীষ্ব। শোকসাগরে মা মজ্জীঃ ॥১০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ! আপনার ইহা জানা আছে যে—অন্ধক, যাদব ও ভোজবংশীয়েরা মিলিত হইয়া, ভোজবংশেই সমুৎপন্ন কংসকে দুর্জ্জন বলিয়া ত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহাদেরই আদেশে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ সেই কংসকে বধ করার পরে, সেই জ্ঞাতিরা সকলেই দীর্ঘকাল যাবৎ আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৮॥

অতএব আপনারই আদেশে অর্জ্জুন দুর্য্যোধনকে বধ করিয়া ফেলুক; এই পাপাত্মাকে বধ করার পরে কুরুবংশীয়েরাও নিরুদ্বেগে আনন্দভোগ করিতে থাকুক ॥৯॥

রাজা! আপনি, কাকস্বরূপ দুর্য্যোধনকে দিয়া এই ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডবগণকে ক্রয় করুন এবং শৃগালস্বরূপ দুর্য্যোধনকে দিয়া শার্দ্দূলস্বরূপ পাণ্ডবগণকে ক্রয় করুন; শোকসাগরে মগ্ন হইবেন না ॥১০॥

কারণ, বংশরক্ষার্থে তাহার একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার্থে সে

---

(৮) নিয়োগাত্তু হতে তস্মিন্…মোদন্তে তে শতং সমাঃ।

সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বভাবজ্ঞঃ সর্ব্বশত্রুভয়ঙ্করঃ।
ইতি স্ম ভাষতে কাব্যো জম্ভত্যাগে মহাসুরান্ ॥১২॥
হিরণ্যষ্ঠীবিনঃ কশ্চিৎ পক্ষিণো বনগোচরান্।
গৃহে কিল কৃতাবাসান্ লোভাদ্রাজা ন্যপীড়য়ৎ ॥১৩॥
স চোপভোগলোভান্ধো হিরণ্যার্থী পরন্তপ !।
আয়তিঞ্চ তদাত্বঞ্চ দ্বয়ং সদ্যো ব্যনাশয়ৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজেদিতি। পুরুষং তৎকুলগতং কঞ্চিজ্জনম্। অধিকরক্ষার্থে অল্পত্যাগো যুক্ত এবেতি ভাবঃ ॥১১॥

সর্ব্বজ্ঞ ইতি। সর্ব্বজ্ঞঃ, সর্ব্বভাবজ্ঞঃ সর্ব্বেষামেবাশয়জ্ঞঃ। সর্ব্বভাবজ্ঞত্বস্য প্রাধান্য-সূচনার্থং তদুপাদানম্, গোবৃষন্যায়াৎ। সর্ব্বশত্রুভয়ঙ্করঃ সঞ্জীবনীমন্ত্রবলাদিতি ভাবঃ, কাব্যঃ শুক্রাচার্য্যঃ, জম্ভস্য তদাখ্যস্য অসুরস্য ত্যাগে, মহাসুরান্, ইতি 'ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষম্' ইত্যাদি বাক্যম্, ভাষতে স্ম। অতো মহর্ষিবচনাদস্য প্রামাণ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তদর্শনায় কাঞ্চিদাখ্যায়িকামবতারয়তি—হিরণ্যেতি। কশ্চিদ্রাজা কিল, বনগোচরান্ চিরবনবাসিনঃ, হিরণ্যষ্ঠীবিনঃ স্বর্ণময়লালোদ্গারিণঃ পক্ষিণঃ, গৃহে স্বভবনে, কৃতাবাসান্ তণ্ডুলকণাদিভক্ষণার্থং কদাচিৎ কৃতনিবাসান্ সতঃ, লোভাৎ স্বর্ণলাভাশাতঃ, ন্যপীড়য়ৎ নিহতবান্, তেষামুদর এব স্বর্ণানি তিষ্ঠন্তীতি সম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

স ইতি। হে পরন্তপ! উপভোগলোভান্ধঃ, অতএব হিরণ্যার্থী স্বর্ণার্থী স রাজা চ, আয়তিমুত্তরকালঞ্চ, "উত্তরঃ কাল আয়তিঃ" ইত্যমরঃ, তদাত্বং তদ্বর্ত্তমানকালঞ্চ, ইতি

ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগাৎ দৈবযোগাৎ ॥৮—৯॥ চিত্রবর্হান্ ময়ূরান্ ॥১০—১১॥ জম্ভত্যাগনিমিত্তং সর্ব্বজ্ঞঃ সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং ভাবং চিত্তাশয়ং জানাতীতি তথাভূতঃ, কাব্যঃ শুক্রোঽয়ং সর্ব্বশত্রুভয়ঙ্কর ইতি ভাষতে স্ম। সর্ব্বেষাং স্বপরপক্ষীয়াণাং শত্রুশ্চ ভয়ঙ্করশ্চেতি স তথা। "ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষ"মিতি ভাষত ইতি বা যোজ্যম্ ॥১২॥ ন্যপীড়য়ৎ হতবান্, লোভাৎ মাংসলোভাৎ ॥১৩॥ আয়তিমুত্তরকালং পরলোকমুপকারিণাং বধাৎ ব্যনাশয়ৎ; তদাত্বং সাম্প্রতম্। ইহাপি

বংশও ত্যাগ করিবে, আবার দেশরক্ষার্থে গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার্থে পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১১॥

সর্ব্বজ্ঞ, সর্ব্বান্তর্যামী এবং সর্ব্বশত্রুর ভয়জনক স্বয়ং শুক্রাচার্য্য জম্ভাসুরকে ত্যাগ করিবার সময়ে মহাসুরদিগকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ! বনবাসী কতকগুলি পক্ষী মুখ হইতে স্বর্ণময় লালা নিঃসারণ করিত; তাহারা কোন সময়ে কোন রাজার বাড়ীতে যাইয়া বাস করিতে লাগিল, তখন রাজা স্বর্ণলোভে তাহাদিগকে বধ করেন ॥১৩॥

(১৩) হিরণ্যষ্ঠীবিনঃ কাংশ্চিৎ...। (১৪)... উভে সদ্যো ব্যনাশয়ৎ।

তদর্থকামস্তদ্বত্ত্বং মা দ্রুহঃ পাণ্ডবান্ নৃপ ।
মোহাত্মা তপ্স্যসে পশ্চাৎ পক্ষিহা পুরুষো যথা ॥১৫॥
জাতং জাতং পাণ্ডবেভ্যঃ পুষ্পমাদৎস্ব ভারত ।
মালাকার ইবারামে স্নেহং কুর্ব্বন্ পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥
বৃক্ষানঙ্গারকারীব মৈনান্ ধাক্ষীঃ সমূলকান্ ।
মা গমঃ সসুতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মেব, সপ্তস্তৎক্ষণাৎ, ব্যনাশয়ৎ তেষাং নাশেনৈব নাশিতবান্। তথা চ তেষাং পক্ষিণাং হত্যায়া পরকালে বনগমনেঽপি ন স্বর্ণপ্রাপ্তিঃ, তদানীঞ্চ ন তৎপ্রাপ্তিঃ, জীবতামেব তেষাং তদুদ্গারনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদিতি। তত্তস্মাৎ, হে নৃপ! তদ্বৎ স রাজেব ত্বমপি, অর্থকামো ধনলোভী সন্, পাণ্ডবান্ মা দ্রুহঃ। তথাত্বে তু পক্ষিহা তৎপক্ষিহন্তা, পুরুষঃ স রাজা যথা, তথা মোহ আত্মনি যস্য স মোহাত্মা ত্বমপি পশ্চাত্তপ্স্যসে, পাণ্ডবেভ্যঃ ফলপ্রাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তদিদানীং ময়া কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—জাতমিতি। হে ভারত! আরামে উদ্যানে, মালাকার ইব, পুনঃ পুনঃ, স্নেহং জলসেকেন বৃক্ষমূলস্যার্দ্রতাং প্রেম চ কুর্ব্বন্, পাণ্ডবেভ্যস্তদাখ্যবৃক্ষেভ্যঃ পাণ্ডুসুতেভ্যশ্চ, জাতং জাতম, পুষ্পং কুসুমং স্ববংশসমৃদ্ধিবিকাসঞ্চ, আদৎস্ব গৃহাণ। "পুষ্পং বিকাসে কুসুমে স্ত্রীণাঞ্চ রজসি স্মৃতম্" ইতি বিশ্বঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানিতি। কাষ্ঠানি অঙ্গারান্ কর্ত্তুং শীলমস্যেতি অঙ্গারকারী বহ্নিঃ, বৃক্ষানিব, সমূলকান্ শিখরাদিসহিতান্ মূলধনসহিতাংশ্চ, এনান্ পাণ্ডবান্, মা ধাক্ষীঃ দহ ন দগ্ধুং প্রবর্ত্তস্ব চ। তৎফলং নিষেধতি - মেতি। সবলঃ সসৈন্যঃ, যমস্য ক্ষয়মালয়ম্ ॥১৭॥

ভোগলোভান্ধ ও স্বর্ণার্থী সেই রাজা ঐ পক্ষীগুলিকে বধ করায় নিজের ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান স্বর্ণের আশা তৎক্ষণাৎ নষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অতএব মহারাজ! আপনিও সেইরূপ ধনের লোভে পাণ্ডবগণের হিংসা করিবেন না; তাহা হইলে আপনিও মোহবশতঃ সেই রাজার মতই অনুতপ্ত হইবেন ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন! মালাকার যেমন উদ্যানের বৃক্ষমূলে বার বার জলসেচন করে এবং পুষ্প জন্মিলে তাহা গ্রহণ করে; আপনিও তেমন পাণ্ডবগণের প্রতি সর্ব্বদা স্নেহ করুন এবং পাণ্ডবগণ হইতে উৎপন্ন সমৃদ্ধি গ্রহণ করুন ॥১৬॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে সমূলে দগ্ধ করে, আপনি তেমন পাণ্ডবগণকে সমূলে দগ্ধ করিবার চেষ্টা করিবেন না এবং আপনি পুত্র, মন্ত্রী ও সৈন্যগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥১৭॥

(১৫) তদর্থকামঃ পাণ্ডবান্ মা দ্রুহঃ··· ।

সমবেতান্ হি কঃ পার্থান্ প্রতিযুধ্যেত ভারত !।
মরুদ্ভিঃ সহিতো রাজন্ ! অপি সাক্ষান্মরুৎপতিঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে বিদুরহিতবাক্যে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বিদুর উবাচ।

দ্যূতং মূলং কলহস্যাভ্যুপৈতি মিথো ভেদায় মহতে বৈ ভয়ায়।
যদাস্থিতোঽয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনঃ সৃজতে বৈরমুগ্রম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্মাকং যমালয়গমনসম্ভাবনা কুতঃ স্যাদিত্যাহ—সমবেতানিতি। হি যস্মাৎ, হে ভারত রাজন্! কো জনঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রতিযুধ্যেত, কোঽপি নেত্যর্থঃ। কিঞ্চ মরুদ্ভির্দেবৈঃ সহিতঃ, সাক্ষাৎ মরুৎপতির্দেবরাজোঽপি ন প্রতিযুধ্যেতেত্যর্থঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্যূতমিতি। দ্যূতং কর্ত্তৃ, মিথঃ পরস্পরং ভেদাদ্ভেদজননাদ্ধেতোঃ, কলহস্য মূলং কারণং সৎ, মহতে ভয়ায় সর্ব্বনাশরূপায়, অভ্যুপৈতি ক্রমাৎ পরিণমতে। যৎ দ্যূতম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, উগ্রং বৈরং সৃজতে উৎপাদয়তি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখপ্রাপ্যং ধনং ব্যনাশয়ৎ। তৎ তস্মাদর্থকামো ধনকামঃ ॥১৪॥ পত্রিহা পক্ষিহা ॥১৫॥ পুষ্পমিব পুষ্পমুপহার্য্যং ধনম্ ॥১৬॥ অঙ্গারকারী বৃক্ষশাখাস্তনিঘর্ষণেন বহ্ন্যুৎপাদকো বায়ুরিব ত্বমেতেষাং পরস্পরসঙ্ঘর্ষণেন কুলক্ষয়ং মা কুরু ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

রাজা! পাণ্ডবগণ সমবেত হইলে, কোন্ ব্যক্তি উহাদের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে? দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না" ॥১৮॥

—:*:—

বিদুর কহিলেন—"অক্ষক্রীড়া পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া যুদ্ধ উপস্থিত করে, ক্রমে মহাভয়ের কারণ হইয়া দাঁড়ায়; যাহা অবলম্বন করিয়া এই দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর শত্রুতা জন্মাইতেছে ॥১॥

* '...একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।
(১)...মিথো ভেদং মহতে দারুণায়...।

প্রাতীপেয়াঃ শান্তনবা ভৈমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন কৃচ্ছ্রং প্রাপ্স্যন্তি সর্ব্বশঃ ॥২॥
দুর্য্যোধনো মদেনৈষ ক্ষেমং রাষ্ট্রাদপোহতি।
বিষাণং গৌরিব মদাৎ স্বয়মারুজতেত্মনঃ ॥৩॥
যশ্চিত্তমন্বেতি পরস্য রাজন্! বীরঃ কবিঃ স্বামবমত্য দৃষ্টিম্।
নাবং সমুদ্রে ইব বালনেত্রামারুহ্য ঘোরে ব্যসনে নিমজ্জেৎ ॥৪॥
দুর্য্যোধনো গ্লহতে পাণ্ডবেন পিপ্রীয়সে ত্বং জয়তীতি তচ্চ।
অতঃ সমুন্মজ্জতি সম্প্রহারো যতো বিনাশঃ সমুপৈতি পুংসাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি। সবাহ্লিকাঃ, প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপরাজবংশ্যাঃ, শান্তনবাঃ শান্তনুবংশোদ্ভবাঃ, ভৈমসেনা ভীমসেনবংশধরাশ্চ, দুর্য্যোধনাপরাধেন, সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারম্, কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্স্যন্তি ॥২॥

দুর্য্যোধন ইতি। ইব যথা, গৌর্মদাৎ স্বয়মেব আত্মনো বিষাণং শৃঙ্গম্, আরুজতে ভনক্তি, আকারলোপ আর্ষঃ, তথা এষ দুর্য্যোধনঃ, মদেন, রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, অপোহতি নিরস্যতি ॥৩॥

য ইতি। হে রাজন্! বীরঃ, কবিঃ প্রাজ্ঞশ্চ যঃ, স্বাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবমত্য অবজ্ঞয়া বিহায়, পরস্য চিত্তম্, অন্বেতি অনুসরতি; সঃ বালো মূর্খো নেতা চালকো যস্যাস্তাম্, নাবং নৌকামারুহ্য সমুদ্রে ইব, ঘোরে ব্যসনে বিপদি নিমজ্জেৎ। এবঞ্চ ত্বমাত্মবুদ্ধিং বিহায় দুর্য্যোধনচিত্তমনুসরন্ ঘোরবিপদি নিমজ্জেরিতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যূতমিতি। দ্যূতং দারুণায় ভয়ায় অভ্যুপৈতীতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপাদ্বংশজাঃ। কৃচ্ছ্রং সঙ্কটম্ ॥২॥ ক্ষেমং ব্যপোহতি রাষ্ট্রমুপপ্লুতং করোতীত্যর্থঃ। আরুজতে ভঙ্গং নয়তি। আত্মনঃ পূর্ব্বরূপমার্ষম্ ॥৩॥ অন্বেতি অনুসরতি। কবিঃ ক্রান্তদর্শী। স্বাং দৃষ্টিং ক্রান্তদর্শিত্বম্। বালনেত্রামব্যুৎপন্ননেতৃকাম্ ॥৪॥ গ্লহতে পণং করোতি; প্রীয়ায়সে

প্রতীপ, শান্তনু ও ভীমসেনের বংশধরগণ বাহ্লিকের সহিত এক দুর্য্যোধনের অপরাধে সর্ব্বপ্রকার কষ্ট ভোগ করিবেন ॥২॥

বৃষ যেমন মত্ততাবশতঃ নিজেই নিজের শৃঙ্গ ভগ্ন করে, সেইরূপ এই দুর্য্যোধনও মত্ততাবশতঃ নিজেই নিজের রাজ্য হইতে মঙ্গলকে নিষ্কাশিত করিতেছে ॥৩॥

রাজা! যে ব্যক্তি বীর ও বুদ্ধিমান্ হইয়াও আপনার বুদ্ধিকে অগ্রাহ্য করিয়া পরচিত্তের অনুসরণ করে, সে ব্যক্তি মূর্খচালিত নৌকায় আরোহণ করিয়া সমুদ্রের ন্যায় ঘোর বিপদে নিমগ্ন হয় ॥৪॥

---

(৩)…ভীমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ…। (৫)…প্রীয়ায়সে ত্বম্…অতিনর্ম্মা জায়তে সম্প্রহারঃ…।

আকর্ষস্তে স্বে ধনে সুপ্রণীতো হৃদি প্রৌঢ়ো মন্ত্রময়োঽয়মাধিঃ।
যুধিষ্ঠিরেণ কলহস্তবায়মচিন্তিতোঽনভিমতঃ স্ববন্ধুনা ॥৬॥
প্রাতীপেয়াঃ! শান্তনবাঃ! শৃণুধ্বং কাব্যাং বাচং সংসদি কৌরবাণাম্।
বৈশ্বানরং প্রজ্বলিতং সুঘোরং মা যাস্যধ্বং মন্দমনুপ্রপন্নাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। হে রাজন্! দুর্য্যোধনঃ, পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ সহ, গ্লহতে পণং করোতি, তচ্চ পণপূর্ব্বকং দ্যূতং জয়তি, ইতি হেতোস্ত্বম্, পিপ্রীয়সে অতিশয়েন প্রীতিং লভসে। "প্রীঙ্ প্রীতৌ" ইত্যস্য চেক্রীযিতে রূপম্। অতো দ্যূতাৎ, সম্প্রহারো যুদ্ধম, সমুন্মজ্জতি উত্তিষ্ঠতি, যতশ্চ সম্প্রহারাৎ, পুংসাং বিনাশঃ সমুপৈতি আগচ্ছতি ॥৫॥

আকর্ষ ইতি। হে রাজন্! তে তব, স্বে স্বকীয়ে ধনে, আকর্ষ আকর্ষণম্, সুপ্রণীত-শ্চিরমেবাস্মাভিরবগতঃ; পরঞ্চ মন্ত্রময়ো দুর্য্যোধনশকুনিভ্যাং সহ প্রাগ্ গুপ্তমন্ত্রণাকৃতঃ, অয়ং পাণ্ডবধনহরণবিষয়কঃ, আধিঃ উৎকটেচ্ছারূপা পীড়া, তে হৃদি প্রৌঢ়ঃ প্রকর্ষেণ জাতঃ; ইত্যপি মদাহ্বানান্ময়া সুবিদিতমিতি ভাবঃ। কিন্তু স্ববন্ধুনা যুধিষ্ঠিরেণ সহ তব অয়ং কলহঃ, অস্মাভি-রচিন্তিতঃ অনভিমতশ্চ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিশয়েন প্রীয়সে। যঙন্তোঽয়ম্, অপ্রথমস্যাপি যকারস্য দ্বিত্বমার্ষম্। প্রিয়ায়সে ইতি হ্রস্বপাঠে তু প্রিয়মিব আচরসে। অতিনর্ম্মাতিবিনোদ এবাস্তে সম্প্রহারো যুদ্ধম্, জায়তে যুদ্ধরূপেণ পরিণমতে অতঃ সমুন্মজ্জতি সম্প্রহার ইতি পাঠঃ ॥৫॥ আকর্ষস্তেঽবাক্ফলঃ, সুপ্র-ণীতঃ আকর্ষো দ্যূতম্। অবাক্ নীচগামি ফলং যস্য সোঽবাক্ফলো হানিমৃত্যুনরকপ্রদ ইত্যর্থঃ। সুপ্রণীতঃ সম্যক্প্রণীত উপস্থাপিতঃ শকুনিনেত্যুপহাসঃ। "আকর্ষঃ শারিফলকে পাশকে দ্যূত ইন্দ্রিয়ে" ইতি বিশ্বঃ। আকর্ষস্তে স্বে ধনে কুপ্রণীত ইতি পাঠে স্বং ধনং রাজ্যপুত্রাদি তত্র আকর্ষো ধনাদ্যাকর্ষণসাধনং কাষ্ঠাদিময়ো হস্তঃ কুৎসিতেন শকুনিনা প্রণীতঃ। যতোঽয়ং দ্যূতরূপঃ সমাধির্নিয়মো মন্ত্রপদো মন্ত্রপূর্ব্বকো ভবতাং হৃদি প্ররূঢ়ঃ। কিং তাবতা ইত্যত আহ—যুধিষ্ঠিরেণেতি। অয়মেব আকর্ষঃ কলহঃ কলহরূপেণ পরিণংস্যতে ইত্যর্থঃ ॥৬॥

মহারাজ! দুর্য্যোধন পণ রাখিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিতেছে বলিয়া আপনি অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতেছেন; কিন্তু এই দ্যূত হইতেই যুদ্ধ উপস্থিত হয় এবং তাহা হইতেই মানুষের বিনাশ হইয়া থাকে ॥৫॥

ধনের উপরে আপনার যে আকর্ষণ আছে; তাহা আমরা চিরদিনই জানি; তা'র পর, আপনি যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিবার জন্য পূর্ব্বে গোপনে মন্ত্রণা করিয়া সেই ইচ্ছাই পোষণ করিতেছেন, ইহাও জানি। এখন আত্মবন্ধু যুধিষ্ঠিরের সহিত আপনার এই কলহ উপস্থিত হইয়াছে; এ বিষয়ে পূর্ব্বে আমরা চিন্তাও করি নাই বা ইহাতে আমাদের মতও নাই ॥৬॥

---

(৬) আকর্ষস্তে বাক্ফলঃ সুপ্রণীতঃ হৃদি প্রৌঢ়ো মন্ত্রপদঃ সমাধিঃ·

যদা মন্যুং পাণ্ডবোঽজাতশত্রুর্ন সংযচ্ছেদক্ষমদাভিভূতঃ।
বৃকোদরঃ সব্যসাচী যমৌ চ কোঽত্র দ্বীপঃ স্যাত্তুমুলে বস্তদানীম্ ॥৮॥
মহারাজ! প্রভবস্ত্বং ধনানাং বিনা দ্যূতাম্মনসা যাবদিচ্ছেঃ।
বহু বিত্তং পাণ্ডবাচ্চেজ্জয়েস্ত্বং কিং তে তৎ স্যাদ্বসু বিন্দেহ পার্থান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং দ্যূতনিবারণায় ভীষ্মাদীন্ সম্বোধ্যাহ—প্রাতীতি। হে প্রাতীপেয়াঃ প্রতীপবংশোদ্ভবাঃ! হে শান্তনবাঃ শান্তনুবংশোদ্ভবাশ্চ! যূয়ম্, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, কাব্যাং কবিনা ময়া প্রযুক্তাং বাচং শৃণুধ্বম্। কাসৌ বাগিত্যাহ—যূয়ম্, মন্দং মূঢ়ং দুর্য্যোধনম্, অনুপ্রপন্না অনুগতাঃ সন্তঃ, অস্মাদ্দ্যূতাদেব প্রজ্বলিতং সুঘোরং বৈশ্বানরম্ অগ্নিম্ অগ্নিতুল্যং সমরম্, মা যাস্যথং ন যাত ॥৭॥

নম্বস্মাকং সমরগমনে কো দোষ ইত্যাহ—যদেতি। অক্ষমদাৎ দ্যূতমত্ততাবশাৎ, অভিভূতঃ পরাজিতঃ, পাণ্ডবঃ, অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, বৃকোদরো ভীমঃ, সব্যসাচী অর্জ্জুনশ্চ, যদা মন্যুং ক্রোধম্, ন সংযচ্ছেৎ ন সংবৃণুয়াৎ, যমৌ নকুলসহদেবৌ চ, যদা মন্যুং ন সংযচ্ছেতাম্, তদানীম্, তুমুলে অত্র সমরসাগরে, বো যুষ্মাকং মধ্যে কো জনঃ, দ্বীপো দ্বীপ ইবাবলম্বনং স্যাৎ ॥৮॥

পুনর্ধৃতরাষ্ট্রং প্রত্যাহ—মহেতি। হে মহারাজ! ত্বং দ্যূতান্বিনাপি মনসা যাবদ্যাবন্তি

ভারতভাবদীপঃ

তৎফলমাহ—প্রাতিপেয়া ইতি। কাব্যাং কবিনা দীর্ঘদর্শিনা ময়া ঈরিতাম্, মন্দং দুর্য্যোধনম্। মাত্যগাৎ ব ইতি পাঠে বো যুষ্মাকং মধ্যে কশ্চিদিমং কলহবৈশ্বানরং মাত্যগাদতিক্রম্য মাগাৎ। কিন্তু অর্ব্বাগেব শাম্যধ্বমিত্যাহোত্তরার্দ্ধেন ॥৭॥ অযুদ্ধেন প্রশাময়ধ্বেতি রাজানং প্রত্যুক্তম্। যুদ্ধে কো দোষ ইত্যত আহ—যদেতি। দ্বীপ ইব দ্বীপঃ আপৎসমুদ্রে মজ্জতামাশ্রয়ঃ ॥৮॥ প্রভব উৎপত্তিঃ, যাবদিচ্ছেস্তাবৎ তে ধনমস্তীত্যর্থঃ। অত্যন্ততৃষ্ণাপ্যফলেত্যাহ—বহ্বিতি। জয়ঃ অজয়ঃ জিতবান্, কিং তে তৎ ততঃ স্যান্ন কিমপি। অতো হেতোর্বসু বিন্দেহ পার্থান্ পার্থানেব ধনরূপেণ বিন্দ লভস্ব। বসুজিদ্বেহ পার্থানিতি পাঠে বসুজিত্বা বহুজয়শীলঃ। অন্যেভ্যোঽপি দৃশ্যন্ত ইতি জয়তেঃ ক্বনিপ্। তাদৃশস্ত্বং পার্থানেব ঈহ ঈহস্ব

হে প্রতীপরাজার বংশধরগণ! হে শান্তনুরাজার বংশধরগণ! আপনারা কৌরবসভায় আমার বাক্য শ্রবণ করুন; ভয়ঙ্কর আগুন জ্বলিয়া উঠিয়াছে, আপনারা মূর্খের অনুসরণ করিয়া তাহার ভিতরে পড়িবেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির মত্ততাবশতঃ দ্যূতে পরাভূত হইয়া যখন ক্রোধ সংবরণ করিবেন না এবং ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব যখন ক্রোধ প্রকাশ করিবেন, তখন সেই তুমুল সমরসমুদ্রে আপনাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্বীপস্বরূপ অবলম্বন হইবেন? ॥৮॥

(১)…পুরা দ্যূতাৎ… বহুবিত্তান্ পাণ্ডবাংশ্চেজ্জয়স্ত্বং…।

জানীমহে দেবিতং সৌবলস্য বেদ দ্যূতে নিকৃতিং পার্ব্বতীয়ঃ।
যতঃ প্রাপ্তঃ শকুনিস্তত্র যাতু মা যুযুধো ভারত! পাণ্ডবেয়ান্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে বিদুরবাক্যে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেঃ, তাবতামেব ধনানাম্, প্রভবস্থ্যাদিতি প্রভব আকর আসীঃ। অতএব ত্বকেৎ পাণ্ডবাদ্বহু প্রচুরমপি বিত্তং ধনং জয়েঃ, তৎ তদাপি, কিং কিয়দধিকং তে তব বসু ধনং স্যাৎ। বৃষ্টিজলপাতে সমুদ্রজলস্যেব অলক্ষ্যা বৃদ্ধিরেব স্যাদিতি ভাবঃ। অতএব ইহ পার্থান্ পাণ্ডবান্, বিন্দ সৌহার্দ্দেন লভস্ব ॥৯॥

অথ ন্যায়েনার্থার্জ্জনে কো দোষ ইত্যাহ—জানীমহ ইতি। বয়ং সৌবলস্য শকুনেঃ, দেবিতং ক্রীড়াং জানীমহে। কিং জানীধ্বে ইত্যাহ—পার্ব্বতীয়ঃ শকুনিঃ, দ্যূতে নিকৃতিং শাঠ্যম্, বেদ জানাতি। অতো নেদং ন্যায়েনার্থার্জ্জনমিত্যাশয়ঃ। তেন চ শকুনির্যতো যস্মাদ্দেশাৎ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, তত্রৈব যাতু। হে ভারত! ত্বমপি পাণ্ডবেয়ান্ মা যুযুধঃ ন যোধয়। দ্যূতান্নিবর্ত্তস্বেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ইচ্ছাবিষয়ান্ কুরু। তেনৈব তব মহাল্লাভ ইত্যর্থঃ ॥৯॥ বেদ জানীতে, নিকৃতিং ছলম্, মা যুযুধঃ মা যোধয় ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:*:—

মহারাজ! দ্যূত ব্যতীতও আপনি মনে মনে যত ধন ইচ্ছা করেন, আপনি তত ধনেরই অধীশ্বর; সুতরাং আপনি পাণ্ডবদের নিকট হইতে যদি প্রচুর ধন জয় করেন, তাহাতে আপনার সমৃদ্ধি কতখানি বৃদ্ধি পাইবে? অতএব আপনি সৌহার্দ্দ করিয়া পাণ্ডবগণকে হস্তগত করুন ॥৯॥

আমরা শকুনির খেলা জানি; পার্ব্বত্যদেশীয় শকুনি খেলায় বেশ শঠতা জানে; সুতরাং শকুনি যে স্থান হইতে আসিয়াছে, সেই স্থানেই চলিয়া যা'ক; আপনি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ বাধাইবেন না" ॥১০॥

—:*:—

* '...দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

দুর্য্যোধন উবাচ ।

পরেষামেব যশসা শ্লাঘসে ত্বং সদা ক্ষত্তঃ ! কুৎসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ।
জানীমহে বিদুর ! যৎপ্রিয়স্ত্বং বালানিবাস্মানবমন্যসে ত্বম্ ॥১॥
স বিজ্ঞেয়ঃ পুরুষোঽন্যত্রকামো নিন্দাপ্রশংসে হি তথা যুনক্তি ।
জিহ্বাত্মনো হৃদয়স্থং ব্যনক্তি জানীমহে ত্বন্মনসঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পরেষামিতি। হে ক্ষত্তঃ! দাসীপুত্র! বিদুর! "ভুজিষ্যাতনয়ে ক্ষত্তা নিযুক্তে চ প্রজাস্থজি" ইতি বিশ্বঃ। ত্বং সদৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কুৎসয়ন্ নিন্দন্, পরেষাং যশসৈব, শ্লাঘসে গর্ব্বমনুভবসি। ত্বম্, যে প্রিয়া যস্য স যৎপ্রিয়ঃ, তান্ জানীমহে। ত্বম্ অস্মান্ বালান্ মূর্খানিব অবমন্যসে, তদপি জানীমহ ইত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি। স পুরুষঃ, অন্যত্র কামঃ প্রিয়ত্বাদভিলাষো যস্য স তাদৃশো বিজ্ঞেয়ঃ; যো হি, তথা তৎপ্রকারেণ, নিন্দাপ্রশংসে যুনক্তি করোতি। তথা চ যত্র নিন্দাং যুনক্তি তত্র দ্বেষঃ, যত্র চ প্রশংসাং যুনক্তি তত্র কাম ইত্যাশয়ঃ। যেন হি জিহ্বা, আত্মনো হৃদয়স্থং ভাবম্, ব্যনক্তি প্রকাশয়তি, "দ্বিধেব কৃত্বা হৃদয়ং নিগূহতঃ স্ফুরন্নসাধোর্বিবৃণোতি বাগসিঃ" ইতি ভারবিনিবেদিতন্যায়াদিতি ভাবঃ। অস্মান্ প্রতি ত্বন্মনসঃ প্রাতিকূল্যঞ্চ চিরমেব জানীমহে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরেষামিতি। যৎপ্রিয়ঃ যে প্রিয়া যস্য, বালান্ মূর্খান্। অস্মিন্ পাদেঽক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥ স ইতি। অন্যত্র ইষ্টজয়েঽনিষ্টপরাজয়ে চ কামোঽভিলাষো যস্য সোঽন্যত্রকামো বিজ্ঞেয়ঃ। তত্র লিঙ্গমিষ্টপ্রশংসা অনিষ্টনিন্দা চেত্যাহ—নিন্দেতি। তে তব জিহ্বা কথং হৃদয়ং হৃদিস্থমস্মাসু দ্বেষং ব্যনক্তি অবাচ্যমপি প্রকটয়তীত্যর্থঃ। জিহ্বা মনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যায়োঽন্তরাত্মনসঃ প্রাতিকূল্যমিতি পাঠে জিহ্বা বাগিন্দ্রিয়ং তৎসহিতং মনস্তৎপ্রবর্ত্তক-মন্তঃকরণং তৎ তে তব হৃদয়ং বুদ্ধিমাশয়ং ব্যনক্তি, যতঃ অন্তরাত্মনসঃ অপেক্ষয়া বাহ্যং বাচঃ প্রাতিকূল্যং জ্যায়ঃ। বিদ্যমানোঽপ্যাস্মাসু দ্বেষো লোকলজ্জাভয়াৎ ত্বয়া বাচা ন বক্তব্য

দুর্য্যোধন বলিলেন—"দাসীপুত্র বিদুর! তুমি সর্ব্বদাই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের নিন্দা করিয়া পরের যশে শ্লাঘা কর, যাহারা তোমার প্রিয়, তাহাদিগকে আমরা জানি; তুমি আমাদিগকে মূর্খের মতই অবজ্ঞা করিয়া থাক ॥১॥

যে লোক নিজের নিন্দা ও পরের প্রশংসা করে, তাহাকে বিপক্ষের পক্ষপাতী বলিয়া জানা উচিত। কারণ, জিহ্বা নিজের মনের ভাব ব্যক্ত করে; অতএব তোমার মনের ভাব যে আমাদের প্রতিকূল, তাহা আমরা জানি ॥২॥

---

(২)·· জিহ্বামনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যায়োঽন্তরাত্মনসঃ প্রাতিকূল্যম্।

উৎসঙ্গে চ ব্যাল ইবাহিতোঽসি মার্জ্জারবৎ পোষকঞ্চাপহংসি।
ভর্ত্তৃঘ্নং ত্বাং নহি পাপীয়মাহুস্তস্মাৎ ক্ষত্তঃ! কিং ন বিভেষি পাপাৎ ॥৩॥
জিত্বা শত্রূন্ ফলমাপ্তং মহদ্বৈ মাঽস্মান্ ক্ষত্তঃ! পরুষাণীহ বোচঃ।
দ্বিষদ্ভিস্ত্বং সম্প্রয়োগাভিনন্দী মুহুর্দ্বেষং যাসি নঃ সম্প্রয়োগাৎ ॥৪॥
অমিত্রতাং যাতি নরোঽক্ষমং ব্রুবন্ নিগূহতে গুহ্যমমিত্রসংস্তবে।
তদাশ্রিতোঽপত্রপ! কিং নু বাধসে যদিচ্ছসি ত্বং তদিহাভিভাষসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উৎসঙ্গ ইতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর। ত্বমস্মাভিঃ, ব্যালঃ সর্প ইব, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, আহিতঃ স্থাপিতোঽসি, মার্জ্জারবচ্চ পোষকম্ অপহংসি ক্ষতিগ্রস্তং করোষি, অন্নভক্ষণাদনিষ্টাচরণাচ্চেতি ভাবঃ। ভর্ত্তৃঘ্নং স্বামিদ্রোহিণং ত্বাম্, পাপায় হিতং পাপীয়ং পাপিষ্ঠম্, নহি আহুরিতি কাকুঃ পাপিষ্ঠমেবাহুঃ সজ্জনা ইত্যর্থঃ। তস্মাৎ পাপাৎ কিং ন বিভেষি ॥৩॥

জিত্বেতি। হে ক্ষত্তঃ। অস্মাভিঃ শত্রূন্ জিত্বা মহদেব ফলম্, আপ্তং লব্ধম্। তেন চ ইহ ত্বমস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, মা বোচঃ ন ব্রূহি। ত্বং দ্বিষদ্ভিঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, মুহুঃ সম্প্রয়োগাভিনন্দী বারং বারম্ অস্মাকং সখ্যপ্রশংসী। তস্মাচ্চ সম্প্রয়োগাৎ সখ্যাৎ সখ্যস্থাপনায় প্রণোদনাদিত্যর্থঃ, নঃ অস্মাকম্, দ্বেষং যাসি প্রাপ্নোষি, অসম্ভবং সম্ভাবয়িতুমিচ্ছুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অমিত্রতামিতি। অপগতা ত্রপা লজ্জা যস্য তৎসম্বোধনম্, অবজ্ঞাতবচনত্বেঽপি পুনঃ পুনস্তৎপ্রয়োগাদিত্যাশয়ঃ। নরঃ, অক্ষমম্ অনুচিতং ব্রুবন্, অমিত্রতাং লোকস্য শত্রুতাম্

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেবাহ—উৎসঙ্গে চেতি। পাপীয়ঃ পাপতরং ভর্ত্তৃঘ্নত্বাৎ স্বামিদ্রোহাৎ। পাপীয়মাহুরিতি পাঠে পাপায় হিতম্। তস্মৈ হিতমিতি ছঃ ॥৩॥ সম্প্রয়োগ ঐক্যং সখ্যমিত্যর্থঃ। সম্প্রয়োগাদস্মাভিঃ সহ সখ্যং কৃত্বা তান্ প্রশংসন্ মুহুর্বারং বারং দ্বেষং যাসি। অস্মদ্দ্বেষ্যো ভবসীত্যর্থঃ। সম্প্রমোহাদিত্যপি পাঠঃ। তেষাং সখা ভূত্বা মৌর্খ্যাদস্মাভিঃ সহ

বিদুর! তোমাকে আমরা সর্পের ন্যায় ক্রোড়ে রাখিয়াছি; অথচ তুমি বিড়ালের ন্যায় প্রতিপালকের ক্ষতি করিতেছ; তাহাতে তুমি স্বামিদ্রোহী হইয়াছ; সুতরাং সজ্জনেরা তোমাকে কি পাপিষ্ঠ বলেন না? তুমিও কি সে পাপ হইতে ভয় কর না? ॥৩॥

বিদুর! আমরা শত্রুগণকে জয় করিয়া গুরুতর ফল পাইয়াছি, তাহাতে তুমি আমাদিগকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না। তুমি সর্ব্বদাই শত্রুদের সহিত আমাদের সখ্যের প্রশংসা করিয়া থাক, তাহাতেই তুমি আমাদের বিদ্বেষের পাত্র হইয়াছ ॥৪॥

---

(৩) উৎসঙ্গেন ব্যাল ইবাহৃতোঽসি⋯উপহংসি⋯ভর্ত্তৃঘ্নত্বান্নহি পাপীয় আহুঃ⋯।

মা নোঽবমংস্থা বিদ্ম মনস্তবেদং শিক্ষস্ব বুদ্ধিং স্থবিরাণাং সকাশাৎ।
যশো রক্ষস্ব বিদুর! সম্প্রণীতং মা ব্যাপৃতঃ পরকার্য্যেষু ভূস্ত্বম্ ॥৬॥
অহং কর্ত্তেতি বিদুর! মাবমংস্থা মা নো নিত্যং পরুষাণীহ বোচঃ।
ন ত্বাং পৃচ্ছামি বিদুর! যদ্ধিতং মে স্বস্তি ক্ষত্তর্মা তিতিক্ষূন্ ক্ষিণু ত্বম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যাতি প্রাপ্নোতি। অমিত্রসংস্তবে শত্রুপ্রশংসাকালে, গুহ্যং গোপনীয়ং বিষয়ং নিজমনোভাবমিত্যর্থঃ, নিগূহতে সংবৃণোতি। তৎ তাদৃশং নয়ত্বমাশ্রিতস্ত্বম্, কিং নু বাধসে উদ্দেশ্যাদস্মান্ নিবারয়সি। ত্বং যদিচ্ছসি, উন্মত্তবদেব তদিহ অভিভাষসে ব্রবীষি ॥৫॥

মেতি। হে বিদুর! ত্বং নঃ অস্মান্, মা অবমংস্থা নাবজানীহি, বয়ং তবেদং মনো মনোভাবম্, বিদ্ম জ্ঞাতবন্তঃ। স্থবিরাণাং বৃদ্ধানাং সকাশাৎ বুদ্ধিং শিক্ষস্ব। সম্প্রণীতং প্রাগুৎপাদিতং যশো রক্ষস্ব, ত্বং পরকার্য্যেষু ব্যাপৃত আসক্তো মা ভূঃ ॥৬॥

অহমিতি। হে বিদুর! অহং কর্ত্তেতি বিভাব্য ত্বং মা অবমংস্থা অস্মান্ নাবজানীহি; ইহ নিত্যং সর্ব্বদা, নঃ অস্মান্, পরুষাণি নিষ্ঠুরবাক্যানি মা বোচঃ ন ব্রূহি। হে বিদুর! মে মম যদ্ হিতং তত্ত্বাং ন পৃচ্ছামি। হে ক্ষত্তঃ! ত্বম্, তিতিক্ষূন্ সহিষ্ণূন্ অস্মান্, মা ক্ষিণু পরুষবচনশরৈর্ন বিদারয়; স্বস্তি তব মঙ্গলমস্তু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বেষং করোষি। সম্বন্ধস্য সাম্যে সতি এতদযুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অক্ষমং ক্ষন্তুমযোগ্যম্, নিগূহতে গুহ্যং সর্ব্বোঽপি। ত্বং তু তৎ প্রকাশয়সীতি ভাবঃ। তদাশ্রিতঃ পার্থিবাশ্রিতঃ, পার্থিবং ধৃতরাষ্ট্রম্, যতো যথেষ্টং ভাষসে ॥৫—৬॥ অহং দুর্য্যোধনঃ কর্ত্তেতি চ মা মংস্থা মা মন্যস্ব। মাবমংস্থা ইতি পাঠে মামিতি শেষঃ। তিতিক্ষূন্ ক্ষমাবতঃ, ক্ষিণু ক্ষপয়। নাত্রাস্মাকমপরাধ

হে নির্লজ্জ! মানুষ অসঙ্গত কথা বলিয়া লোকের শত্রু হইয়া থাকে এবং শত্রুর প্রশংসার সময়ে নিজের মনোভাব গোপন রাখে; তুমিও তাহাই অবলম্বন করিয়া আমাদিগকে বাধা দিতেছ কেন? তুমি উন্মত্তের মত যাহা ভাবিতেছ, তাহাই বলিতেছ! ॥৫॥

বিদুর! তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা করিও না; তোমার মনের ভাব আমরা বুঝিয়াছি; তুমি বৃদ্ধদের নিকট হইতে বুদ্ধি শিক্ষা কর, পূর্ব্বার্জ্জিত যশ রক্ষা কর, পরের কার্য্যে ব্যাপৃত হইও না ॥৬॥

বিদুর! 'আমি কর্ত্তা' ইহা ভাবিয়া তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা করিও না, কিংবা সর্ব্বদা নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না। আমার যাহা হিত, তাহা আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি না; আমরা সহিষ্ণু; তুমি আমাদিগকে বাক্যবাণ দ্বারা বিদীর্ণ করিও না; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭॥

(৬)...তদাশ্রিতঃ পার্থিবমেব বাধসে...। (৭)...মাভিতীক্ষ্ণং ক্ষিণু ত্বম্।

একঃ শাস্তা ন দ্বিতীয়োঽস্তি শাস্তা গর্ভে শয়ানং পুরুষং শাস্তি যো বৈ।
তেনানুশিষ্টঃ প্লবনাদিবাম্ভো যথা নিযুক্তোঽস্মি তথা ভবামি ॥৮॥
ভিনত্তি শিরসা শৈলং মহীং ভেদয়তে চ যঃ।
ধীরেব কুরুতে তস্য কার্য্যাণামনুশাসনম্ ॥৯॥
যো বলাদনুশাস্তীহ সোঽমিত্রং তেন বিন্দতি।
মিত্রতামনুবৃত্তস্তু সমুপেক্ষেত পণ্ডিতঃ ॥১০॥
প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্তাগ্নিং প্রাক্ চিরং নাভিধাবতি।
ভস্মাপি ন স বিন্দেত শিষ্টং ক্বচন ভারত ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথাহং তে শাস্তা, তেন চ যদিচ্ছামি তদেব করোমীত্যাহ—এক ইতি। এক ঈশ্বরঃ, শাস্তা শাসনকর্ত্তা; দ্বিতীয়ঃ শাস্তা নাস্তি। যো গর্ভে শয়ানং তিষ্ঠন্তমপি পুরুষং শাস্তি। তেন অনুশিষ্টোঽহম্, তেন যথা নিযুক্তোঽস্মি, তথা প্লবতে যস্মাদিতি প্লবনমুচ্চস্থানং তস্মাৎ, অম্ভো জলমিব, ভবামি ॥৮॥

ভিনত্তীতি। যঃ শিরসা বজ্রাগ্রেণ শৈলং ভিনত্তি; মহীং ভূমিঞ্চ, ভেদয়তে রবিকিরণেন বিদারয়তি; তস্য জগদীশ্বরস্য, ধীর্বুদ্ধিরেব লোকস্য কার্য্যাণামনুশাসনং কুরুতে। অতঃ খল্বীশ্বরপ্রেরণয়ৈবাহং দ্যূতং বিদধামীতি ভাবঃ ॥৯॥

য ইতি। ইহ যো জনঃ, বলাদন্যং জনম্ অনুশাস্তি কার্য্যে প্রণোদয়তি; স জনঃ, তেন বলপূর্ব্বকানুশাসনেন, অমিত্রং শত্রুভূতমেব তং জনম্, বিন্দতি লভতে, শত্রুং করোতীত্যর্থঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৭॥ কস্তর্হি কর্ত্তেত্যত আহ এক ইতি। প্রবণাৎ নিম্নাৎ ॥৮॥ ভিনত্তি যেন নিযুক্তঃ স্বীয়মপি শিরস্তাড়য়তীত্যর্থঃ। ভোজয়তে ণিচশ্চেতি তঙ্। সাক্ষান্মৃত্যুমপ্যহিং সর্পং যো রক্ষয়তে ইত্যর্থঃ। এবমনিষ্টেঽপি কর্ম্মণি স এব মাং প্রেরয়তীত্যর্থঃ ॥৯॥ তেন শাসনেন শাস্যমেবামিত্রং বিন্দতি প্রাপ্নোতি। সমুপেক্ষেত শাসনমিতি শেষঃ ॥১০॥ ত্বৎপালকত্বেন

একজনমাত্র শাসনকর্ত্তা আছেন, দ্বিতীয় শাসনকর্ত্তা নাই; যিনি গর্ভস্থ জীবকেও শাসন করিয়া থাকেন, তিনিই আমাকে শাসন করিতেছেন; সুতরাং তিনি আমাকে যে ভাবে নিযুক্ত করিতেছেন, আমি সেই ভাবেই উচ্চস্থান হইতে জলের ন্যায় চলিতেছি ॥৮॥

যিনি বজ্র দ্বারা পর্ব্বত ভেদ করিতেছেন এবং সূর্য্যকিরণ দ্বারা ভূমি বিদারণ করিতেছেন, তাঁহার বুদ্ধিই লোকের কার্য্যের পরিচালনা করিয়া থাকে ॥৯॥

যে ব্যক্তি বলপূর্ব্বক অন্যকে শাসন করে, সে ব্যক্তি তাহাকে শত্রুই করিয়া তোলে; অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সেইরূপ মিত্রকে পরিত্যাগ করিবেন ॥১০॥

---

(৮)...পুরুষং শাস্তি শাস্তা...প্রবণাদিবাম্ভঃ...। (৯) শৈলমহিং ভোজয়তে চ যঃ...।

ন বাসয়েৎ পারবর্গ্যং দ্বিষন্তং বিশেষতঃ ক্ষত্তরহিতং মনুষ্যম্ ।
স যত্রেচ্ছসি বিদুর ! তত্র গচ্ছ সুসান্ত্বিতা হ্যসতী স্ত্রী জহাতি ॥১২॥

বিদুর উবাচ ।

এতাবতা যে পুরুষাংস্ত্যজন্তি তেষাং বৃত্তং সাক্ষিবদ্‌ব্রূহি রাজন্ ! ।
রাজ্ঞাং হি চিত্তানি পরিপ্লুতানি সান্ত্বং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ পণ্ডিতো জনঃ, মিত্রতামনুবৃত্তং বাহ্মাত্রেণানুসরন্তং তং জনম্, সমুপেক্ষেত। তেন চ বলপূর্ব্বকানুশাসনপ্রবৃত্তত্বাৎ বাহ্মাত্রেণ মিত্রতানুসরণাচ্চ ত্বাং বয়ং সমুপেক্ষামহ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

প্রদীপ্যেতি। হে ভারত ! ভরতবংশীয়ত্বেন প্রখ্যাত বিদুর ! যো জনঃ, প্রাক্ প্রদীপ্তাগ্নিং কাষ্ঠেষু প্রজ্বলিতং বহ্নিম্, প্রদীপ্য অঙ্গারগ্রহণায় ব্যজনাদিনা সন্ধুক্ষ্য, চিরং নাভিধাবতি নির্বাপণায় পুনস্তদন্তিকং ন যাতি; স জনঃ, ক্বচন কদাপি, শিষ্টমবশিষ্টম্। অঙ্গারে কা কথা, ভস্মাপি ন বিন্দেত বায়ুনাপসারণান্ন লভেত। তথা চাস্মাকং প্রাচীনব্যবহারেণ পাণ্ডবেষু বৈরং প্রবৃত্তম্, ইয়তা দ্যূতেন চ তদুদ্দীপ্তম্, ইদানীঞ্চ ন চেদ্দ্যূতেনোপসর্পামঃ, তদা অবশিষ্টং ধনং লভেমহীতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি। হে ক্ষত্তঃ! পরবর্গে বিপক্ষে বিদ্যমানঃ পারবর্গ্যস্তম্, দ্বিষন্তং শত্রুম্, গৃহে ন বাসয়েৎ, বিশেষতঃ অহিতং মনুষ্যং ন বাসয়েদেব। অতএব হে বিদুর! ত্বং যত্রেচ্ছসি, তত্র গচ্ছ। হি যস্মাৎ, অসতী স্ত্রী সুসান্ত্বিতাপি স্বামিনং জহাতি। তদ্বত্ত্বমপি চিরলালিতোঽপি মৎপক্ষং ত্যক্তবানিতি ভাবঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্রং প্রত্যাহ—এতাবতেতি। হে রাজন্! যে জনাঃ, এতাবতা হিতোপদেশাত্মক-

ভারতভাবদীপঃ

ত্বন্মিত্রং মাং ত্বমেবং মা শাধীত্যর্থঃ। যদুক্তং বৈরাগ্নিং প্রশময়স্বেতি তত্রাহ—প্রদীপ্যেতি। প্রকর্ষেণ দীপ্তো দীপনীয়োঽগ্নির্যস্য স প্রদীপ্তাগ্নিঃ কর্পূরস্তং প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদীপ্য যঃ শময়িতুং চিরং নাভিধাবতি স তস্য কর্পূরস্য ভস্মাপি ন বিন্দতি। তথা চৈবং পাণ্ডবান্ প্রকোপ্য যদি সমূলান্নাশয়ামি তর্হি এতে মাং নির্ম্মূলমুন্মূলয়িষ্যন্তীতি ভাবঃ। অত্র প্রদীপ্য প্রাক্ প্রদীপ্তাগ্নিং প্রাপ্তুং রত্নানি ধাবতীতি পাঠান্তরং নির্ম্মূলম্ ॥১১॥ পারবর্গ্যং পরবর্গে শত্রুবর্গে জাতম্ ॥১২॥

বিদুর! যে ব্যক্তি কাষ্ঠে প্রজ্বলিত অগ্নিকে আরও প্রজ্বলিত করিয়া তাহার নিকট না যায়, সে ব্যক্তি কখনও তাহার অবশিষ্ট ভস্মও পায় না ॥১১॥

বিদুর! শত্রুর পক্ষপাতী শত্রুকে গৃহে বাস করাইবে না, বিশেষতঃ অনিষ্ট-কারী মানুষকে; অতএব বিদুর! তুমি যেখানে ইচ্ছা কর, সেইখানেই যাও। কারণ, অসতী স্ত্রীকে মধুরবাক্য দ্বারা সান্ত্বনা করিলেও সে স্বামীকে ত্যাগ করে" ॥১২॥

(১১) প্রদীপ্য যঃ প্রদীপাগ্নিম্, প্রদীপাগ্নিম্, প্রসাদমধিগচ্ছতি…। (১৩)…তেষাং সত্যমন্ত-বদ্‌ব্রূহি রাজন্!…।

অবালত্বং মন্যসে রাজপুত্র ! বালোঽহমিত্যেব সুমন্দবুদ্ধে ! ।
যঃ সৌহৃদে প্রথমং স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং দূষয়তে স বালঃ ॥১৪॥
ন শ্রেয়সে নীয়তে মন্দবুদ্ধিঃ স্ত্রী শ্রোত্রিয়স্যেব গৃহে প্রদুষ্টা ।
ধ্রুবং ন রোচে ভরতর্ষভস্য পতিঃ কুমার্য্যা ইব ষষ্টিবর্ষঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পরুষবাক্যেনৈব, পুরুষান্ ত্যজন্তি, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, সাক্ষিবৎ নিরপেক্ষবত্ত্বং ব্রূহি। হি তথাহি, রাজ্ঞাং চিত্তানি, পরিপ্লুতানি নিতরাং চঞ্চলানি। যেন হি রাজানঃ সান্ত্বং মধুরবচনেনাশ্বাসং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি অসম্মতং জনমিতি শেষঃ ॥১৩॥

পুনর্দুর্য্যোধনং প্রত্যাহ—অবালত্বমিতি। হে সুমন্দবুদ্ধে! রাজপুত্র! অহং বিদুর এব বালো মূর্খ ইত্যুক্ত্বা ত্বমাত্মনঃ অবালত্বম্ অমূর্খত্বং মন্যসে। কিন্তু যো জনঃ, প্রথমং সৌহৃদে প্রণয়ে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং জনং দূষয়তে, স এব বালো মূর্খঃ। অতস্ত্বমপি প্রথমং মাং সৌহৃদে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদ্দূষয়সীতি ত্বমেব বাল ইত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

স্বগতবদাহ—নেতি। শ্রোত্রিয়স্য প্রাগুক্তলক্ষণস্য ব্রাহ্মণস্য গৃহে প্রদুষ্টা স্ত্রী ইব, মন্দবুদ্ধির্জনঃ, শ্রেয়সে মঙ্গলায়, ন নীয়তে নেতুং ন শক্যতে। কিন্তু কুমার্য্যাঃ কন্যায়াঃ, ষষ্টিবর্ষঃ পতিরিব, অহং ধ্রুবং নিশ্চিতমেব ভরতর্ষভস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ন রোচে রুচিবিষয়ো ন ভবামি। তথাপ্যে মদ্বচনং শৃণুয়াদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতাবতা নীতিশিক্ষণেন সাক্ষিবৎ পুত্রে ময়ি বা পক্ষপাতমকুর্ব্বন্ ব্রূহি; রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! রাজ্ঞাং হীতি পরিপ্লুতানি দ্বেষেণেতি শেষঃ। তর্হি তে সান্ত্বং দত্ত্বা ঘাতয়ন্ত কোপং প্রচ্ছাদয়ন্ত্যেব। অয়ন্তু কোপপ্রকাশনাৎ ন রাজনীতিবিদিতি ভাবঃ ॥১৩॥ অবালত্বং পাণ্ডিত্যমাত্মন ইতি শেষঃ। বালোঽহং বিদুর ইতি চ মন্যসে তদ্বিপরীতমিত্যাহ—য ইতি। সুহৃৎস্ববিশ্বাসকৃদেব বাল ইত্যর্থঃ। অবালত্বমিতি পাঠে ত্বং বাল ইতি দুর্য্যোধনে

বিদুর বলিলেন—"মহারাজ! যাহারা এইটুকুমাত্র ঘটনাতেই মানুষকে ত্যাগ করে, তাহাদের চরিত্র কিপ্রকার, তাহা আপনি নিরপেক্ষের ন্যায় বলুন। অথবা রাজাদের মন অত্যন্ত অস্থির, যাঁহারা মধুর বাক্যে আশ্বাস দিয়া, পরে মুসল দ্বারা আঘাত করেন ॥১৩॥

হে অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি রাজপুত্র! 'আমিই মূর্খ' এইরূপ মনে করিয়া তুমি আপনাকে পণ্ডিত মনে করিতেছ। দেখ—যে লোক প্রথমে সৌহার্দ্দ করিয়া পরে লোকের দোষ দেয়, সে-ই মূর্খ ॥১৪॥

শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের ঘরে দুষ্ট স্ত্রীলোকের ন্যায় মন্দবুদ্ধি লোককে মঙ্গলের দিকে নিতে পারা যায় না। আর, ষষ্টিবর্ষবয়স্ক পতি যেমন কন্যার অভিপ্রেত হয় না, সেইরূপ আমিও নিশ্চয়ই মহারাজের অভিপ্রেত নহি ॥১৫॥

(১৪)…যঃ সৌহৃদে পুরুষং স্থাপয়িত্বা…। (১৫) ন শ্রেয়সে নীয়সে মন্দবুদ্ধে!…।

অতঃ প্রিয়ঞ্চেদনুকাঙ্ক্ষসে ত্বং সর্ব্বেষু কার্য্যেষু হিতাহিতেষু।
স্ত্রিয়শ্চ রাজন্! জড়পঙ্গুকাংশ্চ পৃচ্ছ ত্বং বৈ তাদৃশাংশ্চৈব মূঢ়ান্ ॥১৬॥
লভ্যতে খলু পাপীয়ান্ নরঃ সুপ্রিয়বাগিহ।
অপ্রিয়স্য তু পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৭॥
যস্তু ধর্ম্মমুপাশ্রিত্য হিত্বা ভর্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে।
অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৮॥
অব্যাধিজং কটুকং তীক্ষ্ণমুষ্ণং যশোমুষং পরুষং পূতিগন্ধিম্।
সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ! পিব প্রশাম্য ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। হে রাজন্! অতো ময়ি রুচ্যভাবাদেব, হিতাহিতেষু সর্ব্বেষু কার্য্যেষু, ত্বং প্রিয়ং প্রীতিকরং মন্ত্রণঞ্চেং অনুকাঙ্ক্ষসে অভিলষসি, তদা ত্বং স্ত্রিয়শ্চ জড়পঙ্গুকাংশ্চ তাদৃশানপরান্ মূঢ়ান্ জনাংশ্চ পৃচ্ছ ॥১৬॥

লভ্যত ইতি। ইহ জগতি, সুপ্রিয়া বাগ্ যস্য তাদৃশঃ, পাপীয়ান্ পাপী, সর্ব্বদা পরসুপ্রিয়ভাষণেন মিথ্যাবচনস্যাপি সর্ব্বদৈবাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ, নরঃ, প্রায়েণ লভ্যতে খলু। কিন্তু অপ্রিয়স্য অথ চ পথ্যস্য হিতকারিণো বচনস্য, বক্তা চ দুর্লভঃ, শ্রোতা চ দুর্লভঃ, বক্তুঃ সাহসস্য শ্রোতুশ্চ সহিষ্ণুতায়া আবশ্যকত্বেন বিরলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

য ইতি। যস্তু জনঃ, ধর্ম্মমুপাশ্রিত্য, ভর্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে হিত্বা অবিচিন্ত্য চ, অপ্রিয়াণি অথ চ পথ্যানি হিতকরাণি বচনানি, আহ ব্রবীতি; তেন জনেনৈব, রাজা সহায়বান্ ভবতি। তেন চ ময়ৈব ত্বং সহায়বান্, সততমপ্রিয়হিতভাষণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কাক্বা যোজ্যম্ ॥১৪॥ ধ্রুবং স্থিরং রাজ্যাদিকং ন রোচেন্ন রোচতে। যদ্বা ধ্রুবং নিশ্চিতং হিতোপদেষ্টেতি শেষঃ। ভয়ন্তর্ষভক্তেস্ত্ব্যপহাসঃ ॥১৫—১৬॥ যত্তু পরুষাণি মা বোচ ইত্যুক্তং তত্রাহ—লভ্যত ইতি। পথ্যং পরিণামে হিতম্ ॥১৭—১৮॥ হে মহারাজ! যমসন্তো ন

অতএব মহারাজ! ইহার পর আপনি যদি হিতাহিত সমস্ত কার্য্যে প্রীতিজনক মন্ত্রণা চান, তবে স্ত্রী, জড়, পঙ্গু এবং সেই প্রকার অন্যান্য মূর্খ লোকের নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥১৬॥

মহারাজ! এই জগতে অত্যন্ত প্রিয়ভাষী পাপিষ্ঠ লোক প্রায় সর্ব্বত্রই সুলভ; কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকর এমন বাক্যের বক্তাও দুর্লভ, শ্রোতাও দুর্লভ ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া এবং প্রভুর প্রীতি বা অপ্রীতির চিন্তা না করিয়া অপ্রিয় অথচ হিতকর বাক্য বলে, সেই লোকই রাজার প্রকৃত সহায় ॥১৮॥

(১৬,…তাদৃশাংশ্চৈব সর্ব্বান্। (১৯,…পরুষং পূতিগন্ধি…।

বৈচিত্রবীর্য্যস্য যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছাম্যহং সহপুত্রস্য শশ্বৎ।
যথা তথা তেঽস্তু নমশ্চ তেঽস্তু মমাপি চ স্বস্তি দিশন্তু বিপ্রাঃ ॥২০॥
আশীবিষান্ নেত্রবিষান্ কোপয়েন্ন তু পণ্ডিতঃ।
এতত্তেঽহং বদামীহ প্রণতঃ কুরুনন্দন! ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে বিদুরহিতবাক্যে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সনির্ব্বন্ধমাহ—অব্যাধিজমিতি। হে মহারাজ! আধের্মানসব্যথায়া বিপরীত ইতি ব্যাধিরানন্দঃ ন ব্যাধিরব্যাধির্বিষাদস্তস্মৈ অব্যাধয়ে আরোগ্যায় চ জায়ত ইতি অব্যাধিজম্, কটুকম্ অপ্রিয়ং ত্রিকটুযুক্তঞ্চ, তীক্ষ্ণং তীব্রং মুখদাহিনঞ্চ, উষ্ণং ক্রোধোত্তাপজনকম্ অশীতঞ্চ, যশোমুষং কাতরতাসূচকত্বেন অসহিষ্ণুতাসূচকত্বেন চ যশোনাশকম্, পরুষং রূক্ষম্ অস্বাদুঞ্চ, পূতিগন্ধিং দুর্গন্ধদ্রব্যবদ্বিরক্তিকরং দুর্গন্ধঞ্চ, সতাং পেয়ং সময়বিশেষে আশ্রয়ণীয়ং পাতব্যঞ্চ, অসন্তশ্চ যং ন পিবন্তি নাশ্রয়ন্তি ন খাদন্তি চ, তং মন্যুং দৈন্যং পাণ্ডবানাং ক্রোধোপশমনায় অনুনয়মিত্যর্থঃ ঔষধবিশেষঞ্চ, পিব অবলম্বস্ব খাদ চ, প্রশাম্য দ্যূতান্নিবর্ত্তস্ব চ। ঔষধপানেন যথা রোগনিবৃত্তিঃ, তথানুনয়েন পাণ্ডবানাং ক্রোধনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ। অত্র দ্বিতীয়ার্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ ॥১৯॥

আত্মনঃ পরমহিতৈষিত্বং সূচয়ন্নাহ—বৈচিত্রেতি। অহং শশ্বৎ সর্ব্বদৈব, সহপুত্রস্য সপুত্রস্য বৈচিত্রবীর্য্যস্য বিচিত্রবীর্য্যপুত্রস্য ভবতঃ, যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছামি, ন পুনরনিষ্টং কিঞ্চিদিতি ভাবঃ। দুর্য্যোধনকৃতপরিত্যাগং স্মৃত্বা ঔদাসীন্যাদাহ—তে তব, যথা তথা হিতমহিতং বা অস্তু, তে মম নমশ্চ অস্তু, বিপ্রাশ্চ মমাপি স্বস্তি মঙ্গলম্, দিশন্তু আশিষা কুর্ব্বন্তু ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবন্তি তং সতাং পেয়ং মন্যুং দৈন্যং পিব। "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধিই"ত্যুক্তম্। তচ্চাব্যাধিজম্; কিন্তু কটুজং দূষণজম্। "দূষণে কটুঃ" ইরিতি বিশ্বঃ। তীক্ষ্ণং মর্ম্মচ্ছিৎ। উষ্ণং তাপজনকম্। যশোমুষং কীর্ত্তিঘ্নম্। পরুষং রূক্ষম্! নিঃস্নেহং পূতিগন্ধিং পূতির্দুষ্টং তদ্গন্ধিং দুষ্টবদাভাসমানম্। ঔষধমপ্যেতাদৃশম্ অব্যাধয়ে জায়তে তদব্যাধিজম্। কটুজং কটুক্যাদি কটুদ্রব্যজম্। তীক্ষ্ণং বেদনাকরম্। উষ্ণং জাড্যনাশকম্। যশোমুষং কামোদ্দীপনেন। পরুষং ঘৃতাদিসাধনহীনম্, পূতিগন্ধি লশুনাদিবৎ দুর্গন্ধি পিব মন্যুমৌষধং বা গিল। প্রশাম্য প্রশমমারোগ্যঞ্চ

মহারাজ! পরের অনুনয় করায় যদিও বিষাদ, অপ্রীতি, গ্লানি, ক্রোধ, যশোহানি, নিজের উপরে নিষ্ঠুরতা ও বিরক্তি হয় এবং অসজ্জনেরা তাহা করে না, তথাপি সজ্জনেরা তাহা করিয়া থাকেন বলিয়া আপনিও পাণ্ডবগণের নিকট অনুনয় করুন এবং দ্যূতক্রীড়া হইতে নিবৃত্ত হউন ॥১৯॥

---

(২১)···এবং ভেঽহং বদামীদং প্রয়তঃ কুরুনন্দন!।

* '···ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '···চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '···সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈষীঃ পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠির ! ।
আচক্ষ্ব বিত্তং কৌন্তেয় ! যদি তেঽস্ত্যপরাজিতম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মম বিত্তমসংখ্যেয়ং যদহং বেদ সৌবল ! ।
এতন্মম ধনং রাজন্ ! তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আকুলতাতিশয়াৎ পুনশ্চোপদিশতি—আশীতি । হে কুরুনন্দন ! ইহ অহং প্রণতঃ সন্ এতত্তে বদামি । যে দংশমাত্রেণ নাশয়ন্তি তে আশীবিষাঃ সর্পাস্তান্, যে চ দর্শনমাত্রেণ বিষং সঞ্চার্য্য নাশয়ন্তি তে নেত্রবিষাঃ সর্পাস্তাংশ্চ, পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, ন তু কোপয়েৎ । তথা চ পাণ্ডবা মহাবীরতয়া যুদ্ধাদৌ স্পর্শমাত্রেণ মহাধার্ম্মিকতয়া রুক্ষদৃষ্টিমাত্রেণ চ সর্ব্বান্ নাশয়িতুমর্হন্তীতি নৈতান্ কোপয়েতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্রদুর্য্যোধনয়োঃ সম্মত্যবগমাদ্বিদুরমবজ্ঞায় শকুনিরুবাচ—বহ্বিতি । বিত্তং ধনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্নুহি ॥১৯॥ শশ্বৎ নিরন্তরম্ ॥২০॥ আশীবিষান্ দংষ্ট্রাবিষান্, নেত্রবিষান্ দৃষ্টিবিষান্ । শস্ত্রেণ ক্রোধদৃষ্ট্যা চ পাণ্ডবাস্ত্বাং ধক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১॥

আমি সর্ব্বদাই আপনার ও আপনার পুত্রগণের যশ ও ধনের কামনাই করিয়া থাকি । যা'ক, যা' তা'ই হউক, আপনাকে নমস্কার করি, ব্রাহ্মণরাও আমার মঙ্গল করুন ॥২০॥

হে কুরুনন্দন ! আমি অবনত হইয়া আপনাকে এখন ইহা বলিতেছি যে, বুদ্ধিমান্ লোক আশীবিষ সর্পকে এবং নেত্রবিষ সর্পকে কুপিত করেন না” ॥২১॥

—:*:—

শকুনি বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! যুধিষ্ঠির ! তুমি পাণ্ডবগণের বহু ধন হারিয়াছ, এখন অবিজিত আর কোন ধন যদি থাকে, তবে তাহার কথা বল” ॥১॥

(২) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং কাতপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘অথ ত্বং শকুনে ! কস্মাদ্বিত্তং সমনুপৃচ্ছসি । অযুতং প্রযুতঞ্চৈব পদ্মং খর্ব্বং তথার্ব্বুদম্ ॥ শঙ্খঞ্চৈব মহাপদ্মং নিখর্ব্বং কোটিমেব চ । মধ্যঞ্চৈব পরার্দ্ধঞ্চ সপরঞ্চাত্র পণ্যতাম্ ॥’

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গবাশ্বং বহুধেনূকমসংখ্যেয়মজাবিকম্।
যৎকিঞ্চিদনু পর্ণাশাং প্রাক্ সিন্ধোরপি সৌবল!।
এতন্মম ধনং সর্ব্বং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পুরং জনপদো ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ।
অব্রাহ্মণাশ্চ পুরুষা রাজন্! শিষ্টং ধনং মম।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। অসংখ্যেয়ং সংখ্যাতুমশক্যম্। বেদ জানামি ॥২॥

এতদিতি। ব্যবসিতো দেবিতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৩॥

গবেতি। বহ্বো ধেন্বো যত্র তৎ, অজাশ্ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ তৎ। পর্ণাশাং তদাখ্যাং নদীম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, সিন্ধোর্নদ্যা অপি প্রাক্ পূর্ব্বদিশি, যৎকিঞ্চিদ্ধনমস্তি। এতৎ সর্ব্বং ধনং মম পণ ইত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

এতদিতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"মাতুল শকুনি! আমার অসংখ্য ধন আছে, যাহার বিষয় আমি জানি, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"অসংখ্য বৃষ, অশ্ব, ধেনু, ছাগ ও মেষ এবং পর্ণাশানদীর তীরে ও সিন্ধুনদের পূর্ব্বপারে যে কিছু ধন আছে, সে সমস্ত ধনই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজপুত্রা ইমে রাজন্! শোভন্তে যৈর্বিভূষিতাঃ।
কুণ্ডলানি চ নিষ্কাশ্চ সর্ব্বং রাজবিভূষণম্।
এতদ্রাজন্! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ।
নকুলো গ্লহ এবৈকো বিদ্ধ্যেতন্মম তদ্ধনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুরমিতি। ভূমী রাজ্যম্। এতৎ ধনং মম শিষ্টমবশিষ্টম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥
এতদিতি। পূর্ব্বসমানার্থমিদম্ ॥৭॥
রাজেতি। ইমে ভীমাদয়ঃ। নিষ্কা বক্ষোভূষণানি। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৮॥
এতদিতি। বিবৃতপূর্ব্বমিদম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"রাজধানী, দেশ, তদ্ভিন্ন রাজ্য, ব্রাহ্মণের ধনভিন্ন অন্য সমস্ত ধন এবং ব্রাহ্মণভিন্ন অন্য সকল পুরুষ—এই ধনই আমার অবশিষ্ট রহিয়াছে এবং ইহাই আমার পণ, ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"রাজা! এই ভীমপ্রভৃতি রাজপুত্রেরা যে সকল অলঙ্কার দ্বারা অলঙ্কৃত হইয়া শোভা পাইতেছেন এবং এই সকল কুণ্ডল ও কণ্ঠভূষণ—এই সমস্ত রাজভূষণই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—'এই জিতিলাম' ॥৯॥

(৮)···সর্ব্বমঙ্গবিভূষণম্···। (১০)···নকুলো গ্লহ একো মে যচ্চান্তাস্তর্গতং ধনম্।

শকুনিরুবাচ।

প্রিয়স্তে নকুলো রাজন্। রাজপুত্রো যুধিষ্ঠির।
অস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভূয়ঃ কেনেহ দীব্যসি ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু তানক্ষান্ শকুনিঃ প্রত্যপদ্যত।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অয়ং ধর্ম্মান্ সহদেবোঽনুশাস্তি লোকে হ্যস্মিন্ পণ্ডিতাখ্যাং গতশ্চ।
অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহঞ্চাপ্রিয়বৎ প্রিয়েণ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্যাম ইতি। নকুল এব একো গ্লহঃ পণঃ, এতদেব চ মম তস্য দ্যূতস্য ধনম্ ॥১০॥

প্রিয় ইতি। যদি জয়েনাস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভবেত্তদা কেনেহ দীব্যসি ক্রীড়সি ॥১১॥

এবমিতি। অক্ষান্ গুটিকাঃ, প্রত্যপদ্যত প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥১২॥

অয়মিতি। অনুশাস্তি উপদিশতি। অনর্হতা পণত্বং প্রাপ্তুমযোগ্যেন। এতেন নকুলাপেক্ষয়া সহদেবস্যাধিকপ্রিয়ত্বং সূচিতম্। অতএব নকুলঃ প্রাক্ পণতাং নীতঃ ॥১৩॥

এতদিতি। ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"শ্যামবর্ণ, যুবক, রক্তনয়ন, সিংহস্কন্ধ ও মহাবাহু নকুলই আমার একটী পণ; বর্ত্তমান সময়ে ইহাই আমার দ্যূতক্রীড়ার ধন জানিবেন" ॥১০॥

শকুনি বলিলেন—"রাজা যুধিষ্ঠির। তোমার প্রিয় এবং রাজপুত্র নকুল যদি জয় করার জন্য আমাদের অধীন হয়, তবে তুমি অন্য কোন্ বস্তু দ্বারা খেলা করিবে?" ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া শকুনি গুটি ধরিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—'এই জিতিলাম' ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"এই সহদেব ধর্ম্মের উপদেশ দিয়া থাকেন; এই জন্যই ইনি জগতে পণ্ডিতনাম লাভ করিয়াছেন; অতএব ইনি পণের যোগ্য নহেন, অথচ আমার প্রিয়; তথাপি আমি অপ্রিয় বস্তুর ন্যায় ইহা দ্বারা খেলা করিব" ॥১৩॥

---

(১১)…ভূয়ঃ কেনেহ দীব্যসে।

শকুনিরুবাচ।

মাদ্রীপুত্রৌ প্রিয়ৌ রাজন্! তবেমৌ বিজিতৌ ময়া।
গরীয়াংসৌ তু তে মন্যে ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অধর্ম্মং চরসে নূনং যো নাবেক্ষসি সৌহৃদম্।
যো নঃ সুমনসাং মূঢ়! বিভেদং কর্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৬॥

শকুনিরুবাচ।

গর্ত্তে মত্তঃ প্রপততি প্রমত্তো বহু ভাষতে।
জ্যেষ্ঠো রাজা বরিষ্ঠোঽসি নমস্তে ভরতর্ষভ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি। গরীয়াংসৌ প্রিয়ত্বে গুরুতরৌ। অতএবেতৌ ন পণীক্রিয়েতে ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

অধর্ম্মমিতি। সৌহৃদমস্মাকং সৌভ্রাত্রম্। সুমনসাং পরস্পরসমানপ্রণয়াৎ প্রশস্তচিত্তানাম্, নঃ অস্মাকং মধ্যে, বিভেদং বাক্‌কৌশলেন পরস্পরবৈমনস্যম্ ॥১৬॥

গর্ত্ত ইতি। হে ভরতর্ষভ! মদ্যপানাদিনা মত্তো জনঃ, গর্ত্তে প্রপততি; প্রমত্তঃ তথৈব প্রকৃষ্টমত্তো জনঃ বহু ভাষতে। ইতশ্চ ত্বং বয়সা জ্যেষ্ঠঃ, গুণৈর্বরিষ্ঠঃ, রাজা চাসি। অতএব তে নমঃ ক্ষমালাভায় মমেয়ং নতিরস্তু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্বিতি। পরাজৈষীর্হারিতবান্ ॥১—৩॥ (পাঠান্তরে) সপরং সাধিকং পরার্দ্ধাদপ্যধিকম্ ॥৯॥ পর্ণাশা নদী ॥১-১২॥ অপ্রিয়বৎ প্রিয়মপি দ্যূতে ত্যজামীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ সুমনসাং

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'এই জিতিলাম' ॥১৪॥

শকুনি বলিলেন—"রাজা! তোমার প্রিয় নকুল ও সহদেবকে ত আমি এই জিতিলাম; কিন্তু আমি মনে করি, ভীম ও অর্জ্জুন তোমার অধিক প্রিয়" ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মূর্খ! তুমি আমাদের পরস্পর সৌহার্দ্দ দেখিতেছ না এবং পরস্পর সমান প্রণয় থাকায় আমাদের হৃদয় প্রশস্ত থাকা সত্ত্বেও তুমি আমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার ইচ্ছা করিতেছ; সুতরাং তুমি নিশ্চয়ই পাপ করিতেছ" ॥১৬॥

শকুনি কহিলেন—"হে ভরতশ্রেষ্ঠ! মত্ত লোক গর্ত্তে পতিত হয় এবং অধিকমত্ত লোক বহু কথা বলে। সে যাহা হউক, তুমি রাজা এবং আমা-

(১৫)…তবেমৌ বিদিতৌ ময়া…তৌ মন্যে…। (১৬) যো নাবেক্ষসি বৈ নয়ম্…।
(১৭)…প্রমত্তঃ স্থাণুমৃচ্ছতি …জ্যেষ্ঠো রাজন্…।

স্বপ্নে তানি ন পশ্যন্তি জাগ্রতো বা যুধিষ্ঠির!।
কিতবা যান দীব্যন্তঃ প্রলপন্ত্যুৎকটানি চ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যো নঃ সংখ্যে নৌরিব পারনেতা জেতা রিপূণাং রাজপুত্রস্তরস্বী।
অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং শকুনে! ফাল্গুনেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপ্ন ইতি। হে যুধিষ্ঠির! কিতবা দ্যূতকারাঃ, দীব্যন্তঃ ক্রীড়ন্তঃ ক্রীড়য়া মাদ্যন্তঃ সন্তঃ, যানি উৎকটানি চ তীব্রাণ্যপি বচনানি, প্রলপন্তি অনর্থকং ব্রুবন্তি; জনাঃ স্বপ্নে জাগ্রতো দশায়াং বা, তানি তদ্বিষয়ান্ ন পশ্যন্তি। অতো দ্যূতমত্তস্য মে বচনং ন গ্রাহ্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

য ইতি। সংখ্যে সমুদ্রসদৃশে যুদ্ধে। তরস্বী বীরঃ "তরস্বী শূরবেগিনোঃ" ইতি মেদিনী। অনর্হতা পণনাযোগ্যেন, ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥১৯॥

এতদিতি। ব্যাখ্যাতপূর্ব্বমিদম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরস্পরমৈকমত্যবতাম্, ভেদং বৈমত্যম্ ॥১৬॥ মত্তো বিত্তবিবশচিত্তত্বেনাধর্ম্মকর্ত্তা। স গর্ত্তে নরকে, স্থাণুং স্থাণুত্বমৃচ্ছতি প্রাপ্নোতি। আচ্ছর্তীতি পাঠে আঙ্পূর্ব্বস্য রূপম্। জ্যেষ্ঠো বয়সাধিকঃ। বরিষ্ঠো গুণৈরধিকঃ ॥১৭॥ মত্তত্বমেবাহ—স্বপ্ন ইতি। মত্তস্য মম বচঃ ক্ষন্তব্যমিতি

অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ ও গুণে শ্রেষ্ঠ; অতএব তোমার নিকট আমি অবনত হইতেছি ॥১৭॥

দেখ—যুধিষ্ঠির! দ্যূতকারেরা খেলায় মত্ত হইয়া যে সকল উৎকট বিষয় বলে, তাহা কোন লোকই স্বপ্নে বা জাগ্রদবস্থায় দেখে না" ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"শকুনি! যিনি যুদ্ধে নৌকার ন্যায় আমাদিগকে পরপারে লইয়া যান, যিনি শত্রুদিগকে জয় করেন এবং যিনি মহাবীর, পণের অযোগ্য রাজপুত্র সেই অর্জ্জুন দ্বারা আমি খেলা করিব" ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—"এই জিতিলাম" ॥২০॥

---

(১৮)···প্রলপন্ত্যুৎকটা ইব। (২০) শ্লোকাৎ পরম্ ইদমধিকং কুত্রচিদ্দৃশ্যতে। যথা—"শকুনিরুবাচ। অয়ং ময়া পাণ্ডবানাং ধনুর্দ্ধরঃ পরাজিতঃ পাণ্ডবঃ সব্যসাচী। ভীমেন রাজন্! দয়িতেন দীব্য যৎ কৈতবং পাণ্ডব! তেঽবশিষ্টম্॥"

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যো নো নেতা যো যুধি নঃ প্রণেতা যথা বজ্রী দানবশত্রুরেকঃ।
তির্য্যক্‌প্রেক্ষী সন্নতভ্রূর্মহাত্মা সিংহস্কন্ধো যশ্চ সদাত্যমর্ষী ॥২১॥
বলেন তুল্যো যস্য পুমান্ ন বিদ্যতে গদাভৃতামগ্র্য ইহারিমর্দ্দনঃ।
অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং ভীমসেনেন রাজন্! ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

শকুনিরুবাচ।

বহু বিত্তং পরাজৈষীর্ভ্রাতৃংশ্চ স-হয়-দ্বিপান্।
আচক্ষ্ব বিত্তং কৌন্তেয়! যদি তেঽস্ত্যপরাজিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নেতা প্রভুঃ, প্রণেতা পরিচালকঃ। বজ্রী ইন্দ্রঃ। তির্য্যক্‌প্রেক্ষী বক্রদৃষ্টিকারী। অত্যমর্ষী অতীবকোপনঃ। অগ্র্যঃ প্রধানঃ। অনর্হতা পণনাযোগ্যেন। দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥২১—২২॥

এতদিতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

বহ্বিতি। হে কৌন্তেয়! ত্বম্, বহু বিত্তং রাজ্যাদিধনম্, হয়ৈরশ্বৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিশ্চ সহেতি সহয়দ্বিপাস্তান্ ভ্রাতৃংশ্চ, পরাজৈষীর্হারিতবান্। ইদানীমপরাজিতং তে বিত্তং ধনং যদি বিদ্যতে, তদাচক্ষ্ব, ব্রূহি ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"অসুরশত্রু ইন্দ্রের ন্যায় যিনি আমাদের একমাত্র নায়ক, যিনি যুদ্ধে আমাদের পরিচালক, যিনি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া থাকেন; যাঁহার ভ্রূযুগল অবনত এবং সিংহের ন্যায় স্কন্ধযুগল, আর যিনি উদারচেতা এবং সর্ব্বদাই অত্যন্ত কোপনস্বভাব, যাঁহার তুল্য বলবান্ পুরুষ জগতে বিদ্যমান নাই এবং যিনি গদাধারীদিগের মধ্যে প্রধান ও শত্রুমর্দ্দনকারী, পণের অযোগ্য রাজপুত্র সেই ভীমসেন দ্বারা আমি খেলা করিব" ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন - ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতা-পূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—"এই জিতিলাম" ॥২৩॥

শকুনি পুনরায় কহিলেন—"যুধিষ্ঠির! তুমি বহুতর ধন এবং হস্তী ও অশ্বের সহিত ভ্রাতৃগণকে হারিয়াছ; এখন তোমার অপরাজিত যদি কোন ধন থাকে, তবে তাহার কথা বল" ॥২৪॥

(২২)…অগ্র্য ইবারিমর্দ্দনঃ…। (২৪)…ভ্রাতৃংশ্চ সহজপ্রিয়ান্…।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অহং বিশিষ্টঃ সর্ব্বেষাং ভ্রাতৄণাং দয়িতস্তথা।
কুর্য্যামহং জিতঃ কর্ম্ম স্বয়মাত্মা মম গ্লহঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৬॥

শকুনিরুবাচ।

এতৎ পাপিষ্ঠমকরোর্যদাত্মানমহারয়ঃ।
শিষ্টে সতি ধনে রাজন্! পাপ আত্মপরাজয়ঃ ॥২৭॥
অস্তি তে বৈ প্রিয়া রাজন্! গ্লহ একোঽপরাজিতঃ।
পণস্ব কৃষ্ণাং পাঞ্চালীং তয়াত্মানং পুনর্জ্জয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। বিশিষ্টো জ্যেষ্ঠঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ। অহং জিতঃ সন্ স্বয়মেব জেতুঃ কর্ম্ম দাস্যং কুর্য্যাম্, ইতি বিভাব্য ময়া মম আত্মৈব গ্লহঃ পণঃ ক্রিয়তে ॥২৫॥

এতদিতি। বিবৃতপূর্ব্বমিদম্ ॥২৬॥

এতদিতি। পাপিষ্ঠং পাপজনকং কর্ম্ম। শিষ্টে অবশিষ্টে ॥২৭॥

অথ কিং নামাবশিষ্টং ধনমিত্যাহ—অস্তীতি। গ্লহঃ পণঃ। পুনর্জ্জয় উদ্ধর ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সংখ্যে সংগ্রামে, তরস্বী বেগবান্ ॥১৯॥ (পাঠান্তরে) কৈতবং কিতবেভ্য আহর্ত্তব্যং ধনম্ ॥২০—২৪॥ উপপ্লুতে জিতে ॥২৫—২৬॥ পাপিষ্ঠমত্যধমম্, পাপঃ পাপহেতুঃ ॥২৭॥ (পাঠান্তরে) গ্লহে পণবিষয়ে, রাজানং প্রতি এবমুক্ত্বা রাজ্ঞাং পাণ্ডবানাং পরাজয়ঞ্চ লোকবীরান্ প্রতি উক্ত্বা শকুনিরুবাচেত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥১॥ আত্মানং প্রতিপণং পুনর্জ্জয় দাস্যান্মোচয়।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"আমি সমস্ত ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ এবং তাহাদের প্রিয়; আমি বিজিত হইলে নিজেই বিজেতার দাসত্ব করিব—ইহা ভাবিয়া আমার আত্মাকেই পণ করিলাম" ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—"এই জিতিলাম" ॥২৬॥

পুনরায় শকুনি বলিলেন—"রাজা! অবশিষ্ট ধন থাকিতে তুমি যে আপনাকে হারিলে, ইহা পাপের কার্য্য করিয়াছ; কারণ, আত্মপরাজয় পাপ ॥২৭॥

---

(২৫)···স্বয়মাত্মন্যুপপ্লুতে। (২৭) যদাত্মানং পরাজয়ঃ···। ইতঃ পরং কচিদিদং দৃশ্যতে। যথা—"বৈশম্পায়ন উবাচ। এবমুক্ত্বা মতাক্ষস্তান্ গ্লহে সর্ব্বানবস্থিতান্। পরাজয়ল্লোকবীরানক্ষাদুপ্তা পৃথক্ পৃথক্ ॥"

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নৈব হ্রস্বা ন মহতী নাতিকৃষ্ণা ন রোহিণী।

নীলকুঞ্চিতকেশী চ তয়া দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে ধর্ম্মরাজেন ভারত!।

ধিগ্ ধিগিত্যেব বৃদ্ধানাং সভ্যানাং নিঃসৃতা গিরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নৈব হ্রস্বা ন খর্ব্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নাতিকৃষ্ণা, ন রোহিণী ন রক্তবর্ণা শ্যামবর্ণেত্যর্থঃ। নীলাঃ কৃষ্ণাঃ কুঞ্চিতা বক্রবক্রাশ্চ কেশা যস্যাঃ সা তাদৃশী চ, তয়া প্রাগুক্তয়া পাঞ্চাল্যা, অহং ত্বয়া সার্দ্ধম্, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥২৯॥

ইতীতি। পাঞ্চাল্যাঃ পণতায়াং প্রণোদয়িতুঃ শকুনের্নিন্দায়ামেকো ধিক্‌শব্দঃ, অপরশ্চ দ্যূতে নিতান্তমত্তস্য যুধিষ্ঠিরস্য নিন্দায়াং প্রবর্ত্তয়িতুর্দুর্য্যোধনস্য নিন্দায়াং বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

নো চেদ্দ্রৌপদী বাস্মদ্দাসী ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ নাতিরোহিণী নাতিরক্তা ॥২৯—৩২॥ (পাঠান্তরে) শারদোৎপলসেবিন্যা লক্ষ্ম্যা রূপেণ সমানয়া। শ্রিয়া লাবণ্যসৌভাগ্যাদিরূপয়া চ সমানয়া। শ্রীতি ভিন্নং পদম্, ছান্দসস্তৃতীয়ায়া লুক্‌পূর্ব্বসবর্ণো বা ॥১॥ তথৈবেতি লক্ষ্মীসাম্যমুচ্যতে ॥২॥ ধর্ম্মকামার্থসিদ্ধিং ধর্ম্মকাময়োরর্থয়োঃ সিদ্ধির্যয়া সা তথা তাম্। অর্থামিতি পাঠে সিদ্ধিমিব সিদ্ধিম্ ॥৩ ৪॥ মল্লিকেব সুরভিরিতি শেষঃ। সম্মোদো মল্লিকেব চেতি গৌড়পাঠে সম্মোদঃ পরিমলঃ। বেদীব কৃশমধ্যা ॥৫॥ সুমধ্যয়া সুন্দরমধ্যয়া ॥৬॥ আকারং

রাজা! তোমার প্রিয়তমারূপ একটী পণ এখনও অপরাজিত রহিয়াছে; অতএব সেই পাঞ্চালনন্দিনী দ্রৌপদীকে পণ ধর এবং তাঁহা দ্বারাই আপনাকে মুক্ত কর" ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"যিনি খর্ব্বা নহেন, দীর্ঘাও নহেন এবং অত্যন্ত কৃষ্ণবর্ণা নহেন, রক্তবর্ণাও নহেন, আর যাঁহার কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ এবং বক্রবক্র, সেই দ্রৌপদী দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব" ॥২৯॥

---

(২৯)…ন কৃশা নাপি রোহিণী…। ইতঃ পরং ষট্‌শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে। যথা—"শারদোৎপলপত্রাক্ষ্যা শারদোৎপলগন্ধয়া। শারদোৎপলসেবিন্যা রূপেণ শ্রীসমানয়া ॥১॥ তথৈবাস্যা আনৃশংস্যাত্তথাস্যা রূপসম্পদা। তথাস্যাঃ শীলসম্পত্ত্যা নাস্তি যোষিৎ সমা ক্বচিৎ ॥২॥ সর্ব্বৈর্গুণৈর্হি সম্পন্নামনুকূলাং প্রিয়ংবদাম্। যাদৃশীং ধর্ম্মকামার্থসিদ্ধিমিচ্ছেন্নরঃ স্ত্রিয়ম্ ॥৩॥ চরমং সংবিশতি যা প্রথমং প্রতিবুধ্যতে। আগোপালাবিপালেভ্যঃ সর্ব্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৪॥ আভাতি পদ্মবদ্বক্ত্রং সস্বেদং মল্লিকেব চ। বেদিমধ্যা দীর্ঘকেশী তাম্রাস্যা নাতিলোমশা ॥৫॥ তয়ৈবংবিধয়া রাজন্! পাঞ্চাল্যাহং সুমধ্যয়া। গ্লহং দীব্যামি চার্ব্বঙ্গ্যা দ্রৌপদ্যা হন্ত সৌবল! ॥৬॥"

চুক্ষুভে সা সভা রাজন্! রাজ্ঞাং সংজজ্ঞিরে শুচঃ।
ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং স্বেদশ্চ সমজায়ত ॥৩১॥
শিরো গৃহীত্বা বিদুরো গণসত্ত্ব ইবাভবৎ।
আস্তে ধ্যায়ন্নধোবক্ত্রো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩২॥
ধৃতরাষ্ট্রস্তু সংহৃষ্টঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ পুনঃ পুনঃ।
কিং জিতং কিং জিতমিতি হ্যাকারং নাভ্যরক্ষত ॥৩৩॥
জহর্ষ কর্ণোঽতিভৃশং সহ দুঃশাসনাদিভিঃ।
ইতরেষাস্তু সভ্যানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥৩৪॥
সৌবলস্ত্বভিধায়ৈবং জিতকাশী মদোৎকটঃ।
জিতমিত্যেব তানক্ষান্ পুনরেবাভ্যপদ্যত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্রৌপদীপরাজয়ে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চুক্ষুভ ইতি। চুক্ষুভে বিচচাল। শুচঃ শোকাঃ। স্বেদঃ ক্রোধজো ঘর্ম্মঃ ॥৩১॥

শির ইতি। গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব, শোকরোষাত্যতিশয়েন নিস্পন্দত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ধৃতেতি। আকারং হর্ষোৎফুল্লাকৃতিম্, নাভ্যরক্ষত ন গোপয়িতুমশক্নোৎ। এতেন তদানীং দুর্য্যোধনাদিহর্ষাবগমাজ্জয়াতিরেকাচ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্যাপি বিকার আসীদিতি প্রতীয়তে ॥৩৩॥

জহর্ষেতি। নেত্রেভ্যো জলং প্রাপতৎ, পাণ্ডবাবস্থাদর্শনেন শোকোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বৃদ্ধ সভ্যগণের মুখ হইতে 'ধিক্ ধিক্' এইরূপ বাক্য নির্গত হইল ॥৩০॥

মহারাজ জনমেজয়! তখন সেই সভাটাই বিচলিত হইয়া উঠিল, রাজাদের শোক উপস্থিত হইল এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ঘর্ম্ম নির্গত হইতে লাগিল ॥৩১॥

আর, বিদুর মস্তক ধারণ করিয়া প্রাণহীনের ন্যায় হইয়া পড়িলেন এবং সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ অধোবদন হইয়া রহিলেন ॥৩২॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র আনন্দিত হইয়া বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন যে, "কি জয় করিলে? কি জয় করিলে?" এবং তিনি আকার গোপন করিতে পারিলেন না ॥৩৩॥

কর্ণ দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করিতে লাগিলেন; আর অন্যান্য সভ্যগণের নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল ॥৩৪॥

---

* '…চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '…অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ'।

ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দুর্য্যোধন উবাচ।

এহি ক্ষত্তর্দ্রৌপদীমানয়স্ব প্রিয়াং ভার্য্যাং সম্মতাং পাণ্ডবানাম্।
সম্মার্জতাং বেশ্ম পরৈতু শীঘ্রং তত্রাস্তু দাসীভিরপুণ্যশীলা ॥১॥

বিদুর উবাচ।

দুর্বিভাব্যং ভাষিতং ত্বাদৃশেন ন মন্দ! সংবুধ্যসি পাশবদ্ধঃ।
প্রপাতে ত্বং লম্বমানো ন বেৎসি ব্যাঘ্রান্ মৃগঃ কোপয়সেঽতিবেলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি। জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী জয়নিবন্ধনহর্ষোৎফুল্লাকৃতিরিত্যর্থঃ, মদোৎকটো দ্যূতমত্ততয়া উদ্ধতশ্চ, সৌবলঃ শকুনিঃ, এবম্ "অস্তি তে বৈ প্রিয়া রাজন্!" ইত্যাদিরূপম্, অভিধায় উক্ত্বা, জিতমিত্যেব ব্যক্তীকৃত্যেতি শেষঃ, পুনরেব তান্ অক্ষান্ গুটিকাঃ, অন্বপদ্যত অগৃহ্লাৎ, পূর্ব্ববদজয়চ্চেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পাণ্ডবপক্ষপাতিনং মত্বা বিদুরং নির্ঘাতয়িতুমাহ--এহীতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! এহি, সম্মতাং সর্ব্বগুণসম্পন্নতয়া মনোনীতাং পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীম্, এতাং সভামানয়স্ব। বেশ্ম অস্মদীয়ং গৃহং সম্মার্জ্জতাম্, শীঘ্রং পরৈতু আত্মনো দাসীত্বমবগন্তুমাত্রাগচ্ছতু পরঞ্চ অপুণ্যশীলা সা, তত্রাস্মাকমন্তঃপুরে গত্বা দাসীভিঃ সহ সম্মিলিতা অস্তু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হর্ষকৃতং স্বাভিপ্রায়ম্ ॥৩৩—৩৪॥ এবমভিধায় "অস্তি বৈ তে প্রিয়া রাজন্!" ইত্যাদিকমুক্ত্বা, জিতকাশী জয়শোভী ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২॥

—:*:—

তখন জয়োৎফুল্ল ও মদমত্ত শকুনি পূর্ব্বোক্তরূপ বলিয়া "ইহাও জিতিলাম" এই কথা কহিয়া পুনরায় সেই গুটীগুলি ধরিলেন ॥৩৫॥

—:*:—

দুর্য্যোধন বলিলেন—"বিদুর! এই দিকে আইস, তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণের মনোনীতা প্রিয়তমা ভার্য্যা দ্রৌপদীকে এখানে আনয়ন কর; সেই পাপশীলা গৃহ সম্মার্জ্জন করিবে; সুতরাং সে সত্বর এখানে আসুক, পরে অন্তঃপুরে যাইয়া অন্যান্য দাসীদের সহিত মিলিত হউক" ॥১॥

(১)···সামান্যমন্যাঃ সহ দাসীভিরস্তু···। (২)···দুর্বিভাবং কোপয়সীব বাল্যাৎ।

আশীবিষাস্তে শিরসি পূর্ণকোপা মহাবিষাঃ।
মা কোপিষ্ঠাঃ সুমন্দাত্মন্! মা গমস্ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥৩॥
নহি দাসীত্বমাপন্না কৃষ্ণা ভবিতুমর্হতি।
অনীশেন হি রাজ্ঞৈষা পণে ন্যস্তেতি মে মতিঃ ॥৪॥
অয়ং ধত্তে বেণুরিবাত্মঘাতী ফলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ।
দ্যূতং হি বৈরায় মহাভয়ায় মত্তো ন বুধ্যত্যয়মন্তকালে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্বিভাব্যমিতি। হে মন্দ! মূঢ়! ত্বাদৃশেন জনেনৈব, দুর্বিভাব্যম্ অচিন্ত্যমেব বস্তু, ভাষিতং স্যাৎ। দৈবেন পাশবদ্ধস্ত্বং ন সংবুধ্যসি, ত্বং প্রপাতে ভৃগৌ উচ্চদেশে লম্বমানোঽসি, মৃগো মৃগরূপস্ত্বম্, ব্যাঘ্রান্ ব্যাঘ্ররূপান্ পাণ্ডবান্, অতিবেলং ভৃশং কোপয়সে ইতি ন বেৎসি ॥২॥

আশীতি। হে সুমন্দাত্মন্! অতীবমূঢ়মতে! তে তব শিরসি, পূর্ণকোপা মহাবিষাশ্চ, আশীবিষাঃ সর্পাস্তিষ্ঠন্তি, পাণ্ডবরূপেণেত্যাশয়ঃ। অতএব তান্ মা কোপিষ্ঠাঃ পুনরপি ন কোপয়, যমক্ষয়ং যমালয়ং মা গমঃ ॥৩॥

অথ দ্যূতজিতা দাসী ভবতিত্যুক্তৌ কো দোষঃ, যেন পাণ্ডবাঃ কুপ্যেয়ুঃ, ত্বমপি চ মাং নিন্দসীত্যাহ—নহীতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী, যুষ্মাকং দাসীত্বমাপন্না নহি ভবিতুমর্হতি। হি যস্মাৎ, অনীশেন দ্রৌপদ্যা অস্বামিনা, মরণেনেব পরাজয়েনাপি স্বামিত্বনাশাদিতি ভাবঃ, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, এষা কৃষ্ণা, পণে ন্যস্তা স্থাপিতেতি মে মতিঃ সম্ভাবনা। তথা চ মরণেনেব পরাজয়েনাপি স্বামিত্বনাশাদুদাসীনস্যেব যুধিষ্ঠিরস্য দ্রৌপদীপণনমকিঞ্চিৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অয়মিতি। অয়ং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বেণুর্বংশ ইব, আত্মঘাতী ফলধারণেনৈবাত্মানং হনিষ্যন্, ফলং পাণ্ডবধনলাভং শস্যঞ্চ ধত্তে। বংশো হি কদাচিৎ ফলং

ভারতভাবদীপঃ

এহীতি। বেশ্ম সম্মার্জ্জতাম্, পরৈতু পরাকৃতা ধিক্কৃতা সতী, এতু আয়াতু ॥১॥ দুর্বিভাষং দুর্বিকল্পম্ ॥২—৪॥ বেণুঃ বেণাপরনাম রাজা, স হি ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য মান্যান্ অমানয়ন্

বিদুর কহিলেন—"মূর্খ! তোমার মত লোকই অভাবনীয় বিষয় বলিতে পারে; তুমি দৈবকর্তৃক পাশবদ্ধ হইয়া কিছুই বুঝিতেছ না; তুমি উচ্চস্থানে ঝুলিতেছ এবং তুমি হরিণ হইয়া ব্যাঘ্রদিগকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ করিতেছ; অথচ তাহা বুঝিতেছ না ॥২॥

হে অতিমূর্খ! তোমার মস্তকে পূর্ণকোপ মহাবিষ সর্পগণ অবস্থান করিতেছে; তুমি তাহাদিগকে আরও কুপিত করিও না, যমালয়ে যাইও না ॥৩॥

দ্রৌপদী দাসী হইতে পারেন না। কারণ, যুধিষ্ঠির (দ্যূতে হারিয়া) নিজে অস্বামী হইয়াই তাঁহাকে পণ রাখিয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

(৪)···কৃষ্ণা ভবতি ভারত!···।

নারুন্তুদঃ স্যান্ন নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত।
যয়াস্য বাচা পর উদ্বিজেত ন তাং বদেদুষতীং পাপলোক্যাম্ ॥৬॥
সমুচ্চরন্ত্যতিবাদা হি বক্ত্রাদ্ যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য নামর্ম্মসু তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥৭॥
অজো হি শস্ত্রমগিলৎ কিলৈকঃ শস্ত্রে বিপন্নে শিরসাঽস্য ভূমৌ।
নিকৃন্তনং স্বস্য কণ্ঠস্য ঘোরং তদ্বদ্বৈরং মা কৃথাঃ পাণ্ডুপুত্রৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দধান এব ম্রিয়তে। "ফলং জাতিফলে শস্তে হেতুত্থে ব্যুষ্টিলাভয়োঃ" ইতি মেদিনী। হি যস্মাৎ, দ্যূতং মহাভয়ায় মহাভয়জনকায় বৈরায় ভবতি; তচ্চায়ং মত্তো দুর্য্যোধনঃ, অন্তকালে ন বুধ্যতি ॥৫॥

নেতি। অরুন্তুদো মর্ম্মবেদনাদাতা ন স্যাৎ, নৃশংসবাদী নিষ্ঠুরভাষী ন স্যাৎ, হীনতো হীনেনোপায়েন, পরমন্যং জনম্, ন অভ্যাদদীত ন বশীকুর্ব্বীত। অন্য জনস্য যয়া বাচা, পর উদ্বিজেত, উষতীম্ অকল্যাণীম্, "উষতী বাগকল্যাণী" ইত্যমরঃ, পাপলোক্যাং পাপলোকজনিকাং তাং বাচং ন বদেৎ, সর্ব্বত্র শ্রেয়োঽর্থী পুরুষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

সমিতি। দুর্জ্জনস্য বক্ত্রাৎ, অতিবাদা মর্য্যাদালঙ্ঘনকারীণি বচনানি, সমুচ্চরন্তি নির্গচ্ছন্তি; যৈর্বাণৈরিবাতিবাদৈঃ, আহতো জনঃ, রাত্র্যহানি শোচতি। তৈ চ দুর্জ্জনাঃ, পরস্য অমর্ম্মসু মর্ম্মভিন্নস্থানেষু ন পতন্তি। অতএব পণ্ডিতো জনঃ, পরেষু মধ্যে তান্ দুর্জ্জনান্, নাবসৃজেৎ ন সংসৃজেৎ। ঈদৃশ এব দুর্জ্জনো দুর্য্যোধন ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তো নষ্ট এবময়মপীত্যর্থঃ ॥৫॥ অরুন্তুদঃ মর্ম্মভেদী। নৃশংসবাদী পরুষবাদী। হীনতঃ নীচেন কর্ম্মণা দ্যূতাদিনা, পরং শত্রুম্, অভ্যাদদীত বশে কুর্ব্বীত, উষতীং দাহিকাম্। রুশতীমিতি পাঠে অকল্যাণীম্। পাপলোক্যাং নরকাবহাম্ ॥৫—৭॥ অজো হি শস্ত্র-

---

হায়, বাঁশ যেমন নিজের মৃত্যুর জন্য ফল ধারণ করে, এই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রও সেইরূপ নিজের মৃত্যুর জন্য দ্যূতক্রীড়ায় জয়লাভ করিয়া ধনলাভ করিয়াছে। কারণ, দ্যূতক্রীড়াটা মহাভয়জনক শত্রুতার জন্যই হইয়া থাকে; ইহা কিন্তু মৃত্যুকালে এই মত্তবেটা বুঝিতেছে না ॥৫॥

কাহারও মর্ম্মে বেদনা দিবে না, কাহাকেও নিষ্ঠুর বাক্য বলিবে না, নিকৃষ্ট উপায়ে অন্যকে বশীভূত করিবে না এবং যে বাক্যে অন্যের উদ্বেগ হয়, সেরূপ অমঙ্গল ও পাপজনক বাক্য বলিবে না ॥৬॥

দুর্জ্জনের মুখ হইতে মর্য্যাদাহানিকর বাক্য নির্গত হইয়া থাকে, যে বাক্যবাণে আহত হইয়া অন্য লোক রাত্রিদিন দুঃখ অনুভব করে। দুর্জ্জনেরা পরের মর্ম্মস্থান ভিন্ন অন্য স্থানে পতিত হয় না, সুতরাং জ্ঞানী লোক অন্যের সংসর্গ করিতে হইলে সেরূপ দুর্জ্জনের সংসর্গ করিবেন না ॥৭॥

ন কিঞ্চিদিত্থং প্রবদন্তি পার্থা বনেচরং বা গৃহমেধিনং বা।
তপস্বিনং বা পরিপূর্ণবিদ্যং ভষন্তি হৈবং শ্বনরাঃ সদৈব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চিদাখ্যায়িকামুদাহৃত্যোপদিশতি—অজ ইতি। হি তথাহি, একঃ কিল অজশ্ছাগঃ, ভূমৌ স্থাপিতমিতি শেষঃ, শস্ত্রং ঘাসচ্ছেদনাস্ত্রং ছুরিকামিতি যাবৎ, অগিলৎ তং ঘাসং ভুঞ্জানো নিগীর্ণবান্; পরঞ্চ তস্মিন্ শস্ত্রে, বিপন্নে তৎকণ্ঠপর্য্যন্তং গতে সতি, অস্য শস্ত্রস্য, শিরসা অগ্রদেশেন, স্বস্য তস্য চ্ছাগস্য কণ্ঠস্য, ঘোরং নিকৃন্তনং ছেদনং জাতম্। তদ্বৎ পাণ্ডুপুত্রৈঃ সহ বৈরং মা কৃথাঃ। ছুরিকামিব দ্রৌপদীং কণ্ঠ ইব সভায়াং প্রবেশ্য স ছাগ ইব কণ্ঠচ্ছেদনং ন প্রাপ্নুয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥

পাণ্ডবান্ প্রশংসন্ দুর্য্যোধনং নিন্দতি—নেতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ইত্থমেবং ত্বদুক্তমিবেত্যর্থঃ, কিঞ্চিদপি বচনম্, বনেচরং কিরাতং বা, গৃহমেধিনং গৃহস্থং বা, তপস্বিনং দীনং জনং বা "দীনশোচ্যৌ তপস্বিনৌ" ইত্যমরঃ, পরিপূর্ণবিদ্যং জনং বা, ন প্রবদন্তি। হা খেদে। শ্বানঃ কুক্কুরা ইব নরাঃ শ্বনরাঃ, সদৈব, এবং ভষন্তি ইত্থং শব্দায়ন্তে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মগিলৎ কিলৈক ইতি। ইয়ং কথা বনেচরপ্রসিদ্ধা। একোঽজঃ শস্ত্রম্ অগিলৎ গিলিতু-মারব্ধস্তত্তদশক্নুবন্ ভূমৌ আস্যং নিপাত্য পদ্ভ্যামুচ্চাল্য ভোক্তুমারব্ধঃ, ততস্তস্মিন্ উচ্চলিতে সতি শিরসা সহ স্বস্য কণ্ঠস্য নিকৃন্তনং প্রাপ্য মমার। তদ্বৎ ত্বমপি পাণ্ডবৈর্বৈরশস্ত্রেণ স্বহননং মা কৃথা ইতি প্রাহুঃ। কশ্চিৎ কিল মৎস্যঘাতী বড়িশং ধান্যপিষ্টেনোপলিপ্য যাবজ্জলাশয়ে পাতয়তি, তাবদ্গৃহচ্ছাগেন চাপলাৎ তৎ সপিষ্টমেব গিলিতং তন্নিষ্কাসনে বিদীর্ণকণ্ঠশ্ছাগো মমারেত্যাখ্যায়িকাত্র দৃষ্টান্তার্থমুক্তা। পদযোজনা তু একোঽজঃ ঘোরং শস্ত্রং বড়িশমগিলৎ গিলিতবান্। কুতোঽস্য ঘোরত্বং তত্রাহ—অস্য অজস্য শিরসা সহ ভূমৌ শস্ত্রে বিপন্নে বিশেষেণ প্রাপ্তে সতি স্বস্য কণ্ঠস্য নিকৃন্তনং কর্ত্তনং চ্ছেদহেতুঃ যতোঽভবদিত্যন্বয়ঃ। অজকণ্ঠস্থং শস্ত্রং সূত্রেণাকৃষ্যমাণং তচ্ছিরসা সহৈব তদ্দেহাদ্বিভক্তমভূদিত্যর্থঃ। পদ্ভিরপাস্য ভূমিমিতি পাঠে তু শস্ত্রে বিপন্নে পদ্ভির্ভূমিমপাস্য কণ্ঠস্য কৃন্তনম্, আপ ইত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্। অয়ং ভাবঃ—পশুকণ্ঠান্নিষ্কাস্যমানে বড়িশে পশুরেব অন্তরীক্ষস্থোঽভবন্ন তু ততো বড়িশং বিযুজ্যতে, ততশ্চ পশোর্ম্মরণনিশ্চয়াদ্বড়িশার্থী তস্য কণ্ঠচ্ছেদং কৃতবানিতি। এবং বড়িশস্থানীয়াং দ্রৌপদীং স্পৃশন্ ছাগ ইব ত্বমপি নংক্ষ্যসীতি ভাবঃ ॥৮॥ পার্থাঃ ন কিঞ্চিদ্বদন্তি। শ্বনরাস্তু ন কিঞ্চিদ্বদন্তি অন্যদ্দুর্বাক্যাদিতি শেষঃ। বনেচরং বানপ্রস্থম্। ভষন্তি হৈবং শ্বনরাঃ শুনকতুল্যা নরাঃ, আপৎসু ধীরানুদ্দিশ্য ভষন্তি। ধীরাস্তু

একটা ছাগল ভূতলস্থাপিত একখানা ছুরী গিলিয়া ফেলিয়াছিল, তাহার পর সেই ছুরীর আগায় তাহার গলা কাটিয়া গিয়াছিল; অতএব দুর্য্যোধন! তুমি সেই ছাগলের মত পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিও না ॥৮॥

বনচর, গৃহস্থ, দরিদ্র কিংবা বিদ্বান্—কাহারও প্রতিই পাণ্ডবেরা এরূপ কোন কথা বলেন না। হায়! কুক্কুরতুল্য মনুষ্যেরা সর্ব্বদাই এইরূপ বলিয়া থাকে ॥৯॥

দ্বারং সুঘোরং নরকস্য জিহ্মং ন বুধ্যতে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ।
তমন্বেতারো বহবঃ কুরূণাং দ্যূতোদয়ে সহ দুঃশাসনেন ॥১০॥
মজ্জন্ত্যলাবূনি শিলাঃ প্লবন্তে মজ্জন্তি নাবোঽম্ভসি শশ্বদেব।
মূঢ়ো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো ন মে বাচঃ পথ্যরূপাঃ শৃণোতি ॥১১॥
অতো নূনং ভবিতাঽয়ং কুরূণাং সুদারুণঃ সর্ব্বহরো বিনাশঃ।
বাচঃ কাব্যাঃ সুহৃদঃ পথ্যরূপা ন শ্রূয়ন্তে বর্দ্ধতে লোভ এব ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে বিদুরবাক্যে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দ্বারমিতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, সুঘোরং জিহ্মং কুটিলঞ্চ নরকস্য দ্বারং দ্বারভূতমিদমাচরণং ন বুধ্যতে। পরঞ্চ দ্যূতেন উদয়ে লাভেন অভ্যুদয়ে সতি, দুঃশাসনেন সহ কুরূণাং মধ্যে বহব এব জনাঃ, তং দুর্য্যোধনম্, অন্বেতারঃ অনুগন্তারঃ সংবৃত্তা ইতি শেষঃ, দুর্য্যোধনস্যানিবারণাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

মজ্জন্তীতি। যদ্যপি অম্ভসি অলাবূনি মজ্জন্তি, শিলাঃ প্লবন্তে, নাবো নৌকাশ্চ শশ্বৎ সদৈব মজ্জন্তি; তথাপি মূঢ়ো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো রাজা দুর্য্যোধনঃ পথ্যরূপা হিতরূপা মে বাচঃ, ন শৃণোতি ন শ্রোষ্যতি; মূঢ়ত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

উপসংহরতি—অত ইতি। অতঃ কারণাৎ, অয়ং দ্যূতনিবন্ধনঃ, সুদারুণঃ সর্ব্বহরশ্চ কুরূণাং বিনাশঃ, নূনং নিশ্চিতমেব ভবিতা। যেন হি, কবিতঃ শুক্রাচার্য্যাদাগতা ইতি কাব্যাঃ, অতএব পথ্যরূপা হিতরূপাঃ, সুহৃদো মে বাচঃ, ন শ্রূয়ন্তে, পরন্তু লোভ এব বর্দ্ধতে ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীরত্বাদেব তন্ন গণয়ন্তীত্যপি পাণ্ডবান্ প্রত্যাপয়তীতি ধ্বনিঃ ॥৯॥ দ্যূতোদয়ে দ্যূতকৃতে

দ্যূতক্রীড়াটা যে ভয়ঙ্কর ও বক্র নরকের দ্বার, তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বুঝিতেছে না। তা'র পর, দ্যূতক্রীড়ায় উন্নতি হইয়াছে দেখিয়া দুঃশাসনের সহিত বহু কুরুবংশীয়ই দুর্য্যোধনের অনুসরণ করিতেছেন ॥১০॥

যদিও অলাবু মগ্ন হয়, পাথর ভাসে এবং সর্ব্বদাই নৌকা জলে মগ্ন থাকে, তথাপি মূর্খ দুর্য্যোধন আমার হিতোপদেশ শুনিবে না ॥১১॥

অতএব নিশ্চয়ই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর সর্ব্বনাশ হইবে। যেহেতু, সুহৃদের নিকট শুক্রাচার্য্যের হিতোপদেশ শুনিতেছে না; কেবল উহাদের লোভই বৃদ্ধি পাইতেছে"॥১২॥

---

* '...পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', '...ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ', কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধিগস্তু ক্ষত্তারমিতি ব্রুবাণো দর্পেণ মত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ।
অবৈক্ষত প্রাতিকামী সভায়ামুবাচ চৈনং পরমার্য্যমধ্যে ॥১॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ত্বং প্রাতিকামিন্! দ্রৌপদীমানয়স্ব ন তে ভয়ং বিদ্যতে পাণ্ডবেভ্যঃ।
ক্ষত্তা হ্যয়ং বিবদত্যেব ভীতো ন চাস্মাকং বৃদ্ধিকামঃ সদৈব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রাতিকামী স সূতঃ প্রায়াচ্ছীঘ্রং রাজবচো নিশম্য।
প্রবিশ্য চ শ্বেব হি সিংহগোষ্ঠং সমাসদন্মহিষীং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি। দর্পেণ মত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, ক্ষত্তারং বিদুরং ধিক্ অস্তু ইতি ব্রুবাণঃ সন্, স্ত্রিয়ং প্রতি কামঃ প্রাতিকামঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ সোঽস্যাস্তীতি প্রাতিকামী তম্, দ্বিতীয়াবিভক্তিলোপ আর্ষঃ, প্রাতিকামীমিতি পাঠে ঈদন্তো বার্ষঃ, অবৈক্ষত; পরঞ্চ সভায়াম্ আর্য্যাণাং সভ্যানাং মধ্যে এনমুবাচ ॥১॥

ত্বমিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। বৃদ্ধিকাম উন্নতিলিপ্সুঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎকর্ষে ॥১০॥ অলাবুমজ্জনাদিবৎ হিতমপ্যহিতবদ্দুষ্টানাং ভাতীত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১১॥ অন্তো নাশকরঃ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

—:*:—

ধিগস্ত্বিতি। অধিব্রুবাণ ইতি পাঠে ইতিশব্দাধ্যাহারঃ। অধিকং নির্ম্মর্য্যাদং ব্রুবাণ ইত্যর্থঃ। প্রাতিকামীশব্দ ঈকারান্ত ইন্নন্তশ্চ ॥১॥ বিবদতি বিপরীতং বদতি ॥২॥ সিংহ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন - 'বিদুরকে ধিক্' এই কথা বলিয়া দর্পমত্ত দুর্য্যোধন প্রাতিকামীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সভাস্থ সভ্যগণের মধ্যে উহাকে বলিলেন ॥১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"প্রাতিকামী! তুমি দ্রৌপদীকে আনয়ন কর, পাণ্ডবগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই। এই বিদুরবেটা ভীত হইয়া কেবল বিবাদ করে, আর সর্ব্বদাই আমাদের অবনতি কামনা করে" ॥২॥

---

(১)·· অবৈক্ষত প্রাতিকামীম্··।

প্রাতিকাম্যুবাচ।

যুধিষ্ঠিরো দ্যূতমদেন মত্তো দুর্য্যোধনো দ্রৌপদি! ত্বামজৈষীৎ।
সা ত্বং প্রপদ্যস্ব ধৃতরাষ্ট্রস্য বেশ্ম নয়ামি ত্বাং কর্ম্মণে যাজ্ঞসেনি! ॥৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ।

কথং ত্বেবং বদসি প্রাতিকামিন্! কো হি দীব্যেদ্ভার্য্যয়া রাজপুত্রঃ।
মূঢ়ো রাজা দ্যূতমদেন মত্তো হ্যভূন্নান্যৎ কৈতবমস্য কিঞ্চিৎ ॥৫॥

প্রাতিকাম্যুবাচ।

যদা নাভূৎ কৈতবমন্যদস্য তদাঽদেবীৎ পাণ্ডবোঽজাতশত্রুঃ।
ন্যস্তাঃ পূর্ব্বং ভ্রাতরস্তেন রাজ্ঞা স্বয়ঞ্চাত্মা ত্বমথো রাজপুত্রি! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শ্বা কুক্কুরঃ, সিংহগোষ্ঠং সিংহাবাসমিব, অন্তঃপুরং প্রবিশ্য, পাণ্ডবানাং মহিষীং দ্রৌপদীম্, সমাসদৎ অভ্যগচ্ছৎ। "গোষ্ঠং গোস্থানকম্" ইত্যমরোক্তের্গোষ্ঠপদস্য গবামেব স্থানবাচকত্বেঽপি অবয়বার্থপরিত্যাগেন আবাসমাত্রপরত্বমত্র বিবক্ষিতম্, "সঞ্চালয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্" ইত্যভিজ্ঞানশকুন্তলে তালবৃন্তপদস্য ব্যজনমাত্রপরত্ববৎ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি। মত্তঃ, অতএব ত্বাং পণত্বেন ন্যস্তবানিতি ভাবঃ। বেশ্ম সভাভবনম্, প্রপদ্যস্ব আগচ্ছ। কর্ম্মণে দাস্যকর্ম্মকরণজ্ঞাপনায়। হে যাজ্ঞসেনি! দ্রৌপদি! ॥৪॥

কথমিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, মত্ত এবাভূৎ। অন্যথা অস্য অন্যৎ কিঞ্চিদপি বস্তু, কিতবস্য দ্যূতকারস্যেদমিতি কৈতবং পণযোগ্যং নাভূদিতি কাকুঃ নাসীৎ কিমিত্যর্থঃ ॥৫॥

যদেতি। হে রাজপুত্রি! যদা অস্য যুধিষ্ঠিরস্য, অন্যৎ কৈতবং পণযোগ্যং বস্তু, নাভূৎ দ্যূতে হারিততয়া নাসীৎ, তদাপি অজাতশত্রুঃ পাণ্ডবঃ, অদেবীৎ ক্রীড়িতবান্। অথ কে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই সূতবংশীয় প্রাতিকামী রাজার আদেশ শুনিয়া সত্বর প্রস্থান করিল এবং কুক্কুর যেমন সিংহের বাসস্থানে প্রবেশ করে, সেইরূপ সে অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীর নিকট গেল ॥৩॥

তাহার পর প্রাতিকামী বলিল—"দ্রুপদনন্দিনি! রাজা যুধিষ্ঠির দ্যূতমদে মত্ত হইয়া আপনাকে দ্যূতে পণ ধরিয়াছিলেন; তাহাতে দুর্য্যোধন আপনাকে জয় করিয়াছেন; অতএব আপনি রাজসভায় আগমন করুন, আপনার কর্ত্তব্য কার্য্য জানাইয়া দিবার জন্য আমি আপনাকে লইয়া যাইব" ॥৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—"প্রাতিকামী! তুমি কেন এরূপ বলিতেছ? কোন রাজপুত্র আপন ভার্য্যা দ্বারা খেলা করিয়া থাকেন? রাজা দ্যূতমদে মত্ত হইয়া একেবারে কর্ত্তব্যমূঢ় হইয়া পড়িয়াছেন; উঁহার কি পণ ধরিবার যোগ্য কোন বস্তুই ছিল না?" ॥৫॥

দ্রৌপদ্যুবাচ।

গচ্ছ ত্বং কিতবং গত্বা সভায়াং পৃচ্ছ সূতজ !।
কিন্নু পূর্ব্বং পরাজৈষীরাত্মানমথবা নু মাম্ ॥৭॥
এতজ্জ্ঞাত্বা সমাগচ্ছ ততো মাং নয় সূতজ !।
জ্ঞাত্বা চিকীর্ষিতমহং রাজ্ঞো যাস্যামি দুঃখিতা ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সভাং গত্বা স চোবাচ দ্রৌপদ্যাস্তদ্বচস্তদা।
যুধিষ্ঠিরং নরেন্দ্রাণাং মধ্যে স্থিতমিদং বচঃ ॥৯॥
কস্যেশো নঃ পরাজৈষীরিতি ত্বামাহ দ্রৌপদী।
কিন্নু পূর্ব্বং পরাজৈষীরাত্মানমথবাপি মাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদানীং পণা আসন্ ইত্যাহ—ন্যস্তা ইতি। তেন রাজ্ঞা পূর্ব্বং ভ্রাতরঃ পণত্বেন ন্যস্তাঃ, ভ্রাতৃভিশ্চিরমেব তস্মিন্নাত্মস্বত্বসমর্পণাদিতি ভাবঃ। পরঞ্চ স্বয়মেব আত্মা পণত্বেন ন্যস্তঃ, অথো তৎপরঞ্চ ত্বং পণত্বেন ন্যস্তা, ভীমাদীনাং মরণেনেব পরাজয়েন স্বামিত্বনাশাৎ ত্বয়ি পুনরেকমাত্রযুধিষ্ঠিরস্যৈব স্বামিত্বসত্ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

গচ্ছেতি। কিতবং দ্যূতকারং যুধিষ্ঠিরম্। কিং পৃচ্ছামীত্যাহ—কিংন্বিতি। হে রাজন্! ত্বং কিং নু পূর্ব্বমাত্মানং পরাজৈষীঃ, অথবা নু মাং দ্রৌপদীং পূর্ব্বং পরাজৈষীঃ। তথা চ পূর্ব্বং তস্যাত্মপরাজয়ে মরণেনেব তেন ময়ি তৎস্বামিত্বনাশাদুদাসীনস্যেব তস্য পণত্বেন মদর্পণস্যৈবাসিদ্ধতয়া মজ্জয়োঽপ্যসিদ্ধ এবেতি দুর্য্যোধনস্য মন্নয়নাদেশ এবান্যায্য ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥

এতদিতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং বিষয়ম্, জ্ঞাত্বাহং যাস্যামি ॥৮॥

সভামিতি। দ্রৌপদ্যাস্তদ্বচ এব ইদমিত্থং বচঃ কৃত্বা উবাচেত্যর্থঃ ॥৯॥

প্রাতিকামী বলিল—"রাজনন্দিনি! যখন উহার পণ রাখিবার যোগ্য অন্য কোন বস্তুই ছিল না, তখনও উনি খেলা করিতেছিলেন; তাহাতেই উনি প্রথমে ভ্রাতৃগণকে, পরে নিজেকে এবং তাহার পরে আপনাকে পণ রাখিয়াছিলেন" ॥৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—"সূতপুত্র! তুমি সভায় যাও, যাইয়া সেই দ্যূতকারকে জিজ্ঞাসা কর যে, আপনি কি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে? ॥৭॥

সূতপুত্র! তুমি ইহা জানিয়া আইস, তাহার পর আমাকে লইয়া যাও। আমি সেই রাজার অভিপ্রেত বিষয় জানিয়া, তাহার পর দুঃখিত মনে যাইব" ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রাতিকামী সভায় যাইয়া, রাজমধ্যস্থিত যুধিষ্ঠিরের নিকট দ্রৌপদীর কথাগুলিকে এইরূপ করিয়া কহিল—॥৯॥

যুধিষ্ঠিরস্তু নিশ্চেতা গতসত্ত্ব ইবাভবৎ।
ন তং সূতং প্রত্যুবাচ বচনং সাধ্বসাধু বা ॥১১॥
দুর্য্যোধন উবাচ।
ইহৈবাগত্য পাঞ্চালী প্রশ্নমেনং প্রভাষতাম্।
ইহৈব সর্ব্বে শৃণ্বন্তু তস্যাশ্চৈতস্য যদ্বচঃ ॥১২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
স গত্বা রাজভবনং দুর্য্যোধনবশানুগঃ।
উবাচ দ্রৌপদীং সূতঃ প্রাতিকামী ব্যথান্বিতঃ ॥১৩॥
সভ্যা স্বমী রাজপুত্র্যাহ্বয়ন্তি মন্যে প্রাপ্তঃ সংক্ষয়ঃ কৌরবাণাম্।
ন বৈ সমৃদ্ধিং পালয়তে লঘীয়ান্ যত্ত্বাং সমানেষ্যতি রাজপুত্রি ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কস্যেতি। কস্যাপি বস্তুনঃ, ঈশঃ স্বামী তিষ্ঠন্ সন্, নঃ অস্মান্ মামিত্যর্থঃ। কাকুরিয়ম্। তথা চ পরাজয়েনাত্মপর্য্যন্তস্য সর্ব্বস্যৈব বস্তুনঃ অস্বামী সন্ যদি মাং পরাজৈষীঃ, তদা আত্মনঃ স্বামিত্ব-নাশেন ময্যপি তে স্বামিত্বনাশান্মৎপণনমেব তবাসিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ইতি। নিশ্চেতা অচৈতন্য ইব, গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব চাভজ্জৎ, নিতান্তলজ্জা-ক্ষোভাদিনা নিতান্তনিষ্পন্দত্বাদিতি ভাবঃ। তং সূতং প্রতিকামিনম্ ॥১১॥

ইহেতি। তস্যা দ্রৌপদ্যাঃ, এতস্য যুধিষ্ঠিরস্য চ যদ্বচঃ, তৎ সর্ব্বে শৃণ্বন্তু ॥১২॥

স ইতি। দুর্য্যোধনবশানুগ ইত্যনেন প্রাতিকামিনঃ অনিচ্ছা সূচিতা ॥১৩॥

সভ্যা ইতি। হে রাজপুত্রি! অমী সভ্যাস্ত্বামাহ্বয়ন্তি, "অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতং ভবতি" ইতি ন্যায়েন সর্ব্বৈর্দুর্য্যোধনস্যানিবারণাদিতি ভাবঃ। তেন চ কৌরবাণাং সংক্ষয়ঃ প্রাপ্ত উপস্থিত ইতি মন্যে। লঘীয়ান্ অতীবলঘুর্জনঃ, সমৃদ্ধিং মহতো জনস্য সম্মানসম্পদম্,

"মহারাজ! দ্রৌপদী আপনাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, আপনি কোন বস্তুর প্রভু থাকিয়া কি আমাকে হারিয়াছেন? আর আপনি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে?" ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অচৈতন্য এবং প্রাণহীনের ন্যায় হইয়া রহিলেন; কিন্তু ভাল বা মন্দ কোন কথাই প্রাতিকামীকে বলিলেন না ॥১১॥

তখন দুর্য্যোধন কহিলেন—"দ্রৌপদী এইখানে আসিয়াই এই প্রশ্ন করুক; এবং তাহার ও যুধিষ্ঠিরের যে কথা থাকে, তাহা এইখানে বসিয়াই সকলে শ্রবণ করুন" ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী প্রাতিকামী দুঃখিত হইয়া পুনরায় রাজভবনে যাইয়া দ্রৌপদীকে বলিল—॥১৩॥

(১৩)…প্রাতিকামী ব্যথন্নিব। প্রাতিকাম্যুবাচ। (১৪)…সংশয়ঃ কৌরবাণাম্…।

দ্রৌপদ্যুবাচ।

এবং নূনং ব্যদধাৎ সংবিধাতা নরাবুভৌ স্পৃশতো বৃদ্ধবালৌ।
ধর্ম্মং ত্বেকং পরমং প্রাহ লোকে স নঃ শ্রেয়ো ধাস্যতি গোপ্যমানঃ ॥১৫॥
সোঽয়ং ধর্ম্মো মাঽত্যগাৎ কৌরবান্ বৈ সভ্যান্ গত্বা পৃচ্ছ ধর্ম্ম্যং বচো মে।
তে মাং ব্রূয়ুর্নিশ্চিতং তৎ করিষ্যে ধর্ম্মাত্মানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাঃ ॥১৬॥
শ্রুত্বা সূতস্তদ্বচো যাজ্ঞসেন্যাঃ সভাং গত্বা প্রাহ বাক্যং তদানীম্।
অধোমুখাস্তে ন চ কিঞ্চিদূচুর্নির্বন্ধং তং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বুদ্ধা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ন পালয়তে ন রক্ষতি। যদ্যস্মাৎ, হে রাজপুত্রি! ত্বাং সভাং সমানেষ্যতি, দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ ॥১৪॥

এবমিতি। সংবিধাতা জগৎস্রষ্টা, নূনং নিশ্চিতমেব, এবং ব্যদধাৎ; যৎ বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমূর্খৌ নরৌ, উভৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ, স্পৃশতো বিধাতৃনিয়মেন প্রাপ্নুতঃ। লোকে তয়োর্ধর্ম্মাধর্ম্ময়োর্মধ্যে একং ধর্ম্মমেব পরমং প্রধানমাহ পণ্ডিতো জন ইতি শেষঃ। স চ ধর্ম্মঃ, গোপ্যমানঃ অস্মাভী রক্ষ্যমাণঃ সন্, নঃ অস্মাকম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ধাস্যতি করিষ্যতি ॥১৫॥

স ইতি। সোঽয়ং ধর্ম্মঃ কৌরবান্ মা অত্যগাৎ অতিক্রম্য মা গাৎ। ত্বন্তু গত্বা, মে মম ধর্ম্ম্যং বচঃ সভ্যান্ পৃচ্ছ। ধর্ম্মাত্মানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাশ্চ তে সভ্যাঃ, মাং সভায়াং গমনাগমনয়োর্যদ্ব্রূয়ুঃ, নিশ্চিতমেবাহং তৎ করিষ্যে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গোষ্ঠং সিংহস্থানম্ ॥৩—৪॥ কৈতবং কিতবেভ্যো দেয়ং ধনম্ ॥৫—১৩॥ লঘীয়ান্ নীচতরঃ ॥১৪॥ সংবিধাতা ঈশ্বরঃ। স্পর্শৌ সুখদুঃখে, বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমূর্খৌ, স্পৃশতঃ প্রাপ্নুতঃ,

---

"রাজনন্দিনি! সভ্যগণ আপনাকে আহ্বান করিতেছেন। আমি মনে করি—কৌরবগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে। কারণ, ক্ষুদ্র লোক প্রধান লোকের সম্মান রাখিতেছে না! যেহেতু আপনাকে সভায় লইয়া যাইবে" ॥১৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—"নিশ্চয় বিধাতাই এইরূপ বিধান করিয়াছেন যে, পণ্ডিত ও মূর্খ দুইপ্রকার লোকই ধর্ম্ম ও অধর্ম্মকে স্পর্শ করিয়া থাকে; তাহার মধ্যে ধর্ম্ম ও অধর্ম্মকেই জ্ঞানীরা প্রধান বলিয়া থাকেন; সুতরাং আমরা সেই ধর্ম্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, তিনিই আমাদের মঙ্গল বিধান করিবেন ॥১৫॥

সেই ধর্ম্ম যেন কৌরবগণকে পরিত্যাগ করেন না; সুতরাং তুমি যাইয়া সভ্যগণের নিকট আমার এই ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য জিজ্ঞাসা কর। সেই ধর্ম্মাত্মা, নীতিজ্ঞ ও শ্রেষ্ঠসভ্যগণ আমাকে যাহা বলিবেন, আমি নিশ্চয়ই তাহা করিব" ॥১৬॥

---

(১৫)··স্পর্শাবুভৌ···বালবৃদ্ধৌ, ধীরবালৌ···স নঃ শমম্···।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুধিষ্ঠিরস্তু তচ্ শ্রুত্বা দুর্য্যোধনচিকীর্ষিতম্।
দ্রৌপদ্যাঃ সম্মতং দূতং প্রাহিণোদ্ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥
একবস্ত্রা ত্বধোনীবী রোদমানা রজস্বলা।
সভামাগম্য পাঞ্চালি ! শ্বশুরস্যাগ্রতো ভব ॥১৯॥
স গত্বা ত্বরিতং দূতঃ কৃষ্ণায়া ভবনং নৃপ ! ।
ন্যবেদয়ন্মতং ধীমান্ ধর্ম্মরাজস্য নিশ্চিতম্ ॥২০॥
পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দীনা দুঃখসমন্বিতাঃ।
সত্যেনাতিপরীতাঙ্গা নোদীক্ষন্তে স্ম কিঞ্চন ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সূতঃ প্রাতিকামী, যাজ্ঞসেন্যা দ্রৌপদ্যাস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা, সভাং গত্বা, দ্রৌপদ্যাস্তদ্বাক্যং প্রাহ। তদানীঞ্চ তে সভ্যাঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য তং নির্ব্বন্ধং দ্রৌপদ্যা আনয়নে আগ্রহাতিশয়ং বুদ্ধা, অধোমুখাঃ সন্তঃ কিঞ্চিদপি নোচুঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ইতি। দুর্য্যোধনেন চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং সভায়াং দ্রৌপদ্যা আনয়নম্, শ্রুত্বা বুদ্ধা, সম্মতং বিশ্বস্ততয়া অভিপ্রেতম্, অপরং কঞ্চিদ্দূতং দ্রৌপদ্যাঃ সমীপে প্রাহিণোৎ ॥১৮॥

কিমুক্ত্বা প্রাহিণোদিত্যাহ—একেতি। হে পাঞ্চালি ! ত্বং রজস্বলা, অতএব একবস্ত্রা, একবস্ত্রত্বদেব চ অধ এব নীবী বস্ত্রবন্ধো যস্যাঃ সা, রোদমানা রুদতী চ সতী, সভামাগম্য শ্বশুরস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য অগ্রতো দণ্ডায়মানা ভব। তদা যদ্যস্য দয়া স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি। কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ। নিশ্চিতম্, ধর্ম্মরাজেন স্বয়মুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

পাণ্ডবা ইতি। সত্যেন অতিপরীতানি অতীবব্যাপ্তানি অতীবব্যাপ্তত্বাদচলীকৃতানি

প্রাতিকামী দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া সভায় যাইয়া তাহা বলিল; তখন সেই সভ্যেরা দুর্য্যোধনের অত্যন্ত আগ্রহ হইয়াছে বুঝিয়া অধোবদন হইয়া রহিলেন; কিন্তু কিছুই বলিলেন না ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির দুর্য্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া অপর একটী বিশ্বস্ত দূতকে এই বলিয়া দ্রৌপদীর নিকট পাঠাইয়া দিলেন যে— ॥১৮॥

"দ্রুপদনন্দিনি ! তুমি রজস্বলা; সুতরাং একখানি বস্ত্রমাত্রই তোমার পরিধানে রহিয়াছে; এই অবস্থাতেই তুমি রোদন করিতে করিতে সভায় আসিয়া শ্বশুরের সম্মুখে দাঁড়াও" ॥১৯॥

তখন সেই বুদ্ধিমান্ দূত সত্বর দ্রৌপদীর গৃহে গমন করিয়া তাঁহার নিকটে যুধিষ্ঠিরের মত নিশ্চিতভাবে জানাইল ॥২০॥

(২১) শ্লোকাৎ পরমস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে।

ততস্তেষাং মুখমালোক্য রাজা দুর্য্যোধনঃ সূতমুবাচ হৃষ্টঃ।
ইহৈবৈতামানয় প্রাতিকামিন্! প্রত্যক্ষমস্যাঃ কুরবো ব্রুবন্তু ॥২২॥
ততঃ সূতস্তস্য বশানুগামী ভীতশ্চ কোপাদ্দ্রুপদাত্মজায়াঃ।
বিহায় মানং পুনরেব সভ্যানুবাচ কৃষ্ণাং কিমহং ব্রবীমি ॥২৩॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

দুঃশাসনৈষ মম সূতপুত্রো বৃকোদরাদুদ্বিজতেঽল্পচেতাঃ।
স্বয়ং প্রগৃহ্যানয় যাজ্ঞসেনীং কিং তে করিষ্যন্ত্যবশাঃ সপত্নাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গানি যেষাং তে। অতএব যুদ্ধোদ্যমাদ্যভাব ইতি ভাবঃ। নোদীক্ষন্তে স্ম অধোবদনত্বাৎ ॥২১॥

তত ইতি। হৃষ্টঃ পাণ্ডবানাং দুঃখাদিদর্শনাদেবানন্দিতঃ। জিতা অজিতা বেতি ব্রুবন্তু ॥২২॥

তত ইতি। সূতঃ প্রাতিকামী। মানম্ আত্মগৌরবং বিহায়, পুনঃ পুনরুক্তাবপি সভ্যানাং নীরবতয়া আত্মন্যবজ্ঞাবগমাদিত্যাশয়ঃ। অহং কৃষ্ণাং কিং ব্রবীমীত্যুবাচ ॥২৩॥

দুরিতি। অল্পচেতা দুর্ব্বলচিত্তঃ। অবশা দ্যূতজিতত্বাদস্বাধীনাঃ, সপত্নাঃ শত্রবঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শমং স্বাস্থ্যম্। ধাস্যতি করিষ্যতি, গোপ্যমানো রক্ষ্যমাণঃ ॥১৫—২২॥ মানং দুর্য্যোধনস্যাজ্ঞাভঙ্গেন তস্য শ্রেষ্ঠত্বং বিহায় তিরস্কৃত্য ॥২৩॥ উদ্বিজতে বিভেতি, অবশা অস্মদ্দাসত্বাৎ ॥২৪—২৫॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবেরা বিষণ্ণ, দুঃখিত এবং সত্যনিরুদ্ধ হইয়া অধোবদনে রহিলেন, কোন দিকেই দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সেইরূপ অধোবদন দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সূতকে কহিলেন—"প্রাতিকামী! তুমি দ্রৌপদীকে এইখানেই আনয়ন কর; তাহার সাক্ষাতেই কৌরবগণ বলুন যে, তাহাকে আমি জিতিয়াছি কি না" ॥২২॥

প্রাতিকামী কিন্তু যেমন দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তী ছিল, তেমন দ্রৌপদীর ক্রোধেরও ভয় করিতেছিল; তাই সে আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়া আবারও সভ্যগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিল যে, "আমি দ্রৌপদীকে কি বলিব?" ॥২৩॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—"দুঃশাসন! আমার এই দুর্ব্বলচিত্ত সূতপুত্রটী ভীমের ভয় করিতেছে; অতএব তুমি নিজেই যাইয়া দ্রৌপদীকে ধরিয়া লইয়া আইস। পরাধীন শত্রুগণ তোমার কি করিবে" ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

ততঃ সমুত্থায় স রাজপুত্রঃ শ্রুত্বা ভ্রাতুঃ শাসনং রক্তদৃষ্টিঃ।
প্রবিশ্য তদ্বেশ্ম মহারথানামিত্যব্রবীদ্‌দ্রৌপদীং রাজপুত্রীম্‌ ॥২৫॥
এহ্যেহি পাঞ্চালি! জিতাসি কৃষ্ণে! দুর্য্যোধনং পশ্য বিমুক্তলজ্জা।
কুরূন্‌ ভজস্বায়তপদ্মনেত্রে! ধর্ম্মেণ লব্ধাসি সভাং পরৈহি ॥২৬॥
ততঃ সমুত্থায় সুদুর্ম্মনাঃ সা বিবর্ণমামৃজ্য মুখং করেণ।
আর্ত্তা প্রদুদ্রাব যতঃ স্ত্রিয়স্তা বৃদ্ধস্য রাজ্ঞঃ কুরুপুঙ্গবস্য ॥২৭॥
ততো জবেনাভিসসার রোষাদ্‌দুঃশাসনস্তামতিতর্জ্জমানঃ।
দীর্ঘেষু নীলেষ্বথ চোর্ম্মিমৎসু জগ্রাহ কেশেষু নরেন্দ্রপত্নীম্‌ ॥২৮॥
যে রাজসূয়াবভৃথে জলেন মহাক্রতৌ মন্ত্রপূতেন সিক্তাঃ।
তে পাণ্ডবানাং পরিভূয় বীর্য্যং বলাৎ প্রমৃষ্টা ধৃতরাষ্ট্রজেন ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শাসনমাদেশম্‌। মহারথানাং পাণ্ডবানাং তদ্বেশ্ম বাসভবনম্‌ ॥২৫॥

এহীতি। ধর্ম্মেণ লব্ধাসি, অতো নেদং ধর্ষণমিত্যাশয়ঃ। পরৈহি আগচ্ছ ॥২৬॥

তত ইতি। সুদুর্ম্মনা অতীবদুঃখিতচিত্তা। স্ত্রিয়ো গান্ধারীতরা বোদ্ধব্যাঃ, পরত্র গান্ধার্য্যা বিমতপ্রকাশনেনাত্রাপি তথাত্বসম্ভবাৎ। যতো যস্মিন্‌ স্থানে স্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি। জবেন বেগেন, অভিসসার দ্রৌপদ্যাঃ সমীপং জগাম। অতিতর্জ্জমানঃ অতীবভর্ৎসয়ন্‌। ঊর্ম্মিমৎসু তরঙ্গবৎসু বক্রবক্রীকৃতেষ্বিত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুঃশাসন ভ্রাতার আদেশ শুনিয়া, আরক্তনয়নে উঠিয়া যাইয়া, পাণ্ডবগণের গৃহে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীকে এই কথা কথা বলিল—॥২৫॥

"পাঞ্চালনন্দিনি! আইস আইস; কৃষ্ণে! তুমি দ্যূতক্রীড়ায় বিজিত হইয়াছ; অতএব লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া দুর্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ কর। হে সুদীর্ঘপদ্মনয়নে! তুমি কৌরবদিগকে ভজন কর; তুমি ধর্ম্ম অনুসারেই লব্ধ হইয়াছ; অতএব সভায় আগমন কর" ॥২৬॥

তাহার পর, অত্যন্ত দুঃখিতা দ্রৌপদী গাত্রোত্থান করিয়া, হস্ত দ্বারা মলিন মুখ মার্জ্জনা করিয়া, আকুল হইয়া—যেখানে গান্ধারীভিন্ন ধৃতরাষ্ট্রের অন্য ভার্য্যারা অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৭॥

তদনন্তর, দুঃশাসনও রোষবশতঃ অত্যন্ত ভর্ৎসনা করিতে করিতে বেগে যাইয়া দ্রৌপদীর নিকট উপস্থিত হইল এবং তাঁহার দীর্ঘ, নীল ও কুঞ্চিত কেশকলাপ ধারণ করিল ॥২৮॥

---

* কচিদয়ং পাঠো নাস্তি। (২৮,…দুঃশাসনস্তামভিগর্জ্জমানঃ…।

স তাং সমাকৃষ্য সভাসমীপমানীয় কৃষ্ণামতিদীর্ঘকেশীম্।
দুঃশাসনো নাথবতীমনাথবচ্চকর্ষ বায়ুঃ কদলীমিবার্ত্তাম্ ॥৩০॥
সাকৃষ্যমাণা নমিতাঙ্গযষ্টিঃ শনৈরুবাচাথ রজস্বলাস্মি।
একঞ্চ বাসো মম মন্দবুদ্ধে! সভাং নেতুং নার্হসি মামনার্য্য! ॥৩১॥
ততোঽব্রবীত্তাং প্রসভং নিগৃহ্য কেশেষু কৃষ্ণেষু তদা স কৃষ্ণাম্।
কৃষ্ণঞ্চ বিষ্ণুঞ্চ হরিং নরঞ্চ ত্রাণায় বিক্রোশতি যাজ্ঞসেনী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যে কেশাঃ, মহাক্রতৌ রাজসূয়াবভৃথে অবভৃথাখ্যে কর্ম্মবিশেষে, মন্ত্রপূতেন জলেন সিক্তা আসন্, তে কেশাঃ, ধৃতরাষ্ট্রজেন দুঃশাসনেন, পাণ্ডবানাং বীর্য্যম্, পরিভূয় অবজ্ঞায়, বলাৎ প্রমৃষ্টা দৃঢ়ং গৃহীতা আসন্ ॥২৯॥

স ইতি। স দুঃশাসনঃ, নাথবতীং সস্বামিকামপি, অনাথবৎ অস্বামিকামিব, আর্ত্তাং পীড়িতাম্ অতিদীর্ঘকেশীঞ্চ তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমাকৃষ্য, সভাসমীপমানীয়, বায়ুঃ কদলীং রম্ভামিব, চকর্ষ সভামধ্যং নেতুমাকৃষ্টবান্ ॥৩০॥

সেতি। অথ আকৃষ্যমাণা, অতএব নমিতাঙ্গযষ্টিঃ, সা দ্রৌপদী, শনৈরিদমুবাচ। হে মন্দবুদ্ধে! অহং রজস্বলা অস্মি, অতএব মম একমেব বাসঃ পরিধানবস্ত্রম্। তেন চ হে অনার্য্য! অসজ্জন! মাং সভাং নেতুং নার্হসি ॥৩১॥

তত ইতি। ততঃ স দুঃশাসনঃ, প্রসভং বলেন, কৃষ্ণেষু কৃষ্ণবর্ণেষু কেশেষু, নিগৃহ্য

ভারতভাবদীপঃ

পরৈহি ধিক্কৃতা সতী এহি ॥২৬—২৭॥ উর্ম্মিমৎসু বেণীরূপেণ সন্নিবেশিততয়া চ প্রবহন্নদীজলবন্নিম্নোন্নতেষু, উর্ম্ময়ঃ বেণ্যলঙ্কারাস্তদ্বৎসু বা ॥২৮—৩১॥ কৃষ্ণজিষ্ণু হরিনরৌ নারায়ণ-

---

যে কেশকলাপ রাজসূয়মহাযজ্ঞে মন্ত্রপূত জল দ্বারা সিক্ত হইয়াছিল, দুঃশাসন পাণ্ডবগণের বলকে অবজ্ঞা করিয়া বলপূর্ব্বক সেই কেশকলাপ ধারণ করিয়াছিল ॥২৯॥

দ্রৌপদীর স্বামীরা সেখানে বিদ্যমান ছিলেন, তথাপি তিনি স্বামিহীনার মতই হইয়া পড়িয়াছিলেন; তাই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিয়া সভার নিকটে নিয়া, বায়ু যেমন কদলীবৃক্ষকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সভার মধ্যে লইয়া যাইবার জন্য আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর দেহটী অবনত হইয়া পড়িয়াছিল; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে বলিলেন—"মন্দবুদ্ধি! আমি রজস্বলা; সুতরাং আমার পরিধানে একখানি মাত্র বস্ত্র; অতএব দুর্জ্জন। এ অবস্থায় আমাকে তুমি সভার মধ্যে লইয়া যাইতে পার না" ॥৩১॥

---

(৩০) স তাং পরাকৃষ্য…অতিকৃষ্ণকেশীম্…। (৩২) কৃষ্ণঞ্চ জিষ্ণুঞ্চ হরিং নরঞ্চ…।

রজস্বলা বা ভব যাজ্ঞসেনি ! একাম্বরা বাপ্যথবা বিবস্ত্রা ।
দ্যূতে জিতা চাসি কৃতাসি দাসী সা কাময়াস্মাংশ্চ যথোপজোষম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রকীর্ণকেশী পতিতার্দ্ধবস্ত্রা দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা ।
হ্রীমত্যমর্ষেণ চ দহ্যমানা শনৈরিমাং বাচমুবাচ কৃষ্ণা ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

ইমে সভায়ামুপদিষ্টশাস্ত্রাঃ ক্রিয়াবন্তঃ সর্ব্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ ।
গুরুস্থানা গুরবশ্চৈব সর্ব্বে তেষামগ্রে নোৎসহে স্থাতুমেবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্বা, তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীমব্রবীৎ। তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, ত্রাণায়, হরিং সর্ব্বদুঃখহর্ত্তারম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যঞ্চ, নরং নরমূর্ত্তিঞ্চ বিষ্ণুম্, বিক্রোশতি মনসা বিশেষেণাহ্বয়তি স্ম ॥৩২॥

অথ দুঃশাসনঃ কিমব্রবীদিত্যাহ—রজস্বলেতি। হে যাজ্ঞসেনি ! ত্বং রজস্বলা বা ভব, একাম্বরা বা ভব, বিবস্ত্রা বাপি ভব। তথাপি দ্যূতে জিতাসি, তেন চ দাসী কৃতাসি। সা ত্বং যথোপজোষং যথাসুখম্ অস্মান্ কাময়। "তুষ্ণীমর্থে সুখে জোষম্" ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

প্রকীর্ণেতি। দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা কেশাকর্ষণেনাকৃষ্যমাণা, অতএব প্রকীর্ণকেশী, পতিতার্দ্ধবস্ত্রা, হ্রীমতী লজ্জাবতী, অমর্ষেণ ক্রোধেন দহ্যমানা চ, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, শনৈর্মন্দং মন্দম্, ইমাং বাচমুবাচ ॥৩৪॥

ইম ইতি। ইমে সর্ব্ব এব, গুরুভিরুপদিষ্টানি শাস্ত্রাণি যেভ্যস্তে, ক্রিয়াবন্তস্তচ্ছাস্ত্রানুসারেণ যজ্ঞাদিক্রিয়াশালিনঃ, ইন্দ্রকল্পাশ্চ জনাঃ, সর্ব্বে গুরুস্থানা দ্রোণাদয়ঃ, গুরবো ধৃতরাষ্ট্রাদয়শ্চ, সভায়াং বর্ত্তন্তে ; তেষাম্ অগ্রে, এবম্ অর্দ্ধনগ্নভাবেন, স্থাতুং ন উৎসহে ন শক্নোমি। অতো মাং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তাহার পর, দুঃশাসন বলপূর্ব্বক কেশাকর্ষণ করিয়াই দ্রৌপদীকে বলিতে লাগিল ; দ্রৌপদীও রক্ষা পাইবার জন্য মনে মনে সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা নররূপী নারায়ণ কৃষ্ণকে ডাকিতে লাগিলেন ॥৩২॥

দুঃশাসন বলিল—"দ্রৌপদি ! তুমি রজস্বলাই হও, কিংবা একবস্ত্রাই হও, অথবা বিবস্ত্রাই হও, তোমাকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়া দাসী করিয়াছি ; সুতরাং এখন যথাসুখে আমাদিগকে ভজন কর" ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর কেশকলাপ এলাইয়া গিয়াছিল, পরিধানের বস্ত্র অর্দ্ধ পতিত হইয়াছিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিত এবং ক্রোধে দগ্ধ হইতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন ॥৩৪॥

---

(৩৩)…দাসীষু বাসশ্চ যথোপজোষম্ ।

নৃশংসকর্ম্মন্! ত্বমনার্য্যবৃত্ত! মা মাং বিবস্ত্রাং কুরু মা বিকর্ষীঃ।
ন মর্ষয়েয়ুস্তব রাজপুত্রাঃ সেন্দ্রাপি দেবা যদি তে সহায়াঃ ॥৩৬॥
ধর্ম্মে স্থিতো ধর্ম্মসুতো মহাত্মা ধর্ম্মশ্চ সূক্ষ্মো নিপুণোপলক্ষ্যঃ।
বাচাপি ভর্ত্তুঃ পরমাণুমাত্রমিচ্ছামি দোষং ন গুণান্ বিসৃজ্য ॥৩৭॥
ইদন্ত্বকার্য্যং কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং যৎ পরিকর্ষসে মাম্।
ন চাপি কশ্চিৎ কুরুতেঽত্র কুৎসাং ধ্রুবং ত্বদীয়ং মতমভ্যুপেতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি। নৃশংসং নিষ্ঠুরং কর্ম্ম যস্য, ন বিদ্যতে আর্য্যবৃত্তং সজ্জনাচরণং যস্মিন্ তয়োঃ সম্বোধনম্। ত্বং মাং বিবস্ত্রাং মা কুরু, মা চ বিকর্ষীঃ সভামধ্যং প্রতি ন চাকর্ষ। তথা চ সেন্দ্রা অপি দেবা যদি তে সহায়া ভবেয়ুঃ, তথাপি অমী রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, তব সম্বন্ধে, ন মর্ষয়েয়ুঃ ন ক্ষমেরন্। সেন্দ্রাপীতি বিসর্গলোপে পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৬॥

অথ যদি ন মর্ষয়েয়ুস্তদা কথমুপেক্ষন্তে ইত্যাহ—ধর্ম্ম ইতি। মহাত্মা ধর্ম্মসুতো যুধিষ্ঠিরঃ, ধর্ম্মে স্থিতঃ। অতএবোপেক্ষত ইতি ভাবঃ। অথ স্ত্রীধর্ষিণো নিগ্রহঃ কিমধর্ম্ম ইত্যাহ—ধর্ম্মশ্চ সূক্ষ্মঃ, অতএব নিপুণোপলক্ষ্যঃ নিপুণভাবেন বিবেচনপূর্ব্বকমেব জ্ঞেয়ঃ। অতশ্চ ধর্ম্মসুতো বিবিনক্তি অপরে চ তদধীনা ইত্যাশয়ঃ। অহঞ্চ ভর্ত্তুঃ পত্যুর্গুণান্ বিসৃজ্য বিহায়, বাচা পরমাণুমাত্রমপি দোষম্, বক্তুং নেচ্ছামি, পতিব্রতাত্বাৎ ॥৩৭॥

ইদমিতি। কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং মাং যৎ পরিকর্ষসে আকর্ষসি, ইদন্তু অকার্য্যম্। অত্র

ভারতভাবদীপঃ

নরাবিত্যর্থঃ ॥৩২॥ যথোপজোষং যথারুচি ॥৩৩—৩৪॥ উপনীতশাস্ত্রাঃ অধ্যাপিতশাস্ত্রাঃ। গুরুস্থানাঃ গুরুতুল্যস্থানাঃ পিত্রাদিতুল্যাঃ। এবমেকবস্ত্রত্বেন ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণোপলক্ষ্যঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিমদ্ভিরেব জ্ঞেয়ঃ। বাচেতি নাহমপরাধিনাং ভার্য্যাস্মীতি ভাবঃ ॥৩৭॥ কশ্চিদপি

দ্রৌপদী কহিলেন—"শাস্ত্রজ্ঞ, সৎক্রিয়াসম্পন্ন এবং ইন্দ্রতুল্য এই সকল লোক সভায় রহিয়াছেন; আর গুরুস্থানীয়েরা এবং গুরুজনেরাও সভায় বিদ্যমান আছেন; তাঁহাদের সম্মুখে আমি এইভাবে থাকিতে পারি না ॥৩৫॥

নৃশংস! দুর্জ্জন! দুঃশাসন! তুই আমাকে বিবস্ত্রা করিস্ না, কিংবা আর সভার দিকে আকর্ষণ করিস্ না। কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণও যদি তোর সহায় হন, তথাপি ঐ রাজপুত্রেরা তোকে ক্ষমা করিবেন না ॥৩৬॥

মহাত্মা ধর্ম্মপুত্র ধর্ম্মের দিকেই চাহিয়া রহিয়াছেন, সে ধর্ম্মও অত্যন্ত সূক্ষ্ম; সুতরাং তাহা নিপুণভাবেই জানিতে হয়; অতএব আমি সেই ধার্ম্মিক পতির গুণ পরিত্যাগ করিয়া অনুমাত্র দোষও বাক্য দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি না ॥৩৭॥

(৩৬)…কুরু মূঢ়চেতঃ!, কুরু মা বিকার্ষীঃ…। (৩৭)…পশ্যামি দোষম্…।
(৩৮)…কুরুতে তত্র লজ্জাং ধ্রুবং তবেদং মতমভ্যুপেত্য।

ধিগস্তু নষ্টঃ খলু ভারতানাং ধর্ম্মস্তথা ক্ষাত্রবিদাঞ্চ বৃত্তম্ ।
যত্র হ্যতীতাং কুরুধর্ম্মবেলাং প্রেক্ষন্তি সর্ব্বে কুরবঃ সভায়াম্ ॥৩৯॥
দ্রোণস্য ভীষ্মস্য চ নাস্তি সত্ত্বং ক্ষত্তুস্তথৈবাস্য মহাত্মনোঽপি ।
রাজ্ঞস্তথা হীনমধর্ম্মমুগ্রং ন লক্ষয়ন্তে কুরুবৃদ্ধমুখ্যাঃ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্রুবাণা করুণং সুমধ্যা পতীন্ কটাক্ষৈরপি তানপশ্যৎ ।
সা পাণ্ডবান্ কোপপরীতদেহান্ সন্দীপয়ামাস কটাক্ষপাতৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

সভায়াং কশ্চিদপি জনঃ, কুৎসাম্ অনেন কর্ম্মণা তব নিন্দামপি ন কুরুতে। হন্ত ধ্রুবং নিশ্চিতমেব সর্ব্বে ত্বদীয়ং মতমেব অভ্যুপেতা অঙ্গীকুর্ব্বন্তি ॥৩৮॥

তৎকারণমাহ - ধিগিতি। সভ্যান্ ধিগস্তু। হন্ত ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং ধর্ম্মঃ খলু নষ্টঃ, ক্ষাত্রবিদাং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মজ্ঞানাঞ্চ, বৃত্তং চরিত্রম, তথা নষ্টম। হি যস্মাৎ, যত্র সভায়াম্, সর্ব্ব এব কুরবঃ, কুরুধর্ম্মস্য বেলাং মর্য্যাদাম্, অতীতাং দুঃশাসনেনাতিক্রান্তাম্, প্রেক্ষন্তি নির্ব্বাধং পশ্যন্তি ॥৩৯॥

দ্রোণস্যেতি। দ্রোণস্য, ভীষ্মস্য, তথৈব মহাত্মনঃ অস্য ক্ষত্তুর্বিদুরস্যাপি, তথা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য চ, সত্ত্বং প্রাণাঃ, নাস্তি ; ইতি মন্য ইতি ভাবঃ। হি যস্মাৎ, অমী কুরুবৃদ্ধমুখ্যা ভীষ্মাদয়ঃ, ইমমুগ্রং ভয়ঙ্করম্ অধর্ম্মম্, ন লক্ষয়ন্তে ন পশ্যন্তি। অত্রেদমালোচনীয়ম্—দ্যূতজিতা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সত্যধর্ম্মলোপভয়াদেবেদমুপৈক্ষন্ত। অনিবার্য্যা দুর্য্যোধনাদয়স্ত নিবারণেঽপি ন নিবর্ত্তেরন্ বিদুর-নিবারণে তথা দর্শনাৎ, প্রত্যুত নিবারণে পাণ্ডবানাং রোষহ্রাস এবাপদ্যেত, তদা চ তৈর্দুর্য্যোধনা-দীনাং যোগ্যো নিগ্রহো ন স্যাৎ, নিবারণেন ন্যায়পরত্বপ্রদর্শনন্তু মহতামনুদ্দেশ্যমেবেতি ভীষ্মাদয়ঃ সভ্যা অপ্যুপৈক্ষন্তেতি দিক্ ॥৪০॥

দুঃশাসন ! আমি রজস্বলা ; তথাপি তুই আমাকে যে কুরুবংশীয় বীরগণের মধ্যে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিস্, ইহা গুরুতর অকার্য্য হইতেছে। হায় ! এই সভায় কোন ব্যক্তিই ইহার নিন্দাপর্য্যন্ত করিতেছেন না। নিশ্চয় সকলেই দুঃশাসনের মতেরই অনুমোদন করিতেছেন ॥৩৮॥

ধিক্, ভরতবংশের ধর্ম্ম লোপ পাইয়াছে, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মজ্ঞদিগের চরিত্রও নষ্ট হইয়া গিয়াছে। কারণ, যে সভায় কৌরবগণ সকলেই কৌরবধর্ম্মের মর্য্যাদালঙ্ঘন অবাধে প্রত্যক্ষ করিতেছেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, এই মহামতি বিদুর এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের যেন প্রাণ নাই বলিয়া মনে হইতেছে। কারণ, এই কৌরবশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধগণ যেন এই ভয়ঙ্কর অধর্ম্মের কার্য্য লক্ষ্যই করিতেছেন না" ॥৪০॥

(৪১) তথা ব্রুবন্তী করুণং সুমধ্যমা ভর্ত্তৄন্ কটাক্ষৈঃ কুপিতানপশ্যৎ... ।

হৃতেন রাজ্যেন তথা ধনেন রত্নৈশ্চ মুখ্যৈর্ন তথা বভূব।
যথা ত্রপাকোপসমীরিতেন কৃষ্ণাকটাক্ষেণ বভূব দুঃখম্ ॥৪২॥
দুঃশাসনশ্চাপি সমীক্ষ্য কৃষ্ণাং নিরীক্ষমাণাং কৃপণান্ পতীংস্তান্।
আধূয় বেগেন বিসংজ্ঞকল্পামুবাচ দাসীতি হসন্ সশব্দম্ ॥৪৩॥
কর্ণস্তু তদ্বাক্যমতীবহৃষ্টঃ সম্পূজয়ামাস হসন্ সশব্দম্।
গান্ধাররাজঃ সুবলস্য পুত্রস্তথৈব দুঃশাসনমভ্যনন্দৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। সুমধ্যা সা দ্রৌপদী, তথা উক্তরূপম্, করুণং সশোকম্, ব্রুবাণা সতী, কটাক্ষৈর্বক্রদৃষ্টিভিঃ, তান্ পতীনপি প্রণোদয়িতুমপশ্যৎ; তৈশ্চ কটাক্ষপাতৈঃ, কোপপরীতদেহান্ পূর্ব্বত এব ক্রোধব্যাপ্তাঙ্গান্ পাণ্ডবান্, সন্দীপয়ামাস ভৃশমুত্তেজয়ামাস ॥৪১॥

হৃতেনেতি। দ্যূতক্রীড়য়া হৃতেন রাজ্যেন, ধনেন, তথা হৃতৈঃ মুখ্যৈরুৎকৃষ্টৈ রত্নৈশ্চ পাণ্ডবানাং তথা দুঃখং ন বভূব; যথা ত্রপাকোপাভ্যাং লজ্জাক্রোধাভ্যাং সমীরিতেন প্রেরিতেন, কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ কটাক্ষেণ, পাণ্ডবানাং দুঃখং বভূব ॥৪২॥

দুরিতি। দুঃশাসনশ্চাপি, কৃপণান্ দ্যূতজিতত্বেনাবশত্বাদ্দীনান্ পতীন্ পাণ্ডবান্ নিরীক্ষমাণাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সমীক্ষ্য, বেগেন, বিসংজ্ঞকল্পাং লজ্জারোষাদিনা অচেতনপ্রায়াং তাম্, আধূয় সঞ্চাল্য, দাসী ইতি ইত্থং সশব্দং হসন্ উবাচ ॥৪৩॥

কর্ণ ইতি। কর্ণস্তু অতীবহৃষ্ট আনন্দিতঃ সন্, সশব্দমেব হসন্, তদ্বাক্যং দাসীতি বচনম্, সম্পূজয়ামাস প্রশশংস। গান্ধাররাজঃ সুবলস্য পুত্রঃ শকুনিশ্চ তথৈব দুঃশাসনম্, অভ্যনন্দৎ তৎকর্ম্মকরণেন প্রাশংসৎ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন দ্রৌপদী করুণস্বরে সেইরূপ বলিতে থাকিয়া বক্রনয়নে পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সেই বক্রদৃষ্টি দ্বারা ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে আরও উত্তেজিত করিয়া তুলিলেন ॥৪১॥

তখন দ্রৌপদীর সেই লজ্জা ও কোপপ্রযুক্ত বক্রদৃষ্টি দ্বারা পাণ্ডবগণের যেরূপ দুঃখ হইল, রাজ্য, ধন এবং উৎকৃষ্ট রত্ন সকল হরণ করায়ও সেরূপ দুঃখ হয় নাই ॥৪২॥

দ্রৌপদী কাতরভাবে সেই দীন পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন, ইহা দেখিয়া দুঃশাসনও অচেতনপ্রায়া দ্রৌপদীকে বেগে ধাক্কা দিয়া অট্টহাস্য করিয়া বলিল—"দাসী" ॥৪৩॥

তখন কর্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া অট্টহাস্য করিয়া দুঃশাসনের সেই কথার প্রশংসা করিলেন এবং শকুনিও দুঃশাসনের প্রশংসা করিলেন ॥৪৪॥

---

(৪২)…যথা তয়া কোপ…, যথার্জ্জয়া কোপ…। (৪৩)…দাসীতি হসন্নিবোগ্রঃ।

সভ্যাস্তু যে তত্র বভূবুরন্যে তাভ্যামৃতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ চৈব।
তেষামভূদ্দুঃখমতীব কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা সভায়াং পরিকৃষ্যমাণাম্ ॥৪৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

ন ধর্ম্মসৌক্ষ্ম্যাৎ সুভগে! বিবেক্তুং শক্নোমি তে প্রশ্নমিমং যথাবৎ।
অস্বো হ্যশক্তঃ পণিতুং পরস্বং স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্তুর্বশতাং সমীক্ষ্য ॥৪৬॥
ত্যজেত্তু সর্ব্বাং পৃথিবীং সমৃদ্ধাং যুধিষ্ঠিরঃ সত্যমথো ন জহ্যাৎ।
উক্তং জিতোঽস্মীতি চ পাণ্ডবেন তস্মান্ন শক্নোমি বিবেক্তুমেতৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সভ্যা ইতি। তাভ্যাং কর্ণশকুনিভ্যাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন চ, ঋতে বিনা, অন্যে যে জনাঃ, তত্র সভায়াম্, সভ্যা বভূবুঃ আসন্। অস্তেঃ পরোক্ষায়াং ভ্বাদেশে রূপম্। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভায়ামেব দুঃশাসনেন পরিকৃষ্যমাণাং দৃষ্ট্বা তেষামতীব দুঃখমভূৎ ॥৪৫॥

তদানীং সভ্যপ্রধানত্বাদ্ভীষ্ম উবাচ—নেতি। হে সুভগে! পতিপ্রিয়ে! দ্রৌপদি! অস্ব আত্মনি স্বত্বহীনো জনঃ, পরঞ্চ তৎ স্বঞ্চেতি পরস্বং ভূতপূর্ব্বস্বস্বত্ববদপরং ধনম্, অস্বঃ অস্বামী উদাসীনো জনঃ, পরস্বং পরকীয়ং ধনঞ্চ, পণিতুম্ অশক্ত এব স্যাৎ, ইতি সমীক্ষ্য পণনস্য স্বত্বমূলকত্বাদিতি ভাবঃ। তথা চ আত্মনো বিক্রয়েণেব দ্যূতে পরাজয়েন যুধিষ্ঠির আত্মন্যস্বামী সংবৃত্তঃ সন্নেব ত্বাং পণিতবানিতি তৎপণনস্যৈবাসিদ্ধত্বাত্তজ্জয়োঽপ্যসিদ্ধ ইতি ন ত্বং দাসী ভবিতুমর্হসীত্যাশয়ঃ। অয়মেকঃ পক্ষঃ। অপরং পক্ষমাহ—স্ত্রিয়শ্চেতি। স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্তুর্বশতাং স্বত্বাস্পদীভূততাম্, সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। তথা চ "শরীরার্দ্ধং স্মৃতা জায়া" ইতি বৃহস্পতিস্মৃতের্জায়ায়াঃ পতিশরীরার্দ্ধরূপত্বাৎ পতিজয়েনৈব জায়াজয়স্যাপি সিদ্ধত্বাৎ ত্বমেষাং দাস্যেব সংবৃত্তাসীতি ভাবঃ। ধর্ম্মস্য ন্যায়স্য সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মতয়া নিরূপয়িতুমশক্যত্বাৎ, তে তব, ইমং প্রশ্নম্ 'অহং দাসী অস্মি ন বা' ইতি পৃচ্ছাম্, যথাবৎ, বিবেক্তুং বিবিচ্যোত্তরং দাতুং ন শক্নোমি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তব কুৎসাং ন কুরুতে, কিন্তু সর্ব্বোঽপি জনস্ত্বদীয়ং মতমভ্যুপেতঃ ॥৩৮—৩৯॥ অস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ॥৪০—৪২॥ আধূয় আকম্প্য ॥৪৩—৪৫॥ ভর্ত্তুর্বশতাং দাসভার্য্যাপি দাস্যেবেতি

দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি ভিন্ন অন্য যেসকল সভ্য সেই সভায় ছিলেন, তাঁহারা সকলেই দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন ভীষ্ম কহিলেন—"ভাগ্যবতি! যাঁহার যে বস্তুতে স্বত্ব না থাকে, তিনি সে বস্তু পণ রাখিতে পারেন না; আবার স্ত্রীলোকের উপরে পতির স্বত্ব আছে; এই দুই দিক্ পর্য্যালোচনা করিয়া এবং ন্যায়ের সূক্ষ্মতানিবন্ধন আমি তোমার এই প্রশ্নের যথার্থ উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৬॥

(৪৭) ত্যজেত সর্ব্বাম্…।

দ্যূতেঽদ্বিতীয়ঃ শকুনির্নরেষু কুন্তীসুতস্তেন নিসৃষ্টকামঃ।
ন মন্যতে তাং নিকৃতিং যুধিষ্ঠিরস্তস্মান্ন তে প্রশ্নমিমং ব্রবীমি ॥৪৮॥

দ্রৌপদ্যুবাচ।

আহূয় রাজা কুশলৈঃ সভায়াং দুষ্টাত্মভির্নৈকৃতিকৈরনার্য্যৈঃ।
দ্যূতপ্রিয়ৈর্নাতিকৃতপ্রযত্নঃ কস্মাদয়ং নাম নিসৃষ্টকামঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরশ্চেদাত্মপরাজয়ং নাঙ্গীকরোতি তদা তজ্জয়স্যাসিদ্ধ্যা মজ্জয়োঽপ্যসিদ্ধ এবেত্যাহ—ত্যজেদিতি। যুধিষ্ঠিরঃ সমৃদ্ধাং সর্ব্বাং পৃথিবীমপি ত্যজেৎ ত্যক্তুং শক্নুয়াৎ, কিন্তু সত্যং ন জহ্যাৎ ত্যক্তুং ন শক্নুয়াৎ। ততশ্চ পাণ্ডবেন তেন যুধিষ্ঠিরেণ, 'অহং জিতোঽস্মি' ইতি উক্তম্ "কুর্য্যামহং জিতঃ কর্ম্ম" ইত্যুক্ত্যা আত্মপণনাৎ আত্মপরাজয়ানন্তরঞ্চ নির্ব্বাধমেব তব পণনাৎ উক্তিদ্বারেবাত্মপরাজয়ঃ প্রকটীকৃতঃ। তস্মাদহম্, এতন্ন্যায়সৌক্ষ্ম্যং বিবেক্তুং ন শক্নোমি ॥৪৭॥

অথ দ্যূতে যুধিষ্ঠিরস্য স্বারসিকেচ্ছায়া অভাবাদ্বলপূর্ব্বকমেব তত্র প্রবর্ত্তনং শঠতাপূর্ব্বকশ্চ জয় ইত্যসাবসিদ্ধ এবেত্যাহ – দ্যূত ইতি। শকুনির্দ্যূতে দ্যূতক্রীড়ায়াং নরেষু অদ্বিতীয়ঃ তেন চ শকুনিনা, কুন্তীসুতো যুধিষ্ঠিরঃ, নিসৃষ্টো দত্ত উৎপাদিত ইত্যর্থঃ কামোঽভিলাষো যস্য স তাদৃশঃ। এবঞ্চ যুধিষ্ঠিরস্য সোঽভিলাষঃ স্বারসিক এব জাতঃ, মহাবলস্য চ বলপূর্ব্বকপ্রবর্ত্তনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঃ, তাং দ্যূতক্রীড়াম্, নিকৃতিং শঠতাং শঠতাপূর্ব্বিকাম্, ন মন্যতে, তৎপ্রবৃত্তেরবিচ্ছেদাদিত্যাশয়ঃ। তস্মাদহং তে তব, ইমং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, ন ব্রবীমি ন বক্তুং শক্নোমি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৬॥ জিতোঽস্মীতি বদতাত্মৈব পরাজিতো ন তু স্ত্রী ॥৪৭॥ ন চ রাজজয়েনৈব ত্বজ্জয়ঃ সিধ্যতি, দ্যূতমর্য্যাদাবিদা শকুনিনৈব তব পৃথক্পণীকরণাদিত্যাহ—দ্যূত ইতি। রাজা তু পরাজ্ঞয়া ত্বাং পণীকৃতবান্ ন স্বেচ্ছয়াঽতোঽস্বামী কথং পণিতবানিতি রাজ্ঞোঽপি দোষো নাস্তি। তথাচ শকুনিবুদ্ধ্যৈব ত্বমজিতা তচ্চ শকুনির্ন মন্যত ইত্যাহ—নেতি। যতঃ পণীকৃতা ততোঽপ্যজিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥ নাতিকৃতপ্রযত্নোঽনভ্যস্তদ্যূতঃ। রাজা মাং সভায়ামাহূয় কথং নিসৃষ্টকামঃ অনীশোঽপি সন্ মমাহ্বানেন শত্রূন্ সকামান্ কথং

যুধিষ্ঠির সমৃদ্ধিসম্পন্ন সমস্ত রাজ্যও পরিত্যাগ করিতে পারেন; কিন্তু সত্য পরিত্যাগ করিতে পারেন না; সেই যুধিষ্ঠির জানাইয়াছেন যে, 'আমি পরাজিত হইয়াছি'। সুতরাং আমি তোমার এই প্রশ্নের উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৭॥

শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় মনুষ্যের মধ্যে অদ্বিতীয়; তিনি দ্যূতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছা জন্মাইয়া দিয়াছেন। তা'র পর, যুধিষ্ঠির এ-খেলাটাকে শঠতাপূর্ব্বক খেলা বলিয়া মনে করিতেছেন না; সুতরাং আমি তোমার এ প্রশ্নের উত্তর করিতে পারলাম না" ॥৪৮॥

সংশুদ্ধভাবো নিকৃতিপ্রবৃত্তিমবুধ্যমানঃ কুরুপাণ্ডবাগ্র্যঃ।
সম্ভূয় সর্বৈশ্চ জিতোঽপি যস্মাৎ পশ্চাদয়ং কৈতবমভ্যুপেতঃ ॥৫০॥
তিষ্ঠন্তি চেমে কুরবঃ সভায়ামীশাঃ সুতানাঞ্চ তথা স্নুষাণাম্।
সমীক্ষ্য সর্বে মম চাপি বাক্যং বিব্রূত মে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরস্য দ্যূতে বলেনেব প্রতারণয়ৈব প্রবর্তনং দর্শয়িতুমাহ—আহূয়েতি। কুশলৈঃ দ্যূতনিপুণৈঃ, অতএব দ্যূতপ্রিয়ৈঃ, দুষ্টাত্মভিঃ, নিকৃত্যা শঠতয়া চরন্তীতি নৈকৃতিকাস্তৈঃ, অনার্য্যৈরসজ্জনৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, সভায়ামাহূয়, অয়ং দ্যূতে নাতিকৃতঃ প্রযত্নঃ প্রবৃত্তির্যেন স তাদৃশো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মান্নাম নিসৃষ্টকামঃ স্বারসিকভাবেনোৎপাদিতাভিলাষো ভবিতুমর্হতি, কস্মাদপি নেত্যর্থঃ। দ্যূতে নাতিকৃতপ্রযত্নত্বস্তু ইন্দ্রপ্রস্থস্থিত্যবধ্যেব ময়া জ্ঞাতমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরোঽপি নিকৃতিং মন্যত এবেত্যাহ—সংশুদ্ধেতি। যস্মাৎ, সর্বৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ সম্ভূয় মিলিত্বা, সংশুদ্ধভাবঃ অকপটচিত্তঃ, অতএব নিকৃতৌ শঠতায়াং বিপক্ষস্য প্রবৃত্তিম্ অবুধ্যমানঃ, অয়ং কুরুপাণ্ডবাগ্র্যো যুধিষ্ঠিরঃ জিতোঽপি সন্, পশ্চাৎ কৈতবং বিপক্ষস্য শঠতাম্, অভ্যুপেতো জ্ঞাতবান্। অতো যুধিষ্ঠিরস্য নেদৃশে দ্যূতে স্বারসিকী ইচ্ছাসীদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

সন্দেহেন ভীষ্মেণোত্তরাকরণাত্তদিতরান্ সভ্যান্ প্রত্যাহ তিষ্ঠন্তীতি। সুতানাঞ্চ তথা স্নুষাণাং তদ্বধূনাঞ্চ, ঈশাঃ প্রভবঃ, অতঃ স্নুষাত্বাদহং যুষ্মদ্বাক্যানুরূপমেব করোমীতি ভাবঃ, ইমে কুরবঃ কুরুবংশীয়াশ্চ সভায়াং তিষ্ঠন্তি। তে সর্বে চাপি মম বাক্যম্, সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, মে মম ইমং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, যথাবৎ, বিব্রূত বিশেষেণ কথয়ত ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ জিতোঽপীতি আত্মপরাজয়াবসানত্বাদ্দ্যূতস্য কথং ততোঽপ্যুপরি দেবিতবানিত্যর্থঃ ॥৫০॥ বিব্রূত বিস্পষ্টং ব্রূত, ন তু ভীষ্মবৎ সন্দিগ্ধমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—"দ্যূতনিপুণ, দ্যূতপ্রিয়, দুষ্টচিত্ত, অসভ্য ও শঠতাপরায়ণ লোকেরা রাজাকে সভায় আহ্বান করিয়াছিল; তখন রাজা দ্যূতক্রীড়ায় বিশেষ ইচ্ছা করেন নাই; সুতরাং কি করিয়া দ্যূতক্রীড়ায় তাঁহার ইচ্ছা জন্মাইয়া দিল? ॥৪৯॥

নির্ম্মলস্বভাব রাজা প্রথমে বিপক্ষের শঠতা বুঝিতে পারেন নাই, তা'র পর, সকলে মিলিয়া উঁহাকে জয় করিয়াছে; পরে উনি শঠতা বুঝিয়াছেন ॥৫০॥

সে যাহা হউক, পুত্র ও পুত্রবধূগণের নিয়ন্তা কুরুবংশীয়গণ এই সভায় বিদ্যমান রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে আমার বাক্য পর্য্যালোচনা করিয়া যথাযথভাবে আমার এই প্রশ্নের উত্তর করুন যে, 'আমি জিত হইয়াছি কি না" ॥৫১॥

(৫০) অশুদ্ধভাবৈর্নিকৃতিপ্রবৃত্তৈঃ...পশ্চাৎ স্বয়ম্...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা ব্রুবাণাং রুদতীঞ্চ কৃষ্ণামবেক্ষমাণামসকৃৎ পতীংস্তান্।
দুঃশাসনঃ পরুষাণ্যপ্রিয়াণি বাক্যান্যুবাচামধুরাণি চৈব ॥৫২॥
তাং কৃষ্যমাণাঞ্চ রজস্বলাঞ্চ স্রস্তোত্তরীয়ামতদর্হমাণাম্।
বৃকোদরঃ প্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরঞ্চ চকার কোপং পরমার্ত্তরূপঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্রৌপদীপ্রশ্নে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তথেতি। দুঃশাসনঃ, তথা ব্রুবাণাম্, রুদতীম্, অসকৃচ্চ তান্ পতীন্ পাণ্ডবান্, অবেক্ষমাণাম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি, অতএব অপ্রিয়াণি, অমধুরাণি কটূনি চ, বাক্যানি, উবাচ ॥৫২॥

তামিতি। বৃকোদরঃ, দুঃশাসনেন কৃষ্যমাণাম্, রজস্বলাম্, স্রস্তোত্তরীয়াং কর্ষণাদেব পতিতোত্তরীয়বস্ত্রাম্, অতদর্হমাণাং তত্তদযোগ্যাঞ্চ, তাং দ্রৌপদীঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ, প্রেক্ষ্য, পরমার্ত্তরূপঃ অতীবদুঃখিতঃ সন্, কোপং চকার ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

তথেতি। ভীষ্মেণ দ্রৌপদীমাহাত্ম্যখ্যাপনায় প্রশ্নস্যোত্তরং নোক্তম্। দুঃশাসনস্তু পাণ্ডবপক্ষপাতিনাপি ভীষ্মেণ সংশয়োপন্যাসাদস্মাকমেব জয় ইতি মন্বানো যৎকিঞ্চিৎ প্রললাপেত্যর্থঃ ॥৫২॥
পরম্ অত্যন্তম্ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদী এইরূপ বলিতেছিলেন, রোদন করিতেছিলেন এবং বার বার স্বামিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন; এই অবস্থায় দুঃশাসন তাঁহাকে নিষ্ঠুর, কটূ ও অপ্রিয় বাক্যসকল বলিতে লাগিল ॥৫২॥

দ্রৌপদী রজস্বলা ছিলেন, সেই অবস্থাতেই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিতেছিল, তাহাতে তাঁহার উত্তরীয় বস্ত্র পড়িয়া গিয়াছিল; তিনি সে অবস্থার যোগ্য ছিলেন না, তথাপি ভীম তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া ক্রোধ করিলেন ॥৫৩॥

—:*:—

---

(৫২) তথা ব্রুবন্তীং করুণং রুদন্তীং কৃপনান্ পতীংস্তান্…। * '…ষট্ষষ্টিতমঃ…', '…সপ্তষষ্টিতমঃ…', '…একোননবতিতমঃ…'।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীম উবাচ।

ভবন্তি দেশে বন্ধক্যঃ কিতবানাং যুধিষ্ঠির!।
ন তাভিরুত দীব্যন্তি দয়া চৈবাস্তি তাস্বপি ॥১॥
কাশ্যো যদ্ধনমাহার্ষীদ্ দ্রব্যং যচ্চান্যদুত্তমম্।
তথান্যে পৃথিবীপালা যানি রত্নান্যুপাহরন্ ॥২॥
বাহনানি ধনঞ্চৈব কবচান্যায়ুধানি চ।
রাজ্যমাত্মা বয়ঞ্চৈব কৈতবেন হৃতং পরৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ন চ মে তত্র কোপোঽভূৎ সর্ব্বস্যেশো হি নো ভবান্।
ইমন্ত্বতিক্রমং মন্যে দ্রৌপদী যত্র পণ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তীতি। হে যুধিষ্ঠির! দেশে, কিতবানাং দ্যূতকারাণাম্, বন্ধক্যো বেশ্যাঃ, "বন্ধকঃ স্যাদ্বিনিময়ে পুংশ্চল্যাং স্যাচ্চ বন্ধকী" ইতি মেদিনী, ভবন্তি ক্রয়াদিনা স্বস্বাম্পদীভূতাস্তিষ্ঠন্তি। উত কিন্তু, তাভিরপি কিতবা ন দীব্যন্তি ক্রীড়ন্তি। যেন হি তাস্বপি তেষাং দয়াস্তি। কিন্তু ভার্য্যায়ামপি তব দয়া নাস্তি, তয়ৈব দেবনাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

কাশ্য ইতি। কাশ্যঃ কাশীরাজঃ, যৎ ধনম্, অন্যদ্যচ্চ উত্তমং দ্রব্যম্, আহার্ষীৎ তুভ্যমুপহৃতবান্। কৈতবেন চ্ছলেন, পরৈঃ, তৎ সর্ব্বমেব হৃতম্ ॥২—৩॥

নেতি। হি যস্মাৎ, ভবান্, সর্ব্বস্য দ্রব্যস্য, নোঽস্মাকঞ্চ, ঈশঃ স্বামী। যত্র যৎ ॥৪॥

ভীম বলিলেন—"মহারাজ! যুধিষ্ঠির! দেশে দ্যূতকারদিগের বেশ্যা থাকে; তাহারা ত তাহাদের দ্বারাও খেলা করে না। কারণ, তাহাদের উপরেও তাহাদের দয়া থাকে ॥১॥

তা'র পর, কাশীর রাজা যে ধন এবং অন্যান্য যে-সকল উত্তম দ্রব্য উপহার দিয়াছিলেন; আর অন্যান্য রাজারা যে সকল রত্ন, বাহন, ধন, কবচ ও অস্ত্র দিয়াছিলেন, সেই সকল বস্তু, রাজ্য, আত্মা এবং আমরা—এ সমস্তই শত্রুরা ছলপূর্ব্বক হরণ করিয়াছে ॥২—৩॥

তাহাতেও আমার ক্রোধ হয় নাই। কারণ, আপনি আমাদের এবং সমস্ত বস্তুরই স্বামী; কিন্তু এইটাই গুরুতর অন্যায় বলিয়া মনে করি যে, দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছেন ॥৪॥

---

(১) ভবন্তি গেহে বন্ধক্যঃ...।

এষা হ্যনর্হতী বালা পাণ্ডবান্ প্রাপ্য কৌরবৈঃ।
ত্বৎকৃতে ক্লিশ্যতে ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৫॥
অস্যাঃ কৃতে মন্যুরয়ং ত্বয়ি রাজন্! নিপাত্যতে।
বাহূ তে সম্প্রধক্ষ্যামি সহদেবাগ্নিমানয় ॥৬॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ন পুরা ভীমসেন! ত্বমীদৃশীরুক্তবান্ গিরঃ।
পরৈস্তে নাশিতং নূনং নৃশংসৈর্ধর্ম্মগৌরবম্ ॥৭॥
ন সকামাঃ পরে কার্য্যা ধর্ম্মমেবাচরোত্তমম্।
ভ্রাতরং ধার্ম্মিকং জ্যেষ্ঠং মাঽতিক্রমিতুমর্হসি ॥৮॥
আহূতো হি পরৈ রাজা ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মরন্।
দীব্যতে পরকামেন তন্নঃ কীর্ত্তিকরং মহৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি। এষা বালা দ্রৌপদী, পাণ্ডবান্ প্রাপ্য, অনর্হতী ঈদৃশং ক্লেশং প্রাপ্তুমযোগ্যা সত্যপি, ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তমেব, ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিশ্চ কৌরবৈঃ ক্লিশ্যতে ॥৫॥

অস্যা ইতি। হে রাজন্! অস্যা দ্রৌপদ্যাঃ, কৃতে নিমিত্তে, অয়ং মন্যুঃ ক্রোধঃ ক্রোধফলং বাহুদহনমিত্যর্থঃ, ত্বয়ি নিপাত্যতে ময়া আরোপ্যতে। তে ত বাহূ ভুজদ্বয়ম্, সম্প্রধক্ষ্যামি, বাহুভ্যামেব দ্রৌপদ্যাঃ পণনাদিতি ভাবঃ। অতএব হে সহদেব! অগ্নিমানয় ॥৬॥

নেতি। ধর্ম্মগৌরবং ধর্ম্মানুসারেণ গুরুজনস্য গৌরবরক্ষণপ্রবৃত্তিঃ ॥৭॥

নেতি। সকামা অধর্ম্মাচরণেন সফলমনোরথাঃ, ন কার্য্যাস্ত্বয়া ন কর্ত্তব্যাঃ ॥৮॥

আহূত ইতি। পরঃ পরোক্ষঃ কামঃ পরকামস্তেন নিষ্কামভাবেনেত্যর্থঃ ॥৯॥

এই দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে পাইয়া এরূপ কষ্ট পাইবার যোগ্য থাকেন নাই; তথাপি ক্ষুদ্রস্বভাব, নৃশংসপ্রকৃতি ও অশিক্ষিত কৌরবেরা আপনার জন্যই উহাকে কষ্ট দিতেছে ॥৫॥

অতএব রাজা! দ্রৌপদীর জন্যই আপনার উপরে এই ক্রোধের ফল আরোপ করিব, আপনার হস্তযুগল দগ্ধ করিব; সহদেব! অগ্নি আনয়ন কর" ॥৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন "আর্য্য ভীমসেন! আপনি পূর্ব্বে কখনও এরূপ বাক্য প্রয়োগ করেন নাই; সুতরাং নিশ্চয়ই নৃশংস শত্রুরা আপনার ধর্ম্মগৌরবও নষ্ট করিয়া দিয়াছে ॥৭॥

আপনি শত্রুদের অভিলাষ পূর্ণ করিবেন না, উত্তম ধর্ম্মাচরণই করুন; ধার্ম্মিক জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার অপমান করিবেন না ॥৮॥

---

(৭)...ঈদৃশীর্বদিতা গিরঃ...। (৮)...কোঽতিবর্ত্তিতুমর্হতি। (৯)...ক্ষাত্রং ব্রতমনুস্মরন্...।

ভীম উবাচ।

এবমস্মিন্ কৃতং বিদ্যাং যদি নাহং ধনঞ্জয় !।
দীপ্তেঽগ্নৌ সহিতৌ বাহূ নির্দহেয়ং বলাদিব ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা তান্ দুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ ধৃতরাষ্ট্রজঃ।
কৃষ্যমাণাঞ্চ পাঞ্চালীং বিকর্ণ ইদমব্রবীৎ ॥১১॥
যাজ্ঞসেন্যা যদুক্তং তদ্বাক্যং বিব্রূত পার্থিবাঃ !।
অবিবেকেন বাক্যস্য নরকঃ সদ্য এব নঃ ॥১২॥
ভীষ্মশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুরুবৃদ্ধতমাবুভৌ।
সমেত্য নাহতুঃ কিঞ্চিদ্বিদুরশ্চ মহামতিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে ধনঞ্জয়! এবম্ অনয়া ত্বদুক্ত্যা, যদ্যহম্, অস্মিন্ বিষয়ে, কৃতং জ্যেষ্ঠানতিক্রমণরূপং শাস্ত্রবিহিতং নিয়মম্, ন বিদ্যাং ক্রোধান্ন স্মরেয়ম্; তদা বলাদিব বলাদেব, দীপ্তে প্রজ্বলিতে অগ্নৌ, সহিতৌ মিলিতৌ রাজ্ঞো বাহূ নির্দহেয়ম্ ॥১০॥

তথেতি। কৃষ্যমাণাং সভাং প্রতি দুঃশাসনেনেতি শেষঃ ॥১১॥

যাজ্ঞেতি। তদ্বাক্যং তদ্বাক্যোত্তরম্, বিব্রূত বিশেষেণ কথয়ত। বাক্যস্য তস্য ॥১২॥

ভীষ্ম ইতি। সমেত্য আগত্য, নাহতুর্ন ব্রূতঃ। মহামতির্বিদুরশ্চ নাহ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীতি ॥১—৫॥ তে তব পুর ইতি শেষঃ, সম্প্রধক্ষ্যামি ॥৬—৮॥ পরকামেন পরেচ্ছয়া ॥৯॥ এবমিতি। এবং ত্বদুক্তপ্রকারেণ, অস্মিন্ প্রস্তুতে বিষয়ে কৃতং কুশলং ধর্ম্মপাল-

অন্য লোক আহ্বান করিলে, রাজা যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া নিষ্কামভাবে খেলা করিয়া থাকেন; তাহা আমাদের মহাকীর্ত্তিজনক" ॥৯॥

ভীম বলিলেন—"অর্জ্জুন! তোমার বাক্যে আমি যদি শাস্ত্রীয় নিয়ম স্মরণ না করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমি বলপূর্ব্বক প্রজ্বলিত অগ্নিতে রাজার বাহুযুগল দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম" ॥১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুঃখিত লক্ষ্য করিয়া এবং দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বিকর্ণ এই কথা বলিল - ॥১১॥

"রাজগণ! দ্রৌপদী যাহা বলিলেন, আপনারা তাহার স্পষ্ট উত্তর দিন; সে বাক্যসম্বন্ধে কোন বিবেচনা না করিলে সদ্যই আমাদের নরক হইবে ॥১২॥

কুরুবংশের মধ্যে অধিক বৃদ্ধ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র আসিয়া কোন কথাই বলিতেছেন না এবং মহামতি বিদুরও কিছু বলিতেছেন না ॥১৩॥

(১০) শ্লোকাৎ পরম্ অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, অন্যত্র তু ন।

ভারদ্বাজশ্চ সর্ব্বেষামাচার্য্যঃ কৃপ এব চ।
কুত এতাবপি প্রশ্নং নাহতুর্দ্বিজসত্তমৌ ॥১৪॥
যে ত্বন্যে পৃথিবীপালাঃ সমেতাঃ সর্ব্বতো দিশঃ।
কামক্রোধৌ সমুৎসৃজ্য তে ব্রুবন্তু যথামতি ॥১৫॥
যদিদং দ্রৌপদী বাক্যমুক্তবত্যসকৃচ্ছুভা।
বিমৃশ্য কস্য কঃ পক্ষঃ পার্থিবা বদতোত্তরম্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

এবং স বহুশঃ সর্ব্বানুক্তবাংস্তান্ সভাসদঃ।
ন চ তে পৃথিবীপালাস্তমূচুঃ সাধ্বসাধু বা ॥১৭॥
উক্ত্বা তথাঽসকৃৎ সর্ব্বান্ বিকর্ণঃ পৃথিবীপতীন্।
পাণৌ পাণিং বিনিষ্পিষ্য নিশ্বসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভারেতি। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ। প্রশ্নং দ্রৌপদ্যাঃ প্রশ্নোত্তরম্, নাহতুর্ন ব্রূতঃ ॥১৪॥

য ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্যা দিশঃ, সমেতা আগতাঃ। কামো দুর্যোধনস্য প্রীত্যভিলাষঃ, ক্রোধঃ কুতোঽপি কারণাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি কোপশ্চ তৌ, সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥১৫॥

যদিতি। কস্য কঃ পক্ষঃ, দ্রৌপদী জিতা অজিতা বেতি কতরঃ পক্ষঃ, অভিপ্রেত ইতি শেষঃ ॥১৬॥

এবমিতি। স বিকর্ণঃ। নোচুঃ, দুর্য্যোধনভয়াৎ পূর্ব্বোক্তাশয়াদ্বেতি ভাবঃ ॥১৭॥

উক্ত্বেতি। পাণৌ পাণিবিনিষ্পেষণং কোপক্ষোভবশাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সকলের আচার্য্য দ্রোণ এবং কৃপ, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুই জনই বা কেন দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন না? ॥১৪॥

অন্য যেসকল রাজা সকল দিক্ হইতে আগমন করিয়াছেন, তাঁহারা কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বুদ্ধি অনুসারেই বলুন ॥১৫॥

রাজগণ! কল্যাণী দ্রৌপদী বার বার এই যে কথা বলিলেন, তাহার মধ্যে কাঁহার কোন্ পক্ষ অভিপ্রেত হয়, তাহা বিবেচনা করিয়া আপনারা বলুন" ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিকর্ণ এইভাবে সেই সমস্ত সভ্যকেই বহুবার বলিল, তথাপি তাঁহারা ভাল বা মন্দ—কোন কথাই বিকর্ণকে কহিলেন না ॥১৭॥

তখন বিকর্ণ সকল সভ্যকেই সেইভাবে আবার বার বার বলিয়া, হস্তের উপরে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে এই কথা বলিল—॥১৮॥

---

(১৪)...অথৈতাবপি ন প্রশ্নম্...। (১৫)...সমেতাঃ সর্ব্বতো দিশম্...। * বাপুদেবশাস্ত্রি-পুস্তকে এষ পাঠো নাস্তি।

বিক্রূত পৃথিবীপালাঃ! বাক্যং মা বা কথঞ্চন।
মন্যে ন্যায্যং যদত্রাহং তদ্ধি বক্ষ্যামি কৌরবাঃ! ॥১৯॥
চত্বার্য্যাহুর্নরশ্রেষ্ঠা ব্যসনানি মহীভৃতাম্।
মৃগয়াং পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবাতিরক্ততাম্ ॥২০॥
এতেষু হি নরঃ সক্তো ধর্ম্মমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে।
তথা যুক্তেন চ কৃতাং ক্রিয়াং লোকো ন মন্যতে ॥২১॥
তদয়ং পাণ্ডুপুত্রেণ ব্যসনে বর্ত্ততা ভৃশম্।
সমাহূতেন কিতবৈরাস্থিতো দ্রৌপদীপণঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বিব্রূতেতি। বাক্যং দ্রৌপদীপ্রশ্নোত্তরম্, মা বা বিব্রূতেতি সম্বন্ধঃ। হে কৌরবাঃ! ॥১৯॥

চত্বারীতি। অক্ষান্ দ্যূতক্রীড়াঃ, গ্রাম্যে স্ত্রীসঙ্গমে চ, অতিরক্ততাম্ অত্যাসক্ততাম্। মনূক্তাষ্টাদশব্যসনমধ্যে ইমানি চত্বারি প্রধানানীত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এতেম্বিতি। এতেষু ব্যসনেষু। তথা যুক্তেন ব্যসনাসক্তেন নরেণ, কৃতামপি যাং কাঞ্চিৎ ক্রিয়াম্, লোকো ন মন্যতে কৃতত্বেন নাঙ্গীকরোতি, কর্ত্তুরৈকাগ্র্যাভাবাৎ ॥২১॥

দ্রৌপদ্যা অজিতত্বং প্রতি হেতুচতুষ্টয়ম্—যুধিষ্ঠিরস্য ব্যসনাসক্তত্বম্, পঞ্চানামেব পাণ্ডবানাং দ্রৌপদ্যাং সমানস্বত্বাস্পদত্বম্, যুধিষ্ঠিরস্য জিতপূর্ব্বত্বেন দ্রৌপদ্যাং স্বত্বনাশঃ, পরপ্রেরণয়া প্রবৃত্তত্বাদস্বারসিকেচ্ছয়া কৃতপণত্বঞ্চেতি। তত্র প্রথমং হেতুং দর্শয়তি--তদিতি। তত্তস্মাৎ, কিতবৈর্দুর্য্যোধনাদিভির্দ্যূতকারৈঃ সমাহূতেন, ন পুনঃ স্বেচ্ছয়া সমাগতেনেতি ভাবঃ, পাণ্ডুপুত্রেণ যুধিষ্ঠিরেণ, ব্যসনে দ্যূতে, ভৃশং বর্ত্ততা অত্যন্তাসক্তেনৈব সতা, দ্রৌপদী-

ভারতভাবদীপঃ

নাখ্যাং যদি ন বিদ্যাং ন জানীয়াং তর্হি বাহূ দহেয়মেব। যতো জানাম্যতো ন দহামীত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ সর্ব্বতো দিশং সর্ব্বদেশীয়াঃ ॥১৫—১৯॥ মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্, গ্রাম্যে স্ত্রীভোগে ॥২০॥ তথেতি। কৃতাপ্যকৃতৈব সা ক্রিয়েত্যর্থঃ ॥২১॥ সমাহূতেন প্রেরিতেন ॥২২॥ সর্ব্বেষাং

"হে রাজগণ! হে কৌরবগণ! আপনারা দ্রৌপদীর কথার উত্তর করুন বা না-ই করুন; আমি এ বিষয়ে যাহা ন্যায়সঙ্গত মনে করিতেছি, তাহা বলিব—॥১৯॥

মৃগয়া, মদ্যপান, অক্ষক্রীড়া এবং স্ত্রীসংসর্গে অত্যন্ত আসক্তি—এই চারিটীকে মুনিরা রাজাদের ব্যসন বলিয়া থাকেন ॥২০॥

মানুষ এই ব্যসনে আসক্ত হইয়া ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াই চলিয়া থাকে এবং ব্যসনাসক্ত হইয়া যেকিছু কার্য্য করে, তাহা লোকে অকৃত বলিয়াই মনে করে ॥২১॥

---

(২০) চত্বার্য্যাহুর্নৃপশ্রেষ্ঠাঃ···মৃগয়া পানমক্ষাশ্চ গ্রাম্যে চৈবাতিরিক্ততা।

সাধারণী চ সর্ব্বেষাং পাণ্ডবানামনিন্দিতা।
জিতপূর্ব্বেণ চানেন পাণ্ডবেন কৃতঃ পণঃ ॥২৩॥
ইয়ঞ্চ কীর্ত্তিতা কৃষ্ণা সৌবলেন পণার্থিনা।
এতৎ সর্ব্বং বিচার্য্যাহং মন্যে ন বিজিতামিমাম্ ॥২৪॥
এতচ্ছ্রুত্বা মহানাদঃ সভ্যানামুদতিষ্ঠত।
বিকর্ণং শংসমানানাং সৌবলঞ্চাপি নিন্দতাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রূপঃ পণো দ্রৌপদীপণঃ, আস্থিতো ধৃতঃ। তেন চ ব্যসনাক্ততয়া ঐকাগ্র্যাভাবাৎ পণনমেবাসিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥২২॥

দ্বিতীয়ং তৃতীয়ঞ্চ হেতুমেকেনৈব দর্শয়তি—সাধারণীতি। কিঞ্চ, অনিন্দিতা দ্রৌপদী, সর্ব্বেষামেব পাণ্ডবানাম্, সাধারণী পঞ্চভিরেব পরিণয়নাৎ পঞ্চানামেব ভার্য্যাত্বেন সমানস্বত্বাস্পদীভূতা। এবঞ্চ যুধিষ্ঠিরস্য স্বত্বনাশেঽপি ভীমাদীনাং চতুর্ণাং স্বত্বতাদবস্থ্যাদজিতত্বমেবেত্যাশয়ঃ। নন্থ "একাং স্ত্রীং কারয়েৎ কর্ম্ম যথাংশেন গৃহে গৃহে" ইতি (দায়ভাগধৃত-) স্মৃতেঃ একস্যা দাস্যাঃ পঞ্চানাং ভ্রাতৃণামেকেন স্বাংশবিক্রয়ে যথা ক্রেতুস্তৎ পঞ্চমভাগে স্বত্বং পঞ্চমভাগেন চ কর্ম্মকরণম্ তথা দ্রৌপদ্যা অপি পঞ্চমভাগে দুর্য্যোধনস্য স্বত্বং পঞ্চমভাগেন চ দাসীকর্ম্মকরণমাস্তামিত্যাহ—জিতেতি। কিঞ্চ শকুনিনা জিতপূর্ব্বেণ অনেন পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, পণঃ কৃতঃ। তথা চ মরণেনেবাত্মনঃ পরাজয়েন স্বামিত্বনাশাদুদাসীনস্যেব যুধিষ্ঠিরস্য দ্রৌপদ্যাঃ পণনমেবাসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

চতুর্থং হেতুং দর্শয়তি—ইয়মিতি। অপি চ পণার্থিনা সৌবলেন শকুনিনা, ইয়ং কৃষ্ণা দ্রৌপদী, কীর্ত্তিতা "পণস্ব কৃষ্ণাং পাঞ্চালীম্" ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরং প্রত্যুল্লিখিতা। এবঞ্চ দ্রৌপদ্যাঃ পণনে যুধিষ্ঠিরস্য স্বারসিকেচ্ছাঽভাবাৎ কৃতমপি পণনমকৃতমেবেতি ভাবঃ। এতৎ সর্ব্বং বিচার্য্য অহমিমাং দ্রৌপদীং দুর্য্যোধনেন বিজিতাং ন মন্যে। তেন চ যথাপূর্ব্বমেবেয়ং স্থিতেত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অতএব যুধিষ্ঠির ধূর্ত্তগণকর্ত্তৃক আহূত হইয়া, দ্যূতক্রীড়ায় অত্যন্ত আসক্ত থাকিয়াই এই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ॥২২॥

তা'র পর, অনিন্দিতা দ্রৌপদীর উপরে সকল পাণ্ডবেরই সমান স্বত্ব রহিয়াছে; আর যুধিষ্ঠির প্রথমে নিজে পরাজিত হইয়া, পরে দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ॥২৩॥

এবং শকুনি যুধিষ্ঠিরকে দিয়া পণ ধরাইবার জন্যই তাঁহার নিকট এই দ্রৌপদীর উল্লেখ করিয়াছিলেন। এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমি মনে করি যে, দ্রৌপদী দুর্য্যোধনকর্ত্তৃক বিজিত হন নাই" ॥২৪॥

---

(২৩)…পাণ্ডবানামতন্দ্রিতা…জিতেন পূর্ব্বঞ্চানেন…।

তস্মিন্নুপরতে শব্দে রাধেয়ঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
প্রমৃজ্য বিপুলং বাহুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥
কর্ণ উবাচ।
দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণে হি বৈকৃতানি বহূন্যপি।
তজ্জাতস্তদ্বিনাশায় যথাগ্নিররণিপ্রজঃ ॥২৭॥
এতে ন কিঞ্চিদপ্যাহুশ্চোদিতা অপি কৃষ্ণয়া।
ধর্ম্মেণ বিজিতামেতাং মন্যন্তে দ্রুপদাত্মজাম্ ॥২৮॥
ত্বন্তু কেবলবাল্যেন ধার্ত্তরাষ্ট্র! বিহন্যসে।
যদ্ব্রবীষি সভামধ্যে বালঃ স্থবিরভাষিতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ। শংসমানানাং প্রশংসতাম্, সৌবলং শকুনিঞ্চ নিন্দতাং দ্যূতঘটনেন দ্রৌপদীপণীকরণপ্রেরণয়া চানর্থঘটনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি। উপরতে বিরতে, শব্দে আনন্দকোলাহলে, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

দৃশ্যন্ত ইতি। বিকর্ণে বহূন্যপি বৈকৃতানি বৃদ্ধসন্নিধানে বাচালতাদয়ো বিকারা দৃশ্যন্তে। তত্তস্মাৎ, অরণিপ্রজঃ অরণিনামককাষ্ঠজাতঃ অগ্নির্যথা, তথা এষ বিকারসমূহঃ, তস্য বিকর্ণস্য অরণেরিব বিনাশায় জাতঃ ॥২৭॥

এত ইতি। এতে সভ্যাঃ। চোদিতা বক্তুং প্রণোদিতা অপি। মন্যন্তে অত এব ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যা কথমেকেন পণীকর্ত্তুং শক্যেত্যাহ—সাধারণীতি ॥২৩॥ এতৎ সর্ব্বং রাজ্ঞো ব্যসনিত্বং জিতত্বং পরপ্রবর্ত্তিতত্বং দ্রৌপদ্যাঃ সাধারণত্বঞ্চেতি হেতুচতুষ্কম্ ॥২৪—২৬॥ বৈকৃতানি

এই কথা শুনিয়া সভ্যগণের মধ্যে বহু লোক বিকর্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং অনেকে শকুনির নিন্দা করিতে থাকিলেন ; তাহাতে বিশাল কোলাহল উপস্থিত হইল ॥২৫॥

সেই কোলাহল বিরত হইলে, রাধানন্দন কর্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার বিশাল বাহু মর্দ্দন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

কর্ণ কহিলেন—"বিকর্ণে বহুতর বিকার দেখা যাইতেছে ; সুতরাং অরণি-কাষ্ঠজাত অগ্নি যেমন তাহার বিনাশের জন্যই জন্মিয়া থাকে, তেমন এই বিকর্ণজাত বিকারগুলিও উহার বিনাশের জন্যই জন্মিয়াছে ॥২৭॥

দ্রৌপদী নিজের প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্য সভ্যগণের নিকট বার বার অনুরোধ করা সত্ত্বেও ইঁহারা কোন কথাই বলিতেছেন না ; কারণ, ইঁহারা দ্রৌপদীকে ধর্ম্ম অনুসারে বিজিত বলিয়াই মনে করিতেছেন ॥২৮॥

---

(২৬)…প্রগৃহ্য রুচিরং বাহুম্… । (২৭) দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণেহ…। (২৯)…ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিদীর্য্যসে।

ন চ ধর্ম্মং যথাবত্ত্বং বেৎসি দুর্য্যোধনাবর ! ।
যদ্‌ব্রবীষি জিতাং কৃষ্ণাং ন জিতেতি সুমন্দধীঃ ॥৩০॥
কথং হ্যবিজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ধৃতরাষ্ট্রজ ! ।
যদা সভায়াং সর্ব্বস্বং ন্যস্তবান্ পাণ্ডবাগ্রজঃ ॥৩১॥
অভ্যন্তরা চ সর্ব্বস্বে দ্রৌপদী ভরতর্ষভ ! ।
এবং ধর্ম্মজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ন জিতাং কথম্ ॥৩২॥
কীর্ত্তিতা দ্রৌপদী বাচা সানুজ্ঞাতা চ পাণ্ডবৈঃ ।
ভবত্যবিজিতা কেন হেতুনৈষা মতা তব ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। কেবলং যদ্বাল্যং শিশুত্বং তেন। স্থবিরভাষিতং বৃদ্ধবদ্বাক্যম্ ॥২৯॥

নেতি। হে দুর্য্যোধনাবর ! দুর্য্যোধনানুজ ! । এতেন বালত্বং সূচিতম্ ॥৩০॥

বিকর্ণপ্রদর্শিতযুক্তীনাং খণ্ডয়িতুমশক্যত্বাৎ প্রকারান্তরেণ দ্রৌপদ্যা বিজিতত্বং দর্শয়িতুমাহ—কথমিতি। যদা যতঃ, সর্ব্বস্বং সর্ব্বং ধনম্, ন্যস্তবান্ পণত্বেন স্থাপিতবান্, "পুরং জনপদো ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ। অব্রাহ্মণাশ্চ পুরুষা রাজন্ ! শিষ্টং ধনং মম। এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥" ইতি প্রাগুক্তৌ "শিষ্টং ধনম্" ইত্যভিধানাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

নমু তৎপ্রাগুক্তবচনে দ্রৌপদ্যা অনুল্লেখাৎ কথং তস্যাঃ পণত্বেন ন্যাস ইত্যাহ—অভ্যন্তরেতি। দ্রৌপদী, সর্ব্বস্বে অভ্যন্তরা সর্ব্বস্বমধ্যবর্ত্তিন্যেব, ভার্য্যাত্বেন তদ্গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

অথাস্তু দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরস্য সর্ব্বস্বান্তর্গতা, তথাপি তস্যাঃ পাণ্ডবসাধারণভার্য্যাত্বাদ্ভীমাদিভিশ্চানমুজ্ঞাতত্বাৎ কথং কেবলযুধিষ্ঠিরকৃতং পণত্বং সিধ্যতীত্যাহ—কীর্ত্তিতেতি। কীর্ত্তিতা "শিষ্টং ধনম্" ইত্যভিদধতা যুধিষ্ঠিরেণ পণতয়া অভিহিতা। পাণ্ডবৈস্তদিতরৈর্ভীমাদিভিশ্চতুর্ভিরেব চ সা অনুজ্ঞাতা, অপ্রতিষেধাৎ "অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতং ভবতি" ইতি ন্যায়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৩॥

কিন্তু বিকর্ণ ! তোমার বালকত্বই তোমাকে নষ্ট করিয়াছে। যেহেতু, তুমি বালক হইয়া সভার মধ্যে বৃদ্ধের ন্যায় কথা বলিতেছ ॥২৯॥

অথচ তুমি যথাযথভাবে ধর্ম্ম জান না। হে দুর্য্যোধনকনিষ্ঠ ! তুমি নির্ব্বোধ। যেহেতু তুমি জিত দ্রৌপদীকে অজিত বলিয়া প্রকাশ করিতেছ ॥৩০॥

বিকর্ণ ! তুমি কি প্রকারে দ্রৌপদীকে অবিজিত বলিয়া মনে করিতেছ ? কারণ, যুধিষ্ঠির সভার মধ্যে উঁহার সর্ব্বস্বই পণ রাখিয়াছিলেন ॥৩১॥

দ্রৌপদী সেই সর্ব্বস্বেরই অন্তর্গত। এই কারণে দ্রৌপদী ধর্ম্ম অনুসারেই বিজিত হইয়াছেন ; সুতরাং তুমি উঁহাকে কি করিয়া অজিতা মনে করিতেছ ? ॥৩২॥

---

(৩৩)…বাচা অনুজ্ঞাতা চ পাণ্ডবৈঃ… ।

মন্যসে বা সভামেতামানীতামেকবাসসম্ ।
অধর্ম্মেণেতি তত্রাপি শৃণু মে বাক্যমুত্তমম্ ॥৩৪॥
একো ভর্ত্তা স্ত্রিয়া বেদৈর্বিহিতঃ কুরুনন্দন ! ।
ইয়ন্ত্বনেকবশগা বন্ধকীতি বিনিশ্চিতা ॥৩৫॥
অস্যাঃ সভামানয়নং ন চিত্রমিতি মে মতিঃ ।
একাম্বরধরত্বং বাপ্যথবাপি বিবস্ত্রতা ॥৩৬॥
যচ্চৈষাং দ্রবিণং কিঞ্চিদ্‌যা চৈষা যে চ পাণ্ডবাঃ ।
সৌবলেনেহ তৎ সর্ব্বং ধর্ম্মেণ বিজিতং বসু ॥৩৭॥
দুঃশাসন ! সুবালোঽয়ং বিকর্ণঃ প্রাজ্ঞবাদিকঃ ।
পাণ্ডবানাঞ্চ বাসাংসি দ্রৌপদ্যাশ্চাপ্যুপাহর ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ তথাপ্যেকবাসসো রাজমহিষ্যাঃ সভায়ামানয়নম্ অধর্ম্মেণৈবেতি বিকর্ণাদিমতমাশঙ্ক্যাহ—মন্যস ইতি। উত্তমম্, বেদানুসারিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এক ইতি। বেদৈর্বিহিত ইতি "যদেকস্মিন্ যূপে দ্বে রশনে পরিব্যয়তি, তস্মাদেকো দ্বে জায়ে বিন্দতে। যন্নৈকাং রশনাং দ্বয়োর্যূপয়োঃ পরিব্যয়তি, তস্মান্নৈকা দ্বৌ পতী বিন্দতে" ইতি শ্রুতি-বাক্যৈর্জ্ঞাপিতঃ। বন্ধকী বেশ্যা, অনেকপতিবশগত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

অস্যা ইতি। সভাং প্রতি। চিত্রং রাজমহিষীত্বাদাশ্চর্য্যং ন, বন্ধকীত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

যচ্চেতি। দ্রবিণং ধনম্। তৎ সর্ব্বং বসু ধনং ধর্ম্মেণৈব বিজিতম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতানি ॥২৭—২৮॥ তান্যেবাহ—যদিতি ॥২৯—৩৭॥ প্রাজ্ঞবাদিকঃ প্রাজ্ঞমানী ॥৩৮॥

তা'র পর, যুধিষ্ঠির স্পষ্ট বাক্য দ্বারাই উঁহাকে পণ ধরিয়াছিলেন, তাহাতে অন্যান্য পাণ্ডবেরাও অনুমোদন করিয়াছিলেন ; সুতরাং বিকর্ণ ! তোমার মতে কোন্ কারণে ইনি অবিজিত হইবেন ? ॥৩৩॥

অথবা তুমি যদি মনে কর যে, একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে অধর্ম্ম অনুসারেই সভায় আনয়ন করা হইয়াছে ; সে বিষয়েও আমার উৎকৃষ্ট বাক্য শ্রবণ কর ॥৩৪॥

স্ত্রীলোকের একটীমাত্র ভর্ত্তাই বেদে বিহিত আছে ; কিন্তু দ্রৌপদী অনেক ভর্ত্তার অধীন ; সুতরাং উঁহাকে বেশ্যা বলিয়াই নিশ্চয় করা যায় ॥৩৫॥

অতএব একবস্ত্রাই হউক কিংবা বিবস্ত্রাই হউক, উঁহাকে সভায় আনয়ন করা আশ্চর্য্যের বিষয় হয় নাই ; ইহাই আমার ধারণা ॥৩৬॥

তা'র পর, পাণ্ডবদের যে কিছু ধন, যে দ্রৌপদী এবং যেসকল পাণ্ডব আছে, সে সমস্তই শকুনি ধর্ম্ম অনুসারে জয় করিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৫) একো ভর্ত্তা স্ত্রিয়া দেবৈঃ··· ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে স্বানি বাসাংসি ভারত!।
অবকীর্য্যোত্তরীয়াণি সভায়াং সমুপাবিশন্ ॥৩৯॥
ততো দুঃশাসনো রাজন্! দ্রৌপদ্যা বসনং বলাৎ।
সভামধ্যে সমাক্ষিপ্য ব্যপাক্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনেতি। প্রাজ্ঞমাত্মানং বদতীতি প্রাজ্ঞবাদী, কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। উপাহর, দাসানাং দাস্যাশ্চ রাজপরিচ্ছদধারণাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

তদিতি। উত্তরীয়াণি বাসাংসি অবকীর্য্য ইতস্ততো বিক্ষিপ্য ॥৩৯॥

তত ইতি। সমাক্ষিপ্য ধৃত্বা, ব্যপাক্রষ্টুং নগ্নীকরণায়াকৃষ্য হর্ত্তুম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবকীর্য্য সমন্ততস্ত্যক্ত্বা ॥৩৯—৪০॥ (পাঠান্তরে) আকৃষ্যমাণ ইতি। হরিঃ সর্ব্বদুঃখসংহর্ত্তা খলসংহর্ত্তা বা। গোবিন্দো গবামিন্দ্রিয়াণাং বিন্দতীতি বিন্দো লব্ধা। সর্ব্বেন্দ্রিয়চালকত্বাৎ সন্নিহিতো মাং কথং ন জানাসি। সন্নিহিতোঽপ্যশক্তঃ কিং কুর্য্যাদত আহ—দ্বারকাবাসিন্নিতি। একরাত্রেণৈব স্বীয়ানাপদঃ সকাশাদুদ্ধর্ত্তুং সমুদ্রমধ্যে পুরীনির্ম্মাণং তাং পুরীং প্রতি সর্ব্বনগরস্য যুগপৎ প্রাপণঞ্চ কুর্ব্বতস্তব মম ত্রাণমীষৎকরমিত্যর্থঃ। নমু সন্নিহিতঃ শক্তশ্চ কিমিতি দুষ্টা-নমুগৃহ্নীয়াদত আহ—কৃষ্ণ! স্মৃতমাত্র এব সর্ব্বদোষকর্ষণ! নমু তথাপি "অনৃতং সাহসং মায়া মূর্খত্বমতিলোভতা। অশৌচং নির্দ্দয়ত্বঞ্চ স্ত্রীণাং দোষাঃ স্বভাবজা" ইত্যুক্তেঃ স্বাভাবিক-

---

দুঃশাসন! এই পণ্ডিতাভিমানী বিকীর্ণ অত্যন্ত বালক; অতএব তুমি পাণ্ডবগণের ও দ্রৌপদীর বস্ত্রগুলি হরণ কর ত" ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন জনমেজয়! সেই কথা শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলে আপন আপন উত্তরীয় বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া সভায় উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ! তাহার পর দুঃশাসন বলপূর্ব্বক দ্রৌপদীর বস্ত্র ধারণ করিয়া সভার মধ্যেই আকর্ষণ করিয়া লইবার উপক্রম করিল ॥৪০॥

---

(৪০) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইমে পঞ্চ শ্লোকা দৃশ্যন্তে, অস্মৎপিতামহপুস্তকে বর্দ্ধমান-পুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে। যথা—"আকৃষ্যমাণে বসনে দ্রৌপদ্যা চিন্তিতো হরিঃ। গোবিন্দ! দ্বারকাবাসিন্! কৃষ্ণ গোপীজনপ্রিয়! ॥১॥ কৌরবৈঃ পরিভূতাং মাং কিং ন জানাসি কেশব!। হে নাথ! হে রমানাথ! ব্রজনাথার্ত্তিনাশন! ॥২॥ কৌরবার্ণবমগ্নাং মামুদ্ধরস্ব জনার্দ্দন!। কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! মহাযোগিন্! বিশ্বাত্মন্! বিশ্বভাবন!। প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ! কুরুমধ্যেঽবসীদতীম্ ॥৩॥ ইত্যনুস্মৃত্য কৃষ্ণং সা হরিং ত্রিভুবনেশ্বরম্। প্রারুদদ্দুঃখিতা রাজন্! মুখমাচ্ছাদ্য ভামিনী ॥৪॥ যাজ্ঞসেন্যা বচঃ শ্রুত্বা কৃষ্ণো গহ্বরিতোঽভবৎ। ত্যক্ত্বা শয্যাসনং পদ্ভ্যাং কৃপালুঃ কৃপয়াঽভ্যগাৎ ॥৫॥"

কৃষ্ণঞ্চ বিষ্ণুঞ্চ হরিং নরঞ্চ ত্রাণায় বিক্রোশতি যাজ্ঞসেনী।
ততস্তু ধর্ম্মোঽন্তরিতো মহাত্মা সমাবৃণোদ্বিবিধৈর্বস্ত্রপূগৈঃ ॥৪১॥
আকৃষ্যমাণে বসনে দ্রৌপদ্যাশ্চ বিশাংপতে!।
তদ্রূপমপরং বস্ত্রং প্রাদুরাসীদনেকশঃ ॥৪২॥
নানারাগবিরাগাণি বসনান্যথ বৈ প্রভো!।
প্রাদুর্ভবন্তি শতশো ধর্ম্মস্য পরিপালনাৎ।
ততো হলহলাশব্দস্তত্রাসীদ্‌ঘোরনিস্বনঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণমিতি। তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, ত্রাণায় লজ্জারক্ষণায় কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যম্, হরিং সর্ব্বদুঃখহর্ত্তারঞ্চ, নরঞ্চ নরমূর্ত্তিঞ্চ, বিষ্ণুং নারায়ণম্, বিক্রোশতি মনসা আহ্বয়তি স্ম। ততস্তু মহাত্মা ধর্ম্মঃ, অন্তরং বস্ত্ররূপমস্য সঞ্জাতমিতি অন্তরিতঃ বস্ত্ররূপী সন্নিত্যর্থঃ, তারকাদিত্বাদিতচ্, "রন্ধ্রে বস্ত্রে বিনা মধ্যে ব্যবধানেঽন্তরাত্মনি। বহির্যোগেঽবকাশে চ বিশেষেঽবসরেঽন্তরম্॥" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী, বিবিধৈর্বস্ত্রাণাং পূগৈঃ সমূহৈঃ, দ্রৌপদীং সমাবৃণোৎ, কৃষ্ণকরুণয়ৈব প্রেরণাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

আকৃষ্যমাণ ইতি। প্রাদুরাসীৎ ধর্ম্মমহিম্নৈবাবির্বভূব ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীদোষা নাপনেতুং শক্যো ন হ্যাশীবিষদংষ্ট্রা অমৃতস্রবা কর্ত্তুং শক্যেত্যত আহ—গোপীজনপ্রিয়! নরেষু তাবদত্যন্তং নীচা গোপাস্তৎস্ত্রিয়স্তু ততোঽপি নীচতরাস্তাস্বপি তবানুগ্রহো দৃশ্যতে। কিমুত মাদৃশ্যাং ত্বদেকশরণায়াম্, ত্বয়ৈব রাজসূয়াভিষেকেণানুগৃহীতায়ামিতি ভাবঃ ॥১॥ কেশব! কশ্চ অশ্চ ঈশশ্চ ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রাস্তৈঃ সহ বাতি গচ্ছতীতি কেশব ব্রহ্মাদীনামপি প্রবর্ত্তক! তদাত্মকেতি। অতঃ সর্ব্বথা ত্বং মামনুগৃহ্ণীষ্বেতি ভাবঃ। আর্ত্তিনাশনেতি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণদাবাগ্নিপানাদিনা ব্রজবাসিনামার্ত্তিস্ত্বয়ৈব যথা নাশিতা তথা মমাপ্যার্ত্তিং নাশয়েতি ভাবঃ ॥২॥ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বান্তর্যামিন্নিত্যর্থঃ। বিশ্বভাবন! বিশ্বকর্ত্তঃ! অন্তর্যামিত্বেন শত্রুং বাস্মিন্ অর্থে উদাসীনং কুরু। অথবা বিশ্বকর্ত্তৃত্বেন বস্ত্রাণি বহূনি সমর্পয়েতি ভাবঃ ॥৩॥ ভামিনী দীপ্তিমতী, স্বস্মিন্ ভগবদনুগ্রহনিশ্চয়াচ্ছত্রূন্ ন গণয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ গহ্বরিতঃ করুণাতিশয়াদ্‌গদ্‌গদকণ্ঠঃ ॥৫॥ ধর্ম্মোঽন্তরিতং ধর্ম্ম এব অন্তরং বস্ত্রং' তদ্ভাবং গতবান্। গত্বা চ তাং বস্ত্রপূগৈঃ সমাবৃণোচ্চ ॥৪১—৪২॥ নানারাগাণি চ বিরাগাণি

তখন দ্রৌপদী লজ্জানিবারণের জন্য সর্ব্বদুঃখহর্ত্তা নরমূর্ত্তিধারী কৃষ্ণনামক বিষ্ণুকে মনে মনে ডাকিতে লাগিলেন। তখন মহাত্মা ধর্ম্ম আসিয়া বস্ত্ররূপ ধারণ করিয়া নানাবিধ বস্ত্রসমূহ দ্বারা দ্রৌপদীকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ! তখন দুঃশাসন দ্রৌপদীর বস্ত্র আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সেইরূপ অন্য অনেক বস্ত্র আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥৪২॥

---

(৪১)…বিবিধৈঃ স্ববস্ত্রৈঃ।

তদদ্ভুততমং লোকে বীক্ষ্য সর্ব্বে মহীভৃতঃ।
শশংসুর্দ্রৌপদীং তত্র কুৎসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৪॥
শশাপ তত্র ভীমস্তু রাজমধ্যে মহাস্বনঃ।
ক্রোধাদ্বিস্ফুরমাণোষ্ঠো বিনিষ্পিষ্য করে করম্ ॥৪৫॥
ভীমসেন উবাচ।
ইদং মে বাক্যমাদধ্বং ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ!।
নোক্তপূর্ব্বং নরৈরন্যৈর্ন চান্যো যদ্বদিষ্যতি ॥৪৬॥
অস্য পাপস্য দুর্বুদ্ধের্ভারতাপসদস্য চ।
ন পিবেয়ং বলাদ্বক্ষো ভিত্ত্বা চেদ্রুধিরং যুধি ॥৪৭॥
যদ্যেতদেবমুক্ত্বাহং ন কুর্য্যা পৃথিবীশ্বরাঃ!।
পিতামহানাং সর্ব্বেষাং নাহং গতিমবাপ্নুয়াম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানা অনেকবিধা রাগবিরাগা যেষু তানি। প্রাদুর্ভবন্তি স্ম দ্রৌপদ্যাঃ পরিধানে ইতি শেষঃ। ধর্ম্মস্য পরিপালনাৎ ধর্ম্মেণৈব লজ্জায়া রক্ষণাৎ। ঘোরো মহান্ নিস্বনঃ শব্দো যস্য সঃ, হলহলাশব্দো বিস্ময়সূচকো হলহলারবঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৩॥

তদিতি। শশংসুর্দেবানুগ্রহলাভাৎ প্রশশংসুঃ। ধৃতরাষ্ট্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৪॥

শশাপেতি। শশাপ শপথং চকার। বিস্ফুরমাণৌ স্পন্দমানৌ ওষ্ঠৌ যস্য সঃ ॥৪৫॥

ইদমিতি। আদধ্বং গৃহ্লীত শৃণুতেত্যর্থঃ। নোক্তপূর্ব্বম্, অসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

মহারাজ! ধর্ম্ম আসিয়া লজ্জারক্ষা করিতে থাকায় নানাবিধ রাগ-বিরাগযুক্ত শত শত বস্ত্র প্রাদুর্ভূত হইতে থাকিল। তখন সেই সভায় ভয়ঙ্কর শব্দে হলহলাধ্বনি উঠিল ॥৪৩॥

রাজারা সকলে সেই অত্যাশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া দ্রৌপদীর প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং দুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তখন ভীমসেন হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া রাজগণের মধ্যে বিশাল শব্দে এইরূপ শপথ করিলেন; সেই সময়ে ক্রোধে তাঁহার ওষ্ঠযুগল স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥২৫॥

ভীমসেন বলিলেন—"হে জগদ্বাসী ক্ষত্রিয়গণ! আপনারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন, যে-বাক্য পূর্ব্বে অন্য কোন লোক বলে নাই বা ভবিষ্যতেও বলিবে না ॥৪৬॥

---

(৪৫)...রাজমধ্যে বৃহৎস্বনঃ...। (৪৭) অস্য পাপস্য দুর্জ্জাতেঃ...। (৪৮) শ্লোকাৎ পরং কচিদধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, কচিচ্চ ন দৃশ্যতে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তে তদ্বচঃ শ্রুত্বা রৌদ্রং লোমপ্রহর্ষণম্।
প্রচক্রুর্বহুলাং পূজাং কুৎসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৯॥
যদা তু বাসসাং রাশিঃ সভামধ্যে সমাচিতঃ।
ততো দুঃশাসনঃ শ্রান্তো ব্রীড়িতঃ সমুপাবিশৎ ॥৫০॥
ন বিব্রুবন্তি কৌরব্যাঃ প্রশ্নমেতমিতি স্ম হ।
সুজনঃ ক্রোশতি স্মাত্র ধৃতরাষ্ট্রং বিগর্হয়ন্ ॥৫১॥
ততো বাহূ সমুৎক্ষিপ্য নিবার্য্য চ সভাসদঃ।
বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। অস্য দুঃশাসনস্য। যুধীত্যনেন গুপ্তহত্যাবৈমত্যসূচনাদাত্মনো বীরত্বং সূচিতম্। পিতামহানাং পূর্ব্বপুরুষাণাম্, গতিমিব গতিম্ ॥৪৭—৪৮॥

তস্যেতি। পূজাং প্রশংসাম্, ন্যায্যশপথকরণাৎ। ধৃতরাষ্ট্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৯॥

যদেতি। সমাচিত একত্র স্থিতঃ। ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, প্রবৃত্তাবপি নগ্নীকরণাশক্তত্বাৎ ॥৫০॥

নেতি। বিব্রুবন্তি বিবৃত্যোত্তরং দদতি। এতং দ্রৌপদীকৃতম্। ক্রোশতি আক্রোশং করোতি স্ম ॥৫১॥

তত ইতি। সমুৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, নিবার্য্য কোলাহলং মা কুরুতেতি নিষিধ্য ॥৫২॥

আমি যুদ্ধে বলপূর্ব্বক এই পাপাত্মা, দুর্ব্বুদ্ধি ও ভরতকুলকলঙ্ক দুঃশাসনের বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্ত পান না করি এবং রাজগণ! এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া তাহা যদি সম্পন্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষগণের গতি লাভ না করি” ॥৪৭—৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা ভীমসেনের সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ বাক্য শ্রবণ করিয়া দুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিয়া ভীমসেনের বহুতর প্রশংসা করিলেন ॥৪৯॥

যখন দ্রৌপদীর বস্ত্রসমূহ সভার মধ্যে রাশীকৃত হইল, তখন দুঃশাসন পরিশ্রান্ত ও লজ্জিত হইয়া উপবেশন করিল ॥৫০॥

কুরুবংশীয়েরা দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন না দেখিয়া সভাস্থ সজ্জনগণ ধৃতরাষ্ট্রের নিন্দা করিতে থাকিয়া আক্রোশ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

(৪৯) তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সর্ব্বলোকপ্রকম্পনম্…। (৫০) শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কুত্রচিদ্দৃশ্যতে, কুত্রচিচ্চ ন দৃশ্যতে। যথা—“ধিক্‌শব্দস্তু ততস্তত্র সমভূল্লোমহর্ষণঃ। সভ্যানাং নরদেবানাং দৃষ্ট্বা কুন্তীসুতাংস্তথা ॥”

বিদুর উবাচ।

দ্রৌপদী প্রশ্নমুক্ত্বৈবং রোরবীতি হ্যনাথবৎ।
ন চ বিব্রূত তং প্রশ্নং সভ্যাঃ! ধর্ম্মোঽত্র পীড্যতে ॥৫৩॥
সভাং প্রপদ্যতে হ্যার্ত্তঃ প্রজ্বলন্নিব হব্যবাট্।
তং বৈ সত্যেন ধর্ম্মেণ সভ্যাঃ প্রশময়ন্ত্যুত ॥৫৪॥
ধর্ম্মপ্রশ্নমতো ব্রূয়াদার্য্যঃ সত্যেন মানবঃ।
বিব্রূয়ুস্তত্র তং প্রশ্নং কামক্রোধবলাতিগাঃ ॥৫৫॥
বিকর্ণেন যথাপ্রজ্ঞমুক্তঃ প্রশ্নো নরাধিপাঃ!।
ভবন্তোঽপি হি তং প্রশ্নং বিব্রুবন্তু যথমাতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি। রোরবীতি পুনঃ পুনঃ রৌতি রোদিতীত্যর্থঃ। পীড্যতে ক্ষীয়তে ॥৫৩॥
সভামিতি। হি যস্মাৎ। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। এতেনার্ত্তস্য সন্তপ্তত্বং সূচিতম্ ॥৫৪॥
ধর্ম্মেতি। আর্য্যঃ সাধুঃ। কামম্ একতরপক্ষে আনুকূল্যকরণেচ্ছাম্, ক্রোধং পক্ষবিশেষে কোপম্, বলং পক্ষদ্বয়স্য স্বল্পামধিকাং বা শক্তিঞ্চ অতিগচ্ছন্তীতি তে নিরপেক্ষা ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

কেবলশ্বেতানি চ—"নাস্ত্যকার্য্যং কদর্য্যাণাং নাস্ত্যক্ষাম্যং মহাত্মনাম্। নাস্ত্যপেক্ষ্যো হরের্ভক্ত ইতি দ্যূতে প্রদর্শিতম্॥" ॥৪৩—৪৪॥ শশাপ শপথং কৃতবান্ ॥৪৫—৫৩॥ ধর্ম্মপীড়ামেবাহ—সভামিতি। আর্ত্তস্যাত্রাণেন সভ্যানাং ধর্ম্মনাশোঽস্ত্যেব। যথোক্তম্—"ন সভাং প্রবিশেৎ প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষাননুস্মরন্। অব্রুবন্ বিব্রুবন্ বাপি নরো ভবতি কিল্বিষী" ॥ ইতি ॥৫৪–৫৬॥

তাহার পর, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর বাহুযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক সভ্যগণকে কোলাহল করিতে নিষেধ করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৫২॥

বিদুর বলিলেন—"সভ্যগণ! দ্রৌপদী এইরূপ প্রশ্ন করিয়া অনাথার ন্যায় অনবরত রোদন করিতেছেন; অথচ আপনারা সে প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন না; ইহাতে ধর্ম্মের হানি হইতেছে ॥৫৩॥

কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দুঃখসন্তপ্ত লোক বিচারার্থী হইয়া সভায় উপস্থিত হইয়া থাকে; তখন সভ্যগণ সত্যধর্ম্ম অনুসারে তাহাকে শান্ত করিয়া থাকেন ॥৫৪॥

অতএব সাধুলোক সত্য অনুসারে ধর্ম্মপ্রশ্নের উত্তর করিবেন এবং কাম, ক্রোধ ও বলের অপেক্ষা না করিয়া নিরপেক্ষভাবে সেই প্রশ্ন বিবৃত করিবেন ॥৫৫॥

যো হি প্রশ্নং ন বিব্রুয়াদ্ধর্ম্মদর্শী সভাগতঃ।
অনৃতে যা ফলাবাপ্তিস্তস্যাঃ সোঽর্দ্ধং সমশ্নুতে ॥৫৭॥
যঃ পুনর্বিতথং ব্রূয়াদ্ধর্ম্মদর্শী সভাগতঃ।
অনৃতস্য ফলং কৃৎস্নং স প্রাপ্নোতি বিনিশ্চিতম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণেনেতি। বিব্রুবন্তু বিব্রুত্যোত্তরং দদতু ॥৫৬॥
য ইতি। অনৃতে মিথ্যাব্যবহারে। সমশ্নুতে ভজতে ॥৫৭॥
য ইতি। বিতথং মিথ্যা। অনৃতস্য মিথ্যাবাদস্য ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—যো হি প্রশ্নমিত্যাদিনা ॥৫৭—৬০॥ (পাঠান্তরে) আঙ্গিরসস্য সুধন্বনঃ ॥১—২॥ কেশিন্যা কন্যয়া বিরোচনসুধন্বানৌ পৃষ্টৌ যুবয়োঃ কো জ্যায়ান্ কুলশীলাদিনা শ্রেষ্ঠ ইতি তৌ চ স্বং স্বং জ্যায়স্ত্বং প্রতিজানানৌ প্রাণেনৈব পণ্যেন দেবনং পণং চক্রতুঃ। প্রাণয়োরিতি বিষয়সপ্তমী। পরাজিতেন যাবজ্জীবং জেতুর্দাস্যং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। প্রাণানামীশ্বরস্তবেত্যুপসংহারাৎ ॥৩—৪॥ বিবদনাৎ মৃষাবাদাৎ, ব্রহ্মদণ্ডো ব্রহ্মণা নির্ম্মিতঃ কালদণ্ডঃ। ব্রহ্মশাপ ইত্যপি কেচিৎ

রাজগণ! বিকর্ণ আপন বুদ্ধি অনুসারে প্রশ্নের উত্তর করিয়াছে; আপনারাও আপন আপন বুদ্ধি অনুসারে সেই প্রশ্নের উত্তর করুন ॥৫৬॥

যে ধর্ম্মজ্ঞ সভ্য প্রশ্নের উত্তর না করেন, তিনি মিথ্যা ব্যবহার করার অর্দ্ধ ফল ভোগ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

আবার যে ধর্ম্মজ্ঞ সভ্য মিথ্যা বলেন, তিনি নিশ্চয়ই মিথ্যাকথার সমগ্র ফল ভোগ করেন” ॥৫৮॥

(৫৮)···স প্রাপ্নোতীতি নিশ্চয়ঃ। ইতঃ শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে বিদুরাভিহিতঃ প্রহ্লাদাদিসংবাদাত্মকঃ কশ্চন বিস্তৃতঃ প্রবন্ধো দৃশ্যতে; স পুনরধিক এব, আদিপর্ব্বদ্বিতীয়াধ্যায়ে সভাপর্ব্ববৃত্তান্তকথনে তস্যানুপাদানাৎ তাদৃশবিপ্লবসময়ে সময়জ্ঞস্য বিদুরস্য তাদৃশবিস্তৃতেতিহাস-কথনাসম্ভবাচ্চ। স যথা—

“অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্। প্রহ্লাদস্য চ সংবাদং মুনেরাঙ্গিরসস্য চ ॥১॥
প্রহ্লাদো নাম দৈত্যেন্দ্রস্তস্য পুত্রো বিরোচনঃ। কন্যাহেতোরাঙ্গিরসং সুধন্বানমুপাদ্রবৎ ॥২॥
অহং জ্যায়ানহং জ্যায়ানিতি কন্যেপ্সয়া তদা। তয়োর্দেবনমত্রাসীৎ প্রাণয়োরিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩॥
তয়োঃ প্রশ্নবিবাদোঽভূৎ প্রহ্লাদং তাবপৃচ্ছতাম্। জ্যায়ান্ ক আবয়োরেকঃ প্রশ্নং প্রব্রূহি মা মৃষা ॥৪॥
স বৈ বিবদনাদ্ভীতঃ সুধন্বানং বিলোকয়ন্। তং সুধন্বাব্রবীৎ ক্রুদ্ধো ব্রহ্মদণ্ড ইব জ্বলন্ ॥৫॥
যদি বৈ বক্ষ্যসি মৃষা প্রহ্লাদাথ ন বক্ষ্যসি। শতধা তে শিরো বজ্রী বজ্রেণ প্রহরিষ্যতি ॥৬॥
সুধন্বনা তথোক্তঃ সন্ ব্যথিতোঽশ্বত্থপর্ণবৎ। জগাম কশ্যপং দৈত্যঃ পরিপ্রষ্টুং মহৌজসম্ ॥৭॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

ত্বং বৈ ধর্ম্মস্য বিজ্ঞাতা দৈবস্যেহাসুরস্য বৈ। ব্রাহ্মণস্য মহাভাগ! ধর্ম্মকৃচ্ছ্রমিদং শৃণু ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিদুরস্য বচঃ শ্রুত্বা নোচুঃ কিঞ্চন পার্থিবাঃ।
কর্ণো দুঃশাসনং প্রাহ কৃষ্ণাং দাসীং গৃহান্ নয় ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ ব্যথিতঃ কম্পযুক্তঃ ॥৭—৯॥ অবিক্রুবন্ বিস্পষ্টমব্রুবন্ ॥১০॥ গোকর্ণশিথিলঃ উভয়পক্ষস্পর্শী। প্রতিমুঞ্চতি ক্ষিপতি ॥১১॥ অঞ্জসা তত্ত্বতঃ ॥১২॥ ধর্ম্মোঽধর্ম্মেণ বিদ্ধঃ দ্বয়োর্বিবদতোরেকঃ স্বয়ং মিথ্যাবাদী সন্, ইতরং ধর্ম্মিষ্ঠং মিথ্যাবাদীতি বিবদতি, সোঽয়মধর্ম্মেণ ধর্ম্মস্য বেধঃ; তত্রাবচনাৎ মিথ্যাবচনাৎ সন্দিগ্ধবচনাদ্বা, যে ধর্ম্মশল্যং ন নিকৃন্তন্তি ন চ্ছিন্দন্তি, ত এব তেনাধর্ম্মেণ বিদ্ধা ভবন্তি ॥১৩॥ তদেব বিবৃণোতি—অর্দ্ধমিতি। অর্দ্ধমধর্ম্মস্যেতি শেষঃ। শ্রেষ্ঠঃ সভাপতিঃ ॥১৪—১৫॥ ইষ্টং যাগাদি। আপূর্ত্তং বাপ্যাদি। পরাবরান্ ভূতান্ ভাবিনশ্চ ॥১৬—১৮॥ অধ্যূঢ়ায়াঃ কৃতসপত্নীকায়াঃ ॥১৯॥ সমক্ষেতি। সাক্ষাদ্দর্শনাদ্বা আপ্তবাক্যাদ্বা অধিগতস্যার্থস্য ধারণাৎ সাক্ষীত্যর্থঃ ॥২০॥ তস্মাদিতি। লোভাদিদোষাৎ তস্য বিপ্লাবনে তু ধর্ম্মাৎ হীয়ত এবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

যো বৈ প্রশ্নং ন বিব্রূয়া দ্বিতথঞ্চৈব নির্দ্দিশেৎ। কে বৈ তস্য পরে লোকাস্তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥৯॥

কশ্যপ উবাচ।

জানন্নধিব্রুবন্ প্রশ্নান্ কামাৎ ক্রোধাদ্ভয়াত্তথা। সহস্রং বারুণান্ পাশানাত্মনি প্রতিমুঞ্চতি ॥১০॥
সাক্ষী বা বিব্রুবন্ সাক্ষ্যং গোকর্ণশিথিলশ্চরন্। সহস্রং বারুণান্ পাশানাত্মনি প্রতিমুঞ্চতি ॥১১॥
তস্য সংবৎসরে পূর্ণে পাশ একঃ প্রমুচ্যতে। তস্মাৎ সত্যন্তু বক্তব্যং জানতা সত্যমঞ্জসা ॥১২॥
বিদ্ধো ধর্ম্মো হ্যধর্ম্মেণ সভাং যত্রোপপদ্যতে। ন চাস্য শল্যং কৃন্তন্তি বিদ্ধাস্তত্র সভাসদঃ ॥১৩॥
অর্দ্ধং হরতি বৈ শ্রেষ্ঠঃ পাদো ভবতি কর্ত্তৃষু। পাদশ্চৈব সভাসৎসু যে ন নিন্দন্তি নিন্দিতম্ ॥১৪॥
অনেনা ভবতি শ্রেষ্ঠো মুচ্যন্তে চ সভাসদঃ। এনো গচ্ছতি কর্ত্তারং নিন্দার্হো যত্র নিন্দ্যতে ॥১৫॥
বিতথন্তু বদেয়ুর্যে ধর্ম্মং প্রহ্লাদ! পৃচ্ছতে। ইষ্টাপূর্ত্তঞ্চ তে ঘ্নন্তি সপ্ত সপ্ত পরাবরান্ ॥১৬॥
হৃতস্বস্য হি যদ্দুঃখং হতপুত্রস্য চৈব যৎ। ঋণিনঃ প্রতি যচ্চৈব স্বার্থাদ্ভ্রষ্টস্য চৈব যৎ ॥১৭॥
স্ত্রিয়ঃ পত্যা বিহীনায়া রাজ্ঞা গ্রস্তস্য চৈব তৎ। অপুত্রায়াশ্চ যদ্দুঃখং ব্যাঘ্রাঘ্রাতস্য চৈব যৎ ॥১৮॥
অধ্যূঢ়ায়াশ্চ যদ্দুঃখং সাক্ষিভির্বিহতস্য চ। এতানি বৈ সমান্যাহুর্দুঃখানি ত্রিদিবেশ্বরাঃ ॥১৯॥
তানি সর্ব্বাণি দুঃখানি প্রাপ্নোতি বিতথং ব্রুবন্। সমক্ষদর্শনাৎ সাক্ষী শ্রবণাচ্চেতি ধারণাৎ ॥২০॥
তস্মাৎ সত্যং ব্রুবন্ সাক্ষী ধর্ম্মার্থাভ্যাং ন হীয়তে। কশ্যপস্য বচঃ শ্রুত্বা প্রহ্লাদঃ পুত্রমব্রবীৎ ॥২১॥
শ্রেয়ান্ সুধন্বা ত্বত্তো বৈ মত্তঃ শ্রেয়াংস্তথাঙ্গিরাঃ। মাতা সুধন্বনশ্চাপি মাতৃতঃ শ্রেয়সী তব। বিরোচন! সুধন্বায়ং প্রাণানামীশ্বরস্তব ॥২২॥

সুধন্বোবাচ।

পুত্রস্নেহং পরিত্যজ্য যস্ত্বং ধর্ম্মে ব্যবস্থিতঃ। অনুজানামি তে পুত্রং জীবত্বেষ শতং সমাঃ ॥২৩॥

বিদুর উবাচ।

এবং বৈ পরমং ধর্ম্মং শ্রুত্বা সর্ব্বে সভাসদঃ। যথা প্রশ্নন্তু কৃষ্ণায়া মন্যধ্বং তত্র কিং পরম্ ॥২৪॥

তাং বেপমানাং সব্রীড়াং বিলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্।
দুঃশাসনঃ সভামধ্যে বিচকর্ষ তপস্বিনীম্ ॥৬০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি
দ্যূতে দ্রৌপদ্যাকর্ষণে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দ্রৌপদ্যুবাচ। ৭

স্বয়ংবরে যাস্মি নৃপৈর্দৃষ্টা রঙ্গে সমাগতৈঃ।
ন দৃষ্টপূর্ব্বা চান্যত্র সাহমদ্য সভাং গতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরস্যেতি। দাসীং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং গৃহান্ নয় ইতি প্রাহ স্ম ॥৫৯॥

তামিতি। দুঃশাসনঃ, সভামধ্যে, বেপমানাং কম্পমানাম্, সব্রীড়াং সলজ্জাম্, পাণ্ডবান্ প্রতি বিলপন্তীম্, তপস্বিনীং দীনাম্, তাং কৃষ্ণাম্, বিচকর্ষ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে পঞ্চষষ্টিতমোধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স্বয়ংবর ইতি। রঙ্গে পরিণয়োৎসবসভায়াম্। অহো! দুর্ভাগ্যমিদমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবদিতি। "তাবৎ প্রতীক্ষ দুষ্প্রজ্ঞ! দুঃশাসন! নরাধ" ইত্যতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা বিদুরের কথা শুনিয়া কিছুই বলিলেন না। এই সময়ে কর্ণ দুঃশাসনকে কহিলেন—"দাসী দ্রৌপদীকে ঘরে লইয়া যাও" ॥৫৯॥

তখন লজ্জিতা ও দীনা দ্রৌপদী সভার প্রান্তে থাকিয়া কাঁপিতেছিলেন এবং পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া বিলাপ করিতেছিলেন; আর দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬০॥

---

(৬০)···প্রলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্···। * '···সপ্তষষ্টিতমঃ···', '···অষ্টষষ্টিতমঃ···', '···নবষষ্টিতমঃ···'।

৭. "তাবৎ প্রতীক্ষ দুষ্প্রজ্ঞ! দুঃশাসন! নরাধম!। পুরস্তাৎ করণীয়ং মে ন কৃতং কার্য্যমুত্তরম্। বিহ্বলাস্মি কৃতানেন কর্ষতা বলিনা বলাৎ ॥১॥ অভিবাদং করোম্যেষাং কুরূণাং কুরুসংসদি। ন মে স্যাদপরাধোঽয়ং যদিদং ন কৃতং ময়া ॥২॥ বৈশম্পায়ন উবাচ। সা তেন চ সমাধূতা দুঃখেন চ তপস্বিনী। পতিতা বিললাপেদং সভায়ামতথোচিতা ॥৩॥ দ্রৌপদ্যুবাচ।" অয়মংশঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে, অস্মৎপিতামহপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, নীলকণ্ঠেন চ "তাবৎ প্রতীক্ষ দুষ্প্রজ্ঞ! দুঃশাসন! নরাধম!" ইত্যতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি কেচিৎ" ইত্যুক্ত্বা উপেক্ষিতঃ, বিহ্বলয়া বক্তুমযোগ্যশ্চ।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যো দৃষ্টবন্তৌ পুরা গৃহে।
সাহমদ্য সভামধ্যে দৃষ্টাস্মি কুরুভিঃ সমম্ ॥২॥
যাং ন মৃষ্যন্তি বাতেন স্পৃশ্যমানাং গৃহে পুরা।
স্পৃশ্যমানাং সহন্তেঽদ্য পাণ্ডবাস্তাং দুরাত্মনা ॥৩॥
মৃষ্যন্তি কুরবশ্চেমে মন্যে কালস্য পর্য্যয়ম্।
স্নুষাং দুহিতরঞ্চৈব ক্লিশ্যমানামনর্হতীম্ ॥৪॥
কিং ত্বতঃ কৃপণং ভূয়ো যদহং স্ত্রী সতী শুভা।
সভামধ্যং বিগাহেঽদ্য ক্ক নু ধর্ম্মো মহীক্ষিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, সমং যুগপৎ। যে খলু ব্রুবন্তি পূর্ব্বং স্ত্রীণামবরোধরীতির্নাসীদিতি, তেষাং মুখপিধানমিদং শ্লোকদ্বয়মিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২॥

যামিতি। পুরা পাণ্ডবাঃ, গৃহে বাতেন বায়ুনা স্পৃশ্যমানামপি যাং ন মৃষ্যন্তি সহন্তে স্ম, অদ্য দুরাত্মনা দুঃশাসনেন স্পৃশ্যমানামপি তাং মাং সহন্তে, ইত্যহো দুর্ভাগ্যম ॥৩॥

মৃষ্যন্তীতি। ইমে কুরবশ্চ, স্নুষাং কেষাঞ্চিৎ পুত্রবধূস্থানীয়াম্, দুহিতরঞ্চ কেষাঞ্চিত্তনয়াস্থানীয়াঞ্চ, দুঃশাসনেন ক্লিশ্যমানাম্, অনর্হতীম্ ঈদৃশক্লেশপ্রাপ্ত্যযোগ্যাং মাম্, মৃষ্যন্তি সহন্তে। অতএব কালস্য পর্য্যয়ং পরিবৃত্তিং মন্যে ॥৪॥

কিমিতি। অতো ভূয়োঽধিকম্, কিং নু কৃপণং দৈন্যম্। বিগাহে বিচরামি ॥৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“পূর্ব্বে স্বয়ংবরসভায় সমাগত রাজারা যাহাকে দেখিয়াছিলেন, অন্য কোন স্থানেই দেখেন নাই; হায়! সেই আমি আজ সভায় আসিয়াছি ॥১॥

পূর্ব্বে রাজভবনে বায়ু এবং সূর্য্যপর্য্যন্ত যাহাকে দেখিতে পান নাই, হায়! সেই আমাকে আজ সভার মধ্যেই কুরুবংশীয়েরা যুগপৎ দর্শন করিতেছেন ॥২॥

পূর্ব্বে রাজভবনে বায়ু আসিয়া যাহাকে স্পর্শ করিলেও পাণ্ডবেরা সহ্য করিতে পারিতেন না; হায়! আজ দুরাত্মা দুঃশাসন তাঁহাকেই স্পর্শ করিতেছে, তথাপি পাণ্ডবেরা সহ্য করিতেছেন ॥৩॥

আমি কাহারও কাহারও পুত্রবধূস্থানীয়া, আবার কাহারও কাহারও কন্যাস্থানীয়া এবং এইরূপ কষ্ট পাইবার যোগ্যও নহি; তথাপি দুঃশাসন আমাকে কষ্ট দিতেছে, অথচ এই কুরুবংশীয়েরা তাহা সহ্য করিতেছেন; সুতরাং আমি মনে করি —কালের পরিবর্ত্তন হইয়াছে ॥৪॥

ইহা অপেক্ষা অধিক দৈন্যের বিষয় কি হইতে পারে যে, আমি শুভলক্ষণা সতী স্ত্রী হইয়া আজ সভার মধ্যে বিচরণ করিতেছি! রাজাদের ধর্ম্ম কোথায় গেল ॥৫॥

ধর্ম্ম্যাং স্ত্রিয়ং সভাং পূর্ব্বে ন নয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।
স নষ্টঃ কৌরবেয়েষু পূর্ব্বো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৬॥
কথং ভার্য্যা পাণ্ডবানাং পার্ষতস্য স্থতা সতী ।
বাসুদেবস্য চ সখী পার্থিবানাং সভামিয়াম্ ॥৭॥
তামিমাং ধর্ম্মরাজস্য ভার্য্যাং সদৃশবর্ণজাম্ ।
ব্রূত দাসীমদাসীং বা তৎ করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥৮॥
অয়ং মাং সুদৃঢ়ং ক্ষুদ্রঃ কৌরবাণাং যশোহরঃ ।
ক্লিশ্নাতি নাহং তৎ সোঢ়ুং চিরং শক্ষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥৯॥
জিতাং বাপ্যজিতাং বাপি মন্যধ্বং মাং যথা নৃপাঃ ! ।
তথা প্রত্যুক্তমিচ্ছামি তৎ করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম্যামিতি। ধর্ম্ম্যাং সতীধর্ম্মাদনপেতাম্। এতেন কর্ণোক্তং বন্ধকীত্বং নিরস্তম্ ॥৬॥

কথমিতি। পার্ষতস্য পৃষতপুত্রস্য দ্রুপদস্য। ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৭॥

তামিতি। সদৃশবর্ণজাম্, ন পুনর্নীচবর্ণজাম্, যেনাবজ্ঞাস্যথেতি ভাবঃ। তৎ তদুপযোগি কর্ম্ম ॥৮॥

অয়মিতি। ক্ষুদ্রো নীচস্বভাবো দুঃশাসনঃ। ক্লিশ্নাতি কেশাকর্ষণেন ব্যথয়তি ॥৯॥

জিতামিতি। হে নৃপাঃ! হে কৌরবাঃ! যূয়ং মাং জিতাং বা অজিতামপি বা যথা মন্যধ্বম্, তথা প্রত্যুক্তং প্রত্যুত্তরং কর্ত্তুমিচ্ছামি, তৎ তদুপযোগি কর্ম্ম চ করিষ্যামি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কেচিৎ। প্রতীক্ষ প্রতীক্ষস্ব ॥১॥ দৃশ্যামি পৃথগ্‌জনস্ত্রীবৎ দৃশ্যমিবাত্মানং করোমি ॥২—৪॥ বিগাহে পর্য্যালোচয়ামি ॥৫—৬॥ পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। আর্ষস্তদ্ধিতলুক্।

পূর্ব্ববর্ত্তী লোকেরা ধর্ম্মনিষ্ঠা নারীকে সভায় নিতেন না—ইহা আমাদের শুনা আছে। হায়! আজ সেই সনাতন পূর্ব্বধর্ম্ম কুরুবংশে নষ্ট হইয়া গেল ॥৬॥

সভ্যগণ! আমি পাণ্ডবগণের ভার্য্যা, দ্রুপদরাজার কন্যা এবং কৃষ্ণের সখী হইয়া কি করিয়া রাজসভায় যাইতে পারি? ॥৭॥

কৌরবগণ! আমি ধর্ম্মরাজের সবর্ণা ভার্য্যা; সেই আমাকে আপনারা দাসী বা অদাসী যাহা বলিবেন, আমি তদনুরূপই কার্য্য করিব ॥৮॥

কৌরবগণ! কুরুবংশের যশোনাশক এই ক্ষুদ্র দুঃশাসনটা আমাকে বড়ই কষ্ট দিতেছে; আমি এ কষ্ট দীর্ঘকাল সহ্য করিতে পারিব না ॥৯॥

---

(৭) কথং হি ভার্য্যা পাণ্ডূনাং পার্ষতস্য স্বসা সতী…। (৮)…তৎ করিষ্যামি সত্তমাঃ!।
(৯) অয়ং মাং সুভৃশং ক্ষুদ্রঃ…।

ভীষ্ম উবাচ।

উক্তবানস্মি কল্যাণি! ধর্ম্মস্য পরমা গতিঃ।
লোকে ন শক্যতে জ্ঞাতুমপি বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥
বলবাংশ্চ যথা ধর্ম্মং লোকে পশ্যতি পূরুষঃ।
স ধর্ম্মো ধর্ম্মবেলায়াং ভবত্যভিহতঃ পরঃ ॥১২॥
ন বিবেক্তুঞ্চ তে প্রশ্নমিমং শক্নোমি নিশ্চয়াৎ।
সূক্ষ্মত্বাদ্‌গহনত্বাচ্চ কার্য্যস্যাস্য চ গৌরবাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি। হে কল্যাণি! অহং পূর্ব্বমেবোক্তবানস্মি যৎ, লোকে জগতি, বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিরপি জনৈঃ, ধর্ম্মস্য পরমা সূক্ষ্মত্বাদুত্তমা গতিঃ, জ্ঞাতুং ন শক্যতে ॥১১॥

আক্ষিপন্নাহ—বলবানিতি। লোকে, বলবান্ পূরুষঃ, যথা ধর্ম্মং পশ্যতি দৃষ্ট্বা ব্রবীতীত্যর্থঃ, ধর্ম্মবেলায়াং ধর্ম্মবিচারসময়ে, স এব ধর্ম্মঃ, পরো দুর্ব্বলপুরুষোক্তো ধর্ম্মঃ, অভিহতো বলবৎপুরুষপ্রতিবাদেন নিরস্তো ভবতি। এতেন দুর্য্যোধনাদিব্যবহৃতো ন ধর্ম্ম ইতি সূচিতম্ ॥১২॥

অথৈতে বলবন্তঃ, ত্বন্তু বলবত্তম এবেতি ব্রূহীত্যাহ—নেতি। নিশ্চয়াৎ নিশ্চয়ং কৃত্বা। সূক্ষ্মত্বাৎ, গহনত্বাদ্দুর্ব্বোধত্বাৎ, অস্য কার্য্যস্য বিবেচনস্য গৌরবান্নানাবিষয়তয়া প্রধানত্বাচ্চ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। কথম্ ইয়াং প্রাপ্নুয়াম্ ॥৭—১১॥ কিমজ্ঞত্বান্ন বিবেক্তুমর্হসি নেত্যাহ—বলবানিতি। বলবান্ কর্ণদুর্য্যোধনাদির্যদ্‌ব্রূতে স এব ধর্ম্মঃ। পরন্তু দুর্ব্বলেনোক্তোঽভিহতঃ ধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্মো ভবতীতি ভাবঃ। অভিহিতঃ পরৈরিতি পাঠে স্বধর্ম্মবেলায়ামপি পরৈর্ব্বলবদ্ভিরুক্ত এব ধর্ম্মো ভবতি ন দুর্ব্বলোক্ত ইত্যাকারং প্রশ্লিষ্য যোজ্যম্ ॥১২॥ ননু বলবত্তরত্বমেব সত্যং ব্রূহীত্যত আহ—নেতি। বিবেক্তুং বিবিচ্য বক্তুম্। অয়মস্যাশয়ঃ—যদ্যেতামজিতাসীতি বক্ষ্যে তদান্যায়ং বিনা পীড়িতৈষা সদ্যঃ কোপেন কৌরবান্নাশয়েৎ। তথা চ দ্রৌপদ্যপমানজো বা কুরুনাশজো বা দোষো মহানিতি সংশয়ে ধর্ম্মতত্ত্বস্য সূক্ষ্মত্বাৎ দুর্বিবেকত্বম্।

রাজগণ! কৌরবগণ! আপনারা আমাকে জিতা বা অজিতা যাহা বলিবেন, আমি তদনুরূপই উত্তর করিব এবং তদনুরূপই কার্য্য করিব" ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—"কল্যাণি! আমি পূর্ব্বেই ত বলিয়াছি যে, জগতে বিজ্ঞ মহাত্মারাও ধর্ম্মের সূক্ষ্ম গতি বুঝিতে পারেন না ॥১১॥

তা'র পর, জগতে প্রবল লোক যেটাকে ধর্ম্ম বলে, ধর্ম্মবিচারের সময় সেইটাই ধর্ম্ম হয়; কিন্তু দুর্ব্বল লোক যাহা বলে, তাহা প্রতিহত হইয়া যায় ॥১২॥

সূক্ষ্ম, অত্যন্ত দুর্ব্বোধ এবং এই কার্য্যের গুরুত্ববশতঃ আমি বিবেচনাপূর্ব্বক নিশ্চয় করিয়া তোমার এই প্রশ্নের উত্তর করিতে পারিতেছি না ॥১৩॥

---

(১২)···ভবত্যভিহিতঃ পরৈঃ।

নূনমন্তঃ কুলস্যাস্য ভবিতা ন চিরাদিব।
তথাহি কুরবঃ সর্ব্বে লোভমোহপরায়ণাঃ ॥১৪॥
কুলেষু জাতাঃ কল্যাণি! ব্যসনৈরাহতা ভৃশম্।
ধর্ম্ম্যান্মার্গান্ন চ্যবন্তে যেষাং নস্ত্বং বধূঃ স্থিতা ॥১৫॥
উপপন্নঞ্চ পাঞ্চালি! তবেদং বৃত্তমীদৃশম্।
যৎ কৃচ্ছ্রমপি সম্প্রাপ্তা ধর্ম্মমেবান্ববেক্ষসে ॥১৬॥
এতে দ্রোণাদয়শ্চৈব বৃদ্ধা ধর্ম্মবিদো জনাঃ।
শূন্যৈঃ শরীরৈস্তিষ্ঠন্তি গতাসব ইবানতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নূনমিতি। এবার্থে ইবশব্দঃ। এতেন দ্রৌপদ্যা অজিতত্বমেব সূচিতম্ ॥১৪॥

দ্রৌপদীং প্রশংসতি—কুলেষ্বিতি। হে কল্যাণি! ত্বং যেষাং নঃ অস্মাকং বধূঃ স্থিতা, তেষাং কুলেষু জাতাঃ, ব্যসনৈর্দ্যূতাদিভির্ভৃশম্ আহতা আক্রান্তা অপি, ধর্ম্ম্যাদ্ধর্ম্মাদনপেতান্মার্গাৎ, ন চ্যবন্তে ত্বদ্গুণাদেব ন ভ্রশ্যন্তি। অতএব পাণ্ডবা ইদানীমপি ধর্ম্ম এব স্থিতা ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

উপেতি। উপপন্নং যুক্তম্। বৃত্তং চরিত্রম্। কৃচ্ছ্রং কেশাকর্ষণাদিকষ্টম্ ॥১৬॥

এত ইতি। গতাসবো মৃতা ইব, আনতা আনতবদনাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবকার্য্যমেব কৌরবনাশেন ভবতীত্যশক্যম্। সর্ব্বেষাং বধ্যানামিহ সম্প্রয়োগাভাবাদ্গহনমিদম্। পাণ্ডবানামশক্তত্বাৎ পরদাসত্বাচ্চ তৎস্বামিনাং কৌরবাণাং নাশনং দ্রৌপদ্যা অপি দোষায় স্বামিনাশস্তু সুতরামকার্য্যত্বাদিতি হেতুত্রয়ং বিবিচ্যাকথনে ইতি ॥১৩॥ ননু বলবৎকৃতিরেব ধর্ম্মশ্চেৎ স্বধর্ম্মেণ বলবত্তরাহমেনান্ শাপাগ্নিনা ধক্ষ্যে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—নূনমিতি। অবশ্যভাবিনি কার্য্যে ন ত্বয়া তপোব্যয়ঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ ইদমেব বৃত্তং ত্বদ্ভর্ত্তারোঽপ্যাস্থিতা অতস্ত্বমপি তথৈবাতিষ্ঠস্বেতি দ্বাভ্যামাহ—কুলেষ্বিতি ॥১৫—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

হায়! নিশ্চয়ই অচিরকালমধ্যে এই বংশের ধ্বংস হইবে। কারণ, কুরুবংশীয়েরা সকলেই লোভপরায়ণ ও মোহপরায়ণ হইয়া পড়িয়াছে ॥১৪॥

হে কল্যাণি! তুমি যাঁহাদের কুলবধূ, তাঁহাদের কুলোৎপন্ন ব্যক্তিগণ অত্যন্ত ব্যসনাসক্ত হইয়াও তোমার গুণেই ধর্ম্মপথ হইতে ভ্রষ্ট হইতেছেন না ॥১৫॥

পাঞ্চালি! তোমারই এইরূপ আচরণ সঙ্গত হইতেছে। যেহেতু তুমি বিপদে পতিত হইয়াও ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিতেছ ॥১৬॥

(১৫)···ধর্ম্মমার্গান্ন চ্যবন্তে···। (১৬)···ধর্ম্মমেবাভ্যবেক্ষসে।

যুধিষ্ঠিরস্তু প্রশ্নেঽস্মিন্ প্রমাণমিতি মে মতিঃ।
অজিতাং বা জিতাং বাপি স্বয়ং ব্যাহর্ত্তুমর্হতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ভীষ্মবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথা তু কৃষ্ণাং বহুশস্তুদৈবং রোরূয়মাণাং কুররীমিবার্ত্তাম্।
নোচুর্বচঃ সাধ্বথবাপ্যসাধু মহীক্ষিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ভীতাঃ ॥১॥
দৃষ্ট্বা তু তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রাংস্তূষ্ণীম্ভূতান্ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ।
হসন্নিবেদং বচনং বভাষে পাঞ্চালরাজস্য সুতাং তদানীম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। প্রমাণং গ্রাহ্যবাক্, সত্যবাদিত্বাদ্বিজ্ঞত্বাচ্চেতি ভাবঃ। ব্যাহর্ত্তুং বক্তুম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তথেতি। রোরূয়মাণাং পুনঃ পুনঃ রুবতীং রুদতীমিত্যর্থঃ। কুররীং পক্ষিণীমিব ॥১॥

দৃষ্ট্বেতি। ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। হসন্নিব দ্রৌপদ্যা যাতনাসম্ভবাৎ ॥২॥

হায়! এই দ্রোণপ্রভৃতি ধর্ম্মজ্ঞ বৃদ্ধ লোকেরাও গতাসু হইয়াই যেন অবনত বদনে ও শূন্য শরীরে অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

সে যাহা হউক, পাঞ্চালি! আমার ধারণা এই যে, তোমার এই প্রশ্নে যুধিষ্ঠিরের কথাই গ্রাহ্য; সুতরাং উনি নিজে বলুন যে, তুমি জিতা, না অজিতা” ॥১৮॥

—: :—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দ্রৌপদী দুঃখিত হইয়া কুররী-(বাজকুরুল) পক্ষিণীর ন্যায় সেইভাবে বার বার বিলাপ করিতে লাগিলেন, তথাপি রাজারা দুর্য্যোধনের ভয়ে ভাল বা মন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥১॥

---

* ‘...অষ্টষষ্টিতমঃ...’, ‘...একোনসপ্ততিতমঃ...’, ‘...একনবতিতমঃ...’।

(১) তথা চ দৃষ্ট্বা বহু তত্র দেবীম্... । (২) দৃষ্ট্বা তথা পার্থিব...স্ময়ন্নিবেদং বচনম্...।

দুর্য্যোধন উবাচ।

তিষ্ঠত্বয়ং প্রশ্ন উদারসত্ত্বে ভীমেহর্জ্জুনে সহদেবে তথৈব।
পত্যৌ চ তে নকুলে যাজ্ঞসেনি! বদন্ত্বেতে বচনং ত্বৎপ্রসূতম্ ॥৩॥
অনীশ্বরং বিব্রুবন্ত্বার্য্যমধ্যে যুধিষ্ঠিরং তব পাঞ্চালি! হেতোঃ।
কুর্ব্বন্তু সর্ব্বে চানৃতং ধর্ম্মরাজং পাঞ্চালি! ত্বং মোক্ষ্যসে দাসভাবাৎ ॥৪॥
ধর্ম্মে স্থিতো ধর্ম্মসুতো মহাত্মা স্বয়ঞ্চেদং কথয়ত্বিন্দ্রকল্পঃ।
ঈশো বা তে যদ্যনীশোহথবৈষ বাক্যাদস্য ক্ষিপ্রমেকং ভজস্ব ॥৫॥
সর্ব্বে হীমে কৌরবেয়াঃ সভায়াং দুঃখার্ণবে বর্ত্তমানাস্ত্বদীয়ে।
নহি ব্রুবন্ত্যার্য্যসত্ত্বা যথাবৎ পতীংশ্চ তে সমবেক্ষ্যাল্পভাগ্যান্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠত্বিতি। উদারসত্ত্বে মহাবলে। এতে ভীমাদয়ঃ। ত্বৎপ্রসূতং ত্বদুক্তম্ ॥৩॥

অনীশ্বরমিতি। হে পাঞ্চালি! তব হেতোঃ, সর্ব্বে ভীমাদয় আর্য্যাণাং সভ্যানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরম্ অনীশ্বরম্ আত্মনঃ প্রাক্পরাজয়াৎ তবাস্বামিনম্, বিব্রুবন্তু বিশেষেণ কথয়ন্তু, ধর্ম্মরাজঞ্চ অনৃতম্ অনৃতবাদিনং কুর্ব্বন্তু; হে পাঞ্চালি! ততস্ত্বং দাসভাবান্মোক্ষ্যসে ॥৪॥

ধর্ম্ম ইতি। তে তব, ঈশঃ স্বামী বা, অথবা অনীশঃ অস্বামী। একং দাস্যমদাস্যং বা ॥৫॥

সর্ব্ব ইতি। আর্য্যসত্ত্বাঃ সাধুস্বভাবাঃ, যথাবদ্ যথার্থং নহি ব্রুবন্তি ॥৬॥

তখন দুর্য্যোধন সেই রাজপুত্রগণ ও রাজপৌত্রগণকে নীরব দেখিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—"দ্রৌপদি! তোমার এই প্রশ্ন তোমারই পতি মহাবল ভীম অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের উপরেই থাক্; উঁহারাই তোমার বাক্যের উত্তর বলুন ॥৩॥

পাঞ্চালনন্দিনি! ভীমপ্রভৃতি সকলে এই সভ্যগণের মধ্যে তোমার জন্য যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলুন এবং তাঁহাকে মিথ্যাবাদী করুন; তা'র পরে তুমি দাস্যভাব হইতে মুক্তি পাইবে ॥৪॥

অথবা ধার্ম্মিক, মহাত্মা এবং ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির নিজেই ইহা বলুন যে, উনি তোমার প্রভু বা অপ্রভু; তা'র পর, তুমি সত্বর একটা দিক্ অবলম্বন কর ॥৫॥

পাঞ্চালি! এই কৌরবেরা সকলেই তোমার দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছেন এবং ইঁহারা তোমার মন্দভাগ্য পতিগণকে দেখিয়া তোমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর দিতেছেন না" ॥৬॥

(৬) ...দুঃখান্তরে বর্ত্তমানাস্তবৈব।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সভ্যাঃ কুরুরাজস্য তত্র বাক্যং শ্রুত্বা প্রশশংসুস্তদোচ্চৈঃ।
চেলানি চৈবাত্বধুবুর্ব্বদন্তো হাহেত্যাসীদপি চৈবার্ত্তনাদঃ ॥৭॥
শ্রুত্বা তু তদ্বাক্যমনোহরং তদ্ধর্ষশ্চাসীৎ কৌরবাণাং সভায়াম্।
সর্ব্বে চাসন্ পার্থিবাঃ প্রীতিমন্তঃ কুরুশ্রেষ্ঠং ধার্ম্মিকং পূজয়ন্তঃ ॥৮॥
যুধিষ্ঠিরঞ্চ তে সর্ব্বে সমুদৈক্ষন্ত পার্থিবাঃ।
কিন্নু বক্ষ্যতি ধর্ম্মজ্ঞ ইতি সাচীকৃতাননাঃ ॥৯॥
কিন্নু বক্ষ্যতি বীভৎসুরজিতো যুধি পাণ্ডবঃ।
ভীমসেনো যমৌ চোভৌ ভৃশং কৌতূহলান্বিতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। চেলানি বসনানি, আত্বধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ। আর্ত্তনাদো দ্রৌপদ্যা জয়ে ॥৭॥

শ্রুত্বেতি। মনোহরঞ্চ তৎ বাক্যঞ্চেতি বাক্যমনোহরম্ অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। তৎ তস্য দুর্য্যোধনস্য মনোহরং বাক্যং শ্রুত্বেত্যর্থঃ। ধার্ম্মিকং দ্রৌপদ্যা বিজয়বিষয়ে পাণ্ডবেষ্বেব নির্ভরকরণাদিত্যাশয়ঃ। কুরুশ্রেষ্ঠং দুর্য্যোধনম্ ॥৮॥

যুধীতি। ধর্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ। সাচীকৃতাননাস্তং প্রতি বক্রীকৃতমুখাঃ ॥৯॥

কিং স্বিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা স্বিতি ॥১—৬॥ সভ্যাঃ প্রশশংসুঃ, তেষাং চেলাশ্চেটাঃ প্রেষ্যাস্ত বেধানিব বেধান্ তত্র তত্র সমাচারপ্রাপণং পরস্পরেণ চক্ষুঃসঙ্কেতং বা চক্রুঃ। সভায়াং দুর্য্যোধনেনোক্তমাত্রা বার্ত্তা সদ্যঃ সর্ব্বত্র প্রকীর্ণেত্যর্থঃ। চেলাবেধান্ বস্ত্রভ্রামণানীতি প্রাঞ্চঃ। তত্রৈব হাহেতি কৌরবপক্ষপাতিষ্বেব। পাণ্ডবানাং ন্যায়পক্ষপাতিনাং প্রমাণীকরণে দ্রৌপদী দাস্যাৎ মুক্তা ভবিষ্যতি, তেন চ সর্ব্বেষামস্মাকং দুঃখং ভবিষ্যতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭—৮॥ সাচি তির্য্যক্ ॥৯—১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যগণ দুর্য্যোধনের কথা শুনিয়া উচ্চস্বরে তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং স্তুতিবাদ করিতে থাকিয়া বস্ত্রাঞ্চল কম্পিত করিতে থাকিলেন; কোন দিকে 'হা হা' ইত্যাকার আর্ত্তনাদও হইতে লাগিল ॥৭॥

দুর্য্যোধনের সেই মনোহর বাক্য শুনিয়া কৌরবগণের আনন্দ জন্মিল এবং রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া ধার্ম্মিক দুর্য্যোধনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির কি বলিবেন—ইহা ভাবিয়া সেই রাজারা সকলেই উদগ্রীব হইয়া যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

---

(৭)...চেলাবেধাংশ্চাপি চক্রুর্নদন্তঃ...।

তস্মিন্নুপরতে শব্দে ভীমসেনোঽব্রবীদিদম্ ।
প্রগৃহ্য বিপুলং বৃত্তং ভুজং চন্দনরূষিতম্ ॥১১॥
যদ্যেষ গুরুরস্মাকং ধর্ম্মরাজো মহামনাঃ ।
ন প্রভুঃ স্যাৎ কুলস্যাস্য ন বয়ং মর্ষয়ামহে ॥১২॥
ঈশো নঃ পুণ্যতপসাং প্রাণানামপি চেশ্বরঃ ।
মন্যতে জিতমাত্মানং যদ্যেষ বিজিতা বয়ম্ ॥১৩॥
নহি মুচ্যেত মে জীবন্ পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ।
মর্ত্ত্যধর্ম্মা পরামৃশ্য পাঞ্চাল্যা মূর্দ্ধজানিমান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। উপরতে বিরতে, শব্দে দুর্য্যোধনপ্রশংসাবাদে। বৃত্তং গোলম্ ॥১১॥

যদীতি। অস্মাকং গুরুঃ মহামনা এষ ধর্ম্মরাজঃ, যদি অস্য কুলস্য পাণ্ডবগণস্য, "কুলং জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেঽপি চ" ইতি মেদিনী, প্রভুঃ স্বামী ন স্যাৎ, তদা বয়ং ন মর্ষয়ামহে ধার্ত্ত-রাষ্ট্রান্ ন ক্ষমামহে ॥১২॥

ঈশ ইতি। নঃ অস্মাকং পুণ্যতপসাম্, ঈশঃ প্রভুঃ, প্রাণানামপি চ ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, এষ যুধিষ্ঠিরঃ, যদি আত্মানং জিতং মন্যতে, তর্হি বয়মপি বিজিতা এব। প্রাণিপণনস্য তাত্ত্বিকত্বে আত্মনো জিতত্বেনাস্মাকমপি জিতত্বম্, ন পুনর্দ্রৌপদ্যা অপি প্রাগাত্মনো জয়েন তৎস্বত্বনাশাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অবিজিতত্বে কিং কুর্য্যা ইত্যাহ—নহীতি। পদা গমনায় ভূমিমুপস্পৃশন্ ভূচর ইত্যর্থঃ, খেচরস্তু ধর্ত্তুমশক্যত্বাদেব মুচ্যেতেতি ভাবঃ, মর্ত্ত্যধর্ম্মা প্রাণী, পাঞ্চাল্যা ইমান্ মূর্দ্ধজান্

ভারতভাবদীপঃ

যদ্যয়ং নঃ কুলস্য প্রভুর্ন স্যাৎ তর্হি ন মর্ষয়েমহি, যতোঽয়ং প্রভুস্ততো মর্ষয়ামহে ইত্যর্থঃ ॥১২॥
ঈশ ইতি। অজিতমিতি চ্ছেদঃ, দ্রৌপদীপণনাৎ প্রাগিতি শেষঃ। যদ্যয়মাত্মানমজিতং মন্যতে, তর্হি বয়ং পূর্ব্বমেব ভবদ্ভির্জিতা, ইদানীং বিজিতাঃ সন্তঃ দ্রৌপদ্যর্থে মিথ্যাবাদেন স্বতরাং

যুদ্ধবিজয়ী অর্জ্জুন কি বলিবেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেবই বা কি বলিবেন—ইহা ভাবিয়া সকলেই অত্যন্ত কৌতুকান্বিত হইলেন ॥১০॥

সেই প্রশংসার কোলাহল বিরত হইলে, ভীমসেন চন্দনলিপ্ত ও গোলাকার বিশাল বাহু উত্তোলন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১১॥

"আমাদের গুরু ও মহামনা এই ধর্ম্মরাজ যদি আমাদের সকলের প্রভু না হইতেন, তবে আমরা কখনই ক্ষমা করিতাম না ॥১২॥

আমাদের পুণ্য, তপস্যা, এমন কি প্রাণপর্য্যন্তের অধীশ্বর যুধিষ্ঠির যদি আপনাকে জিত বলিয়া মনে করেন, তবে আমরাও জিত হইয়াছি ॥১৩॥

(১১)···প্রগৃহ্য রুচিরং দিব্যং ভুজং চন্দনচর্চ্চিতম্। ভীমসেন উবাচ।

বীক্ষধ্বমায়তৌ বৃত্তৌ ভুজৌ মে পরিঘাবিব।
নৈতয়োরন্তরং প্রাপ্য মুচ্যেতাপি শতক্রতুঃ ॥১৫॥
ধর্ম্মপাশসিতস্ত্বেবমধিগচ্ছামি সঙ্কটম্।
গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চ নিগ্রহাদর্জ্জুনস্য চ ॥১৬॥
ধর্ম্মরাজনিসৃষ্টস্তু সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব।
ধার্ত্তরাষ্ট্রানিমান্ পাপান্ নিষ্পিষেয়ং তলাসিভিঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেশান্, পরামৃশ্য সংস্পৃশ্য, জীবন্, মে মম সকাশাৎ নহি মুচ্যেত। ততো দুঃশাসনোঽপি ন মুচ্যেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

বীক্ষধ্বমিতি। আয়তৌ দীর্ঘৌ, বৃত্তৌ গোলৌ, পরিঘৌ অস্ত্রবিশেষাবিব ॥১৫॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্ম এব পাশো রজ্জুস্তেন সিতো বদ্ধঃ। "ষিঙ্ বন্ধনে" ইত্যস্য ক্তে রূপম্। যুধিষ্ঠিরস্য গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চাহম্, অর্জ্জুনস্য নিগ্রহান্নিবারণাচ্চ, সঙ্কটং প্রতিশোধাকরণনিবন্ধনং দুঃখম্, অধিগচ্ছামি প্রাপ্নোমি ॥১৬॥

ধর্ম্মেতি। কিন্তু ধর্ম্মরাজেন নিসৃষ্ট এতেষাং বিনাশায় প্রেরণয়া ত্যক্তোঽহম্, সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব, তলাসিভিঃ করতলরূপকৃপাণৈঃ, ইমান্ পাপান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্, নিষ্পিষেয়ং নিহন্যাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতাঃ স্ম ইত্যর্থঃ। অতো দ্রৌপদী ন দাসভাবমাপন্নেতি ভাবঃ ॥১৩॥ নন্বজিতেনাপি ত্বয়া কিং স্যাৎ তত্রাহ—নহীত্যাদি ॥১৪—১৫॥ পাশসিতঃ পাশবদ্ধঃ ॥১৬॥ তলাসিভিশ্চপেটাখড়্গৈঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

না হইলে, ভূচর কোন প্রাণীই দ্রৌপদীর এই কেশ আকর্ষণ করিয়া জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিত না ॥১৪॥

আপনারা পরিঘ অস্ত্রের ন্যায় আমার এই দীর্ঘ ও গোল বাহুযুগল দর্শন করুন; ইহার মধ্যে আসিয়া ইন্দ্রও মুক্তি পাইতে পারেন না ॥১৫॥

কিন্তু আমি ধর্ম্মপাশে বদ্ধ, যুধিষ্ঠিরের গৌরবে নিরুদ্ধ এবং অর্জ্জুনের নিবারণে নিবর্ত্তিত; তাই এই কষ্ট ভোগ করিতেছি ॥১৬॥

কিন্তু ধর্ম্মরাজ যদি আমাকে বিদায় দেন, তবে আমি—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগসমূহকে সংহার করে, সেইরূপ চপেটাঘাত দ্বারাই এই পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিতে পারি" ॥১৭॥

---

(১৫) পশ্যধ্বমায়তৌ...।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমুবাচ তদা ভীষ্মো দ্রোণো বিদুর এব চ।
ক্ষম্যতামিদমিত্যেবং সর্ব্বং সম্ভাব্যতে ত্বয়ি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ভীমবাক্যে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

কর্ণ উবাচ।

ত্রয়ঃ কিলেমে হ্যধনা ভবন্তি দাসঃ শিষ্যশ্চাস্বতন্ত্রা চ নারী।
দাসস্য পত্নী ত্বধনস্য ভদ্রে! হীনেশ্বরা দাসধনঞ্চ সর্ব্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ইদং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামাচরণং ক্ষম্যতাম্, এবং সর্ব্বং ত্বয়ি সম্ভাব্যত ইত্যূবাচ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ত্রয় ইতি। হে ভদ্রে! দ্রৌপদি! দাসঃ ক্রীতভৃত্যঃ, শিষ্যঃ শাসনযোগ্যত্বাৎ পুত্রঃ, অস্বতন্ত্রা স্বাতন্ত্র্যে পত্যনুমত্যভাবাৎ পত্যধীনা, নারী ভার্য্যা চ, "ভার্য্যা পুত্রশ্চ দাসশ্চ ত্রয় এবাধনাঃ স্মৃতাঃ। যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥" ইতি দায়ভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণধৃতস্মৃত্যেকবাক্যত্বাৎ, ইমে ত্রয়ো জনাঃ কিল, অধনাঃ স্বস্বলব্ধধনেঽপি অস্বত্ববন্তঃ, অস্বতন্ত্রা ইতি কেচিৎ, ভবন্তি; আত্মনি প্রভোঃ স্বামিত্বেন স্বলব্ধধনেঽপি তস্যৈব স্বামিত্বাৎ "যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্" ইতি স্মৃতেশ্চেতি ভাবঃ। অতএব অধনস্য দাসস্য পত্নী, হীনঃ প্রচ্যুত ঈশ্বরঃ পতিরূপঃ প্রভুর্যস্যাঃ সা হীনেশ্বরা, সর্ব্বং দাসধনঞ্চ হীনে-

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয় ইতি। কচিৎ "ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্তা কৌরবাণাং গুরুশ্চ। যে স্বামিনং দুষ্টতমং বদন্তি বাঞ্ছন্তি বৃদ্ধিং ন চ বিক্ষিপন্তি ॥" ইতি শ্লোকঃ প্রথমঃ, ত্রয়ঃ কিলেমে অধনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুর ভীমকে বলিলেন—"ভীম! তুমি ক্ষমা কর, তোমাতে এ সমস্তই সম্ভবপর হয়" ॥১৮॥

—:*:—

* '...একোনসপ্ততিতমঃ...', '...সপ্ততিতমঃ...', ক্বচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

(১) শ্লোকাৎ পূর্ব্বং কচিদেষ শ্লোকঃ পঠ্যতে—"ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্তা কৌরবাণাং গুরুশ্চ। যে স্বামিনং দুষ্টতমং বদন্তি বাঞ্ছন্তি বৃদ্ধিং ন চ বিক্ষিপন্তি ॥"

প্রবিশ্য রাজ্ঞঃ পরিবারং ভজস্ব তত্তে কার্য্যং শিষ্টমাদিশ্যতেঽত্র।
ঈশাস্তু সর্ব্বে তব রাজপুত্রি! ভবন্তি বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রা ন পার্থাঃ ॥২॥
অন্যং বৃণীষ্ব পতিমন্য কামিনি! কিন্তে ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈর্হীনসত্ত্বৈঃ।
অবাচ্যা বৈ পতিষু কামবৃত্তির্নিত্যং দাস্যে বিদিতং তত্তবাস্তু ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বরম্। এবঞ্চ দ্যূতনির্জ্জিত্বেন দুর্য্যোধনক্রীতদাসভূতানাং পাণ্ডবানাং পত্নী ত্বমপি দুর্য্যোধনস্যৈব স্বত্বাস্পদীভূতা জাতাসীত্যাশয়ঃ। দ্রৌপদ্যাং দুর্য্যোধনস্বত্বং প্রতি প্রকারান্তরমিদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥১॥

উক্তহেতোঃ ফলমাহ—প্রবিশ্যেতি। হে রাজপুত্রি! ত্বমন্তঃপুরে প্রবিশ্য, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য, পরিবারং ভার্য্যাবর্গম্, ভজস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব; শিষ্টং শাস্ত্রানুমোদিতম্, তৎ কার্য্যম্, তে তব, ময়া আদিশ্যতে। অত্রেদানীম্, সর্ব্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রা এব তব ঈশাঃ স্বামিনো ভবন্তি; ন পুনঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২॥

অন্যমিতি। হে কামিনি! কামুকি! অন্যথা কথং পঞ্চৈব তে পতয় ইতি ভাবঃ, অন্য অন্যং পতিং বৃণীষ্ব; হীনসত্ত্বৈর্দাসত্বান্নষ্টাধ্যবসায়ৈঃ, অতএব ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ কিং তে ফলম্। অথান্যপতিবরণে ব্যভিচারাশঙ্কয়া কথং কামচরিতার্থতা স্যাদিত্যাহ—অবাচ্যেতি। পতিষু কাম-বৃত্তিঃ কামিন্যাঃ কামব্যবহারঃ, অবাচ্যা অনিন্দনীয়া; পতিত্বেনৈবান্যপুরুষবরণান্ন ব্যভিচারাশঙ্কেতি ভাবঃ। দাস্যে অত্র দাস্যসময়ে, তদেব তব নিত্যং কার্য্যং বিদিতমস্তু ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি দ্বিতীয়ঃ। সধনাঃ সমর্থা ধর্ম্মোল্লঙ্ঘনে ইত্যর্থঃ। বৃদ্ধিং স্বামিনো মূলচ্ছেদম্, ন চ বিক্ষিপন্তি পাপকরণে ব্যাকুলাশ্চ ন ভবন্তি। দাসস্য পত্নী হীনেশ্বরা দাসধনঞ্চ সর্ব্বং হীনেশ্বরং সৎ ভদ্রে কল্যাণভাজি তয়োরীশ্বরে দ্বয়মপি তন্ন্যসনীয়মিত্যর্থঃ। তথাচ স্মৃতিঃ—"ত্রয় এবাধনা লোকে ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ। যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্॥" ইতি। তথাচ রাজ-জয়েনৈব তৎপত্ন্যপি জিতৈব, ন তু তত্রাজিতেন জিতেন বা পরাজিতেতি বিমর্শঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ পরিবারং দারান্ ভজস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব ॥২॥ অন্যমিতি। পতি-

---

কর্ণ বলিলেন—"ভদ্রে! ক্রীতদাস, পুত্র এবং ভার্য্যা—ইহারা তিন জন আপন আপন লব্ধ ধনেও স্বত্বহীন হইয়া থাকে; সুতরাং আপন ভার্য্যার উপরে ক্রীতদাসের স্বত্ব থাকে না এবং তাহার অন্য সকল ধনেও তাহার স্বত্ব থাকে না ॥১॥

অতএব রাজনন্দিনি! তুমি অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া রাজার পরিবারবর্গের সেবা কর; শাস্ত্রানুমোদিত সেই কার্য্যই তোমাকে আদেশ করিতেছি। এখন ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরাই তোমার প্রভু; কিন্তু পাণ্ডবেরা নহে ॥২॥

---

(৩) অন্যং বৃণীষ্ব পতিমাশু ভাবিনি! যস্মাদ্দাস্যং ন লভসি দেবনেন···।

পরাজিতো নকুলো ভীমসেনো যুধিষ্ঠিরঃ সহদেবোঽর্জ্জুনশ্চ।
দাসীভূতা ত্বং হি বৈ যাজ্ঞসেনি! পরাজিতাস্তে পতয়ো ন সন্তি ॥৪॥
প্রয়োজনং জন্মনি কিন্নু মন্যসে পরাক্রমং পৌরুষঞ্চেহ পার্থ!।
পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্যাত্মজামিমাং সভামধ্যে যো হ্যদেবীগ্লহেষু ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তদ্বৈ শ্রুত্বা ভীমসেনোঽত্যমর্ষী ভৃশং নিশশ্বাস তদার্ত্তরূপঃ।
রাজানুগো ধর্ম্মপাশানুবদ্ধো দহন্নিবৈনং কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবেষু ময়া কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—পরেতি। পরাজিতাস্তে পাণ্ডবাঃ, ইদানীন্তে পতয়ো ন সন্তি ন বর্ত্তন্তে। পরাজয়েনৈব পতিত্বনাশাত্তেষু কামবৈমুখ্যমেব ত্বয়া কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ—প্রয়োজনমিতি। হে পার্থ! ইহ ইদানীং জন্মনি কিং নু প্রয়োজনম্, কিং নু চ পরাক্রমং পৌরুষঞ্চ মন্যসে। যস্ত্বম্, গ্লহেষু অক্ষেষু, সভামধ্য এব ইমাং পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য আত্মজাম্, অদেবীঃ পণীকৃত্য ক্রীড়িতবান্ ॥৫॥

তদিতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য অনুগোঽনুগতঃ, ধর্ম্মপাশেনানুবদ্ধশ্চ, অতএব প্রতীকারাসমর্থ ইতি ভাবঃ, ভীমসেনঃ, তৎ কর্ণোক্তং বচঃ শ্রুত্বা, অত্যমর্ষী অতীবক্রুদ্ধঃ, অতএব

ভারতভাবদীপঃ

জয়েনাত্মজয়ং ন মন্যসে চেদপতিকা ত্বং রত্যর্থমন্যং পতিং বৃণীষ্ব। পতিষু কামবৃত্তির্যথেষ্টং বর্ত্তনং লোকে স্ত্রীণামবাচ্যম্, দাস্যে তু তদ্বিদিতং প্রসিদ্ধম্। অতঃ পরিমিতপতিকাদ্দার-ভাবাদনন্তপতিকং দাস্যমেব তবাস্ত্বিতি ভাবঃ ॥৩॥ নৈব সন্তি অস্মদ্দাসাঃ পাণ্ডবা অস্মাভিঃ প্রত্যাখ্যাতাশ্চেৎ ত্বাং নৈব ভোক্তুং সমর্থা ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রয়োজনমিতি। য ইমাং ব্যদেবীৎ স জন্মনি প্রয়োজনং জন্মসাফল্যং কিং ন মন্যতেঽপি তু মন্যত এব। এবং পরাক্রমা-

---

কামিনি! এখন তুমি অন্য পতি বরণ কর, উদ্যমহীন ক্ষুদ্র পাণ্ডবগণ দ্বারা আর তোমার কি হইবে? পতিদের সহিত কামব্যবহার করা নিন্দনীয় নহে; ইহা যেন দাস্যবৃত্তি করিবার সময়ে সর্ব্বদাই তোমার বিদিত থাকে ॥৩॥

দ্রৌপদি! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা সকলেই পরাজিত হইয়াছে, তুমিও দাসী হইয়াছ; সুতরাং এখন আর পাণ্ডবেরা তোমার পতি নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠির! এখন আর জন্মগ্রহণ করাতেই বা কি প্রয়োজন আছে এবং পরাজয় ও পুরুষকারই বা কি আছে মনে কর। যেহেতু তুমি দ্যুতক্রীড়ায় এই পাঞ্চাল-রাজনন্দিনীকে পণ ধরিয়াছিলে" ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের অনুগত এবং ধর্ম্মপাশে আবদ্ধ ভীমসেন

ভীমসেন উবাচ।

নাহং কুপ্যে সূতপুত্রস্য রাজন্! এষ সত্যং দাসধর্ম্মঃ প্রদিষ্টঃ।
কিং বিদ্বিষো বৈ মামেবং ব্যাহরেয়ুর্নাদেবীস্ত্বং যদ্যনয়া নরেন্দ্র! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং তূষ্ণীম্ভূতমচেতনম্ ॥৮॥
ভীমার্জ্জুনৌ যমৌ চৈব স্থিতৌ তে নৃপ। শাসনে।
প্রশ্নং ব্রূহি চ কৃষ্ণাং ত্বমজিতাং যদি মন্যসে ॥৯॥
এবমুক্ত্বা তু কৌন্তেয়মপোহ্য বসনং স্বকম্।
হসন্নৈক্ষত পাঞ্চালীমৈশ্বর্য্যমদমোহিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ, প্রতীকারাসামর্থ্যাদার্ত্তরূপশ্চ সন্, এনং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, দহন্নিব তদা ভৃশং নিশশ্বাস ॥৬॥

নেতি। হে রাজন্! অহং সূতপুত্রস্য কর্ণস্যোপরি ন কুপ্যে। যেন খল্বনেন এষ দাসধর্ম্মঃ সত্যমেব প্রদিষ্ট উক্তঃ। কিন্তু হে নরেন্দ্র! ত্বং যদি অনয়া দ্রৌপদ্যা, ন অদেবীঃ ক্রীড়িতবানসি, তদা বিদ্বিষঃ কর্ণাদয়ঃ শত্রবঃ, কিং মামেবং ব্যাহরেয়ুর্ব্যাহর্ত্তুং বক্তুং শক্নুয়ুঃ ॥৭॥

ভীমেতি। অচেতনমিব স্থিতম্, অতএব তূষ্ণীম্ভূতং নীরবম্ ॥৮॥

ভীমেতি। ত্বং যদি কৃষ্ণামজিতাং মন্যসে, তদা তদপি ব্রূহি চ ॥৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত ক্রুদ্ধ, আরক্ত নয়ন অথচ দুঃখিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে দগ্ধ করতই যেন অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভীমসেন বলিলেন—"রাজা! আমি কর্ণের উপরে ক্রুদ্ধ হই নাই। কেন না, কর্ণ এই দাসধর্ম্ম সত্যই বলিয়াছে; অতএব রাজা! আপনি যদি দ্রৌপদীকে দিয়া খেলা না করিতেন, তবে শত্রুরা কি আমাদিগকে এইরূপ বলিতে পারিত?" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠির যেন অচৈতন্য হইয়া নীরবে অবস্থান করিতেছিলেন; তাই তখন দুর্য্যোধন ভীমের কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৮॥

"রাজা! ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা সকলেই আপনার আদেশের অধীন; অতএব আপনিই দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর করুন এবং আপনি যদি দ্রৌপদীকে অজিতা বলিয়া মনে করেন, তবে তাহাও বলুন" ॥৯॥

---

(১০)…স্ময়ন্নিবেক্ষ্য পাঞ্চালীম্…।

কদলীস্তম্ভসদৃশং সর্ব্বলক্ষণপূজিতম্।
গজহস্তপ্রতীকাশং বজ্রপ্রতিমগৌরবম্ ॥১১॥
অভ্যুৎস্ময়িত্বা রাধেয়ং ভীমমাধর্ষয়ন্নিব।
দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ সব্যমূরুমদর্শয়ৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
বৃকোদরস্তদালোক্য নেত্রে উৎফাল্য লোহিতে।
প্রোবাচ রাজমধ্যে তং সভ্যান্ বিশ্রাবয়ন্নিব ॥১৩॥
পিতৃভিঃ সহ সালোক্যং মাস্ম গচ্ছেদ্‌বৃকোদরঃ।
যদ্যেতমূরুং গদয়া ন ভিন্দ্যাং তে মহাহবে ॥১৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ক্রুদ্ধস্য তস্য সর্ব্বেভ্যঃ স্রোতোভ্যঃ পাবকার্চ্চিষঃ।
বৃক্ষস্যেব বিনিশ্চেরুঃ কোটরেভ্যঃ প্রদহ্যতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্। অপোহ্য সব্যোরুদেশাদপসার্য্য ॥১০॥

কদলীতি। গজহস্তপ্রতীকাশং হস্তিশুণ্ডাতুল্যম্, বজ্রপ্রতিমগৌরবং বজ্রতুল্যদৃঢ়ম্, সব্যং বামম্ ঊরুম্। রাধেয়ং কর্ণম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, উৎস্ময়িত্বা ঈষদ্ধসিত্বা। আধর্ষয়ন্নিব নির্যাতয়ন্নিব। প্রেক্ষ্যমাণায়া আত্মনৈব দৃশ্যমানায়াঃ ॥১১—১২॥

বৃকোদর ইতি। উৎফাল্য বিস্ফার্য্য। তং দুর্য্যোধনম্ ॥১৩॥

পিতৃভিরিতি। সালোক্যং সমানলোকবাসম্। ভিন্দ্যাং ভগ্নং কুর্য্যাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দাবপি যোজ্যম্ ॥৫—৬॥ এষ দাসধর্ম্মো ভর্ত্তুরুৎকর্ষবর্ণনম্ ॥৭—৯॥ অপোহ্যাপকৃষ্য ॥১০—১১॥

ঐশ্বর্য্যমদমোহিত দুর্য্যোধন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া, বাম উরুদেশ হইতে বস্ত্র অপসারিত করিয়া, হাসিতে হাসিতে দ্রৌপদীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১০॥

এবং তিনি কর্ণের দিকে চাহিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া, ভীমসেনকে নির্যাতন করিবার জন্যই যেন দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া কদলীস্তম্ভ ও হস্তিশুণ্ডের তুল্য-গোল, বজ্রের তুল্য দৃঢ় এবং সর্ব্বলক্ষণপ্রশস্ত আপন বাম উরু দ্রৌপদীকে দর্শন করাইলেন ॥১১—১২॥

ভীমসেন তাহা দেখিয়া, আরক্ত নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া, সভ্যগণকে শুনাইতে থাকিয়া, রাজাদের মধ্যেই দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥১৩॥

"দুর্য্যোধন! আমি যদি মহাযুদ্ধে তোমার এই উরু ভগ্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষদের সহিত একলোকে বাস না করি" ॥১৪॥

(১১) কদলীদণ্ডসদৃশম্…। (১২) দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ…। (১৩) ভীমসেনস্তদালোক্য…।

বিদুর উবাচ।

পরং ভয়ং পশ্যত ভীমসেনাত্তদ্বুধ্যধ্বং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ!।
দেবৈরিতো নূনময়ং পুরস্তাৎ পরোঽনয়ো ভরতেষূদপাদি ॥১৬॥
অতিদ্যূতং কৃতমিদং ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ! যস্মাৎ স্ত্রিয়ং বিবদধ্বং সভায়াম্।
যোগক্ষেমৌ নশ্যতো বঃ সমগ্রৌ পাপান্ মন্ত্রান্ কুরবো মন্ত্রয়ন্তি ॥১৭॥
ইমং ধর্ম্মং কুরবো জানতাশু ধ্বস্তে ধর্ম্মে পরিষৎ সম্প্রদুষ্যেৎ।
ইমাঞ্চেৎ পূর্ব্বং কিতবোঽগ্লহীষ্যদীশোঽভবিষ্যদপরাজিতাত্মা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধস্যেতি। তস্য ভীমস্য। স্রোতোভ্যো ঘর্ম্মপ্রবাহেভ্যঃ। প্রদহ্যতঃ প্রদহ্যমানস্য ॥১৫॥

পরমিতি। হে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ! যূয়ম, পরং মহত্তয়ং পশ্যত সম্ভাবয়ত, তচ্চ ভীমসেনাদ্বুধ্যধ্বং জানীত। ইতঃ পুরস্তাৎ পরম্, নূনং নিশ্চিতম্, দেবৈরেব, ভরতেষু ভরতবংশেষু পরো মহান্, অয়ম্ অনয়ঃ অন্যায়নিবন্ধনা বিপৎ, উদপাদি উৎপাদিতা ॥১৬॥

অতীতি। হে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ! যুষ্মাভিরিদম্ অতিদ্যূতং দ্যূতনিয়মাতিক্রমণং কৃতম্। যস্মাদ্যূয়ং সভায়াং স্ত্রিয়মানীয় বিবদধ্বং বিবাদং কুরুধ্বম্। বো যুষ্মাকম্, সমগ্রাবেব, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমস্তৌ, নশ্যতঃ, পাপাৎ পাণ্ডবকোপাচ্চেতি ভাবঃ। কিঞ্চ কুরবঃ পাপান্ দুরভিসন্ধিপ্রযুক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ, মন্ত্রান্ মন্ত্রয়ন্তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যুৎস্ময়িত্বা প্রোৎসাহ্য ॥১২—১৫॥ উদপাদি উৎপন্নঃ ॥১৬॥ অতিদ্যূতং পণিতদ্রব্যমর্য্যাদামতিক্রান্তম্। যোগক্ষেমৌ যোগো লব্ধেন রাজ্যাদিনা সম্বন্ধস্তস্য ক্ষেমঃ কল্যাণম্। "কুশলং ক্ষেমমস্ত্রিয়াম্"ইত্যমরঃ ॥১৭॥ পরিষৎ সভা। সম্প্রদুষ্যেৎ ধর্ম্মাতিক্রমাদিতি শেষঃ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দহ্যমান বৃক্ষের কোটর হইতে যেমন অগ্নির শিখা নির্গত হয়, সেইরূপ ক্রুদ্ধ ভীমসেনের সমস্ত রোমকূপ হইতেই অগ্নির শিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥১৫॥

বিদুর বলিলেন—"হে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ! তোমরা ধারণা কর যে, মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে এবং তাহা ভীম হইতেই উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া রাখ। নিশ্চয়ই দেবতারা ইহার পর হইতে অত্যাচারনিবন্ধন মহাবিপদ ভরতবংশে উৎপাদন করিয়াছেন ॥১৬॥

হে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ! তোমরা এটা দ্যূতের নিয়ম লঙ্ঘন করিতেছ; যেহেতু স্ত্রীলোককে সভায় আনিয়া বিবাদ করিতেছ। ইহাতে তোমাদের সমস্ত মঙ্গলই নষ্ট হইয়া যাইতেছে; বিশেষতঃ, তোমরা দুষ্ট মন্ত্রণা করিতেছ ॥১৭॥

---

(১৬)…তদ্বুধ্যধ্বং পার্থিবাঃ প্রাতিপেয়াঃ!। দৈবেরিতঃ…। (১৭)…যোগক্ষেমং ন পশ্যতি বঃ সমগ্রম্…।

স্বপ্নে যথৈতদ্ধি ধনং জিতং স্যাদেবং মন্যে যস্য দীব্যত্যনীশঃ।
গান্ধারপুত্রস্য বচো নিশম্য ধর্ম্মাদস্মাৎ কুরবো মাপযাত ॥১৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

ভীমস্য বাক্যে তদ্বদেবার্জ্জুনস্য স্থিতোঽহং বৈ যময়োশ্চৈবমেব।
যুধিষ্ঠিরঞ্চেৎ প্রবদন্ত্যনীশম্ অথো দাস্যান্মোক্ষ্যসে যাজ্ঞসেনি! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। হে কুরবঃ! যূয়ম্ ইমং ধর্ম্মং ন্যায়ম্, জানত জানীত; যং, ধর্ম্মে ন্যায়ে, ধ্বস্তে বিনষ্টে সতি, পরিষৎ সভৈব অস্ত সম্প্রদুষ্যেৎ। কোঽসৌ ন্যায় ইত্যাহ—ইমামিতি। কিতবো দ্যূতকারো যুধিষ্ঠিরঃ, পূর্ব্বঞ্চেদিমাং দ্রৌপদীম্, অগ্রহীষ্যৎ পণমকরিষ্যৎ, তদৈব অপরাজিতাত্মা সঃ, ঈশো দ্রৌপদ্যাঃ স্বামী অভবিষ্যৎ। পরাজিতস্তু আত্মন্যপি অস্বাম্যাদস্যামপ্যস্বামী সংবৃত্ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্বপ্ন ইতি। স্বপ্নে যথা ধনং জিতং স্যাৎ, এবং তথৈব এতৎ দ্রৌপদীরূপং ধনং জিতং মন্যে। যেন হি যস্য ধনস্য অনীশঃ অস্বামী জনঃ, দীব্যতি ক্রীড়তি। হে কুরবঃ! গান্ধারপুত্রস্য শকুনের্বচো নিশম্য অস্মাদুক্তাৎ ধর্ম্মান্ন্যায়াৎ, মা অপযাত ভ্রশ্যত ॥১৯॥

বিদুরমবজ্ঞায় দ্রৌপদীমেব ব্যক্তি—ভীমস্যেতি। হে যাজ্ঞসেনি! অহম্, ভীমস্য, তদ্বদেবার্জ্জুনস্য, এবমেব যময়োর্নকুলসহদেবয়োশ্চ, বাক্যে স্থিতো বাক্যাধীনঃ সংবৃত্তোঽস্মি। ইমে চেৎ যুধিষ্ঠিরমনীশং দ্রৌপদ্যা অস্বামিনং প্রবদন্তি, অথো তদা ত্বং দাস্যান্মোক্ষ্যসে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিতবো যুধিষ্ঠিরঃ, অপরাজিতাত্মা সন্ পূর্ব্বং চেদগ্রহীষ্যৎ পণীকৃতবানভবিষ্যৎ, তর্হি সা ভবদ্দাসী স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥ যস্য যেন ধনেনানীশো দীব্যতি, তৎ স্বপ্নে যথা ধনমাভাসজিতং তদ্বদিত্যর্থঃ "যৎস্যেতে তস্য তদ্ধনম্"ইতি স্মৃতিস্তু দাসভাবেঽর্জ্জিতং ধনং

কৌরবগণ! তোমরা এই নিয়মটা জানিয়া রাখ যে, ন্যায়পরায়ণতা নষ্ট হইলে সভাটাই দূষিত হইয়া পড়ে। যুধিষ্ঠির যদি আগে দ্রৌপদীকে পণ ধরিতেন, তবেই উনি উঁহার প্রভু থাকিতেন; কারণ, তখন উনি নিজেকে হারেন নাই ॥১৮॥

অতএব আমি মনে করি—এই দ্রৌপদীকে জয় করাটা স্বপ্নে ধন জয় করার মতই হইয়াছে। কারণ, যুধিষ্ঠির আপন পরাজয়বশতঃ অস্বামী হইয়াই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন; সুতরাং কৌরবগণ! তোমরা শকুনির কথা শুনিয়া ধর্ম্মভ্রষ্ট হইও না" ॥১৯॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—"দ্রৌপদি! আমি—ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের বাক্যের অধীন হইয়া রহিয়াছি; উঁহারা যদি যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলেন, তবে তুমি দাস্য হইতে মুক্ত হইবে" ॥২০॥

(১৯)...গান্ধাররাজস্য বচো নিশম্য...।

অর্জ্জুন উবাচ।

ঈশো রাজা পূর্ব্বমাসীদ্‌গ্লহে নঃ কুন্তীপুত্রো ধর্ম্মরাজো মহাত্মা।
ঈশস্ত্বয়ং কস্য পরাজিতাত্মা তজ্জানীধ্বং কুরবঃ সর্ব্ব এব ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য গেহে গোমায়ুরুচ্চৈর্ব্যাহরদগ্নিহোত্রে।
তং রাসভাঃ প্রত্যভাষন্ত রাজন্! সমন্ততঃ পক্ষিণশ্চৈব রৌদ্রাঃ ॥২২॥
তং বৈ শব্দং বিদুরস্তত্ত্বদর্শী শুশ্রাব ঘোরং সুবলাত্মজা চ।
ভীষ্মো দ্রোণো গৌতমশ্চাপি বিদ্বান্ স্বস্তি স্বস্তীত্যপি চৈবাহুরুচ্চৈঃ ॥২৩॥
ততো গান্ধারী বিদুরশ্চৈব বিদ্বাংস্তমুৎপাতং ঘোরমালক্ষ্য রাজ্ঞে।
নিবেদয়ামাসতুরার্ত্তবত্তদা ততো রাজা বাক্যমিদং বভাষে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ ইতি। কুন্তীপুত্রো মহাত্মা রাজা ধর্ম্মরাজঃ, আত্মপরাজয়াৎ পূর্ব্বম্, নঃ অস্মাকম্, গ্লহে পণে, ঈশঃ সমর্থ আসীৎ, আত্মনি স্বামিত্বসত্ত্বেনাস্মাস্বপি স্বামিত্বসত্ত্বাদিত্যাশয়ঃ। কিন্তু পরাজিতাত্মা অয়ং রাজা, কস্য ধনস্য, ঈশঃ স্বামী স্যাৎ, পরাজয়েনাত্মনি স্বামিত্বনাশেনান্যত্রাপি স্বামিত্বনাশাৎ কস্যাপি নেতি ভাবঃ। সর্ব্ব এব কুরবো যূয়ং তজ্জানীধ্বম্ ॥২১॥

তত ইতি। হে রাজন্! ততঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্রসম্বন্ধিনি গেহে, উচ্চৈর্ব্যাহরৎ শব্দিতবান্; রাসভা গর্দ্দভাঃ, রৌদ্রা ভয়ঙ্করাঃ, পক্ষিণো গৃধ্রাদয়শ্চ, সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, তং শব্দম্, প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য অভাষন্ত। মহাদুর্নিমিত্তমিদম্ ॥২২॥

তমিতি। সুবলাত্মজা গান্ধারী। গৌতমঃ কৃপঃ, স্বস্তি মঙ্গলমস্তু ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি। রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায়। আর্ত্তবৎ উদ্বেগাৎ পীড়িতাবিব সন্তৌ ॥২৪॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"রাজা যুধিষ্ঠির আগে আমাদের প্রভু ছিলেন; কিন্তু নিজেকে হারিয়া উনি কোন্ বস্তুর প্রভু থাকিতে পারেন; কৌরবেরা সকলেই তাহা জানিয়া রাখ" ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের হোমগৃহে উচ্চস্বরে শৃগাল ডাকিয়া উঠিল এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গর্দ্দভ ও ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল চারিদিকে ডাকিতে আরম্ভ করিল ॥২২॥

তখন তত্ত্বদর্শী বিদুর, গান্ধারী, জ্ঞানী ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ সেই শব্দ শুনিতে পাইলেন; সুতরাং তাঁহারা সকলেই উচ্চস্বরে 'স্বস্তি স্বস্তি' বলিয়া উঠিলেন ॥২৩॥

তাহার পর, জ্ঞানী বিদুর ও গান্ধারী সেই ভয়ঙ্কর উৎপাত লক্ষ্য করিয়া

---

(২৩)···বিদুরস্তত্ত্ববেদী···।

হতোঽসি দুর্য্যোধন ! মন্দবুদ্ধে ! যস্ত্বং সভায়াং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।
স্ত্রিয়ং সমাভাষসি দুর্বিনীত ! বিশেষতো দ্রৌপদীং ধর্ম্মপত্নীম্ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী হিতান্বেষী বান্ধবানামুপায়াৎ ।
কৃষ্ণাং পাঞ্চালীমব্রবীৎ সান্ত্বপূর্ব্বং বিমৃশ্যৈতৎ প্রজ্ঞয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বরং বৃণীষ পাঞ্চালি ! মত্তো যদভিবাঞ্ছসি ।
বধূনাং হি বিশিষ্টা মে ত্বং ধর্ম্মপরমা সতী ॥২৭॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

দদাসি চেদ্বরং মহ্যং বৃণোমি ভরতর্ষভ ! ।
সর্ব্বধর্ম্মানুগঃ শ্রীমানদাসোঽস্তু যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। হতো দৈবেন বিনাশিতঃ। সমাভাষসি আলপসি ॥২৫॥

এবমিতি। উপায়াৎ উপায়বিশেষমবলম্ব্য, বান্ধবানাং পুত্রাদীনাং হিতান্বেষী সন্ ॥২৬॥

বরমিতি। মত্তো মম সকাশাৎ। হি যস্মাৎ, বধূনাং স্নুষাণাম্, বিশিষ্টা প্রধানা ॥২৭॥

পীড়িতের ন্যায় হইয়া তখনই তাহা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ; তৎপরে রাজা ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

"দুর্ব্বুদ্ধি দুর্য্যোধন ! তুই গিয়াছিস্ ত ; হে দুর্বিনীত ! যে তুই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের সভার মধ্যে স্ত্রীলোকের সহিত, বিশেষতঃ পাণ্ডবগণের ধর্ম্মপত্নী দ্রৌপদীর সহিতই আলাপ করিতেছিস্।" ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শাস্ত্রজ্ঞ ও তত্ত্ববুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া বুদ্ধি দ্বারা বিবেচনা করিয়া বিশেষ উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক মধুরবাক্যে পাঞ্চালরাজনন্দিনী কৃষ্ণাকে এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"পাঞ্চালি ! তুমি আমার নিকট যাহা ইচ্ছা কর, সেইরূপ বরই গ্রহণ কর। কারণ, তুমি আমার পুত্রবধূগণের মধ্যে প্রধানা এবং ধর্ম্মপরায়ণা ও সতী" ॥২৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—"হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বর দেন, তবে আমি এই বর গ্রহণ করিতেছি যে, সর্ব্বধর্ম্মানুসারী শ্রীমান্ যুধিষ্ঠির দাসত্ব হইতে মুক্ত হউন ॥২৮॥

---

(২৫) শ্লোকাৎ পরমস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে।

(২৬)…বান্ধবানামপায়াৎ…। (২৭)…মত্তো যদভিকাঙ্ক্ষসে…।

মনস্বিনমজানন্তো মা বৈ ব্রূয়ুঃ কুমারকাঃ।
এহি বৈ দাসপুত্রেতি প্রতিবিন্ধ্যমুপাগতম্ ॥২৯॥
রাজপুত্রঃ পুরা ভূত্বা যথা নান্যঃ পুমান্ ক্বচিৎ।
মানিতো দাসপুত্রত্বং ন স গচ্ছেদ্ধি ভারত! ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং ভবতু কল্যাণি! তথা ত্বমভিভাষসে।
দ্বিতীয়ং তে বরং ভদ্রে! দদামি বরয়স্ব তম্।
মনো হি মে বিতরতি নৈকং ত্বং বরমর্হসি ॥৩১॥

দ্রৌপদ্যুবাচ।

সরথৌ সধনুষ্কৌ চ ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ।
যমৌ চ বরয়ে রাজন্! অদাসান্ স্ববশানহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দদাসীতি। সর্ব্বান্ ধর্ম্মান্ অনুগচ্ছতি অনুসরতীতি সঃ। অদাসো দাস্যান্মুক্তঃ ॥২৮॥

মনস্বিনমিতি। অজানন্ত ইদং মদ্বরগ্রহণমনবগচ্ছন্তঃ, অন্যে কুমারকাঃ, উপাগতং মনস্বিনং প্রতিবিন্ধ্যং তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরাজ্জাতং মৎপুত্রম্, হে দাসপুত্র! এহি ইতি মা ব্রূয়ুঃ ॥২৯॥

রাজেতি। হে ভারত! যথা অন্যঃ পুমান্, পুরা পূর্ব্বম্, রাজপুত্রো ভূত্বা, ক্বচিদপি দাসপুত্রত্বং ন গচ্ছতি; তথা মানিতঃ স মম পুত্রঃ প্রতিবিন্ধ্যঃ, দাসপুত্রত্বং ন গচ্ছেৎ ॥৩০॥

এবমিতি। বিতরতি ঈদৃশীং বুদ্ধিং দদাতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিগামীত্যাহ—ন তু ততঃ প্রাক্তনমপীতি। মাপযাত মাগচ্ছত ॥১৯—২১॥ অগ্নিহোত্রে গৃহ্যাগ্নিসমীপে ॥২২॥ সুবলাত্মজা গান্ধারী ॥২৩—২৮॥ প্রতিবিন্ধ্যং যুধিষ্ঠিরসুতম্ ॥২৯—৩১॥

অতএব আমার পুত্র প্রশস্ত হৃদয় প্রতিবিন্ধ্য উপস্থিত হইলে, 'দাসপুত্র! আইস' এইরূপ যেন না জানিয়া অন্য কুমারেরা বলে না ॥২৯॥

আর, অন্য পুরুষ যেমন পূর্ব্বে রাজপুত্র হইয়া কখনও দাসপুত্র হয় না, সেইরূপ আমার সেই সম্মানিত পুত্রটিও যেন দাসপুত্র হয় না" ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"কল্যাণি! তুমি যাহা বলিলে, এইরূপই হউক। ভদ্রে! আমি তোমাকে দ্বিতীয় বর দিতেছি গ্রহণ কর। আমার মন জানাইয়া দিতেছে যে, তুমি একটীমাত্র বর গ্রহণ করিবার যোগ্য নহ" ॥৩১॥

---

(২৯)…মৈবং ব্রূয়ুঃ কুমারকাঃ। এষ বৈ দাসপুত্রো হি প্রতিবিন্ধ্যং মমাত্মজম্।
(৩০)…রাজভিলালিতস্তাস্ত ন যুক্তা দাসপুত্রতা। (৩১)…দদামি বরয়স্ব হ…।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তথাস্তু তে মহাভাগে! যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি।
তৃতীয়ং বরয়াস্মত্তো নাসি দ্বাভ্যাং সুসৎকৃতা।
ত্বং হি সর্ব্ববধূনাং মে শ্রেয়সী ধর্ম্মচারিণী ॥৩৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ।

লোভো ধর্ম্মস্য নাশায় ভগবন্নাহমুৎসহে।
অনর্হা বরমাদাতুং তৃতীয়ং রাজসত্তম! ॥৩৪॥
একমাহুর্বৈশ্যবরং দ্বৌ তু ক্ষত্রস্ত্রিয়ো বরৌ।
ত্রয়স্তু রাজ্ঞো রাজেন্দ্র! ব্রাহ্মণস্য শতং বরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সরথাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। অদাসান্ দাস্যান্মুক্তান্ অতএব স্ববশান্ ॥৩২॥

তথেতি। হে নন্দিনি! পুত্রি!। সুসৎকৃতা যোগ্যং সম্মানিতা। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

লোভ ইতি। হে ভগবন্! বরদানসামর্থ্যান্মাহাত্ম্যবন্!। নোৎসহে অন্যং বরং গ্রহীতুম্ ॥৩৪॥

একমিতি। আহুর্নয় ইতি শেষঃ। রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়স্য ॥৩৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—"মহারাজ! রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব দাসত্ব হইতে মুক্ত হইয়া স্বাধীন হউন; এই দ্বিতীয় বর আমি গ্রহণ করিলাম" ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"বৎসে! তুমি যাহা ইচ্ছা করিতেছ, তাহাই হউক। মহাভাগে! তুমি কেবল দুইটী বর দ্বারা উপযুক্তভাবে সম্মানিত হইলে না; অতএব তুমি আমার নিকট হইতে তৃতীয় বর গ্রহণ কর। কারণ, তুমি আমার সকল পুত্রবধূদের মধ্যেই শ্রেষ্ঠা এবং ধর্ম্মচারিণী" ॥৩৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—"হে মাহাত্ম্যশালী রাজশ্রেষ্ঠ! লোভটা ধর্ম্মনাশের জন্যই হইয়া থাকে; সুতরাং আমি আর বর লইতে পারি না; বিশেষতঃ আমি তৃতীয় বর গ্রহণ করিবার অযোগ্যা ॥৩৪॥

কারণ, মহারাজ! বৈশ্য একটী বর, ক্ষত্রিয়ের স্ত্রী দুইটী বর, ক্ষত্রিয় তিনটী বর এবং ব্রাহ্মণ একশত বর গ্রহণ করিতে পারেন, এই কথা মুনিরা বলিয়া থাকেন ॥৩৫॥

---

(৩৪)…অনর্হং বরমাদাতুম্…। (৩৫)· দ্বৌ বরৌ ক্ষত্রিয়স্য তু…।

পাপীয়াংস ইমে ভূত্বা সন্তীর্ণাঃ পতয়ো মম।
বেৎস্যন্তি চৈবং ভদ্রাণি রাজন্! পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে দ্রৌপদীবরলাভে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

কর্ণ উবাচ।

যা নঃ শ্রুতা মনুষ্যেষু স্ত্রিয়ো রূপেণ সম্মতাঃ।
তাসামেতাদৃশং কর্ম্ম ন কস্যাশ্চন শুশ্রুম ॥১॥
ক্রোধাবিষ্টেষু পার্থেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু চাপ্যতি।
দ্রৌপদী পাণ্ডুপুত্ত্রাণাং কৃষ্ণা শান্তিরিহাভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাপীতি। হে রাজন্! ইমে মম পতয়ঃ, পাপীয়াংসো দ্যূতপরাজয়েন দাস্যসম্ভবাৎ পাপিষ্ঠা ইব ভূত্বা, সন্তীর্ণাস্তব বরেণ দাস্যান্মুক্তাঃ সন্তঃ, এবমীদৃশেন স্বেন পুণ্যেন কর্ম্মণৈব, ভদ্রাণি মঙ্গলানি, বেৎস্যন্তি লপ্স্যন্তে। "বিদ৯ লাভে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

- ঃ*ঃ -

যেতি। মনুষ্যেষু, নঃ অস্মাভিঃ, রূপেণ সম্মতা লোকমনোনীতা যাঃ স্ত্রিয়ঃ শ্রুতাঃ, তাসাং মধ্যে কস্যাশ্চনাপি স্ত্রিয়াঃ, এতাদৃশং কর্ম্ম, ন শুশ্রুম বয়ং ন শ্রুতবন্তঃ ॥ ॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববশান্ অপরাধীনান্ ॥৩২—৩৩॥ বরমাদাতুং নোৎসহে যতোঽহমনর্হা ॥৩৪॥ অনর্হত্বমেবাহ—একমিতি ॥৩৫॥ পাপীয়াংসো দাসভাবেন নীচাঃ, বেৎস্যন্তি লপ্স্যন্তে। "বিদ৯ লাভে" ইত্যস্য রূপম্ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

'তা'র পর, আমার এই ভর্ত্তারা দাস হইয়া আবার তাহা হইলে মুক্তিলাভ করিয়াছেন, এখন আপন আপন পুণ্যকর্ম্ম দ্বারাই মঙ্গল লাভ করিতে পারিবেন" ॥৩৬॥

—ঃ*ঃ—

কর্ণ কহিলেন—"আমরা মানুষের মধ্যে যত সুন্দরী-স্ত্রীর কথা শুনিয়াছি, তাহাদের মধ্যে কোন স্ত্রীরই এইরূপ কার্য্যের কথা শুনি নাই ॥১॥

---

* '...সপ্ততিতমঃ...', '...একসপ্ততিতমঃ...', '...ত্রিনবতিতমঃ...'।

(১) যা ন শ্রুতা...। (২)...ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সম্প্রতি...।

অপ্লবেঽম্ভসি মগ্নানামপ্রতিষ্ঠে নিমজ্জতাম্ ।
পাঞ্চালী পাণ্ডুপুত্ত্রাণাং নৌরেষা পারগাঽভবৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বৈ শ্রুত্বা ভীমসেনঃ কুরুমধ্যেঽত্যমর্ষণঃ ।
স্ত্রী গতিঃ পাণ্ডুপুত্ত্রাণামিত্যুবাচ সুদুর্ম্মনাঃ ॥৪॥

ভীম উবাচ ।

ত্রীণি জ্যোতীংষি পুরুষ ইতি বৈ দেবলোঽব্রবীৎ ।
অপত্যং কর্ম্ম বিদ্যা চ যতঃ সৃষ্টাঃ প্রজাস্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোধেতি। পার্থেষু, পাণ্ডবেষু, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষপি চ অতিক্রোধাবিষ্টেষু সৎসু, ইহ দ্রৌপদী দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা, পাণ্ডুপুত্ত্রাণাম্, শম্যতে দুঃখং নিবর্ত্ত্যতে অনয়েতি শান্তিরভবৎ ॥২॥

অপ্লব ইতি। এষা পাঞ্চালী, অপ্লবে তরণযোগ্যযানরহিতে, অম্ভসি দুঃখসাগরজলে মগ্নানাম্, তথা অপ্রতিষ্ঠে আস্পদশূন্যে অপবাদসাগরে চ নিমজ্জতাং পাণ্ডুপুত্ত্রাণাম্, পারগা নৌঃ উত্তরণনৌকা অভবৎ বরগ্রহণেন দাস্যান্মোচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তদিতি। স্ত্রী পাণ্ডুপুত্ত্রাণাং গতিঃ উদ্ধারোপায় ইতি এতদর্থকং তৎ কর্ণবচনং শ্রুত্বা, ভীমসেনঃ অত্যমর্ষণঃ অতিক্রুদ্ধঃ সুদুর্ম্মনাশ্চ সন্, কুরুমধ্যে উবাচ ॥৪॥

ত্রীণীতি। যত আরভ্য ব্রহ্মণা প্রজাঃ সৃষ্টাঃ, তত আরভ্যৈব পুরুষে ত্রীণি জ্যোতীংষি প্রকাশকানি তেজাংস্যপি তেন সৃষ্টানীতি শেষঃ। ত্রীণি কানীত্যাহ—অপত্যমিতি। অপত্যং পুত্ত্রাদি, কর্ম্ম উপাসনা, বিদ্যা জ্ঞানঞ্চ। ইতি দেবলো মুনিরব্রবীৎ। তথা চ পুত্ত্রাদ্যপত্যং শৌর্য্যোদার্য্যাদিনা যশ উৎপাদ্য ইমং লোকং প্রকাশয়তি, কর্ম্ম পিতৃলোকম্,

ভারতভাবদীপঃ

যা ন ইতি ॥১—২॥ অপ্লবে নৌকাহীনে, অপ্রতিষ্ঠে অগাধে, অম্ভসীবাম্ভসি বিপৎসমুদ্রে ॥৩—৪॥ জ্যোতীংষি লোকপ্রকাশকানি অপত্যং কর্ম্ম বিদ্যা চেতি। যতো যস্মাদ্ধেতোস্ততো জ্যোতিস্ত্রয়াৎ প্রজাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ সৃষ্টাঃ। অয়ং ভাবঃ—কর্ম্মোপাস্তিপ্রাপ্যং লোকদ্বয়মপত্যপ্রাপ্যশ্চায়ং লোকঃ। তথাচ শ্রুতিঃ—"সোঽয়ং লোকঃ পুত্রেণৈব জয্যো নান্যেন, কর্ম্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যয়া দেবলোকঃ" ইতি। বিদ্যা উপাসনা, পিতৃলোকঃ স্বর্গঃ, দেবলোকো

কারণ, পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে, দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাই পাণ্ডবগণের শান্তি বিধান করিল ! ॥২॥

আর, পাণ্ডবগণ অবলম্বনহীন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছিল এবং আশ্রয়হীন অপবাদসমুদ্রে মগ্ন হইতেছিল, এই অবস্থায় এই দ্রৌপদীই উহাদের পারগামিনী নৌকা হইল !" ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'স্ত্রীই পাণ্ডবগণের গতি' এইরূপ সেই কর্ণের উক্তি শুনিয়া ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কৌরবগণের মধ্যে বলিলেন ॥৪॥

অমেধ্যে বিগতপ্রাণে শূন্যে জ্ঞাতিভিরুজ্ঝিতে।
দেহে ত্রিতয়মেবৈতৎ পুরুষস্যোপযুজ্যতে ॥৬॥
তন্নো জ্যোতিরভিহতং দারাণামভিমর্ষণাৎ।
ধনঞ্জয়! কথং স্বিৎ স্যাদপত্যমভিমৃষ্টজম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যা চ দেবলোকং প্রকাশয়তি। যথা নীলকণ্ঠধৃতা শ্রুতিঃ—"সোঽয়ং লোকঃ পুত্রেণৈব জয্যো নান্যেন, কর্ম্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যয়া দেবলোকঃ"। "পুত্রেণ লোকান্ জয়তি" ইত্যাদিস্মৃতিশ্চ ॥৫॥

অমেধ্য ইতি। দেহে, বিগতপ্রাণে, শূন্যে চৈতন্যরহিতে, অতএব অমেধ্যে অপবিত্রে, তেন চ জ্ঞাতিভিরুজ্ঝিতে পরিত্যক্তে সতি, পুরুষস্য এতৎ ত্রিতয়মেব অপত্যাদিত্রয়মেব, উপযুজ্যতে প্রয়োজনীয়ং ভবতি, অপত্যেনৌর্দ্ধদেহিককরণাৎ কর্ম্মণা পিতৃলোকপ্রাপ্তিসম্ভবাৎ বিদ্যয়া চ দেবলোকলাভসম্ভাবনাদুক্তশ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৬॥

তদিতি। হে ধনঞ্জয়! দারাণামভিমর্ষণাৎ দুঃশাসনেন কেশানাকৃষ্য ধর্ষণাৎ, নঃ অস্মাকম্, তৎ অপত্যং নাম জ্যোতিঃ, অভিহতং নষ্টম্। যেন হি অভিমৃষ্টেভ্যো ধর্ষিতেভ্যো দারেভ্যো জায়ত ইতি অভিমৃষ্টজমপত্যম্, কথং কীদৃশং স্যাৎ। দূষিতস্ত্রীজাতমপত্যমপি দূষিতমেব ভবতীত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মলোকঃ ॥৫॥ মরণান্তরমেতান্যেব জ্যোতীংষ্যুপকুর্ব্বন্তীত্যাহ—অমেধ্য ইতি। অমেধ্যে অশুচৌ ॥৬॥ তন্ন ইতি। নঃ দারাণামিতি সম্বন্ধঃ। তৎপরলোকীয়মপত্যাদিকং জ্যোতিরস্মদীয়ানাং দারাণামভিমর্শনাদভিহতম্। অভিতঃ সর্ব্বতো হতং গতং জ্ঞাতমস্মাভিরিত্যর্থঃ। অভিহিতমিতি পাঠে "ওহাঙ্ গতা"বিত্যস্য রূপম্। যঃ সংসদি পরদারান্ স্প্রষ্টুং ন ত্রপতে ন বিবিক্তেঽবশ্যং পারদারিকঃ স্যাদেবেতি ভাবঃ। এবং সর্ব্বান্ নিন্দিত্বা কর্ণং সমুদ্দিশ্যাহ—ধনঞ্জয়েতি। তথা চাভিমৃষ্টজং পরৈঃ অভিমৃষ্টেভ্যো দারেভ্যো জাতমপত্যং কথং স্বিৎ স্যাৎ সঙ্করজত্বান্নীচকর্ম্মকৃদেব স্যাৎ। সূতবীজাদ্বীরোৎপত্তেরসম্ভবাৎ কংসবৎ কর্ণোঽপ্যস্মর-

---

ভীম বলিলেন—"মহর্ষি দেবল বলিয়াছেন যে, বিধাতা যে অবধি প্রজা সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই অবধিই তিনি পুরুষের তিনটি তেজ সৃষ্টি করিয়াছেন। সে তিনটি তেজ—সন্তান, কর্ম্ম ও জ্ঞান ॥৫॥

প্রাণহীন, চৈতন্যশূন্য এবং অপবিত্র দেহটাকে জ্ঞাতিরা পরিত্যাগ করিলে, এই তিনটী তেজই মানুষের প্রয়োজনীয় হইয়া থাকে ॥৬॥

কিন্তু অর্জ্জুন! আমাদের পত্নীকে অপমানিত করায় আমাদের সেই অপত্যনামক তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছে। কারণ, অপমানিত পত্নীজাত সন্তান দূষিতই হইয়া থাকে" ॥৭॥

---

(৬)…পুরুষস্যোপজায়তে। (৭)…ধনঞ্জয়াভিসৃষ্টায়াঃ স্যাদপত্যমহো কথম্।

অর্জ্জুন উবাচ।

ন চৈবোক্তা ন চানুক্তা হীনতঃ পরুষা গিরঃ।
ভারত! প্রতিজল্পন্তি সদা তূত্তমপূরুষাঃ ॥৮॥
স্মরন্তি সুকৃতান্যেব ন বৈরাণি কৃতান্যপি।
সন্তঃ প্রতিবিজানন্তো লব্ধসম্ভাবনাঃ স্বয়ম্ ॥৯॥

ভীম উবাচ।

ইহৈবৈতানহং সর্ব্বান্ হন্মি শত্রূন্ সমাগতান্।
অথ নিষ্ক্রম্য রাজেন্দ্র! সমূলান্ হন্মি ভারত! ॥১০॥
কিং নো বিবদিতেনেহ কিমুক্তেন চ ভারত!।
অদ্যৈবৈতান্ নিহন্মীহ প্রশাধি বসুধামিমাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে ভারত! উত্তমপূরুষাঃ, সদা হীনতো হীনৈর্জনৈঃ, পরুষা নিষ্ঠুরা গিরঃ, উক্তাশ্চ ন প্রতিজল্পন্তি, প্রতিবদন্তি, অনুক্তাশ্চ ন প্রতিজল্পন্তি কিঞ্চিন্ন বদন্তি ॥৮॥

স্মরন্তীতি। স্বয়মাত্মনৈব, লব্ধসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তসম্মানাঃ, সন্তো জনাঃ, প্রতিবিজানন্তঃ প্রতীকারমবগচ্ছন্তোঽপি, পরেষাং সুকৃতানি উপকারানেব স্মরন্তি, ন পুনঃ কৃতান্যপি বৈরাণি স্মরন্তি ॥৯॥

অর্জ্জুনবৈমত্যদর্শনাদ্যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ—ইহেতি। হে ভারত! রাজেন্দ্র! অহম্ ইহ ইদানীমেব এতান্ সর্ব্বান্ সমাগতন্ সম্মিলিতান্ শত্রূন্ হন্মি, অথ পরং নিষ্ক্রম্য তু সমূলানেব হন্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজোদ্ভবঃ, ক্রূরকর্ম্মকরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭॥ হীনতো হীনৈঃ, প্রতিজল্পন্তি প্রত্যুত্তরয়ন্তি ॥৮॥ প্রতিবিজানন্তঃ কৃতস্য প্রতীকারং জানন্তঃ, লব্ধসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তপূজাঃ ॥৯॥ ইহৈবৈতাংস্তরা সর্ব্বান্ তুরা ত্বরয়া, ত্বরতেঃ ক্বিপি জ্বরত্বরেত্যুপধাবকারয়োরূঠ্। এতান্ স্তুতানিত্যপপাঠঃ। নিষ্ক্রম্য ইতঃ স্থানাদিতি শেষঃ। সমূলান্ কোশদেশদুর্গাদিসহিতান্ ॥১০॥ বিবদিতেন

অর্জ্জুন বলিলেন—"হে ভরতনন্দন! নীচলোকেরা নিষ্ঠুর কথা বলুক বা নাই বলুক, তাহাতে সজ্জনেরা কোন প্রতিবাদ করেন না ॥৮॥

যাঁহারা আপন ক্ষমতার বলে সম্মান লাভ করেন; সেই সকল সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করিয়া থাকেন; কিন্তু প্রতীকারের উপায় জানিয়াও পরকৃত শত্রুতা করেন না" ॥৯॥

ভীম বলিলেন—"হে ভরতনন্দন মহারাজ! আমি এখনই এই সমবেত শত্রু সকল সংহার করিব, তাহার পর নির্গত হইয়া সমূলে বিনাশ করিব ॥১০॥

---

(৯)···লব্ধা প্রত্যয়মাত্মনঃ। (১০) ইহৈবৈতাংস্তরা সর্ব্বান্, ইহৈবৈনান্ পুনঃ সর্ব্বান্···।

ইত্যুক্ত্বা ভীমসেনস্তু কনিষ্ঠৈর্ভ্রাতৃভিঃ সহ।
মৃগমধ্যে যথা সিংহো মুহুর্মুহুরুদৈক্ষত ॥১২॥
সান্ত্ব্যমানো বীক্ষমাণঃ পার্থেনাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
স্বিদ্যত্যেব মহাবাহুরন্তর্দাহেন বীর্য্যবান্ ॥১৩॥
ভ্রূকুটীকৃতদুষ্প্রেক্ষ্যমভবত্তস্য তন্মুখম্।
যুগান্তকালে সম্প্রাপ্তে কৃতান্তস্যেব রূপিণঃ ॥১৪॥
যুধিষ্ঠিরস্তমাবার্য্য বাহুভ্যাং বাহুশালিনম্।
মৈবমিত্যব্রবীচ্চৈনং জোষমাস্বেতি ভারত! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে ভারত। ইহ নঃ অস্মাকং বিবদিতেন বিবাদেন, সম্প্রসারণাভাব আর্ষঃ। কিম্, উক্তেন চ কিম্। অদ্যৈব ইহ স্থান এব এতান্ নিহন্মি; ত্বঞ্চ ইমাং বসুধাং প্রশাধি ॥১১॥

ইতীতি। ভ্রাতৃভিরর্জ্জুনাদিভিঃ সহ। উদৈক্ষত দুর্য্যোধনাদীনবালোকয়ৎ ॥১২॥

সান্ত্ব্যমান ইতি। পার্থেনার্জ্জুনেন, সান্ত্ব্যমানোঽপি শত্রূন্ বীক্ষমাণঃ ॥১৩॥

ভ্রূকুটীতি। ভ্রূকুট্যাঃ কৃতেন করণেন দুষ্প্রেক্ষ্যম্। রূপিণো মূর্ত্তিমতঃ ॥১৪॥

যুধীতি। বাহুভ্যাং ধারণেনেতি শেষঃ। জোষং নীরবম্, আস্ব উপবিশ ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন! এখন আমাদের বিবাদে বা কথা বলায় প্রয়োজন কি? আমি আজ এইখানেই ইহাদিগকে বিনাশ করিব, তাহার পর আপনি এই পৃথিবী শাসন করুন" ॥১১॥

ভীমসেন এই কথা বলিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিয়া মৃগসমূহের মধ্যে সিংহের ন্যায় বার বার শত্রুগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জ্জুন সান্ত্বনা করিতে থাকিলেও, বলবান্ ও মহাবাহু ভীমসেন দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া অন্তর্দাহে ঘর্ম্মাক্তকলেবর হইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে মূর্ত্তিমান্ যমের ন্যায় ভীমসেনের মুখমণ্ডল ভ্রূকুটী করায় দুর্নিরীক্ষ হইয়া পড়িল ॥১৪॥

মহারাজ! সেই সময় যুধিষ্ঠির বাহুযুগল দ্বারা ভীমসেনকে ধারণপূর্ব্বক বলিলেন—"ভীম! এরূপ করিও না, নীরব হইয়া উপবেশন কর" ॥১৫॥

(১৩) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে পদ্যমিদং দৃশ্যতে। যথা—"ক্রুদ্ধস্য তস্য স্রোতোভ্যঃ কর্ণাদিভ্যো নরাধিপ!। সধূমঃ সস্ফুলিঙ্গার্চ্চিঃ পাবকঃ সমজায়ত ॥" অসম্ভবার্থকত্বাদিদমধিকমেব। (১৫)…বাহুনা বাহুশালিনন্…।

নিবার্য্য তং মহাবাহুং ক্রোধসংরক্তলোচনম্।
পিতরং সমুপাতিষ্ঠদ্‌ধৃতরাষ্ট্রং কৃতাঞ্জলিঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে ভীমক্রোধে উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥ *

—:*:—

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজন্ কিং! করবামস্তে প্রশাধ্যস্মাংস্ত্বমীশ্বরঃ।
নিত্যং হি স্থাতুমিচ্ছামস্তব ভারত! শাসনে ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অজাতশত্রো! ভদ্রন্তে অরিষ্টং স্বস্তি গচ্ছত।
অনুজ্ঞাতাঃ সহধনাঃ স্বরাজ্যমনুশাসত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্য্যেতি। তং ভীমম্। সমুপাতিষ্ঠৎ উপাপতবান্ যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

রাজন্নিতি। প্রশাধি আদিশ। যেন হি ত্বমস্মাকম্ ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাদেন ॥১১—১৪॥ (পাঠান্তরে) স্রোতোভ্যো নির্গমমার্গেভ্যঃ ॥১॥ জোষং তূষ্ণীম্, আস্ব উপবিশ ॥১৫—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

—:·:—

ক্রোধবশতঃ আরক্তনয়ন মহাবাহু ভীমকে নিবারণ করিয়া যুধিষ্ঠির কৃতাঞ্জলি হইয়া জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

—:*:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহারাজ! আপনি আমাদের প্রভু; সুতরাং আপনি আদেশ করুন যে, আমরা আপনার কি করিব। হে ভরতনন্দন! আমরা সর্ব্বদাই আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

(১৬)…কোপসংরক্তলোচনম্…। * '…একসপ্ততিতমঃ…', '…দ্বিসপ্ততিতমঃ…', '…চতুর্নবতিতমঃ…'। (২)…অরিষ্টাঃ স্বস্তি গচ্ছত…।

ইদঞ্চৈবাববোদ্ধব্যং বৃদ্ধস্য মম শাসনাৎ।
ময়া নিগদিতং সর্ব্বং পথ্যং নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩॥
বেত্থ ত্বং তাত! ধর্ম্মাণাং গতিং সূক্ষ্মাং যুধিষ্ঠির!।
বিনীতোঽসি মহাপ্রাজ্ঞ! বৃদ্ধানাং পর্য্যুপাসিতা ॥৪॥
যতো বুদ্ধিস্ততঃ ক্ষান্তিঃ প্রশমং গচ্ছ ভারত!।
নাদারুণি পতেচ্ছস্ত্রং দারুণ্যেতন্নিপাত্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অজাতেতি। অজাতশত্রো ইতি সম্বোধনেন দুর্য্যোধনাদিষ্বপি শত্রুত্বাভাবঃ সূচিতঃ। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। ময়া অনুজ্ঞাতা যূয়ম্, সহধনাঃ ধনৈঃ সহৈব, অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্, স্বস্তি মঙ্গলঞ্চ যথা স্যাত্তথা গচ্ছত। স্বরাজ্যমনুশাসত। এতেন সর্ব্বেষামেব দ্যূতজিতপদার্থানাং প্রত্যর্পণং ধ্বনিতম্ ॥২॥

ইদমিতি। পরম্ অত্যন্তং পথ্যং হিতম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলঞ্চ ॥৩॥

বেত্থেতি। বিনীতঃ শিক্ষিতঃ। পর্য্যুপাসিতা সেবকঃ প্রাপ্তবৃদ্ধোপদেশ ইত্যর্থঃ ॥৪॥

যত ইতি। হে ভারত! যতো যত্র বুদ্ধিরস্তি, ততস্তত্রৈব ক্ষান্তিঃ ক্ষমা বর্ত্ততে। অতএব ত্বং বুদ্ধিমত্ত্বাৎ ক্ষময়া প্রশমং শান্তিং গচ্ছ। অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে প্রস্তরাদৌ শস্ত্রং ন পতেৎ; কিন্তু দারুণি কাষ্ঠ এব এতচ্ছস্ত্রং লোকৈর্নিপাত্যতে। কোমলপ্রকৃতিকস্যৈবান্যৈরাক্রমণং ভবতীতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি ॥১॥ অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্ ॥২—৪॥ যত ইতি। শান্তিরেব বুদ্ধেঃ ফলমিত্যর্থঃ। অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে পাষাণাদৌ, মৃদুরেব বাধ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ বাধনেঽপি সতাং বৃত্তমাহ—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"অজাতশত্রু যুধিষ্ঠির! তোমার মঙ্গল হউক; তোমরা সকলেই আমার অনুমতিক্রমে সমস্ত ধনের সহিত নির্ব্বিঘ্নে ও কুশলে গমন কর এবং যাইয়া আপন রাজ্য শাসন কর ॥২॥

আমি বৃদ্ধ; আমার আদেশক্রমে তোমাদের এইটাই বুঝিতে হইবে যে, আমার সমস্ত কথাই তোমাদের পরম হিতকর ও মঙ্গলকর ॥৩॥

বৎস যুধিষ্ঠির! তুমি ধর্ম্মের সূক্ষ্মগতি বুঝিয়াছ এবং হে মহাপ্রাজ্ঞ! তুমি শিক্ষিত হইয়াছ এবং বৃদ্ধবর্গের সেবা করিয়া থাক ॥৪॥

ভরতনন্দন! যেখানে বুদ্ধি থাকে, সেইখানেই ক্ষমা থাকে; অতএব তুমি শান্ত হও। দেখ—কাষ্ঠভিন্ন অন্য কঠিন বস্তুর উপরে অস্ত্র পতিত হয় না; লোকে কাষ্ঠের উপরেই অস্ত্রপাত করিয়া থাকে ॥৫॥

(৩)…ময়া নিগদিতং কৃৎস্নম্…। (৫)…যতো বুদ্ধিস্ততঃ শান্তিঃ…নাদারৌ ক্রমতে শস্ত্রং দারৌ শস্ত্রং নিপাত্যতে।

ন বৈরাণ্যভিজানন্তি গুণান্ পশ্যন্তি নাগুণান্ ।
বিরোধং নাধিগচ্ছন্তি যে ত উত্তমপূরুষাঃ ॥৬॥
স্মরন্তি সুকৃতান্যেব ন বৈরাণি কৃতান্যপি ।
সন্তঃ পরার্থং কুর্ব্বাণা নাবেক্ষন্তে প্রতিক্রিয়াম্ ॥৭॥
সংবাদে পরুষাণ্যাহুর্যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ ।
প্রত্যাহুর্মধ্যমাস্ত্বেতদুক্তাঃ পরুষমুত্তরম্ ॥৮॥
ন চোক্তা নৈব চানুক্তাস্ত্বহিতাঃ পরুষা গিরঃ ।
প্রতিজল্পন্তি বৈ ধীরাঃ সদা তূত্তমপূরুষাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতৎপ্রতিক্রিয়ামকৃত্বা কথং গচ্ছাম ইত্যাহ—নেতি। যে উত্তমপূরুষাস্তে, কস্যচিদপি বৈরাণি নাভিজানন্তি, সর্ব্বেষাং গুণানেব পশ্যন্তি, কিন্তু অগুণান্ গুণবিরুদ্ধান্ দোষান্ ন পশ্যন্তি, তথা কেনাপি সহ বিরোধঞ্চ নাধিগচ্ছন্তি ন কুর্ব্বন্তি ॥৬॥

স্মরন্তীতি। সন্তো জনাঃ, সুকৃতান্যেব পরকৃতোপকারানেব স্মরন্তি, ন পুনঃ কৃতান্যপি বৈরাণি স্মরন্তি, তথা পরার্থং পরোপকারং কুর্ব্বাণাঃ প্রতিক্রিয়াং নাবেক্ষন্তে নানুসন্দধতে ॥৭॥

সংবাদ ইতি। হে যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ, সংবাদে পরৈঃ সংলাপমাত্র এব পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি আহুঃ, মধ্যমাস্তু নরাঃ, কেনচিৎ এতৎ পরুষমুক্তা এব পরুষমুত্তরং প্রত্যাহুঃ ॥৮॥

নেতি। কিন্তু ধীরা উত্তমপূরুষাঃ, সদৈব, অহিতাঃ পরুষাশ্চ গিরঃ কেনচিদুক্তাশ্চ ন অনুক্তাশ্চ ন প্রতিজল্পন্তি অহিতং পরুষঞ্চোত্তরং ন দদতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি ॥৬॥ সন্ত ইতি। প্রত্যুপকারাশয়োপকারং ন কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৭॥ অধমমধ্যমোত্তমানাং কলহপ্রসঙ্গে বৃত্তমাহ—সংবাদ ইতি ॥৮॥ দুর্ব্বচোভিরুক্তা অনুক্তা বা সন্তঃ, অহিতাঃ দুঃখ-

যাঁহারা শ্রেষ্ঠ লোক, তাঁহারা কাহারও শত্রুতা করেন না ; পরের গুণই দেখেন, দোষ দেখেন না এবং কাহারও সহিত বিবাদ করেন না ॥৬॥

সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করেন, কিন্তু অপকার স্মরণ করেন না, আর পরের উপকারই করেন, কিন্তু কোন অপকারের প্রতীকার করেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! অধম লোকেরা আলাপ আরম্ভ হইলেই অন্য ব্যক্তিকে নিষ্ঠুর বলিতে থাকে ; মধ্যম লোকেরা কেহ নিষ্ঠুর বলিলে—নিষ্ঠুর উত্তর করে ॥৮॥

আর, কেহ নিষ্ঠুর বলুক বা না বলুক, ধীরপ্রকৃতি উত্তম লোকেরা কখনও নিষ্ঠুর উত্তর করেন না ॥৯॥

(৬)…সন্ত উত্তমপূরুষাঃ…। (৮)…প্রত্যাহুর্মধ্যমাস্ত্বেতামুক্তাঃ, প্রত্যাহুর্মধ্যমাস্ত্বেতে-হনুক্তাঃ। (৯) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অয়ং শ্লোকো দৃশ্যতে—"স্মরন্তি সুকৃতান্যেব ন বৈরাণি কৃতান্যপি। সন্তঃ প্রতিবিজানন্তো লব্ধা প্রত্যয়মাত্মনঃ॥" পূর্ব্বাধ্যায়ে অত্রাধ্যায়ে চাস্যোক্তত্বাদধিক এবায়ম্।

তথাচরিতমার্য্যেণ ত্বয়া চাস্মিন্ সমাগমে।
দুর্য্যোধনস্য পারুষ্যং তত্তাত! হৃদি মা কৃথাঃ ॥১০॥
মাতরঞ্চৈব গান্ধারীং মাঞ্চ ত্বদ্গুণকাঙ্ক্ষিণম্।
উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং পিতরং পশ্য ভারত! ॥১১॥
প্রেক্ষাপূর্ব্বং ময়া দ্যূতমিদমাসীদুপেক্ষিতম্।
মিত্রাণি দ্রষ্টুকামেন পুত্রাণাঞ্চ বলাবলম্ ॥১২॥
অশোচ্যাঃ কুরবো রাজন্! যেষাং ত্বমনুশাসিতা।
মন্ত্রী চ বিদুরো ধীমান্ সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১৩॥
ত্বয়ি ধর্ম্মোঽর্জ্জুনে ধৈর্য্যং ভীমসেনে পরাক্রমঃ।
শ্রদ্ধা চ গুরুশুশ্রূষা যময়োঃ পুরুষাগ্র্যয়োঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। হে তাত বৎস! অস্মিন্ সমাগমে সম্মেলনে, আর্য্যেণ সাধুনা ত্বয়া চ, তথা উত্তমপুরুষবদেব আচরিতম্, দুর্য্যোধনাদীনাং পরুষোক্তৌ তদ্বৎ পরুষোত্তরাদানাদিতি ভাবঃ। তৎ তস্মাৎ, দুর্য্যোধনস্য পারুষ্যং নিষ্ঠুরাচরণম, হৃদি পরমপি মা কৃথাঃ ॥১০॥

অথ প্রতিক্রিয়াপি কথং নিষিধ্যত ইত্যাহ-মাতরমিতি। মাতরং গান্ধারীম্, ত্বদ্গুণ-কাঙ্ক্ষিণম্ উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং মাঞ্চ পশ্য। আবয়োরপেক্ষয়ৈব দুর্য্যোধনং ক্ষমস্বেতি ভাবঃ ॥১১॥

নন্বনর্থমূলমিদং দ্যূতং কথং ন নিবারিতমিত্যাহ-প্রেক্ষেতি। মিত্রাণি যুষ্মান্, পুত্রাণাং যুষ্মাবং বলাবলঞ্চ দ্রষ্টুকামেন ময়া, ইদং দ্যূতম্, প্রেক্ষাপূর্ব্বং জ্ঞানপূর্ব্বকমেবোপেক্ষিতমাসীৎ ॥১২॥

অশোচ্যা ইতি। অনুশাসিতা পরিচালকঃ। বিদুরশ্চ যেষাং মন্ত্রীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্রীঃ, যতঃ পরুষাঃ মর্ম্মচ্ছিদস্তাদৃশীর্গিরঃ ॥৯॥ (পাঠান্তরে) সন্ত ইতি। আত্মৌপম্যেন পরস্যাপি

যুধিষ্ঠির! তুমি সাধুপ্রকৃতি; তাই এই সম্মেলনে তুমি উত্তম লোকের মতই আচরণ করিয়াছ। সুতরাং বৎস! তুমি পরেও দুর্য্যোধনের নিষ্ঠুরতা স্মরণ করিও না ॥১ ॥

ভরতনন্দন! আমি তোমার পিতৃস্থানীয় গুণাকাঙ্ক্ষী, বৃদ্ধ ও অন্ধ এবং বিদ্যমান রহিয়াছি; অতএব আমাকে এবং মাতা গান্ধারীকে দেখিও ॥১১॥

বৎস! আমি তোমাদিগকে দেখিবার জন্য এবং তোমাদের বলাবল পরীক্ষা করিবার জন্য পূর্ব্বে জানিয়া শুনিয়াই এই দ্যূতক্রীড়া উপেক্ষা করিয়াছি ॥১২॥

রাজা! তুমি যাহাদের পরিচালক এবং বুদ্ধিমান্ ও সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ বিদুর যাহাদের মন্ত্রী, সেই কৌরবগণের আর কোন শোকের কারণ নাই ॥১৩॥

অজাতশত্রো ! ভদ্রন্তে খাণ্ডবপ্রস্থমাবিশ ।
ভ্রাতৃভিস্তেঽস্তু সৌভ্রাত্রং ধর্ম্মে তে ধীয়তাং মনঃ ॥১৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ইত্যুক্তো ভরতশ্রেষ্ঠো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
কৃত্বার্য্যসময়ং সর্ব্বং প্রতস্থে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৬॥
তে রথান্ হেমনদ্ধাঙ্গানাস্থায় সহ কৃষ্ণয়া ।
প্রযযুর্হৃষ্টমনস ইন্দ্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে খাণ্ডবপ্রস্থপ্রস্থানে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, পুরুষাগ্র্যয়োঃ পুরুষশ্রেষ্ঠয়োঃ ॥১৪॥
অজাতেতি। সৌভ্রাত্রং সৌহার্দ্দম্। ধীয়তাং স্থীয়তাম্ ॥১৫॥
ইতীতি। আর্য্যসময়ং সজ্জনাচারম্ অভিবাদনাদিকম্ ॥১৬॥
ত ইতি। হেমনদ্ধাঙ্গান্ স্বর্ণখচিতাবয়বান্, আস্থায় আরুহ্য ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যূতে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখং মা ভূদিতি জানন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ ভ্রাতৃভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ ॥১৫॥ সর্ব্বং সময়ং কৃত্বা ত্বদুক্তং যৎ তৎ তথৈবাস্ত্বিতি প্রতিজ্ঞায় ॥১৬—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

তোমাতে ধর্ম্ম, অর্জ্জুনে ধৈর্য্য, ভীমসেনে পরাক্রম এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেবে শ্রদ্ধা ও গুরুশুশ্রূষা রহিয়াছে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ কর, ভ্রাতাদের সহিত তোমার সৌহার্দ্দ থাক এবং তোমার মন সর্ব্বদাই ধর্ম্মে অবস্থান করুক” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ভরতশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সজ্জনের সমস্ত আচরণ সম্পন্ন করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৬॥

তাঁহারা আনন্দিতচিত্তে দ্রৌপদীর সহিত স্বর্ণখচিত রথে আরোহণ করিয়া নগরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

---

* '…দ্বিসপ্ততিতমঃ…', '…ত্রিসপ্ততিতমঃ…', '…পঞ্চনবতিতমঃ…'।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

অনুজ্ঞাতান্ বিদিত্বা তান্ সরত্নধনসঞ্চয়ান্।
পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কথমাসীন্মনস্তদা ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অনুজ্ঞাতাংস্তান্ বিদিত্বা ধৃতরাষ্ট্রেণ ধীমতা।
রাজন্! দুঃশাসনঃ ক্ষিপ্রং জগাম ভ্রাতরং প্রতি ॥২॥
দুর্য্যোধনং সমাসাদ্য সামাত্যং ভরতর্ষভ!।
দুঃখার্ত্তো ভরতশ্রেষ্ঠ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

দুঃশাসন উবাচ।

দুঃখেন যৎ সমানীতং স্থবিরো নাশয়ত্যসৌ।
শত্রুসাদ্‌গময়ন্দ্রব্যং তদ্‌বুধ্যধ্বং মহারথাঃ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনুজ্ঞাতান্ ধৃতরাষ্ট্রেণ গন্তুমনুমতান্। কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অন্বিতি। ক্ষিপ্রং সত্বরম্, ভ্রাতরং দুর্য্যোধনম্ ॥২॥

দুর্য্যোধন ইতি। ভরতশ্রেষ্ঠ ইতি বিপরীতলক্ষণয়া ভরতাধমো দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, "উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণে উপকৃতশব্দস্যাপকৃতার্থবৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুজ্ঞাতানিতি ॥১॥ ধৃতরাষ্ট্রেণ যথাপ্রতিজ্ঞং সুহৃদ্দ্যূতে কৃতেঽপি পুরুষকারাদ্বলবত্তরং দৈবং কৌরবান্ সর্ব্বভূপক্ষয়হেতৌ অনুদ্যূতে প্রাবর্ত্তয়দিত্যাহ—অনুজ্ঞাতানিতি ॥২॥ ভরতশ্রেষ্ঠো ভরতস্য দুর্য্যোধনস্য দৃষ্ট্যা শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্যতমো দুঃশাসনঃ ॥৩॥ স্থবিরো বৃদ্ধ ইতি

জনমেজয় বলিলেন—"ধৃতরাষ্ট্র রত্ন ও ধনসমূহের সহিত পাণ্ডবগণকে যাইবার অনুমতি দিলে, তাহা জানিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের তখন কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়াছিল?" ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন -রাজা! বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে যাইবার অনুমতি দিয়াছেন জানিয়া দুঃশাসন সত্বর দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ভরতাধম দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া মন্ত্রিবেষ্টিত দুর্য্যোধনের নিকট যাইয়া এই কথা বলিল ॥৩॥

---

(৪)…শত্রুসাদ্‌গময়দ্দ্রব্যং তদ্‌বুধ্যধ্বং নরাধিপাঃ!।

অথ দুর্য্যোধনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
মিথঃ সঙ্গম্য সহিতাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি মানিনঃ ॥৫॥
বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্।
অভিগম্য ত্বরা যুক্তাঃ শ্লক্ষ্ণং বচনমব্রুবন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

দুর্য্যোধন উবাচ।

ন ত্বয়েদং শ্রুতং রাজন্! যজ্জগাদ বৃহস্পতিঃ।
শক্রস্য নীতিং প্রবদন্ বিদ্বান্ দেবপুরোহিতঃ ॥৭॥
সর্ব্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যাঃ শত্রবঃ শত্রুসূদন!।
পুরাঽযুদ্ধাদ্বলাদ্বাপি যে কুর্ব্বন্তি সদাঽহিতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুঃখেনেতি। হে মহারথাঃ! যুষ্মাভির্দুঃখেন, যৎ পাণ্ডবধনম্, সমানীতং দ্যূতেনার্জ্জিতম্ অসৌ স্থবিরো রাজা তৎ দ্রব্যং শত্রুসাৎ গময়ন্ কুর্ব্বন্ নাশয়তি। অতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। তদ্যূয়ং বুধ্যধ্বম্ ॥৪॥

অথেতি। মিথঃ পরস্পরম্, সঙ্গম্য মিলিত্বা আলোচ্যেত্যর্থঃ। পাণ্ডবান্ প্রতি মানিন ঈর্ষ্যয়া ক্রুদ্ধাঃ "মানঃ কোপঃ স তু দ্বেধা প্রণয়েৰ্ষ্যাসমুদ্ভবঃ" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। শ্লক্ষ্ণং কোমলম্ ॥৫-৬॥

নেতি। ন শ্রুতমিতি কাক্বা প্রশ্নো ব্যজ্যতে। শক্রস্য ইন্দ্রস্য সমীপে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিক্ষেপমুক্তম্, শত্রুসাৎ শত্রুবশং গময়দগময়ৎ প্রাপিতবান্ ॥৪॥ পাণ্ডবান্ প্রতি প্রতিকর্ত্তুম্ ॥৫-৬॥ ত্বয়া ইদং কিং ন শ্রুতমিতি কাক্বা নঞো যোজনা, অপি তু শ্রুতমেব ॥৭॥ পুরা যুদ্ধাৎ যুদ্ধমকৃত্বেত্যর্থঃ। বলাদ্‌যুদ্ধেন বা যে অহিতং কুর্ব্বন্তি তে নিহন্তব্যা ইতি

দুঃশাসন বলিল—"হে মহারথগণ! আপনারা অতিকষ্টে পাণ্ডবদের যে ধন হস্তগত করিয়াছিলেন, বৃদ্ধ তাহা নষ্ট করিয়াছেন; তিনি আবার তাহা শত্রুগণকেই দিয়া ফেলিয়াছেন; ইহা জানিয়া রাখুন" ॥৪॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের প্রতি ঈর্ষ্যাপরায়ণ দুর্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি—ইহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আলোচনা করিয়া, আবার মিলিত হইয়াই সত্বর যাইয়া বিচিত্রবীর্য্যনন্দন বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট কোমলভাবে এইসকল কথা বলিলেন ॥ —৬॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'মহারাজ! দেবগণের পুরোহিত বিদ্বান্ বৃহস্পতি ইন্দ্রের নিকট নীতি বলিবার সময়ে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কি আপনি শ্রবণ করেন নাই? ॥৭॥

---

(৮)…প্রকুর্ব্বন্তি তবাহিতম্।

তে বয়ং পাণ্ডবধনৈঃ সর্ব্বান্ সম্পূজ্য পার্থিবান্।
যদি তান্ যোধয়িষ্যামঃ কিং বৈ নঃ পরিহাস্যতি ॥৯॥
আশীবিষান্ সুসংক্রুদ্ধান্ দংশায় সমুপস্থিতান্।
কৃত্বা কণ্ঠে চ পৃষ্ঠে চ কঃ সমুৎস্রষ্টুমর্হতি ॥১০॥
আত্তশস্ত্রা রথগতাঃ কুপিতাস্তাত! পাণ্ডবাঃ।
নিঃশেষান্ নঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হ্যাশীবিষোপমাঃ ॥১১॥
সন্নদ্ধো হ্যর্জুনো যাতি বিবৃত্য পরমেষুধী।
গাণ্ডীবং মুহুরাদত্তে নিশ্বসংশ্চ নিরীক্ষতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কিং জগাদেত্যাহ – সর্ব্বেতি। পুরা পরস্তাৎ, অযুদ্ধাদ্ যুদ্ধব্যতিরিক্তকৌশলাৎ ॥৮॥

ত ইতি। সম্পূজ্য পূজয়া বশীকৃত্য। পরিহাস্যতি হানির্ভবিষ্যতি। পাণ্ডবধনৈরেব রাজ্ঞো বশীকৃত্য তৈর্দ্বারৈঃ পাণ্ডবগণেন সহ যোধনে ন কাচিদপি হানিবিতি ভাবঃ ॥৯॥

অথ পাণ্ডবৈঃ সহ যোধনাভাবে কো দোষ ইত্যাহ– আশীতি। আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ সর্পান্। সমুৎস্রষ্টুং ত্যক্তুম্। শত্রূনেব পাণ্ডবানানীয় কোপয়িত্বা পুনস্ত্যাগো মহাদোষায়েতি ভাবঃ ॥১০॥

কোঽসৌ মহাদোষ ইত্যাহ—আত্তেতি। আত্তশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ। নঃ অস্মান্। ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

সন্নদ্ধ ইতি। হি যস্মাৎ। সন্নদ্ধো যুদ্ধায় সজ্জিতঃ। বিবৃত্য উদ্ঘাট্য ॥১২॥

হে শত্রুসূদন! যাহারা পরে বলে বা কৌশলে সর্ব্বদা অনিষ্ট করিবে, সেই-সকল শত্রুকে সমস্ত উপায়ে সংহার করিবে ॥৮॥

আমরা পাণ্ডবগণের ধন দ্বারাই সমস্ত রাজাকে বশীভূত করিয়া তাঁহাদের দ্বারাই যদি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করাই, তাহা হইলে আমাদের কি ক্ষতি হইতে পারে? ॥৯॥

তীক্ষ্ণবিষ সর্প দংশন করিবার জন্য উপস্থিত হইলে, সেগুলিকে কণ্ঠে ও পৃষ্ঠে ধারণ করিয়া আবার কে পরিত্যাগ করিতে পারে? ॥১০॥

পিতঃ! ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণ অস্ত্রধারণপূর্ব্বক রথে আরোহণ করিয়া আসিয়া আমাদিগকে নিঃশেষ করিবে। কারণ, তাহারা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ন্যায়ই হইয়া থাকে ॥১১॥

কারণ, অর্জ্জুন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া এবং উৎকৃষ্ট তূণ দুইটাকে উদ্ঘাটিত করিয়া যাইতেছে, বার বার গাণ্ডীব ধারণ করিতেছে এবং নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥১২॥

---

(১০) অহীনাশীবিষান্ ক্রুদ্ধান্ নাশায় …। (১১) নিঃশেষান্ বঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হ্যাশীবিষা ইব। (১২)…বিধূত্য পরমেষুধী …।

গদাং গুর্ব্বীং সমুদ্যম্য ত্বরিতশ্চ বৃকোদরঃ।
স্বরথং যোজয়িত্বা তু নির্যাত ইতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৩॥
নকুলঃ খড়্গমাদায় চর্ম্ম চাপ্যষ্টচন্দ্রকম্।
সহদেবশ্চ রাজা চ চক্রুরাকারমিঙ্গিতৈঃ ॥১৪॥
তে চাস্থায় রথান্ সর্ব্বে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্।
অভিঘ্নন্তো হয়ান্ রাজন্! সেনাযোগায় নির্যযুঃ ॥১৫॥
ন ক্ষংস্যন্তে তথাস্মাভির্জাতু বিপ্রকৃতা হি তে।
দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশং কস্তেষাং ক্ষন্তুমর্হতি ॥১৬॥
পুনর্দীব্যাম ভদ্রন্তে বনবাসায় পাণ্ডবৈঃ।
এবমেতান্ বশে কর্ত্তুং শক্ষ্যামো ভরতর্ষভ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গদামিতি। গুর্ব্বীং মহতীম্, সমুদ্যম্য উত্তোল্য। নঃ অস্মাকং শ্রুতং শ্রবণমাসীৎ ॥১৩॥

নকুল ইতি। অষ্টৌ চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ। রাজা চাদায় নির্যাত ইত্যনুকর্ষঃ। কিঞ্চ ইঙ্গিতৈর্ভঙ্গিভিঃ, আকারং মনোভাবজ্ঞাপনম্, চক্রুঃ তে ত্রয় এবেতি শেষঃ ॥১৪॥

ত ইতি। তে সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ, বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ রথান্, আস্থায় আরুহ্য, হয়ান্ স্বস্বরথাশ্বান্, অভিঘ্নন্তো দ্রুতগমনায় তাড়য়ন্তঃ, সেনাযোগায় বাহিনীঘটনায়, নির্যযুঃ ॥১৫॥

নেতি। অস্মাভিস্তথা তাদৃক্, বিপ্রকৃতা দ্যূতেন প্রতারিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, জাতু কদাচিদপি, ন ক্ষংস্যন্তে অস্মাসু ক্ষমাং ন করিষ্যন্তি; বিশেষতশ্চ তেষাং পাণ্ডবানাং মধ্যে কো জনঃ, দ্রৌপদ্যাস্তাদৃশং পরিক্লেশম্, ক্ষন্তুং সোঢ়ুমর্হতি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৮॥ তান্ পাণ্ডবান্, পরিহাস্যতি নক্ষ্যতি ॥৯—১১॥ পরমেষুধী শ্রেষ্ঠৌ নিষঙ্গৌ ॥১২—১৩॥ আকারমভিপ্রায়মিঙ্গিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ, চক্রুরাবিশ্চক্রুঃ। কৃ বিক্ষেপে ইত্যস্য রূপম্

ভীম বিশাল গদা উত্তোলন করিয়া, ব্যস্ত হইয়া, নিজের রথ প্রস্তুত করিয়া নির্গত হইয়াছে—ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥১৩॥

আর যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব অষ্টচন্দ্রসম্পন্ন চর্ম্ম ও তরবারি ধারণপূর্ব্বক নির্গত হইয়াছে এবং ভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা সকলেই বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া কশা দ্বারা অশ্বগণকে তাড়নপূর্ব্বক সৈন্যসংগ্রহের জন্য নির্গত হইয়াছে ॥১৫॥

আমরা পাণ্ডবগণকে সেইরূপ বঞ্চনা করিয়াছি; সুতরাং তাহারা কখনও আমাদিগকে ক্ষমা করিবে না; বিশেষতঃ পাণ্ডবদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্রৌপদীর সেই কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে? ॥১৬॥

(১৪)···চর্ম্ম চাপ্যর্দ্ধচন্দ্রবৎ···।

তে বা দ্বাদশ বর্ষাণি বয়ং বা দ্যূতনির্জ্জিতাঃ।
নিবসাম মহারণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতাঃ ॥১৮॥
ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্।
বিজ্ঞাতাঃ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১৯॥
নিবসেম বয়ং তে বা তথা দ্যূতং প্রবর্ত্ততাম্।
অক্ষানুপ্ত্বা পুনর্দ্যূতমিদং কুর্ব্বন্তু পাণ্ডবাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
এতৎ কৃত্যতমং রাজন্! অস্মাকং ভরতর্ষভ!।
অয়ং হি শকুনির্বেদ সবিদ্যামক্ষসম্পদম্ ॥২১॥
দৃঢ়মূলা বয়ং রাজ্যে মিত্রাণি পরিগৃহ্য চ।
সারবদ্বিপুলং সৈন্যং সৎকৃত্য চ দুরাসদম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তৎকিমিদানীং কর্ত্তুমিচ্ছসীত্যাহ—পুনরিতি। দীব্যাম অক্ষক্রীড়াং করবাম ॥১ ॥ কস্তত্র পণো ভবেদিত্যাহ—ত ইতি। অজিনৈর্মৃগচর্ম্মভিঃ, পরিবারিতা আবৃতাঙ্গাঃ ॥১৮॥ ত্রয়োদশমিতি। পরিবৎসরং বৎসরমেব। অক্ষান্ গুটীকাঃ, উপ্ত্বা সংস্থাপ্য ॥১৯—২০॥ এতদিতি। কৃত্যতমং সর্ব্বথা কর্ত্তব্যম্। সবিদ্যাং কৌশলযুক্তাম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সেনাযোগায় সৈন্যমেলনায় ॥ ৪॥ ন ক্ষংস্যন্তে ন ক্ষমাং করিষ্যন্তে, জাতু কদাচিৎ, বিপ্রকৃতা বিকারং প্রাপিতাঃ তেষাং মধ্যে ॥১৬—১৮॥ সজনেন সমানজনেনাজ্ঞাতাঃ

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার মঙ্গল হউক; আমরা বনবাস পণ রাখিয়া পুনরায় পাণ্ডবগণের সহিত খেলা করিব; এইরূপ করিলেই আমরা উহাদিগকে আয়ত্ত করিতে পারিব ॥১৭॥

তাহারা বা আমরা দ্যূতে পরাজিত হইলে মৃগচর্ম্ম পরিধান করিয়া বার বৎসর মহারণ্যে বাস করিব ॥১৮॥

আর, আত্মীয়দিগের অজ্ঞাত থাকিয়া ত্রয়োদশ বৎসর বাস করিব; কিন্তু আত্মীয়েরা জানিতে পারিলে তাহারা বা আমরা আবার বার বৎসর বনে বাস করিব। এই পণে দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হউক; পাণ্ডবেরা অক্ষনিক্ষেপ করিয়া পুনরায় এইরূপ দ্যূতক্রীড়া করুক ॥১৯—২০॥

হে মহারাজ! হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ইহাই আমাদের এখন প্রধান কর্ত্তব্য। কারণ, এই মাতুল শকুনি বিশেষ কৌশলের সহিতই অক্ষক্রীড়া জানেন ॥২১॥

আমরা এই বার বৎসরে রাজ্যে দৃঢ়প্রতিষ্ঠিত হইব, আর মিত্র সংগ্রহ

(১৮)...প্রবিশেম মহারণ্যম্...। (১৯) ত্রয়োদশং সজনেন...।

তে চ ত্রয়োদশং বর্ষং পাররিষ্যন্তি চেদ্ব্রতম্ ।
জেষ্যামস্তান্ বয়ং রাজন্ ! রোচতাং তে পরন্তপ ! ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তূর্ণং প্রত্যানয়স্বৈতান্ কামং ব্যধ্বগতানপি ।
আগচ্ছন্তু পুনর্দ্যূতমিদং কুর্ব্বন্তু পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে যুধিষ্ঠিরাহ্বানে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দৃঢ়েতি। পরিগৃহ্য সংগৃহ্য। সারবৎ বলবৎ। সৎকৃত্য সৎকারেণানুরক্তীকৃত্য, তিষ্ঠাম ইতি শেষঃ ॥২২॥

তথাত্বে কিং ফলমি ত্যাহ—তে ইতি। তে পাণ্ডবাঃ, ত্রয়োদশং বর্ষং ব্যাপ্য ব্রতম্ অস্মজ্ঞাতবাসরূপং নিয়মম্, চেৎ পারয়িষ্যন্তি রক্ষিতুং শক্ষ্যন্তি ; তদা বয়ম্, তান্ অস্মজ্জয়েচ্ছয়া আগতান্ পাণ্ডবান্ জেষ্যামঃ। অতএব হে পরন্তপ ! রাজন্ ! ইদং মতং তে রোচতাম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯—২০॥ সবিদ্যামক্ষবশীকরণবিদ্যাসহিতাম্ ॥২১॥ সারবদ্বলবৎ ॥২২ - ২৩॥ ব্যধ্বগতান্ দূরগতান্ ॥২৪॥ (পাঠান্তরে) বৈশ্যাপুত্রো যুযুৎসুঃ ॥১—২॥ অকামানাং দ্যূতমনিচ্ছতাং সতাম্ ॥৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

করিয়া এবং বলবান্ ও দুর্দ্ধর্ষ বিপুল সৈন্যসমূহকে বিশেষ আদর দেখাইয়া অনুরক্ত রাখিয়া অবস্থান করিব ॥২২॥

তাহার পর, যদি পাণ্ডবেরা ত্রয়োদশ বৎসর অজ্ঞাতবাস করিতে পারে এবং তৎপরে আমাদিগকে জয় করিতে আসে, তবে আমরাই তাহাদিগকে জয় করিব। অতএব মহারাজ ! এই মতে আপনারও অভিপ্রায় হউক" ॥২৩॥

---

(২৪) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে। যথা—"বৈশম্পায়ন উবাচ। ততো দ্রোণঃ সোমদত্তো বাহ্লীকশ্চৈব গৌতমঃ। বিদুরো দ্রোণপুত্রশ্চ বৈশ্যাপুত্রশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১॥ ভূরিশ্রবাঃ শান্তনবো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ। মা দ্যূতমিত্যভাষন্ত শমোঽস্ত্বিতি চ সর্ব্বশঃ ॥২॥ অকামানাঞ্চ সর্বেষাং সুহৃদামর্থদর্শিনাম্। অকরোৎ পাণ্ডবাহ্বনং ধৃতরাষ্ট্রঃ সুতপ্রিয়ঃ ॥৩॥"

পরাধ্যায়ে ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি পুনর্দ্যূতকরণে গান্ধার্য্যা নিষেধদর্শনাদিদং প্রতীয়তে, যৎ, ধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবান্ গন্তুমনুজ্ঞায় সভাতঃ অন্তঃপুরং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ দুর্য্যোধনাদয় আগত্য পুনর্দ্যূতায় ধৃতরাষ্ট্রং প্রোৎসাহিতবন্ত ইতি। এবঞ্চ তত্র দ্রোণাদীনামুপস্থিত্যসম্ভবাৎ তেষামন্তিকে উক্তবিধতুরভিসন্ধিব্যক্তীকরণাসম্ভবাচ্চ শ্লোকত্রয়মিদমধিকমেব।

* '…ত্রিসপ্ততিতমঃ…', '…চতুঃসপ্ততিতমঃ…'। কচিচ্চাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাব্রবীন্মহাপ্রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্।
পুত্রস্নেহাদ্ধর্ম্মপূর্ব্বং গান্ধারী শোককর্ষিতা ॥১॥
জাতে দুর্য্যোধনে ক্ষত্তা মহামতিরভাষত।
নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ ॥২॥
ব্যনদজ্জাতমাত্রো হি গোমায়ুরিব বিস্বরম্।
অন্তো নূনং কুলস্যাস্য তন্নিবোধত ভারত! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তূর্ণমিতি। কামং যথেষ্টম্, বিশিষ্টো দূরোঽধ্বা ব্যধ্বা তদ্গতান্। ইদমেতৎপণকম্। হন্তেদানীং দুরভিসন্ধির্ধৃতরাষ্ট্রমপ্যাচক্রাম ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। ধর্ম্মপূর্ব্বং ন্যায়ানুসৃতম্। শোকেন ভাবিবংশনাশশঙ্কয়া কর্ষিতা আকৃষ্টা ॥১॥
জাত ইতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। সাধু সম্যক্, কুলপাংসনঃ কুলদূষকঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"পাণ্ডবেরা বহুদূরে যাইয়া থাকিলেও তাহাদিগকে সত্বর ফিরাইয়া আন; তাহারা আসুক এবং এই পণে আবার দ্যূতক্রীড়া করুক" ॥২৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞা গান্ধারী ভাবী অনিষ্টের আশঙ্কা করিয়া এবং পুত্রস্নেহবশতঃ ন্যায় অনুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥১॥

"মহারাজ! দুর্য্যোধন জন্মিলে পর মহামতি বিদুর বলিয়াছিলেন যে, এই কুলকলঙ্ক পুত্রটাকে মারিয়া ফেলুন ॥২॥

কারণ, আপনার এই পুত্রটা জন্মিবামাত্রই শৃগালের ন্যায় বিকৃত স্বরে শব্দ করিয়াছিল; সুতরাং হে ভরতনন্দন! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই এই পুত্র হইতে এই বংশের ধ্বংস হইবে ॥৩॥

---

(১) অথাব্রবীন্মহারাজ!...পুত্রহার্দ্দাদ্ধর্ম্মযুক্তা...। গান্ধার্য্যুবাচ। (৩)...গোমায়ুরিব ভারত!...।

মা নিমজ্জীঃ স্বদোষেণ মহাপ্সু ত্বং হি ভারত ! ।
মা বালানামশিষ্টানামনুমংস্থা মতিং প্রভো ! ॥৪॥
মা কুলস্য ক্ষয়ে ঘোরে কারণং ত্বং ভবিষ্যসি ।
বদ্ধং সেতুং কো নু ভিন্দ্যাদ্ধমেচ্ছান্তঞ্চ পাবকম্ ॥৫॥
শমে স্থিতান্ কো নু পার্থান্ কোপয়েদ্ভরতর্ষভ ! ।
স্মরন্তং ত্বামাজমীঢ়ং স্মারয়িষ্যাম্যহং পুনঃ ॥৬॥
শাস্ত্রং ন শাস্তি দুর্ব্বুদ্ধিং শ্রেয়সে চেতরায় চ ।
ন বৈ বৃদ্ধো বালমতির্ভবেদ্রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্যনদদিতি। গোমায়ুঃ শৃগাল ইব, বিস্বরং বিকৃতকণ্ঠম্। অন্তঃ অস্মাদেব নাশঃ ॥৩॥

মেতি। মহাপ্সু দুঃখসমুদ্রে। বালানাং মূর্খাণাম্। মতিং সম্মতং দ্যুতম্ ॥৪॥

মেতি। ভিন্দ্যাদ্বিদারয়েৎ, শান্তং নির্ব্বাণীভূতম্, পাবকমগ্নিম্, ধমেদুদ্দীপয়েৎ ॥৫॥

উক্তবাক্যস্য সূচ্যার্থং স্পষ্টয়তি—শম ইতি। হে ভরতর্ষভ ! কো নু জনঃ, শমে শান্তৌ স্থিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, কোপয়েৎ ইতি স্মরন্তং স্বয়ং বুধ্যমানমপি, আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়বংশোৎপন্নং ত্বাম্, অহং পুনঃ স্মারয়িষ্যামি ; তৎকোপননিবৃত্ত্যর্থমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

শাস্ত্রমিতি। হে রাজন্! শাস্ত্রং কর্ত্তৃ, দুর্ব্বুদ্ধিং জনম্, শ্রেয়সে মঙ্গলায় চ, ইতরায় অমঙ্গলায় চ, ন শাস্তি শাসনেন ন প্রবর্ত্তয়তি ন নিবর্ত্তয়তি বেত্যর্থঃ। তথা বৃদ্ধো জনঃ, কথঞ্চনাপি প্রকারেণ, বালস্য শিশোরিব মতির্যস্য তাদৃশো ন ভবেৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ মতিং মাভিমংস্থাঃ অভিমতাং মা কুরু ॥৪॥ ধমেৎ উদ্বোধয়েৎ ॥৫—৭॥

ভরতনন্দন! আপনি নিজের দোষে দুঃখসমুদ্রে মগ্ন হইবেন না; প্রভু! আপনি মূর্খ ও অশিষ্ট পুত্রগণের মতে অনুমোদন করিবেন না ॥৪॥

আপনি দারুণ বংশনাশের কারণ হইবেন না। কোন্ ব্যক্তি বদ্ধ সেতু ভাঙ্গিয়া দেয়? কোন্ ব্যক্তিই বা নির্ব্বাণ অগ্নিকে আবার জ্বালাইয়া তোলে? ॥৫॥

হে ভরতনন্দন! পাণ্ডবেরা শান্ত হইয়াছে; এ অবস্থায় কোন্ ব্যক্তি আবার তাহাদিগকে ক্রুদ্ধ করে? আপনি এ বিষয় বুঝিতেছেন বটে, তথাপি আমি আবার আপনাকে স্মরণ করাইয়া দিতেছি ॥৬॥

মহারাজ! শাস্ত্র দুর্ব্বুদ্ধি লোককে শাসন করিয়া মঙ্গলের দিকে চালাইতে পারে না, কিংবা অমঙ্গল হইতেও নিবৃত্ত করিতে পারে না; আর বৃদ্ধলোক কোন প্রকারেই বালকের ন্যায় বুদ্ধিযুক্ত হন না ॥৭॥

---

(৪)···অভিমংস্থা মতিং প্রভো ! । (৭)··· শ্রেয়সে নিশ্চয়া চ···ভবেদ্রাজা··· ।

ত্বন্নেত্রাঃ সন্তু তে পুত্রা মা ত্বাং দীর্ণাঃ প্রহাসিষুঃ।
তস্মাদয়ং মদ্বচনাত্ত্যজ্যতাং কুলপাংসনঃ ॥৮॥
তথা তে ন কৃতং রাজন্! পুত্রস্নেহান্মহামতে!।
তস্য প্রাপ্তং ফলং বিদ্ধিঃ কুলান্তকরণায় হ ॥৯॥
শমেন ধর্ম্মেণ নয়েন যুক্তা যা তে বুদ্ধিঃ সাঽস্তু তে মা প্রমাদীঃ।
প্রধ্বংসিনী ক্রূরসমাহিতা শ্রীর্মৃদুপ্রৌঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি। তে তব পুত্রাঃ, ত্বমেব নেত্রং চক্ষুর্যেষাং তে তাদৃশাঃ ত্বৎপ্রদর্শিতমার্গা এব সন্তু। কিন্তু দীর্ণা বিপক্ষাস্ত্রবিদীর্ণদেহাঃ সন্তঃ, ত্বাং মা প্রহাসিষুঃ ন পরিত্যজেয়ুঃ। "ওহাক্ ত্যাগে" ইত্যস্মাণ্ডতন্যা অনি রূপম্। তস্মান্মদ্বচনাৎ অয়ং কুলপাংসনো দুর্য্যোধনস্ত্যাজ্যতাম্ ॥৮॥

তথেতি। হে মহামতে! রাজন্! তে ত্বয়া, পুত্রস্নেহাদেব, তথা বিদুরবাক্যানুসারেণ দুর্য্যোধনবর্জ্জনং ন কৃতম্; ইদানীন্তু কুলান্তকরণায় তস্য অবর্জ্জনস্য ফলং প্রাপ্তমুপস্থিতং বিদ্ধি জানীহি ॥৯॥

শমেনেতি। হে রাজন্! পূর্ব্বং যা তে বুদ্ধিঃ, শমেন শান্ত্যা, ধর্ম্মেণ, নয়েন নীত্যা চ যুক্তাসীৎ, ইদানীমপি সা তাদৃশ্যেব তে বুদ্ধিরস্তু। মা প্রমাদীঃ হিতে অনবহিতো ন ভব। ক্রূরে তীক্ষ্ণে জনে সমাহিতা ন্যস্তা, শ্রী রাজলক্ষ্মীঃ, প্রধ্বংসিনী সর্ব্বনাশকারিণী ভবতি, মৃদৌ কোমলে জনে প্রৌঢ়া ন্যস্তা তু শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি। অতঃ ক্রূরে দুর্য্যোধনে শ্রিয়ং ন সমাধেহীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বন্নেত্রাস্ত্বমেব নেতা যেষাং তে ত্বন্নেত্রাঃ। দীর্ণাস্ত্বত্তো ভিন্নমর্য্যাদাঃ সন্তঃ প্রহাসিষুঃ জীবিতত্যাগেনেতি শেষঃ ॥৮—৯॥ মা প্রমাদীরনবহিতো মা ভূঃ, মৃদুপ্রৌঢ়া মৃদুষু সমাহিতা

আপনার পুত্রেরা আপনার প্রদর্শিত পথেই চলুক; তাহারা যেন বিপক্ষের অস্ত্রে বিদীর্ণ হইয়া আপনাকে পরিত্যাগ করে না; অতএব আপনি আমার বাক্যে এই কুলকলঙ্ক দুর্য্যোধনটাকে ত্যাগ করুন ॥৮॥

হে মহামতি রাজা! আপনি তখন পুত্রস্নেহবশতঃ দুর্য্যোধনটাকে ত্যাগ করেন নাই; এখন বংশনাশের জন্য তাহার ফল উপস্থিত হইয়াছে— জানুন ॥৯॥

পূর্ব্বে আপনার যে বুদ্ধি শান্তি, ধর্ম্ম ও নীতিযুক্ত ছিল, এখনও সেপ্রকার বুদ্ধিই হউক; আপনি অনবহিত হইবেন না। দেখুন—রাজলক্ষ্মীকে ক্রূর লোকের উপরে স্থাপন করিলে, সে রাজলক্ষ্মী ধ্বংসের কারণই হইয়া থাকে; আর কোমল লোকের উপর স্থাপন করিলে, তাহা পুত্র-পৌত্রাদির উপরে যায়" ॥১০॥

---

(৯)···পুত্রস্নেহান্নরাধিপ।···কুলান্তকরণায় যৎ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথাব্রবীন্মহারাজো গান্ধারীং ধর্ম্মদর্শিনীম্।

অন্তঃ কামং কুলস্যাস্তু ন শক্নোমি নিবারিতুম্ ॥১১॥

যথেচ্ছন্তি তথৈবাস্তু প্রত্যাগচ্ছন্তু পাণ্ডবাঃ।

পুনর্দ্যূতং প্রকুর্ব্বন্তু মামকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে গান্ধারীবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ব্যধ্বগতং পার্থং প্রাতিকামী যুধিষ্ঠিরম্।

উবাচ বচনাদ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ভারত! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অন্তো নাশঃ, কামং পর্য্যাপ্তম্। নিবারিতুং নিবারয়িতুম্, ন শক্নোমি দৈবাৎ ॥১১॥

যথেতি। ইচ্ছন্তি মৎপুত্রা ইতি শেষঃ। মামকা মৎপুত্রাঃ। পুত্রাণাং বোধনেঽপি বোধাভাবাদ্দুর্নিবারত্বজ্ঞানাদ্বিরক্ত্যেবেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্। বোধনন্তু প্রথমদ্যূত এব কৃতম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। ব্যধ্বগতং দূরপথগতম্। প্রাতিকামী তদাখ্যঃ সূতপুত্রো দূতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সতী প্রৌঢ়া ভূত্বা ॥১০॥ অন্তো নাশঃ, কামং যথেষ্টম্ ॥১১—১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ধর্ম্মজ্ঞা গান্ধারীকে কহিলেন—"এই বংশের সম্পূর্ণ ধ্বংসই হউক, আমি বারণ করিতে পারিতেছি না ॥১১॥

সুতরাং পুত্রেরা যাহা ইচ্ছা করে, তাহাই হউক, পাণ্ডবেরা ফিরিয়া আসুক এবং আমার পুত্রেরা পুনরায় দ্যূতক্রীড়া করুক" ॥১২॥

(১১) ···ন শক্ষ্যামি নিবারিতুম্। * '···চতুঃসপ্ততিতমঃ···', '··· পঞ্চসপ্ততিতমঃ···', '···সপ্তনবতিতমঃ···'। (১)···ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্! অক্ষানুপ্ত্বা যুধিষ্ঠির!।
এহি পাণ্ডব! দীব্যেতি ত্বামাহ নৃপতিঃ পিতা ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধাতুর্নিয়োগাদ্ভূতানি প্রাপ্নুবন্তি শুভাশুভম্।
ন নিবৃত্তিস্তয়োরস্তি দেবিতব্যং পুনর্যদি ॥৩॥
অক্ষদ্যূতে সমাহ্বানং নিয়োগাৎ স্থবিরস্য চ।
জানন্নপি ক্ষয়করং নাতিক্রমিতুমুৎসহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অসম্ভবো হেমময়স্য জন্তোস্তথাপি রামো লুলুভে মৃগায়।
প্রায়ঃ সমাসন্নপরাভবানাং ধিয়ো বিপর্য্যস্ততরা ভবন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপস্তীর্ণা সভ্যৈরাবৃতা। অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্ত্বা নিক্ষিপ্য। দীব্য ক্রীড় ॥২॥

ধাতুরিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। তয়োঃ শুভাশুভয়োঃ। অতএবাস্মাভিঃ পুনরপি দেবিতব্যম্ অক্ষৈঃ ক্রীড়িতব্যম্। যদীতি সম্ভাবনায়াম্। ইদং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৩॥

অক্ষেতি। স্থবিরস্য স্থবিরত্বাদেব লুপ্তবুদ্ধিকস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য নিয়োগাৎ, অক্ষরূপং দ্যূতং তস্মিন্, সমাহ্বানং ক্ষয়করম্, জানন্নপি, তদতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্নোমি, তথৈব ব্রতধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ জানন্নপি ধৃতরাষ্ট্রঃ কথং পুনর্দ্যূতং প্রবর্ত্তিতবানিত্যাহ—অসম্ভব ইতি। হেমময়স্য জন্তোরসম্ভব ইতি রামো জ্ঞাতবানেবেতি ভাবঃ। তথাপি স রামো মৃগায় হেমময়হরিণায় লুলুভে। অতএব প্রায়ো বাহুল্যেন, সমাসন্নো নিকটবর্ত্তী পরাভবো বিপদ্যেষাং তেষাং পুরুষাণাম্, ধিয়ো বুদ্ধয়ঃ, বিপর্য্যস্ততরা অতীববিপরীতা ভবন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে প্রাতিকামী যাইয়া দূরগত যুধিষ্ঠিরকে বলিল—॥১॥

"মহারাজ যুধিষ্ঠির! আপদার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনাকে বলিয়াছেন যে, পাণ্ডুনন্দন! আমার সভা সভ্যগণে পরিপূর্ণ হইয়াছে; অতএব আইস, আবার গুটী নিক্ষেপ করিয়া দ্যূতক্রীড়া কর" ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"প্রাণীরা বিধাতার নিয়োগ অনুসারেই মঙ্গল ও অমঙ্গল পাইয়া থাকে; সুতরাং সে মঙ্গল ও অমঙ্গলের নিবৃত্তি হয় না; অতএব আমি মনে করি, আবারও আমার খেলা করিতে হইবে ॥৩॥

বৃদ্ধের আদেশেই অক্ষক্রীড়ায় আবার আহ্বান হইয়াছে এবং তাহা বিনাশজনক, ইহা জানিয়াও আমি সে আদেশ লঙ্ঘন করিতে পারিব না" ॥৪॥

---

(২)…পিতা ত্বাহেতি ভারত!। (৫) অসম্ভবো হেমময়স্য…কচিদয়ং শ্লোকো নাস্তি।

ইতি ব্রুবন্ নিববৃতে ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ।
জানংশ্চ শকুনের্মায়াং পার্থো দ্যূতমিয়াৎ পুনঃ ॥৬॥
বিবিশুস্তে সভাং তাস্তু পুনরেব মহারথাঃ।
ব্যথয়ন্তি স্ম চেতাংসি সুহৃদাং ভরতর্ষভাঃ ॥৭॥

শকুনিরুবাচ।

অমুঞ্চৎ স্থবিরো যদ্বো ধনং পূজিতমেব তৎ।
মহাধনং গ্লহং ত্বেকং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥
বয়ং বা দ্বাদশাব্দানি যুষ্মাভির্দ্যূতনির্জ্জিতাঃ।
প্রবিশেম মহারণ্যং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ইতি ধাতুরিত্যাদিবচনদ্বয়ম্। দ্যূতং কর্ত্তুম্, ইয়াৎ আগতবান্ ॥৬॥

বিবিশুরিতি। ব্যথয়ন্তি স্ম স্বদুর্দ্দশাসম্ভাবনাজননেনেতি ভাবঃ ॥৭॥

অমুঞ্চদিতি। হে ভরতর্ষভ ! স্থবিরো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বো যুষ্মাকং ধনং যদমুঞ্চৎ প্রত্যর্পিতবান্, তৎ পূজিতমেব অস্মাভিঃ প্রশংসিতমেব, মহৌদার্য্যপ্রকাশাৎ। কিন্তু ইদানীম্ একং মহাধনং মহাধনতুল্যম্, গ্লহং পণম্, মে মম সকাশাৎ, শৃণু ॥৮॥

বয়মিতি। রৌরবাজিনবাসসো রুরুনামকমৃগচর্ম্মপরিধায়িনঃ সন্তঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অসম্ভবে ইতি ধৃতরাষ্ট্রমুদ্দিশ্যোক্তম্ ॥৫—৭॥ (পাঠান্তরে) যথোপজোষং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুবর্ণময় প্রাণী হইতে পারে না, ইহা রাম জানিতেন; তথাপি তিনি সুবর্ণময় হরিণের জন্য লোভ করিয়াছিলেন; সুতরাং বলিতে হইবে যে, বিপদ্ নিকটবর্ত্তী হইলে, প্রায় লোকের বুদ্ধিই বিপরীত হইয়া থাকে ॥৫॥

এই কথা বলিতে বলিতেই যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত ফিরিলেন এবং শকুনির শঠতা জানিয়াও পুনরায় দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥৬॥

তাঁহারা আসিয়া আবারও সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং বন্ধুগণের চিত্তে দুঃখ জন্মাইলেন ॥৭॥

শকুনি বলিলেন—"হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! বৃদ্ধ ধৃতরাষ্ট্র যে তোমাদের ধন ফিরাইয়া দিয়াছেন, আমরা তাহার প্রশংসাই করিয়াছি। এখন একটী মহামূল্য পণের বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

---

(৭) শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ। যথা—"যথোপজোষমাসীনাঃ পুনর্দ্যূতপ্রবৃত্তয়ে। সর্ব্বলোকবিনাশায় দৈবেনোপনিপীড়িতাঃ" ॥

ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্।
জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১০॥
অস্মাভির্নির্জ্জিতা যূয়ং বনে দ্বাদশ বৎসরান্।
বসধ্বং কৃষ্ণয়া সার্দ্ধমজিনৈঃ প্রতিবাসিতাঃ ॥১১॥
ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্।
জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১২॥
ত্রয়োদশে নিবৃত্তে তু পুনরেব যথোচিতম্।
স্বরাজ্যং প্রতিপত্তব্যমিতরৈরথবেতরৈঃ ॥১৩॥
অনেন ব্যবসায়েন সহাস্মাভির্যুধিষ্ঠির!।
অক্ষানুপ্ত্বা পুনর্দ্যূতমেহি দীব্যস্ব ভারত! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশমিতি। অজ্ঞাতা যত্র কুত্রাপি বৎস্যাম ইতি শেষঃ। বনে বৎস্যামঃ ॥১০॥

অস্মাভিরিতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। প্রতিবাসিতা আবৃতাঙ্গাঃ ॥১১॥

ত্রয়োদশমিতি। পূর্ব্বসমানার্থমিদম্ ॥১২॥

ত্রয়োদশ ইতি। ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃত্তে অতীতে তু, যুষ্মদিতরৈরস্মাভিঃ, অথবা অস্মদিতরৈর্যুষ্মাভিঃ, পুনরেব যথোচিতং স্বরাজ্যম্, প্রতিপত্তব্যং লব্ধব্যম্ ॥১৩॥

অনেনেতি। হে ভারত যুধিষ্ঠির! অনেন ব্যবসায়েন পণনিয়মেন, অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্ত্বা নিক্ষিপ্য, পুনর্দ্যূতং কর্ত্তুমেহি, অস্মাভিঃ সহ, দীব্যস্ব ক্রীড় ॥১৪॥

দ্যূতক্রীড়ায় তোমরা আমাদিগকে জয় করিতে পারিলে. আমরা মৃগচর্ম্ম পরিধান করিয়া মহাবনে প্রবেশপূর্ব্বক বার বৎসর বাস করিব ॥৯॥

আর আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস করিব; তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা আমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে আবার অপর বার বৎসর বনে বাস করিব ॥১ ॥

আবার আমরা তোমাদিগকে জয় করিতে পারিলে, তোমরাও মৃগচর্ম্ম পরিধান করিয়া দ্রৌপদীর সহিত বনে যাইয়া বার বৎসর বাস করিবে ॥১১॥

এবং আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস করিবে; তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা তোমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে আবার অপর বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥১২॥

তা'র পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আমরা বা তোমরা পুনরায় উপযুক্তভাবে আপন রাজ্য লাভ করিব ও করিবে ॥১৩॥

(১০) ত্রয়োদশঞ্চ সজনে অজ্ঞাতাঃ...। (১২) ত্রয়োদশঞ্চ সজনে অজ্ঞাতাঃ...।

অথ সভ্যাঃ সভামধ্যে সমুচ্ছ্রিতকরাস্তদা।
উচুরুদ্বিগ্নমনসঃ সংবেগাৎ সর্ব্ব এব হি ॥১৫॥
সভ্যা উচুঃ।
অহো ধিগ্‌ বান্ধবা নৈবং বোধয়ন্তি মহদ্ভয়ম্।
বুদ্ধ্যা বোধ্যং ন বুধ্যন্তে স্বয়ঞ্চ ভরতর্ষভাঃ ॥১৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
জনপ্রবাদান্ সুবহূন্ ইতি শৃণ্বন্ নরাধিপঃ।
হ্রিয়া চ ধর্ম্মভঙ্গাচ্চ পার্থো দ্যূতমিয়াৎ পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সমুচ্ছ্রিতকরা নিবারণায় উত্তোলিতহস্তাঃ। সংবেগাৎ সম্ভ্রমাৎ ॥১৫॥

অহো ইতি। মহদ্ভয়ম্, একতরবনবাসেঽপীতি ভাবঃ। আত্মনো বুদ্ধ্যৈব বোধ্যং ন তু পরেণ ॥১৬॥

জনেতি। ইতি ইত্থম্। হ্রিয়া ভয়ান্নিবৃত্ত ইতি লজ্জয়া, ধর্ম্মভঙ্গাৎ "আহূতো ন নিবর্ত্তেয়" ইতি প্রতিজ্ঞাভঙ্গভয়াচ্চেত্যর্থঃ। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পুনর্দ্যূতং কর্ত্তুম্ ইয়াৎ গতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাসুখম্ ॥১॥ পূজিতমিষ্টম্ ॥৮—১৩॥ ব্যবসায়েন নিশ্চয়েন ॥১৪॥ সংবেগাদতিশয়াৎ ॥১৫॥ এনং দুর্য্যোধনম্। হে ভরতর্ষভ! হে ধৃতরাষ্ট্র! ॥১৬॥ হ্রিয়া কার্পণ্যদোষান্নিবৃত্ত ইতি

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির! আইস, এইরূপ পণনিয়মে গুটী নিক্ষেপ করিয়া আমাদের সহিত পুনরায় দ্যূতক্রীড়া কর" ॥১৪॥

তাহার পর, সভ্যেরা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া সভার মধ্যে তখনই হস্ত উত্তোলন করিয়া আবেগে বলিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

সভ্যেরা বলিলেন—"হায়! বন্ধুগণ এইরূপ গুরুতর ভয়ের বিষয় বুঝাইয়া দিতেছেন না! এবং ভরতশ্রেষ্ঠেরা নিজেরাও আপন বুদ্ধিবোধ্য বিষয় বুঝিতেছেন না" ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বহুতর লোকবাদ শুনিতে থাকিয়াও, লজ্জায় এবং প্রতিজ্ঞা ভঙ্গের ভয়ে পুনরায় দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্য গমন করিলেন ॥১৭॥

---

(১৬) অহো ধিগ্‌ বান্ধবা নৈনম্…বুদ্ধ্যা বুধ্যেন্ন বা বুধ্যেদয়ং বৈ ভরতর্ষভ!।
(১৭)…হ্রিয়া চ ধর্ম্মসংযোগাৎ…।

জানন্নপি মহাবুদ্ধিঃ পুনর্দ্যূতমবর্ত্তয়ৎ।
অপ্যয়ং নো বিনাশঃ স্যাৎ কুরূণামিতি চিন্তয়ন্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং হি মদ্বিধো রাজা স্বধর্ম্মমনুপালয়ন্।
আহূতো বিনিবর্ত্তেত দীব্যামি শকুনে! ত্বয়া ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিজগ্রাহ তং পার্থো গ্লহং জগ্রাহ সৌবলঃ।
জিতমিত্যেব শকুনির্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে পুনর্যুধিষ্ঠিরপরাজয়ে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

জানন্নিতি। নোঽস্মাকং কুরূণাম্, অয়ম্ এতদ্ধেতুক এব বিনাশঃ স্যাদিতি চিন্তয়ন্নপি ॥১৮॥

কথমিতি। হে শকুনে! ত্বয়া সার্দ্ধং দীব্যামি ত্বদুক্তেন পণেনৈব ক্রীড়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লজ্জয়া, ধর্ম্মসংযোগাৎ তীর্থাঙ্গটনজাৎ ॥১৭—১৯॥ (পাঠান্তরে) গজাশ্বাদিকং বহুধেনূকং বহুদোগ্ধ্রীকং পণীকৃতমিতি শেষঃ ॥১॥ সম্প্রত্যেক এব পণ ইত্যাহ—এষ হীতি ॥২॥ সমুৎক্ষেপেণ একেনৈব বচনোপক্ষেপেণ সকৃদ্ব্যাহৃতমাত্রেণেত্যর্থঃ ॥৩॥ প্রতিজগ্রাহ তং গ্লহমঙ্গীচকার। ততঃ সৌবলো গ্লহং জগ্রাহ পাশং পাতিতবান্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির বিপদের বিষয় জানিয়াও এবং 'এই কারণেই আমাদের কৌরবদের বিনাশ হইবে' এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়াও পুনরায় দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"স্বধর্ম্মরক্ষক আমার মত রাজা দ্যূতক্রীড়ায় আহূত হইয়া কি প্রকারে নিবৃত্তি পাইতে পারেন; অতএব শকুনি! আমি তোমার সহিত উক্ত পণেই খেলা করিব" ॥১৯॥

---

(১৮)…অপ্যাসন্নো বিনাশঃ স্যাৎ…। (১৯) শ্লোকাৎ পরমিদং সার্দ্ধশ্লোকত্রয়ং ক্বচিদধিকং পূর্ব্বোক্তেরেব গতার্থত্বাৎ। যথা—"শকুনিরুবাচ।
গবাশ্বং বহুধেনূকমপর্য্যন্তমজাবিকম্। গজাঃ কোষো হিরণ্যঞ্চ দাসীদাসাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১॥
একতো গ্লহ একো বৈ বনবাসায় পাণ্ডবাঃ!। যূয়ং বয়ং বা বিজিতা বসেম বনমাশ্রিতাঃ ॥২॥
ত্রয়োদশঞ্চ বৈ বর্ষমজ্ঞাতাঃ সজনে তথা। অনেন ব্যবসায়েন দীব্যাম পুরুষর্ষভাঃ! ॥৩॥
সমুৎক্ষেপেণ চৈকেন বনবাসায় ভারত!।" * '…পঞ্চসপ্ততিতমঃ…', '.. ষট্সপ্ততিতমঃ…', '…অষ্টনবতিতমঃ…'।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:❀:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ পরাজিতাঃ পার্থা বনবাসায় দীক্ষিতাঃ।
অজিনান্যুত্তরীয়াণি জগৃহুশ্চ যথাক্রমম্ ॥১॥
অজিনৈঃ সংবৃতান্ দৃষ্ট্বা হৃতরাজ্যানরিন্দমান্।
প্রস্থিতান্ বনবাসায় ততো দুঃশাসনোঽব্রবীৎ ॥২॥
প্রবৃত্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য চক্রং রাজ্ঞো মহাত্মনঃ।
পরাজিতাঃ পাণ্ডবেয়া বিপত্তিং পরমাং গতাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। তং শকুন্যুক্তং পণম্, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। গ্রহং গুটিকাম্ ॥২০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:❀:—

তত ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। দীক্ষিতা ধৃতব্রতাঃ। অজিনানি মৃগচর্ম্মরূপাণি ॥১॥
অজিনৈরিতি। হৃতং রাজ্যং যেভ্যস্তান্, বনবাসব্রতগ্রহণেনৈব রাজ্যোপেক্ষণাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥
প্রবৃত্তমিতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য, চক্রং সাম্রাজ্যম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। দীক্ষা ব্রতগ্রহণম্, তৎ সঞ্জাতং যেষাং তে দীক্ষিতাঃ ॥১—২॥ পাণ্ডোঃ স্ত্রিয়ৌ পাণ্ডৌ উঙত ইত্যুঙন্তাৎ স্ত্রীভ্যো ঢগিতি ঢকি তয়োরপত্যানি পাণ্ডবেয়াঃ ॥৩॥ সমৈঃ সর্ব্বৈ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, যুধিষ্ঠির সেই পণই ধরিলেন, শকুনিও গুটী লইলেন; পরে শকুনি জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—"এই জিতিয়াছি" ॥২০॥

—:❀:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবগণ পরাজিত হইয়া বনবাসের জন্য প্রস্তুত হইলেন এবং যথাক্রমে মৃগচর্ম্মের উত্তরীয় ধারণ করিলেন ॥১॥

তদনন্তর শত্রুদমনকারী পাণ্ডবগণকে মৃগচর্ম্মাবৃত, হৃতরাজ্য ও বনবাসের জন্য প্রস্থিত দেখিয়া দুঃশাসন বলিতে লাগিল—॥২॥

"আজ মহাত্মা দুর্য্যোধনরাজার সাম্রাজ্য আরম্ভ হইল, আর পাণ্ডবেরা পরাজিত হইয়া মহাবিপদে পড়িল ॥৩॥

অদ্য দেবাঃ সম্প্রযাতাঃ সমৈর্বর্ত্মভিরচ্ছলৈঃ।
গুণজ্যেষ্ঠাস্তথা শ্রেষ্ঠা ভূয়াংসো যদ্বয়ং পরৈঃ ॥৪॥
নরকং পাতিতাঃ পার্থা দীর্ঘকালমনন্তকম্।
সুখাচ্চ হীনা রাজ্যাচ্চ বিনষ্টাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৫॥
ধনেন মত্তা যে তেঽস্মান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানহাসিষুঃ।
তে নির্জ্জিতা হৃতধনা বনমেষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬॥
চিত্রান্ সন্নাহানবমুঞ্চন্তু চৈষাং বাসাংসি দিব্যানি চ ভানুমন্তি।
বিবাস্যন্তাং রুরুচর্ম্মাণি সর্ব্বে যথা গ্লহং সৌবলস্যাভ্যুপেতাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। অদ্য দেবাঃ, অচ্ছলৈঃ কাপট্যবর্হিতৈঃ, অতএব সমৈঃ সমানৈঃ সরলৈরিত্যর্থঃ, বর্ত্মভিঃ রীতিভিরিতি তাৎপর্য্যম, সম্প্রয়াতা অস্মাসু প্রসাদং প্রাপ্তাঃ। যদ্ যস্মাৎ, বয়ম্, পরৈঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ, গুণজ্যেষ্ঠাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, ভূযাংসো মহিম্নাতিরিক্তাঃ, কৃতা ইতি শেষঃ, অস্মাভিরেব পরাজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নরকমিতি। অদ্য পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, অনন্তকং নরকং নরকতুল্যং দুঃখম্, পাতিতা অস্মাভির্গমিতাঃ, সুখাচ্চ রাজ্যাচ্চ হীনাঃ, শাশ্বতীঃ সমা বহূন্ বৎসরান্ যাবৎ, বিনষ্টা অদর্শনং গতা ভবেয়ুঃ ॥৫॥

ধনেনেতি। অহাসিষুঃ জলপতনাদৌ উপহাসং কৃতবন্তঃ। দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥৬॥

চিত্রানিতি। এষাং পাণ্ডবানাম্, চিত্রান্ নানাবিধান্, সন্নাহান্ যুদ্ধপরিচ্ছদান্, দিব্যানি

ভাবতভাবদীপঃ

বর্ত্মভির্মার্গৈঃ। অস্থলৈঃ আগন্তৃভিবতিসঙ্কীর্ণত্বাৎ স্থলহীনৈঃ। সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রতীতি শেষঃ। সর্ব্বেঽদ্য দেবা অনুকূলা ইত্যর্থঃ। গুণৈঃ শ্রীমত্ত্বাদিভির্জ্যেষ্ঠাস্তথা শ্রেষ্ঠা বয়সা। অতএব শ্রেযাংসঃ প্রশস্ততরাঃ ॥৪—৫॥ প্রহাসিষুঃ সভায়াং দুর্য্যোধনং জলে পতিতং দৃষ্ট্বা হাসং কৃতবন্তঃ ॥৬॥ সন্নাহানুষ্ণীষকবচকটিবন্ধাদীন্। ভানুমন্তি স্বর্ণতন্তুময়ত্বাদ্দীপ্তিমন্তি।

আজ দেবতারা আমাদের উপরে সরলপথে প্রসন্ন হইলেন। যেহেতু পাণ্ডবেরা আমাদিগকে আজ গুণজ্যেষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ এবং অধিক মহিমান্বিত করিয়াছে ॥৪॥

আমরা আজ পাণ্ডবগণকে দীর্ঘকালের জন্য অনন্ত নরকে নিপাতিত করিয়াছি এবং আজ তাহারা সুখহীন ও রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া দীর্ঘকালের জন্য দৃষ্টির অগোচরে যাইবে ॥৫॥

সেই যে ধনমত্ত পাণ্ডবেরা আমাদিগকে উপহাস করিয়াছিল, তাহারাই আজ পরাজিত ও হৃতসর্ব্বস্ব হইয়া বনে যাইবে ॥৬॥

---

(৪) অন্তপ্রদেশান্ সংযাতাং সমৈর্ব্বর্ত্মভিরস্থলৈঃ···। (৬)···ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহাসিষুঃ···।

ন সন্তি লোকেষু পুমাংস ঈদৃশা ইত্যেব যে ভাবিতবুদ্ধয়ঃ সদা।
জ্ঞাস্যন্তি চাত্মানমিমেঽদ্য পাণ্ডবা বিপর্য্যয়ে ষণ্ডতিলা ইবাফলাঃ ॥৮॥
ইদঞ্চ বাসো যদি বেদৃশানাং মনস্বিনাং রৌরবমাহবেষু।
অদীক্ষিতানামজিনানি যদ্বদ্বলীয়সাং পশ্যত পাণ্ডবানাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

উত্তমানি, ভানুমন্তি স্বর্ণহীরকখচিতত্বাদ্দীপ্তিমন্তি চ, বাসাংসি বস্ত্রাণি চ, অবমুঞ্চন্তু ভৃত্যা উন্মুচ্য গৃহ্নন্তু। তথা রুরূণাং কৃষ্ণমৃগাণাং চর্ম্মাণি, বিবাস্যন্তাং ভৃত্যৈঃ পরিধাপ্যন্তাম্। যথা যতঃ, সর্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, সৌবলস্য শকুনেঃ, গ্লহং পণম্, অভ্যুপেতা অঙ্গীকৃতবন্তঃ ॥৭॥

নেতি। লোকেষু জগৎসু, ঈদৃশা অস্মাদৃশাঃ পুমাংসো ন সন্তি, ইত্যেবপ্রকারেণ, যে পাণ্ডবাঃ, সদা ভাবিতবুদ্ধয় উৎপাদিতমতয় আসন্; অদ্য ইমে তে পাণ্ডবাঃ, অফলাঃ, ষণ্ডতিলা নপুংসকতিলা অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্যতিলা ইব, বিপর্য্যয়ে ভাগ্যব্যত্যাসে, আত্মানং স্বস্বরূপম্, জ্ঞাস্যন্তি ॥৮॥

ইদমিতি। হে সভ্যাঃ! আহবেষু যজ্ঞেষু. "আহবো যুদ্ধযজ্ঞয়োঃ" ইতি মেদিনী, মনস্বিনামিব ঈদৃশানাং বলীয়সাং পাণ্ডবানাম্, যদিদং রৌরবং রুরুচর্ম্মময়ম্, বাসো বস্ত্রং বিদ্যতে; তৎ, অদীক্ষিতানাং দীক্ষায়ামযোগ্যানাং বন্যানাং কিরাতাদীনাম্, অজিনানি যদ্বৎ, দৃশ্যন্তে, তদ্বদেব পশ্যত, ইদানীমেষাং বন্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাস্যন্তাং পরিধাপ্যন্তাম্। রুরুঃ কৃষ্ণমৃগঃ ॥৭॥ ঈদৃশা অস্মৎসদৃশাঃ, অফলা নির্বীর্য্যাঃ ॥৮॥ ইদং চেতি যৎ ইবেতি চ্ছেদঃ। যদিদং রৌরবং বাসঃ। আহবেষু যজ্ঞেষু। "যান্যেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞনামানি" ইতি যাস্কঃ। ঈদৃশানাং দীক্ষিতানামিব পাণ্ডবানাং দৃশ্যতে। তচ্চ তদ্বৎ পশ্যত। যদ্বদদীক্ষিতানাং কৈবর্ত্তাদীনামজিনানীতি যোজনা। অদীক্ষায়ামপি

অতএব ইহাদের বিচিত্র যুদ্ধসাজ এবং উত্তম উজ্জ্বল বস্ত্রগুলি খুলিয়া লও, আর কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম পরিধান করাইয়া দাও। যেহেতু উহারা সকলেই শকুনির পণ স্বীকার করিয়াছিল ॥৭॥

'জগতে আমাদের মত পুরুষ নাই' এইরূপই সর্ব্বদা যাহারা ধারণা করিত, তাহারা আজ ভাগ্যবিপর্য্যয়ের সময়ে অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্য নিষ্ফল তিলের তুল্য হইয়া আপনাদের স্বরূপ বুঝিবে ॥৮॥

সভ্যগণ! যজ্ঞ করিবার সময়ে ধার্ম্মিকগণের ন্যায় বলিষ্ঠ পাণ্ডবগণের এই যে মৃগচর্ম্মময় বস্ত্র দেখা যাইতেছে, ইহা বন্যজাতির চর্ম্মময় বস্ত্রের তুল্যই মনে করুন ॥৯॥

---

(৮)···জ্ঞাস্যন্তি তেঽত্মানম্···। (৯)···স্বদীক্ষিতানামজিনানি···বিপর্য্যয়ং ষণ্ডতিলা···।

মহাপ্রাজ্ঞঃ সৌমকির্যজ্ঞসেনঃ কন্যাং পাঞ্চালীং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায়।
অকার্ষীদ্বৈ সুকৃতং নেহ কিঞ্চিৎ ক্লীবাঃ পার্থাঃ পতয়ো যাজ্ঞসেন্যাঃ ॥১০॥
সূক্ষ্মপ্রাবারানজিনোত্তরীয়ান্ দৃষ্ট্বা ভর্ত্তৄন্ নির্ধনানপ্রতিষ্ঠান্।
কাং ত্বং প্রীতিং লপ্স্যসে যাজ্ঞসেনি! পতিং বৃণীষ্বেহ যমন্যমিচ্ছসি ॥১১॥
এতে হি সর্ব্বে কুরবঃ সমেতাঃ ক্ষান্তা দান্তাঃ সুদ্রবিণোপপন্নাঃ।
এষাং বৃণীষ্বৈকতমং পতিত্বে ন ত্বাং নয়েৎ কালবিপর্য্যয়োঽয়ম্ ॥১২॥
যথাঽফলাঃ ষণ্ডতিলা যথা চর্ম্মময়া মৃগাঃ।
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে যথা কাকযবা অপি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাপ্রাজ্ঞঃ, সৌমকিঃ সোমকবংশোদ্ভবঃ, যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ, পাঞ্চালীং কন্যাং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায়, ইহ জগত্যাম্, কিঞ্চিদপি, সুকৃতং সুবিবেচিতং কার্য্যম্, নাকার্ষীৎ। যেন হি যাজ্ঞসেন্যা দ্রৌপদ্যাঃ, পতয়ঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ক্লীবাঃ, তদ্বদেব নির্বীর্য্যত্বাৎ ॥১০॥

সূক্ষ্মেতি। হে যাজ্ঞসেনি! দ্রৌপদি! ত্বম্, সূক্ষ্মপ্রাবারান্ সূক্ষ্মোত্তরীয়ান্ ভর্ত্তৄন্, ইদানীম্ অজিনোত্তরীয়ান্ নির্ধনান্, অপ্রতিষ্ঠান্ নিরাশ্রয়াংশ্চ দৃষ্ট্বা, কাং প্রীতিং লপ্স্যসে। অতএবেহ অন্যং যমিচ্ছসি, তমেব পতিং বৃণীষ্ব ॥১১॥

এত ইতি। ক্ষান্তাঃ ক্ষমাশীলাঃ, দান্তাঃ শত্রুদমনকারিণঃ, সুদ্রবিণোপপন্না অতীবধনসম্পন্নাশ্চ, এতে সর্ব্বে হি কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, সমেতা উপস্থিতাঃ। এষামন্যতমং পতিত্বে বৃণীষ্ব। অয়ং কালবিপর্য্যয়ঃ সুখসময়ব্যত্যাসঃ, ত্বাং ন নয়েৎ ন গৃহ্ণীয়াৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষিতবাসাংসি বসানাঃ কৈবর্ত্তকবৎ দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥ যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥১০॥ সূক্ষ্ম-প্রাবারাংস্তচ্ছপরিধানীয়বস্ত্রান্। অপ্রতিষ্ঠান্ হৃতস্থানান্ ॥১১॥ কালবিপর্য্যয়ঃ ক্লেশকালস্ত্বাং ন নয়েৎ ন কর্ষেৎ। ন ত্বাং তপেদিত্যপি পাঠঃ ॥১২॥ কাকযবা নিস্তণ্ডুলং তৃণধান্যম্

সোমকবংশসম্ভূত মহাপ্রাজ্ঞ দ্রুপদ পাণ্ডবগণের হস্তে দ্রৌপদীকে দান করিয়া জগতে কোন সুবিবেচনার কাজ করেন নাই। যেহেতু দ্রৌপদীর পতিগুলি নপুংসক ॥১০॥

দ্রৌপদি! তোমার যে পতিগুলি পূর্ব্বে সূক্ষ্ম উত্তরীয়বসন ধারণ করিত, তাহারাই এখন চর্ম্মময় উত্তরীয় ধারণ করিয়াছে এবং সর্ব্বস্বহীন ও নিরাশ্রয় হইয়াছে; অতএব তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া কি আনন্দলাভ করিবে। সুতরাং তুমি এখন যাহাকে ইচ্ছা কর, তাহাকে পতি বরণ কর ॥১১॥

দ্রৌপদি! ক্ষমাশীল, শত্রুদমনকারী এবং অত্যন্ত ধনাঢ্য এই কুরুবংশীয়েরা সকলেই এখানে উপস্থিত আছেন; তুমি ইঁহাদের মধ্যে কোন একজনকে পতিত্বে বরণ কর; তোমাকে যেন এই কালবিপর্য্যয় আসিয়া আক্রমণ না করে ॥১২॥

---

(১৩)...যথা কাকা যথা কপিঃ।

কিং পাণ্ডবাংস্ত্বং পতিতানুপাস্সে মোঘঃ শ্রমঃ ষণ্ডতিলানুপাস্য।
এবং নৃশংসঃ পরুষাণি পার্থানশ্রাবয়দ্ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ ॥১৪॥
তদ্বৈ শ্রুত্বা ভীমসেনোঽত্যমর্ষী নির্ভৎর্স্যোচ্চৈস্তং নিগৃহ্যেব রোষাৎ।
উবাচ চৈনং সহসৈবোপগম্য সিংহো যথা হৈমবতঃ শৃগালম্ ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ।

ক্রূর! পাপজনৈর্জুষ্টমবদ্ধার্থং প্রভাষসে।
গান্ধারবিদ্যয়া হি ত্বং রাজমধ্যে বিকত্থসে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ষণ্ডতিলা নপুংসকতিলা অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিহীনাস্তিলা যথা, চর্ম্মময়া মৃগা যথা, কাকযবাস্তণ্ডুলশূন্যযবা অপি চ যথা অফলাঃ, সর্ব্বে পাণ্ডবা অপি তথৈব ॥১৩॥

কিমিতি। অতএব হে দ্রৌপদি! ত্বম্, দুঃখসাগরে পতিতান্ পাণ্ডবান্ কিং কথম্, উপাস্সে সেবসে। ষণ্ডতিলান্ তদ্রূপান্ পাণ্ডবানুপাস্য তব শ্রমঃ, মোঘো ব্যর্থো জায়তে। নৃশংসো নিষ্ঠুরঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুঃশাসনঃ, এবমিত্থং পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, পার্থান্ পাণ্ডবান-শ্রাবয়ৎ ॥১৪॥

তদিতি। তৎ শ্রুত্বা ভীমসেনঃ, অত্যমর্ষী অতীবক্রুদ্ধঃ সন্, রোষাৎ, তং দুঃশাসনম্, উচ্চৈরত্যন্তং নির্ভৎর্স্য, নিগৃহ্য দময়িত্বেব, সহসৈব উপগম্য, হৈমবতো হিমালয়বাসী সিংহঃ, শৃগালং যথা বক্তি, তথা এনং দুঃশাসনমুবাচ ॥১৫॥

ক্রূরেতি। হে ক্রূর! ত্বম্, পাপজনৈঃ, জুষ্টং সেবিতম্, অবদ্ধার্থম্ অসম্বদ্ধবিষয়ং প্রভাষসে। গান্ধারস্য শকুনের্বিদ্যয়া হি নৈপুণ্যেনৈব, রাজমধ্যে, বিকত্থসে শ্লাঘসে ॥১৬॥

অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য তিল, চর্ম্মময় হরিণ ও তণ্ডুলহীন যব যেমন নিষ্ফল, তেমনই পাণ্ডবেরা সকলে এখন নিষ্ফল ॥১৩॥

অতএব দ্রৌপদি! তুমি এখন দুঃখসাগরমগ্ন পাণ্ডবগণের সেবা করিবে কেন? অঙ্কুরজননশক্তিহীন তিলেরই তুল্য পাণ্ডবগণের সেবা করায় তোমার পরিশ্রম ব্যর্থই হইবে"।। নিষ্ঠুর দুঃশাসন পাণ্ডবগণকে এইরূপ অনেক কটুবাক্য শুনাইল ॥১৪॥

তখন ভীমসেন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, অতিশয় তিরস্কার করিয়া এবং ক্রোধবশতঃ দমন করিয়াই যেন দুঃশাসনের নিকটে যাইয়া, হিমালয়বাসী সিংহ যেমন শৃগালকে বলে, সেইরূপ দুঃশাসনকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভীমসেন বলিলেন—"খল! দুঃশাসন! তুই পাপিষ্ঠের মত অসম্বদ্ধ

---

(১৪)⋯পতিতানুপাস্য⋯। (১৫)⋯নিভর্ৎস্যোচ্চৈঃ সন্নিগৃহ্যেব রোষাৎ⋯।
(১৬)⋯অকৃতার্থং প্রভাষসে⋯।

যথা তুদসি মর্ম্মাণি বাক্‌শরৈরিহ নো ভৃশম্।
তথা স্মারয়িতা তেঽহং কৃন্তন্ মর্ম্মাণি সংযুগে ॥১৭॥
যে চ ত্বামনুবর্ত্তন্তে ক্রোধলোভবশানুগাঃ।
গোপ্তারঃ সানুবন্ধাংস্তান্ নেষ্যামি যমসাদনম্ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবাণমজিনৈর্বিবাসিতং দুঃশাসনস্তং পরি নৃত্যতি স্ম।
মধ্যে কুরূণাং ধর্ম্মনিবদ্ধমার্গং গৌর্গৌরিতি স্মাহ্বয়ন্মুক্তলজ্জঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। হে দুঃশাসন! ত্বমিহ বাক্‌শরৈর্যথা নোঽস্মাকং মর্ম্মাণি ভৃশং তুদসি ব্যথয়সি; অহমপি তথৈব সংযুগে যুদ্ধে, তে তব মর্ম্মাণি কৃন্তন্ শস্ত্রেণ ছিন্দন্ স্মারয়িতা ॥১৭॥

য ইতি। অস্মান্ প্রতি ক্রোধঃ যুষ্মাসু চ স্বার্থস্য লোভস্তয়োর্বশানুগাঃ, গোপ্তারস্তবৈব রক্ষকাশ্চ যে জনাঃ, ত্বামনুবর্ত্তন্তে যুদ্ধে অনুযাস্যন্তি, ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা, সানুবন্ধান্ অনুচরসহিতান্, তানপি যমসাদনং যমালয়ং নেষ্যামি ॥১৮॥

এবমিতি। মুক্তলজ্জো দুঃশাসনঃ, কুরূণাং মধ্যে, এবং ব্রুবাণম্, অজিনৈর্বিবাসিতম্ আবৃতাঙ্গম্, ধর্ম্মেণ নিবদ্ধো নিরুদ্ধো মার্গ আক্রমণপথো যস্য তম্, তং ভীমসেনম্, পরি লক্ষীকৃত্য, গৌর্গৌরিতি আহ্বয়ন্ সন্, নৃত্যতি স্ম। একঃ স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৫॥ গান্ধারস্য শকুনের্বিদ্যয়া ন তু বাহুবলেনেতি ভাবঃ ॥১৬॥ স্মারয়িতা স্মারয়িষ্যামি ॥১৭॥ সানুবন্ধান্ সপুত্রবান্ধবান্ ॥১৮॥ অজিনৈর্বিবাসিতমাচ্ছাদিতম্, তাবন্মাত্রয়া

বিষয় বলিতেছিস্, আর শকুনির ক্ষমতার বলেই রাজাদের মধ্যে আত্মশ্লাঘা করিতেছিস্ ॥১৬॥

তুই যেমন এখন বাক্যবাণ দ্বারা আমাদের মর্ম্মস্থানে অত্যন্ত বেদনা দিতেছিস্, তেমন আমিও তোর মর্ম্মস্থান ছেদন করিয়া যুদ্ধে তোকে এই বিষয় স্মরণ করাইয়া দিব ॥১৭॥

তা'র পর, যাহারা ক্রোধ ও লোভের বশবর্ত্তী হইয়া রক্ষকরূপে তোর অনুসরণ করিবে, আমি অনুচরবর্গের সহিত তাহাদিগকেও যমালয়ে পাঠাইব" ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—আক্রমণ করিবার পথ ধর্ম্মকর্ত্তৃক রুদ্ধ থাকায় মৃগ-চর্ম্মাবৃতদেহ ভীমসেন কৌরবসভামধ্যে এইরূপ বলিতে লাগিলেন; তখন দুঃশাসন

(১৮)…কামলোভবশানুগাঃ…।

ভীমসেন উবাচ।

নৃশংস! পরুষং বক্তুং শক্যং দুঃশাসন! ত্বয়া।
নিকৃত্যা হি ধনং লব্ধ্বা কো বিকত্থিতুমর্হতি ॥২০॥
মাস্ম বৈ সুকৃতাল্লোঁকান্ গচ্ছেৎ পার্থো বৃকোদরঃ।
যদি বক্ষো বিনির্ভিদ্য ন পিবেচ্ছোণিতং তব ॥২১॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিষতাং সর্ব্বধন্বিনাম্।
শমং গন্তাস্মি নচিরাৎ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি বঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি। হে নৃশংস দুঃশাসন! ত্বয়া পরুষং নিষ্ঠুরং বক্তুং শক্যম্। কিন্তু অন্যঃ কো জনঃ, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ধনং লব্ধ্বা, বিকত্থিতুম্ আত্মশ্লাঘাং কর্ত্তুমর্হতি ॥২০॥

মাস্মেতি। পার্থো বৃকোদরঃ, যদি তব বক্ষো বিনির্ভিদ্য বিদার্য্য, শোণিতং ন পিবেৎ, তদা সঃ, সুকৃতান্ সুকৃতলভ্যান্ লোকান্ মাস্ম গচ্ছেৎ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি। মিষতাং পশ্যতাং সর্ব্বধন্বিনাম্ অনাদরে ষষ্ঠী; মিষতঃ সর্ব্বধন্বিনঃ অনাদৃত্য রণে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হত্বা, নচিরাদেব শমং শান্তিং গন্তাস্মি, এতদ্বো যুষ্মান্ সত্যং ব্রবীমি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পত্ত্যা সহ রাজ্যাদ্বহিষ্কৃতমিত্যর্থঃ। ধর্ম্মেণ নিবদ্ধো নিরুদ্ধো মার্গো রিপুমর্দ্দনারম্ভো যস্য তম্। মধুপর্কে গৌর্গৌরিতি ত্রিনিবেদিতায়া গোর্বধ উৎসর্গশ্চ দৃষ্টস্তৎসামান্যাদস্তকরূপায়াতিথয়ে নিবেদিতাঃ পাণ্ডবপশব উৎসৃষ্টাস্তে পুনর্বয়ং মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তা ইত্যুৎসৃষ্টমাত্রা এব বেগেন পলায়ন্তে, পুনরস্মানয়ং মাবধিষ্টেতি তেষাং পরিহাসেন ব্যাকুলীকরণায় পুনরাহ্বানং ক্রিয়তে গৌর্গৌরিতি। মৃত্যুভয়াৎ পশুবৎ প্রাণভয়াৎ, পলায়ন্ত ইতি পাণ্ডবানাং কাতরত্বসূচকোঽয়মুপহাসঃ। অস্যোত্তরং দ্রোণ[কর্ণ]পর্ব্বণি ভীমসেনো বক্ষ্যতি—"যেঽস্মান্ পূর্ব্বং প্রনৃত্যন্তি মুহুর্গৌরিতি গৌরিতি। তান্ বয়ং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গৌরিতি গৌরিতি॥" ইতি। উৎসৃষ্টান্ পশূনিব ভীষয়িতুমাহ্বয়ন্তো যেঽস্মান্ পূর্ব্বং প্রনৃত্যন্তি তানেব যুদ্ধে বিদারিতান্

লজ্জা পরিত্যাগপূর্ব্বক ভীমসেনকে লক্ষ্য করিয়া 'ওরে গরুটা! ওরে গরুটা!' এইরূপ ডাকিতে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিল ॥১৯॥

তখন ভীমসেন বলিলেন—"নৃশংস দুঃশাসন! তুই নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে পারিস্, কিন্তু অন্য কোন লোকই শঠতাপূর্ব্বক ধন-হরণ করিয়া আত্মশ্লাঘা করিতে পারে না ॥২০॥

সুতরাং পৃথানন্দন ভীমসেন তোর বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্তপান না করে, তবে সে যেন পুণ্যলোকে গমন না করে ॥২১॥

আর, ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি যে, যুদ্ধে প্রত্যক্ষদর্শী সমস্ত

(২১)···যদি বক্ষো হি তে ভিত্ত্বা ন পিবেচ্ছোণিতং রণে। (২২)···সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য রাজা সিংহগতেঃ সখেলং দুর্য্যোধনো ভীমসেনস্য হর্ষাৎ।
গতিং স্বগত্যানুচকার মন্দো নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং সভায়াঃ ॥২৩॥
নৈতাবতা কৃতমিত্যব্রবীত্তং বৃকোদরঃ সন্নিবৃত্তার্দ্ধকায়ঃ।
শীঘ্রং হি ত্বাং নিহতং সানুবন্ধং সংস্মার্য্যাহং প্রতিবক্ষ্যামি মূঢ়! ॥২৪॥
এতৎ সমীক্ষ্যাত্মনি চাবমানং নিয়ম্য মন্যুং বলবান্ স মানী।
রাজানুগঃ সংসদি কৌরবাণাং বিনিষ্ক্রামন্ বাক্যমুবাচ ভীমঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। মন্দো মূঢ়ো রাজা দুর্য্যোধনঃ, সভায়াঃ সকাশান্নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং মধ্যে, সিংহস্যেব গতির্যস্য তস্য, তস্য ভীমসেনস্য, গতিং গমনম্, স্বগত্যা নিজগমনেন, হর্ষাৎ, সখেলং যথা স্যাত্তথা অনুচকার ॥২৩॥

নেতি। হে মূঢ়! দুর্য্যোধন! এতাবতা দুঃশাসনরক্তপানাদিমাত্রেণ, কৃতম্ অস্মাভিঃ কর্ত্তব্যং বিহিতং ন ভবিষ্যতি। কিন্তু অহং শীঘ্রং হি সত্বরমেব, সানুবন্ধং সানুচরং ত্বাং নিহতং সন্তম্, সংস্মার্য্য এতদনুকরণং সম্যক্ স্মারয়িত্বা, প্রতিবক্ষ্যামি অস্য প্রত্যুত্তরং দাস্যামি, ইতি, সন্নিবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ অর্দ্ধকায়ঃ শরীরোপরিভাগো যস্য স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমঃ, তং দুর্য্যোধনমব্রবীৎ ॥২৪॥

এতদিতি। বলবান্, মানী চ স ভীমঃ, এতদবমানং সমীক্ষ্য, আত্মনি মনসি, মন্যুং ক্রোধম্, নিয়ম্য নিরুধ্য চ, রাজানুগো যুধিষ্ঠিরপশ্চাদ্গামী, বিনিষ্ক্রামন্ সভায়া নির্গচ্ছন্ সন্, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, ইদং বাক্যমুবাচ ॥২৫॥

ধনুর্দ্ধরকেই অগ্রাহ্য করিয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বিনাশপূর্ব্বক অচিরকালমধ্যেই আমি শান্তিলাভ করিব" ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবগণ সভা হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন; তাঁহাদের মধ্যে ভীমসেন সিংহগতিতে যাইতে থাকিলেন; তখন মূর্খ দুর্য্যোধন আনন্দে অধীর হইয়া সেই ভঙ্গীতে আপন গমন দ্বারা ভীমের গমনের অনুকরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন আপন শরীরের উপরিভাগ ফিরাইয়া দুর্য্যোধনকে কহিলেন—"মূঢ় দুর্য্যোধন! কেবল দুঃশাসনের রক্তপান দ্বারা আমার কর্ত্তব্য শেষ হইবে না; আমি সত্বরই অনুচরবর্গের সহিত তোকে নিহত করিয়া এই বিষয় স্মরণ করাইয়া দিয়া ইহার প্রত্যুত্তর দিব" ॥২৪॥

বলবান্ ও অভিমানী ভীমসেন এই অপমান দেখিয়া, মনে ভিতরেই

---

(২৫) শ্লোকাৎ পরং 'ভীমসেন উবাচ' ইতি কচিৎ পাঠঃ।

অহং দুর্য্যোধনং হন্তা কর্ণং হন্তা ধনঞ্জয়ঃ।
শকুনিঞ্চাক্ষকিতবং সহদেবো হনিষ্যতি ॥২৬॥
ইদঞ্চ ভূয়ো বক্ষ্যামি সভামধ্যে বৃহদ্বচঃ।
সত্যং দেবাঃ করিষ্যন্তি যন্নো যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥২৭॥
সুযোধনমিমং পাপং হন্তাস্মি গদয়া যুধি।
শিরঃ পাদেন চাহত্য লোঠয়িষ্যামি ভূতলে ॥২৮॥
বাক্যশূরস্য চৈবাস্য পরুষস্য দুরাত্মনঃ।
দুঃশাসনস্য রুধিরং পাস্যামি মৃগরাড়িব ॥২৯॥

অর্জ্জুন উবাচ।

নৈবং বাচা ব্যবসিতং ভীম! বিজ্ঞায়তে সতাম্।
ইতশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে দ্রষ্টারো যদ্ভবিষ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। প্রথমং হন্তেতি পদং সাধুকারিণ্যর্থে তৃণ্‌প্রত্যয়ান্তম্, দ্বিতীয়ঞ্চ শ্বস্তন্যন্তম্ ॥২৬॥
ইদমিতি। নঃ অস্মাকং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ইতি যদ্বাক্যম্ ॥২৭॥
সুযোধনমিতি। শিরঃ সুযোধনস্যৈব মস্তকম্, আহত্য আঘাতেন সঞ্চাল্য ॥২৮॥
রোষাতিশয়াৎ পুনরাহ—বাক্যেতি। পরুষস্য নিষ্ঠুরস্য। মৃগরাট্ সিংহ ইব ॥২৯॥
নেতি। হে ভীম! এবং বাচা বাঙ্মাত্রেণ, সতাং ব্যবসিতং চিকীর্ষিতং কার্য্যম্, ন

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্ট্বা নৃত্যামি ইতি তদর্থঃ ॥১৯—২১॥ মিষতাং পশ্যতাম্ ॥২২—২৩॥ প্রতিবক্ষ্যামি অস্য পরিহাসস্যোত্তরমিতি শেষঃ ॥২৪॥ আত্মনি চিত্তে ॥২৫—২৮॥ পরুষস্য কর্কশস্য ॥২৯॥

ক্রোধ রুদ্ধ রাখিয়া, যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে নির্গত হইতে থাকিয়া, কৌরবসভায় এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

"আমি দুর্য্যোধনকে বধ করিব, অর্জ্জুন কর্ণকে বধ করিবে এবং সহদেব অক্ষধূর্ত্ত শকুনিকে বধ করিবে ॥২৬॥

আর, সভামধ্যে এই গুরুতর কথা বলিতেছি, দেবতারাও ইহা সত্য করিবেন যে, আমাদের অবশ্যই যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে আমি গদাদ্বারা এই পাপাত্মা দুর্য্যোধনকে বধ করিব এবং পদাঘাত দ্বারা উহার মস্তকটাকে ভূলুণ্ঠিত করিব ॥২৮॥

এবং আমি সিংহের ন্যায়, এই বাক্যবীর ও নিষ্ঠুরপ্রকৃতি দুরাত্মা দুঃশাসনের রক্তপান করিব" ॥২৯॥

অর্জ্জুন কহিলেন—"আর্য্য ভীমসেন! কেবল বাক্য দ্বারা মনস্বিগণের

(২৮)···শিরঃ পাদেন চাস্যাহমধিষ্ঠাস্যামি ভূতলে।

ভীমসেন উবাচ।

দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেশ্চ দুরাত্মনঃ।
দুঃশাসনচতুর্থানাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৩১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

অসূয়িতারং দ্রষ্টারং প্রবক্তারং বিকত্থনম্।
ভীমসেন! নিয়োগাত্তে হন্তাহং কর্ণমাহবে ॥৩২॥
অর্জ্জুনঃ প্রতিজানীতে ভীমস্য প্রিয়কাম্যয়া।
কর্ণং কর্ণানুগাংশ্চৈব রণে হন্তাস্মি পত্রিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌ বিজ্ঞায়তে লোকৈঃ। তেন ইতশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে যদ্ভবিষ্যতি, তৎ সর্ব্বে দ্রষ্টারঃ প্রত্যক্ষমেব দ্রক্ষ্যন্তি ॥৩০॥

সঙ্কলয়ন্ ভীমসেন উবাচ—দুর্য্যোধনস্যেতি। দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্ ॥৩১॥

অসূয়িতারমিতি। হে ভীমসেন! তে তব নিয়োগাদাদেশাদহম্, আহবে যুদ্ধে, অসূয়িতারম্ অস্মদ্দোষাবিষ্কারকম্, দ্রষ্টারম্ আনন্দেনাস্মদ্দুঃখপ্রত্যক্ষকর্ত্তারম্, অস্মদনিষ্টানাং প্রবক্তারম্, বিকত্থনম্ আত্মশ্লাঘাকারিণঞ্চ কর্ণম্, হন্তা হনিষ্যামি ॥৩২॥

অর্জ্জুন ইতি। ভীমস্য প্রিয়কাম্যয়ৈব, ন পুনর্গর্ব্বেণ, কর্ণাদের্নিতান্ততুচ্ছত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবসিতং চিকীর্ষিতম্, দ্রষ্টারঃ দ্রক্ষ্যামঃ ॥৩০—৩১॥ দ্রষ্টারমুত্তেজকম্, প্রবক্তারং কুবুদ্ধেঃ ॥৩২—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

উদ্দেশ্য ঠিক্ বুঝা যায় না; অতএব আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে যাহা হইবে, তাহা সকলে প্রত্যক্ষই দেখিতে পাইবেন" ॥৩০॥

ভীমসেন বলিলেন—"আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সমরভূমি দুরাত্মা দুর্য্যোধন, কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের রক্ত পান করিবে" ॥৩১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"আর্য্য ভীমসেন! কর্ণ আমাদের দোষ আবিষ্কার করে, আনন্দের সহিত দুঃখ দর্শন করে, অনিষ্টের কথা বলে এবং গর্ব্ব প্রকাশ করে; সুতরাং আমি আপনার আদেশ অনুসারে যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিব ॥৩২॥

সভ্যগণ! ভীমসেনের সন্তোষের জন্য অর্জ্জুন এই প্রতিজ্ঞা করিতেছে যে, আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে আমি যুদ্ধে বাণ দ্বারা কর্ণকে ও কর্ণের অনুচরদিগকে বধ করিব ॥৩৩॥

যে চান্যে প্রতিযোৎস্যন্তি বুদ্ধিমোহেন মানবাঃ।
তাংশ্চ সর্ব্বানহং বাণৈর্নেতাস্মি যমসাদনম্ ॥৩৪॥
চলেদ্ধি হিমবান্ স্থানান্নিষ্প্রভঃ স্যাদ্দিবাকরঃ।
শৈত্যং সোমাৎ প্রণশ্যেচ্চ মৎসত্যং বিচলেদ্‌যদি ॥৩৫॥
ন প্রদাস্যতি চেদ্রাজ্যমিতো বর্ষে চতুর্দ্দশে।
দুর্য্যোধনোঽভিসৎকৃত্য সত্যমেতদ্ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্তবতি পার্থে তু শ্রীমান্ মাদ্রবতীসুতঃ।
প্রগৃহ্য বিপুলৌ বাহূ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥
সৌবলস্য বধং প্রেপ্সুরিদং বচনমব্রবীৎ।
ক্রোধসংরক্তনয়নো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

সহদেব উবাচ।

অক্ষান্ যান্ মন্যসে মূঢ়! গান্ধারাণাং যশোহর!।
ন তেঽক্ষা নিশিতা বাণাস্ত্বয়েতে সমরে বৃতাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। প্রতিযোৎস্যন্তি প্রতিপক্ষভাবেন ময়া সার্দ্ধং যোৎস্যন্তে ॥৩৪॥
চলেদিতি। শৈত্যং শীতলত্বম্, সোমাচ্চন্দ্রাৎ। বিচলেৎ অন্যথা ভবেৎ ॥৩৫॥
নেতি। অভিসৎকৃত্য সর্ব্বথা আদৃত্য। সৎকারপূর্ব্বকরাজ্যদানে তু নৈতদ্ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥
ইতীতি। পার্থে অর্জ্জুনে। প্রগৃহ্য উত্তোল্য। সৌবলস্য শকুনেঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং অন্য যে সকল লোক বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার বিপক্ষে যুদ্ধ করিবে, আমি বাণ দ্বারা তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৩৪॥

আমার এই প্রতিজ্ঞা যদি রক্ষিত না হয়, তবে হিমালয় স্থানচ্যুত হইবে, সূর্য্য প্রভাশূন্য হইবেন এবং চন্দ্র হইতে শৈত্যগুণ বিনষ্ট হইবে ॥৩৫॥

আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সর্ব্বপ্রকারে আদর করিয়া দুর্য্যোধন যদি রাজ্য দান না করে, তাহা হইলে এই সমস্তই সত্য হইবে" ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী মাদ্রীনন্দন শ্রীমান্ সহদেব ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া, বিশাল বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া, শকুনির বধার্থী হইয়া, এই কথা বলিলেন ॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)…বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ। তাংশ্চ সর্ব্বান্ শিতৈর্বাণৈঃ…।
(৩৭)…প্রগৃহ্য বিপুলং বাহুম…। (৩৮)…নিশ্বসন্নুরগো যথা।

যথা চৈবোক্তবান্ ভীমস্ত্বামুদ্দিশ্য সবান্ধবম্।
কর্ত্তাহং কর্ম্মণস্তস্য কুরু কার্য্যাণি সর্ব্বশঃ ॥৪০॥
হন্তাস্মি তরসা যুদ্ধে ত্বাং বিক্রম্য সবান্ধবম্।
যদি স্থাস্যসি সংগ্রামে ক্ষাত্রং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥৪১॥
সহদেববচঃ শ্রুত্বা নকুলোঽপি বিশাংপতে!।
দর্শনীয়তমো নৃণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥
সুতেয়ং যজ্ঞসেনস্য দ্যূতেঽস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ।
যৈর্ব্বাচঃ শ্রাবিতা রূক্ষাঃ স্থিতৈর্দ্দুর্য্যোধনপ্রিয়ৈঃ ॥৪৩॥
তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্ব্বৃত্তান্ মুমূর্ষূন্ কালচোদিতান্।
গময়িষ্যামি ভূয়িষ্ঠানহং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি। নিশিতা বাণাস্তৎস্বরূপাঃ, সমরপ্রযোজকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যথেতি। উক্তবান্ "শকুনিঞ্চাক্ষকিতবং সহদেবো হনিষ্যতি" ইত্যনেনেত্যর্থঃ ॥৪০॥

হন্তেতি। তরসা বলেন। ক্ষাত্রং ধর্ম্মম্ অপলায়নাদিকম্ ॥৪১॥

সহেতি। নৃণাং মধ্যে দর্শনীয়তমঃ অতীবসুদৃশ্যঃ, পরমসুন্দরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সুতেতি। সভায়াং স্থিতৈঃ, দুর্য্যোধনপ্রিয়ৈঃ, যৈর্ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ, অস্মিন্ দ্যূতে, ইয়ং যজ্ঞসেনস্য দ্রুপদস্য সুতা, রূক্ষাঃ কর্কশা বাচঃ শ্রাবিতা; তান্ দুর্ব্বৃত্তান্, কালেন চোদিতান্ মরণায় প্রেরিতান্, অতএব মুমূর্ষূন্, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, অহম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্, গময়িষ্যামি প্রেরয়িষ্যামি ॥৪৩—৪৪॥

সহদেব বলিলেন—"গান্ধাররাজবংশের যশোনাশক মূর্খ শকুনি! তুই যেগুলিকে গুটী মনে করিতেছিস্, ওগুলি গুটী নহে; ওগুলি যুদ্ধের জন্য তোর হস্তগত নিশিত বাণ ॥৩৯॥

বন্ধুবর্গের সহিত তোকে লক্ষ্য করিয়া ভীমসেন যাহা বলিয়াছেন, আমি সে কার্য্য করিব; তুই তাহার প্রতীকারের সমস্ত কার্য্য করিতে থাক্ ॥৪০॥

তুই যদি সমরে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া অবস্থান করিস্, তবে আমি বলপূর্ব্বক বিক্রম প্রকাশ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত তোকে যুদ্ধে বধ করিব" ॥৪১॥

মহারাজ! মানুষের মধ্যে অত্যন্ত সুদৃশ্যমূর্ত্তি নকুলও সহদেবের বাক্য শুনিয়া এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

"দুর্য্যোধনের প্রিয় সভাস্থিত যে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা এই দ্যূতক্রীড়াপ্রসঙ্গে দ্রৌপদীকে কটু কথা শুনাইয়াছে, তাহারা কালকর্ত্তৃক মরণের জন্য প্রণোদিত

---

(৪০)…গুর্ব্বাদেশস্য সর্ব্বশঃ। (৪১)…ত্বামেবেহ সবান্ধবম্…ক্ষত্রধর্ম্মেণ সৌবল!।

নিদেশাদ্ধর্ম্মরাজস্য দ্রৌপদ্যাং পদবীং চরন্।
নির্ধার্ত্তরাষ্ট্রাং পৃথিবীং কর্ত্তাস্মি নচিরাদিব ॥৪৫॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবং তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ সর্ব্বে ব্যায়তবাহবঃ।
প্রতিজ্ঞা বহুলাঃ কৃত্বা ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমন্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে ধৃতরাষ্ট্রসমীপগমনে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি। ধর্ম্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য, নিদেশাদাদেশাৎ, দ্রৌপদ্যা নির্দ্দেশানুরূপামিতি শেষঃ, পদবীং পন্থানং চরন্নহম্, নচিরাদিব অচিরাদেব, পৃথিবীং নির্ধার্ত্তরাষ্ট্রাং কর্ত্তাস্মি ॥৪৫॥

এবমিতি। ব্যায়তবাহবো দীর্ঘভুজাঃ, তে সর্ব্বে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবাঃ, এবং বহুলাঃ প্রতিজ্ঞাঃ কৃত্বা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাগমন্ বনগমনানুমতিলাভার্থং গতবন্তঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

হইয়াছে; সুতরাং সেই মুমূর্ষু ও দুর্বৃত্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মধ্যে অনেককেই আমি যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৪৩–৪৪॥

ধর্ম্মরাজের আদেশে দ্রৌপদীকর্তৃক নির্দ্দিষ্ট পথে চলিতে থাকিয়া, অচিরকাল-মধ্যেই আমি পৃথিবীকে ধার্ত্তরাষ্ট্রশূন্য করিব" ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দীর্ঘবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই এই প্রকার বহুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৪৬॥

—:*:—

* '...ষট্‌সপ্ততিতমঃ...', '...সপ্তসপ্ততিতমঃ...', '...একোনশততমঃ...'।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আমন্ত্রয়ামি ভরতাংস্তথা বৃদ্ধং পিতামহম্।
রাজানং সোমদত্তঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১॥
দ্রোণং কৃপং নৃপাংশ্চান্যানশ্বত্থামানমেব চ।
বিদুরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২॥
যুযুৎসুং সঞ্জয়ঞ্চৈব তথৈবান্যান্ সভাসদঃ।
সর্ব্বানামন্ত্র্য গচ্ছামি দ্রষ্টাস্মি পুনরেত্য বঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ন কিঞ্চিদপি চোচুস্তে হ্রিয়া সভ্যা যুধিষ্ঠিরম্।
মনসৈব চ কল্যাণং দধ্যুস্তে তস্য ধীমতঃ ॥৪॥

বিদুর উবাচ।

আর্য্যা পৃথা রাজপুত্রী নারণ্যে বস্তুমর্হতি।
সুকুমারী চ বৃদ্ধা চ নিত্যঞ্চৈব সুখোচিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয়ামীতি। আমন্ত্রয়ামি বনগমনায়ানুমতিদানার্থমিতি ভাবঃ। পিতামহং ভীষ্মম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্। পুনরেত্য আগত্য, বো যুষ্মান্, দ্রষ্টাস্মি দ্রক্ষ্যামি ॥১—৩॥

নেতি। হ্রিয়া দ্যূতাদিনিবারণাসামর্থ্যনিবন্ধনয়া লজ্জয়া। দধ্যুশ্চিন্তয়ামাসুঃ ॥৪॥

আর্য্যেতি। বস্তুম্ অবস্থাতুম্। সুকুমারী কোমলাঙ্গী ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতবংশীয়গণ, বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম, রাজা সোমদত্ত, মহারাজ বাহ্লিক, দ্রোণ, কৃপ, অন্যান্য রাজা, অশ্বত্থামা, বিদুর, ধৃতরাষ্ট্র, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল, যুযুৎসু, সঞ্জয় এবং অন্যান্য সভ্যগণের নিকট আমি বনগমনের জন্য অনুমতি প্রার্থনা করিতেছি; সকলের অনুমতি লইয়া আমি বনে যাইতেছি; আবার আসিয়া আপনাদিগকে দর্শন করিব" ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সভ্যগণ লজ্জাবশতঃ কোন কথাই যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন না, কেবল মনে মনে তাঁহার মঙ্গল চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন বিদুর কহিলেন—"মাননীয়া কুন্তীদেবী রাজার তনয়া, কোমলাঙ্গী,

---

(৪) ন তে কিঞ্চিদথোচুস্তং হ্রিয়াসন্না যুধিষ্ঠিরম্…। (৫)…নারণ্যং গন্তুমর্হতি…।

ইহ বৎস্যতি কল্যাণী সৎকৃতা মম বেশ্মনি।
ইতি পার্থা বিজানীধ্বং মঙ্গলং বোঽস্তু সর্ব্বশঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ। *

তথেত্যুক্ত্বাব্রুবন্ সর্ব্বে যথা নো বদসেঽনঘ!।
ত্বং পিতৃব্যঃ পিতৃসমো বয়ঞ্চ ত্বৎপরায়ণাঃ ॥৭॥
যথাজ্ঞাপয়সে বিদ্বন্! ত্বং হি নঃ পরমো গুরুঃ।
যচ্চান্যদপি কর্ত্তব্যং তদ্বিধৎস্ব মহামতে! ॥৮॥

বিদুর উবাচ।

যুধিষ্ঠির! বিজানীহি মমেদং ভরতর্ষভ!।
নাধর্ম্মবিজিতঃ কশ্চিদ্ব্যথতে বৈ পরাজয়াৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। কল্যাণী পৃথা, সৎকৃতা অস্মাভিঃ সম্মানিতা। হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ! ॥৬॥

তথেতি। নঃ অস্মান্ যথা বদসে, তথৈব বয়ং কুর্ম্ম ইতি শেষঃ। তত্র হেতুস্ত্বমিত্যাদিঃ ॥৭॥

যথেতি। তদ্বিধৎস্ব উপদিশেত্যর্থঃ ॥৮॥

যুধীতি। ইদং মতম্। পরাজয়ান্ন ব্যথতে দুঃখমনুভবতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আমন্ত্রয়ামীতি ॥১—২॥ দ্রষ্টাস্মি দ্রক্ষ্যামি ॥৩॥ আসন্না নম্রাঃ ॥৪—৫॥ অগদমারো-

বৃদ্ধা এবং চিরকাল সুখভোগে অভ্যস্তা; সুতরাং তিনি বনে যাইয়া বাস করিতে পারিবেন না ॥৫॥

অতএব তিনি সসম্মানে থাকিয়া আমার বাড়ীতেই এখন বাস করিবেন; পাণ্ডবগণ! তোমরা ইহা জানিয়া রাখ; তোমাদের সর্ব্বপ্রকারে মঙ্গল হউক" ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—"তাহাই হউক" এই কথা বলিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই বলিলেন যে, "হে নিষ্পাপ বিদুর! আপনি আমাদিগকে যাহা বলিবেন, আমরা তাহাই করিব। কারণ, আপনি আমাদের পিতৃতুল্য পিতৃব্য; আর আমরা আপনার আশ্রিত ॥৭॥

হে জ্ঞানী বিদুর! আপনি যাহা আদেশ করিবেন, আমরা তাহাই করিব; কারণ, আপনি আমাদের পরম গুরু; অতএব আমাদের আরও যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহারও উপদেশ দিন" ॥৮॥

(৬)…অগদং বোঽস্তু সর্ব্বশঃ।

* পাণ্ডবা ঊচুঃ। (৭) তথেত্যেবাব্রুবন্ সর্ব্বে…। (৯)…নাধর্ম্মেণ জিতঃ কশ্চিৎ…।

ত্বং বৈ ধর্ম্মং বিজানীষে যুধাং বেত্তা ধনঞ্জয়ঃ।
হন্তাঽরীণাং ভীমসেনো নকুলস্ত্বর্থসংগ্রহী ॥১০॥
সংযন্তা সহদেবস্তু ধৌম্যো ব্রহ্মবিদুত্তমঃ।
ধর্ম্মার্থকুশলা চৈব দ্রৌপদী ধর্ম্মচারিণী ॥১১॥
অন্যোন্যস্য প্রিয়াঃ সর্ব্বে তথৈব প্রিয়বাদিনঃ।
পরৈরভেদ্যাঃ সন্তুষ্টাঃ কো বো ন স্পৃহয়েদিহ ॥১২॥
এষ বৈ ধর্ম্মকল্যাণঃ সমাধিস্তব ভারত!।
নৈনং শক্রুর্বিষহতে শক্রেণাপি সমোঽচ্যুত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। যুধাং যুদ্ধানাম্। অর্থসংগ্রহী ধনসঞ্চয়কারী ॥১০॥

সমিতি। সংযন্তা নিয়ামকঃ সর্ব্বকার্য্যাণাং পরিচালক ইত্যর্থঃ। ব্রহ্মবিদ্বেদজ্ঞঃ ॥১১॥

অন্যোন্যস্যেতি। অভেদ্যা ভেদাযোগ্যাঃ, পরস্পরহৃদয়জ্ঞত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এষ ইতি। হে অচ্যুত ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! ভারত! এষ তব সমাধিঃ ক্ষমায়াং মনোযোগঃ, ধর্ম্মেণ কল্যাণঃ কল্যাণকরঃ। অতএব শক্রেণ ইন্দ্রেণ, সমঃ সমানোঽপি শক্রুঃ, এনং সমাধিং ক্ষমায়াং মনোযোগমিতি যাবৎ, ন বিষহতে অভিভবিতুং ন শক্নোতি ॥১৩॥

বিদুর বলিলেন—"হে ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি আমার এই মত জানিয়া রাখ যে, অধর্ম্ম দ্বারা বিজিত কোন লোকই সে পরাজয় হইতে দুঃখ অনুভব করে না ॥৯॥

তুমি ধর্ম্ম জান, অর্জ্জুন যুদ্ধ জানে, ভীম শত্রুহন্তা এবং নকুল ধনসঞ্চয়ী ॥১০॥

সহদেব সমস্ত কার্য্যের পরিচালক, ধৌম্য শ্রেষ্ঠ বেদজ্ঞ এবং ধর্ম্মচারিণী দ্রৌপদী ধর্ম্ম ও অর্থ—উভয়তেই নিপুণ ॥১১॥

তা'র পর, তোমরা সকলেই পরস্পর পরস্পরের প্রিয় এবং প্রিয়ভাষী ও পরস্পরের গুণে সন্তুষ্ট; সুতরাং অন্যে তোমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইতে পারিবে না। এহেন তোমাদিগকে কোন্ ব্যক্তি না ভালবাসিয়া পারে ॥১২॥

---

(১০)…যুধাং জেতা…নকুলস্ত্বর্থসংগ্রহে। (১১)…ধৌম্যো ধর্ম্মবিদুত্তমঃ…।

(১২)…তথৈব প্রিয়দর্শনাঃ…। (১৩)…শক্রেণাপি সমোঽচ্যুতঃ। ইতঃ শ্লোকাৎ পরমিমে সার্দ্ধত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা এব, ইতঃ পূর্ব্বং তদুক্তানুশাসনান্তশ্রবণাৎ। তে যথা—
"হিমবত্যনুশিষ্টোঽসি মেরুসাবর্ণিনা পুরা। দ্বৈপায়নেন কৃষ্ণেন নগরে বারণাবতে ॥১॥
ভৃগুতুঙ্গে চ রামেণ দৃষদ্বত্যাঞ্চ শম্ভুনা। অশ্রৌষীরসিতস্যাপি মহর্ষেরঞ্জনং প্রতি ॥২॥
কল্মাষীতীরসংস্থস্য গতস্ত্বং শিষ্যতাং ভৃগোঃ। দ্রষ্টা সদা নারদস্তে ধৌম্যস্তেঽয়ং পুরোহিতঃ।
মা হাসীঃ সাম্পরায়ে ত্বং বুদ্ধিং তামৃষিপূজিতাম্ ॥৩॥"

পুরূরবসমৈলং ত্বং বুদ্ধ্যা জয়সি পাণ্ডব ! ।
শক্ত্যা জয়সি রাজ্ঞোঽন্যানৃষীন্ ধর্ম্মোপসেবয়া ॥১৪॥
ঐন্দ্রে জয়ে ধৃতমনা যাম্যে কোপবিধারণে ।
তথা বিসর্গে কৌবেরে বারুণে চৈব সংযমে ॥১৫॥
সোমাদাহ্লাদকত্বং ত্বমদ্ভ্যশ্চৈবোপজীবনম্ ।
ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ তেজশ্চ সমগ্রং সূর্য্যমণ্ডলাৎ ।
বায়োর্বলাঞ্চাপ্নুহি ত্বং ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরূরবসমিতি। ঐলম্ ইলাপুত্রম্। শক্ত্যা বলেন ॥১৪॥

ঐন্দ্র ইতি। ঐন্দ্রে ইন্দ্রসম্বন্ধিনি জয়ে, যাম্যে যমসম্বন্ধিনি, কোপস্য বিধারণে সংবরণে, কৌবেরে বিসর্গে দানে, বারুণে সংযমে চ, ধৃতমনা লাভায় কৃতসঙ্কল্পো ভব ॥১৫॥

সোমাদিতি। সোমাচ্চন্দ্রাদাহ্লাদকত্বম্, অদ্ভ্যো জলাৎ উপজীবনং লোকজীবনহেতুত্বম্, ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ, সূর্য্যমণ্ডলাৎ সমগ্রং তেজশ্চ, বায়োর্বলঞ্চ, ভূতেভ্যঃ পৃথিব্যাদিভ্যশ্চ আত্মনঃ সম্পদঃ ধৈর্য্যাদিগুণগ্রামান্, ত্বমাপ্নুহি লভস্ব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

গম্যম্ ॥৬—৮॥ মম মতমিতি শেষঃ ॥৯—১২॥ সমাধির্মনঃস্বাস্থ্যকরো নিয়মঃ ॥১৩—১৪॥ (পাঠান্তরে) মা হাসীর্মা ত্যজ, সাম্পরায়ে পরলোকবিষয়ে ॥১॥ বিধারণে নিয়মনে। বিসর্গে দানে, সংযমে বশীকরণে। পূর্ব্বশ্লোকাৎ ধৃতমনা ইত্যনুকৃষ্য যোজ্যম্ ॥১৫॥ আত্মপ্রদানং সর্ব্বহিতার্থং শরীরাদের্ব্যাপারণম্। উপজীবনং জীবনহেতুত্বম্। ঐন্দ্রে ইতি লোকপালগুণান্ পঞ্চভূতগুণাংশ্চ সর্ব্বসম্পত্তিহেতূন্ জয়াদীন্ প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

হে ধার্ম্মিক ভরতনন্দন ! তোমার এই ক্ষমাশীলতা ধর্ম্মের গুণে সর্ব্বত্রই মঙ্গল জন্মাইবে এবং ইন্দ্রতুল্য শত্রুও তোমার এই ক্ষমাগুণকে পরাভূত করিতে পারে না ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি বুদ্ধি দ্বারা ইলাপুত্র পুরূরবাকে, শক্তি দ্বারা অপর রাজাদিগকে এবং ধর্ম্মাচরণ দ্বারা ঋষিগণকে জয় করিয়াছ ॥১৪॥

এখন ইন্দ্রের তুল্য জয়, যমের তুল্য ক্রোধসংবরণ, কুবেরের তুল্য দান এবং বরুণের তুল্য সংযম লাভ করিবার জন্য চেষ্টা কর ॥১৫॥

তুমি চন্দ্র হইতে আহ্লাদকারিতা, জল হইতে জীবনদাতৃতা, পৃথিবী হইতে

---

(১৬) আত্মপ্রসাদং সৌম্যত্বম্ অদ্ভ্যশ্চৈবাম্বুজীবনম্। ...বায়োর্বলং বিদ্ধি সত্ত্বং ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদম্।

অগদং বোঽস্তু ভদ্রং বো দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতান্।
আপদ্ধর্ম্মার্থকৃচ্ছ্রেষু সর্ব্বকার্য্যেষু বা পুনঃ ॥১৭॥
যথাবৎ প্রতিপদ্যেথাঃ কালে কালে যুধিষ্ঠির!।
আপৃষ্টোঽসীহ কৌন্তেয়! স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভারত! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
কৃতার্থং স্বস্তিমন্তং ত্বাং দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতম্।
নহি বো বৃজিনং কিঞ্চিদ্বেদ কশ্চিৎ পুরা কৃতম্ ॥১৯॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ।
ভীষ্মদ্রোণৌ নমস্কৃত্য প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে যুধিষ্ঠিরবনপ্রস্থানে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অগদমিতি। বো যুষ্মাকম্, গদস্য রোগস্যাভাবঃ অগদং ভদ্রং মঙ্গলঞ্চাস্তু। পুনরাগতান্ বো যুষ্মান্ দ্রক্ষ্যামঃ। হে যুধিষ্ঠির! কালে কালে সর্ব্বসময়ে, আপচ্চ ধর্ম্মার্থয়োঃ কৃচ্ছ্রাণি চ তেষু, পুনর্বা সর্ব্বকার্য্যেষু, যথাবদ্যথোচিতম্, প্রতিপদ্যেথাঃ কুর্য্যাঃ। হে ভারত কৌন্তেয়! ইহ যাত্রাকালে আপৃষ্টঃ অস্মাভিঃ সম্ভাষিতোঽসি; স্বস্তি মঙ্গলং প্রাপ্নুহি ॥১৭—১৮॥

কৃতেতি। কৃতার্থং কৃতকার্য্যম্, স্বস্তিমন্তং কুশলিনঞ্চ পুনরাগতং ত্বাং বয়ং দ্রক্ষ্যামঃ। কৃতার্থতা স্বস্তিমত্তা চ কথং ভবেদিত্যাহ—নহীতি। কশ্চিদপি জনঃ, পুরা পূর্ব্বং কৃতম্, বো যুষ্মাকম্, কিঞ্চিদপি বৃজিনং পাপম্, নহি বেদ জানাতি। অতএব কৃতার্থতা স্বস্তিমত্তা চ ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ক্ষমা, সূর্য্য হইতে সমগ্র তেজ, বায়ু হইতে বল এবং সমস্ত ভূত হইতে সর্ব্বপ্রকার গুণ লাভ কর ॥১৬॥

তোমাদের যেন কোন রোগ হয় না, সর্ব্বদাই যেন মঙ্গল হয়; সেইভাবে আসিলে পুনরায় তোমাদিগকে দর্শন করিব। যুধিষ্ঠির! সময়ে সময়ে বিপদ ও ধর্ম্মের বা অর্থের কষ্ট উপস্থিত হইলে, কিংবা সমস্ত কার্য্যেই বিবেচনা করিয়া উপযুক্ত আচরণ করিও; কুন্তীনন্দন! যাত্রাকালের উপযুক্ত আলাপ করিলাম; এখন সর্ব্বত্রই মঙ্গল লাভ কর ॥১৭—১৮॥

তুমি কৃতকার্য্য হইয়া কুশলে আগমন করিলে পর, পুনরায় তোমাকে দেখিব। তোমরা পূর্ব্বে কোন পাপ করিয়াছ বলিয়া কেহ জানে না" ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদুর এইরূপ বলিলে, সত্যবিক্রম যুধিষ্ঠির বলিলেন—

---

(১৭)...দ্রষ্টাস্মি পুনরাগতান্। *'...সপ্তসপ্ততিতমঃ...', '...অষ্টসপ্ততিতমঃ...', '...শততমঃ...।'

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সম্প্রস্থিতা কৃষ্ণা পৃথাং প্রাপ্য যশস্বিনীম্।
আপৃচ্ছদ্ ভৃশদুঃখার্ত্তা যাশ্চান্যাস্তত্র যোষিতঃ ॥১॥
যথার্হং বন্দনাশ্লেষান্ কৃত্বা গন্তুমিয়েষ সা।
ততো নিনাদঃ সুমহান্ পাণ্ডবান্তঃপুরেঽভবৎ ॥২॥
কুন্তী চ ভৃশসন্তপ্তা কৃষ্ণাং যান্তীং সমীক্ষ্য হ।
শোকবিহ্বলয়া বাচা কৃচ্ছ্রাদ্বচনমব্রবীৎ ॥৩॥
বৎসে! শোকো ন তে কার্য্যঃ প্রাপ্যেদং ব্যসনং মহৎ।
স্ত্রীধর্ম্মাণামভিজ্ঞাসি শীলাচারবতী তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। যুধিষ্ঠির ইত্যুপলক্ষণম্, ভীমাদয়োঽপি প্রাতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পৃথাং কুন্তীম্। আপৃচ্ছৎ বনগমনমিতি শেষঃ ॥১॥

যথেতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্, জ্যেষ্ঠাভ্যো বন্দনানি সমাকনিষ্ঠাভ্যশ্চাশ্লেষাস্তান্ ॥২॥

কুন্তীতি। বাচা বাঙ্‌নিঃসরণমার্গেণ কণ্ঠেনেতি বচনমিত্যনেন ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥

বৎস ইতি। ব্যসনং বিপদম্। স্ত্রীধর্ম্মাণাং পাতিব্রাত্যাদীনাম্ ॥৪॥

"তাহাই হইবে।" তাহার পর, তাঁহারা ভীষ্ম ও দ্রোণকে নমস্কার করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন তাহার পর, দ্রৌপদী যাত্রা করিবার সময়ে কুন্তীর নিকটে এবং সেখানে অন্য যে সকল স্ত্রীলোক ছিলেন, তাঁহাদের নিকটে যাইয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বনগমনের অনুমতি জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

এবং তিনি যথাযোগ্য নমস্কার ও আলিঙ্গন করিয়া গমন করিবার ইচ্ছা করিলেন। তখন পাণ্ডবগণের অন্তঃপুরে বিশাল আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥২॥

কুন্তী দ্রৌপদীকে গমন করিতে দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, শোকাকুলকণ্ঠে অতিকষ্টে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন— ॥৩॥

"বৎসে! তুমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়া শোক করিও না। তুমি স্ত্রীলোকের সমস্ত ধর্ম্মই জান এবং সৎস্বভাবশালিনী ও সদাচারসম্পন্না ॥৪॥

---

(১) তস্মিন্ সম্প্রস্থিতে কৃষ্ণা···অপৃচ্ছদ্ভৃশদুঃখার্ত্তা···। (৩)···দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য গচ্ছতীম্···।

ন-ত্বাং সন্দেষ্টুমর্হামি ভর্ত্তৄন্ প্রতি শুচিস্মিতে!।
সর্ব্বৈর্গুণসমাধানৈর্ভূষিতং তে কুলদ্বয়ম্ ॥৫॥
সভাগ্যাঃ কুরবশ্চেমে যে ন দগ্ধাস্ত্বয়াঽনঘে!।
অরিষ্টং ব্রজ পন্থানং মদনুধ্যানবৃংহিতা ॥৬॥
ভাবিন্যর্থে হি সৎস্ত্রীণাং বৈক্লব্যং নোপপদ্যতে।
গুরুধর্ম্মাভিগুপ্তা চ শ্রেয়ঃ ক্ষিপ্রমবাপ্স্যসি ॥৭॥
সহদেবশ্চ মে পুত্রঃ সদাঽবেক্ষ্যো বনে বসন্।
যথেদং ব্যসনং প্রাপ্য নায়ং সীদেন্মহামতিঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভর্ত্তৄন্ প্রতি ভর্ত্তৃষু বিষয়েষু। গুণানাং সমাধানৈর্গ্রহণৈঃ। তে ত্বয়া ॥৫॥

সেতি। সভাগ্যা ভাগ্যবন্তঃ। যে কুরবঃ। অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্। মদনুধ্যানেন মৎকর্ত্তৃকশুভচিন্তয়া বৃংহিতা মাঙ্গল্যে বর্দ্ধিতা ॥৬॥

ভাবিনীতি। বৈক্লব্যং বিহ্বলতা, নোপপদ্যতে ন যুজ্যতে। গুরুণা মহতা ধর্ম্মেণাভিগুপ্তা রক্ষিতা ॥৭॥

সহদেবে বাৎসল্যাতিশয়াদাহ—সহেতি। ব্যসনং বিপদম্। সীদেদবসন্নো ভবেৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ অরিষ্টং নির্ব্বিঘ্নম্, মদনুধ্যানবৃংহিতা স্ত্রীগুণেন পাতিব্রত্যেন যুক্তাঽপি মাতৃগুণেন বাৎসল্যেনাপি বর্দ্ধিতা। ভর্ত্তৃষু ভক্তিস্নেহবতী ভবেতি ভাবঃ ॥৬—৮॥

মৃদুহাসিনি! তোমার ভর্ত্তাদের বিষয়ে তোমার কি করিতে হইবে, তাহা আমার বলিয়া দিবার কোন প্রয়োজনই নাই। কারণ, তুমি সমস্ত গুণ দ্বারা পিতৃ-মাতৃ—উভয় কুলই অলঙ্কৃত করিয়াছ ॥৫॥

হে নিষ্পাপে! এই কৌরবেরা ভাগ্যবান্, যাহাদিগকে তুমি দৃষ্টি দ্বারা দগ্ধ কর নাই। সে যাহা হউক, আমার মঙ্গলচিন্তায় রক্ষিত হইয়া তুমি নির্ব্বিঘ্নে পথে গমন কর ॥৬॥

অবশ্যম্ভাবী বিষয়ে সতী স্ত্রীদের বিহ্বলতা সঙ্গত নহে। তুমি, অসাধারণধর্ম্ম-কর্ত্তৃক রক্ষিত থাকিয়া শীঘ্রই মঙ্গল লাভ করিবে ॥৭॥

বনবাসের সময় আমার পুত্র সহদেবকে তুমি সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিও; যাহাতে এই মহামতি সহদেব এই বিপদে পড়িয়া অবসন্ন হইয়া না পড়ে” ॥৮॥

(৫)…সাধ্বীগুণসমাপন্না…। (৭)…বৈক্লব্যং নোপজায়তে। গুরুধর্ম্মাভিসংযুক্তা…।
(৮)…সহদেবশ্চ তে পুত্রি!…নাস্য সীদেন্মনো মহৎ।

তথেত্যুক্ত্বা তু সা দেবী স্রবন্নেত্রজলাবিলা।
শোণিতাক্তৈকবসনা মুক্তকেশী বিনির্যযৌ ॥৯॥
তাং ক্রোশন্তীং পৃথা দুঃখাদ্‌গচ্ছন্তীমনুগচ্ছতি।
অথাপশ্যৎ সুতান্ সর্ব্বান্ হৃতাভরণবাসসঃ ॥১০॥
রুরুচর্ম্মাবৃততনূন্ হ্রিয়া কিঞ্চিদবাঙ্মুখান্।
পরৈঃ পরীতান্ সংহৃষ্টৈঃ সুহৃদ্ভিশ্চানুশোচিতান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তদবস্থান্ সুতান্ সর্ব্বানুপসৃত্যাতিবৎসলা।
স্বজমানাঽবদচ্ছোকাদ্বিলপন্তী মুহুর্মুহুঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। স্রবতা পততা নেত্রজলেন আবিলা অস্বচ্ছকপোলা, শোণিতেন রজসা অক্তং ম্রক্ষিতম্ একমেব বসনং যস্যাঃ সা, মুক্তকেশী চ, সা দ্রৌপদী দেবী, তথেত্যুক্ত্বা বিনির্যযৌ ॥৯॥

তামিতি। ক্রোশন্তীং সস্বরং রুদতীম্। অন্বগচ্ছতি স্ম। অথ অনন্তরম্, রুরূণাং কৃষ্ণমৃগাণাং চর্ম্মভিরাবৃতাস্তনবো দেহা যেষাং তান্। হ্রিয়া লজ্জয়া। সংহৃষ্টৈঃ পরৈঃ শত্রুভিঃ পরীতান্ বেষ্টিতান্ ॥১০—১১॥

তদিতি। অতিবৎসলা কুন্তী, স্বজমানা প্রত্যেকমালিঙ্গন্তী ॥১২॥

পরিধানে একখানি মাত্র বসন ছিল, তাহাও রক্তাক্ত ছিল এবং চুলগুলি খোলা ছিল; এই অবস্থায় দ্রৌপদী "তাহাই হইবে" এই কথা বলিয়া নির্গত হইলেন; তখন নয়নজল পতিত হইতে থাকিয়া তাঁহার গণ্ডযুগলকে প্লাবিত করিতে লাগিল ॥৯॥

এইভাবে দ্রৌপদী উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন; কুন্তীও তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন; তাহার পর কুন্তী পুত্রগণকে দেখিতে পাইলেন, তখন তাঁহাদের বস্ত্র ও অলঙ্কার হরণ করিয়া নিয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ মৃগচর্ম্মে আবৃত ছিল, তাঁহারা লজ্জায় একটু অবনত বদন হইয়া যাইতেছিলেন; শত্রুরা আনন্দিত হইয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতেছিল এবং বন্ধুরা শোক করিতেছিল ॥১০—১১॥

অত্যন্ত বাৎসল্যশালিনী কুন্তী সেই অবস্থায় পুত্রগণের নিকট যাইয়া প্রত্যেককে আলিঙ্গন করিতে থাকিয়া, শোকবশতঃ বার বার বিলাপ করিয়া বলিলেন ॥১২॥

---

(১০)···অনুবব্রাজ গচ্ছতীম্··· (১২)···ততস্থিলপতী বহু।

কুন্ত্যুবাচ।

কথং সদ্ধর্ম্মচারিত্রান্ বৃত্তস্থিতিবিভূষিতান্।
অক্ষুদ্রান্ দৃঢ়ভক্তাংশ্চ দৈবতেজ্যাপরান্ সদা ॥১৩॥
ব্যসনং বঃ সমভ্যাগাৎ কোঽয়ং বিধিবিপর্য্যয়ঃ।
কস্যাপধ্যানজঞ্চেদমাগঃ পশ্যামি বো ধিয়া ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
স্যাত্তু মদ্ভাগ্যদোষোঽয়ং যাহং যুষ্মানজীজনম্।
দুঃখায়াসভুজোঽত্যর্থং যুক্তানপ্যুত্তমৈর্গুণৈঃ ॥১৫॥
কথং বৎস্যথ দুর্গেষু বনেষ্বৃদ্ধিং বিনা কৃতাঃ।
বীর্য্যসত্ত্ববলোৎসাহতেজোভিরকৃশাঃ কৃশাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সন্তি সাধূনি ধর্ম্মচারিত্রাণি ধর্ম্মাচরণানি যেষাং তান্, বৃত্তে সদ্ব্যবহারে স্থিত্যা বিভূষিতান্, অক্ষুদ্রান্ উদারহৃদয়ান্, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্তান্, তথা সদৈব দৈবতানাং দেবানামিজ্যাসু যাগেষু পরা আসক্তাস্তান্, বো যুষ্মান্। ব্যসনং বিপৎ কর্তৃ। অপধ্যানজম্ অভিসম্পাতজাতম্। আগঃ পাপম্ "আগোঽপরাধে পাপে স্যাৎ" ইতি মেদিনী ॥১৩—১৪॥

স্যাদিতি। উত্তমৈর্গুণৈর্যুক্তানপি অত্যর্থং দুঃখায়াসভুজো দুঃখকষ্টভোগিনো যুষ্মান্ ॥১৫॥

কথমিতি। হে পুত্রকাঃ! বীর্য্যং মানসিকবলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, বলং কায়িকসামর্থ্যম্, উৎসাহ উদ্যমঃ, তেজঃ প্রভাবশ্চ তৈঃ, অকৃশা মহান্তো যূয়ম্, ঋদ্ধিং বিনা কৃতা ধনসম্পদ্বিরহিতাঃ, অতএব কৃশাঃ ক্ষীণদেহাঃ সন্তঃ, দুর্গেষু দুর্গমেষু বনেষু কথং বৎস্যথ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শোণিতাক্তৈকবসনা রজস্বলা ॥৯—১১॥ স্বজমানা আলিঙ্গমানা ॥১২—১৩॥ অপধ্যানজং ক্রোধজম্ ॥১৪—১৫॥ ঋদ্ধিবিনাকৃতাঃ সম্পদ্বিহীনাঃ, বৃদ্ধীতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—"যাহাদের চরিত্র ধর্ম্মময় এবং যাহারা সদ্ব্যবহারে অলঙ্কৃত, উদারচেতা, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্ত ও সর্ব্বদা যাগে ব্যাপৃত, তাহাদেরই বিপদ আসিল! এ কিপ্রকার দৈববিপর্য্যয়! আমি কাহার অভিসম্পাতে তোমাদের এই দুরবস্থা দেখিতেছি! ॥১৩—১৪॥

বৎসগণ! আমি তোমাদিগকে প্রসব করিয়াছিলাম বলিয়া এটা আমারই ভাগ্যের দোষ। না হইলে, তোমরা উত্তম উত্তম গুণসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত দুঃখ ও কষ্ট ভোগ করিবে কেন ॥১৫॥

বৎসগণ! মানসিক বল, দৈহিক বল, উদ্যম, অধ্যবসায় এবং প্রভাবের গুণে তোমরা প্রবল হইয়াও ধনের অভাবে কৃশ হইতে থাকিয়া কিপ্রকারে দুর্গম অরণ্যে বাস করিবে ॥১৬॥

(১৬)…বৃদ্ধিং বিনা কৃতাঃ…।

যদ্যেতদেবমজ্ঞাস্যং বনে বাসো হি বো ধ্রুবম্ ।
শতশৃঙ্গান্মৃতে পাণ্ডৌ নাগমিষ্যং গজাহ্বয়ম্ ॥১৭॥
ধন্যং বঃ পিতরং মন্যে তপো মে তাদৃশং কুতঃ ।
যঃ পুত্রাধিমসংপ্রাপ্য স্বর্গেচ্ছামকরোৎ প্রিয়াম্ ॥১৮॥
ধন্যাঞ্চাতীন্দ্রিয়জ্ঞানামিমাং প্রাপ্তাং পরাং গতিম্ ।
মন্যেঽদ্য মাদ্রীং ধর্ম্মজ্ঞাং কল্যাণীং সর্ব্বথৈব তু ॥১৯॥
রত্যা মত্যা চ গত্যা চ ময়াহমভিসন্ধিতা ।
জীবিতপ্রিয়তাং মহ্যং ধিগ্মাং সংক্লেশভাগিনীম্ ॥২০॥
পুত্রকান্ ন বিহাস্যে বঃ কৃচ্ছ্রলব্ধান্ প্রিয়ান্ সতঃ ।
সাহং যাস্যামি হি বনং হা কৃষ্ণে । কিং জহাসি মাম্ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

যদীতি। বো যুষ্মাকম্। শতশৃঙ্গাত্তদাখ্যাৎ পর্ব্বতাৎ। গজাহ্বয়ং হস্তিনাম্ ॥১৭॥

ধন্যমিতি। পুত্রাধিং পুত্রসম্বন্ধিনীং মনঃপীডাম্, "পুংস্যাধির্মানসী ব্যথা" ইত্যমবঃ ॥১৮॥

ধন্যামিতি। অতীন্দ্রিয়জ্ঞানাং পূর্ব্বমেব ভবিষ্যদেতদ্দুঃখজ্ঞাম্, পরাং গতিং স্বর্গং প্রাপ্তাম্, ধর্ম্মজ্ঞামিমাং মাদ্রীম্, অদ্য সর্ব্বথৈব ধন্যাং কল্যাণীঞ্চ মন্যে, এতদ্দুঃখাননুভবাৎ ॥১৯॥

রত্যেতি। যয়া মাদ্র্যা, রত্যা ভর্ত্রা সহ রমণেন, মত্যা ভবিষ্যজ্জ্ঞানেন, গত্যা স্বর্গগমনেন চ, অহম, অভিসন্ধিতা প্রতারিতা। মহ্যং মম জীবিতপ্রিযতাং সংক্লেশভাগিনীং মাঞ্চ ধিক্ ॥২০॥

পুত্রকানিতি। ন বিহাস্যে ন পরিত্যক্ষ্যামি। কৃষ্ণে। দ্রৌপদি। ॥২১॥

আমি যদি ইহা আগে জানিতাম যে, নিশ্চয়ই তোমাদেব বনবাস হইবে, তবে আমি পাণ্ডুর মৃত্যুর পবে শতশৃঙ্গপর্ব্বত হইতে কখনও হস্তিনায় আসিতাম না ॥১৭॥

আমি তোমাদের পিতাকে ধন্য মনে কবি, যিনি পুত্রসম্বন্ধে মনঃপীডা না পাইয়াই প্রিয়তম স্বর্গলাভের ইচ্ছা করিয়াছিলেন; আমাব সেরূপ তপস্যা কোথায় ॥১৮॥

আর, ভবিষ্যৎ বিষয়ে অভিজ্ঞা স্বর্গগতা ধর্ম্মজ্ঞা মাদ্রীকেও আমি আজ সর্ব্বপ্রকারে ধন্যা ও মঙ্গলবতী বলিয়া মনে করি ॥১৯॥

কারণ, যিনি পতিসম্ভোগ, ভাবিবিষয়ের জ্ঞান ও স্বর্গলাভ দ্বারা আমাকে বঞ্চিত করিয়া গিয়াছেন; আর আমি জীবনের প্রতি মমতা করিয়াছিলাম; তাই এই দারুণ ক্লেশ ভোগ কবিতেছি; সুতরাং আমাকে ধিক্ ॥২০॥

পুত্রগণ! আমি তোমাদিগকে অতিকষ্টে লাভ করিয়াছিলাম, তাই

অন্তবত্যস্থধর্ম্মেঽস্মিন্ ধাত্রা কিন্তু প্রমাদতঃ।
মমান্তো নৈব বিহিতস্তেনায়ুর্ন জহাতি মাম্ ॥২২॥
হা কৃষ্ণ! দ্বারকাবাসিন্! ক্বাসি সঙ্কর্ষণানুজ!।
কস্মান্ন ত্রায়সে দুঃখান্মাঞ্চেমাংশ্চ নরোত্তমান্ ॥২৩॥
ইমে সদ্ধর্ম্মমাহাত্ম্যযশোবীর্য্যানুবর্ত্তিনঃ।
নার্হন্তি ব্যসনং ভোক্তুং নন্বেষাং ক্রিয়তাং দয়া ॥২৪॥
সেয়ং নীত্যর্থবিজ্ঞেষু ভীষ্মদ্রোণকৃপাদিষু।
স্থিতেষু কুলনাথেষু কথমাপদুপাগতা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্তেতি। অস্মিন্ অস্থধর্ম্মে প্রাণবৃত্তৌ, অন্তবতি বিনাশশালিনি সত্যপি ॥২২॥
হেতি। সঙ্কর্ষণানুজ! রামকনিষ্ঠ!। ইমান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥২৩॥
ইম ইতি। ইমে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ। ব্যসনং বনবাসবিপদম্ ॥২৪॥
সেতি। নীতির্ন্যায় এব্যার্থস্তস্য বিজ্ঞেষু। কুলনাথেষু বংশনিয়ন্তৃষু ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শতশৃঙ্গাৎ পর্ব্বতাৎ ॥১৭॥ পুত্রাধিং পুত্রবিষয়াং মনঃপীড়াম্ ॥১৮—১৯॥ অভিসন্ধিতা বৃতা, মহ্যং মম ॥২০॥ ভো পুত্রকাঃ! বো যুষ্মান্ন বিহাস্যে ॥২১॥ অস্থধর্ম্মে প্রাণধারণে, অন্তবতি বিনাশবতি, প্রমাদতঃ পাণ্ডোরিব মমান্তঃ কিং নু নৈব বিহিতঃ ॥২২—২৩॥ [পাঠান্তরে] অনাদিনিধনমিতি। দ্বারকাবাসিন্নুপাধিমতি উৎপত্তিনাশয়োর্নিরাকরণম্। অনুপাধৌ কারণো-

তোমরা আমার অত্যন্ত প্রিয় এবং সচ্চরিত্র; সুতরাং আমি তোমাদিগকে ত্যাগ করিতে পারিব না, তোমাদের সঙ্গে বনেই যাইব। হা দ্রৌপদি! তুমি আমাকে কেন ত্যাগ করিতেছ ॥২১॥

হায়! জগতে প্রাণের বিনাশ থাকিলেও বিধাতা অনবধানতাবশত আমার প্রাণের বিনাশ বিধান করেন নাই; তাহাতেই আয়ু আমাকে ত্যাগ করিতেছে না ॥২২॥

হা কৃষ্ণ! হা দ্বরকাবাসী! তুমি কোথায় আছ? হে রামানুজ! তুমি আমাকে এবং এই নরশ্রেষ্ঠদিগকে দুঃখ হইতে কেন রক্ষা করিতেছ না ॥২৩॥

ইহারা সকলেই সচ্চরিত্র, ধর্ম্ম, উদারতা, যশ ও বীর্য্যশালী; সুতরাং ইহারা দুঃখ-ভোগ করিবার যোগ্য নহে; অতএব ইহাদের প্রতি দয়া কর ॥২৪॥

ন্যায়জ্ঞ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি কুলপতিগণ বিদ্যমান থাকিতে এই বিপদ্ কি করিয়া উপস্থিত হইল ॥২৫॥

(২৩) শ্লোকাৎ পরময়ং শ্লোকঃ ক্বচিৎ। যথা—"অনাদিনিধনং যে ত্বামনুধ্যায়ন্তি বৈ নরাঃ। তাংস্ত্বং যাসীত্যয়ং বাদঃ স গতো ব্যর্থতাং কথম্ ॥" (২৪) সত্যবিক্রমমাহাত্ম্য…।

হা পাণ্ডো! হা মহারাজ! ক্কাসি কিং সমুপেক্ষসে।
পুত্রান্ নির্ব্বাস্যতঃ সাধূনরিভির্দ্যূতনির্জ্জিতান্ ॥২৬॥
সহদেব! নিবর্ত্তস্ব নন্মু ত্বমসি মে প্রিয়ঃ।
শরীরাদপি মাদ্রেয়! মা মাং ত্যাক্ষীঃ কুপুত্রবৎ ॥২৭॥
ব্রজন্তু ভ্রাতরস্তেহমী যদি সত্যাভিরক্ষিণঃ।
মৎপরিত্রাণজং ধর্ম্মমিহৈব ত্বমবাপ্নুহি ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিলপন্তীমিতি পৃথামভিসান্ত্ব্য প্রণম্য চ।
পাণ্ডবা বিগতানন্দা বনায়ৈব প্রবব্রজুঃ ॥২৯॥
বিদুরশ্চাপি তামার্ত্তাং কুন্তীমাশ্বাস্য হেতুভিঃ।
প্রাবেশয়দ্গৃহং ক্ষত্তা ভৃশমার্ত্ততরঃ শনৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হেতি। নির্ব্বাস্যতো নির্ব্বাস্যমানান্। দ্যূতনির্জ্জিতান্ কৃত্বা ॥২৬॥
সহেতি। শরীরাদপি প্রিয় ইতি সম্বন্ধঃ। মা ত্যাক্ষীর্ন ত্যজ ॥২৭॥
ব্রজন্তিতি। মৎপরিত্রাণজধর্ম্মেণৈব সত্যারক্ষণপাপং নশ্যেদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥
বিলপন্তীমিতি। পৃথাং কুন্তীম্। বিগতানন্দা অতীববিষণ্ণাঃ ॥২৯॥
বিদুর ইতি। হেতুভির্নানাবিধাভির্যুক্তিভিঃ। ক্ষত্তা শূদ্রাগর্ভোদ্ভবঃ ॥৩০॥

হা পাণ্ডু! হা মহারাজ! আপনি কোথায় আছেন? শত্রুরা দ্যূতে পরাভূত করিয়া সচ্চরিত্র পুত্রগণকে নির্ব্বাসিত করিতেছে; এ অবস্থায় আপনি কেন উপেক্ষা করিতেছেন ॥২৬॥

সহদেব! তুমি নিবৃত্ত হও; কারণ, তুমি ত আমার শরীর হইতেও প্রিয়। হে মাদ্রীনন্দন! কুপুত্রের ন্যায় তুমি আমাকে পরিত্যাগ করিও না ॥২৭॥

তোমার এই ভ্রাতারা যদি সত্য রক্ষা করিতে চায়, তবে উহারাই বনে গমন করুক; আর তুমি রাজধানীতে থাকিয়াই আমাকে পরিত্রাণ করার ধর্ম্ম লাভ কর" ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, এই অবস্থায় পাণ্ডবগণ তাঁহাকে শান্ত করিয়া প্রণামপূর্ব্বক বিষণ্ণচিত্তে বনেই প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

অত্যন্ত দুঃখিত বিদুরও নানাবিধ যুক্তিদ্বারা কুন্তীকে আশ্বস্ত করিয়া ধীরে ধীরে বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করাইলেন ॥৩০॥

(২৮)…সত্যাভিসন্ধিনঃ। (২৯) এবং বিলপতীং কুন্তীমভিবাদ্য প্রণম্য চ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত্রিয়শ্চৈব স্বজনাদুপলভ্য তৎ।
গমনং পরিকর্ষঞ্চ কৃষ্ণায়া দ্যূতমণ্ডলে ॥৩১॥
রুরুদুঃ সস্বনং সর্ব্বা বিনিন্দন্ত্যঃ কুরূন্ ভৃশম্।
দধ্যুশ্চ সুচিরং কালং করাসক্তমুখাম্বুজাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
রাজা চ ধৃতরাষ্ট্রস্তু পুত্ত্রাণামনয়ং তদা।
ধ্যায়ন্নুদ্বিগ্নহৃদয়ো ন শান্তিমধিজগ্মিবান্ ॥৩৩॥
স চিন্তয়ন্ননেকাগ্রঃ শোকাকুলিতমানসঃ।
ক্ষত্তুঃ সম্প্রেষয়ামাস শীঘ্রমাগম্যতামিতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে কুন্তীদ্রৌপদীসংবাদে যট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। সর্ব্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত্রিয়ো দুর্য্যোধনাদীনাং ভার্য্যাশ্চ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপদ্যাঃ, দ্যূতমণ্ডলে দ্যূতসভায়াম্, তদ্‌গমনম্, পরিকর্ষং দুঃশাসনকর্ত্তৃকাকর্ষণঞ্চ, স্বজনাৎ আত্মীয়লোকমুখাৎ, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, কুরূন্ কুরুবংশীয়ান্, ভৃশং বিনিন্দন্ত্যঃ সত্যঃ, সস্বনং সশব্দং রুরুদুঃ; তথা করেষু হস্ততলেষু আসক্তানি মুখাম্বুজানি যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যঃ, সুচিরং কালং যাবৎ, দধ্যুরন্যায়াদিকং চিন্তয়ামাসুঃ ॥৩১—৩২॥

রাজেতি। অনয়ম্ অন্যায়ম্। অধিজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৩৩॥

স ইতি। অনেকাগ্রঃ অস্থিরচিত্তঃ। ইত্যুক্ত্বা, ক্ষত্তুর্বিদুরস্য সমীপে, দূতমিতি শেষঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে যট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এদিকে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ভার্য্যারা দ্যূতসভায় দ্রৌপদীর গমন এবং দুঃশাসন কর্ত্তৃক তাঁহার কেশাকর্ষণের কথা আত্মীয়লোকের নিকট শুনিয়া, কৌরবগণকে অত্যন্ত নিন্দা করিতে থাকিয়া, সশব্দে রোদন করিলেন এবং করতলে মুখপদ্ম স্থাপন করিয়া, দীর্ঘকাল যাবৎ চিন্তা করিলেন ॥৩১—৩২॥

কিন্তু রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্ত্রগণের অন্যায়াচরণের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া, উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৩৩॥

তিনি চিন্তা করিতে থাকিয়া, অস্থির ও শোকাকুলচিত্ত হইয়া, এই বলিয়া বিদুরের নিকট দূত পাঠাইলেন যে, 'বিদুর যেন সত্বর এখানে আগমন করে' ॥৩৪॥

---

(৩১)…নিখিলেনোপলভ্য তৎ ‥। (৩২) রুরুদুর্বিস্বরং সর্ব্বাঃ…।

(৩৪)…শোকব্যাকুলচেতনঃ…। অস্মাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ। যথা—"ততো জগাম বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্। তং পর্য্যপৃচ্ছৎ সংবিগ্নো ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ॥"

* '…অষ্টসপ্ততিতমঃ…', '…একোনাশীতিতমঃ…', '…একোত্তরশততমঃ…'।

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমাগতমথো রাজা বিদুরং দীর্ঘদর্শিনম্।

সাশঙ্ক ইব পপ্রচ্ছ ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কথং গচ্ছতি কৌন্তেয়ো ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।

ভীমসেনঃ সব্যসাচী মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২॥

ধৌম্যশ্চৈব কথং ক্ষত্তঃ! দ্রৌপদী চ যশস্বিনী।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সর্ব্বং তেষাং শংস বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দীর্ঘদর্শিনং দূরদর্শিনম্। সাশঙ্ক ইব পাণ্ডবকর্ত্তৃকানিষ্টসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥১॥

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥২॥

ধৌম্য ইতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর!। গচ্ছতীত্যনুকর্ষঃ। শংস ব্রূহি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পাধৌ বা তয়োরপ্রসক্তেঃ। অতএবোৎপত্তৌ চতুর্ভুজং রূপমেব বসুদেবেন দৃষ্টম্। যৎ তু, "শরীরং বাসুদেবস্য রামস্য চ মহাত্মনঃ। অর্জ্জুনো দাহয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥" ইতি শরীরদাহবচনং তদনুৎপত্তিবচনবিরোধাৎ তিরোভাবমাত্রাভিপ্রায়ম্ ॥১॥ হেতুভির্দৈবপ্রাবল্যাদিপ্রতিপাদকৈর্বচনৈঃ ॥৩০—৩৩॥ অনেকাগ্রো ব্যাকুলচিত্তঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দূরদর্শী বিদুর উপস্থিত হইলে, অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র আশঙ্কান্বিত হইয়াই যেন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"বিদুর! ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির কিভাবে যাইতেছেন? এবং ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেবই বা কি অবস্থায় গমন করিতেছেন? ॥২॥

আর, ধৌম্যপুরোহিত এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কিপ্রকারে যাইতেছেন? সেই সমস্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; তুমি তাঁহাদের ভঙ্গীগুলি বল" ॥৩॥

---

(৩)…দ্রৌপদী বা তপস্বিনী…।

বিদুর উবাচ।

বস্ত্রেণ সংবৃত্য মুখং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বাহূ বিশালৌ কৃত্বা তু ভীমো গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪॥
সিকতাঃ প্রকিরন্ জিষ্ণূ রাজানমনুগচ্ছতি।
মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবো মুখমালিপ্য গচ্ছতি ॥৫॥
পাংশূপলিপ্তসর্ব্বাঙ্গো নকুলশ্চিত্তবিহ্বলঃ।
দর্শনীয়তমো লোকে রাজানমনুগচ্ছতি ॥৬॥
কৃষ্ণা চ কেশৈঃ প্রচ্ছাদ্য মুখমায়তলোচনা।
দর্শনীয়া প্ররুদতী রাজানমনুগচ্ছতি ॥৭॥
ধৌম্যো যাম্যানি সামানি রৌদ্রাণি চ বিশাংপতে!।
গায়ন্ গচ্ছতি মার্গেষু কুশানাদায় পাণিনা ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

বিবিধানীহ রূপাণি কৃত্বা গচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ।
তন্মমাচক্ষ্ব বিদুর! কস্মাদেবং ব্রজন্তি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রেণেতি। সংবৃত্য আবৃত্য। মুখসংবরণাদ্যভিপ্রায়ং পরস্তাৎ স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥৪॥
সিকতা ইতি। সিকতা বালুকাঃ, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। আলিপ্য করাভ্যামাবৃত্য ॥৫॥
পাংশ্বিতি। পাংশুভির্ধূলীভিরুপলিপ্তানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যেন সঃ ॥৬॥
কৃষ্ণেতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না। দর্শনীয়া সুন্দরী ॥৭॥
ধৌম্য ইতি। যাম্যানি যমদেবতাকানি, সামানি সামবেদমন্ত্রান্ ॥৮॥

বিদুর বলিলেন—"মহারাজ! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বস্ত্র দ্বারা মুখ আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন; আর ভীম বাহুযুগল বিস্তৃত করিয়া যাইতেছেন ॥৪॥

অর্জ্জুন বালুকা নিক্ষেপ করিতে করিতে রাজার পিছনে যাইতেছেন; সহদেব হস্তযুগল দ্বারা মুখ আচ্ছাদিত করিয়া গমন করিতেছেন ॥ ॥

জগতের মধ্যে পরমসুন্দর নকুল বিহ্বলচিত্তে সমস্ত অঙ্গে ধূলি লিপ্ত করিয়া রাজার পিছনে পিছনে যাইতেছেন ॥৬॥

দীর্ঘনয়না পরমসুন্দরী দ্রৌপদীও কেশকলাপ দ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া রোদন করিতে করিতে রাজার পিছনে গমন করিতেছেন ॥৭॥

মহারাজ! আর ধৌম্যপুরোহিত হস্তে কুশ ধারণ করিয়া যমদৈবত ভয়ঙ্কর সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে পথে গমন করিতেছেন" ॥৮॥

(৪)…কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ…বাহূ বিশালৌ সংপশ্যন্… ।

বিদুর উবাচ।

নিকৃতস্যাপি তে পুত্রৈর্হৃতে রাজ্যে ধনেষু চ।
ন ধর্ম্মাচ্চলতে বুদ্ধির্ধর্ম্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥
যোঽসৌ রাজা ঘৃণী নিত্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ভারত!।
নিকৃত্যা ক্রোধসন্তপ্তো নোন্মীলয়তি লোচনে ॥১১॥
নাহং জনং নির্দহেয়ং দৃষ্ট্বা ঘোরেণ চক্ষুষা।
স পিধায় মুখং রাজা তস্মাদ্‌গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥১২॥
যথা চ ভীমো ব্রজতি তন্মে নিগদতঃ শৃণু।
বাহ্বোর্বলে নাস্তি সমো মমেতি ভরতর্ষভ! ॥১৩॥
বাহূ বিশালৌ কৃত্বাসৌ তেন ভীমোঽপি গচ্ছতি।
বাহূ বিদর্শয়ন্ রাজন্! বাহুদ্রবিণদর্পিতঃ।
চিকীর্ষন্ কর্ম্ম শত্রুভ্যো বাহুদ্রব্যানুরূপতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিধানীতি। রূপাণি ভঙ্গীঃ। আচক্ষ্ব ব্রূহি। তে পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
নিকৃতস্যেতি। নিকৃতস্য বঞ্চিতস্য। চলতে ভ্রশ্যতি ॥১০॥
যুধিষ্ঠিরভঙ্গ্যভিপ্রায়মাহ—দ্বাভ্যাং য ইতি। ঘৃণী দয়াবান্। নিকৃত্যা বঞ্চনয়া ॥১১॥
নেতি। পিধায় বস্ত্রেণাবৃত্য। তস্মাৎ অনির্দাহেচ্ছাতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তমাগতমিতি ॥১—২॥ শংস কথয় ॥৩—৭॥ যাম্যানি যমদৈবত্যানি ॥৮—১০॥ ঘৃণী

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুর! পাণ্ডবেরা নানাবিধ ভঙ্গী করিয়া গমন করিতেছে; তাহারা এখন কেন এইভাবে গমন করিতেছে, তাহা আমার নিকট বল" ॥৯॥

বিদুর বলিলেন—"আপনার পুত্রেরা প্রতারণা করিয়া রাজ্য ও ধন হরণ করিয়া থাকিলেও বুদ্ধিমান্ ধর্ম্মরাজের বুদ্ধি ধর্ম্ম হইতে বিচলিত হইতেছে না ॥১০॥

হে ভরতনন্দন! রাজা যুধিষ্ঠির সর্ব্বদাই আপনার পুত্রগণের প্রতি দয়াশীল; তাই প্রতারণা করায় ক্রোধসন্তপ্ত হইয়াও তিনি নয়নযুগল উন্মীলিত করিতেছেন না ॥১১॥

'আমি ভয়ঙ্কর নয়ন দ্বারা দর্শন করিয়া লোকদিগকে দগ্ধ করিব না' ইহা ভাবিয়াই রাজা যুধিষ্ঠির বস্ত্রদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১২॥

---

(১১)…নিকৃত্যা ভংশিতঃ ক্রোধাৎ…।

প্রদিশন্ শরসম্পাতান্ কুন্তীপুত্রোঽর্জ্জুনস্তদা।
সিকতা বর্ষয়ন্ জিষ্ণু রাজানমনুগচ্ছতি ॥১৫॥
অসক্তাঃ সিকতাস্তস্য যথা সম্প্রতি ভারত !।
অসক্তং শরবর্ষাণি তথা মোক্ষ্যতি শত্রুষু ॥১৬॥
ন মে কশ্চিদ্বিজানীয়ান্মুখমদ্যেতি ভারত !।
মুখমালিপ্য তেনাসৌ সহদেবোঽপি গচ্ছতি ॥১৭॥
নাহং মনাংস্যাদদেয়ং মার্গে স্ত্রীণামিতি প্রভো !।
পাংশূপলিপ্তসর্ব্বাঙ্গো নকুলস্তেন গচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমস্য ভঙ্গ্যভিপ্রায়মাহ—দ্বাভ্যাং যথেতি। যথা যেনাভিপ্রায়েণ। বিশালৌ আয়তৌ। বাহ্বোর্দ্রবিণেন বলেন দর্পিতঃ। বাহুদ্রব্যানুরূপতো বাহ্বোরনুরূপম্। চতুর্দ্দশশ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১৩—১৪॥

দ্বাভ্যামর্জ্জুনভঙ্গ্যভিপ্রায়মাহ—প্রদিশন্নিতি। প্রদিশন্ সূচয়ন্। সিকতা বালুকাঃ ॥১৫॥

অসক্তা ইতি। অসক্তাঃ পরস্পরমসংলগ্নাঃ। মোক্ষ্যতি যুদ্ধকালে ॥১৬॥

সহদেবাভিপ্রায়মাহ—নেতি। বিজানীয়াৎ পরিচিনুয়াৎ। আলিপ্য হস্তাভ্যামাবৃত্য ॥১৭॥

নকুলাভিপ্রায়মাহ—নেতি। আদদেয়ং সৌন্দর্য্যেণাকর্ষেয়ম্। তেন পূর্ব্বার্দ্ধোক্তেনাভিপ্রায়েণ ॥১৮॥

ভীম যে অভিপ্রায়ে ঐভাবে গমন করিতেছেন, তাহা আমি বলিতেছি, শ্রবণ করুন। 'বাহুবলে আমার তুল্য লোক জগতে নাই' ইহা ভাবিয়া বাহুবলদর্পিত ভীমসেন বাহুযুগলকে বিস্তৃত করিয়া, লোকদিগকে দেখাইতে থাকিয়া এবং শত্রুপক্ষের উপরে বাহুবলের অনুরূপ কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া, গমন করিতেছেন ॥১৩—১৪॥

অর্জ্জুন তখন বালুকাবর্ষণ দ্বারা ভাবী বাণবর্ষণের সূচনা করিতে থাকিয়া রাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতেছেন ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন! বর্ত্তমান সময়ে অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বালিগুলি যেমন পরস্পর অসংলগ্ন হইয়া চলিতেছে; সেইরূপ পরস্পর অসংলগ্নভাবেই তিনি শত্রুগণের উপরে বাণবর্ষণ করিবেন ॥১৬॥

'আজ যেন কেহই আমার মুখ দেখিয়া আমাকে চিনিতে না পারে' এই উদ্দেশ্যে সহদেবও হস্তযুগলদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১৭॥

---

(১৫) আদিশন্ শরসম্পাতান্…সিকতা বপন্ সব্যসাচী…।

(১৮) নাহং মনাংস্যাদদীয়াম্…।

একবস্ত্রা প্ররুদতী মুক্তকেশী রজস্বলা।
শোণিতাক্তার্দ্রবসনা দ্রৌপদী চেদমব্রবীৎ ॥১৯॥
যৈঃ কৃতেয়ং মমাবস্থা তেষাং বর্ষে চতুর্দ্দশে।
হতনাথা হতসুতা হতবন্ধুজনপ্রিয়াঃ ॥২০॥
বহুশোণিতদিগ্ধাঙ্গ্যো মুক্তকেশ্যো রজস্বলাঃ।
এবং কৃতোদকা ভার্য্যাঃ প্রবেক্ষ্যন্তি গজাহ্বয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
কৃত্বা তু নৈর্ঋতান্ দর্ভান্ ধীরো ধৌম্যঃ পুরোহিতঃ।
সামানি গায়ন্ যাম্যানি পুরতো যাতি ভারত! ॥২২॥
হতেষু ভরতেষ্বাজৌ কুরূণাং গুরবস্তদা।
এবং সামানি গাস্যন্তীত্যুক্ত্বা ধৌম্যোঽপি গচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। শোণিতেন অক্তং ম্রক্ষিতম্ আর্দ্রঞ্চ বসনং যস্যাঃ সা। অব্রবীন্মনসা ॥১৯॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—যৈরিতি। তেষাং ভার্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ। বহুভিঃ শোণিতৈর্মৃত-পত্যাদিরক্তৈর্দিগ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যাসাং তাঃ। কৃতোদকাঃ কৃততর্পণাঃ ॥২০—২১॥

কৃত্বেতি। নৈর্ঋতান্ দক্ষিণপশ্চিমকোণমুখান্ কৃত্বা, অমঙ্গলসূচনায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

হতেষ্বিতি। ভরতেষু ভরতবংশীয়েষু, আজৌ যুদ্ধে, কুরূণাং গুরবঃ পুরোহিতাঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দয়াবান্ ॥১১—১৫॥ অসক্তাঃ পরস্পরমলগ্নাঃ ॥১৬—১৯॥ হতপত্যো হতভর্তৃকাঃ ॥২০—২১॥

মহারাজ! 'আমি যেন পথে স্ত্রীলোকদের চিত্ত আকর্ষণ না করি' এই অভিপ্রায়ে নকুল সমস্ত অঙ্গে ধূলি মাখিয়া গমন করিতেছেন ॥১৮॥

একবস্ত্রা, মুক্তকেশী, রজস্বলা এবং রক্তাক্তবসনা দ্রৌপদীও রোদন করিতে থাকিয়া মনে মনে এই কথা বলিতেছেন—॥১৯॥

'যাহারা আমার এই অবস্থা করিল, তাহাদের রজস্বলা ভার্য্যারাও যেন আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে পতি, পুত্র, বন্ধু ও প্রিয়জন নিহত হইলে রক্তাক্ত কলেবরা ও মুক্তকেশী অবস্থায় তর্পণ করিয়া এইরূপে হস্তিনায় প্রবেশ করে'॥২০—২১॥

হে ভরতনন্দন! বিদ্বান্ ধৌম্যপুরোহিত হাতের কুশগুলিকে নৈর্ঋতকোণমুখ করিয়া যমদৈবত সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে গমন করিতেছেন ॥২২॥

---

(২০) যৎকৃতেঽহমিদং···প্রাপ্তা হতপত্যো হতসুতাঃ···। (২৩) ···কুরূণাং কুরবস্তদা···।

এবমাকারলিঙ্গৈস্তে ব্যবসায়ং মনোগতম্।
কথয়ন্তশ্চ কৌন্তেয়া বনং জগ্মুর্মনস্বিনঃ ॥২৪॥
হা হা গচ্ছন্তি নো নাথাঃ সমবেক্ষধ্বমীদৃশম্।
ইতি পৌরাঃ সুদুঃখার্ত্তাঃ ক্রোশন্তি স্ম সমন্ততঃ ॥২৫॥
এবং তেষু নরাগ্র্যেষু নির্যৎসু গজসাহ্বয়াৎ।
অনভ্রে বিদ্যুতশ্চাসন্ ভূমিশ্চ সমকম্পত ॥২৬॥
রাহুরগ্রসদাদিত্যমপর্ব্বণি বিশাংপতে!।
উল্কা চাপ্যপসব্যেন পুরং কৃত্বা ব্যশীর্য্যত ॥২৭॥
প্রত্যাহরন্তি ক্রব্যাদা গৃধ্রগোমায়ুবায়সাঃ।
দেবায়তনচৈত্যেষু প্রাকারাট্টালকেষু চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমাকারাণি ইত্থম্ভূতানি যানি লিঙ্গানি মুখাবরণাদীনি চিহ্নানি তৈঃ, ব্যবসায়ং ভাবম্, কথয়ন্তঃ কথনেনেব স্পষ্টং সূচয়ন্তঃ ॥২৪॥

হেতি। নোঽস্মাকম্, নাথা রক্ষকাঃ। ঈদৃশং ব্যাপারম্, সমবেক্ষধ্বং যূয়ং পশ্যত ॥২৫॥

এবমিতি। নরাগ্র্যেষু নরশ্রেষ্ঠেষু, নির্যৎসু নির্গচ্ছৎসু। অনভ্রে নির্মেঘে আকাশে ॥২৬॥

রাহুরিতি। অপর্ব্বণি অমাবস্যেতরকালে। অপসব্যেন দক্ষিণভাগেন, পুরং হস্তিনাম্ ॥২৭॥

'কৌরবেরা যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহাদের পুরোহিতগণ তখন এইভাবেই সামগান করিবেন' এই কথা বলিয়া ধৌম্যও গমন করিতেছেন ॥২৩॥

মনস্বী পাণ্ডবেরা এই প্রকার ভাবভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করতঃ বনে গমন করিয়াছেন ॥২৪॥

তখন অত্যন্ত দুঃখার্ত্ত পুরবাসীরা সকল দিকেই এইরূপ বিলাপ করিয়াছিল যে, 'হায় হায়! আমাদের প্রভুগণ চলিয়া যাইতেছেন, তোমরা এই ঘটনা দেখ' ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এইভাবে হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইতে লাগিলে, বিনা মেঘে বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইয়াছিল এবং ভূমিকম্প হইয়াছিল ॥২৬॥

আর, মহারাজ! অমাবস্যা ভিন্ন সময়েও রাহু আসিয়া সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল এবং উল্কা উঠিয়া হস্তিনানগরীকে দক্ষিণে রাখিয়া বিলীন হইয়াছিল ॥২৭॥

২৪—২৫ শ্লোকয়োর্বিন্যাসবৈপরীত্যং ক্বচিৎ। ২৫ পদ্যপ্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ঈদৃশঃ পাঠঃ ক্বচিৎ। যথা—"অহো ধিক্! কুরুবৃদ্ধানাং বালানামিব চেষ্টিতম্। রাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডুদায়াদান্ লোভান্নির্ব্বাসয়ন্তি যে॥ অনাথাঃ স্ম বয়ং সর্ব্বে বিযুক্তাঃ পাণ্ডুনন্দনৈঃ। দুর্ব্বিনীতেষু লুব্ধেষু কা প্রীতিঃ কৌরবেষু নঃ॥"

এবমেতে মহোৎপাতাঃ প্রাদুরাসন্ দুরাসদাঃ।
ভরতানামভাবায় রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং প্রবদতোরেব তয়োস্তত্র বিশাংপতে!।
ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞশ্চ বিদুরস্য চ ধীমতঃ ॥৩০॥
নারদশ্চ সভামধ্যে কুরূণামগ্রতঃ স্থিতঃ।
মহর্ষিভিঃ পরিবৃতো রৌদ্রং বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ইতশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে বিনঙ্ক্ষ্যন্তীহ কৌরবাঃ।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জ্জুনবলেন চ ॥৩২॥
ইত্যুক্ত্বা দিবমাক্রম্য তত্রৈবান্তরধীয়ত।
ব্রাহ্মীং শ্রিয়ং সুবিপুলাং বিভ্রদ্দেবর্ষিসত্তমঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রত্যাহরন্তি মাংসান্যানয়ন্তি স্ম। ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ। চৈত্যং দেববৃক্ষঃ ॥২৮॥
এবমিতি। অভাবায় বিনাশায়। দুর্মন্ত্রিতে কুমন্ত্রণাসঞ্চারে সতি ॥২৯॥
এবমিতি। প্রবদতোরালপতোঃ। রৌদ্রং বিনাশসূচকত্বাদ্ভয়ঙ্করম্ ॥৩০—৩১॥
ইত ইতি। ভীমার্জ্জুনবলেনেত্যুপলক্ষণম্ ॥৩ ॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈঋর্তান্নিঋর্তিকোণগান্ ॥ ২—২৩॥ ব্যবসায়ং নিশ্চয়ম্ ॥ ৪—২৫॥ নির্যৎস্বর্গচ্ছৎস্থ ॥২৬–২৭॥ প্রত্যাহরন্তি নগরসমীপে প্রেতমাংসাস্থ্যাদীন্যানয়ন্তি প্রতিকূলং ভষন্তি বা

এবং মাংসভোজী গৃধ্র, শৃগাল ও কাকসকল দেবালয়, দেববৃক্ষ, প্রাচীর ও অট্টালিকার উপরে মাংস আনিয়াছিল ॥২৮॥

মহারাজ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে কৌরবগণের বিনাশসূচনার জন্য এইরূপ দুর্দ্ধর্ষ অনেক মহোৎপাত প্রাদুর্ভূত হইয়াছিল" ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং বুদ্ধিমান্ বিদুর এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অন্যান্য মহর্ষিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কৌরবগণের সভার মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের সম্মুখে আবির্ভূত হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাক্য বলিলেন—॥৩০—৩১॥

"দুর্য্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জ্জুনের বলে এখন হইতে চৌদ্দ বৎসরের সময়ে কৌরবগণ বিনষ্ট হইবে" ॥৩২॥

(৩০) অয়ং শ্লোকঃ অস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি। (৩৩) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পাঠঃ পুস্তকান্তরে।

ততো দুর্য্যোধনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
দ্রোণং দ্বীপমমন্যন্ত রাজ্যঞ্চাস্মৈ ন্যবেদয়ন্ ॥৩৪॥
অথাব্রবীত্ততো দ্রোণো দুর্য্যোধনমমর্ষণম্।
দুঃশাসনঞ্চ কর্ণঞ্চ সর্ব্বানেব চ ভারতান্ ॥৩৫॥
অবধ্যান্ পাণ্ডবানাহুর্দেবপুত্রান্ দ্বিজাতয়ঃ।
অহন্তু শরণং প্রাপ্তান্ বর্ত্তমানো যথাবলম্ ॥৩৬॥
গতান্ সর্ব্বাত্মনা ভক্ত্যা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সরাজকান্।
নোৎসহেয়মভিত্যক্তুং দৈবং মূলমতঃ পরম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দিবমাকাশম্, আক্রম্য আরুহ্য। ব্রাহ্মীং ব্রহ্মতুল্যাম্, শ্রিয়ং সর্ব্বজ্ঞত্বাদিসম্পদম্। দেবর্ষিসত্তমঃ অন্তরধীয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। দ্বীপং সমুদ্রপতিতানামিব স্বেষাং দ্বীপমিবাশ্রয়ম্, মহাবীরত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি। প্রবন্ধান্তরারম্ভে অথশব্দঃ। অমর্ষণম্ অসহিষ্ণুম্ ॥৩৫॥

অবধ্যানিতি। দ্বিজাতয়ো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণাঃ। প্রাপ্তান্ যুষ্মান্ প্রতি ॥৩৬॥

গতানিতি। ভক্ত্যা, সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন, গতান্ শরণাপন্নান্, রাজকেন রাজসমূহেন সহেতি সরাজকাস্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্, অভিত্যক্তুম্, নোৎসহেয়ং ন শক্নুয়াম্। অতঃ পরম্, দৈবং ভাগ্যম্, মূলং জয়পরাজয়য়োঃ কারণং ভবিতা ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়াই ব্রহ্মার তুল্য সর্ব্বজ্ঞ এবং দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ নারদ আকাশে উঠিয়া সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর দুর্য্যোধন, কর্ণ এবং সুবলপুত্র শকুনি—ইঁহারা দ্রোণাচার্য্যকেই অবলম্বন মনে করিলেন এবং তাঁহার হস্তেই রাজ্য নিবেদন করিতে চাহিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য কোপনস্বভাব দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ এবং সমস্ত ভরতবংশীয়গণকে বলিলেন—॥৩৫॥

"ব্রাহ্মণেরা পাণ্ডবগণকে দেবপুত্র এবং অবধ্য বলিয়া থাকেন, এদিকে তোমরাও আমার শরণাগত হইয়াছ ; সুতরাং আমি আমার শক্তি অনুসারে তোমাদের পক্ষেই থাকিব ॥৩৬॥

কারণ, তোমরা রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া ভক্তিপূর্ব্বক সর্ব্বপ্রযত্নে আমার শরণাগত হইয়াছ ; এ অবস্থায় আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে পারিব না। তাহার পর, ভাগ্যই জয় ও পরাজয়ের কারণ হইবে ॥৩৭॥

---

(৩)···দৈবং হি বলবত্তরম্।

দ্যূতেন পাণ্ডুপুত্রা বৈ বনং গচ্ছন্তি নির্জ্জিতাঃ।
তে চ দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎস্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥
চরিতব্রহ্মচর্য্যাশ্চ ক্রোধামর্ষবশানুগাঃ।
বৈরং নির্যাতয়িষ্যন্তি মহদ্‌দুঃখায় পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥
ময়া চ ভ্রংশিতো রাজ্যাদ্‌দ্রুপদঃ সখিবিগ্রহে।
পুত্রার্থময়জৎ কোপাদ্বধায় মম ভারত! ॥৪০॥
যাজোপযাজতপসা পুত্রং লেভে স পাবকাৎ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং দ্রৌপদীঞ্চ বেদীমধ্যাৎ সুমধ্যমাম্ ॥৪১॥
জ্বালাবর্ণো দেবদত্তো ধনুষ্মান্ কবচী শরী।
মর্ত্ত্যধর্ম্মতয়া তস্মাদস্তি মে সাধ্বসং মহৎ।
গতো হি পক্ষতাং তেষাং পার্ষতঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

দ্যূতেনেতি। নির্জ্জিতা যুষ্মাভির্বিজিতাঃ। দ্বাদশ বর্ষাণি বৎসরান্ যাবৎ ॥৩৮॥

চরিতেতি। অমর্ষঃ অক্ষমা। মহৎ বৈরম্, নির্যাতয়িষ্যন্তি পরিশোধয়িষ্যন্তি ॥৩৯॥

ময়েতি। হে ভারত! ময়া চ সখ্যুর্দ্রুপদস্য বিগ্রহে যুদ্ধে, স দ্রুপদো রাজ্যাদ্ ভ্রংশিতঃ; অতএব স কোপান্মম বধায় পুত্রার্থময়জৎ ॥৪০॥

যাজেতি। স দ্রুপদঃ, যাজোপযাজয়োরাচার্য্যয়োস্তপসা, পাবকাদ্‌যজ্ঞাগ্নিতঃ, ধৃষ্টদ্যুম্নং নাম পুত্রম্, বেদীমধ্যাৎ, সুমধ্যমাং দ্রৌপদীং কন্যাঞ্চ লেভে ॥৪১॥

পাণ্ডবেরা দ্যূতে পরাজিত হইয়া বনে যাইতেছে, তাহারা সেখানে বার বৎসর বাস করিবে ॥৩৮॥

তৎপরে তাহারা ব্রহ্মচর্য্যপালন সমাপ্ত করিয়া, ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতার বশীভূত হইয়া আসিয়া তোমাদের দুঃখের জন্য গুরুতর শত্রুতার প্রতিশোধ লইবে ॥৩৯॥

ওদিকে সখা দ্রুপদের সহিত যুদ্ধের সময়ে আমি তাঁহাকে রাজ্যভ্রষ্ট করিয়াছিলাম; তাহাতে তিনি আমার বধের জন্য পুত্রযাগ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তাহার পর, তিনি যাজ ও উপযাজের তপস্যার বলে অগ্নি হইতে ধৃষ্টদ্যুম্ননামক পুত্রকে এবং বেদীমধ্যে হইতে সুমধ্যমা দ্রৌপদীনাম্নী কন্যাকে লাভ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

---

(৩৮) ধর্ম্মতঃ পাণ্ডুপুত্রা বৈ…। (৪০)…পুত্রার্থময়জদ্রাজা…। (৪১)…বেদীমধ্যাদনিন্দিতাম্। ইতঃ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ ক্বচিৎ। যথা—"ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু পার্থানাং শ্যালঃ সম্বন্ধিনাং মতঃ। পাণ্ডবানাং প্রিয়তরস্তস্মাম্মাং ভয়মাবিশৎ ॥" (৪২)…অস্য মে সাধ্বসো মহান্…।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যোঽগ্রণীরর্জ্জুনো যুবা।
সৃষ্টপ্রাণো ভৃশতরং তেন চেৎ সঙ্গমো মম।
কিমন্যদ্দুঃখমধিকং পরমং ভুবি কৌরবাঃ! ॥৪৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো দ্রোণমৃত্যুরিতি বিপ্রথিতং বচঃ।
মদ্বধায় শ্রুতোঽপ্যেষ লোকে চাপ্যতিবিশ্রুতঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

জ্বালেতি। জ্বালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ, দেবেন দত্তঃ, ধনুষ্মান্ ধনুর্দ্ধরঃ, কবচী কবচধারী, শরী শরধারী চ জাতঃ স ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি শেষঃ। মর্ত্ত্যধর্ম্মতয়া মরণধর্ম্মকতয়া, মে মন, তস্মাদ্ধৃষ্টদ্যুম্নাৎ, মহৎ সাধ্বসং ভয়মস্তি। স চ পুরুষর্ষভঃ পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষতাং গতো ভবিতা, শ্যালকত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

রথেতি। যুবা যোঽর্জ্জুনঃ, রথাতিরথসংখ্যায়াম্, অগ্রণীঃ শ্রেষ্ঠো নিরূপিত ইতি শেষঃ। সৃষ্টা গ্রাহং হত্বা দত্তাঃ প্রাণা মম জীবনং যেন স তাদৃশশ্চাসীৎ। আদিপর্ব্বাষ্টাবিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে অয়ং বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ। তেনার্জ্জুনেন সহ মম চেৎ, সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনং ভবেৎ, তদা ততোঽন্যৎ পরমমধিকঞ্চ কিং দুঃখং ভুবি স্যাৎ। অতো ন তেন যোদ্ধুমিচ্ছামীতি ভাবঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ধৃষ্টেতি। ময়াপি শ্রুতঃ। অতিবিশ্রুতো বীরত্বেনাতীববিখ্যাতঃ। অতো ময়ি নির্ভরো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—৩২॥ ব্রাহ্মীং শ্রিয়মণিমাদ্যৈশ্বর্য্যং সর্ব্বেষু লোকেষু কামচারম্ ॥৩৩॥ দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥৩৪—৩৬॥ সরাজকান্ রাজসমূহসহিতান্ ॥৩৭—৪১॥ দেবদত্তো দেবৈর্দত্তঃ, সাধ্বসো ভয়ং মূর্ত্তিমৎ ॥৪২ সঙ্গমঃ সংগ্রামঃ, সৃষ্টপ্রাণঃ প্রাণত্যাগেনাপীত্যর্থঃ, পরমমনন্তম্ ॥৪৩—৪৪॥

দেবতাপ্রদত্ত সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নিবর্ণ হইয়া ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়াই জন্মিয়াছিলেন; সুতরাং মানুষের মৃত্যু আছে বলিয়া সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে আমার গুরুতর ভয়ই রহিয়াছে; আর পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবদের পক্ষেই যাইবেন ॥৪২॥

কৌরবগণ! যে যুবক অর্জ্জুন, রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে শ্রেষ্ঠ বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইয়াছেন এবং যিনি জলজন্তুকর্ত্তৃক আক্রমণের সময়ে আমার প্রাণদান করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনের সহিতই যদি আমার যুদ্ধে গুরুতর সংঘর্ষ হয়, তবে তাহা হইতে জগতে গুরুতর ও অধিক আর কি দুঃখ হইতে পারে ॥৪৩॥

তা'র পর, 'ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের মৃত্যুর কারণ' এই প্রবাদ অতিপ্রসিদ্ধ হইয়াছে; তিনি যে আমার বধের জন্যই জন্মিয়াছেন, তাহা আমিও শুনিয়াছি এবং তিনি বীর বলিয়া জগতে অত্যন্ত বিখ্যাতও হইয়াছেন ॥৪৪॥

সোঽয়ং নূনমনুপ্রাপ্তস্ত্বৎকৃতে কাল উত্তমঃ।
ত্বরিতং কুরুত শ্রেয়ো নৈতদেতাবতা কৃতম্ ॥৪৫॥
মুহূর্ত্তং সুখমেবৈতত্তালচ্ছায়েব হৈমনী।
যজধ্বঞ্চ মহাযজ্ঞৈর্ভোগানশ্নীত দত্ত চ।
ইতশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে মহৎ প্রাপ্স্যথ বৈশসম্ ॥৪৬॥
দ্রোণস্য বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীদিদম্।
সম্যগাহ গুরুঃ ক্ষত্তঃ! উপাবর্ত্তয় পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥
যদি তে ন নিবর্ত্তন্তে সৎকৃতা যান্তু পাণ্ডবাঃ।
সশস্ত্ররথপাদাতা ভোগবন্তশ্চ পুত্রকাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। এতাবতা পাণ্ডবনির্ব্বাসনেনৈব এতচ্ছ্রেয়ো ন কৃতম্ ॥৪৫॥

মুহূর্ত্তমিতি। হৈমনী হেমন্তকালজাতা, তালচ্ছায়া তালবৃক্ষচ্ছায়া। তদানীং দিনাল্পত্বাদল্পেনৈব কালেন সা নশ্যতীতি ভাবঃ। বৈশসং সংহারম্। এষোঽপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দ্রোণস্যেতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! গুরুর্দ্রোণঃ। উপাবর্ত্তয় প্রতিনিবর্ত্তয় ॥৪৭॥

যদীতি। সৎকৃতা অস্মাভিরাদৃতাঃ। ভোগবন্তঃ শয্যাসনাদিভোগ্যবস্তুযুক্তাঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈতদেতাবতা কৃতম্ এতচ্ছ্রেয়ঃ কল্যাণম্, নৈতাবতা পাণ্ডবনির্ব্বাসনমাত্রেণ কৃতং ভবতি ॥৪৫॥ হৈমনী হেমন্তসম্বন্ধিনী। বৈশসং নাশম্ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

দুর্য্যোধন! নিশ্চয় তোমার জন্যই এই উত্তম সময় উপস্থিত হইয়াছে; অতএব তোমরা সত্বর মাঙ্গলিক কার্য্য কর, পাণ্ডবগণকে যে নির্ব্বাসিত করিয়াছ, কেবল ইহা দ্বারাই কর্ত্তব্য করা হয় নাই ॥৪৫॥

হেমন্তকালের তালবৃক্ষের ছায়ার মত তোমাদের এই সুখ অল্পকালস্থায়ী; অতএব বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ কর, নানাবিধ ভোগ কর এবং দান কর। কেন না, এখন হইতে চৌদ্দ-বৎসরের সময়ে তোমরা গুরুতর সংহার প্রাপ্ত হইবে" ॥৪৬॥

দ্রোণের কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—"বিদুর! দ্রোণাচার্য্য সত্য কথা বলিয়াছেন; অতএব তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণকে ফিরাইয়া আন ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পরং নানাপুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যন্তে। * '...নবসপ্ততিতমঃ', '...অশীতিতমঃ...', '...দ্ব্যধিকশততমঃ...'।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বনং গতেষু পার্থেষু নির্জ্জিতেষু দুরোদরে!
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ! তদা চিন্তা সমাবিশৎ ॥১॥
তং চিন্তয়ন্তমাসীনং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্।
নিশ্বসন্তমনেকাগ্রমিতি হোবাচ সঞ্জয়ঃ ॥২॥
অবাপ্য বসুসম্পূর্ণাং বসুধাং বসুধাধিপ!।
প্রব্রাজ্য পাণ্ডবান্ রাজ্যাদ্রাজন্! কিমনুশোচসি ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অশোচ্যত্বং কুতস্তেষাং যেষাং বৈরং ভবিষ্যতি।
পাণ্ডবৈর্যুদ্ধশৌণ্ডৈর্হি বলবদ্ভির্মহারথৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি। পার্থেষু পাণ্ডবেষু। দুরোদরে দ্যূতে "পণে দ্যূতে দুরোদরম্" ইত্যমরঃ ॥১॥
তমিতি। আসীনমুপবিষ্টম্। অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্। হশব্দঃ পাদপূরণে ॥২॥
অবাপ্যেতি। বসুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণাম্। প্রব্রাজ্য নির্ব্বাস্য। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্ ॥৩॥
অশোচ্যত্বমিতি। অশোচ্যত্বং শোকাকর্ত্তৃত্বম, "কৃত্যযুটোঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ত্তরি ঘ্যণ্ ॥৪॥

যদি তাহারা না ফেরে, তবে আমার সেই পুত্রগণ অস্ত্র, রথ, পদাতিসৈন্য এবং উপযুক্ত ভোগ্য বস্তু পাইয়া আদৃত হইয়াই বনে গমন করুক" ॥৪৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! জনমেজয়! দ্যূতে পরাজিত হইয়া পাণ্ডবেরা বনে গমন করিলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের চিন্তা উপস্থিত হইল ॥১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র নির্জ্জনে বসিয়া অস্থিরচিত্তে চিন্তা করিতেছিলেন এবং নিশ্বাস ত্যাগ করিতেছিলেন, এমন সময়ে সঞ্জয় যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২॥

"মহারাজ! আপনি পাণ্ডবগণকে রাজ্য হইতে নির্ব্বাসিত করিয়া, ধনপরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটা পাইয়া আবার কেন শোক করিতেছেন!" ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! যুদ্ধমত্ত, বলবান্ ও মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত যাহাদের বিরোধ হইবে, তাহারা শোক করিবে না কেন?" ॥৪॥

---

(১)···ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজম্···। (২) তং চিন্তয়ানমাসীনম্···। (৪)···মিত্রবদ্ভির্মহারথৈঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

ত্বয়ৈবেদং কৃতং রাজন্! মহদ্বৈরমুপস্থিতম্।
বিনাশঃ সানুবন্ধস্য লোকস্যাস্য ভবিষ্যতি ॥৫॥
পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং ধর্ম্মচারিণীম্।
প্রাহিণোদানয়েহেতি পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
সূতপুত্রং সুমন্দাত্মা নির্লজ্জঃ প্রাতিকামিনম্ ॥৬॥
যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্।
বুদ্ধিং তস্যাপকর্ষন্তি স চোপায়ান্ ন পশ্যতি ॥৭॥
বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াং বিনাশে সমুপস্থিতে।
অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮॥
অনর্থাশ্চার্থরূপেণ অর্থাশ্চানর্থরূপিণঃ।
উত্তিষ্ঠন্তি বিনাশায় নূনং তচ্চাস্য রোচতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। যন্মহদ্বৈরমুপস্থিতম্, তদিদং ত্বয়ৈব কৃতম্। সানুবন্ধস্যসানুচরস্য ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি। সুমন্দাত্মা অতীবমূঢ়ঃ। প্রাতিকামিনং তদাখ্যম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৬॥

অথ বুদ্ধিমান্ দুর্য্যোধনঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ—যস্মা ইতি। উপায়ান্ হিতস্যেতি শেষঃ ॥৭॥

বুদ্ধাবিতি। কলুষভূতায়াম্ অপ্রসন্নায়াম্। অনয়ঃ অন্যায়ঃ, নয়সঙ্কাশো ন্যায়তুল্যঃ ॥৮॥

অনর্থা ইতি। অনর্থা অকর্ত্তব্যবিষয়াঃ, অর্থরূপেণ কর্ত্তব্যবিষয়রূপেণ, উত্তিষ্ঠন্তি চিত্তে ॥৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—"মহারাজ! যে মহাবিরোধ উপস্থিত হইবে, তাহা ত আপনিই ঘটাইয়া রাখিয়াছেন; অনুচরবর্গের সহিত এই সমস্ত লোকেরই বিনাশ হইবে ॥৫॥

কারণ, 'পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা ধর্ম্মচারিণী দ্রৌপদীকে এইখানে আনয়ন কর' এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র অতিমূঢ়মতি নির্লজ্জ দুর্য্যোধন সূতপুত্র প্রাতিকামীকে পাঠাইয়াছিল ॥৬॥

দেবতারা যে মানুষকে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে তাঁহার বুদ্ধিটাকে খারাপ করিয়া ফেলেন; তাহাতেই সে মানুষ হিতের উপায় দেখিতে পায় না ॥৭॥

বিনাশ উপস্থিত হইলে, মানুষের বুদ্ধি মলিন হইয়া যায়; তাহার পর অন্যায়টা ন্যায়ের তুল্য হইয়া মন হইতে যায় না ॥৮॥

(৫) তবেদং সুকৃতং রাজন্!...। বিনাশো যেন লোকস্য সানুবন্ধো ভবিষ্যতি। ইতঃ পরম্ "বার্য্যমাণো হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ" ইদমর্দ্ধমধিকং দৃশ্যতে, ভীষ্মদ্রোণাভ্যাং তদানীং বারণাকরণাৎ। (৭)...সোঽবাচীনানি পশ্যতি।

ন কালো দণ্ডমুদ্যম্য শিরঃ কৃন্ততি কস্যচিৎ।
কালস্য বলমেতাবদ্বিপরীতার্থদর্শনম্ ॥১০॥
আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
পাঞ্চালীং পরিকর্ষদ্ভিঃ সভামধ্যে তপস্বিনীম্ ॥১১॥
অযোনিজাং রূপবতীং কুলে জাতাং বিভাবসোঃ।
কো নু তাং সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞাং পরিভূয় যশস্বিনীম্।
উপানয়েৎ সভামধ্যে বিনা দুর্দ্যূতদেবিনম্ ॥১২॥
স্ত্রীধর্ম্মিণী বরারোহা শোণিতেন পরিপ্লুতা।
একবস্ত্রাথ পাঞ্চালী পাণ্ডবানভ্যবৈক্ষত ॥১৩॥
হৃতস্বান্ হৃতরাজ্যাংশ্চ হৃতবস্ত্রান্ হৃতশ্রিয়ঃ।
বিহীনান্ সর্ব্বকামেভ্যো দাসভাবমুপাগতান্।
ধর্ম্মপাশপরিক্ষিপ্তানশক্তানিব বিক্রমে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। কৃন্ততি চূর্ণয়তীত্যর্থঃ। বিপরীতার্থদর্শনং বিপরীতবিষয়জ্ঞাপনম্ ॥১০॥

আসাদিতমিতি। আসাদিতমর্জ্জিতম্, ইদং বৈরম্। পরিকর্ষদ্ভির্দুঃশাসনাদিভিঃ ॥১১॥

অযোনিজামিতি। দুর্দ্যূতদেবিনং দুষ্টভাবেন দ্যূতক্রীড়াকারিণং দুর্য্যোধনম্। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥১২॥

স্ত্রীতি। স্ত্রীধর্ম্মিণী পতিব্রতা, বরারোহা উত্তমা স্ত্রী, শোণিতেন পরিপ্লুতা রজস্বলা। হৃতস্বান্ হৃতধনান্। ধর্ম্মপাশেন পরিক্ষিপ্তান্ বদ্ধান্। ইদমপি ষট্পাদং পদ্যম্ ॥১৩—১৪॥

অকর্ত্তব্য কর্ত্তব্যরূপে এবং কর্ত্তব্য অকর্ত্তব্যরূপে মনে উঠিতে থাকে; তখন নিশ্চয়ই তাহার সেই বিপরীতভাবেই রুচি হইতে থাকে ॥৯॥

কাল দণ্ড উত্তোলন করিয়া কাহারও মস্তক চূর্ণ করেন না; কিন্তু কালের ইহাই ক্ষমতা যে, তিনি বিষয়টাকে বিপরীতভাবে দেখাইয়া দেন ॥১০॥

দুঃশাসন সভার মধ্যে দীনা দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া এ দারুণ, তুমুল ও লোমহর্ষণ শত্রুতা জন্মাইয়াছে ॥১১॥

দুষ্টভাবে দ্যূতক্রীড়াকারী দুর্য্যোধন ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি অযোনিজা, সুন্দরী, অগ্নিকুলসম্ভূতা, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞা ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে আনয়ন করিতে পারে? ॥১২॥

রজস্বলা, একবস্ত্রা, পতিব্রতা ও উত্তমা স্ত্রী দ্রৌপদী তখন পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন; কিন্তু পাণ্ডবেরা তখন হৃতসর্ব্বস্ব, হৃতরাজ্য,

(১০) ন কালো দণ্ডমাদায়…। (১১)…পাঞ্চালীমপকর্ষদ্ভিঃ। (১২)…পরিভূয় মনস্বিনীম্।

ক্ষুব্ধামমর্ষিতাং কৃষ্ণাং দুঃখিতাং কুরুসংসদি।
দুর্য্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ কটুকান্যভ্যভাষতাম্।
ইতি সর্ব্বমিদং রাজন্! আকুলং প্রতিভাতি মে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তস্যাঃ কৃপণচক্ষুর্ভ্যাং প্রদহ্যেতাপি মেদিনী।
অপি শেষং ভবেদদ্য পুত্রাণাং মম সঞ্জয়! ॥১৬॥
ভরতানাং স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা গান্ধার্য্যা সহ সঙ্গতাঃ।
প্রাক্রোশন্ ভৈরবং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাগতাম্ ॥১৭॥
অগ্নিহোত্রাণি সায়াহ্নে ন চাহূয়ন্ত সর্ব্বশঃ।
ব্রাহ্মণাঃ কুপিতাশ্চাসন্ দ্রৌপদ্যাঃ পরিকর্ষণে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুব্ধামিতি। ক্ষুব্ধাম্ আক্রোশেনোদ্বেলিতাম্। আকুলং বিপদ্ব্যাপ্তম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৫॥ তস্যা ইতি। কৃপণচক্ষুর্ভ্যাং কাতরনয়নাভ্যাম্। "পুংনপুংসকয়োঃ শেষম্" ইত্যমরঃ ॥১৬॥ ভরতানামিতি। সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ। প্রাক্রোশন্ অভর্ৎসয়ন্। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১৭॥ অগ্নীতি। অগ্নিহোত্রাণি তদগ্নয়ঃ, ন চ অহূয়ন্ত সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈর্ব্রাহ্মণৈরেব কুপিতত্বাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বনং গতেষ্বিতি ॥১—৩॥ যুদ্ধশৌণ্ডৈর্যুদ্ধে দক্ষৈঃ ॥৪—৬॥ অবাচীনানি বিপরীতানি ॥৭—১৫॥ শেষং হতাবশেষম্, কতিপয়ানামেকস্য বা জীবনং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥

হৃতবস্ত্র, হৃতশ্রী, সর্ব্বপ্রকার ভোগ্যবর্জ্জিত, দাসত্বপ্রাপ্ত এবং ধর্ম্মপাশে বদ্ধ ছিলেন বলিয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে যেন অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

দ্রৌপদী উদ্বেলিত, ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কৌরবসভার নিকটে অবস্থান করিতেছিলেন; তখন দুর্য্যোধন ও কর্ণ তাঁহাকে অনেক কটু কথা বলিয়াছিল; অতএব মহারাজ! এই সমস্ত ঘটনাই অত্যন্ত অনর্থের কারণ হইয়াছে বলিয়া আমার মনে হইতেছে" ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—"সঞ্জয়! দ্রৌপদীর কাতর নয়নযুগল পৃথিবীটাকেও দগ্ধ করিতে পারে; সুতরাং আমার পুত্রগণের কি এখনই শেষ হইবে! ॥১৬॥

তখন দ্রৌপদীকে সভায় আগত দেখিয়া কুরুবংশীয়গণের ভার্য্যারা গান্ধারীর সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর আক্রোশ প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদীর আকর্ষণের সময়ে ব্রাহ্মণগণও ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন; তাই তাঁহারা আর সে দিন সায়াহ্নে সকলে মিলিয়া অগ্নিহোত্রহোম করেন নাই ॥১৮॥

(১৫) ক্রুদ্ধাক্রান্তাং নার্হতীং কৃষ্ণাম্…। এতত্তৃতীয়ার্দ্ধং কচিন্নাস্তি।

আসীন্নিষ্টানকো ঘোরো নির্ঘাতশ্চ মহানভূৎ।
দিব উল্কাশ্চাপতন্ত রাহুশ্চার্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯॥
অপর্ব্বণি মহাঘোরং প্রজানাং জনয়ন্ ভয়ম্।
তথৈব রথশালাসু প্রাদুরাসীদ্‌হুতাশনঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
ধ্বজাশ্চাপি ব্যশীর্য্যন্ত ভরতানামভূতয়ে।
দুর্য্যোধনস্যাগ্নিহোত্রে প্রাক্রোশন্ ভৈরবং শিবাঃ।
তাস্তদা প্রত্যভাষন্ত রাসভাঃ সর্ব্বতো দিশঃ ॥২১॥
প্রাতিষ্ঠত ততো ভীষ্মো দ্রোণেন সহ সঞ্জয় !।
কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ মহামনাঃ ॥২২॥
ততোঽহমব্রুবং তত্র বিদুরেণ প্রচোদিতঃ।
বরং দদানি কৃষ্ণায়ৈ কাঙ্ক্ষিতং যদ্‌যদিচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসীদিতি। নিষ্টানকঃ শব্দঃ "ষ্টন বন শব্দে" ইতি নিপূর্ব্বকষ্টনধাতোর্ঘঞি স্বার্থে কঃ। নির্ঘাতমাহ তিথিতত্ত্বে গর্গঃ—"যদান্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ। পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ॥" রাহুশ্চ প্রজানাং মহাঘোরমত্যন্তং ভয়ং জনয়ন্, অপর্ব্বণি অমাবস্যেতরকালে, অর্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯—২০॥

ধ্বজা ইতি। ব্যশীর্য্যন্ত স্বয়মেব ভগ্নাঃ সন্তঃ পতিতাঃ। অভূতয়ে অমঙ্গলসূচনায়। শিবাঃ শৃগালাঃ; তাঃ শিবাঃ প্রতি চ তদা, রাসভা গর্দ্দভাঃ, সর্ব্বতো দিশো ব্যাপ্য, অভাষন্ত শব্দিতবন্তঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

প্রেতি। প্রাতিষ্ঠত রোষামর্ষাদিনা সভাভবনান্নির্গতবান্ ॥২২॥

সেই সময়ে অকস্মাৎ ভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল, গুরুতর নির্ঘাতশব্দ প্রকাশ পাইয়াছিল, আকাশ হইতে উল্কাপাত হইয়াছিল, জনসাধারণের গুরুতর ভয় উৎপাদন করতঃ রাহু আসিয়া অমাবস্যাভিন্ন কালেও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল এবং রথের ঘরের ভিতরে আগুন জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥১৯—২০॥

ভরতবংশীয়দিগের অমঙ্গল সূচনা করিবার জন্য ধ্বজগুলি নিজে নিজেই ভাঙ্গিয়া পড়িয়াছিল, দুর্য্যোধনের অগ্নিহোত্রগৃহে শৃগালগণ ভয়ঙ্কর রব করিয়াছিল এবং সেই শৃগালগুলিকে লক্ষ্য করিয়া সকল দিকেই গর্দ্দভ সকল চীৎকার করিয়া উঠিয়াছিল ॥২১॥

সঞ্জয়! তখন দ্রোণের সহিত মহামনা ভীষ্ম, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীক সভা হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর, বিদুরকর্তৃক প্রণোদিত হইয়া আমি তখন বলিয়াছিলাম যে, "দ্রৌপদী যে যে বর ইচ্ছা করিবেন, আমি সেই সেই বরই তাঁহাকে দিব" ॥২৩॥

অবৃণোত্তত্র পাঞ্চালী পাণ্ডবানমিতৌজসঃ।
সরথান্ সধনুষ্কাংস্তানদাসান্ সা সতী তদা ॥২৪॥
অথাব্রবীম্মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
এতদন্তাঃ স্থ ভরতাঃ! যদ্বঃ কৃষ্ণা সভাং গতা ॥২৫॥
এষা পাঞ্চালরাজস্য সুতা বৈ শ্রীরনুত্তমা।
পাঞ্চালী পাণ্ডবানেতান্ দৈবসৃষ্টোপসর্পতি ॥২৬॥
ব্রীড়ামুৎসৃজ্য গচ্ছন্তী যুষ্মান্ দগ্ধুং প্রসর্পতি।
তস্যাঃ পার্থাঃ পরিক্লেশং ন ক্ষংস্যন্তে হ্যমর্ষণাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রচোদিতো দ্রৌপদ্যৈ বরদানায় প্রণোদিতঃ। কিমব্রুবমিত্যাহ—বরমিতি ॥২৩॥
অবৃণোদিতি। তদা সা সতী পাঞ্চালীতি সম্বন্ধঃ। অদাসান্ দাসত্বমুক্তান্, অবৃণোৎ ॥২৪॥
অথেতি। হে ভরতাঃ! যূয়ম্, এতদন্তা এতদবসানাঃ স্থ। বো যুষ্মাকম্ ॥২৫॥
এষেতি। শ্রীর্লক্ষ্মীরেব, দৈবেন ভাগ্যেন সৃষ্টা মানুষীরূপেণ নির্ম্মিতা সতী, পাণ্ডবানুপসর্পতি স্ম ॥২৬॥
ব্রীড়ামিতি। গচ্ছন্তী সভামিতি শেষঃ। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। অমর্ষণাঃ কোপনাঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্টানকঃ প্রলয়দুন্দুভিশ্চণ্ডবাত ইত্যর্থঃ। নিষ্টানক ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। নির্ঘাতো বজ্রশব্দঃ ॥১৯—২০॥ শিবাঃ শৃগালাঃ ॥২১—২৩॥ অনুজ্ঞাসিষমনুজ্ঞাতবান্। অড়ভাব আর্ষঃ। পাঠান্তরে তু সুগমম্ ॥২৪—৩৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্য্যাদা-ধুরন্ধরচতুর্দ্ধরবংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দসূরিসূনু-শ্রীনীলকণ্ঠবিরচিতে ভারতভাবদীপে সভাপর্ব্বার্থপ্রকাশে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

তখন সেই সতী দ্রৌপদী রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত অতুলনীয় তেজস্বী পাণ্ডবগণের দাসত্বমুক্তির বর লইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর বলিয়াছিলেন—"হে ভরতবংশীয়গণ! আপনাদের এই অবসান; যেহেতু দ্রৌপদী আপনাদের সভায় আসিয়াছেন ॥২৫॥

কারণ, দেবীপ্রধানা স্বয়ং লক্ষ্মী ভাগ্যক্রমে মানুষী ও দ্রুপদরাজার কন্যা হইয়া এই পাণ্ডবগণের নিকট ভার্য্যারূপে আসিয়াছেন ॥২৬॥

এবং ইনি লজ্জা পরিত্যাগপূর্ব্বক আসিয়া আপনাদিগকে দগ্ধ করিবার জন্যই সভায় যাইতেছেন। অসহিষ্ণু পাণ্ডবেরা উঁহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৭॥

---

(২৪) অবৃণোত্তত্র পাঞ্চালী পাণ্ডবানামদাসতাম্। সরথান্ সধনুষ্কাংশ্চাপ্যনুজ্ঞাসিষমপ্যহম্॥
(২৫)…এতদন্তাস্তু ভরতাঃ…। (২৬) যৈষা পাঞ্চালরাজস্য…। (২৭) প্রথমার্দ্ধং কুত্রচিন্নাস্তি।

বৃষ্ণয়ো বা মহেষ্বাসাঃ পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ।
তেন সত্যাভিসন্ধেন বাসুদেবেন রক্ষিতাঃ ॥২৮॥
আগমিষ্যতি বীভৎসুঃ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতঃ।
তেষাং মধ্যে মহেষ্বাসো ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২৯॥
আগমিষ্যতি ধুন্বানো গদাং দণ্ডমিবান্তকঃ।
ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষং শ্রুত্বা পার্থস্য ধীমতঃ ॥৩০॥
গদাবেগঞ্চ ভীমস্য নালং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ।
তত্র মে রোচতে নিত্যং পার্থৈঃ সাম ন বিগ্রহঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
কুরুভ্যো হি সদা মন্যে পাণ্ডবান্ বলবত্তরান্।
তথাহি বলবান্ রাজা জরাসন্ধো মহাদ্যুতিঃ ॥৩২॥
বাহুপ্রহরণেনৈব ভীমেন নিহতো যুধি।
তস্য তে শম এবাস্তু পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ! ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বৃষ্ণয় ইতি। সত্যাভিসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন। ন ক্ষংস্যন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥

আগমিষ্যতীতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। ধুন্বানো ঘূর্ণয়ন্। অন্তকো যমঃ। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। নালং ন সমর্থা ভবিষ্যন্তি। পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সাম সাম্না সন্ধিঃ ॥২৯—৩১॥

কুরুভ্য ইতি। বলবত্তরত্বং সমর্থয়িতুমাহ—তথাহীতি। শমঃ শান্তিঃ ॥৩২—৩৩॥

কিংবা সত্যপ্রতিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক রক্ষিত মহাধনুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীয়েরা অথবা মহাবল পাঞ্চালেরাও উঁহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৮॥

সুতরাং সেই পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অর্জ্জুন আগমন করিবেন এবং তাঁহাদের মধ্যে মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীমসেন দণ্ডধারী যমের ন্যায় গদা ঘূর্ণন করিতে করিতে আগমন করিবেন; তাহার পর রাজারা ধীমান্ অর্জ্জুনের গাণ্ডীবধ্বনি শুনিয়া এবং ভীমের গদাবেগ দেখিয়া যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন না; অতএব সর্ব্বদা পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি থাকাতেই আমার ইচ্ছা হয়, কিন্তু যুদ্ধে নহে ॥২৯—৩১॥

কারণ, আমি সর্ব্বদাই কৌরবগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করি; তাহার প্রমাণ দেখুন—ভীমসেন কেবল বাহুবলদ্বারাই বলবান্ ও তেজস্বী জরাসন্ধরাজাকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন; অতএব হে ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই পাণ্ডবগণের সহিত সর্ব্বদাই আপনার শান্তি বিদ্যমান হউক ॥৩২—৩৩॥

---

(২৯)…পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ…। (৩০)…গদাং কাল ইবাপরঃ…।
(৩২) কুরূণাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং ভবেৎ ক্ষেমং সমাসতঃ।…জরাসন্ধো মহাবলঃ।

উভয়োঃ পক্ষয়োর্যুক্তং ক্রিয়তামবিশঙ্কিতম্ ।
এবং কৃতে মহারাজ ! পরং শ্রেয়স্ত্বমাপ্স্যসি ॥৩৪॥
এবং গাবল্গণে ! ক্ষত্তা ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ।
উক্তবান্ ন গৃহীতঞ্চ ময়া পুত্রহিতেপ্সুনা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সমাপ্তঞ্চেদং সভাপর্ব্ব ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

উভয়োরিতি। হে মহারাজ ! অবিশঙ্কিতং নিঃশঙ্কং যথা স্যাত্তথা, উভয়োঃ পক্ষয়োর্যুক্তং শান্তিবিধানং ক্রিয়তাম্। এবং কৃতে সতি ত্বম্, পরং পরমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমাপ্স্যসি ॥৩৪॥

এবমিতি। গবল্গণস্যাপত্যং গাবল্গণিঃ সঞ্জয়স্তৎসম্বোধনম্। ক্ষত্তা বিদুরঃ, এবং ধর্ম্মার্থসহিতং বচ উক্তবান্; ময়া চ পুত্রহিতেপ্সুনা সতা তন্ন গৃহীতম্। অতএবেদানীং মহাবিপদেব সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ত্রি-পঞ্চ-নাগেন্দুমিতে শকাব্দে পৌষে দিনে সপ্তদশে চ সৌরে।
নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়ং গতা সভাপর্ব্বগতা সমাপ্তিম্ ॥১॥
কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানূনশিয়াভিধানঃ।
তত্রত্য-গঙ্গাধরশর্ম্ম-সূনুর্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥
চিরমূনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা।
ননু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যূতে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তঞ্চেদং সভাপর্ব্ব ॥০॥

—:*:—

সুতরাং মহারাজ ! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে উভয় পক্ষের ন্যায়সঙ্গত শান্তিবিধান করুন; এইরূপ করিলে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন" ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! বিদুর এইরূপ ধর্ম্ম ও ন্যায়সঙ্গত কথা বলিয়াছিলেন; কিন্তু আমি পুত্রগণের হিতৈষী হইয়া সে কথা গ্রহণ করি নাই" ॥৩৫॥

সভাপর্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:*:—

(৩৪)···ক্রিয়তামবিশঙ্কয়া···। (৩৫)···উক্তবান্ ন গৃহীতং বৈ ময়া পুত্রহিতৈষিণা।

* '···অশীতিতমঃ···', '··একাশীতিতমঃ···', '···ত্র্যধিকশততমঃ···'।

মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতাচার্য্য-পদ্মভূষণ
শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী

মুদ্রিত মূলগ্রন্থ

১। স্মৃতিচিন্তামণিঃ (ব্যবস্থাগ্রন্থ, ৪র্থ সংস্করণ)
২। রুক্মিণীহরণম্ (মহাকাব্য, সটীকানুবাদ, ৫ম সংস্করণ)
৩। বিরাজসরোজিনী (নাটিকা, সুখাভিনয়যোগ্যা, ২য় সংস্করণ)
৪। বঙ্গীয়প্রতাপম্ (নাটক, প্রতাপাদিত্যচরিত্র)
৫। মিবারপ্রতাপম্ (নাটক, প্রতাপসিংহচরিত্র)
৬। বিয়োগবৈভবম্ (খণ্ডকাব্য, মিবারপ্রতাপের সহিত সংযুক্ত)
৭। যুধিষ্ঠিরের সময় (২য় সংস্করণ)
৮। বিধবার অনুকল্প (২য় সংস্করণ)
৯। শিবাজীচরিতম্ (মহানাটক, শিবাজীচরিত্র)
১০। সরলা (গদ্যকাব্য)
১১। বিদ্যাবিত্তবিবাদম্ (খণ্ডকাব্য, সরলার সহিত সংযুক্ত)
১২। কাব্যকৌমুদী (অলঙ্কারগ্রন্থ)

অমুদ্রিত মূলগ্রন্থ

১৩। শঙ্করসম্ভবম্ (খণ্ডকাব্য)
১৪। কংসবধম্ (নাটক)
১৫। জানকীবিক্রমম্ (নাটক)
১৬। সমাজসংস্কার (হিন্দুসমাজের উৎকর্ষসাধক গবেষণাগ্রন্থ)
১৭। বৈদিকবাদমীমাংসা (ইতিহাস)

মুদ্রিত টীকাগ্রন্থ

১৮। উত্তররামচরিতম্ (সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ)
১৯। মালবিকাগ্নিমিত্রম্ (সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ)
২০। মালতীমাধবম্ (সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ)
২১। দশকুমারচরিতম্ (সটীকানুবাদ, ৩য় সংস্করণ)
২২। কাদম্বরী পূর্ব্বার্দ্ধ (সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ)
২৩। সাহিত্যদর্পণঃ (বিস্তৃত টীকাসমেত, ৫ম সংস্করণ)
২৪। মেঘদূতম্ (সান্বয়-টীকাদ্বয়-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ)
২৫। কুমারসম্ভবম্ (সান্বয়-টীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ)
২৬। মৃচ্ছকটিকম্ (সটীকানুবাদ, ৩য় সংস্করণ)
২৭। অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ (সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ)
২৮। রঘুবংশম্ (সান্বয়-সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ)
২৯। শিশুপালবধম্ (সান্বয়-টীকা-টিপ্পনী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ)
৩০। নৈষধচরিতম্, সম্পূর্ণ (সান্বয়-সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ)
৩১। মুদ্রারাক্ষসম্ (সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ)